

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 轻率(imprudence) 000001

2. 轻率(imprudence) 000002

3. 轻率(imprudence) 000003

4. 轻率(imprudence) 000004

5. 轻率(imprudence) 000005

6. 轻率(imprudence) 000006

7. 轻率(imprudence) 000007

8. 轻率(imprudence) 000008

9. 轻率(imprudence) 000009

10. 轻率(imprudence) 000010

11. 轻率(imprudence) 000011

12. 轻率(imprudence) 000012

13. 轻率(imprudence) 000013

14. 轻率(imprudence) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

轻率(Imprudence)

第1/14页

[ef] . [i:] . [mɪlz] [jʌŋ]
F . E . Mills Young
F . E . 米尔斯 年轻的

FE Mills Young

" [ɪm'pru:dns]
" Imprudence
" 轻率

“轻率”

" [tʃæptər] [wʌŋ] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

" [naʊ] [keɪm] [stɪl] ['i:vniŋ] [ɑ:n] .
" Now came still evening on .
" 现在 来了 仍然 晚上 在 .

“夜幕降临了。”

" [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] , [wɔ:rm][ænd; ənd] ['feɪntli] ['gləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ]
" The fading light , warm and faintly glowing from the last rays of the May
" 这 褪色 光 , 温暖的 和 淡淡的 发光 从 这 最后的 射线 的 这 可能
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

“夕阳西下，余晖温暖而微弱，那是五月最后一缕阳光留下的光芒。”

[leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['meləʊnɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [gri:n] [ʌv; əv] ['li:fɪŋ]
lay with a lingering mellowness upon the fields , upon the light green of leafing
躺 和 一个 挥之不去的 柔和 之上 这 字段 , 之上 这 光 绿色的 的 叶子
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

慵懒地躺在田野上，躺在嫩绿的树叶上，一片宁静祥和。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [frɔ:θ] [ʌv; əv] [leɪt] ['blækθɔ:rn] ['blasəmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] ,
upon a white froth of late blackthorn blossoming in the hedges ,
之上 一个 白色的 泡沫 的 晚的 黑刺李 盛开 在 这 对冲 ,

在篱笆上盛开的晚花黑刺李花形成的白色泡沫之上，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['taʊnʃɪp] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] ,
upon the straggling township nestling in the hollow ,
之上 这 零散的 乡 雏鸟 在 这 空洞的 ,

在山谷中零星散落的小镇上，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][tɔ:l] [red] - [brɪk] [tʃɪmnɪz] ['dɒmineɪtɪŋ] - — ['dɒmineɪtɪŋ] [ðə; ði]
and upon the tall red - brick chimneys dominating Wortheton — dominating the
和 之上 这 高的 红色的 - 砖 烟囱 占据主导地位 - — 占据主导地位 这
[soʊlz] ['fɛltʃɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [ru:fs] — ['dɒmineɪtɪŋ] [ænd; ənd]['sʌbdʒə,geɪtɪŋ] [breɪn]
souls sheltering beneath the clustering roofs — dominating and subjugating brain
灵魂 庇护所 下面 这 聚类 屋顶 — 占据主导地位 和 征服 脑

[ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di][baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['krʌʃɪŋ] [ɑ:m'nɪpətəns] ,
and mind and body by the might of their crushing omnipotence ,
和 头脑 和 身体 经过 这 可能 的 他们的 压碎 全能 ,

而高耸的红砖烟囱主宰着沃瑟顿——主宰着在密集的屋顶下避难的灵魂——以其压倒性的全能力量主宰和征服着大脑、心灵和身体，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [tɔ:l] [brɪk] ['tʃɪmni:z] [wɪð; wɪθ]

as much as the young face as the tall brick chimneys with

作为 很多 在 方差 和 这 年轻的 脸 作为 这 高的 砖 烟囱 和

[ðə; ði] [hɑ:r'moʊniəs] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

the harmonious beauty of the landscape .

这 和谐 美丽 的 这 景观 .

与年轻的面容格格不入，就像高耸的砖砌烟囱与周围和谐优美的风景格格不入一样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt][lʊk], [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌlən][ɪkˈspreʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][braʊn][aɪz],
But for that look, and the sullen expression in the brown eyes,
但为了那看, 和这忧郁表达在这棕色的眼睛,
但那眼神, 以及棕色眼睛里那忧郁的神情,

[ðə; ði][gɜːrɪ][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈbjʊːtɪf(ə)], [æz; əz][ðə; ði][siːn][wʌz; wəz][ˈbjʊːtɪf(ə)],
the girl would have been beautiful, as the scene was beautiful,
这女孩会有到过美丽的, 作为这场景曾是美丽的,
那女孩一定很漂亮, 因为景色很美。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][ˈprɪmrəʊz][laɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈʌpləndz]; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɔɪənt][ɪːləˈstɪsəti], [ðə; ði]
and the soft primrose light upon the uplands; but the buoyant elasticity, the
和这柔软的报春花光之上这高地; 但这浮力弹性, 这
[hoʊp],
hope,
希望,
还有洒在山上的柔和的淡黄色阳光; 但那轻盈的弹性, 那希望,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfreʃnəs][ʌv; əv][juːθ], [ðiːz][wɜːr; wər][ˈlækɪŋ];
and the freshness of youth, these were lacking;
和这新鲜的青年, 这些是缺乏;
还有青春的活力和新鲜感, 这些都缺乏;

[ðer; ðər][rɪˈmeɪnd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)][fækt][ðæt][ɪn][ˈjɪrz][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsprɪŋtaɪm]
there remained only the pitiful fact that in years the girl was in the springtime
那里剩余仅有的这可怜事实那在这女孩曾是在这春天
[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ɪkˈspɪəriəns][mɔːr][mætʃərd].
of life and in experience more matured.
的生活和在这经验更多的成熟的.
唯一令人惋惜的是, 这个女孩正值青春年华, 阅历也更加丰富。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɔːkt], [hɜːr; hər][ˈsʌlən][geɪz][ˈɪftɪd][ˈfɜːrtɪvli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaʊnʃɪp][bɪˈləʊ][tuː; tə]
As she walked, her sullen gaze shifted furtively from the township below to
作为她步行, 她忧郁目光转移偷偷摸摸从这乡以下到
[ðə; ði][fer][ˈoʊpən][ˈkʌntri],
the fair open country,
这公平的打开国家,
她边走边偷偷地将目光从山下的小镇移向开阔的乡村, 眼神阴郁而狡黠。

[ˈɡroʊɪŋ][moʊmənˈterəli][ˈdɪməɹ][ænd; ənd][ˈɡreɪər][æz; əz][ðə; ði][laɪt][ɪn][ðə; ði][skaɪ][peɪld].
growing momentarily dimmer and greyer as the light in the sky paled.
生长片刻调光器和灰蒙蒙的作为这光在这天空苍白.
随着天色渐暗, 天空也变得昏暗灰蒙。

[ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][hedʒ][rɪˈviːld][ə; eɪ][ˈnæroʊ][pæθ][bɪˈtwiːn][ˈdʒaɪənt][ˈelms],
A gap in the hedge revealed a narrow path between giant elms,
一个差距在这对冲揭晓一个狭窄的小路之间巨大的榆树,
树篱上的一个缺口露出了高大榆树间的一条狭窄小径。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kuːl][ˈfædʊəd][ˈkɑːpɪs][wer][ðə; ði][ˈbrækən][frɑːnd][roʊz][stɪf][ænd; ənd][ˈkloʊsli]
and a cool shadowed coppice where the bracken fronds rose stiff and closely
和一个凉爽的阴影矮林在哪里这蕨类植物叶状体玫瑰僵硬的和密切
[kɜːrld],
curled,
卷曲,
还有一片阴凉的矮林, 蕨类植物的叶子挺立着, 紧紧地卷曲着。

[ænd; ənd][dɑːrk][ˈaɪvi][ˈtwaɪnd][ˈθɪkli][əˈbaʊt][ðə; ði][triː][ˈtrʌŋks].
and dark ivy twined thickly about the tree trunks.
和黑暗的常春藤缠绕浓密关于这树树干.
深色的常春藤密密麻麻地缠绕在树干上。

[kweɪnt] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['feðəz] [ænd; ɐnd] [braɪt] - [aɪd] ['wɑ:tʃflnəs] [ænd; ɐnd][mə'tɜ:rn(ə)] ['ɪnstɪŋkt] ,
Quaint thing of feathers and bright - eyed watchfulness and maternal instinct ,
 古雅 事物 的 羽毛 和 明亮的 - 眼睛 警惕 和 母体 本能 ,
 羽毛丰满，眼神炯炯有神，充满母性本能，真是个小家伙。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [su'pri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['hætʃɪŋ] [ðooz] ['lɪt(ə)l] **with no sense of anything beyond the supreme importance of hatching those little**
和 不 感觉 的 任何事物 超过 这 最高 重要性 的 孵化 那些 小的
['speɪklɪd] [egz] — ['drɔ:ɪŋ] [ɪts] [ʌn'kɑ:nʃəs] [kəm'pærɪsn] [baɪ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] [raɪt] **speckled eggs — drawing its unconscious comparison by the pride of elemental right**
斑驳的 鸡蛋 — 绘画 它是 无意识 比较 经过 这 自豪 的 元素 正确的
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪsprə'pɔ:rʃn] [ɪn][ˈvælju:z][ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] ['mætərz] , **to the disproportion in values in this as in other matters** ,
到 这 不成比例 在 值 在 这 作为 在 其他 事情 ,

除了孵化那些带斑点的小蛋的至高无上的重要性之外，它对其他任何事情都没有感知——这种对基本权利的自豪感，无意识地将它与此以及其他事情上的价值不平衡进行了比较。

['hæpi] [ɪn][ɪts] [prə'spektɪv] ['mʌðərhuð] , ['pɪrɪŋ] ['tɪmərəsli] [θru:;] [ðə; ði] [ɡri:n] ['treɪsəri] **happy in its prospective motherhood , peering timorously through the green tracery**
快乐的 在 它是 预期 母性 , 窥视 胆怯地 通过 这 绿色的 花饰
[ˈeltʰɜ:ɪŋ] [aɪ 'ti:;] , **sheltering it** ,
庇护所 它 ,

它满怀喜悦地期待着成为母亲，怯生生地透过绿荫掩映的枝叶向外张望。

[hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [prə'spektɪv] ['hju:mən] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentf(ə)l] [aɪz] ['lɪftɪd] ['kjʊriəsli] **home at the unhappy prospective human mothers with resentful eyes lifted curiously**
家 在 这 不开心 预期 人类 母亲们 和 不满 眼睛 抬起 奇怪的是
[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɪts] ['bru:dɪŋ] ['kɑ:ntent] . **to observe its brooding content** .
到 观察 它是 沉思 内容 .

家中，那些郁郁寡欢的准人类母亲们带着怨恨的眼神，好奇地抬起头，观察着它沉思的内容。

[soʊ] [sti:l] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [rɪ'meɪnd] , **So still the girl remained** ,
所以 仍然 这 女孩 剩余 ,
[ˈɪz] , **that she remained** ,
于是，女孩依然待在那里。

[geɪzɪŋ] [ˈʌpwərd] [ɪntu:;][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [ˈʃædɔʊz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈfeðərd] ['mʌðər] [lɔ:st] [hɜ:; hər] **gazing upward into the deepening shadows that the little feathered mother lost her**
凝视 向上 进入 这 加深 阴影 那 这 小的 羽毛 母亲 丢失的 她
[fɪr] ; **fear** ;
害怕 ;

她仰望着越来越深的阴影，小羽毛妈妈失去了恐惧；

[ðə; ði] [ʌ:rp] [æŋ'zaɪəti][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] [braɪt] [aɪz] , **the sharp anxiety faded from the round bright eyes** ,
这 锋利的 焦虑 褪色 从 这 圆形的 明亮的 眼睛 ,
[ˈaɪz] , **that the girl's eyes were round** ,
那双圆圆明亮的眼睛里，原本的焦虑渐渐消退了。

[wɪtʃ] ['nevər] [rɪ'lækst] [ðər; ðər] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['vɪdʒɪləns] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] , [ˈɡæðərɪŋ] **which never relaxed their unwavering vigilance even when the shadows , gathering**
哪个 绝不 轻松 他们的 坚定不移 警觉 甚至 什么时候 这 阴影 , 采集
['kloʊzər] , **closer** ,
更近 ,

即使阴影越来越近，它们也从未放松过一丝不苟的警惕。

[ɪn'veləpt] [ðə; ði] [sti:l] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜ:rl][ænd; ənd] [ræpt] [hɜ:; hər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪzi] **enveloped the still figure of the girl and wrapped her about with a hazy**
被包裹 这 仍然 数字 的 这 女孩 和 包装 她 关于 和 一个 朦胧
[,ɪndɪstɪŋktnɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜ:; hər][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændskeɪp] , **indistinctness that made her one with the landscape** ,
模糊不清 那 制成 她 一 和 这 景观 ,

笼罩着女孩静止的身影，将她包裹在一片朦胧的模糊之中，使她与周围的景色融为一体。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [ˈaʊtlɑɪn] [ænd; ənd] [ˈklɜrɪŋ] , [ˈbriːðɪŋ] , [ˈsentɪənt] [ˈheɪtʃər] [ɪn] [ˈhɑːrməni]
a thing of indefinite outline and colouring , breathing , sentient nature in harmony
一个 事物 的 不定 大纲 和 染色 , 呼吸 , 有感知能力的 自然 在 和谐
[wɪð; wɪθ] [ɪn'ænɪmət] [ˈheɪtʃər] ,
with inanimate nature ,
和 无生命 自然 ,
一个轮廓和颜色模糊不清, 有呼吸、有感知、与无生命自然和谐共存的事物

[ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tri:] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] .
immovable and silent as the tree against which she leaned .
不可移动的 和 沉默的 作为 这 树 反对 哪个 她 倾斜 .
她像倚靠的那棵树一样, 纹丝不动, 寂静无声。

[soʊ] [naɪt] [ˈsetld] [ˈsaɪləntli][ˈoʊvər] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɑːndərər] [stoʊl] [hoʊm] [ɪn][ɪts][ˈkaɪndli]
So night settled silently over Wortheton , and a wanderer stole home in its kindly
所以 夜晚 定居 默默 超过 - , 和 一个 流浪者 偷窃 家 在 它是 亲切地
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

夜幕静静地笼罩着沃斯顿, 一个流浪者在它温柔的树荫下悄悄地回到了家。
[ˈtʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章
[ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈʌgli] [ˈmɔːrɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [kɔːrt] - [sɪks] [ˈpiːp(ə)l] [sæt] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]
In the big ugly morning - room at Court Heatherleigh six people sat engaged with
在 这 大的 丑陋的 早晨 - 房间 在 法庭 - 六 人们 卫星 已订婚的 和
[ˈdɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɑːn][sɪks] [ˈʌgli] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
different degrees of interest on six ugly pieces of coarse material which were being
不同的 学位 的 兴趣 在 六 丑陋的 件 的 粗 材料 哪个 是 存在
[ˈfæʃnd] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ˈgɑːrmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] .
fashioned into serviceable garments for the poor .
造型 进入 可用 服装 为了 这 贫穷的 .

在 Court Heatherleigh 那间又大又丑的晨室里, 六个人围坐在一起, 兴致勃勃地研究着六块粗糙丑陋的布料, 这些布料正被缝制成穷人能穿的衣服。

[ðə; ði] [pɔːr] [wɜːr; wər][æn; ən][ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] - [ænd; ənd][soʊ][wɒz; wəz] [ˈtʃærəti] : [bəʊθ] ,
The poor were an institution in Wortheton and so was charity : both ,
这 贫穷的 是 一个 机构 在 - 和 所以 曾是 慈善机构 : 两个都 ,
在沃瑟顿, 穷人是一种普遍现象, 慈善事业也是如此: 两者兼而有之。

[laɪk] [ðə; ði][bɪg] [ˈtʃɪmnɪz] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈjuːsɪdʒ] ; [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn]
like the big chimneys dominating the town , were things of usage ; all were in
喜欢 这 大的 烟囱 占据主导地位 这 镇 , 是 事物 的 用法 ; 全部 是 在
[ə; eɪ] [sens] [ɪntərdrɪpendənt] ,
a sense interdependent ,
一个 感觉 相互依存 ,
就像城镇中那些高耸的烟囱一样, 它们都是实用物品; 从某种意义上说, 它们都是相互依存的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðər; ðər] [ˈhedkwɔːrtərz] [æt; ət] [kɔːrt] - ,
and had their headquarters at Court Heatherleigh ,
和 有 他们的 总部 在 法庭 - ,
他们的总部设在 Court Heatherleigh ,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmnɪz] —
which was the big house and belonged to the owner of the big chimneys —
哪个 曾是 这 大的 房子 和 属于 到 这 所有者 的 这 大的 烟囱 —
[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][moʊst] [θɪŋz] [ɪn] - ,
the owner of most things in Wortheton ,
这 所有者 的 最多 事物 在 - ,
那是一栋大房子，属于拥有大烟囱的主人——沃瑟顿镇上大部分东西的主人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌɡli] [brɪk] ['kɒtɪdʒz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪːz] [dwelt] [tuː; tə] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
from the ugly brick cottages in which his employees dwelt to , one might say ,
从 这 丑陋的 砖 小屋 在 哪个 他的 雇员 居住 到 , 一 可能 说 ,
[ðə; ði] [ɪm'plɔɪːz] [ðəm'selvz] .
the employees themselves .
这 雇员 他们自己 .
从他员工居住的丑陋砖房，到，可以说，员工本身。

[ðə; ði] [treɪdz] ['juːnɪənz][hæd; həd][nɑːt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [sɪ'lekt] ['praɪvəsi][ʌv; əv] - [æz; əz] [jet] .
The Trades Unions had not penetrated the select privacy of Wortheton as yet .
这 交易 工会 有 不是 渗透 这 选择 隐私 的 - 作为 然而 .
工会尚未渗透到沃瑟顿的私密空间。

[ɪf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌp'liftɪd] [ɪn] [dɪskən'tent] [ænd; ənd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [ðiːz]
If occasionally a voice was uplifted in discontent and hinted at these
如果 偶尔 一个 嗓音 曾是 提升 在 不满 和 暗示 在 这些
[θɪŋz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['saɪlənst] ;
things , it was speedily silenced ;
事物 , 它 曾是 迅速地 沉默 ;
如果偶尔有人表达不满并暗示这些事情，很快就会被制止；

[ænd; ənd][laɪf] [floʊd] [ɑːn] ['træŋkwɪli] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɡrʌmblər] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
and life flowed on tranquilly as it had before the grumbler raised his
和 生活 流动 在 平静地 作为 它 有 前 这 抱怨者 提高 他的
[ˈfuːlɪʃ] [ˈprəʊtest] ;
foolish protest ;
愚蠢 反对 ;
生活依旧平静地流逝，就像那个抱怨者提出愚蠢抗议之前一样；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [nuː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
and his place knew him no more .
和 他的 地方 知道 他 不 更多的 .
他所在的那个地方已经不再认得他了。
[bʌt; bət] [iːtʃ] ['wɪspər] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [flʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] [striːm] ;
But each whisper was as a small stone flung in a mill stream ;
但 每个 耳语 曾是 作为 一个 小的 石头 扔 在 一个 磨 溪流 ;
但每一句耳语都像扔进磨坊溪流中的小石子一样微不足道；

[ænd; ənd] [stoʊnz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [æɡrɪ'geɪʃn] [tɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [dæm][ðə; ði] [striːm] .
and stones follow the law of aggregation till eventually they dam the stream .
和 石头 跟随 这 法律 的 聚合 直到 最终 他们 坝 这 溪流 .
石头遵循聚集规律，最终会阻塞溪流。

[ðə; ði][sɪks] ['bɪzi] ['wɜːrkərz] [ɪn] [kɔːrt] - ['mɔːrniŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər][ðə; ði][sɪks] ['dɒtəz]
The six busy workers in Court Heatherleigh morning - room were the six daughters
这 六 忙碌的 工人 在 法庭 - 早晨 - 房间 是 这 六 女儿们
[ʌv; əv]['mɪstər] [ɡreɪnə] ,
of Mr Graynor ,
的 先生 格雷诺 ,
Court Heatherleigh晨间休息室里忙碌的六位工作人员是Graynor先生的六个女儿。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈeɪdʒɪz][reɪndʒd][frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [tuː; tə] [eɪˈtiːn] .
and **their** **ages** **ranged** **from** **somewhere** **about** **fifty** **to** **eighteen** .
和 他们的 年龄 范围 从 某处 关于 五十 到 十八 .
他们的年龄大约在五十岁到十八岁之间。

[brɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [ˈdɒtəz] , [tuː] [sʌnz] [hæd; həd] [sweld] [ðə; ði][ˈfæməli] .
Besides **the** **daughters** , **two** **sons** **had** **swelled** **the** **family** .
除了 这 女儿们 , 二 儿子们 有 肿胀 这 家庭 .
除了女儿们, 家里又添了两个儿子。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ˌɪndɪˈskriːtli] , [ænd; ʌnd][daɪd] [ˌɪndɪˈskriːtli] [wɪð; wɪθ]
The **younger** **of** **these** **had** **married** **indiscreetly** , **and** **died** **indiscreetly** **with**
这 年轻 的 这些 有 已婚 轻率地 , 和 死亡 轻率地 和
[hɪz; ɪz][waɪf] [ˈsʌmwər] [əˈbrʊːd] ,
his **wife** **somewhere** **abroad** ,
他的 妻子 某处 国外 ,
其中较年轻的那位结婚不慎, 死时也和妻子一起葬身国外, 同样不为人知。

[bɪkˈwiːðɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskriːt] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els]
bequeathing **an** **indiscreet** **son** **to** **his** **father** **because** **he** **had** **nothing** **else**
遗赠 一个 轻率 儿子 到 他的 父亲 因为 他 有 没有什么 别的
[tuː; tə] [liːv] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
to **leave** **behind** **him** ,
到 离开 在后面 他 ,
因为他身后没有其他东西可以留下, 就把一个不检点的儿子遗赠给了他的父亲。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli] [trəˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][end][ænd; ʌnd][eɪm][ʌv; əv] [laɪf][ɪz][tuː; tə]
having **departed** **from** **the** **family** **tradition** **that** **the** **end** **and** **aim** **of** **life** **is** **to**
拥有 已离开 从 这 家庭 传统 那 这 结尾 和 目的 的 生活 是 到
[əˈkwaɪər] [welθ] .
acquire **wealth** .
获得 财富 .
背离了家族传统, 即人生的最终目标和目的是获取财富。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ʌnd] [sʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd]
He **had** **acquired** **nothing** **beyond** **a** **wife** **and** **son** ; **but** **he** **had** **loved**
他 有 获得 没有什么 超过 一个 妻子 和 儿子 ; 但 他 有 喜爱
[bəuθ] [ðɪːz] ,
both **these** ,
两个都 这些 ,
他除了妻子和儿子之外一无所有; 但他深爱着他们。

[ænd; ʌnd] [bɪn] [brɪˈlʌvɪd] [ɪn][tɜːrn] , [soʊ] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [hiː; hi][hæd; həd]
and **been** **beloved** **in** **turn** , **so** **that** , **according** **to** **his** **views** , **he** **had**
和 到过 心爱 在 转动 , 所以 那 , 根据 到 他的 浏览 , 他 有
[ˈprɒspəd] [wel] :
prospered **well** :
繁荣昌盛 出色地 :
他也因此深受爱戴, 按照他自己的说法, 他过得很好:

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəmz] [vjuːz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] .
according **to** **his** **brother** **William's** **views** , **he** **had** **been** **a** **fool** .
根据 到 他的 兄弟 威廉的 浏览 , 他 有 到过 一个 傻子 .
按照他哥哥威廉的看法, 他是个傻瓜。
[ˈwɪljəm] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfæməli] [trəˈdɪʃnz] ,
William **carried** **on** **the** **family** **traditions** ,
威廉 携带 在 这 家庭 传统 ,
威廉继承了家族传统。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [sək'si:d] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æz; əz] ['ʊsnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃɪmnɪz] , [ðə; ðɪ]
and would eventually succeed his father as owner of the big chimneys , the
和 会 最终 成功 他的 父亲 作为 所有者 的 这 大的 烟囱 , 这
[ˈfæməli][ˈmænʃ(ə)n] ,
family mansion ,
家庭 大厦 ,

最终他将继承父亲的产业，成为拥有大烟囱和家族豪宅的主人。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnu:mərəs] [ˈsɪstər] .
and the guardianship of his numerous sisters .
和 这 监护 的 他的 很多的 姐妹 .

以及对他众多姐妹的监护。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmærid] .
He was not married .
他 曾是 不是 已婚 .

他未婚。

[noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmæri] ; [hi; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][aɪ 'ti:][ʌv; əv] [hɪm'self] .
No one expected him to marry ; he did not expect it of himself .
不 一 预期的 他 到 结婚 ; 他 做过 不是 预计 它 的 他自己 .

没有人期望他结婚；他自己也没有这样的期望。

[noʊ][ˈwʊmən] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈevər] [əd'ventʃə] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
No woman worthy of William's attention had ever ventured across his path .
不 女士 值得 的 威廉的 注意力 有 曾经 冒险 穿过 他的 小路 .

威廉的生命中从未出现过任何值得他关注的女子。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] , [mɪs] [ˈægəθə] [greɪnə] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli][baɪ]
Of the sisters , Miss Agatha Graynor , who was the eldest of the family by
的 这 姐妹 , 错过 阿加莎 格雷诺 , WHO 曾是 这 长子 的 这 家庭 经过
[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,
several years ,
一些 年 ,

姐妹中，阿加莎·格雷诺小姐比家中其他姐妹年长好几岁。

[tʊk] [ðə; ðɪ] [li:d] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ʌnd] [də'mestɪk] ,
took the lead in all things , social and domestic ,
采取 这 带领 在 全部 事物 , 社会的 和 国内的 ,

在社交和家庭事务中都起到带头作用

[ænd; ʌnd] [ru:lɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdespətɪzəm] [ðæt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][oʊld][ˈmɪstər] [greɪnə]
and ruled the household with a despotism that not even old Mr Graynor
和 裁决 这 家庭 和 一个 专制主义 那 不是 甚至 老的 先生 格雷诺

[hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] ;
had been known to question ;
有 到过 已知 到 问题 ;

他以专制的方式统治着这个家，就连老格雷诺先生也从未质疑过他的专制统治；

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪvz] — [hi; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [twɑ:s] — [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [sʌt]
though his wives — he had married twice — had never been permitted such
尽管 他的 妻子们 — 他 有 已婚 两次 — 有 绝不 到过 允许 这样的
[ˈæbsəlu:t] [ə'θɔ:rəti] .
absolute authority .
绝对 权威 .

尽管他的妻子们——他结过两次婚——从未被允许拥有如此绝对的权力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][dɪ'spɑ:tɪk][æz; əz] ['ægəθə] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
In his youth he had been as despotic as Agatha ; but he was an
在 他的 青年 他 有 到过 作为 专制 作为 阿加莎 ; 但 他 曾是 一个
[oʊld][mæn] [naʊ] ,
old man now ,
老的 男人 现在 ;

他年轻时像阿加莎一样专横跋扈；但他现在已经老了。

[ænd; ənd] ['wɪrɪ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [əʊvə'bɔ:d] [hɪm; ɪm] .
and weary ; and his daughter overawed him .
和 厌倦 ; 和 他的 女儿 敬畏 他 .

他感到疲惫不堪；而且他的女儿让他感到畏惧。

[ðə; ðɪ][wʌn] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [klʌŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔ:tər] .
The one being to whom he clung was his young daughter .
这 一 存在 到 谁 他 紧紧抓住 曾是 他的 年轻的 女儿 .

他唯一依恋的人是他的小女儿。

['pru:d(ə)ns] , [ðə; ðɪ]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] ; [ænd; ənd]['æftər]['pru:d(ə)ns] , [hɪz; ɪz]
Prudence , the only child of his second wife ; and after Prudence , his
谨慎 , 这 仅有的 孩子 的 他的 第二 妻子 ; 和 后 谨慎 , 他的
['skeɪp,greɪs] ['grænsʌn] , ['bɑ:bi] ,
scapegrace grandson , Bobby ,
逃犯 孙子 , 鲍比 ,

普鲁登斯，他与第二任妻子所生的独生女；普鲁登斯之后，是他那不争气的孙子鲍比。

[ðen] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] , [held] ['pɑ:səbli] [ðə; ðɪ]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪəd] [ə'fekʃənz] .
then at college , held possibly the strongest place in his tired affections .
然后 在 大学 , 握住 可能 这 最强 地方 在 他的 疲劳的 情感 .

后来在大学里，她可能在他疲惫的情感中占据了最牢固的位置。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['veri] ['hju:mən] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] ['bɑ:bi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They were two very human young people , Prudence and Bobby , with a
他们 是 二 非常 人类 年轻的 人们 , 谨慎 和 鲍比 , 和 一个
[kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [greɪnɜː] [trə'dɪʃnz] ,
contempt for the Graynor traditions ,
鄙视 为了 这 格雷诺 传统 ,

普鲁登斯和鲍比是两个非常有人情味的年轻人，他们对格雷诺家族的传统嗤之以鼻。

[ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪnɜː] [praɪd][ænd; ənd][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] , [ænd; ənd][ɔ:lɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
and lacking the Graynor pride and self - complacency , and all the other
和 缺乏 这 格雷诺 自豪 和 自己 - 自满 , 和 全部 这 其他
['kredɪəbl̩] [kæərɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ,
credible characteristics of an old ,
可信赖的 特征 的 一个 老的 ,

而且缺乏格雷诺家族的骄傲和自满，以及其他所有老年人应有的可贵品质。

[ɪnflu'en(ə)l] , [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [stɑ:k] [ðæt] [hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ðɪ] ['ɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] - [fɔ:r; fər]
influential , commercial stock that had owned the greater part of Wortheton for
有影响 , 商业的 库存 那 有 拥有 这 更大的 部分的 - 为了
[dʒenɜː'eɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,

拥有沃斯顿大部分土地数代之久的、极具影响力的商业家族企业

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'ɡɑ:rd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['hɑ:mɪdʒ] [æz; əz]
and had come to regard themselves by reason of local homage as
和 有 来 到 看待 他们自己 经过 原因 的 当地的 尊敬 作为
['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] .
personages of high importance in the land .
人物 的 高的 重要性 在 这 土地 .

由于受到当地人的拥戴，他们逐渐将自己视为国内举足轻重的人物。

[ˈpruːd(ə)ns] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkiŋ] [ˈpɑːrti][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kəmˈpʌl](ə)n] ；
Prudence made one of the working party from a matter of compulsion ；
谨慎 制成 一 的 这 在职的 派对 从 一个 事情 的 强迫症 ；

谨慎使工作组中的一人成为迫不得已之事；

[ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heitid] [ˈsoʊɪŋ] .
charity of that nature bored her , and she hated sewing .
慈善机构 的 那 自然 无聊的 她 , 和 她 憎恨 缝纫 .
她对那种性质的慈善活动感到厌倦，而且她讨厌缝纫。

[sɪns] [ˈliːvɪŋ] [skuːl] , [wer] [hɜːr; hər] [ˈhæpiːəst] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] ,
Since leaving school , where her happiest years had been spent ,
自从 离开 学校 , 在哪里 她 最快乐 年 有 到过 花费 ,
自从离开学校——她最快乐的时光都在那里度过——之后，

[mɪs] [ˈægəθə] [hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd] [ˈmeni] [ˈɜːrksəm] [ˈduːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈrektɪv] [fɔːr; fər] [ˈaɪdlnəs] ；
Miss Agatha had imposed many irksome duties as a corrective for idleness ；
错过 阿加莎 有 强加 许多 烦人的 职责 作为 一个 矫正 为了 懒惰 ；
阿加莎小姐为了纠正懒惰，给她安排了许多繁琐的任务；

[ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈjuːθfl] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈplezər] [ænd; ənd][riːkriˈeɪʃn; rekriˈeɪʃən] [əˈfrʌntɪd] [hɜːr; hər] ；
a healthy youthful desire for pleasure and recreation affronted her ；
一个 健康 青春 欲望 为了 乐趣 和 娱乐 受辱 她 ；
她对年轻人健康、快乐的娱乐欲望感到反感；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌtʃ] [dɪˈzaɪɜːz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn]
if she had experienced such desires in her own youth she had forgotten
如果 她 有 经验丰富的 这样的 欲望 在 她 自己的 青年 她 有 被遗忘的
[ðem; ðəm] ；
them ；
他们 ；

如果她年轻时曾有过这样的欲望，她也早已忘记了；

[ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspɪəriənst] [ðem; ðəm] ； [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][bɔːrn] [dɪˈfɪ](ə)nt] [ɪn] [ˈveriəs]
possibly she had not experienced them ; people are born deficient in various
可能 她 有 不是 经验丰富的 他们 ； 人们 是 出生 不足 在 各种各样的
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ænd; ənd][ɪn] [ˈdɪfrənt] [dɪˈɡriːz] .
respects and in different degrees .
尊重 和 在 不同的 学位 .

或许她没有经历过这些；人天生在各个方面都有缺陷，而且缺陷的程度也各不相同。

[mɪs] [ˈægəθə] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɡʊd] ； [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hæf] - [ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈpaɪəti]
Miss Agatha had always been Good : her young half - sister was lacking in piety
错过 阿加莎 有 总是 到过 好的 ； 她 年轻的 一半 - 姐姐 曾是 缺乏 在 虔诚
,
,
,

阿加莎小姐一直都很善良：她年轻的同父异母妹妹缺乏虔诚。

[ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][wɔːrm][ˈhjuːmən] [ˈɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [led][hɜːr; hər][ˈɪntuː]
and suffered from warm human impulses which not infrequently led her into
和 遭受 从 温暖的 人类 冲动 哪个 不是 不常 引领 她 进入
[ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [dɪsˈɡreɪs] .
trouble and subsequent disgrace .
麻烦 和 随后的 耻辱 .

她性格热情，但这种热情常常给她带来麻烦和随之而来的耻辱。

[ˈɔːlsoʊ][ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [ˈprɪti] ； [ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv] [mɪs] - [wɜːr; wər][pleɪn] .
Also Prudence was pretty ; the other five Miss Graynors were plain .
还 谨慎 曾是 漂亮的 ； 这 其他 五 错过 - 是 清楚的 .
普鲁登斯长得很漂亮；其他五位格雷诺小姐相貌平平。

[ðə; ði] ['prɪti] ,
The pretty ,
这 漂亮的 ,

漂亮的,

[bɔ:rd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ['soʊɪŋ] [[ʊd] ['mju:tənəs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['braɪtnəs]
bored little face bending over the plain sewing showed mutinous in the sunlit brightness
无聊的 小的 脸 弯曲 超过 这 清楚的 缝纫 显示 叛逆的 在 这 阳光照射 亮度

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [ru:m] ;
of the quiet room ;
的 这 安静的 房间 ;

一张无聊的小脸弯腰在朴素的缝纫活儿上，在阳光明媚的安静房间里显得有些叛逆；

[ðə; ði] [smɔ:l] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər][hɑ:t] ,
the small fingers were hot ,
这 小的 手指 是 热的 ,

小手指很烫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [wʌz; wəz] ['stɪki] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rs]
and the needle was sticky and refused to pass through the coarse
和 这 针 曾是 黏 和 拒绝 到 经过 通过 这 粗

[mə'tɪriəl] : [aɪ 'ti:] [bent] [ə'la:rmɪŋli] ,
material : it bent alarmingly ,
材料 : 它 弯曲 令人担忧地 ,

针头很粘，无法穿过粗糙的材料；它弯曲得厉害。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] [θrʌst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [sti:l] ['θɪmbl] ,
and , in response to a savage little thrust from a determined steel thimble ,
和 , 在 回复 到 一个 野蛮的 小的 推力 从 一个 决定 钢 顶针 ,

而作为对一个坚定的钢制顶针猛烈一击的回应，

[snæpt] ['ɔ:dəbli] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .
snapped audibly in the silence .
啪啪 可听见的 在 这 沉默 .

寂静中传来一声清晰的脆响。

[mɪs] ['ægəθə] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [rɪ'bju:k] .
Miss Agatha looked up with quick rebuke .
错过 阿加莎 看起来 向上 和 快的 训斥 .

阿加莎小姐抬起头，迅速地斥责道。

" [nɑ:t] [ə'gen] , ['pru:d(ə)ns] ?
" **Not again , Prudence ?**
" 不是 再次 , 谨慎 ?

“普鲁登斯，又来了？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ['ni:d(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
That is the second needle this morning .
那 是 这 第二 针 这 早晨 .

这是今天早上打的第二针了。

" [ʃi:; ʃɪ] ['hʌntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freɪ] ['ni:d(ə)l] ,
" **She hunted in her basket for a fresh needle** ,
" 她 猎杀 在 她 篮子 为了 一个 新鲜的 针 ,

她在篮子里翻找一根新的针，

[ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['wɜ:rkər] [ɪn] [dɪs'pli:zd] ['saɪləns] .
and passed it down the line to the rebellious worker in displeased silence .
和 通过了 它 向下 这 线 到 这 叛逆的 工人 在 不高兴 沉默 .

然后默默地将这件事传递给了那个不满的工人。

[ˈpruːdənsɪz] [ˈbluː] [aɪz] [ˈsnæpt] [ˈdeɪndʒərəsli] , [ˈbʌt; bət][ˈʃiː; ʃi] [ˈmeɪd] [ˈnoʊ][ˈspoʊkən] [ˈkɑːment] .
Prudence's blue eyes snapped dangerously , but she made no spoken comment .
谨慎的 蓝色的 眼睛 啪啪 危险地 , 但 她 制成 不 说 评论 .
普鲁登斯的蓝眼睛闪过一丝危险的光芒, 但她没有说任何话。

[ˈʃiː; ʃi] [ˈθredɪd] [ˈðə; ði] [ˈnuː] [ˈniːd(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdli] ,
She threaded the new needle languidly ,
她 螺纹 这 新的 针 懒洋洋地 ,
她懒洋洋地穿好新针,

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][ˈaɪd(ə)l][ˈhændz][ænd; ənd][ˈsteərd] [θruː] [ˈðə; ði][ˈoʊpən]
and then sat with it in her idle hands and stared through the open
和 然后 卫星 和 它 在 她 闲置的 双手 和 凝视 通过 这 打开
[frentʃ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ˈðə; ði] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈstretʃ] [ˈʌv; əv] [ˈɡriːn] [ˈlɔːn] ,
French window to the inviting stretch of green lawn ,
法语 窗户 到 这 邀请 拉紧 的 绿色的 草地 ,
然后她百无聊赖地捧着它, 透过敞开的落地窗凝视着那片诱人的绿色草坪。

[ˈdɑːtrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [ˈflaʊər] [ˈbedz] , [ˈwɪtʃ] [ˈmeɪd] [ˈtenɪs] , [ˈɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɡeɪm] , [ˈðerˈɑːn]
dotted with brilliant flower beds , which made tennis , or any other game , thereon
虚线 和 杰出的 花 床 , 哪个 制成 网球 , 或者 任何 其他 游戏 , 其上
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,
场地上点缀着绚丽多彩的花坛, 使得在上面进行网球或其他任何运动都变得不可能。

[ˈwɪtʃ] [ˈwʌz; wəz][ˈðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ˈbɑːbi] [ˈwʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [əˈsɜːrt] , [waɪ] [ˈhɪz; ɪz] [ænt] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn]
which was the reason , Bobby was wont to assert , why his aunt insisted on
哪个 曾是 这 原因 , 鲍比 曾是 惯于 到 断言 , 为什么 他的 阿姨 坚持 在
[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
their remaining .
他们的 其余的 .
鲍比常说, 这就是他姑妈坚持让他们留下的原因。

[ˈbɑːbi] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] [wʊd] [ˈhæv; həv] [ˈmeɪd] [ə; eɪ] [ˈkliːn] [ˈswiːp] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈbedɪŋ] - [aʊt]
Bobby and Prudence would have made a clean sweep of the bedding - out
鲍比 和 谨慎 会 有 制成 一个 干净的 扫 的 这 寝具 - 出去
[ˈbɔːrdərz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhæd; həd] [ˈbɪn] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] [ˈwɪl] .
borders if they had been allowed their will .
边界 如果 他们 有 到过 允许 他们的 将要 .
如果让鲍比和普鲁登斯为所欲为, 他们早就把牧场边界彻底扫荡一空了。

[ˈmɪs] [ˈæɡəθə] , [ˈləʊkɪŋ] [ˈʌp][ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] [ˈaɪdlɪnəs] ,
Miss Agatha , looking up and observing this idleness ,
错过 阿加莎 , 寻找 向上 和 观察 这 懒惰 ,
阿加莎小姐抬头望着这番闲散景象,

[ˈwʌz; wəz][ɑːn][ˈðə; ði] [ˈpɔɪnt] [ˈʌv; əv] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈdɔːr] [ˈoʊpənd] [ˌɑːpərˈtuːnli] [tuː; tə][ædˈmɪt]
was on the point of remonstrating when the door opened opportunely to admit
曾是 在 这 观点 的 抗议 什么时候 这 门 打开 巧 到 承认
[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
a visitor ,
一个 游客 ,
正要开口抗议时, 门正好开了, 进来一位访客。

[ænd; ənd] [ˈpruːdənsɪz] [dɪˈlɪŋkwənsɪːz] [ˈwɜːr; wər] [ˈfərˈɡɑːtn] [ɪn][ˈðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈʌv; əv] [ˈwelkəɪnɪŋ] [ˈðə; ði]
and Prudence's delinquencies were forgotten in the business of welcoming the
和 谨慎的 犯罪 是 被遗忘的 在 这 商业 的 欢迎 这
[əˈraɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .
在迎接新成员到来的热闹气氛中, 普鲁登斯的过错都被遗忘了。

“ [maɪ] [daɪ] ['mɪsɪz] [nɔːrθ] ！
“ **My dear Mrs North** ！
“ 我的 亲爱的 太太 北 ！

“我亲爱的诺斯夫人！ ”

“ [mɪs] ['ægəθə] [ɪk'skleɪmd] ， [sər'praɪzd] ， [ænd; ənd][roʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Miss Agatha exclaimed** , **surprised** , **and rose hastily and shook hands with the**
“ 错过 阿加莎 惊呼 ， 惊讶 ， 和 玫瑰 草草 和 摇晃 双手 和 这
[ˈvɪkərz] [waɪf] , [hu:] ,
vicar's wife , **who** ,
牧师的 妻子 ， WHO ，

阿加莎小姐惊呼一声，惊讶地站起身来，急忙与牧师的妻子握手。

[wɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌft] ， ['grɪːtɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪ'fjuːsɪvli] ， [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æfəbli]
warm and a little flushed , **greeted her effusively** , **and nodded affably**
温暖的 和 一个 小的 酡 ， 问候 她 热情洋溢 ， 和 点头 和蔼可亲
[tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['sɪstər] ，
to the train of nondescript sisters ,
到 这 火车 的 不伦不类 姐妹 ，

他脸色红润，热情地向她问好，并友好地向一众相貌平平的姐妹们点头致意。

[hu:] [ɔːl] [roʊz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ， [wen] [ðeɪ]
who all rose and remained standing until the new - comer was seated , **when they**
WHO 全部 玫瑰 和 剩余 常设 直到 这 新的 - 角 曾是 坐着 ， 什么时候 他们
[rɪ'siːtɪd] [ðəm'selvz] — [ɔːl] [seɪv] ['pruːd(ə)ns] ；
reseated themselves — all save Prudence ；
重新就座 他们自己 — 全部 节省 谨慎 ；

除了普鲁登斯之外，所有人都起身站立，直到新来者入座后才重新入座；

[jiː; ji] [edʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ， [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði]
she edged a little nearer to the open window , **prepared for escape at the**
她 边缘 一个 小的 更近 到 这 打开 窗户 ， 准备 为了 逃脱 在 这
[fɜːrst] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] .
first favourable moment .
第一的 有利 片刻 .

她悄悄地靠近敞开的窗户，准备在机会出现时立刻逃走。

“ [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɔːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ，
“ **Such an astonishing thing has happened** ,
“ 这样的 一个 惊人 事物 有 发生 ，

“发生了如此令人震惊的事情，

“ ['mɪsɪz] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Mrs North was saying breathlessly to the monotonous accompaniment of the**
“ 太太 北 曾是 说 气喘吁吁 到 这 单调 伴奏 的 这
[dɪlɪdʒəntli] - [plaɪ] ['niːdlz] .
diligently - plied needles .
勤勉地 - 合拢 针 .

诺斯太太气喘吁吁地说着，伴随着针线单调而有力的敲击声。

“ [ðæt] [gɜːrl] ， ['besɪ] ['klæp] ， [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
“ **That girl** , **Bessie Clapp** , **has come back** .
“ 那 女孩 ， 贝西 克拉普 ， 有 来 后退 .

“那个女孩，贝西·克拉普，回来了。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][maɪ'self][ɪn][hɜːr; həɹ] ['mʌðəz] [haʊs] .
I saw her myself in her mother's house .
我 锯 她 我 在 她 母亲的 房子 .

我亲眼在她母亲家见过她。

“ [mɪs] [ˈæɡəθəz] [θɪn] [tʃi:k] [brˈkeɪm] [ˈɪnstəntli] [pɪŋk] .
“ **Miss Agatha's thin cheek became instantly pink** .
“ 错过 阿加莎的 薄的 脸颊 成为 即刻 粉色的 .

阿加莎小姐纤细的脸颊瞬间泛起了红晕。

[ʃi:; ʃi] [tʃ:rnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [si:t] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəɹ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] [səˈlɪsɪtu:d] [ɪn]
She turned in her seat and regarded her sisters with grave solicitude in
她 转向 在 她 座位 和 认为 她 姐妹 和 严重 关怀 在
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她转过身，神情关切地看着她的姐妹们。

“ [priˈsɪlə] , [ˈæɪɪs] , [ˈmeri] , [məˈtɪldə] , [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns] , [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Priscilla , Alice , Mary , Matilda , and Prudence , leave the room , she said** .
“ 普里西拉 , 爱丽丝 , 玛丽 , 玛蒂尔达 , 和 谨慎 , 离开 这 房间 , “ 她 说 .

“普里西拉、爱丽丝、玛丽、玛蒂尔达和普鲁登斯，离开房间，”她说。

[fɔ:r] [ˈni:dlz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈpra:mptli] [θɹʌst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈsɪstəɹ] ,
Four needles were promptly thrust into the unfinished work , and the four sisters ,
四 针 是 及时 推力 进入 这 未完成 工作 , 和 这 四 姐妹 ,
四根针随即刺入未完成的作品中，而这四姐妹，

[hu:] [wɜ:r; wəɹ] [ˈekəʊz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈæɡəθə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rti] ,
who were echoes of Miss Agatha , and the youngest of whom was thirty ,
WHO 是 回声 的 错过 阿加莎 , 和 这 最小的 的 谁 曾是 三十 ,
她们都像是阿加莎小姐的翻版，其中最年轻的也三十岁了。

[roʊz] [əˈbi:diəntli] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈsləʊli] [pru:dənsɪz] [mɔ:r] [əˈlɜ:rt] [rɪˈtri:t] .
rose obediently and followed slowly Prudence's more alert retreat .
玫瑰 顺从地 和 随后 缓慢地 谨慎的 更多的 警报 撤退 .
她顺从地起身，缓缓地跟随普鲁登斯更加警觉的撤退步伐。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈɑ:nd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [mɪs] [ˈæɡəθə] [tʃ:rnd]
When they had passed beyond sight of the window Miss Agatha turned
什么时候 他们 有 通过了 超过 视线 的 这 窗户 错过 阿加莎 转向
[əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [frend] .
apologetically to her friend .
带着歉意地 到 她 朋友 .

当她们走到窗外看不见的地方时，阿加莎小姐歉意地转向她的朋友。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspləɪnd] [ˈɜ:rnɪstli] , “ [aɪ] [ˈkudnt] [dɪˈskʌs] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
“ **Of course , she explained earnestly , I couldn't discuss that subject in front of**
“ 的 课程 , “ 她 解释 切实 , “ 我 不能 讨论 那 主题 在 正面 的
[ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
the girls .
这 女孩们 .

“当然，”她认真地解释说，“我不能在女孩们面前讨论那个话题。”

“ [ˈmɪsɪz] [nɔ:rθ] , [ˈri:əˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈdʒenərəsli] [ˌækwiˈes] .
“ **Mrs North , realising the delicacy of the position , generously acquiesced** .
“ 太太 北 , 意识到 这 美味 的 这 位置 , 慷慨地 默许 .

“诺斯夫人意识到此事的微妙之处，大方地予以了同意。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪndɪˈskri:t] [ʌv; əv][em ˈi:] , “ [ʃi:; ʃi] [əˈləʊd] .
“ **It was a little indiscreet of me , she allowed** .
“ 它 曾是 一个 小的 轻率 的 我 , “ 她 允许 .
“我当时确实有点失礼了，”她承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevəɹ] [soʊ] [əˈstaʊndɪd] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
“ **But I was never so astounded in my life** .
“ 但 我 曾是 绝不 所以 震惊 在 我的 生活 .
但我一生中从未如此震惊过。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈmʌðər] [ˈæktʃuəli] [diˈfendz] [hɜːr; həər] .

And the girl's mother actually defends her .
和 这 女孩们 母亲 实际上 辩护 她 .

而女孩的母亲竟然还维护她。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [əˈbaʊt] - [hɜːr; həər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] . - . . .

She talks about ' her own flesh and blood . ' . . .
她 会谈 关于 - 她 自己的 肉 和 血 . - . . .

她谈论的是“自己的骨肉”。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [meɪks] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] !

As though that makes any difference !
作为 尽管 那 制作 任何 不同之处 !

好像那样就能有什么区别似的！

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wəd] [biː; bi] [ʃɑːkt] .

I knew you would be shocked .
我 知道 你 会 是 震惊 .

我就知道你会很震惊。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

It's such a scandal in the place .
它是 这样的 一个 丑闻 在 这 地方 .

这在当地简直是件丑闻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . . . [wer] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] ! " "

And to come back . . . where every one knows ! " "
和 到 来 后退 . . . 在哪里 每一个 一 知道 ! " "

而最终，我将回到.....那个人人都知道的地方！

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [steɪ] , " [sed] [mɪs] [ˈægəθə] [dɪˈsaɪdɪdli] ; [ænd; ənd][hɜːr; həər] [θɪn] [lɪps] [kəmˈprest]

" She can't stay , " said Miss Agatha decidedly ; and her thin lips compressed
" 她 不能 停留 , " 说 错过 阿加莎 绝对地 ; 和 她 薄的 嘴唇 压缩

[ðəmˈselvz] [ˈtaɪtli] ,

themselves tightly ,
他们自己 紧紧 ,

“她不能留下来，”阿加莎小姐斩钉截铁地说；她那薄薄的嘴唇紧紧地抿了起来。

[ˈlɑːkɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsentəns] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] [ðem; ðəm] .

locking themselves upon the sentence as it passed them .
锁定 他们自己 之上 这 句子 作为 它 通过了 他们 .

他们紧紧盯着判决书，直到判决书送达。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərz] [waɪf] .

She pushed the work on the table aside and looked fixedly at the vicar's wife .
她 推动 这 工作 在 这 桌子 旁边 和 看起来 固定地 在 这 牧师的 妻子 .

她把桌上的工作推到一边，目光紧紧地盯着牧师的妻子。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈtɑːləreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l][ɪn] - .

" We can't tolerate such a scandal in Wortheton .
" 我们 不能 容忍 这样的 一个 丑闻 在 - .

“我们绝不能容忍沃斯顿发生这样的丑闻。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] .

We have to think of the people at the Works .
我们 有 到 思考 的 这 人们 在 这 作品 .

我们必须为工厂里的人们着想。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] . . .

That kind of thing . . .
那 种类 的 事物 . . .

就是那种事.....

[,aɪˈtiː] . . .
it : : :
它 . . .

它...

[wiː; wi][mʌst; məst][set][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] [əˈɡenst] [,aɪˈtiː] . "
We must set our faces against it . "
我们 必须 放 我们的 面孔 反对 它 . "

我们必须坚决抵制它。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɪsɪz] [nɔːrθ] [əˈɡriːd] ['daʊtʃəli] .
" **Of course , " Mrs North agreed doubtfully** .
" 的 课程 , " 太太 北 同意 怀疑地 .

“当然,”诺斯太太犹豫地同意道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jɔ] .
" **That's why I came to you** .
" 那就是 为什么 我 来了 到 你 .

这就是我来找你的原因。

" ['evri] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [mɪs] ['æɡəθə] [wen] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
" **Every one came to Miss Agatha when an unpleasant situation had to be**
" 每一个 一 来了 到 错过 阿加莎 什么时候 一个 令人不快的 情况 有 到 是
[feɪst] :
faced :
面对 :

“每当遇到不愉快的情况时，大家都会来找阿加莎小姐：

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [,aɪˈtiː][soʊ] ['rezəluːtli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˌfleksəˈbɪləti][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ʌnˈtempərd] [wɪð; wɪθ]
she faced it so resolutely , with the inflexibility of justice untempered with
她 面对 它 所以 坚决地 , 和 这 缺乏灵活性 的 正义 未淬火的 和
[mɜːrsɪ] .
mercy .
怜悯 .

她面对这一切时如此坚定，正义毫不妥协，没有丝毫怜悯。

[sɪn][wʌz; wəz][sɪn] .
Sin was sin .
罪 曾是 罪 .

罪就是罪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌɪntərˈmiːdiət] [ˈeɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
There were no intermediate shades between black and white .
那里 是 不 中间的 色调 之间 黑色的 和 白色的 .

黑色和白色之间没有中间色调。

[sɪn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʌpˈruːtɪd] .
Sin had to be uprooted .
罪 有 到 是 连根拔起 .

罪恶必须被根除。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv] - [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [nɑːt][naɪs] " [mʌst; məst]
The moral prestige of Wortheton demanded that all which was " not nice " must
这 道德 声望 的 - 要求 那 全部 哪个 曾是 " 不是 好的 " 必须
[biː; bi][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ɪts] [kəˈmjʊːnəti] .
be eliminated from its community .
是 已淘汰 从 它是 社区 .

沃瑟顿的道德声望要求将所有“不好的”事物从其社区中清除出去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪndʒi][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪŋɡiːə] [saɪd] [striːt] ,
And in a dingy room in a dingy little house in a dingier side street ,
和 在 一个 昏暗的 房间 在 一个 昏暗的 小的 房子 在 一个 小艇 边 街道 ,

在一条更昏暗的小巷里，一栋昏暗的小房子里，一间昏暗的房间里，

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæʃənət] [ˌdɪskən'tent] [haʊ
a girl with a beautiful face was thinking in her passionate discontent how
一个 女孩 和 一个 美丽的 脸 曾是 思维 在 她 热情的 不满 如何
[gʊd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['feðəd] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
good it was to be a bird — a small feathered thing in a nest among the
好的 它 曾是 到 是 一个 鸟 — 一个 小的 羽毛 事物 在 一个 巢 之中 这
['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [triː] — ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
branches of a fine old tree — anything rather than a human being .
分支 的 一个 美好的 老的 树 — 任何事物 相当 比 一个 人类 存在 .

一个长相美丽的女孩在强烈的不满中想着，做一只鸟该有多好——一只栖息在古树枝繁叶茂的鸟巢里的小鸟——总之，做任何事都比做人好。

[ˈtʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ˈpruːd(ə)ns] [liːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ðɪ] [sɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndəʊ] ,
Prudence leaned with her arms on the sill of her bedroom window ,
谨慎 倾斜 和 她 武器 在 这 窗台 的 她 卧室 窗户 ,
普鲁登斯双臂倚在卧室窗台上，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] - ['ʃædəʊd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd]
looking out on the night - shadowed garden and the white line of the road
寻找 出去 在 这 夜晚 - 阴影 花园 和 这 白色的 线 的 这 路
[biˈjɑːnd] [ɪts] [ˈʃrʌb] - ['hɪd(ə)n] [wɔːlz] .
beyond its shrub - hidden walls .
超过 它是 灌木 - 隐 墙壁 .

眺望夜色笼罩的花园，以及灌木丛掩映的围墙外那条白色的路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] ['aʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɔːr] — [ðə; ðɪ] ['aʊər] [wen] [fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə'loʊn]
This was the best hour in the twenty - four — the hour when she could be alone
这 曾是 这 最好的 小时 在 这 二十 - 四 — 这 小时 什么时候 她 可以 是 独自的
; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
; **for the bedroom** ,
; 为了 这 卧室 ,

这是一天中最美好的一个小时——她可以独处的一个小时；在卧室里，

[wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] , [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .
which once had been a nursery , was all her own .
哪个 一次 有 到过 一个 苗圃 , 曾是 全部 她 自己的 .

那间曾经是育婴室的地方，完全属于她自己。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mɪs] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['æɡəθə] , [ʃɛrd] [ruːmz; rʊmz] ;
The other Miss Graynors , with the exception of Agatha , shared rooms ;
这 其他 错过 - , 和 这 例外 的 阿加莎 , 共享 房间 ;

除了阿加莎之外，其他格雷诺小姐都合住一间房；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hæf] - ['sɪstər] [huː] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni]
but the little half - sister who had occupied the nursery alone for so many
但 这 小的 一半 - 姐姐 WHO 有 占领 这 苗圃 独自的 为了 所以 许多
['jɪrz] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][æz; əz] [stɪl] [hɜːrz] :
years was permitted to regard this haven as still hers :
年 曾是 允许 到 看待 这 避风港 作为 仍然 她的 :

但是，多年来一直独自居住在育婴室里的同父异母的小妹妹，被允许继续将这片避风港视为自己的领地：

[nɒʊ][wʌn] [sɔ:t] [tu:; tə] [dispə'zes] [hɜ:r; hə] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][hæd; həd]
no one sought to dispossess her , though the room was large and had
不 一 寻求 到 剥夺 她 , 尽管 这 房间 曾是 大的 和 有
[ə; eɪ] [saʊθ] ['æspekt] ,
a south aspect ,
一个 南 方面 ,

虽然房间很大，而且朝南，但没有人想剥夺她的居住权。

[waɪl] [mɪs] ['ægəθəz] [ru:m] [feɪst] [nɔ:rθ] .
while Miss Agatha's room faced north .
尽管 错过 阿加莎的 房间 面对 北 .

阿加莎小姐的房间朝北。

[bʌt; bət] [mɪs] ['ægəθə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'vɜ:rs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['æspekt] ;
But Miss Agatha was not averse from a northern aspect ;
但 错过 阿加莎 曾是 不是 反 从 一个 北方 方面 ;

但阿加莎小姐并不排斥北方的景色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt]
and the room had the advantage of commanding a view of the servants
和 这 房间 有 这 优势 的 指挥 一个 看法 的 这 仆人
- ['kwɔ:rtəz] ,
'quarters ,
- 四分之一 ,

而且，这间房间的优势在于可以俯瞰仆人宿舍。

[sʊʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r]
so that she was enabled to watch the coming in and , which was still more
所以 那 她 曾是 已启用 到 手表 这 未来 在 和 , 哪个 曾是 仍然 更多的
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

这样她就能看到进来的人，而且，更重要的是，

[ðə; ði]['gʊʊɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'pendənts] , [hu:z] ['si:mli] [kən'dʌkt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hə] [pə'tɪkjələr]
the going forth of these dependants , whose seemly conduct she made her particular
这 去 前进 的 这些 受抚养人 , 谁 似乎 执行 她 制成 她 特别的
[ker] .
care .
关心 .

她特别关心这些受她照顾的人的出行，以及他们的举止得体。

[ˈmeni] ['pi:p(ə)l] [br'saɪdz] [ðə; ði]['pʊʊət][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] ['plezəntɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
Many people besides the poet have discovered that the pleasantest place in the
许多 人们 除了 这 诗人 有 发现 那 这 最令人愉悦的 地方 在 这
[haʊs] [ɪz] ['li:nɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndʊʊ] .
house is leaning out of the window .
房子 是 倾斜 出去 的 这 窗户 .

除了诗人之外，许多人都发现，房子里最令人愉悦的地方就是倚窗而立。

['pru:d(ə)ns] [nu:] [ðæt] .
Prudence knew that .
谨慎 知道 那 .

谨慎的人知道这一点。

[frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [tu:; tə] [leɪt] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɑ:n] [faɪn] ['frɔ:sti] [naɪts] ,
From early spring to late autumn , and occasionally on fine frosty nights ,
从 早期的 春天 到 晚的 秋天 , 和 偶尔 在 美好的 霜冻 夜晚 ,
从早春到晚秋，偶尔在晴朗的霜冻夜晚，

[ʃiː, ʃi] [liːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [felt] , [ænd; ənd] [driːmd]
she leaned from her window and thought , and felt , and dreamed
她 倾斜 从 她 窗户 和 想法 , 和 毛毡 , 和 梦见
[driːmz] [ʌv; əv][ˈroʊməns][ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
dreams of romance and beauty ,
梦境 的 浪漫 和 美丽 ,
她倚在窗边, 思绪万千, 感受着, 做着关于浪漫和美丽的梦。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] - ,
and of a life that was fuller than the life of Wortheton ,
和 的 一个 生活 那 曾是 更丰满 比 这 生活 的 - ,
他的一生比沃斯顿的一生更加充实。

[ə; eɪ][laɪf] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][sɪˈkluːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːld] [ˈgɑːrdn] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] ,
a life beyond the seclusion of the walled garden , beyond the white winding road ,
一个 生活 超过 这 隔离 的 这 有围墙的 花园 , 超过 这 白色的 绕线 路 ,
[ðə; ði][tɔːl] [ˈtʃɪmnɪz] ,
the tall chimneys ,
这 高的 烟囱 ,
远离围墙花园的幽静, 远离蜿蜒的白色小路和高耸的烟囱,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [ˈdrɪri] [deɪz] — [deɪz] [wɪtʃ] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ]
and the dull succession of busy dreary days — days which commenced with
和 这 乏味的 演替 的 忙碌的 凄凉 天 — 天 哪个 开始 和
[ˈmɔːrniŋ] [ˈpreɪz] [æt; ət][ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːrti] ,
morning prayers at seven - thirty ,
早晨 祈祷 在 七 - 三十 ,
以及接连不断的忙碌而沉闷的日子——每一天都以七点半的晨祷开始,

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [eɪt] , [baɪ] [wɜːrk] , [baɪ][æn; ən] [ˈaʊəz] [wɔːk] [brɪˈfɔːr] [lʌntʃ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
followed by breakfast at eight , by work , by an hour's walk before lunch , a little
随后 经过 早餐 在 八 , 经过 工作 , 经过 一个 小时 走 前 午餐 , 一个 小的
[ˈdɪstrɪkt] [ˈvɪzɪtɪŋ] ,
district visiting ,
区 访问 ,
随后八点吃早餐, 上班, 午饭前散步一小时, 顺便参观一下周边街区。

[ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrniŋ] [ʌv; əv] [kɔːlz] , [tiː] [æt; ət] [faɪv] , [ə; eɪ] [dʌl] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈdɪnər] [æt; ət]
the receiving and returning of calls , tea at five , a dull formal dinner at
这 接收 和 返回 的 呼叫 , 茶 在 五 , 一个 乏味的 正式的 晚餐 在
[ˈsev(ə)n] ,
seven ,
七 ,
接听和回复电话, 五点钟喝茶, 七点钟吃一顿沉闷的正式晚餐,

[ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈpreɪz] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] .
and family prayers at half - past eight .
和 家庭 祈祷 在 一半 - 过去的 八 .
八点半举行家庭祈祷仪式。

[ðen] [naɪn][əˈklɒk, əu-] [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [rɪˈliːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɡʊd] [ˈaʊər] , [ˈsʌmtaɪmz] [lɔːŋɡər] ,
Then nine o'clock and merciful release , and that good hour , sometimes longer ,
然后 九 点钟 和 仁慈 发布 , 和 那 好的 小时 , 有时 更长 ,
然后是九点钟, 仁慈的解脱, 以及那美好的一个小时, 有时甚至更久。

[wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [spent] [ˈliːniŋ] [aʊt]
when she was supposed to be in bed and which she spent leaning out
什么时候 她 曾是 据称 到 是 在 床 和 哪个 她 花费 倾斜 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
of the window ,
的 这 窗户 ,
她本该在床上睡觉, 却一直倚在窗边。

['dri:miŋ] [hɜ:r; həɹ] ['gɜ:rlɪ] ['dri:mz] .
dreaming her girlish dreams .
做梦 她 少女 梦境 .

她做着少女时代的梦。

[wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [ðoʊz] [dri:mz] [ʌ; əv] [ju:θ] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌ; əv] [ju: 'es] [fər'get] [ðem; ðəm] .
We all know those dreams of youth , though some of us forget them .
我们 全部 知道 那些 梦境 的 青年 , 尽管 一些 的 我们 忘记 他们 .

我们都曾有过青春的梦想, 尽管有些人后来忘记了它们。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [dʒʌst] [dri:mz] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ;
They are just dreams , nothing more ;
他们 是 只是 梦境 , 没有什么 更多的 ;

它们只是梦想, 仅此而已;

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌ; əv] ['laɪfs] [ri'ælitiz] [ɑ:r; əɹ] [hæf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn'spaɪəɪŋ] ['aɪd(ə)] ['fænsɪs]
but none of life's realities are half as good as those inspiring idle fancies
但 没有任何 的 生活的 现实 是 一半 作为 好的 作为 那些 鼓舞人心 闲置的 幻想

[wɪtʃ] ['ɪlu:mɪn] [ðə; ði] ['dræbɪst] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [i'mædʒɪnətɪv] [deɪz] [ʌ; əv] [ju:θ] .
which illumine the drabbest lives in the imaginative days of youth .
哪个 照亮 这 最乏味的 生活 在这 富有想象力的 天 的 青年 .

但现实生活中的一切, 都远不及那些在青春年少时充满想象力的美好幻想, 它们照亮了最黯淡的生活。

[ðə; ði] [dri:mz] [ʌ; əv] [ju:θ] [ɑ:r; əɹ] [wɜ:rθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ;
The dreams of youth are worth all the philosophy , all the wisdom of the ages ;
这 梦境 的 青年 是 值得 全部 这 哲学 , 全部 这 智慧 的 这 年龄 ;

青春的梦想胜过千古所有的哲学和智慧;

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪz] , [æz; əz] [pru:dənsɪz] [ə'rouz] , [aʊt] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌ; əv] [dɪs,sætɪs'fækʃn]
and when they arise , as Prudence's arose , out of a spirit of dissatisfaction
和 什么时候 他们 出现 , 作为 谨慎的 出现 , 出去 的 一个 精神 的 不满

[wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstɪŋ] [θɪŋz] ,
with existing things ,
和 现存的 事物 ,

当它们出现时, 就像审慎的思想出现时一样, 是出于对现有事物的不满,

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [nesə'serəli] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪs,sætɪs'fækʃn] ,
they do not necessarily add to the dissatisfaction ,
他们 做 不是 一定 添加 到 这 不满 ,

它们不一定会加剧不满情绪。

[bʌt; bət] [kætʃ] [wʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ri'ælitiz] [ɪn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌ; əv] ['ɡoʊldən] [θɔ:t] .
but catch one away from realities in a flight of golden thought .
但 抓住 一 离开 从 现实 在 一个 航班 的 金的 想法 .

但若能借此暂时忘却现实, 沉浸在美好的幻想之中, 那就太好了。

[tu:; tə] - [naɪt] , [haʊ'evər] ,
To - night , however ,
到 - 夜晚 , 然而 ,

然而, 今晚,

[pru:dənsɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rsən(ə)] ['mætəɹz] [æz; əz] [wɪð; wɪθ]
Prudence's mind was not concerned so much with personal matters as with
谨慎的 头脑 曾是 不是 担心的 所以 很多 和 个人的 事情 作为 和

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌ; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌ; əv] [hu:z] [ri'tɜ:rn] [fɪ; jɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the story of the girl of whose return she had heard that morning ,
这 故事 的 这 女孩 的 谁 返回 她 有 听到 那 早晨 ,

普鲁登斯的心思与其说是放在个人事务上, 不如说是放在她早上听说的那个女孩归来的故事上。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [gʊd] ,
the girl who was not good ,
这 女孩 WHO 曾是 不是 好的 ,

那个品行不好的女孩

[ænd; ɐnd] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm] - [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər]
and who was to be banished from Wortheton for fear that her
和 WHO 曾是 到 是 被放逐 从 - 为了 害怕 那 她
[ɪgˈzæmp(ə)l] [maɪt] [kənˈtæmɪneɪt] [ˈʌðər] .
example might contaminate others .
例子 可能 污染 其他的 .
她将被驱逐出沃斯顿，因为担心她的行为会带坏其他人。

[ˈpru:d(ə)ns] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] - [wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] [səˈseptəb(ə)l] [tu:; tə][kənˈtæmɪˈneɪʃ(ə)n]
Prudence wondered whether Wortheton were more susceptible to contamination
谨慎 想知道 无论 - 是 更多的 易受影响的 到 污染
[ðæn; ðən][moʊst][ˈpleɪsɪz] ;
than most places ;
比 最多 地方 ;
普鲁登斯想知道沃西顿是否比大多数地方更容易受到污染；

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ʃi:p] , [hu:] [ˈæftər][ɔ:l] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə]
otherwise the sending forth of the black sheep , who after all belonged to
否则 这 发送 前进 的 这 黑色的 羊 , WHO 后 全部 属于 到
- ,
Wortheton ,
- ,
否则，就会把那些害群之马送出去，而这些害群之马毕竟都属于沃斯顿家族。

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪnˈflɪkt] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈi:kwəli] [rɪˈspektəbl] [ˈtaʊn] .
were to inflict an injustice on some equally respectable town .
是 到 造成 一个 不公正 在 一些 同样地 可敬 镇 .
这样做是对某个同样受人尊敬的城镇施加不公正待遇。
[blæk] [ʃi:p] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] [ˈbæniʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneðər] [wɜ:rlɪd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈzaɪd]
Black sheep cannot be banished to the nether world ; they have to reside
黑色的 羊 不能 是 被放逐 到 这 下 世界 ; 他们 有 到 居住
[ˈsʌmwər]
somewhere .
某处 .
害群之马不能被放逐到阴间；它们总得有个栖身之所。

[ðə; ði] [ˈdi:teɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] [keɪs] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][ˈpru:d(ə)ns] .
The details of the girl's case were known to Prudence .
这 细节 的 这 女孩们 案件 是 已知 到 谨慎 .
普鲁登斯知道这名女孩的案情细节。
[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsi:kɹəsi] [ænd; ɐnd] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈægəθəz] [ˈkerf(ə)l] [ˈgɑ:rdɪənʃɪp] [əˈveɪld] [ˈlɪt(ə)l] [əˈɡenst]
All the secrecy and silence of Miss Agatha's careful guardianship availed little against
全部 这 保密 和 沉默 的 错过 阿加莎的 小心 监护 已利用 小的 反对
[æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ænd; ɐnd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [maɪnd][ænd; ɐnd] [ˈsʌmwat] [ʌnˈju:ʒuəl] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
an inquiring and sympathetic mind and somewhat unusual powers of
一个 查询 和 交感神经 头脑 和 有些 异常 权力 的
[ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .
阿加莎小姐精心保护下的所有秘密和沉默，对一个充满好奇心和同情心的人，以及一些不同寻常的观察力，都无济于事。

[ˈpru:d(ə)ns][æt; ət] [ˈeɪti:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɪgnərənt] .
Prudence at eighteen was not ignorant .
谨慎 在 十八 曾是 不是 无知 .
十八岁的普鲁登斯并非无知。

[rɪ'streɪnt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪst] ;
Restraint **has** **to** **be** **practised** ;
 克制 有 到 是 已实践 ;
 必须养成克制的习惯；

[ænd; ʌnd][ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði]
and it is the right of the individual to be taught to recognise the
和 它 是 这 正确的 的 这 个人 到 是 教授 到 认出 这
[nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪs] .
necessity for this with the encouragement of the practice .
必要性 为了 这 和 这 鼓励 的 这 实践 .
每个人都有权通过学习和实践来认识到这种必要性。

[mɪs] [ˈæɡəθəz] [ˈnæroʊ] [kriːd] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrli][hæd; həd] [sɪnd] , [ænd; ʌnd]
Miss Agatha's narrow creed proclaimed that the girl had sinned , and
错过 阿加莎的 狭窄的 信条 宣布 那 这 女孩 有 罪过 , 和
[mʌst; məst] [ˈðɜrfɔːr] [biː; bi] [θɹʌst] [fɔːrθ] ;
must therefore be thrust forth ;
必须 所以 是 推力 前进 ;
阿加莎小姐狭隘的信条宣称, 这个女孩犯了罪, 因此必须被驱逐出去;

[ˈpruːd(ə)ns] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪmˈpʌlsɪv] [juːθ] , [felt] [ðɪs] [dɪˈkriː] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈdʒenərəs] , [ænd; ʌnd] ,
Prudence , in her impulsive youth , felt this decree to be ungenerous , and ,
谨慎 , 在 她 冲动 青年 , 毛毡 这 法令 到 是 吝啬 , 和 ,
[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɜrd] ,
had she dared ,
有 她 敢于 ,
年轻气盛的普鲁登斯觉得这项法令不够慷慨, 如果她敢的话,

[wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃæmpiːənd] [ðə; ði] [ˈsɪnərz] [kɔːz] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] - .
would have championed the sinner's cause before all Wortheton .
会 有 拥护者 这 罪人的 原因 前 全部 - .
在沃瑟顿, 他一定会挺身而出, 捍卫罪人的权益。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [fɪr] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈæɡəθə] — [ˈæɡəθə] , [huː] ,
She did not fear Wortheton , but she was afraid of Agatha — Agatha , who ,
她 做过 不是 害怕 - , 但 她 曾是 害怕的 的 阿加莎 — 阿加莎 , WHO ,
她并不害怕沃斯顿, 但她害怕阿加莎——阿加莎, 那个

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [pruːˈdɛnsɪz] [bɜːrθ] , [wʌz; wəz][ˈoʊldə] [ðæn; ðən] [pruːˈdɛnsɪz] [ˈmʌðər] ,
at the time of Prudence's birth , was older than Prudence's mother ,
在 这 时间 的 谨慎的 出生 , 曾是 老 比 谨慎的 母亲 ,
在普鲁登斯出生时, 他比普鲁登斯的母亲年纪更大。

[ænd; ʌnd] [huː] [hæd; həd] [ˌdɑːməˈnɪrd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd][hɜːrˈself] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːrmərz]
and who had domineered over her mother and herself until the former's
和 WHO 有 专横跋扈 超过 她 母亲 和 她自己 直到 这 前任的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
在母亲去世之前, 她一直对母亲和自己都颐指气使。

[wɪtʃ] [sæd] [ɪˈvent] [əˈkɜːrd] [wen] [ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
which sad event occurred when Prudence was five years old .
哪个 伤心 事件 发生 什么时候 谨慎 曾是 五 年 老的 .
普鲁登斯五岁时发生了一件令人悲伤的事。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈoʊnli] [ˈdɪmli] ,
She remembered her mother only dimly ,
她 记得 她 母亲 仅有的 依稀 ,
她对母亲的记忆很模糊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [heitɪd] [mɪs] [ˈægəθə] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [əˈkaʊnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
but she hated Miss Agatha on her mother's account as she would not have
但 她 憎恨 错过 阿加莎 在 她 母亲的 帐户 作为 她 会 不是 有
[heitɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] .
hated her on her own .
憎恨 她 在 她 自己的 .

但她因为母亲的缘故而憎恨阿加莎小姐，否则她不会憎恨她。

[ðə; ði][mɑːp][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [kəːlɪz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪd] [bluː] [aɪz] ,
The mop of golden curls which , with the wide blue eyes ,
这 拖把 的 金的 卷发 哪个 , 和 这 宽的 蓝色的 眼睛 ,
[heitɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] .
hated her on her own .
憎恨 她 在 她 自己的 .

那一头金色的卷发，配上那双湛蓝的大眼睛，

[lent] [tuː; tə] [pruːdənsɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈɡaɪləs] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [ʃruːd]
lent to Prudence's face a guileless and childlike expression , covered a shrewd
借出的 到 谨慎的 脸 一个 朴实 和 孩子气 表达 , 涵盖 一个 精明
[ˈlɪt(ə)] [breɪn] .
little brain .
小的 脑 .

普鲁登斯的脸上带着天真无邪的孩童表情，掩盖着她精明的小脑袋瓜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊnɜːz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðæt] [ˈægəθə] [wʌz; wəz]
It was no strain on the owner's intelligence to discern that Agatha was
它 曾是 不 拉紧 在 这 所有者的 智力 到 辨别 那 阿加莎 曾是
[ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
jealous of her ,
嫉妒的 的 她 ,

主人的智商不言而喻，她一眼就看出阿加莎嫉妒她。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðɜːz]
had been jealous of her mother before her , on account of their father's
有 到过 嫉妒的 的 她 母亲 前 她 , 在 帐户 的 他们的 父亲的
[ˈprefrəns] ;
preference ;
偏爱 ;

她以前就嫉妒母亲，因为父亲偏爱她；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɔˈkeɪzənd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ɪnwərd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n]
and it occasioned her much inward satisfaction to reflect that not even
和 它 引发 她 很多 向内 满意 到 反映 那 不是 甚至
[ˈægəθə] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈles(ə)n] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :
Agatha had the power to lessen his love for her :
阿加莎 有 这 力量 到 减少 他的 爱 为了 她 :

想到即使是阿加莎也无法减少他对她的爱，她内心感到非常欣慰：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
she was the child of his old age and the light of his eyes .
她 曾是 这 孩子 的 他的 老的 年龄 和 这 光 的 他的 眼睛 .

她是他晚年得子，是他眼中的光芒。

“ [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
“ **I've half a mind , ” she said to herself** ,
“ 我已经 一半 一个 头脑 , ” 她 说 到 她自己 ,
[ˈmɪnd] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
she was the child of his old age and the light of his eyes .
她 曾是 这 孩子 的 他的 老的 年龄 和 这 光 的 他的 眼睛 .

“我有点迷糊，”她自言自语道。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [ˈdɪmpt] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ˌsteərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈædʊv]
and rested her dimpled chin on her hands and stared into the shadowy
和 休息 她 凹陷的 下巴 在 她 双手 和 凝视 进入 这 阴暗的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

她双手托着下巴，露出迷人的酒窝，凝视着幽暗的远方。

“ [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈbesi] .
“ **to tell him about Bessie** .
“ 到 告诉 他 关于 贝西 .

“告诉他关于贝西的事。”

[ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ænd; ənd][let] [hɜːr; hər] [rɪˈmeɪn] , [hiː; hi] — [maɪt] .
If I asked him to interfere and let her remain , he — might .
如果 我 问 他 到 干扰 和 让 她 保持 , 他 — 可能 .
如果我请求他干预并让她留下, 他——或许会。

“ [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈveri] [ˈpɑːzətɪv] [ɑːn] [ðæt] [hed] ;
“ **She did not feel very positive on that head ;**
“ 她 做过 不是 感觉 非常 积极的 在 那 头 ;

“她对那方面感觉不太乐观;

[ˈmɪstər] [greɪnɜː] [wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl][ə; eɪ] [meɪl] [rɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈægəθə] .
Mr Graynor was after all a male edition of Agatha .
先生 格雷诺 曾是 后 全部 一个 男性 版 的 阿加莎 .
格雷诺先生毕竟是男版的阿加莎·克里斯蒂。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈpiːl] .
Nevertheless , she would at least make her appeal .
尽管如此 , 她 会 在 至少 制作 她 上诉 .
然而, 她至少会提出上诉。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] . . .
“ **I wonder** . . .
“ 我 想知道 . . .

“我想知道...

“ [ʃiː; ʃɪ] [mjuːzɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈwaɪl] .
“ **she mused , and thought awhile .**
“ 她 沉思 , 和 想法 一会儿 .

她沉思了一会儿。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [maʊtʃ] [ɪn] [ʌv] , “ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪˈflekʃnz] .
“ **I suppose she was very much in love , “ was the outcome of these reflections .**
“ 我 认为 她 曾是 非常 很多 在 爱 , “ 曾是 这 结果 的 这些 反思 .
“我想她一定非常恋爱了,”这些思考最终得出了结论。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪˈtiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [maʊtʃ] [ɪn] [ʌv] .
“ **I wonder what it feels like to be very much in love .**
“ 我 想知道 什么 它 感觉 喜欢 到 是 非常 很多 在 爱 .
“我想知道坠入爱河是什么感觉。”

“ [pruːdənsɪz] [wɜːrld][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] .
“ **Prudence's world had not brought any of these experiences into her life .**
“ 谨慎的 世界 有 不是 带来 任何 的 这些 经历 进入 她 生活 .
“普鲁登斯的世界并没有给她的生活带来任何这些经历。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [met] [ˈeni] [men] , [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] ,
She never met any men , save her father's friends and William's ,
她 绝不 遇见 任何 男人 , 节省 她 父亲的 朋友们 和 威廉的 ,
除了她父亲的朋友和威廉的朋友之外, 她从未见过其他男人。

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][əˈweɪkən] [ˈsentɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli]
none of whom were calculated to awaken sentiment in the breast of a girl
没有任何 的 谁 是 计算 到 觉醒 情绪 在 这 胸部 的 一个 女孩
[ʌv; əv] [eɪˈtiːn] .
of eighteen .
的 十八 .
他们之中没有一个人能唤起十八岁少女心中的情愫。

[ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] , [ə; eɪ][naɪs][kaɪnd][oʊld] [θɪŋ] ,
The youngest of these was a man of forty , a nice kind old thing ,
这 最小的 的 这些 曾是 一个 男人 的 四十 , 一个 好的 种类 老的 事物 ,
这些人中最年轻的也才四十岁, 是个和蔼可亲的老人。

[hu:] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃkəlɪts] , [ænd; ʌnd] [pəʊld] [hɜ:r; həɹ] [kə:lz] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][pʊt][hɜ:r; həɹ] [her] [ʌp]
who brought her chocolates , and pulled her curls before she put her hair up
WHO 带来 她 巧克力 , 和 拉 她 卷发 前 她 放 她 头发 向上
.
:
.

谁给她带了巧克力, 并在她扎头发之前帮她拉了拉卷发。
[sɪns] [ðə; ði] [her] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌp][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [pʊl] [aɪˈti:] ,
Since the hair had gone up he had ceased to pull it ,
自从 这 头发 有 已消失 向上 他 有 停止 到 拉 它 ,
自从头发竖起来之后, 他就不再拽它了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃkəlɪts] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndlɪnəs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
and he did not bring her chocolates so often ; his kindness had become
和 他 做过 不是 带来 她 巧克力 所以 经常 ; 他的 善良 有 变得
[mɔ:r] [ˈfɔ:rm(ə)] ;
more formal ;
更多的 正式的 ;

他不再像以前那样经常给她带巧克力了; 他的好意也变得更加正式了;
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈbetər] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] ; [ðə; ði] [ˈti:zɪŋ] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz]
but she liked him rather better on that account ; the teasing had sometimes
但 她 喜欢 他 相当 更好的 在 那 帐户 ; 这 戏弄 有 有时
[əˈnɔɪd] [hɜ:r; həɹ] .
annoyed her .
恼怒 她 .

但她反而更喜欢他这一点; 他之前的戏弄有时会让她很恼火。
[laɪk] [moʊst][ˈɡɜ:lz] ,
Like most girls ,
喜欢 最多 女孩们 ,
像大多数女孩一样,

[ˈpru:d(ə)ns] [əˈlaʊd] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ʌnd]
Prudence allowed her mind at times to dwell on the subject of love and
谨慎 允许 她 头脑 在 时代 到 住 在 这 主题 的 爱 和
[ˈmæɪɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

谨慎的她有时会让自己的思绪停留在爱情和婚姻的话题上。
[ðə; ði][ˈoʊldər][ˈɡɜ:lz][æt; ət] [sku:l] [hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ði:z] [ˈsʌbdʒekts] [ˈfri:li] :
The older girls at school had discussed these subjects freely :
这 老 女孩们 在 学校 有 讨论 这些 主题 自由 :
学校里年纪较大的女生经常公开讨论这些话题:

[wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [prəˈfest] [æn; ən] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ˈmæstər] ,
one of them had professed an undying passion for the drawing - master ,
一 的 他们 有 声称 一个 不朽 热情 为了 这 绘画 - 掌握 ,
[hu:] [wʌz; wəz] [ˈmæɪɪd] ,
who was married ,
WHO 曾是 已婚 ,
其中一人曾公开表示对已婚的绘画老师怀有永不磨灭的爱慕之情。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ə'sevə'reɪtɪd] [brɪ'fɔ:r] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - [fi:ld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] **and had asseverated before an admiring audience in the playing - field that she**
和 有 断言 前 一个 钦佩 观众 在 这 玩耍 - 场地 那 她
[wʊd] [tʃɪr'feli] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði][waɪf][ænd; ʌnd][rʌn] [ə'wei] [wið; wiθ][him; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] .
would cheerfully ignore the wife and run away with him if he asked her .
会 愉快地 忽略 这 妻子 和 跑步 离开 和 他 如果 他 问 她 .
她曾在运动场上当着众多仰慕者的面断言，如果丈夫开口，她会毫不犹豫地无视妻子，和他私奔。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [hɜ:r; hər] .
He had not asked her .
他 有 不是 问 她 .

他没有问过她。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪ'vʊʃ(ə)n] ,
He had indeed been entirely unaware of her devotion ,
他 有 的确 到过 完全 不知情 的 她 虔诚 ,
他确实完全没有意识到她对他的忠诚。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['ræðər] [dʌl] ['pju:p(ə)] .
and had regarded her as a rather dull pupil .
和 有 认为 她 作为 一个 相当 乏味的 瞳孔 .
并且一直认为她是一个比较迟钝的学生。

[ˈpru:d(ə)ns][hæd; həd] [kən'sɪdərɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪli] .
Prudence had considered her silly .
谨慎 有 经过考虑的 她 愚蠢的 .

普鲁登斯认为她很傻。

[ɔ:lsʊʊ][ʃi:; ʃi][held][ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ðæt] [ɪ'mʊʃjən(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lʌv] .
Also she held a belief that emotional excitement was not love .
还 她 握住 一个 信仰 那 情绪 激动 曾是 不是 爱 .
她还认为，情绪激动并不等同于爱情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [klɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wʌt] [ðə; ði][tɜ:rm] [lʌv] [ɪk'sprest] [ɪg'zæktli] ;
She was not very clear in her thoughts what the term love expressed exactly ;
她 曾是 不是 非常 清除 在 她 想法 什么 这 学期 爱 表达 确切地 ;
她不太清楚“爱”这个词究竟表达了什么；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [wen] [aɪ'ti:][dɪd] [kʌm] [lʌv] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] .
but she believed that when it did come love would be a big thing .
但 她 相信 那 什么时候 它 做过 来 爱 会 是 一个 大的 事物 .
但她相信，当爱情真正来临时，它将会是一件大事。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [aɪ'ti:][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [wið; wiθ] ['mæɪɪdʒ] : ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] ,
She did not consider it in relation with marriage : marriage was a contract ,
她 做过 不是 考虑 它 在 关系 和 婚姻 : 婚姻 曾是 一个 合同 ,
[ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [kən'vi:nɪəns] .
often a convenience .
经常 一个 方便 .
她没有把婚姻和婚姻联系起来考虑：婚姻是一种契约，通常是一种权宜之计。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][hɜ:r'self][tu:; tə] ['mæɪɪ] , ['mɪrli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['ægəθə]
She would have been glad herself to marry , merely to escape from Agatha
她 会 有 到过 高兴的 她自己 到 结婚 , 仅仅 到 逃脱 从 阿加莎
[ænd; ʌnd] -
and Wortheton .
和 - .
她自己其实很乐意结婚，只是为了逃离阿加莎和沃斯顿。

[wen] [ə; eɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['mæɪɪd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] ['fæʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] .
When a girl was married she could at least fashion her own life .
什么时候 一个 女孩 曾是 已婚 她 可以 在 至少 时尚 她 自己的生活 .
女孩结婚后至少可以自己塑造人生。

[ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns] [lʌvd] [ˈtʃɪldrən] .
And Prudence loved children .
和 谨慎 喜爱 孩子们 .

普鲁登斯很喜欢孩子。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈenvɪd] [ˈbesɪ] [ˈklæp] [hɜːr; hər] [ˈklʌmɪŋ] [ˈmʌðərhʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪtɪd] [hɜːr; hər][ɑːn]
She envied Bessie Clapp her coming motherhood more than she pitied her on
她 令人羡慕 贝西 克拉普 她 未来 母性 更多的 比 她 可怜的 她 在
[əˈkaʊnt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊ(ə)][ˈɑːstrəsɪzəm] [ɪnˈteɪld] [ðerˈbaɪ] .
account of the social ostracism entailed thereby .
帐户 的 这 社会的 排斥 包含 从而 .

她羡慕贝西·克拉普即将为人母，而不是同情她因此而遭受的社会排斥。

[pruːdənsɪz] [aɪˈdiːəz][ɑːn][məˈræləti] , [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈwaɪzli] [dəˈrektɪd] ,
Prudence's ideas on morality , never having been wisely directed ,
谨慎的 想法 在 道德 , 绝不 拥有 到过 明智地 指导 ,

普鲁登斯关于道德的思想，从未得到明智的引导，

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ɪɡˈzɔːlt][ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ʌ; əv] [ˈmʌðərhʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ðɪ][ˈbeɪsər][ˈæspekt]
inclined to exalt the beauty of motherhood and to ignore the baser aspect
倾斜 到 崇高 这 美丽的 的 母性 和 到 忽略 这 基础 方面
[ʌ; əv] [kruːd] [ænd; ənd] [ɪˈlɪsɪt] [ˈpæʃnz] [ˈselfɪli] [ɪnˈdʌldʒd] .
of crude and illicit passions selfishly indulged .
的 原油 和 非法 激情 自私地 沉溺其中 .

倾向于颂扬母爱的美好，而忽略了自私地放纵粗俗、不正当的欲望的低级一面。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][məˈtɜːrn(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [brɪŋz] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈselfɪ]
It is not the maternal woman who brings children into the world with a selfish
它 是 不是 这 母体 女士 WHO 带来 孩子们 进入 这 世界 和 一个 自私
[dɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [eɪm] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈneɪmləs] [bɜːrθ] .
disregard for the shame of their nameless birth .
漠视 为了 这 耻辱 的 他们的 无名 出生 .

并非是那些自私自利、漠视孩子无名出生之耻的母亲，才会把孩子带到这个世界上。

[waɪl] [ˈpru:d(ə)ns] [liːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌ; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
While Prudence leaned from her window and thought of love and
尽管 谨慎 倾斜 从 她 窗户 和 想法 的 爱 和
[ˈmʌðərhʊd] ,
motherhood ,
母性 ,

普鲁登斯倚在窗边，思绪万千，想着爱情和母爱。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪdli] [əˈwer] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ]
she became abruptly and amazingly aware of a figure in the road beyond the
她 成为 突然 和 令人惊讶地 意识到的 的 一个 数字 在 这 路 超过 这
[haɪ] [wɔːl] — [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈfɪɡjər] ,
high wall — a man's figure ,
高的 墙 — 一个 男人的 数字 ,

她突然惊愕地发现高墙外的路上有一个人影——一个男人的身影。

[tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] — [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəsɪf(ə)l] [er] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl]
tall and straight in the moonlight — walking with a purposeful air down the hill
高的 和 直的 在 这 月光 — 步行 和 一个 有目的的 空气 向下 这 爬坡道
[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
towards the town .
向 这 镇 .

月光下，他身姿挺拔，神态坚定地走下山坡，朝着城镇的方向走去。

[ðə; ði][mæn] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɜ:rlɪʃ] [fɔ:rm][wʌz; wəz] ['braɪtli]
The man glanced up at the lighted window in which the girlish form was brightly
这 男人 瞥了一眼 向上 在 这 照明 窗户 在 哪个 这 少女 形式 曾是 明亮地
[freɪmd] ,
framed ,
框 ,

男人抬头望向灯火通明的窗户，窗外明亮的光线勾勒出少女的身影。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɔ:f] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə:r][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['sɔ:ftli] ,
and broke off abruptly in the middle of a bar he was whistling softly ,
和 打破 离开 突然 在 这 中间 的 一个 酒吧 他 曾是 吹口哨 轻轻 ,
他正轻声吹着口哨，突然在酒吧里停了下来。

[pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['swɪŋɪŋ] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði]
paused for the fraction of a second , **and then went swinging on down the**
暂停 为了 这 分数 的 一个 第二 , 和 然后 去 摇摆 在 向下 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

停顿了片刻，然后荡着秋千冲下了山坡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ; ['pru:d(ə)ns] ['rekəg,naɪzd] [ðæt] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [jʌŋ] [men] ,
He was a stranger ; Prudence recognised that ; there were no young men ,
他 曾是 一个 陌生人 ; 谨慎 已确认 那 ; 那里 是 不 年轻的 男人 ,
他是个陌生人；普鲁登斯意识到了这一点；这里没有年轻人。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ɪm'plɔɪ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən] , [ɪn] - .
except the factory employees and the tradesmen , in Wortheton .
除了 这 工厂 雇员 和 这 商人 , 在 - .
除了沃瑟顿的工厂员工和工匠之外。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [li:nd] ['fɜ:rðər] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] ['æftər]
" **I wonder , " she murmured to herself , and leaned further out to look after**
" 我 想知道 , " 她 低声说道 到 她自己 , 和 倾斜 更远 出去 到 看 后
[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['fɪgjər] ,
the vanishing figure ,
这 消失 数字 ,
“我很好奇,”她喃喃自语，然后探身向前，望着那渐渐消失的身影。

" [wʌt] [aɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] . . .
" **what it feels like to be in love** . . .
" 什么 它 感觉 喜欢 到 是 在 爱 . . .
“恋爱的感觉.....”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [tʃɪl] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] .
" **A sudden sense of chill touched her** .
" 一个 突然 感觉 的 寒意 感动 她 .
她突然感到一阵寒意。

[ðə; ði] [mu:n] ['vænɪʃt] [br'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ,
The moon vanished behind a cloud ,
这 月亮 消失了 在后面 一个 云 ,
月亮消失在云层后面了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] [bri:z] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ber] [nek] [ænd; ənd][ɑ:rmz]
and a little cold breeze sprang up and played on her bare neck and arms
和 一个 小的 寒冷的 微风 弹簧 向上 和 玩 在 她 裸 脖子 和 武器
.
:
.
一阵凉风吹来，拂过她裸露的脖颈和手臂。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ˈʃʊd] [dɑ:rk][wið; wiθ][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [wið'drɔ:n] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
The garden showed dark with the white light withdrawn , dark and deserted .
这 花园 显示 黑暗的 和 这 白色的 光 撤回 , 黑暗的 和 荒凉的 .
白光消失后, 花园显得昏暗荒凉。

[ə; eɪ] [ˈʃædʊd] [ˈloʊnlɪnəs] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən][ɑ:n][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
A shadowed loneliness had fallen on the spirit of the night .
一个 阴影 孤独 有 倒下 在 这 精神 的 这 夜晚 .
夜幕降临, 孤独的阴影笼罩着夜的精灵。

[ˈtʃæptər] [fɔ:r] .
Chapter Four .
章 四 .
第四章

" [aɪ][wa:nt] , " ['pru:d(ə)ns] [sed] [ɪn][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [ə'pi:lɪŋ] [vɔɪs] , " [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti]
" I want , " Prudence said in her soft appealing voice , " the sum of fifty
" 我 想 , " 谨慎 说 在 她 柔软的 上诉 嗓音 , " 这 和 的 五十
pounds .
磅 .
“我想要,”普鲁登斯用她温柔动人的声音说, “五十英镑。”

" ['mɪstər] [greɪnə] [lʊkt] [nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] [ə'meɪzd] .
" Mr Graynor looked not unnaturally amazed .
" 先生 格雷诺 看起来 不是 不自然地 惊叹 .
格雷诺先生看起来颇为惊讶。

[pru:dənsɪz] [ˈwɒnts][hæd; həd][ˈnevər] [ə'su:md] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənt] [ˈprə'pɔ:ʃəns] [bɪ'fɔ:r] :
Prudence's wants had never assumed such extravagant proportions before :
谨慎的 想要 有 绝不 假定 这样的 靡 比例 前 :
普鲁登斯的欲望以前从未达到过如此奢靡的程度:

[aɪ 'ti:] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə] [nə'sesɪteɪt]
it puzzled him to understand what she could possibly require to necessitate
它 困惑 他 到 理解 什么 她 可以 可能 要求 到 需要
[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm] ,
the demand for so large a sum ,
这 要求 为了 所以 大的 一个 和 ,
他百思不得其解, 她究竟有什么需要, 才会要求如此巨额的款项。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəɹz] [ˈɜ:rlɪər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər]
because he had only a few hours earlier refused to listen to another
因为 他 有 仅有的 一个 很少 小时 早些时候 拒绝 到 听 到 其他
[aʊt'reɪdʒəs] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɜ:ɹz][ænd; ənd][təʊld][hɜ:ɹ; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['hɑ:rʃli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər]
outrageous request of hers and told her a little harshly that there were
令人愤慨 要求 的 她的 和 讲述 她 一个 小的 严厉地 那 那里 是
['mætəɹz] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʊd][nɑ:t][kən'sɜ:rn] [hɜ:r'self] ,
matters with which she should not concern herself ,
事情 和 哪个 她 应该 不是 忧虑 她自己 ,
因为就在几个小时前, 他拒绝了她另一个无理的要求, 并语气有些严厉地告诉她, 有些事情她不应该插手。

[hi:; hi] [hoʊpt] , [dɪ'spɑ:t] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][pɑ:rt][wið; wiθ] ['mʌni] ,
he hoped , despite a general reluctance to part with money ,
他 希望 , 尽管 一个 一般的 不情愿 到 部分 和 钱 ,
他希望, 尽管人们普遍不愿花钱,

[ðæt] [ðɪs] [ˈfɜːrðər] [dɪˈmænd] [wʌz; wəz] [wʌn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [triːt] [mɔːr] [ˈdʒenərəsli] .
that this further demand was one he could treat more generously .
那 这 更远 要求 曾是 一 他 可以 对待 更多的 慷慨地 .

他认为，对于这个进一步的要求，他可以更慷慨地对待。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈfeɪki] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kəːlz] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd]
He put a large shaky hand on her curls and tilted her head back and
他 放 一个 大的 摇晃 手 在 她 卷发 和 斜 她 头 后退 和
[smaɪld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] [aɪz] .
smiled into the wide blue eyes .
微笑 进入 这 宽的 蓝色的 眼睛 .

他用颤抖的大手抚摸着她的卷发，将她的头向后仰，对着她湛蓝的大眼睛微笑。

“ [ˈfɪfti] [paʊndz] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Fifty pounds , eh ? ” he said** .
” 五十 磅 , 嗯 ? ” 他 说 .

“五十英镑，是吗？”他说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [bɪɡ] [sʌm; səm] , [pruː] . ”
“ **That's a big sum , Prue** . ”
” 那就是 一个 大的 和 , 普鲁 . ”

“普鲁，那是一大笔钱。”

“ [juːl] [let] [em ˈiː] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] ?
“ **You'll let me have it ?**
” 你会 让 我 有 它 ?

“你会让我拥有它吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [klaːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
“ **she asked , and clasped her hands round his arm** .
” 她 问 , 和 紧握 她 双手 圆形的 他的 手臂 .

她问道，并双手环住他的手臂。

“ [ðæt] [dɪˈpendz] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] . ”
“ **That depends , ” he answered , “ on what you want it for** . ”
” 那 取决于 , ” 他 回答 , ” 在 什么 你 想 它 为了 . ”

“那要看情况了，”他回答说，“看你想用它做什么。”

“ [aɪd] [ˈræðər] [nɑːt] [tel] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **I'd rather not tell that , ” she said slowly** .
” ID 相当 不是 告诉 那 , ” 她 说 缓慢地 .

“我还是别说了，”她缓缓说道。

[ˈmɪstər] [greɪnə] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Mr Graynor removed his hand .
先生 格雷诺 已移除 他的 手 .

格雷诺先生移开了手。

[ˈsiːkrəsi] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈkændər] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðæt] .
Secrecy savoured of a want of candour ; he could not allow that .
保密 细细品味 的 一个 想 的 坦率 ; 他 可以 不是 允许 那 .

保密带有缺乏坦诚的意味；他不能允许这种情况发生。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃek] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈpɜːrpəs] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni]
“ **I can't give you a cheque without knowing what you purpose spending the money**
” 我 不能 给 你 一个 查看 没有 会心 什么 你 目的 开支 这 钱
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

“如果我不知道你打算把钱花在什么地方，我不能给你开支票。”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈfɜ:rmlɪ] .
“ he said firmly .
“ 他 说 牢牢 .

“他坚定地说。”

“ [its] [ə; eɪ][bɪɡ][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] — [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ˈfaɪnəri] .
“ It's a big sum for a little girl — even for finery .
“ 它是 一个 大的 和 为了 一个 小的 女孩 — 甚至 为了 服饰 .

“对于一个小女孩来说，这是一笔巨款——即使是买漂亮的衣服。”

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [dɪˈveləp] [ɪkˈstrævəɡəns] .
You mustn't develop extravagance .
“ 你 不得 发展 奢侈 .

你千万不能养成铺张浪费的习惯。

“ [ˈpru:d(ə)ns] [breɪst] [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈfaɪəntli] .
“ Prudence braced herself and faced him a little defiantly .
“ 谨慎 支撑 她自己 和 面对 他 一个 小的 公然挑衅 .

“普鲁登斯鼓起勇气，略带挑衅地看着他。”

“ [its] [nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][em ˈi:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ It's not for me , “ she said .
“ 它是 不是 为了 我 , “ 她 说 .

“这不适合我,”她说。

“ [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [ˈeniθɪŋ] .
“ I don't need anything .
“ 我 不 需要 任何事物 .

我什么都不需要。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsendɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [ˈnoʊwə] [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd]
But you are sending the Clapps away , and they've nowhere to go and
但 你 是 发送 这 鼓掌 离开 , 和 他们有 无处 到 去 和

[noʊ] [ˈmʌni] .
no money .
不 钱 .

但你们却把克拉普一家赶走了，他们无处可去，也没有钱。

[ðæt] [ˈɪznt] [dʒʌst] ; [its] — [ˈwɪkɪd] .
That isn't just ; it's — wicked .
那 不是 只是 ; 它是 — 邪恶 .

这不公平，简直是——邪恶。

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɑ:dnd] [waɪl] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈswi:pɪŋ] [ɪnˈdaɪtmənt] ,
“ His face hardened while he listened to this sweeping indictment ,
“ 他的 脸 硬化 尽管 他 听着 到 这 扫荡 起诉书 ,

听到这番措辞严厉的控诉，他的脸色变得严肃起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [əˈnɔɪəns] .
and he turned away from her with an air of sharp annoyance .
和 他 转向 离开 从 她 和 一个 空气 的 锋利的 烦恼 .

他带着明显的恼怒转过身去。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪkˈstri:mli] [ˈfu:lɪʃ] , [ˈpru:d(ə)ns] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ You are extremely foolish , Prudence , “ he said .
“ 你 是 极其 愚蠢 , 谨慎 , “ 他 说 .

“你真是太愚蠢了，普鲁登斯,”他说。

“ [li:v] [ðɪ:z] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈeldəz] .
“ Leave these matters which you are not able to understand to your elders .
“ 离开 这些 事情 哪个 你 是 不是 有能力的 到 理解 到 你的 长者 .

“把你不明白的事情交给你的长辈去处理。”

[aɪ] [fəɹ'bid] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['men](ə)n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ə'gen] .
I forbid you to mention this subject again .

我 禁止 你 到 提到 这 主题 再次 .
我禁止你再提起这件事。

" [ˈpru:d(ə)ns][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [bʌt; bət][nɑ:t] [səb'du:d] .
" Prudence was defeated but not subdued .

" 谨慎 曾是 战败 但 不是 低沉的 .
“谨慎虽败犹荣。”

[ʃi:; ʃɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɔ:rt] ['redi] .
She accepted the defeat , but she had her retort ready .

她 公认 这 击败 , 但 她 有 她 反驳 准备好 .
她接受了失败，但她早已准备好了反击。

" [ˈveri] [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Very well , " she said , as she moved towards the door .

" 非常 出色地 , " 她 说 , 作为 她 已搬 向 这 门 .
“很好,”她说着，走向门口。

" [ðen] [aɪ] [dʒʌst] [preɪ] [hɑ:rd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [brɪ'frend] ['besi] ['klæp] .
" Then I'll just pray hard night and morning that God will befriend Bessie Clapp .

" 然后 患病的 只是 祈祷 难的 夜晚 和 早晨 那 上帝 将要 交朋友 贝西 克拉普 .
“那我就会日夜虔诚祈祷，愿上帝与贝西·克拉普成为朋友。”

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] ['ni:lɪŋ] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] .
When you see me kneeling I hope you will remember .

什么时候 你 看 我 跪着 我 希望 你 将要 记住 .
当你看到我跪下时，我希望你能记住。

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]
" Then she was gone ; and the old man , staring with his dim eyes at the

" 然后 她 曾是 已消失 ; 和 这 老的 男人 , 凝视 和 他的 暗淡 眼睛 在 这
[kloʊzd] [dɔ:r] ,
closed door ,
关闭 门 ,

“然后她就走了；老人用他那双昏暗的眼睛盯着紧闭的大门，

[rɪ'flektɪd] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [ðæt] [ˈpru:d(ə)ns][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['streɪndʒli] [ə'noɪɪŋ] .
reflected uncomfortably that Prudence was growing strangely annoying .

反映 不舒服地 那 谨慎 曾是 生长 奇怪的 恼人的 .
他不安地意识到，普鲁登斯变得越来越令人讨厌。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] ['rɛkəɡ,naɪzd] , ['groʊɪŋ] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
She was , as he also recognised , growing extraordinarily like her mother .

她 曾是 , 作为 他 还 已确认 , 生长 非常 喜欢 她 母亲 .
他也意识到，她越来越像她的母亲了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][tʊəld] [hɪm'self] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] [self] - [dɪ'si:vɪŋ] ,
Of course , he told himself , unconsciously self - deceiving ,

的 课程 , 他 讲述 他自己 , 不知不觉 自己 - 欺骗 ,
当然，他无意识地自欺欺人地告诉自己：

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] [prə'vaɪdɪd]
he had always intended to see that these people were sufficiently provided

他 有 总是 故意的 到 看 那 这些 人们 是 足够 假如
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

他一直都打算确保这些人得到充分的照顾。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə]
It was not necessary for his youngest daughter to point out his duty to
它 曾是 不是 必要的 为了 他的 最小的 女儿 到 观点 出去 他的 责任 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他的小女儿无需提醒他应该尽到对父亲的责任。

[soʊ][ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [dɪˈfiːtɪd] ; [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈhaɪd] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv]
So Prudence was not really defeated ; though she was denied the satisfaction of
所以 谨慎 曾是 不是 真的 战败 ; 尽管 她 曾是 否认 这 满意 的
[ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪktəri] .
knowing of her victory :
会心 的 她 胜利 :
所以，普鲁登斯并没有真正失败；尽管她没能得到胜利的喜悦。

[ˈmɪstər] - [ˈsʌbsɪkwənt] [dʒenəˈraːsəti] [əˈmeɪzd] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪˈtiː]
Mr Graynor's subsequent generosity amazed the recipients no more than it
先生 - 随后的 慷慨 惊叹 这 收件人 不 更多的 比 它
[əˈmeɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] ,
amazed his eldest daughter and William ,
惊叹 他的 长子 女儿 和 威廉 ,
格雷诺先生后来的慷慨之举，不仅令受助者感到惊讶，也令他的长女和威廉感到惊讶。

[bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [ɪnˈtaɪərli] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] [ðeɪ] [dɪːmd] [ʌnˈnesəseri]
both of whom entirely disapproved of a munificence they deemed unnecessary
两个都 的 谁 完全 不赞成 的 一个 慷慨 他们 被认为 不必要
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɪn] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] .
and an encouragement in wrong - doing :
和 一个 鼓励 在 错误的 - 正在做 :
他们二人完全不赞成这种慷慨，认为这是不必要的，而且是在鼓励不法行为。

[bʌt; bət][oʊld][ˈmɪstər] [greɪnə] ,
But old Mr Graynor ,
但 老的 先生 格雷诺 ,
但是老格雷诺先生，

[ˈfɜːrtɪvli] [ˈwɑːtʃɪŋ] [pruːˈdənsɪz] [ˈɡoʊldən] [hed] [boʊd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [klaːspt] [hændz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
furtively watching Prudence's golden head bowed over her clasped hands during the
偷偷摸摸 观看 谨慎的 金的 头 鞠躬 超过 她 紧握 双手 期间 这
[ˈiːvɪŋɪŋ] [ˈpreɪz] ,
evening prayers ,
晚上 祈祷 ,
在晚祷时，我偷偷地看着普鲁登斯低垂着金色的头颅，双手合十。

[boʊd] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [əˈɡresɪv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
bowed in almost aggressive supplication ,
鞠躬 在 几乎 挑衅的 恳求 ,
几乎带着恳求的姿态鞠躬，

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [vjuː] [aɪˈtiː] [ðʌs] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [def] [ɪr]
knew that he could not view it thus night and morning with a deaf ear
知道 那 他 可以 不是 看法 它 因此 夜晚 和 早晨 和 一个 聋 耳朵
[tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [ˈsʌkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrendləs] .
turned to her appeal for succour for the friendless :
转向 到 她 上诉 为了 救助 为了 这 没有朋友 :
他知道他不能就这样日夜不停地对她为无依无靠的人寻求帮助的呼吁充耳不闻。

[ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [hi; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] , [hæd; həd][ʃi; ʃi][bʌt; bət] [noʊn] [aɪ 'ti:] , [æn; ən]
The good - night kiss he gave her was , had she but known it , an
这 好的 - 夜晚 吻 他 给予 她 曾是 , 有 她 但 已知 它 , 一个
[ˈænsər] [tu; tə][hɜːr; həɹ] [prər] .
answer to her prayer .
回答 到 她 祷告 .

他给她的晚安吻，如果她当时知道的话，正是对她祈祷的回应。

[ˈpruːd(ə)ns][rɪ'taɪərd][tu; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][æn'tæɡənɪzəm] [təːrdz] [ˈevri]
Prudence retired to her room that night in a state of antagonism towards every
谨慎 退休 到 她 房间 那 夜晚 在 一个 状态 的 对抗 向 每一个
[wʌn] .
one .
— .

当晚，普鲁登斯带着对所有人充满敌意的心情回到了自己的房间。

[ʃi; ʃi] [nu:] [hɜːr'self][tu;; tə][bi; bi][ɪn] [dɪs'ɡreɪs] .
She knew herself to be in disgrace .
她 知道 她自己 到 是 在 耻辱 .

她知道自己丢尽了脸。

[ˈæɡəθə] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [tɪl] [ˌdɪsə'pruːv] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ɪɡ'nɔːrd] [hɜːr; həɹ] .
Agatha treated her with chill disapproval , and William ignored her .
阿加莎 治疗 她 和 寒意 不赞成 , 和 威廉 忽略 她 .

阿加莎对她冷漠不关心，威廉则对她不予理睬。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈwɪljəmz] [ɪn'veriəb(ə)l] [ruːl] [tu; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [baɪ] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
It was William's invariable rule to show his displeasure by treating the object
它 曾是 威廉的 不变的 规则 到 展示 他的 不满 经过 治疗 这 目的
[ðer'ʌv] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪɡ'zɪst] .
thereof as though she did not exist .
其中 作为 尽管 她 做过 不是 存在 .

威廉一贯的原则是，表达不满的方式就是把不满的对象当作不存在一样对待。

[ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [bɪn] [ɪɡ'nɔːrd] [bɪ'fɔːr] : [ʃi; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [ðɪs] ; [aɪ 'ti:] [ə'mjuːzd] [hɜːr; həɹ] .
Prudence had been ignored before : she did not resent this ; it amused her .
谨慎 有 到过 忽略 前 : 她 做过 不是 怨恨 这 ; 它 觉得好笑 她 .
谨慎以前曾被忽视过：她对此并不生气；反而觉得很有趣。

[ˈwɪljəm] , [wen] [hi; hi] [ə'temptɪd] [tu; tə][bi; bi] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'dɪkjələs] .
William , when he attempted to be dignified , was altogether ridiculous .
威廉 , 什么时候 他 尝试过 到 是 凝重 , 曾是 共 荒谬的 .

威廉试图表现得庄重时，却显得十分滑稽可笑。

[hi; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [roʊl] [θruː'aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
He maintained the dignified rôle throughout the next day ,
他 维持 这 凝重 角色 自始至终 这 下一个 天 ,

在接下来的整整一天里，他都保持着庄重的姿态。

[ænd; ənd] [ˈleɪbərd] [ˈʌndər][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːmpəs] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːrd][wʌz; wəz] [ɪm'presɪŋ] [hɪz; ɪz]
and laboured under the delusion that his pompous disregard was impressing his
和 辛勤劳作 在下面 这 错觉 那 他的 傲慢 漠视 曾是 令人印象深刻 他的
[jʌŋ] [ˈsɪstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'noːrməti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪndɪ'skreʃn] ;
young sister with a proper sense of the enormity of her indiscretion ;
年轻的 姐姐 和 一个 恰当的 感觉 的 这 巨大 的 她 轻率 ;

他自以为是地认为自己傲慢无礼的态度能够让妹妹真正意识到自己轻率行为的严重性；

[ə; eɪ] [brɪ'liːf] [wɪt] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] ,
a belief which suffered a rude awakening at luncheon ,
一个 信仰 哪个 遭受 一个 粗鲁的 唤醒 在 午餐 ,

午餐时，一种信念受到了当头棒喝。

[wen] [ˈpru:d(ə)ns] [θru:] ɔ:f[hɜ:r; hær] [ɪl] - [ˈhju:mər] [ænd; ənd] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
when Prudence threw off her ill - humour and emerged from the large
什么时候 谨慎 扔 离开 她 患病的 - 幽默 和 出现 从 这 大的
[ˈsailənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈræpt] [hɜ:r'self][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʌnɪn'laɪvənɪŋ] [tɔ:k]
silences in which she had enwrapped herself to participate in the unenlivening talk
沉默 在 哪个 她 有 包裹 她自己 到 参加 在这 死气沉沉 讲话
[ˈkærid] [ɑ:n] [fræg'mentəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
carried on fragmentally by the various members of the family .
携带 在 零星地 经过 这 各种各样的 成员 的 这 家庭 .

普鲁登斯终于抛开了坏心情，从她把自己包裹起来的大片沉默中走出来，参与到家庭成员断断续续进行的枯燥乏味的谈话中。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wa:tʃt] [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd] [ˈkɔ:rpjələnt][ʌv; əv]
She had watched brother William , who was a big man and corpulent of
她 有 观看 兄弟 威廉 , WHO 曾是 一个 大的 男人 和 肥胖的 的
[bɪld] ,
build ,
建造 ,

她曾观察过哥哥威廉，他身材高大魁梧。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmeɪzd] [dʌm] [ˈkrɪtɪsɪzəm]
as she had watched him for many years , with an amazed dumb criticism
作为 她 有 观看 他 为了 许多 年 , 和 一个 惊叹 哑的 批评
[ɪn][hɜ:r; hær] [lʊk] ,
in her look ,
在 她 看 ,

多年来，她一直注视着他，眼神中带着惊讶而又愚钝的批判。

[ʌnˈfæs(ə)n] [wɪð; wɪθ][bɪg] [dɪˈlɪbəɪət] [ˈfɪŋgərz] [ðə; ði] [tu:] [ˈba:təm] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt]
unfasten with big deliberate fingers the two bottom buttons of his waistcoat
解开 和 大的 商榷 手指 这 二 底部 按钮 的 他的 马甲
[ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ɑ:n] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and the top button of his trousers on sitting down to lunch for his
和 这 顶部 按钮 的 他的 裤子 在 坐着 向下 到 午餐 为了 他的
[ˈgreɪtər] [kənˈvi:niəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈθɜ:rou] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fu:d] .
greater convenience and the more thorough enjoyment of his food .
更大的 方便 和 这 更多的 彻底 享受 的 他的 食物 .

他坐下来吃午饭时，用粗壮的手指解开了背心最下面的两颗纽扣和裤子最上面的一颗纽扣，这样吃起来更方便，也能更充分地享受美食。

[hi:; hi] [pərˈfɔ:rmd] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] [ˈregjələrlɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
He performed this office regularly , with the formal solemnity of an important
他 执行 这 办公室 经常 , 和 这 正式的 严肃 的 一个 重要的
[raɪt] .
rite .
仪式 .

他定期履行这一职务，举止庄重，如同进行一项重要的仪式。

[ˈpru:d(ə)ns][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][ɑɪˈti:][æz; əz] [ˈwɪljəmz] [greɪs] [bɪˈfɔ:r] [mi:lz] .
Prudence had come to regard it as William's grace before meals .
谨慎 有 来 到 看待 它 作为 威廉的 优雅 前 餐 .

谨慎地，人们逐渐将其视为威廉饭前的祷告。

[ʃi:; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndɜ-d] [wʌt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:rtli] [ˈwɪskərd]
She sometimes wondered what ran through the serious minds of the portly whiskered
她 有时 想知道 什么 跑 通过 这 严肃的 思想 的 这 肥胖的 胡须
[ˈbʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈpɑ:ləmeɪd] ,
butler and the elderly parlourmaid ,
管家 和 这 老年 女仆 ,

她有时会想，那位身材矮胖、留着胡须的管家和那位年长的女仆，他们严肃的脑子里都在想些什么。

[hu:] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [ni:dz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
who ministered to the family needs under his direction ,
WHO 服事 到 这 家庭 需求 在下面 他的 方向 ,
在他的指导下, 他们负责满足家庭的需求;

[ˈdeɪli] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˈtrɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv]
daily privileged to witness this public tribute of respect to the good things of
日常的 特权 到 证人 这 民众 贡 的 尊重 到 这 好的 事物 的
[laɪf] .
life .
生活 :

每天都有幸见证这种对美好生活事物表达敬意的公开致敬。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ði:z] [ˌmæənəfeɪsteɪʃənz] [ʌv; əv][ˌepɪkjʊˈri:ən][ˈhaɪsəti] , [æz; əz] [ˈæɡəθə] [rɪˈɡɑ:rdɪd]
Perhaps they regarded these manifestations of epicurean nicety , as Agatha regarded
也许 他们 认为 这些 表现 的 美食家 友善 , 作为 阿加莎 认为
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或许他们看待这些伊壁鸠鲁式的精致表现, 就像阿加莎看待它们一样。

[æz; əz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈwɪljəm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
as becoming in William as a man and the prospective head of the house
作为 成为 在 威廉 作为 一个 男人 和 这 预期 头 的 这 房子
[ʌv; əv] [ɡreɪnər] .
of Graynor .
的 格雷诺 :

威廉作为男人和格雷诺家族未来的族长, 他的形象十分符合他的气质。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪ] [ɪn] [ˈæɡəθəz] [ˈpru:diʃ] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [men] [maɪt]
It was an inconsistency in Agatha's prudish nature to consider that men might
它 曾是 一个 不一致 在 阿加莎的 拘谨 自然 到 考虑 那 男人 可能
[du:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] ,
do things which could not be tolerated in the other sex ,
做 事物 哪个 可以 不是 是 容忍 在 这 其他 性别 ,

阿加莎性格保守, 但她却认为男人可能会做出一些异性无法容忍的事情, 这在她看来是一种矛盾。

[ænd; ənd] [ðæt] [wətˈevər] [ˈwɪljəm] [dɪd][mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [bi:; bi] [ˈsi:mli] .
and that whatever William did must of necessity be seemly .
和 那 任何 威廉 做过 必须 的 必要性 是 似乎 :

威廉所做的一切必然是合乎礼仪的。

[ɪn] [pru:ˈdɛnsɪz] [əˈpɪnjən] , [ˈwɪljəmz] [ˈteɪbl] [ˈmænərz] [wɜ:r; wər] [ˈɡlʌtənəs] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪŋ] .
In Prudence's opinion , William's table manners were gluttonous and disgusting .
在 谨慎的 观点 , 威廉的 桌子 礼仪 是 饕 和 令人作呕 .

在普鲁登斯看来, 威廉的餐桌礼仪贪婪而令人作呕。

“ [ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [ɑ:n][em ˈi:] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rks] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [ˈwɪljəm] [əbˈzɜ:rvd] , [əˈdresɪŋ]
“ **A man called on me at the works this morning , ” William observed , addressing**
” 一个 男人 称为 在 我 在 这 作品 这 早晨 , ” 威廉 观察到 , 解决
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

“今天早上有人来工地找我,”威廉对父亲说道。

[hu:] [ˈlætərli] [steɪd] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][kənˈtrəʊl][ænd; ənd] [ˈwɜ:ri] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
who latterly stayed much at home and left the control and worry of business
WHO 后来 入住 很多 在 家 和 左边 这 控制 和 担心 的 商业
[ˈlɑ:rdʒli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
largely to his son .
很大程度上 到 他的 儿子 :

他晚年大部分时间都待在家里, 把生意上的控制和操心都留给了儿子。

“ [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɔ:rgən] .

“ He had a letter of introduction from Morgan .

“ 他 有 一个 信 的 介绍 从 摩根 ；

“他有一封摩根的介绍信。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ɪn][taɪm] [fɔ:r; fər] [ti:] .

I asked him to call at the house this afternoon in time for tea .

我 问 他 到 称呼 在 这 房子 这 下午 在 时间 为了 茶 ；

我请他今天下午过来喝茶。

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] [sti:l] . “

His name's Steele . “

他的 名字 斯蒂尔 ； “

他的名字叫斯蒂尔。

“ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪn] , “ ['mɪstər] [greɪnə] [sed] .

“ You should have asked him to dine , “ Mr Graynor said .

“ 你 应该 有 问 他 到 用餐 , “ 先生 格雷诺 说 ；

格雷诺先生说：“你应该邀请他一起吃饭。”

“ [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] [æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , “ ['wɪljəm] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ænd]

“ Time enough for that after you have seen him , “ William returned , and .

“ 时间 足够的 为了 那 后 你 有 已见 他 , “ 威廉 返回 , 和

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ,

for some reason ,

为了 一些 原因 ,

“等你见过他之后，时间就足够了，”威廉回答道，不知为何，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ,

which he would have been at a loss to explain ,

哪个 他 会 有 到过 在 一个 损失 到 解释 ,

对此，他恐怕束手无策。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['trævlɪd] [ɪn] [pru:dənsɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ænd] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

his gaze travelled in Prudence's direction and rested for the space of a .

他的 目光 旅行 在 谨慎的 方向 和 休息 为了 这 空间 的 一个

['sekənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['lɪsnɪŋ] ,

second on her listening ,

第二 在 她 聆听 ,

他的目光转向普鲁登斯的方向，在她倾听的眼神上停留了一秒钟。

['i:gər] [feɪs] .

eager face .

渴望的 脸 ；

渴望的表情。

“ [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] , “ ['pru:d(ə)ns] [sed] .

“ I've seen him , “ Prudence said .

“ 我已经 已见 他 , “ 谨慎 说 ；

“我见过他，”普鲁登斯说。

“ ['hi:z] [kwɔɪt] [jʌŋ] .

“ He's quite young .

“ 他是 相当 年轻的 ；

“他还很年轻。”

“ ['wɪljəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] ; [mɪs] ['ægəθəz] [hed] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ;

“ William raised his eyebrows ; Miss Agatha's head came round with a jerk ;

“ 威廉 提高 他的 眉毛 ； 错过 阿加莎的 头 来了 圆形的 和 一个 混蛋 ；

威廉扬了扬眉毛；阿加莎小姐猛地转过头来；

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈhedz] [dʒɜːrk] [raʊnd] [ˈlaɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ˈpruːd(ə)ns] .
several other heads jerked round likewise , and every one looked at Prudence .
一些 其他 头部 猛地一抖 圆形的 同样地 , 和 每一个 一 看起来 在 谨慎 .

其他几个人也猛地转过头来，所有人都看向了普鲁登斯。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] , ” [ˈpruːd(ə)ns] [ɪkˈspleɪnd] , [ˌʌnəˈbæʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
“ **I saw him from my window , ” Prudence explained , unabashed by the general**
“ 我 锯 他 从 我的 窗户 , ” 谨慎 解释 , 毫不掩饰 经过 这 一般的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

“我从窗户里看到了他,”普鲁登斯解释道，丝毫不为众人的兴趣所动容。

“ [straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
“ **striding down the hill .**
“ 大步走 向下 这 爬坡道 .

“大步走下山坡。”

[hɪz; ɪz] [bæk] [lʊkt] [naɪs] .
His back looked nice .
他的 后退 看起来 好的 .

他的背看起来不错。

“ [ˈwɪljəm] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌptər] , [ænd; ənd] [əˈdrest]
“ **William sought to ignore the interruption and the interrupter , and addressed**
“ 威廉 寻求 到 忽略 这 中断 和 这 中断器 , 和 已解决
[hɪmˈself] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
himself exclusively to his father .
他自己 只 到 他的 父亲 .

威廉试图忽略打断他的人和打断他的人，只顾着和父亲说话。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
But it was useless .
但 它 曾是 无用 .

但这毫无用处。

[ˈpruːd(ə)ns] , [ˈhævɪŋ] [ˈbroʊkən][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd]
Prudence , having broken her silence , refused to be excluded
谨慎 , 拥有 破碎的 她 沉默 , 拒绝 到 是 排除
[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
from the conversation ,
从 这 对话 ,

普鲁登斯打破沉默后，拒绝被排除在谈话之外。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈflɪpənt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][naɪs] -
and expressed the flippant desire to see the face belonging to the nice -
和 表达 这 轻浮的 欲望 到 看 这 脸 属于 到 这 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] [bæk] .
looking back .
寻找 后退 .

并轻率地表达了想要看看那张漂亮背影背后究竟是哪张脸的愿望。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈsɪstər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
Had it been possible to banish her young sister to her bedroom ,
有 它 到过 可能的 到 放逐 她 年轻的 姐姐 到 她 卧室 ,
[ˈæɡəθə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ;
Agatha would have done so ;
阿加莎 会 有 完毕 所以 ;

如果可以的话，阿加莎一定会把她年幼的妹妹关进自己的卧室；

[bʌt; bət] ['pru:d(ə)ns] ['leɪtli] [hæd; həd] [ʃʊn] [ə; eɪ] ['grʊvɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
but **Prudence** **lately** **had** **shown** **a** **growing** **tendency** **to** **break** **away** **from**
但 谨慎 最近 有 所示 一个 生长 趋势 到 休息 离开 从
[kən'trəʊl] ,
control ,
控制 ,

但近来，普鲁登斯表现出越来越强的摆脱控制的倾向。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [nʌ:t] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [streɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wi:kənɪŋ]
and **she** **was** **wise** **enough** **not** **to** **put** **a** **further** **strain** **on** **the** **weakening**
和 她 曾是 明智的 足够的 不是 到 放 一个 更远 拉紧 在 这 减弱
[strændz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɔːl'reɪdɪ] [freɪd] [ə'θɔːrəti] .
strands **of** **her** **already** **frayed** **authority** .
线 的 她 已经 磨损的 权威 .

她很明智地没有进一步削弱她本已摇摇欲坠的权威。

[ðerfɔːr] ['pru:d(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [kɔːld] — [ɪn'diːd] ,
Therefore **Prudence** **was** **in** **the** **drawing** **-** **room** **when** **the** **stranger** **called** **—** **indeed** ,
所以 谨慎 曾是 在 这 绘画 - 房间 什么时候 这 陌生人 称为 — 的确 ,
[fɪː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] ['prez(ə)nt] [soʊ] [faːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
因此，当陌生人来访时，普鲁登斯正在客厅里——事实上，

[fɪː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] ['prez(ə)nt] [soʊ] [faːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
she **was** **the** **only** **person** **present** **so** **far** **as** **he** **was** **concerned** .
她 曾是 这 仅有的 人 展示 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 .
[hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər] [faːr] [mɔːr] [ə'ten](ə)n [ðæn; ðən] [mɪs] ['ægəθə] [diːmd] ['nesəseri] [ɔːr] [ɪn] [ɡʊd]
在他看来，当时只有她一个人在场。

[hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər] [faːr] [mɔːr] [ə'ten](ə)n [ðæn; ðən] [mɪs] ['ægəθə] [diːmd] ['nesəseri] [ɔːr] [ɪn] [ɡʊd]
He **paid** **her** **far** **more** **attention** **than** **Miss** **Agatha** **deemed** **necessary** **or** **in** **good**
他 有薪酬的 她 远的 更多的 注意力 比 错过 阿加莎 被认为 必要的 或者 在 好的
[teɪst] .
taste .
品尝 .

他对她的关注远远超过了阿加莎小姐认为必要或合宜的程度。

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [juːθ] , [æz; əz] [iːtʃ] [dʒenə'reɪ](ə)n [wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [juːθ] [br'haɪnd]
The **manners** **of** **youth** , **as** **each** **generation** **which** **has** **left** **youth** **behind**
这 礼仪 的 青年 , 作为 每个 一代 哪个 有 左边 青年 在后面
[ʌn'feɪlɪŋli] ['rekəɡnaɪz] , [ɑːr; ər] ['sædli] [dɪ'tɪəriə,retɪŋ] .
unfailingly **recognises** , **are** **sadly** **deteriorating** .
始终如一 认可 , 是 令人遗憾的是 恶化 .

每一代告别青年时代的人们都会无可避免地意识到，青年人的礼仪正在令人遗憾地退化。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['pru:d(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [frʌnt] [vjuː] [æz; əz] ['greɪtli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
As **for** **Prudence** , **she** **admired** **the** **front** **view** **as** **greatly** **as** **she** **had**
作为 为了 谨慎 , 她 钦佩 这 正面 看法 作为 非常 作为 她 有
[əd'maɪəd] [ðə; ði] [bæk] .
admired **the** **back** .
钦佩 这 后退 .

至于普鲁登斯，她对正面的欣赏程度，与她之前对背面的欣赏程度一样高。

[ˈmɪstər] ['fɪlɪp] [stiːl] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [wel] - ['feɪvəd] .
Mr **Philip** **Steele** **was** **eminently** **well** **-** **favoured** .
先生 菲利普 斯蒂尔 曾是 非常 出色地 - 受青睐 .
[ˈpru:d(ə)ns] [kən'sɪdəd] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] .
菲利普·斯蒂尔先生人缘极好。

[ˈpru:d(ə)ns] [kən'sɪdəd] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] .
Prudence **considered** **him** **handsome** .
谨慎 经过考虑的 他 英俊的 .
[ˈpru:d(ə)ns] [kən'sɪdəd] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] .
普鲁登斯觉得他长相英俊。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][met][soʊ][fjuː][men][ðæt][ˈeniwʌn][huː][ɪˈskeɪpt][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒ][ænd; ənd][ˈstaʊtnəs]
She had met so few men that anyone who escaped middle - age and stoutness
她有遇见所以很少男人那任何人WHO逃脱中间- 年龄和腴
[əˈpɪrd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][gaɪz][ʌv; əv][ˈmæskjələɪn][pərˈfek(ə)n]
appeared to her in the guise of masculine perfection ,
出现到她在这伪装 的 男性 完美 ,
她接触过的男人太少了, 以至于任何没有步入中年且身材臃肿的人在她眼里都像是完美男性的化身。

[prəˈvaɪdɪd][ˈoʊnli][ðæt][hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][strɔːŋ]
provided only that his face was strong .
假如仅有的那 他的 脸 曾是 强的 .
前提是他的面容要坚毅。

[stiːlz][feɪs][mætʃt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][neɪm] , [ʃɑːrp] , [klɪr] - [kʌt] , [fɜːrm][ʌv; əv][dʒɔː]
Steele's face matched with his name , sharp , clear - cut , firm of jaw .
斯蒂尔的 脸 匹配 和 他的 姓名 , 锋利的 , 清除 - 切 , 公司 的 颚 .
斯蒂尔的脸和他的名字很相符, 棱角分明, 下巴坚毅。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kliːn] - [ˈfeɪvən]
And he was clean - shaven .
和 他 曾是 干净的 - 剃光 .
他刮了胡子。

[ˈwɪljəm][wɔːr][ə; eɪ][bɜːd]
William wore a beard .
威廉 穿着 一个 胡须 .
威廉留着胡子。

[her][ɑːn][ə; eɪ][ˈmænz][feɪs][wʌz; wəz][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l]
Hair on a man's face was patriarchal .
头发 在 一个 男人的 脸 曾是 父权制 .
男人脸上留胡子是父权制的象征。

[tiː][wʌz; wəz][brɔːt][ɪn][baɪ][ðə; ði][ˈbʌtlər][ænd; ənd][dɪˈpɑːzɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ][ˈteɪbl][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][mɪs]
Tea was brought in by the butler and deposited on a table in front of Miss
茶 曾是 带来 在 经过 这 管家 和 已存 在 一个 桌子 在 正面 的 错过
[ˈægəθə]
Agatha ;
阿加莎 ;
管家端来茶, 放在阿加莎小姐面前的桌子上;

[ænd; ənd][ðə; ði][jʌŋ][mæn] , [ˈsiːzɪŋ][ðə; ði][ɑːpərˈtuːnəti][wen][hɪz; ɪz][ˈhoʊstəs] - [əˈtenʃ(ə)n][wʌz; wəz]
and the young man , seizing the opportunity when his hostess ' attention was
和 这 年轻的 男人 , 抓住 这 机会 什么时候 他的 女主人 - 注意力 曾是
[ðʌs][ɪnˈgeɪdʒd]
thus engaged ,
因此 已订婚的 ,
而那个年轻人, 趁着女主人注意力被分散之际, 抓住了机会。

[dɪˈmɑːndɪd][ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][ɪn][ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ˈʌndərtəʊn]
demanded of Prudence in a confidential undertone :
要求 的 谨慎 在 一个 机密的 底色 :
以低沉而神秘的语气要求普鲁登斯:

“ [aɪ][seɪ] , [ˈwɔznt][aɪˈtiː][juː; jʊ][aɪ][sɔː] [ˈliːnɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈwɪndəʊ][tuː] [naɪts][əˈɡoʊ] ? ”
“ **I say , wasn't it you I saw leaning from a window two nights ago ?** ”
“ 我 说 , 不是 它 你 我 锯 倾斜 从 一个 窗户 二 夜晚 前 ? ”
“我说, 两天前的晚上, 我看到从窗户里探出身子的是不是你? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

“ [ˈpruːd(ə)ns] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [læf] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .
“ **Prudence looked at him with a frank laugh in her blue eyes** .
“ 谨慎 看起来 在 他 和 一个 坦率 笑 在 她 蓝色的 眼睛 :
“ 普鲁登斯看着他，蓝色的眼睛里闪过一丝坦率的笑意。”

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pæs] .
“ **I saw you pass** .
“ 我 锯 你 经过 :
“ 我看见你经过了。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɔːrdʒəs] , [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] . “
It must have been gorgeous , walking down there in the moonlight . “
它 必须 有 到过 华丽的 , 步行 向下 那里 在 这 月光 : “
“ 在月光下漫步，一定非常美丽。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ænd] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtʜːrn]
“ **It was pleasant , he said without enthusiasm , and added with a return**
“ 它 曾是 令人愉快的 , “ 他 说 没有 热情 , 和 额外 和 一个 返回
[smɑɪl] :
smile :
微笑 :

“挺愉快的,”他语气平淡地说，然后露出一丝微笑补充道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈdʒɔːli][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌp][ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
“ **I was thinking how jolly it must be up there where you were** ,
“ 我 曾是 思维 如何 快乐的 它 必须 是 向上 那里 在哪里 你 是 ,
“我在想，你在上面该有多开心啊。”

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
looking out on the quiet fragrance of the night .
寻找 出去 在 这 安静的 香味 的 这 夜晚 :
“ 眺望着夜晚静谧的芬芳。”

“ [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] [ˈhæpɪli] , [ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
“ **And then they both laughed happily , though there was manifestly nothing to**
“ 和 然后 他们 两个都 笑了 快乐地 , 尽管 那里 曾是 显然 没有什么 到
[læf] [æt; ət] .
laugh at :
笑 在 :

“然后他们俩都开心地笑了，尽管显然没有什么值得笑的。”

[mɪs] [ˈægəθə] , [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmjuːtʃuəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [kɔːld] [ˈpruːd(ə)ns] [əˈweɪ] [tuː; tə] [meɪk]
Miss Agatha , disapproving of this mutual enjoyment , called Prudence away to make
错过 阿加莎 , 不赞同 的 这 相互的 享受 , 称为 谨慎 离开 到 制作
[ðə; ði] [tiː] ;
the tea ;
这 茶 ;

阿加莎小姐不赞成这种互相取乐，便把普鲁登斯叫去泡茶；

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər]
whereupon the young man followed her to the tea - table and hovered over
于是 这 年轻的 男人 随后 她 到 这 茶 - 桌子 和 悬停 超过
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

于是，那年轻人跟着她来到茶桌旁，俯身在桌前。

[ˈwɪʃfl] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .
wishful to be of use .
愿望 到 是 的 使用 :

希望能帮上忙。

“ [wʌn] [ˈtɪspʊn,fʊl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] , ” [mɪs] [ˈæɡəθə]
“ **One teaspoonful for each person and one for the teapot** , ” **Miss Agatha**
“ 一 一茶匙 为了 每个 人 和 一 为了 这 茶壶 , ” 错过 阿加莎
[dəˈrektɪd] [prɪˈsaɪsli] ;
directed precisely ;
指导 恰恰 ;

“每人一茶匙，茶壶里再加一茶匙，”阿加莎小姐一丝不苟地指示道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈwʌndɜːd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði][oʊld][gɜːrɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk]
and the visitor wondered with resentment why on earth the old girl didn't make
和 这 游客 想知道 和 怨恨 为什么 在 地球 这 老的 女孩 没有 制作
[ðə; ði] [bruː] [hɜːrˈself] .
the brew herself .
这 酿造 她自己 .

来访者愤愤不平地想，为什么这位老太太不自己熬制这杯酒呢？

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] , [ˈhævɪŋ] [ˈhændɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈveriəs]
“ **I hope you'll like our tea** , ” **she said** , **when** , **having handed round the various**
“ 我 希望 你会 喜欢 我们的 茶 , ” 她 说 , 什么时候 , 拥有 递交 圆形的 这 各种各样的
[kʌps] ,
cups ,
杯子 ,

“希望你们喜欢我们的茶，”她说，把各种茶杯分发给大家。

[stiːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Steele returned to the table for his own .
斯蒂尔 返回 到 这 桌子 为了 他的 自己的 .

斯蒂尔回到桌边，开始准备自己的那份。

“ [wiː; wi] [ɡɪv] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
“ **We give eighteenpence a pound for it** .
“ 我们 给 十八便士 一个 磅 为了 它 .

“我们以每磅18便士的价格收购它。”

[wiː; wi] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] .
We drink it for an example .
我们 喝 它 为了 一个 例子 .

我们以它为例来喝它。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [naːt] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] , [nɔːr][fɔːr; fər] [huːm] , [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)][wʌz; wəz] [diːmd] [ˈnesəseri] .
“ **She did not explain why** , **nor for whom** , **the example was deemed necessary** .
“ 她 做过 不是 解释 为什么 , 也不 为了 谁 , 这 例子 曾是 被认为 必要的 .

她没有解释为什么，也没有解释为什么认为这个例子是必要的，更没有解释是为了谁。

[stiːl] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [tiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [naːt][tuː; tə] [lʊkt] [əˈmeɪzd] ,
Steele sipped his tea , **and tried not to look amazed** ,
斯蒂尔 啜饮 他的 茶 , 和 尝试 不是 到 看起来 惊叹 ,

斯蒂尔啜饮了一口茶，努力不让自己露出惊讶的表情。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɑːli] [ɡʊd] .
and assured her that it was jolly good .
和 保证 她 那 它 曾是 快乐的 好的 .

并向她保证说味道非常好。

[ðen] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [bæk] [tuː; tə] [pruːdənsɪz] [saɪd] ,
Then he wandered back to Prudence's side ,
然后 他 漫步 后退 到 谨慎的 边 ,

然后他又踱步回到普鲁登斯身边。

[ˈoʊpənli] [ˈkjʊəriəs] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
openly curious as to her relationship in regard to the others .
公然 好奇的 作为 到 她 关系 在 看待 到 这 其他的 .

她对她与其他成员的关系感到非常好奇。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] — “ [dəʊnt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ruːd] — [bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
“ **I say** , ” **he murmured** — “ **don't think me rude** — **but where do you come in ?**
“ 我 说 , ” 他 低声说道 — “ 不 思考 我 粗鲁的 — 但 在哪里 做 你 来 在 ?
“我说,”他低声说道, “别觉得我无礼——但你又能插手什么呢? ”

“ [ˈpruːd(ə)ns] [ˈskruːtɪnaɪzd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pərˈplekst] [ˈmoʊmənt] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
“ **Prudence scrutinised him for a perplexed moment** , **at a loss for his**
“ 谨慎 仔细审查 他 为了 一个 困惑 片刻 , 在 一个 损失 为了 他的
[ˈmiːnɪŋ] ;
meaning ;
意义 ;
“普鲁登斯困惑地审视了他片刻, 不明白他的意思;

[ˌwerəˈpaːn] [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
whereupon he suggested with a smile :
于是 他 建议 和 一个 微笑 :
于是他笑着建议道:

“ [niːs] , [pərˈhæps] ? ”
“ **Niece , perhaps ?** ”
“ 侄女 , 也许 ? ”
“或许是侄女? ”

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦!

“ [ðə; ði] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] , [wɪtʃ] [soʊ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [mɪs] [ˈæɡəθəz] [ɪrz] , [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps]
“ **The gay little laugh , which so irritated Miss Agatha's ears , broke from her lips**
“ 这 同性恋 小的 笑 , 哪个 所以 受刺激 错过 阿加莎的 耳朵 , 打破 从 她 嘴唇
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 :

“ [aɪ] [siː] .
“ **I see** .
“ 我 看 .
“我懂了。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[aɪm][ˈmɪstər] - [ˈjʌŋˈɪst] [ˈdɔːtər] . . .
I'm Mr Graynor's youngest daughter . . .
我是 先生 - 最小的 女儿 . . .
我是格雷诺先生最小的女儿.....

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] , “ [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈmæɪlɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs]
by his second marriage , she added , with just a hint of malice in her voice
经过 他的 第二 婚姻 , “ 她 额外 , 和 只是 一个 暗示 的 恶意 在 她 嗓音
.
:
.
“通过他的第二次婚姻,”她补充道, 语气中带着一丝恶意。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] .
The young man grasped the position .
这 年轻的 男人 抓住 这 位置 .
年轻人抓住了这个位置。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **I'm getting hold of it , ” he said , a sympathetic light in his eyes .**
“ 我是 获得 抓住 的 它 , ” 他 说 , 一个 交感神经 光 在 他的 眼睛 .
“我正在着手处理,”他说,眼中闪过一丝同情的光芒。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈi:] .
“ **The thing puzzled me .**
“ 这 事物 困惑 我 .
这件事让我很困惑。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [pleɪs] [ju:; jʊ] .
I couldn't place you .
我 不能 地方 你 .
我认不出你是谁。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][fɪt][ɪn] .
You don't seem to fit in .
你 不 似乎 到 合身 在 .
你似乎与周围格格不入。

“ [ðen] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪnspəˈreɪ(ə)n] ,
“ **Then he said with a kind of inspiration ,**
“ 然后 他 说 和 一个 种类 的 灵感 ,
然后他仿佛受到启发般说道:

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tu:; tə][hɪm; ɪm] : “ [ju:; jʊ][dəʊnt] [fɪt] [ɪn] ,
as though the idea had suddenly presented itself to him : “ You don't fit in ,
作为 尽管 这 主意 有 突然 呈现 本身 到 他 : “ 你 不 合身 在 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
仿佛这个想法突然出现在他脑海里:“你知道,你格格不入。”

[jʊr; jər] [pleɪs] [ˈraɪtli] [ɪz] [ˈli:nɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
Your place rightly is leaning out of a window .
你的 地方 没错 是 倾斜 出去 的 一个 窗户 .
你的位置正好靠在窗户外面。

[ðæts] [haʊ] [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɪktʃər] [ju:; jʊ] .
That's how I shall always picture you .
那就是 如何 我 将 总是 图片 你 .
我将永远这样想象你。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] .
“ **It was an extraordinary talk , and altogether delightful .**
“ 它 曾是 一个 非凡的 讲话 , 和 共 愉快 .
“这是一次非凡的谈话,而且非常愉快。”

[ˈpru:d(ə)ns] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [trəˈmendəsli] .
Prudence enjoyed his visit tremendously .
谨慎 享受 他的 访问 非常 .
普鲁登斯非常享受这次来访。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [left] , [mɪs] [ˈægəθə] [rɪˈpru:vɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:rpli] [fɔ:r; fər] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈfɔ:rwəd]
But when he left , Miss Agatha reproved her sharply for pushing herself forward
但 什么时候 他 左边 , 错过 阿加莎 责备 她 尖锐地 为了 推动 她自己 向前

[ænd; ənd] [məˈnɑ:pələɪz] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
and monopolising the visitor .
和 垄断 这 游客 .
但当他离开时,阿加莎小姐严厉地斥责她过于主动,独占了来访者。

“ [hi:; hi] [mə'nɑ:pə,laɪzd] [em 'i:] , ” [ˈpru:d(ə)ns] [kən'tendid] .

“ He monopolised me , ” Prudence contended .

“ 他 垄断 我 , ” 谨慎 有争议 .

“他垄断了我,”普鲁登斯辩解道。

“ [aɪ][rɪ'taɪərd][ˈɪntu:]['kɔ:rnərz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] . ”

“ I retired into corners , and he followed . ”

“ 我 退休 进入 角落 , 和 他 随后 . ”

“我退到角落里,他就跟着我。”

“ [ju:; jʊ] [meɪd] [jɔ:r'self] [kən'spɪkjʊəs] , ” [mɪs] ['ægəθə] [sed] , ” [ænd; ənd] [br'helvɪd] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn]

“ You made yourself conspicuous , ” Miss Agatha said , “ and behaved altogether in

“ 你 制成 你自己 显眼的 , ” 错过 阿加莎 说 , “ 和 表现 共 在

[ə; eɪ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ʌn'si:mli] ['mænər] .

a forward and unseemly manner .

一个 向前 和 不体面的 方式 .

“你太引人注目了,”阿加莎小姐说,“你的举止完全轻佻无礼。”

“ [ˈpru:d(ə)ns][hæd; həd] [ə'keɪzn] ['leɪtər][tu:; tə] [rɪ'ɡret] [ðɪs] [sək'ses] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['traɪʌmft]

“ Prudence had occasion later to regret this success in which she had triumphed

“ 谨慎 有 场合 之后 到 后悔 这 成功 在 哪个 她 有 胜利

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ;

at the time ;

在 这 时间 ;

“后来, 普鲁登斯对她当时取得的这一成功感到后悔;

[ˈmɪstər] ['fɪlɪp] [sti:l] [hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] ['feɪvər] ,

Mr Philip Steele had not succeeded in winning general favour ,

先生 菲利普 斯蒂尔 有 不是 成功了 在 获胜 一般的 偏爱 ,

菲利普·斯蒂尔先生未能赢得普遍支持。

[ænd; ənd][soʊ] ['hevər] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ðɪ][ɪnvrɪteɪ(ə)n][tu:; tə] [daɪn] .

and so never received the invitation to dine .

和 所以 绝不 已收到 这 邀请 到 用餐 .

因此, 他从未收到用餐邀请。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [sə'fɪ(ə)nt] [nɜ:rv] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌnɪn'vaɪtɪd] ,

He did not possess sufficient nerve to present himself at the house uninvited ,

他 做过 不是 具有 充足的 神经 到 展示 他自己 在 这 房子 不速之客 ,

他没有足够的勇气不请自来地出现在那户人家门口。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['plezər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ˈpru:d(ə)ns] .

or he would have called again for the pleasure of meeting Prudence .

或者 他 会 有 称为 再次 为了 这 乐趣 的 会议 谨慎 .

否则他会再次打电话来, 只为见到普鲁登斯。

[hi:; hi][dɪd] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][æksə'dent(ə)l] .

He did meet her , but the encounter was accidental .

他 做过 见面 她 , 但 这 遇到 曾是 偶然 .

他确实见过她, 但那是一次偶然的邂逅。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

It was all the more enjoyable on that account .

它 曾是 全部 这 更多的 令人愉悦 在 那 帐户 .

正因如此, 才更令人愉快。

[ðeɪ] [met] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [wɔ:lz] [nɔ:r] [ɪntə'rʌpʃnz] ,

They met where there were neither walls nor interruptions ,

他们 遇见 在哪里 那里 是 两者都不 墙壁 也不 中断 ,

他们相遇的地方没有墙壁, 也没有干扰。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʊ:k] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜ:rvi] [ænd; ənd] [læf] [ʌnrɪst'reɪnədli] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði]
where they could talk without reserve and laugh unrestrainedly , with only the
在哪里 他们 可以 讲话 没有 预订 和 笑 不受约束地 , 和 仅有的 这
[ˈmeɪtɪŋ] [bɜ:rdz][tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
mating birds to hear them ,
交配 鸟类 到 听到 他们 ,

在那里，他们可以毫无顾忌地交谈，肆意地欢笑，只有交配的鸟儿能听到他们的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [wɪnd] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][ænd; ənd][ˈekoʊ][ðer; ðər] [mɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [tʊ:l] [tri:z]
and the soft wind to catch up and echo their mirth in the tall trees
和 这 柔软的 风 到 抓住 向上 和 回声 他们的 欢笑 在 这 高的 树木
[ˌoʊvər'hed] — [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈmi:tɪŋ] ,
overhead — a joyous meeting ,
开销 — 一个 欢乐 会议 ,

微风轻拂，在头顶高大的树木间回荡着他们的欢笑声——这是一场欢乐的聚会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ˈhɑ:rməni] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ˈglædnəs] [ɪn]
with the springtime harmony about them , and the springtime gladness in
和 这 春天 和谐 关于 他们 , 和 这 春天 欢乐 在
[ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [aɪz] .
their hearts and eyes .
他们的 心 和 眼睛 .

他们身上洋溢着春天的和谐，心中和眼中充满了春天的喜悦。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [sti:l] , [wen] [hi:; hi] [ˈvɔ:ltɪd] [ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
“ **By Jove !** ” **exclaimed Steele , when he vaulted a stile and came upon her ,**
“ 经过 朱庇特 ! ” 惊呼 斯蒂尔 , 什么时候 他 拱形 一个 风格 和 来了 之上 她 ,
“我的天哪！”斯蒂尔翻过栅栏门看到她时惊呼道。

[ˈpɪkɪŋ] [ˈprɪmrəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] .
picking primroses from the hedge .
挑选 报春花 从 这 对冲 .

从树篱上采摘报春花。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] ! ”
“ **This is a piece of luck !** ”
“ 这 是 一个 片 的 运气 ! ”

“这真是运气好！ ”

“ [ˈpru:d(ə)ns] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] .
“ **Prudence looked up from her occupation .** ”
“ 谨慎 看起来 向上 从 她 职业 . ”

普鲁登斯从手中的工作中抬起头来。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [sərˈpraɪzd] [blu:] [aɪz] , [ɪn][hɜ:r; hər] [her] ; [aɪˈti:] [ʃoʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
The sunlight was in her surprised blue eyes , in her hair ; it shone on her
这 阳光 曾是 在 她 惊讶 蓝色的 眼睛 , 在 她 头发 ; 它 闪耀 在 她
[waɪt] [dres] ,
white dress ,
白色的 裙子 ,

阳光照进她惊讶的蓝眼睛里，照进她的头发里；也照在她白色的连衣裙上。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [peɪl] [ˈwɪltɪŋ] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
and on the pale wilting flowers in her hand .
和 在 这 苍白 枯萎 花朵 在 她 手 .

还有她手中那些枯萎凋零的花朵。

[ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈdæzliŋ] — [ə; eɪ] [waɪt] [ˈʃaɪniŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ˈrəʊzɪz]
The effect of her was dazzling — a white shining thing of milk and roses
这 影响 的 她 曾是 耀眼的 — 一个 白色的 灼灼 事物 的 牛奶 和 玫瑰
[əˈgenst] [ðə; ði][sɔːft] [griːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
against the soft greens of the bank .
反对 这 柔软的 青菜 的 这 银行 .
她的出现令人惊艳——宛如一团洁白闪亮的牛奶和玫瑰，映衬着河岸柔和的绿色。

[hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [ʌnəˈwerz] ,
He had sprung upon her unawares ,
他 有 弹簧 之上 她 不知情 ,
他出其不意地扑向了她。
[ænd; ənd][aɪˈtiː] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
and it took her a little while to recover from her astonishment .
和 它 采取 她 一个 小的 尽管 到 恢复 从 她 惊讶 .
她花了点时间才从震惊中恢复过来。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [əˈgriːəb(ə)l] [aɪˈtiː] [wʊd]
And yet she had been thinking of him — thinking how agreeable it would
和 然而 她 有 到过 思维 的 他 — 思维 如何 同意 它 会
[biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈriːəlaɪzd] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [brɪˈfɔːl]
be if the event which was now realised could only befall .
是 如果 这 事件 哪个 曾是 现在 意识到 可以 仅有的 降临 .
然而，她一直在想着他——想着如果现在发生的这件事能够发生，那该是多么令人高兴啊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈlɔɪtərɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] - [pæθ] [ˈfɜːrtɪvli] ,
She had been guilty of loitering , of watching the field - path furtively ,
她 有 到过 有罪的 的 游荡 , 的 观看 这 场地 - 小路 偷偷摸摸 ,
她犯了游荡罪，偷偷地观察田间小路。
[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi] [tʊk] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbrɔːd] .
and wishing she knew which direction he took when he walked abroad .
和 祝 她 知道 哪个 方向 他 采取 什么时候 他 步行 国外 .
她多么希望知道他出国时走的是哪个方向。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [geɪ] , [ænd; ənd] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [pliːzd] ,
And now he stood before her , gay , and unmistakably pleased ,
和 现在 他 站立 前 她 , 同性恋 , 和 毫无疑问 高兴 ,
现在他站在她面前，神情愉悦，显然非常高兴。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪksˈprest] [hɪz; ɪz][sætɪsˈfæk(ə)n] .
with a laugh in his grey eyes which expressed his satisfaction .
和 一个 笑 在 他的 灰色的 眼睛 哪个 表达 他的 满意 .
他灰色的眼睛里闪过一丝笑意，表达了他的满意之情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He had been thinking about her as she had been thinking of him ,
他 有 到过 思维 关于 她 作为 她 有 到过 思维 的 他 ,
他一直在想着她，就像她一直在想着他一样。
[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈbetər] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæt] [æftərˈnuːn] ,
and wishing that he had made better use of his time that afternoon ,
和 祝 那 他 有 制成 更好的 使用 的 他的 时间 那 下午 ,
他当时真希望自己那天下午能更好地利用时间。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [haʊnts] .
and discovered her favourite haunts .
和 发现 她 最喜欢的 闹鬼的地方 .
并发现了她最喜欢去的地方。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [əˈnʌðər] .
It was all right now ; they had found one another .
它 曾是 全部 正确的 现在 ; 他们 有 成立 一 其他 .

现在一切都好了，他们找到了彼此。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
That was good , because on the morrow he was going away .
那 曾是 好的 , 因为 在 这 明天 他 曾是 去 离开 .

那真是太好了，因为他第二天就要走了。

“ [ju:d] [ˈnevər] [ges] [haʊ] [hɑ:rd] [aɪv] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [aɪ] [maɪt] [ˈhæpən] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
“ **You'd never guess how hard I've been wishing I might happen upon you this morning ,**
“ 你会 绝不 猜测 如何 难的 我已经 到过 祝 我 可能 发生 之上 你 这 早晨 ,
“你绝对想不到我今天早上有多么希望能够遇见你。”

” [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
“ **he said as they shook hands .**
“ 他 说 作为 他们 摇晃 双手 .

“他一边说着，一边和他们握手。”

“ [aɪˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈwɪʃɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪts] [rɪˈwɔ:rd] .
“ **It looks as though wishing had brought its reward .**
“ 它 看起来 作为 尽管 祝 有 带来 它是 报酬 .

“看来许愿真的带来了回报。”

[aɪm] [ˈræðər] [ə; eɪ] [brɪˈli:vər] [ɪn] [təˈlepəθi] .
I'm rather a believer in telepathy .
我是 相当 一个 信徒 在 心灵感应 .

我比较相信心灵感应。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][məst; məst] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [hæv; həv] [trænzˈmɪtɪd]
Something of what has been in my mind must unconsciously have transmitted
某物 的 什么 有 到过 在 我的 头脑 必须 不知不觉 有 传输
[ɪtˈself] [tu:; tə] [jɔ:rz] .
itself to yours .
本身 到 你的 .

我脑海中的一些想法，一定在不知不觉中传递给了你。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈgɪv(ə)n][em ˈi:] [ˈeni] [θɔ:t] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Have you given me any thought , I wonder ?
有 你 给定 我 任何 想法 , 我 想知道 ?

我想知道，你有没有想过我？

[aɪv] [ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ][soʊ] [ˈmeni] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɜ:r; hər] [blʌʃ] .
I've given you so many , ” he added , observing her blush .
我已经 给定 你 所以 许多 , ” 他 额外 , 观察 她 脸红 .

“我已经给了你很多了,”他补充道，同时注意到她脸红了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ju:; jʊ] [əˈpaɪrd] , “ [ˈpru:d(ə)ns] [ˈænsər]
“ **I was thinking of you at the moment you appeared , ” Prudence answered**
“ 我 曾是 思维 的 你 在 这 片刻 你 出现 , ” 谨慎 回答
[wɪð; wɪθ] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [ˈkændər] .
with audacious candour .
和 大胆的 坦率 .

“你出现的那一刻，我就想到了你,”普鲁登斯大胆坦率地回答道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈwɪljəm] [ˈmen(ə)nd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
“ **You see , William mentioned at breakfast that you were leaving to - morrow .**
“ 你 看 , 威廉 提及 在 早餐 那 你 是 离开 到 - 明天 .

“你看，威廉在早餐时提到你明天就要离开了。”

[aɪ] ['wʌndɜːd] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] ?
I wondered why you came ?
我 想知道 为什么 你 来了 ?

我想知道你为什么来？

[soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪr] — [ɪk'sept] [kə'mɜːrj(ə)l] ['trævələz] . "
So few people come here — except commercial travellers ."
所以 很少 人们 来 这里 — 除了 商业的 旅行者 . "

除了商务旅客，很少有人来这里。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
" There are one or two at the hotel , " he said , laughing .
" 那里 是 一 或者 二 在 这 酒店 , " 他 说 , 笑 .

“酒店里有一两个，”他笑着说。

" [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zeɪ] [ɪ'nɔːrməs] [ˈæpɪtaɪts] , [aɪ] [ˈhævnt] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] .
" Save that they possess enormous appetites , I haven't observed them particularly .
" 节省 那 他们 具有 巨大的 食欲 , 我 还没有 观察到 他们 特别 .

“除了它们食量惊人之外，我没有对它们进行过特别的观察。”

[ðə; ði][ˈlændleɪdi] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪk'sklusɪv] .
The landlady informed me that they are very exclusive .
这 房东 知情的 我 那 他们 是 非常 独家的 .

房东太太告诉我，他们那里非常注重隐私。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɜːmz] ['bɪznəs] — ['mɔːrgən][brʌʊz] .
I came on the firm's business — Morgan Bros .
我 来了 在 这 公司的 商业 — 摩根 兄弟 .

我来这里是为了公司的业务——摩根兄弟公司。

[wɪə(r)] ['wʊlən] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We're woollen too , you know ."
是 羊毛 也 , 你 知道 . "

你知道，我们也是羊毛制品。”

" [jes] [aɪ] [noʊ] .
" Yes I know .
" 是的 我 知道 .

“是的，我知道。

[ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] [steɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['sʌmtaɪmz] .
Mr Morgan stays with us sometimes .
先生 摩根 停留 和 我们 有时 .

摩根先生有时会和我们住在一起。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ˈɪntrəst] .
" She regarded him with renewed interest .
" 她 认为 他 和 更新 兴趣 .

她重新对他产生了兴趣。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]
It was a little disappointing to discover that he followed the same occupation
它 曾是 一个 小的 令人失望 到 发现 那 他 随后 这 相同的 职业

[æz; əz] [ˈwɪljəm] ;
as William ;
作为 威廉 ;

得知他和威廉从事同样的职业，有点令人失望；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'mɪd] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] [sə'reʊndɪŋz] .
she had placed him in her thoughts amid more romantic surroundings .
她 有 放置 他 在 她 想法 之中 更多的 浪漫的 周围环境 .

在更加浪漫的环境中，她依然会想起他。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] , [dɪˈspɑɪt] [ɪts][faɪˈnænʃ(ə)l] [mægˈnɪfɪsns] , [strʌk] [hɜːr; həɪ][æz; əz] [ˈræðər] [ˈsɔːrdɪd] .
The factory , despite its financial magnificence , struck her as rather sordid .
这 工厂 , 尽管 它是 金融的 壮丽 , 击 她 作为 相当 肮脏的 .
尽管这家工厂财力雄厚，但在她看来却相当肮脏不堪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻率(Imprudence)

第2/14页

[hiː; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][sʌm; səm]
He became aware of the criticism in her eyes and smiled in some
他 成为 意识到的 的 这 批评 在 她 眼睛 和 微笑 在 一些
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

他察觉到她眼中的批评，不禁莞尔一笑。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [peɪd] [mæn] , " [hiː; hi] [vɒlən'tiəd] .
" I'm just a paid man , " he volunteered .
" 我是 只是 一个 有薪酬的 男人 , " 他 自愿 .

“我只是个拿工资的人，”他主动说道。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] ['gɔːrdʒəs] [ə'baʊt] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] . "
" Nothing very gorgeous about my position . "
" 没有什么 非常 华丽的 关于 我的 位置 . "

“我的职位没什么了不起的。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
" But that's an advantage , " she said , and smiled in sympathy .
" 但 那就是 一个 优势 , " 她 说 , 和 微笑 在 同情 .

“但这其实是个优势，”她说，并同情地笑了笑。

" [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][kæn; kən] [li:v] . "
" At least , you can leave . "
" 在 至少 , 你 能 离开 . "

“至少，你可以离开了。”

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .
I never thought of it like that .
我 绝不 想法 的 它 喜欢 那 .

我以前从没这样想过。

[maɪ] ['prɪnsəp(ə)] [kən'sɜːrn][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [r'veɪd] ['liːvɪŋ] ; [aɪ 'tiː][hæz; həz] [luːmd] [soʊ] ['veri]
My principal concern has been to evade leaving ; it has loomed so very
我的 主要的 忧虑 有 到过 到 逃避 离开 ; 它 有 迫近 所以 非常
[ɪmɪnənt] [æt; ət] [taɪmz] .
imminent at times .
迫在眉睫 在 时代 .

我最担心的是如何避免离开；有时，离开的念头似乎迫在眉睫。

[aɪ] [seɪ] , [lets] [sɪt][ɑːn] [ðɪs] [staɪl][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɔːli] [elm][ænd; ənd] [tɔːk] .
I say , let's sit on this stile in the shade of that jolly elm and talk .
我 说 , 我们来吧 坐 在 这 风格 在 这 阴影 的 那 快乐的 榆树 和 讲话 .

我说，咱们就坐在这棵枝繁叶茂的榆树荫下的栅栏上聊聊吧。

[jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
You're not in a hurry , are you ? "
你是 不是 在 一个 匆忙 , 是 你 ? "

你不着急吧？

“ [nʊʊ] , ” [ˈænsər] [ˈpru:d(ə)ns] , [hu:] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ˈsoʊɪŋ] [ɪn]
“ **No** , ” **answered Prudence** , **who knew that she ought to be at home sewing in**
“ 不 , ” 回答 谨慎 , WHO 知道 那 她 应该 到 是 在 家 缝纫 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ru:m] ,
the morning - room ,
这 早晨 - 房间 ,
“不,”普鲁登斯回答道,她知道自己应该在家里的晨室里缝纫。

[nu:] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [naʊ] .
knew also that she had not the smallest intention of going back now .
知道 还 那 她 有 不是 这 最小 意图 的 去 后退 现在 .
她也知道自己现在丝毫没有回去的打算。

“ [aɪm][nɑ:t][ɪn] [ˈeni] [ˈhɜ:ri] .
“ **I'm not in any hurry** .
“ 我是 不是 在 任何 匆忙 .
“我不着急。”

[ɪts] — [ˈplez(ə)nt] [hɪr] . “
It's — pleasant here . “
它是 — 令人愉快的 这里 . “
这里很宜人。

“ [jes] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
“ **Yes , isn't it ?**
“ 是的 , 不是 它 ?
“是啊,不是吗? ”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [si:n] [ˈprɪti:ʒ] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I don't think I have ever seen prettier country than this .
我 不 思考 我 有 曾经 已见 更漂亮 国家 比 这 .
我从未见过比这更美丽的国家。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ˈprɪmrəʊz] ? “
You were gathering primroses ? “
你 是 采集 报春花 ? “
你们在采摘报春花吗?

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [leɪt] [wʌnz] .
“ **Just a few late ones** .
“ 只是 一个 很少 晚的 一个 .
“只有几个迟到了。”

“ [ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌp] [ænd; ænd] [ˈsɜ:veɪd] [ðer; ðər] [ˈdru:pɪŋ] [ˈbju:ti] .
“ **She held the bunch up and surveyed their drooping beauty** .
“ 她 握住 这 束 向上 和 调查 他们的 下垂 美丽 .
她举起那束花,欣赏着它们下垂的美丽。

“ [ɪts] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈpɪti] ; [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [swi:t] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] . “
“ **It's almost a pity ; they looked so sweet in the hedge** . “
“ 它是 几乎 一个 遗憾 ; 他们 看起来 所以 甜的 在 这 对冲 . “
“真是可惜,它们在树篱里看起来那么可爱。”

“ [ðeɪ] [lʊk] [swi:tər] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , “ [hi:; hi] [sed] [kwai] [sɪnˈsɪrli] ,
“ **They look sweeter where they are** , ” **he said quite sincerely** ,
“ 他们 看 更甜 在哪里 他们 是 , ” 他 说 相当 真挚地 ,
“它们现在这样看起来更可爱,”他非常真诚地说。

[ðʊʊ] [ˈɑːbviəsli] [wɪˈðəʊt] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] ; [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [wɜːr; wər]
though obviously without sufficient reason for the comparison ; the primroses were
尽管 明显地 没有 充足的 原因 为了 这 比较 ; 这 报春花 是
[soʊ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈdaɪɪŋ] .
so unmistakably dying .
所以 毫无疑问 垂死 .

虽然这种比较显然缺乏充分的理由；报春花明显正在枯萎。

“ [pʊt] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Put one in my button - hole , will you ?
” 放 一 在 我的 按钮 - 洞 , 将要 你 ?

“帮我把一个塞进我的扣眼里，好吗？ ”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It will recall a pleasant morning .
它 将要 记起 一个 令人愉快的 早晨 .

它会让人想起一个愉快的早晨。

“ [ʃiː; ʃi] [kəmˈplaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ˈlæfɪŋ] [wen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft]
She complied without hesitation , laughing when the task was accomplished
” 她 遵命 没有 犹豫 , 笑 什么时候 这 任务 曾是 完成

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈflaʊər] [druːpt] [ɪts] [hed] .
because the flower drooped its head .
因为 这 花 下垂 它是 头 .

“她毫不犹豫地照做了，当任务完成时，因为花朵垂下了头，她笑了。

“ [ə; eɪ][brɪt] [ʃaɪ] , ” [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] .
A bit shy , ” he commented .
” 一个 少量 害羞的 , ” 他 评论 .

“有点害羞，”他评论道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [smɑɪl] [æt; ət][em ˈiː] [wen] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈwɔːtər] ,
It is going to raise its face and smile at me when I put it in water ,
” 它 是 去 到 增加 它是 脸 和 微笑 在 我 什么时候 我 放 它 在 水 ,

“当我把它放进水里时，它会抬起头来对我微笑。”

[ˈleɪtər] . “
later . ”
之后 . ”

之后。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [duː] [ðæt] ?
Will you really do that ?
” 将要 你 真的 做 那 ?

你真的会这么做吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Why , of course .
” 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ] [wʊd] [əˈlʌʊ] [ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [feɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmeməri] ? “
You don't suppose I would allow a gift of yours to fade into a memory ? ”
你 不 认为 我 会 允许 一个 礼物 的 你的 到 褪色 进入 一个 记忆 ? ”

你不会以为我会任由你送的礼物被遗忘吧？

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [feɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , “ [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['efərts] .
“ **But it will fade** , ” **she insisted** , “ **in spite of your efforts** .
“ 但 它 将要 褪色 , ” 她 坚持 , ” 在 尽管如此 的 你的 努力 .
“但即便你努力, 它也会消失,”她坚持说。

[ɔ:l] [ði:z] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [feɪd] [soʊ] ['swɪftli] .
All these pleasant things fade so swiftly .
全部 这些 令人愉快的 事物 褪色 所以 迅速地 .
所有这些美好的事物都消逝得如此之快。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **He turned more directly towards her and looked into her eyes** .
“ 他 转向 更多的 直接地 向 她 和 看起来 进入 她 眼睛 .
他转过身, 更加直接地看着她的眼睛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][hæt] ,
She had taken off her hat ,
她 有 已采取 离开 她 帽子 ,
她摘下了帽子。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [bæk] [æt; ət]
and sat with her shoulders against the tree and looked steadily back at
和 卫星 和 她 肩膀 反对 这 树 和 看起来 稳步 后退 在
him; ɪm] .
him .
他 .

她靠着树坐下, 双肩抵着树干, 目光坚定地回望着他。
“ [jes] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ; “ [ðæts] [ʌn'kʌmftəbli;ʌn'kʌmfərtəbli] [tru:] .
“ **Yes** , ” **he admitted** ; “ **that's uncomfortably true** .
“ 是的 , ” 他 承认 ; ” 那就是 不舒服地 真的 .
“是的,”他承认道; “这令人不安地属实。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'meɪnz] . “
But something remains . ”
但 某物 遗迹 . ”
但有些东西仍然存在。

“ ['sʌmθɪŋ] ?
“ **Something** ?
“ 某物 ?
“某物?

“ [hɜ:r; hər] [aɪz] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [waɪd] [tʃaɪldlaɪk] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv] ['wʊmənɦʊd]
“ **Her eyes questioned him** , **wide childlike eyes with a hint of womanhood**
“ 她 眼睛 被质问 他 , 宽的 孩子气 眼睛 和 一个 暗示 的 女性
['lə:kɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [blu:] [depθs] .
lurking in their blue depths .
潜伏 在 他们的 蓝色的 深度 .
“她用充满疑问的眼神看着他, 那双大大的眼睛像孩子一样, 深邃的蓝色眼眸中又隐隐透着一丝女性的成熟。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He drew a little nearer to her .
他 画 一个 小的 更近 到 她 .
他向她靠近了一些。

“ ['sʌmθɪŋ] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] — “ ['sʌt(ə)l] , [ɪn'tændzəb(ə)l] — [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['meməri] . . .
“ **Something** , ” **he repeated** — “ **subtle** , **intangible** — **an emotion** , **a memory** . . .
“ 某物 , ” 他 重复 — “ 微妙的 , 无形 — 一个 情感 , 一个 记忆 . . .
[kɔ:l] [aɪ 'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] . . .
Call it what you will . . .
称呼 它 什么 你 将要 . . .
“某种东西,”他重复道, “微妙的、无形的——一种情感, 一段记忆.....随你怎么称呼它.....”

[sʌm; səm] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ˈbraɪtnəs] [wɪt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən][soʊl] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɪz][tuː; tə]
Some recurring brightness which is to the human soul what the sunlight is to
一些 再次发生的 亮度 哪个 是 到 这 人类 灵魂 什么 这 阳光 是 到
[ðə; ði] [ɜːrθ] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɑːmənɪz] [ˈsprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [sɔːrs] .
the earth — a thousand harmonies spring from the one source .
这 地球 — 一个 千 和声 春天 从 这 一 来源 .
某种反复出现的光明，对于人类灵魂而言，就像阳光对于地球一样——千百种和谐都源于同一源泉。

[maɪ] [ˈprɪmrəʊz] [wɪl] [feɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][em ˈiː][aɪ ˈtiː][kɑːnt] [daɪ] ;
My primrose will fade , but for me it can't die ;
我的 报春花 将要 褪色 , 但 为了 我 它 不能 死 ;
我的报春花会凋谢，但对我来说它永远不会死；

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði][kaɪnd][hænd] [ðæt] [ˈgæðərd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz][biː; bi]
nor will the kind hand that gathered it and placed it where it is be
也不 将要 这 种类 手 那 聚集 它 和 放置 它 在哪里 它 是 是
[fərˈgɑːtn] [iːðər] .
forgotten either .
被遗忘的 任何一个 .
收集并放置它的那只好心的手也不会被遗忘。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wʌn] [ˈdʌznt] [fərˈget] . "
There are things one doesn't forget . "
那里 是 事物 一 不 忘记 . "
有些事是永远不会忘记的。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [ækwɪəs] [ˈpruːd(ə)ns] ,
" **I suppose there are , "** **acquiesced Prudence ,**
" 我 认为 那里 是 , " 默许 谨慎 ,
“我想应该有吧，”普鲁登斯顺从地说道。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [baɪ][sʌm; səm] [ɑːd] [twɪst] [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪljəmz] [ˈteɪbl] [ˈmænərz] .
her thoughts by some odd twist reverting to William's table manners .
她 想法 经过 一些 奇怪的 捻 恢复 到 威廉的 桌子 礼仪 .
她的思绪不知为何突然转向了威廉的餐桌礼仪。

" [ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [fərˈget] . "
" **Sometimes one would like to forget . "**
" 有时 一 会 喜欢 到 忘记 . "
“有时候，人们想要忘记。”

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] , " [hiː; hi] [ˈɛvɜːd] — " [nɑːt] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] .
" **I shouldn't , "** **he averred — " not this , at least .**
" 我 不应该 , " 他 断言 — " 不是 这 , 在 至少 .
“我不应该，”他断言——“至少不应该做这件事。”

" [ʃiː; ji] [raʊzd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **She roused herself with a laugh .**
" 她 唤醒 她自己 和 一个 笑 .
她笑着让自己清醒过来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] — [ˈhɔːrɪd] [θɪŋz] .
" **I was thinking of other things — I don't know why — horrid things .**
" 我 曾是 思维 的 其他 事物 — 我 不 知道 为什么 — 可怕的 事物 .
“我当时在想别的事情——我不知道为什么——一些可怕的事情。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] ? "
Are you one of a large family ? "
是 你 一 的 一个 大的 家庭 ? "
你家人口多吗？

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [sərˈpraɪzd] .
“ **No** , ” **he answered** , **surprised** .
“ 不 , ” 他 回答 , 惊讶 .

“不,”他惊讶地回答道。

“ [aɪm][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] — [ænd; ənd] [ˈræðər] [ə; eɪ][bæd] [ɪnˈvestmənt] .
“ **I'm an only son — and rather a bad investment** .
“ 我是 一个 仅有的 儿子 — 和 相当 一个 坏的 投资 .

“我是独子——而且是个不太好的投资。”

[waɪ] ? “
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么? ”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] [ʌv; əv][juːˈes] , ” [sed] [ˈpruːd(ə)ns] — “ [kaʊntɪŋ] [ˈbɑːbi] . ”
“ **There are eight of us** , ” **said Prudence — “ counting Bobby** . ”
“ 那里 是 八 的 我们 , ” 说 谨慎 — “ 计数 鲍比 . ”

“我们一共八个人,”普鲁登斯说,“算上鲍比。”

“ [huː] [ɪz] [ˈbɑːbi] ? ”
“ **Who is Bobby ?** ”
“ WHO 是 鲍比 ? ”

“鲍比是谁? ”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [ˈbɑːbi] .
“ **He's a dear** , ” **she answered** , **as though that explained Bobby** .
“ 他是 一个 亲爱的 , ” 她 回答 , 作为 尽管 那 解释 鲍比 .

“他是个好人,”她回答道, 仿佛这样就能解释鲍比的为人。

“ [ˈhiːz] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] : [wen] [hiː; hi] [liːvz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ;
“ **He's at college : when he leaves he will have to go into the factory ;**
“ 他是 在 大学 : 什么时候 他 树叶 他 将要 有 到 去 进入 这 工厂 ;

“他现在上大学: 毕业后他就要去工厂上班;

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [aɪˈtiː][soʊ] .
and he hates it so .
和 他 讨厌 它 所以 .

他对此恨之入骨。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [help] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
But there isn't any help for it .
但 那里 不是 任何 帮助 为了 它 .

但这方面没有任何办法。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [greɪnər] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] . ”
He is the only Graynor to carry on . ”
他 是 这 仅有的 格雷诺 到 携带 在 . ”

他是唯一一个继续留在格雷诺家族的人。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [keɪs] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] [ɪgˈzæktli] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ˈdraɪli] ,
“ **I don't think his case calls for sympathy exactly** , ” **he remarked dryly** ,
“ 我 不 思考 他的 案件 呼叫 为了 同情 确切地 , ” 他 评论 干巴巴地 ,

“我不认为他的遭遇值得同情,”他冷冷地说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːl] [red] [ˈtʃɪmnɪz] ,
with a contemplative eye on the tall red chimneys ,
和 一个 沉思的 眼睛 在 这 高的 红色的 烟囱 ,

凝视着高耸的红色烟囱,

[æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ˈtrævld] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd] [sprɪŋ] - [klæd] [ˈkʌntrisaɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
an eye that travelled slowly over the wide spring - clad countryside and came back
一个 眼睛 那 旅行 缓慢地 超过 这 宽的 春天 - 覆膜 农村 和 来了 后退
[tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ðer; ðər][ɪn][ˈkwaɪət] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
to her face and rested there in quiet enjoyment .
到 她 脸 和 休息 那里 在 安静的 享受 .
她的目光缓缓扫过广袤的春意盎然的乡村，然后又回到她的脸上，静静地欣赏着。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [ˈsɪriəsli] ,
" **You don't know , " she returned seriously ,**
" 你 不 知道 , " 她 返回 严重地 ,
"你不知道,"她严肃地回答道。
" [haʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][wiː; wi] [liːd] [hɪr] [ˈstaɪflz] [æɪn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpɜːrs(ə)n] . "
" **how the kind of life we lead here stifles an imaginative person . "**
" 如何 这 种类 的 生活 我们 带领 这里 扼杀 一个 富有想象力的 人 : " "
"我们在这里所过的这种生活方式是如何扼杀一个人的想象力的。"

" [juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [dʌl] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **You find it dull ? " he said .**
" 你 寻找 它 乏味的 ? " 他 说 :
"你觉得无聊吗? "他问道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
" **I suppose it may be .**
" 我 认为 它 可能 是 :
我想也许是这样吧。

[moʊst] [ˈkʌntri] [ˈtaʊnz] [ɑːr; ər] [dʌl] . "
Most country towns are dull . "
最多 国家 城镇 是 乏味的 : "
大多数乡村小镇都很沉闷。

" [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪznt][tuː; tə] [blɛɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsplɛɪnd] ; " [ɪts] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [dʌl] [ˈbɪznəs] ,
" **The country isn't to blame , " she explained ; " it's the routine of dull business ,**
" 这 国家 不是 到 责备 , " 她 解释 ; " 它是 这 常规 的 乏味的 商业 ,
[dʌl] [ˈduːtiz] ,
dull duties ,
乏味的 职责 ,
"这并非国家的错,"她解释说, "而是枯燥乏味的商业活动和枯燥乏味的工作造成的。"

[dʌl] [ˈplezərz] , [ænd; ənd] [ˈdʌləɪr] [ˈpiːp(ə)l] .
dull pleasures , and duller people .
乏味的 快乐 , 和 更暗淡 人们 :
乏味的乐趣, 以及更乏味的人。

[juːv] [noʊ][aɪˈdiːə] . . .
You've no idea . . .
你已经 不 主意 : . . .
你根本不知道.....

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [noʊ] ?
How should you know ?
如何 应该 你 知道 ?
你怎么知道?

[ˈvɜːrtʃuː] , [æz; əz] [ˈpræktɪst] [ɪn] - , [ɪz][ə; eɪ][ˈkwaːləti] [wɪˈðəʊt] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪz]
Virtue , as practised in Wortheton , is a quality without smiles , and enjoyment is
美德 , 作为 已实践 在 - , 是 一个 质量 没有 微笑 , 和 享受 是
[ˈsɪnfl] .
sinful .
罪恶的 :
在沃瑟顿, 美德是一种不带笑容的品质, 而享乐则是一种罪过。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][aɪdlɪŋ] ['hæpɪli] [hɪr] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hoʊm] ['soʊɪŋ] ['gɑ:rmənts][fɔ:r; fər]
Instead of idling happily here I ought to be at home sewing garments for
反而 的 怠速 快乐地 这里 我 应该 到 是 在 家 缝纫 服装 为了
[ðə; ði] [pʊr] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

与其在这里无所事事，我应该待在家里为穷人缝制衣服。

[laɪk][ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
like the others are doing .
喜欢 这 其他的 是 正在做 .

就像其他人做的那样。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'pru:vɪd] [fɔ:r; fər] ['fleɪɪŋ] ['tru:ənt] . . . [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] .
I shall be reproved for flaying truant . . . and I don't care .
我 将 是 责备 为了 剥皮 逃学 . . . 和 我 不 关心 .

我会因为逃学而被训斥.....但我不在乎。

" [fi:; ʃi] [læft] ['dʒɔɪəsli] .
" **She laughed joyously** .
" 她 笑了 欣喜地 .

她开怀大笑。

[sti:l] , [ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði][ʰɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] , [li:nd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
Steele , ignoring the larger part of her communications , leaned towards her ,
斯蒂尔 , 忽略 这 更大的 部分 的 她 通讯 , 倾斜 向 她 ,

斯蒂尔无视了她大部分的言语，向她倾身过去。

[ɪn'tent][ɑ:n] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [freɪz] [ðæt] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
intent on bringing her back to a particular phrase that stuck in his memory .
意图 在 带来 她 后退 到 一个 特别的 短语 那 卡住 在 他的 记忆 .

他一心想让她想起一句深深印在他脑海里的话语。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hæpi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] — [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Are you happy sitting here — with me ?** " **he asked** .
" 是 你 快乐的 坐着 这里 — 和 我 ? " 他 问 .

“你和我一起坐在这里开心吗？”他问道。

" [aɪm] [ɔ:lweɪz] ['hæpi] , " ['pru:d(ə)ns] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mlɪ] , " [wen] [aɪv] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]
" **I'm always happy ,** " **Prudence replied calmly ,** " **when I've some one to talk to**
" 我是 总是 快乐的 , " 谨慎 回复 平静地 , " 什么时候我已经 一些 一 到 讲话 到

[hu:] ['ɪznt] - . "
who isn't Wortheton . "
WHO 不是 - . "
“只要有人跟我说话，而不是跟沃斯顿说话，我总是很高兴，”普鲁登斯平静地回答道。

“只要有人跟我说话，而不是跟沃斯顿说话，我总是很高兴，”普鲁登斯平静地回答道。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！”

" [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ][ʰɪt(ə)l] [dæmpt] .
" **he said , a little damped** .
" 他 说 , 一个 小的 阻尼 .

“他有些沮丧地说。”

" [soʊ] [ðæts] [aɪ 'ti:] ?
" **So that's it ?**
" 所以 那就是 它 ?

“就这样？”

[wel] , [aɪm] ['hæpi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ɪz] - . " **Well , I'm happy sitting here talking with some one who is Wortheton** . "

出色地 , 我是 快乐的 坐着 这里 说 和 一些 一 WHO 是 - . "

"嗯, 我很高兴能坐在这里和沃斯頓人聊天。"

" [aɪm][nɑːt][ʌp][tuː; tə]['sæmp(ə)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ə'mjuːzd] .

" **I'm not up to sample** , " **she said , amused** .

" 我是 不是 向上 到 样本 , " 她 说 , 觉得好笑 .

"我还没准备好接受试吃,"她笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['lʊk(ə)] ['kʌlər] , [kɔːl][æ; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] — [ɔːr] [teɪk] ['wɪljəm] [æz; əz][ə; eɪ]

" **If you want local colour , call at the Vicarage — or take William as a**

" 如果 你 想 当地的 颜色 , 称呼 在 这 牧师住宅 — 或者 拿 威廉 作为 一个

[ˈspesɪmən] .

specimen .

标本 .

"如果你想感受当地风情, 可以去牧师住宅看看——或者以威廉为榜样。"

- [ɪz] ['ɜːrniʃt] [ɪn] [wʊf] .

Wortheton is earnest in woof .

- 是 认真 在 纬 .

沃頓很認真地在汪汪叫。

" [ʃiː; ʃɪ] [ləkt] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][soʊ] [ɪmpɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːr; hər] [ɪn'vɪdiəs] [kəm'pærəsɪz]

" **She looked so pretty and so impish as she drew her invidious comparisons**

" 她 看起来 所以 漂亮的 和 所以 顽皮的 作为 她 画 她 令人厌恶的 比较

[ðæt] [stiːl] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

that Steele was unable to suppress a smile of sympathy .

那 斯蒂尔 曾是 无法 到 压制 一个 微笑 的 同情 .

"她看起来那么漂亮, 那么顽皮, 一边做着令人不快的比较, 一边让斯蒂尔忍不住露出同情的微笑。"

[hɜːr; hər] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['bɪəlti] ;

Her criticism of her brother was wanting in loyalty ;

她 批评 的 她 兄弟 曾是 想要在 忠诚 ;

她对哥哥的批评缺乏忠诚;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [noʊ] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] : [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ['wɪljəm]

but he could find in his heart no blame for her : he did not like William

但 他 可以 寻找 在 他的 心 不 责备 为了 她 : 他 做过 不是 喜欢 威廉

,
:
,

但他心里却找不到任何责怪她的理由: 他不喜欢威廉。

['paːsəbli] [brɪkəz, brɪ'kɔːz] ['wɪljəm] [hæd; həd][soʊ] [pɔɪntɪdli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [ɪk'stendɪŋ] ['fɜːrðər]

possibly because William had so pointedly refrained from extending further

可能 因为 威廉 有 所以 尖锐地 克制 从 扩展 更远

[hɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

hospitality to him .

热情好客 到 他 .

或许是因为威廉明确表示不再款待他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][æ; ən] [ɪk'sten](ə)n , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .

The young man had counted on an extension , and was disappointed .

这 年轻的 男人 有 计数 在 一个 扩大 , 和 曾是 失望的 .

这位年轻人原本指望能延期, 结果却失望了。

" [juːl] [feɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf][jʊ; jər] [fiːt] [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] ['hæzədɪd] ,

" **You'll shake the dust off your feet some day , " he hazarded** ,

" 你会 摇 这 灰尘 离开 你的 脚 一些 天 , " 他 危险的 ,

"总有一天你会掸去脚上的尘土,"他试探性地说。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [ə'gri:əb(ə)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'sist] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .
and **thought** **how** **agreeable** **it** **would** **be** **to** **assist** **in** **the** **escape** .
和 想法 如何 同意 它 会 是 到 协助 在 这 逃脱 .

他心想，如果能协助他们逃跑该有多好啊。

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] ['skɔ:rtɪŋ] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ['floʊtɪd]
Visions **of** **scorching** **across** **country** **in** **a** **motor** **with** **her** **beside** **him** **floated**
愿景 的 灼热 穿过 国家 在 一个 发动机 和 她 旁 他 漂浮
[ˈplezntli] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] .
pleasantly **through** **his** **brain** .
愉快 通过 他的 脑 .

他脑海中浮现出和她一起驾车驰骋在烈日下的画面。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['veɪɡli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['pensɪvli] [ɪntu:][ðə; ði]
“ **Some** **day** , ” **she** **returned** **a** **little** **vaguely** , **and** **looked** **pensively** **into** **the**
“ 一些 天 , ” 她 返回 一个 小的 依稀 , 和 看起来 若有所思地 进入 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

“总有一天,”她有些含糊地回答道，若有所思地望着远方。

“ [jes] , [aɪl] [du:] [ðæt] . . .
“ **Yes** , **I'll** **do** **that** . . .
“ 是的 , 患病的 做 那 . . .

“好的，我会这么做……”

[bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] . “
But **it's** **so** **difficult** **to** **find** **a** **way** . ”
但 它是 所以 难的 到 寻找 一个 方式 . ”

但找到方法真的太难了。

“ [taɪm] [wɪl] [sɔ:lv] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Time** **will** **solve** **that** **difficulty** , **I** **expect** , ” **he** **said** .
“ 时间 将要 解决 那 困难 , 我 预计 , ” 他 说 .

“我相信时间会解决这个问题,”他说。

[ʃi:; ʃi] [ɡlɑ:nst] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ['braɪtli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'spektənt] [ɪ:gərnəs] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
She **glanced** **towards** **him** **brightly** , **a** **look** **of** **expectant** **eagerness** **shining** **in** **her**
她 瞥了一眼 向 他 明亮地 , 一个 看 的 怀孕 渴望 灼灼 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她目光炯炯地看向他，眼中闪烁着期待和渴望的光芒。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ˈɔ:fərd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [sləʊ] [ɪn] [ˈsi:zɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
He **felt** **that** **when** **the** **opportunity** **offered** **she** **would** **not** **be** **slow** **in** **seizing** **it** ,
他 毛毡 那 什么时候 这 机会 提供 她 会 不是 是 慢的 在 抓住 它 ,

他觉得，一旦机会来临，她一定会毫不犹豫地抓住它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'ri:znəbli] ['æŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['prɑ:spekts] ,
and **was** **unreasonably** **angry** **at** **the** **thought** **of** **his** **own** **uncertain** **prospects** ,
和 曾是 不合理地 生气的 在 这 想法 的 他的 自己的 不确定 前景 ,

想到自己前途未卜，他便莫名其妙地愤怒起来。

[wɪtʃ] [ˈɔ:fərd] [nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə]['haɪər] , [mʌtʃ] [les]
which **offered** **not** **the** **faintest** **hope** **of** **his** **ever** **being** **able** **to** **hire** , **much** **less**
哪个 提供 不是 这 最微弱 希望 的 他的 曾经 存在 有能力的 到 聘请 , 很多 较少的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

这让他丝毫没有希望能够雇佣员工，更不用说拥有自己的员工了。

[ðə; ði] ['hesəsəri] [kɑ:r][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [skɔ:rtʃ] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [wið; wiθ] ['eniwʌn] .
the necessary car in which to scorch across country with anyone .
这 必要的 车 在 哪个 到 烧焦 穿过 国家 和 任何人 .
一辆能让你和任何人一起横穿全国的必备座驾。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [naɪs] , [ɪn'kɜ:riɔ:ʒɪŋ] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .
" **You say such nice , encouraging things ,** " **she observed** .
" 你 说 这样的 好的 , 鼓励 事物 , " 她 观察到 .
"你说的话真好，真令人鼓舞，"她说道。

" [aɪ] [hoʊp] [taɪm] [wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['sɔ:lvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
" **I hope time won't be long in solving the difficulty** .
" 我 希望 时间 惯于 是 长的 在 解决 这 困难 .
"我希望解决这个难题不会花费太长时间。"

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hɔ:riɔd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] . "
It would be horrid to be forced to live here until I am middle - aged . "
它 会 是 可怕的 到 是 强制 到 居住 这里 直到 我 是 中间 - 老年人 . "
如果被迫在这里生活到中年，那将是多么可怕啊。

" [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ju:; jʊ][get] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɔd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm afraid you will be disappointed when you get out into the world ,** " **he said** .
" 我是 害怕的 你 将要 是 失望的 什么时候 你 得到 出去 进入 这 世界 , " 他 说 .
"恐怕你步入社会后会感到失望，"他说。

" [laɪf] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['els,wer] [æz; əz] [hɪr] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
" **Life is pretty much the same elsewhere as here , I take it** .
" 生活 是 漂亮的 很多 这 相同的 别处 作为 这里 , 我 拿 它 .
"我想，其他地方的生活和这里的生活大同小异吧。"

[aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [meɪk] [aɪ 'ti:] — ['lɑ:rdʒli] . "
It is what we make it — largely . "
它 是 什么 我们 制作 它 — 很大程度上 . "
很大程度上，这取决于我们如何看待它。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [ʌðər] ['pi:p(ə)] [meɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju: 'es] — ['lɑ:rdʒli] , " [ʃi:; ʃi] [mimɪkt] [hɪm; ɪm] .
" **It is what other people make it for us — largely ,** " **she mimicked him** .
" 它 是 什么 其他 人们 制作 它 为了 我们 — 很大程度上 , " 她 模仿 他 .
"很大程度上，这是别人为我们塑造的，"她模仿着他说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ləʊd] [tu:; tə] .
" **I could have quite a good time if I was allowed to** .
" 我 可以 有 相当 一个 好的 时间 如果 我 曾是 允许 到 .
"如果可以的话，我本可以玩得很开心。"

[wen] ['bɑ:bi] [ɪz] [hoʊm] [wi:; wi][du:] [kən'traɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [fʌn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] ['endz][ɪn][dɪ'zæstər]
When Bobby is home we do contrive a little fun , but it generally ends in disaster
什么时候 鲍比 是 家 我们 做 精心策划 一个 小的 乐趣 , 但 它 一般来说 结束 在 灾难
.
:
.

鲍比在家的时候，我们会想办法找点乐子，但通常都会以灾难告终。

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] [tɜ:rm] [kə'menst] [wʌnz] .
They sent him back to school a week before term commenced once .
他们 发送 他 后退 到 学校 一个 星期 前 学期 开始 一次 .
他们曾经在开学前一周把他送回学校。

[ˈægəθə] ['mænɪdʒd] [ðæt] .
Agatha managed that .
阿加莎 管理 那 .

阿加莎做到了。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɔːbi] [huː] [riːps] [ðə; ði] [bleɪm] ; [aɪ][eɪˈlem] [ˈpʌnɪʃt] [vəˈkeriəsli] . ”
It is always Bobby who reaps the blame ; I am punished vicariously . ”
它 是 总是 鲍比 WHO 收割 这 责备 ； 我 是 受到惩罚 间接地 . ”
总是鲍比背锅，我却间接受罚。

“ [aɪ][kɔːl] [ðæt] [vɪnˈdɪktɪv] , ” [stiːl] [sed] .
I call that vindictive , ” Steele said .
我 称呼 那 报复心强的 , ” 斯蒂尔 说 .
“我认为这是报复行为，”斯蒂尔说。

“ [wiː; wi] [kɔːld] [aɪˈtiː] [ðæt] — [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
We called it that — and other things .
我们 称为 它 那 — 和 其他 事物 .
“我们就这么称呼它——还有其他一些名字。”

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˌreməˈnɪsntli] .
She smiled reminiscently .
她 微笑 令人回味 .
她露出了充满回忆的微笑。

“ [ɪts] [ɑːd] [haʊ] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] .
It's odd how these little things stick in the memory .
它是 奇怪的 如何 这些 小的 事物 戳 在 这 记忆 .
“很奇怪，这些小事竟然会让人印象深刻。”

[aɪ][ˈnevər] [soʊ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðæt] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [wiːk] [wen] [aɪ][brʊk] [ˈniːdlz] [məˈlɪʃəsli] [sɪks]
I never sew without recalling that exasperating week when I broke needles maliciously six
我 绝不 缝 没有 回忆 那 可气 星期 什么时候 我 打破 针 恶意地 六
[deɪz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] .
days in succession .
天 在 演替 .
每次缝纫时，我都会想起那令人恼火的一周，我连续六天恶意地弄断了缝纫针。

[aɪ] [breɪk] [ðem; ðəm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [naʊ] — [ɪn] [məˈmɔːriəm] .
I break them occasionally now — in memoriam .
我 休息 他们 偶尔 现在 — 在 纪念碑 .
我现在偶尔会把它们打碎——以示纪念。

“ [hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] .
He laughed aloud .
他 笑了 大声 .
他大笑起来。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈfænsɪ] [mɪs] [greɪnər] [gets][aɪˈtiː][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] .
I don't fancy Miss Graynor gets it all her own way , ” he said .
我 不 想要 错过 格雷诺 获得 它 全部 她 自己的 方式 , ” 他 说 .
“我不认为格雷诺小姐能事事如意，”他说。

[ˈpruːd(ə)ns] [swʌŋ] [hɜːr; hər][hæt][baɪ][ðə; ði][brɪm] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ]
Prudence swung her hat by the brim and gazed up at a patch of blue sky
谨慎 摇摆 她 帽子 经过 这 帽檐 和 凝视 向上 在 一个 修补 的 蓝色的 天空
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] .
between the trees .
之间 这 树木 .
普鲁登斯抓住帽檐甩了甩，抬头望着树丛间的一片蓝天。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fraʊn] [ˈpʌkərd] [hɜːr; hər] [braʊ] .
A little frown puckered her brow .
一个 小的 皱眉 皱巴巴的 她 眉头 .
她微微皱起了眉头。

[ʃiː, ji] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈægəθə] ; [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn]
She had ceased to think of Agatha ; her mind was intent on the man
她 有 停止 到 思考 的 阿加莎 ; 她 头脑 曾是 意图 在 这 男人
[brˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
beside her ,
旁 她 ,

她不再想起阿加莎；她的心思全在身旁的男人身上。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [jet] [siːmd] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [traɪd]
the man who was merely a new acquaintance and yet seemed already a tried
这 男人 WHO 曾是 仅仅 一个 新的 熟人 和 然而 似乎 已经 一个 尝试
[ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [frend] .
and sympathetic friend .
和 交感神经 朋友 .

这个人虽然只是个新认识的熟人，却像是一位久经考验、令人同情的朋友。

[ʃiː, ji] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
She liked him .
她 喜欢 他 .

她喜欢他。

[ʃiː, ji] [wɪft] [hiː, hi] [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [lɔːŋgər] [ɪn] -
She wished he were staying longer in Wortheton .
她 希望 他 是 入住 更长 在 - .

她希望他能在沃斯顿多待几天。

[ʃiː, ji] [wɪft] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [kɔːrt]
She wished William had invited him to spend his last evening at Court
她 希望 威廉 有 受邀 他 到 花费 他的 最后的 晚上 在 法庭
-
Heatherleigh .
- .

她希望威廉王子能邀请他到希瑟利庄园度过他人生中的最后一晚。

[ˈstriktli] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈkɜːrtəsi] [dɪˈmɑːndɪd] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɜːrtiəs] .
Strictly speaking , courtesy demanded it ; but William was not always courteous .
严格来说 请讲 , 礼貌 要求 它 ; 但 威廉 曾是 不是 总是 有礼貌 .

严格来说，这是礼貌的要求；但威廉并非总是彬彬有礼。

[ʃiː, ji] [held] [ə; eɪ] [wel] - [ˈfaʊndɪd] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈwɪljəm] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðɪs] [əˈmɪʃ(ə)n]
She held a well - founded belief that William sought to punish her by this omission
她 握住 一个 出色地 - 创立 信仰 那 威廉 寻求 到 惩治 她 经过 这 省略
;
;
;
;

她坚信威廉这样做是为了惩罚她；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ʃiː, ji] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ˈgetɪŋ] [ˈiːv(ə)n]
and it pleased her to reflect that she was in a sense getting even
和 它 高兴 她 到 反映 那 她 曾是 在 一个 感觉 获得 甚至
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] .
with him through the present informal meeting .
和 他 通过 这 展示 非正式 会议 .

她很高兴地想到，通过这次非正式会面，她在某种程度上算是报复了他。

[ʃiː, ji] [ˈpraːmɪst] [hɜːrˈself] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɔːnɪŋz] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət]
She promised herself the satisfaction of relating her morning's experience at
她 承诺 她自己 这 满意 的 相关 她 早晨 经验 在
[lʌntʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ˈægəθəz] [diːlekˈteɪʃ(ə)n] .
lunch for his and Agatha's delectation .
午餐 为了 他的 和 阿加莎的 愉悦 .

她暗自决定，午餐时要把上午的经历讲给他和阿加莎听，让他们好好欣赏。

[ðeɪ] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪsə'pru:vɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɑ:rmɪəs] ['plezərz] .
They so entirely disapproved of such harmless pleasures .

他们 所以 完全 不赞成 的 这样的 无害 快乐 .

他们完全不赞同这种无害的乐趣。

“ [ɪf] [ju:v] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:], ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **If you've really nothing to do , ” she said ,**

” 如果 你已经 真的 没有什么 到 做 , ” 她 说 ,

“如果你真的没什么事可做,”她说,

“ [let] [ju: 'es][gəʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
“ **let us go for a stroll in the woods .**

” 让 我们 去 为了 一个 漫步 在 这 树林 .

“我们去树林里散步吧。”

[ɪts] ['ʌvli] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] . . .
It's lovely there ; and we can talk . . .

它是 迷人的 那里 ; 和 我们 能 讲话 . . .

那里很美; 我们可以聊聊天.....

[aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] ['reklʊ:s] [end'ʒɔɪŋ] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['hɑ:lədeɪ] : [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]
I feel like a recluse enjoying an unexpected holiday : I want to make the most

我 感觉 喜欢 一个 隐士 享受 一个 意外 假期 : 我 想 到 制作 这 最多

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

of it .
的 它 .

我感觉自己像个隐士, 享受着意料之外的假期: 我想充分利用这段时间。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [tu:; tə] [tɔ:k] . “
And I love to talk . ”

和 我 爱 到 讲话 . ”

而且我喜欢聊天。

“ [soʊ][du:][aɪ] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,
“ **So do I — with some people , ” he returned in his level , pleasant voice ,**

” 所以 做 我 — 和 一些 人们 , ” 他 返回 在 他的 等级 , 令人愉快的 嗓音 ,

“我也是——对某些人,”他用平静而悦耳的声音回答道。

[ænd; ənd] [lent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪl] .
and lent her a hand to assist her down from the stile .

和 借出的 她 一个 手 到 协助 她 向下 从 这 风格 .

然后伸出手扶她从栅栏上下来。

“ [ɪts] [æz; əz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃi:p] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **It's as well to be hung for a sheep as a lamb , don't you think ?**

” 它是 作为 出色地 到 是 悬挂 为了 一个 羊 作为 一个 羊肉 , 不 你 思考 ?

“对绵羊来说, 被吊死和对羔羊来说, 没什么区别, 你不觉得吗? ”

[waɪ] [nɑ:t] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə] ?
Why not enlarge on the idea ?

为什么 不是 放大 在 这 主意 ?

为什么不进一步拓展这个想法呢?

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɑ:p] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [prə'kjər] [kwɑ:t] ['edəb(ə)l] ['pæsti:z] .
I know a shop where we can procure quite edible pasties .

我 知道 一个 店铺 在哪里 我们 能 采购 相当 食用 馅饼 .

我知道一家店可以买到相当不错的馅饼。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'griːəb(ə)l] , [aɪ] [kʊd; kəd] [fetʃ] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['pɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði]
If you are agreeable , I could fetch provisions , and we can picnic in the
 如果 你 是 同意 , 我 可以 拿来 条款 , 和 我们 能 野餐 在 这
 [wʊdz] . "
woods . "
 树林 . "

如果你同意的话, 我可以去取些食物, 我们可以去树林里野餐。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][aɪˈdi:ə] , ” [sed] [ˈpru:d(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [dɪsrɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər]
“ But that's a capital idea , ” said Prudence , with a careless disregard for
 “ 但 那就是 一个 首都 主意 , ” 说 谨慎 , 和 一个 粗心 漠视 为了
 [di'veləpmənts] ,
developments ,
 发展 ,

“但这确实是个好主意,”普鲁登斯漫不经心地说道,丝毫不顾及事态发展。

[wɪtʃ] [fɜːrðər] [ˈeɪvɪdənst] [ðə; ði] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] [mɪs] [ˈæɡəθə] [ɔːlˈredi] [fɔː'sɔː] .
which further evidenced the emancipation Miss Agatha already foresaw .
 哪个 更远 有证据 这 解放 错过 阿加莎 已经 预见 .

这进一步证明了阿加莎小姐早已预见到的解放。

“ [ðerəl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tʃɪrfəli] ,
 “ There'll be such a row , ” she said cheerfully ,
 “ 将会 是 这样的 一个 排 , ” 她 说 愉快地 ,
 “肯定会引起一场争吵,”她兴高采烈地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [saɪd][baɪ][saɪd] .
as they walked across the fields side by side .
 作为 他们 步行 穿过 这 字段 边 经过 边 .
 他们并肩走过田野。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌt] [ə'hʌðər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [dət] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [sku:l] [fɔːr; fər]

" It was just such another excursion that Bobby was sent back to school for

" 它 曾是 只是 这样的 其他 短途旅行 那 鲍比 曾是 发送 后退 到 学校 为了

.

"

-

"

.

“这不过是鲍比被送回学校参加的又一次郊游而已。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
For a little thing like that !
 为了 一个 小的 事物 喜欢 那 !
 “就这么点小事!”

" [hi:; hi] [læft] .
" He laughed .
 " 他 笑了 .
 他笑了

“ [wel] , [ðei] [kɑ:nt] [send] [,em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ['enihaʊ] ,
 “ **Well , they can't send me back to school anyhow ,**
 “ 出色地 , 他们 不能 发送 我 后退 到 学校 无论如何 ,
 “ 反正他们也不能送我回学校 ”

反正他们也不能送我回学校。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
and I have a comfortable feeling in my mind that you'll be able to
和 我 有 一个 舒服的 感觉 在 我的 头脑 那 你会 是 有能力的 到

[kiːp] [jɔː; jər][end] [ʌp] .
keep your end up .
保持 你的 结尾 向上 .

我心里有这种感觉，相信你能保住自己的饭碗。

[mɪs] [greɪnə] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [hɜːr; hə] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
Miss Graynor would be wise to recognise that her day is done .
错过 格雷诺 会 是 明智的 到 认出 那 她 天 是 完毕 .

格雷诺小姐最好意识到，她一天的工作已经结束了。

[aɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [jɜ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenʃərəɪŋ] .
I'll return with you and take my share of the censuring .
患病的 返回 和 你 和 拿 我的 分享 的 这 谴责 .

我会和你一起回去，承担我应得的那份谴责。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] .
With luck I might be asked to stay to tea .
和 运气 我 可能 是 问 到 停留 到 茶 .

如果运气好的话，我可能会被邀请留下来喝茶。

” [ðɪs] [ɔːˈdæsəti] [əˈmjuːzd] [ðəm; ðəm][bəʊθ] .
” **This audacity amused them both** .
” 这 大胆 觉得好笑 他们 两个都 .

“这种大胆的行为让他们俩都觉得很有趣。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈglædnəs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈglædnəs] [ʌv; əv][ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)] [juːθ] ,
There was gladness in the spring day , the gladness of irresponsible youth ,
那里 曾是 欢乐 在 这 春天 天 , 这 欢乐 的 不负责任 青年 ,

春日里洋溢着快乐，那是无忧无虑的青春的快乐。

[ðə; ði] [ˈglædnəs] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ɪts] [ˈpraːmɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪts] [fruːɪ(ə)n] [ʌnfʊlˈfɪld] [ænd; ənd]
the gladness of life in its promise with the hope of its fruition unfulfilled and
这 欢乐 的 生活 在 它是 承诺 和 这 希望 的 它是 果实 未实现的 和
[ʌnˈdɔːntɪd] .
undaunted .
无所畏惧 .

生命的喜悦在于它所蕴含的承诺，以及对尚未实现的希望，而这种希望也从未动摇。

[ðə; ði] [tuː] [geɪ] [jʌŋ] [ˈhɑːrts] , [ɪn][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [ˈplezər] [ɪn][wʌn] [əˈnʌðər] ,
The two gay young hearts , in their mutual pleasure in one another ,
这 二 同性恋 年轻的 心 , 在 他们的 相互的 乐趣 在 一 其他 ,

两颗年轻的同性恋之心，沉浸在彼此的愉悦之中。

[wɜːr; wər][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [ˈmɔːrɪŋ] ;
were in tune with the brightness of the May morning ;
是 在 调 和 这 亮度 的 这 可能 早晨 ;

与五月清晨的明亮光线相得益彰；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [geɪ] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [klɪr] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [əˈwʊk] [ðə; ði]
and the two gay young voices rang out in clear enjoyment and awoke the
和 这 二 同性恋 年轻的 声音 响铃 出去 在 清除 享受 和 醒来 这
[ˈekoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [wʊdz] .
echoes in the shady woods .
回声 在 这 阴凉 树林 .

两个年轻同性恋的声音清晰地响起，充满了愉悦，在阴凉的树林中回荡。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[aɪ ˈtiː] [dɪˈtræktɪd] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm] [pruːdənsɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wen] ,
It detracted somewhat from Prudence's enjoyment when ,
它 减损 有些 从 谨慎的 享受 什么时候 ,

这多少影响了普鲁登斯的兴致，当时，

[ˈhævɪŋ] [ˈlʌntʃt] [dɪˈlaɪtʃəli] [ɔːf][ˈvaɪəndz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [les] [ˈfeɪvər] [ˈiːtn] [ɔːf]
having lunched delightfully off viands which would have met with less favour eaten off
拥有 午餐 令人愉悦 离开 菜肴 哪个 会 有 遇见 和 较少的 偏爱 吃 离开
[ə; eɪ] [pleɪt] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
a plate from an ordinary dining - table ,
一个 盘子 从 一个 普通的 用餐 - 桌子 ,
午餐享用了美味佳肴，这些菜肴如果放在普通餐桌的盘子里吃，可能不会那么受欢迎。

[ˈhævɪŋ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][bəˈtænɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈlðər]
having subsequently strolled about the woods , engaged in botanical and other
拥有 随后 漫步 关于 这 树林 , 已订婚的 在 植物 和 其他
[ˈriːsɜːrtʃ] ,
research ,
研究 ,
随后，他们在树林里漫步，从事植物学和其他方面的研究，

[aɪ ˈtiː] [əˈbrʌptli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .
it abruptly occurred to her that it was time to return home .
它 突然 发生 到 她 那 它 曾是 时间 到 返回 家 .
她突然意识到该回家了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [wʌz; wəz] [les] [ˈplez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːspekt][soʊ] [ˈɪmɪnənt] .
The thought of going home was less pleasant with the prospect so imminent .
这 想法 的 去 家 曾是 较少的 令人愉快的 和 这 前景 所以 迫在眉睫 .
想到回家这件事，就让人觉得不那么愉快了，因为回家的希望近在眼前。

[ˈpɪk.nɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] ,
Picnicking in the woods with a comparative stranger was , she felt now ,
野餐 在 这 树林 和 一个 比较 陌生人 曾是 , 她 毛毡 现在 ,
她现在觉得，和一个相对陌生的人在树林里野餐，

[ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ʌnˈjuːʒuəl] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ˈdɪfɪkəlt] .
a sufficiently unusual proceeding to make explanation difficult .
一个 足够 异常 进行中 到 制作 解释 难的 .
这是一起非常不寻常的诉讼，难以解释。

[ˈniːðər] [ˈæɡəθə] [nɔːr][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [vjuː] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
Neither Agatha nor her father would view the matter in the light in which she saw
两者都不 阿加莎 也不 她 父亲 会 看法 这 事情 在 这 光 在 哪个 她 锯
[aɪ ˈtiː] — [ˈsɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [dʌl] [deɪz] .
it — simply as a pleasant excursion breaking the monotony of dull days .
它 — 简单地 作为 一个 令人愉快的 短途旅行 打破 这 单调 的 乏味的 天 .
阿加莎和她的父亲都不会像她那样看待这件事——仅仅是一次令人愉快的郊游，打破了沉闷日子的单调乏味。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [æt; ət][ɔːl] [əˈnɔɪd] [hɜːr; hər] .
The necessity to account for her absence at all annoyed her .
这 必要性 到 帐户 为了 她 缺席 在 全部 恼怒 她 .
她很恼火，因为她必须解释自己为何缺席。

“ [ðə; ði] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə][ˈstəʊləŋ] [ˈplezər] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] ,
“ **The drawback to stolen pleasure ,** ” **she announced** ,
” 这 退税 到 被盗 乐趣 , ” 她 宣布 ,
“偷来的快乐的弊端,”她宣布道。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz]
regarding the young man with serious eyes in which a shade of anxiety was
关于 这 年轻的 男人 和 严肃的 眼睛 在 哪个 一个 阴影 的 焦虑 曾是
[ˈfeɪntli] [rɪˈflektɪd] ,
faintly reflected ,
淡淡的 反映 ,
这位年轻人眼神严肃，隐隐透着一丝焦虑。

“ [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈæftərmæθ] [ʌv; əv] [ˈnetlɪz] ； [waɪl] [nɑ:t] [ˈdeɪndʒərəs] , [ðeɪ] [stɪŋ] . ”
“ **lies in the aftermath of nettles ; while not dangerous , they sting .** ”
“ 谎言 在 这 后果 的 荨麻 ； 尽管 不是 危险的 , 他们 蜇 . ”
“ 荨麻散落在地上；虽然无害，但会蜇人。”

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **By Jove !**
“ 经过 朱庇特 !
“ 天哪！ ”

[jes] , “ [hi:; hi] [əˈgri:d] .
yes , “ he agreed .
是的 , “ 他 同意 .
“ 是的,”他同意道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ten]
“ **The little matter of going back has been sitting on my mind for the last ten**
“ 这 小的 事情 的 去 后退 有 到过 坐着 在 我的 头脑 为了 这 最后的 十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
“过去十分钟里，我一直在想回去这件事。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈlu:zɪz][ɪts] [ˈhju:mər] [wen] [noʊ][ˌb:ŋɡər][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
The thing loses its humour when no longer in the background .
这 事物 失败 它是 幽默 什么时候 不 更长 在 这 背景 .
当它不再是背景元素时，它就失去了幽默感。

[aɪm] [ˈri:əli] [ˈhɔ:rəbli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [mɪs] [greɪnə] . “
I'm really horribly afraid of Miss Graynor . ”
我是 真的 糟糕透了 害怕的 的 错过 格雷诺 . “
我真的非常害怕格雷诺小姐。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [kʌm] , “ [sed] [ˈpru:d(ə)ns] [ˈdʒenərəsli] .
“ **You need not come , “ said Prudence generously .**
“ 你 需要 不是 来 , “ 说 谨慎 慷慨地 .
“你不必来了,”普鲁登斯大方地说。

“ [oʊ] ! [aɪm][nɑ:t][soʊ] [mi:n] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [æz; əz][tu:; tə] [bæk] [aʊt] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Oh ! I'm not so mean a coward as to back out , “ he said .**
“ 哦 ! 我是 不是 所以 意思是 一个 懦夫 作为 到 后退 出去 , “ 他 说 .
“哦！我还没那么卑鄙懦弱，会临阵退缩,”他说。

“ [ɪts] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [θru:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **It's up to me to see it through with you .**
“ 它是 向上 到 我 到 看 它 通过 和 你 .
“我有责任和你一起坚持到底。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
After all , the excursion was at my suggestion .
后 全部 , 这 短途旅行 曾是 在 我的 建议 .
毕竟，这次旅行是我提议的。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈbi:ɪŋ] [stʌŋ] [fɔ:r; fər][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnetlɪz] [ðæt] [ˈevər] [gru:] .
And it was worth being stung for by all the nettles that ever grew .
和 它 曾是 值得 存在 被蜇了 为了 经过 全部 这 荨麻 那 曾经 生长 .
为了得到它，被遍体鳞伤也是值得的。

[bɪˈsaɪdɪz] , [aɪ][wɑ:nt][maɪ] [ti:] . “
Besides , I want my tea . ”
除了 , 我 想 我的 茶 . “
“另外，我还要喝茶。”

“ [ju:ɪ] [bi:; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [aɪ ˈti:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:rnd] .
“ **You'll be lucky if you get it** , ” **she returned** .
“ 你会 是 幸运的 如果 你 得到 它 , ” 她 返回 .

“你要是能得到它，就走运了。”她回答道。

“ [kʌm] [naʊ] !
“ **Come now** !
“ 来 现在 !

“快来！”

“ [hi:; hi] [əːdʒd] .
“ **he urged** .
“ 他 敦促 .

他敦促道。

“ [let] [ju: ˈes] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [vju:] , [ænd; ʌnd] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈspens] [ˈdʒenərəs]
“ **Let us take a charitable view** , **and decide that they will dispense generous**
“ 让 我们 拿 一个 慈善 看法 , 和 决定 那 他们 将要 分配 慷慨的
[ˈhɑ:spɪtələti] .
hospitality .
热情好客 .

“让我们以仁慈的眼光看待他们，并认定他们会慷慨待客。”

[əˈpɑ:n][maɪ] [soʊl] , [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] [tʃɑ:rnd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ju: ˈes] .
Upon my soul , **I don't see why they shouldn't be charmed to receive us** .
之上 我的 灵魂 , 我 不 看 为什么 他们 不应该 是 迷住了 到 收到 我们 .

我发誓，我不明白他们为什么不愿意接待我们。

[ðə; ðɪ] [ˈpra:dɪɡ(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɡɑ:t] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [rɪˈsep](ə)n] . “
The Prodigal , **you know** , **got an amazing reception** . ”
这 浪子 , 你 知道 , 得到 一个 惊人的 接待 . ”

你知道，《浪子回头》这部剧受到了热烈欢迎。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃɪ] [læft] .
“ **Yes** , ” **she laughed** .
“ 是的 , ” 她 笑了 .

“是的，”她笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈpɑ:səbli] [wi:l] [get] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [rɪˈsep](ə)n] [tu:] .
“ **I think possibly we'll get an amazing reception too** .
“ 我 思考 可能 出色地 得到 一个 惊人的 接待 也 .

“我觉得我们或许也会受到热烈欢迎。”

[pli:z] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðæt] [ded] [ˈflaʊər] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
Please , **if you don't mind** , **I would rather you took that dead flower out of your**
请 , 如果 你 不 头脑 , 我 会 相当 你 采取 那 死的 花 出去 的 你的
[koʊt] . “
coat . ”
外套 . ”

如果您不介意的话，我希望您能把外套里的那朵枯萎的花拿出来。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [səˈspekt] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðər; ðər] , ” [hi:; hi] [prəʊˈtestɪd] ,
“ **They would never suspect you of putting it there** , ” **he protested** ,
“ 他们 会 绝不 怀疑 你 的 推杆 它 那里 , ” 他 抗议 ,

“他们绝不会怀疑是你放的，”他辩解道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [prəˈpəʊzd] .
with a feeling of strong reluctance to do what she proposed .
和 一个 感觉 的 强的 不情愿 到 做 什么 她 建议的 .

她强烈地不情愿接受她的提议。

[bʌt; bət][ˈpruːd(ə)ns] [ɪnˈsɪstɪd] .
But Prudence insisted .
但 谨慎 坚持 .

但普鲁登斯坚持己见。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wen] [ˈwɪljəmz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðæt] [ˈwɪðərd] [məˈmentəʊ][hɜːr; hər] [ˈɡɪlti] [ˈkɑːnfəns]
She knew that when William's eye fell on that withered memento her guilty conscience
她 知道 那 什么时候 威廉的 眼睛 跌倒在 那 干枯 纪念 她 有罪的 良心
[wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
would give him the clue to its history .
会 给 他 这 线索 到 它是 历史 .

她知道，当威廉的目光落在那件枯萎的纪念品上时，她内疚的良心会让他得知它的来历。

“ [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˌdɪpləˈmætɪkli] , “ [aɪ ˈtiː] [ædz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌnˈtaɪdɪnəs] .
“ **In any case** , ” **she added diplomatically** , “ **it adds a look of untidiness** .

“ 在 任何 案件 , ” 她 额外 外交上 , “ 它 添加 一个 看 的 邋遢 .

“无论如何,”她委婉地补充道,“这会显得很凌乱。”

“ [ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ɪts] [hed] [ɪn][ˈwɔːtər] .
“ **And so the primrose never had the opportunity of lifting its head in water** .

“ 和 所以 这 报春花 绝不 有 这 机会 的 举重 它是 头 在 水 .

“因此，报春花始终没有机会在水中抬起头来。”

[bɪˈfɔːr] [disˈkɑːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Before discarding it ,
前 丢弃 它 ,

在丢弃之前，

[stiːl] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Steele was seized with the idea of placing it between the leaves in his
斯蒂尔 曾是 查获 和 这 主意 的 放置 它 之间 这 树叶 在 他的
[ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ;
pocket - book ;
口袋 - 书 ;

斯蒂尔突然想到要把它放在钱包的书页之间；

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] ,
but after a glance at the pretty ,
但 后 一个 瞥一眼 在 这 漂亮的 ,

但瞥了一眼漂亮女孩后，

[ˈsɪriəs] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈɡenst] [ðɪs] [ænd; ænd] [left] [ðə; ði] [ded] [ˈflaʊər]
serious face of his companion he decided against this and left the dead flower
严肃的 脸 的 他的 伴侣 他 决定 反对 这 和 左边 这 死的 花
[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrækən] [æt; ət][ðər; ðər] [fiːt] .
lying in the bracken at their feet .
说谎 在 这 蕨类植物 在 他们的 脚 .

看到同伴一脸严肃，他打消了这个念头，把枯萎的花朵留在了他们脚边的蕨丛中。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [brʌʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈnetlz] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [ænd; ænd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər]
“ **The first brush against the nettles** , ” **he remarked** , **and smiled at her**
“ 这 第一的 刷子 反对 这 荨麻 , ” 他 评论 , 和 微笑 在 她
[rɪˈɡretfəli] .
regretfully .
遗憾的是 .

“第一次碰到荨麻,”他说道，并遗憾地对她笑了笑。

“ [aɪm] [breɪst] [naʊ] .
“ **I'm braced now** .
“ 我是 支撑 现在 .

“我现在已经做好准备了。”

[ðæt] [fɜːrst] [stɪŋ] [hɜːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [kæn; kən] .

That first sting hurt more than any other can .
那 第一的 蜇 伤害 更多的 比 任何 其他 能 .

第一次蜇伤比之后的任何一次都更痛。

" [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [stɪŋz] [pruːvd] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈhɜːrtfl] .

" The further stings proved embarrassing rather than hurtful .
" 这 更远 刺痛 已证实 尴尬的 相当 比 伤人的 .

“后续的叮咬与其说是伤害，不如说是令人尴尬。”

[wen] [sti:l] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [kɔːrt] - [wɪð; wɪθ][ˈpruːd(ə)ns][hiː; hi]

When Steele entered the drawing - room at Court Heatherleigh with Prudence he
什么时候 斯蒂尔 进入 这 绘画 - 房间 在 法庭 - 和 谨慎 他

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [geɪz] [ʌv; əv][faɪv] [perz] [ʌv; əv]

was made uncomfortably aware of the surprised gaze of five pairs of
曾是 制成 不舒服地 意识到的 的 这 惊讶 目光 的 五 对 的

[ˈkjʊriəs] [ˈfemənɪn] [aɪz] [ɔːl] [ˈfoʊkəst] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] ,

curious feminine eyes all focussed upon himself ,

好奇的 女性 眼睛 全部 专注的 之上 他自己 ,

当斯蒂尔和普鲁登斯一起走进希瑟利宫的客厅时，他不自在地意识到有五双好奇的女性眼睛正惊讶地盯着他。

[ænd; ənd] , [ədˈvænsɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈreɪkɪŋ] [ˈfaɪər] ,

and , advancing under this raking fire ,
和 , 前进 在下面 这 耙草 火 ,

并在这猛烈的火力下继续前进，

[felt] [hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [feɪd] [brɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈægəθəz] [blæŋk] [ster] [ʌv; əv][kəʊld]

felt his amiable smile of greeting fade before Miss Agatha's blank stare of cold
毛毡 他的 可亲 微笑 的 问候 褪色 前 错过 阿加莎的 空白的 盯 的 寒冷的

[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ;

inquiry ;

询问 ;

他那和蔼可亲的笑容在阿加莎小姐冷漠的目光中渐渐消失；

[hɜːr; hər] [rɪˈlʌktəntli] [ɪkˈstendɪd] [hænd] , [ɪts] [tʃɪl] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klæsp] ,

her reluctantly extended hand , its chill response to his clasp ,
她 勉强 扩展 手 , 它是 寒意 回复 到 他的 搭扣 ,

她不情愿地伸出手，对他的握持做出了冰冷的回应。

[rɪˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt][hjuːˈmɪləti] .

reduced him to a state of abject humility .
减少 他 到 一个 状态 的 卑贱 谦逊 .

使他变得极其谦卑。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstæməɪŋ] [æn; ən][əˈpɑːləˈdʒetɪk][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

He found himself stammering an apologetic explanation of his presence .
他 成立 他自己 结巴 一个 道歉的 解释 的 他的 在场 .

他发现自己结结巴巴地向他道歉，解释自己为什么会出现在这里。

" [aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi][brɪˈgæn] [ˈɔːkwərdli] .

" I just looked in to say good - bye , " he began awkwardly .
" 我 只是 看起来 在 到 说 好的 - 再见 , " 他 开始 尴尬地 .

“我只是进来道别，”他尴尬地开口道。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] [greɪnə] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] — "

" I had the good luck to meet Miss Graynor this morning — "
" 我 有 这 好的 运气 到 见面 错过 格雷诺 这 早晨 — "

“我今天早上有幸遇到了格雷诺小姐——”

" [aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈkaʊntər] [maɪ][ˈsɪstər] , [ˈpruːd(ə)ns] ?

" I presume you mean that you encountered my sister , Prudence ?
" 我 怙 你 意思是 那 你 遭遇 我的 姐姐 , 谨慎 ?

“我猜你的意思是说你遇到了我的妹妹普鲁登斯？”

" [mɪs] [greɪnə] [ɪntə'ræptɪd] [hɪm; ɪm] ['frɪdʒɪdli] .
" **Miss Graynor interrupted him frigidly** .
" 错过 格雷诺 中断 他 冷漠地 .

格雷诺小姐冷冷地打断了他。

[hiː; hi] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [felt] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] [ɪntuː;][ðə; ði] ['wiːknəs]
He flushed , and felt savage with himself for being betrayed into the weakness
他 配 , 和 毛毡 野蛮的 和 他自己 为了 存在 背叛 进入 这 弱点
.
.
.

他脸涨得通红，对自己被出卖而变得软弱感到无比懊恼。

" [aɪ] [met] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] — [jes] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː][ðə; ði] [wɒdz] .
" **I met Miss Prudence — yes , and persuaded her to show me the woods** .
" 我 遇见 错过 谨慎 — 是的 , 和 被说服 她 到 展示 我 这 树林 .

“我遇到了普鲁登斯小姐——是的，并且说服她带我去树林里看看。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌm; səm] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ə'baʊt] [hɪr] ;
You have some very beautiful scenery about here ;
你 有 一些 非常 美丽的 风景 关于 这里 ;
这里风景非常优美；

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['ptɪ] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [best] [ʌ; əv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [maɪ] [læst]
it seemed a pity to miss the best of it , and this was my last
它 似乎 一个 遗憾 到 错过 这 最好的 的 它 , 和 这 曾是 我的 最后的
[ɑːpər'tuːnəti] .
opportunity :
机会 .

错过最好的时光实在可惜，而这是我最后的机会了。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌ; əv] [aɪ 'tiː] ,
I made the most of it ,
我 制成 这 最多 的 它 ,
我充分利用了它。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌ; əv] [ɔː'dæsəti] [wɪtʃ] [mɪs] ['ægəθə] [ɪnwərdli] [rɪ'zentɪd] .
" **he added with a touch of audacity which Miss Agatha inwardly resented** .
" 他 额外 和 一个 触碰 的 大胆 哪个 错过 阿加莎 内心 怨恨 .
“他补充道，语气中带着一丝大胆，这让阿加莎小姐内心感到不满。”

" [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [taɪm] , " ['pruːd(ə)ns] [ɪntə'pəʊzd] [dɪ'faɪəntli] ,
" **We've had a delightful time , " Prudence interposed defiantly** ,
" 我们已经 有 一个 愉快 时间 , " 谨慎 插入 公然挑衅 ,
“我们玩得很开心，”普鲁登斯挑衅地插话道。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [fɑːðər] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fɔː'stɔːld] [hɪz; ɪz] [rɪ'prəʊtʃɪz]
and turned as her father entered the room and forestalled his reproaches
和 转向 作为 她 父亲 进入 这 房间 和 阻止 他的 责备
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʌnrɪ'spɑːnsɪv] [lɪps] .
with a light kiss on his unresponsive lips .
和 一个 光 吻 在 他的 无反应 嘴唇 .

她父亲走进房间时，她转过身，在他毫无反应的嘴唇上轻轻一吻，阻止了他的责备。

" [aɪv] [bɪn] ['pɪk.nɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [ˈdædi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['brʌtli] .
" **I've been picnicking in the woods , daddy , " she said brightly** .
" 我已经 到过 野餐 在 这 树林 , 爸爸 , " 她 说 明亮地 .
“爸爸，我一直在树林里野餐，”她兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [kʌm] [bæk] — [fɔːr; fər] [tiː] .
" **And now we've come back — for tea** .
" 和 现在 我们已经 来 后退 — 为了 茶 .
“现在我们回来了——来喝茶。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə]
” **She made this announcement in the tone of a person who does not intend to**
” 她 制成 这 公告 在 这 语气 的 一个 人 WHO 做 不是 打算 到
[biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
be denied .
是 否认 .

“她发表这番声明时的语气，就像一个不甘心被拒绝的人。”

[mɪs] [ˈæɡəθə] [riˈmɑːkt] [ˈtɑːrtli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd][ˈmɪstər]
Miss Agatha remarked tartly that it was not the hour for tea , and Mr
错过 阿加莎 评论 酸涩的 那 它 曾是 不是 这 小时 为了 茶 , 和 先生
[greɪnə] ,
Graynor ,
格雷诺 ,

阿加莎小姐尖刻地说道，现在不是喝茶的时候，格雷诺先生

[ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [rɪˈpruːvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] .
ignoring the hospitable suggestion , reproved her for her long absence .
忽略 这 好客 建议 , 责备 她 为了 她 长的 缺席 .

他无视了对方的好意，反而责备她长期缺席。

” [juː; jʊ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][kənˈsɪdərəb(ə)l][æŋˈzaɪəti] , ” [hiː; hi] [sed] .

” **You caused me considerable anxiety , ” he said .**
” 你 导致 我 大量 焦虑 , ” 他 说 .

“你让我非常焦虑,”他说。

[ˈpruːd(ə)ns] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [kənˈtrɪ(ə)n] .

Prudence expressed her contrition .
谨慎 表达 她 忏悔 .

普鲁登斯表达了她的悔意。

[stiːl] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz][əˈpɔːlədʒiːz] ,

Steele added his apologies ,
斯蒂尔 额外 他的 致歉 ,

斯蒂尔也表达了歉意。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ədˈventʃər] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz]
although in his heart he felt there was nothing in the adventure to apologise
虽然 在 他的 心 他 毛毡 那里 曾是 没有什么 在 这 冒险 到 道歉

[fɔːr; fər] .

for .
为了 .

虽然他内心深处觉得这次冒险没有什么需要道歉的。

” [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [maɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

” **I am afraid the fault was mine , ” he said .**
” 我 是 害怕的 这 过错 曾是 矿 , ” 他 说 .

“恐怕是我的错,”他说。

” [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

” **The suggestion originated with me .**
” 这 建议 起源于 和 我 .

“这个建议是我提出的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɔːtləs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɜːrɪd] . ”
I was thoughtless enough to overlook the fact that you might be worried . ”
我 曾是 轻率 足够的 到 俯瞰 这 事实 那 你 可能 是 担心 . ”

我真是太粗心了，竟然忽略了你可能会担心这件事。

” [ðə; ði] [ˈθɔːtləsənəs] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [ˈdɒtɜːz] [saɪd] , ” [ˈmɪstər] [greɪnə] [ˈænsər] .

” **The thoughtlessness was on my daughter's side , ” Mr Graynor answered .**
” 这 考虑不周 曾是 在 我的 女儿的 边 , ” 先生 格雷诺 回答 .

“是我女儿考虑不周,”格雷诺先生回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈfʊli] [əˈwer] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ˈlʌntʃən] [wʊd] [kɔːz] [æŋˈzaɪəti] .
“ **She is fully aware that her absence from luncheon would cause anxiety** .
“ 她 是 完全 意识到的 那 她 缺席 从 午餐 会 原因 焦虑 .
“她完全意识到，如果她缺席午餐，会引起焦虑。”

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪnˈvaɪtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈsted] .
She should have invited you to return with her instead .
她 应该 有 受邀 你 到 返回 和 她 反而 .
她本应该邀请你和她一起回去的。

“ [ˈpruːd(ə)ns] [flæʃt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ **Prudence flashed a surprised smile at him** .
“ 谨慎 闪光灯 一个 惊讶 微笑 在 他 .
普鲁登斯对他露出了一个惊讶的笑容。

[tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɜːd]
To have done what he proposed was the last thing she would have dared
到 有 完毕 什么 他 建议的 曾是 这 最后的 事物 她 会 有 敢于
[tuː; tə] [duː] .
to do .
到 做 .
按照他的提议去做，是她最不敢做的事。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ɪnˌvaɪtɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpruːvd] [kwaɪt] [æz; əz] [sɪˈvɪrli]
Had she given the invitation she would have been reproved quite as severely
有 她 给定 这 邀请 她 会 有 到过 责备 相当 作为 严重
[fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈæbsəntɪŋ] [hɜːrˈself] [wɪˈðaʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
for taking the liberty as for absenting herself without permission .
为了 采取 这 自由 作为 为了 缺席 她自己 没有 允许 .
如果她发出了邀请，她会因为擅自行动而受到与未经允许擅自离开一样严厉的斥责。

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendənt] [ˈækʃ(ə)n] [ɪnˈvɑːlɪŋ] [prəˈmɪskjuəs] [hɑːspɪˈtæləti] [wʌz; wəz] [ˈvestɪd]
The privilege of independent action involving promiscuous hospitality was vested
这 特权 的 独立的 行动 涉及 淫乱 热情好客 曾是 既得权益
[ˈsoʊli] [ɪn] [ˈægəθə] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] .
solely in Agatha and William .
仅 在 阿加莎 和 威廉 .
涉及滥交的独立行动特权仅属于阿加莎和威廉。

[ˈmætərz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [ˈdedlɔːk] .
Matters appeared to have reached a deadlock .
事情 出现 到 有 达到 一个 僵局 .
事情似乎陷入了僵局。

[stiːl] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !
Steele had nothing to say !
斯蒂尔 有 没有什么 到 说 !
斯蒂尔无话可说！

[ˈpruːd(ə)ns] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !
Prudence had nothing to say !
谨慎 有 没有什么 到 说 !
普鲁登斯无话可说！

[mɪs] [ˈægəθə] [hæd; həd] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈbrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ;
Miss Agatha had no desire to help the situation by bridging the silence ;
错过 阿加莎 有 不 欲望 到 帮助 这 情况 经过 桥接 这 沉默 ;
阿加莎小姐并不想打破沉默，从而改善局面；

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] [greɪnɜː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [eɪ dɪː ˈdiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈpruːf] .
and Mr Graynor had nothing further to add to his reproof .
和 先生 格雷诺 有 没有什么 更远 到 添加 到 他的 责备 .
格雷诺先生对他的斥责没有再补充任何内容。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] .
He seated himself .
他 坐着 他自己 .

他坐了下来。

[sɪns] [mɪs] ['æɡəθə] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [sti:l] [hæd; həd][noʊ]['ɑ:pj(ə)n][bʌt; bət][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] :
Since Miss Agatha remained standing Steele had no option but to do the same :
自从 错过 阿加莎 剩余 常设 斯蒂尔 有 不 选项 但 到 做 这 相同的 :
由于阿加莎小姐仍然站着，斯蒂尔别无选择，只能也站着。

[hi:; hi] [felt] [ɪn'kri:sɪŋli] ['b:kwəd] ,
he felt increasingly awkward ,
他 毛毡 日益 尴尬的 ,

他感到越来越尴尬。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌ; əv] [pru:dənsɪz] [pər'mɪj(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
and wished he had taken advantage of Prudence's permission and remained
和 希望 他 有 已采取 优势 的 谨慎的 允许 和 剩余
[aʊt] [ʌ; əv][,aɪ 'ti:] .
out of it :
出去 的 它 .

他后悔当初没有听从普鲁登斯的允许，置身事外。

“ [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] [greɪnə] ['sʌd(ə)nli] ,
“ Sit down , sit down , ” exclaimed Mr Graynor suddenly ,
“ 坐 向下 , 坐 向下 , ” 惊呼 先生 格雷诺 突然 ,
“坐下，坐下！”格雷诺先生突然喊道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ək'seɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ɪl] - ['hju:mər] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌ; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
with an accession of ill - humour as he became aware of the general
和 一个 加入 的 患病的 - 幽默 作为 他 成为 意识到的 的 这 一般的
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

随着他意识到大家的紧张情绪，他的坏脾气也随之加剧。

“ [waɪ] [ɪz] ['evri] [wʌn] ['stændɪŋ] ?
“ Why is every one standing ?
“ 为什么 是 每一个 一 常设 ?

为什么大家都站着？

“ [hɪz; ɪz] [ɪntər'venʃ(ə)n] ['skersli] [rɪ'li:vɪd] ['mætərz] .
“ His intervention scarcely relieved matters .
“ 他的 干涉 几乎 松了口气 事情 .

他的介入几乎没有缓解事态。

[sti:l] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['ɡoʊɪŋ] ,
Steele said he thought he must be going ,
斯蒂尔 说 他 想法 他 必须 是 去 ,

斯蒂尔说他觉得他肯定要走了。

[ænd; ənd] ['mɜ: mɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɜ: rli] [sta:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ: roʊ] ;
and murmured something about an early start on the morrow ;
和 低声说道 某物 关于 一个 早期的 开始 在 这 明天 ;

他低声嘟囔着明天要早起；

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [kɔ:ld] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'dju:z] .
he had merely called to make his adieux .
他 有 仅仅 称为 到 制作 他的 再见 .

他只是打电话来道别而已。

[mɪs] [ˈæɡəθəz] [pra:mpt] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ekspləˈheɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrevəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt]

Miss Agatha's prompt acceptance of this explanation for the brevity of his visit

错过 阿加莎的 迅速的 验收 的 这 解释 为了 这 简洁 的 他的 访问

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈflætərɪŋ] ;

was not flattering ;

曾是 不是 奉承 ;

阿加莎小姐很快接受了他短暂访问的解释，但这并没有让她感到高兴；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [greɪnəz] , [əˈweɪkənɪŋ] [ˈtɑːrdɪli][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][kɔːrdʒiˈæləti] ,

but Mr Graynor , awakening tardily to a sense of the lack of cordiality ,

但 先生 格雷诺 , 唤醒 迟缓地 到 一个 感觉 的 这 缺少 的 亲切 ,

但格雷诺先生迟迟才意识到气氛不够融洽，

[prəuˈtestɪd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [soʊ] [ˈhɜːrɪdli] .

protested against his leaving so hurriedly .

抗议 反对 他的 离开 所以 匆匆 .

抗议他如此匆忙地离开。

“ [ˈwɪljəm] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈprez(ə)ntli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ William will be in presently , ” he said .

“ 威廉 将要 是 在 目前 , ” 他 说 .

“威廉马上就到,”他说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

“ You had better wait and see him .

“ 你 有 更好的 等待 和 看 他 .

你最好等等再见见他。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [tiː] .

And we'll have tea .

和 出色地 有 茶 .

我们喝茶吧。

[aɪ] [siː] [noʊ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [diˈfəriŋ] [tiː] , [ˈæɡəθə] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈaʊər] . ”

I see no object in deferring tea , Agatha , until a given hour . ”

我 看 不 目的 在 推迟 茶 , 阿加莎 , 直到 一个 给定 小时 . ”

阿加莎，我觉得把喝茶的时间推迟到某个特定时间并没有什么不妥。

“ [ˈpruːd(ə)ns] , ” [ˈæɡəθə] [kəˈmɑːndɪd] , “ [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [pliːz] .

“ Prudence , ” Agatha commanded , “ ring the bell , please .

“ 谨慎 , ” 阿加莎 命令 , ” 戒指 这 钟 , 请 .

“普鲁登斯,”阿加莎命令道,“请按铃。”

“ [stiːl] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl] [ðə; ði][ɡɜːrl] ; [ðer; ðər][hændz] [tʌtʃt] [æz; əz] [iːtʃ] [riːtʃt] [aʊt]

“ Steele attempted to forestall the girl ; their hands touched as each reached out

“ 斯蒂尔 尝试过 到 垄断 这 女孩 ; 他们的 双手 感动 作为 每个 达到 出去

[tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] .

to press the button .

到 按 这 按钮 .

斯蒂尔试图阻止女孩；两人同时伸手去按按钮，手碰在了一起。

“ [oʊ] , [lɔːrd] !

“ Oh , Lord !

“ 哦 , 主 !

“哦，主啊！

“ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈdraɪli] .

“ he murmured under his breath , and caught her eye and smiled dryly .

“ 他 低声说道 在下面 他的 气息 , 和 捕捉 她 眼睛 和 微笑 干巴巴地 .

他低声咕哝了几句，然后与她目光相遇，干巴巴地笑了笑。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [efɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən] [dɑːk] [li:vz] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðɪːz]
“ It will require something more efficacious than dock leaves to counteract these
“ 它 将要 要求 某物 更多的 有效的 比 码头 树叶 到 抵消 这些
[ˈnetlz] .
nettles .
荨麻 .

“ 要对抗这些荨麻，需要比牛蒡叶更有效的东西。”
“ [ɪː; ɪ] [druː] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'plaɪn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] ,
“ She drew back without replying , but her face was charged with meaning ,
“ 她 画 后退 没有 回复 , 但 她 脸 曾是 带电 和 意义 ,
她没有回答，而是退后一步，但她的脸上却意味深长。

[ænd; ænd][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhɪd(ə)n] ['læftər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and he detected the hidden laughter in her eyes .
和 他 检测到 这 隐 笑声 在 她 眼睛 .
他察觉到她眼中隐藏的笑意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,
It was well for her , he decided ,
它 曾是 出色地 为了 她 , 他 决定 ,
他心想，这对她有好处。

[ðæt] [ɪː; ɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪzmə] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
that she could find anything to laugh at in the dismal situation ;
那 她 可以 寻找 任何事物 到 笑 在 在 这 惨淡 情况 ;
即使在如此糟糕的处境下，她也能找到任何值得发笑的事情；

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ænd] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ðɪ] [tiː] ;
for himself he would gladly have escaped and sacrificed the tea ;
为了 他自己 他 会 乐意 有 逃脱 和 牺牲 这 茶 ;
如果让他自己逃走，他宁愿牺牲茶叶。

[ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ænd] ['sʊdə] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['moʊmənt] .
a whisky and soda would have suited him better at the moment .
一个 威士忌酒 和 苏打 会 有 适合 他 更好的 在 这 片刻 .
此刻，一杯威士忌苏打水或许更适合他。

[ðə; ðɪ] [tiː] , [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [kɔːzd] ['lɪt(ə)] [ˌʌn'bendɪŋ] ,
The tea , when it came , caused little unbending ,
这 茶 , 什么时候 它 来了 , 导致 小的 不屈 ,
茶端上来时，并没有引起太大的反感。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['ægəθəz] [saɪd] ,
but it provided a legitimate excuse for moving from Miss Agatha's side ,
但 它 假如 一个 合法的 原谅 为了 移动 从 错过 阿加莎的 边 ,
但这为离开阿加莎小姐身边提供了一个正当的理由。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['pruːd(ə)ns]
and it gave him an opportunity for a few minutes ' talk with Prudence
和 它 给予 他 一个 机会 为了 一个 很少 分钟 - 讲话 和 谨慎
, [ə; eɪ] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ,
, a disjointed ,
, 一个 脱节的 ,

这让他有机会和普鲁登斯进行几分钟的交谈，尽管谈话断断续续。
[ɪm'bærəst] [tɔːk] [ˌʌndər] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rest] .
embarrassed talk under the close observation of the rest .
尴尬的 讲话 在下面 这 关闭 观察 的 这 休息 .
在众人的注视下，尴尬地交谈着。

[ˈsti:l] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪz] ,
Steele was conscious of those watchful eyes ,
斯蒂尔 曾是 有意识的 的 那些 警惕 眼睛 ;

斯蒂尔感觉到了那些注视的目光。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
of the listening hang in the conversation when he approached the girl .
的 这 聆听 悬挂 在 这 对话 什么时候 他 接近 这 女孩 .

当他接近女孩时，他听到谈话中传来一阵沉默。

[ˈpru:d(ə)ns][ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsaɪlənt][ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈvɪdʒɪlənt][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑ:n]
Prudence also was conscious of this silent manifestation of vigilant criticism on
谨慎 还 曾是 有意识的 的 这 沉默的 表现 的 警惕的 批评 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfæməli] ;
the part of her family ;
这 部分 的 她 家庭 ;

普鲁登斯也意识到了家人这种无声的、警惕的批评；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈrekləsənəs] [wɪtʃ] [mu:vd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈoʊpənli]
but she had reached a stage of recklessness which moved her to openly
但 她 有 达到 一个 阶段 的 鲁莽 哪个 已搬 她 到 公然
[dɪsrɪˈɡɑ:rd][ðə; ði] [kɑ:ndemˈneɪʃn] [ɪn] [ˈægəθəz] [aɪz] [wen] [sti:l] ,
disregard the condemnation in Agatha's eyes when Steele ,
漠视 这 谴责 在 阿加莎的 眼睛 什么时候 斯蒂尔 ,

但她已经到了肆无忌惮的地步，以至于当斯蒂尔出现时，她公然无视阿加莎眼中的谴责。

[ˈhævɪŋ] [ˈhændɪd][ðə; ði] [keɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [rɪˈmeɪnd] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
having handed the cake to her , remained beside her for a few minutes ,
拥有 递交 这 蛋糕 到 她 , 剩余 旁 她 为了 一个 很少 分钟 ;
把蛋糕递给她后，在她身边待了几分钟。

[ænd; ənd][held][hɜ:r; hər][ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
and held her in conversation .
和 握住 她 在 对话 .

并和她聊了起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈkənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ” [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] ,
“ **I have been reconsidering what you said in the wood** , ” **he observed** ,
“ 我 有 到过 重新考虑 什么 你 说 在 这 木头 , ” 他 观察到 ,
“我一直在重新思考你在树林里说的话,”他说道。

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf] .
“ **about the influence of others in regard to the enjoyment of life** .
“ 关于 这 影响 的 其他的 在 看待 到 这 享受 的 生活 .
“关于他人对享受生活的影响。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [raɪt] . “
You were entirely right . ”
你 是 完全 正确的 . ”

你的说法完全正确。

“ [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd] [pru:v] [maɪ] [keɪs] ,
“ **Given the opportunity , I knew I could prove my case** ,
“ 鉴于 这 机会 , 我 知道 我 可以 证明 我的 案件 ,
“只要有机会，我知道我一定能证明我的观点。”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [tuʊnz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
“ **she answered with the same amount of caution in her tones as he had**
“ 她 回答 和 这 相同的 数量 的 警告 在 她 音调 作为 他 有
[ju:st] .
used .
用过的 .

她回答时语气中带着和他一样的谨慎。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] [naʊ] , [pli:z] ; [aɪm][ɪn] [dɪsˈgreɪs] . ”
“ **But you mustn't talk to me now , please ; I'm in disgrace .** ”
“ 但 你 不得 讲话 到 我 现在 , 请 ; 我 是 在 耻辱 . ”
“ 但是你现在千万别跟我说话, 我丢脸丢大了。”

“ [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **So am I , ” he replied .** ”
“ 所以 是 我 , ” 他 回复 .

“我也是,”他回答道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] - [naɪt] ? ”
“ **I wonder if you will be looking out of a window to - night ?** ”
“ 我 想知道 如果 你 将要 是 寻找 出去 的 一个 窗户 到 - 夜晚 ? ”
“不知道你今晚会不会望向窗外? ”

“ [aɪ][ɪkˈspekt][soʊ] . ”
“ **I expect so .** ”
“ 我 预计 所以 . ”

“我猜也是。”

“ [aɪ] [praʊl] [əˈbaʊt] [moʊst] [naɪts] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I prowl about most nights , ” he said ,**
“ 我 潜行 关于 最多 夜晚 , ” 他 说 ,

“我几乎每晚都在外面游荡,”他说。

[ænd; ʌnd][ˈskru:tɪˌnaɪzd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪnˈtentli] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
and scrutinised her face intently to observe the effect of his words .
和 仔细审查 她 脸 专注地 到 观察 这 影响 的 他的 字 .

他仔细观察她的脸, 想看看他的话对她有什么影响。

“ [aɪ] [noʊ] . ”
“ **I know .** ”
“ 我 知道 . ”

“我知道。”

[aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] . ”
I've seen you . ”
我已经 已见 你 . ”

我见过你。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [rɪˈɡretəbl] , ” [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊs] [ɪz]
“ **It is regrettable , ” he remarked , “ that the upper story of a private house is**
“ 它 是 令人遗憾 , ” 他 评论 , ” 那 这 上 故事 的 一个 私人的 房子 是
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] .
usually inaccessible .
通常 无法进入 .

“令人遗憾的是,”他评论道, “私人住宅的楼上通常是无法进入的。”

[wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] ?
Won't you have another piece of cake ?
惯于 你 有 其他 片 的 蛋糕 ?

您不再吃一块蛋糕吗?

[noʊ] ! [mɪs] [məˈtɪldə] , [meɪ] [aɪ] [fetʃ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ti:] ?
No ! Miss Matilda , may I fetch you some tea ?
不 ! 错过 玛蒂尔达 , 可能 我 拿来 你 一些 茶 ?

不! 玛蒂尔达小姐, 我能为您泡杯茶吗?

” [ðə; ði] ['meɪdənlɪ] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [mɪs] - , [huː] [wɜːr; wər] [peɪl] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv]
” The maidenly breasts of the four Miss Graynors , who were pale reflections of
” 这 少女 乳房 的 这 四 错过 - , WHO 是 苍白 反思 的
[ðer; ðər] ['eldɪst] ['sɪstər] ,
their eldest sister ,
他们的 长子 姐姐 ,

“格雷诺家的四位小姐，她们的胸部稚嫩，肤色苍白，如同她们的大姐的倒影。”

[wɜːr; wər] ['plezntli] [stɜːrd] [baɪ] [stiːlz] [pʌŋk'tɪliəs] ['kɜːrtəsi] .
were pleasantly stirred by Steele's punctilious courtesy .
是 愉快 搅拌 经过 斯蒂尔的 一丝不苟 礼貌 .
斯蒂尔一丝不苟的礼貌令人感到愉悦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enviəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [hæf] - ['sɪstər] ,
They were envious of their young half - sister ,
他们 是 羡慕 的 他们的 年轻的 一半 - 姐姐 ,
他们嫉妒他们年轻的同父异母妹妹。

[huːz] [tə'merəti] [hæd; həd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər]
whose temerity had led her into the indiscretion of spending an entire
谁 鲁莽 有 引领 她 进入 这 轻率 的 开支 一个 全部的
['mɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] .
morning in the society of a member of the opposite sex .
早晨 在 这 社会 的 一个 成员 的 这 对面的 性别 .
她的鲁莽让她犯了轻率的错误，竟然与一位异性共度了一整个上午。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːləʊ] [ðæt][ə; eɪ][laɪf] [wɪt] [hæz; həz] [noʊn] [noʊ]['rəʊməns][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]
It does not follow that a life which has known no romance is innocent of
它 做 不是 跟随 那 一个 生活 哪个 有 已知 不 浪漫 是 清白的 的
[roʊ'mæntɪk] [æspɜː'eɪʃənz] .
romantic aspirations .
浪漫的 抱负 .
但这并不意味着从未经历过爱情的人生就不会有浪漫的憧憬。

[mɪs] [mə'tɪldə] , [sper] [ænd; ənd][pɪm][ænd; ənd] ['slɑːtli] [greɪ] ,
Miss Matilda , spare and prim and slightly grey ,
错过 玛蒂尔达 , 空闲的 和 原始 和 轻微地 灰色的 ,
玛蒂尔达小姐，身材苗条，举止端庄，头发略微花白。

[ɪk'sprɪənst] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l]
experienced a vague sense of loss and of resentment against her single
经验丰富的 一个 模糊的 感觉 的 损失 和 的 怨恨 反对 她 单身的
[steɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][met] [stiːlz] ['smɑɪlɪŋ] ,
state when she met Steele's smiling ,
状态 什么时候 她 遇见 斯蒂尔的 微笑 ,
当她遇到斯蒂尔的微笑时，她感到一种模糊的失落感，以及对单身状态的怨恨。

['juːθfl] [aɪz] ,
youthful eyes ,
青春 眼睛 ,
年轻的双眼

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [noʊ] ['mænz] [glæns] [hæd; həd] ['evər] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk]
and reflected that no man's glance had ever rested upon herself with that look
和 反映 那 不 男人的 瞥一眼 有 曾经 休息 之上 她自己 和 那 看
[ʌv; əv] [pli:zd] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [sti:lz] [feɪs] [wen'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɪn]
of pleased interest which she observed in Steele's face whenever it was turned in
的 高兴 兴趣 哪个 她 观察到 在 斯蒂尔的 脸 每当 它 曾是 转向 在
[pru:dənsɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Prudence's direction :
谨慎的 方向 :

她回想起，从来没有哪个男人的目光像斯蒂尔那样，带着愉悦的兴趣落在自己身上，而每当斯蒂尔的目光转向普鲁登斯时，她都会看到这种表情。

[ˈpru:d(ə)ns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
Prudence , of course , was pretty and young .
谨慎 , 的 课程 , 曾是 漂亮的 和 年轻的 :
当然，普鲁登斯既漂亮又年轻。

[mɪs] [mə'tɪldəz] ['gɜ:rlhʊd] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] ,
Miss Matilda's girlhood lay behind her ,
错过 玛蒂尔达的 少女时代 躺 在后面 她 ,
玛蒂尔达小姐的少女时代已经过去了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [noʊn] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈvɜ:rdʒɪn] [hɑ:rt] [lɒŋd] [fɔ:r; fər]
but it had known none of the delights that her virgin heart longed for
但 它 有 已知 没有任何 的 这 美味 那 她 处女 心 渴望 为了
[ɪn][ðə; ði] ['si:krət] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [ʃi; ji] ['seldəm] [ʌn'lʌ:kt] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
in the secret chamber which she seldom unlocked even for her own inspection .
在 这 秘密 房间 哪个 她 很少 已解锁 甚至 为了 她 自己的 检查 :
但她却从未体验过她纯洁的心灵所渴望的，在她很少打开的秘密房间里，即使是为了自己查看，她也很少打开那个房间。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃənz] [ðæt] [leɪ] [kən'si:ld] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] ['wʊmən] [hu:z]
The emotions that lay concealed there were unbecoming in a modest woman whose
这 情绪 那 躺 暗 那里 是 不体面 在 一个 谦虚的 女士 谁
['fʌŋkʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['paɪəs] [ænd; ənd][ˈdu:tɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][lɑ:t] .
function it was to be pious and dutiful in the acceptance of her lot .
功能 它 曾是 到 是 虔诚的 和 尽职尽责的 在 这 验收 的 她 很多 :
隐藏在她内心深处的那些情感，对于一个谦逊的女人来说，是不合适的，她的职责是虔诚地、尽职地接受自己的命运。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈpɑ:səbli] [du:] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈhɪd(ə)n] [ɪ'məʊʃənz] [ðæt] [sti:l] [faʊnd] [mɪs] [mə'tɪldəz]
It was possibly due to these hidden emotions that Steele found Miss Matilda's
它 曾是 可能 到期的 到 这些 隐 情绪 那 斯蒂尔 成立 错过 玛蒂尔达的
[sə'saɪəti] [les] [dɪ'presɪŋ] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] ['sɪstəz] ,
society less depressing than her sister's ,
社会 较少的 沉闷 比 她 姐妹 ,
或许正是由于这些隐藏的情感，斯蒂尔才觉得玛蒂尔达小姐所在的社交圈比她姐姐所在的社交圈不那么令人沮丧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [tə'neiʃəsli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['wɪljəm] [ə'saɪnd]
and he clung to it tenaciously until the entrance of brother William assigned
和 他 紧紧抓住 到 它 顽强地 直到 这 入口 的 兄弟 威廉 分配
[hɪm; ɪm][æz; əz][baɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɔ:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:ndərəs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
him as by right to the position of audience to the ponderous conversation
他 作为 经过 正确的 到 这 位置 的 观众 到 这 沉重的 对话
[ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][noʊ] ['hju:mər] .
of this man of limited intelligence and no humour .
的 这 男人 的 有限的 智力 和 不 幽默 :

他一直坚持己见，直到威廉兄弟的到来，才让他理所当然地获得了旁听这位智力有限、缺乏幽默感的人冗长谈话的机会。

[ˈwɪljəm] [wɒd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [jʌŋ] ,
William would have failed to understand that a man , even when young ,
威廉 会 有 失败的 到 理解 那 一个 男人 ; 甚至 什么时候 年轻的 ;
威廉不会理解,即使年轻,一个人,

[wɒd] [ˈræðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən] [biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] [baɪ] [hɪmˈself] .
would rather talk with a woman than be talked to by himself .
会 相当 讲话 和 一个 女士 比 是 谈话 到 经过 他自己 .
他宁愿和女人说话,也不愿自己和她说话。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɪˈfeɪst] [ðəmˈselvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt]
The manner in which his sisters effaced themselves in his presence was a tribute
这 方式 在 哪个 他的 姐妹 抹去 他们自己 在 他的 在场 曾是 一个 贡
[tuː; tə] ,
to ,
到 ;
他的姐妹们在他面前刻意隐瞒自己的存在,这是一种致敬,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [ˈmæskjəlɪn] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
as well as a recognition of , his masculine superiority .
作为 出色地 作为 一个 认出 的 , 他的 男性 优势 .
以及对他男性优越性的认可。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpraːpər] [əˌpriːˈʃeɪ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈsɪstəz] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs]
It was the want of a proper appreciation on his youngest sister's part in this
它 曾是 这 想 的 一个 恰当的 欣赏 在 他的 最小的 姐妹 部分 在 这
[rɪˈspekt] [ðæt] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti]
respect that so frequently made it necessary for him to assert his dignity
尊重 那 所以 频繁地 制成 它 必要的 为了 他 到 断言 他的 尊严
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .
正是因为他最小的妹妹在这方面缺乏正确的认识,所以他才经常需要在她面前维护自己的尊严。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
He was angry with her now , and he passed her with his face
他 曾是 生气的 和 她 现在 ; 和 他 通过了 她 和 他的 脸
[əˈvɜːtɪd] ,
averted ,
避免了 ;
他现在很生她的气,转过脸去,从她身边走过。

[ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
righteous indignation in his frown and in the set of his shoulders .
正义 愤慨 在 他的 皱眉 和 在 这 放 的 他的 肩膀 .
他眉头紧锁,肩膀耸起,一副义愤填膺的样子。

[stiːl] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] ;
Steele felt that it would be a pleasure to kick him ;
斯蒂尔 毛毡 那 它 会 是 一个 乐趣 到 踢 他 ;
斯蒂尔觉得踢他一脚会很爽;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn] [pruːdənsɪz] [aɪz] ,
but when he detected the mischievous wickedness in Prudence's eyes ,
但 什么时候 他 检测到 这 恶作剧 邪恶 在 谨慎的 眼睛 ;
但当他察觉到普鲁登斯眼中那狡黠的邪恶时,

[ˈwɪljəmz] [ˈdɪgnəti] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈnɔɪəns] ; [ðə; ðɪ]
William's dignity became a matter for amusement rather than annoyance ; the
威廉的 尊严 成为 一个 事情 为了 娱乐 相当 比 烦恼 ; 这
[mæn][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [æn; ən][æs] .
man was so obviously an ass .
男人 曾是 所以 明显地 一个 屁股 .

威廉的尊严不再令人恼火，反而成了人们取笑的对象；这个人显然是个蠢货。

“ [ðə; ðɪ] [ˈweðər] , ” [ˈwɪljəm] [əbˈzɜːrvd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tiː] ,
“ **The weather ,** ” **William observed , as he took his tea ,**
“ 这 天气 , ” 威廉 观察到 , 作为 他 采取 他的 茶 ,
“天气,”威廉一边喝茶一边说道。

[ˈweɪtɪd] [ɑːn][baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [dɪˈspɑɪt] [stiːlz] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðem; ðəm] , “ [ʃoʊz]
waited on by two of his sisters despite Steele's efforts to relieve them , “ **shows**
等待 在 经过 二 的 他的 姐妹 尽管 斯蒂尔的 努力 到 缓解 他们 , “ 演出
[saɪnz] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] .
signs of breaking .
标志 的 打破 .

尽管斯蒂尔努力想减轻两位姐妹的负担，但斯蒂尔仍然让她们伺候他，“出现了崩溃的迹象”。

[ðə; ðɪ] [bəˈrɑːmɪtər] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] . “
The barometer has fallen . “
这 晴雨表 有 倒下 . “
该指标下降了。

“ [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [niːdz] [reɪn] , ” [mɪs] [ˈæɡəθə] [rɪˈmɑːkt] [ɪn] [tuːnz] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk](ə)n] .
“ **The country needs rain ,** ” **Miss Agatha remarked in tones of satisfaction .**
“ 这 国家 需求 雨 , ” 错过 阿加莎 评论 在 音调 的 满意 .
“这个国家需要雨水,”阿加莎小姐满意地说道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ][ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdaʊnpɔːr] [ænd; ənd]
And for the next few minutes the advantages of a good downpour and
和 为了 这 下一个 很少 分钟 这 优势 的 一个 好的 倾盆大雨 和
[ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ðerˈfrʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrmɜːz] ,
the benefit therefrom to the garden as well as to the farmers ,
这 益处 由此 到 这 花园 作为 出色地 作为 到 这 农民 ,
接下来的几分钟里，一场酣畅淋漓的暴雨带来的益处，不仅惠及花园，也惠及农民。

[wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [ɪn][ˈdiːteɪl] : [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɔːrdərz] , [aɪ ˈtiː][trænˈspaɪərd] ,
was discussed in detail : the watering of the borders , it transpired ,
曾是 讨论 在 细节 : 这 浇水的 的 这 边界 , 它 发生了 ,
会上详细讨论了浇灌花坛边缘的问题，结果发现.....

[ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdənɜːz] [taɪm] [ɪːtʃ] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][draɪ] [spel] .
fully occupied the gardener's time each evening as a result of the dry spell .
完全 占领 这 园丁的 时间 每个 晚上 作为 一个 结果 的 这 干燥 拼写 .
由于持续干旱，园丁每天晚上都忙得不可开交。

[bɔːrd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] , [stiːl] [tʊk] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [liːv] ,
Bored beyond measure , Steele took an abrupt leave ,
无聊的 超过 措施 , 斯蒂尔 采取 一个 突然 离开 ,
斯蒂尔百无聊赖，突然离开了。

[ænd; ənd] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈwɪljəmz] [ɪnvɪˈteɪf(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and declining William's invitation to take a stroll round the grounds in his
和 下降 威廉的 邀请 到 拿 一个 漫步 圆形的 这 理由 在 他的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
他拒绝了威廉王子邀请他一起在庄园里散步的邀请。

[si:zd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][fled] .
seized his hat and fled .
查获 他的 帽子 和 逃亡 .

他抓起帽子就跑了。

“ [ʃi:l] [ˈnevər] [stɪk] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] ,
“ **She'll never stick it** , ” **he reflected** ,
“ 壳 绝不 戳 它 , ” 他 反映 ,

“她肯定坚持不下去,”他心想。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [əˈwei] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [pərˈsu:d] .
as he banged the gate and hurried away down the road like a man pursued .
作为 他 砰的一声 这 门 和 慌忙 离开 向下 这 路 喜欢 一个 男人 追击 .

他砰地一声关上大门，像被人追赶一样匆匆沿着路跑开了。

“ [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] .
“ **She can't** .
“ 她 不能 .

她不能。

[ʃi:l] [du:][ə; eɪ] [bʌŋk] , [wʌn] [deɪ] .
She'll do a bunk , one day .
壳 做 一个 假寐 , 一 天 .

她总有一天会逃学的。

[aɪ] [wʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] .
I would in her place .
我 会 在 她 地方 .

如果我是她，我会这么做。

“ [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns] , [dɪˈfensləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv]
“ **And Prudence , defenceless in the drawing - room , meeting the brunt of**
“ 和 谨慎 , 毫无防备 在 这 绘画 - 房间 , 会议 这 冲击 的
[ˈwɪljəmz] [ˈæŋgər] ,
William's anger ,
威廉的 愤怒 ,

“而普鲁登斯毫无防备地站在客厅里，首当其冲地承受了威廉的怒火。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and the reproaches of the others ,
和 这 责备 的 这 其他的 ,

以及其他人的责备，

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪˈbeljəs] [soʊl] [ðæt] [ɪf] [rɪˈli:s] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [lɪˈdʒɪtɪmət]
determined in her rebellious soul that if release did not come in some legitimate
决定 在 她 叛逆的 灵魂 那 如果 发布 做过 不是 来 在 一些 合法的
[fɔ:rm] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
form before she was twenty - one ,
形式 前 她 曾是 二十 - 一 ,

她叛逆的灵魂下定决心，如果在她二十一岁之前不能以某种合法的形式获得解脱，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɑ:n][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜ:ɪŋ] [ðæt] [eɪdʒ] [əbˈteɪn] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] .
she would on acquiring that age obtain it for herself .
她 会 在 收购 那 年龄 获得 它 为了 她自己 .

她到了那个年纪就会自己去买。

[ˈtʰæptər] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [fel] ['sɔ:ftli] [ɑ:n] [pru:dənsɪz] [braɪt] [her] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə:lz] ['lʌvɪŋli] [wɪð; wɪθ]
The moonlight fell softly on Prudence's bright hair , touching the curls lovingly with
这 月光 跌倒 轻轻 在 谨慎的 明亮的 头发 , 接触 这 卷发 深情地 和
[ə; eɪ][wɑ:n] ['brɪljəns] [ðæt] ,
a wan brilliance that ,
一个 万 辉煌 那 ,

月光温柔地洒在普鲁登斯明亮的秀发上，带着淡淡的光辉，温柔地抚摸着她的卷发。

[ˈpeɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfaɪnɪŋ] [ɡoʊld] , [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈpjʊərə] [ʃi:n] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ˈstoʊlən][baɪ]
paling their shining gold , added a purer sheen to replace the beauty stolen by
苍白 他们的 灼灼 金子 , 额外 一个 更纯净 光泽 到 代替 这 美丽 被盗 经过
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

褪去了它们闪亮的金色，增添了一种更纯净的光泽，以取代被夜晚夺走的美丽。

[ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
Its light was reflected in the blue depths of her eyes ,
它是 光 曾是 反映 在 这 蓝色的 深度 的 她 眼睛 ,
它的光芒映照在她湛蓝的眼眸深处。

[aɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmu:nbi:mz] [felt]
eyes which took on the misty darkness of the night sky so that the moonbeams felt
眼睛 哪个 采取 在 这 蒙蒙 黑暗 的 这 夜晚 天空 所以 那 这 月光 毛毡
[æt; ət][hoʊm] [ðerˈɪn] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgə] [ðer; ðər] [kənˈfaɪdɪŋli] .
at home therein and lingered there confidingly .
在 家 其中 和 徘徊不去 那里 悄悄地 .

眼睛仿佛融入了夜空的朦胧黑暗之中，月光在其中感到自在，并安心地停留在那里。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
She leaned far out of the window ,
她 倾斜 远的 出去 的 这 窗户 ,
她将身体探出窗外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɜ:rlɪ] [ɡlɔɑ:r][di:] [diˈʒʊŋ] [ˈroʊzɪz][wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd] [tə:rdz]
and the fragrance of some early gloire de Dijon roses was wafted towards
和 这 香味 的 一些 早期的 荣耀 德 第戎 玫瑰 曾是 飘散 向
[hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ˈbri:z] .
her on the night breeze .
她 在 这 夜晚 微风 .

夜风中飘来了一些早春第戎玫瑰的芬芳。

[ə; eɪ] [sent] [brˈsaɪdz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [stoʊl] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfædʊz] —
A scent besides that of the roses stole up to her out of the shadows —
一个 香味 除了 那 的 这 玫瑰 偷窃 向上 到 她 出去 的 这 阴影 —
[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈsɪɡəret] [ˈsmʊk] ,
the scent of cigarette smoke ,
这 香味 的 卷烟 抽烟 ,

除了玫瑰的香气之外，还有一股从阴影中悄悄飘来的气味——香烟的烟雾味。

[tu:] [klaʊz] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði][ˈsmʊkər][wʌz; wəz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:l]
too close under her window to suggest that the smoker was beyond the wall
也 关闭 在下面 她 窗户 到 建议 那 这 吸烟者 曾是 超过 这 墙
[ðæt] [ʃʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
that shut off the garden from the road .
那 关闭 离开 这 花园 从 这 路 .

离她窗户太近了，这表明吸烟者并非在花园与道路之间的围墙外。

[ˈpru:d(ə)ns][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈsmʊkər] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ;
Prudence had watched the smoker enter the garden ;
谨慎 有 观看 这 吸烟者 进入 这 花园 ;
普鲁登斯看着吸烟者走进花园；

[ʃiː; ji] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [θrəʊ] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
she watched him now throw away his cigarette among the flowers in one of the
她 观看 他 现在 扔 离开 他的 卷烟 之中 这 花朵 在 一 的 这
[ˈbɔːrdəz][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ,
borders as he advanced ,
边界 作为 他 先进的 ,
她看着他一边往前走，一边把香烟扔到花坛边的花丛里。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] .
and she heard his voice speaking softly to her out of the gloom .
和 她 听到 他的 嗓音 请讲 轻轻 到 她 出去 的 这 愁云 .
她听到他的声音从昏暗中轻声对她说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ?
” **Can't you come down ?**
” 不能 你 来 向下 ?
“你不能下来吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .
他问道。

“ [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] ['lædə] , ” [ʃiː; ji] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['sɔːftli]
” **Not unless you have come provided with a rope ladder , ” she replied as softly**
” 不是 除非 你 有 来 假如 和 一个 绳索 梯子 , ” 她 回复 作为 轻轻
.
:
.

“ [baɪ][dʒoʊv] !
” **By Jove !**
” 经过 朱庇特 !
“天哪! ”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 .
我从未想过这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [lɒkt] [ɪn] ? ”
But you aren't locked in ? ”
但 你 不是 已锁定 在 ? ”
但你并没有被困住吧？

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [juː; jʊ] [miːn] .
” **Not in the sense you mean .**
” 不是 在 这 感觉 你 意思是 .
“并非你所指的那种意思。”

[bʌt; bət] [lɒkt] [dɔːz] [wʊd] [biː; bi][ˈtraɪfəlz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːpə'zi(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntər]
But locked doors would be trifles compared with the opposition I should encounter
但 已锁定 门 会 是 琐事 比较的 和 这 反对 我 应该 遇到
[ɪf] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] .
if I attempted to join you .
如果 我 尝试过 到 加入 你 .
但是，与我试图加入你们时将会遇到的阻力相比，紧闭的大门简直微不足道。

[aɪ'd] [ʌv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
I'd love to come out ; but it's impossible . ”
ID 爱 到 来 出去 ; 但 它是 不可能的 . ”
我很想出柜，但这不可能。

“ [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] ?
“ **Is there any likelihood of our being overheard ?**
“ 是 那里 任何 可能性 的 我们的 存在 无意中听到 ？

“我们的谈话有被人听到的可能性吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
“ **he asked with caution .**
“ 他 问 和 警告 。

他谨慎地问道。

[ˈpruːd(ə)ns] [læft] [ˈkwaɪətli] .
Prudence laughed quietly .
谨慎 笑了 悄悄 。

普鲁登斯轻轻地笑了。

“ [ˈevri] [ˈlaɪklihʊd] , ” [ɪː; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ **Every likelihood , “ she answered .**
“ 每一个 可能性 , ” 她 回答 。

“很有可能,”她回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][maɪnd] .
“ **I don't think I mind .**
“ 我 不 思考 我 头脑 。

“我不介意。”

“ [stiːl] [stʊd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Steele stood under cover of the wall of the house .**
“ 斯蒂尔 站立 在下面 覆盖 的 这 墙 的 这 房子 。

斯蒂尔躲在房子的墙后。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ɑːn]
There were no lights in the windows on that side ; he had observed that on
那里 是 不 灯 在 这 视窗 在 那 边 ; 他 有 观察到 那 在
[ˈfɔːrmər] [əˈkeɪzənz] ;
former occasions ;
以前的 场合 ；

那边的窗户里没有灯；他以前就注意到过这种情况；

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [wer] [ˈmɪstər] [greɪnɜː] [sæt] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] , [feɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei]
the library , where Mr Graynor sat every evening with William , faced the other way
这 图书馆 , 在哪里 先生 格雷诺 卫星 每一个 晚上 和 威廉 , 面对 这 其他 方式
.
.
.

图书馆朝向另一个方向，格雷诺先生每天晚上都和威廉一起坐在那里。

“ [ðen] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ænd; ənd] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Then I'm going to run the risk and stay and talk with you , “ he said .**
“ 然后 我是 去 到 跑步 这 风险 和 停留 和 讲话 和 你 , ” 他 说 。

“那我就要冒这个险留下来和你谈谈,”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪntɪməsi] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˈpruːd(ə)ns] .
There was a strange intimacy in the situation that appealed to Prudence .
那里 曾是 一个 奇怪的 亲密关系 在 这 情况 那 上诉 到 谨慎 。

这种情境中有一种奇特的亲密感，深深吸引了普鲁登斯。

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈstoʊlən]
The adventure of the morning was as nothing compared with this stolen
这 冒险 的 这 早晨 曾是 作为 没有什么 比较的 和 这 被盗
[ˈɪntərvjuː] .
interview .
面试 。

与这次偷来的采访相比，早上发生的那些事简直不值一提。

[ðə; ði] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [laɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ðəm; ðəm] ,
The insufficient light of the moon , and the distance which divided them ,
这 不足的 光 的 这 月亮 , 和 这 距离 哪个 分割 他们 ,
月光不足, 以及他们之间的距离,

[ˈædɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ˈʌv; əv][ˈruːmæns] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ˈplezntli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
added a touch of romance which she found pleasantly exciting .
额外 一个 触碰 的 浪漫 哪个 她 成立 愉快 激动人心 .
这增添了一丝浪漫气息, 她觉得这让她感到惊喜和兴奋。

[tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ʌpˈtɜːrnd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈaʊtlaɪn] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm]
To gaze down upon his upturned face and the uncertain outline of his form
到 目光 向下 之上 他的 翻转 脸 和 这 不确定 大纲 的 他的 形式
[brɪˈloʊ] [stɜːrd] [hɜːr; hær][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ;
below stirred her imagination ;
以下 搅拌 她 想像力 ;
俯视着他仰起的脸庞和下方模糊的身形轮廓, 激起了她的想象力;

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈkɔː(ə)n] , [əˈkeɪʒənɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈloʊər] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə]
and the necessity for caution , occasioning them to lower their voices to
和 这 必要性 为了 警告 , 导致 他们 到 降低 他们的 声音 到
[ˈhwɪspəz] ,
whispers ,
低语 ,
出于谨慎的需要, 他们压低声音, 轻声细语。

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtrɪviəl] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ˈʌv; əv] [ˈɪntɪmət] [θɪŋz] .
gave to the utterance of the most trivial speech the flavour of intimate things .
给予 到 这 发声 的 这 最多 琐碎的 演讲 这 味道 的 亲密的 事物 .
使最琐碎的言语也带有了私密情感的韵味。

[ʃiː; ji] [liːnd] [daʊn] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She leaned down nearer to him .
她 倾斜 向下 更近 到 他 .
她俯身靠近他。

“ [ɪts] [ˈræðər] [laɪk] [ˈruːmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **It's rather like Romeo and Juliet , isn't it ?**
“ 它是 相当 喜欢 罗密欧 和 朱丽叶 , 不是 它 ?
“这不就像罗密欧与朱丽叶的故事吗? ”

“ [ʃiː; ji] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

“ [ðæt] [ˈendɪd] [ˈrɒtənli] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [læft] .
“ **That ended rottenly , he replied , and laughed .**
“ 那 结束 腐烂地 , 他 回复 , 和 笑了 .
“那件事结局很糟糕,”他回答道, 然后笑了。

“ [soʊ] [wɪl] [ðɪs] [ˈpraːbəbli] .
“ **So will this probably .**
“ 所以 将要 这 大概 .
“所以, 这大概也会如此。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈventʃər] [ɪnˈsaɪd] ? “
What made you venture inside ? ”
什么 制成 你 风险投资 里面 ? “
是什么让你冒险进去的?

“ [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈɑːbviəs] ？
“ **Isn't the reason obvious** ？
“ 不是 这 原因 明显的 ？

原因难道不显而易见吗？

“ [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ．
“ **he returned** ．
“ 他 返回 ．

他回来了。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [prɪˈperd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət] [tiː] ．
“ **I thought I had prepared you for my visit at tea** ．
“ 我 想法 我 有 准备 你 为了 我的 访问 在 茶 ．

“我以为我已经提前向你准备好了，迎接我来喝茶。”

[aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [laɪk] [ðæt] ．
It wasn't possible for us to say good - bye like that ．
它 不是 可能的 为了 我们 到 说 好的 - 再见 喜欢 那 ．

我们不可能那样道别。

[aɪm] [ˈsɑːri] [aɪ][gɔːt][juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [mes] ． “
I'm sorry I got you into that mess ． “
我是 对不起 我 得到 你 进入 那 混乱 ． “

真抱歉把你卷入那件麻烦事里。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] ， “ [ˈpruːd(ə)ns] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] ．
“ **You didn't , Prudence assured him gently** ．
“ 你 没有 ， “ 谨慎 保证 他 轻轻地 ．

“你没有，”普鲁登斯温柔地向他保证。

“ [aɪ] [nuː] [haʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ．
“ **I knew how it would be** ．
“ 我 知道 如何 它 会 是 ．

“我知道会是什么样子。”

[aɪm][nɑːt] [rɪˈɡretɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] ．
I'm not regretting — anything ．
我是 不是 后悔 — 任何事物 ．

我一点也不后悔。

[ˈstɪŋɪŋ] [ˈnetlɪz] [siːs] [tuː; tə][hɜːrt] [wen] [ðə; ði] [ræʃ] [səbˈsaɪdz] ．
Stinging nettles cease to hurt when the rash subsides ．
刺痛 荨麻 停止 到 伤害 什么时候 这 皮疹 消退 ．

荨麻疹消退后，刺痛感也会消失。

[ˈwɪljəm] [ɪz] [ˈfjʊəriəs] ．
William is furious ．
威廉 是 狂怒 ．

威廉非常愤怒。

[wiː; wi][dəʊnt] [spiːk] ． “
We don't speak ． “
我们 不 说话 ． “

我们不说话。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ．
“ **That must be rather a relief for you** ．
“ 那 必须 是 相当 一个 宽慰 为了 你 ．

“那一定让你松了一口气吧。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdɪmpld] [ˈsʌd(ə)nli] ．
“ **She dimpled suddenly** ．
“ 她 凹陷的 突然 ．

她脸上突然浮现出酒窝。

“ [hi:; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [soʊ] .

“ He doesn't think so .

“ 他 不 思考 所以 .

他并不这么认为。

[wen] [aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][t'eɪkən][ɪntu:] ['feɪvər] [ə'gen] .

When I apologise I am to be taken into favour again .

什么时候 我 道歉 我 是 到 是 已采取 进入 偏爱 再次 .

当我道歉时，我希望能够再次得到优待。

[soʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [tu:; tə] [ðæt] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

So , if he keeps to that , it is likely to be many years before we

所以 , 如果 他 保持 到 那 , 它 是 可能 到 是 许多 年 前 我们

[ɪntətʃeɪndʒ] [ri'ma:ks] . “

interchange remarks . “

交汇处 评论 . “

所以，如果他继续这样下去，我们可能要过很多年才会再次交流。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪ'gri:dʒiəs] [æs][hi:; hi][ɪz] , “ [sti:l] ['kɑ:mentəd] .

“ What an egregious ass he is , “ Steele commented .

“ 什么 一个 极其恶劣 屁股 他 是 , “ 斯蒂尔 评论 .

“他真是个十足的混蛋，”斯蒂尔评论道。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

“ Never mind that now .

“ 绝不 头脑 那 现在 .

“现在先别管那些事了。”

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm; ɪm] .

We don't want to discuss him .

我们 不 想 到 讨论 他 .

我们不想谈论他。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][beg][ə; eɪ] ['feɪvər] .

I came to - night to beg a favour .

我 来了 到 - 夜晚 到 求 一个 偏爱 .

我今晚来是想求你帮个忙。

[wɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] ['sʌmtaɪmz] ? . . .

Will you write to me sometimes ? . . .

将要 你 写 到 我 有时 ? . . .

你偶尔会给我写信吗？

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [raɪt] ?

and may I write ?

和 可能 我 写 ?

我可以写信吗？

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [tʌt] [ˌɔ:l'tə'geðər] . “

I don't want to lose touch altogether . “

我 不 想 到 失去 触碰 共 . “

我不想完全失去联系。

“ [aɪ] [kɑ:nt] ['pra:mɪs] [ðæt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [bɪ'ləʊ] [hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] ,

“ I can't promise that , “ she said , and fingered a rosebud below her window ,

“ 我 不能 承诺 那 , “ 她 说 , 和 用手指 一个 玫瑰花蕾 以下 她 窗户 ,

“我不能保证，”她说着，用手指轻轻抚摸着窗下的一朵玫瑰花蕾。

['snæpɪŋ] [ɪts] [stem] [ɪn] ['nɜ:rvəs] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] .

snapping its stem in nervous preoccupation .

啪啪 它是 干 在 紧张的 专注 .

紧张地折断了它的茎。

“ [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈletərz] [goʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][baːks][æt; ət][ðə; ði][ˈpəʊst] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈsɔːrtɪd] [brɪˈfɔːr]
“ All our letters go into a box at the post office and are sorted before
“ 全部 我们的 信件 去 进入 一个 盒子 在 这 邮政 办公室 和 是 已排序 前
[wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
we receive them .
我们 收到 他们 :

“我们所有的信件都会被送到邮局的箱子里，然后经过分拣后我们才能收到。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [kɔːrəˈspaːnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
They would not allow me to correspond with you . ”
他们 会 不是 允许 我 到 对应 和 你 :

他们不允许我与你通信。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈsep](ə)n] , “ [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] ,
“ Could we not arrange a little deception , ” he suggested ,
“ 可以 我们 不是 安排 一个 小的 欺骗 , ” 他 建议 ,

“我们能不能安排一点小小的欺骗？”他建议道。

“ [baɪ] [miːnɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊst] [ˈɑːfɪs] ?
“ by means of which you could collect your own letters from the post office ?
“ 经过 方法 的 哪个 你 可以 收集 你的 自己的 信件 从 这 邮政 办公室 ?

“通过什么方式你可以亲自去邮局领取信件？”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪˈdiːə][dɪd][nɑːt] [kəˈmend] [ɪtˈself][tuː; tə][ˈpruːd(ə)nɪs] .
“ But this idea did not commend itself to Prudence .
“ 但 这 主意 做过 不是 表彰 本身 到 谨慎 :

但普鲁登斯并不赞同这个想法。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] , [æz; əz] [kəˈreɪdʒəs] [ˈpiːp(ə)]
She might be a rebel , but she was honest , as courageous people
她 可能 是 一个 反叛 , 但 她 曾是 诚实的 , 作为 勇敢 人们

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɑːr; ər] ;
usually are ;
通常 是 ;

她或许是个叛逆者，但她很诚实，就像勇敢的人通常那样；

[ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt] [rəˈpeld, rɪˈpeld][hɜːr; hər] .
anything in the nature of deceit repelled her .
任何事物 在 这 自然 的 欺骗 排斥 她 :

任何带有欺骗性质的东西都令她反感。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][duː] [ðæt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ I should not care to do that , ” she said .
“ 我 应该 不是 关心 到 做 那 , ” 她 说 :

“我不应该在意这件事，”她说。

[hɜːr; hər] [ˈænsər] [pliːzɪd] [stiːl] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [dɪˈfiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
Her answer pleased Steele , although it defeated his purpose .
她 回答 高兴 斯蒂尔 , 虽然 它 战败 他的 目的 :

她的回答令斯蒂尔很满意，尽管这与他的目的背道而驰。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ʌp] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈfrendʃɪp] [brɪˈɡʌn] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ʌnˈjuːʒuəl]
He had hoped to follow up this pleasant friendship begun under such unusual
他 有 希望 到 跟随 向上 这 令人愉快的 友谊 开始 在下面 这样的 异常

[ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .
and difficult conditions .
和 难的 状况 :

他原本希望能够继续发展这段在如此特殊和艰难的情况下建立起来的愉快友谊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [kənˈspɪrəsi] [ænd; ənd] [kwɪk] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
It was the quality of conspiracy and quick intimacy which made the
它 曾是 这 质量 的 阴谋 和 快的 亲密关系 哪个 制成 这
[əˈkweɪntəns] [soʊ] [ɪkˌstrɔːrdəˈherəli] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
acquaintance so extraordinarily attractive to him .
熟人 所以 非常 吸引人的 到 他 .
正是这种密谋和迅速建立亲密关系的特质，使得这段关系对他来说极具吸引力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɔːlˈredɪ] ;
He was more than half in love with her already ;
他 曾是 更多的 比 一半 在 爱 和 她 已经 ;
他当时已经对她爱得超过一半了；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ɡɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈprɑːspekts][hiː; hi]
and it galled him to reflect that with his present uncertain prospects he
和 它 恼怒 他 到 反映 那 和 他的 展示 不确定 前景 他
[wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn] .
was no match for this daughter of a wealthy man .
曾是 不 匹配 为了 这 女儿 的 一个 富裕 男人 .
想到自己目前前途未卜，根本无法与这位富家千金匹敌，他就感到十分恼火。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hæd; həd] [ˈʌðər] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [pruːvd] [ˈfeɪvərəbl] ,
He could not have afforded to marry had other conditions proved favourable ,
他 可以 不是 有 提供 到 结婚 有 其他 状况 已证实 有利 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] :
which they did not :
哪个 他们 做过 不是 :
即使其他条件对他有利，他也负担不起结婚的费用，但事实并非如此：

[ˈmɪstər] [ɡreɪnɜː] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ˈwelkəmd] [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæləri][ʌv; əv]
Mr Graynor would scarcely have welcomed a son - in - law with a salary of
先生 格雷诺 会 几乎 有 欢迎 一个 儿子 - 在 - 法律 和 一个 薪水 的
[ˈʌndər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
under two hundred a year .
在下面 二 百 一个 年 .
格雷诺先生恐怕很难接受一个年薪不到两百英镑的女婿。

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [təʊnz] [kəmˈpaundɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪkstər] [ʌv; əv]
“ **I am afraid that settles it ,** ” **he said in tones compounded of a mixture of**
“ 我 是 害怕的 那 定居点 它 , ” 他 说 在 音调 复合 的 一个 混合物 的
[iˈməʊʃənz] .
emotions .
情绪 .
“恐怕事情就此结束了，”他用一种百感交集的语气说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈevər] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [əˈɡen] ?
“ **I wonder if ever I'll have the good luck to meet you again ?**
“ 我 想知道 如果 曾经 患病的 有 这 好的 运气 到 见面 你 再次 ?
“我不知道我是否还有机会再次见到你？ ”

“ [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [pʊld] [ˈpruːd(ə)ns] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] .
“ **This remark pulled Prudence up sharply .**
“ 这 评论 拉 谨慎 向上 尖锐地 .
“这句话让普鲁登斯猛地抬起头来。”

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ;
She had never considered the question of his going out of her life ;
她 有 绝不 经过考虑的 这 问题 的 他的 去 出去 的 她 生活 ;
她从未想过他会离开她的生活；

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðʌs] [fɔːrst] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'ten](ə)n] [hɜːrt] .
the suggestion thus forced on her unwilling attention hurt .
这 建议 因此 强制 在 她 不情愿 注意力 伤害 :
强加于她身上的建议让她感到痛苦。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]
Abruptly the knowledge came to her that she did not wish to lose his
突然 这 知识 来了 到 她 那 她 做过 不是 希望 到 失去 他的
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 :
她突然意识到，她不想失去这段友谊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ['sɪriəsli] :
She had not considered the matter of his going away seriously :
她 有 不是 经过考虑的 这 事情 的 他的 去 离开 严重地 :
她之前并没有认真考虑过他要离开这件事：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
she had taken it for granted that the business that had brought him to
她 有 已采取 它 为了 的确 那 这 商业 那 有 带来 他 到
- [wəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] ;
Wortheton would bring him again ;
- 会 带来 他 再次 ;
她理所当然地认为，把他带到沃斯顿的那件事还会再次把他带到这里；

[noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [krɔːst] [hɜːr; həɹ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] ['miːtɪŋ] — [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]
no doubt had crossed her mind as to a further meeting — now that the
不 怀疑 有 交叉 她 头脑 作为 到 一个 更远 会议 — 现在 那 这
[daʊt] [wʌz; wəz] [ɪm'plæntɪd] [ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'stɪs] [siːzd] [hɜːr; həɹ] ,
doubt was implanted a vague distress seized her ,
怀疑 曾是 植入式 一个 模糊的 痛苦 查获 她 ,
毫无疑问，她曾想过是否还会再次见面——如今，这种疑虑已在她心中生出，一种莫名的不安攫住了她。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .
bringing with it a sense of desolation .
带来 和 它 一个 感觉 的 荒凉 :
带来一种荒凉感。

[ʃiː; ʃi] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ʃiː; ʃi] [wəd] [mɪs] [hɪm; ɪm] ,
She realised that when he was gone she would miss him ,
她 意识到 那 什么时候 他 曾是 已消失 她 会 错过 他 ,
她意识到他离开后，她会想念他。

[wəd] [fiːl] [ˈdʌbli] [ˈloʊnli] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [braɪt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]
would feel doubly lonely by comparison with this bright break in the monotony of
会 感觉 双倍 孤独 经过 比较 和 这 明亮的 休息 在 这 单调 的
[hɜːr; həɹ][laɪf] .
her life .
她 生活 :
与生活中这短暂的亮丽景象相比，她会感到双倍的孤独。

" [juːl] [kʌm] [ə'ɡen] ?
" You'll come again ?
" 你会 来 再次 ?
你还会再来吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] .
" she said quickly .
" 她 说 迅速地 :
她迅速说道。

“ [ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)l] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈlaɪkli] .
“ **It's possible** , ” **he answered** , “ **but not in the least likely** . ”
“ 它是 可能的 , ” 他 回答 , “ 但 不是 在 这 至少 可能 :
“有可能,”他回答说,“但可能性微乎其微。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [brɔ:t] [em ˈi:] [ðɪs] [taɪm] .
It was just a chance that brought me this time .
它 曾是 只是 一个 机会 那 带来 我 这 时间 :
这次机会纯属偶然。

[ðə; ði][fɜ:rm] [sendz] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .
The firm sends a more important man as a rule .
这 公司 发送 一个 更多的 重要的 男人 作为 一个 规则 :
公司通常会派一位更重要的人物来。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [əˈgen] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
If I come again you will soon know of it .
如果 我 来 再次 你 将要 很快 知道 的 它 :
如果我再次来访,你很快就会知道。

[aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [maɪ][fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [ˈʌndər] [jɔr; jər] [ˈwɪndəʊ] .
I shall make my first appearance under your window .
我 将 制作 我的 第一的 外貌 在下面 你的 窗户 :
我将首次出现在你的窗下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [kwɔ:t] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] . “
In the meanwhile you will quite possibly have forgotten my existence . ”
在 这 同时 你 将要 相当 可能 有 被遗忘的 我的 存在 : “
与此同时,你很可能已经忘记了我的存在。

“ [əˈmɪd][ðə; ði] [dɪˈstrækʃənz] [ʌv; əv] - !
“ **Amid the distractions of Wortheton** ! ”
“ 之中 这 分心 的 - !
“在沃斯顿的种种干扰中! ”

“ [ˈpru:d(ə)ns] [rɪˈtɔ:tɪd] .
“ **Prudence retorted** . ”
“ 谨慎 反驳 :
“谨慎反驳道。”

“ [ðæts] [ˈveri] [ˈprɔ:bəb(ə)l] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
“ **That's very probable , isn't it ?** ”
“ 那就是 非常 可能 , 不是 它 ?
“很有可能,不是吗? ”

“ [hi:; hi] [læft] .
“ **He laughed** . ”
“ 他 笑了 :
他笑了。

“ [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈgenst] - [ɪf] [aɪ ˈti:] [ki:ps] [jɔr; jər] [ˈmeməri] [ɡri:n] , “ [hi:; hi]
“ **I won't hear a word against Wortheton if it keeps your memory green , ” he** ”
“ 我 惯于 听到 一个 单词 反对 - 如果 它 保持 你的 记忆 绿色的 , ” 他
[rɪˈtɜ:rnd] .
returned .
返回 :
“如果这能让你永远铭记沃西顿,我就不听你一句坏话,”他回答道。

“ [aɪ ˈti:] [ˈmeməri] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
“ **It fossilises memory , ” she answered** . ”
“ 它 化石 记忆 , ” 她 回答 :
“它使记忆固化,”她回答道。

“ [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈvent] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [brɪˈfɔːləŋ] [ɪz] [stæmpt] [ɑːn][maɪ][maɪnd][ɪn][ɪnˈdeləb(ə)l] [ˈkʌlərz]
“ **Every little event that has ever befallen is stamped on my mind in indelible colours**
“ 每一个 小的 事件 那 有 曾经 发生 是 盖章 在 我的 头脑 在 不可磨灭 颜色
— [dræb] [ˈkʌlərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪˈvent] ,
— **drab colours for the unpleasant event** ,
— 单调 颜色 为了 这 令人不快的 事件 ;
“我记忆中发生的每一件小事都以不可磨灭的色彩印刻在我的脑海里——不愉快的事情则用暗淡的颜色来形容。”

[ænd; ənd] [braɪtə] [tɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [dɪˈgriːz]
and brighter tints for the pleasant in comparison with their different degrees
和 更亮 色调 为了 这 令人愉快的 在 比较 和 他们的 不同的 学位
[ʌv; əv] [əˈgriəblnəs] . “
of agreeableness . ”
的 宜人性 . “
与不同程度的愉悦感相比，更明亮的色调代表更令人愉悦的感觉。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˈvent] ? ” [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] .
“ **And this event ? ” he questioned** .
“ 和 这 事件 ? ” 他 被质问 .
“那这件事呢？”他问道。

“ [ðɪːz] [ˈstoolən][ˈmoʊmənts] ?
“ **These stolen moments ?**
“ 这些 被盗 时刻 ?
“这些偷来的时光？

[ɪn] [wʌt] [ˈkʌlər] [ɪz] [ðɪs] [ɪˈvent] [ˈpeɪntɪd] ? “
In what colour is this event painted ? ”
在 什么 颜色 是 这 事件 绘 ? “
这场事件被描绘成什么样子呢？

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] — [pərˈhæps] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ **I'll tell you that when we meet again — perhaps , ” she answered** .
“ 患病的 告诉 你 那 什么时候 我们 见面 再次 — 也许 , ” 她 回答 .
“下次见面的时候我会告诉你——也许吧,”她回答道。

“ [oʊ] [pliːz] !
“ **Oh please !**
“ 哦 请 !
“哦，拜托！ ”

“ [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] .
“ **he persisted** .
“ 他 持续 .
他坚持不懈。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] .
“ **I want to know now** .
“ 我 想 到 知道 现在 .
“我现在就想知道。”

“ [ˈpruːd(ə)ns] [læft] [ˈsɔːftli] .
“ **Prudence laughed softly** .
“ 谨慎 笑了 轻轻 .
普鲁登斯轻声笑了笑。

[hiː; hi] [drɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈnɜːrvəsənəs] [ɪn][hɜːr; hər] [mɜːrθ] , [ə; eɪ][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [ðæt]
He detected a slight nervousness in her mirth , a quality of shyness that
他 检测到 一个 轻微 紧张 在 她 欢笑 , 一个 质量 的 害羞 那
[ˈgrætɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
gratified his eager curiosity ,
满意 他的 渴望的 好奇心 ;
他察觉到她欢笑中带着一丝紧张，一种羞涩的气质，这正满足了他强烈的好奇心。

[kən'veiɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'sensəb(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnfluəns] [ænd; ənd]
conveying as it did that the girl was not insensible of his influence and
传递 作为 它 做过 那 这 女孩 曾是 不是 麻木不仁 的 他的 影响 和
[hɪz; ɪz] [ʌn'spəʊkən] [ˈhɑ:mɪdʒ] .
his unspoken homage .
他的 未说出口的 尊敬 .
这表明，女孩并非对他的影响和无声的敬意无动于衷。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ˈwɔ:rmli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [li:nd] [daʊn]
“ **You see , ” she said , and blushed warmly in the darkness as she leaned down**
“ 你 看 , ” 她 说 , 和 脸红了 热情地 在 这 黑暗 作为 她 倾斜 向下
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,
“你看,”她说着，在黑暗中脸颊泛起红晕，俯身靠近他。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['splæʃɪz] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] [braɪtə] ['splæʃɪz] [ʌv; əv]
“ **it is all a confusion of splashes of moonlight and brighter splashes of**
“ 它 是全部 一个 困惑 的 水花 的 月光 和 更亮 水花 的
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .
“到处都是斑驳的月光和明亮的阳光，一片混沌。”

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['kʌlərz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kænvəs] [æt; ət] [ɔ:l] . “
There aren't any colours on the canvas at all . ”
那里 不是 任何 颜色 在 这 帆布 在 全部 . ”
画布上根本没有任何颜色。
“ [aɪm] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] . . . “ [ə; eɪ] ['lu:miːnəs] [ɪm'preʃ(ə)n] !
“ **I'm contented with that , ” he said . . . “ a luminous impression !**
“ 我是 满足 和 那 , ” 他 说 . . . “ 一个 发光的 印象 !
“我很满意,”他说.....“印象非常深刻! ”

[jʊr; jər] ['fænsi] [pli:zɪz] [em 'i:] .
Your fancy pleases me .
你的 想要 请 我 .
你的奇思妙想令我欣喜。
[maɪ] ['fænsi] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɪktʃər] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [roʊz] - ['bauəd] ['wɪndəʊ] [set] [ɪn]
My fancy in connexion with you will picture always a rose - bowered window set in
我的 想要 在 连接 和 你 将要 图片 总是 一个 玫瑰 - 凉亭 窗户 放 在
[ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] [wɔ:l] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [freɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
a grey stone wall — just a frame for you ,
一个 灰色的 石头 墙 — 只是 一个 框架 为了 你 ,
每当我想起你，我的脑海中总会浮现出一扇镶嵌在灰色石墙上的玫瑰花窗——那仿佛就是为你而设的画框。

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mu:nlaɪt] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] ['bjʊ:tɪf(ə)] [stɑ:rz] .
with your moonlit hair and eyes like beautiful stars .
和 你的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 头发 和 眼睛 喜欢 美丽的 明星 .
你的头发像月光下闪耀着光芒，眼睛像美丽的星星。
[ˈɔ:lweɪz] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] — [ɪnək'sesəb(ə)] , [waɪl] [aɪ] [stænd] [brɪ'looʊ] [ænd; ənd] [geɪz]
Always I shall see you like that — inaccessible , while I stand below and gaze
总是 我 将 看 你 喜欢 那 — 无法进入 , 尽管 我 站立 以下 和 目光
[ˈʌpwɔ:rd] .
upward .
向上 .
我永远都会看到你那样——遥不可及，而我则站在下方仰望。

我永远都会看到你那样——遥不可及，而我则站在下方仰望。

" [ðɪs] [ɪk'strævəgəns] [led][tu:; tə] [fɜ:rðər] [əd'mɪnɪz] .
" This extravagance led to further admissions .
" 这 奢侈 引领 到 更远 招生 .

“这种奢侈行为导致了更多人入院。”

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] ['veri] ['klɪrli] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['lɪsənər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]
He managed very clearly to convey to his silent listener that his feeling for
他 管理 非常 清楚地 到 传达 到 他的 沉默的 听众 那 他的 感觉 为了
[hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kwɔɪt] [æn; ən][ʌn'ju:zuəl]['kwɔ:ləti] ,
her was of quite an unusual quality ,
她 曾是 的 相当 一个 异常 质量 ,

他非常清晰地 向沉默的听众传达了他对她的感情是一种非常特殊的感情。

[ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] [ɪ'mensli] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər][dra:p] [aʊt]
that he cared immensely , that he had no intention of letting her drop out
那 他 关心 非常 , 那 他 有 不 意图 的 出租 她 降低 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

他非常在乎她，他绝不打算让她离开他的生活。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɒli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] [soʊ] .
He wanted to see more of her and was fully determined to do so .
他 通缉 到 看 更多的 的 她 和 曾是 完全 决定 到 做 所以 .

他想多见见她，并且下定决心要做到这一点。

[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [dɪs'kleɪmd] [ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)] ['laɪkɪŋ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd]
He made her realise that unless she disclaimed a reciprocal liking he intended
他 制成 她 意识到 那 除非 她 已声明 一个 互惠的 喜欢 他 故意的
['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ækwi'les(ə)ns] .
taking her silence for acquiescence .
采取 她 沉默 为了 默认 .

他让她意识到，除非她否认自己对他有好感，否则他打算把她的沉默视为默许。

[hi:; hi] [spoʊk] [soʊ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊə-d]
He spoke so rapidly , and with so much concentrated passion in his lowered
他 辐 所以 快速 , 和 和 所以 很多 集中 热情 在 他的 降低
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,

他语速很快，压低的声音里充满了浓烈的激情。

[ðæt] ['pru:d(ə)ns]['oʊnli] ['veɪgli] [kəm'pri'hendɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [wɜ:rdz] [ə'temptɪd] [tu:; tə]
that Prudence only vaguely comprehended all that his eager words attempted to
那 谨慎 仅有的 依稀 理解 全部 那 他的 渴望的 字 尝试过 到
[kən'veɪ] .
convey .
传达 .

普鲁登斯只是模糊地理解了他急切的话语试图传达的一切。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æ'pri'hensɪv] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] ,
She was apprehensive of discovery , and ,
她 曾是 忧虑 的 发现 , 和 ,

她害怕被发现，而且

['rendəd] ['dʌbli] [hɜ:r'ves] [baɪ] [ðɪs] [klæn'destɪn] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
rendered doubly nervous by this clandestine love - making and the fear of
渲染 双倍 紧张的 经过 这 秘密 爱 - 制作 和 这 害怕 的
[ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
interruption ,
中断 ,

偷偷摸摸的性爱和害怕被打扰的恐惧，让她更加紧张不安。

[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
could find no words in which to reply .
可以 寻找 不 字 在 哪个 到 回复 :

我找不到合适的词语来回答。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] : [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['flɜ:rid] [hɜ:r; həɹ] ;
She wanted time to think : the whole situation flurried her ;
她 通缉 时间 到 思考 : 这 所有的 情况 慌 她 ;

她需要时间思考：整个情况让她感到慌乱；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [meɪd] [ɑ:r,tɪkju'leɪʃn] ['dɪfɪkəlt] .
and her heart was beating with a rapidity that made articulation difficult .
和 她 心 曾是 殴打 和 一个 快速 那 制成 关节 难的 .

她的心跳得很快，以至于说话都变得困难。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第3/14页

她说：“哦！我不知道……”

我不明白……”

“嗯，你现在明白了，”他回答道。

“谨慎啊，请给我一个词——一个温暖的词，让我带走……”

亲爱的！

“随后是一阵沉默，期间她的脸隐约出现在他上方。”

在昏暗的光线下，他的眼睛笼罩在浓重的阴影中。

她向他倾身过去。

“嘘！再见——亲爱的！”

她轻声回应道。

紧接着，就在她话语轻柔地飘入他渴望的耳畔时，他意识到：

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ,
was that he was standing alone in the darkness ,
曾是 那 他 曾是 常设 独自的 在 这 黑暗 ,
他当时独自一人站在黑暗中。

[geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
gazing up at the place where she had stood and from whence she had
凝视 向上 在 这 地方 在哪里 她 有 站立 和 从 何处 她 有
[ˈvænɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['sʌdnəs]
vanished with startling and unaccountable suddenness .
消失了 和 令人震惊 和 无法解释 突然 .
她抬头望着自己曾经站立的地方，以及她突然莫名其妙消失的地方。

['lɛtər] [stiːl] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,
Later Steele walked back to the quaint little hotel where he was staying ,
之后 斯蒂尔 步行 后退 到 这 古雅 小的 酒店 在哪里 他 曾是 入住 ,
后来，斯蒂尔步行返回了他下榻的那家古色古香的小旅馆。

[kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːrɪd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈferwel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm]
confused by the hurried sweetness of her farewell as she withdrew from
使困惑 经过 这 慌忙 甜味 的 她 告别 作为 她 退出 从
[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ʌn'siːn] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n]
her position at the window with a caution that suggested unseen interruption .
她 位置 在 这 窗户 和 一个 警告 那 建议 看不见 中断 .
她匆匆告别时流露出的甜蜜，让我感到困惑。她离开窗边的位置时，带着一种谨慎的神情，仿佛有什么看不见的干扰在等着他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [heɪst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][roʊz] [wɪtʃ] [fel]
He had stepped forward with noiseless haste to secure a rose which fell
他 有 步 向前 和 无声 匆忙 到 安全的 一个 玫瑰 哪个 跌倒
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] ,
from her window ,
从 她 窗户 ,
他悄无声息地上前一步，接住了从她窗户掉落的玫瑰花。

[ænd; ənd] ['kæɪɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and carrying it with him , made his way silently out of the garden .
和 携带 它 和 他 , 制成 他的 方式 默默 出去 的 这 花园 .
他带着它，悄无声息地离开了花园。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][hæd; həd] [bɪn] [æksə'dent(ə)l] ,
He was never certain whether the falling of the rose had been accidental ,
他 曾是 绝不 肯定 无论 这 坠落 的 这 玫瑰 有 到过 偶然 ,
他始终无法确定玫瑰的掉落是否是意外。

[ɔːr] ['weðər] ['pruːd(ə)ns][hæd; həd] [drɔːpt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ]
or whether Prudence had dropped it for him as a token and a
或者 无论 谨慎 有 掉落 它 为了 他 作为 一个 令牌 和 一个
[rɪ'maɪndər] ;
reminder ;
提醒 ;
或者，普鲁登斯是否是把它丢给他作为象征和提醒；

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'koːz][hɜːr; hər][hænd][hæd; həd] ['gæðərd] [aɪ 'tiː] ,
but because her hand had gathered it ,
但 因为 她 手 有 聚集 它 ,
但因为她的手把它收集了起来，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['muːnlɑːt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɪts] [kuːl] ['freɪgrəns] ['revərəntli] [wɪð; wɪθ]
he lifted it in the moonlight and touched its cool fragrance reverently with
他 抬起 它 在 这 月光 和 感动 它是凉爽的 香味 虔诚地 和
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他把它举到月光下，虔诚地用嘴唇轻触它清凉的香气。

[ðə; ði][ækt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kɑːnʃəsli] [hɜːr; həʀ] ['lʌvəʀ] .
The act made him consciously her lover .
这 行为 制成 他 有意识地 她 情人 .

这一举动使他自觉地成为了她的情人。

[ðə; ði][roʊz] [br'keɪm] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)] — [ə; eɪ][baːnd] [br'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; həʀ] .
The rose became a symbol — a bond between him and her .
这 玫瑰 成为 一个 象征 — 一个 纽带 之间 他 和 她 .

玫瑰花成了他和她之间的一种象征——一种纽带。

[dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; həʀ] ['ɪnfluəns] [wʊd] ['dɑːmɪneɪt] [hɪz; ɪz]
Just so long as he kept it he knew that her influence would dominate his
只是 所以 长的 作为 他 保留 它 他 知道 那 她 影响 会 支配 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

只要他保管着它，他就知道她的影响会主宰他的生活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [rɪ'teɪn] [ɪts][wɔːrm][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)] ['kwɑːləti] ,
and his memory of her retain its warm and vital quality ,
和 他的 记忆 的 她 保持 它是 温暖的 和 必不可少的 质量 ,

他对她的记忆依然温暖而鲜活。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [ɪnspə'reɪ(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði]['sɔːrdɪd] ['wʌrɪs] [ʌv; əv]
so that she would remain a beautiful inspiration amid the sordid worries of
所以 那 她 会 保持 一个 美丽的 灵感 之中 这 肮脏的 担忧 的
[ʌŋkən'dʒɪːniəl] [θɪŋz] .
uncongenial things .
忤 事物 .

这样，即使在令人不快的琐事和烦恼中，她也能保持美好的鼓舞人心的力量。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ,
“ I heard you ,
“ 我 听到 你 ,

我听到了，

“ [mɪs] [mə'tɪldə] [sed] [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] ['jʌŋ^ɪst] ['sɪstəʀ][ɑːn][ðə; ði]
“ Miss Matilda said in tones of immense reserve to her youngest sister on the
“ 错过 玛蒂尔达 说 在 音调 的 巨大 预订 到 她 最小的 姐姐 在 这
[ˈfaːləʊɪŋ] ['mɔːrɪŋ] [wen] [ðeɪ] [met][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
following morning when they met on the landing at the top of the stairs ,
下列的 早晨 什么时候 他们 遇见 在 这 降落 在 这 顶部的 的 这 楼梯 ,
第二天早上，当玛蒂尔达小姐和她最小的妹妹在楼梯顶端的平台上相遇时，玛蒂尔达小姐用极其矜持的语气说道。

“ [ˈtɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][jɔː; jəʀ] ['wɪndəʊ] [læst] [naɪt] .
“ talking from your window last night .
“ 说 从 你的 窗户 最后的 夜晚 .

“昨晚我从你窗户里跟你说话。”

“ [ˈpruːd(ə)ns] [blʌft] [ˈbrɑːtli] .
” **Prudence** **blushed** **brightly** .
” 谨慎 脸红了 明亮地 .

普鲁登斯脸颊绯红。

“ [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] ？ ”
” **Then** **it** **was** **you** **who** **came** **to** **my** **door** ？ ”
” 然后 它 曾是 你 WHO 来了 到 我的 门 ？ ”

“那么，是你来敲我的门的吗？”

“ [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .

“是的。

“ [mɪs] [mæˈtɪldə] [kept] [hɜːr; hər] [ˈmeɪdənli] [geɪz] [ˈloʊə-d] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrpi] .
” **Miss** **Matilda** **kept** **her** **maidenly** **gaze** **lowered** **to** **the** **carpet** .
” 错过 玛蒂尔达 保留 她 少女 目光 降低 到 这 地毯 .

“玛蒂尔达小姐一直低着头，目光落在地毯上。”

[hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][səˈpouzd; səˈpouzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
Her **expression** **was** **guilty** , **so** **that** **one** **might** **have** **supposed** **that** **she** ,
她 表达 曾是 有罪的 , 所以 那 一 可能 有 据称 那 她 ,
她的表情带着愧疚，以至于人们可能会认为她.....

[ænd; ænd][nɑːt][ðə; ði][dɪˈfaɪənt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈkɒst] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wei] ,
and **not** **the** **defiant** **young** **woman** **whom** **she** **accosted** **in** **this** **unexpected** **way** ,
和 不是 这 桀骜不驯 年轻的 女士 谁 她 被骚扰 在 这 意外 方式 ,
而不是她以这种出人意料的方式拦住的那位桀骜不驯的年轻女子。

[hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [klænˈdestɪn] [ˈwɪspəɪŋ] [ˌoʊvərˈnaɪt] .
had **engaged** **in** **clandestine** **whisperings** **overnight** .
有 已订婚的 在 秘密 耳语 过夜 .

他们彻夜偷偷交谈。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ˈmeri] [maɪt] [weɪk] .
” **I** **was** **afraid** **Mary** **might** **wake** .
” 我 曾是 害怕的 玛丽 可能 唤醒 .

我害怕玛丽会醒来。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpruːd(ə)nt] , [aɪ] [θɪŋk] .
You **were** **a** **little** **imprudent** , **I** **think** .
你 是 一个 小的 轻率的 , 我 思考 .

我觉得你有点草率了。

“ [ˈpruːd(ə)ns] [læft] .
” **Prudence** **laughed** .
” 谨慎 笑了 .

普鲁登斯笑了。

[ðə; ði][ˈdʒentli][ˈspʊkən] [rɪˈpruːf] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] .
The **gently** **spoken** **reproof** **sounded** **like** **a** **play** **on** **her** **name** .
这 轻轻地 说 责备 听起来 喜欢 一个 玩 在 她 姓名 .

那句轻声细语的责备听起来像是在玩弄她的名字。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” **You** **are** **a** **dear** , ” **she** **said** ,
” 你 是 一个 亲爱的 , ” 她 说 ,

“你真是个好人在,”她说。

[ænd; ænd][felt] [mɔːr] [ˈkaɪndli] [tɔːrdz] [ðɪs] [ˈsɪstər] [huːm] [ʃiː; ʃi][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˌʌndərˈstʊd] .
and **felt** **more** **kindly** **towards** **this** **sister** **whom** **she** **so** **little** **understood** .
和 毛毡 更多的 亲切地 向 这 姐姐 谁 她 所以 小的 理解 .

她对这位自己不太了解的妹妹产生了更多的善意。

[hæd; həd] [mɪs] [mə'tɪldə] [pru:vɪd] [les] ['plaɪənt][tu:; tə] [mɪs] - ['moʊldɪŋ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
Had Miss Matilda proved less pliant to Miss Graynor's moulding she might have
有 错过 玛蒂尔达 已证实 较少的 柔韧的 到 错过 - 成型 她 可能 有
[dɪ'veləpt] ['ɪntu:][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ;
developed into an ordinary human being ;
发达 进入 一个 普通的 人类 存在 ;

如果玛蒂尔达小姐没有那么顺从格雷诺小姐的塑造，她或许会成长为一个普通人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ˈʌndər] [mɪs] ['æɡəθəz] ['treɪnɪŋ] ,
but she had gone down under Miss Agatha's training ,
但 她 有 已消失 向下 在下面 错过 阿加莎的 训练 ,
[ˈɪndɪvɪdʒu'æləti] .
ideals and lost her own individuality .
理想 和 丢失的 她 自己的 个性 .

她逐渐接受了家族传统，以至于完全被格雷诺家族的理念所浸染，失去了自己的个性。

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstə-z] [ˌɪndɪ'skreʃənz] ;
In her heart she sympathised with her sister's indiscretions ;
在 她 心 她 同情 和 她 姐妹 轻率行为 ;
[ˌɪndɪ'skreʃənz] .
girl of refinement .
女孩 的 精炼 .

她内心深处同情妹妹的轻率行为；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][maɪnd] [kən'demd] [ðɪs] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ʌn'si:mli] [ænd; ənd] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
but her mind condemned this conduct as unseemly and unbecoming in a
但 她 头脑 谴责 这 执行 作为 不体面的 和 不体面 在 一个
[gɜ:rl][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .
girl of refinement .
女孩 的 精炼 .

但她的理智却谴责这种行为，认为这对于一个有教养的女孩来说是不雅的、不合适的。

[ʃi:; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] ,
She went downstairs in advance of Prudence ,
她 去 楼下 在 进步 的 谨慎 ,
[ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] .
ideals and lost her own individuality .
理想 和 丢失的 她 自己的 个性 .

她比普鲁登斯先下楼了。

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [prerz] [hɜ:r; hər][pɪŋk] [dɪ'strest] [feɪs]
and throughout the reading of the morning prayers her pink distressed face
和 自始至终 这 阅读 的 这 早晨 祈祷 她 粉色的 苦恼 脸
[ˈwɪtnɪst] [tu:; tə][ɪts] ['oʊnə-z] [ʃeɪm] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər][tu:; tə] [ðɪs] ['fleɪɡrənt] [dɪ'sep](ə)n] .
witnessed to its owner's shame in being a partner to this flagrant deception .
目击者 到 它是 所有者的 耻辱 在 存在 一个 伙伴 到 这 明目张胆 欺骗 .

在诵读晨祷文的过程中，她那粉红而痛苦的脸庞见证了她的主人因参与这种明目张胆的欺骗行为而感到羞愧。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃi:ldɪŋ] [hɜ:r; hər]['sɪstər] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] :
She was shielding her sister against her conscience :
她 曾是 屏蔽 她 姐姐 反对 她 良心 :
[ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] .
ideals and lost her own individuality .
理想 和 丢失的 她 自己的 个性 .

她是为了保护妹妹，让她免受良心的谴责：

[noʊ] [ək'sesəri] [tu:; tə][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] [kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [mɔ:r] ['wɪkɪdli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .
no accessory to a criminal offence could have felt more wickedly implicated .
不 配饰 到 一个 刑事 罪行 可以 有 毛毡 更多的 邪恶地 牵涉其中 .
[ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] .
ideals and lost her own individuality .
理想 和 丢失的 她 自己的 个性 .

即使是犯罪的从犯，也不可能比他更感到自己被牵连其中，罪责难逃。

[ænd; ənd]['pru:d(ə)ns][dɪd][nɑ:t] [ker] .
And Prudence did not care .
和 谨慎 做过 不是 关心 .
[ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] .
ideals and lost her own individuality .
理想 和 丢失的 她 自己的 个性 .

而普鲁登斯并不在意。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [ˈrɛkləs] [ðæt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈbɑːɡɪnd] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] [məˈtɪldə]
She was so utterly reckless that she had not bargained even with Miss Matilda
她 曾是 所以 完全地 鲁莽 那 她 有 不是 讨价还价 甚至 和 错过 玛蒂尔达
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] .
for her silence .
为了 她 沉默 .

她真是太鲁莽了，甚至连玛蒂尔达小姐的沉默都没有争取。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈpruːd(ə)ns] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][biː, bi] [miːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
It had not occurred to Prudence that anyone could be mean enough to
它 有 不是 发生 到 谨慎 那 任何人 可以 是 意思是 足够的 到
[ɪnˈfɔːrm] [əˈɡɛnst] [hɜːr; hər] .
inform against her .
通知 反对 她 .

普鲁登斯从未想过会有人如此卑鄙无耻地告发她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [mɪs] [ˈæɡəθə] [kəˈmɑːndɪd] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
With the finish of breakfast Miss Agatha commanded her presence in the
和 这 结束 的 早餐 错过 阿加莎 命令 她 在场 在 这
[ˈmɔːrniŋ] - [ruːm] ,
morning - room ,
早晨 - 房间 ,

早餐后，阿加莎小姐径直走进了晨间休息室，她的仪态举止令人瞩目。

[ænd; ænd][prəˈvaɪdɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [wɜːrk][tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][hɜːr; hər] [ˈfʊli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lʌntʃ]
and provided her with sufficient work to occupy her fully until the lunch
和 假如 她 和 充足的 工作 到 占据 她 完全 直到 这 午餐
[ˈaʊər] ;
hour ;
小时 ;

并给她安排了足够的工作，让她一直忙到午饭时间；

[ænd; ænd][ˈpruːd(ə)ns][sæt] [nɪr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ænd]
and Prudence sat near the open window with her sewing in her lap and
和 谨慎 卫星 靠近 这 打开 窗户 和 她 缝纫 在 她 膝 和
[lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪntli] [ˈsmaɪlɪŋ] [aɪz] ,
looked out on the garden with faintly smiling eyes ,
看起来 出去 在 这 花园 和 淡淡的 微笑 眼睛 ,

普鲁登斯坐在敞开的窗边，膝上放着针线活，望着窗外的花园，眼中带着一丝淡淡的微笑。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊvərˈnaɪt] [ˈɪntərvjuː] [waɪl] [ʃiː, ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ˌɔːf]
recalling the overnight interview while she watched the gardener a few yards off
回忆 这 过夜 面试 尽管 她 观看 这 园丁 一个 很少 码 离开
[ˈtrɪmɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [ˈwɔːɪflaʊər] [wɪtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtræmpld]
trimming a border of wallflowers which since the previous day had been trampled
修剪 一个 边界 的 壁花 哪个 自从 这 以前的 天 有 到过 践踏

[əˈpɑːn] [ɪnɪkˈsplɪkəbli] .
upon inexplicably .
之上 莫名其妙地 .

她一边看着几码外的园丁修剪着一圈紫罗兰，一边回忆起昨晚的采访。这些紫罗兰从一天起就莫名其妙地被人踩踏过。

“ [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɔːɡ][frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] , [ˈsɪməndz] ,
“ **It must have been a dog from outside , Simmonds** ,
“ 它 必须 有 到过 一个 狗 从 外部 , 西蒙兹 ,
“那肯定是外面的狗，西蒙兹。”

” [mɪs] [ˈæɡəθə] [rɪˈmɑːkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
” **Miss Agatha remarked from her position at the window** .
” 错过 阿加莎 评论 从 她 位置 在 这 窗户 .
阿加莎小姐从窗边说道。

[ˈsɪməndz] , [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈspɔɪld] [ˈbɔːrdər] , [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [bæk]
Simmonds , stooping over the despoiled border , presented an uncompromising back
西蒙兹 , 弯腰 超过 这 掠夺 边界 , 呈现 一个 毫不妥协 后退
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [vjuː] .
to her view .
到 她 看法 .

西蒙兹弯腰越过被破坏的边界，毫不妥协地背对着她的视线。

[hiː; hi] [grʌntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrd] [ðæt] [mɪs] [ˈæɡəθə] [kɔːt] [wʌz; wəz] “
He grunted something , of which the only word that Miss Agatha caught was “
他 哼哼 某物 , 的 哪个 这 仅有的 单词 那 错过 阿加莎 捕捉 曾是 “
[træmps] . “
tramps . “
流浪汉 . “

他咕哝了几句，阿加莎小姐只听清了“流浪汉”这个词。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] .
“ In that case , “ she said with decision , “ it is a matter for the police .
“ 在 那 案件 , “ 她 说 和 决定 , “ 它 是 一个 事情 为了 这 警察 .
“既然如此,”她果断地说,“那就应该由警方来处理了。”

“ [ðə; ði] [smaɪl] [ɪn] [pruːdənsɪz] [aɪz] [ˈdiːpənd] ,
“ The smile in Prudence's eyes deepened ,
“ 这 微笑 在 谨慎的 眼睛 加深 ,
普鲁登斯眼中的笑容更加深邃了,

[ænd; ənd] [mɪs] [məˈtɪldəz] [ˈdaʊnˈbent] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪtə] [ʃeɪd] [ʌv; əv][pɪŋk] .
and Miss Matilda's downbent face took on a brighter shade of pink .
和 错过 玛蒂尔达的 向下弯腰 脸 采取 在 一个 更亮 阴影 的 粉色的 .
玛蒂尔达小姐低垂的脸庞泛起了一抹更明亮的粉红色。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [wɪt] [ˈfɑːləʊz] [əˈpɑːn][duːˈplɪsəti] .
There is no end to the embarrassment which follows upon duplicity .
那里 是 不 结尾 到 这 尴尬 哪个 跟随 之上 表里不一 .
欺骗行为带来的尴尬是无穷无尽的。

[ˈlʌntʃən] [brɔːt] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [sens] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməti] .
Luncheon brought William and a further sense of enormity .
午餐 带来 威廉 和 一个 更远 感觉 的 巨大 .
午餐给威廉带来了更多一种巨大的感受。

[ˈwɪljəm] [əˈpɪrd] [ˈsʌmwat] [ˈɑːbvɪəsli] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈsɪstər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
William appeared somewhat obviously not to see his youngest sister ; she had
威廉 出现 有些 明显地 不是 到 看 他的 最小的 姐姐 ; 她 有
[bɪˈkʌm] ,
become ,
变得 ,

威廉似乎明显没有注意到他最小的妹妹；她已经变成了，

[sɪns] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [ˈruːdnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈjestərdeɪ] ,
since answering him with unpardonable rudeness in the drawing - room yesterday ,
自从 回答 他 和 不可饶恕的 粗鲁 在 这 绘画 - 房间 昨天 ,
[əˈmeɪzɪŋli] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
amazingly invisible to him .
令人惊讶的是 无形的 到 他 .

自从昨天在客厅里用极其粗鲁无礼的态度回应他之后，他竟然完全看不见我。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['mænɪfest][baɪ][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
That he was aware of her presence was manifest by the care with which
那 他 曾是 意识到的 的 她 在场 曾是 显现 经过 这 关心 和 哪个
[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
he avoided looking in her direction ,
他 避免 寻找 在 她 方向 ,
他刻意避免看向她，这表明他意识到了她的存在。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd] [ə'fensɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æbsənt]
and by the calculated offensiveness of his speech in referring to the absent
和 经过 这 计算 冒犯 的 他的 演讲 在 指 到 这 缺席的
[stiːl] .
Steele .
斯蒂尔 .
他在讲话中故意冒犯缺席的斯蒂尔。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['baʊndər] [stiːl] [left][baɪ] [treɪn] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ,
" **I am glad to say that bounder Steele left by train this morning** ,
" 我 是 高兴的 到 说 那 邦德 斯蒂尔 左边 经过 火车 这 早晨 ,
我很高兴地告诉大家，无赖斯蒂尔今天早上乘火车离开了。

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt] ['emfəsis] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['juːzuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" **he announced with unpleasant emphasis** , **as soon as the usual attention to**
" 他 宣布 和 令人不快的 强调 , 作为 很快 作为 这 通常 注意力 到
[hɪz; ɪz] ['bʌtnz] ,
his buttons ,
他的 按钮 ,
“他语气生硬地宣布道，同时照例整理了一下身上的纽扣。”

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spænsɪv] [iːz] ,
which allowed for a more expansive ease ,
哪个 允许 为了 一个 更多的 广阔的 舒适 ,
这使得事情变得更加容易，

[left][hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'menətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
left him free to indulge in the amenities of the table .
左边 他 自由的 到 放纵 在 这 便利设施 的 这 桌子 .
这让他可以尽情享受餐桌上的各种美食。

" [aɪ] [hoʊp] ['mɔːrgən] [wəʊnt] [send][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] . "
" **I hope Morgan won't send a man like that again** . "
" 我 希望 摩根 惯于 发送 一个 男人 喜欢 那 再次 . "
“我希望摩根不会再派那样的人来了。”

" ['edwərd] ['mɔːrgən]['juːzuəli; 'juːzəli] [kʌmz] [hɪm'self] , " ['mɪstər] [greɪnɜː] [əb'zɜːrvd] .
" **Edward Morgan usually comes himself** , " **Mr Graynor observed** .
" 爱德华 摩根 通常 来 他自己 , " 先生 格雷诺 观察到 .
“爱德华·摩根通常亲自前来，”格雷诺先生说道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][brɑːŋ'kaɪtɪs][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] .
" **But for a touch of bronchitis he would have come** .
" 但 为了 一个 触碰 的 支气管炎 他 会 有 来 .
“要不是得了点支气管炎，他本来就会来的。”

[hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [tʃest] ['trʌb(ə)] . "
He is subject to chest trouble . "
他 是 主题 到 胸部 麻烦 . "
他有胸部疾病。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] ,
" **Well , of course ,** " **said Prudence** ,
" 出色地 , 的 课程 , " 说 谨慎 ,
“当然，”普鲁登斯说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstərli] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] [ə'hɔɪŋ] ['wɪljəm] [hu:] [wʌz; wəz] ['si:niər] [tu:; tə] ['mɪstər] ['mɔ:rgən]
with the sisterly intention of annoying William who was senior to Mr Morgan
和 这 姐妹情谊 意图 的 恼人的 威廉 WHO 曾是 高级的 到 先生 摩根
, “ [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] .
, “ he is getting old .
, “ 他 是 获得 老的 .

出于妹妹的恶意，她故意惹恼了比摩根先生年长的威廉，说道：“他老了。”

” [ˈedwərd] ['mɔ:rgən][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['pleɪflnəs] ,
” Edward Morgan was the man who , with heavy playfulness ,
” 爱德华 摩根 曾是 这 男人 WHO , 和 重的 玩乐 ,
“爱德华·摩根是一个带着浓重玩世不恭的性格的人，

[hæd; həd] [pʊld] [hɜ:r; hər] [kə:lz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] .
had pulled her curls in the days of her childhood .
有 拉 她 卷发 在 这 天 的 她 童年 .
她小时候就喜欢揪自己的卷发。

[drɪ'spɑrt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪ:; fɪ] ['ræðər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ɔ:lmoʊst]
Despite the fact that she rather liked him , she looked upon him as almost
尽管 这 事实 那 她 相当 喜欢 他 , 她 看起来 之上 他 作为 几乎
[ˈeldərli] ;
elderly ;
老年 ;

尽管她挺喜欢他，但她觉得他几乎像个老人家；

[hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['eldərli] [æt; ət] ['θɜ:rti] .
he had seemed to her elderly at thirty .
他 有 似乎 到 她 老年 在 三十 .
他三十岁的时候在她眼里已经很老了。

” [dəʊnt][bi:; bi][əb'sɜ:rd] , “ [ɪntər'pəʊzd] [mɪs] ['ægəθə] ['ʌ:rpli] .
” Don't be absurd , “ interposed Miss Agatha sharply .
” 不 是 荒诞 , “ 插入 错过 阿加莎 尖锐地 .
“别胡说，”阿加莎小姐厉声打断道。

” ['mɪstər] ['mɔ:rgən][ɪz][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
” Mr Morgan is in the prime of life .
” 先生 摩根 是 在 这 主要的 的 生活 .
“摩根先生正值壮年。”

” [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['skwɑ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['wɪljəm] ,
” Although he would have enjoyed the business of squashing her , William ,
” 虽然 他 会 有 享受 这 商业 的 压扁 她 , 威廉 ,
“虽然威廉很想把她踩扁，

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [pru:dənsɪz] [ɪg'zɪstəns] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][let][ðə; ði]
in his determination to ignore Prudence's existence , was compelled to let the
在 他的 决心 到 忽略 谨慎的 存在 , 曾是 被迫 到 让 这
[rɪ'mɑ:rk] [pæs] [ʌn'tʃælɪndʒd] .
remark pass unchallenged .
评论 经过 未受挑战 .

他决心无视普鲁登斯的存在，因此被迫对这番话不加质疑地予以容忍。

[hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self] ['pɔɪntɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] [ɑ:n] ['mætərz] [æpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
He addressed himself pointedly to his father on matters appertaining to the
他 已解决 他自己 尖锐地 到 他的 父亲 在 事情 属于 到 这
[wɜ:rkz] ,
works ,
作品 ,

他直截了当地向父亲提出了有关工程方面的问题。

[waɪl] [ðə; ði] [faɪv] [mɪs] - [ɪntərtʃeɪndʒd] [ˈkɒmənpleɪsɪz] ,
while the five Miss Graynors interchanged commonplaces ,
尽管 这 五 错过 - 互换 俗语 ,

五位格雷诺小姐互相寒暄着陈词滥调时，

[ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelθi] [jʌŋ] [ˈæpɪtaɪt] ,
and Prudence was left to the satisfying of a healthy young appetite ,
和 谨慎 曾是 左边 到 这 令人满意 的 一个 健康 年轻的 食欲 ,
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] ,
and her own reflections ,
和 她 自己的 反思 ,

而普鲁登斯则得以满足她年轻健康的食欲，并进行自己的思考。

[wɪtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [æbˈstrækʃn] ,
which , judging from her expression of pleasant abstraction ,
哪个 , 评判 从 她 表达 的 令人愉快的 抽象 ,
从她愉悦的抽象表情来看，

[wɜːr; wəɹ] [mɔːr] [entərˈteɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈskræpi] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ]
were more entertaining than the scrappy conversation to which she paid no
是 更多的 娱乐 比 这 不屈不挠 对话 到 哪个 她 有薪酬的 不
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

比起她根本没在听的那些无聊的对话，这些对话更有趣。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [mɪs] [ˈægəθə] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][baɪ][rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ]
At the finish of the meal Miss Agatha created a diversion by requesting
在 这 结束 的 这 一顿饭 错过 阿加莎 创建 一个 导流 经过 请求
[ˈwɪljəm] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [træmps][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔɪtərɪŋ]
William to call at the police station to report that tramps had been loitering
威廉 到 称呼 在 这 警察 车站 到 报告 那 流浪汉 有 到过 游荡
[ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ˈhævək][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz] .
on the premises and had made havoc of the flowers in the borders .
在 这 前提 和 有 制成 混乱 的 这 花朵 在 这 边界 .

饭后，阿加莎小姐制造了一场骚动，她让威廉去警察局报案，说有流浪汉在庄园里游荡，把花坛里的花草弄得一团糟。

[ˈwɪljəm] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈspektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
William required to be shown the borders , which he inspected with an air
威廉 必需的 到 是 所示 这 边界 , 哪个 他 检查 和 一个 空气
[ʌv; əv] [ˈpɑːmpəs] [vekˈseɪʃn] ,
of pompous vexation ,
的 傲慢 烦恼 ,

威廉要求查看边界，他带着一种傲慢恼怒的神情视察了边界。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [æz; əz] [ˈskændələs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət]
describing the damage as scandalous and an outrage , to the secret
描述 这 损害 作为 丑闻 和 一个 暴行 , 到 这 秘密
[əˈmjuzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈsɪstər] ,
amusement of his youngest sister ,
娱乐 的 他的 最小的 姐姐 ,

他形容这场破坏是骇人听闻的丑闻，是令人愤慨的暴行，这让他最小的妹妹暗自窃喜。

[huː] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ˈkrɪtɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
who observed him critically from the French window of the drawing - room ,
WHO 观察到 他 关键 从 这 法语 窗户 的 这 绘画 - 房间 ,
他从客厅的落地窗里，带着批判的目光观察着他。

[wɪtʃ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
which looked upon the borders in question .
哪个 看起来 之上 这 边界 在 问题 .
它审视了相关边界。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪmˈpɜ:rtənəns] [ʌv; əv]
William was aware of her presence and of the smiling impertinence of
威廉 曾是 意识到的 的 她 在场 和 的 这 微笑 无礼 的
[hɜ:r; hər] [glæns] .
her glance .
她 瞥一眼 .

威廉察觉到了她的存在，也察觉到了她那带着嘲讽和笑意的眼神。

[aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈskɔ:nf(ə)l]
It may have been the sight of her standing there in her scornful
它 可能 有 到过 这 视线 的 她 常设 那里 在 她 轻蔑的
[ɪnˈdɪfrənt] [ju:θ] [ðæt] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [θɔ:t] [wɪt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
indifferent youth that accounted for the connecting thought which caused him to
冷漠 青年 那 已记录 为了 这 连接 想法 哪个 导致 他 到
[lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [səˈspɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪˈspɔɪld] [bed] .
lift his eyes with swift suspicion to the window above the despoiled bed .
举起 他的 眼睛 和 迅速 怀疑 到 这 窗户 多于 这 掠夺 床 .

或许是看到她站在那里，带着轻蔑冷漠的青春气息，才让他产生了这样的想法，于是他迅速而怀疑地抬眼看向那张凌乱床铺上方的窗户。

[ˈpru:d(ə)ns] , [ɪntərˈsept] [ðə; ði] [ˈʌpwərd] [glæns] , [felt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈɡlooʊ] .
Prudence , intercepting the upward glance , felt her cheeks suddenly aglow .
谨慎 , 拦截 这 向上 瞥一眼 , 毛毡 她 脸颊 突然 闪耀 .
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [dɪsəˈɡri:mənt] [hi:; hi] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [ˈfʊli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
For the first time since their disagreement he looked her fully in the face ;
为了 这 第一的 时间 自从 他们的 分歧 他 看起来 她 完全 在 这 脸 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

这是自他们发生争执以来，他第一次正视她的脸；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdɪd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [hi:; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] .
with a change of expression that was a studied insult , he looked away .
和 一个 改变 的 表达 那 曾是 一个 研究 侮辱 , 他 看起来 离开 .
[ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdɪd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [hi:; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] .
He then looked away with a change of expression that was a studied insult , he looked away .
他脸上露出一一种刻意嘲讽的表情，然后移开了视线。
[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [træmp] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't think it is the work of a tramp , " he said .
" 我 不 思考 它 是 这 工作 的 一个 流浪汉 , " 他 说 .
[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [træmp] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't think it is the work of a tramp , " he said .
" 我 不 思考 它 是 这 工作 的 一个 流浪汉 , " 他 说 .

“我不认为这是流浪汉所为，”他说。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði] [pəˈli:s] .
" But I will inform the police .
" 但 我 将要 通知 这 警察 .

但我会通知警方。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [ɪz] [kɔ:t] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [aɪl] [rʌn] [hɪm; ɪm][ɪn] .
If anyone is caught loafing about the premises I'll run him in .
如果 任何人 是 捕捉 游手好闲 关于 这 前提 患病的 跑步 他 在 .

如果有人被发现闲逛，我会把他抓起来。

[ænd; ənd] [ˈpru:d(ə)ns] , [geɪzɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtri:tɪŋ] [bæk] ,
" And Prudence , gazing upon the outraged dignity of his retreating back ,
" 和 谨慎 , 凝视 之上 这 义愤填膺 尊严 的 他的 撤退 后退 ,
[læft] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
laughed with considerable enjoyment .
笑了 和 大量 享受 .

“而普鲁登斯看着他那受辱的、退却的背影，不禁哈哈大笑起来，颇为得意。”

“ [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [həʊ] [rɪˈdɪkjələs] [hiː; hi][lʊks] ！ ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ，
“ **If only he could see how ridiculous he looks ！ ” she mused** ，
“ 如果仅有的 他 可以 看 如何 荒谬的 他 看起来 ！ ” 她 沉思 ；
“他要是能看到自己现在的样子有多滑稽就好了！”她沉思道。

[ænd; ænd] [stept] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ] ， [ænd; ænd] [ˈɡæðərd] [ə; eɪ] [ˈwɔːlflaʊər] [hed] ，
and stepped out upon the path ， and gathered a wallflower head ，
和 步 出去 之上 这 小路 ， 和 聚集 一个 壁花 头 ；
于是他走到小路上，摘了一朵紫罗兰的花头。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][brəˈvɑːdoʊ][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] 。
which with an air of bravado she pinned in the front of her dress 。
哪个 和 一个 空气 的 虚张声势 她 已置顶 在 这 正面 的 她 裙子 ；
她带着几分豪迈，将它别在了裙子的前面。

[ʃiː; ʃi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ænd][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhævək]
She regretted that she could not write to Steele and inform him of the havoc
她 后悔 那 她 可以 不是 写 到 斯蒂尔 和 通知 他 的 这 混乱
[hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈstres] [ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈfæməli] 。
he had wrought and the distress this caused the family 。
他 有 锻 和 这 痛苦 这 导致 这 家庭 ；
她很遗憾自己无法写信给斯蒂尔，告诉他他造成的破坏以及给家人带来的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪnˈsted] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] ，
She wrote instead to Bobby ，
她 写道 反而 到 鲍比 ；
她转而给鲍比写信，

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ɪn][ˈdiːteɪl][ðə; ði] [hoʊl] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [stiːlz] [ˈvɪzɪt][ænd; ænd][ɪts] [rɪˈzʌlt] ；
describing in detail the whole surprising event of Steele's visit and its result ；
描述 在 细节 这 所有的 奇怪 事件 的 斯蒂尔的 访问 和 它是 结果 ；
[ænd; ænd] [ˈbɑːbi] ，
and Bobby ，
和 鲍比 ；
详细描述了斯蒂尔来访这一令人惊讶的事件及其结果；还有鲍比，

[huːz] [ˈletərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ʌnˈsensərd] ，
whose letters she was permitted to receive uncensored ，
谁 信件 她 曾是 允许 到 收到 未删减版 ；
她被允许接收未经审查的信件，

[ˈkɑːmentəd] [ˈbriːfli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈepɪsoʊd][ænd; ænd] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈdʒɑːli] [wel] [laɪk] [tuː; tə]
commented briefly upon the episode and added that he would jolly well like to
评论 简要地 之上 这 插曲 和 额外 那 他 会 快乐的 出色地 喜欢 到
[pʌntʃ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hed] 。
punch the fellow's head 。
冲床 这 同伴们 头 ；
他简要评论了这起事件，并补充说他非常想揍那家伙一顿。

[ˈbɑːbiːz] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfaɪər] [wen] [ˈeniwʌn] [luːmd] [ɑːn] [pruːdənsɪz]
Bobby's incipient jealousy was always taking fire when anyone loomed on Prudence's
鲍比的 初期 妒忌 曾是 总是 采取 火 什么时候 任何人 迫近 在 谨慎的
[həˈraɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnəns] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [ɪˈklɪps] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːpjuˈlærəti] ；
horizon with a prominence which threatened to eclipse his own popularity ；
地平线 和 一个 显赫地位 哪个 威胁 到 蚀 他的 自己的 人气 ；

每当有人在普鲁登斯的生活崭露头角，其影响力有可能超过鲍比自己的受欢迎程度时，鲍比心中萌生的嫉妒之火就会熊熊燃烧；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [sti:l] , [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] ['ri:dɪŋ] [pru:dənsɪz]
and this matter of Steele , it occurred to him while reading Prudence's
和 这 事情 的 斯蒂尔 , 它 发生 到 他 尽管 阅读 谨慎的
[ˈfræŋkli] ['wɜ:rdɪd] [ɪn'θju:ziæzəmz] ,
frankly worded enthusiasms ,
坦率地说 措辞 热情 ,

读着普鲁登斯坦率热情洋溢的文字，他突然想到了斯蒂尔这件事。

[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [hɪðər'tu:] [ɪn][ðə; ði] ['ju:θfl]
was more serious than anything that had transpired hitherto in the youthful
曾是 更多的 严肃的 比 任何事物 那 有 发生了 迄今为止 在 这 青春
[ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] .
experiences of his aunt .
经历 的 他的 阿姨 .

比他姑姑年轻时经历过的任何事都严重得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [greɪnə] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɪm; ɪm]
There was just sufficient Graynor blood in his veins to excite resentment in him
那里 曾是 只是 充足的 格雷诺 血 在 他的 静脉 到 激发 怨恨 在 他
[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈpru:d(ə)ns] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['eni]
at the thought of Prudence hanging out of the window to talk with any
在 这 想法 的 谨慎 绞刑 出去 的 这 窗户 到 讲话 和 任何
[ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
fellow in the night ;
同伴 在 这 夜晚 ;

他血管里流淌着足够多的格雷诺血统，一想到普鲁登斯会在夜里探出窗外和任何人说话，他就感到愤恨；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz] ['hʌf] [na:t][tu:; tə] [pʊt] [ðæt] [ɑ:n] ['peɪpər] .
but he was wise enough not to put that on paper .
但 他 曾是 明智的 足够的 不是 到 放 那 在 纸 .

但他很明智，没有把这件事写下来。

[hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [haʊ'evər] , [dɪsə'pɔɪntɪd] ['pru:d(ə)ns] .
His want of sympathy , however , disappointed Prudence .
他的 想 的 同情 , 然而 , 失望的 谨慎 .

然而，他缺乏同情心，这让普鲁登斯感到失望。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [hɜ:r'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
For the first time in her life she caught herself wondering whether there was
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 捕捉 她自己 好奇 无论 那里 曾是
[ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [fɔ:r; fər] ['bɑ:bi] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [laɪnz] .
a latent possibility for Bobby of development upon his uncle's lines .
一个 潜 可能性 为了 鲍比 的 发展 之上 他的 叔叔的 线条 .

她生平第一次开始思考，鲍比是否有可能继承他叔叔的基因。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [ə'saɪd] [æz; əz] [əb'sɜ:rd] ; ['bɑ:bi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
But she put this idea aside as absurd ; Bobby was the son of his father ,
但 她 放 这 主意 旁边 作为 荒诞 ; 鲍比 曾是 这 儿子 的 他的 父亲 ,

但她觉得这个想法很荒谬，便把它搁置一边；鲍比是他父亲的儿子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hæd; həd] [flʌŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['fæməli] [jəʊk] ['ɜ:rlɪ] ,
and his father had flung off the family yoke early ,
和 他的 父亲 有 扔 离开 这 家庭 轭 早期的 ,

他的父亲很早就摆脱了家族的束缚。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['penɪləs] [gɜ:rl][ʌv; əv][noʊ] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['nevər]
and gone away and married a penniless girl of no family , and never
和 已消失 离开 和 已婚 一个 身无分文 女孩 的 不 家庭 , 和 绝不
[rɪ'pentɪd] .
repented .
悔改 .

然后他离开家乡，娶了一个家境贫寒、没有家世的女子，并且从未后悔过。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['pru:d(ə)ns] [əd'maɪəd] [moʊst][ɪn][hɪm; ɪm] ,
That was what Prudence admired most in him ,
那 曾是 什么 谨慎 钦佩 最多 在 他 ,
这正是普鲁登斯最欣赏他的地方。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌvɑ:lən'terəli] [ɪk'stendɪd] .
that he had never solicited the forgiveness which was not voluntarily extended .
那 他 有 绝不 征求意见 这 饶恕 哪个 曾是 不是 自愿 扩展 .
他从未请求过对方的原谅，而对方也并非自愿原谅他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ækt][ɪn]['sɪmələr] ['sɜ:kəmstænsɪz] .
That was how she would act in similar circumstances .
那 曾是 如何 她 会 行为 在 相似的情况 .
如果遇到类似情况，她也会这样做。

[wen] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] ['bɑ:bi] [keɪm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmə] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['pru:d(ə)ns] [meɪd] [ə; eɪ]
When in due course Bobby came home for the summer vacation , **Prudence made a**
什么时候 在 到期的 课程 鲍比 来了 家 为了 这 夏天 假期 , 谨慎 制成 一个
[streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] ;
strange discovery ;
奇怪的 发现 ;
暑假来临，鲍比回家时，普鲁登斯有了一个奇怪的发现；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] , [dɪ'skʌs] [sti:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
she could not , she found , discuss Steele with him .
她 可以 不是 , 她 成立 , 讨论 斯蒂尔 和 他 .
她发现自己无法和他谈论斯蒂尔。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['i:zi] [tu:; tə] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [freʃ] [ɪn]
It had been easy to write , with the excitement of the experience fresh in
它 有 到过 简单的 到 写 , 和 这 激动 的 这 经验 新鲜的 在
[hɜ:r; hə] ['meməri] ,
her memory ,
她 记忆 ,
由于那次经历的兴奋感还历历在目，写作起来毫不费力。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [sti:lz] ['vɪzɪt][ænd; ənd][ðə; ði][[stresɪz]] [ðæt] [ɪn'sju:d] ;
of the pleasure of Steele's visit and the stresses that ensued ;
的 这 乐趣 的 斯蒂尔的 访问 和 这 压力 那 随后 ;
斯蒂尔来访带来的快乐以及随之而来的压力；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [mʌt] [ə'baʊt] [sti:l] , [ænd; ənd] [mɪst] [hɪm; ɪm]
but in the interval she had thought much about Steele , and missed him
但 在 这 间隔 她 有 想法 很多 关于 斯蒂尔 , 和 错过 他
[ɪn'kri:stɪŋli] ;
increasingly ;
日益 ;
但在此期间，她一直在想念斯蒂尔，并且越来越想念他；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and now she found it not only difficult but impossible to speak of him
和 现在 她 成立 它 不是 仅有的 难的 但 不可能的 到 说话 的 他
[wɪ'dəʊt] [kən'streɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ʃaɪnəs] ['fɔ:rən] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɑ:dli]
without constraint and a certain shyness foreign to her nature and oddly
没有 约束 和 一个 肯定 害羞 外国的 到 她 自然 和 奇怪
[dɪskən'sɜ:rtɪŋ] .
disconcerting .
令人不安 .
现在，她发现自己不仅难以，而且根本无法毫无顾忌地谈论他，一种与她本性不符的羞怯感让她感到莫名的不安。

[wen] [ˈbɑːbi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] ,
When Bobby referred to the fellow she had written to him about ,
什么时候 鲍比 指 到 这 同伴 她 有 书面 到 他 关于 ,
当鲍比提到她信中提到的那个人时,

[ʃiː; ʃi] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈbriːfli] .
she disposed of the matter briefly .
她 处置 的 这 事情 简要地 .
她简要地处理了此事。

“ [oʊ] , [ðæt] !
“ **Oh , that !** !
“ 哦 , 那 !
“ 哦, 那个啊! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
她说。

“ [ðæts] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
“ **That's ancient history** .
“ 那就是 古老的 历史 .
“那是很久以前的事了。”

[lɑːts] [ʌv; əv] [ˈdʌlər] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [sɪns] [ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] . “
Lots of duller things have happened since and put that in the background . ”
很多 的 更暗淡 事物 有 发生 自从 和 放 那 在 这 背景 . “
此后发生了很多更乏味的事情，把这件事抛在了脑后。

“ [ðə; ði] [nuː] [ˈkjʊrət] ! ” [səˈdʒestɪd] [ˈbɑːbi] , [ˈgrɪnɪŋ] .
“ **The new curate !** ” **suggested Bobby , grinning** .
“ 这 新的 策展 ! ” 建议 鲍比 , 咧嘴笑 .
“新来的牧师!”鲍比笑着提议道。

“ [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [ɪz] [ˈflʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌv,kɑːts] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈmærid] .
“ **The chap who is fluttering the dovecots on account of his being unmarried** .
“ 这 小伙子 WHO 是 飘动 这 鸽舍 在 帐户 的 他的 存在 未婚 .
“因为未婚而为人父母的家伙。”

[juː; jʊ] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈsevrəl] [ˈletərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [rɪˈmembər] .
You devoted several letters to him , I remember .
你 奉献 一些 信件 到 他 , 我 记住 .
我记得你曾给他写过好几封信。

[wɒts] [hiː; hi] [laɪk] ? “
What's he like ? ”
是什么 他 喜欢 ? “

他是个什么样的人？

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hæt] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ **He's a little man in a big coat and a big hat ,** ” **she answered** .
“ 他是 一个 小的 男人 在 一个 大的 外套 和 一个 大的 帽子 , ” 她 回答 .
“他个子不高，却穿着大外套，戴着大帽子,”她回答道。

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [kwɑɪt] [naɪs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [mʌtʃ] .
“ **What can be seen of him is quite nice , but it isn't much** .
“ 什么 能 是 已见 的 他 是 相当 好的 , 但 它 不是 很多 .
“从他身上能看到的東西来看，还不错，但也就仅此而已。”

[ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [breɪn] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] [ˈʌndər] [ðə; ði][hæt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] .
There must be a brain of sorts under the hat , but it's little too .
那里 必须 是 一个 脑 的 排序 在下面 这 帽子 , 但 它是 小的 也 .
帽子下面肯定藏着点什么，但也没多大。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['fænsɪs] [hɪm'self] [ɔ:l] [breɪn] .
His chief idiosyncrasy is that he fancies himself all brain .
他的 首席 特质 是 那 他 幻想 他自己 全部 脑 .

他最大的怪癖就是自认为浑身都是智慧。

[ˈmɪsɪz] [nɔ: rθ] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ: r; hær] [ˈdɔ: tər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . " Mrs North is trying to marry her daughter to him . "

太太 北 是 尝试 到 结婚 她 女儿 到 他 . "

诺斯太太想把女儿嫁给他。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [prɪ'fə: z] [ju:; jʊ] , " [ˈkɑ: məntəd] [ˈbɑ: bi] . . . " [ˈnæt(ə)rəli] .
" And he prefers you , " commented Bobby . . . " naturally .
" 和 他 偏好 你 , " 评论 鲍比 . . . " 自然 .

“而且他更喜欢你,”鲍比评论道.....“这是理所当然的。”

" [ˈpru: d(ə)ns] [smaɪld] [ˈwɪkɪdli] .
" Prudence smiled wickedly .
" 谨慎 微笑 邪恶地 .

普鲁登斯露出了狡黠的笑容。

" [hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdu: ti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkjʊrət] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [ˈstaɪpend] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ: n]
" He says it is the duty of a curate with only his stipend to depend upon
" 他 说道 它 是 这 责任 的 一个 策展 和 仅有的 他的 助学金 到 依赖 之上

[tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendənt] [mi: nɪz] .
to marry a woman of independent means .
到 结婚 一个 女士 的 独立的 方法 .

“他说，一个只能依靠俸禄度日的牧师有责任娶一个经济独立的女子为妻。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [hi:; hi] [wɪl] [ˈmæri] [mə'tɪldə] .
I think myself he will marry Matilda .
我 思考 我 他 将要 结婚 玛蒂尔达 .

我个人认为他会娶玛蒂尔达。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bɪ'ɒ: ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] ; [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] [ə'træktɪs] [hɪm; ɪm] . "
He would like to belong to the family ; the factory attracts him . "
他 会 喜欢 到 属于 到 这 家庭 ; 这 工厂 吸引 他 . "

他想成为这个家庭的一份子；这家工厂很吸引他。

" [ˈmʌni] - [ˈgrʌbɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ: rɪm] ! " [sed] [ˈbɑ: bi] ,
" Money - grubbing little worm ! " said Bobby ,
" 钱 - 挖掘 小的 蠕虫 ! " 说 鲍比 ,

“贪财的小虫子！”鲍比说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˈpru: d(ə)ns] [ænd; ənd] [prɪ'zʊmd] [ɑ: n] [ðæt] [ə'kaʊnt]
who was barely a year younger than Prudence and presumed on that account
WHO 曾是 仅仅 一个 年 年轻 比 谨慎 和 假定 在 那 帐户

[tu:; tə] [set] [ə'saɪd] [hɜ: r; hær] [mɔ: r] [rɪ'spɑ: nsəb(ə)l] [rɪ'leɪ(ə)ŋʃɪp] .
to set aside her more responsible relationship .
到 放 旁边 她 更多的 负责任的 关系 .

她比普鲁登斯小不到一岁，因此理所当然地认为她应该放弃自己更负责任的感情关系。

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈmæri] [ænt] [ˈægəθə] .
" I wish he would marry Aunt Agatha .
" 我 希望 他 会 结婚 阿姨 阿加莎 .

“我希望他能娶阿加莎姑妈。”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ: rɪk] . "
That would be something of a lark . "
那 会 是 某物 的 一个 云雀 . "

那可真是件有趣的事儿。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][mən] ! ” [sed] [ˈpru:d(ə)ns] .
“ **Poor little man !** ” **said Prudence** .
“ 贫穷的 小的 男人 ! ” 说 谨慎 .

“可怜的小家伙！”普鲁登斯说道。

“ [ˈhi:z] [nɑ:t][soʊ][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
“ **He's not so impossible as all that** .
“ 他是 不是 所以 不可能的 作为 全部 那 .

“他并没有那么不可理喻。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈhɔ:rəbli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] .
And he is horribly afraid of her .
和 他 是 糟糕透了 害怕的 的 她 .

他非常害怕她。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈstæməɹ] .
She makes him stammer .
她 制作 他 结巴 .

她让他结巴了。

“ [ˈbɑ:bi] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
“ **Bobby laughed outright** .
“ 鲍比 笑了 直接 .

鲍比哈哈大笑起来。

“ [wɪə(r)] [ɔ:l] [ˈhɔ:rəbli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] .
“ **We're all horribly afraid of her** .
“ 是 全部 糟糕透了 害怕的 的 她 .

“我们都非常害怕她。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈfʌni] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
That's the funny part of it .
那就是 这 有趣的 部分 的 它 .

这就是事情滑稽的地方。

[ænd; ənd] [jet] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [wʌn] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈtʃi:kt] [hɜ:r; hær] [ʃi:d] [ˈkrʌmp(ə)l] [ʌp] .
And yet , you know , if one turned round and cheeked her she'd crumple up .
和 然而 , 你 知道 , 如果 一 转向 圆形的 和 脸颊 她 棚 皱巴巴 向上 .

然而，你知道，如果有人转身亲她一下，她就会瘫倒在地。

[aɪl] [du:][aɪ ˈti:][wʌn] [deɪ] .
I'll do it one day .
患病的 做 它 一 天 .

总有一天我会做到的。

“ [ˈpru:d(ə)ns] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:st] [rɪˈspekt] .
“ **Prudence regarded him with increased respect** .
“ 谨慎 认为 他 和 增加 尊重 .

“谨慎之人对他更加敬重。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , ” [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I hope I'll be there ,** ” **was all she said** .
“ 我 希望 患病的 是 那里 , ” 曾是 全部 她 说 .

“我希望我能去，”她只说了这么一句。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

[ˈbɑ:bi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ˈveri] [su:n] [ˈæftər] [ðæt] [tɔ:k] .
Bobby made the acquaintance of the curate very soon after that talk .
鲍比 制成 这 熟人 的 这 策展 非常 很快 后 那 讲话 .

那次谈话之后不久，鲍比就认识了那位牧师。

[ðeɪ] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈgɑːrdn] [ˈpɑːrti] , [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
They met for the first time at the vicarage garden party , which , according to
他们 遇见 为了 这 第一的 时间 在 这 牧师住宅 花园 派对 , 哪个 , 根据 到
[æn; ən][ɪnˈveriəb(ə)l] [ruːl] ,
an invariable rule ,
一个 不变的 规则 ,

他们第一次见面是在牧师住宅的花园派对上, 按照一条不变的规则,

[wʌz; wəz] [held] [ɑːn][ˈmɪsɪz] [ˈnɔːrθs] [ˈbɜːrθdeɪ] .
was held on Mrs North's birthday .
曾是 握住 在 太太 北方的 生日 .

活动在诺斯夫人生日当天举行。

[ðɪs] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [ˈvɪkərz] [waɪf] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɡɪfts] ,
This enabled the vicar's wife to display her birthday gifts ,
这 已启用 这 牧师的 妻子 到 展示 她 生日 礼物 ,

这使得牧师的妻子能够展示她的生日礼物。

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][nuːˈmerɪk(ə)l] [streŋθ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈkwɑːləti] [ˈenvi] [ɪn][ðə; ði] [brests]
exciting by their numerical strength rather than their quality envy in the breasts
激动人心 经过 他们的 数值 力量 相当 比 他们的 质量 嫉妒 在 这 乳房

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡests] [les] [ˈfeɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [ɪˈstiːm] [ɑːn][ðə; ði]
of those guests less favoured in the matter of tokens of esteem on the
的 那些 客人 较少的 受青睐 在 这 事情 的 代币 的 尊重 在 这

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [deɪ] [wɪtʃ] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpresɪdənt] [wiː; wi] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,
important day which by right of precedent we appropriate to ourselves ,
重要的 天 哪个 经过 正确的 的 先例 我们 合适的 到 我们自己 ,

那些在重要日子里没有得到应有礼仪的宾客, 会因为他们人数众多而非品德高尚而心生羡慕, 而我们则凭借先例将这份礼仪据为己有。

[ænd; ænd] [ˈkɔːzɪŋ] [ɪmˈbærəsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [nɪˈɡlektfʌl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [baɪ] [ðɪs]
and causing embarrassment to the more neglectful of her visitors by this
和 导致 尴尬 到 这 更多的 疏忽 的 她 访客 经过 这

[rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ɪɡˈnɔːrd] .
reminder of a custom ignored .
提醒 的 一个 风俗 忽略 .

这番提醒会让那些疏忽大意的访客感到尴尬, 因为他们忘记了这项被忽视的习俗。

[fiː; ji] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [self] - [dɪˈpriːʃiəˌtɔːrɪ; dɪˈpriːʃəˌtɔːrɪ] [rɪˈmaːks] [ɪn] [dɪˈspleɪɪŋ] [ðɪːz] [əbˈsɜːrd][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ,
She made little self - depreciatory remarks in displaying these absurd articles ,
她 制成 小的 自己 - 折旧 评论 在 显示 这些 荒诞 文章 ,

在展示这些荒谬的物品时, 她几乎没有发表任何自嘲的言论。

[wɪtʃ] [wɔːr] [ɪn][moʊst] [ˈɪnstənsɪz] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [bəˈzɑːr]
which wore in most instances an appearance of having come from some bazaar
哪个 穿着 在 最多 实例 一个 外貌 的 拥有 来 从 一些 市场

[stɔːl] [ænd; ænd][ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd] [er] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪŋ] [ðæt] [rɪˈventʃuəli] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrɪn] [ˈðɪðər] [baɪ]
stall and a dejected air of expectation that eventually they would return thither by
摊位 和 一个 垂头丧气 空气 的 期待 那 最终 他们 会 返回 那里 经过

[ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈjuːsləsənəs] ,
reason of their uselessness ,
原因 的 他们的 无用性 ,

大多数情况下, 它们看起来像是从某个集市摊位上拿出来的, 带着一种沮丧的神情, 仿佛它们最终会因为自身的无用而回到那里。

[ænd; ænd][biː; bi][soʊld][ænd; ænd][rɪˈsoʊld][æt; ət] [ɪkˈstɔːrʃənət] [ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər] [ˈtʃərətəblɪ] [ˈendz] .
and be sold and resold at extortionate prices for charitable ends .
和 是 卖 和 转售 在 敲诈勒索 价格 为了 慈善 结束 .

并以极高的价格出售和转售, 用于慈善目的。

[wen] [wʌn][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈvjʊ:ɪŋ] [ðə; ði][ɡɪfts][wʌn] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɡɑ:rdn][ænd; ənd][ədˈmaɪəd]
When one tired of viewing the gifts one wandered about the garden and admired
什么时候 一 疲劳的 的 观看 这 礼物 一 漫步 关于 这 花园 和 钦佩
[ðə; ði][ˈflaʊərz] ,
the flowers ,
这 花朵 ,

当人们厌倦了欣赏礼物时，便会在花园里漫步，欣赏鲜花。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈpi:p(ə)] [pleɪd] [ˈtenɪs] .
and a few of the younger people played tennis .
和 一个 很少 的 这 年轻 人们 玩 网球 .

一些年轻人还打了网球。

[ðə; ði][ˈvɪkər] [ˈhɒvəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmoʊt] [æfəˈbɪləti] [əˈpɑ:n] [ˈevri]
The vicar hovered on the outskirts and smiled with remote affability upon every
这 牧师 悬停 在 这 郊区 和 微笑 和 偏僻的 亲切 之上 每一个
[wʌn] .
one .
一 .

牧师在教堂外围徘徊，面带疏离的亲切微笑，向每个人微笑。

[hi:; hi] [dɪˈskʌst] [eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [hu:] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He discussed eighteenth century art with anyone who would listen to him .
他 讨论 第十八 世纪 艺术 和 任何人 WHO 会 听 到 他 .

他逢人便谈十八世纪的艺术。

[hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n] [eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ɑ:rt] ,
He claimed to be an authority on eighteenth century art ,
他 声称 到 是 一个 权威 在 第十八 世纪 艺术 ,

他自称是十八世纪艺术方面的权威，

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ə; eɪ][fju:] [ˈpɪktʃərz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][dʌg] [aʊt][ʌv; əv][ˈsekənd] - [hænd] [ˈdi:lɜ:z]
and possessed a few pictures which he had dug out of second - hand dealers
和 拥有 一个 很少 图片 哪个 他 有 挖 出去 的 第二 - 手 经销商
- [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdaʊtf(ə)] [ˌɔ:θenˈtɪsəti] .
' shops and bought for a trifle on account of their doubtful authenticity .
- 商店 和 买 为了 一个 琐事 在 帐户 的 他们的 疑 真实性 .

他还拥有几幅画作，这些画作是他从二手货商的商店里淘来的，由于真伪存疑，所以只花了很少的钱就买下了。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [traɪˈʌmfəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [wer] [ðɪ:z] [ˈtrezərz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] ,
He led the way triumphantly to his study where these treasures were hung ,
他 引领 这 方式 凯旋而归 到 他的 学习 在哪里 这些 宝藏 是 悬挂 ,

他得意洋洋地领着大家来到他的书房，这些珍宝就挂在那里。

[ænd; ənd] [dɪˈskɔ:rst] [ˈlɜ:rnɪdli] [ɑ:n] [ˈhʌmfri:z] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɑ:rtɪsts][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
and discoursed learnedly on Humphreys , and other artists of that period ,
和 谈论的 博学地 在 汉弗莱斯 , 和 其他 艺术家 的 那 时期 ,

并就汉弗莱斯以及那个时期的其他艺术家进行了深入浅出的探讨。

[waɪl] [hi:; hi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkænvəsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɪstləs] , [ʌnˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ʌnɪnˈfɔ:rmɪd]
while he showed his canvasses to a listless , uninterested , and uninformed
尽管 他 显示 他的 画布 到 一个 蔫 , 不感兴趣 , 和 不知情
[ˌɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,

当他向一群百无聊赖、漠不关心、一无所知的观众展示他的画作时，

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] .
who had seen most of them before .
WHO 有 已见 最多 的 他们 前 .

他们中的大多数人以前都见过。

[wʌn] [kru:d] ['pɔ:rtreɪt] , [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ][bæd] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmɪltən] , [hi:; hi]
One crude portrait , that resembled a bad imitation of the Hamilton , he
一 原油 肖像 , 那 类似 一个 坏的 模仿 的 这 汉密尔顿 , 他
[prə'haʊnst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rɒmni] .
pronounced to be a Romney .
发音 到 是 一个 罗姆尼 .

其中一幅粗糙的肖像画，像是对汉密尔顿的拙劣模仿，他却说是罗姆尼的作品。

[noʊ][wʌn] [bi'li:vd] [him; ɪm] .
No one believed him .
不 一 相信 他 .

没有人相信他。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hi:; hi] [bi'li:vd] [,aɪ 'ti:] [him'self] ;
It is doubtful whether he believed it himself ;
它 是 疑 无论 他 相信 它 他自己 ;

他自己是否相信这一点，还很难说；

[ðə; ði] ['di:lər] [hu:] [hæd; həd][soʊld][,aɪ 'ti:] [tu:; tə][him; ɪm][hæd; həd][laɪd; li:d] [wɪ'ðəʊt] [kən'vɪkʃn] .
the dealer who had sold it to him had lied without conviction .
这 经销商 WHO 有 卖 它 到 他 有 撒谎了 没有 定罪 .

卖给他东西的那个商家撒了谎，但没有被定罪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['rɒmni] [ə'fɔ:d] [him; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
But the possession of even a questionable Romney afforded him a sense of
但 这 拥有 的 甚至 一个 值得怀疑 罗姆尼 提供 他 一个 感觉 的
[ɑ:'tɪstɪk] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
artistic importance .
艺术 重要性 .

但即便拥有像罗姆尼这样有争议的人物，也能让他感受到一种艺术上的重要性。

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] , [veri] ['væljuəb(ə)l] .
His collection was , he asserted , very valuable .
他的 收藏 曾是 , 他 断言 , 非常 有价值的 .

他断言，他的收藏品非常有价值。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'fɜrd] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['figjər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['temptɪd] ['meni] ['pi:p(ə)l]
He had insured it for a figure which would have tempted many people
他 有 投保人 它 为了 一个 数字 哪个 会 有 受诱惑 许多 人们
[tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] [kraɪm] [ʌv; əv]['ɑ:rs(ə)n] :
to the mean crime of arson :
到 这 意思是 犯罪 的 纵火 :

他为这辆车投保的金额之高，足以诱使许多人犯下纵火这种卑劣的罪行：

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] , [wen] [ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stər]
there were moments , when the vicar was harassed and the Easter
那里 是 时刻 , 什么时候 这 牧师 曾是 骚扰 和 这 复活节
[ɔ:fərəɪŋ] [hæd; həd] [pru:vd] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] ,
offering had proved disappointing ,
提供 有 已证实 令人失望 ,

有时，牧师会受到骚扰，复活节的奉献也令人失望。

[wen] [hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˈæset] [ˈlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt]
when he gazed upon this comfortable asset lining his walls and decided that
什么时候 他 凝视 之上 这 舒服的 资产 衬垫 他的 墙壁 和 决定 那
[ɪf] [ˈprɑːvɪdəns] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [ber] [hɪz; ɪz] [lɔːs]
if Providence saw fit to raze his dwelling to the ground he would bear his loss
如果 普罗维登斯 锯 合身 到 夷 他的 住宅 到 这 地面 他 会 熊 他的 损失
[wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstʃən] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [əˈbrɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprousiːdz] .
with Christian fortitude and take a holiday abroad on the proceeds .
和 基督教 坚韧 和 拿 一个 假期 国外 在 这 收益 .

当他凝视着墙上这些舒适的装饰物时，他决定，如果上帝认为应该将他的住所夷为平地，他将以基督徒的坚韧承受损失，并用所得款项出国度假。

[ˈbɑːbi] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [gests] ,
Bobby , as one of the younger guests ,
鲍比 , 作为 一 的 这 年轻 客人 ,
鲍比是较年轻的客人之一，

[endˈʒɑɪɪŋ] [ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)lɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbætʃələz] [ʌv; əv][ðə; ði]
enjoying also the doubtful privilege of being one of the two bachelors of the
享受 还 这 疑 特权 的 存在 一 的 这 二 单身汉 的 这
[ˈpɑːrtɪ] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] — [wʌz; wəz] [spɜrd] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz]
party — the other being the curate — was spared a review of the pictures
派对 — 这 其他 存在 这 策展 — 曾是 幸存 一个 审查 的 这 图片
[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔːrt] [baɪ][ˈmɛrbəl] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈmɪd(ə)lɪ] - [eɪdʒd]
and carried off to the tennis court by Mable North and several middle - aged
和 携带 离开 到 这 网球 法庭 经过 梅布尔 北 和 一些 中间 - 老年人
[ˈspɪnstər] ,
spinsters ,
老处女 ,

他还享有一个不太光彩的特权：他是聚会上仅有的两名单身汉之一（另一位是牧师），因此免去了观看画作的麻烦，被梅布尔·诺斯和几位中年老处女抬到了网球场。

[huː] [ˈtʃiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈsep(ə)n] [ðæt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈroʊməns][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
who cheated themselves into the deception that because romance had not been
WHO 作弊 他们自己 进入 这 欺骗 那 因为 浪漫 有 不是 到过
[met] [ɪn][ðər; ðər] [juːθ] ,
met in their youth ,
遇见 在 他们的 青年 ,

他们自欺欺人地认为，因为年轻时没有遇到爱情，

[juːθ] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
youth lay before instead of behind them ,
青年 躺 前 反而 的 在后面 他们 ,
年轻人躺在他们面前，而不是身后。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [ˈevri] [ʌnəˈtætʃt] [meɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌpliənt] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈfeɪvər] [ɔːr][æn; ən][ˈɑːbdʒekt]
and saw in every unattached male a suppliant for their favour or an object
和 锯 在 每一个 未连接的 男性 一个 请求者 为了 他们的 偏爱 或者 一个 目的
[fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈwʊmənli] [ˈsɪmpəθi] .
for their womanly sympathy .
为了 他们的 女性 同情 .

在她眼中，每个单身男性都是渴望得到她们恩宠的人，或是博取她们女性同情的对象。

[waɪ] [ˈkʌntri] [ˈpærɪʃɪz] [brɪˈget] [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [rɪˈmeɪnz] [æn; ən] [ʌnˈsɑːlvd] [ˈprɑːbləm] ,
Why country parishes beget these women remains an unsolved problem ,
为什么 国家 教区 产生 这些 女性 遗迹 一个 未解之谜 问题 ,
为什么乡村教区会孕育出这些女性，至今仍是一个未解之谜。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [du:] [bɪ'get] [ðem; ðəm][ɪz] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] — ['wɪmɪn] [hu:] ['tʃeɪ] ['sɪkli]
but that they do beget them is very certain — women who cherish sickly
但 那 他们 做 产生 他们 是 非常 肯定 — 女性 WHO 珍惜 病弱的
[,sentɪmən'tæləti] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɪts] ['di:snt] [ɪn'tɜ:rmənt] [ænd; ənd] [hu:] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n]
sentimentality beyond the time for its decent interment and who look down on
感伤 超过 这 时间 为了 它是 体面的 安葬 和 WHO 看 向下 在
[ðer; ðər] ['stə:diə] ['sɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzɪr] ['ætməsfɪr] [æz; əz] [ʌn'sekst] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]
their sturdier sisters of a busier atmosphere as unsexed for putting the
他们的 更坚固 姐妹 的 一个 更繁忙 气氛 作为 无性别 为了 推杆 这
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][ə'saɪd][ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][æn; ən]
impossible aside and seeking a justification for their existence in an
不可能的 旁边 和 寻求 一个 理由 为了 他们的 存在 在 一个
[ɪndɪ'pendəns] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ði:z] [θɪŋz] .
independence apart from these things .
独立 除 从 这些 事物 .

但她们确实会生出这样的女人——她们珍视病态的感伤主义，这种感伤主义已经到了无法体面地埋葬的地步；她们瞧不起那些生活在更忙碌环境中的、更坚强的姐妹，认为她们没有性别，因为她们把不可能的事情放在一边，寻求一种独立于这些事物之外的存在的理由。

[ˈbɑ:bi] [pleɪd] ['sevrəl] [sets][ʌv; əv] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ] ['verɪəs] ['pɑ:rtnərz][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [rɪ'fɪ(ə)nsɪ] ,
Bobby played several sets of tennis with various partners of doubtful efficiency ,
鲍比 玩 一些 套 的 网球 和 各种各样的 合作伙伴 的 疑 效率 ,
鲍比和几个水平参差不齐的搭档打了好几盘网球。

[ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊrət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪn'ædɪkwət] [sə'pɔ:rt] [hu:] [bi:'si:tft] [hɪm; ɪm]
opposed to the curate with a similar inadequate support who beseeched him
反对 到 这 策展 和 一个 相似的 不足 支持 WHO 恳求 他
[ˈpleɪntɪvli] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:ɪr; hər] [bɔ:lz] [wen'evər] [ðeɪ] [pɪtft] [ə; eɪ][jɑ:rd][frʌm; frəm][hɜ:ɪr; hər] ['rækɪt] .
plaintively to take her balls whenever they pitched a yard from her racket .
哀怨地 到 拿 她 球 每当 他们 投球 一个 院子 从 她 球拍 .

与此形成鲜明对比的是，那位同样缺乏足够支持的牧师，每当球落在她球拍一码远的地方时，她都会哀怨地恳求他把球捡起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][rest] ,
And then the two young men insisted upon a rest ,
和 然后 这 二 年轻的 男人 坚持 之上 一个 休息 ,
然后，这两个年轻人坚持要休息一下。

[ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['femənɪn] ['elɪmənt] [ænd; ənd] [tʊk]
and sat on a bench a little apart from the feminine element and took
和 卫星 在 一个 长椅 一个 小的 除 从 这 女性 元素 和 采取
[stɑ:k] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] .
stock of one another .
库存 的 — 其他 .

他们坐在离女性区域稍远的长椅上，互相打量着对方。

['pru:d(ə)ns][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sprɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ʌn'sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] [pleɪd] [ə; eɪ][set] [ə'genst]
Prudence and a dispirited - looking woman of uncertain age played a set against
谨慎 和 一个 颓废 - 寻找 女士 的 不确定 年龄 玩 一个 放 反对
['meɪbəl] [nɔ:ɾθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['leɪdɪ] [su:pərɪn'tendənt] ,
Mable North and the Sunday - school lady superintendent ,
梅布尔 北 和 这 星期日 - 学校 女士 校长 ,

普鲁登斯和一位神情沮丧、年龄不明的女士与梅布尔·诺斯和主日学校的女校长打了一盘棋。

[hu:] [wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] .
who was stout and forty and of a practical turn of mind .
WHO 曾是 肥硕 和 四十 和 的 一个 实际的 转动 的 头脑 .
他身材魁梧，四十岁，为人务实。

[ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [prɪfɜːrd] [ˈpleɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈfɜːrsəm] .
She rather preferred playing in a feminine foursome .
她 相当 首选 玩耍 在 一个 女性 四人组 .

她更喜欢和另外两名女性一起玩四人游戏。

[ðə; ði] [ˈkjʊrət] [hæd; həd] [aɪz] [ˈoʊnli][fɜːr; fər][ˈpruːd(ə)ns] .
The curate had eyes only for Prudence .
这 策展 有 眼睛 仅有的 为了 谨慎 .

这位牧师眼里只有普鲁登斯。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [hiː; hi] [nuː] [huː] [els] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] .
It is doubtful whether he knew who else was on the court .
它 是 疑 无论 他 知道 WHO 别的 曾是 在 这 法庭 .

他是否知道场上还有谁，这一点令人怀疑。

[ʃɔː; jər][ˈkʌz(ə)n][ɪz][soʊ][ˈɡreɪsf(ə)] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] .
“ **Your cousin is so graceful** , ” **he remarked to Bobby in an undertone** .
” 你的 表哥 是 所以 优美 , ” 他 评论 到 鲍比 在 一个 底色 .

“你表妹真是优雅极了,”他低声对鲍比说道。

[ænd; ənd] [ˈbɑːbi] , [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈkjʊrəts] [ɪnˈfætʃuətɪd]
And Bobby, interrupted in the business of observing the curate's infatuated
和 鲍比 , 中断 在 这 商业 的 观察 这 策展人的 迷恋

[glɑːnsɪz] ,
glances ,
眼神 ,

鲍比正忙着观察牧师那充满爱慕的眼神，这时，他突然意识到.....

[brɔːt] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪzd] [geɪz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz]
brought himself up sharply and allowed his surprised gaze to follow his
带来 他自己 向上 尖锐地 和 允许 他的 惊讶 目光 到 跟随 他的

[kəmˈpænjənz] .
companion's .
同伴的 .

他猛地站直身子，惊讶的目光顺着同伴的视线看去。

" [maɪ] — [oʊ] ! [maɪ] [ænt] .
“ **My — Oh ! my aunt** .
” 我的 — 哦 ! 我的 阿姨 .

“我的——哦！我的姑姑。”

[jes] , [ʃiːz] [ˈrɪpɪŋ] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ? "
Yes, she's ripping, isn't she ? "
是的 , 她是 撕裂 , 不是 她 ? "

是啊，她练得真棒，不是吗？

" [ðə; ði] [riˈleɪf(ə)nɪp] [siːmz] [soʊ][əbˈsɜːrd] , " [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ˈbɑːbiːz]
“ **The relationship seems so absurd** , ” **the curate said, with his eyes on Bobby's**
” 这 关系 似乎 所以 荒诞 , ” 这 策展 说 , 和 他的 眼睛 在 鲍比的

[bɔːŋ] [legz] .
long legs .
长的 腿 .

“这段关系看起来太荒谬了,”牧师说着，目光落在了鲍比的大长腿上。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kənˈfjuːz] [aɪ ˈtiː] . "
“ **I always confuse it** . ”
” 我 总是 迷惑 它 . ”

“我总是搞混。”

" [jes] , " [ˈbɑːbi] [əˈɡriːd] .
“ **Yes, Bobby agreed** .
” 是的 , ” 鲍比 同意 .

“是的,”鲍比同意道。

“ [aɪ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈgrænfaːðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][maɪ] [ənt] .

“ **I might as well be a grandfather as she my aunt .**
“ 我 可能 作为 出色地 是 一个 祖父 作为 她 我的 阿姨 .

“她就像我的姑姑一样，我感觉自己都快成爷爷了。”

[ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [juː 'es] .

There's not a year's difference between us .
有 不是 一个 年 不同之处 之间 我们 .

我们之间年龄相差不到一岁。

“ [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʃərət] , [huː] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
“ **He offered his cigarette case to the curate , who declined the invitation to**
“ 他 提供 他的 卷烟 案件 到 这 策展 , WHO 拒绝 这 邀请 到
[smoʊk] .

smoke .
抽烟 .

他把自己的烟盒递给牧师，但牧师婉拒了吸烟的邀请。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə][drʌg] [ðə; ði][breɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **It is such a mistake to drug the brain , ” he said .**
“ 它 是 这样的 一个 错误 到 药品 这 脑 , ” 他 说 .

“给大脑下药真是个大错特错，”他说。

“ [ɪts] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] , ” [ˈbɑːbi] [rɪ'tɜːrnd] [tɪ'ɪrfəli] , ” [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [wʌn][hæz; hæz][ə; eɪ]
“ **It's so difficult , ” Bobby returned cheerfully , “ to know whether one has a**
“ 它是 所以 难的 , ” 鲍比 返回 愉快地 , ” 到 知道 无论 一 有 一个
[breɪn] [tuː; tə] [drʌg] . ”

brain to drug . ”
脑 到 药品 . ”

“这太难了，”鲍比兴高采烈地回答道，“要知道一个人有没有脑子可以吸毒。”

“ [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [kæən; kən][hæv; həv] [ˈeni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ðə; ði] [ˈkʃərət] [rɪ'tɜːrnd]
“ **Oh ! I don't think anyone can have any doubt about that , ” the curate returned**
“ 哦 ! 我 不 思考 任何人 能 有 任何 怀疑 关于 那 , ” 这 策展 返回
[ˈsɪriəsli] .

seriously .
严重地 .

“哦！我想这一点任何人都不会有任何疑问，”牧师严肃地回答道。

“ [noʊ] , ” [ˈbɑːbi] [ə'griːd] .

“ **No , ” Bobby agreed .**
“ 不 , ” 鲍比 同意 .

“不，”鲍比同意道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˌentər'teɪn] [daʊts] .

“ **It is generally the other people who entertain doubts .**
“ 它 是 一般来说 这 其他 人们 WHO 招待 疑虑 .

“通常是其他人才会心存疑虑。”

“ [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [keɪs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

“ **He lighted himself a cigarette and slipped the case into his pocket .**
“ 他 照明 他自己 一个 卷烟 和 滑倒了 这 案件 进入 他的 口袋 .

他点燃一支香烟，把烟盒塞进口袋里。

“ [ˈpruːd(ə)ns] [ˈsmoʊks] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] — “ [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði] [tʃæns] .
“ **Prudence smokes — like a furnace , ” he added — “ whenever she gets the chance .**
“ 谨慎 烟雾 — 喜欢 一个 炉 , ” 他 额外 — “ 每当 她 获得 这 机会 .

“普鲁登斯只要有机会就抽烟，就像个火炉一样，”他补充道。

“ [ˈsmoʊks] ! [ænd; ənd] [sɜːrəp'tɪʃəsli] !

“ **Smokes ! and surreptitiously !**
“ 烟雾 ! 和 偷偷摸摸 !

“偷偷地抽烟！ ”

[ðə; ði] ['kʃərət] [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] .
“ **The curate was horrified** .
” 这 策展 曾是 惊恐万分 .

牧师惊恐万分。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ˈdʒʊʊkɪŋ] [ˈʃʊrli] ?
“ **You are joking surely** ?
” 你 是 开玩笑 一定 ?

“你是在开玩笑吧？”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
” 他 说 .

他说。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [wen] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][fægz] .
“ **Not much of a joke , when I have to supply the fags** .
” 不是 很多 的 一个 开玩笑 , 什么时候 我 有 到 供应 这 同性恋 .

“这可不是什么好笑的事，因为我还得自己提供香烟。”

“ ['bɑ:bi] [lʊkt] [əˈmju:zd] .
“ **Bobby looked amused** .
” 鲍比 看起来 觉得好笑 .

鲍比看起来很开心。

“ [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:ti] [klaʊz] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
“ **We have to be mighty close about it** .
” 我们 有 到 是 强大的 关闭 关于 它 .

“我们必须非常谨慎地对待这件事。”

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [smʊʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] .
I am not allowed to smoke in the Presence .
我 是 不是 允许 到 抽烟 在 这 在场 .

在场时我不允许吸烟。

“ [soʊ][hi:; hi] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [mɪs] [ˈægəθə] .
“ **So he designated Miss Agatha** .
” 所以 他 指定的 错过 阿加莎 .

于是他指定了阿加莎小姐。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [mu:n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑ:rˈselvz] . “
“ **But we moon about the garden at night and enjoy ourselves** . “
” 但 我们 月亮 关于 这 花园 在 夜晚 和 享受 我们自己 . ”

“但我们晚上会在花园里闲逛，享受时光。”

“ [wel] [pleɪd] !
“ **Well played** !
” 出色地 玩 !

“打的好！

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['kʃərət] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] , [ænd; ənd] [ɪgˈnɔ:rd] ['bɑ:bi:z] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:rm]
“ **cried the curate enthusiastically , and ignored Bobby's confidence in his warm**
” 哭 这 策展 踊跃 , 和 忽略 鲍比的 信心 在 他的 温暖的

[ædməˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [pruːdənsɪz] [ˈspɪrɪtɪd] [rɪˈtʃ:rn] .
admiration for Prudence's spirited return .
钦佩 为了 谨慎的 精神抖擞 返回 .

“牧师兴奋地喊道，完全无视鲍比对普鲁登斯精神抖擞的回归所表达的由衷赞赏。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈni:tli] [pleɪst] [ɪnˈdi:d] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **That was very neatly placed indeed , “ he said** .
” 那 曾是 非常 整齐地 放置 的确 , ” 他 说 .

“摆放得确实非常巧妙，”他说。

“ [ˈpruːd(ə)ns][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈseptɪv] [ˈplerər] .
“ Prudence is a very deceptive player .
“ 谨慎 是 一个 非常 欺骗性的 玩家 .
“谨慎是一种非常具有欺骗性的球员。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [skɔːrɪz] [θruː] [ˈtrɪkəri] , “ [ˈbɑːbi] [əbˈzɜːrvd] ,
She always scores through trickery , “ Bobby observed ,
“ 她 总是 得分 通过 诡计 , “ 鲍比 观察到 ,
“她总是靠诡计得分,”鲍比评论道。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [ˈlɪsənər] .
and watched the effect of this remark on his disapproving listener .
“ 和 观看 这 影响 的 这 评论 在 他的 不赞同 听众 .
他观察着这句话对那位表示反对的听众的影响。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɪ] [pleɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [noʊt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ Nothing very brilliant about her play , you may note ; but she wins all the time .
“ 没有什么 非常 杰出的 关于 她 玩 , 你 可能 笔记 ; 但 她 胜利 全部 这 时间 .
“
“
“你可能会注意到, 她的球技并没有什么特别出彩的地方; 但她总是赢球。”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈgreɪsf(ə)] , “ [ðə; ði] [ˈkjʊərət] [sed] [əˈgen] ,
“ She is so very graceful , “ the curate said again ,
“ 她 是 所以 非常 优美 , “ 这 策展 说 再次 ,
“她真是太优雅了,”牧师再次说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [ˈkwɑːləti][wʌz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [æz; əz] [ˈprɑːbəbli]
as though this quality was accounted a virtue in his estimation , as probably
“ 作为 尽管 这 质量 曾是 已记录 一个 美德 在 他的 估算 , 作为 大概
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
it was .
“ 它 曾是 .

仿佛在他看来, 这种品质是一种美德, 而事实可能的确如此。
“ [ˈhiːz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [æs] , [pruː] , “ [ˈbɑːbi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][ˈleɪtər] .
“ He's an awful ass , Prue , “ Bobby confided to her later .
“ 他是 一个 可怕 屁股 , 普鲁 , “ 鲍比 坦白 到 她 之后 .
“他真是个混蛋, 普鲁,”鲍比后来向她吐露心声。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [spɔɪlt] [jʊər; jər][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈtʃænsɪz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [smoʊk] .
“ And I've spoilt your matrimonial chances by telling him you smoke .
“ 和 我已经被宠坏了 你的 婚姻 机会 经过 讲述 他 你 抽烟 .
“我告诉他你抽烟, 毁了你的婚姻机会。”

“ [ˌwerəˈpɑːn] [ˈpruːd(ə)ns] [læft] [ˈskeptɪkli] .
“ Whereupon Prudence laughed sceptically .
“ 于是 谨慎 笑了 怀疑地 .
于是, 普鲁登斯半信半疑地笑了。

“ [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ˈkudnt] [ˌkaʊntərˈækt] [ðæt] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [emˈiː][frʌm; frəm]
“ As though I couldn't counteract that by allowing him to convert me from
“ 作为 尽管 我 不能 抵消 那 经过 允许 他 到 转变 我 从
[ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈpræktɪs] ,
the evil practice ,
“ 这 邪恶的 实践 ,
“仿佛我无法通过让他改变我的恶习来抵消这种影响似的,

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .
“她说。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æən; ən] [əˈbændənd] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] , ” [ˈbɑːbi] [sed] , [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði]
“ **I think you are an abandoned little wretch** , ” **Bobby said** , **and dismissed the**
“ 我 思考 你 是 一个 弃 小的 可怜虫 , ” 鲍比 说 , 和 解雇 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“我觉得你是个被遗弃的小可怜虫,”鲍比说完, 便不再谈论这个话题了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][fʊːr; fər] [pruːdənsɪz] [ˈfeɪvər]
It was so very evident that the curate as a rival for Prudence's favour
它 曾是 所以 非常 明显 那 这 策展 作为 一个 竞争对手 为了 谨慎的 偏爱
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈneglɪdʒəb(ə)l][ˈkwɑːntəti] .
was a negligible quantity .
曾是 一个 微不足道 数量 .

很明显, 牧师作为普鲁登斯的竞争对手, 其地位微不足道。

“ [ˈprɪti] [term] , [ðiːz] [oʊld] [ˈtæbi] [ˈmiːtɪŋz] , ” [ˈbɑːbi] [riˈmaːkt] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **Pretty tame , these old tabby meetings** , ” **Bobby remarked presently** .
“ 漂亮的 驯服 , 这些 老的 虎斑猫 会议 , ” 鲍比 评论 目前 .

“这些老猫聚会真够温和的,”鲍比过了一会儿说道。

“ [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [brˈnaɪtɪd] [hoʊl] ? ”
“ **Why don't they do something in this benighted hole ?** ”
“ 为什么 不 他们 做 某物 在 这 夜幕降临 洞 ? ”

“为什么他们在这个与世隔绝的角落里什么也不做? ”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndərɪŋ] .
“ **That's what I am always wondering** .
“ 那就是 什么 我 是 总是 好奇 .

“我一直都很想知道这一点。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] . “
I am looking to you to come home and wake the place up . ”
我 是 寻找 到 你 到 来 家 和 唤醒 这 地方 向上 . ”

我期待你回家后能让这里重新焕发生机。

“ [peɪnt][aɪ ˈtiː] [red] ?
“ **Paint it red ?**
“ 画 它 红色的 ?

“把它漆成红色? ”

“ [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , [ˈgrɪnɪŋ] .
“ **he suggested , grinning** .
“ 他 建议 , 咧嘴笑 .

“他笑着建议道。”

“ [peɪnt][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈkʌlər] , [seɪv] [ðə; ði][dræb] [hjuːz] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [dɪsˈfɪɡjər] [aɪ ˈtiː] .
“ **Paint it any colour , save the drab hues which at present disfigure it** .
“ 画 它 任何 颜色 , 节省 这 单调 色调 哪个 在 展示 变丑 它 .

“把它涂成任何颜色, 除了现在这些单调乏味的颜色, 它们破坏了它的美感。”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈɜːrθli] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dʌl] .
There isn't any earthly reason why people should remain satisfied to be so dull .
那里 不是 任何 尘世的 原因 为什么 人们 应该 保持 使满意 到 是 所以 乏味的 .

人们没有任何理由甘愿过着如此乏味的生活。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][ˈset(ə)l] ? “
What are you going to do when you come home to settle ? ”
什么 是 你 去 到 做 什么时候 你 来 家 到 定居 ? ”

你回家安顿下来后打算做什么?

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地,

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][jæl; jəl][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ˈmæri] — [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the first thing I shall do will be to marry — in order to get away from the
这 第一的 事物 我 将 做 将要 是 到 结婚 — 在 命令 到 得到 离开 从 这
[kɔːrt] ,
Court ,
法庭 ,

我要做的第一件事就是结婚——为了逃离法庭。

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
“ **he replied with decision** .
“ 他 回复 和 决定 .

他果断地回答道。

“ [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ænt] - [pekt] [ˈeni] [bɜːŋgər][ðæn; ðən] [nəˈsesəti] [dɪˈmændz] . “
“ **I refuse to be aunt - pecked any longer than necessity demands** . “
“ 我 拒绝 到 是 阿姨 - 啄食 任何 更长 比 必要性 需求 . “

“我拒绝再忍受姑姑的唠叨，除非迫不得已。”

“ [dʌz] [ðæt] [ɪnˈkluːd] [ˌem ˈiː] ?
“ **Does that include me ?**
“ 做 那 包括 我 ?

“这包括我吗？ ”

“ [ˈpruːd(ə)ns] [ɪnˈkwaiəd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪrəni] .
“ **Prudence inquired with irony** .
“ 谨慎 询问 和 讽刺 .

“谨慎带着讽刺的语气问道。”

“ [juː; jʊ] !
“ **You !**
“ 你 !

“你!

[oʊ] [lɔːrd] !
Oh Lord !
哦 主 !

我的天哪!

“ [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
“ **He threw back his head and laughed** .
“ 他 扔 后退 他的 头 和 笑了 .

他仰头大笑。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃer] [maɪ][ɪˌmænsəˈpeɪ(ə)n] . “
“ **You can come along and share my emancipation** . “
“ 你 能 来 沿着 和 分享 我的 解放 . “

“你可以一起来分享我的解放。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank you** .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

“ [pruːdənsɪz] [smɔːl] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈelɪvətɪd] , [hɜːr; hər][lɪp] [kɜːrld] [dɪsˈdeɪnfəli] .
“ **Prudence's small chin was elevated , her lip curled disdainfully** .
“ 谨慎的 小的 下巴 曾是 升高 , 她 唇 卷曲 轻蔑地 .

“普鲁登斯微微抬起下巴，嘴角不屑地撇了撇。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [kən'traɪv] [maɪ] [oʊn] [ɪ,mænsə'pei](ə)n] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I shall contrive my own emancipation** , ” **she said** .
“ 我 将 精心策划 我的 自己的 解放 , ” 她 说 .
“ 我将设法获得解放 , ” 她说。

“ [haʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntrəstɪd] .
“ **How ?** ” **he asked** , **suddenly interested** .
“ 如何 ? ” 他 问 , 突然 感兴趣的 .
“ 怎么做 ? ” 他突然来了兴趣 , 问道。

“ [baɪ] [ˈmæriɪdʒ] [ˈɔːlsəʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ **By marriage also** , ” **she answered** , **and laughed and broke from his**
“ 经过 婚姻 还 , ” 她 回答 , 和 笑了 和 打破 从 他的
[di'teɪnɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [fled] [ɪn'dɔːrɪz] .
detaining hand and fled indoors .
拘留 手 和 逃亡 室内 .
“ 也可以通过婚姻 , ” 她回答道 , 然后笑着挣脱了他的束缚 , 跑进了屋里。

[ˈbɑːbi] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər][ɪn] [pər'pleksəti] .
Bobby looked after her in perplexity .
鲍比 看起来 后 她 在 困惑 .
鲍比困惑地看着她。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **By Jove** !
“ 经过 朱庇特 !
“ 天哪 ! ”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
I had forgotten that chap , ” **he reflected** ,
我 有 被遗忘的 那 小伙子 , ” 他 反映 ,
“ 我都忘了那家伙了 , ” 他沉思道。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈɜːrliər] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [sə'spiʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and recalled her earlier confidences with suddenly awakened suspicion and
和 召回 她 早些时候 秘密 和 突然 觉醒 怀疑 和
[ə; eɪ][maɪnd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪ'stɜːrbd] .
a mind not a little disturbed .
一个 头脑 不是 一个 小的 不安 .
她回想起之前对她说过的那些话 , 心中突然涌起疑虑 , 感到十分不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒoʊkɪŋ] .
He had been joking .
他 有 到过 开玩笑 .
他是在开玩笑。

[ˈpɑːsəbli] [ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒoʊkɪŋ][ˈɔːlsəʊ] .
Possibly Prudence had been joking also .
可能 谨慎 有 到过 开玩笑 还 .
或许普鲁登斯也是在开玩笑。

[bʌt; bət] - [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [drɪr] [hoʊl] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ;
But Wortheton without her would be a drear hole , **he decided** ;
但 - 没有 她 会 是 一个 凄凉 洞 , 他 决定 ;
他心想 , 没有她 , 沃西顿将会是一个凄凉的空洞 ;

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)rɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)] [lɑːt] .
and Wortheton and the factory were his ultimate and inevitable lot .
和 - 和 这 工厂 是 他的 最终的 和 不可避免的 很多 .
沃瑟顿和那家工厂就是他最终的归宿 , 也是他不可避免的命运。

[ænd; ənd] [jet] [hiː hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'mæɪrɪd] .
And yet he did not wish her to remain unmarried .
和 然而 他 做过 不是 希望 她 到 保持 未婚 .

但他并不希望她一直单身。

[hɪz; ɪz] [faɪv] ['spɪnstər] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'mæɪrɪd] ['wɪmɪn] [hiː hi][hæd; həd][met] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
His five spinster aunts and the unmarried women he had met that afternoon ,
他的 五 单身女子 姑姑们 和 这 未婚 女性 他 有 遇见 那 下午 ,

他的五个未婚姑妈和他那天下午遇到的未婚女子，

[ˈhʌvər] [ˈhʌŋgrəli] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kjʊərət] , [ˈsɪkənd] [hɪm; ɪm] .
hovering hungrily about the little curate , sickened him .
悬停 饥饿地 关于 这 小的 策展 , 恶心 他 .

那些饥渴地在小牧师周围徘徊的家伙让他感到恶心。

[ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['gæləri] .
Prudence had no place in that gallery .
谨慎 有 不 地方 在 那 画廊 .

谨慎在那间画廊里没有立足之地。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [faɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['kleɪvər] [tuː; tə][biː bi] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ]
She was altogether too fine and too clever to be wasted in the narrow
她 曾是 共 也 美好的 和 也 聪明的 到 是 浪费 在 这 狭窄的

[sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][led][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['eɪvɪdənt] [dɪs'teɪst] .
seclusion of this life which she led with such evident distaste .
隔离 的 这 生活 哪个 她 引领 和 这样的 明显 厌恶 .

她如此优秀、如此聪颖，不应该被浪费在她如此明显厌恶的这种狭隘隐居的生活中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː ʃi] [wʊd] ['mæɪri] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .
Of course she would marry and go away .
的 课程 她 会 结婚 和 去 离开 .

她当然会结婚离开。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] ; [ʃiː ʃi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .
That was the chief point ; she would go away .
那 曾是 这 首席 观点 ; 她 会 去 离开 .

这是关键所在：她会离开。

[aɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['æftər][ɔːl] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] [huː] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ,
It didn't after all seem to matter who the fellow was ,
它 没有 后 全部 似乎 到 事情 WHO 这 同伴 曾是 ,

那个人是谁似乎并不重要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]
so long as he was a decent sort of chap and could provide for
所以 长的 作为 他 曾是 一个 体面的 种类 的 小伙子 和 可以 提供 为了

[hɜːr; hər][æn; ən] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv] ['bjʊːti] [ænd; ənd] ['ɪntələkt] .
her an appreciate her qualities of beauty and intellect .
她 一个 欣赏 她 品质 的 美丽 和 智力 .

只要他是个正派的人，能够养活她，并且欣赏她的美貌和智慧。

[ɪf] [hiː hi] ['dɪdnt] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] — [soʊ] ['bɑːbi] [fɪ'lɒsəfaɪz] — [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː bi][ə; eɪ] [keɪs]
If he didn't appreciate her — so Bobby philosophised — it would be a case
如果 他 没有 欣赏 她 — 所以 鲍比 哲学化的 — 它 会 是 一个 案件

[ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ;
of out of the frying - pan into the fire ;
的 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火 ;

鲍比这样认为，如果他不珍惜她，那岂不是刚出狼窝又入狼窝？

[bʌt; bət] [huː'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɔːt]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] ,
but whoever it was got into the flames ,
但 谁 它 曾是 得到 进入 这 火焰 ,

但不管是谁，都被烧进了火里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] ['kʌmfətbli; kʌmfərtəbli] [ə'fɔrd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['pru:d(ə)ns] .
the young man felt comfortably assured it would not be Prudence .
这 年轻的 男人 毛毡 舒适地 保证 它 会 不是 是 谨慎 .

这位年轻人感到十分安心，确信那不会是普鲁登斯。

[ʃi:; ji] [wʊd] [kən'traɪv] [hɜ:r; həɹ][ɪ,mænsə'pei](ə)n] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [ðæn; ðən] [ðæt] .
She would contrive her emancipation more thoroughly than that .
她 会 精心策划 她 解放 更多的 彻底 比 那 .

她会比这更周密地策划自己的解放。

“ [aɪ] [wiʃ] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] ['feləʊ] , ” [hi:; hi] [mju:zd] .
“ I wish I had asked her more about that fellow , ” he mused .
“ 我 希望 我 有 问 她 更多的 关于 那 同伴 , ” 他 沉思 .

“我真希望当时能多问问她关于那个人的事，”他沉思道。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fəɹ] ['æskiŋ] ['kwɛstʃənz] [wʌz; wəz][pæst] .
But he recognised that the time for asking questions was past .
但 他 已确认 那 这 时间 为了 问 问题 曾是 过去的 .

但他意识到，提问的时机已经过去了。

[tʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkiŋ] , ” ['bɑ:bi] [ri'mɑ:kt] [wʌn] ['i:vniŋ] [tu:; tə]['pru:d(ə)ns] ,
“ I've been thinking , ” Bobby remarked one evening to Prudence ,
“ 我已经 到过 思维 , ” 鲍比 评论 一 晚上 到 谨慎 ,

“我一直在想，”一天晚上，鲍比对普鲁登斯说道。

[wen] [ðeɪ] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði][roud] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , “ [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [ðə; ði] ['ʌðər]
when they strolled up the road together in the dusk , “ about our talk the other
什么时候 他们 漫步 向上 这 路 一起 在 这 黄昏 , “ 关于 我们的 讲话 这 其他
[æftər'nu:n] ;
afternoon ;
下午 ;

当他们一起在黄昏时分沿着路漫步时，“谈到了那天下午我们的谈话；

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
and I've come to the conclusion that it's not the fault of the place ,
和 我已经 来 到 这 结论 那 它是 不是 这 过错 的 这 地方 ,

我最终得出结论，这不是这个地方的错。

[ɪts] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [fɔ:lt] , [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][laɪf] [dʌl] .
it's our own fault , that we find life dull .
它是 我们的 自己的 过错 , 那 我们 寻找 生活 乏味的 .

我们之所以觉得生活乏味，是我们自己的错。

[wʌn] [pleɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'hʌðər] .
One place is much like another .
一 地方 是 很多 喜欢 其他 .

一个地方和另一个地方非常相似。

['i:ðər] [wi:; wi][wɑ:nt] [tu:] [mʌtʃ] ,
Either we want too much ,
任何一个 我们 想 也 很多 ,

要么是我们想要太多，

[ɔːr] [els] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌl] [ɪn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][kɑːnt] [get][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz]
or else we are dull in ourselves and can't get the enjoyment out of life that is
或者 别的 我们 是 乏味的 在 我们自己 和 不能 得到 这 享受 出去 的 生活 那 是
[ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪkɪŋ] .
there for our taking .
那里 为了 我们的 采取 .

否则，我们自身就会变得迟钝，无法享受生活中唾手可得的乐趣。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['enihaʊ] .
That's what I make of it anyhow .
那就是 什么 我 制作 的 它 无论如何 .

反正我是这么理解的。

" [ˈpruːd(ə)ns] [kən'sɪdərd] [ðɪs] .
" Prudence considered this .
" 谨慎 经过考虑的 这 .

谨慎考虑过这一点。

" [ˈpɑːsəbli] [aɪ][wɑːnt] [tuː] [mʌtʃ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Possibly I want too much — I think I do , " she said after a while .
" 可能 我 想 也 很多 — 我 思考 我 做 , " 她 说 后 一个 尽管 .

“或许我想要的太多了——我想我的确如此,”过了一会儿，她说道。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jə] .
" And so do you .
" 和 所以 做 你 .

你也是。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [ˈbɑːbi] ; [wiːv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər]
We are the children of our age , Bobby ; we've learnt to think for
我们 是 这 孩子们 的 我们的 年龄 , 鲍比 ; 我们已经 学会了 到 思考 为了
[ɑːr'selvz] ;
ourselves ;
我们自己 ;

鲍比，我们是这个时代的产物；我们已经学会了独立思考；

[wen] [wʌn] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn] [siːsɪz] [tuː; tə][ək'sept] [θɪŋz] [ʌn'kwɛstʃənɪŋli] .
when one begins to think one ceases to accept things unquestioningly .
什么时候 一 开始 到 思考 一 停止 到 接受 事物 毫不质疑地 .

当一个人开始思考时，他就不再会不加质疑地接受事物了。

[aɪm][əˈlaɪv][tuː; tə][maɪ] [ˈfɪŋɡər] [tɪps] .
I'm alive to my finger tips .
我是 活 到 我的 手指 尖端 .

我感觉自己活力充沛。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
I want to enjoy .
我 想 到 享受 .

我想享受生活。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ; [ə; eɪ][wɜːrm] [dʌz] [ðæt] .
I am not satisfied merely to exist ; a worm does that .
我 是 不是 使满意 仅仅 到 存在 ; 一个 蠕虫 做 那 .

我不满足于仅仅活着；蠕虫才会那样做。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
I want to experience life to the full .
我 想 到 经验 生活 到 这 满的 .

我想充分体验人生。

[dəʊnt][juː; jʊ] ? “
Don't you ?”
不 你 ？ ”

难道不是吗？

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][duː] , ” ['bɑːbi] [ə'gri:d] — “ [wen] [juː; jʊ][pʊt][aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
“ **I suppose I do** , ” **Bobby agreed** — “ **when you put it that way** .
” 我 认为 我 做 , ” 鲍比 同意 — ” 什么时候 你 放 它 那 方式 .
“我想我的确是这么认为的,”鲍比同意道,“如果你这么说的话。”

” [ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
” **Prudence was triumphant** .
” 谨慎 曾是 凯 .

谨慎最终取得了胜利。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [siː] .
“ **There you are** , **you see** .
” 那里 你 是 , 你 看 .

“你看,你就在这里。”

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][pʊt] .
It's just the way a thing is put .
它是 只是 这 方式 一个 事物 是 放 .

这只是表达方式而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [kən'vɪnst] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [leɪ] [ɪn][maɪ'self] ,
For the moment you almost convinced me that the discontent lay in myself ,
为了 这 片刻 你 几乎 确信 我 那 这 不满 躺 在 我 ,
那一刻,你几乎让我相信,不满的根源在于我自己。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [səb'stænʃ(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˌdɪskən'tent] .
and now I convince you that there is substantial ground for discontent .
和 现在 我 说服 你 那 那里 是 重大的 地面 为了 不满 .

现在我确信,人们有充分的理由感到不满。

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [ˈʌndər] [dɪs'sætɪsfɑɪɪŋ; dɪ'sætəʃfɑɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ]
No one should remain quiet under dissatisfying conditions ; we should each
不 一 应该 保持 安静的 在下面 令人不满意 状况 ; 我们 应该 每个
[straɪv] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] .
strive for individual liberty .
努力 为了 个人 自由 .

在令人不满的环境下,任何人都不应该保持沉默;我们每个人都应该努力争取个人自由。

[juːθ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [juːθ] ['paːsɪz] ['kwɪkli] .
Youth is the time in which to do things , and youth passes quickly .
青年 是 这 时间 在 哪个 到 做 事物 , 和 青年 通过 迅速地 .

青春是做事的黄金时期,而青春转瞬即逝。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld][wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [straɪv] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [liːvz]
When we are old we cease to strive because the spirit of adventure leaves
什么时候 我们 是 老的 我们 停止 到 努力 因为 这 精神 的 冒险 树叶
[juː 'es] ;
us ;
我们 ;

当我们年老时,我们会停止奋斗,因为冒险精神离开了我们;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [rɪ'meɪnz] .
but the hunger for the things which we have missed remains .
但 这 饥饿 为了 这 事物 哪个 我们 有 错过 遗迹 .

但是,我们对错过的事物的渴望依然存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ju: 'es] ['bɪtə] . “
And that makes us bitter .”
和 那 制作 我们 苦的 . ”

这让我们感到痛苦。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ？ ” [di'mɑ:ndɪd] ['bɑ:bi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)] [smaɪl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ju:θ] .
“ **How do you know ?** ” **demanded Bobby , with a cynical smile for her youth .**
” 如何 做 你 知道 ？ ” 要求 鲍比 , 和 一个 愤世嫉俗 微笑 为了 她 青年 .
“你怎么知道？”鲍比质问道，带着一丝对她年轻的愤世嫉俗的微笑。

“ [noʊ] ！
“ **Know !**
” 知道 ！

“知道！

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'laɪt] [ænd; ənd]['skɔ:nf(ə)] .
“ **she repeated , and faced him , her eyes alight and scornful .**
” 她 重复 , 和 面对 他 , 她 眼睛 点燃 和 轻蔑的 .

她重复道，然后转过身面对他，眼神闪烁着轻蔑的光芒。

“ [wʌn] [hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][noʊt][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [dʌl] , ['səʊə] ['pi:p(ə)]
“ **One has only to look around and note the disappointed , dull , sour people**
” 一 有 仅有的 到 看 大约 和 笔记 这 失望的 , 乏味的 , 酸的 人们
[wʌn] [mi:ts] ;
one meets ;
一 满足 ;

“你只需环顾四周，就会发现遇到的都是失望的、无精打采的、愁眉苦脸的人；

['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [tæns] [ænd; ənd] [mɪst] [aɪ 'ti: , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['ri:zənd]
people who have had their chance and missed it , because they reasoned
人们 WHO 有 有 他们的 机会 和 错过 它 , 因为 他们 有理智的
[æz; əz][ju:; jʊ][du:;]
as you do ;
作为 你 做 ;

那些曾经拥有机会却错失良机的人，因为他们的想法和你一样；

['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [pə'zest] ['kɜ:rɪdʒ] [ɔ:r] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
people who have not possessed courage or initiative ,
人们 WHO 有 不是 拥有 勇气 或者 倡议 ,
[læk] [brɪ'kɜ:z, brɪ'kɔ:z] [ɪ'nɪʃətɪv]
缺乏勇气或主动性的人

[bʌt; bət][ɪn] [hu:z] [blʌd] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [æz; əz] ['ʊrli] [æz; əz][aɪ 'ti:]
but in whose blood the desire for enjoyment has worked as surely as it
但 在 谁 血 这 欲望 为了 享受 有 工作 作为 一定 作为 它
[wɜ:rks] [ɪn]['aʊəz] .
works in ours .
作品 在 我们的 .

但是，在他们身上，对享乐的渴望也像在我们身上一样根深蒂固。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ægəθə] [hæz; həz] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ][mæn]
Do you suppose Agatha has never wanted to marry and manage a man
做 你 认为 阿加莎 有 绝不 通缉 到 结婚 和 管理 一个 男人
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ？
and a home of her own ?
和 一个 家 的 她 自己的 ？

你认为阿加莎从来没有想过结婚，拥有自己的男人和家庭吗？

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [mætɪldə] ['dʌznt] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['meri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] ？
Do you suppose Matilda doesn't hunger for children , and Mary for a lover ?
做 你 认为 玛蒂尔达 不 饥饿 为了 孩子们 , 和 玛丽 为了 一个 情人 ？
[lʌvər]
你认为玛蒂尔达不渴望孩子，玛丽不渴望情人吗？

[ˈdɪdnt] [ˈdædi] [dɪˈzaɪər] [lʌv] ?
Didn't daddy desire love ?
没有 爸爸 欲望 爱 ?

爸爸难道不渴望爱吗？

[hiː; hi] [ˈmærid] [twais] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmætər]
He married twice , and the second time at least was not merely a matter
他 已婚 两次 , 和 这 第二 时间 在 至少 曾是 不是 仅仅 一个 事情
[ʌv; əv] [ɪkˈspiːdiənsi] .
of expediency .
的 权宜之计 .

他结过两次婚，至少第二次婚姻并非出于权宜之计。

[aɪm][ˈkʊldəz][pərˈhæps] , [ˈhɑːrdər] [ˈeniweɪ] .
I'm colder perhaps , harder anyway .
我是 更冷 也许 , 更难 反正 .

我可能更冷了，至少更冷了。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][lɪv; laɪv][maɪ]
I don't want anything but just to get away from Wortheton and live my
我 不 想 任何事物 但 只是 到 得到 离开 从 - 和 居住 我的
[oʊn] [laɪf] [ˌɪndɪˈpendəntli] ,
own life independently ,
自己的 生活 独立 ,

我什么都不想，只想离开沃斯顿，过上独立自主的生活。

[ænd; ənd][ˈɔːrdər][maɪ] [deɪz] [æz; əz][aɪ] [pliːz] .
and order my days as I please .
和 命令 我的 天 作为 我 请 .

我可以按照自己的意愿安排时间。

" [ˈbɑːbi] [stæəd] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈoʊpən] - [maʊðd] , [bɪˈreft] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Bobby stared at her open - mouthed , bereft in his astonishment of the**
" 鲍比 凝视 在 她 打开 - 嘴巴 , 失去 在 他的 惊讶 的 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
power of speech .
力量 的 演讲 .

“鲍比目瞪口呆地看着她，震惊于语言的力量。

[ˈpruːd(ə)ns] [ˈsʌd(ə)nli] [læft] .
Prudence suddenly laughed .
谨慎 突然 笑了 .

普鲁登斯突然笑了。

" [juː; jʊ][oʊld] [θɪŋ] !
" **You old thing !**
" 你 老的 事物 !

你这老家伙！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [aɪv] [ˈprɑːpərli] [ˈskændəˌlaɪzd] [juː; jʊ] .
" **I've properly scandalised you .**
" 我已经 适当地 丑闻 你 .

“我彻底让你感到震惊了。”

[waɪ] [duː;][juː; jʊ][set] [maɪ] [θɔːts] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðɪːz] [laɪnz] ?
Why do you set my thoughts working along these lines ?
为什么 做 你 放 我的 想法 在职的 沿着 这些 线条 ?

你为什么总是引导我往这个方向思考？

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ][bɔɪ] . "

You are just a boy . "

你 是 只是 一个 男生 . "

你只是个男孩。

" [oʊ] , [ʌt] [aɪ 'tiː] !

" Oh , shut it !

" 哦 , 关闭 它 !

“哦，闭嘴！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .

" he ejaculated .

" 他 射精 .

他射精了。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [mʌtʃ] ['oʊldər] . "

" You aren't much older . "

" 你 不是 很多 老 . "

“你年纪也没大多少。”

" [ə; eɪ][gɜːrli][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] ['oʊldər][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" A girl is a lot older than a boy , " she said .

" 一个 女孩 是 一个 很多 老 比 一个 男生 , " 她 说 .

“女孩比男孩大很多,”她说。

" [ʃiː; ʃi] [æpri'hendz] [laɪf] [mɔːr] ['fʊli] ; [jʊr; jər][seks] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][rɪ'spɔːnsəb(ə)l][eɪdʒ] ,

" She apprehends life more fully ; your sex , until you are a responsible age ,

" 她 逮捕 生活 更多的 完全 ; 你的 性别 , 直到 你 是 一个 负责的 年龄 ,

“她对生活有了更深刻的理解；你的性别，直到你达到负责任的年龄，

[ɪz][dʒʌst][aʊt] [fɔːr; fər] [fʌn] .

is just out for fun .

是 只是 出去 为了 乐趣 .

只是出来玩玩而已。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm] ['lɪmɪt][tuː; tə] [wʌnz] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

But there's a time limit to one's capacity for enjoyment .

但 有 一个 时间 限制 到 一个人的 容量 为了 享受 .

但人的享受能力是有限的。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [aɪ][fæl; ʃəl] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː'tiːn] , [wət'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ɔfəz] ;

In a few years I shall settle down to the routine , whatever it is that offers ;

在 一个 很少 年 我 将 定居 向下 到 这 常规 , 任何 它 是 那 优惠 ;

几年后，我将安定下来，过上规律的生活，无论那会给我带来什么；

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][maɪ] [gʊd] [taɪm] ,

and if I haven't had my good time ,

和 如果 我 还没有 有 我的 好的 时间 ,

如果我还没玩得尽兴，

[aɪl] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪskən'tentɪd] [dʌl] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

I'll just be a discontented dull reflection of the others .

患病的 只是 是 一个 不满 乏味的 反射 的 这 其他的 .

我只会成为其他人的不满、乏味的镜像。

[aɪ] [noʊ] .

I know .

我 知道 .

我知道。

[ænd; ænd][aɪm] ['gʊvɪŋ][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'ɡenst] [ðæt] . "

And I'm going to guard against that . "

和 我是 去 到 警卫 反对 那 . "

我会防范这种情况发生。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [hi:; hi] [pə'sistɪd] .
“ **But how ?** ” **he persisted** .
“ 但 如何 ? ” 他 持续 .

“可是怎么做呢？”他追问道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] [tu:; tə][du:] ? ”
“ **What do you mean to do ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 到 做 ? ”

“你打算怎么做？”

“ [aɪ] ['hævnt] [θɔ:t] [ðæt] [aʊt] , ” ['pru:d(ə)ns] ['ænsər] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
“ **I haven't thought that out ,** ” **Prudence answered after a moment for reflection** .
“ 我 还没有 想法 那 出去 , ” 谨慎 回答 后 一个 片刻 为了 反射 .

“我还没想过这个问题，”普鲁登斯沉思片刻后回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kən'faɪd] [ɪn][ju:; jə] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .
“ **I don't know that I should confide in you if I had** .
“ 我 不 知道 那 我 应该 信任 在 你 如果 我 有 .

“如果我真的有话要对你说，我不知道我是否应该告诉你。”

“ [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ænd] [stɔ:pt] [ænd; ænd] ['laɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
“ **He smiled at that , and stopped and lighted himself a cigarette** .
“ 他 微笑 在 那 , 和 停止 和 照明 他自己 一个 卷烟 .

他听了这话笑了笑，停下来给自己点燃了一支烟。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ju:; jə][du:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ænd] ['ædɪd] ['tʃɪrfəli] :
“ **I don't care what you do ,** ” **he said , and added cheerfully :**
“ 我 不 关心 什么 你 做 , ” 他 说 , 和 额外 愉快地 :

“我不在乎你做什么，”他说，然后又兴高采烈地补充道：

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ju:; jə] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
“ **I only hope you will have a good time** .
“ 我 仅有的 希望 你 将要 有 一个 好的 时间 .

我只希望你玩得开心。

[ju:; jə] [noʊ] [jʊə(r)] ['ɔ:flɪ] ['prɪti] , [pru:] , [ænd; ænd] — [ænd; ænd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] . ”
You know you're awfully pretty , Prue , and — and interesting , and all that . ”
你 知道 你是 非常 漂亮的 , 普鲁 , 和 — 和 有趣的 , 和 全部 那 . ”

你知道你很漂亮，普鲁，而且——而且很有趣，等等等等。

“ [eɪ 'em][aɪ] ?
“ **Am I ?**
“ 是 我 ?

是吗？

“ ['pru:d(ə)ns] [læft] [ə'gen] , [ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]
“ **Prudence laughed again , and there was a note of satisfaction in her**
“ 谨慎 笑了 再次 , 和 那里 曾是 一个 笔记 的 满意 在 她

[mɜ:rθ] .
mirth .
欢笑 .

“普鲁登斯又笑了，她的笑声中带着有一丝满足。”

“ [aɪ] [θæŋk] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] ; [aɪ 'ti:] [meɪks] [θɪŋz] ['ɪziə] .
“ **I thank Providence that I am pretty ; it makes things easier** .
“ 我 感谢 普罗维登斯 那 我 是 漂亮的 ; 它 制作 事物 更轻松 .

“我感谢上天让我长得漂亮；这让很多事情变得容易。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [pleɪn] [aɪ][ʊd; ʃəd] [stɪl] [ɪn'sɪst][ɑ:n][maɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
But if I were plain I should still insist on my good time .
但 如果 我 是 清楚的 我 应该 仍然 坚持 在 我的 好的 时间 .

但即便我相貌平平，我也应该坚持享受我的美好时光。

[,aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ˈʌ; əv][mæn] .

It doesn't necessarily include the homage of man .
它 不 一定 包括 这 尊敬 的 男人 .

这并不一定包含对人类的崇敬。

[ðæts] [ə; eɪ][saɪd] [ˈɪʊ:] .

That's a side issue .
那就是 一个 边 问题 .

那是次要问题。

[,aɪˈti:][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æ; ən][end] , [bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt]

It is sometimes a means to an end , but the end is the thing which

matters .

事情 .

有时它只是达到目的的手段，但结果才是最重要的。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [oʊn] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][laɪf] . "

I want my own individual life . "
我 想 我的 自己的 个人 生活 . "

我想要拥有自己的生活。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [oʊn] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][laɪf] [laɪk] [ðæt] , " [ˈbɑːbi] [kənˈfest] [ɪn] [ˈθɔːtf(ə)l]

" I don't want any own individual life like that , " Bobby confessed in thoughtful

" I don't want any own individual life like that , " Bobby confessed in thoughtful

seriousness .

严肃 .

“我不想过那样的个人生活，”鲍比若有所思地认真地坦白道。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈʌ; əv][maɪ] [oʊn] , [ˈʌ; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz]

" I want a home of my own , of course , and — a wife , and all those

jolly things . "

快乐的 事物 . "

“我当然想要自己的房子，还有——妻子，以及所有那些美好的事物。”

" [æt; ət] [sev(ə)nˈtiːn] ? " [ʃiː; ʃɪ] [skɒft] .

" At seventeen ? " she scoffed .
" 在 十七 ? " 她 嘲笑 .

“十七岁？”她嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [hiː; hi] [hoʊpt]

And then he confided to her that he had met the divinity he hoped

to marry at the home of a school chum .

到 结婚 在 这 家 的 一个 学校 密友 .

然后他向她吐露心声，说他在一位同学的家中遇到了他希望娶的那位女神。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

She was nearly as old as he was ,
她 曾是 几乎 作为 老的 作为 他 曾是 ,

她年纪几乎和他一样大。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz]
and she was quite prepared to marry him as soon as circumstances
和 她 曾是 相当 准备 到 结婚 他 作为 很快 作为 情况
[pə'rmitɪd] .
permitted .
允许 .

她已经做好了在条件允许的情况下尽快嫁给他的准备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [gʊd] [sɔːrt][ænd; ɐnd] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪtɪd] .
She was a ripping good sort and very high spirited .
她 曾是 一个 撕裂 好的 种类 和 非常 高的 精神抖擞 .
她是个非常棒的人，而且精神饱满。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɪn'vaɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , ”
“ You had better invite her to stay at Wortheton before the ceremony , ”
“ 你 有 更好的 邀请 她 到 停留 在 - 前 这 仪式 , ”
[ˈpruːd(ə)ns] [əd'vaɪzɪd] [hɪm; ɪm] .
Prudence advised him .
谨慎 建议 他 .

“你最好在仪式前邀请她到沃瑟顿住一晚，”普鲁登斯建议道。

“ [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [pʊt][hɜːr; hər][ɔːf] , [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] ['eniweɪ] . ”
“ If that doesn't put her off , you'll be sure of her genuine affection anyway . ”
“ 如果 那 不 放 她 离开 , 你会 是 当然 的 她 真的 感情 反正 . ”
“如果这都没能吓退她，你就可以确信她对你是真心的。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['kɔːnfɪdəntli] .
“ I'm sure of that now , ” he returned confidently .
“ 我是 当然 的 那 现在 , ” 他 返回 自信地 .

“我现在确信这一点了，”他自信地回答道。

“ [juːv] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ʃʊr; jər] [taɪm] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You've made good use of your time , ” was all she said .
“ 你已经 制成 好的 使用 的 你的 时间 , ” 曾是 全部 她 说 .

“你充分利用了时间，”她只说了这么一句。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [vɔɪs] ,
His words , the ring in his young voice ,
他的 字 , 这 戒指 在 他的 年轻的 嗓音 ,
他的话语，他年轻声音中的音色，

[kɔːld] [ʌp][ə; eɪ][ˈment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [klɪr] - [kʌt] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]
called up a mental picture of a strong clear - cut face looking up at her in
称为 向上 一个 精神的 图片 的 一个 强的 清除 - 切 脸 寻找 向上 在 她 在
[ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [naɪt] [ɪn] [meɪ] .
the uncertain light of a moonlit night in May .
这 不确定 光 的 一个 月光洒在身上，映照皎洁的月光。 夜晚 在 可能 .

她脑海中浮现出一幅画面：五月的一个月夜，月光朦胧，一张轮廓分明、神态坚强的脸庞正抬头看着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['bɔːbi] [hæd; həd] [aʊt'dɪstənst] [hɜːr; hər] .
She felt that somehow Bobby had outdistanced her .
她 毛毡 那 不知何故 鲍比 有 落后 她 .
她感觉鲍比不知怎的已经和她拉开了距离。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkskleɪmd] [ə'brʌptli] , “ [juː; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ] , ['muːnɪŋ] , ”
“ Here we are , ” she exclaimed abruptly , “ you and I , mooning , ”
“ 这里 我们 是 , ” 她 惊呼 突然 , ” 你 和 我 , 露臀 , ”
“瞧瞧我们，”她突然喊道，“你和我，在露屁股呢。”

[æz; əz] [wiːv] [muːnd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wen'evər] [ðə; ði][ver'keɪ(ə)n] [keɪm] [raʊnd] .
as we've mooned for years whenever the vacation came round .
作为 我们已经 对着月亮 为了 年 每当 这 假期 来了 圆形的 .
多年来，每当假期来临，我们都会去露屁股。

[wen] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [ˈtʃɪldrən] [wi:: wi] [mu:nd] [əˈbɜ:n] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [θɪŋz] —
When we were children we mooned along and talked of splendid things —
什么时候 我们 是 孩子们 我们 对着月亮 沿着 和 谈话 的 灿烂 事物 —
[ðə; ði] [θɪŋz] [wi:: wi] [ment] [tu:: tə][du:] ,
the things we meant to do ,
这 事物 我们 意思是 到 做 ,
小时候, 我们常常沉浸在幻想中, 谈论着美好的事情——那些我们打算做的事情。

[ðə; ði] [pəˈziʃənz] [wi:: wi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd]
the positions we could create for ourselves in a world that was open and
这 职位 我们 可以 创造 为了 我们自己 在 一个 世界 那 曾是 打开 和
[dɪ'fensləs] [tu:: tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'tæks] ;
defenceless to our attacks ;
毫无防备 到 我们的 攻击 ;
在一个开放且对我们的攻击毫无防备的世界里, 我们可以为自己创造哪些地位;

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:: wi] [mu:n] [ˌsentɪ'mentəli] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn'sted] . "
and now we moon sentimentally and talk of love instead . "
和 现在 我们 月亮 感伤地 和 讲话 的 爱 反而 . "
现在我们却沉浸在感伤之中, 谈论爱情。”
“ [bʌt; bət] [ðæts] [ˈsplendɪd] [tu:] , “ [hi:: hi] [əˈfɜ:md] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
“ **But that's splendid too , ” he affirmed with young enthusiasm .**
“ 但 那就是 灿烂 也 , ” 他 确认 和 年轻的 热情 .
“但这也很棒,”他带着年轻人的热情肯定道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ? . . .
“ **Is it ?** . . .
“ 是 它 ? . . .
是吗?

[aɪ] [ˈwʌndər] .
I wonder .
我 想知道 .
我想知道。

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ] . . .
I think perhaps it's just a little disappointing also . . .
我 思考 也许 它是 只是 一个 小的 令人失望 还 . . .
我觉得这可能也有点令人失望.....

[ˈmu:njaɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] . "
moonshine , like the rest . "
私酿酒 , 喜欢 这 休息 . "
和其他酒一样, 都是私酿酒。

“ [rɑ:t] ! “ [sed] [ˈbɑ:bi] [ˈelɪɡəntli] .
“ **Rot ! ” said Bobby elegantly .**
“ 腐烂 ! ” 说 鲍比 优雅地 .
“烂透了!”鲍比优雅地说。

“ [ˈsʌmθɪŋz] [tʃeɪndʒd] [ju:: jʊ] , [pru:] — [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] . . . [wɪtʃ] ? "
“ **Something's changed you , Prue — or some one . . . Which ? ”**
“ 某样东西 已更改 你 , 普鲁 — 或者 一些 — . . . 哪个 ? ”
“普鲁, 你变了——或者说, 变了某个人.....是谁?”

“ [ðə; ði] [ˈkʏrət] [pər'hæps] , “ [ˈpru:d(ə)ns] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈflɪpəntli] .
“ **The curate perhaps , ” Prudence returned flippantly .**
“ 这 策展 也许 , ” 谨慎 返回 轻率地 .
“或许是那位牧师吧,”普鲁登斯轻佻地回答道。

“ [ˈmæriɪdʒ] [wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈmu:nʃaɪn] [ɪɡˈzæktli] ,
“ **Marriage with him would not be moonshine exactly** ,
“ 婚姻 和 他 会 不是 是 私酿酒 确切地 ,

“和他结婚可不是什么好事，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [dʌl] — [dʒʌst][ðə; ði] [dɪˈstrækʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈɔ:fərd] ,
but it would be a trifle dull — just the distractions which the parish offered ,
但 它 会 是 一个 琐事 乏味的 — 只是 这 分心 哪个 这 教区 提供 ,

但那会有点无聊——光是教区里那些消遣就够让人分心的了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz][hɪz; ɪz] [ˈsə:mənz] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] . “
and on Sundays his sermons to listen to . “
和 在 星期日 他的 布道 到 听 到 . “

星期天还可以听他布道。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ˌstɪmjʊˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] , “ [ˈbɑ:bi] [səˈdʒestɪd] [ˈhelpfəli] .
“ **There would be stimulation in the way of jealousy** , “ **Bobby suggested helpfully** .
“ 那里 会 是 刺激 在 这 方式 的 妒忌 , “ 鲍比 建议 乐于助人 .

“嫉妒这种情绪会起到刺激作用，”鲍比好心地建议道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wɜ:rk] [ˈbreɪsɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [laʊndʒ] [ˈslɪpərz] .
“ **Think of all those women who work braces for him and lounge slippers** .
“ 思考 的 全部 那些 女性 WHO 工作 牙套 为了 他 和 休息室 拖鞋 .

“想想那些为他戴牙套、穿拖鞋工作的女性吧。”

[ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [kəmˈpi:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
You'd have to compete , you know . “
你会 有 到 竞争 , 你 知道 . “

你得参与竞争，你知道的。

“ [ðeɪ] [si:s] [ɔ:l] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ˈmæri] , “ [ˈpru:d(ə)ns] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wiθ] [dɪsˈgʌst] .
“ **They cease all that when the curates marry** , “ **Prudence returned with disgust** .
“ 他们 停止 全部 那 什么时候 这 策展人 结婚 , “ 谨慎 返回 和 厌恶 .

“牧师们结婚后，这一切就都停止了，”普鲁登斯厌恶地回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [kept] [aɪ ˈti:][ʌp][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈɔ:fərɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
“ **If they only kept it up there would be some excitement offering ; but they**
“ 如果 他们 仅有的 保留 它 向上 那里 会 是 一些 激动 提供 ; 但 他们
[dəʊnt] .
don't .
不 .

“如果他们能坚持下去，就会有一些令人兴奋的事情发生；但他们没有。”

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [rɪˈtreɪs] [hɜ:r; hər] [steps] .
“ **She turned and began to retrace her steps** .
“ 她 转向 和 开始 到 回溯 她 步骤 .

她转身开始原路返回。

“ [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [wi:; wi][ɡɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] [ˈtɑ:pɪk] !
“ **Goodness knows how we got on this topic** !
“ 善良 知道 如何 我们 得到 在 这 话题 !

“天知道我们怎么会聊到这个话题！”

[jɔr; jər] [breɪn] [ɪz] [lʌv] - [sɪk] , [ˈbɑ:bi] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪnˈfektɪŋ] [em ˈi:] .
Your brain is love - sick , Bobby , and you're infecting me .
你的 脑 是 爱 - 生病的 , 鲍比 , 和 你是 感染 我 .

鲍比，你这是恋爱脑了，而且你还传染给我了。

[ɪf] [maɪ] [ˈmeməri] [sə:vz] [em ˈi:] ,
If my memory serves me ,
如果 我的 记忆 服务 我 ,

如果我没记错的话，

[ðer; ðær][hæv; həv] [bɪn] [θri:] [aɪ'di:əl][gɜ:lz][ɪn][jɔr; jər][laɪf] [ɔ:l'redi] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
there have been three ideal girls in your life already — and one of them
那里 有 到过 三 理想的 女孩们 在 你的 生活 已经 — 和 一 的 他们
[wʌz; wəz]['meɪbəl] [nɔ:rθ] . "
was Mabel North . "
曾是 梅布尔 北 . "

你生命中已经出现过三个理想的女孩——其中一个就是梅布尔·诺斯。

" [oʊ] ! [ðæt] , " [sed] ['bɑ:bi] , ['kʌləɪŋ] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][rɑ:t] .
" Oh ! that , " said Bobby , colouring , " was all rot .
" 哦 ! 那 , " 说 鲍比 , 染色 , " 曾是 全部 腐烂 .

"哦! 那,"鲍比一边说着一边脸红, "全是腐烂的东西。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] . "
This is the real thing . "
这 是 这 真实的 事物 . "

这是真的。

" [ɪts] [ɔ:lweɪz][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [njuər] [ə'trækʃ(ə)n] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] .
" It's always the real thing till the newer attraction comes along .
" 它是 总是 这 真实的 事物 直到 这 较新的 景点 来 沿着 .

"在新的景点出现之前, 它永远都是最真实的。"

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [rɪ'zent] [ðæt] ; [ɪts] [tru:] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][jɔr; jər] [keɪs] .
You needn't resent that ; it's true not only in your case .
你 不必 怨恨 那 ; 它是 真的 不是 仅有的 在 你的 案件 .

你不必为此感到怨恨; 这种情况并非只发生在你身上。

[wi; wi][ɑ:r; ər][ʌn'steɪb(ə)][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tərz] [wɪtʃ] [stɑ:rt][frʌm; frəm][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] ['reɪndrɑ:ps][ænd; ənd]
We are unstable as the waters which start from infinitesimal raindrops and
我们 是 不稳定 作为 这 水 哪个 开始 从 无穷小 雨滴 和
[rʌn] [daʊn] [ɪn] [flʌd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
run down in flood to the sea .
跑步 向下 在 洪水 到 这 海 .

我们就像水一样不稳定, 水从微小的雨滴开始, 最终汇成洪水流入大海。

" ['bɑ:bi] ['tʃʌkld] .
" Bobby chuckled .
" 鲍比 轻笑 .

鲍比轻笑了一声。

" [jɔr; jər] ['ɪmɪdʒ] ['dʌznt] [ə'plai] [æptli][tu:; tə] ['evri] [wʌn] , " [hi; hi] [sed] .
" Your image doesn't apply aptly to every one , " he said .
" 你的 图像 不 申请 恰当地 到 每一个 — , " 他 说 .

他说: "你的形象并不适合所有人。"

" [wʌn] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)] ['wɪljəm] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['brɔɪlɪŋ] [straɪf] . "
" One can't think of Uncle William in connexion with all that broiling strife . "
" — 不能 思考 的 叔叔 威廉 在 连接 和 全部 那 烤制 冲突 . "

"人们很难把威廉叔叔和那些激烈的冲突联系起来。"

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

" ['pru:d(ə)ns] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [wɪtʃ] [kən'veɪd] ['ferli] ['ædɪkwətli] [hɜ:r; həɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" Prudence made a gesture which conveyed fairly adequately her contempt for the
" 谨慎 制成 一个 手势 哪个 传递 相当 充分 她 鄙视 为了 这
[pɜ:rs(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
person referred to .
人 指 到 .

"普鲁登斯做了一个手势, 相当充分地表达了她对所指之人的蔑视。

“ [sʌm; səm][ˈreɪndrɑ:ps][fɔ:rm][ˈɪntu:] [ˈpʌdlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌdlz] [tʃi:t] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:]
“ Some raindrops form into puddles , and the puddles cheat themselves into
“ 一些 雨滴 形式 进入 水坑 , 和 这 水坑 欺骗 他们自己 进入
[bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [si:] ,
believing that they are the sea ,
相信 那 他们 是 这 海 ,
“有些雨滴汇聚成水洼，而水洼却自欺欺人地认为自己就是大海。”

[ænd; ənd][ˈrɪdɪkjʊ:l] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪkˈspæŋ](ə)n [bɪˈjɑ:nd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈmʌdi] [ˈlɪmits] .
and ridicule the idea of any expansion beyond their own muddy limits .
和 嘲笑 这 主意 的 任何 扩张 超过 他们的 自己的 浑 限制 .
并嘲笑任何超出他们自身模糊界限的扩张想法。

[ˈwɪljəmz] [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdestəni] [ɪn][ɪtˈself] .
William's is a complete little destiny in itself .
威廉的 是 一个 完全的 小的 命运 在 本身 .
威廉的故事本身就是一个完整的小故事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [səˈspekts; ˈsʌspekts][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈnevər] [stə:z]
And he never suspects the mud at the bottom because he never stirs
和 他 绝不 嫌疑人 这 泥 在 这 底部 因为 他 绝不 搅拌
[aɪˈti:][ʌp] . “
it up . “
它 向上 . “

他从不怀疑水底的淤泥，因为他从不搅动它。
“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ How can you be sure of that ?
“ 如何 能 你 是 当然 的 那 ?
你怎么能确定这一点呢？

“ [ˈbɑ:bi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ Bobby inquired .
“ 鲍比 询问 .
“鲍比问道。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈti:][tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈbɔɪz] [laɪf][ɪz] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði]
“ You are taking it too much for granted that the old boy's life is lived on the
“ 你 是 采取 它 也 很多 为了 的确 那 这 老的 男孩们 生活 是 居住地 在 这
[ˈsɜ:rfeɪs] .
surface .
表面 .
“你太想当然地认为这个老家伙的生活只是在表面进行。”

[hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈæŋjuəl] [ˈhɑ:lədeɪ] . “
He takes his annual holiday . “
他 需要 他的 年度的 假期 . “
他每年都会休假。

“ [wel] ！ “ [sed] [ˈpru:d(ə)ns] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈsɜrveɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgrɪnɪŋ]
“ Well ！ “ said Prudence , and turned her head and surveyed his grinning
“ 出色地 ！ “ 说 谨慎 , 和 转向 她 头 和 调查 他的 咧嘴笑
[ˈkaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [ɪˈməʊʃənz] .
countenance with mixed emotions .
面容 和 混合 情绪 .
“嗯！”普鲁登斯说道，然后转过头，怀着复杂的心情打量着他咧嘴笑着的脸。

“ [ðæts] [ðə; ði][moʊst][ˈi:v(ə)l][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [aɪv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
“ That's the most evil suggestion I've heard from you .
“ 那就是 这 最多 邪恶的 建议 我已经 听到 从 你 .
“这是我听过你提出的最邪恶的建议。”

[aɪm][nɑ:tɪ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['brʌðər] ['wɪljəm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv]
I'm not fond of brother William , but I think you ought to be ashamed of
我是 不是 喜爱 的 兄弟 威廉 , 但 我 思考 你 应该 到 是 羞愧 的
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

我并不喜欢威廉哥哥，但我认为你应该感到羞耻。

" [hi:; hi]['oʊnli] [læft] .
" He only laughed .
" 他 仅有的 笑了 .

他只是笑了笑。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ædəm][ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
" There's a bit of the old Adam in him as well as in the rest of us ,
" 有 一个 少量 的 这 老的 亚当 在 他 作为 出色地 作为 在 这 休息 的 我们 ,
"他身上有一些老亚当的影子，就像我们其他人身上一样。"

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [hi:; hi][sed] , [ænd; ənd] [dru:ɪ] [hɜ:r; hər][hænd] [wɪ'dɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'fekʃənətli] .
I imagine , " he said , and drew her hand within his arm affectionately .
我 想象 , " 他 说 , 和 画 她 手 之内 他的 手臂 亲切地 .
"我想也是,"他说着，亲昵地将她的手搂入怀中。

[ðʌs] , ['wɔ:kiŋ] ['kloʊsli] ,
Thus , walking closely ,
因此 , 步行 密切 ,

因此，并肩而行，

[ðeɪ] [pər'su:d] [ðer; ðər] [wei] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][dɪm] ['kʌntri] [roʊd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [tʃaɪldɪʃ] [fi:t] [hæd; həd]
they pursued their way along the dim country road which their childish feet had
他们 追击 他们的 方式 沿着 这 暗淡 国家 路 哪个 他们的 幼稚 脚 有
[tɹɑ:dn] [ænd; ənd] [meɪd] [fə'mɪliər] [ɪn][ɪts] ['evri] ['æspekt] ;
trodden and made familiar in its every aspect ;
践踏 和 制成 熟悉的 在 它是 每一个 方面 ;

他们沿着昏暗的乡间小路继续前行，这条路他们稚嫩的双脚早已走过，对它的一切都了如指掌；

[wɪtʃ] [nu:] [tu:] [ðə; ði] ['stediə] [træmp][ʌv; əv][ðer; ðər][ædə'les(ə)nt] [ju:θ] ,
which knew too the steadier tramp of their adolescent youth ,
哪个 知道 也 这 更稳定 流浪汉 的 他们的 青少年 青年 ,
他们也曾经历过青春期更为稳健的流浪生活，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] [bʌt; bət] ['seldəm] [ðə; ði] ['laɪtər] [tred] [ʌv; əv]
and which in the near future was to know but seldom the lighter tread of
和 哪个 在 这 靠近 未来 曾是 到 知道 但 很少 这 打火机 踏 的
[ðə; ði][gɜ:rl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

在不久的将来，人们将会知道，但很少会知道，女孩的步伐会变得轻盈。

[hu:z] [fi:t] [stɜ:rd] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [dʌst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ə'hed] [wʊd] [laɪ] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ]
whose feet stirred the unconscious dust that in the years ahead would lie undisturbed by
谁 脚 搅拌 这 无意识 灰尘 那 在 这 年 前方 会 说谎 未受干扰 经过
[hɜ:r; hər] ['pæsiŋ] ,
her passing ,
她 通过 ,

她的脚步搅动了无声的尘埃，而这些尘埃在未来的岁月里将不会因她的离去而发生任何改变。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [pər'su:əns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['destəni] , [ðə; ði] [kən'faɪnd] ['vɪstə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪldhʊd] ,
when , in the pursuance of her destiny , the confined vista of her childhood ,
什么时候, 在 这 追究 的 她 命运 , 这 受限 景色 的 她 童年 ,
当她追寻自己的命运，走出童年时期狭小的视野时，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] [dʌlnɪs] ,
with its sense of security and dulness ,
和 它是 感觉 的 安全 和 沉闷 ,
带着安全感和沉闷感,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [æən; ən] [ɪ'lʊ:sɪv] ['meməri] [ʌv; əv][dræb][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [θɪŋz] .
should have become an elusive memory of drab and peaceful things .
应该 有 变得 一个 难以捉摸的 记忆 的 单调 和 和平 事物 .
本应成为一段关于单调而宁静事物的难以捉摸的记忆。

[ˈtʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .
第十一章

[wɪð; wɪθ] ['bɑ:bi:z] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ,
With Bobby's return to college ,
和 鲍比的 返回 到 大学 ,
随着鲍比重返大学,

[laɪf][fɔ:r; fər][ˈpru:d(ə)ns] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['drɪri] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['si:sləs] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ]
life for Prudence reverted to the old dreary routine of ceaseless exasperating
生活 为了 谨慎 恢复 到 这 老的 凄凉 常规 的 不停歇 可气
[du:tɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋli] [kə'teɪld] [ˈlɪbərti] .
duties and increasingly curtailed liberty .
职责 和 日益 缩减 自由 .
普鲁登斯的生活又回到了以前那种枯燥乏味的日常生活中, 没完没了的烦人职责和日益受限的自由。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstərli] [su:pər'vɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs]
She had a strong suspicion that the sisterly supervision which she was conscious
她 有 一个 强的 怀疑 那 这 姐妹情谊 监督 哪个 她 曾是 有意识的
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['eksəd] [wʌz; wəz] ['kæərɪd] [aʊt][æt; ət] ['brʌðər] ['wɪljəmz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
was being exercised was carried out at brother William's suggestion .
曾是 存在 锻炼 曾是 携带 出去 在 兄弟 威廉的 建议 .
她强烈怀疑, 她所感受到的姐姐们的监督是在哥哥威廉的建议下进行的。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊrət] ,
Although there was no one , with the exception of the curate ,
虽然 那里 曾是 不 一 , 和 这 例外 的 这 策展 ,
虽然除了牧师之外, 没有其他人,

[tu:; tə] [tempt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪndɪ'skri:t] [bɪ'heɪvjər] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
to tempt her to indiscreet behaviour it was very obvious that she was
到 诱惑 她 到 轻率 行为 它 曾是 非常 明显的 那 她 曾是
[nɑ:t] [trʌstɪd] [tu:; tə] ['ventʃər] [ə'brɔ:d] [wɪ'dəʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [tu:; tə] ['jæpərɔn] [hɜ:r; hər] .
not trusted to venture abroad without one of her sisters to chaperon her .
不是 可信 到 风险投资 国外 没有 一 的 她 姐妹 到 监护人 她 .
很明显, 为了引诱她做出不检点的行为, 她不被信任, 不能在没有姐妹陪同的情况下出国旅行。

[ˈpru:d(ə)ns] [faʊnd] [ðɪs] ['ɜ:ɪksəm] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd][set] [hɜ:r'self] , ['sʌmtaɪmz] [sək'sesfəli] , [tu:; tə]
Prudence found this irksome at first , and set herself , sometimes successfully , to
谨慎 成立 这 烦人的 在 第一的 , 和 放 她自己 , 有时 成功地 , 到
[ɪ'veɪd] [ðer; ðər][ju'nhaɪtɪd] ['vɪdʒɪləns] ;
evade their united vigilance ;
逃避 他们的 团结的 警觉 ;
普鲁登斯起初觉得这很烦人, 于是想方设法 (有时也成功地) 躲避他们的联合监视;

[bʌt; bət][ˈæftər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'pærəntli] [æk'sə'dent(ə)l] [ɪn'kauntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊrət] ,
but after one or two apparently accidental encounters with the curate ,
但 后 一 或者 二 显然 偶然 遭遇 和 这 策展 ,
但在与牧师发生了一两次看似偶然的接触之后,

[hu:] [ə'pɪrd] [ə'stɑ:nɪŋŋli] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:r; həɹ][ɑ:n]
who appeared astonishingly in the most unexpected places and joined her on
WHO 出现 令人震惊地 在 这 最多 意外 地方 和 加入 她 在
[hɜ:r; həɹ]['stəʊlən] [wɔ:ks] ,
her stolen walks ,
她 被盗 散步 ,
他出人意料地出现在最意想不到的地方, 并陪她一起享受偷来的散步时光。

[ʃi; ʃɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [nu:] [dɪ'veləpmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:knəs] [wɪtʃ] [ə'gri:əbli] [səɹ'praɪzd] [hɜ:r; həɹ]
she accepted the new development with a meekness which agreeably surprised her
她 公认 这 新的 发展 和 一个 谦逊 哪个 欣然 惊讶 她
['fæməli] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ðə; ði] ['kjʊrət] .
family , and discomfited the curate .
家庭 , 和 不安 这 策展 .
她欣然接受了这一新情况, 表现得十分温顺, 这让她的家人惊喜不已, 却让牧师感到不安。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kjʊrəts] ['kwəɪətli] [rɪ'zɔ:lvd] ['mænər] , [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [kən'spɪrəsi] ,
It was the curate's quietly resolved manner , his air of exaggerated conspiracy ,
它 曾是 这 策展人的 悄悄 已解决 方式 , 他的 空气 的 夸张的 阴谋 ,
是牧师沉着冷静、泰然自若的神态, 以及他那略显夸张的阴谋论调。

[ðæt] [droʊv] ['pru:d(ə)ns][tu;; tə] [ðɪs] [ʌn'ju:zuəl] [səb'mɪsɪvnəs] .
that drove Prudence to this unusual submissiveness .
那 驾驶 谨慎 到 这 异常 顺从 .
正是这种特质促使普鲁登斯表现出了这种不同寻常的顺从。

[ʃi; ʃɪ] [nu:] [kwɔɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə] [prə'pəʊz] [tu;; tə]
She knew quite well that the little man was making up his mind to propose to
她 知道 相当 出色地 那 这 小的 男人 曾是 制作 向上 他的 头脑 到 提出 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
她很清楚, 那个矮个子男人正打算向她求婚。

[ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .
and she did not wish to give him the opportunity .
和 她 做过 不是 希望 到 给 他 这 机会 .
她不想给他这个机会。

[hɜ:r; həɹ] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'brʌptli] ,
Her decision was taken abruptly ,
她 决定 曾是 已采取 突然 ,
她的决定很突然。

[æftər] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ə'lo:ŋ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] ['brɪskli]
after meeting him one day on the high road along which she was walking briskly
后 会议 他 一 天 在 这 高的 路 沿着 哪个 她 曾是 步行 轻快地
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [tɔ:l] ['tʃɪmnɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]
with her back to the tall chimneys and her face to the wind and
和 她 后退 到 这 高的 烟囱 和 她 脸 到 这 风 和
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [leɪ] [hæf] - [wei] [brɪ'twi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n] [taʊn]
the little village which lay half - way between Wortheton and the junction town
这 小的 村庄 哪个 躺 一半 - 方式 之间 - 和 这 交汇处 镇
[wɪtʃ] [kə'nektɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪzɪr] [wɜ:rlɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [held] [ə'lu:f] .
which connected it with the busier world from which it held aloof .
哪个 连接 它 和 这 更繁忙 世界 从 哪个 它 握住 超然 .
有一天, 她在一条大路上遇到了他。当时她正沿着这条路轻快地走着, 背对着高高的烟囱, 迎着风, 走在沃瑟顿和连接
它与繁华世界的枢纽城镇之间, 而这个小村庄则与它保持着距离。

[ðə; ði] ['kʃərət] [wʌz; wəz] ['saɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .

The curate was cycling from the opposite direction .
这 策展 曾是 骑自行车 从 这 对面的 方向 .

牧师骑着自行车从相反的方向过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪðɪn] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər][ænd; ənd][hæd; həd] ['berli]

He was due to attend a meeting within the half - hour and had barely
他 曾是 到期的 到 出席 一个 会议 之内 这 一半 - 小时 和 有 仅仅

[taɪm] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ;

time to arrive at the appointed place ;
时间 到 到达 在 这 任命 地方 ;

他需要在半小时内参加一个会议，几乎没有时间赶到指定地点；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['pru:d(ə)ns][hi:; hi] [ə'laɪt] ['nɪmbli] [frʌm; frəm]

but when he came face to face with Prudence he alighted nimbly from
但 什么时候 他 来了 脸 到 脸 和 谨慎 他 下车 敏捷地 从

[hɪz; ɪz] [məʃi:n] ,

his machine ,
他的 机器 ,

但当他与普鲁登斯面对面时，他敏捷地从机器上跳了下来。

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['heðər] ['mɪkstʃər] [glʌv] , [ɪk'stendɪd] [æn; ən] ['i:gər] [hænd] .

and , pulling off a heather mixture glove , extended an eager hand .
和 , 拉 离开 一个 希瑟 混合物 手套 , 扩展 一个 渴望的 手 .

然后，他脱下一只沾满石楠花粉的手套，伸出一只渴望的手。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][hɜ:rɪz][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] ,

For a moment she allowed him to hold hers in his grip ,
为了 一个 片刻 她 允许 他 到 抓住 她的 在 他的 紧握 ,

她任由他握住她的手片刻，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wʌndərɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][hæd; həd]

and found herself wondering while she faced him which of his admirers had
和 成立 她自己 好奇 尽管 她 面对 他 哪个 的 他的 仰慕者 有

[ˈnɪtɪd] [ðə; ði] [glʌvz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

knitted the gloves for him .
针织 这 手套 为了 他 .

她面对着他，不禁好奇究竟是他的哪个仰慕者为他织了这副手套。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['slʌmθɪŋ] [mɔ:r]

Then she withdrew her hand and remarked , for the lack of something more
然后 她 退出 她 手 和 评论 , 为了 这 缺少 的 某物 更多的

[ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

interesting to say ,
有趣的 到 说 ,

然后她收回了手，因为没什么更有趣的话可说，便说道：

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bɔɪstərəs] .

that the wind was boisterous .
那 这 风 曾是 喧闹的 .

风很大。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

" Yes , " he said ; " you have it against you .
" 是的 , " 他 说 ; " 你 有 它 反对 你 .

“是的,”他说；“你处于不利地位。”

[waɪ] [nɑ:t] [feɪs] [ə'baʊt] ?

Why not face about ?
为什么 不是 脸 关于 ?

为什么不转过身去呢？

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [help][æ; ət] [wʌnz] [bæk] .

It's a great help at one's back .
它是 一个 伟大的 帮助 在 一个人的 后退 .

它就像一个强大的后盾。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ˈpru:d(ə)ns] [kən'sɪdərd] [ˈɑ:rtf(ə)l] [wɪ'dəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbrɪliənt] .

" This suggestion Prudence considered artful without being brilliant .
" 这 建议 谨慎 经过考虑的 巧 没有 存在 杰出的 .

“普鲁登斯认为这个建议很巧妙，但并不高明。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ˈdʒɜ:rni] .

She had no desire for his company on the return journey .
她 有 不 欲望 为了 他的 公司 在 这 返回 旅行 .

她不想在返程途中与他同行。

" [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [feɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" I love to feel it in my face , " she said .
" 我 爱 到 感觉 它 在 我的 脸 , " 她 说 .

“我喜欢那种感觉，它喷在我的脸上，”她说。

" [ænd; ænd] [sɪns] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈɑ:pəzɪt]

" And since you prefer it behind it is well we are travelling in opposite
" 和 自从 你 更喜欢 它 在后面 它 是出色地 我们 是 旅行 在 对面的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions .
方向 .

“既然你喜欢把它放在后面，那我们就朝着相反的方向前进吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkjʊrət] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][soʊ] [ˈi:zəli] .

" But the curate was not to be disposed of so easily .
" 但 这 策展 曾是 不是 到 是 处置 的 所以 容易地 .

但是，这位牧师可不是那么容易被解雇的。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ˈsaɪk(ə)l][ænd; ænd] [fel] [ˈɪntu:] [step] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

He turned his cycle and fell into step beside her .
他 转向 他的 循环 和 跌倒 进入 步 旁 她 .

他调转自行车，跟在她身边。

[ˈpru:d(ə)ns][wʌz; wəz] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən][hi:; hi] ;

Prudence was taller than he ;
谨慎 曾是 更高 比 他 ;

普鲁登斯比他高；

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [waɪd] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] [wen]

he was obliged to look up from under the wide brim of his hat when
他 曾是 有义务 到 看 向上 从 在下面 这 宽的 帽檐 的 他的 帽子 什么时候

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

regarding her ,
关于 她 ,

他不得不从宽边帽下抬起头来看她。

[ə; eɪ][rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈju:ʒuəl][ˈɔ:rdər] [wɪtʃ] [ˈɔ:kɜ:ʒənd] [hɪm; ɪm][ˈsi:kɪt] [vek'seɪʃn] .

a reversal of the usual order which occasioned him secret vexation .
一个 逆转 的 这 通常 命令 哪个 引发 他 秘密 烦恼 .

这种颠倒的惯例令他暗自恼怒。

" [wʌn] [soʊ] [ˈseldəm] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] , " [hi:; hi] [sed] .

" One so seldom gets a chance of seeing you alone , " he said .
" 一 所以 很少 获得 一个 机会 的 看到 你 独自的 , " 他 说 .

“很少有机会单独见到你，”他说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪkəz, brɪkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌt] ['ʌŋgər] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [meɪk] [soʊ]
“ I suppose it is because you are so much younger that your sisters make so
“ 我 认为 它 是 因为 你 是 所以 很多 年轻 那 你的 姐妹 制作 所以
[mʌt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
much of you .
很多 的 你 .

“我想是因为你年纪小很多，所以你的姐姐们才会那么重视你。”

[ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [trə'mendəsli] .
They care for you tremendously .
他们 关心 为了 你 非常 .

他们非常关心你。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
It is beautiful to observe their devotion .
它 是 美丽的 到 观察 他们的 虔诚 .

他们的虔诚令人感动。

“ [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['waːtʃfl] [ˌmɪs'trʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænɪfɛst] [saɪn] [ʌv; əv]
“ This view of her family's watchful mistrust as a manifest sign of
“ 这 看法 的 她 家庭的 警惕 不信任 作为 一个 显现 符号 的
[ðer; ðər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] .
their devotion was new to Prudence and afforded her amusement .
他们的 虔诚 曾是 新的 到 谨慎 和 提供 她 娱乐 .

“这种将家人警惕的不信任视为他们忠诚的明显标志的观点，对普鲁登斯来说是全新的，并给她带来了乐趣。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndəɜːd] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [sɪn'sɪr] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
She wondered whether he was altogether sincere in what he said ,
她 想知道 无论 他 曾是 共 真诚 在 什么 他 说 ,

她怀疑他说的那些话是否完全真诚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻率(Imprudence)

第4/14页

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ʌnsə'spektɪd] ['sætʌɪər] .

or if he were indulging in unsuspected satire .
或者如果 他 是 沉溺于 在 意想不到的 讽刺 .

或者他是否在进行出人意料的讽刺。

“ [aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['traɪɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fæməli][pet] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]
“ I find it a little trying sometimes to be the family pet , ” she returned
“ 我 寻找 它 一个 小的 尝试 有时 到 是 这 家庭 宠物 , ” 她 返回
[dɪ'mjɔːrli] .
demurely .
端庄地 .

“我觉得做家里的宠物有时候有点累,”她羞涩地回答道。

“ [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [ɪz] ['ræðər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [gets] [kɔːld] [ɪn'dɔːrɪz]
“ The position is rather like that of the cat of the house which gets called indoors
“ 这 位置 是 相当 喜欢 那 的 这 猫 的 这 房子 哪个 获得 称为 室内
[wen] [aɪ 'tiː] [wɒd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
when it would prefer to remain in the garden .
什么时候 它 会 更喜欢 到 保持 在 这 花园 .

“这种处境就像家里的猫，明明更想待在花园里，却被叫进屋里一样。”

[aɪ] ['wʌndər] [maɪ'self][æt; ət] [taɪmz] [waɪ] [ðə; ði][kæt][əu'beɪz][ðə; ði] ['sʌmənɪz] .
I wonder myself at times why the cat obeys the summons .
我 想知道 我 在 时代 为什么 这 猫 服从 这 传票 .

我有时也会纳闷，为什么这只猫会听从召唤。

“ [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['fɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
“ He experienced a little difficulty in following her train of thought .
“ 他 经验丰富的 一个 小的 困难 在 下列的 她 火车 的 想法 .

他有点难以理解她的思路。

“ [ɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , [hwer'aet] ['pruːd(ə)ns] [læft] .
“ It's thinking of the milk , I suppose , ” he suggested , whereat Prudence laughed .
“ 它是 思维 的 这 牛奶 , 我 认为 , ” 他 建议 , 哪里 谨慎 笑了 .

“我想，它大概是在想牛奶吧,”他说道，普鲁登斯听了哈哈大笑。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][aɪ 'tiː] — [ɪːkə'nɔːmɪk] [dɪ'pendəns] [ɪk'spleɪnz] ['meni] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
“ I dare say that explains it — economic dependence explains many uncomfortable
“ 我 敢 说 那 解释 它 — 经济的 依赖性 解释 许多 不舒服
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“我敢说这就能解释这一切——经济依赖可以解释很多令人不安的事情。”

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'mestɪkəɪtɪd] [kæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
I haven't much sympathy with the domesticated cat , ” she added .
我 还没有 很多 同情 和 这 家养的 猫 , ” 她 额外 .

“我对家猫没什么好感,”她补充道。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ænd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ænd] [iːt] [bɜːrdz] . ”
“ She should ignore the call , and remain in the garden and eat birds . ”
“ 她 应该 忽略 这 称呼 , 和 保持 在 这 花园 和 吃 鸟类 . ”

“她应该无视召唤，留在花园里吃鸟。”

“ [ˈʃʊrli] , ” [hiː hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪnd] , ” [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [wɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
“ **Surely** , ” **he said** , **a little pained** , “ **you wouldn't wish it to do that** ? ”
“ 一定 , ” 他 说 , 一个 小的 痛苦 , ” 你 不会 希望 它 到 做 那 ? ”
“当然,”他有些痛苦地说, “你肯定不希望它那样做吧? ”

[ɪts] [soʊ][ˈkruːəl] . “
It's so cruel . ”
它是 所以 残忍的 . ”

太残忍了。

“ [soʊ][ɪz] [iːtɪŋ] [ˈmʌt(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈflɪpəntli] ; ” [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][duː][aɪ ˈtiː] .
“ **So is eating mutton** , ” **she answered flippantly** ; “ **but we all do it** . ”
“ 所以 是 吃 羊肉 , ” 她 回答 轻率地 ; ” 但 我们 全部 做 它 . ”
“吃羊肉也是一样,”她轻率地回答道; “但我们都这么做。”

“ [hiː; hi][daɪˈdʒestɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [faʊnd] [noʊ] [ˈædɪkwət] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]
“ **He digested this for a moment** , **found no adequate answer** , **and turned the** ”
“ 他 消化 这 为了 一个 片刻 , 成立 不 足够的 回答 , 和 转向 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation . ”
对话 . ”

他思考了一会儿, 觉得没有合适的答案, 于是转移了话题。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][roʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I was thinking of you as I rode** , ” **he said** , ”
“ 我 曾是 思维 的 你 作为 我 骑 , ” 他 说 , ”
“我骑车的时候一直在想你,”他说。

[ɪn] [toʊnz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [æn; ən] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl]
in tones into which he threw an inflection of tenderness which she could not fail
在 音调 进入 哪个 他 扔 一个 拐点 的 压痛 哪个 她 可以 不是 失败
[tuː; tə] [dɪˈtekt] .
to detect . ”
到 探测 . ”

他说话的语气中带着一丝温柔, 她不可能听不到。

“ [aɪ] [ˈskersli] [derd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpinəs] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] .
“ **I scarcely dared to expect so much happiness as to meet you like this** . ”
“ 我 几乎 敢于 到 预计 所以 很多 幸福 作为 到 见面 你 喜欢 这 . ”
“我几乎不敢奢望能以这样的方式遇见你, 这是多么大的幸福啊。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈwɔːkər] .
You are a tremendous walker . ”
你 是 一个 巨大的 沃克 . ”

你走路很厉害。

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [faːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [hoʊm] ?
Do you realise how far you are from home ? ”
做 你 意识到 如何 远的 你 是 从 家 ? ”

你知道你离家有多远吗?

“ [hiː; hi] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrɪn][ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **He still hoped to induce her to turn and walk back with him** . ”
“ 他 仍然 希望 到 诱导 她 到 转动 和 走 后退 和 他 . ”
“他仍然希望能够让她转身和他一起走回去。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
He would be late for his meeting in any case . ”
他 会 是 晚的 为了 他的 会议 在 任何 案件 . ”
无论如何, 他都会开会迟到。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:] ['mentəli] ['flɜ:ri:d] [tu:; tə][dɪ'saɪd][həʊ][hi:; hi][ʊd; ʒəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] :
He was too mentally flurried to decide how he should explain the defection :
他 曾是 也 精神上 恍 到 决定 如何 他 应该 解释 这 叛逃 :

他当时心绪混乱，一时想不出该如何解释自己的叛逃行为：

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['redi] [æt; ət][ɪn'ven](ə)n] ;
he was not very ready at invention ;
他 曾是 不是 非常 准备好 在 发明 ;

他在发明创造方面不太擅长；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [pru:dənsɪz] [fer] [ɪn'dɪfrənt] [feɪs] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv]
but the sight of Prudence's fair indifferent face drove him to the verge of
但 这 视线 的 谨慎的 公平的 冷漠 脸 驾驶 他 到 这 边缘 的
[ˈrekləsənəs] ;
recklessness ;
鲁莽 ;

但看到普鲁登斯那张美丽而冷漠的脸，他几乎变得鲁莽起来；

[noʊ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
no consideration at the moment was strong enough to tear him from
不 考虑 在 这 片刻 曾是 强的 足够的 到 撕 他 从
[hɜ:r; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .

此刻没有任何理由能让他离开她身边。

“ [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ðə; ði] ['betər] , ” ['pru:d(ə)ns] [ˈænsər] .
“ **The farther the better , ” Prudence answered .**
” 这 更远 这 更好的 , ” 谨慎 回答 .

“越远越好，”普鲁登斯回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnsət] .
“ **I am walking into the sunset .**
” 我 是 步行 进入 这 日落 .

“我正走向夕阳。”

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
“ **She turned her face to the westering sun and the warm glow in the sky**
” 她 转向 她 脸 到 这 西行 太阳 和 这 温暖的 辉光 在 这 天空
[ðæt] [ɪt] [ɪts] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['ɡlɔ:ri] .
that lit its declining glory .
那 点燃它是 下降 荣耀 .

她将脸转向西沉的太阳，以及天空中照亮它逐渐消逝的荣光的温暖光芒。

“ [wen] [aɪ][tɜ:rn] [ə'baʊt][aɪ] [si:] ['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] ; [ðeɪ] [blɑ:t][aʊt] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . ”
“ **When I turn about I see only the chimneys ; they blot out everything for me . ”**
” 什么时候 我 转动 关于 我 看 仅有的 这 烟囱 ; 他们 印迹 出去 一切 为了 我 . ”
“当我转身时，看到的只有烟囱；它们遮蔽了我的一切。”

“ [bʌt; bət][wʌn] [kɑ:nt] [si:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] , ” [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] ,
“ **But one can't see them from this distance , ” he insisted ,**
” 但 一 不能 看 他们 从 这 距离 , ” 他 坚持 ,

“但从这个距离是看不到它们的，”他坚持说。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][ˈverɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
and paused and looked back to verify his statement .
和 暂停 和 看起来 后退 到 核实 他的 陈述 .

他停顿了一下，回头确认自己的说法。

['pru:d(ə)ns] [smaɪld] ['feɪntli] .
Prudence smiled faintly .
谨慎 微笑 淡淡的 .

普鲁登斯微微一笑。

“ [aɪ][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ I can , ” she said .
“ 我 能 , ” 她 说 .

“我可以,”她说。

“ [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [dri:mz] . ”
“ I see them even in my dreams . ”
“ 我 看 他们 甚至 在 我的 梦境 . ”

“我甚至在梦里都能见到他们。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðeɪ] [lʊk] [ˈræðər] [faɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I think myself they look rather fine , ” he said .
“ 我 思考 我 他们 看 相当 美好的 , ” 他 说 .

“我觉得他们看起来相当不错,”他说。

“ [ðə; ði] [red] [brɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [ə'restɪŋ] . ”
“ The red bricks against the trees are arresting . ”
“ 这 红色的 砖块 反对 这 树木 是 逮捕 . ”

“红砖墙与树木交相辉映,十分引人注目。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [smɑɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] .
“ Yes , ” she agreed , and smiled at him more directly .
“ 是的 , ” 她 同意 , 和 微笑 在 他 更多的 直接地 .

“是的,”她同意道,并更加直接地对他笑了笑。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['hæpi] [noʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnˌnesə'serəli] [r'leɪtɪd] .
He felt that he had struck a happy note and was unnecessarily elated .
他 毛毡 那 他 有 击 一个 快乐的 笔记 和 曾是 不必要的 欣喜若狂 .

他觉得自己写出了令人愉悦的作品,并因此感到异常兴奋。

“ [ɔːl] [greɪt] ['ɪndəstrɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][em 'iː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'gen] .
“ All great industries appeal to me , ” he continued as they walked on again .
“ 全部 伟大的 行业 上诉 到 我 , ” 他 持续 作为 他们 步行 在 再次 .

“所有伟大的行业都吸引着我,”他们继续往前走时,他说道。

“ [aɪm] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkˌpipl] .
“ I'm tremendously interested in the factory — and in the workpeople .
“ 我是 非常 感兴趣的 在 这 工厂 — 和 在 这 工人 .

“我对这家工厂以及工人们都非常感兴趣。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ˈhjuːmən][ænd; ənd] [jet] ['sɪmp(ə)l] .
They are so human and yet simple .
他们 是 所以 人类 和 然而 简单的 .

他们如此人性化,却又如此朴实。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
I enjoy working among them .
我 享受 在职的 之中 他们 .

我很喜欢和他们一起工作。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [greɪnə] [ɪz][soʊ] [ˈdʒenərəs] .
And Mr Graynor is so generous .
和 先生 格雷诺 是 所以 慷慨的 .

格雷诺先生真是太慷慨了。

[ðə; ði] ['wɜːrkˌpipl] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The workpeople think very highly of him .
这 工人 思考 非常 高度 的 他 .

工人们都对他评价很高。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['leɪbər] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
I have been very happy in my labours since coming here .
我 有 到过 非常 快乐的 在 我的 劳动 自从 未来 这里 .

自从来到这里,我的工作一直都很顺利,我很开心。

“ [ˈpruːd(ə)ns] , [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [gaɪl] [ɪn] [ðɪs] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstaːnɪʃmənt] .
“ **Prudence** , **missing the guile in this** , **looked at him in astonishment** .
“ 谨慎 , 丢失的 这 诡计 在 这 , 看起来 在 他 在 惊讶 .
“ 谨慎的人没看出其中的诡计, 惊讶地看着他。”

“ [ˈriːəli] !
“ **Really** !
“ 真的 !
“ 真的吗!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
“ 她说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [pliːzd] . ”
“ **You are easily pleased** . ”
“ 你 是 容易地 高兴 . ”
“ 你真是个容易满足的人。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **You think so** ?
“ 你 思考 所以 ?
“ 你这么认为吗?

“ [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hænd] , [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **He drew a little nearer to her ; his disengaged hand , hanging at his**
“ 他 画 一个 小的 更近 到 她 ; 他的 脱离 手 , 绞刑 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
他向她靠近了一些; 他那只空着的手垂在身侧,

[brʌʃt] [ˈlaɪtli] [əˈɡenst] [hɜːrɪz] .
brushed lightly against hers .
刷过 轻轻 反对 她的 .
轻轻地碰到了她的。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪˈself] .
“ **I don't think that myself** .
“ 我 不 思考 那 我 .
“ 我本人并不这么认为。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [met] [mʌt] [ˈkaɪndnəs] [hɪr] ,
But you see I have met much kindness here ,
但 你 看 我 有 遇见 很多 仁慈 这里 ,
但是你看, 我在这里遇到了很多好人。

[ænd; ænd] — [fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] — [aɪˈtiː][ɪz] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ɪtˈself] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
and — forgive my saying so — it is such a happiness in itself to know you .
和 — 原谅 我的 说 所以 — 它 是 这样的 一个 幸福 在 本身 到 知道 你 .
恕我直言, 认识你本身就是一种莫大的幸福。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [ˈpleɪzər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][emˈiː] . ”
I doubt whether you understand what a priceless pleasure that is to me . ”
我 怀疑 无论 你 理解 什么 一个 无价 乐趣 那 是 到 我 . ”
我怀疑你是否明白这对我来说是多么珍贵的快乐。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , ” [ˈpruːd(ə)ns] [brʊk] [ɪn] [ˈheɪstɪli] ,
“ **It is very flattering of you to say so** , ” **Prudence broke in hastily** ,
“ 它 是 非常 奉承 的 你 到 说 所以 , ” 谨慎 打破 在 草草 ,
“您这么说真是太抬举我了,”普鲁登斯急忙插话道。

[ænd; ʌnd][nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][æz; əz] [dʒɜ:rk] [,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][æn; ən][ɪm'pɜ:rsən(ə)l]
and not so much turned the conversation as jerked it into an impersonal
和 不是 所以 很多 转向 这 对话 作为 猛地一抖 它 进入 一个 不具个人色彩
[ˈtʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

与其说是改变了谈话方向，不如说是把它拉入了一个冷冰冰的谈话中。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈɡɔ:rdʒəs] [splæʃ] [ʌv; əv] [red] [ɑ:n] [ðoʊz] [klaʊdz] .
” **Look at that gorgeous splash of red on those clouds** .
” 看 在 那 华丽的 溅 的 红色的 在 那些 云 .

“瞧瞧那些云朵上那抹绚丽的红色。”

[ˈɪznt] [,aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈfaɪər] ? “
Isn't it just as though they were catching fire ? ”
不是 它 只是 作为 尽管 他们 是 捕捉 火 ? ”

难道它们不就像着火了一样吗？

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflætnd] [voɪs] , [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈbʌf] ; “ [ɪts] [ˈveri] [faɪn] . ”
” **Yes , ” he said in a flattened voice , feeling the rebuff ; “ it's very fine . ”**
” 是的 , ” 他 说 在 一个 扁平的 嗓音 , 感觉 这 回绝 ; ” 它是 非常 美好的 . ”
“是的,”他语气平淡地说, 感觉到了拒绝; “很好。”

“ [ˈɪznt] [,aɪ 'ti:] ?
” **Isn't it ?**
” 不是 它 ?

难道不是吗？

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɔ:rm] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] . . .
And that warm light on the trees . . .
和 那 温暖的 光 在 这 树木 . . .

树上那温暖的阳光.....

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [,aɪ 'ti:] [ˈspredɪŋ] [əˈbɜ:ŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
You can see it spreading along the branches .
你 能 看 它 传播 沿着 这 分支 .

你可以看到它沿着树枝蔓延开来。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'ɡloʊ] .
They're all aglow .
它们是 全部 闪耀 .

它们都闪闪发光。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli][læst] ! ” “
If it could only last ! ” “
如果 它 可以 仅有的 最后的 ! ” ”

如果这一切能一直持续下去就好了！

- [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [daɪz] [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , -
’ **The light of the whole world dies when day is done** , ’
- 这 光 的 这 所有的 世界 死亡 什么时候 天 是 完毕 , -

“白昼结束之时，整个世界的光芒也随之消逝。”

“ [ˈkwʊʊtɪd][ðə; ði] [ˈkʲʊrət] [ˌsentɪˈmentəli] ,
” **quoted the curate sentimentally** ,
” 引 这 策展 感伤地 ,

牧师动情地引用道：“

[ænd; ʌnd] [geɪzd] [ɪn] [ræpt] [ˌædmə'reɪ](ə)n][əˈpɑ:n][hɜ:ɹ; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'ɡloʊ] [tu:] ,
and gazed in rapt admiration upon her face which was all aglow too ,
和 凝视 在 欣喜若狂 钦佩 之上 她 脸 哪个 曾是 全部 闪耀 也 ,
他满怀爱慕地凝视着她那张容光焕发的脸庞，

[bʌt; bət] [oʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌlə] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnset] .
but owed nothing of its colour to the sunset .
 但 欠款 没有什么 的 它是 颜色 到 这 日落 .
 但它的颜色与日落无关。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌŋ][ɪn'spaɪəd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" You look like one inspired , " he added .
 " 你 看 喜欢 一 灵感 , " 他 额外 .
 “你看上去像是受到了启发,”他补充道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sketʃ] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] .
" I wish I could sketch you as I see you now .
 " 我 希望 我 可以 草图 你 作为 我 看 你 现在 .
 “我真希望我能把你现在的样子画下来。”

" [ˈpru:d(ə)ns] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈmu:vmənt] .
" Prudence made an impatient movement .
 " 谨慎 制成 一个 不耐烦 移动 .
 “谨慎做出了一个不耐烦的动作。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔ:r; fər] [ˈbju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I don't believe you care a bit for beautiful scenery , " she said .
 " 我 不 相信 你 关心 一个 少量 为了 美丽的 风景 , " 她 说 .
 “我不认为你对美丽的风景有任何兴趣,”她说。

" [aɪ][du:] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ˈi:gərli] .
" I do , " he assured her eagerly .
 " 我 做 , " 他 保证 她 急切地 .
 “我愿意,”他急切地向她保证。

" [aɪ][əd'maɪər] ['evriθɪŋ] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
" I admire everything beautiful .
 " 我 钦佩 一切 美丽的 .
 我欣赏一切美好的事物。

[aɪ] . . .
I . . .
 我 . . .
 我...

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] ['sʌnset] [naʊ] .
Never mind the sunset now .
 绝不 头脑 这 日落 现在 .
 现在别管日落了。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I'm thinking of you .
 我是 思维 的 你 .
 我在想你。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
I can't think of anything else .
 我 不能 思考 的 任何事物 别的 .
 我想不出别的了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] — "
I want to — "
 我 想 到 — "
 我想要-"

" [oʊ] !
" Oh !
 " 哦 !
 “哦！

“ [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [rɪˈliːf] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ,
“ **she interrupted** , **with a note of sharp relief in her voice** ,
“ 她 中断 , 和 一个 笔记 的 锋利的 宽慰 在 她 嗓音 ,
她打断道, 语气中带着一丝如释重负的意味。

[ænd; ænd] [tɜːrnd] [æn; ən] [ɪmˈbærəst] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [pəˈdestriən] ,
and turned an embarrassed face in the direction of a solitary pedestrian ,
和 转向 一个 尴尬的 脸 在 这 方向 的 一个 孤 行人 ,
然后他尴尬地转过脸, 看向一个孤零零的行人。

[huː] [əˈpɪrd] [ɑːpərˈtuːnli] [raʊnd] [ə; eɪ][bend] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ænd] [ˈsləʊli] [ədˈvænst] ,
who appeared opportunely round a bend in the road , and slowly advanced ,
WHO 出现 巧 圆形的 一个 弯曲 在 这 路 , 和 缓慢地 先进的 ,
他恰好出现在道路拐弯处, 缓缓向前走去。

[ˈberiŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][gɜːrɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [fɔːr; fər]
bearing a bundle in her arms , which at first the girl failed to recognise for
轴承 一个 捆 在 她 武器 , 哪个 在 第一的 这 女孩 失败的 到 认出 为了
[æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
an infant ,
一个 婴儿 ,
她怀里抱着一个包裹, 起初女孩并没有认出那是个婴儿。

[ræpt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] .
wrapped in an old shawl .
包装 在 一个 老的 披肩 .
裹在一条旧披肩里。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **There's some one I want to speak to** , “ **she said** ,
“ 有 一些 一 我 想 到 说话 到 , “ 她 说 ,
“我想和某个人谈谈,”她说。

[ænd; ænd][ˈblesɪd; blest] [ˈbesi] [ˈklæp] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈtaɪmli] [əˈpɪrəns] — “ [sʌm; səm][wʌn][aɪ] [noʊ] .
and blessed Bessie Clapp for her timely appearance — “ **some one I know** .
和 蒙福 贝西 克拉普 为了 她 及时 外貌 — “ 一些 一 我 知道 .
“
“
“
并感谢贝西·克拉普的及时出现——“我认识她”。

“ [aɪl] [weɪt] , “ [hiː; hi] [sed] , [stiːl] [ˈrezəluːt] [ðoʊ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈrʌfld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
“ **I'll wait** , “ **he said , still resolute though considerably ruffled at the interruption** .
“ 患病的 等待 , “ 他 说 , 仍然 坚决 尽管 相当 褶皱的 在 这 中断 .
“我会等,”他说, 语气依然坚定, 尽管被打断让他颇为恼火。

[ˈpruːd(ə)ns] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfraʊnɪŋli] .
Prudence regarded him frowningly .
谨慎 认为 他 皱着眉头 .
普鲁登斯皱着眉头看着他。

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] , “ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [weɪt] .
“ **No** , “ **she insisted** , “ **you mustn't wait** .
“ 不 , “ 她 坚持 , “ 你 不得 等待 .
“不,”她坚持道, “你不能再等了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][əˈləʊn] .
I want to see her alone .
我 想 到 看 她 独自的 .
我想单独见她。

[aɪ][[æɪ; ʃəɪ] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

I shall walk back with her . "

我 将 走 后退 和 她 . "

我将和她一起走回去。

" [ðæt] ['ɪznt] [ˌɔːltə'geðər] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] — " [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [em 'iː] .

" That isn't altogether kind , " he said — " to dismiss me .

" 那 不是 共 种类 , " 他 说 — " 到 解雇 我 .

"这样对我并不友好,"他说, "这样打发我走。"

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] ?

But I may see you another time ?

但 我 可能 看 你 其他 时间 ?

但我或许还会再见到你？

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɐnd] ['weɪtɪd] .

" He held out his hand and waited .

" 他 握住 出去 他的 手 和 等待 .

他伸出手，静静等待。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tentətɪv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

If he expected a direct answer to his tentative suggestion , he was

如果 他 预期的 一个 直接的 回答 到 他的 暂定的 建议 , 他 曾是

[dɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed .

失望的 .

如果他期待自己的试探性建议能得到直接答复，那么他失望了。

['pruːd(ə)ns] [ʃʊk] [hændz] ['hɜːrɪdli] , ['mɜːmɜːd] [ə; eɪ] ['breθləs] [gʊd] - [baɪ] ,

Prudence shook hands hurriedly , murmured a breathless good - bye ,

谨慎 摇晃 双手 匆匆 , 低声说道 一个 喘不过气 好的 - 再见 ,

普鲁登斯匆匆握了握手，气喘吁吁地低声道别。

[ænd; ɐnd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz]['saɪk(ə)l][ænd; ɐnd][raɪd][ɪn] [ʌn'klerɪkəl] [muːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and left him to mount his cycle and ride in unclerical mood to his

和 左边 他 到 山 他的 循环 和 骑 在 非神职人员 情绪 到 他的

[nɪ'gлектɪd] ['miːtɪŋ] ,

neglected meeting ,

被忽视的 会议 ,

于是他骑上自行车，一脸不情愿地前往他被冷落的会议。

[wer] [hiː; hi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn,pʌŋktʃu'æɪlɪti] [baɪ] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌŋktʃər] [wɪtʃ]

where he accounted for his unpunctuality by confessing to a puncture which

在哪里 他 已记录 为了 他的 不守时 经过 坦白 到 一个 穿刺 哪个

[hiː; hi][ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːrn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

he omitted to explain was caused by a thorn which he had

他 省略 到 解释 曾是 导致 经过 一个 刺 哪个 他 有

['peɪnzteɪkɪŋli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ɐnd] ['rɪdn] ['ʊʊvər] [wen] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl]

painstakingly placed in the road and ridden over when a quarter of a mile

精心 放置 在 这 路 和 骑 超过 什么时候 一个 四分之一 的 一个 英里

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] .

from the town .

从 这 镇 .

他解释说，自己迟到是因为爆胎了，但他没有解释是因为自己费尽心思地在路上放了一根刺，结果在离镇子还有四分之一英里的时候骑车碾了过去。

[wɪtʃ] [pru:vz] [wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'ənʃəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]
Which proves what an amount of trouble a conscientious person will take in the
哪个 证明 什么 一个 数量 的 麻烦 一个 尽责的 人 将要 拿 在 这
[ˌɪnsɪn'sɪr] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt][laɪ] .
insincere evasion of a direct lie .
虚伪的 逃避 的 一个 直接的 说谎 .

这证明，一个有良知的人为了不真诚地回避直接的谎言，会付出多么大的代价。

[ˈpru:d(ə)ns] [ˈmi:nwaɪl] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
Prudence meanwhile advanced to meet the girl in the road .
谨慎 同时 先进的 到 见面 这 女孩 在 这 路 .

与此同时，普鲁登斯上前与路上的女孩相遇。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [dɪ'kri:st] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['kærid]
As the distance between them decreased she discovered that what the other carried
作为 这 距离 之间 他们 减少 她 发现 那 什么 这 其他 携带
[ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'ænimət] ['bʌnd(ə)l] ,
in her arms was not an inanimate bundle ,
在 她 武器 曾是 不是 一个 无生命 捆 ,

随着两人距离的缩短，她发现对方怀里抱着的并不是一个没有生命的包裹。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
as she had supposed , but a little child .
作为 她 有 据称 , 但 一个 小的 孩子 .

正如她所料，但那只是个小孩子。

[ˈɪnstəntli] [hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] ['kwɪkənd] .
Instantly her interest quickened .
即刻 她 兴趣 加速 .

她的兴趣立刻浓了起来。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['besi] ['klæp] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪrli]
The unexpected appearance of Bessie Clapp had seemed to her merely
这 意外 外貌 的 贝西 克拉普 有 似乎 到 她 仅仅
[ɑ:pər'tu:n] [æt; ət][ə; eɪ]['moumənt] [wen] ['eni] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] ,
opportune at a moment when any diversion would have been welcome ,
适时的 在 一个 片刻 什么时候 任何 导流 会 有 到过 欢迎 ,

贝西·克拉普的意外出现对她来说似乎只是恰逢其时，因为在这个时候，任何能让她分心的事情都会很受欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['besi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] — [prɪ'zu:məbli] [hɜ:r; hər] [oʊn]
but the sight of Bessie with a baby in her arms — presumably her own
但 这 视线 的 贝西 和 一个 婴儿 在 她 武器 — 想必 她 自己的
['beɪbi] — [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diət] [kən'sɜ:rnz][ænd; ənd] [brɔ:t]
baby — caught her attention away from her immediate concerns and brought
婴儿 — 捕捉 她 注意力 离开 从 她 即时 担忧 和 带来

[ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [ə'ferz] [ˈɪntu:][ˈgreɪtər] [ˈprɑ:ˌmɪnəns] .
the other's affairs into greater prominence .
这 其他的 事务 进入 更大的 显赫地位 .

但看到贝西怀里抱着一个婴儿——大概是她自己的孩子——她的注意力从眼前的事情上转移开来，使对方的事情更加引人注目。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðɪs] [gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑ:rdli] [delt] [baɪ] ,
She had always believed that this girl had been hardly dealt by ,
她 有 总是 相信 那 这 女孩 有 到过 几乎 已处理 经过 ,

她一直认为这个女孩受到了不公正的对待。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈevər] [kən'sɪdərd] [aɪ'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] .
and no one had ever considered it worth while to enlighten her .
和 不 一 有 曾经 经过考虑的 它 值得 尽管 到 开导 她 .

从来没有人觉得有必要去启发她。

[ˈpruːdənsɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz][ɪn][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlaɪkɪŋ][fɔːr; fər] [ˈbesi] ,
Prudence's sense of justice was in arms , and her liking for Bessie ,
谨慎的 感觉 的 正义 曾是 在 武器 , 和 她 喜欢 为了 贝西 ,
普鲁登斯的正义感被激发了出来, 而且她还喜欢贝西。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
whom she had known from childhood ,
谁 她 有 已知 从 童年 ,
她从小就认识他,

[əˈwʊʊk] [əˈnuː] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈtrædʒɪk] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət]
awoke anew at sight of the beautiful tragic face with its look of passionate
醒来 重新 在 视线 的 这 美丽的 悲惨 脸 和 它是 看 的 热情的
[ænˈtæɡənɪzəm] .
antagonism .
对抗 .

看到那张美丽而悲怆的脸庞, 以及它充满激情和敌意的神情, 我仿佛又重新醒了过来。
[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [pæθ] [ænd; ənd] [əˈkɒst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪsˈɑːrmɪŋ] [ˈfrendlɪnəs] .
She halted in the girl's path and accosted her with disarming friendliness .
她 停止 在 这 女孩们 小路 和 被骚扰 她 和 解除武装 友善 .
她停在女孩面前, 用一种令人难以抗拒的友好态度上前搭讪。

“ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I'm so glad to meet you , ” she said .**
“ 我是 所以 高兴的 到 见面 你 , ” 她 说 .
“很高兴见到你,”她说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [ˌɔːltəˈgeðər] . ”
“ **I thought you had left this neighbourhood altogether . ”**
“ 我 想法 你 有 左边 这 邻里 共 . ”
“我还以为你已经彻底离开这个街区了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][æz; əz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [liːv] , ” [sed] [ˈbesi] [ˈklæp] ,
“ **There are some as would like to make me leave , ” said Bessie Clapp ,**
“ 那里 是 一些 作为 会 喜欢 到 制作 我 离开 , ” 说 贝西 克拉普 ,
“有些人想让我离开,”贝西·克拉普说道。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [ʌnˈsmɑɪlɪŋ] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] , [ˈhæpiːɜː] [feɪs] .
her dark unsmiling gaze on the fair tranquillity of the younger , happier face .
她 黑暗的 不苟言笑 目光 在 这 公平的 宁静 的 这 年轻 , 更快乐 脸 .
她那阴沉而冷漠的目光, 落在了那张更年轻、更快乐的脸上宁静祥和的神情上。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈbædʒɜːd] [ɪˈnʌf] .
“ **I've been badgered enough .**
“ 我已经 到过 骚扰 足够的 .
“我已经受够了骚扰。”

- [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] . ”
We'm living in the little village down over the hill . ”
- 活的 在 这 小的 村庄 向下 超过 这 爬坡道 . ”
我们住在山下的小村庄里。

“ [dʒʌst] [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] !
“ **Just five miles away !**
“ 只是 五 英里 离开 !
“只有五英里远! ”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [nuː] .
And I never knew .
和 我 绝不 知道 .
我竟然一直都不知道。

" ['pru:d(ə)ns] [bent] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
" **Prudence bent suddenly over the bundle in her arms .**
" 谨慎 弯曲 突然 超过 这 捆 在 她 武器 :
" 普鲁登斯突然俯身查看怀里的包裹。"

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː; jər][tʃaɪld] ?
" **Is this your child ?**
" 是 这 你的 孩子 ?

这是你的孩子吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 :

她问道。

" [jes] ; ['hiːz] [maɪn] .
" **Yes ; he's mine .**
" 是的 ; 他是 矿 :

“是的，他是我的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [prəˈpraɪətərɪp] [bʌt; bət][noʊ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
" **There was proprietorship but no pride in the admission .**
" 那里 曾是 所有权 但 不 自豪 在 这 入学 :

“他们拥有所有权，但对承认这一点却毫无自豪感。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pruːdənsɪz] [hænd] [wɪtʃ] [pʊld] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪni] [feɪs] .
It was Prudence's hand which pulled the covering away from the tiny face .
它 曾是 谨慎的 手 哪个 拉 这 覆盖 离开 从 这 微小的 脸 :

是普鲁登斯的手将遮盖在小脸上的布揭开了。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hæf] [druː] [bæk] ,
" **she said , and half drew back ,**
" 她 说 , 和 一半 画 后退 ,

她说着，向后退了一半。

[ænd; ənd] [ðen] [bent] [əˈgen] [kəmˈpæʃənətli] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈʌɡli] ['lɪt(ə)] ['mɑ:t(ə)ld] [piːs] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti]
and then bent again compassionately over the ugly little mottled piece of humanity
和 然后 弯曲 再次 充满同情心 超过 这 丑陋的 小的 斑驳 片 的 人类

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['mʌðəz] [ɑ:rmz] .
in the beautiful young mother's arms .
在 这 美丽的 年轻的 母亲的 武器 :

然后，他又一次充满怜悯地俯身，看着美丽年轻母亲怀里那个丑陋、满身斑点的小生命。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] [bɪˈfɔːr] .
" **I've never seen so young a baby before .**
" 我已经 绝不 已见 所以 年轻的 一个 婴儿 前 :

“我以前从未见过这么小的婴儿。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm; ɪm] ? " **What do you call him ? "**
什么 做 你 称呼 他 ? " :

你叫他什么？

" [hiː; hi] ['ɪznt] ['krɪsənd] , " [ðə; ði] ['sʌlən] [vɔɪs] [rɪˈspɒndɪd] .
" **He isn't christened , " the sullen voice responded .**
" 他 不是 受洗 , " 这 忧郁 噪音 回应 :

“他还没有受洗，”那阴沉的声音回答道。

“ [aɪv] [noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈsɪli] [ˈkʌstəmz] . ”

“ **I've no patience with those silly customs** . ”
“ 我已经 不 耐心 和 那些 愚蠢的 海关 . ”

“我对那些愚蠢的习俗毫无耐心。”

“ [bʌt; bət] , “ [bɪˈɡæən] [ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [pərˈplekst] ,
“ **But , ” began Prudence , and looked perplexed** ,
“ 但 , ” 开始 谨慎 , 和 看起来 困惑 ,

“但是,”普鲁登斯开口道, 脸上露出困惑的神情,

“ [ˈhi:l] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌm; səm] [taɪm] . ”
“ **he'll have to have a name of his own some time** . ”
“ 地狱 有 到 有 一个 姓名 的 他的 自己的 一些 时间 . ”

“他总有一天会拥有属于自己的名字。”

[wiː; wi] [kɔ:l] - [ɪm] [ˈwɪljəm] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [ˌvɒləntiəd] .
“ **We call ' im William , ” the young mother volunteered** .
“ 我们 称呼 - 我是 威廉 , ” 这 年轻的 母亲 自愿 .

“我们都叫他威廉,”这位年轻的母亲主动说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][koʊld][ˈwɔːtər] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] .
“ **There's no need for cold water splashing over that** .
“ 有 不 需要 为了 寒冷的 水 溅起水花 超过 那 .

“没必要往上面泼冷水。”

[ɪf] - [iː][dəʊnt] [laɪk] - [ɪz] [neɪm] [ˈleɪtər][ɑːn] , - [iː][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [aɪˈtiː] .
If ' e don't like ' is name later on , ' e can change it .
如果 - e 不 喜欢 - 是 姓名 之后 在 , - e 能 改变 它 .

如果他以后不喜欢这个名字, 他可以改。

“ [ˈpruːd(ə)ns] , [ˈstɪrɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
“ **Prudence , steering away from the subject** ,
“ 谨慎 , 转向 离开 从 这 主题 ,

谨慎起见, 避开了这个话题。

[rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˌɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
replaced the shawl over the little face and impulsively held out her arms .
替换 这 披肩 超过 这 小的 脸 和 冲动地 握住 出去 她 武器 .

她重新盖好盖在小脸上的披肩, 然后情不自禁地伸出双臂。

“ [let] [ˌemˈiː] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Let me carry him , ” she said** .
“ 让 我 携带 他 , ” 她 说 .

“让我抱他吧。”她说。

“ [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] .
“ **I'd love to ; and you are tired** .
“ ID 爱 到 ; 和 你 是 疲劳的 .

“我很想去; 而且你累了。”

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ? “
Where were you taking him ? ”
在哪里 是 你 采取 他 ? ”

你们要带他去哪儿?

“ [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [ˈjɑːndər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
“ **To the farm yonder , among the trees** .
“ 到 这 农场 远处 , 之中 这 树木 .

“到那边的农场, 在树林里。”

[aɪ][get] [mɪlk] [fɔːr; fər] - [ɪm][ðer; ðər] .
I get milk for ' im there .
我 得到 牛奶 为了 - 我是 那里 .

我在那里给他买牛奶。

- [ˈiːz] [bɪn] [wiːn] [ðɪːz] [θɪriː] [wiːks] .
- **E's been weaned these three weeks** .
- 的 到过 断奶 这些 三 周 .

“E已经断奶三周了。”

" [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrli] - [ˈmʌðəz] [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ɑːrmz] [ɪk'stendɪd]
" **The exchange from the girl - mother's arms to the younger arms extended**
" 这 交换 从 这 女孩 - 母亲的 武器 到 这 年轻 武器 扩展
[ˈiːgərli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər][ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ˈsaɪləntli] .
eagerly to receive their burden was effected silently .
急切地 到 收到 他们的 负担 曾是 受影响 默默 .

“从少女母亲的怀抱到渴望接过重担的年轻手臂的交接，悄无声息地进行着。”

[ˈpruːd(ə)ns] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈpraʊdli] , [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌnəˈkʌstəmd] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
Prudence walked on proudly , bearing her unaccustomed charge with a sense of
谨慎 步行 在 自豪地 , 轴承 她 不习惯 收费 和 一个 感觉 的
[nuː] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkwaird] .
new responsibility suddenly acquired .
新的 责任 突然 获得 .

普鲁登斯骄傲地走着，怀里抱着她不习惯照顾的孩子，突然间感受到了一种新的责任感。

[ʃiː; ji] [ʌvd] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɔːrm] [ˈbɑːdi] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
She loved the feel of the little warm body against her heart ;
她 喜爱 这 感觉 的 这 小的 温暖的 身体 反对 她 心 ;

她喜欢那温暖的小身体贴着她心脏的感觉；

[ðə; ði] [ˈnestlɪŋ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːft] [ˈhelpləs] [θɪŋ] ,
the nestling pressure of this soft helpless thing ,
这 雏鸟 压力 的 这 柔软的 无助 事物 ,

这柔软无助的小家伙的筑巢压力，

[wɪtʃ] [leɪ] [soʊ] [kənˈfaɪdɪŋli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
which lay so confidingly within the shelter of her arms ,
哪个 躺 所以 悄悄地 之内 这 庇护所 的 她 武器 ,

它安然地躺在她臂弯的庇护之下，

[raʊzd] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [strɔːŋ] [prəˈtektɪv] [mætɜːrn(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈevri] [ˈwʊmənz] [ˈherɪtɪdʒ] .
roused in her the strong protective maternal instinct which is every woman's heritage .
唤醒 在 她 这 强的 保护的 母体 本能 哪个 是 每一个 女性的 遗产 .

这唤起了她内心深处强烈的母性保护本能，这是每个女人与生俱来的天赋。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ɪts][ˈpjuːni] [ˈhelpləsnəs] [ʃiː; ji][fərˈgɑːt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði]
In her pity for its puny helplessness she forgot the sense of shock which the
在 她 遗憾 为了 它是 弱小 无助 她 忘了 这 感觉 的 震惊 哪个 这
[fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpelənt] [ˈʌɡli] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [hæd; həd] [ˈɔːkeɪzənd] [hɜːr; hər] ,
first glimpse of the repellantly ugly wrinkled face had occasioned her ,
第一的 一瞥 的 这 令人厌恶地 丑陋的 皱 脸 有 引发 她 ,

她怜悯它那弱小无助的样子，却忘记了第一次看到那张丑陋不堪、满是皱纹的脸时所感受到的震惊。

[fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [bɜːrθ] ,
forgot the circumstances of its unfortunate birth ,
忘了 这 情况 的 它是 不幸 出生 ,

忘记了它不幸诞生的境况，

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
and the more recent revelation that it had not been received into the Church
和 这 更多的 最近的 启示 那 它 有 不是 到过 已收到 进入 这 教会
,
,
,

以及最近的启示，即它并未被教会接受。

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ；
was not in any sense of the term a Christian ；
曾是 不是 在 任何 感觉 的 这 学期 一个 基督教 ；
从任何意义上说，他都不是基督徒；

[ʃiː; ʃɪ]['riələɪzd] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][held] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ðæt] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ，
she realised only that she held in her arms that most wonderful of all things ；
她 意识到 仅有的 那 她 握住 在 她 武器 那 最多 精彩的 的 全部 事物 ；
她这才意识到，自己怀里抱着的是世上最美好的东西。

[ə; eɪ] [nu:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ；
a new generation ；
一个 新的 一代 ；
新一代；

[ænd; ænd][felt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðə; ði][wɔ:rm] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [prə'tektɪv] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wi:k] ['lɪt(ə)l]
and felt in her heart the warm glow of protective love for this weak little
和 毛毡 在 她 心 这 温暖的 辉光 的 保护的 爱 为了 这 虚弱的 小的
[ˈmɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][hju:'mænəti] ，
morsel of humanity ；
小块 的 人类 ；
她心中涌起一股温暖的、保护性的爱，想要守护这个弱小的生命。

[bɔ:rn][ˈɪntu:][æn; ən] [ʌn'welkəmɪŋ] [wɜ:rld] — [ə; eɪ] [lʌv] [tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [lʌv] ．
born into an unwelcoming world — a love child who was denied love ．
出生 进入 一个 不友好 世界 — 一个 爱 孩子 WHO 曾是 否认 爱 ．
生于一个冷漠的世界——一个被剥夺了爱的私生子。

[ðə; ðɪ] [ʌn'fer] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [bɜ:rθ] [ə'wʊk] [hɜ:r; həɹ]['ʌtmoʊst] [kəm'pæʃ(ə)n] ．
The unfair conditions of the child's birth awoke her utmost compassion ．
这 不公平 状况 的 这 孩子的 出生 醒来 她 极致 同情 ．
孩子出生时的不公境遇唤起了她最深切的同情。

[ʃiː; ʃɪ][felt] [rɪ'zentf(ə)l] [ə'ɡenst] [ɪts] [ʌn'noʊn] ['fɑ:ðər] ， [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜ:ldz]
She felt resentful against its unknown father , against the injustice of the world's
她 毛毡 不满 反对 它是 未知 父亲 ， 反对 这 不公正 的 这 世界的
[ˈdʒʌdʒmənt] ，
judgment ；
判断 ；
她对孩子不知名的父亲感到愤恨，对世人不公的审判感到愤恨。

[wɪtʃ] [θroʊz] [dɪs'kredit] [ɑ:n] [mə'tɜ:rnəti] [ræðər] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ɪ'lɪsɪt] [lʌv] ．
which throws discredit on maternity rather than on illicit love ．
哪个 投掷 诋毁 在 产科 相当 比 在 非法 爱 ．
这实际上是在诋毁母性，而不是诋毁婚外情。

[ðə; ðɪ] ['ɡretɪst] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'wedɪd] ['mʌðər] ， [ˈpru:d(ə)ns] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] ，
The greatest crime of this unwedded mother , Prudence recognised ；
这 最 犯罪 的 这 未婚 母亲 ， 谨慎 已确认 ；
普鲁登斯意识到，这位未婚母亲犯下的最大罪行是：

[leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ．
lay in the fact that she had brought a child into the world ．
躺 在 这 事实 那 她 有 带来 一个 孩子 进入 这 世界 ．
关键在于她把一个孩子带到了这个世界上。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['dʒentli] ．
“ He must be a great comfort to you , ” she said gently ．
“ 他 必须 是 一个 伟大的 舒适 到 你 ， ” 她 说 轻轻地 ．
“他一定给你带来了很大的安慰，”她温柔地说。

“ [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][laːt] .

“ A baby makes up for a lot .
“ 一个 婴儿 制作 向上 为了 一个 很多 .

“一个孩子可以弥补很多。”

“ [ˈbesi] [ˈklæp] [læft] [ˈhɑːrʃli] .

“ Bessie Clapp laughed harshly .
“ 贝西 克拉普 笑了 严厉地 .

贝西·克拉普发出刺耳的笑声。

“ - [ˈmeni] [æz; əz] [θɪŋk] [laɪk] [juː; jʊ] , “ [fiː; fi] [sed] .

“ Ban't many as think like you , “ she said .
“ - 许多 作为 思考 喜欢 你 , “ 她 说 .

“像你这样想的人不多,”她说。

“ [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [kɔːrt] - .

“ They wouldn't agree with you at Court Heatherleigh .
“ 他们 不会 同意 和 你 在 法庭 - .

“在希瑟利法院，他们不会同意你的观点。”

“ [ænd; ænd][ˈpruːd(ə)ns] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈægəθə] , [ænd; ænd] [məˈtɪldəz] [pɪŋk] [[ɑːkt] [feɪs] , [ʌv; əv]

“ And Prudence , thinking of Agatha , and Matilda's pink shocked face , of
“ 和 谨慎 , 思维 的 阿加莎 , 和 玛蒂尔达的 粉色的 震惊 脸 , 的

[ˈbrʌðər] [ˈwɪljəmz] [ɔːˈstɪr] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,

brother William's austere principles ,
兄弟 威廉的 简朴 原则 ,

“而普鲁登斯，想起了阿加莎，想起了玛蒂尔达因震惊而泛红的脸，想起了哥哥威廉严苛的原则，

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [kəʊld] [ˌdɪsəˈpruːv] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbesɪz] [neɪm] ,

and her father's cold disapproval at the mere mention of Bessie's name ,
和 她 父亲的 寒冷的 不赞成 在 这 仅仅 提到 的 贝西的 姓名 ,

[kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːntrəˈdɪkt] [ðɪs] .

could not contradict this .
可以 不是 顶撞 这 .

而她父亲一听到贝西的名字就冷漠地表示不赞同，这也无法反驳这一点。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈskændəlaɪzd] , [ænd; ænd][fiː; fi] [nuː] [aɪˈtiː] ,

They would have been scandalised , and she knew it ,
他们会 有 到过 丑闻 , 和 她 知道 它 ,

她知道，他们会感到震惊的。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈaʊtkæst] ,

could they have seen her walking with this outcast ,
可以 他们 有 已见 她 步行 和 这 被排斥者 ,

他们是否可能看到她和这个被排斥的人一起走？

[ænd; ænd] [ˈkæɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtkæsts] [ˈbeɪbi][ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] .

and carrying the outcast's baby in her strong young arms .
和 携带 这 被排斥者的 婴儿 在 她 强的 年轻的 武器 .

她用强壮的年轻手臂抱着被遗弃者的孩子。

[ˈtʃæptər] [twelv] .

Chapter Twelve .
章 十二 .

第十二章。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbesi] [ˈklæp] [set] [pruːdənsɪz] [maɪnd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [nuː] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] .

The meeting with Bessie Clapp set Prudence's mind working in new directions .
这 会议 和 贝西 克拉普 放 谨慎的 头脑 在职的 在 新的 方向 .

与贝西·克拉普的会面让普鲁登斯的思维朝着新的方向发展。

[ʃiː; ʃi] [ˈriələɪzd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈpɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwʌndə] [fɔːr; fər][ðə; ði]
She realised , with an immense pity and a growing wonder for the
她 意识到 , 和 一个 巨大 遗憾 和 一个 生长 想知道 为了 这
[kəmˈpleksɪtɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ɪˈməʊʃənz] ,
complexities of human emotions ,
复杂性 的 人类 情绪 ,
她怀着深深的怜悯和对人类情感复杂性日益增长的惊叹，意识到：

[ðæt] [ðɪs] [gɜːrl] ,
that this girl ,
那 这 女孩 ,
这个女孩，
[huːz] [ˈmʌðərhʊd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [səˈraʊndz]
whose motherhood had come to her in circumstances which the world surrounds
谁 母性 有 来 到 她 在 情况 哪个 这 世界 周围环境
[wɪð; wɪθ][ˈkɑːntuːm(ə)li][ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] ,
with contumely and disgrace ,
和 傲慢 和 耻辱 ,
她的母亲身份是在世人鄙夷和耻辱的环境下获得的，

[hæd; həd][noʊ] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈlɔːfl] [ˈpæʃ(ə)n] .
had no love for the child of her unlawful passion .
有 不 爱 为了 这 孩子 的 她 非法的 热情 .
她对与自己私情所生的孩子没有丝毫爱意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ˈpruːd(ə)ns][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] .
She had allowed Prudence to discover that .
她 有 允许 谨慎 到 发现 那 .
她让普鲁登斯发现了这一点。
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
But for the fear of consequent punishment ,
但 为了 这 害怕 的 后果 惩罚 ,
但由于害怕随之而来的惩罚，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
she had admitted with bitterness that she would do away with the baby .
她 有 承认 和 苦味 那 她 会 做 离开 和 这 婴儿 .
她痛苦地承认，她会堕掉这个孩子。

[ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfɑːðər] .
She confessed too to a hatred of its father .
她 坦白 也 到 一个 仇恨 的 它是 父亲 .
她也坦白自己憎恨孩子的父亲。

[ˈpruːd(ə)ns] [ˈwʌndəːd] [ˈweðər] [ðɪs] [ʌnˈnætʃrəl] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɔːfsprɪŋ] [rɪˈzʌltɪd]
Prudence wondered whether this unnatural dislike for her own offspring resulted
谨慎 想知道 无论 这 不自然 不喜欢 为了 她 自己的 后代 结果
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjeɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] [bɜːrθ][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] ,
from the shame with which its birth had covered her ,
从 这 耻辱 和 哪个 它是 出生 有 涵盖 她 ,
普鲁登斯不禁怀疑，自己对孩子的这种反常厌恶是否源于孩子出生时带给她的耻辱。

[ɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vʌl](ə)n [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
or was the inevitable consequence of the revulsion of feeling which had
或者 曾是 这 不可避免的 结果 的 这 厌恶 的 感觉 哪个 有
[swept] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['evri] ['kaɪndli][ɪ'mʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɔ:n] [hɜ:r; həɹ]
swept from her heart every kindly emotion which must have drawn her
扫荡 从 她 心 每一个 亲切地 情感 哪个 必须 有 绘制 她
[wʌns] [tɔ:rdz] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [naʊ] [prə'fest] [ə'vɜ:rɜ:n] [fɔ:r; fəɹ] .
once towards the man she now professed aversion for .
一次 向 这 男人 她 现在 声称 厌恶 为了 .

或者，这是她内心厌恶之情的必然结果，这种厌恶之情已经将她心中所有美好的情感都抹去了，而这些情感曾经将她引向她现在声称厌恶的那个男人。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ɪn'dʒəd][hɜ:r; həɹ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fəɹ] .
The man who had injured her had a lot to answer for .
这 男人 WHO 有 受伤 她 有 一个 很多 到 回答 为了 .
伤害她的那个人有很多事情需要解释。

[ɪf] ['evər][,aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['paʊər] [tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ferli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt]
If ever it lay in her power to hurt him in return it was fairly certain that
如果 曾经 它 躺在 她 力量 到 伤害 他 在 返回 它 曾是 相当 肯定 那
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; həɹ] [ɑ:pər'tu:nəti] .
she would not hesitate to use her opportunity .
她 会 不是 犹豫 到 使用 她 机会 .
如果她有能力报复他，那么她肯定会毫不犹豫地抓住这个机会。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nəʊ] [gærən'ti:] [ʌv; əv]
The silence which she maintained in regard to his name was no guarantee of
这 沉默 哪个 她 维持 在 看待 到 他的 姓名 曾是 不 保证 的
[ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] ;
a wish to shield him ;
一个 希望 到 盾 他 ;
他对他的名字保持沉默，并不代表她想保护他；

[,aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] ['ræðər][ə; eɪ] ['kɔ:(ə)n] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ɪts] ['aʊər][tu:; tə] [straɪk] .
it suggested rather a caution which awaited its hour to strike .
它 建议 相当 一个 警告 哪个 等待中 它是 小时 到 罢工 .
这反而暗示了一种谨慎，等待时机到来。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [left] ['pru:d(ə)ns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .
The meeting left Prudence with a feeling of depression .
这 会议 左边 谨慎 和 一个 感觉 的 沮丧 .
这次会面让普鲁登斯感到沮丧。

[,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [dɪ'kri:s] [hɜ:r; həɹ] ['pɪti] ,
It did not decrease her pity ,
它 做过 不是 减少 她 遗憾 ,
这并没有减少她的怜悯之心。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['lesnd] [hɜ:r; həɹ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜ:r; həɹ] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]
but it lessened her liking for the girl to discover her attitude of
但 它 减少 她 喜欢 为了 这 女孩 到 发现 她 态度 的
['bɪtər] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['helpləs] [maɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
bitter resentment against the helpless mite she had brought into the world .
苦的 怨恨 反对 这 无助 螨虫 她 有 带来 进入 这 世界 .
但当她发现女孩对这个她带到世上的无助的小东西怀有深深的怨恨时，她对女孩的好感就减少了。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][set][hɜ:r; həɹ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mæɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] .
And it set her thinking about marriage in a new light .
和 它 放 她 思维 关于 婚姻 在 一个 新的 光 .
这件事让她对婚姻有了新的看法。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ][mæn][wʌn][hæd; həd] [lʌvd] [wʌns] ['pæʃənətli] ?
Was it possible to cease to love a man one had loved once passionately ?
曾是 它 可能的 到 停止 到 爱 一个 男人 一 有 喜爱 一次 热情地 ?

一个人有可能不再爱自己曾经深爱过的人吗？

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] [groʊ] [tu:; tə] [heit] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvləs] ['mæɪɪdʒ] ?
And could a woman grow to hate the children of a loveless marriage ?
和 可以 一个 女士 生长 到 恨 这 孩子们 的 一个 无爱 婚姻 ?

一个女人会憎恨一段没有爱情的婚姻中的孩子吗？

[ɪf] [ði:z] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['hju:mən] [wɪl] ['paʊər] ,
If these matters were beyond the control of human will power ,
如果 这些 事情 是 超过 这 控制 的 人类 将要 力量 ,

如果这些事情超出了人类意志力的控制范围，

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] .
it seemed that it might be so .
它 似乎 那 它 可能 是 所以 .

似乎确实如此。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ['eniweɪ] , [ðoʊ] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l]
Here was an example of it anyway , though it might be a bad example
这里 曾是 一个 例子 的 它 反正 , 尽管 它 可能 是 一个 坏的 例子

.
:
.

这里举个例子，虽然这可能不是一个好例子。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['besi] ['klæp] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['pru:d(ə)ns] [ðæt] [ə; eɪ]
Until that talk with Bessie Clapp it had never occurred to Prudence that a
直到 那 讲话 和 贝西 克拉普 它 有 绝不 发生 到 谨慎 那 一个

['wʊmən] [kʊd; kəd] [dɪs'laɪk] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [tʃaɪld] .
woman could dislike her own child .
女士 可以 不喜欢 她 自己的 孩子 .

在与贝西·克拉普谈话之前，普鲁登斯从未想过一个女人会不喜欢自己的孩子。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['prɔ:bləms] [ʌv; əv] [laɪf] .
It was one of the inexplicable problems of life .
它 曾是 一 的 这 无法解释的 问题 的 生活 .

这是生活中无法解释的问题之一。

['pru:d(ə)ns] [ri:tʃt] [hoʊm] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [leɪt] .
Prudence reached home to discover that she was late .
谨慎 达到 家 到 发现 那 她 曾是 晚的 .

普鲁登斯回到家后发现自己迟到了。

[mɪs] ['ægəθə] [met] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ɔ:l'redɪ] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] [mi:l] ,
Miss Agatha met her in the hall , already dressed for the evening meal ,
错过 阿加莎 遇见 她 在 这 大厅 , 已经 穿着 为了 这 晚上 一顿饭 ,

阿加莎小姐在大厅里遇见了她，已经穿戴整齐准备赴晚宴了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
which was the most important function of the day ,
哪个 曾是 这 最多 重要的 功能 的 这 天 ,

这是当天最重要的功能，

[ænd; ʌnd][æt; ət] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['ta:rdɪ] [ə'pɪrəns] .
and at which no one was expected to put in a tardy appearance .
和 在 哪个 不 一 曾是 预期的 到 放 在 一个 迟迟 外貌 .

而且任何人都不允许迟到。

[mɪs] [ˈæɡəθə] [ɡlɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klaːk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Miss Agatha glanced from the warning face of the great clock at the foot of
错过 阿加莎 瞥了一眼 从 这 警告 脸 的 这 伟大的 钟 在 这 脚 的
[ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈsɪstə],
the staircase to the sweet flushed face of her young sister ,
这 楼梯 到 这 甜的 配 脸 的 她 年轻的 姐姐 ,
阿加莎小姐的目光从楼梯脚下大钟的警示牌移到她妹妹甜美红润的脸上。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dʌst] - [sɔɪld] [[uːz] .
and from thence to her dust - soiled shoes .
和 从 因此 到 她 灰尘 - 脏的 鞋 .
进而沾染到她沾满灰尘的鞋子上。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
" Where have you been ?
" 在哪里 有 你 到过 ?
“你去哪儿了？”

" [fiː; fi] [diˈmɑːndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .
她质问道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [taɪm] ? "
" Don't you see the time ? "
" 不 你 看 这 时间 ? "
你没看到时间吗？

" [aɪl] [ˈhɜːrɪ] , " [ˈpruːd(ə)ns] [ˈænsər] .
" I'll hurry , " Prudence answered .
" 患病的 匆忙 , " 谨慎 回答 .
“我会快点的,”普鲁登斯回答道。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [em ˈiː] [θriː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
" It won't take me three minutes to change .
" 它 惯于 拿 我 三 分钟 到 改变 .
“我换衣服用不了三分钟。”

[aɪv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp] . "
I've been for a tramp . "
我已经 到过 为了 一个 流浪汉 . "
我一直是个流浪汉。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈsiːt(ə)l] [ˈhæbɪt] , " [mɪs] [ˈæɡəθə] [ədˈmɒnɪʃ] [hɜːr; hər] ,
" You have a deceitful habit , " Miss Agatha admonished her ,
" 你 有 一个 欺骗性的 习惯 , " 错过 阿加莎 告诫 她 ,
“你有个欺骗的习惯,”阿加莎小姐告诫她。

" [ʌv; əv] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ˈeniwʌn] .
" of slipping away from the house without informing anyone .
" 的 滑倒 离开 从 这 房子 没有 通知 任何人 .
“悄悄溜出家门, 不告诉任何人。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [les] [ˈselfɪ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈsɪstə] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
If you were less selfish it might occur to you that your sisters would like to
如果 你 是 较少的 自私 它 可能 发生 到 你 那 你的 姐妹 会 喜欢 到
[əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .
accompany you occasionally .
陪伴 你 偶尔 .
如果你不那么自私, 你可能会想到你的姐妹们偶尔也想陪你一起出去玩。

[aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [waɪ][juː; jʊ][prɪˈfɜːr][tuː; tə][wɔːk] [əˈloʊn] . ”
I can't understand why you prefer to walk alone . ”
我 不能 理解 为什么 你 更喜欢 到 走 独自的 . ”

我不明白你为什么喜欢独自散步。

“ [aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi][lert] , ” [ˈpruːd(ə)ns] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ster] ,
“ **I shall be late , ” Prudence said , with her foot on the stair ,**
” 我 将 是 晚的 , ” 谨慎 说 , 和 她 脚 在 这 楼梯 ,
“我会迟到的,”普鲁登斯说着, 一只脚已经踏在了楼梯上。

“ [ɪf] [aɪ] [steɪ] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [naʊ] .
“ **if I stay to go into that now .**
” 如果 我 停留 到 去 进入 那 现在 .
“如果我现在留下来继续下去的话。”

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [feɪs] [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌpˈsterz] , [ˈliːvɪŋ] [mɪs] [ˈægəθə] , [əˈɡæst]
“ **And with a rebellious face she ran upstairs , leaving Miss Agatha , aghast**
” 和 和 一个 叛逆的 脸 她 跑 楼上 , 离开 错过 阿加莎 , 惊愕
[ænd; ænd] [ɪnˈdɪɡnənt] ,
and indignant ,
和 愤怒 ,
“她一脸叛逆地跑上楼, 留下阿加莎小姐惊愕不已, 愤愤不平。”

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈvæniʃɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
looking up from the foot of the staircase after her vanishing figure .
寻找 向上 从 这 脚 的 这 楼梯 后 她 消失 数字 .
她站在楼梯脚下, 抬头望着她消失的身影。

[ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˌɔːltəˈɡeðər] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
Prudence was getting altogether out of hand .
谨慎 曾是 获得 共 出去 的 手 .
谨慎的做法完全失控了。

[ʃiː; ʃi][træmps][ðə; ði] [ˈkʌntri] , ” [ˈwɪljəm] [əˈfɜːmd] [ɑːn] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , “ [laɪk] [ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ]
“ **She tramps the country , ” William affirmed on learning the trouble , “ like a factory**
” 她 流浪汉 这 国家 , ” 威廉 确认 在 学习 这 麻烦 , ” 喜欢 一个 工厂
[ɡɜːrɪ] .
girl .
女孩 .
威廉得知此事后肯定地说: “她像个工厂女工一样, 在全国各地奔波。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ][ˈsɪstər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself][soʊ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] — [ˈmuːnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪnz]
I won't have my sister making herself so noticeable — mooning about the lanes
我 惯于 有 我的 姐姐 制作 她自己 所以 显 — 露臀 关于 这 车道
[ænd; ænd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [stɑɪlz] .
and hanging over stiles .
和 绞刑 超过 栅栏 .
我不会让我的妹妹如此引人注目——在小巷里闲逛, 或者倚在栅栏上。

[aɪˈtiː] — [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [rɪˈspektəbl] . ”
It — it isn't respectable . ”
它 — 它 不是 可敬 . ”
这——这太不体面了。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [mɪs] [ˈægəθə] [sed] , [ˈmiːnli] [ˈʃɪftɪŋ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɒd] [pʊt] [jʊr; jər]
“ **I wish , ” Miss Agatha said , meanly shifting responsibility , “ that you would put your**
” 我 希望 , ” 错过 阿加莎 说 , 卑鄙地 转变 责任 , ” 那 你 会 放 你的
[fʊt] [daʊn] .
foot down .
脚 向下 .
“我希望,”阿加莎小姐刻薄地推卸责任说, “你能坚决反对。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [fɜːrm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [rɪˈspekt] [jɔː; jər] [wɪʃɪz] .

If you were firm she might possibly respect your wishes .

如果 你 是 公司 她 可能 可能 尊重 你的 愿望 .

如果你态度坚决，她或许会尊重你的意愿。

[aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "

I can do nothing with her . "

我 能 做 没有什么 和 她 . "

我拿她没办法。

" [ˌɛmˈɛm] !

" M'm !

" 毫米 !

"毫米！

" [ˈwɪljəm] [kɔft] [ˈdʒentli] ,

" William coughed gently ,

" 威廉 咳嗽 轻轻地 ,

威廉轻轻咳嗽了一声，

[ænd; ænd] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoopt] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪnˌfleksəˈbɪləti]

and assumed an expression which he hoped conveyed the air of inflexibility

和 假定 一个 表达 哪个 他 希望 传递 这 空气 的 缺乏灵活性

[hiː; hi] [diːmd] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] [ðʌs] [kənˈfəːd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

he deemed suited to the responsible position thus conferred on him .

他 被认为 适合 到 这 负责任的 位置 因此 授予 在 他 .

他摆出一副表情，希望以此传达出他认为与他所肩负的责任相匹配的坚定不移的态度。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ;

" I'll see to it , " he said ;

" 患病的 看 到 它 , " 他 说 ;

"我会处理的,"他说;

[ænd; ænd] [felt] [rɪˈliːvd] [wen] [ðə; ði] [ɡɔːŋ] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [pruːdənsɪz] [ˈentri] ,

and felt relieved when the gong sounded in advance of Prudence's entry ,

和 毛毡 松了口气 什么时候 这 锣 听起来 在 进步 的 谨慎的 入口 ,

当锣声在普鲁登斯入场前响起时，她感到如释重负。

[ænd; ænd] [soʊ] [dɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [fɔːr; fər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] .

and so deferred the moment for exercising his authority .

和 所以 延期 这 片刻 为了 锻炼 他的 权威 .

因此，他推迟了行使权力的时机。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [les] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæn; ðən] [ˈægəθə] [ðæt] [ˈfɜːrmnəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [wʊd] [prəˈduːs] [ðə; ði]

He was less confident than Agatha that firmness on his part would produce the

他 曾是 较少的 自信的 比 阿加莎 那 硬度 在 他的 部分 会 生产 这

[rɪˈzʌlt] [dɪˈzaɪrd] .

result desired .

结果 想要的 .

他不像阿加莎那样自信，认为自己的强硬态度无法取得预期的结果。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [æn; ən] [əˈpɑːlədʒi]

He had in mind the occasion when he had insisted upon an apology

他 有 在 头脑 这 场合 什么时候 他 有 坚持 之上 一个 道歉

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈzʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [frəˈtɜːrn(ə)] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈsɪstər] .

before the resumption of fraternal relations with his young sister .

前 这 恢复 的 兄弟 关系 和 他的 年轻的 姐姐 .

他想起了之前他坚持要妹妹道歉才肯恢复兄妹关系的那件事。

[hiː, hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə, eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə, ði] [θɪŋ] ['θreɪnd] [tuː, tə] [br'kʌm]
He had maintained a dignified silence until the thing threatened to become
他 有 维持 一个 凝重 沉默 直到 这 事物 威胁 到 变得
[rɪ'dɪkjələs] ,
ridiculous ,
荒谬的 ,

他一直保持着一种庄重的沉默，直到事情有变得荒谬可笑的趋势。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə, ði][ə'pɔ:lədʒi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] : [hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tuː, tə]
and still the apology had not been forthcoming : he had been forced to
和 仍然 这 道歉 有 不是 到过 即将推出 : 他 有 到过 强制 到
[kə'pɪtʃuleɪt] ;
capitulate ;
投降 ;

然而，道歉仍然没有到来：他被迫屈服了；

[ænd; ənd][ðə, ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'fi:t] ['ræŋkəld] .
and the memory of that defeat rankled .
和 这 记忆 的 那 击败 恼怒 .

那场失败的记忆一直萦绕在他心头。

[bʌt; bət][ðə, ði] ['les(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['sæljətəri] [ɪn][soʊ][fɑ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
But the lesson had been salutary in so far that it discouraged him from
但 这 课 有 到过 有益的 在 所以 远的 那 它 灰心 他 从
['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [tuː, tə][ə, eɪ] [pɔɪnt] [wens] [aɪ 'ti:] ['ægrəveɪtɪd] [tuː, tə][ʻoʊpən][rɪ'voʊlt] .
straining his authority to a point whence it aggravated to open revolt .
紧张 他的 权威 到 一个 观点 何处 它 加重 到 打开 反叛 .

但这个教训是有益的，因为它阻止了他滥用权力，以至于激化矛盾，最终导致公开叛乱。

[dɪ'faɪəns] [wʌz; wəz][ə, eɪ]['kwa:ləti] [wɪt] [dɪ'fi:tɪd] ['wɪljəmz] ['steɪtsmənʃɪp] .
Defiance was a quality which defeated William's statesmanship .
蔑视 曾是 一个 质量 哪个 战败 威廉的 政治家风范 .

桀骜不驯是威廉政治才能的致命弱点。

['pru:d(ə)ns] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə, ði] [sterz] [æz; əz][ðə, ði][rest] [ʌv; əv][ðə, ði]['fæməli] [krɔ:st] [ðə, ði][hɔ:l]
Prudence came running down the stairs as the rest of the family crossed the hall
谨慎 来了 跑步 向下 这 楼梯 作为 这 休息 的 这 家庭 交叉 这 大厅
[ɑ:n][ðə, ði] [wei] [tuː, tə][ðə, ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
on the way to the dining - room .
在 这 方式 到 这 用餐 - 房间 .

当其他家人穿过走廊前往餐厅时，普鲁登斯跑下了楼梯。

" [juː, jʊ][ræn][aɪ 'ti:] ['prɪti] [kloʊz] , [pru:] , " [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sed] ,
" **You ran it pretty close , Prue ,** " **her father said** ,
" 你 跑 它 漂亮的 关闭 , 普鲁 , " 她 父亲 说 ,

“你跑得相当惊险，普鲁，”她父亲说。

[æz; əz][fiː, fi] [tʊk] [ðə, ði][læst] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [sterz] [æt; ət][ə, eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd]['lændɪd] ['læfɪŋ] [br'saɪd]
as she took the last couple of stairs at a jump and landed laughing beside
作为 她 采取 这 最后的 夫妻 的 楼梯 在 一个 跳 和 登陆 笑 旁
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她纵身一跃，跨过最后几级台阶，笑着落在他身边。

[hiː, hi] ['pætɪd] [ðə, ði]['lɪt(ə)] [hænd][fiː, fi] [slɪpt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
He patted the little hand she slipped within his arm .
他 轻拍 这 小的 手 她 滑倒了 之内 他的 手臂 .

他轻轻拍了拍她伸进他臂弯的小手。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪ'saɪsli] [tu:] ['mɪnɪts] [leɪt] , ” [mɪs] ['ægəθə] [əb'zɜ:rvd] .

“ You are precisely two minutes late , ” Miss Agatha observed .

“ 你 是 恰恰 二 分钟 晚的 , ” 错过 阿加莎 观察到 .

“你迟到了整整两分钟,”阿加莎小姐说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈɛfərt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] . ”

“ I think you might have made a greater effort to be punctual . ”

“ 我 思考 你 可能 有 制成 一个 更大的 努力 到 是 准时 . ”

我认为你应该更加努力地准时。

“ [aɪ] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv][slɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈbænɪstəz] , ” [ˈpru:d(ə)ns] [rɪˈtɔ:tɪd] .

“ I might , of course , have slid down the banisters , ” Prudence retorted .

“ 我 可能 , 的 课程 , 有 滑行 向下 这 栏杆 , ” 谨慎 反驳 .

“我当然有可能从栏杆上滑下来,”普鲁登斯反驳道。

“ [tʌt] , [tʌt] !

“ Tut , tut ! ”

“ 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧! ”

“ [ˈmɪstər] [ɡreɪnə] [ˈpætɪd] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] [hænd] [əˈɡen] [ɪn][ˈdʒent(ə)l] [rɪˈpru:f] .

“ Mr Graynor patted the small hand again in gentle reproof .

“ 先生 格雷诺 轻拍 这 小的 手 再次 在 温和的 责备 .

格雷诺先生再次轻轻拍了拍那只小手, 以示温和的责备。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɑ:mbɔɪ] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈskændəlaɪzɪŋ] [ju: ˈes][tu:; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] .

“ You are tomboy enough without scandalising us to that extent .

“ 你 是 假小子 足够的 没有 令人震惊的 我们 到 那 程度 .

“你已经够像个假小子了, 没必要让我们觉得你很丢脸。”

“ [seɪv] [ðæt] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [ɑ:n] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz]

“ Save that he held his head a little higher on passing behind her to his

“ 节省 那 他 握住 他的 头 一个 小的 更高 在 通过 在后面 她 到 他的

[sɪ:t] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,

seat at table ,

座位 在 桌子 ,

“只是他从她身后走过, 走向自己在桌边的座位时, 微微抬起了头。”

[ˈwɪljəm] [ˌdɪsɪˈɡɑ:dɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] , [ə; eɪ][saɪn][baɪ] [wɪt] [ˈpru:d(ə)ns] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]

William disregarded her presence , a sign by which Prudence recognised that she

威廉 被忽视 她 在场 , 一个 符号 经过 哪个 谨慎 已确认 那 她

[wʌz; wəz][wʌns] [əˈɡen] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] .

was once again in disgrace .

曾是 一次 再次 在 耻辱 .

威廉对她的存在不屑一顾, 普鲁登斯由此意识到自己又一次失宠了。

[aɪ ˈti:] [ɔˈkeɪzənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈðerfɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɑ:k] [wen] [ˈwɪljəm] [əˈprəʊtʃt]

It occasioned her therefore something of a shock when William approached

它 引发 她 所以 某物 的 一个 震惊 什么时候 威廉 接近

[hɜ:r; həɹ][ˈleɪtər] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈi:vɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈkwɛstɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [taɪm] .

her later during the evening and requested a few minutes of her time .

她 之后 期间 这 晚上 和 请求 一个 很少 分钟 的 她 时间 .

因此, 当威廉当晚晚些时候找到她并请求抽出几分钟时间时, 她感到有些震惊。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [hi:; hi] [əˈnʌʊnst] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [seɪ] .

He had something of importance , he announced , which he wished to say .

他 有 某物 的 重要性 , 他 宣布 , 哪个 他 希望 到 说 .

他宣布, 他有一件重要的事情要说。

[ðɪs] [rɪˈkwɛst] [ɪn][ɪts] [ʌnɪkˈspektɪdnəs] [dɪˈpraɪvd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [breθ] .

This request in its unexpectedness deprived her for the moment of breath .

这 要求 在 它是 意外性 被剥夺的 她 为了 这 片刻 的 气息 .

这个突如其来的请求让她一时喘不过气来。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
She was attracted by his speech and puzzled .
她 曾是 吸引 经过 他的 演讲 和 困惑 .

她被他的言辞所吸引，同时也感到困惑。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] [ə'meɪzɪdli] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɒnfɪdəns] ['wɪljəm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
She found herself wondering amazedly what kind of confidence William intended to
她 成立 她自己 好奇 令人惊讶地 什么 种类 的 信心 威廉 故意的 到
[rɪ'pəʊz] [ɪn][hɜːr; hər] .
repose in her .
休息 在 她 .

她不禁惊叹，威廉究竟打算对她抱有怎样的信任。

['wɪljəm] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [ɪm'bærəsɪŋ] ; [hiː, hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
William found her silence embarrassing ; he had expected her to give him
威廉 成立 她 沉默 尴尬的 ; 他 有 预期的 她 到 给 他
[ə; eɪ][kjuː] .
a cue .
一个 提示 .

威廉觉得她的沉默很尴尬；他原本以为她会给他一些暗示。

[hiː, hi] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['nɜːrvəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪ] .
He cleared his throat , nervously fingering the arrangement of his tie .
他 已清除 他的 喉 , 紧张地 指法 这 安排 的 他的 领带 .

他清了清嗓子，紧张地摆弄着领带。

['pruːd(ə)ns] [brɪ'gæən][tuː; tə] [fi:l] [sɪmpə'θetɪk] .
Prudence began to feel sympathetic .
谨慎 开始 到 感觉 交感神经 .

普鲁登斯开始感到同情。

[ʃiː, ʃi] [bɪ'liːvd] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][sʌm; səm][rou'mæntɪk] [ə'tætʃmənt] , [ɔːl'dʊʊ]
She believed he was about to confess to some romantic attachment , although
她 相信 他 曾是 关于 到 承认 到 一些 浪漫的 依恋 , 虽然
[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
there was not ,
那里 曾是 不是 ,

她觉得他即将向她坦白一段恋情，尽管事实并非如此。

[soʊ][faːr][æz; əz][ʃiː, ʃi] [nuː] , ['eni] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'spaɪər]
so far as she knew , any woman of their acquaintance likely to inspire
所以 远的 作为 她 知道 , 任何 女士 的 他们的 熟人 可能 到 启发
['sentɪmənt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
sentiment in him .
情绪 在 他 .

据她所知，他们认识的任何女性都有可能引起他的好感。

[ɪf] ['wɪljəm] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] , [ðæt] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pri,ɑ:kju'peɪʃn] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] .
If William were in love , that might account for his preoccupation during dinner .
如果 威廉 是 在 爱 , 那 可能 帐户 为了 他的 专注 期间 晚餐 .
如果威廉恋爱了，这或许可以解释他晚餐时为何心不在焉。

“ [pliːz] [gɪv] [em 'iː][jɔːr; jər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [hiː, hi] [sed] ,
“ **Please give me your whole attention ,** ” **he said ,**
“ 请 给 我 你的 所有的 注意力 , ” 他 说 ,

“请大家全神贯注地听我说,”他说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] [rɪ'mɑːrk][ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mensmənt] ;
which was a superfluous remark even for a commencement ;
哪个 曾是 一个 多余 评论 甚至 为了 一个 开始 ;

即使作为开场白，这也是一句多余的话；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] .
“ **it was so obvious that he was receiving what he asked for** .

它 曾是 所以 明显的 那 他 曾是 接收 什么 他 问 为了 .

他如愿以偿的样子显而易见。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][emˈiː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [əˈhem, əˈhəm] !
“ **It is a little difficult for me , a little — ahem !**

“ 它 是 一个 小的 难的 为了 我 , 一个 小的 — 嗯 !

“这对我来说有点困难，有点——咳咳！

— [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪnɪkˈspɪəriəns] .
— **embarrassing to say what I wish to say in view of your inexperience** .

— 尴尬的 到 说 什么 我 希望 到 说 在 看法 的 你的 缺乏经验 .

鉴于你缺乏经验，我不好意思说出我想说的话。

“ [ðɪs] [kənˈfɜːrmd] [pruːˈdɛnsɪz] [səˈspɪ(ə)n] .
“ **This confirmed Prudence's suspicion** .

“ 这 确认的 谨慎的 怀疑 .

“这证实了普鲁登斯的怀疑。”

[ʃiː; ji] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
She smiled at him encouragingly .

她 微笑 在 他 令人鼓舞的是 .

她鼓励地对他笑了笑。

“ [oʊ] ! [aɪ][ɪkˈspekt] [aɪl] [ʌndərˈstænd] , “ [ʃiː; ji] [sed] [ˈkaɪndli] .
“ **Oh ! I expect I'll understand , “ she said kindly** .

“ 哦 ! 我 预计 患病的 理解 , “ 她 说 亲切地 .

“哦！我想我会明白的，”她和蔼地说。

“ [ɪts] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [emˈiː] , [ˈenihaʊ] .
“ **It's nice of you to tell me , anyhow** .

“ 它是 好的 的 你 到 告诉 我 , 无论如何 .

“无论如何，谢谢你告诉我。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ʃoʊd] [aɪˈtiː] .
“ **He was taken aback , and he showed it** .

“ 他 曾是 已采取 背 , 和 他 显示 它 .

他大吃一惊，并表现了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ˈpruːd(ə)ns][soʊ][əˈmiːnəb(ə)l] [brɪˈfɔːr] ; [hɜːr; hər] [ˈætɪtʊːd] [dɪsˈkaʊntɪnəns]
He had never known Prudence so amenable before ; her attitude discountenanced

他 有 绝不 已知 谨慎 所以 易于相处 前 ; 她 态度 折扣

[hɪm; ɪm] [ˈslɑːtli] .
him slightly .

他 轻微地 .

他以前从未见过如此随和的普鲁登斯；她的态度让他略感不悦。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][juː; jʊ] [teɪk] [soʊ][ˈsensəb(ə)l][ə; eɪ] [toʊn] , “ [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ; “ [aɪˈtiː] [meɪks] [maɪ][tæsk]
“ **I am glad you take so sensible a tone , “ he returned ; “ it makes my task**

“ 我 是 高兴的 你 拿 所以 明智的 一个 语气 , “ 他 返回 ; “ 它 制作 我的 任务

[ˈɪziə] .
easier .

更轻松 .

“我很高兴你采取了如此理智的语气，”他回答说；“这使我的工作变得更容易了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] ; [jɔːr; jər] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ɪndɪˈskriːt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈbleɪmwɜːrði] .
I do not wish to find fault ; your conduct is indiscreet rather than blameworthy .

我 做 不是 希望 到 寻找 过错 ; 你的 执行 是 轻率 相当 比 应受谴责的 .

我无意指责你；你的行为只是不够谨慎，而非应该受到谴责。

[juː; jɒ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈsiːmli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrli] [ɪn] [jɒr; jər] [pəˈziʃ(ə)n]
You ought to realise that it is not seemly for a young girl in your position
你 应该 到 意识到 那 它 是 不是 似乎 为了 一个 年轻的 女孩 在 你的 位置
[tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [juː; jɒ] [duː] .
to tear about the country as you do .
到 撕 关于 这 国家 作为 你 做 .

你应该明白，像你这样年轻女孩到处乱跑是不合适的。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [jɒr] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfækt(ə)ri] [taʊn] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [seɪf] .
I am not sure that in a factory town it is altogether safe .
我 是 不是 当然 那 在 一个 工厂 镇 它 是 共 安全的 .
我不确定在工厂城镇是否完全安全。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [gets] [juː; jɒ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
In any case it gets you talked about .
在 任何 案件 它 获得 你 谈话 关于 .
总之，这会让你成为人们谈论的话题。

[aɪ ˈtiː] [distˈresɪz] [jɒr; jər] [ˈsɪstər] ; [aɪ ˈtiː] [distˈresɪz] [em ˈiː] .
It distresses your sisters ; it distresses me .
它 痛苦 你的 姐妹 ; 它 痛苦 我 .
这让你的姐妹们感到难过，也让我感到难过。

[aɪ ˈtiː] [leɪz] [juː; jɒ] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ˌmɪsæprɪˈhen](ə)n] .
It lays you open to misapprehension .
它 躺下 你 打开 到 误解 .
它会让你容易产生误解。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jɒ] [ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [roʊdz] [əˈloʊn] ? "
Why should you wander about the roads alone ? "
为什么 应该 你 漫步 关于 这 道路 独自的 ? "
你为何要独自在路上游荡？

" [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" **Oh ! Is that all ?**
" 哦 ! 是 那 全部 ?
“哦！就这些吗？ ”

" [pruːdənsɪz] [smaɪl] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˈkwɑːləti] ; [ˈkaɪndlɪnəs] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər] [ˈaɪrəni] .
" **Prudence's smile had changed in quality ; kindness made way for irony** .
" 谨慎的 微笑 有 已更改 在 质量 ; 善良 制成 方式 为了 讽刺 .
“普鲁登斯的笑容变了味儿；和蔼可亲变成了讽刺。”

" [haʊ] [duː] [juː; jɒ] [noʊ] [aɪ] [duː] [ˈwɑːndər] [əˈloʊn] ?
" **How do you know I do wander alone ?**
" 如何 做 你 知道 我 做 漫步 独自的 ?
“你怎么知道我经常独自游荡？ ”

" [ˈwɪljəm] [ˈrednd] [ˈæŋgrəli] .
" **William reddened angrily** .
" 威廉 发红 愤怒地 .
威廉气得满脸通红。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [juː; jɒ] [baɪ] [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd]
" **I should be sorry to insult you by supposing the contrary , " he replied**
" 我 应该 是 对不起 到 侮辱 你 经过 假如 这 相反 , " 他 回复
[wɪð; wɪθ] [rɪˈstreɪnd] [əˈhɔɪəns] .
with restrained annoyance .
和 克制 烦恼 .
“如果我的假设与此相反，那将是对你的侮辱。”他强忍着恼怒回答道。

“ [ˈnoʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ˈkredɪts] [jʊː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌðər] [ðæən; ðən] [ˈθɔːtləs] .
“ **No one in this house credits you with being other than thoughtless** .
“ 不 一 在 这 房子 学分 你 和 存在 其他 比 轻率 .
“在这个家里，没有人会认为你不是个粗心大意的人。”

[jɔːr; jər] [bɪˈheɪvjər] [[ʊʊz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waːnt][ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈfæməli] . “
Your behaviour shows a great want of consideration for your family . ”
你的 行为 演出 一个 伟大的 想 的 考虑 为了 你的 家庭 . ”
你的行为表明你对家人极度缺乏体谅。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][ˈriələɪzd] [jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [soʊ] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **It wasn't until to - day that I realised you were all so devoted to me** ,
“ 它 不是 直到 到 - 天 那 我 意识到 你 是 全部 所以 奉献 到 我 ,
直到今天我才意识到你们都如此关心我，

“ [ˈpruːd(ə)ns] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ] [səˈspiʃəs] [ˈmiːknəs] .
“ **Prudence returned with suspicious meekness** .
“ 谨慎 返回 和 可疑的 谦逊 .
“谨慎带着可疑的温顺回来了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][ɡet] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [aɪˈdiːə] .
“ **I have yet to get accustomed to that idea** .
“ 我 有 然而 到 得到 习惯 到 那 主意 .
“我还没有习惯这种想法。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈfæməli] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪmˈbærəsɪŋ] . “
So much family affection is embarrassing . ”
所以 很多 家庭 感情 是 尴尬的 . ”
如此浓烈的家庭感情真让人尴尬。

“ [ɪf] [jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [ðæt] [aʊtˈreɪdʒəs] [toʊn] , “ [ˈwɪljəm] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **If you are going to adopt that outrageous tone** , ” **William observed with a**
“ 如果 你 是 去 到 采纳 那 令人愤慨 语气 , ” 威廉 观察到 和 一个
[rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] ,
resumption of dignity ,
恢复 的 尊严 ,
“如果你要用这种无礼的语气,”威廉恢复了尊严，说道，

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] . “
“ **I have nothing further to say** . ”
“ 我 有 没有什么 更远 到 说 . ”
我没什么要补充的了。

“ [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] , “ [ˈpruːd(ə)ns] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .
“ **Don't worry about that** , ” **Prudence reassured him** .
“ 不 担心 关于 那 , ” 谨慎 放心 他 .
“别担心,”普鲁登斯安慰他说。

“ [jʊː; jʊ] [ˈhævnt] [left] [mʌtʃ] [ʌnˈsed] .
“ **You haven't left much unsaid** .
“ 你 还没有 左边 很多 未说出口的话 .
“你已经把该说的都说了。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [aɪˈdiːəz] [ðæt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]
You have filled my mind with a lot of new ideas that make it feel like a
你 有 已填 我的 头脑 和 一个 很多 的 新的 想法 那 制作 它 感觉 喜欢 一个
[ˈrʌbɪʃ] [hiːp] .
rubbish heap .
垃圾 堆 .
你让我脑子里冒出了很多新想法，感觉就像一片垃圾场。

[ɪf] [ðə; ði] [roʊdʒ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] ,
If the roads are not safe for a girl to walk along ,
如果 这 道路 是 不是 安全的 为了 一个 女孩 到 走 沿着 ;
如果道路对女孩来说不安全, 不适合行走,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [sʌm; səm] [wʌn] [sɔː] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [soʊ] .
it is time some one saw to it that they were made so .
它 是 时间 一些 一 锯 到 它 那 他们 是 制成 所以 .
是时候有人来确保他们得到这样的待遇了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ,
As for being talked about ,
作为 为了 存在 谈话 关于 ;
至于被人谈论这件事,

[noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [maɪnd] [wʊd] [meɪk] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [tɔːk] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
no one with a decent mind would make matter for talk where there was
不 一 和 一个 体面的 头脑 会 制作 事情 为了 讲话 在哪里 那里 曾是
[nʌn] .
none .
没有任何 .
任何一个头脑正常的人都不会无事生非。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kwɑɪt] [ʃʊr] , [ˈwɪljəm] , [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] [ˈdʌznt] [niːd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪdɪŋ] [ʌp] ?
Are you quite sure, William, that your own mind doesn't need a little tidying up?
是 你 相当 当然 , 威廉 , 那 你的 自己的 头脑 不 需要 一个 小的 整理 向上 ?
威廉, 你确定你自己的思绪不需要稍微整理一下吗?

[jʊr; jər] [ˈwɜːrkˌpipl] [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
Your workpeople at least are your responsibility .
你的 工人 在 至少 是 你的 责任 .
至少你的员工是你的责任。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈduːbiəs] [ˈkærəktərz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [tɜːrn] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] — [æz; əz] [juː; jʊ]
If you have any dubious characters among them, turn them away — as you
如果 你 有 任何 可疑 人物 之中 他们 , 转动 他们 离开 — 作为 你
[tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈbesi] [ˈklæp] .
turned away Bessie Clapp .
转向 离开 贝西 克拉普 .
如果其中有任何可疑人物, 就把他们赶走——就像你赶走贝西·克拉普一样。

” [ˈwɪljəmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkrɪmz(ə)n] .
” **William's face was crimson** .
” 威廉的 脸 曾是 赤红 .
威廉的脸涨得通红。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ænd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː]
He rose and stood looking down at her with the look of a man who
他 玫瑰 和 站立 寻找 向下 在 她 和 这 看 的 一个 男人 WHO
[fiːlz] [hɪmˈself] [ˈdiːpli] [ɪnˈsʌltɪd] .
feels himself deeply insulted .
感觉 他自己 深 受辱 .
他站起身, 居高临下地看着她, 脸上带着一种深受侮辱的神情。

” [juː; jʊ] [fərˈget] [jɔːrˈself] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **You forget yourself, he said** .
” 你 忘记 你自己 , ” 他 说 .
“你忘了自己,”他说。

” [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [ˈwʊmənz] [neɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] ? ”
” **How dare you mention that woman's name to me ?** ”
” 如何 敢 你 提到 那 女性的 姓名 到 我 ? ”
“你竟敢在我面前提起那个女人的名字? ”

“ [aɪ][hæv; həv][held] [ðæt] ['wʊmənz] [tʃaɪld][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][tu:; tə] - [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kwaiətli] .
“ **I have held that woman's child in my arms to - day , ” she answered quietly .**
“ 我 有 握住 那 女性的 孩子 在 我的 武器 到 - 天 , ” 她 回答 悄悄 .
“今天我抱过那个女人的孩子,”她平静地回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðæt] ['gɪvz] [em 'i:][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .
“ **I think perhaps that gives me the courage .**
“ 我 思考 也许 那 给予 我 这 勇气 .
“我想这或许给了我勇气。”

“ [hi:; hi] [bent] ['swɪftli] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; həɾ][baɪ][ðə; ði] ['ʊʊldər] .
“ **He bent swiftly and caught her by the shoulder .**
“ 他 弯曲 迅速地 和 捕捉 她 经过 这 肩膀 .
他迅速弯下腰，抓住了她的肩膀。

“ [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ju:; jʊ] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] ?
“ **So that's how you spend your time ?**
“ 所以 那就是 如何 你 花费 你的 时间 ?
“所以你就是这样度过时间的？ ”

“ [hi:; hi] [sed] , ['sterɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; həɾ] ['stedɪ] [aɪz] .
“ **he said , staring into her steady eyes .**
“ 他 说 , 凝视 进入 她 稳定的 眼睛 .
“他凝视着她平静的双眼说道。”

[hi:; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][æn; ən] ['ʌgli] [læf] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; həɾ] ['rʌfli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He emitted an ugly laugh and pushed her roughly from him .
他 发射 一个 丑陋的 笑 和 推动 她 大致 从 他 .
他发出难听的笑声，粗暴地把她推开。

“ [ə; eɪ] ['di:snt] - ['maɪndɪd][gɜ:rl] [wʊd] [ʃɪŋk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['kɑ:ntækt] .
“ **A decent - minded girl would shrink from such contact .**
“ 一个 体面的 - 有思想 女孩 会 收缩 从 这样的 接触 .
“一个心地善良的女孩会避开这种接触。”

“ [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['kʊʊldli] .
“ **She smiled coldly .**
“ 她 微笑 冷冷地 .
她冷笑了一下。

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['di:snt] [maɪnd] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [fɪr] [ðɪ:z] [θɪŋz] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
“ **It is only the decent mind that does not fear these things , ” she answered ,**
“ 它 是 仅有的 这 体面的 头脑 那 做 不是 害怕 这些 事物 , ” 她 回答 ,
“只有心智健全的人才会不惧怕这些事,”她回答说。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [si:] .
and turned away from the look in his eyes , which was not good to see .
和 转向 离开 从 这 看 在 他的 眼睛 , 哪个 曾是 不是 好的 到 看 .
他转过头去，不去看他眼中的神情，那神情令人不快。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [æt; ət][kən'troʊl] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['straɪŋ] [hɜ:r; həɾ] .
It was by a great effort at control that he refrained from striking her .
它 曾是 经过 一个 伟大的 努力 在 控制 那 他 克制 从 引人注目 她 .
他竭力克制自己，才没有打她。

[hi:; hi] ['splʌtəd] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
He spluttered for words .
他 喷溅 为了 字 .
他结结巴巴地说不出话来。

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ku:l] [dɪs'deɪn] , [ˈæŋgər][ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .
Confronted with her cool disdain , anger overcame him .
面对 和 她 凉爽的 蔑视 , 愤怒 克服 他 .
面对她冷漠的轻蔑，他怒火中烧。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
He felt himself at an immense disadvantage .
他 毛毡 他自己 在 一个 巨大 劣势 .

他觉得自己处于极大的劣势。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! ” [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tu:; tə] [seɪ] .
“ You are impossible ! ” was all he could find to say .
“ 你 是 不可能的 ! ” 曾是 全部 他 可以 寻找 到 说 .

“你真是个混蛋！”他只能说出这句话。

[ˈpru:d(ə)ns] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [si:n] [ˈleɪtər] ,
Prudence , thinking over the scene later ,
谨慎 , 思维 超过 这 场景 之后 ,

事后回想起来，普鲁登斯

[waɪl] [ˈli:nɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] [waɪð; waɪθ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ˈku:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhi:tɪd] [feɪs] ,
while leaning from her window with the night wind cooling her heated face ,
尽管 倾斜 从 她 窗户 和 这 夜晚 风 冷却 她 加热 脸 ,

她倚在窗边，任凭夜风吹拂着她发烫的脸庞。

[ˈwʌndə-d] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [waɪð; waɪθ] [hɜ:r'self] [ðæt] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [æn'tæɡənɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [fleɪm]
wondered what was wrong with herself that this spirit of antagonism should flame
想知道 什么 曾是 错误的 和 她自己 那 这 精神 的 对抗 应该 火焰

[fɔ:rθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌprɔ:və'keɪ(ə)n] .
forth at the slightest provocation .
前进 在 这 丝毫 挑衅 .

她纳闷自己到底出了什么问题，为什么一受到挑衅就会燃起如此强烈的敌意。

[waɪ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [na:t] [ɪn'dɔr] [ˈwɪljəm] , [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɒmɪlɪz] [waɪð; waɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ?
Why could she not endure William , and suffer his little homilies with patience ?
为什么 可以 她 不是 忍受 威廉 , 和 遭受 他的 小的 布道 和 耐心 ?

为什么她不能忍受威廉，耐心听他那些简短的说教呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈæɡəθəz] [ˈkɑ:nstənt] [fɔ:lt] - [ˈfaɪndɪŋ] [ˈɪrɪteɪt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]
Why should Agatha's constant fault - finding irritate her to the verge of
为什么 应该 阿加莎的 持续的 过错 - 寻找 刺激 她 到 这 边缘 的

[ˌdespə'reɪʃn] ?
desperation ?
绝望 ?

为什么阿加莎的不断挑剔会让她感到如此恼火，几乎绝望？

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] , [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɜ:r'self] ,
If she were possessed of a vein of humour , she told herself ,
如果 她 是 拥有 的 一个 静脉 的 幽默 , 她 讲述 她自己 ,

她告诉自己，如果她有幽默感的话，

[ðɪ:z] [θɪŋz] [wʊd] [ˈmɪrli] [ə'fɔ:rd] [ə'mju:zmənt] .
these things would merely afford amusement .
这些 事物 会 仅仅 买得起 娱乐 .

这些事情只会带来娱乐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [na:t] [ə'mju:z] .
But they did not amuse .
但 他们 做过 不是 娱乐 .

但他们并没有逗乐大家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsləʊli] [ˈsauərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [swi:t] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] .
They were slowly souring a naturally sweet disposition .
他们 是 缓慢地 酸 一个 自然 甜的 处置 .

他们慢慢地改变了原本甜美的性情。

[bɪg] [terz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [aɪz] , [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈlæʃɪz] ,
Big tears welled in the blue eyes , hung for a space on her lashes ,
大的 眼泪 井 在 这 蓝色的 眼睛 , 悬挂 为了 一个 空间 在 她 睫毛 ,
湛蓝的眼眸中涌出大颗泪珠, 挂在睫毛上, 若隐若现。

[ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ˈsɪlvər] [duː] [əˈpɑːn][ðə; ði][ruʊz] - [liːvz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sɪl] — [hɑːt] [terz] [ðæt]
and fell like silver dew upon the rose - leaves beneath the sill — hot tears that
和 跌倒 喜欢 银 露 之上 这 玫瑰 - 树叶 下面 这 窗台 — 热的 眼泪 那
[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] [wɪt] [hæd; həd][ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ˈlɔːŋɪŋ]
sprang from the well of discontent which had its source in a vain longing
弹簧 从 这 出色地 的 不满 哪个 有 它是 来源 在 一个 徒劳 渴望
[fɔːr; fər] [ʌnəˈteɪnəbl̩] [θɪŋz] .
for unattainable things .
为了 高不可攀 事物 .

滚烫的泪水像银色的露珠一样落在窗台下的玫瑰叶上——这些泪水来自不满的井, 而不满的源头是对无法得到的东西的徒劳渴望。

[ˈtʃæptər] [θɜːrˈtiːn] .
Chapter Thirteen .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈriːəl][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][tuː; tə] [raɪpə][eɪdʒ] [ðeɪ] [əˈpɪr]
The troubles of youth are none the less real because to ripen age they appear
这 麻烦 的 青年 是 没有任何 这 较少的真实的 因为 到 更成熟 年龄 他们 出现
[ˈtrɪviəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈretrəspekt] .
trivial in the retrospect .
琐碎的 在 这 回顾 .

尽管年长者回首往事时会觉得年轻时的烦恼微不足道, 但它们却是真实存在的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [fret] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɜːrksəm] [rɪˈstrɪk(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [pruːdənsɪz] [ˈsʌni]
In the constant fret against the irksome restrictions of her life Prudence's sunny
在 这 持续的 烦恼 反对 这 烦人的 限制 的 她 生活 谨慎的 阳光明媚
[ˈneɪtʃər] [fɔːt] [ˈʌndər] [ʌnˈiːkwəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
nature fought under unequal conditions ,
自然 战斗 在下面 不等 状况 ,

在与生活中种种烦人限制的不断抗争中, 普鲁登斯阳光开朗的性格在不平等的条件下奋力拼搏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ˈsʌfərd] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪˈklɪps] .
with the result that the sun suffered many an eclipse .
和 这 结果 那 这 太阳 遭受 许多 一个 蚀 .

因此, 太阳经历了多次日食。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˈprest] [mudz] [ʃiː; ʃi] [ruʊt] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]
In one of these depressed moods she wrote to Bobby to the effect that she felt
在 一 的 这些 郁闷 情绪 她 写道 到 鲍比 到 这 影响 那 她 毛毡
[ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ˈhoʊm] [fɔːr; fər] [gʊd] ,
unequal to holding out until he came home for good ,
不等 到 保持 出去 直到 他 来了 家 为了 好的 ,

在一次情绪低落的时候, 她写信给鲍比, 大意是她觉得自己无法坚持到他永远回家为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈmætərz] [dɪd][nɑːt] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [draɪv]
and that if matters did not improve the desperation of the situation would drive
和 那 如果 事情 做过 不是 提升 这 绝望 的 这 情况 会 驾驶
[hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪˈloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkjʊrət] .
her to elope with the curate .
她 到 私奔 和 这 策展 .

如果情况没有好转, 绝望之下她会和牧师私奔。

“ [ðə; ði] [soʊl] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'tɜ:z] [em 'i:], ” [ʃi:, ʃi] ['ædɪd] , “ [ɪz] [ðæt] [dʒəʊnz][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]
“ **The sole consideration which deters me** , “ **she added** , “ **is that Jones is such an**
“ 这 唯一 考虑 哪个 阻止 我 , “ 她 额外 , “ 是 那 琼斯 是 这样的 一个
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [neɪm] . “
impossible name . “
不可能的 姓名 . “

她补充说：“唯一让我犹豫的是，琼斯这个名字实在太难念了。”

“ [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?
“ **What's in a name** ?
“ 是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么？

“ ['bɑ:bi] [raʊt] [bæk] ['erəli] .
“ **Bobby wrote back airily** .
“ 鲍比 写道 后退 轻盈地 .

鲍比轻描淡写地回复道。

“ [jʊə(r)] [seɪf] , [oʊld][gɜ:rl] , [ɪf] [ju:, jʊ][dʒɪb][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ **You're safe , old girl , if you jib at a little thing like that** .
“ 你是 安全的 , 老的 女孩 , 如果 你 吊臂 在 一个 小的 事物 喜欢 那 .

“老姑娘，如果你对这种小事都置之不理，你就安全了。”

“ [ðə; ði] ['kjʊrət] , ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ['pru:d(ə)ns] [ə'looŋ][ænd; ənd] ['wiəriŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fenst]
“ **The curate , failing to meet Prudence alone and wearying of being fenced**
“ 这 策展 , 失败 到 见面 谨慎 独自的 和 令人疲惫 的 存在 围栏
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

“牧师未能单独与普鲁登斯见面，也厌倦了被束缚，

[tʊk] [ə; eɪ] [mi:n] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][æt; ət][ðə; ði] ['æŋjuəl] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [tri:t] ,
took a mean advantage of her at the annual Sunday - school treat ,
采取 一个 意思是 优势 的 她 在 这 年度的 星期日 - 学校 对待 ,

在一年一度的主日学校聚餐上，他卑鄙地占了她的便宜。

[ænd; ənd] [sɪ'klu:dɪŋ] [hɜ:r; hær][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - [fi:ld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [klæs] [ʌv; əv]
and secluding her in a corner of the playing - field with her class of
和 隐蔽 她 在 一个 角落 的 这 玩耍 - 场地 和 她 班级 的
[ɪnfənts] ,
infants ,
婴儿 ,

然后把她和她班上的幼儿们隔离在操场的一个角落里，

[set][ðə; ði] ['ɪnfənts] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [keɪm] ['ræðər] [ə'brʌptli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
set the infants running races and came rather abruptly to his point .
放 这 婴儿 跑步 种族 和 来了 相当 突然 到 他的 观点 .

他让婴儿们赛跑，然后突然切入正题。

“ [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ju:, jʊ][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , “ [hi:, hi] [rɪ'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ]
“ **I love to watch you with little children** , “ **he remarked with disconcerting**
“ 我 爱 到 手表 你 和 小的 孩子们 , “ 他 评论 和 令人不安
[ˈsʌdnəs] .
suddenness .
突然 .

“我喜欢看你和小孩们在一起，”他突然语气生硬地说道。

“ [ju:, jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . “
“ **You have such a wonderful sympathy with them** . “
“ 你 有 这样的 一个 精彩的 同情 和 他们 . “

“你对他们充满了深切的同情。”

“ [aɪ][laɪk] [ˈtʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈɡɑːrɪdli] ; [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ðə; ðɪ] [ˈberbiːz] [əˈbaʊt]
“ **I like children , ” she answered guardedly ; and tried to gather the babies about**
“ 我 喜欢 孩子们 , ” 她 回答 谨慎地 ; 和 尝试 到 收集 这 婴儿 关于
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

“我喜欢孩子,”她谨慎地回答道, 并试图把婴儿们聚集到自己身边;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkjʊrət] [wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ˈswiːts] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
but the curate was throwing sweets for them ,
但 这 策展 曾是 投掷 糖果 为了 他们 ,
但牧师正在向他们抛洒糖果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [ˈskræmblɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [tuː; tə] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈtiːtʃəz] [hændz] .
and they preferred scrambling for these to clinging to teacher's hands .
和 他们 首选 争抢 为了 这些 到 依恋 到 老师的 双手 .
他们宁愿争抢这些东西, 也不愿紧紧抓住老师的手。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .
There is a time for everything .
那里 是 一个 时间 为了 一切 .
凡事都有定时。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [əˈtentɪvli] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈvəːtɪd] [feɪs] ,
“ **So do I , ” he said , attentively scrutinising her averted face ,**
“ 所以 做 我 , ” 他 说 , 认真地 仔细审查 她 避免了 脸 ,
“我也是,”他一边说着, 一边仔细观察着她别开的脸。

[ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkwɔːləti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
and admiring the fine colour in her cheeks which a new quality in his voice
和 钦佩 这 美好的 颜色 在 她 脸颊 哪个 一个 新的 质量 在 他的 嗓音
[hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] .
had brought there .
有 带来 那里 .

他欣赏着她脸颊上因他声音中新的情感而泛起的红晕。

“ [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊm] [meɪk] [hoʊm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
“ **Children in the home make home beautiful .**
“ 孩子们 在 这 家 制作 家 美丽的 .
“家里有孩子, 家就更美好。”

“ [hiː; hi] [swept] [ðə; ðɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæns] ,
“ **He swept the field with his glance ,**
“ 他 扫荡 这 场地 和 他的 瞥一眼 ,
他的目光扫过整个场地,

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ænd; ənd] [maɪt] [nɔːt] [kʌm] [əˈgen] .
and decided that his chance was short - lived and might not come again .
和 决定 那 他的 机会 曾是 短的 - 居住地 和 可能 不是 来 再次 .
他意识到自己的机会稍纵即逝, 可能不会再有了。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈdespərətli] .
He plunged desperately .
他 暴跌 绝望地 .
他绝望地纵身一跃。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [ˈmæri] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhɜːrɪdli] ,
“ **I want to marry , ” he said , hurriedly ,**
“ 我 想 到 结婚 , ” 他 说 , 匆匆 ,
“我想结婚,”他急忙说道。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [swiːts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [mɔːr]
and **threw** **a** **further** **quantity** **of** **sweets** **to** **the** **children** **and** **turned** **more**
和 扔 一个 更远 数量 的 糖果 到 这 孩子们 和 转向 更多的
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
directly **towards** **her** .
直接地 向 她 .

然后他又向孩子们抛撒了一大堆糖果，并更加直接地转向她。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt]
“ **I** **have** **been** **waiting** **so** **long** **for** **an** **opportunity** **of** **saying** **this** **to** **you** **that**
“ 我 有 到过 等待 所以 长的 为了 一个 机会 的 说 这 到 你 那
[juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] [tʃuːz] [maɪ] [taɪm] [ɪnˌɑːpərˈtuːnli] .
you **will** **forgive** **me** **if** **I** **seem** **a** **little** **abrupt** **and** **choose** **my** **time** **inopportunist** .
你 将要 原谅 我 如果 我 似乎 一个 小的 突然 和 选择 我的 时间 不合时宜 .
“我一直盼望着能有机会对你说这些话，所以如果我显得有些唐突，或者选择的时机不合时宜，请你原谅我。”

[aɪ][ˈnevər] [siː] [juː; jʊ][əˈloʊn] [naʊ] .
I **never** **see** **you** **alone** **now** .
我 绝不 看 你 独自的 现在 .

我现在从来没见过你单独相处的样子。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [aɪ][eɪ ˈem] .
You **cannot** **have** **failed** **to** **observe** **how** **deeply** **in** **love** **I** **am** .
你 不能 有 失败的 到 观察 如何 深 在 爱 我 是 .
你不可能没注意到我有多爱你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] .
You **are** **so** **sweet** **and** **gentle** **that** **I** **feel** **you** **will** **be** **kind** .
你 是 所以 甜的 和 温和的 那 我 感觉 你 将要 是 种类 .
你如此温柔善良，我觉得你一定会很友善。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
I **want** **a** **little** **encouragement** .
我 想 一个 小的 鼓励 .

我需要一点鼓励。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪkˈspektəntli] .
“ **He** **paused** **expectantly** .
“ 他 暂停 满怀期待地 .

他停顿了一下，满怀期待。

“ [aɪ] [meɪ] [ɡoʊ][ɑːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wen] [ʃiː ʃi] [tʊk] [noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhezɪˈteɪ](ə)n] .
“ **I** **may** **go** **on** ? ” **he** **asked** , **when** **she** **took** **no** **advantage** **of** **his** **hesitation** .
“ 我 可能 去 在 ? ” 他 问 , 什么时候 她 采取 不 优势 的 他的 犹豫 .
“我可以继续吗？”他问道，但她并没有利用他的犹豫。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hoʊp] ?
“ **You** **will** **give** **me** **a** **little** **hope** ?
“ 你 将要 给 我 一个 小的 希望 ?
“你能给我一点希望吗？ ”

“ [ˈpruːd(ə)ns] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfʊli] .
“ **Prudence** **turned** **her** **face** **and** **met** **his** **eyes** **fully** .
“ 谨慎 转向 她 脸 和 遇见 他的 眼睛 完全 .
“普鲁登斯转过脸，与他对视。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
There **was** **no** **possibility** **of** **mistaking** **his** **meaning** .
那里 曾是 不 可能性 的 误会 他的 意义 .
他的意思绝对不会让人误解。

“ [noʊ] , [pli:z] [dəunt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **No** , **please don't** , ” **she said** .
“ 不 , 请 不 , ” 她 说 .

“不, 请不要这样,”她说。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [sei] ['eni] [mɔ:ɹ] .
“ **I don't want you to say any more** .
“ 我 不 想 你 到 说 任何 更多的 .

“我不想你再说下去了。”

[aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eni] [ju:z] .
I hoped you would see it wasn't any use .
我 希望 你 会 看 它 不是 任何 使用 .

我希望你能明白这毫无用处。

[aɪm] ['sɔ:ri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

“ [ðə; ði] ['kjurət] [ɔ:l'doʊ] [ə; eɪ][veɪn][mæn] , [hæd; həd] ['nevər] [felt] ['veri] ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ]
“ **The curate although a vain man , had never felt very confident of winning**
“ 这 策展 虽然 一个 徒劳 男人 , 有 绝不 毛毡 非常 自信的 的 获胜

[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

“这位牧师虽然虚荣, 却从未觉得自己能赢得她的芳心。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ] [kwɔɪt] ['ɜ:rdʒəntli] ;
He wanted her quite urgently ;
他 通缉 她 相当 紧急 ;

他非常迫切地想要得到她；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['pru:d(ə)ns][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
but he was not so deeply in love with Prudence as he was with
但 他 曾是 不是 所以 深 在 爱 和 谨慎 作为 他 曾是 和

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但他对普鲁登斯的爱远不及他对自己的爱。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] ['wu:ndɪd] [hɪz; ɪz][praɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] ['wu:ndɪd] [hɪz; ɪz]
and the certainty of defeat wounded his pride more than it wounded his
和 这 肯定 的 击败 受伤 他的 自豪 更多的 比 它 受伤 他的

['fi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

失败的必然性伤了他的自尊心, 远胜于伤他的感情。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
He had no intention of giving her the satisfaction of being in a position
他 有 不 意图 的 给予 她 这 满意 的 存在 在 一个 位置

[tu:; tə] [sei] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] .
to say that she had refused him .
到 说 那 她 有 拒绝 他 .

他绝不想让她得逞, 让她有机会说她拒绝了他。

[hi:; hi] [dɪ'sembəld] ['mi:nli] , [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['klevər] [ˌæmbɪ'gju:əti; ˌæmbɪ'gju:ɪti]
He dissembled meanly , congratulating himself on the clever ambiguity
他 拆卸 卑鄙地 , 祝贺 他自己 在这 聪明的 歧义
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɜ:rdɪd] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)] .
with which he had worded his proposal .
和 哪个 他 有 措辞 他的 提议 .
他卑鄙地掩饰着, 为自己巧妙含糊的措辞而沾沾自喜。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ðæt] [ə'pɪnjən] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I am sorry you have formed that opinion , ” he said ,**
” 我 是 对不起 你 有 形成 那 观点 , ” 他 说 ,
“很遗憾你形成了这种看法,”他说。
['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʃə'grɪn] [hi:; hi] [felt] [frʌm; frəm] [bi'treɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
trying to keep the chagrin he felt from betraying itself in his voice .
尝试 到 保持 这 懊恼 他 毛毡 从 背叛 本身 在 他的 嗓音 .
他努力不让懊恼之情从声音中流露出来。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ] [bi'li:vð] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; həɹ][ɪn'taɪər]
“ **You are so much with her that I believed you would enjoy her entire**
” 你 是 所以 很多 和 她 那 我 相信 你 会 享受 她 全部的
[ˈkɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,
“你和她关系那么好, 我相信你会得到她完全的信任。”

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spekt][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
and I was vain enough to expect a little encouragement .
和 我 曾是 徒劳 足够的 到 预计 一个 小的 鼓励 .
我虚荣心很强, 还期待得到一些鼓励。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ]'[gəʊɪŋ][tu:; tə] [ək'sept] [jʊɹ; jər] [ə'pɪnjən] [æz; əz][fʌɪn(ə)] .
But I am not going to accept your opinion as final .
但 我 是 不是 去 到 接受 你的 观点 作为 最终的 .
但我不会把你的意见当作最终结论。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
I shall make my appeal to her .
我 将 制作 我的 上诉 到 她 .
我将向她提出申诉。

[pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ;
Perhaps I ought to have done so in the first instance ;
也许 我 应该 到 有 完毕 所以 在 这 第一的 实例 ;
或许我一开始就应该那样做;

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [fi:lz] [ˈnæt(ə)rəli] ['dɪfɪdənt] [æt; ət] [ði:z] [taɪmz] .
but a man feels naturally diffident at these times .
但 一个 男人 感觉 自然 羞怯 在 这些 时代 .
但男人在这种时候自然会感到不自信。

“ [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [pru:dənsɪz] [feɪs] [waɪl] [ʃi:; ji] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɪltɪd]
“ **The play of expression on Prudence's face while she listened to his stilted**
” 这 玩 的 表达 在 谨慎的 脸 尽管 她 听着 到 他的 僵硬的
[ˈsentənsɪz] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
sentences was remarkable .
句子 曾是 卓越 .
“普鲁登斯听着他生硬的句子, 脸上的表情变化令人惊叹。”

[hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [əbˈtu:s] [ɪf] [hi:; hi] [biˈli:vð] [ðæt] [hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn]
He would have been very obtuse if he believed that he succeeded in
他 会 有 到过 非常 钝 如果 他 相信 那 他 成功了 在
[diˈsi:vɪŋ] [hɜ:r; hər] .
deceiving her :
欺骗 她 :

如果他认为自己成功地欺骗了她，那你就太迟钝了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [æprɪˈhend] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkliːrli] .
It was very evident that she apprehended him very clearly .
它 曾是 非常 明显 那 她 被捕 他 非常 清楚地 :

很明显，他对他的了解非常透彻。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [ˈhʊvəd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
A little smile hovered about her mouth when she replied to him .
一个 小的 微笑 悬停 关于 她 嘴 什么时候 她 回复 到 他 :

她回答他时，嘴角带着一丝微笑。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [məˈtɪldə] [ju:; jʊ] [əˈlu:d] [tu:; tə] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æmbrɪˈgju:əti; ,æmbrɪˈgju:ɪti]
“ If it is Matilda you allude to , ” she said , with an ambiguity
“ 如果 它 是 玛蒂尔达 你 暗示 到 , ” 她 说 , 和 一个 歧义
[i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
equal to his own ,
平等的 到 他的 自己的 ,

“如果你指的是玛蒂尔达的话,”她说道，语气同样含糊不清。

“ [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [səkˈses] [ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] .
“ I wish you all the success you deserve .
“ 我 希望 你 全部 这 成功 你 应得 :

祝你一切顺利，取得你应得的成功。

“ [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd][left] [hɜ:r; hər] , [ˈkæriŋ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [swi:ts] [wɪð; wɪθ]
“ He raised his hat gravely and left her , carrying the bag of sweets with
“ 他 提高 他的 帽子 严重地 和 左边 她 , 携带 这 包 的 糖果 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他郑重地摘下帽子，拎着那袋糖果离开了她。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈmænɪfest] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [ˈɪnfənts] ; [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)nɪs] ,
to the manifest disgust of the staring infants ; and Prudence ,
到 这 显现 厌恶 的 这 凝视 婴儿 ; 和 谨慎 ,

令凝视的婴儿们明显感到厌恶；还有普鲁登斯，

[ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌriŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [ˈpɜ:rpəsɪf(ə)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
watching his hurrying little figure making its purposeful way through the different
观看 他的 匆忙 小的 数字 制作 它是 有目的的 方式 通过 这 不同的
[ɡru:ps] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈkwɑ:ri] ,
groups in search of his unconscious quarry ,
团体 在 搜索 的 他的 无意识 采石场 ,

看着他那匆匆忙忙的小身影，有条不紊地穿过人群，寻找昏迷不醒的猎物。

[læft] [ˈkwærətli][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmæɪlɪs] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈdʒenərəs] [ˈefərt] [tu:; tə] [hju:ˈmɪliət]
laughed quietly and without malice , despite his ungenerous effort to humiliate
笑了 悄悄 和 没有 恶意 , 尽管 他的 吝啬 努力 到 羞辱
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

尽管他卑鄙地试图羞辱她，她还是平静地笑了，笑中没有丝毫恶意。

“ [naʊ] [aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] ['enəmi] [ɪn][maɪ]['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .
“ **Now I shall have a new enemy in my brother - in - law , ” she reflected .**
“ 现在 我 将 有 一个 新的 敌人 在 我的 兄弟 - 在 - 法律 , ” 她 反映 .
“ 现在我的姐夫又多了一个敌人,”她心想。

“ [hiː; hi][ɪz] ['mæriŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmniːz] .
“ **He is marrying the chimneys .**
“ 他 是 结婚 这 烟囱 .
“他这是在和烟囱结婚。”

[bʌt; bət] [mæ'tɪldə] [wɪl] [biː; bi] [tu:] ['greɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðæt] .
But Matilda will be too grateful to him to resent that .
但 玛蒂尔达 将要 是 也 感激的 到 他 到 怨恨 那 .
但玛蒂尔达会非常感激他，不会因此而心生怨恨。

“ [mæ'tɪldə] [wʌz; wəz] ['greɪtʃ(ə)l] .
“ **Matilda was grateful .**
“ 玛蒂尔达 曾是 感激的 .
玛蒂尔达心存感激。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðʌs] [kən'fəːd] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə]
She was sufficiently overcome with the honour thus conferred on her to
她 曾是 足够 克服 和 这 荣誉 因此 授予 在 她 到
[sætɪsfʌɪ][iːv(ə)n][ˈmɪstər][dʒəʊnz] - [kə'lɑːs(ə)l][ˈvænəti] .
satisfy even Mr Jones ' colossal vanity .
满足 甚至 先生 琼斯 - 庞大 虚荣 .
她因这份荣誉而欣喜若狂，甚至连琼斯的虚荣心都得到了满足。

[ˈmɪstər][dʒəʊnz] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [kɑːndɪ'senʃn] ; [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz]
Mr Jones accepted his triumph with becoming condescension ; to describe his
先生 琼斯 公认 他的 胜利 和 成为 居高临下 ; 到 描述 他的
[er][æz; əz] [ɪ'leɪtɪd] [wʊd] [biː; bi] [mɪs'liːdɪŋ] .
air as elated would be misleading .
空气 作为 欣喜若狂 会 是 误导性的 .

琼斯先生以一种居高临下的姿态接受了他的胜利；要说他欣喜若狂，那就太不贴切了。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [hɪz; ɪz] ['siːniər] , [ænd; ənd]
His manner towards his affianced wife , who was several years his senior , and
他的 方式 向 他的 已订婚 妻子 , WHO 曾是 一些 年 他的 高级的 , 和
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['hænsəm] ,
had never been handsome ,
有 绝不 到过 英俊的 ,
他对未婚妻的态度，他的未婚妻比他年长好几岁，而且相貌平平。

[wʌz; wəz] [bə'nevələntli] ['peɪtrənaɪz] .
was benevolently patronising .
曾是 仁慈地 居高临下 .
带着和蔼的居高临下的态度。

[hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] [wʌz; wəz] ['bɪznəs] - [laɪk] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [æfektɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪli]
His courtship was business - like , and free from those affectations of silly
他的 求爱 曾是 商业 - 喜欢 , 和 自由的 从 那些 影响 的 愚蠢的
[ˈsentɪmənt] [soʊ] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
sentiment so unsuited to his calling .
情绪 所以 不合适 到 他的 呼叫 .
他的求爱方式公事公办，没有丝毫矫揉造作的愚蠢情感，这与他的职业极不相符。

“他有道理，”普普登斯回答道，并亲切地吻了吻他泛红的脸颊。

“ [tuː; tə] [ˈriːləɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
“ **to realise that you will make the best wife in the world for a clergyman** .
“ 到 意识到 那 你 将要 制作 这 最好的 妻子 在 这 世界 为了 一个 牧师 .
“意识到你将成为牧师世界上最好的妻子。”

“ [ænd; ənd] [ɪː; ɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbɑːbiːz] [ˈepɪθet] , “ [ˈmʌni] - [ˈgrʌbɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrm] , “ [ænd; ənd]
“ **And she thought of Bobby's epithet , “ money - grubbing little worm , “ and**
“ 和 她 想法 的 鲍比的 别名 , “ 钱 - 挖掘 小的 蠕虫 , “ 和
[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈæptli] [ˈfɪtɪd] [ˈɜːrnɪst] .
decided that it aptly fitted Ernest .
决定 那 它 恰当地 适配 欧内斯特 .

“她想起了鲍比给欧内斯特起的绰号‘贪财的小虫子’，觉得这个绰号很适合欧内斯特。”

[ˈbɑːbi] [tʃɑːf; tʃæf] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] , [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪː; ɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ]
Bobby chaffed her about the curate , affecting to believe she had suffered a
鲍比 擦伤 她 关于 这 策展 , 影响 到 相信 她 有 遭受 一个
[dɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

鲍比对她提起牧师的事，装作很失望的样子。

[ˈpruːd(ə)ns] [dɪd] [nɑːt] [kənˈfaɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkjʊrəts] [duːˈplɪsəti] ;
Prudence did not confide in him the tale of the curate's duplicity ;
谨慎 做过 不是 信任 在 他 这 故事 的 这 策展人的 表里不一 ;
谨慎的她没有把牧师的欺骗行为告诉他；

[ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [məˈtɪldə] [kept] [hɜːr; hər] [ˈsaɪlənt] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
loyalty to Matilda kept her silent on that subject .
忠诚 到 玛蒂尔达 保留 她 沉默的 在 那 主题 .

对玛蒂尔达的忠诚让她对此事保持沉默。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈræθfl] [dɪsˈɡʌst] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [məˈtɪldəz] [ˈwedɪŋ] , [wen]
But her wrathful disgust was roused on the day of Matilda's wedding , when
但 她 愤怒的 厌恶 曾是 唤醒 在 这 天 的 玛蒂尔达的 婚礼 , 什么时候
[ˈmɪstər] [dʒəʊnz] ,
Mr Jones ,
先生 琼斯 ,

但在玛蒂尔达的婚礼当天，琼斯先生的举动彻底激起了她强烈的愤怒和厌恶。

[ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌnpɪˈpeəd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]
claiming the privilege of a brother , caught her unprepared in the hall and
声称 这 特权的 一个 兄弟 , 捕捉 她 毫无准备 在 这 大厅 和
[kɪst] [hɜːr; hər] [ʌnsəˈspektɪŋ] [lɪps] .
kissed her unsuspecting lips .
亲吻 她 毫无戒心的 嘴唇 .

他以哥哥的身份，趁她毫无防备地在走廊里吻了她毫无防备的嘴唇。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [əˈgen] , “ [ɪː; ɪ] [sed] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈæŋɡrɪ] ,
“ **If you ever take such a liberty with me again , “ she said , white and angry ,**
“ 如果 你 曾经 拿 这样的 一个 自由 和 我 再次 , “ 她 说 , 白色的 和 生气的 ,
“如果你再敢这样对我,”她脸色苍白，怒气冲冲地说。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [ˈstɔːk] [ʌv; əv] - .
“ **I will make you the laughing - stock of Wortheton** .
“ 我 将要 制作 你 这 笑 - 库存 的 - .
“我会让你成为沃斯顿的笑柄。”

“ [hiː; hi] [əˈsuːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [waɪl] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] .
“ **He assumed an air of dignity while conscious of looking ridiculous** .
“ 他 假定 一个 空气 的 尊严 尽管 有意识的 的 寻找 荒谬的 .
他摆出一副尊严的姿态，尽管他意识到自己看起来很滑稽。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] , [hɜːr; hər][tuən][ɪn] [ˈlʌtərɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
Her words , her tone in uttering them ,
她 字 , 她 语气 在 发出声音 他们 ,
她的话语, 她说话的语气,

[læʃ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [ðæt] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ˈfaɪnəli] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈtendər] [θɔːt]
lashed him into a rage of hatred that cured him finally of any tender thought
鞭打 他 进入 一个 愤怒 的 仇恨 那 治愈 他 最后 的 任何 投标 想法
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
he had cherished in regard to her .
他 有 珍爱 在 看待 到 她 .

这激起了他强烈的仇恨, 最终让他彻底忘记了对她曾经怀有的任何温柔念头。

[hiː; hi][spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈleɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [ɪl] - [ˈmænəd] [ænd; ənd] [ʌnˈdʒentl] [ʌv; əv]
He spoke of her later to his wife as ill - mannered and ungentle of
他 辐 的 她 之后 到 他的 妻子 作为 患病的 - 有礼貌的 和 不温柔的 的
[ˈtempər] , [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪt] ,
temper , a description which ,
脾气 , 一个 描述 哪个 ,
后来他向妻子形容她举止粗鲁、脾气暴躁, 这种描述.....

[waɪl] [ˈhoʊldɪŋ][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈdʒenərəs] , [ˌɔːkeɪzənd] [məˈtɪldə] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkʌmfərt] .
while holding it to be ungenerous , occasioned Matilda considerable comfort .
尽管 保持 它 到 是 吝啬 , 引发 玛蒂尔达 大量 舒适 .
虽然觉得这样做不够慷慨, 但却给玛蒂尔达带来了相当大的安慰。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][felt] [ʌnˈiːzɪli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][æt; ət][taɪmz] , [ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
She had felt uneasily jealous of Prudence at times , even during the days of
她 有 毛毡 不安地 嫉妒的 的 谨慎 在 时代 , 甚至 期间 这 天 的
[hɜːr; hər] [briːf] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
her brief engagement .
她 简短的 订婚 .

即使在她短暂的订婚期间, 她有时也会对普鲁登斯感到不安的嫉妒。

[ˈmɪstər][dʒəʊnz][hæd; həd] [ˈʊn] [sʌtʃ] [ˌpred(ə)ˈlek(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər]
Mr Jones had shown such predilection for the society of the younger sister
先生 琼斯 有 所示 这样的 偏好 为了 这 社会 的 这 年轻 姐姐
[ðæt] [məˈtɪldə] ,
that Matilda ,
那 玛蒂尔达 ,

琼斯先生对妹妹玛蒂尔达表现出了如此浓厚的兴趣, 以至于玛蒂尔达.....

[laɪk] [ˈliːə] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] .
like Leah , was made to realise the humiliating position of the substitute .
喜欢 莉亚 , 曾是 制成 到 意识到 这 羞辱 位置 的 这 代替 .
和利亚一样, 她也意识到了替补队员的屈辱处境。

[hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪtnəs] [dɪd][nɔːt] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [dɪsbrɪˈliːf] ;
Her faith in his uprightness did not allow of disbelief ;
她 信仰 在 他的 正直 做过 不是 允许 的 怀疑 ;
她对他正直的品格深信不疑, 因此不允许自己产生怀疑。

[bɪˈsaɪdʒ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈneɪtʃəd] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈsɪstər] [ˈkæɪrɪd] [kənˈvɪkʃn] ;
besides which his ill - natured criticism of her young sister carried conviction ;
除了 哪个 他的 患病的 - 自然 批评 的 她 年轻的 姐姐 携带 定罪 ;
[hɪz; ɪz][tuən] [ɪkˈsprest] [ˈkɔːrdʒəl][dɪsˈlaɪk] .
his tone expressed cordial dislike .
他的 语气 表达 亲切 不喜欢 .
此外, 他对妹妹的恶意批评带有强烈的感情; 他的语气表达了真挚的厌恶。

“ [fʊlər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'viːlz] [hɜːr; hər] [mɔːr] [əb'dʒekʃənəbl] ['kwɑːlətɪz] , ” [hiː; hi] **Fuller acquaintance with her reveals her more objectionable qualities** , ” **he** **said** .

“ 富勒 熟人 和 她 揭示 她 更多的 令人反感的 品质 , ” 他 说 .

“对她了解得越多，就越会发现她令人反感的品质，”他说。

“ [aɪ] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] , ['sɪmp(ə)l][gɜːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðæt] . ” **I believed her to be a nice , simple girl , but she is certainly not that .** ”

“ 我 相信 她 到 是 一个 好的 , 简单的 女孩 , 但 她 是 当然 不是 那 . ”

“我原以为她是个善良单纯的女孩，但她显然不是。”

“ [ˈpruːd(ə)ns][ɪz] [ˈveri] [wɔːrm] - ['hɑːtɪd] , ” [mə'tɪldə] [sed] ['wiːkli] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] . **Prudence is very warm - hearted , Matilda said weakly in defence of the absent .** ”

“ 谨慎 是 非常 温暖的 - 心地 , ” 玛蒂尔达 说 弱 在 防御 的 这 缺席的 .

“普鲁登斯心地善良，”玛蒂尔达无力地为缺席的人辩解道。

“ [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [spɔɪlz] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ” **But father spoils her a little .** ”

“ 但 父亲 战利品 她 一个 小的 . ”

“不过，父亲有点溺爱她。”

“ [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪd,gruːmz] [ʌn'klerɪkəl] [rɪ'tɔːrt] . **He makes a fool of her ,** ” **was the bridegroom's unclerical retort .** ”

“ 他 制作 一个 傻子 的 她 , ” 曾是 这 新郎的 非神职人员 反驳 .

“他把她当傻子耍，”新郎用一种不拘礼节的口吻反驳道。

[ðʌs] [mə'tɪldə] [left][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , **Thus Matilda left the home of her childhood ,**

因此 玛蒂尔达 左边 这 家 的 她 童年 ,

就这样，玛蒂尔达离开了她童年的家。

['siːtɪd] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] **seated beside her husband in the carriage which was to take them to the**

坐着 旁 她 丈夫 在 这 运输 哪个 曾是 到 拿 他们 到 这

junction ,

交汇处 ,

她坐在丈夫身旁，马车将带他们前往枢纽站。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʌn'fɪtnəs] **and to the back of which Bobby , with a sense of the eternal unfitness**

和 到 这 后退 的 哪个 鲍比 , 和 一个 感觉 的 这 永恒 不健康

of things ,

的 事物 ,

而鲍比则在后面，带着一种事物永恒不协调的感觉，

[hæd; həd][taɪd] [wʌn][ʌv; əv] [mə'tɪldəz] [dɪ'skɑːrɪdɪd] [ʃuːz] . **had tied one of Matilda's discarded shoes .**

有 系 一 的 玛蒂尔达的 丢弃 鞋 .

他系上了玛蒂尔达丢弃的一只鞋子。

[nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈdaʊəri] [wɪtʃ] [went][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l]
Not even the thought of the comfortable dowry which went with the gentle
不是 甚至 这 想法 的 这 舒服的 嫁妆 哪个 去 和 这 温和的
[məˈtɪldə] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈlaɪtn] [ˈmɪstər][dʒəʊnz] - [ˈlaʊərɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Matilda had the power to lighten Mr Jones' lowering countenance during the
玛蒂尔达 有 这 力量 到 减轻 先生 琼斯 - 降低 面容 期间 这
[lɔ:ŋ] [draɪv][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
long drive to the station ,
长的 驾驶 到 这 车站 ,

即使想到温柔的玛蒂尔达所附带的丰厚嫁妆，也无法让琼斯先生在前往车站的漫长车程中，脸上逐渐低落的神色有所好转。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [greɪnə] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][kwaɪt] [sərˈpraɪzɪŋ] [dʒenəˈrɑ:səti][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]
and Mr Graynor had behaved with quite surprising generosity in the matter
和 先生 格雷诺 有 表现 和 相当 奇怪 慷慨 在 这 事情
[ʌv; əv] [ˈsetlmənts] .
of settlements .
的 定居点 .

格雷诺先生在和解事宜上表现出了相当令人惊讶的慷慨。

[ðə; ði][hɑ:rd] [rɪŋ] [ɪn] [pru:dənsɪz] [vɔɪs] , [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈθretnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ]
The hard ring in Prudence's voice , when she had threatened to make a laughing
这 难的 戒指 在 谨慎的 嗓音 , 什么时候 她 有 威胁 到 制作 一个 笑
- [stɑ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
- stock of him ,
- 库存 的 他 ,

普鲁登斯威胁要让他出丑时，她的声音里透着一丝冷硬。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] , [hɪt][hɪz; ɪz] [praɪd] [hɑ:rd] .
the expression of disgust on her white face , hit his pride hard .
这 表达 的 厌恶 在 她 白色的 脸 , 打 他的 自豪 难的 .
她苍白的脸上露出的厌恶表情，狠狠地打击了他的自尊心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɜrd] [nɑ:tɪ] [əˈfend] [hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhoʊlli] [ʌnˈnesəseri] [fɪr] [ðæt]
And he dared not offend her further from the wholly unnecessary fear that
和 他 敢于 不是 得罪 她 更远 从 这 完全 不必要 害怕 那
[ʃi:; ji] [wʊd] [pʊt][hɜ:r; hər] [θret] [ˈɪntu:][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
she would put her threat into execution .
她 会 放 她 威胁 进入 执行 .
他不敢再冒犯她，因为他完全没有必要地害怕她会把威胁付诸行动。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɜ:r; hər] [mɑ:rkt] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] -
He knew that he had paid her marked attention , and that Wortheton
他 知道 那 他 有 有薪酬的 她 标记 注意力 , 和 那 -
[wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] .
was aware of his preference .
曾是 意识到的 的 他的 偏爱 .
他知道自己对她格外关注，沃斯顿也知道他的偏爱。

[ɪf] [ʃi:; ji] [tʃʊz] [tu:; tə] [sprɛd] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:tɪ] [læk] [ˈkri:d(ə)ns] .
If she chose to spread tales about him they would not lack credence .
如果 她 选择 到 传播 故事 关于 他 他们 会 不是 缺少 信任 .
如果她选择散布关于他的谣言，这些谣言并非缺乏可信度。

[hɪz; ɪz] [fraʊn] [ˈdi:pənd] [wen] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [glʌvd] [hænd] [ˈtɪmɪdli] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ;
His frown deepened when he felt his wife's gloved hand timidly feeling for his ;
他的 皱眉 加深 什么时候 他 毛毡 他的 妻子的 戴手套 手 胆怯地 感觉 为了 他的 ;
当他感觉到妻子戴着手套的手怯生生地摸索着他的手时，他的眉头皱得更紧了；

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ænd; ənd] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l]
then he roused himself with an effort and responded to the gentle
然后 他 唤醒 他自己 和 一个 努力 和 回应 到 这 温和的
[ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .
pressure of her fingers .
压力 的 她 手指 .

然后他费力地振作起来，回应了她手指的轻柔按压。

“ [ɪts] [ˈnɜːrvəs] [wɜːrk] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪrɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [læf] .
“ **It's nervous work getting married** , ” **he said** , **with an uneasy laugh** .
“ 它是 紧张的 工作 获得 已婚 , ” 他 说 , 和 一个 不安 笑 .
“结婚是一件让人紧张的事情,”他尴尬地笑着说。

“ [ðə; ði] [fʌs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] . . .
“ **The fuss and the crowd** . . .
“ 这 大惊小怪 和 这 人群 . . .
“喧闹和人群……”

[ˈevri] [wʌn] [ˈsterɪŋ] .
every one staring .
每一个 一 凝视 .
所有人都盯着看。

[fjuː] !
Phew !
呼…… !
呼!

“ [məˈtɪldə] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˈnɜːrvəs] [ˈɔːlsəʊ] .
“ **Matilda sympathised with him ; she had felt nervous also** .
“ 玛蒂尔达 同情 和 他 ; 她 有 毛毡 紧张的 还 .
玛蒂尔达很同情他；她自己也感到紧张。

“ [aɪm][glæd] [ɪts] [ˈoʊvər] — [oʊ] !
“ **I'm glad it's over — oh !**
“ 我是 高兴的 它是 超过 — 哦 !
“我很高兴它结束了——哦!

[soʊ] [ˈveri] [glæd] — [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [daɪ] . “
so very glad — and happy , dear . ”
所以 非常 高兴的 — 和 快乐的 , 亲爱的 . “
非常高兴，亲爱的。”

“ [ˈblɪðərɪŋ] [æs] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? ” [wʌz; wəz] [ˈbɑːbiːz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkɑːment] , [wen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]
“ **Blithering ass , isn't he ? ” was Bobby's cheerful comment , when , turning from**
“ 胡言乱语 屁股 , 不是 他 ? ” 曾是 鲍比的 快乐 评论 , 什么时候 , 转弯 从
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] ,
watching the vanishing carriage ,
观看 这 消失 运输 ,
“真是个蠢货，不是吗？”鲍比一边说着，一边转过身，不再盯着渐渐消失的马车。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈpruːd(ə)ns] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][tɔːl] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] [ɪn][hɜːr; hər]
he found Prudence beside him , looking unusually tall and womanly in her
他 成立 谨慎 旁 他 , 寻找 异常地 高的 和 女性 在 她
[ˈbraɪdzmɛɪdʒ] [dres] [ʌv; əv][sɔːft] [bluː] ,
bridesmaid's dress of soft blue ,
伴娘的 裙子的 的 柔软的蓝色的 ,
他发现普鲁登斯在他身边，穿着浅蓝色伴娘礼服，显得格外高挑，很有女人味。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrnflaʊər] [ɪn][aɪˈtiː] [ˈfeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
with a hat with cornflowers in it shading her face .
和 一个 帽子 和 矢车菊 在 它 阴影 她 脸 .
她戴着一顶饰有矢车菊的帽子，遮住了脸庞。

“ [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə][ðer; ðər] [kə'nu:biəl] [blɪs] [ɪn] [ə'hʌðər] ['bʌmpər] [ʌv; əv]
“ **Come along , and drink to their connubial bliss in another bumper of**
“ 来 沿着 , 和 喝 到 他们的 婚姻 极乐 在 其他 保险杠 的
[æm'peɪn] .
champagne .
香槟酒 .

“来吧，让我们再开一大杯香槟，为他们的婚姻幸福干杯。”

“ [hi:; hi] [fɪld] [hɜ:r; hər] [glæs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
“ **He filled her glass for her and one for himself .**
“ 他 已填 她 玻璃 为了 她 和 一 为了 他自己 .
他为她斟满一杯，也为自己斟满一杯。

“ [tʃɪr] [ʌp] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] , [grɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər]['oʊvər][ðə; ði]
“ **Cheer up , he cried , and raising his glass , grinned at her over the**
“ 欢呼 向上 , “ 他 哭 , 和 提高 他的 玻璃 , 咧嘴一笑 在 她 超过 这
[brɪm] .
brim .
帽檐 .

“振作起来！”他喊道，举起酒杯，越过杯沿对着她咧嘴一笑。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['dʒoʊnzɪz][ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ðə; ði] [si:] .
“ **There are more Joneses than one in the sea .**
“ 那里 是 更多的 琼斯 比 一 在这 海 .
“海里不止一个叫琼斯的人。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [spɔ:rt][ðə; ði] ['wɪləʊ] [soʊ]['oʊpənli] .
You needn't sport the willow so openly .
你 不必 运动 这 柳 所以 公然 .
你没必要如此明目张胆地炫耀柳树。

[ɪts] [ɪn'di:snt] .
It's indecent .
它是 不雅 .

这太没品了。

[hɪəz] [tu:; tə][ðer; ðər] [helθ] , [welθ] , [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] !
Here's to their health , wealth , and happiness !
这里是 到 他们的 健康 , 财富 , 和 幸福 !
祝他们健康、富裕、幸福！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [welθ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['eniwei] — [kju:t] ['lɪt(ə)l] [bi:st] !
It will be wealth for him , anyway — cute little beast !
它 将要 是 财富 为了 他 , 反正 — 可爱的 小的 兽 !
不管怎样，这对他来说都是一笔财富——可爱的小家伙！

“ ['pru:d(ə)ns] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sər'veɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]
“ **Prudence became aware of her father surveying them from the doorway**
“ 谨慎 成为 意识到的 的 她 父亲 测量 他们 从 这 门口
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] [feɪs] .
with a tired smile on his bored and worried face .
和 一个 疲劳的 微笑 在 他的 无聊的 和 担心 脸 .

“普鲁登斯注意到她的父亲正站在门口打量着他们，脸上带着疲惫的微笑，既无聊又担忧。

[hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gests] , [hu:] ['lɪŋgə] ['eɪmləsli] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,
He had slipped away from his guests , who lingered aimlessly on the lawn ,
他 有 滑倒了 离开 从 他的 客人 , WHO 徘徊不去 漫无目的地 在 这 草地 ,
[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] [ɪn'dɔ:rz] .
and followed them indoors .
和 随后 他们 室内 .
他悄悄地离开了在草坪上漫无目的地闲逛的客人们，跟着他们进了屋。

[ʃiː ʃɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [br'saɪd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She persuaded him to take a seat beside her and drink a glass of his
她 被说服 他 到 拿 一个 座位 旁 她 和 喝 一个 玻璃 的 他的
[oʊn] ['veri] ['eksələnt] [ʃæm'peɪn] .
own very excellent champagne .
自己的 非常 出色的 香槟酒 .
她劝他坐在她旁边，喝一杯他自己酿造的非常上等的香槟。

" [ɪts] ['dʒɑːli] [gʊd] [stʌf] .
" **It's jolly good stuff** .
" 它是 快乐的 好的 东西 .
“这东西真是太棒了。”

[juː; jʊ][dɪd][ðem; ðəm] ['ɔːfli] [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['bɑːbi] [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] [ə'pruːvɪŋ] .
You did them awfully well , sir , " said Bobby enthusiastically approving .
你 做过 他们 非常 出色地 , 先生 , " 说 鲍比 踊跃 批准 .
“您做得太棒了，先生，”鲍比热情地赞许道。

" [wiːv] ['gɪv(ə)n] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
" **We've given Wortheton something to think about** .
" 我们已经 给定 - 某物 到 思考 关于 .
“我们给了沃斯顿一些值得思考的东西。”

['ɪtl] [biː; bi] [pruːz] [tɜːrɪn][nekst] . "
It'll be Prue's turn next . "
它将 是 普鲁的 转动 下一个 . "
接下来就轮到普鲁了。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈpruːd(ə)ns] , " ['mɪstər] [greɪnə] [sed] — " ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
" **There's plenty of time for Prudence , " Mr Graynor said — " plenty of time** .
" 有 很多 的 时间 为了 谨慎 , " 先生 格雷诺 说 — " 很多 的 时间 .
“谨慎行事的时间还很充裕，”格雷诺先生说——“时间还很充裕。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [ʌnfə'mɪliər] [dres] , [sər'praɪzd] , [æz; əz]
" **He found himself looking at her in her unfamiliar dress , surprised , as**
" 他 成立 他自己 寻找 在 她 在 她 陌生 裙子 , 惊讶 , 作为
['bɑːbi] [hæd; həd] [bɪn] ,
Bobby had been ,
鲍比 有 到过 ,
他发现自己正看着她穿着那件陌生的裙子，感到很惊讶，就像鲍比之前那样。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['wʊmənliːnəs] [hiː; hi] ['riəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
by the womanliness he realised for the first time .
经过 这 女性气质 他 意识到 为了 这 第一的 时间 .
他第一次意识到了女性的特质。

[aɪ 'tiː] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
It disconcerted him .
它 不安 他 .
这让他感到不安。

" ['wɛdɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ; [ðeɪ] [ʌp'set][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Weddings are a nuisance ; they upset the household , " he said** .
" 婚礼 是 一个 滋扰 ; 他们 沮丧的 这 家庭 , " 他 说 .
“婚礼很麻烦，会扰乱家庭，”他说。

" [aɪ] [waɪ] [ɔːl] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [goʊ] . "
" **I wish all these people would go** . "
" 我 希望 全部 这些 人们 会 去 . "
“我希望这些人全都离开。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ə] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɒsps] , ” [sed] [ˈbɑːbi] ; ” [ðeɪ] [hæŋ] [əˈbaʊt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [grʌbz]
“ **They are like the wasps** , ” **said Bobby** ; “ **they'll hang about so long as the grub's**
“ 他们 是 喜欢 这 黄蜂 , ” 说 鲍比 ; “ 他们会 悬挂 关于 所以 长的 作为 这 幼虫
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“它们就像黄蜂一样,”鲍比说; “只要虫子还在, 它们就会一直待在那里。”

[aɪ] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [klɪr] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
I'll go out and clear them off .
患病的 去 出去 和 清除 他们 离开 .

我出去把它们清理掉。

“ [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **He left the room by the window** .
“ 他 左边 这 房间 经过 这 窗户 .

他从窗户离开了房间。

[ˈmɪstər] [greɪnər] [lʊkt] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [pruːdənsɪz] [aɪ] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [smaɪl]
Mr Graynor looked after him , and meeting Prudence's eye , exchanged a smile
先生 格雷诺 看起来 后 他 , 和 会议 谨慎的 眼睛 , 交换 一个 微笑
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

格雷诺先生看着他, 然后与普鲁登斯目光相遇, 并和她交换了一个微笑。

“ [ðə; ði] [əˈʊərəns] [ʌv; əv] [juːθ] !
“ **The assurance of youth** !
“ 这 保证 的 青年 !

“青春的保证! ”

“ [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
“ **he remarked** .
“ 他 评论 .

“他说道。”

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [wiːv] [hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [pruː] .
“ **You and I , we've had enough of them , Prue** .
“ 你 和 我 , 我们已经 有 足够的 的 他们 , 普鲁 .

“你和我, 我们都受够他们了, 普鲁。”

“ [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [əˈgen] [mɔːr] [əˈtentɪvli] .
“ **He regarded her again more attentively** .
“ 他 认为 她 再次 更多的 认真地 .

他再次更加专注地打量着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

轻率(Imprudence)

第5/14页

“ [ðæt] [blu:] [dres] [ɪz] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

“ **That blue dress is very becoming to you , my dear .**

“ 那 蓝色的 裙子 是 非常 成为 到 你 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你穿那件蓝色连衣裙真好看。”

“ [ˈpru:d(ə)ns] [flʌʃt] [ˈwɔ:rmli] .

“ **Prudence flushed warmly .**

“ 谨慎 酡 热情地 .

“谨慎的脸颊泛起了一抹热气。”

[hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [rɪˈkɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kjʊərəts]

His appreciation recalled to her mind the light of admiration in the curate's

他的 欣赏 召回 到 她 头脑 这 光 的 钦佩 在 这 策展人的

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

他的赞赏让她想起了牧师眼中流露出的钦佩之光。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈhʌŋɡri] [swu:p] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] ,

his quick hungry swoop towards her ,

他的 快的 饥饿的 俯冲 向 她 ,

他迅速而饥渴地向她扑去，

[ðə; ði] [i:ɡər] [ˈfɜ:rtɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪs] — [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmænz] [lɪps][hæd; həd]

the eager furtiveness of his kiss — the first time that a man's lips had

这 渴望的 偷偷摸摸 的 他的 吻 — 这 第一的 时间 那 一个 男人的 嘴唇 有

[tʌtʃt] [hɜ:rz] ,

touched hers ,

感动 她的 ,

他急切而隐秘的吻——这是男人的嘴唇第一次触碰到她的嘴唇。

[ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] .

other than the members of her family .

其他 比 这 成员 的 她 家庭 .

除了她的家人之外。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][ə; eɪ] [sens] — [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈhæŋər] - [ɑ:n] ,

But he belonged to the family in a sense — a wretched little hanger - on ,

但 他 属于 到 这 家庭 在 一个 感觉 — 一个 可怜 小的 衣架 - 在 ,

但从某种意义上说，他也属于这个家庭——一个可怜的依附者。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪnɜ:] [ˈpɑ:kəts] .

catching at the overflow from the Graynor pockets .

捕捉 在 这 溢出 从 这 格雷诺 口袋 .

捕捉格雷诺口袋溢出的水。

“ [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:][ˈveri] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **If it is becoming , I don't believe you like it very well , ” she said .**

“ 如果 它 是 成为 , 我 不 相信 你 喜欢 它 非常 出色地 , ” 她 说 .

“如果它正在变成那样，我想你不太喜欢它，”她说。

“ [aɪ ˈti:][ˈmeɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [oʊld] — [pərˈhæps] [ðæts] [waɪ] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] ,

“ **It makes you look old — perhaps that's why , ” he answered ,**

“ 它 制作 你 看 老的 — 也许 那就是 为什么 , ” 他 回答 ,

“这会让你看起来很老——也许这就是原因吧，”他回答说。

[ænd; ænd] [θɔ:t] [wið; wiθ] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:r] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu;; tə] [ðɪs] [tɔ:l]
and thought with regret of the little girl who had given place to this tall
和 想法 和 后悔 的 这 小的 女孩 WHO 有 给定 地方 到 这 高的
[ænd; ænd] ['greɪʃəs] [jʌŋ] ['wʊmən] .
and gracious young woman .
和 亲切 年轻的 女士 .

不禁惋惜地想起，曾经的小女孩如今已变成了这位身材高挑、气质优雅的年轻女子。

[ˈtʌptər] [ˌfɔ:rti:n] .
Chapter Fourteen .
章 十四 .

第十四章

[mə'tɪldəz] [dɪ'pɑ:rtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)] [meɪd] ['streɪndʒli] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .
Matilda's departure from the family circle made strangely little difference .
玛蒂尔达的 离开 从 这 家庭 圆圈 制成 奇怪的 小的 不同之处 .

玛蒂尔达离开家庭圈子，却出奇地没有造成什么影响。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd]
She had made no particular place for herself in the home which she had
她 有 制成 不 特别的 地方 为了 她自己 在 这 家 哪个 她 有
[ˈɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,
occupied for thirty years ,
占领 为了 三十 年 ,

在她住了三十年的家中，她并没有为自己找到一个特别的位置。

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [noʊ] [kleɪm] [ɑ:n] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] .
had established no claim on any member of her family .
有 已确立的 不 宣称 在 任何 成员 的 她 家庭 .

她并未对任何家庭成员提出过任何索赔要求。

[ɪf] ['eniwʌn] [mɪst] [hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pru:d(ə)ns] : [mə'tɪldə] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]
If anyone missed her , it was Prudence : Matilda had been the most
如果 任何人 错过 她 , 它 曾是 谨慎 : 玛蒂尔达 有 到过 这 最多
[ˈeɪmiəb(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eldər] ['sɪstər] ;
amiable of her elder sisters ;
可亲 的 她 长老 姐妹 ;

如果有人想念她，那一定是普鲁登斯：玛蒂尔达是她所有姐姐中最和蔼可亲的；

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
but she had never been in any sense of the word a companion .
但 她 有 绝不 到过 在 任何 感觉 的 这 单词 一个 伴侣 .

但她从来就不是任何意义上的伴侣。

[ðə; ði][fɜ:rst]['mɪsɪz] - ['fæməli] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] , [wɜ:r; wər]
The first Mrs Graynor's family , with the exception of the younger son , were
这 第一的 太太 - 家庭 , 和 这 例外 的 这 年轻 儿子 , 是
[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kəm'pænjənəbl] ;
none of them companionable ;
没有任何 的 他们 友善的 ;

格雷诺夫人一家，除了小儿子以外，没有一个是好相处的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][self] - [kən'teɪnd] [ænd; ænd] [rɪ'zɜ:rvd] ,
they were self - contained and reserved ,
他们 是 自己 - 包含 和 预订的 ,

他们性格孤僻内敛。

[ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][,ɪndɪ,vɪdʒu'æləti][ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔ:r; fər]
and lacking in those qualities of individuality and initiative which make for
和 缺乏 在 那些 品质 的 个性 和 倡议 哪个 制作 为了
[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn]
the breaking away from tradition and the following a line of one's own
这 打破 离开 从 传统 和 这 下列的 一个 线 的 一个人的自己的
并且缺乏那些使人能够打破传统、走出自己道路的个性和主动性。

[mætɪldə] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [səb'mɪsɪv]
Matilda was naturally submissive
玛蒂尔达 曾是 自然 顺从者

玛蒂尔达天性顺从。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [tuː; tə] ['ægəθəz] [ruːl] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [left]
She had submitted uncomplainingly to Agatha's rule all her life ; and she left
她 有 提交 毫无怨言 到 阿加莎的 规则 全部 她 生活 ; 和 她 左边
[wʌŋ] [səb'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]
one submission for another
— 提交 为了 其他
她一生都毫无怨言地服从阿加莎的统治；她从一个顺从的状态转而服从另一个顺从的状态。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['sɜ:rvis]
and , in accordance with the dictates of the marriage service
和 , 在 根据 和 这 规定 的 这 婚姻 服务
并且，按照婚礼仪式的规定，

[wɪtʃ] ['pru:d(ə)ns] [kən'sɪdərd] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [mætɪldə] [θɔ:t] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
which Prudence considered degrading and Matilda thought beautiful
哪个 谨慎 经过考虑的 降级 和 玛蒂尔达 想法 美丽的
普鲁登斯认为这有辱人格，而玛蒂尔达则认为这很美。

[bɪ'keɪm] ['sʌbdʒekt] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔmineɪtɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [ˈɪvəlɹəs] [ə'θɔ:rəti]
became subject willingly to the dominating and not particularly chivalrous authority
成为 主题 心甘情愿 到 这 占据主导地位 和 不是 特别 骑士精神 权威
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
of her husband
的 她 丈夫
她心甘情愿地服从丈夫专横跋扈、缺乏骑士精神的权威。

[hæd; həd][ˈmɪstər][dʒəʊnz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstər] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvətɪd]
Had Mr Jones succeeded in winning the sister whom he had coveted
有 先生 琼斯 成功了 在 获胜 这 姐姐 谁 他 有 令人垂涎的
如果琼斯先生成功赢得了他梦寐以求的妹妹的芳心，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [rɪ'vɜ:rst]
he would have found this comfortable arrangement of relationship reversed
他 会 有 成立 这 舒服的 安排 的 关系 反转
如果这种舒适的关系安排反过来，他会觉得很舒服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pru:d(ə)ns]
There was no aptitude for submission in Prudence
那里 曾是 不 能力倾向 为了 提交 在 谨慎
普鲁登斯没有丝毫顺从的倾向。

[ɑ:n][wʌŋ] [pɔɪnt] ['æftər] [mætɪldəz] ['mæɪɪdʒ] ['pru:d(ə)ns][wʌz; wəz][fɜ:rm]
On one point after Matilda's marriage Prudence was firm
在 — 观点 后 玛蒂尔达的 婚姻 谨慎 曾是 公司
玛蒂尔达结婚后，普鲁登斯在某一点上态度坚决：

[ʃiː ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ʃæpə'reʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɔːks] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
she refused to be chaperoned on her walks by one of the remaining
她 拒绝 到 是 有监护人陪同 在 她 散步 经过 一 的 这 其余的
[ˈsɪstər] .
sisters .
姐妹 :

她拒绝让剩下的姐妹中的任何一位陪同她散步。

[mə'tɪldəz] [prez(ə)ns] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kjʊərəts] [əd'vænsɪz]
Matilda's presence she had suffered as a protection against the curate's advances
玛蒂尔达的 在场 她 有 遭受 作为 一个 保护 反对 这 策展人的 进展
;
;
;

玛蒂尔达的存在让她免受牧师的骚扰；

[sɪns] [ðɪːz] [əd'vænsɪz] [wɜːr; wər][noʊ][bɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] , [ʃiː ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]
since these advances were no longer to be dreaded , she refused to be
自从 这些 进展 是 不 更长 到 是 令人恐惧的 , 她 拒绝 到 是
[ˈædəʊd] [ɪn][ˈfjuːtʃər] ,
shadowed in future ,
阴影 在 未来 ,

既然这些进步不再令人畏惧，她便拒绝在未来继续受人庇护。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'hɔɪəns] [tʊk] [tuː; tə] ['saɪklɪŋ] ,
and in order to escape from the annoyance took to cycling ,
和 在 命令 到 逃脱 从 这 烦恼 采取 到 骑自行车 ,
为了摆脱这种烦恼，他开始骑自行车。

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˈeksərsaɪz] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [mɪs] - [wʊd] [ə'tempt] .
a form of exercise which none of the elder Miss Greynors would attempt .
一个 形式 的 锻炼 哪个 没有任何 的 这 长老 错过 - 会 试图 .
格雷诺斯家的几位老小姐都不会尝试这种锻炼方式。

[hɜːr; hər] ['saɪklɪŋ] [tʊk] [hɜːr; hər][fɑːr] [ə'fiːld] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['meni] [nuː] ['pleʒərz] [ɪntuː][hɜːr; hər]
Her cycling took her far afield , and brought many new pleasures into her
她 骑自行车 采取 她 远的 田野 , 和 带来 许多 新的 快乐 进入 她
[laɪf] .
life .
生活 :

骑自行车带她去了很远的地方，也给她的生活带来了许多新的乐趣。

[mɪs] ['æɡəθə] [traɪd] [tuː; tə][ˈviːtoʊ][ðə; ði][aɪ'diːə] ; [bʌt; bət][ˈpruːd(ə)ns] , [bækt] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðəz]
Miss Agatha tried to veto the idea ; but Prudence , backed by her father's
错过 阿加莎 尝试 到 否决 这 主意 ; 但 谨慎 , 支持的 经过 她 父亲的
[pə'rmiʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

阿加莎小姐试图否决这个想法；但普鲁登斯得到了父亲的许可，

[ænd; ənd][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and in possession of a fine new machine which he bought for her ,
和 在 拥有 的 一个 美好的 新的 机器 哪个 他 买 为了 她 ,
而且她还拥有一台他为她买的崭新的精良机器，

[dɪ'faɪd] [ɑːpə'ziʃ(ə)n] [ænd; ənd][roʊd] [fɔːrθ] [wen'evər] [ðə; ði] ['weðər] [pə'rmitɪd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [nuː]
defied opposition and rode forth whenever the weather permitted in quest of new
违抗 反对 和 骑 前进 每当 这 天气 允许 在 寻求 的 新的
[ɪks'piəriənsɪz] .
experiences .
经历 :

他们不顾反对，只要天气允许，就骑马外出，寻求新的体验。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ədˈventʃəz] ,
Sometimes she met with adventures ,

有时 她 遇见 和 冒险

有时她会遇到冒险，

[ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm(ə)] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] [ɪnˈkaʊntər]
and got into unexpected and informal conversations with strangers encountered
和 得到 进入 意外 和 非正式 对话 和 陌生人 遭遇
[sərˈpraɪzɪŋli] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [kwentʃ]
surprisingly in little outlying villages where she dismounted to rest and quench
出奇 在 小的 边远 村庄 在哪里 她 下马 到 休息 和 淬火

[hɜːr; həər] [θɜːrst] .
her thirst .

她 口渴 .

她在一些偏远的小村庄下马休息解渴时，意外地与遇到的陌生人展开了非正式的交谈。

[ˈsaɪklɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈɜːrli] [ˈsteɪdʒɪz][ɪz] [ˈveri] [ˈθɜːrstɪ] [wɜːrk] .
Cycling in its early stages is very thirsty work .

骑自行车 在 它是 早期的 阶段 是 非常 渴 工作 .

骑自行车初期非常耗水。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðoʊz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [æt; ət][hoʊm] ; [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈsiːkrətɪv]
She never mentioned those experiences at home ; not that she was naturally secretive
她 绝不 提及 那些 经历 在 家 ; 不是 那 她 曾是 自然 神秘的
,
.
,

她从未在家提起过那些经历；倒不是说她天生就爱藏秘密。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [held] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈhɑːrmləs] [əˈmjuːzmənt] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ]
but she held a strong conviction that such harmless amusement would meet with
但 她 握住 一个 强的 定罪 那 这样的 无害 娱乐 会 见面 和
[dɪsəˈpruːv] ;
disapproval ;
不赞成 ;

但她坚信，这种无伤大雅的娱乐活动会遭到人们的反对；

[ænd; ənd][laɪf][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; həər] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈwaɪzɪst][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ʌnˈplezntnəs] .
and life had taught her that it is wisest to avoid unpleasantness .

和 生活 有 教授 她 那 它 是 最明智的 到 避免 不愉快 .

生活教会了她，避免不愉快的事情才是最明智的做法。

[ænd; ənd][wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæksɪdnt] .
And once she met with an accident .

和 一次 她 遇见 和 一个 事故 .

她曾遭遇过一次意外。

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [biː; bi]
That had to be admitted because it could not by any means be
那 有 到 是 承认 因为 它 可以 不是 经过 任何 方法 是
[səˈprest] .
suppressed .
被抑制 .

这一点必须承认，因为它无论如何都无法掩盖。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈæksɪdnt] , [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈraɪdər] [maɪt] [hæv; həv]
It was a silly sort of accident , which an experienced rider might have
它 曾是 一个 愚蠢的 种类 的 事故 , 哪个 一个 经验丰富的 骑士 可能 有
[əˈvɜːtɪd] ;
averted ;
避免了 ;

这是一起很愚蠢的意外，经验丰富的骑手或许可以避免；

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [left] [hɜːr; həɹ][ˈɪndʒəd][ɪn] [ˈtempər] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈfɪzɪkli] [hɜːrt] .
and it left her injured in temper as much as physically hurt .
和 它 左边 她 受伤 在 脾气 作为 很多 作为 身体 伤害 .
这件事不仅让她身体受伤，也让她在情绪上受到了伤害。

[ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈdæmɪdʒ] .
The bicycle suffered the greater damage .
这 自行车 遭受 这 更大的 损害 .
自行车受损更严重。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [friː] - [ˈwiːlɪŋ] [daʊn] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈoʊpən] [roʊd] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
She was free - wheeling down hill with a broad open road ahead and nothing
她 曾是 自由的 - 惠灵 向下 爬坡道 和 一个 广阔 打开 路 前方 和 没有什么
[mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [tuː; tə] [pæs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [fɑːrm][kɑːrt] ,
more formidable to pass than a leisurely farm cart ,
更多的 强大 到 经过 比 一个 悠闲 农场 大车 ,
她正自由自在地滑下山坡，前面是一条宽阔的道路，前方没有什么更棘手的障碍物，顶多也就是一辆悠闲行驶的农用马车。

[ˈkrɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ɪnˈklaɪn] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [ʃiːp] - [dɔːg] [wɪtʃ] ,
crawling up the steep incline , accompanied by an amiable sheep - dog which ,
爬行 向上 这 陡 倾斜 , 伴随 经过 一个 可亲 羊 - 狗 哪个 ,
他们爬上陡峭的山坡，身边跟着一只温顺的牧羊犬。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈsaɪk(ə)] [keɪm] [əˈbrest] [wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː] ,
until the cycle came abreast with it ,
直到 这 循环 来了 并排 和 它 ,
直到循环与它同步，

[wʌz; wəz] [ˈæmb(ə)l] [ˈkʌmfətəbli, kʌmfərtəbli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .
was ambling comfortably within the shade at the back of the cart .
曾是 漫步 舒适地 之内 这 阴影 在 这 后退 的 这 大车 .
他悠闲地在购物车后方的阴凉处漫步。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrli][ɑːn][ðə; ði][ˈsaɪk(ə)] [ɪkˈsaɪtɪd] [,aɪˈtiː] .
Apparently the sight of the girl on the cycle excited it .
显然 这 视线 的 这 女孩 在 这 循环 兴奋的 它 .
显然，看到骑自行车的女孩让它兴奋起来。

[,aɪˈtiː] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ænd; ənd] , [ˈbɑːkɪŋ] [voʊˈsɪfərəsli] , [gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
It rushed forward unexpectedly and , barking vociferously , got in front of her
它 匆忙 向前 不料 和 , 叫声 大声地 , 得到 在 正面 的 她
[wiːl] .
wheel .
车轮 .
它突然向前冲去，大声吠叫着，挡在了她的车轮前面。

[ˈpruːd(ə)ns] [swəːvd] [ˈvaɪələntli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [,aɪˈtiː] , [əʊvəˈbælənst] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] ,
Prudence swerved violently in order to avoid it , overbalanced herself , and ,
谨慎 急转弯 暴力 在 命令 到 避免 它 , 过平衡 她自己 , 和 ,
为了躲避它，普鲁登斯猛地转向，结果失去平衡，然后，

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˈrɪəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,
before she quite realised what was happening ,
前 她 相当 意识到 什么 曾是 发生 ,
在她完全意识到发生了什么之前，

[faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ɪnɪkˈstrɪkəbli] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈkrʌmpld] [məˈʃiːn] .
found herself in the road inextricably mixed up with her crumpled machine .
成立 她自己 在 这 路 密不可分地 混合 向上 和 她 皱巴巴的 机器 .
她发现自己和她那辆撞得稀巴烂的车纠缠在了路中间。

[ðə; ði][dɔːg] , [ɪts] [fi:t] [plɑːntɪd] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] ,
The dog , its feet planted deeply in the white dust ,
这 狗 , 它是 脚 已种植 深 在 这 白色的 灰尘 ,
狗的爪子深深地扎进白色的尘土里,

[bɑːrkt] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] .
barked in enjoyment of this new kind of game .
吠叫 在 享受 的 这 新的 种类 的 游戏 .
它吠叫着, 似乎很享受这种新奇的游戏方式。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
The farmer pulled up his horse ,
这 农民 拉 向上 他的 马 ,
农夫勒住了马,

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðər; ðər] ['gruːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈstɑːlɪd][ˌeɪmiə'bɪləti] .
and looked down upon their grouping with an expression of stolid amiability .
和 看起来 向下 之上 他们的 分组 和 一个 表达 的 沉稳 和蔼 .
“
“
”

他居高临下地看着他们, 脸上带着一种冷峻而友善的表情。
- [ɪː][wəʊnt] - [ɜːrt] - [iː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , [ænd; ənd] ['hwiːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,
' E won't ' urt ' ee , " he called out reassuringly , and whistled to the dog ,
- E 惯于 - urt - ee , " 他 称为 出去 令人安心 , 和 吹口哨 到 这 狗 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“它不会伤害你的,”他安慰地喊道, 并向狗吹了声口哨, 那只狗.....
[disri'gɑːdɪŋ] [ɪts] ['oʊnər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɑːrk] ['gliːfəli] [æt; ət][ðə; ði] .
disregarding its owner , continued to bark gleefully at the débris .
不予理会 它是 所有者 , 持续 到 吠 兴高采烈地 在 这 碎片 .
它不顾主人的阻拦, 继续对着垃圾欢快地吠叫。

[ˈpruːd(ə)ns] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] . “
Prudence lifted a face pale with indignation to the speaker . “
谨慎 抬起 一个 脸 苍白 和 愤慨 到 这 扬声器 . “
普鲁登斯面色苍白, 愤慨地抬头看向发言者。

- [ɪː][wəʊnt] - [ɜːrt] - [iː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['fɜːrðər] [ˌriːə'ʃʊərəns] ,
' E won't ' urt ' ee , " he repeated , and in case she needed further reassurance ,
- E 惯于 - urt - ee , " 他 重复 , 和 在 案件 她 需要 更远 放心 ,
[ˈædɪd] [ˌkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] : “
added comfortably : “
额外 舒适地 : “
“他不会伤害你的,”他重复道, 为了让她进一步放心, 又轻松地补充道: “

- [ɪːz] [dʌn] [aɪ'tiː] [ə'fɔːr] .
' E's done it afore .
- 的 完毕 它 之前 .
“E以前就这么做过。”

- [ɪːz] [ðæt] ['frendli] .
' E's that friendly .
- 的 那 友好的 .
“E就是这么友好。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] ; - [ɪː][wəʊnt] [hɜːrt] . “
But you needn't be afraid ; ' e won't hurt . “
但 你 不必 是 害怕的 ; - e 惯于 伤害 . “
但你不必害怕; 它不会伤害你。

“ [ə'freɪd] ！
“ **Afraid** ！
“ 害怕的 ！

“害怕的！

“ [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lɒkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt] .
“ **she ejaculated** , **and sat up and looked around for her hat** .
“ 她 射精 , 和 卫星 向上 和 看起来 大约 为了 她 帽子 .
她射精后坐起身，四处寻找她的帽子。

“ ['hiːz] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
“ **He's done all the mischief he can** .
“ 他是 完毕 全部 这 恶作剧 他 能 .

“他已经做了他能做的所有恶作剧。”

[get] [daʊn] , [pliːz] , [ænd; ənd] [wiːl] [maɪ] [məʃiːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
Get down , please , and wheel my machine as far as the cottage .
得到 向下 , 请 , 和 车轮 我的 机器 作为 远的 作为 这 小屋 .
请下来，把我的机器推到小屋那里去。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][rest] .
I'll have to rest .
患病的 有 到 休息 .

我得休息一下。

“ [aɪ 'tiː] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [ə'noɪd]
“ **It dawning upon the man for the first time that the lady was annoyed**
“ 它 黎明 之上 这 男人 为了 这 第一的 时间 那 这 女士 曾是 恼怒
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“这时，男人才第一次意识到这位女士对他感到恼火。”

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ə'beɪ] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌk(ə)nz] , ['kʊəriəsli] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋɡər]
he proceeded to obey her instructions , curiously little resentful of her anger
他 继续 到 服从 她 指示 , 奇怪的是 小的 不满 的 她 愤怒
.
:
.

他遵照她的指示行事，奇怪的是，他对她的愤怒并没有丝毫怨恨。

[waɪl] ['pruːd(ə)ns] ['peɪnfəli] [ri:'geɪnd] [hɜːr; hər] [fiːt] [hiː; hi] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ,
While Prudence painfully regained her feet he righted the disabled cycle , and ,
尽管 谨慎 痛苦地 恢复 她 脚 他 右 这 已禁用 循环 , 和 ,
普鲁登斯艰难地站起身来时，他扶正了那辆抛锚的自行车，然后.....

[æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə'fɔr] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [tuː; tə][stænd] ,
after a glance at his horse to assure himself of his intention to stand ,
后 一个 瞥一眼 在 他的 马 到 保证 他自己 的 他的 意图 到 站立 ,
他瞥了一眼自己的马，确认自己要站起来后，

[hæf] - [wiːld] [hæf] - ['kæərɪd] [ðə; ði] [məʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
half - wheeled half - carried the machine to a cottage at the bottom of the
一半 - 带轮子的 一半 - 携带 这 机器 到 一个 小屋 在 这 底部 的 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

他半推半扛地把机器搬到了山脚下的一间小屋里。

[ænd; ənd] [prɒpt] [aɪ 'tiː] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . “
and propped it against the wall of the house . “
和 支撑 它 反对 这 墙 的 这 房子 . “

然后把它靠在房子的墙上。

- ['i:z] [ðæt] ['frendli] , " [hi:; hi] [ri'tərəɪtɪd] , ['dʒentli] [æd'mɑ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd]
' **E's that friendly , " he reiterated , gently admonishing the dog which accompanied**
- 的 那 友好的 , " 他 重申 , 轻轻地 告诫 这 狗 哪个 伴随
[ðem; ðəm] [dɪ'laɪtɪdli] . "
them delightedly . "
- 他们 欣喜地 . "

"E就是这么友好,"他再次强调, 温和地告诫着那只兴高采烈地陪伴着他们的狗。

- [i:] [ɔ:lweɪz] [rʌnz] [ʌp][tu:; tə][fʊʊk] [laɪk] [ðæt] .
' **E always runs up to folk like that .**
- E 总是 跑步 向上 到 民间 喜欢 那 .

"他总是会主动接近那样的人。"

- ['i:z] [dʌn] [,aɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] .
' **E's done it afore .**
- 的 完毕 它 之前 .

"E以前就这么做过。"

[bʌt; bət] - [i:] ['wʊdnt] - [ɜ:rt] ['eniwʌn] .
But ' e wouldn't ' urt anyone .
- 但 - e 不会 - urt 任何人 .

但他不会伤害任何人。

[ɪts] [dʒʌst] ['frendlinəs] .
It's just friendliness .
它是 只是 友善 .

这只是出于友善。

" ['pru:d(ə)ns] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Prudence found nothing to say .**
" 谨慎 成立 没有什么 到 说 .

"谨慎无言以对。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hi:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mænz]['eɪmiəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns]
She was already ashamed of her heat ; but the man's amiable indifference
她 曾是 已经 羞愧 的 她 热 ; 但 这 男人的 可亲 漠不关心
[ɪg'zæspəreɪtɪd][hɜ:r; hər] .
exasperated her .
恼怒 她 .

她原本就为自己发情而感到羞愧; 但男人的和蔼冷漠让她更加恼火。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [du:] , [nɑ:t][tu:; tə] ['eni] [wɑ:nt][ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['rʌstɪk] [əb'tu:snəs] .
This was due , not to any want of consideration , but to rustic obtuseness .
这 曾是 到期的, 不是 到 任何 想 的 考虑 , 但 到 乡村 迟钝 .

这并非由于缺乏考虑, 而是由于乡野愚钝。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɜ:rdʒəntli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] ;
He was urgently anxious to reassure her in regard to the dog ;
他 曾是 紧急 焦虑的 到 保证 她 在 看待 到 这 狗 ;

他急切地想让她放心, 让她放心, 狗狗的情况没问题;

['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [skerd] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv][dɔ:gz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
ladies were scared as a rule of dogs ; he was also desirous of returning
女士们 是 害怕的 作为 一个 规则 的 狗 ; 他 曾是 还 渴望 的 返回
[tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:rt] ,
to his cart ,
到 他的 大车 ,

女士们通常都害怕狗; 他也想回到他的马车上。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['hævɪŋ] [vju:z] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'baʊt] ['stændɪŋ] .
the horse having views of its own about standing .
这 马 拥有 浏览 的 它是自己的 关于 常设 .

这匹马对站立这件事有自己的看法。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] , [kwɔ:t] [ʌŋ, nesə'serəli] ; [tu:] [ˈgɜ:lz] , [hu:] [hæd; həd]
He knocked on the cottage door , quite unnecessarily ; two girls , who had
他 敲门 在 这 小屋 门 , 相当 不必要的 ; 二 女孩们 , who 有
[ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
witnessed the accident ,
目击者 这 事故 ,
他敲了敲小屋的门, 完全没必要; 两个目睹了事故的女孩,

[ˈhævɪŋ] [ɔ:l'redi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .
having already appeared in the entrance .
拥有 已经 出现 在 这 入口 .
已经出现在入口处。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪ'mɑ:dərətli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ə'fer]
One of them was laughing immoderately , as though she considered the affair
一 的 他们 曾是 笑 过度 , 作为 尽管 她 经过考虑的 这 事务
[ə; eɪ][hju:dʒ][dʒoʊk] ,
a huge joke ,
一个 巨大的 开玩笑 ,
其中一人笑得前仰后合, 仿佛把这件事当成了一个巨大的笑话。

[ɪ'næktɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['speɪ(ə)l] [ə'mju:zmənt] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ˈoʊldər][gɜ:rl] , ['feɪvərd]
enacted for her special amusement ; the other , and older girl , favoured
已颁布 为了 她 特别的 娱乐 ; 这 其他 , 和 老 女孩 , 受青睐
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pru:vɪŋ] [lʊk] .
her with a reproving look .
她 和 一个 责备 看 .
这是为了取悦她而精心策划的; 另一个年纪稍长的女孩则用责备的眼神看着她。

" [jʌŋ] ['leɪdi:z] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈæksɪdənt] , " [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] .
" **Young lady's met with a accident , " the man explained .**
" 年轻的 女士的 遇见 和 一个 事故 , " 这 男人 解释 .
"这位年轻女士出了意外,"男子解释道。
" [ðə; ði][dɔ:g] [dʌŋ] [aɪ'ti:;] - ['i:z] [ðæt] ['frendli] .
" **The dog done it ; ' e's that friendly .**
" 这 狗 完毕 它 ; - 的 那 友好的 .
"是狗干的; 它就是这么友好。"

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [rest] [ə; eɪ][bɪt] .
She wants to rest a bit .
她 想要 到 休息 一个 少量 .
她想休息一会儿。

" [hi:; hi] [left] [aɪ'ti:] [æet; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:rt] .
" **He left it at that , and hurried back to his cart .**
" 他 左边 它 在 那 , 和 慌忙 后退 到 他的 大车 .
他没再多说, 匆匆回到自己的马车旁。

[ðə; ði] ['eldər] [gɜ:rl][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['streɪndʒər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] , ['fɑ:ləʊɪŋ]
The elder girl invited the stranger to come inside , and the younger , following
这 长老 女孩 受邀 这 陌生人 到 来 里面 , 和 这 年轻 , 下列的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
年长的女孩邀请陌生人进屋, 年幼的女孩也跟着她们进来。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['læfɪŋ] .
stood in the doorway , laughing .
站立 在 这 门口 , 笑 .
他站在门口, 笑着。

[ˈpruːd(ə)ns] [ˈʊʊd] [hɜːr; hær] [əˈhɔɪəns] .
Prudence showed her annoyance .
谨慎 显示 她 烦恼

普鲁登斯表现出了她的恼怒。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ] [ˈfʌni] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **It wasn't so funny as you seem to think , ” she said ,**
“ 它 不是 所以 有趣的 作为 你 似乎 到 思考 , ” 她 说 ,
“事情并没有你想的那么好笑,”她说。

[sərˈveɪɪŋ] [hɜːr; hær][frʌm; frəm][ə; ei] [tʃer] [ɪn] [ɪnˈdɪgnənt] [sərˈpraɪz] .
surveying her from a chair in indignant surprise .
测量 她 从 一个 椅子 在 愤怒 惊喜

他坐在椅子上，带着愤慨和惊讶的神情打量着她。

[aɪ] [noʊ] , ” [ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪˈplaɪd] , [hɜːr; hær] [ˈlæftər] [ˈtreɪɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː][spæzˈmɑːdɪk] [ˈgɪɡlz] .
“ **I know , ” the girl replied , her laughter trailing off into spasmodic giggles .**
“ 我 知道 , ” 这 女孩 回复 , 她 笑声 尾随 离开 进入 痉挛性的 咯咯笑 .
“我知道,”女孩回答道，笑声渐渐变成了断断续续的咯咯笑声。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [em ˈiː] [kiːp] [ˈlæfɪŋ] .
“ **I don't know what makes me keep laughing .**
“ 我 不 知道 什么 制作 我 保持 笑

“我不知道是什么让我一直笑个不停。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʌni] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [æn; ən] - [ɔːl] .
But it was funny seeing you in the road , an ' the bicycle an ' all .
但 它 曾是 有趣的 看到 你 在 这 路 , 一个 - 这 自行车 一个 - 全部

不过看到你骑着自行车在路上，真是太有趣了。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [fer] [skriːtʃ] .
It made me fair screech .
它 制成 我 公平的 尖叫

它吓得我尖叫起来。

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt] . ”
I'm glad you're not hurt . ”
我是 高兴的 你是 不是 伤害 . ”

我很高兴你没有受伤。

“ [juːd] [laɪk] [ə; ei] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [aɪ][ɪkˈspekt] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈoʊldər][gɜːrɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **You'd like a glass of water , I expect ? ” said the older girl ; and the**
“ 你会 喜欢 一个 玻璃 的 水 , 我 预计 ? ” 说 这 老 女孩 ; 和 这
[jʌŋgər] ,
younger ,
年轻 ,

“我想，你想喝杯水吧? ”年长的女孩说；而年幼的女孩，

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [əˈtəʊɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [mɪsˈpleɪst] [ˈmerɪmənt] , [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə]
as if desirous of atoning for her misplaced merriment , hurried away to
作为 如果 渴望 的 赎罪 为了 她 放错地方了 欢乐 , 慌忙 离开 到
[fetʃ] [aɪ ˈtiː] .
fetch it .
拿来 它

仿佛想要弥补自己不合时宜的快乐，她急忙跑去把它拿回来。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][get] [hoʊm] , ” [sed] [ˈpruːd(ə)ns] ,
“ **I don't know how I shall get home , ” said Prudence ,**
“ 我 不 知道 如何 我 将 得到 家 , ” 说 谨慎 ,

“我不知道该怎么回家,”普鲁登斯说。

[hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [wið; wiθ] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][wɪð; wiθ][hɜ:r; hər] ['bru:zɪz] ,
who was more concerned with this difficulty than with her bruises ,
WHO 曾是 更多的 担心的 和 这 困难 比 和 她 瘀伤 ,
她更关心的是这个难题,而不是她身上的瘀伤。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kən'sɪdərəb(ə)] [ðæn; ðən][ʃi; ji][hæd; həd] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] .
although these were more considerable than she had thought at first .
虽然 这些 是 更多的 大量 比 她 有 想法 在 第一的 .
虽然这些比她最初想象的要严重得多。

[ʃi; ji][hæd; həd] [rentʃt] [hɜ:r; hər][ˈæŋk(ə)l] ['bædli] .
She had wrenched her ankle badly .
她 有 扭动 她 踝 糟糕 .
她的脚踝严重扭伤了。

" [aɪm] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][maɪ] [mə'ʃi:n] [ɪz] ['twɪstɪd] ['hoʊpləsli] — ['i:v(ə)n] [ɪf]
“ **I'm ten miles from Wortheton , and my machine is twisted hopelessly — even if**
” 我是 十 英里 从 - , 和 我的 机器 是 扭曲 绝望地 — 甚至 如果
[aɪ][kʊd; kəd][raɪd][aɪ 'ti:] ,
I could ride it ,
我 可以 骑 它 ,
“我离沃斯顿还有十英里,我的车彻底坏了——即使我还能骑它,

[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['i:kwəl][tu:; tə] ['du:ɪŋ] .
which at present I don't feel equal to doing .
哪个 在 展示 我 不 感觉 平等的 到 正在做 .
目前我觉得自己还没有能力做到这一点。

[kʊd; kəd][aɪ][get][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [nɪr] [hɪr] ? "
Could I get a conveyance near here ? "
可以 我 得到 一个 输送 靠近 这里 ? "
请问附近有交通工具吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **No ,** “ **answered the girl** .
” 不 , ” 回答 这 女孩 .
“不,”女孩回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [kɑ:rt] [ðæts] [gɔ:n] [ɑ:n] .
“ **There's nothing but that cart that's gone on** .
” 有 没有什么 但 那 大车 那就是 已消失 在 .
“除了那辆推车,什么也没留下。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:l] [du:] .
I don't know what you'll do .
我 不 知道 什么 你会 做 .
我不知道你会怎么做。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['helpf(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [haʊs] [wɪ'ðɪn]
“ **They were not very helpful people , and there was no other house within**
” 他们 是 不是 非常 有帮助 人们 , 和 那里 曾是 不 其他 房子 之内
[saɪt] .
sight .
视线 .
“他们不太乐于助人,而且附近也没有其他房子。”

[ˈpru:d(ə)ns] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [bi:; bi] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Prudence began to fear that she would be hung up there for the night .
谨慎 开始 到 害怕 那 她 会 是 悬挂 向上 那里 为了 这 夜晚 .
普鲁登斯开始担心自己会被吊在那里过夜。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəʒd] [ˈweðə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [læft] [soʊ]
She wondered whether for a consideration the girl who had laughed so
她 想知道 无论 为了 一个 考虑 这 女孩 WHO 有 笑了 所以
[ɪ'mɑːdəɾətli] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
immoderately would walk to the nearest village and secure some sort of
过度 会 走 到 这 最近的 村庄 和 安全的 一些 种类 的
[kən'veərəns] .
conveyance .
输送 .

她想知道，如果给她一些报酬，那个笑得那么肆无忌惮的女孩会不会走到最近的村庄去弄些交通工具。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [kɒmən'diəd] [ðə; ðɪ][kɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [dɔːg]
She regretted that she had not commandeered the cart of the man whose dog
她 后悔 那 她 有 不是 征用 这 大车 的 这 男人 谁 狗
[wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmɪʃəp] ,
was responsible for the mishap ,
曾是 负责的 为了 这 意外 ,
她后悔当时没有征用那条造成事故的狗的车。

[bʌt; bət] [ɪ'vents] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ðɪ]
but events had been too hurried to allow her time to realise the
但 活动 有 到过 也 慌忙 到 允许 她 时间 到 意识到 这
[ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdæmɪdʒd] [kən'dɪ(ə)n] .
difficulties of getting home in her damaged condition .
困难 的 获得 家 在 她 损坏的 状况 .

但是事情发生得太快，她还没来得及意识到以她目前的伤势回家有多么困难。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] , [huː] [stɪl] [stʊd] [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn][ʌv; əv]
She appealed to the girl , who still stood surveying her with a wide grin of
她 上诉 到 这 女孩 , WHO 仍然 站立 测量 她 和 一个 宽的 咧嘴笑 的
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

她向那个女孩求助，女孩仍然站在那里，带着一丝戏谑的笑容打量着她。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪːgər] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmɪ(ə)n] .
and who seemed by no means eager to undertake the mission .
和 WHO 似乎 经过 不 方法 渴望的 到 承担 这 使命 .

而且他们似乎一点也不热衷于执行这项任务。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt] [ə'ɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdʌstɪ] [roʊd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ] [stiːp] [hɪl] ,
She looked out along the dusty road and up the steep hill ,
她 看起来 出去 沿着 这 尘土飞扬 路 和 向上 这 陡 爬坡道 ,
她向外望去，只见尘土飞扬的道路和陡峭的山坡尽收眼底。

[daʊn] [wɪtʃ] [ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd][sped][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'duːɪŋ] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ;
down which Prudence had sped to her undoing , and hesitated ;
向下 哪个 谨慎 有 加速 到 她 撤销 , 和 犹豫了一下 ;
谨慎让她走向了毁灭，她犹豫了；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
then she picked up a hat which was lying on a chair and remarked that she
然后 她 挑选 向上 一个 帽子 哪个 曾是 说谎 在 一个 椅子 和 评论 那 她
[wʊd] [goʊ][ʌp][ðə; ðɪ][roʊd][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈeniwʌn] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .
would go up the road a bit and see if anyone were about .
会 去 向上 这 路 一个 少量 和 看 如果 任何人 是 关于 .

然后她拿起放在椅子上的一顶帽子，说道她要沿着路走一小段路，看看附近有没有人。

[ˈpruːd(ə)ns][sæt][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪstər] ,
Prudence sat on in the room , waiting in the company of the sister ,
谨慎 卫星 在 在 这 房间 , 等待 在 这 公司 的 这 姐姐 ,
普鲁登斯坐在房间里，陪着妹妹等候。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæk] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləsənəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ɪ'vent] .
with a blank feeling of hopelessness for the next event .
和 一个 空白的 感觉 的 绝望 为了 这 下一个 事件 .

对接下来的事情感到茫然和绝望。

[ðɪs] [wen] [aɪ ˈtiː] [bɪ'fel] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [ʌnɪk'spektrɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
This when it befell was so altogether unexpected that at the moment when she
这 什么时候 它 发生 曾是 所以 共 意外 那 在 这 片刻 什么时候 她
[fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] ,
first caught sight of a motor ,
第一的 捕捉 视线 的 一个 发动机 ,

这件事发生得如此突然，完全出乎她的意料，就在她第一眼看到汽车的那一刻，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd][set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'lʌktənt] [sɜːrtʃ] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
with the girl who had set forth on her reluctant search seated in the back ,
和 这 女孩 who 有 放 前进 在 她 不情愿的 搜索 坐着 在 这 后退 ,
那个不情愿地踏上寻找之旅的女孩坐在后排。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [dɪ'skredɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .
she almost discredited her senses .
她 几乎 声名狼藉 她 感官 .

她几乎丧失了理智。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊtər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][staːp][ɪn][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
But the motor came to a stop in the roadway before the house , and the
但 这 发动机 来了 到 一个 停止 在 这 道路 前 这 房子 , 和 这
[ʌðər] [gɜːrɪ] ,
other girl ,
其他 女孩 ,

但汽车在房子前的路上停了下来，另一个女孩，

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ɐnd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [rɪ'mɑːkt] [ɪkspləneɪ'tɔːrɪli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
springing up and going to the window , remarked explanatorily over her
弹簧 向上 和 去 到 这 窗户 , 评论 解释性地 超过 她
[ˈʃoʊldər] :
shoulder :
肩膀 :

她猛地站起身，走到窗边，回头解释道：

“ [ɪts] [ˈmeɪdʒər] - [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .
“ **It's Major Stotford in his car** .
” 它是 主要的 - 在 他的 车 .

“那是斯托特福德少校，在他的车里。”

[ðæts] [ə; eɪ] [rər] [bɪt][ʌv; əv] [ʌk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
That's a rare bit of luck for you .
那就是 一个 稀有的少量 的 运气 为了 你 .

你真是走了狗屎运。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˈlɪzi] [staːpt] [hɪm; ɪm] .
I suppose Lizzie stopped him .
我 认为 莉齐 停止 他 .

我想是莉齐阻止了他。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃiːk] .
She's got a cheek .
她是 得到 一个 脸颊 .

她真厚脸皮。

[ˈhiːz] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæənər][ˈoʊvər][tuː; tə] - .
He's lord of the manor over to Liscombe .
他是 主 的 这 庄园 超过 到 - .

他是利斯康姆庄园的领主。

[ɪts] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [əˈbaʊt] [hɪr] .
It's all his property about here .
它是 全部 他的 财产 关于 这里 .

这附近所有东西都是他的。

" [ˈlɪzi] [bɜ:rst] [ɪn] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Lizzie burst in in great excitement** .
" 莉齐 爆裂 在 在 伟大的 激动 .

莉齐兴奋地冲了进来。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [ðə; ði] - [draɪv] [ju:; jə] .
" **It's all right , " she cried ; " the Major'll drive you** .
" 它是 全部 正确的 , " 她 哭 ; " 这 - 驾驶 你 .

“没关系,”她喊道,“少校会开车送你。”

[ˈoʊnli] [ju:; jə] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kwɪk] ; [hi:; hi] [heɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] [keɪpt] [ˈweɪtɪŋ] .
Only you must be quick ; he hates to be kept waiting .
仅有的 你 必须 是 快的 ; 他 讨厌 到 是 保留 等待 .

你必须快点; 他最讨厌等。

" [ʃi:; ʃi] [ræn] [aʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ˈsterɪŋ] [ədˈmaɪərɪŋli] [æɪt; ət] [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈhevi] .
" **She ran out again , and stood in the road staring admiringly at the rather heavy**
" 她 跑 出去 再次 , 和 站立 在 这 路 凝视 钦佩地 在 这 相当 重的
,
.
,

她又跑了出去, 站在路边, 满怀钦佩地盯着那辆相当重的车。

[ˈhænsəm] [mæn] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [æɪt; ət] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wi:l] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [lʊkt] [raʊnd] [wen] .
handsome man who remained at the steering wheel , and only looked round when
英俊的 男人 WHO 剩余 在 这 转向 车轮 , 和 仅有的 看起来 圆形的 什么时候
[ˈpru:d(ə)ns] ,
Prudence ,
谨慎 ,

英俊的男人一直坐在方向盘前, 只有当普鲁登斯出现时才会回头看一眼。

[ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [lɪmp] , [rɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
walking with an unmistakable limp , emerged from the house , with the other
步行 和 一个 毋庸置疑 跛行 , 出现 从 这 房子 , 和 这 其他
[gɜ:rl] [bɪˈhaɪnd] [hɜ:r; hər] ,
girl behind her ,
女孩 在后面 她 ,

她一瘸一拐地从房子里走了出来, 另一个女孩跟在她身后。

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [kɑ:r] .
and approached the car .
和 接近 这 车 .

然后走向汽车。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ˈkæʒuəl] [glæns] [æɪt; ət] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [geɪv] [ɪˈmi:diət] .
With his first casual glance at her the look of indifference gave immediate
和 他的 第一的 随意的 瞥一眼 在 她 这 看 的 漠不关心 给予 即时
[pleɪs] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈri:əl] [ˈɪntrəst] .
place to an expression of very real interest .
地方 到 一个 表达 的 非常 真实的 兴趣 .

他第一次漫不经心地瞥了她一眼, 原本的冷漠表情立刻被非常真切的兴趣所取代。

[wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [nu:] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] .
What he had expected he hardly knew , certainly not what he saw .
什么 他 有 预期的 他 几乎 知道 , 当然 不是 什么 他 锯 .

他原本的预期几乎一无所知, 更别提他所看到的了。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ɪl:rtnəs] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɪ'spleɪd] ,
He raised his cap , and with an alertness he had not yet displayed ,
他 提高 他的 帽 , 和 和 一个 警觉 他 有 不是 然而 显示 ,
他抬起帽子,神情警觉起来,这是他之前从未表现出来的。

[left] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] ['ɒpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] .
left the wheel and opening the door of the car stepped into the road .
左边 这 车轮 和 开幕 这 门 的 这 车 步 进入 这 路 .
他松开方向盘,打开车门,走到马路上。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['pru:d(ə)ns] .
" **I don't know how to thank you , " said Prudence .**
" 我 不 知道 如何 到 感谢 你 , " 说 谨慎 .
“我不知道该如何感谢你,”普鲁登斯说。

" [ɪts] [moʊst] [ˈɔ:flɪ] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
" **It's most awfully kind of you to come to the assistance of a stranger .**
" 它是 最多 非常 种类 的 你 到 来 到 这 协助 的 一个 陌生人 .
“你真是太好了,竟然愿意帮助一个陌生人。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['trespæs] [ɑ:n][jɔr; jər] [taɪm] .
I fear it will trespass on your time .
我 害怕 它 将要 侵入 在 你的 时间 .
我担心这会占用您的时间。

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] - ; [ðæts] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
I live at Wortheton ; that's ten miles from here . "
我 居住 在 - ; 那就是 十 英里 从 这里 . "
我住在沃斯顿,离这里十英里。

" - !
" **Wortheton !**
" - !
“沃森!

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['tʃɑ:rmɪŋli] .
" **he said , and smiled charmingly .**
" 他 说 , 和 微笑 迷人地 .
“他说着,露出了迷人的微笑。”

" [maɪ] [taɪm] [ɪz][nɑ:t][soʊ]['væljuəb(ə)] [ðæt] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ][kɔ:l][ə'pa:n][aɪ 'ti:] [ni:d] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] .
" **My time is not so valuable that so heavy a call upon it need worry you .**
" 我的 时间 是 不是 所以 有价值的 那 所以 重的 一个 称呼 之上 它 需要 担心 你 .
“我的时间并不那么宝贵,所以您不必担心我占用您这么多时间。”

[aɪl] [sprɪnt] [ju:; jʊ] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] .
I'll sprint you home under the half - hour .
患病的 短跑 你 家 在下面 这 一半 - 小时 .
我保证半小时内送你到家。

" [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər][ʌp] .
" **He held the door for her and helped her up .**
" 他 握住 这 门 为了 她 和 帮助 她 向上 .
他为她打开门,并扶她起来。

['lɪzi] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [bæk] [si:t] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv]
Lizzie had occupied the back seat , but plainly he preferred to have
莉齐 有 占领 这 后退 座位 , 但 显然 他 首选 到 有
[ˈpru:d(ə)ns] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Prudence beside him .
谨慎 旁 他 .
莉齐坐在后座上,但他显然更喜欢普鲁登斯坐在他旁边。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər] ['saɪk(ə)] ?
“ Is that your cycle ?
“ 是 那 你的 循环 ？

“那是你的生理周期吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 。

他问道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spɪl] . “
“ You have had a spill . ”
“ 你 有 有 一个 洒 。

“你摔倒了。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 。

“是的。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [raɪd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , “ [fiː; fi] [sed] ,
It will need to visit the doctor before I can ride it again , “ she said ,
它 将要 需要 到 访问 这 医生 前 我 能 骑 它 再次 , “ 她 说 ,
“它需要先去看医生,我才能再次骑它,”她说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [ɑːn] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [mə'ʃiːn] .
and turned a look of regret on the damaged machine .
和 转向 一个 看 的 后悔 在 这 损坏的 机器 。
然后,他带着遗憾的神情看向那台损坏的机器。

“ [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] , “ [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] , [ænd; ənd] ['skruːtɪnaɪzd] [hɜːr; hər]
“ So will you , by the look of things , “ he remarked , “ and scrutinised her
“ 所以 将要 你 , 经过 这 看 的 事物 , “ 他 评论 , “ 和 仔细审查 她
[mɔːr] ['kloʊsli] .
more closely .
更多的 密切 。

“看样子你也会这样,”他说道,然后更加仔细地打量了她一番。

['pruːd(ə)ns] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['rekəmpens] [ðə; ði] ['sɪstər] ,
Prudence leaned down to take her farewell of , “ and recompense the sisters ,
谨慎 倾斜 向下 到 拿 她 告别 的 , “ 和 补偿 这 姐妹 ,
[huː] , ['soʊbər] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
who , sober enough now ,
WHO , 清醒 足够的 现在 ,

普鲁登斯俯身向姐妹俩道别,并报答她们的恩情。此时的姐妹俩已经清醒过来,

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] .
watched the proceedings with interest .
观看 这 诉讼程序 和 兴趣 。

我饶有兴趣地旁听了庭审过程。

“ [aɪl] [send] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['saɪk(ə)] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , “ [fiː; fi] [sed] .
“ I'll send out for the cycle to - morrow , “ she said .
“ 患病的 发送 出去 为了 这 循环 到 - 明天 , “ 她 说 。

“我明天就把自行车寄出去,”她说。

[bʌt; bət] ['meɪdʒər] - [sɔː] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['saɪk(ə)] [bɪ'hænd] .
But Major Stotford saw no necessity for leaving the cycle behind .
但 主要的 - 锯 不 必要性 为了 离开 这 循环 在后面 。

但斯托特福德少校认为没有必要放弃自行车。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [gʊv][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **It will go in the back all right** .
“ 它 将要 去 在 这 后退 全部 正确的 .

“它会被放到后面。”

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'ɒ:n] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:r] .
We might as well take it along , ” he said , and lifted it into the car .
我们 可能 作为 出色地 拿 它 沿着 , ” 他 说 , 和 抬起 它 进入 这 车 .
“我们不妨把它带上吧,”他说着, 把它搬进了车里。

['lɪzi] , [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ə'blaɪdʒɪŋ][ðæn; ðən] [hɪrtu'fɔ:r] , [lent] [ə; eɪ][hænd] .
Lizzie , considerably more obliging than heretofore , lent a hand .
莉齐 , 相当 更多的 乐于助人 比 此前 , 借出的 一个 手 .

莉齐比以前乐于助人得多, 伸出了援手。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [br'saɪd] ['pru:d(ə)ns] .
When he had settled the machine he took his seat beside Prudence .
什么时候 他 有 定居 这 机器 他 采取 他的 座位 旁 谨慎 .

他安顿好机器后, 在普鲁登斯旁边坐了下来。

“ [eniwʌn] [wi:; wi] [pæs] [wɪl] [kən'klu:d] [ðæt] [aɪv] [rʌn] [ju:; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [hoʊm]
“ **Anyone we pass will conclude that I've run you down , and that I'm taking home**
“ 任何人 我们 经过 将要 结束 那 我已经 跑步 你 向下 , 和 那 我是 采取 家
[ðə; ði] [pi:sɪz] ,
the pieces ,
这 件 ,

“我们经过的任何人都会认为我撞倒了你, 并且我要把你的残骸带回家。”

“ [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] ['ɪntɪməsi] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [tʊk] [ðə; ði] [ɒ:n]
“ **he said , smiling at her with curious intimacy , as the car took the long**
“ 他 说 , 微笑 在 她 和 好奇的 亲密关系 , 作为 这 车 采取 这 长的
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

“他一边说着, 一边带着好奇和亲密的微笑看着她, 汽车驶上长长的山坡。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [li:nd] [bæk] [waɪt] [ænd; ənd] ['wɪri] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃənz] .
and the girl leaned back white and weary against the cushions .
和 这 女孩 倾斜 后退 白色的 和 厌倦 反对 这 靠垫 .

女孩面色苍白, 疲惫地靠在靠垫上。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He drew a flask from his pocket and handed it to her .
他 画 一个 烧瓶 从 他的 口袋 和 递交 它 到 她 .

他从口袋里掏出一个酒壶递给她。

“ [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['hɔ:rɪfaɪd] .
“ **Don't look so horrified** .
“ 不 看 所以 惊恐万分 .

“别那么惊恐。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ri:ələɪz] [æz; əz] ['ʊrli] [æz; əz][aɪ][du:]
If you could see the colour of your face you would realise as surely as I do
如果 你 可以 看 这 颜色 的 你的 脸 你 会 意识到 作为 一定 作为 我 做
[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] .
that this is what you need .
那 这 是 什么 你 需要 .

如果你能看到自己脸色的表情, 你就会像我一样清楚地意识到, 这就是你需要的。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ju:l] [fi:l] ['betər] . "
Take a good pull at it and you'll feel better . "
拿 一个 好的 拉 在 它 和 你会 感觉 更好的 . "

用力吸一口, 你会感觉好些。

“ [aɪ] [brɪɡɪn] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][læmp][ɑːn][maɪ] [ˈbaɪsɪkl] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
“ **I begin to believe that the lamp on my bicycle must once have belonged to**
“ 我 开始 到 相信 那 这 灯 在 我的 自行车 必须 一次 有 属于 到
[əˈlædɪn] ,
Aladdin ,
阿拉丁 ,

我开始相信，我自行车上的灯曾经一定是阿拉丁的。

“ [ˈpruːd(ə)ns] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [læf] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
“ **Prudence said with a quiet little laugh of enjoyment** .
“ 谨慎 说 和 一个 安静的 小的 笑 的 享受 .

“普鲁登斯轻声笑着说，语气中带着一丝愉悦。”

“ [aɪ] [rʌbd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
“ **I rubbed it to some purpose in the dust of the road** .
“ 我 摩擦 它 到 一些 目的 在 这 灰尘 的 这 路 .

“我把它在路尘上摩擦了一番，似乎有什么目的。”

[wətˈevər] [aɪ][rɪˈkwaɪər] [əˈpɪrɪz] .
Whatever I require appears .
任何 我 要求 出现 .

我需要的一切都会出现。

“ [ˈmeɪdʒər] - [læft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ **Major Stotford laughed with her** .
“ 主要的 - 笑了 和 她 .

斯托特福德少校和她一起笑了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪn][wɜːrdz] ,
The thought in his mind , which he was careful not to express in words ,
这 想法 在 他的 头脑 , 哪个 他 曾是 小心 不是 到 表达 在 字 ,

他心中想着一件事，但他小心翼翼地没有用语言表达出来。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
was that she carried the magic within her .
曾是 那 她 携带 这 魔法 之内 她 .

是因为她体内蕴藏着魔法。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ]
He leaned forward and altered the pace of the car , which had been running
他 倾斜 向前 和 已修改 这 步伐 的 这 车 , 哪个 有 到过 跑步

[æt; ət][tɑːp] [spiːd] .
at top speed .
在 顶部 速度 .

他向前倾身，改变了原本以最高速度行驶的车的速度。

[ˈtʃæptər] [ˌfɪftiːn] .
Chapter Fifteen .
章 十五 .

第十五章

“ [ænd; ənd] [naʊ] , “ [ˈmeɪdʒər] - [rɪˈmɑːkt] ,
“ **And now , “ Major Stotford remarked** ,
“ 和 现在 , “ 主要的 - 评论 ,

“现在,”斯托特福德少校说道，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɡerts] [ʌv; əv] [kɔːrt] - [ænd; ənd] [draʊv] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ]
as he turned in at the gates of Court Heatherleigh and drove slowly along
作为 他 转向 在 在 这 大门 的 法庭 - 和 驾驶 缓慢地 沿着

[ðə; ði] [smuːð] [ˈɡrævlɪd] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
the smooth gravelled path which led to the house ,
这 光滑的 砾石 小路 哪个 引领 到 这 房子 ,

当他拐进希瑟利庄园的大门，沿着通往房子的平坦碎石路缓缓行驶时，

“ [fɔːr; fər] [ˌɛkspləˈneɪʃənz] .
“ **for explanations** .
“ 为了 解释 .

“请解释。”

[ˈbiːstli] [θɪŋz] , [ˌɛkspləˈneɪʃənz] , [eɪ] ? [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][maɪˈself] .
Beastly things , explanations , eh ? Can't see the necessity for them myself .
兽 事物 , 解释 , 嗯 ? 不能 看 这 必要性 为了 他们 我 .
真是些可怕的事情，还要解释？我个人觉得没必要。

“ [hiː; hi] [ˈskruːtɪnaɪzd][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈpælər] ,
“ **He scrutinised the white face which , even in its pallor ,**
“ 他 仔细审查 这 白色的 脸 哪个 , 甚至 在 它是 苍白 ,
他仔细端详着那张苍白的脸，即使在苍白的状态下，

[ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈwɜːrɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈsetld] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ]
and despite the worried expression which he observed settled upon it as they
和 尽管 这 担心 表达 哪个 他 观察到 定居 之上 它 作为 他们
[druː] [nɪr] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
drew near her home ,
画 靠近 她 家 ,
尽管他注意到，当他们靠近她家时，她脸上露出了担忧的神情，

[ləkt] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] .
looked extraordinarily fresh and sweet .
看起来 非常 新鲜的 和 甜的 .
看起来格外新鲜甜美。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ten] [maɪl] [draɪv] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
He had enjoyed the ten mile drive exceedingly .
他 有 享受 这 十 英里 驾驶 非常 .
他非常享受这十英里的车程。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [mɔːr] [dɪsˈkʌmfərt] [ðæn; ðən]
Had he not believed that his companion was enduring more discomfort than
有 他 不是 相信 那 他的 伴侣 曾是 持久 更多的 不适 比
[fiː; ji] [wʊd] [əˈlaʊ] ,
she would allow ,
她 会 允许 ,
如果他不相信他的同伴承受着比她所能容忍的更多的痛苦，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgreɪtər] .
he could have wished that the distance had been greater .
他 可以 有 希望 那 这 距离 有 到过 更大的 .
他或许希望距离更远一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˈfemənɪn] [səˈsaɪəti] ,
He was a man who appreciated feminine society ,
他 曾是 一个 男人 WHO 感谢 女性 社会 ,
他是一个欣赏女性交往的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpleʒər] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æen; ən][ækt][ʌv; əv]
and he had derived considerable pleasure as the result of an act of
和 他 有 衍生的 大量 乐趣 作为 这 结果 的 一个 行为 的
[ˈkɜrləs] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
careless good - nature from which he had not anticipated enjoyment .
粗心 好的 - 自然 从 哪个 他 有 不是 预期 享受 .
他因为一时兴起的善意之举而获得了极大的快乐，而他原本并没有预料到这种快乐。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] .
It had been a new and agreeable experience .
它 有 到过 一个 新的 和 同意 经验 .
这是一次全新而愉快的体验。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hə] [ə'gen] .
He determined that he would see her again .
他 决定 那 他 会 看 她 再次 .

他下定决心要再次见到她。

[ðə; ði] [slaɪt] ['sɜ:rvis] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['rendə] [hɜ:r; hə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌt]
The slight service he had been able to render her gave him that much
这 轻微 服务 他 有 到过 有能力的 到 使成为 她 给予 他 那 很多
[raɪt] [æt; ət] [li:st] ,
right at least ,
正确的 在 至少 ,

他为她提供的这点微不足道的服务，至少赋予了他这种权利。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
he decided .
他 决定 .

他决定了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] ,
The door was flung wide ,
这 门 曾是 扔 宽的 ,

门被猛地推开，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][kən'sɜ:rn] ['rɪt(ə)n] [lɑ:rdʒ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'skri:t]
and the butler came down the steps with concern written large on his discreet
和 这 管家 来了 向下 这 步骤 和 忧虑 书面 大的 在 他的 慎重
[fɪtʃə] .
features .
特征 .

管家走下台阶，他那原本沉稳的脸上写满了担忧。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
He opened the door of the car .
他 打开 这 门 的 这 车 .

他打开了车门。

['meɪdʒər] - [ə'laɪt] , ['ʃəʊldərd] [ðə; ði][mæn] [ə'θɔ:rəteɪtɪvli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]
Major Stotford alighted , shouldered the man authoritatively out of the way , and
主要的 - 下车 , 肩部 这 男人 权威地 出去 的 这 方式 , 和
[ə'sɪstɪd] ['pru:d(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
assisted Prudence to the ground .
协助 谨慎 到 这 地面 .

斯托特福德少校下了飞机，用肩膀有力地把那人推开，然后扶着普鲁登斯倒在地上。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['hevɪli] ,
She leaned on his arm heavily ,
她 倾斜 在 他的 手臂 重度 ,

她重重地靠在他的胳膊上，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hə] [blu:] [aɪz] ['dɑ:rkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] .
and he saw her blue eyes darken with a look of pain .
和 他 锯 她 蓝色的 眼睛 变暗 和 一个 看 的 疼痛 .

他看到她湛蓝的眼睛里闪过一丝痛苦的神色。

" [aɪm] ['sɔ:ri] ; [maɪ]['æŋk(ə)l] [hɜ:rts] .
" **I'm sorry ; my ankle hurts .**
" 我是 对不起 ; 我的 踝 疼痛 .

“对不起，我的脚踝疼。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][him; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈsɜːrvənt] ； [bʌt; bət][ˈmeɪdʒər] -
” **She turned from him to the waiting servant ; but Major Stotford** ,
” 她 转向 从 他 到 这 等待 仆人 ； 但 主要的 - ,
[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] ,
anticipating her request ,
预期 她 要求 ,
她转身看向等候的仆人；但斯托特福德少校早已预料到她的请求，

[ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər] [ˈiːzəli] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði]
lifted her in his arms and carried her easily up the steps and into the
抬起 她 在 他的 武器 和 携带 她 容易地 向上 这 步骤 和 进入 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 ；
他把她抱起来，轻松地抱着她上了台阶，进了大厅。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈkwɪkli] ,
The butler , following quickly ,
这 管家 , 下列的 迅速地 ,
管家紧随其后，

[gəːt] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtruːsɪv] [ˈstreɪndʒər] [huːz] [prəˈsiːdɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [əˈpruːv]
got ahead of this intrusive stranger whose proceedings he did not altogether approve
得到 前方 的 这 侵入性的 陌生人 谁 诉讼程序 他 做过 不是 共 批准
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ；
他抢在那个行为举止令他不太赞同的、爱管闲事的陌生人之前制止了他。

[ænd; ənd] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
and threw open the drawing - room door .
和 扔 打开 这 绘画 - 房间 门 ；
然后猛地推开客厅的门。

[ˈmeɪdʒər] - [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] ,
Major Stotford entered with his burden ,
主要的 - 进入 和 他的 负担 ,
斯托特福德少校扛着担子走了进来。

[ænd; ənd][ˈæftər][wʌn] [swɪft] [kɑːmprɪˈhensɪv] [glæns] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm]
and after one swift comprehensive glance which took in the fact that the room
和 后 一 迅速 综合的 瞥一眼 哪个 采取 在 这 事实 那 这 房间
[wʌz; wəz] [ˈʌnˈtenəntɪd] ,
was untenanted ,
曾是 空置的 ,
经过一番快速而全面的观察，确认房间空置后，

[ænd; ənd][ˈloʊkeɪtɪd][ðə; ði][ˈsoʊfə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
and located the sofa at the same moment ,
和 位于 这 沙发 在 这 相同的 片刻 ,
同时，他们也找到了沙发。

[ˈkæɪɪd] [ˈpruːd(ə)ns][tuː; tə][aɪˈtiː][ænd; ənd][leɪd] [hɜːr; hər] [ˈdʒentli] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈkuʃənz] .
carried Prudence to it and laid her gently down among its cushions .
携带 谨慎 到 它 和 铺设 她 轻轻地 向下 之中 它是 靠垫 .
抱着普鲁登斯走到那里，轻轻地把她放在软垫上。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪnˈkwʌɪrɪŋ.li] ,
He stood over her inquiringly ,
他 站立 超过 她 询问地 ,
他站在她上方，带着探究的神情。

[æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
anxiety in his look and the hint of a smile in his eyes .
焦虑 在 他的 看 和 这 暗示 的 一个 微笑 在 他的 眼睛 .
他神情焦虑，眼神中却带着一丝笑意。

“ [kʌm] [naʊ] !
“ **Come now** !
“ 来 现在 !
“快来! ”

[wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [eɪ] ? " [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][flæsk] ,
We're all right , eh ? " he said , and felt in his pocket for his flask ,
是 全部 正确的 , 嗯 ? " 他 说 , 和 毛毡 在 他的 口袋 为了 他的 烧瓶 ,
“我们都没事吧? ”他一边说着，一边摸索着口袋里的酒壶。

[θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ['empti] .
thought better of it and withdrew his hand again empty .
想法 更好的 的 它 和 退出 他的 手 再次 空的 .
他转念一想，还是算了，又空着手抽了回来。

[ˈpru:d(ə)ns] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [læft] ['nɜ:rvəsli] .
Prudence made an effort to sit up and laughed nervously .
谨慎 制成 一个 努力 到 坐 向上 和 笑了 紧张地 .
普鲁登斯努力坐直身子，紧张地笑了笑。

“ [ɪts] [soʊ][ˈstu:pɪd] , “ [ʃi: ʃi] [sed] , “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
“ **It's so stupid , she said , “ A little thing like that !**
“ 它是 所以 愚蠢的 , “ 她 说 , “ 一个 小的 事物 喜欢 那 !
“真是太蠢了,”她说,“就这么点小事! ”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] .
It's nothing really .
它是 没有什么 真的 .

没什么。

“ [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪ'li:vɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [seɪv] [greɪvz; grɑ:vz][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðer; ðər]
“ **She was immensely relieved that no one save Graves had witnessed their**
“ 她 曾是 非常 松了口气 那 不 一 节省 格雷夫斯 有 目击者 他们的
[ə'raɪv(ə)] .
arrival .
到达 .

“她非常庆幸除了格雷夫斯之外，没有人目睹他们的到来。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'lɑ:rmɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['skændəlaɪzɪd] ['ægəθə] ,
It would have alarmed her father , and scandalised Agatha ,
它 会 有 惊慌 她 父亲 , 和 丑闻 阿加莎 ,
这会让父亲感到震惊，也会让阿加莎感到愤慨。

[tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ['kæərɪd] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈberbi] .
to have seen her carried in like a baby .
到 有 已见 她 携带 在 喜欢 一个 婴儿 .
我曾亲眼目睹她像婴儿一样被抱进来。

[ˈmeɪdʒər] - ['helpflnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ʃi: ʃi] [felt]
Major Stotford's helpfulness had been in excess of what was necessary , she felt
主要的 - 乐于助人 有 到过 在 过量的 的 什么 曾是 必要的 , 她 毛毡
;
;
;
;
她觉得斯托特福德少校的帮助远远超出了必要范围;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrni] [hɜːrˈself]
with the aid of a strong arm she could have accomplished the journey herself
和 这 援助 的 一个 强的 手臂 她 可以 有 完成 这 旅行 她自己
.
:
.

如果能借助一双强壮的手，她本可以独自完成这段旅程。

" [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
" **I've given you a lot of trouble** .
" 我已经 给定 你 一个 很多 的 麻烦 .

“我给你添了不少麻烦。”

[juːv] [bɪn] [ˈɔːfli] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
You've been awfully kind to me , " she said .
你已经 到过 非常 种类 到 我 , " 她 说 .

“你对我真是太好了，”她说。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ˈmɪstər] [greɪnə] [ˈentəd] , [kənˈsɜːrɪnd] [ænd; ənd] [ˈfʌsi] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ]
Before he could reply , Mr Graynor entered , concerned and fussy , followed by
前 他 可以 回复 , 先生 格雷诺 进入 , 担心的 和 挑剔的 , 随后 经过
[ˈæɡəθə] ,
Agatha ,
阿加莎 ,

他还没来得及回答，格雷诺先生就走了进来，神情担忧而焦躁不安，阿加莎紧随其后。

[huː] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] , [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ˈfrɪdʒɪd] [ˌdɪsəˈpruːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri]
who wore an expression of protest , and suggested frigid disapproval in the very
WHO 穿着 一个 表达 的 反对 , 和 建议 寒冷 不赞成 在 这 非常
[ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skəːts] .
rustle of her skirts .
沙沙 的 她 裙子 .

她脸上带着抗议的表情，裙摆的沙沙声中就流露出冷漠的不满。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [haʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] [end] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **I always knew how it would end , " she exclaimed** .
" 我 总是 知道 如何 它 会 结尾 , " 她 惊呼 .

“我一直都知道结局会是什么样，”她惊喊道。

" [ðɪs] [ˈdʌznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [səˈpraɪz] [em 'iː] . "
" **This doesn't in the least surprise me** . "
" 这 不 在 这 至少 惊喜 我 . "

“这丝毫没有让我感到意外。”

" [oʊ] ! [aɪ 'tiː] [ɪznt] [ðə; ði][end] , " [ˈmeɪdʒər] - [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmjuzmənt]
" **Oh ! it isn't the end , " Major Stotford put in with a twinkling of amusement**
" 哦 ! 它 不是 这 结尾 , " 主要的 - 放 在 和 一个 闪烁 的 娱乐
.
:
.

“哦！还没完呢，”斯托特福德少校带着一丝戏谑的笑容插话道。

" [ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [əˈnɔɪənsɪz] [ˈhæpən] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
" **These little annoyances happen at the beginning** .
" 这些 小的 烦心事 发生 在 这 开始 .

“这些小麻烦通常发生在开始阶段。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [bəʊnz] [ˈbrʊkən] .
I don't think there are any bones broken .
我 不 思考 那里 是 任何 骨头 破碎的 .

我认为没有骨折。

“ [ˈmɪstər] [greɪnə] [bent] [ˈæŋkʃəsli] [ˈʊvər][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [her] .
“ **Mr Graynor bent anxiously over Prudence and laid a hand on her hair** .
“ 先生 格雷诺 弯曲 焦虑地 超过 谨慎 和 铺设 一个 手 在 她 头发 .
格雷诺先生焦急地俯身靠近普鲁登斯，一只手轻轻抚摸着她的头发。

“ [juːv] [hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
“ **You've had an accident** .
“ 你已经 有 一个 事故 .

你出了意外。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] ?
Are you much hurt ?
是 你 很多 伤害 ?

你伤得很重吗？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] , “ [iː; ʃɪ] [sed] , [əˈfeɪmd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [fʌs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **It's nothing really , she said , ashamed at the general fuss in front of a**
“ 它是 没有什么 真的 , “ 她 说 , 羞愧 在 这 一般的 大惊小怪 在 正面 的 一个
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

“其实没什么,”她不好意思地说,因为在陌生人面前引起的骚动让她感到羞愧。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [spɪl] — [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [spɪl] [wɪtʃ] [ˈdʒɑːrd][maɪ][ˈæŋk(ə)l] .
“ **I had a spill — a silly little spill which jarred my ankle** .
“ 我 有 一个 洒 — 一个 愚蠢的 小的 洒 哪个 罐装 我的 踝 .
“我不小心摔了一跤——一次很轻微的摔跤,扭伤了我的脚踝。”

[ˈmeɪdʒər] - [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ˈmoʊtərd] [em ˈiː] [hoʊm] .
Major Stotford very kindly motored me home .
主要的 - 非常 亲切地 机动车 我 家 .

斯托特福德少校非常友好地开车送我回家。

“ [ˈmɪstər] [greɪnə] [glɑːnst] [ˈswɪftli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
“ **Mr Graynor glanced swiftly at the person referred to** .
“ 先生 格雷诺 瞥了一眼 迅速地 在 这 人 指 到 .

格雷诺先生迅速瞥了一眼被提及的那个人。

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [ˈpɑːrʃəli] [rɪˈliːvd] ,
His anxiety partially relieved ,
他的 焦虑 部分 松了口气 ,

他的焦虑情绪有所缓解。

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mən] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [brɔːt] [hɪz; ɪz]
he found time to give attention to the man who had not only brought his
他 成立 时间 到 给 注意力 到 这 男人 WHO 有 不是 仅有的 带来 他的
[ˈdɔːtər] [hoʊm] ,
daughter home ,
女儿 家 ,

他抽出时间来关注这位不仅把他的女儿带回家的男人,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] , [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt] .
but was , he imagined , responsible for the accident .
但 曾是 , 他 想象 , 负责任的 为了 这 事故 .

但他认为自己要为这起事故负责。

[ˈmeɪdʒər] - , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːz] , [set] [əˈbaʊt] [kəˈrektɪŋ] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
Major Stotford , taking advantage of the pause , set about correcting this impression ,
主要的 - , 采取 优势 的 这 暂停 , 放 关于 纠正 这 印象 ,

斯托特福德少校趁着这短暂的停顿，着手纠正这种印象。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
which he had foreseen as likely to follow his share in the proceedings .
哪个 他 有 预见 作为 可能 到 跟随 他的 分享 在 这 诉讼程序 .

他预料到，在他参与的诉讼中，这种情况很可能会发生。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtənətli] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I was fortunately near the spot , ” he said .
“ 我 曾是 幸运的是 靠近 这 点 , ” 他 说 .

“幸运的是，我当时就在附近，”他说。

“ [mɪs] [greɪnəː] [roʊd][ˈoʊvər][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] ,
“ Miss Graynor rode over a dog in the roadway ,
“ 错过 格雷诺 骑 超过 一个 狗 在 这 道路 ,

“格雷诺小姐骑马时碾过了路上的一只狗，

[ænd; ənd] [ʌnˈlʌkɪli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][dɔːg] [wɪtʃ] [gɑːt][hɜːrt] .
and unluckily it was not the dog which got hurt .
和 不幸的是 它 曾是 不是 这 狗 哪个 得到 伤害 .

不幸的是，受伤的不是狗。

[aɪ ˈtiː] [ˈseldəm] [ɪz][ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] .
It seldom is on these occasions .
它 很少 是 在 这些 场合 .

这种情况很少发生。

[aɪ] [brɔːt] [hoʊm][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] . “
I brought home the wreckage .”
我 带来 家 这 残骸 . “

我把残骸带回了家。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ˈmɪstər] [greɪnəː] [sed] ,
“ I am sure I am very much obliged to you , ” Mr Graynor said ,
“ 我 是 当然 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , ” 先生 格雷诺 说 ,

格雷诺先生说：“我非常感谢你。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ˈpruːd(ə)ns]
but with such a lack of graciousness in his manner as to cause Prudence
但 和 这样的 一个 缺少 的 亲切 在 他的 方式 作为 到 原因 谨慎

[səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstres] .
surprise and distress .
惊喜 和 痛苦 .

但他举止如此缺乏风度，令普鲁登斯感到惊讶和不安。

[ˈmeɪdʒər] - [ˈhelpfɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈrɪəlaɪzd] .
Major Stotford's helpfulness had been more valuable than he realised .
主要的 - 乐于助人 有 到过 更多的 有价值的 比 他 意识到 .

斯托特福德少校的帮助比他自己意识到的更有价值。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [braɪt] [flʌʃ] .
She glanced at her new acquaintance with a quick bright flush .
她 瞥了一眼 在 她 新的 熟人 和 一个 快的 明亮的 冲洗 .

她瞥了一眼这位新认识的人，脸上瞬间泛起一阵红晕。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] .
“ I know I am .
“ 我 知道 我 是 .

我知道我是。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meɪdʒər] - ['kaɪndnəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['strændɪd]
If it had not been for Major Stotford's kindness I should have been stranded
如果 它 有 不是 到过 为了 主要的 - 仁慈 我 应该 有 到过 搁浅
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ə; eɪ]
for the night with no possibility of communicating with you at a
为了 这 夜晚 和 不 可能性 的 沟通 和 你 在 一个
[ˈretʃɪd] ['weɪsaɪd] ['kɑ:tɪdʒ] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
wretched wayside cottage ten miles away .
可怜 路边 小屋 十 英里 离开 .

若非斯托特福德少校的恩惠，我当晚就会被困在十英里外一个破败的路边小屋里，根本无法与您取得联系。

[aɪv] ['trespəst] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ænd] ['ɡɪv(ə)n] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
I've trespassed enormously on his time , and given quite a lot of trouble .
我已经 擅闯 非常 在 他的 时间 , 和 给定 相当 一个 很多 的 麻烦 .

我严重占用了他的时间，也给他带来了不少麻烦。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd] .
But I enjoyed the ride .
但 我 享受 这 骑 .

但我很享受这段旅程。

" [hi:; hi] [læft] ['plezntli] .
" **He laughed pleasantly** .
" 他 笑了 愉快 .

他愉快地笑了。

" [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [tu:] .
" **I enjoyed it too** .
" 我 享受 它 也 .

“我也很喜欢。”

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɜ:rvisɪz] .
And you make too much of my services .
和 你 制作 也 很多 的 我的 服务 .

你太看重我的服务了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] .
They were nothing .
他们 是 没有什么 .

他们什么都不是。

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [fʊt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [wel] ,
I trust the foot will soon be well ,
我 相信 这 脚 将要 很快 是 出色地 ,

我相信你的脚很快就会好起来。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndʒərəz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wʊd] [soʊ] ['breɪvli] [hæv; həv] [ju: 'es]
and that the injuries are as light as you would so bravely have us
和 那 这 受伤 是 作为 光 作为 你 会 所以 勇敢地 有 我们
[brɪ'li:v] .
believe .
相信 .

而你的伤势却像你如此勇敢地让我们相信的那样轻微。

" [hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə] ['mɪstər] [greɪnɜ:] .
" **He addressed himself to Mr Graynor** .
" 他 已解决 他自己 到 先生 格雷诺 .

他向格雷诺先生讲话。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪl] [li:v] [wɜ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [bæk] .
" **If you like I'll leave word at the doctor's on my way back** .
" 如果 你 喜欢 患病的 离开 单词 在 这 医生的 在 我的 方式 后退 .

“如果你愿意，我会在回来的路上给医生留个口信。”

[ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə][kɔ:l][him; ɪm][ɪn] , [aɪ][ɪk'spekt] . "

You'll want to call him in , I expect . "
你会 想 到 称呼 他 在 , 我 预计 . "

我想你最好把他叫过来。

" [θæŋk] [ju:; jə] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jə] [ˈfɜ:rðər] , " [ˈmɪstər] [greɪnə] [rɪˈtɜ:rnd]
" Thank you , there is no need to trouble you further , " Mr Graynor returned
" 感谢 你 , 那里 是 不 需要 到 麻烦 你 更远 , " 先生 格雷诺 返回
[ˈstɪfli] .
stiffly .
僵硬地 .

"谢谢，不必再麻烦您了。"格雷诺先生生硬地回答道。

" [aɪ][kæn; kən][send] . "

" I can send . "
" 我 能 发送 . "

我可以发送。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sent] , " [mɪs] [ˈægəθə] [ɪntər'pouzɪd] ; [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] - [tɜ:rnd] [tu:; tə]
" I have already sent , " Miss Agatha interposed ; and Major Stotford turned to
" 我 有 已经 发送 , " 错过 阿加莎 插入 ; 和 主要的 - 转向 到
[lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
look in her direction ,
看 在 她 方向 ,

"我已经派人去了,"阿加莎小姐插话道; 斯托特福德少校转头看向她。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [fər'ga:tn] .
as if recalling the presence of one he had temporarily forgotten .
作为 如果 回忆 这 在场 的 一 他 有 暂时地 被遗忘的 .

仿佛想起了他暂时遗忘的某个人的存在。

" [ðen] [ðæts] [ˈfɪnɪʃt] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ʌn'ləʊd] [ðə; ði][kɑ:r] .
" Then that's finished , " he said ; " and it only remains to unload the car .
" 然后 那就是 完成的 , " 他 说 ; " 和 它 仅有的 遗迹 到 卸下 这 车 .

"那就完成了,"他说; "剩下的就是卸车了。"

" [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][koʊld] [hɑ:'stɪləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp]
" He spoke with a certain cold hostility in his voice which did not escape
" 他 辐 和 一个 肯定 寒冷的 敌意 在 他的 嗓音 哪个 做过 不是 逃脱
[pru:dənsɪz] [ɪr] .
Prudence's ear .
谨慎的 耳朵 .

"他说话的语气中带着某种冷漠的敌意，这并没有逃过普鲁登斯的耳目。"

[aɪ 'ti:][hɜ:rt][hɜ:r; hər] .

It hurt her .
它 伤害 她 .

这让她很伤心。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈgræɪtɪtu:d] [ænd; ənd]
She could have wept with vexation at her father's want of gratitude and
她 可以 有 哭泣 和 烦恼 在 她 父亲的 想 的 感激 和
[ˈkɜ:rtəsi] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [hu:;] [hæd; həd] [pru:vd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]
courtesy to this man who had proved so good a friend to her in her
礼貌 到 这 男人 WHO 有 已证实 所以 好的 一个 朋友 到 她 在 她
[ni:d] :
need :
需要 :

她本该因父亲对这位在她危难之际给予她如此帮助的好朋友缺乏感激和礼貌而痛哭流涕：

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː, tə][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː, tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈruːdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
she felt that she wanted to apologise to him for the rudeness of her
她 毛毡 那 她 通缉 到 道歉 到 他 为了 这 粗鲁 的 她
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

她觉得应该为家人的无礼行为向他道歉。

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ˈspiːkɪŋ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pəˈlaɪtli] [ˈdɪstənt]
Then she became aware of her father speaking again in the same politely distant
然后 她 成为 意识到的 的 她 父亲 请讲 再次 在 这 相同的 礼貌地 遥远
[ˈtuʊnz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
tones as before ,
音调 作为 前 ,

然后她意识到父亲又用之前那种礼貌而疏远的语气跟她说话了。

[ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [mæn][ˈkəʊldli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː, tə] ,
thanking the other man coldly for the trouble he had been put to ,
谢谢 这 其他 男人 冷冷地 为了 这 麻烦 他 有 到过 放 到 ,
他冷冷地感谢对方给他带来的麻烦,

[ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbaɪsɪkl] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] .
and assuring him that the bicycle had been removed by the servants .
和 保证 他 那 这 自行车 有 到过 已移除 经过 这 仆人 .
并向他保证, 自行车已被仆人移走了。

“ [juː, jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈbæːdnd] [ˌjɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuː] , ” [hiː, hi] [ˈædɪd] .
“ **You should not have burdened yourself with that too** , ” **he added** .
“ 你 应该 不是 有 负担 你自己 和 那 也 , ” 他 额外 .
“你不应该给自己增加那样的负担,”他补充道。

“ [juː, jʊ] [pleɪs] [em ˈiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː, tə][juː, jʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [em ˈiː] [ˈɔːlweɪz]
“ **You place me under a heavy obligation to you which will leave me always**
“ 你 地方 我 在下面 一个 重的 义务 到 你 哪个 将要 离开 我 总是
[ɪnˈdetɪd] . ”
indebted . ”
负债累累 . ”
“你让我对你负有沉重的义务, 我将永远感激不尽。”

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [ˈmeɪdʒər] - [ɪntəˈrʌptɪd] , “ [juː, jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [sens] [ˈʌndər] [æn; ən]
“ **My dear sir** , ” **Major Stotford interrupted** , “ **you are in no sense under an**
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 主要的 - 中断 , “ 你 是 在 不 感觉 在下面 一个
[ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː, tə][em ˈiː] ;
obligation to me ;
义务 到 我 ;
“我亲爱的先生,”斯托特福德少校打断道, “你对我没有任何义务;

[pliːz] [dɪsəˈbjuːz] [jʊr; jər][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [aɪˈdiːə] .
please disabuse your mind of that idea .
请 解除虐待 你的 头脑 的 那 主意 .
请打消这种想法。

“ [hiː, hi] [kʌt] [ʃɔːrt] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [baɪ] [ədˈvænsɪŋ] [tuː, tə][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][ænd; ənd]
“ **He cut short further expressions of gratitude by advancing to the sofa and**
“ 他 切 短的 更远 表达式 的 感激 经过 前进 到 这 沙发 和
[ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈpruːd(ə)ns] ,
shaking hands with Prudence ,
摇晃 双手 和 谨慎 ,
“他打断了进一步的感谢, 走到沙发旁, 与普鲁登斯握手。

[hu:] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ə'təʊnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [læk] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] ,
who , **as** **if** **desirous** **of** **atoning** **for** **the** **general** **lack** **of** **warmth** ,
WHO , 作为 如果 渴望 的 赎罪 为了 这 一般的 缺少 的 温暖 ,
他们仿佛想要弥补普遍缺乏的热情,

[geɪv] [hɪm; ɪm][bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈɪmpʌls] .
gave **him** **both** **her** **hands** **on** **a** **simple** **girlish** **impulse** .
给予 他 两个都 她 双手 在 一个 简单的 少女 冲动 .
出于少女般的冲动, 她将双手递给了他。

[hi:; hi] [tʊk] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfoʊ] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
He **took** **and** **held** **them** **with** **no** **show** **of** **surprise** .
他 采取 和 握住 他们 和 不 展示 的 惊喜 .
他接过它们, 脸上没有丝毫惊讶之色。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Thank** **you** **so** **much** , " **she** **said** ,
" 感谢 你 所以 很多 , " 她 说 ,
"非常感谢,"她说。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [əˈpi:l] [ɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə][noʊt] .
a **soft** **appeal** **in** **eyes** **and** **voice** **which** **he** **was** **quick** **to** **note** .
一个 柔软的 上诉 在 眼睛 和 嗓音 哪个 他 曾是 快的 到 笔记 .
他很快注意到, 对方眼神和声音都十分温柔动人。

" [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd][jər; jər][kaɪnd] [ker] [ʌv; əv]
" **I** **just** **want** **to** **say** **how** **much** **I** **enjoyed** **the** **drive** **and** **your** **kind** **care** **of**
" 我 只是 想 到 说 如何 很多 我 享受 这 驾驶 和 你的 种类 关心 的
[em ˈi:] .
me .
我 .
"我只想表达我多么享受这次旅程以及您对我的悉心照顾。

[aɪm] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I'm **very** **grateful** **to** **you** . "
我是 非常 感激的 到 你 . "

我非常感谢你。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsetɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpri:miəm] [ɑ:n][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈkɜ:rtəsi] [ðæt] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [brɪˈli:v]
" **You** **are** **setting** **such** **a** **premium** **on** **ordinary** **courtesy** **that** **I** **begin** **to** **believe**
" 你 是 环境 这样的 一个 优质的 在 普通的 礼貌 那 我 开始 到 相信

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [rer] [ˈkwɑ:ləti][ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] ,
it **must** **be** **a** **rare** **quality** **in** **these** **parts** ,
它 必须 是 一个 稀有的 质量 在 这些 部分 ,
"你们如此重视基本的礼貌, 以至于我开始觉得这在这一带一定是一种难得的品质。"

" [hi:; hi] [sed] [ˈdʒestɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə][ˈpru:d(ə)ns][ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [sɑ:rˈkæstɪk] [ˈhju:mər] .
" **he** **said** **jestingly** , **with** **what** **sounded** **to** **Prudence** **a** **faintly** **sarcastic** **humour** .
" 他 说 开玩笑地 , 和 什么 听起来 到 谨慎 一个 淡淡的 讽刺的 幽默 .
"他开玩笑地说,"普鲁登斯听出他的语气中帶着一丝讽刺的幽默。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈʃʊrədli] [nɑ:t] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [pərˈtɪkjələr] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti] [brɪˈni:θ] [ðæt]
He **had** **assuredly** **not** **been** **given** **particular** **evidence** **of** **the** **quality** **beneath** **that**
他 有 当然 不是 到过 给定 特别的 证据 的 这 质量 下面 那
[ru:f] .
roof .
屋顶 .
他肯定没有得到任何关于屋檐下房屋质量的具体证据。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ] [smɔːl] ['sɜːrvɪs] [soʊ] ['ɡreɪʃəslɪ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd]
“ **But if you insist on regarding my small service so graciously I do not feel inclined**
“ 但 如果 你 坚持 在 关于 我的 小的 服务 所以 亲切地 我 做 不是 感觉 倾斜
[tuː; tə] ['kwaːrəl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
to quarrel with you on that score .
到 争吵 和 你 在 那 分数 .

“但是，如果您坚持要如此慷慨地看待我微不足道的服务，我也不想就此与您争辩。”

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɡlæd] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .
I can only repeat that I am glad I happened to be on the spot .
我 能 仅有的 重复 那 我 是 高兴的 我 发生 到 是 在 这 点 .
我只能再次强调，我很庆幸自己当时恰好在场。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] .
Take care of the ankle .
拿 关心 的 这 踝 .

注意保护脚踝。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [tæks] [jər; jær] ['peɪ(ə)ns] , [aɪ] [ɪk'spekt] .
It will tax your patience, I expect .
它 将要 税 你的 耐心 , 我 预计 .

我想这会考验你的耐心。

“ [ˈmɪstər] [ɡreɪnər] [əˈkɑmpənɪd] [hɪm; ɪm] [ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪntuː] [ðə; ði]
“ **Mr Graynor accompanied him into the hall, and invited him into the**
“ 先生 格雷诺 伴随 他 进入 这 大厅 , 和 受邀 他 进入 这
[ˈlaɪbrəri] [fɔːr; fər] [rɪˈfrefmənt] ,
library for refreshment ,
图书馆 为了 清爽 ,

格雷诺先生陪他走进大厅，并邀请他到图书馆享用茶点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] .
which he declined .
哪个 他 拒绝 .

他拒绝了。

[ˈpruːd(ə)ns] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðər; ðər] [ˈvoɪsɪz] [aʊtˈsaɪd] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [draɪv] [əˈweɪ] ,
Prudence listened to their voices outside, listened to the motor drive away ,
谨慎 听着 到 他们的 声音 外部 , 听着 到 这 发动机 驾驶 离开 ,
普鲁登斯听着外面的说话声，听着汽车驶离的声音，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɑːr 'iː] -
and turned with a face pale with indignation, when her father re -
和 转向 和 一个 脸 苍白 和 愤慨 , 什么时候 她 父亲 关于 -
[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
entered the room ,
进入 这 房间 ,

当她父亲重新走进房间时，她脸色苍白，满脸愤慨地转过身去。

[ænd; ənd] [rɪˈpraʊtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [dɪˈspleɪd] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡræɪtɪtuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː]
and reproached him with having displayed so little gratitude to a man who
和 受责备 他 和 拥有 显示 所以 小的 感激 到 一个 男人 WHO
[hæd; həd] [ˈæktɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈredi] [ˈkaɪndlɪnəs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
had acted with such ready kindness towards her .
有 行动 和 这样的 准备好 善良 向 她 .

她责备他，对一个如此热情友善地对待她的人，竟然如此缺乏感激之情。

“ [aɪ] [felt] [ə'feɪmd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I felt ashamed** , ” **she said** .
“ 我 毛毡 羞愧 , ” 她 说 .

“我感到羞愧,”她说。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['berli] ['sɪv(ə)l] . ”
“ **You were barely civil** . ”
“ 你 是 仅仅 民用 . ”

你几乎毫无礼貌可言。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] , ['pruːd(ə)ns] , ” ['ægəθə] [sed] .
“ **You forget yourself** , **Prudence** , ” **Agatha said** .
“ 你 忘记 你自己 , 谨慎 , ” 阿加莎 说 .

“你忘了自己，普鲁登斯,”阿加莎说。

“ ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['sɪv(ə)l] . ”
“ **Father was quite civil** . ”
“ 父亲 曾是 相当 民用 . ”

“父亲态度相当和善。”

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [gʌʃ] — [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] . ”
There was no need to gush — you did that . ”
那里 曾是 不 需要 到 喷 — 你 做过 那 . ”

没必要那么激动——你已经做到了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] , ” ['pruːd(ə)ns] [kraɪd] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] , “ [juː; jʊ] [tuː] [fɔːrst] [em 'iː] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] [soʊ] ”
“ **And if I did** , ” **Prudence cried** , **exasperated** , “ **you two forced me into doing so** ”
“ 和 如果 我 做过 , ” 谨慎 哭 , 恼怒 , “ 你 二 强制 我 进入 正在做 所以 ”
.
.
.
.

“就算我这么做了,”普鲁登斯气愤地喊道,“也是你们两个逼我这么做的。”

“ ['mɪstər] [greɪnɜː] [hæd; həd] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ”
“ **Mr Graynor had crossed to the window** , **where he remained with his** ”
“ 先生 格雷诺 有 交叉 到 这 窗户 , 在哪里 他 剩余 和 他的 ”
[bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruːm] ,
back towards the room ,
后退 向 这 房间 ,

格雷诺先生走到窗边,背对着房间站在那里。

['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðər; ðər] ['ræŋɡlɪŋ] .
paying little heed to their wrangling .
付费 小的 注意 到 他们的 争吵 .

对他们的争吵不予理会。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['meɪdʒər] - [huː] ['rendəd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , ” [hiː; hi] ”
“ **I wish it had not been Major Stotford who rendered you the service** , ” **he** ”
“ 我 希望 它 有 不是 到过 主要的 - WHO 渲染 你 这 服务 , ” 他 ”
[sed] ['prez(ə)ntli] ,
said presently ,
说 目前 ,

“我真希望为你服务的不是斯托特福德少校,”他随即说道。

[ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['soʊfə] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜːrɪd] ”
and faced about and approached the sofa with an expression of worried ”
和 面对 关于 和 接近 这 沙发 和 一个 表达 的 担心 ”
[ə'noɪəns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
annoyance on his face .
烦恼 在 他的 脸 .

他转过身,面带担忧和恼怒的神情走向沙发。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] . "

" **I am sorry this has happened** . "

" 我 是 对不起 这 有 发生 . "

“我很抱歉发生了这样的事。”

" [waɪ] ?

" **Why ?**

" 为什么 ?

“为什么？”

" ['pru:d(ə)ns][sæt][ʌp] [streɪtər] [ænd; ənd] [pʌntɪt] [ðə; ði] ['kʊʃənz] ['vɪʃəsli] .

" **Prudence sat up straighter and punched the cushions viciously** .

" 谨慎 卫星 向上 更直 和 拳击 这 靠垫 恶毒地 .

“普鲁登斯坐直了身子，狠狠地捶打着靠垫。”

" [waɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gresɪvli] .

" **Why ? " she repeated aggressively** .

" 为什么 ? " 她 重复 咄咄逼人 .

“为什么？”她咄咄逼人地重复道。

" [br'kəz, br'kɔ:z] — "

" **Because** — "

" 因为 — "

“因为-”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪ:z] ['mætərz] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

" **Do you think it necessary to explain these matters to a child ?**

" 做 你 思考 它 必要的 到 解释 这些 事情 到 一个 孩子 ?

你认为有必要向孩子解释这些事情吗？

" [ægəθə] [ɪntə'rʌptɪd] ['tɑ:rtli] .

" **Agatha interrupted tartly** .

" 阿加莎 中断 酸涩的 .

阿加莎尖刻地打断道。

['pru:d(ə)ns] [læft] ['æŋgrəli] .

Prudence laughed angrily .

谨慎 笑了 愤怒地 .

普鲁登斯愤怒地大笑起来。

" [aɪm][nɑ:tɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **I'm not a child , " she said** .

" 我是 不是 一个 孩子 , " 她 说 .

“我不是小孩子,”她说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ki:p] [maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər]['evər][ɑ:n][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [strɪŋ] . "

" **You can't keep my mind for ever on a leading string** . "

" 你 不能 保持 我的 头脑 为了 曾经 在 一个 领导 细绳 . "

“你不可能永远让我心神不宁。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌŋ,nesə'serəli] [ɪk'saɪtɪd] , " ['mɪstər] [greɪnə] [sed] [ɪn] [dɪs'pli:zd] [təʊnz] .

" **I think you are unnecessarily excited , " Mr Graynor said in displeased tones** .

" 我 思考 你 是 不必要的 兴奋的 , " 先生 格雷诺 说 在 不高兴 音调 .

“我觉得你有点反应过度了,”格雷诺先生不满地说。

" [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

" **I doubt whether that is good for you in your present condition** . "

" 我 怀疑 无论 那 是 好的 为了 你 在 你的 展示 状况 . "

“我怀疑以你目前的身体状况，这样做是否对你有好处。”

" ['bi:ɪŋ] ['θwɔ:rtɪd] [ɪz][nɑ:tɪ] [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] , " ['pru:d(ə)ns] [rɪ'tɔ:tid] ,

" **Being thwarted is not good for me in my present condition , " Prudence retorted** ,

" 存在 受挫 是 不是 好的 为了 我 在 我的 展示 状况 , " 谨慎 反驳 ,

“以我现在的状况，被人阻挠对我可不好,”普鲁登斯反驳道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɑ:mənəs] .
but with greater calmness .
 但 和 更大的 平静 .

但情绪更加平静。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['bi:ɪŋ] [fə] [tu:; tə][em 'i:] .
“ You aren't being fair to me .
 ” 你 不是 存在 公平的 到 我 .

你对我不公平。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [rɪ'ɡret] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['meɪdʒər] - [ʃʊd; ʃəd][du:]
Why should it be a matter for regret to you that Major Stotford should do
 为什么 应该 它 是 一个 事情 为了 后悔 到 你 那 主要的 - 应该 做
 [em 'i:][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] ?
me a service ?
 我 一个 服务 ?

斯托特福德少校为我提供帮助，你为何感到遗憾呢？

[hi:; hi][hædnt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] .
He hadn't much choice .
 他 之前没有 很多 选择 .

他别无选择。

[noʊ][mæn] , [hu:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bru:t] , [kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪd] ['lðərwaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
No man , who wasn't a brute , could have acted otherwise in the circumstances .
 不 男人 , WHO 不是 一个 蛮力 , 可以 有 行动 否则 在 这 情况 .

在那种情况下，任何一个心狠手辣的人都会做出同样的选择。

“ [noʊ] , ” ['mɪstər] [ɡreɪnə] [əd'mɪtɪd] .
“ No , ” Mr Graynor admitted .
 ” 不 , ” 先生 格雷诺 承认 .

“不,”格雷诺先生承认道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
“ It was simply unfortunate .
 ” 它 曾是 简单地 不幸 .

“这真是太不幸了。”

['meɪdʒər] - [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ][du:][nɔ:t] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ] [haʊs] ,
Major Stotford is a man whom I do not care to have in my house ,
 主要的 - 是 一个 男人 谁 我 做 不是 关心 到 有 在 我的 房子 ,

我并不想让斯托特福德少校待在我家。

[hu:m] [aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [tʃu:z] [æz; əz][æn; ən][ə'səʊsiərt; ə'səʊʃiərt][fɔ:r; fər][maɪ] ['dɒtəz] .
whom I would not choose as an associate for my daughters .
 谁 我 会 不是 选择 作为 一个 联系 为了 我的 女儿们 .

我不会选择他作为我女儿们的同事。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən]['i:v(ə)l][,repju'teɪ(ə)n] .
He has an evil reputation .
 他 有 一个 邪恶的 名声 .

他名声很差。

“ ['i:v(ə)l] !
“ Evil !
 ” 邪恶的 !

“邪恶的!

“ ['pru:d(ə)ns] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][,ɪnkrə'du:ləti] .
“ Prudence sounded a note of incredulity .
 ” 谨慎 听起来 一个 笔记 的 怀疑 .

“普鲁登斯发出了一声难以置信的叹息。”

“ [ɪn] [wʌt] [sens] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ In what sense ? ” she asked .
“ 在 什么 感觉 ? ” 她 问 .

“从哪个意义上说？”她问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][soɪl] [jɔr; jər] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , ” [ˈmɪstər] [greɪnər] [rɪˈplaɪd]
“ There is no need to soil your ears with his history , ” Mr Graynor replied .
“ 那里 是 不 需要 到 土壤 你的 耳朵 和 他的 历史 , ” 先生 格雷诺 回复 .
.
.
.

“没必要用他的过往经历来玷污你的耳朵，”格雷诺先生回答道。

“ [hɪz; ɪz][waɪf] [dɪˈvɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
“ His wife divorced him two years ago .
“ 他的 妻子 离婚 他 二 年 前 .

“他妻子两年前和他离婚了。”

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hiː; hi][wəz; wəz] [əˈbrɔːd] . “
I understood he was abroad . ”
我 理解 他 曾是 国外 . “

我知道他当时在国外。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [felt] [ˈɑːdli] [tʃɪld] [baɪ] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
“ Oh ! ” said Prudence , and felt oddly chilled by this revelation .
“ 哦 ! ” 说 谨慎 , 和 毛毡 奇怪 冷藏 经过 这 启示 .

“哦！”普鲁登斯说道，这个发现让她感到一阵莫名的寒意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] ,
She had liked the man ,
她 有 喜欢 这 男人 ,

她喜欢那个男人。

[hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [soʊ] [ɪnˈfɔːrməli] [bɪˈɡʌn] [wʊd] [dɪˈveləp] [ˈplezntli] [ɑːn]
had hoped that the acquaintance so informally begun would develop pleasantly on
有 希望 那 这 熟人 所以 非正式地 开始 会 发展 愉快 在
[ˈɔːrd(ə)neri] [laɪnz] ,
ordinary lines ,
普通的 线条 ,

原本希望这段非正式的相识能够沿着寻常的道路愉快地发展下去。

[ə; eɪ][hoʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈriəlaɪzd] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] .
a hope which she realised very certainly could never be fulfilled .
一个 希望 哪个 她 意识到 非常 当然 可以 绝不 是 已完成 .

她很清楚，这个希望永远不可能实现。

[ˈfɜːrðər] [ˈɪntərkoːrs] [wʊd] [biː; bi] [fərˈbɪdn] [hɜːr; hər] .
Further intercourse would be forbidden her .
更远 交往 会 是 禁止 她 .

她将被禁止再与他发生性关系。

[ðoʊ] [hæd; həd][ðə; ði][roʊd] [bɪn] [ˈoʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkweɪntəns]
Though had the road been open to a pursuance of the acquaintance
尽管 有 这 路 到过 打开 到 一个 追究 的 这 熟人
[ˈpruːd(ə)ns] [hɜːrˈself] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈfɔːloʊ] [aɪˈtiː] [ʌp] .
Prudence herself would no longer have wished to follow it up .
谨慎 她自己 会 不 更长 有 希望 到 跟随 它 向上 .

虽然如果继续追寻这位熟人的道路畅通无阻，普鲁登斯本人也不会再想继续追寻下去了。

[ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [ænd; ənd][left] [ə; eɪ] ['huːtrəl] - [tuʊnd] ['pɪktʃər] [ɪn]
The colour had gone out of the pleasure and left a neutral - toned picture in
这 颜色 有 已消失 出去 的 这 乐趣 和 左边 一个 中性的 - 色调 图片 在
[ɪts] [sted] ,
its stead ,
它是 坚定 ,

色彩失去了往日的亮丽，取而代之的是一幅色调单调的画面。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ɪts] [liːst] ['lʌvli] ['æspekt] ,
a picture of life in its least lovely aspect ,
一个 图片 的 生活 在 它是 至少 迷人的 方面 ,
一幅展现生活最不美好一面的画面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɔːrɪdɪd] [stri:k] [ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ['treɪlɪŋ] [ɪts] [dɪs'fɪɡjərɪŋ] ['smʌdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
with the sordid streak of self - indulgence trailing its disfiguring smudges across the
和 这 肮脏的 条纹 的 自己 - 放纵 尾随 它是 毁容 污迹 穿过 这
['kænvəs] .
canvas .
帆布 .

画布上留下了令人作呕的污迹，那是自我放纵的痕迹。

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ˌɔːltə'geðər] [faɪn] ?
Was nothing that was pleasant altogether fine ?
曾是 没有什么 那 曾是 令人愉快的 共 美好的 ?
难道就没有一件令人愉快的事情是完全可以接受的吗？

[ɪn] [ðɪs] [kəm'pleks] [mi'ændərɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['destɪnɪz] [wʌz; wəz] [ðɪs] [miːn] [stri:k] ,
In this complex meandering of human destinies was this mean streak ,
在 这 复杂的 弯曲 的 人类 命运 曾是 这 意思是 条纹 ,
在人类命运这曲折蜿蜒的轨迹中，也隐藏着这种卑劣的一面。

[wɪtʃ] [spɔɪlt] [ðə; ði] [faɪn] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn] [iːtʃ] ['seprət] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ?
which spoil the fine grain of the wood , discoverable in each separate individual ?
哪个 被宠坏了 这 美好的 粮食 的 这 木头 , 可发现的 在 每个 分离 个人 ?
哪些因素破坏了木材的精细纹理，而这些纹理在每个单独的木块上都能发现？

['pruːd(ə)ns] [leɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] ['fiːlɪŋ] ['ʌtərli] ['wɪəri] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp]
Prudence lay back against the cushions feeling utterly weary and unable to cope
谨慎 躺 后退 反对 这 靠垫 感觉 完全地 厌倦 和 无法 到 应付
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [swɪft] [ɪ'məʊənz] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [hɜːr; həɹ][maɪnd] .
with the rush of swift emotions which flooded her mind .
和 这 匆忙 的 迅速 情绪 哪个 被淹 她 头脑 .
普鲁登斯靠在靠垫上，感到无比疲惫，无法应对脑海中涌现的汹涌情绪。

[ri'æk(ə)n] ['fɑːləʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Reaction followed upon the period of excitement .
反应 随后 之上 这 时期 的 激动 .
兴奋过后，出现了反应。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [fʊt] .
She was conscious only of the pain in her foot .
她 曾是 有意识的 仅有的 的 这 疼痛 在 她 脚 .
她当时只感觉到脚部的疼痛。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ʃuː] .
No one had thought of removing her shoe .
不 一 有 想法 的 移除 她 鞋 .
谁也没想到要脱掉她的鞋子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['luːsnd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ;
She had loosened it in the car ;
她 有 松动 它 在 这 车 ;
她在车里把它松开了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊt] [hæd; həd][ˈswʊlən][ænd; ənd] [felt] [tu:] [big][fɔ:r; fər][its] [ˈkʌvərɪŋ] .
but the foot had swollen and felt too big for its covering .
但 这 脚 有 肿 和 毛毡 也 大的 为了 它是 覆盖 .
但是脚肿了，感觉太大，鞋套穿不下了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [juː] , [ˌwerəˈpɑːn] [ˈægəθə] , [ˈkeɪpəb(ə)] [bʌt; bət]
She made an effort now to remove the shoe , whereupon Agatha , capable but
她 制成 一个 努力 现在 到 消除 这 鞋 , 于是 阿加莎 , 有能力的 但
[ʌŋˌsɪmpəˈθetɪk] ,
unsympathetic ,
冷漠无情 ,
她试图脱掉那只鞋，这时，能干却冷漠的阿加莎.....

[keɪm] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [əˈsɪstəns] .
came to her assistance .
来了 到 她 协助 .
前去帮助她。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [brɪˈfɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [ˈpetʃələntli] , [ænd; ənd][tuː; tə]
“ **You ought to have done that before , ” she complained petulantly , and to**
“ 你 应该 到 有 完毕 那 前 , ” 她 抱怨 任性地 , 和 到
[hɜ:r; hər] [oʊn] [sərˈpraɪz] ,
her own surprise ,
她 自己的 惊喜 ,
“你应该早点这么做，”她不耐烦地抱怨道，令她自己都感到惊讶的是，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] , [brʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [ˈwiːkli] .
as well as to her sister's , broke down and cried weakly .
作为 出色地 作为 到 她 姐妹 , 打破 向下 和 哭 弱 .
也向她姐姐哭诉，情绪崩溃，虚弱地哭泣起来。

[ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈtiːn] .
Chapter Sixteen .
章 十六 .
第十六章

[ðʊʊ] [nɑːt] [ˈsɪriəs] , [pruːdənsɪz] [ˈɪndʒərɪz] [kənˈfaɪnd] [hɜ:r; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Though not serious , Prudence's injuries confined her to the house for some
尽管 不是 严肃的 , 谨慎的 受伤 受限 她 到 这 房子 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .
虽然伤势并不严重，但普鲁登斯的伤势还是让她在家卧床休息了一段时间。

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [æn; ən] [ˈɜːrksəm] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfæməli][æz; əz] [wel] [æz; əz]
It proved an irksome time for the members of her family as well as
它 已证实 一个 烦人的 时间 为了 这 成员 的 她 家庭 作为 出色地 作为
[fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] .
for herself .
为了 她自己 .
这段时间对她和她的家人来说都是一段难熬的日子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪgˈzæspəreɪtɪd][hɜ:r; hər][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][laɪ]
She was not patient , and it exasperated her to be compelled to lie
她 曾是 不是 病人 , 和 它 恼怒 她 到 是 被迫 到 说谎
[ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
on the sofa ,
在 这 沙发 ,
她没有耐心，被迫躺在沙发上让她感到恼火。

[ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [wen] [hɜ:r; hə] ['sɪstər] , [frʌm; frəm]
unequal to rising from it and running away when her sisters , from
不等 到 上升 从 它 和 跑步 离开 什么时候 她 姐妹 , 从
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] ,
a sense of duty ,
一个 感觉 的 责任 ;
她无力摆脱困境, 也无法逃离, 而她的姐妹们出于责任感,

[ɪn'stɔ:ld] [ðəm'selvz] [nɪr] [hɜ:r; hə] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊʃəb(ə)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hə]
installed themselves near her couch with the social intention of keeping her
已安装 他们自己 靠近 她 长椅 和 这 善于交际的 意图 的 保持 她
['kʌmpəni] .
company .
公司 .
他们坐在她沙发附近, 出于社交目的, 想陪伴她。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] ['ɔkjupaɪn] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['soʊɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə]
They insisted on her occupying herself with some sewing as a relief to
他们 坚持 在 她 占领 她自己 和 一些 缝纫 作为 一个 宽慰 到
[ðə; ði] ['ti:diəm] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rst] [ɪn'ækʃn] .
the tedium of enforced inaction .
这 乏味 的 强制执行 不作为 .
他们坚持让她做些缝纫活来缓解被迫无所事事的无聊。

[ˈpru:d(ə)ns] [heɪtɪd] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [bʊks] ;
Prudence hated sewing , and made a demand for books ;
谨慎 憎恨 缝纫 , 和 制成 一个 要求 为了 图书 ;
普鲁登斯讨厌缝纫, 所以要求买书;
[ˌwerə'pa:n] [hɜ:r; hə] ['sɪstər] [ɪn] [tɜ:rn] [ri:d] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [mɪs] -
whereupon her sisters in turn read aloud to her the works of Miss Nouchette
于是 她 姐妹 在 转动 读 大声 到 她 这 作品 的 错过 -

['kæri] ,
Carey ,
凯里 ,
于是, 她的姐妹们轮流给她朗读努切特·凯里小姐的作品。
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ˈpru:d(ə)ns] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [bɔ:rd] [hɜ:r; hə]
which were familiar to Prudence from childhood , and bored her
哪个 是 熟悉的 到 谨慎 从 童年 , 和 无聊的 她

[ɪk'si:dɪŋli] .
exceedingly .
非常 .
这些都是普鲁登斯从小就熟悉的, 让她感到非常厌烦。
[ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ; ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'pɪkt] - [aɪ'di:lz]
She wanted something more stimulating ; something which did not depict Wortheton ideals
她 通缉 某物 更多的 刺激性的 ; 某物 哪个 做过 不是 描绘 - 理想

[ænd; ənd] ['sentɪmənt] .
and sentiment .
和 情绪 .
她想要一些更刺激的东西; 一些不描绘沃斯顿理想和情感的东西。
[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] ['raɪtəz] [wɜ:r; wər] [bænd] [æz; əz] [ʌn'həʊlsəm] ,
But the more modern writers were banned as unwholesome ,
但 这 更多的 现代的 作家 是 禁止 作为 不健康的 ,
但那些更现代的作家却因为被认为有伤风化而被禁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpouəts][wɜːr; wər] [dɪˈskredɪtɪd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][rɪˈɑːtɪk] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə]
and the poets were discredited on account of an erotic tendency to
和 这 诗人 是 声名狼藉 在 帐户 的 一个 色情 趋势 到
[aɪˈdiːəlaɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][əˈdɔːrn] [ˈsenʃuəsənəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪɡˈzɔːlɪtɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd]
idealise passion and adorn sensuousness with an exalted language better suited
理想化 热情 和 装饰 感官 和 一个 崇高 语言 更好的 适合
[tuː; tə] [mɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkwaːlətɪz] .
to more spiritual qualities .
到 更多的 精神 品质 .

诗人因其将激情理想化、用更适合精神品质的高尚语言来装饰感官享受的色情倾向而声名狼藉。

[ɔːr][soʊ] [mɪs] [ˈægəθə] [θɔːt] .
Or so Miss Agatha thought .
或者 所以 错过 阿加莎 想法 .

阿加莎小姐是这么想的。

“ [ðə; ði][ˈmerɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈfɜːmd] ,
“ The merit of a book , ” she affirmed ,
“ 这 优点 的 一个 书 , ” 她 确认 ,

“一本书的价值,”她肯定地说。

“ [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ˈweðər] [aɪˈtiː][stændz][ðə; ði][test] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [riːd] [əˈlaʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːzɪŋ]
“ depends upon whether it stands the test of being read aloud without causing
“ 取决于 之上 无论 它 站立 这 测试 的 存在 读 大声 没有 导致
[ɪmˈbærəsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] . ”
embarrassment to the reader and to the audience . ”
尴尬 到 这 读者 和 到 这 观众 . ”

“这取决于朗读时是否会令读者和听众感到尴尬。”

“ [bʊks] [ˈnevər] [ɪmˈbærəs] [emˈiː] , ” [ˈpruːd(ə)ns] [sed] , ” [bʌt; bət] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [bɔːr] [emˈiː] .
“ Books never embarrass me , ” Prudence said , “ but occasionally they bore me .
“ 图书 绝不 尴尬 我 , ” 谨慎 说 , “ 但 偶尔 他们 钻孔 我 .

“书本从来不会让我感到尴尬,”普鲁登斯说,“但有时它们会让我觉得无聊。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [liːd] [ðə; ði] [ˈstɔːdʒɪ] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][wɪː; wi] [liːd] . ”
I don't care to read about people who lead the stodgy kind of life we lead . ”
我 不 关心 到 读 关于 人们 WHO 带领 这 古板 种类 的 生活 我们 带领 . ”

我没兴趣看那些过着和我们一样沉闷生活的人的故事。

“ [laɪf] [ɪz][nɔːt] [ˈstɔːdʒɪ] , ” [ˈægəθə] [rɪˈpruːvd] [hɜːr; hər] .
“ Life is not stodgy , ” Agatha reproved her .
“ 生活 是 不是 古板 , ” 阿加莎 责备 她 .

“生活并不沉闷,”阿加莎责备道。

“ [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈevriwɪər] . ”
“ And it is the same everywhere . ”
“ 和 它 是 这 相同的 到处 . ”

“而且到处都一样。”

“ [gɔːd] [fərˈbɪd] !
“ God forbid !
“ 上帝 禁止 !

“天哪!

“ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈhɔːrɪfaɪd] [rɪˈprəʊtʃ] [əˈpɑːn]
“ ejaculated Prudence , and thereby brought a storm of horrified reproach upon
“ 射精 谨慎 , 和 从而 带来 一个 风暴 的 惊恐万分 责备 之上
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

“普鲁登斯惊呼一声, 结果招致了一阵愤怒的谴责风暴。”

[ɑ:n] [ə'keɪzənz] [mə'tɪldə] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [spɛnt] [æn; ən] [.æftər'hu:n] [ɔ:r] ['mɔ:rniŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
On occasions Matilda arrived and spent an afternoon or morning with her ,
在 场合 玛蒂尔达 到达的 和 花费 一个 下午 或者 早晨 和 她 ,
有时玛蒂尔达会来, 和她一起度过一个下午或上午,

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:ltəd] [mə'tɪldə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˈpru:d(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
such an altered Matilda that she appeared to Prudence in the guise of a
这样的 一个 已修改 玛蒂尔达 那 她 出现 到 谨慎 在 这 伪装 的 一个
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

玛蒂尔达的性格发生了如此大的变化, 以至于在普鲁登斯眼中, 她就像一个陌生人。
[mə'tɪldə] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][maɪld]
Matilda had emerged since her marriage , and from being a mild
玛蒂尔达 有 出现 自从 她 婚姻 , 和 从 存在 一个 温和的
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eldɪst] ['sɪstər] ,
reflection of her eldest sister ,
反射 的 她 长子 姐姐 ,
玛蒂尔达婚后逐渐崭露头角, 不再只是她姐姐的温和翻版。

[rɪ'flektɪd] [naʊ] ['mɪstər][dʒəʊnz] [kwɪt] ['brɑ:tlɪ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .
reflected now Mr Jones quite brightly and unconsciously .
反映 现在 先生 琼斯 相当 明亮地 和 不知不觉 .
琼斯先生此刻神采奕奕, 不自觉地回想起这一切。

[ʃi:; ʃi] ['ekəʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['feməniŋ] [noʊt] , [ænd; ənd][ˈkwʊtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnɪn'tenʃənl]
She echoed him in a feminine note , and quoted him with unintentional
她 回声 他 在 一个 女性 笔记 , 和 引 他 和 无意的
[ɪn'ækjərəsi] ,
inaccuracy ,
不准确 ,
她用女性特有的语气回应了他, 并且无意中引用了他的话, 但出现了一些不准确的错误。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] ['laɪknəs] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt] ['vɪvɪdnəs]
but with sufficient likeness to recall the original with unpleasant vividness
但 和 充足的 相似 到 记起 这 原来的 和 令人不快的 生动性
[tu:; tə] [ˈpru:dənsɪz] [maɪnd] .
to Prudence's mind .
到 谨慎的 头脑 .
但与原作的相似度足以让普鲁登斯不快地回忆起原作。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈmɪstər][dʒəʊnz][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] .
Usually Mr Jones was too busy to accompany her .
通常 先生 琼斯 曾是 也 忙碌的 到 陪伴 她 .
琼斯先生通常太忙, 没时间陪她。

“ [ðə; ði] ['vɪkər] [li:vz] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” ['mɪsɪz][dʒəʊnz] [ɪk'spleɪnd] .
“ **The vicar leaves so much to him ,** ” **Mrs Jones explained** .
“ 这 牧师 树叶 所以 很多 到 他 , ” 太太 琼斯 解释 .
“牧师给他留下了很多遗产,”琼斯太太解释说。

“ ['ɜ:rnɪst] [hoʊps] [tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm] - ['ɔ:rtli] . ”
“ **Ernest hopes to move from Wortheton shortly** . ”
“ 欧内斯特 希望 到 移动 从 - 不久 . ”
“欧内斯特希望不久后能搬离沃斯顿。”

“ [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [hɪr] , ” ['pru:d(ə)ns] [sed] .
“ **I understood that he was greatly attached to his work here ,** ” **Prudence said** .
“ 我 理解 那 他 曾是 非常 随附的 到 他的 工作 这里 , ” 谨慎 说 .
“我知道他非常热爱这份工作,”普鲁登斯说。

“ [hi:; hi] [laɪks] [ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] . ”

“ He likes the factory and the people . ”
“ 他 点赞 这 工厂 和 这 人们 . ”

“他喜欢这家工厂和这里的人。”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , ” [məˈtɪldə] [kənˈfaɪdɪd] , [ˈləʊərɪŋ] [hɜ: r; hə r] [vɔɪs] .

“ He has hopes of a living , ” Matilda confided , lowering her voice . ”
“ 他 有 希望 的 一个 活的 , ” 玛蒂尔达 坦白 , 降低 她 嗓音 .

“他还有一线生机,”玛蒂尔达压低声音, 悄声说道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] !

“ Oh , a living ! ”
“ 哦 , 一个 活的 ! ”

“哦, 生活啊! ”

[ðæts] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .

That's another matter .
那就是 其他 事情 .

那是另一回事。

[ju:l] [bi:; bi] [kwɔɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .

You'll be quite important .
你会 是 相当 重要的 .

你会变得非常重要。

“ [məˈtɪldə] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdaʊtɪf(ə)] .

“ Matilda looked a little doubtful . ”
“ 玛蒂尔达 看起来 一个 小的 疑 .

玛蒂尔达看起来有些犹豫。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˈlɪvɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [kənˈfest] , “ [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [səkˈsi:dz] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] .

“ It's a very poor living , ” she confessed , “ even if he succeeds in obtaining it . ”
“ 它是 一个 非常 贫穷的 活的 , ” 她 坦白 , “ 甚至 如果 他 成功 在 获得 它 .

“即使他成功获得了这份工作, 生活也很贫困,”她坦言道。

[noʊ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [wɪˈðəʊt] [ˈpraɪvət] [mi:nz] [kʊd; kəd] [əkˈsept] [aɪ ˈti:] . ”

No clergyman without private means could accept it . ”
不 牧师 没有 私人的 方法 可以 接受 它 . ”

没有私人经济来源的牧师不可能接受这份礼物。

“ [aɪ] [si:] .

“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。

“ [ˈpru:d(ə)ns] [dɪd] [si:] , [ˈveri] [ˈklɪrli] .

“ Prudence did see , very clearly . ”
“ 谨慎 做过 看 , 非常 清楚地 .

“谨慎之人看得非常清楚。”

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ˈsʌd(ə)nli] .

She smiled suddenly .
她 微笑 突然 .

她突然笑了。

“ [haʊ] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [hi:; hi][məʊst; məst] [fi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] .

“ How grateful he must feel to you , ” she added . ”
“ 如何 感激的 他 必须 感觉 到 你 , ” 她 额外 .

她补充道: “他一定非常感激你。”

[mə'tɪldə] [ri'zentɪd] [ðɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ˈpru:d(ə)ns] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər][dʒəʊnz]
Matilda resented this very much in the manner Prudence decided in which Mr Jones
玛蒂尔达 怨恨 这 非常 很多 在 这 方式 谨慎 决定 在 哪个 先生 琼斯
[wʊd] [hæv; həv] [ri'zentɪd] [aɪ'ti:] .
would have resented it .
会 有 怨恨 它 .

玛蒂尔达对此非常不满，就像普鲁登斯决定让琼斯先生也感到不满一样。

“ [ðæt] [ˈmætərz] [ˈoʊnli][ɪn][rɪ'ga:rd][tu:; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˈlɪvɪŋ] , ” [ʃi:; ji] [sed] .

“ That matters only in regard to this particular living , ” she said .
“ 那 事情 仅有的 在 看待 到 这 特别的 活的 , ” 她 说 .

“那只对这种特定的生活方式有意义，”她说。

“ [ˈɜ:rnɪst] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ; [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˈklevər] .

“ Ernest would succeed in any case ; he is so clever .
“ 欧内斯特 会 成功 在 任何 案件 ; 他 是 所以 聪明的 .

“无论如何，欧内斯特都会成功；他太聪明了。”

“ [pru:dənsɪz] [ˈæksɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

“ Prudence's accident , with the unfortunate complication which had
“ 谨慎的 事故 , 和 这 不幸 并发症 哪个 有

[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:ˈfektəd, ɪ:ˈfektɪd][ˈmeɪdʒər] - [ˈentri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,

effected Major Stotford's entry upon the scene ,
受影响 主要的 - 入口 之上 这 场景 ,

“普鲁登斯的意外事故，以及由此引发的不幸并发症，导致斯托特福德少校无法进入现场，

[wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ] [ˈægəθə] , [bækt] [baɪ] [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˈri:z(ə)n] [ə'ɡenst]

was used by Agatha , backed by brother William , as a sufficient reason against
曾是 用过的 经过 阿加莎 , 支持的 经过 兄弟 威廉 , 作为 一个 充足的 原因 反对

[ˈfju:tʃər] [ˈsaɪklɪŋ] .

future cycling .
未来 骑自行车 .

阿加莎（及其兄长威廉）以此为由，反对未来继续骑自行车。

[ˈægəθə] [went] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)lɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈefərts] [tu:; tə][geɪn][hɜ:r; hər]

Agatha went to an immense amount of trouble in her efforts to gain her
阿加莎 去 到 一个 巨大 数量 的 麻烦 在 她 努力 到 获得 她

[ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈvi:təʊ] [ə'ɡenst] [ˈpru:d(ə)ns] [ˈraɪdɪŋ] [ə'ɡen] .

father's veto against Prudence riding again .
父亲的 否决 反对 谨慎 骑术 再次 .

阿加莎费尽心思，才让父亲否决普鲁登斯再次骑马参赛的请求。

[ʃi:; ji] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪsaɪkl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ]

She persuaded him to get rid of the bicycle as the surest means of avoiding
她 被说服 他 到 得到 摆脱 的 这 自行车 作为 这 最可靠的 方法 的 避免

[freʃ] [ˈmɪsəd'ventʃəz] ;

fresh misadventures ;
新鲜的 不幸遭遇 ;

她劝他扔掉自行车，认为这是避免再次发生意外的最可靠方法；

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈnɜ:rvəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈglu:mi] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd]

and rendered him so nervous with her gloomy forebodings that he did
和 渲染 他 所以 紧张的 和 她 阴沉 不祥的预感 那 他 做过

[kən'sent] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbaɪsaɪkl] ;

consent to part with the bicycle ;
同意 到 部分 和 这 自行车 ;

她那阴郁的预感让他非常紧张，以至于他最终同意把自行车卖掉；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz][ˈviːtoʊ] [ə'ɡenst] ['raɪdɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [həʊ] ['pruːd(ə)ns] [vjuːd] [ə; eɪ]
but he reserved his veto against riding until he saw how Prudence viewed a
但 他 预订的 他的 否决 反对 骑术 直到 他 锯 如何 谨慎 已查看 一个
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌproʊɪ'bɪj(ə)n] .
possible prohibition .
可能的 禁令 .

但他保留了否决骑马的权利，直到他看到普鲁登斯对可能的禁令有何看法。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][dɪ'nai][hɜːr; hər] ['plezər] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ]
He could not deny her pleasure merely because the idea of her riding
他 可以 不是 否定 她 乐趣 仅仅 因为 这 主意 的 她 骑术
[meɪd] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəs] .
made him nervous .
制成 他 紧张的 .

他不能仅仅因为想到她骑马就感到紧张，就剥夺她的快乐。

[ˈbɑːbi] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ˈæksədənts] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][ˈsaɪkld] ;
Bobby had met with accidents when he first cycled ;
鲍比 有 遇见 和 事故 什么时候 他 第一的 循环 ;

鲍比第一次骑自行车时就遭遇过事故；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˈbɑːbi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp] ['raɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
but it never had been suggested that Bobby should give up riding from a
但 它 绝不 有 到过 建议 那 鲍比 应该 给 向上 骑术 从 一个
[fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .
fear he might break his neck .
害怕 他 可能 休息 他的 脖子 .

但从来没有人建议鲍比因为害怕摔断脖子而放弃骑马。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['saɪk(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ; ['wɪljəm] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .
The damaged cycle was disposed of ; William saw to that .
这 损坏的 循环 曾是 处置 的 ; 威廉 锯 到 那 .

那辆损坏的自行车被处理掉了；威廉负责处理这件事。

[ˈægəθə] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] ['sɪstər] ;
Agatha undertook to inform her sister ;
阿加莎 承担 到 通知 她 姐姐 ;

阿加莎答应通知她的妹妹；

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] .
she also sought to prevail with her to give up the exercise .
她 还 寻求 到 占上风 和 她 到 给 向上 这 锻炼 .

她还试图说服她放弃锻炼。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'laːrdʒd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [æŋ'zaɪəti] , [soʊ] [ɪn'dʒʊəriəs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
She enlarged upon her father's anxiety , so injurious in the case of a man of
她 放大 之上 她 父亲的 焦虑 , 所以 有害的 在 这 案件 的 一个 男人 的
[hɪz; ɪz] ['jɪrɜz] ,
his years ,
他的 年 ,

她详细描述了她的父亲的焦虑，这对一个像他这样年纪的人来说是多么有害啊。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] ['pruːd(ə)ns] [ðæt] ['duːti] [dɪ'mɑːndɪd] [ðɪs] ['sækrɪfajs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['plezər]
and pointed out to Prudence that duty demanded this sacrifice of her pleasure
和 尖 出去 到 谨慎 那 责任 要求 这 牺牲 的 她 乐趣
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [lʌv] .
to his anxious love .
到 他的 焦虑的 爱 .

并向普鲁登斯指出，责任要求她牺牲自己的快乐来回应他焦急的爱。

[ˈpru:d(ə)ns] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Prudence heard her out in silence ,
谨慎 听到 她 出去 在 沉默 ,
普鲁登斯默默地听她说完。

[ə; eɪ][ˈstoʊni] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [bə:nd] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [breɪst] .
a stony silence which betrayed nothing of the rage that burned within her breast .
一个 石质的 沉默 哪个 背叛 没有什么 的 这 愤怒 那 烧伤 之内 她 胸部 .
她沉默不语，丝毫没有流露出胸中燃烧的怒火。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:ˈreɪʃ(ə)n][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ˈtɪltɪd] [əˈɡresɪvli] .
With the finish of the oration her chin tilted aggressively .
和 这 结束 的 这 演讲 她 下巴 斜 咄咄逼人 .
演讲结束后，她傲然地扬起下巴。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈdu:ɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ This is your doing , ” she said .
” 这 是 你的 正在做 , ” 她 说 .
“这都是你干的,”她说。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [wɪʃ] , ” [ˈægəθə] [rɪˈplaɪd] .
“ It is father's wish , ” Agatha replied .
” 它 是 父亲的 希望 , ” 阿加莎 回复 .
“这是父亲的意愿,”阿加莎回答道。

“ [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [wʌz; wəz][soʊld][baɪ][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] . ”
“ The bicycle was sold by his orders . ”
” 这 自行车 曾是 卖 经过 他的 订单 . ”
“这辆自行车是奉他的命令卖掉的。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !
“哦!

“ [ˈpru:d(ə)ns] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
“ Prudence exclaimed , with a gesture of impatience .
” 谨慎 惊呼 , 和 一个 手势 的 不耐烦 .
“普鲁登斯不耐烦地喊道。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .
“我知道。

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kiŋ] ?
What's the good of talking ?
是什么 这 好的 的 说 ?
说话有什么用?

[aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈpri:tens] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
I am sick of all this pretence of anxiety .
我 是 生病的 的 全部 这 虚伪 的 焦虑 .
我厌倦了这一切假装焦虑的行为。

[ju:; jʊ] [heɪt] [em ˈi:][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
You hate me to have any enjoyment .
你 恨 我 到 有 任何 享受 .
你恨我享受任何快乐。

[jʊː; jʊ] ['nevər] [rest] — [jʊː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ['restɪd] , [frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [laɪf]
You never rest — you never have rested , from seeking to make my life
你 绝不 休息 — 你 绝不 有 休息 , 从 寻求 到 制作 我的 生活
['kʌlərləs] [ænd; ənd] [dʌl] .
colourless and dull .
无色 和 乏味的 .

你从不停歇——你从未停止过，一心想让我的生活变得黯淡无光。

[jʊː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfʌɪd] ['oʊnli] [wen] [jʊː; jʊ] [kiːp] [em 'iː] ['soʊɪŋ] , [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪ] .
You are satisfied only when you keep me sewing , or working in the parish .
你 是 使满意 仅有的 什么时候 你 保持 我 缝纫 , 或者 在职的 在 这 教区 .
只有让我继续缝纫或在教区工作，你才会感到满意。

[wel] , [aɪ] [wəʊnt] [soʊ] ['eni] [mɔːr] — [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [prɪk] [maɪ] ['fɪŋgərz] ,
Well , I won't sew any more — for fear I prick my fingers ,
出色地 , 我 惯于 缝 任何 更多的 — 为了 害怕 我 刺 我的 手指 ,
好吧，我再也不缝纫了——我怕扎到手指。

[ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪ] [ɪːðər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [dred] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ]
and I won't work in the parish either from a nervous dread of having my
和 我 惯于 工作 在 这 教区 任何一个 从 一个 紧张的 恐惧 的 拥有 我的
['mɔrəlz] [kən'tæmɪneɪtɪd] .
morals contaminated .
德 污染 .

而且，由于害怕自己的道德受到玷污，我也不愿意在教区工作。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [laɪk] , [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ɪːðər] .
If I can't do the things I like , I won't do the things I don't like either .
如果 我 不能 做 这 事物 我 喜欢 , 我 惯于 做 这 事物 我 不 喜欢 任何一个 .
如果我不能做自己喜欢的事，我也不会做自己不喜欢的事。

" [mɪs] ['ægəθəz] ['æŋgər] , [ɪf] [mɔːr] [kən'troʊld] , [wʌz; wəz] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [pruːdənsɪz]
Miss Agatha's anger , if more controlled , was every whit as great as Prudence's
" 错过 阿加莎的 愤怒 , 如果 更多的 受控 , 曾是 每一个 白色 作为 伟大的 作为 谨慎的
.
:
.

“阿加莎小姐的愤怒，即使没有普鲁登斯那么强烈，也丝毫不逊色于她。”

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [koʊld]
She gazed down upon her sister where she lay upon the sofa with eyes of cold
她 凝视 向下 之上 她 姐姐 在哪里 她 躺 之上 这 沙发 和 眼睛 的 寒冷的
[dɪs'laɪk] .
dislike .
不喜欢 .

她俯视着躺在沙发上的妹妹，眼神中充满了冷漠和厌恶。

[ɔːlweɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn,tægə'nɪstɪk] .
Always they had been antagonistic .
总是 他们 有 到过 敌对的 .
他们之间一直存在敌对关系。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['sekənd] ['mæɪrɪdʒ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪs'laɪkt]
She had resented her father's second marriage bitterly , and had disliked
她 有 怨恨 她 父亲的 第二 婚姻 苦涩地 , 和 有 不喜欢
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] : [ðə; ði] ['ɜːrliər] [rɪ'zentmənt] ,
his young wife : the earlier resentment ,
他的 年轻的 妻子 : 这 早些时候 怨恨 ,
她对父亲的第二次婚姻充满怨恨，也不喜欢他的年轻妻子：早年的怨恨，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'laɪk][fɔːr; fər][pruːdənsɪz][ˈmʌðər] ,
and the dislike for Prudence's mother ,
和 这 不喜欢 为了 谨慎的 母亲 ,

以及对普鲁登斯母亲的厌恶，

[ˈɪnfluənst][hɜːr; hər][ˈlɑːrdʒli][ɪn][hɜːr; hər][æntəgənɪzəm][tɔːrdz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæɪɪdʒ] ,
influenced her largely in her antagonism towards the child of the marriage ,
影响 她 很大程度上 在 她 对抗 向 这 孩子 的 这 婚姻 ,
她对婚姻所生的孩子抱有强烈的敌意，这很大程度上受到了她的影响。

[ðə; ði][tʃaɪld][huː][wʌz; wəz][ˈdɪrɜː][tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɑːðər][ðæn; ðən][ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌðər][tʃɪldrən] ,
the child who was dearer to their father than any of his other children ,
这 孩子 WHO 曾是 更贵 到 他们的 父亲 比 任何 的 他的 其他 孩子们 ,
父亲最疼爱的孩子，胜过他其他所有孩子。

[ænd; ənd][huː][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'laɪk][ðə; ði][rest] .
and who was so unlike the rest .
和 WHO 曾是 所以 与众不同 这 休息 .

他与其他人截然不同。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn][vjuː] , [kɑːnʃi'lenʃəsli][dʌn][hɜːr; hər][ˈduːti]
But she had , according to her own view , conscientiously done her duty
但 她 有 , 根据 到 她 自己的 看法 , 切实 完毕 她 责任
[baɪ][hɜːr; hər][ʃʌŋ][ˈsɪstər] :
by her young sister :
经过 她 年轻的 姐姐 :

但她自己认为，她已经尽到了对妹妹的责任：

[ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒeləs][ɪn'dʒʌstɪs][stʌŋ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][felt][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈmerɪtɪd]
the accusation of jealous injustice stung her ; she felt that she had not merited
这 指控 的 嫉妒的 不公正 被蜇了 她 ; 她 毛毡 那 她 有 不是 值得
[ðæt] .
that .
那 .

被指责为出于嫉妒而犯下的不公正行为让她感到刺痛；她觉得自己不应该受到这样的指责。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈwɪkɪd][ænd; ənd][ʌn'greɪtfl] , " [ʃiː; ʃi][sed] .
" **You are wicked and ungrateful , " she said** .
" 你 是 邪恶 和 忘恩负义 , " 她 说 .

“你真是邪恶又忘恩负义，”她说。

" [juː; jʊ][dɪ'spleɪ][ə; eɪ][greɪt][wɑːnt][ʌv; əv][kən'troʊl] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'krɪstʃən][ˈspɪrɪt] .
" **You display a great want of control , and an unchristian spirit** .
" 你 展示 一个 伟大的 想 的 控制 , 和 一个 非基督教徒 精神 .

“你表现出极度缺乏自制力，并且缺乏基督教精神。”

[aɪ][hoʊp][ðæt][ˈleɪtər] , [wen][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][jɔːr'self][taɪm][tuː; tə][rɪ'flekt] ,
I hope that later , when you have given yourself time to reflect ,
我 希望 那 之后 , 什么时候 你 有 给定 你自己 时间 到 反映 ,
我希望稍后，当你给自己一些时间反思之后，

[juː; jʊ][wɪl][rɪ'ɡret][wʌt][juː; jʊ][hæv; həv][sed] .
you will regret what you have said .
你 将要 后悔 什么 你 有 说 .

你会后悔你说过的话。

[aɪ][kən'fes][aɪ][dəʊnt][ʌndər'stænd][juː; jʊ] . "
I confess I don't understand you . "
我 承认 我 不 理解 你 : "

我承认我不理解你。

“ [noʊ] , ” [ˈpruːd(ə)ns] [rɪˈdʒɔɪnd] .
“ **No** , ” **Prudence** **rejoined** .
“ 不 , ” 谨慎 重新加入 .

“不,”普鲁登斯回答道。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [em ˈiː] .
“ **You** **never** **have** **understood** **me** .
“ 你 绝不 有 理解 我 .

你从来没有真正了解过我。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈevər] [wɪl] . “
I **don't** **suppose** **you** **ever** **will** . ”
我 不 认为 你 曾经 将要 . ”

我想你永远也不会知道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , ” [mɪs] [ˈægəθə] [ˈænsər] [ˈʃɔːrtli] , “ [soʊ][kəmˈpleks][æz; əz][juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] .
“ **You** **are** **not** , ” **Miss** **Agatha** **answered** **shortly** , “ **so** **complex** **as** **you** **imagine** .
“ 你 是 不是 , ” 错过 阿加莎 回答 不久 , “ 所以 复杂的 作为 你 想象 .

“你并不像你想象的那样复杂,”阿加莎小姐简短地回答道。

“ [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ænd] [ˈfiːlɪŋ] [ɪˈrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [læf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
“ **Having** **nothing** **further** **to** **say** , **and** **feeling** **irritated** **by** **the** **laugh** **with** **which**
“ 拥有 没有什么 更远 到 说 , 和 感觉 受刺激 经过 这 笑 和 哪个

[hɜːr; hər] [rɪˈbjuːk] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] ,
her **rebuke** **was** **received** ,
她 训斥 曾是 已收到 ,

“她无话可说, 而且对别人嘲笑她的斥责感到恼火,

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
she **closed** **the** **interview** **by** **leaving** **the** **room** .
她 关闭 这 面试 经过 离开 这 房间 .

她离开房间结束了采访。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈendɪd] .
But **the** **matter** **was** **not** **ended** .
但 这 事情 曾是 不是 结束 .

但事情并未就此结束。

[ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] .
Prudence **had** **no** **intention** **of** **allowing** **it** **to** **rest** **there** .
谨慎 有 不 意图 的 允许 它 到 休息 那里 .

谨慎起见, 他并不打算让它就此停歇。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
She **meant** **to** **have** **it** **out** **with** **her** **father** .
她 意思是 到 有 它 出去 和 她 父亲 .

她打算和父亲好好谈谈。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
He **had** **given** **the** **bicycle** **to** **her** ;
他 有 给定 这 自行车 到 她 ;

他把自行车送给了她;

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər] .
he **had** **no** **right** **to** **dispose** **of** **it** **without** **consulting** **her** .
他 有 不 正确的 到 处置 的 它 没有 咨询 她 .

他无权在未征求她意见的情况下处置它。

[ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv] ['hæviŋ] [ai 'ti:] [aʊt] [wið; wiθ] [him; ɪm] [ɪn] ['praɪvət] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:zi] [ʌv; əv]
The business of having it out with him in private was not easy of
这 商业 的 拥有 它 出去 和 他 在 私人的 曾是 不是 简单的 的
[ə'ka:mplɪʃmənt] ;
accomplishment ;
成就 ;

私下里和他坦诚相待并非易事；

[ʃi:; ji] ['seldəm] [sɔ:] [him; ɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [praɪd] [ri'streɪnd] [hɜ:r; hær] [frʌm; frəm] ['broʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
she seldom saw him alone , and pride restrained her from broaching the
她 很少 锯 他 独自的 , 和 自豪 克制 她 从 引荐 这
[sʌbdʒekt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] .
subject before the others .
主题 前 这 其他的 .

她很少单独见到他，而且自尊心让她不愿在其他人面前提起这件事。

[ˈmætərz] [wɜ:r; wər] ['ka:mpɪkərtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['edwərd] ['mɔ:rgən] , [hu:] , [tu:; tə]
Matters were complicated by the arrival of Mr Edward Morgan , who , to
事情 是 复杂的 经过 这 到达 的 先生 爱德华 摩根 , WHO , 到
[pru:dənsɪz] ['si:kret] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
Prudence's secret disappointment ,
谨慎的 秘密 失望 ,

爱德华·摩根先生的到来使事情变得更加复杂，令普鲁登斯暗自失望的是，

[kɜ:m] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɜ:mz] ['biznəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] .
came himself on his firm's business instead of sending a subordinate .
来了 他自己 在 他的 公司的 商业 反而 的 发送 一个 下属 .
他亲自处理公司事务，而不是派下属来。

[ˈpru:d(ə)ns] [hæd; həd] ['veri] ['vɪvɪdli] [ɪn] [hɜ:r; hær] ['meməri] [ðæt] ['fɔ:rmər] [ə'keɪzŋ] [wen] [sti:l] ['vɪzɪtɪd]
Prudence had very vividly in her memory that former occasion when Steele visited
谨慎 有 非常 生动地 在 她 记忆 那 以前的 场合 什么时候 斯蒂尔 到访
-
Wortheton .
- .

普鲁登斯对斯蒂尔上次来沃斯顿的那次经历记忆犹新。

[ʃi:; ji] [ri'kɔ:ld] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['mi:tiŋz] , [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] [bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
She recalled their different meetings , few in number but strangely pleasant and
她 召回 他们的 不同的 会议 , 很少 在 数字 但 奇怪的 令人愉快的 和
[fə'mɪliər] ;
familiar ;
熟悉的 ;

她回忆起他们几次见面，次数不多，但每次都出奇地愉快和熟悉；

[ri'kɔ:ld] [tu:] [ðə; ði] ['stoolən] ['ɪntərvju:] [wið; wiθ] [sti:l] ['ʌndər] [hɜ:r; hær] ['wɪndəʊ] .
recalled too the stolen interview with Steele under her window .
召回 也 这 被盗 面试 和 斯蒂尔 在下面 她 窗户 .
她还回忆起在她窗下偷偷采访斯蒂尔的情景。

[ʃi:; ji] [lɔŋd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [him; ɪm] [tu:; tə] ['mɪstər] ['mɔ:rgən] ;
She longed to speak of him to Mr Morgan ;
她 渴望 到 说话 的 他 到 先生 摩根 ;
她很想跟摩根先生谈谈他；

[bʌt; bət] [self] - ['ka:nʃəsnəs] [taɪd] [hɜ:r; hær] [tʌŋ] [ænd; ənd] [meɪd] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:]
but self - consciousness tied her tongue and made mention of his name too
但 自己 - 意识 系 她 舌头 和 制成 提到 的 他的 姓名 也
[ˈdɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .
但是，羞涩让她说不出话来，难以提起他的名字。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['mɪstər]['mɔːrgən] [wʊd] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['vɪzɪt] .
She waited in the hope that Mr Morgan would allude to the young man's visit .
她 等待 在 这 希望 那 先生 摩根 会 暗示 到 这 年轻的 男人的 访问 .
她满怀希望地等待着摩根先生提及那位年轻人的来访。

[bʌt; bət]['mɪstər]['mɔːrgən][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] .
But Mr Morgan was not accommodating .
但 先生 摩根 曾是 不是 适应性强 .
但摩根先生并不通融。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [stiːlz] [ɪg'zɪstəns] ,
He had as a matter of fact almost forgotten Steele's existence ,
他 有 作为 一个 事情 的 事实 几乎 被遗忘的 斯蒂尔的 存在 ,
事实上，他几乎已经忘记了斯蒂尔的存在。

[hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['vɪzɪt][ʌv; əv] [stiːlz] [tuː; tə] - ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] .
had entirely forgotten that visit of Steele's to Wortheton over a year ago .
有 完全 被遗忘的 那 访问 的 斯蒂尔的 到 - 超过 一个 年 前 .
完全忘记了斯蒂尔一年多前到访沃瑟顿的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻率(Imprudence)

第6/14页

[sti:l] [hæd; həd] [left] ['mɔ:rgən] [brʊʊz] , ['ʃɔ:rtli] ['æftəwərdz] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] : [ðæt] ,
Steele **had** **left** **Morgan Bros** , **shortly afterwards** **and** **gone abroad** : **that** ,
斯蒂尔 有 左边 摩根 兄弟 , 不久 然后 和 已消失 国外 : 那 ,

斯蒂尔不久后离开了摩根兄弟公司, 去了国外:

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] ['edwərd] ['mɔ:rgənz] ['intrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
so far as **Edward Morgan's interest in him** **was** **concerned** , **was** **the finish** .
所以 远的 作为 爱德华 摩根的 兴趣 在 他 曾是 担心的 , 曾是 这 结束 .

就爱德华·摩根对他的兴趣而言, 事情就此结束了。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [pleɪn] [tu:; tə] ['pru:d(ə)ns] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv] [pru:dənsɪz] ['fæməli] ,
It **became** **plain** **to** **Prudence** , **and** **to** **the members** **of** **Prudence's family** ,
它 成为 清楚的 到 谨慎 , 和 到 这 成员 的 谨慎的 家庭 ,

普鲁登斯和她的家人都清楚地意识到:

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] ['mɪstə] ['mɔ:rgən] [ʃʊd] [noʊ] [heɪst] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] ,
as **the days** **passed** **and** **Mr Morgan** **showed** **no haste** **to** **depart** ,
作为 这 天 通过了 和 先生 摩根 显示 不 匆忙 到 离开 ,

随着时间推移, 摩根先生丝毫没有要离开的迹象。

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:rdn'erəli] ['intrəstɪd] [ɪn] [hɜ:r'self] .
that **he** **was** **becoming** **more** **than** **ordinarily** **interested** **in** **herself** .
那 他 曾是 成为 更多的 比 按说 感兴趣的 在 她自己 .

他对她表现出了异乎寻常的兴趣。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
He **had** **known** **her** **for** **years** .
他 有 已知 她 为了 年 .

他认识她很多年了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hə] .
As **a** **child** **she** **had** **delighted** **him** ; **as** **a** **girl** **he** **had** **found** **her** .
作为 一个 孩子 她 有 高兴极了 他 ; 作为 一个 女孩 他 有 成立 她

[ə'mju:zɪŋ] ;

amusing ;

有趣 ;

她小时候让他开心; 她小时候让他觉得有趣;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [hɜ:r; hə] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [revə'leɪ(ə)n] ,
but **the woman** **in** **her** **came** **as** **a** **startling** **revelation** ,
但 这 女士 在 她 来了 作为 一个 令人震惊 启示 ,

但她身上展现出的女性特质却令人震惊。

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ðɪs] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] ['bɪznəs] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv]
and **carried** **this** **middle** - **aged** **and** **rather** **serious** - **minded** **business** **man** **out** **of** .
和 携带 这 中间 - 老年人 和 相当 严肃的 - 有思想 商业 男人 出去 的

[hɪz; ɪz] ['ɪmens] [æb'strækʃənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ræðər] ['kʌmbərsəm] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] .

his **immense** **abstractions** **and** **his** **rather** **cumbersome** **habit** **of** **reserve** .
他的 巨大 抽象 和 他的 相当 笨重 习惯 的 预订 .

并将这位中年且相当严肃的商人从他庞大的抽象思维和相当笨拙的内向习惯中解脱出来。

[hi:; hi] [br'keɪm] [sə'praɪzɪŋli] [ə'lɜ:rt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [pru:dənsɪz] [wɪmz] .
He **became** **surprisingly** **alert** **and** **attentive** **to** **Prudence's** **whims** .
他 成为 出奇 警报 和 细心 到 谨慎的 心血来潮 .

他对普鲁登斯的各种奇思妙想变得异常敏锐和体贴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [wen] [fɪ:; fɪ] [left] [hɜ:r; hə] ['soʊfə] ;
He was quick to lend a hand when she left her sofa ;
他 曾是 快的 到 借 一个 手 什么时候 她 左边 她 沙发 ;
她离开沙发时，他立刻上前帮忙；

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [br'saɪd] [ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [tʃes] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ,
and he sat beside the sofa in the evenings , and played chess with her ,
和 他 卫星 旁 这 沙发 在 这 晚上 , 和 玩 棋 和 她 ,
晚上，他会坐在沙发旁，和她下棋。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [hɜ:r; hə][kɑ:rd] [geɪmz] .
and taught her card games .
和 教授 她 卡片 游戏 .
并教她玩纸牌游戏。

['wɪljəmz] ['eɪmiəb(ə)] ['efərts] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ɔ:r][tu:; tə]
William's amiable efforts to draw him into conversation with himself , or to
威廉的 可亲 努力 到 画 他 进入 对话 和 他自己 , 或者 到
[ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
entice him into the library ,
诱惑 他 进入 这 图书馆 ,
威廉友好地试图引导他与自己交谈，或者引诱他进入图书馆。

[met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] .
met with no encouragement .
遇见 和 不 鼓励 .
未得到任何鼓励。

" [ɪts] [dʌl] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sɪstər] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:; tə][get] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **It's dull for your sister , not being able to get about , ” he explained .**
” 它是 乏味的 为了 你的 姐姐 , 不是 存在 有能力的 到 得到 关于 , ” 他 解释 .
“你妹妹不能到处走动，这让她很无聊，”他解释说。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][ə'mju:z] [hɜ:r; hə] .
“ **We've got to amuse her .**
” 我们已经 得到 到 娱乐 她 .
我们得逗她开心。

" [hi:; hi][dɪd] [ə'mju:z] [hɜ:r; hə] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ɜ:rnd] [hɜ:r; hə] ['grætɪtu:d] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
“ **He did amuse her ; and he earned her gratitude at the same time .**
” 他 做过 娱乐 她 ; 和 他 获得 她 感激 在 这 相同的 时间 .
“他逗她开心了；同时，他也赢得了她的感激。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [fɜ:rst][ænd; ənd]
It was a new and agreeable experience to be considered first and
它 曾是 一个 新的 和 同意 经验 到 是 经过考虑的 第一的 和
[kən'sʌltɪd] [dɛfə'renʃəli] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [wʌn'self] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
consulted deferentially and made to feel oneself of some importance .
咨询 恭敬地 和 制成 到 感觉 自己 的 一些 重要性 .
被优先考虑、被恭敬地咨询，并觉得自己很重要，这是一种全新的、令人愉快的体验。

[hi:; hi] [bɔ:t] [hɜ:r; hə] ['tʃkəlɪts] [ænd; ənd] [bʊks] , [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɪs] ['ægəθə] [dɪd][nɑ:t]
He bought her chocolates and books , books such as Miss Agatha did not
他 买 她 巧克力 和 图书 , 图书 这样的 作为 错过 阿加莎 做过 不是
[ə'pru:v] [ʌv; əv] ,
approve of ,
批准 的 ,
他给她买了巧克力和书，其中一些书是阿加莎小姐不喜欢的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pru:d(ə)ns] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .
and which Prudence read with avidity .
和 哪个 谨慎 读 和 热情 .
而普鲁登斯则如饥似渴地阅读了这些书籍。

[ʃiː ʃi] [ʃɛrd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɒkəlɪts] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [kept][ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə][hɜːr'self] .
She shared her chocolates , but she kept the books to herself .
她 共享 她 巧克力 , 但 她 保留 这 图书 到 她自己 .

她与人分享了巧克力, 但把书留给了自己。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [ˈplezər] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] .
“ **If you only knew what pleasure you give me , ” she said , on receiving a volume .**
“ 如果 你 仅有的 知道 什么 乐趣 你 给 我 , ” 她 说 , 在 接收 一个 体积 .
“如果你知道你给我带来了多大的快乐就好了,”她在收到一本书时说道。

[ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] , [ˈlʊkɪŋ] [pliːzd] , [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] :
And Mr Morgan , looking pleased , answered quietly :
和 先生 摩根 , 寻找 高兴 , 回答 悄悄 :

摩根先生面露满意之色, 平静地回答道:

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] — [ˈplezər] .
“ **That's what I want to give you — pleasure .**
“ 那就是 什么 我 想 到 给 你 — 乐趣 .

“这就是我想给你的——快乐。”

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɜːr; hər] [ə'hʌðər] [bʊk] .
“ **The next day he gave her another book .**
“ 这 下一个 天 他 给予 她 其他 书 .

第二天, 他又送给她一本书。

“ [aɪ][dəʊnt] [riːd] [ˈnɔːvəlz][maɪ'self] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **I don't read novels myself , ” he explained .**
“ 我 不 读 小说 我 , ” 他 解释 .

“我自己不看小说,”他解释说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ'self] [ˌʌnrɪ'zɜːrɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊksɛlərz] [hændz]
“ **But I demand the best , and place myself unreservedly in the bookseller's hands**
“ 但 我 要求 这 最好的 , 和 地方 我 毫无保留 在 这 书店 双手
.
:
.

“但我要求最好的, 并且毫无保留地将自己托付给书商。”

[ˈdʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] .
Generally they know what is worth reading .
一般来说 他们 知道 什么 是 值得 阅读 .

他们通常知道哪些书值得读。

“ [ˈpruːd(ə)ns] [kən'faɪdɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsaɪklɪŋ] [ˈviːtʊ] , [æn'tɪsɪpertɪŋ]
“ **Prudence confided in him her trouble over the cycling veto , anticipating**
“ 谨慎 坦白 在 他 她 麻烦 超过 这 骑自行车 否决 , 预期
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

“普鲁登斯向他倾诉了她对自行车运动否决权的困扰, 期待得到同情。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][ðər; ðər]
and was disappointed in him because he sided with the family in their
和 曾是 失望的 在 他 因为 他 侧面 和 这 家庭 在 他们的
[əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] .
objection to her riding .
异议 到 她 骑术 .

她对他感到失望, 因为他站在家人一边, 反对她骑马。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ˈsaɪklɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] , [hiː; hi] [sed] .
He did not approve of cycling for ladies , he said .
他 做过 不是 批准 的 骑自行车 为了 女士们 , 他 说 .

他说, 他不赞成女性骑自行车。

[ðæt] [strʌk] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈpredʒədɪs] .
That struck her as a very antiquated prejudice .
那 击 她 作为 一个 非常 过时的 偏见 .

她觉得这是一种非常过时的偏见。

[ˈsaɪklɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [ʌnˈtɪl] [ˈmoʊtərɪŋ] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈpɑ:pjələ] .
Cycling for women was so general until motoring became more popular .
骑自行车 为了 女性 曾是 所以 一般的 直到 汽车 成为 更多的 受欢迎的 .

在汽车普及之前，骑自行车在女性中非常普遍。

“ [ɪf] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ka:r] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:r] [aɪ ˈti:] . ”
“ If father would give me a car , ” she said , “ I should prefer it . ”
“ 如果 父亲 会 给 我 一个 车 , ” 她 说 , ” 我 应该 更喜欢 它 . ”

“如果父亲能给我一辆车,”她说,“我当然更愿意。”

“ [ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpoʊni] [ˈkæɪɪdʒ] , ” [hi:; hi] [ədˈvaɪzɪd] , ” [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [ˈdraɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [jɔ:rˈself]
“ Better have a pony carriage , ” he advised , “ if you intend driving it yourself
“ 更好的 有 一个 小马 运输 , ” 他 建议 , ” 如果 你 打算 驾驶 它 你自己
.
:
.

“如果你打算自己驾驶，最好还是用小马车,”他建议道。

[ˈseɪfər][ænd; ənd] [ˈplezəntə] , [ˈri:əli] . ”
Safer and pleasanter , really . ”
更安全 和 更令人愉悦 , 真的 . ”

更安全、更舒适。”

“ [haʊ] [ˈstɑ:dʒɪ] !
“ How stodgy !
“ 如何 古板 !

“真老土！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [læft] .
“ she said , and laughed .
“ 她 说 , 和 笑了 .

“她说着，笑了。”

“ [ðæts] [mʌtʃ] [tu:] [sləʊ] .
“ That's much too slow .
“ 那就是 很多 也 慢的 .

“这太慢了。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈɡretəbl̩] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈeldərli] ;
“ It was regrettable , she reflected , that he was so elderly ;
“ 它 曾是 令人遗憾 , 她 反映 , 那 他 曾是 所以 老年 ;

“可惜的是,”她心想,“他年纪这么大了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌndəʒ-d] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
and she wondered what he had been like as a young man ,
和 她 想知道 什么 他 有 到过 喜欢 作为 一个 年轻的 男人 ,

她不禁好奇他年轻时是什么样子。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmæɪrɪd] .
and why he had never married .
和 为什么 他 有 绝不 已婚 .

以及他为何从未结婚。

[ðə; ðɪ] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
The answer to that question was that , until he met her as a woman ,
这 回答 到 那 问题 曾是 那 , 直到 他 遇见 她 作为 一个 女士 ,

这个问题的答案是，直到他遇见她作为女人的模样之前，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [lʌv] .
he had never known love .
他 有 绝不 已知 爱 .

他从未体会过爱情。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
He knew it now .
他 知道 它 现在 .

他现在明白了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrekəɡ,naɪzd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [ˈpæʃ(ə)n] [lʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ] [dɪˈstɜ:rbɪŋ]
And he recognised it for the one passion of his life — a disturbing
和 他 已确认 它 为了 这 一 热情 的 他的 生活 — 一个 令人不安
[ˈpæʃ(ə)n] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [lʌ; əv][ðə; ði][dɪˈspærəti][ɪn][ðer; ðər][ˈeɪdʒɪz] .
passion on account of the disparity in their ages .
热情 在 帐户 的 这 差距 在 他们的 年龄 .

他意识到这是他一生中唯一的热情所在——一种令人不安的热情，因为他们年龄差距悬殊。

[ðɪs] [dɪˈspærəti][hi:; hi] [ˈrekəɡ,naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbæriər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbæriər] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi]
This disparity he recognised as a barrier , but a barrier which might be
这 差距 他 已确认 作为 一个 障碍 , 但 一个 障碍 哪个 可能 是
[oʊvərˈkʌm] .
overcome .
克服 .

他认为这种差距是一个障碍，但这个障碍是可以克服的。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈbæriər] [wɪt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [sərˈmaʊnt] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ʌnsəkˈsesfəli] .
It is a barrier which many people surmount and not always unsuccessfully .
它 是 一个 障碍 哪个 许多 人们 超越 和 不是 总是 不成功 .

这是许多人都能克服的障碍，而且并非总是失败的。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ɪz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪsk] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rði]
None the less the undertaking is attended with risks , and the risks are worthy
没有任何 这 较少的 这 承诺 是 参加 和 风险 , 和 这 风险 是 值得
[ʌv; əv][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
of consideration .
的 考虑 .

然而，这项事业也伴随着风险，这些风险值得考虑。

[ðə; ði][aɪˈdi:əl] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [berɪst] [ɑ:n] [iˈkwa:ləti] [ɪn] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋz] .
The ideal marriage is based on equality in essential things .
这 理想的 婚姻 是 基于 在 平等 在 基本的 事物 .

理想的婚姻建立在基本权利和义务的平等之上。

[kənˌtempəˈreɪniəs] [aɪˈdi:əz][ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] [lend] [ðəmˈselvz] [moʊst] [ˈredɪli] [tu:; tə] [ˈsɪmpəθi] .
Contemporaneous ideas and sentiments lend themselves most readily to sympathy .
同时期 想法 和 情感 借 他们自己 最多 容易 到 同情 .

当时的思想和情感最容易引起人们的共鸣。

[wɪˈðəʊt] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ˈkænɑ:t] [ɪgˈzɪst] .
Without sympathy and understanding a perfect relationship cannot exist .
没有 同情 和 理解 一个 完美的 关系 不能 存在 .

没有同情和理解，就不可能存在完美的关系。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [hu:] [feɪlz] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [fækt] [dɪˈzɜ:rvz] [noʊ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wen]
The individual of forty who fails to recognise this fact deserves no compassion when
这 个人 的 四十 WHO 失败 到 认出 这 事实 值得 不 同情 什么时候
[hi:; hi] [straɪks] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [əˈhed] .
he strikes the rocks ahead .
他 罢工 这 岩石 前方 .

一个四十岁的人如果不能认识到这个事实，那么当他撞上前方的礁石时，就不值得同情。

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈti:n] .
Chapter Seventeen .
章 十七 :

第十七章

[ˈedwərd] [ˈmɔ:rgən] [keɪm] [ˈɪntu:] [pruːdənsɪz] [laɪf] [əˈgen] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [dʌlnɪs] [ænd; ənd]
Edward Morgan came into Prudence's life again at a time when the dulness and
爱德华 摩根 来了 进入 谨慎的 生活 再次 在 一个 时间 什么时候 这 沉闷 和
[rɪˈstrɪk(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ][hoʊm] [wɜ:ɪ; wəɪ] [pɪˈkju:liərli] [ˈgɔ:ɪŋ] ,
restriction of her home were peculiarly galling ,
限制 的 她 家 是 奇特地 令人恼火 ,

爱德华·摩根再次走进普鲁登斯的生活时，她正感到家中沉闷压抑的生活格外难熬。

[wen] [hɜ:ɪ; həɪ][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn] [fɪrs] [rɪˈvɔʊlt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ˈægəθəz] [ru:l] ,
when her spirit was in fierce revolt against the petty tyranny of Agatha's rule ,
什么时候 她 精神 曾是 在 凶猛的 反叛 反对 这 小气 暴政 的 阿加莎的 规则 ,
当她的灵魂强烈反抗阿加莎统治下的卑劣暴政时

[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][baɪ] [ˈwɪljəmz] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [baɪ][ðər; ðər][æniˈmə:səti] [tɔ:rdz]
supported by William's influence and strengthened by their animosity towards
有 经过 威廉的 影响 和 加强 经过 他们的 敌意 向
[hɜ:ɪ; həɪ] ,
her ,
她 ,

在威廉的影响下，加上他们对她的敌意，这种做法更加坚定了他们的决心。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈdeɪli] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈæmɪkəb(ə)]
which seemed to her daily to increase and to make anything like amicable
哪个 似乎 到 她 日常的 到 增加 和 到 制作 任何事物 喜欢 友好的
[rɪˈleɪʃnz] [ɪmˈpɔ:səb(ə)] .
relations impossible .
关系 不可能的 .

在她看来，这种情况似乎与日俱增，使得建立任何友好的关系都成为不可能。

[bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈpaʊəf(ə)] [ba:nd][ʌv; əv] [ɑ:pəˈziʃ(ə)n] [ˈmɪstər] [greɪnəz] , [oʊld][ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
Before this powerful bond of opposition Mr Graynor, old and incapable of
前 这 强大的 纽带 的 反对 先生 格雷诺 , 老的 和 无法 的
[səˈsteɪnd] [ˈefərt] ,
sustained effort ,
持续 努力 ,

面对如此强大的反对力量，年老体衰、无力持续努力的格雷诺先生，

[geɪv] [wei] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][voʊˈlɪʃ(ə)n] ,
gave way against his volition ,
给予 方式 反对 他的 意志 ,

违背自己的意愿，他还是屈服了。

[ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈfɔ:li] [dɪˈpju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] [ɪn] [dəˈmestɪk] [əˈferz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈpju:tɪd]
slowly but surely deputing his authority in domestic affairs as he had deputed
缓慢地 但 一定 委派 他的 权威 在 国内的 事务 作为 他 有 委派
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈθɔ:rəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his business authority to his son ,
他的 商业 权威 到 他的 儿子 ,

他像将商业权力委托给儿子一样，逐步但坚定地将家庭事务的权力委托给他人。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , [ˈkɑ:ntent] ,
and retiring more and more within himself, content ,
和 退休 更多的 和 更多的 之内 他自己 , 内容 ,
他越来越沉浸在自己的世界里，感到满足。

[ɪf] [nɑ:tɪ][hə'ræst; 'hærəst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'plezntnəs] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
if not harassed with a knowledge of unpleasantness to leave to his
如果 不是 骚扰 和 一个 知识 的 不愉快 到 离开 到 他的
[ˈfæməli][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] .
family the arrangement of their affairs .
家庭 这 安排 的 他们的 事务 .

如果没有受到骚扰，并且知道一些不愉快的事情，就把处理自己事务的安排留给家人。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔ:tər] [ʌn'ferli] [dɪd][nɑ:tɪ] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
That in this way he treated his young daughter unfairly did not occur to him .
那 在 这 方式 他 治疗 他的 年轻的 女儿 不公平 做过 不是 发生 到 他 .

他丝毫没有意识到自己这样对待年幼的女儿是不公平的。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] ['pru:d(ə)ns][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .
He had no idea that Prudence was unhappy .
他 有 不 主意 那 谨慎 曾是 不开心 .

他完全不知道普鲁登斯并不开心。

[jet] , [hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɛkəg,naɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Yet , had he reflected he must have recognised that it was a
然而 , 有 他 反映 他 必须 有 已确认 那 它 曾是 一个
[ˈpaʊərf(ə)l][ˌkɑ:mbr'neiʃ(ə)n] [ə'reɪd] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] ,
powerful combination arrayed against her ,
强大的 组合 排列 反对 她 ,

然而，如果他仔细想想，就一定会意识到这是一股强大的力量在对付她。

[ə; eɪ][ˌkɑ:mbr'neiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [felt] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] [ə'pəʊzɪŋ] .
a combination which he himself felt unequal to opposing .
一个 组合 哪个 他 他自己 毛毡 不等 到 反对 .

他自己也觉得自己无力对抗这种联合。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][pæst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
But he belonged to a past generation .
但 他 属于 到 一个 过去的 一代 .

但他属于上一代人。

[wen] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [li:vz] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [taɪm] [ðeɪ] [hæŋ] [sɪr] [ænd; ənd]
When the autumn leaves cling to the tree beyond their time they hang sear and
什么时候 这 秋天 树叶 黏着 到 这 树 超过 他们的 时间 他们 悬挂 炙烤 和
[ˈju:sləs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈvɜ:rdʒər] :
useless before the push of the new verdure :
无用 前 这 推 的 这 新的 绿意盎然 :

秋叶过了凋零的年纪仍挂在树上，在新生的绿叶面前，它们焦黑枯萎，毫无用处。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ɑ:n] [tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['si:znz] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm]
and he had hung on till it seemed that the seasons had forgotten him
和 他 有 悬挂 在 直到 它 似乎 那 这 季节 有 被遗忘的 他

[ænd; ənd] [taɪm] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bəʊ] .
and time refused to detach him from the bough .
和 时间 拒绝 到 分离 他 从 这 买 .

他一直坚持到仿佛四季都已将他遗忘，时间也不愿将他从树枝上带走。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪri] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'lʊkt] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [waɪl]
He was a little weary of hanging there overlooked and forgotten while
他 曾是 一个 小的 厌倦 的 绞刑 那里 被忽视的 和 被遗忘的 尽管
[ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['raɪpənd] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] .
another generation ripened to decay .
其他 一代 成熟的 到 衰变 .

他有点厌倦了被忽视和遗忘，眼睁睁看着又一代人走向衰败。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈɔ:təm] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][fərˈgɑ:t][ðə; ði] [taɪm]
He saw his children entering upon their autumn , and almost forgot the time
他 锯 他的 孩子们 进入 之上 他们的 秋天 , 和 几乎 忘了 这 时间
[wen] [ðeɪ] ,
when they ,
什么时候 他们 ,

他看着孩子们步入晚年，几乎忘记了他们曾经的时光。

[laɪk] [ˈpru:d(ə)ns] , [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
like Prudence , were in the springtime of life .
喜欢 谨慎 , 是 在 这 春天 的 生活 .

就像普鲁登斯一样，正值人生的春天。

[wen] [wʌn] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv][laɪf] [wʌn] [ˈri:ələɪz] [ˈlaɪfs] [ˈsædnəs] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]
When one reaches the winter of life one realises life's sadness ; for the hope of
什么时候 一 到达 这 冬天 的 生活 一 意识到 生活的 悲伤 ; 为了 这 希望 的
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

当人走到人生的寒冬，便会体会到人生的悲伤；因为对春天的期盼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈtentmənt] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [brɪˈbɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ə] [ˈnʌmbərd] .
and the contentment of summer belong to the days that are numbered .
和 这 满意 的 夏天 属于 到 这 天 那 是 编号 .

而夏日的惬意，只属于屈指可数的时光。

[wʌn] [laɪvz; lɪvz] [ˌnesəˈserəli] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [lʊks] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pæst] ;
One lives necessarily in the present and looks back upon the past ;
一 生活 一定 在 这 展示 和 看起来 后退 之上 这 过去的 ;

人活在当下，回顾过去是必然的；

[ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [biˈlɒŋz] [ˈsoʊli] [tu:; tə] [ju:θ] .
the future belongs solely to youth .
这 未来 属于 仅 到 青年 .

未来只属于年轻人。

[ɪn] [ˈedwərd] [ˈmɔrgənz] [ʌv] [fɔ:r; fər][ˈpru:d(ə)ns][wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈroʊməns]
In Edward Morgan's love for Prudence was repeated his own middle - aged romance
在 爱德华 摩根的 爱 为了 谨慎 曾是 重复 他的 自己的 中间 - 老年人 浪漫
.
:
.

爱德华·摩根对普鲁登斯的爱，正是他自己中年爱情故事的重现。

[hɪz; ɪz] [ˈmærid] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [bri:f] [tu:; tə] [pru:v] [ɪts]
His married life with his young wife had been too brief to prove its
他的 已婚 生活 和 他的 年轻的 妻子 有 到过 也 简短的 到 证明 它是
[ʌŋsu:təˈbɪləti] .
unsuitability .
不合适 .

他和年轻妻子的婚姻生活太短暂，不足以证明这段婚姻不合适。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðæt] [ʃɔ:rt] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He only remembered that that short time had been a happy time for him .
他 仅有的 记得 那 那 短的 时间 有 到过 一个 快乐的 时间 为了 他 .

他只记得那段短暂的时光对他来说是快乐的。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [laɪkt] ['mɔːrgən] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈsætɪsfɑːd][tuː; tə] [əkˈsept] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] -
And he liked Morgan ; he would be satisfied to accept him for a son -
和 他 喜欢 摩根 ； 他 会 是 使满意 到 接受 他 为了 一个 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] .
in - law .
在 - 法律 -

他很喜欢摩根；他很乐意接受摩根做他的女婿。

[ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [jʌŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] , [ˈmɪd(ə)l]
Prudence was young for him , he recognised that ; but , he argued , middle
谨慎 曾是 年轻的 为了 他 , 他 已确认 那 ; 但 , 他 争论 , 中间
- [eɪdʒd][men] [ˈfriːkwəntli] [ˈmærid] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] ,
- **aged men frequently married young girls** ,
- 老年人 男人 频繁地 已婚 年轻的 女孩们 ;
他承认自己还很年轻；但他认为，中年男子娶年轻女孩的情况很常见。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ˈmæridʒz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ʌnsəkˈsesfl] .
and such marriages were not always unsuccessful .
和 这样的 婚姻 是 不是 总是 不成功 .
但这样的婚姻并非总是以失败告终。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈsuːtər] [ˈseldəm] [ˈpɔːzɪz] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [mæn] [əˈpɪrd]
The middle - aged suitor seldom pauses to reflect that if a younger man appeared
这 中间 - 老年人 求婚者 很少 停顿 到 反映 那 如果 一个 年轻 男人 出现
[əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] [hɪz; ɪz] [mʌtˈfɔːrd] [ɪkˈspɪəriəns] [wʊd] [stænd][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [ɡʊd] [sted] ;
upon the scene his matured experience would stand him in no good stead ;
之上 这 场景 他的 成熟的 经验 会 站立 他 在 不 好的 坚定 ;
中年求婚者很少会停下来思考，如果一个更年轻的男子出现，他成熟的经验对他来说并没有什么好处；

[ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [dʌz] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hɜːr; hər] [ˈsiːniər] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈhæpiːɜː]
a girl does not often marry a man many years her senior from any happier
一个 女孩 做 不是 经常 结婚 一个 男人 许多 年 她 高级的 从 任何 更快乐
[ˈriːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ˈɔʃɜːz] .
reason than that nothing better offers .
原因 比 那 没有什么 更好的 优惠 .
很少有女孩会因为没有比这更好的理由而嫁给比自己年长很多的男人。

[tuː; tə][ə; eɪ][ɡɜːrɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪ] [əˈpɪrz] [ˈeldərli] .
To a girl a man of forty appears elderly .
到 一个 女孩 一个 男人 的 四十 出现 老年 .
在女孩眼里，四十岁的男人显得很老。

[ðɪs] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
This is natural .
这 是 自然的 .
这是自然现象。

[eɪdʒ] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] , [ɪz] [ˈrelətɪv] [ɪn] [ˈiːðər] [seks] .
Age , like everything else , is relative in either sex .
年龄 , 喜欢 一切 别的 , 是 相对的 在 任何一个 性别 .
年龄和其他一切事物一样，无论男女都是相对的。

[ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [ˈflætərd] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈmɔːrgənz] [əˈtenʃnz] [ænd; ʌnd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Prudence was flattered by Mr Morgan's attentions and grateful for his
谨慎 曾是 受宠若惊 经过 先生 摩根的 注意 和 感激的 为了 他的
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .
普鲁登斯对摩根先生的关心感受到宠若惊，并感谢他的体谅。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər] [rɪˈflek(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [ˈklɪrli] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l]
and paused a moment for reflection before he was able clearly to recall
和 暂停 一个 片刻 为了 反射 前 他 曾是 有能力的 清楚地 到 记起
[ðə; ði][fæktz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪˈfɜ:rd] .
the facts about the man to whom she referred .
这 事实 关于 这 男人 到 谁 她 指 .
他停顿片刻，思考片刻，才能够清楚地回忆起她所指的那个人的事实。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈsta:nɪmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
It seemed to be a matter of astonishment to him that she should be
它 似乎 到 是 一个 事情 的 惊讶 到 他 那 她 应该 是
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sti:l] .
acquainted with Steele .
熟人 和 斯蒂尔 .
他竟然认识斯蒂尔，这让他感到非常惊讶。

[sti:l] [hæd; həd] [left] [ˈmɔ:rgən][brʊʊz] , [ə; eɪ] [ʃɪr] [əˈɡəʊ] , [hi:; hi][tʊʊld][hɜ:r; hər] .
Steele had left Morgan Bros , a year ago , he told her .
斯蒂尔 有 左边 摩根 兄弟 , 一个 年 前 , 他 讲述 她 .
斯蒂尔告诉她，他一年前就离开了摩根兄弟公司。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈbrɔ:d] , [tu:; tə] [ˈæfrɪkə] , [hi:; hi] [bɪˈli:vd] .
He had gone abroad , to Africa , he believed .
他 有 已消失 国外 , 到 非洲 , 他 相信 .
他认为自己去了国外，去了非洲。

[hi:; hi] [rɪˈvi:ld] [æn; ən] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst]
He revealed an uncertainty as to his movements and a lack of interest
他 揭晓 一个 不确定 作为 到 他的 移动 和 一个 缺少 的 兴趣
[ɪn][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] [ˈpru:d(ə)ns] .
in them which exasperated Prudence .
在 他们 哪个 恼怒 谨慎 .
他表现出对自己的行动犹豫不决，并且对此缺乏兴趣，这让普鲁登斯非常恼火。

“ [soʊ] [ˈmeni] [jʌŋ] [men] [ˈemɪɡreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:lənɪz] [ˈnəʊədeɪz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **So many young men emigrate to the Colonies nowadays** , ” **he said** .
” 所以 许多 年轻的 男人 移民 到 这 殖民地 如今 , ” 他 说 .
“现在有很多年轻人移民到殖民地,”他说。

“ [nu:] [ˈkʌntrɪz] [əˈtrækt] [ðəm; ðəm] .
“ **New countries attract them** .
” 新的 国家 吸引 他们 .
“新的国家吸引着他们。”

[ðeɪ] [dəʊnt][ˈset(ə)] [daʊn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . “
They don't settle down in England . ”
他们 不 定居 向下 在 英格兰 . ”
他们不肯在英国定居。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn] [nu:] [ˈkʌntrɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspɪrɪtɪd]
“ **There are better openings in new countries** , **I suppose** , ” **she said in a dispirited**
” 那里 是 更好的 开口 在 新的 国家 , 我 认为 , ” 她 说 在 一个 颓废
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
“我想，在新的国家会有更好的机会,”她沮丧地说。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə] [ˈrendər] [ɪnˈdɪfrənt] .
which she strove to render indifferent .
哪个 她 努力 到 使成为 冷漠 .
她努力让自己对此漠不关心。

“ [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['entəpraɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] . ”
“ A man with enterprise ought to get ahead in the Colonies . ”
“ 一个 男人 和 企业 应该 到 得到 前方 在 这 殖民地 . ”
“有进取心的人在殖民地应该能取得成功。”

“ [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['entəpraɪz] ['pɑ:səbli] [maɪt] [get] [ə'hed] , ” ['mɪstər]['mɔ:rgən] [ə'laʊd] ;
“ A man with enterprise possibly might get ahead , ” Mr Morgan allowed ;
“ 一个 男人 和 企业 可能 可能 得到 前方 , ” 先生 摩根 允许 ;
“有进取心的人或许会出人头地,”摩根先生说道;

“ [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] [ə'ʃʊrədli] [wʊd] . ”
“ a man with capital assuredly would . ”
“ 一个 男人 和 首都 当然 会 . ”
“有资本的人肯定会这么做。”

“ [dəʊnt] [breɪnz] ['rekən] [æz; əz]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [nu:] ['kʌntrɪz] ?
“ Don't brains reckon as capital in new countries ?
“ 不 大脑 估计 作为 首都 在 新的 国家 ?
“难道在新兴国家,人才不被视为资本吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [breɪnz] [ɑ:r; ər][æŋ; ən] ['æset] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ;
“ Brains are an asset in every country , ” he answered ;
“ 大脑 是 一个 资产 在 每一个 国家 , ” 他 回答 ;
“在每个国家,人才都是一种财富,”他回答说;

“ [bʌt; bət]['kredit][æt; ət] [wʌnz] [bæŋk][ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['pæspɔ:rt] [tu:; tə] [sək'ses] ['eniwer] .
“ but credit at one's bank is the surest passport to success anywhere .
“ 但 信用 在 一个人的 银行 是 这 最可靠的 护照 到 成功 任何地方 .
“但是,在银行拥有信用额度是通往成功的最可靠途径。”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [sti:l] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
So far as I remember , Steele was unfortunate .
所以 远的 作为 我 记住 , 斯蒂尔 曾是 不幸 .
就我记忆所及,斯蒂尔的遭遇很不幸。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [li:v] [ju: 'es] ['ʌndər] ['eni] [klaʊd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'fɔ:lt'di:fɔ:lt][ɪn][hɪz; ɪz]
He did not leave us under any cloud ; but there was a default in his
他 做过 不是 离开 我们 在下面 任何 云 ; 但 那里 曾是 一个 默认 在 他的
[dɪ'pɑ:rtmənt] ,
department ,
部门 ,
他离开时并没有给我们留下任何污点;但是他所在的部门确实出现了失误。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] .
and he had to make good .
和 他 有 到 制作 好的 .
他必须证明自己。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi] ['emigreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['nesəsəri] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] . ”
I imagine he emigrated with only the necessary means for landing . ”
我 想象 他 移民 和 仅有的 这 必要的 方法 为了 降落 . ”
我猜他移民时只带了登船所需的基本装备。

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ˈpruːd(ə)ns] ； [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] ， [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
“ **Oh ！ ” said Prudence ， and regarded Mr Morgan ， who was reputed to be**
“ 哦 ！ ” 说 谨慎 ； 和 认为 先生 摩根 ； WHO 曾是 知名 到 是
[ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] ，
a millionaire ；
一个 百万富翁 ；

“哦！ ”普鲁登斯说道，然后看向摩根先生，据说他是一位百万富翁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ˌv; əv] [rɪˈspekt] ．
with a diminution of respect ．
和 一个 减少 的 尊重 ．

尊重程度有所下降。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈbetər] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˈmʌni] ．
He could better have afforded to lose the money ．
他 可以 更好的 有 提供 到 失去 这 钱 ．

他其实更能承受损失这笔钱。

[tuː; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][mæn] [huː] ， [waɪl] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] ，
To have allowed a man who ， while responsible ；
到 有 允许 一个 男人 WHO ； 尽管 负责任的 ；

允许一个虽然有责任心的人，

[wʌz; wəz][nɑːt][ˈkʌlpəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈdefɪsɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [wʌz; wəz] [ʌnˈdʒenərəs] ．
was not culpable in the matter of the deficit to make good was ungenerous ．
曾是 不是 有罪的 在 这 事情 的 这 赤字 到 制作 好的 曾是 吝啬 ．

在弥补赤字这件事上，他并没有过错，但弥补赤字的做法却不够慷慨。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] ．
“ **I wish you had not told me that** ．
“ 我 希望 你 有 不是 讲述 我 那 ．

“我真希望你没告诉我这件事。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [əˈstɑːnɪʃt] ．
“ **He looked astonished** ．
“ 他 看起来 惊讶 ．

他看起来很惊讶。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrɪn] [ðə; ði] [lɔːs] ， “ [ʃiː; ʃi] [sed] ．
“ **You could have borne the loss ， ” she said** ．
“ 你 可以 有 出生 这 损失 ， ” 她 说 ．

“你本可以承受这种损失，”她说。

“ [ˈbɪznəs] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [rʌn] [ɑːn][kwɪkˈsɑːtɪk] [laɪnz] ， “ [hiː; hi] [ˈænsər] ．
“ **Business cannot be run on quixotic lines ， ” he answered** ．
“ 商业 不能 是 跑步 在 堂吉诃德式的 线条 ， ” 他 回答 ．

“商业经营不能走不切实际的路线，”他回答说。

“ [brˈsaɪdz] ， [ˈevri] [mæn][ˌv; əv] [ˈɑːnər] [əkˈsepts] [hɪz; ɪz] [rɪˈspɑːnsəˈbɪlətɪz] ．
“ **Besides ， every man of honour accepts his responsibilities** ．
“ 除了 ， 每一个 男人 的 荣誉 接受 他的 职责 ．

此外，每个有荣誉感的人都会承担起自己的责任。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwart] [raɪt] ； [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ； [ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [dʒʌst] ．
“ **He was quite right ； she knew that ； all he said was perfectly just** ．
“ 他 曾是 相当 正确的 ； 她 知道 那 ； 全部 他 说 曾是 完美 只是 ．

“他说的完全正确；她也知道这一点；他说的每句话都完全公正。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈseldəm] [ˈriːz(ə)nz] [ɑːn] [laɪnz] [ˌv; əv] [strikt] [ˈdʒʌstɪs] ．
But a woman seldom reasons on lines of strict justice ．
但 一个 女士 很少 原因 在 线条 的 严格的 正义 ．

但女性很少会严格按照公正的原则来思考问题。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈedwərd] [ˈmɔːrgən] [ˈbetər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈdʒenərəs] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
She would have liked Edward Morgan better had he been generous rather than
她 会 有 喜欢 爱德华 摩根 更好的 有 他 到过 慷慨的 相当 比
[dʒʌst] .
just .
只是 .

如果爱德华·摩根为人慷慨而非公正，她会更喜欢他。

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ˈfiːlɪŋ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] [tɔːrdz]
Instead she went to bed feeling angry with him and compassionate towards
反而 她 去 到 床 感觉 生气的 和 他 和 富有同情心 向
[stiːl] .
Steele .
斯蒂尔 .

相反，她带着对他的愤怒和对斯蒂尔的同情上床睡觉了。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [fərˈbɪdn] [stiːl] [tuː; tə] [raɪt] ?
Why , she wondered , had she forbidden Steele to write ?
为什么 , 她 想知道 , 有 她 禁止 斯蒂尔 到 写 ?
她纳闷，自己当初为什么要禁止斯蒂尔写作呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [əuˈbeɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪmˈplɪsɪtli] ?
And why had he obeyed her so implicitly ?
和 为什么 有 他 服从 她 所以 隐式地 ?
他为什么会如此绝对地服从她？

[hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌferˈwel] [brɪˈfɔːr] [ˈseɪlɪŋ] .
He might in any case have sent her a line of farewell before sailing .
他 可能 在 任何 案件 有 发送 她 一个 线 的 告别 前 帆船 .
无论如何，他启程前很可能会给她发一封告别信。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [keəd] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [siːn] [aɪˈtiː] [ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She would not have cared had the whole family seen it if only she had
她 会 不是 有 关心 有 这 所有的 家庭 已见 它 如果仅有的 她 有
[rɪˈsiːvd] [ðæt] [smɔːl] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] .
received that small assurance that he remembered .
已收到 那 小的 保证 那 他 记得 .

如果她能得到他记得这件事的那一点点保证，即使全家人都看到了，她也不会在意。

[pərˈhæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] .
Perhaps he did not remember .
也许 他 做过 不是 记住 .
或许他已经不记得了。

[pərˈhæps] [wen] [hiː; hi] [left] - [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Perhaps when he left Wortheton he had put her out of his thoughts .
也许 什么时候 他 左边 - 他 有 放 她 出去 的 他的 想法 .
或许他离开沃斯頓后，就把她从脑海中抹去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər][ɪn][maɪnd] [wen]
There was no reason why he should continue to bear her in mind when
那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 继续 到 熊 她 在 头脑 什么时候
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][soʊ]
circumstances had taken him out of her life and separated them so
情况 有 已采取 他 出去 的 她 生活 和 分开 他们 所以
[ˈwɑːdli] .
widely .
广泛 .

既然种种变故让他离开了她的生活，两人也因此分隔两地，他没有理由继续惦记着她。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [freʃ] [ˈɪntrəsts] [naʊ] , [nu:] [si:nz] , [tu;; tə][ɪnˈgeɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˈstrækt][hɪz; ɪz]
There were fresh interests now , new scenes , to engage and distract his
那里 是 新鲜的 兴趣 现在 , 新的 场景 , 到 从事 和 转移 他的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

现在有了新的兴趣点和新的场景，可以吸引和分散他的注意力。

[ðə; ði] - [ˈepɪsəʊd] [hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən][ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
The Wortheton episode had played an unimportant part in his life .
这 - 插曲 有 玩 一个 不重要 部分 在 他的 生活 .

沃斯顿事件在他的一生中并不重要。

[sʌtʃ] [ˈepɪsəʊdʒ] , [ʃi: ʃi] [nu:] , [wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] [ɪn][moʊst][menz] [laɪvz; lɪvz] ,
Such episodes , she knew , were frequent in most men's lives ,
这样的 剧集 , 她 知道 , 是 频繁 在 最多 男士 生活 ,

她知道，这样的事情在大多数男人的生活中都很常见。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ˈplez(ə)nt] [ˈɪntə.lu:dʒ] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði]
and stood for no more than they were , pleasant interludes breaking the
和 站立 为了 不 更多的 比 他们 是 , 令人愉快的 插曲 打破 这
[məˈhɑ:təni] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [θɪŋz] .
monotony of everyday things .
单调 的 每天 事物 .

它们所代表的也仅仅是它们本身，是打破日常生活单调乏味的愉快插曲。

[ðen] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [streɪd] [,reməˈnɪsntli] [tu;; tə] [ðæt] [ˈstoʊləŋ] [ˈɪntəvju:] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər]
Then her thoughts strayed reminiscently to that stolen interview under her
然后 她 想法 迷路了 令人回味 到 那 被盗 面试 在下面 她
[ˈwɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

然后，她的思绪不禁飘回到了在窗下进行的那次偷来的采访；

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [rɪˈkɔ:ld] [θɪŋz] [sti:l] [hæd; həd] [sed] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
and she recalled things Steele had said to her and the manner of
和 她 召回 事物 斯蒂尔 有 说 到 她 和 这 方式 的
[ðer; ðær] [ˈʌtərəns] ;
their utterance ;
他们的 发声 ;

她回忆起斯蒂尔对她说过话以及说话的方式；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hæf] - [fərˈgɑ:tn] [ˈmemərɪz] [ðæt]
and it seemed to her by the light of those half - forgotten memories that
和 它 似乎 到 她 经过 这 光 的 那些 一半 - 被遗忘的 回忆 那
[hi:; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [dɪsˈlɔɪli] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][soʊ] [kəmˈpli:tli] .
he had acted disloyally in going out of her life so completely .
他 有 行动 不忠地 在 去 出去 的 她 生活 所以 完全地 .

在那些半遗忘的记忆的映照下，她觉得他彻底离开她的生活是一种不忠的行为。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] .
He had betrayed an interest in her .
他 有 背叛 一个 兴趣 在 她 .

他曾表现出对她的兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [stɜ:rd] [ʌp][ə; eɪ] [kɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪst] .
And he had stirred up a corresponding interest in her breast .
和 他 有 搅拌 向上 一个 相应的 兴趣 在 她 胸部 .

他对她的胸部也产生了同样的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ænd; ənd] [fər'get] .
He had no right to do that and then to pass on and forget .
他 有 不 正确的 到 做 那 和 然后 到 经过 在 和 忘记 .
他没有权利那样做，然后就此离世，遗忘一切。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ['edwərd] ['mɔːrgən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɑːbɪʃiə] .
Two days later Edward Morgan returned to Derbyshire .
二 天 之后 爱德华 摩根 返回 到 德比郡 .
两天后，爱德华·摩根返回德比郡。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['pruːd(ə)ns] [brɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
It had been his intention to propose to Prudence before returning .
它 有 到过 他的 意图 到 提出 到 谨慎 前 返回 .
他原本打算在回来之前向普鲁登斯求婚。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [greɪnər] ,
He had had an interview with Mr Graynor ,
他 有 有 一个 面试 和 先生 格雷诺 ,
他曾与格雷诺先生进行过面谈。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æsə'teɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][suːt][wəz; wəz] [vjuːd] ['feɪvərəbli] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;
and had ascertained that his suit was viewed favourably by her father ;
和 有 已确定 那 他的 套装 曾是 已查看 有利 经过 她 父亲 ;
并且已经确定她父亲对他的诉讼表示赞成；

[bʌt; bət] ['pruːd(ə)ns] [hɜːr'self] [wəz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] ['dʊrɪŋ] [ðəʊz] [læst] [tuː] [deɪz] ;
but Prudence herself was a little difficult during those last two days ;
但 谨慎 她自己 曾是 一个 小的 难的 期间 那些 最后的 二 天 ;
但普鲁登斯本人在那最后两天有点难搞；

[ænd; ənd]['mɪstər]['mɔːrgən][dɪd][nɑːt] [fiːl] [sə'fɪjntli] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]
and Mr Morgan did not feel sufficiently confident of success with her to
和 先生 摩根 做过 不是 感觉 足够 自信的 的 成功 和 她 到
[pʊt][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [test] .
put his happiness to the test .
放 他的 幸福 到 这 测试 .
摩根先生对与她在一起能否成功没有足够的信心，所以不愿去考验自己的幸福。

[hɜːr; hər]['veriəb(ə)l] [mudz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
Her variable moods disconcerted him .
她 多变的 情绪 不安 他 .
她阴晴不定的情绪让他感到不安。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'kriːst]
It did not occur to him to seek an explanation of her decreased
它 做过 不是 发生 到 他 到 寻找 一个 解释 的 她 减少
['kaɪndlɪnəs] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ;
kindliness in anything that had passed between them ;
善良 在 任何事物 那 有 通过了 之间 他们 ;
他并没有想到要从他们之间发生的事情中寻找她态度变差的原因；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz][fɔːl] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'stiːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi]
and so he failed to trace his fall in her esteem to the information he
和 所以 他 失败的 到 痕迹 他的 落下 在 她 尊重 到 这 信息 他
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [stiːl] .
had given her in regard to Steele .
有 给定 她 在 看待 到 斯蒂尔 .
因此，他未能将自己在她心中地位的下降归因于他向她提供的有关斯蒂尔的信息。

[ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ri'leiʃn] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; ei] ['waɪdər] [gʌlf] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv]
That unfortunate relation had opened up a wider gulf than he would have
那 不幸 关系 有 打开 向上 一个 更广泛 海湾 比 他 会 有
[bi'li:vɪd] ['pɑ:səb(ə)l] ,
believed possible ,
相信 可能的 ,

那段不幸的关系造成的鸿沟比他想象的还要大。

[æz; əz] [ə; ei] [mɔ:ɹ] ['dʒenərəs] [ə'kaʊnt] [wəd] , [waɪl] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪ'sti:m] ,
as a more generous account would , while raising him in her esteem ,
作为 一个 更多的 慷慨的 帐户 会 , 尽管 提高 他 在 她 尊重 ,
[hæv; həv] [dɪ'kri:st] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsənt] [sti:l] .
have decreased the influence of the absent Steele .
有 减少 这 影响 的 这 缺席的 斯蒂尔 .
[naʊ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [weɪd] [ɪn] [sti:lz] ['feɪvər] ;
Now the balance weighed in Steele's favour ;
现在 这 平衡 称重 在 斯蒂尔的 偏爱 ;
[nəʊ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [weɪd] [ɪn] [sti:lz] ['feɪvər] ;
现在天平向斯蒂尔倾斜；

[ænd; ənd] ['mɪstər] ['mɔ:rgən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌn'kʌmftəbli, ʌn'kʌmfərtəbli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə; ei] [læk] [ʌv; əv]
and Mr Morgan was made uncomfortably conscious of a lack of
和 先生 摩根 曾是 制成 不舒服地 有意识的 的 一个 缺少 的
[rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] ['mæri] .
response to his tenderness from the girl he hoped to marry .
回复 到 他的 压痛 从 这 女孩 他 希望 到 结婚 .
[rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] ['mæri] .
摩根先生很不自在地意识到，他希望娶的女孩对他的温柔体贴没有回应。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:ɹ] [hi:; hi] [left] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] .
On the evening before he left he had an interview with her alone .
在 这 晚上 前 他 左边 他 有 一个 面试 和 她 独自的 .
[ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:ɹ] [hi:; hi] [left] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] .
在他离开的前一天晚上，他单独和她进行了一次面谈。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; ei] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] [wɪð; wɪθ] ['pru:d(ə)ns] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv]
It was a matter for amusement with Prudence to note the frequency of
它 曾是 一个 事情 为了 娱乐 和 谨慎 到 笔记 这 频率 的
[ði:z] ['praɪvət] ['ɔ:diənsɪz] .
these private audiences .
这些 私人的 观众 .

普鲁登斯注意到这些私人会面的频繁程度，觉得很有趣。

[hɪðər'tu:] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] ['religeɪtɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ; [naʊ] ,
Hitherto the family had relegated her to the background ; now ,
迄今为止 这 家庭 有 降级 她 到 这 背景 ; 现在 ,
[hɪðər'tu:] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] ['religeɪtɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ; [naʊ] ,
此前，家里人一直把她边缘化；现在，
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'sɜ:rnmənt] [fɔ:r; fər] ['mætərz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [ju'naitɪd] [su:pər'vɪz(ə)n] ,
with an amazing discernment for matters calling for their united supervision ,
和 一个 惊人的 辨别力 为了 事情 呼叫 为了 他们的 团结的 监督 ,
[ðeɪ] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɹɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
they withdrew from the drawing - room ,
他们 退出 从 这 绘画 - 房间 ,
[ðeɪ] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɹɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
他们以惊人的洞察力，意识到哪些事情需要他们共同监督，于是退出了客厅。

[ˈmeltɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtæktfʃl] [ˌʌnəbˈtruːsɪvnəs] [ðæt] [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] [ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn]
melting away with such tactful unobtrusiveness that Mr Morgan firmly believed in
融化 离开 和 这样的 委婉 不引人注目 那 先生 摩根 牢牢 相信 在
[ðoʊz] [ˈnuːmərəs] [dəˈmestɪk] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] [wɪtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [taɪm] ,
those numerous domestic obligations which engaged so much of their time ,
那些 很多的 国内的 义务 哪个 已订婚的 所以 很多 的 他们的 时间 ,
摩根先生坚信那些占据他们大部分时间的繁重家庭责任,而他却以如此巧妙而不引人注目的方式悄然离去。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [entərˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪstər] [huːz] [ˈæksɪdənt]
and very willingly submitted to be entertained by the sister whose accident
和 非常 心甘情愿 提交 到 是 娱乐 经过 这 姐姐 谁 事故
[ɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈæktɪv] [jər] [ɪn][ðər; ðər] [ˈduːɪŋz] .
incapacitated her from taking an active share in their doings .
丧失能力 她 从 采取 一个 积极的 分享 在 他们的 行为 .
他们非常乐意接受妹妹的款待,妹妹因意外事故而无法积极参与他们的活动。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] ;
On the whole he was well satisfied ;
在 这 所有的 他 曾是 出色地 使满意 ;
总体而言,他很满意;

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [prɪˈskrɪp(ə)n] [ʌv; əv][rest][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kjʊr]
and he approved of the doctor's prescription of rest as the only cure
和 他 得到正式认可的 的 这 医生的 处方 的 休息 作为 这 仅有的 治愈
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [ˈæŋk(ə)l] .
for the damaged ankle .
为了 这 损坏的 踝 .
他赞同医生的处方,认为休息是治疗受伤脚踝的唯一方法。

“ [aɪl] [send][juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wen] [aɪ][get] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I'll send you some more literature when I get back** , ” **he said** ,
“ 患病的 发送 你 一些 更多的 文学 什么时候 我 得到 后退 , ” 他 说 ,
“我回去后会再寄一些资料给你,”他说。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
sitting facing her in the dusk ,
坐着 面向 她 在 这 黄昏 ,
黄昏时分,他与她面对面坐着。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderlaɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [strɔːŋ] [feɪs] .
with what remained of the daylight falling on his broad strong face .
和 什么 剩余 的 这 日光 坠落 在 他的 广阔 强的 脸 .
残存的日光洒在他宽阔而坚毅的脸上。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði][ˈsoʊfə] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][lɔːŋgər] .
“ **I expect the sofa will see a good deal of you for a week or so longer** .
“ 我 预计 这 沙发 将要 看 一个 好的 交易 的 你 为了 一个 星期 或者 所以 更长 .
“我估计在接下来的一周左右时间里,你还会经常窝在沙发上。”

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmætərz] [ɪz][ðə; ði] [dɪsprəˈpɔːrʃənətli] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [mend] .
The trouble of these matters is the disproportionately long time they take to mend .
这 麻烦 的 这些 事情 是 这 不成比例地 长的 时间 他们 拿 到 修补 .
这些问题的麻烦之处在于,解决这些问题所需的时间过长。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [əˈkeɪʒn] [wen] [aɪ][ˈvɪzɪt] - [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]
On the next occasion when I visit Wortheton I shall hope to see you walking about
在 这 下一个 场合 什么时候 我 访问 - 我 将 希望 到 看 你 步行 关于
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] . “
with the best . ”
和 这 最好的 . ”
下次我再去沃斯顿时,希望能看到你和最优秀的人们一起散步。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , ” [ˈpruːd(ə)ns] [sed] , [ænd; ənd] [læft] .
“ **I should hope so** , ” **Prudence said** , **and laughed** .

“ 我 应该 希望 所以 , ” 谨慎 说 , 和 笑了 .

“但愿如此,”普鲁登斯说着,笑了。

“ [oʊ] ! [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ˈæbsənt] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Oh ! I don't mean to absent myself for a specially long period** , ” **he said** ,
“ 哦 ! 我 不 意思是 到 缺席的 我 为了 一个 特别 长的 时期 , ” 他 说 ,
“哦! 我并不是说要离开特别长时间,”他说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and looked at her with the light of a steady purpose in his eyes .
和 看起来 在 她 和 这 光 的 一个 稳定的 目的 在 他的 眼睛 .
他目光坚定地注视着她。

“ [aɪm] [ˈwɑːntɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [əˈɡen] .
“ **I'm wanting you to say that you will be glad to see me again** .
“ 我是 想要 你 到 说 那 你 将要 是 高兴的 到 看 我 再次 .
“我希望你说你很高兴再次见到我。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ɪkˈspres] [sʌm; səm] [rɪˈɡret] [æt; ət] [maɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [naʊ]
I should have liked to have heard you express some regret at my going now
我 应该 有 喜欢 到 有 听到 你 表达 一些 后悔 在 我的 去 现在
.
.
.

我本希望现在能听到你对我离开表示一些遗憾。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət] [ˈpruːd(ə)ns] ,
“ **He paused** , **but Prudence** ,
“ 他 暂停 , 但 谨慎 ,
他停顿了一下,但谨慎地说:

[huː] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəsli] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [frʌm; frəm]
who was nervously playing with a flower which he had brought in from
WHO 曾是 紧张地 玩耍 和 一个 花 哪个 他 有 带来 在 从
[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
the garden for her ,
这 花园 为了 她 ,
他紧张地摆弄着一朵他从花园里摘来给她的花。

[dɪd] [naːt] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈplaɪ] .
did not immediately reply .
做过 不是 立即地 回复 .
没有立即回复。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naːt] [ʃʊr] [wʌt] [maɪt] [ˈfɑːləʊ] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
She was not sure what might follow an expression of regret from her .
她 曾是 不是 当然 什么 可能 跟随 一个 表达 的 后悔 从 她 .
她不确定如果自己表达了后悔之情,接下来会发生什么。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [naːt] [fiːl] [rɪˈɡret] ;
She did not feel regret ;
她 做过 不是 感觉 后悔 ;
她没有感到后悔;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [dɪˈzaɪər] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [əˈvɜːrt] [ə; eɪ] [dəˈrekt]
and she had a very definite desire in her mind to avert a direct
和 她 有 一个 非常 定 欲望 在 她 头脑 到 避免 一个 直接的
[prəˈpəʊz(ə)l] .
proposal .
提议 .
她内心非常明确地想要避免直接求婚。

“ [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ **I shall be very pleased to see you when you come again , ” she said at last .**
“ 我 将 是 非常 高兴 到 看 你 什么时候 你 来 再次 , ” 她 说 在 最后的 .
“你下次来的时候,我一定会非常高兴见到你,”她最后说道。

[ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
Mr Morgan smiled faintly .
先生 摩根 微笑 淡淡的 .

摩根先生微微一笑。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rest] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I suppose I shall have to rest content with that , ” he said .**
“ 我 认为 我 将 有 到 休息 内容 和 那 , ” 他 说 .
“我想我只能接受这个结果了,”他说。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][leɪd][,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɜːr; hər][hænd] — [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]
He put out a hand and laid it over her hand — the hand which held the
他 放 出去 一个 手 和 铺设 它 超过 她 手 — 这 手 哪个 握住 这
[ˈflaʊər] .
flower .
花 .

他伸出一只手,放在她拿着花的那只手上。

“ [duː][aɪ] [siːm] [oʊld][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ **Do I seem old to you ?**
“ 做 我 似乎 老的 到 你 ?

你觉得我老吗?

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

[ˈpruːd(ə)ns] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪd] [sərˈpraɪzd] [aɪz] .
Prudence looked up at him with wide surprised eyes .
谨慎 看起来 向上 在 他 和 宽的 惊讶 眼睛 .

普鲁登斯抬起头,惊讶地睁大了眼睛看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈkaɪndli] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]
He was looking back at her with a steady kindly smile that made her
他 曾是 寻找 后退 在 她 和 一个 稳定的 亲切地 微笑 那 制成 她
[ˈnɜːrvəs] .
nervous .
紧张的 .

他回过头来看着她,脸上带着稳定而友善的微笑,这让她感到紧张。

“ [nɑːt][soʊ] [ˈveri] [oʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ;
“ **Not so very old , ” she answered ;**
“ 不是 所以 非常 老的 , ” 她 回答 ;

“不算很老,”她回答说;

[ænd; ənd][felt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈfleɪmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈkʌlər] [steɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and felt her cheeks flaming as she saw the quick colour stain his face .
和 毛毡 她 脸颊 炽盛 作为 她 锯 这 快的 颜色 弄脏 他的 脸 .

看到他脸上迅速泛起红晕,她感到双颊发烫。

[hiː; hi] [said] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːðərli] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [smaɪl] [rɪˈtʃːrniŋ] .

“ **A little fatherly , eh ?** ” **he said , the smile returning** .

“ 一个 小的 父爱 , 嗯 ? ” 他 说 , 这 微笑 返回 .

“有点儿像个父亲似的, 是吧? ”他说道, 脸上又露出了笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndəˈd] [ˈweðər] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈevər] [lɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈstres] [haʊ] [ˈkruːəli]

And he wondered whether she would ever learn to her distress how cruelly

和 他 想知道 无论 她 会 曾经 学习 到 她 痛苦 如何 残酷地

[juːθ] [kæn; kən][hɜːrt] .

youth can hurt .

青年 能 伤害 .

他不禁想, 她是否终有一天会痛苦地体会到, 青春会带来多么残酷的伤害。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] [jʌŋ] .

“ **Well , I'm not young** .

“ 出色地 , 我是 不是 年轻的 .

“嗯, 我年纪不小了。”

[aɪm] [ˈfɔːrti] - [tuː] .

I'm forty - two .

我是 四十 - 二 .

我四十二岁。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʌm] [əˈgen] .

I want you to accustom yourself to that knowledge before I come again .

我 想 你 到 习惯 你自己 到 那 知识 前 我 来 再次 .

在我下次来之前, 我希望你能熟悉这些知识。

[wen] [aɪ] [kʌm] [əˈgen] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

When I come again I shall have another lesson to teach you .

什么时候 我 来 再次 我 将 有 其他 课 到 教 你 .

我下次来的时候, 还会再给你们上一课。

“ [hiː; hi] [spʊk] [ˈlaɪtli] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlesniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrniʃtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

“ **He spoke lightly ; and with the lessening of his earnestness and the**

“ 他 辐 轻轻 ; 和 和 这 减少 的 他的 认真 和 这

[rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

removal of his hand ,

移动 的 他的 手 ,

他说话的语气很轻松; 随着语气减弱, 手也移开了,

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [faʊnd] [ɪmˈbærəsɪŋ] ,

both of which Prudence had found embarrassing ,

两个都 的 哪个 谨慎 有 成立 尴尬的 ,

这两件事都让普鲁登斯感到尴尬。

[ʃiː; ji] [felt] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

she felt relieved and was able to smile back at him with something of

她 毛毡 松了口气 和 曾是 有能力的 到 微笑 后退 在 他 和 某物 的

[ðə; ði][ʊld] [ˈfræŋknəs] .

the old frankness .

这 老的 坦率 .

她感到如释重负, 并能以昔日的坦率对他露出微笑。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðen] [æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] , “ [ʃiː; ji] [sed] ,

“ **If you teach then as kindly as you have to - day ,** ” **she said ,**

“ 如果 你 教 然后 作为 亲切地 作为 你 有 到 - 天 , ” 她 说 ,

“如果你以后也能像今天这样和蔼地教导学生,”她说。

“ [aɪ][jæl; ʃəl] [pruːv] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈpjuːp(ə)] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [lɜːrn] [aɪˈtiː] [ˈredɪli] . ”

“ **I shall prove a dull pupil if I do not learn it readily** . ”

“ 我 将 证明 一个 乏味的 瞳孔 如果 我 做 不是 学习 它 容易 . ”

“如果我学不会, 我就是个笨学生。”

“ [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [hoʊp] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You give me hope , ” he said .
“ 你 给 我 希望 , ” 他 说 .

“你给了我希望,”他说。

[hi:; hi] ['skru:tɪnaɪzd] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['veri] ['kloʊsli] , [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wəd]
He scrutinised her for a moment very closely , made as though he would
他 仔细审查 她 为了 一个 片刻 非常 密切 , 制成 作为 尽管 他 会
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

他仔细地打量了她一会儿, 似乎要开口说话。

[sər'praɪzd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [æprɪ'henʃn] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪt] ['nɪrli] [rɪ'zembld] [fɪr] , [ænd; ənd]
surprised a startled apprehension in her eyes which nearly resembled fear , and
惊讶 一个 惊慌 忧虑 在 她 眼睛 哪个 几乎 类似 害怕 , 和
[θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
thought better of it .
想法 更好的 的 它 .

她惊讶地发现, 自己眼中闪过一丝惊恐, 几乎像是恐惧, 于是她打消了这个念头。

[hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [stəd] ['sterɪŋ]
He got up rather suddenly and walked to the fireplace and stood staring
他 得到 向上 相当 突然 和 步行 到 这 壁炉 和 站立 凝视
[ʌn'si:ɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [greɪt] .
unseemingly into the empty grate .
不经意间 进入 这 空的 格特 .

他突然起身, 走到壁炉前, 呆呆地望着空荡荡的炉栅。

“ [aɪl] [bi:; bi] ['peɪ(ə)nt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I'll be patient , ” he said .
“ 患病的 是 病人 , ” 他 说 .

“我会耐心等待,”他说。

“ [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [prɪ'perd] [jʊr; jər] [maɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðæt] ['les(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
“ Perhaps you will have prepared your mind a little to receive that lesson by the
“ 也许 你 将要 有 准备 你的 头脑 一个 小的 到 收到 那 课 经过 这
[taɪm] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
time I return .
时间 我 返回 .

“或许等我回来的时候, 你已经做好心理准备接受这个教训了。”

“ [t'æptər] [eɪ'ti:n] .
“ Chapter Eighteen .
“ 章 十八 .

“第十八章。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [wɪt] ['edwərd] ['mɔ:rgən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ]
It was the wisest thing which Edward Morgan could have done to go away
它 曾是 这 最明智的 事物 哪个 爱德华 摩根 可以 有 完毕 到 去 离开
[ænd; ənd] [li:v] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [aɪ 'ti:][ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [ʌn'sed] .
and leave what he had it in his mind to say unsaid .
和 离开 什么 他 有 它 在 他的 头脑 到 说 未说出口的话 .

爱德华·摩根最明智的做法就是离开, 把心里想说的话留到最后不说。

['pru:d(ə)ns] [mɪst] [hɪm; ɪm] ['æftər] [hi:; hi] [left] , [mɪst] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [ə'tenʃnz] ,
Prudence missed him after he left , missed his kindly attentions ,
谨慎 错过 他 后 他 左边 , 错过 他的 亲切地 注意 ,

他离开后, 普鲁登斯很想念他, 想念他亲切的关怀。

[ðə; ði] [kwɪk] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [fɔ:ˈstɔ:ld] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt]
the quick thought for her comfort which forestalled her wishes , his pleasant
这 快的 想法 为了 她 舒适 哪个 阻止 她 愿望 , 他的 令人愉快的
[kəmˈpænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

他迅速想到要让她感到舒适，从而阻止了她提出自己的愿望，他给予了她愉快的陪伴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [ˈɜ:rnɪst] , [pərˈhæps][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs]
He was a man who , if somewhat earnest , perhaps because of this
他 曾是 一个 男人 WHO , 如果 有些 认真 , 也许 因为 的 这
[ˈɜ:rnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,
他是一个性格有些严肃的人，或许正是因为这份严肃，

[tɔ:kt] [wel] [ɑ:n][moʊst][ˈsʌbdʒekts] .
talked well on most subjects .
谈话 出色地 在 最多 主题 .
谈吐得不错，大部分话题都能聊得来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈbrɪliənt] [nɔ:ɹ] [ˈveri] [ˈredi] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
He was neither brilliant nor very ready of speech .
他 曾是 两者都不 杰出的 也不 非常 准备好 的 演讲 .
他既不聪明，也不善言辞。

[ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ˈpru:d(ə)ns] [laɪkt] [best] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtri:tɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz]
The quality Prudence liked best in him was his habit of treating her as
这 质量 谨慎 喜欢 最好的 在 他 曾是 他的 习惯 的 治疗 她 作为
[æn; ən][ˈi:kwəl] ;
an equal ;
一个 平等的 ;
普鲁登斯最欣赏他的一点是他总是平等地对待她；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pərˈsu:] [ðə; ði][ˈtæktɪk][ʌv; əv] [ˈtɔ:krɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
he did not pursue the tactic of talking down to her .
他 做过 不是 追求 这 战术 的 说 向下 到 她 .
他没有采取居高临下地跟她说话的策略。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] [ʌnˈeɪmɪəbl] [ˌeksənˈtrɪsɪti:z] ,
The latter was one of William's unamiabale eccentricities ,
这 后者 曾是 一 的 威廉的 不友善的 怪癖 ,
后者是威廉令人难以接受的怪癖之一。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [əˈnɔɪd] [ˈpru:d(ə)ns][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈwɪljəm] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈwaɪzɪst][wʌz; wəz]
and it annoyed Prudence the more because William at his wisest was
和 它 恼怒 谨慎 这 更多的 因为 威廉 在 他的 最明智的 曾是
[ˈnevər][soʊ] [prəˈfaʊnd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]
never so profound as to be beyond the comprehension of the most ordinary
绝不 所以 深刻的 作为 到 是 超过 这 理解 的 这 最多 普通的
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .
而这更让普鲁登斯感到恼火，因为威廉即使在他最睿智的时候，他的思想也从未深奥到超出最普通智力的理解范围。

[ɪn][ˈmɪstər] [ˈmɔrgənz] [ˈprez(ə)ns] [ˈwɪljəmz] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒd] [kənˈsɪdərəbli] ;
In Mr Morgan's presence William's attitude towards her changed considerably ;
在 先生 摩根的 在场 威廉的 态度 向 她 已更改 相当 ;
在摩根先生面前，威廉对她的态度发生了很大的变化；

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈmɔrgənz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ðə; ði] [ɪnˈkri:st] [ˈdefərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈmɒdəreɪtɪd]
following Mr Morgan's departure the increased deference of his manner moderated
下列的 先生 摩根的 离开 这 增加 尊重 的 他的 方式 温和
[ˈslɑ:tlɪ] [sɪns] [noʊ] [ˈdefɪnət] [prəˈpəʊz(ə)l][hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] .
slightly since no definite proposal had resulted .
轻微地 自从 不 定 提议 有 结果 .

摩根先生离开后，他表现出的恭敬态度略有缓和，因为并没有提出明确的求婚方案。

[ˈwɪljəm] [səˈspektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ˈtjænsɪz] [wɜ:ɪr; wər][nɑ:t][soʊ] [sɪˈkjər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
William suspected that his sister's chances were not so secure as he had
威廉 怀疑 那 他的 姐妹 机会 是 不是 所以 安全的 作为 他 有
[bɪˈli:vd] .
believed .
相信 .

威廉怀疑他妹妹的前景并不像他之前认为的那样稳固。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] [ɪˈnʌf] , [hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [tu:; tə] [lu:z] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv]
She was foolish enough , he decided , to lose this excellent opportunity of
她 曾是 愚蠢 足够的 , 他 决定 , 到 失去 这 出色的 机会 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈmæɪrɪdʒ] .
making a brilliant marriage .
制作 一个 杰出的 婚姻 .

他心想，她真是愚蠢，竟然错失了缔结美满婚姻的绝佳机会。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈmæɪrɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs]
William was not so anxious to see his sister married as he was desirous
威廉 曾是 不是 所以 焦虑的 到 看 他的 姐姐 已婚 作为 他 曾是 渴望
[ʌv; əv] [ˈfɔ:miŋ] [æŋ; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɔ:rgən][brʊʊz] .
of forming an alliance with the house of Morgan Bros .
的 成型 一个 联盟 和 这 房子 的 摩根 兄弟 .

威廉并不像他渴望与摩根兄弟家族结盟那样急于看到他的妹妹出嫁。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɔ:f] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [wɪn][hɪz; ɪz] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈbəʊndɪd]
If she brought the matter off she would win his approbation and his unbounded
如果 她 带来 这 事情 离开 她 会 赢 他的 赞许 和 他的 无界
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

如果她能把手这件事办成，她将赢得他的赞赏和无限的尊重。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [felt] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] [hi:; hi] [ˈmæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn]
Something of what he felt on this head he managed to convey to her in
某物 的 什么 他 毛毡 在 这 头 他 管理 到 传达 到 她 在
[æŋ; ən][ɪndəˈrekt] [ˈmænər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈsɪdərɪd] [ˈtæktfl] .
an indirect manner which he considered tactful .
一个 间接 方式 哪个 他 经过考虑的 委婉 .

他设法用一种他认为很委婉的方式，将自己内心的一些感受传达给了她。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˈpru:v(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
He felt that his approval would have considerable weight with her .
他 毛毡 那 他的 赞同 会 有 大量 重量 和 她 .

他觉得自己的认可对她来说会很有分量。

“ [ˈmɔ:rgən] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , ” [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; “ [hi:; hi]
” **Morgan appears to have enjoyed his visit , ” he remarked to her ; “ he**
” 摩根 出现 到 有 享受 他的 访问 , ” 他 评论 到 她 ; ” 他
[wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [tu:; tə][goʊ] .
was sorry to go .
曾是 对不起 到 去 .

“摩根似乎很享受这次访问，”他对她说；“他很舍不得离开。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
He is an uncommonly good fellow .
他 是 一个 不寻常地 好的 同伴 .

他是个难得的好人。

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] . "
I like him . "
我 喜欢 他 . "

我喜欢他。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld] [θɪŋ] , " [sed] [ˈpruːd(ə)ns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz]
" He's a kind old thing , " said Prudence with a gleam of mischief in her eyes
" 他是 一个 种类 老的 事物 , " 说 谨慎 和 一个 闪耀 的 恶作剧 在 她 眼睛
.
.
.

“他是个心地善良的老家伙,”普鲁登斯说着,眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [oʊld] ! [ˈnɑːnsens] !
" Old ! Nonsense !
" 老的 ! 废话 !

“老掉牙了! 胡说八道! ”

" [ˈwɪljəm] [skwɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪmˈself] [kəmˈpleɪsntli] [ɪn][ðə; ðɪ]
" William squared his heavy shoulders and regarded himself complacently in the
" 威廉 平方 他的 重的 肩膀 和 认为 他自己 自满地 在 这
[ˈoʊvər,mæntl] .
overmantel .
壁炉上方 .

威廉挺直了沉重的肩膀, 自鸣得意地看着自己坐在壁炉架上。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [mæn][ðæŋ; ðən][aɪ] . "
" He's a younger man than I . "
" 他是 一个 年轻 男人 比 我 . "

“他比我年轻。”

" [wel] , [jes] .
" Well , yes .
" 出色地 , 是的 .

“嗯, 是的。”

" [ˈpruːd(ə)ns] [ˈsɜːveɪd] [ˈwɪljəmz] [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ] [ʌŋkɑːmplɪˈmentri] [əˈtentɪvnəs] , [ˈsɜːveɪd]
" Prudence surveyed William's grey hairs with uncomplimentary attentiveness , surveyed
" 谨慎 调查 威廉的 灰色的 头发 和 不恭维的 专注力 , 调查
[hɪz; ɪz][ˈkɔːrpjələnt] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
his corpulent figure , and smiled .
他的 肥胖的 数字 , 和 微笑 .

“普鲁登斯带着不屑的专注打量着威廉的灰白头发, 打量着他肥胖的身材, 然后笑了。

" [ˈhiːz] [ˈfɔːrtɪ] - [tuː] .
" He's forty - two .
" 他是 四十 - 二 .

他四十二岁。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] . "
I have his own word for that . "
我 有 他的 自己的 单词 为了 那 . "

我有他亲口证实的话。

" [ə; eɪ][mæn] [ˈɪznt] [oʊld][æt; ət] [ˈfɔːrtɪ] - [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" A man isn't old at forty - two , " he said .
" 一个 男人 不是 老的 在 四十 - 二 , " 他 说 .

“42岁并不算老,”他说。

“ [hi:; hi] [lʊks] [oʊld] [ðʊv] . ”
“ He looks old though . ”
“ 他 看起来 老的 尽管 ”

“不过他看起来年纪大了。”

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [pæst] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ju:θ] , ” [ˈwɪljəm] [əbˈzɜ:rvd] [senˈtenʃəsli] , “ [hi:; hi]
“ When a man has passed his first youth , ” William observed sententiously , ” he
“ 什么时候 一个 男人 有 通过了 他的 第一的 青年 , ” “ 威廉 观察到 义正辞严地 , ” “ 他
[ɪz] — [əˈhem, əˈhəm] ! — [mɔ:ɹ] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
is — ahem ! — more interesting ,
是 — 嗯 ! — 更多的 有趣的 ,

“当一个人过了青春期,”威廉一本正经地评论道,“他就——咳! ——更有趣了。”

[mɔ:ɹ] [rɪˈlaɪəb(ə)] .
more reliable .
更多的 可靠的 .

更可靠。

[hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] .
He knows what he wants .
他 知道 什么 他 想要 .

他知道自己想要什么。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ˈmɔ:rgən] [ɪnˈspaɪəz] [ɪn][em ˈi:][bəʊθ] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈlaɪkɪŋ] .
I confess that Morgan inspires in me both confidence and liking .
我 承认 那 摩根 鼓舞人心 在 我 两个都 信心 和 喜欢 .

我承认, 摩根既让我充满自信, 又让我对他产生好感。

[wʌn] [kæn; kən] [rɪˈspekt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] . “
One can respect a man who has proved his worth . ”
— 能 尊重 一个 男人 WHO 有 已证实 他的 值得 . ”

一个证明了自己价值的人值得尊敬。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [pru:vd] [æn; ən] [ˈæptɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] , ” [ˈpru:d(ə)ns] [əˈlaʊd] .
“ He has proved an aptitude for making money , ” Prudence allowed .
“ 他 有 已证实 一个 能力倾向 为了 制作 钱 , ” “ 谨慎 允许 ” .

“他已经证明了自己有赚钱的天赋,”普鲁登斯承认道。

“ [ˈɪznt] [ðæt] [pru:f] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] ? ”
“ Isn't that proof of worth ? ”
“ 不是 那 证明 的 值得 ? ”

“这难道不是价值的证明吗? ”

“ [aɪ ˈti:][səˈdʒests; səgˈdʒests] [saʊnd] [ˈbɪznəs] [ˈækjəmən] . ”
“ It suggests sound business acumen . ”
“ 它 建议 声音 商业 敏锐 ” .

“这表明他具备良好的商业头脑。”

“ [wɪð; wɪθ] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] , ” [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ With industry and perseverance , ” he insisted .
“ 和 行业 和 毅力 , ” “ 他 坚持 ” .

“凭借勤奋和毅力,”他坚持道。

“ [ˌdʒenəˈrɑ:səti][ɪz][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ði:z] [ˈkwa:lətɪz] .
“ Generosity is finer than these qualities .
“ 慷慨 是 更精细 比 这些 品质 ” .

“慷慨比这些品质更美好。”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkɔ:nfɪdəns] [rɪˈleɪtɪŋ, ri:ˈleɪtɪŋ][tu:; tə] [sti:l] .
“ She was thinking of the unfortunate confidence relating to Steele .
“ 她 曾是 思维 的 这 不幸 信心 相关 到 斯蒂尔 ” .

她当时正在想着与斯蒂尔有关的那件不幸的自信的事。

“ [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈkwa:ləti] , ” [hi:; hi] [sed] , [səɪˈpraɪzd] .
“ You at least have not found him lacking in that quality , ” he said , surprised .
“ 你 在 至少 有 不是 成立 他 缺乏 在 那 质量 , ” 他 说 , 惊讶 .
“至少你没有发现他缺乏这种品质,”他惊讶地说。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ˈjaʊə] [ɡɪfts][ɑ:n][ju:; jʊ] . ”
“ He has showered gifts on you . ”
“ 他 有 淋浴 礼物 在 你 . ”
他送了你很多礼物。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [ʃi:; ʃi] [ədˈmɪtɪd] ,
“ He has been very generous to me , ” she admitted ,
“ 他 有 到过 非常 慷慨的 到 我 , ” 她 承认 ,
“他对我非常慷慨,”她坦言道。

[ænd; ænd] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][skɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [mɜ:rθ] .
and laughed with a ring of scorn in the mirth .
和 笑了 和 一个 戒指 的 轻蔑 在 这 欢笑 .
他发出了一声带着轻蔑的笑声。

“ [ðer; ðər][ɪz] [smɔ:l] [ˈmerɪt] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdʒenərəs] [wen] [aɪ ˈti:] [pli:zɪz] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
“ There is small merit in being generous when it pleases one to be so .
“ 那里 是 小的 优点 在 存在 慷慨的 什么时候 它 请 一 到 是 所以 .
“如果只是因为自己喜欢而慷慨解囊,那并没有什么实际意义。”

“ [hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ He stared at her in amazement .
“ 他 凝视 在 她 在 惊愕 .
他惊奇地盯着她。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈstreɪndʒli] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ˈgrætɪtu:d] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I think you are strangely wanting in gratitude , ” he said .
“ 我 思考 你 是 奇怪的 想要 在 感激 , ” 他 说 .
“我觉得你似乎缺乏感恩之心,”他说。

“ [fju:] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [səˈfɪ(ə)nt] [ɡraʊndz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ]
“ Few people with the very sufficient grounds which you have for recognising a
“ 很少 人们 和 这 非常 充足的 理由 哪个 你 有 为了 识别 一个
[ˈmænz][ˌdʒenəˈrɑ:səti] [wʊd] [dɪˈspleɪ] [soʊ] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [æn; ən] [əkˈnɑ:ɪdʒmənt] .
man's generosity would display so grudging an acknowledgment .
男人的 慷慨 会 展示 所以 勉强地 一个 致谢 .
“很少有人像你一样有充分的理由去认可一个人的慷慨, 却会如此勉强地表示感谢。”

[ˈmɔ:rgən][wʌz; wəz][moʊst] [əˈpri:ʃətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Morgan was most appreciative in his praise of you .
摩根 曾是 最多 欣赏的 在 他的 称赞 的 你 .
摩根对你的赞扬非常感激。

[hi:; hi] [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ] [ˈveri] [di:p] — [rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
He revealed a very deep — regard for you .
他 揭晓 一个 非常 深的 — 看待 为了 你 .
他流露出对你非常深厚的敬意。

“ [ˈwɪljəm] [ˈsɜ:veɪd] [hɪz; ɪz][hæf] - [ˈsɪstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaʊt(ə)] [ˈskru:təni][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [feɪld]
“ William surveyed his half - sister with the doubtful scrutiny of a man who failed
“ 威廉 调查 他的 一半 - 姐姐 和 这 疑 审查 的 一个 男人 WHO 失败的
[tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ˈʌðər] [men] :
to discover what it was in her which attracted other men :
到 发现 什么 它 曾是 在 她 哪个 吸引 其他 男人 :
威廉用一种怀疑的目光打量着他的同父异母妹妹, 他无法发现她身上究竟有什么吸引其他男人的地方:

[bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [lʊks] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [tʃɑːrm] ;
beyond her looks he could discern no particular charm ;

超过 她 看起来 他 可以 辨别 不 特别的 魅力 ;

除了外貌之外，他看不出她有什么特别的魅力；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊks] [wɜːr; wər][nɑːtɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
and her looks were not in his opinion remarkable .

和 她 看起来 是 不是 在 他的 观点 卓越 .

在他看来，她的容貌并不出众。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mɔːr] [ɪmˈpæʃnd] [əˈvaʊəl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] .
“ **I have heard more impassioned avowals** , ” **she returned** .

“ 我 有 听到 更多的 热情洋溢 声明 , ” 她 返回 .

“我听过更慷慨激昂的宣言，”她回答道。

“ [frəm; frəm] [huːm] ? ” [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪnstəntli] .
“ **From whom ?** ” **he demanded instantly** .

“ 从 谁 ? ” 他 要求 即刻 .

“从谁那里？”他立刻质问道。

“ [pərˈhæps][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ɪˈmædʒɪnd][ðem; ðəm] , — [ɔːr] ,
“ **Perhaps I have only imagined them** , — **or** ,

“ 也许 我 有 仅有的 想象 他们 , — 或者 ,

“或许我只是想象出了它们，——或者，

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈmɔrgənz] [ɡɪfts][ænd; ənd] [læft] ,
“ **and she patted the cover of one of Mr Morgan's gifts and laughed** ,

“ 和 她 轻拍 这 覆盖 的 一 的 先生 摩根的 礼物 和 笑了 ,

她拍了拍摩根先生送的其中一份礼物的封面，笑了。

“ [met][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [bʊks] . ”
“ **met with them in books** . ”

“ 遇见 和 他们 在 图书 . ”

“在书中与他们相遇。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [pərˈnɪʃəs] [træʃ] [ˈrɪt(ə)n] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈwɪljəm] .
“ **There is a lot of pernicious trash written** , ” **observed William** .

“ 那里 是 一个 很多 的 有害 垃圾 书面 , ” 观察到 威廉 .

威廉评论道：“有很多有害的垃圾文章。”

“ [aɪˈtiː][pʊts][aɪˈdiːəz][ɪn][ˈgɜːlz] - [ˈhedz] . ”
“ **It puts ideas in girls ' heads** . ”

“ 它 放置 想法 在 女孩们 - 头部 . ”

“它会在女孩的脑子里灌输一些想法。”

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [wɪʃ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [hed] [ˈempti] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ”
“ **You wouldn't wish even a girl's head empty of ideas** , **would you ?** ”

“ 你 不会 希望 甚至 一个 女孩们 头 空的 的 想法 , 会 你 ? ”

“你肯定不希望一个女孩的脑袋里空空如也，对吧？”

“ [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [aɪˈtiː] [ˈempti] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈʃɑːrpli] .
“ **I would wish it empty of nonsense** , ” **he answered sharply** .

“ 我 会 希望 它 空的 的 废话 , ” 他 回答 尖锐地 .

“我希望它没有废话，”他厉声回答道。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] — [ɔːl] [ðæt] .
“ **A woman should be satisfied to look after her home** , **and — all that** .

“ 一个 女士 应该 是 使满意 到 看 后 她 家 , 和 — 全部 那 .

“女人应该满足于照顾好自家的家，仅此而已。”

” [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [nɑːn] - [kəˈmɪtl̩] [ænd; ənd] [ˈlɪbərəl] [ʌv; əv] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] , [ˈpruːd(ə)ns] [let] [aɪ ˈtiː] [pæs]
” **This being non - committal and liberal of interpretation , Prudence let it pass**
” 这 存在 非 - 入狱 和 自由主义 的 解释 , 谨慎 让 它 经过
[ʌnˈtʃælɪndʒd] .
unchallenged .
未受挑战 .

“由于这种说法模棱两可，且解释空间很大，谨慎的做法使其未受到质疑。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəmz] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ]
She was so familiar with William's ideas about woman and her place in the
她 曾是 所以 熟悉的 和 威廉的 想法 关于 女士 和 她 地方 在 这
[skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
scheme of things ,
方案 的 事物 ,

她非常熟悉威廉关于女性及其在社会秩序中地位的观点。

[ænd; ənd] [əˈpriːʃiətið] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]
and appreciated his opinion so little that she was satisfied to leave him
和 感谢 他的 观点 所以 小的 那 她 曾是 使满意 到 离开 他
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌʌndɪˈspjuːtið] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .
to the undisputed enjoyment of his views .
到 这 无可争议 享受 的 他的 浏览 .

她对他的意见毫不在意，所以乐得让他独自享受他的观点。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwɪljəmz] [oʊn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rʌt]
It was William's own misfortune that he could never emerge from the rut
它 曾是 威廉的 自己的 不幸 那 他 可以 绝不 出现 从 这 发情
[ɪntuː] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈflaʊndəd] .
into which he had floundered .
进入 哪个 他 有 挣扎 .

威廉的不幸之处在于，他始终无法摆脱自己陷入的困境。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌbɔːŋ] [əˈɡoʊ] [pəˈsweɪdɪd] [hɪmˈself] [ɪntuː] [ðə; ðɪ] [brɪˈliːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpən]
He had long ago persuaded himself into the belief that his rut was the open
他 有 长的 前 被说服 他自己 进入 这 信仰 那 他的 发情 曾是 这 打开
[roʊd] .
road .
路 .

他很久以前就说服自己相信，他的困境就是广阔的道路。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpruːv(ə)] [tuː; tə]
Feeling that he had said sufficient to add the weight of his approval to
感觉 那 他 有 说 充足的 到 添加 这 重量 的 他的 赞同 到
[ðə; ðɪ] [ˈbæləns] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [ˈmɔːrgən] ,
the balance in favour of Mr Morgan ,
这 平衡 在 偏爱 的 先生 摩根 ,

他觉得自己已经说得足够多了，足以表明他赞同摩根先生的观点，

[ˈwɪljəm] [left] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [dɑɪˈdʒest] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ;
William left his sister to digest his words ;
威廉 左边 他的 姐姐 到 消化 他的 字 ;

威廉留下妹妹独自消化他的话；

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [entərˈteɪnd] [smɔːl] [daʊt] [ðæt] [ɪf]
and subsequently informed his father that he entertained small doubt that if
和 随后 知情的 他的 父亲 那 他 娱乐 小的 怀疑 那 如果
[ˈedwərd] [ˈmɔːrgən] [dɪd] [ˈpruːd(ə)ns] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi]
Edward Morgan did Prudence the honour of asking her to be his wife she
爱德华 摩根 做过 谨慎 这 荣誉 的 问 她 到 是 他的 妻子 她
[wʊd] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] .
would accept him .
会 接受 他 .

随后他告诉父亲，他几乎毫不怀疑，如果爱德华·摩根有幸向普鲁登斯求婚，她一定会接受他。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːfər] .
He believed she would appreciate the compliment of such an offer .
他 相信 她 会 欣赏 这 赞扬 的 这样的 一个 提供 .
他相信她会很感激这样的提议。

[ˈpruːd(ə)ns] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [les] [ˈkɔːnfɪdənt] .
Prudence herself was less confident .
谨慎 她自己 曾是 较少的 自信的 .
普鲁登斯本人则不太自信。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [soʊ] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrespɪt] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
She was indeed so undecided that the respite allowed her came as a relief .
她 曾是 的确 所以 未决定 那 这 喘息 允许 她 来了 作为 一个 宽慰 .
她确实犹豫不决，所以这段喘息时间对她来说是一种解脱。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] .
It gave her time for consideration of the matter .
它 给予 她 时间 为了 考虑 的 这 事情 .
这给了她时间考虑此事。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [lʌv] [ˈedwərd] [ˈmɔːrgən] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,
She did not love Edward Morgan ; but he held open the door of freedom ,
她 做过 不是 爱 爱德华 摩根 ; 但 他 握住 打开 这 门 的 自由 ,
她并不爱爱德华·摩根；但他为她敞开了自由之门。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpæsn] [θruː] ,
and she feared that if she missed this opportunity of passing through ,
和 她 害怕 那 如果 她 错过 这 机会 的 通过 通过 ,
她担心如果错过这次通过的机会，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈnevər] [ˈoʊpən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
it might never open for her again .
它 可能 绝不 打开 为了 她 再次 .
它或许再也不会为她敞开了。

[ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɔːrdəm] ,
There followed a period of waiting and uncertainty and general boredom ,
那里 随后 一个 时期 的 等待 和 不确定 和 一般的 无聊 ,
随后是一段等待、不确定和普遍的无聊时期。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæŋk(ə)l] [ɡruː] [wel] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsoʊfə]
during which the ankle grew well and she was able to leave the sofa
期间 哪个 这 踝 生长 出色地 和 她 曾是 有能力的 到 离开 这 沙发
[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
and walk in the garden .
和 走 在 这 花园 .
在此期间，她的脚踝恢复良好，能够离开沙发在花园里散步了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [ˈsaɪk(ə)l] [brˈkeɪm] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
It was then that the loss of her cycle became once more a source of
它 曾是 然后 那 这 损失 的 她 循环 成为 一次 更多的 一个 来源 的
[əˈkjuːt] [əˈnɔɪəns] .
acute annoyance .
急性 烦恼 .

那时，月经紊乱再次成为她极为烦恼的事情。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [aɪˈtiː] , [ˈdædi] , ” [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] ; “ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [maɪn] .
“ **You had no right to sell it , daddy , ” she complained ; “ it was mine .**
“ 你 有 不 正确的 到 卖 它 , 爸爸 , ” 她 抱怨 ; “ 它 曾是 矿 .
“爸爸，你没有权利卖掉它，”她抱怨道；“那是我的。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ˌemˈiː][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] . “
You'll have to buy me a new one . ”
你会 有 到 买 我 一个 新的 一 . ”

你得给我买个新的。

“ [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ker] [tuː; tə][raɪd] [ˈeni] [mɔːr] , [pruː] , ” [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ɪˈveɪsɪvli] .
“ **I hoped you wouldn't care to ride any more , Prue , ” he returned evasively .**
“ 我 希望 你 不会 关心 到 骑 任何 更多的 , 普鲁 , ” 他 返回 闪烁其词 .
“我希望你以后都不想再骑马了，普鲁，”他含糊其辞地回答道。

“ [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [seɪf] .
“ **It isn't safe .**
“ 它 不是 安全的 .

“这不安全。”

[juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [nekst] [taɪm] . “
You may break your neck next time . ”
你 可能 休息 你的 脖子 下一个 时间 . ”

下次你可能会摔断脖子。

“ [aɪ] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **I may , of course .**
“ 我 可能 , 的 课程 .

“我当然有可能。”

[aɪ][stænd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [baɪ] [ˌemˈiː][ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,
I stand a greater chance of doing so if you won't buy me a machine ,
我 站立 一个 更大的 机会 的 正在做 所以 如果 你 惯于 买 我 一个 机器 ,
如果你不给我买机器，我更有可能这么做。

[brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈhaɪər] ; [ænd; ənd] [haɪrd] [ˈsaɪkəlz] [ɑːnt] [rɪˈlaɪəb(ə)l] .
because I shall hire ; and hired cycles aren't reliable .
因为 我 将 聘请 ; 和 雇用 循环 不是 可靠的 .
因为我需要招聘；而招聘周期并不稳定。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][[æɪ; ʃəl][raɪd] [əˈgen] .
Of course I shall ride again .
的 课程 我 将 骑 再次 .

我当然还会再骑车。

[jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ɪz][[æz; əz] [prɪˈpɔːstərəs] [æz; əz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðæt]
Your advice is as preposterous as telling a child who has learnt to walk that
你的 建议 是 作为 荒谬 作为 讲述 一个 孩子 WHO 有 学会了 到 走 那
[aɪˈtiː][[mʌst; məst] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə] [ˈsed(ə)ntəri] [ˈhæbɪts] .
it must revert to sedentary habits .
它 必须 恢复 到 久坐的 习惯 .

你的建议简直荒谬至极，就好比告诉一个已经学会走路的孩子必须恢复久坐的习惯一样。

[,aɪˈti:] [ˈwʊdnt] , [juː; jə] [noʊ] , [həʊˈevər] [naɪs][ə; eɪ][tʃaɪld][,aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] .
It wouldn't , you know , however nice a child it might be .
它 不会 , 你 知道 , 然而 好的 一个 孩子 它 可能 是 .

你知道，不管孩子多么讨人喜欢，都不会发生这种情况。

" [ʃiː; ji] [druː] [hɪm; ɪm] [təːrdz] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [ləˈpelz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn]
" She drew him towards her by the lapels of his coat and kissed him on
" 她 画 他 向 她 经过 这 翻领 的 他的 外套 和 亲吻 他 在
[iːðər] [tʃiːk] .
either cheek .
任何一个 脸颊 .

她揪住他的衣领，把他拉向自己，在他两颊上各亲了一下。

" [juːl] [get][,emˈiː][ə; eɪ] [nuː] [ˈsaɪk(ə)] , [ˈdædi] ? — [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][læst] ?
" You'll get me a new cycle , daddy ? — just like the last ?
" 你会 得到 我 一个 新的 循环 , 爸爸 ? — 只是 喜欢 这 最后的 ?

“爸爸，你会给我买辆新自行车吗？——就像上一辆一样？”

" [ˈmɪstər] [greɪnə] [ˈjiːldɪd] .
" Mr Graynor yielded .
" 先生 格雷诺 产生 .

格雷诺先生让步了。

[wen] [ˈpruːd(ə)ns] [kəʊkst] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] ,
When Prudence coaxed , looking at him with that light in her blue eyes ,
什么时候 谨慎 哄骗 , 寻找 在 他 和 那 光 在 她 蓝色的 眼睛 ,

当普鲁登斯用她那双蓝色眼睛里闪烁的光芒看着他，轻声哄劝时，

[ʃiː; ji] [riˈkɔːld] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [hɜːr; həɹ]
she recalled her mother so vividly to his mind that he could not resist her
她 召回 她 母亲 所以 生动地 到 他的 头脑 那 他 可以 不是 抵抗 她
.
:
.

她让他对母亲的记忆如此清晰，以至于他无法抗拒她。

[,aɪˈti:][wɜːr; wər] [ˈɪziə] [tuː; tə][veks] [ˈæɡəθə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [ˈpruː] .
It were easier to vex Agatha than to disappoint Prue .
它 是 更轻松 到 烦恼 阿加莎 比 到 辜负 普鲁 .

惹恼阿加莎比让普鲁失望容易得多。

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈtiːn] .
Chapter Nineteen .
章 十九 .

第十九章

[ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈɜːrli] [ˈkʌləɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
Summer was on the wane and autumn was busy early colouring the leaves .
夏天 曾是 在 这 衰落 和 秋天 曾是 忙碌的 早期的 染色 这 树叶 .

夏日渐逝，秋意渐浓，树叶早已染上了绚丽的色彩。

[ˈedwərd] [ˈmɔːrgən][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Edward Morgan had intended returning to Wortheton before the finish of the
爱德华 摩根 有 故意的 返回 到 - 前 这 结束 的 这
[wɔːrm] [ˈweðər] ;
warm weather ;
温暖的 天气 ;

爱德华·摩根原本打算在温暖天气结束前返回沃斯顿；

[bʌt; bət] [ˈmeni] [θɪŋz] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈkæɪɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ;
but many things prevented him from carrying out his wish ;
但 许多 事物 阻止 他 从 携带 出去 他的 希望 ;

但诸多因素阻碍了他实现愿望；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:ks] [went] [baɪ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [sain][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and the weeks went by without any sign from him ,
和 这 周 去 经过 没有 任何 符号 从 他 ,
几周过去了, 他没有任何消息。

[seɪv] [ðə; ði][ˈregjələr][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] ['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] , [wɪtʃ] ['pru:d(ə)ns][æz; əz]
save the regular arrival of the monthly parcel of books , which Prudence as
节省 这 常规的 到达 的 这 月度 包裹 的 图书 , 哪个 谨慎 作为
[ˈregjələrli] [ək'na:ɪdʒd] ,
regularly acknowledged ,
经常 已确认 ,
除了每月定期收到的那批书籍（普鲁登斯也经常确认收到）之外,

[ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][fræŋk] ['gɜ:rlɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] , [wɪtʃ] [tʊk] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] [kəm'pəʊz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
writing a frank girlish letter of thanks , which took longer to compose than the
写作 一个 坦率 少女 信 的 谢谢 , 哪个 采取 更长 到 撰写 比 这
[ˈsʌbdʒekt] [ˈmætər] [ˈwɔ:rəntɪd] .
subject matter warranted .
主题 事情 有保证 .
写了一封坦率真诚的少女感谢信, 但写这封信所花费的时间比信件的内容本身所应有的时间要长。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðoʊz] ['letərz] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The difficulty of writing those letters increased with each repetition of the
这 困难 的 写作 那些 信件 增加 和 每个 重复 的 这
[pə'fɔ:rməns] .
performance .
表现 .
随着表演次数的增加, 写这些信件的难度也随之增加。

[hi:; hi] ['nevər] [ru:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He never wrote to her .
他 绝不 写道 到 她 .
他从未给她写过信。
[hi:; hi][dɪd][na:t]['i:v(ə)n] [ə'dres] [ðə; ði] ['pɑ:rsɪz] ; [ðeɪ] [keɪm] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊkselər] .
He did not even address the parcels ; they came direct from the bookseller .
他 做过 不是 甚至 地址 这 包裹 ; 他们 来了 直接的 从 这 书商 .
他甚至没有在包裹上写地址; 包裹是直接 from 书商那里寄来的。

[hæd; həd][hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [fju:] ['frendli] [laɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
Had he sent a few friendly lines with his gifts it would have made the
有 他 发送 一个 很少 友好的 线条 和 他的 礼物 它 会 有 制成 这
[tæsk][ʌv; əv] [ək'na:ɪdʒmənt] ['ɪziə] .
task of acknowledgment easier .
任务 的 致谢 更轻松 .
如果他能在送礼物时附上几句友好的问候, 就更容易表达谢意了。

[i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [brɪ:f] [ɪn'kɑ:nsəkwənt] [ɪ'pɪsəlz] ['mɪstər]['mɔ:rgən]
Each time that he received one of these brief inconsequent epistles Mr Morgan
每个 时间 那 他 已收到 一 的 这些 简短的 不相关的 书信 先生 摩根
[ˈoʊpənd][aɪ 'ti:] ['i:gərli] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [rɪ:d] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:lweɪz] [veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]
opened it eagerly and hastily read it in the always vain hope of finding the
打开 它 急切地 和 草草 读 它 在 这 总是 徒劳 希望 的 寻找 这
[wɪʃ] [ɪk'sprest] [ðer'ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] [tu:; tə][rɪ'vɪzɪt] - .
wish expressed therein that he would fulfil his promise to revisit Wortheton .
希望 表达 其中 那 他 会 实现 他的 承诺 到 重访 - .
每当摩根先生收到这些简短而无关紧要的信件时, 他都会急切地打开并匆匆阅读, 总是徒劳地希望从中找到他履行重返沃西顿的承诺的愿望。

[bʌt; bət][ˈpruːd(ə)ns] [meɪd] [noʊ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] .
But Prudence made no mention of this matter .
但 谨慎 制成 不 提到 的 这 事情 .

但普鲁登斯对此事只字未提。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈletərz] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [drɔːr] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ˈpeɪ](ə)nt] [ˈhoʊpflnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .
And he locked the letters away in a private drawer and waited in patient hopefulness for the next .
和 他 已锁定 这 信件 离开 在 一个 私人的 抽屉 和 等待 在 病人 希望 为了 这 下一个 .

他把信件锁进一个私密的抽屉里，耐心地、满怀希望地等待下一封信的到来。

[ðə; ði][nekst] [ˈletər] [ɪnˈveriəbli] [raʊzd] [ˈsɪmələr][ɪˈməʊjənz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈfɜːrðər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɑːn][pəˈruːz(ə)l] .
The next letter invariably roused similar emotions and brought further disappointment on perusal .
这 下一个 信 总是 唤醒 相似的 情绪 和 带来 更远 失望 在 仔细阅读 .

下一封信不出所料地激起了类似的情绪，读后更是令人失望。

[ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] [pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɪz][naːt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] .
Mr Morgan proved of his own experience that being in love is not a happy condition of mind .
先生 摩根 已证实 的 他的 自己的 经验 那 存在 在 爱 是 不是 一个 快乐的 状况 的 头脑 .

摩根先生以自己的亲身经历证明，恋爱并不是一种幸福的精神状态。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpruːd(ə)ns] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪˈklerd] [ˈsuːtər] : [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpruːd(ə)ns] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪˈklerd] [ˈsuːtər] :
On the whole Prudence enjoyed the possession of an undeclared suitor :
在 这 所有的 谨慎 享受 这 拥有 的 一个 未申报 求婚者 :
[aɪˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ə; eɪ] [sens] [tuː] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [sɪˈkjʊrəti] .
it gave her a sense of importance , a sense too of future security .
它 给予 她 一个 感觉 的 重要性 , 一个 感觉 也 的 未来 安全 .

总的来说，普鲁登斯拥有了一位未公开的追求者：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪˈgɑːrd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [ðə; ði][ˈæsɪd] [ˈrɪgər] [ʌv; əv] [ˈægəθəz] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəmz] [ˈpɑːmpəs] [dɪsˈplezər] .
She could regard with indifference the acid rigour of Agatha's authority and brother William's pompous displeasure .
她 可以 看待 和 漠不关心 这 酸 严格 的 阿加莎的 权威 和 兄弟 威廉的 傲慢 不满 .

她可以对阿加莎严厉的权威和哥哥威廉傲慢的不满漠不关心。

[ˈwɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈbaɪsɪkl] , [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈbaɪsɪkl] ,
William had been extremely annoyed by the arrival of the new bicycle ,
威廉 有 到过 极其 恼怒 经过 这 到达 的 这 新的 自行车 ,
[ˈwɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈbaɪsɪkl] ,
威廉对新自行车的到来感到非常恼火。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɑːbzɜːˈveɪjənz] [əˈbaʊt] [pruːdənsɪz] [ˈruʊmɪŋ] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [hɜːr; hər] [prəˈpensəti] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkæʒuəl][ænd; ənd][ˌʌndɪˈzaiərəb(ə)l] [əˈkweɪntəns] .
and had made unpleasant observations about Prudence's roaming habits and her propensity for making casual and undesirable acquaintances .
和 有 制成 令人不快的 观察 关于 谨慎的 漫游 习惯 和 她 倾向 为了 制作 随意的 和 不理想的 熟人 .

并且对普鲁登斯四处游荡的习惯以及她喜欢结交不怀好意的人的倾向发表了一些令人不快的评论。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈevidənt] [ðæt] [ˈwɪljəm] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [roʊd] [əˈbrɔːd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]
It was very evident that William considered that his sister rode abroad in quest of
它 曾是 非常 明显 那 威廉 经过考虑的 那 他的 姐姐 骑 国外 在 寻求 的
[ðɪːz] [ədˈventʃəz] .
these adventures .
这些 冒险 .

很明显，威廉认为他的妹妹是为了追求这些冒险而远赴海外的。

[hɪz; ɪz] [ɪnsɪnjʊˈeɪ(ə)n] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
His insinuations exasperated her ,
他的 暗示 恼怒 她 ,

他的暗示让她恼火不已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [ˈjeɪk] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [raɪd] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzd]
but they did not shake her determination to ride when and where she pleased
但 他们 做过 不是 摇 她 决心 到 骑 什么时候 和 在哪里 她 高兴
.
:
.

但这并没有动摇她想什么时候骑就什么时候骑的决心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftər][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈsaɪk(ə)l] ,
It was soon after the arrival of the new cycle ,
它 曾是 很快 后 这 到达 的 这 新的 循环 ,

新周期到来后不久，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ɔːŋ] [raɪdz] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt] ,
when she was enjoying her first long rides after the accident ,
什么时候 她 曾是 享受 她 第一的 长的 骑行 后 这 事故 ,

当她在事故后第一次享受长途骑行时，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [met] [əˈgen] [ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlɪŋgə] [ˈplezntli] [ɪn][hɜːr; hər]
that she met again the man whose kindness to her lingered pleasantly in her
那 她 遇见 再次 这 男人 谁 仁慈 到 她 徘徊不去 愉快 在 她
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

她再次遇到了那位对她友善的男士，他的善意至今仍让她感到愉悦。

[dɪˈspart] [ðə; ðɪ] [ɑːk] [ʌv; əv][dɪsɪˈluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈklɪpst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv]
despite the shock of disillusion which had eclipsed much of the brightness of
尽管 这 震惊 的 幻灭 哪个 有 日食 很多 的 这 亮度 的

[ðə; ðɪ] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] .
the recollection .
这 回忆 .

尽管幻灭的冲击掩盖了回忆中大部分的美好。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈkaʊntər] [sprʌŋ] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [ʌnəˈwer] .
The encounter sprung upon her unaware .
这 遇到 弹簧 之上 她 不知情 .

她完全没有预料到这次偶遇。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈniːðər] [ɪkˈspektɪd] [nɔːr] [wɪft] [tuː; tə] [miːt] [ˈmeɪdʒər] - [əˈgen] .
She had neither expected nor wished to meet Major Stotford again .
她 有 两者都不 预期的 也不 希望 到 见面 主要的 - 再次 .

她既没有预料到，也不希望再次见到斯托特福德少校。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈtɒk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] ,
But when he overtook her in his car ,
但 什么时候 他 超越 她 在 他的 车 ,

但当他开车超过她时，

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðə; ði][kɑ:r][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
and stopped the car a few yards ahead of her and waited for her
和 停止 这 车 一个 很少 码 前方 的 她 和 等待 为了 她
[tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
to come up with it ,
到 来 向上 和 它 ,
然后把车停在她前方几码处,等着她想出办法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn] [pru:dənsɪz] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
there was no doubt in Prudence's mind as to what she ought to do .
那里 曾是 不 怀疑 在 谨慎的 头脑 作为 到 什么 她 应该 到 做 .
普鲁登斯对自己应该做什么毫不怀疑。

[ʃi:; ʃɪ] ['si:st] ['pedlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'laɪt] .
She ceased peddling and alighted .
她 停止 兜售 和 下车 .
她停止蹬车,下了车。

['meɪdʒər] - , [hu:] [wʌz; wəz][ə'loʊn] ,
Major Stotford , who was alone ,
主要的 - , WHO 曾是 独自的 ,
斯托特福德少校独自一人

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
opened the door of the car and stepped into the road beside her .
打开 这 门 的 这 车 和 步 进入 这 路 旁 她 .
他打开车门,走到她身边,走到马路上。

“ [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɡʊd] [lʌk] !
” **A piece of good luck !**
” 一个 片 的 好的 运气 !
“真是好运! ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] .
” **he said , shaking hands** .
” 他 说 , 摇晃 双手 .
“他一边说着,一边和人握手。”

“ [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndə-d] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
” **I've often wondered about you** .
” 我已经 经常 想知道 关于 你 .
我常常想起你。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwɪt] [rɪ'kʌvərd] .
There is no need to ask if you have quite recovered .
那里 是 不 需要 到 问 如果 你 有 相当 恢复 .
无需询问你是否已经完全康复。

[soʊ] [ðeɪ] [let][ju:; jʊ][raɪd] [ə'gen] ? “
So they let you ride again ? ”
所以 他们 让 你 骑 再次 ? “
所以他们又让你骑车了?

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , ” ['pru:d(ə)ns] [sed] , [ænd; ənd] [læft] .
” **They didn't want to ; it was a fight , ” Prudence said , and laughed** .
” 他们 没有 想 到 ; 它 曾是 一个 斗争 , ” 谨慎 说 , 和 笑了 .
“他们不想那样做;那是一场争吵,”普鲁登斯笑着说。

“ [jes] !
” **Yes !**
” 是的 !
“是的!

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑ:lɪŋ] [tu:] .
“ he said , smiling too .
“ 他 说 , 微笑 也 .

“他笑着说。”

“ [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
“ I imagined you would have difficulty .
“ 我 想象 你 会 有 困难 .

“我猜你肯定会遇到困难。”

[aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [wʌn] .
I'm glad you won .
我是 高兴的 你 韩元 .

我很高兴你赢了。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ðæt] [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɪnˈkwaɪər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑ:r]
They didn't tell you , I suppose , that I called to inquire a few days after our
他们 没有 告诉 你 , 我 认为 , 那 我 称为 到 查询 一个 很少 天 后 我们的
[ədˈventʃər] ? “
adventure ? “
冒险 ? “

我想他们大概没告诉你，我们在冒险经历结束后几天，我打电话去询问过吧？

“ [noʊ] ; [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [em ˈi:] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [ˈslaɪtli] .
“ No ; they didn't tell me , “ she replied , and flushed slightly .
“ 不 ; 他们 没有 告诉 我 , “ 她 回复 , 和 配 轻微地 .

“没有，他们没告诉我，”她回答道，脸微微泛红。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
“ It was very kind of you .
“ 它 曾是 非常 种类 的 你 .

“你真是太好了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] . “
I didn't know . “
我 没有 知道 . “

我不知道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˈpɔ:səbli] [aɪ ˈti:] [maɪt] [nɔ:t] [get] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ˈnɔ:lɪdʒ] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈku:lɪ] ,
“ I thought possibly it might not get to your knowledge , “ he said coolly ,
“ 我 想法 可能 它 可能 不是 得到 到 你的 知识 , “ 他 说 冷静地 ,

“我以为你可能不会知道这件事，”他冷冷地说。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [hɜ:r; hər] [flʌʃt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] .
and surveyed her flushed face with keen appreciation .
和 调查 她 配 脸 和 敏锐的 欣赏 .

他带着欣赏的目光打量着她绯红的脸庞。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [ˈɪntərvju:] [jɔr; jər]
“ I was not allowed to see you , but was privileged to interview your
“ 我 曾是 不是 允许 到 看 你 , 但 曾是 特权 到 面试 你的
[ˈbrʌðər] [ɪnˈsted] .
brother instead .
兄弟 反而 .

“我没能见到你，但有幸采访了你的哥哥。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [əˈpru:vd] [ʌv; əv] [ˈsʌbstɪtju:ts] ,
I have never approved of substitutes ,
我 有 绝不 得到正式认可的 的 替代品 ,

我从来不赞成使用替代品。

[ænd; ənd] [dɪ'sklʌəd] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ri:kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] ['predʒədɪs] .
and discovered on that occasion no good reason for reconsidering my prejudice .
和 发现 在 那 场合 不 好的 原因 为了 重新考虑 我的 偏见 .
那次经历让我发现，没有充分的理由重新考虑我的偏见。

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [ə'gen] ['enihaʊ] .
I'm delighted to meet you again anyhow .
我是 高兴极了 到 见面 你 再次 无论如何 .
无论如何，我很高兴再次见到你。

" [hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [ɪm'bærəst] ['pru:d(ə)ns] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" His frankness embarrassed Prudence ; but she recalled his kindness and the
" 他的 坦率 尴尬的 谨慎 ; 但 她 召回 他的 仁慈 和 这
['sɜ:rvis] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] ,
service he had done her ,
服务 他 有 完毕 她 ,
他的坦率让普鲁登斯感到尴尬；但她想起了他的善良以及他曾给予她的帮助。

[ænd; ənd] [felt] ['fɜ:rðər] [vek'seɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fæməli] .
and felt further vexation with her family .
和 毛毡 更远 烦恼 和 她 家庭 .
她对家人更加恼火。

" [aɪm][glæd] [tu:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['pleɪɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd(ə)l] -
" I'm glad too , " she said , playing nervously with the little bell on her handle -
" 我是 高兴的 也 , " 她 说 , 玩耍 紧张地 和 这 小的 钟 在 她 处理 -
[bɑ:r] .
bar .
酒吧 .
“我也很高兴,”她说着，紧张地摆弄着车把上的小铃铛。

[hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd(ə)l] - [bɑ:r][ɔ:lsʊv][ænd; ənd] [br'keɪm] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
He took hold of the handle - bar also and became immensely interested in the
他 采取 抓住 的 这 处理 - 酒吧 还 和 成为 非常 感兴趣的 在 这
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .
他也握住了车把，对这台机器产生了浓厚的兴趣。

" [ɪts] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" It's a new one , isn't it ?
" 它是 一个 新的 一 , 不是 它 ?
这是个新问题，对吧？

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" ['ʊrli] [ðə; ðɪ] ['lðər] ['wɔznt] [pæst] [rɪ'perɪŋ] ? "
" Surely the other wasn't past repairing ? "
" 一定 这 其他 不是 过去的 维修 ? "
“另一个肯定还有修复的可能吧？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[ðeɪ] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
They got rid of it . "
他们 得到 摆脱 的 它 . "
他们把它处理掉了。

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see** .
“ 我 看 :

“我懂了。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
“ **His eyes twinkled** .
“ 他的 眼睛 闪烁 :

他的眼睛闪闪发光。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] .
“ **And you compelled them to make good** .
“ 和 你 被迫 他们 到 制作 好的 :

“你迫使他们履行承诺。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˌaɪ ˈti:] [kwaɪt] [ˈhænsəmli] .
They have done it quite handsomely .
他们 有 完毕 它 相当 英俊地 :

他们做得非常出色。

[jʊə; jər] [pərˈsweɪsɪv] [ˈpaʊəz] [mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈsɪdərəbli] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [maɪn] . “
Your persuasive powers must be considerably greater than mine . “
你的 有说服力的 权力 必须 是 相当 更大的 比 矿 : “

你的说服力一定比我强得多。

“ [aɪ] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][ˈhaɪər] , “ [sed] [ˈpru:d(ə)ns] ,
“ **I threatened to hire** , “ **said Prudence** ,
“ 我 威胁 到 聘请 , “ 说 谨慎 ,

“我威胁要雇用他们,”普鲁登斯说。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈri:əlaɪzd] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [læf] [ðæt] [ðɪs] [ədˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪsˈlɔɪəl]
and immediately realised on hearing him laugh that this admission was disloyal
和 立即地 意识到 在 听力 他 笑 那 这 入学 曾是 不忠

[tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .
to the family .
到 这 家庭 :

听到他笑了, 她立刻意识到这种说法是对家庭的背叛。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] .
She lifted her eyes with a flash of pride in them to his smiling face .
她 抬起 她 眼睛 和 一个 闪光 的 自豪 在 他们 到 他的 微笑 脸 :

她抬起头, 眼中闪过一丝骄傲, 看向他微笑的脸庞。

“ [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʒenərəs] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Father is always generous** , “ **she said** .
“ 父亲 是 总是 慷慨的 , “ 她 说 :

“父亲总是很慷慨,”她说。

“ [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [trʌst] [ðə; ði][ʊəld][ˈsaɪk(ə)] [əˈgen] , [ðʊv] [ðə; ði] [spɪl] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [maɪ] [ˈfɔ:lt] .
“ **He wouldn't trust the old cycle again , though the spill was entirely my fault** .
“ 他 不会 相信 这 老的 循环 再次 , 尽管 这 洒 曾是 完全 我的 过错 :

“他再也不信任那辆旧自行车了, 尽管摔倒完全是我的错。”

[aɪm] [ˈkɔ:ʃəs] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][dɔ:gz] [naʊ] . “
I'm cautious in regard to dogs now . “
我是 谨慎 在 看待 到 狗 现在 : “

我现在对狗比较谨慎。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [əˈɡri:d] , [ðə; ði] [smɑɪl] [ˈdi:pənɪŋ] .
“ **Yes** , “ **he agreed** , **the smile deepening** .
“ 是的 , “ 他 同意 , 这 微笑 加深 :

“是的,”他同意道, 笑容更加灿烂了。

“ [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwaːləti] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪz] [ˈkʌltɪveɪt] .
“ **Caution is a quality which the wise cultivate** .
“ 警告 是 一个 质量 哪个 这 明智的 培育 :

谨慎是智者所培养的品质。

[ˈpɑːsəbli] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [kənˈsɪdərəbli] [nɪˈglektɪd] [aɪ ˈtiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)]
Possibly had I not considerably neglected it I should have been more successful
可能 有 我 不是 相当 被忽视的 它 我 应该 有 到过 更多的 成功的
— [ˈsoʊʃəli] .
— **socially** .
— 社会 :

如果我当初没有严重忽视它，我在社交方面或许会更成功。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [dʌl] .
But these things are so dull .
但 这些 事物 是 所以 乏味的 :

但这些东西太无聊了。

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːf] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] - [bɑːr][ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [lʊkt]
“ **He took his hand off the handle - bar and straightened himself and looked**
“ 他 采取 他的 手 离开 这 处理 - 酒吧 和 拉直 他自己 和 看起来
[daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈzɔːlv] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
down at her with a quick resolve in his face .
向下 在 她 和 一个 快的 解决 在 他的 脸 :

他把手从车把上拿开，挺直身子，低头看着她，脸上带着坚定的神情。

“ [wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈsaɪk(ə)] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **We managed to find room for the old cycle , “ he said** .
“ 我们 管理 到 寻找 房间 为了 这 老的 循环 , “ 他 说 :

他说：“我们设法找到了地方放置那辆旧自行车。”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈstoʊɪŋ] [ðɪs] [əˈweɪ] .
“ **I don't see why there need be any difficulty in stowing this away** .
“ 我 不 看 为什么 那里 需要 是 任何 困难 在 存放 这 离开 :

“我不明白为什么存放这个东西会有什么困难。”

[wʌt] [duː; juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

[wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
Will you drive with me ?
将要 你 驾驶 和 我 ?

你愿意和我一起开车吗？

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **For the fraction of a second Prudence hesitated** .
“ 为了 这 分数 的 一个 第二 谨慎 犹豫了一下 :

“在那短短的一瞬间，普鲁登斯犹豫了。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She did not want to drive with him .
她 做过 不是 想 到 驾驶 和 他 :

她不想和他一起开车。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [hoʊm] :
She knew that if she agreed she could not speak of it at home :
她 知道 那 如果 她 同意 她 可以 不是 说话 的 它 在 家 :

她知道，如果她答应了，就不能在家里说这件事：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪmflɪ] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi]
there was something a little shameful in doing what must of necessity be
那里 曾是 某物 一个 小的 可耻 在 正在做 什么 必须 的 必要性 是
[dʌn] [ˈsiːkrətli] .
done secretly .
完毕 偷偷 .

做那些必须秘密进行的事情，多少有点令人羞耻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɔːrmər] [əˈkeɪʒn] [ɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [glæd] [ɪˈnʌf]
But the memory of that former occasion on which she had been glad enough
但 这 记忆 的 那 以前的 场合 在 哪个 她 有 到过 高兴的 足够的
[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
to make use of his car was in her mind ,
到 制作 使用 的 他的 车 曾是 在 她 头脑 ,
但她仍然记得之前那次她很高兴能借用他的车的经历。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈpɪr] [ˈpɔɪntɪdli] [ʌnˈɡreɪʃəs]
and made a refusal to accept the present invitation appear pointedly ungracious
和 制成 一个 拒绝 到 接受 这 展示 邀请 出现 尖锐地 不友善的
.
:
.

拒绝接受目前的邀请显得非常失礼。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [sed] [rɪˈproʊtʃfəli] .
“ You would rather not ? ” he said reproachfully .
” 你 会 相当 不是 ? ” 他 说 责备地 .
“你宁愿不去吗？”他责备地问道。

[ˈpruːd(ə)ns] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
Prudence made up her mind on the instant .
谨慎 制成 向上 她 头脑 在 这 立即的 .
普鲁登斯立刻就下定了决心。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ Thank you , I should like it .
” 感谢 你 , 我 应该 喜欢 它 .
“谢谢，我应该会喜欢的。”

[bʌt; bət] [ˈkʊdnt] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [ˈsʌmwɛr] [ænd; ʌnd] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrɪn]
But couldn't we leave the bicycle somewhere and pick it up on our return
但 不能 我们 离开 这 自行车 某处 和 挑选 它 向上 在 我们的 返回
? ”
? ”
? ”

但是我们能不能把自行车停放在某个地方，回来的时候再去取呢？

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We could , ” he said .
” 我们 可以 , ” 他 说 .
“我们可以,”他说。

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] .
“ That's not a bad idea .
” 那就是 不是 一个 坏的 主意 .
“这主意不错。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
There's an inn a quarter of a mile along the road .
有 一个 客栈 一个 四分之一 的 一个 英里 沿着 这 路 .
沿路走四分之一英里处有一家旅店。

[aɪl] [draɪv] [ɑ:n][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [fænt] [bi:; bi] ['smʌðəd] [ɪn] [dʌst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['fɑ:lʊʊ] ;
I'll drive on so that you shan't be smothered in dust , and you follow ;
患病的 驾驶 在 所以 那 你 不会 是 窒息 在 灰尘 , 和 你 跟随 ;
我会继续开车, 免得你被尘土掩埋, 你跟着我;

[ðen] [wi:l] [haʊs] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɔɪ][raɪd] .
then we'll house the bicycle and go for a joy ride .
然后 出色地 房子 这 自行车 和 去 为了 一个 喜悦 骑 .
然后我们把自行车放好, 出去兜风。

" [hi:; hi][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] ; [waɪl] ['pru:d(ə)ns] ,
" He re - entered the car and drove off ; while Prudence ,
" 他 关于 - 进入 这 车 和 驾驶 离开 ; 尽管 谨慎 ,
他重新上车, 开车离开了; 而普鲁登斯,

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪt] [hi:; hi] [reɪzd] [tu:; tə] [səb'saɪd] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]
waiting for the cloud of dust which he raised to subside , stood beside her
等待 为了 这 云 的 灰尘 哪个 他 提高 到 塌陷 , 站立 旁 她
[məʃɪ:n] ,
machine ,
机器 ,
她站在机器旁, 等着他扬起的尘土散去。

[dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪlaɪ'zeɪən] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tu:; tə][du:] ,
dismayed at the realisation of what she had consented to do ,
沮丧 在 这 实现 的 什么 她 有 同意 到 做 ,
她意识到自己答应做的事情后, 感到非常沮丧。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['waɪzər][tu:; tə] [hed] [hɜ:r; hər]['saɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]
and considering whether it would not be wiser to head her cycle in the
和 考虑 无论 它 会 不是 是 更明智 到 头 她 循环 在 这
[ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn][ænd; ənd][raɪd] [hoʊm] .
opposite direction and ride home .
对面的 方向 和 骑 家 .
她开始考虑, 或许反方向骑车回家会更明智。

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn][soʊ] [ʌn'ɡreɪʃəs] [ə; eɪ]
But reflection showed her the impossibility of acting in so ungracious a
但 反射 显示 她 这 不可能 的 表演 在 所以 不友善的 一个
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
但仔细想想, 她意识到自己不可能做出如此失礼的行为。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz][ɪnvrɪ'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ; [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ðɪ]
She should have declined his invitation in the first instance ; to evade the
她 应该 有 拒绝 他的 邀请 在 这 第一的 实例 ; 到 逃避 这
[ɪn'geɪdʒmənt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
engagement now was unthinkable .
订婚 现在 曾是 不可思议 .
她一开始就应该拒绝他的邀请; 现在想逃避婚约是不可想象的。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['meɪdʒər] - [hæd; həd]
When she arrived at the inn it was to discover that Major Stotford had
什么时候 她 到达的 在 这 客栈 它 曾是 到 发现 那 主要的 - 有
[meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'reɪndʒmənts] ;
made the necessary arrangements ;
制成 这 必要的 安排 ;
当她到达旅店时, 发现斯托特福德少校已经做好了必要的安排;

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [hɜːr; həɹ][ˈsaɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [stɒd]
it only remained for her to relinquish her cycle to the man who stood
它 仅有的 剩余 为了 她 到 放弃 她 循环 到 这 男人 WHO 站立
[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] ,
ready to take it ,
准备好 到 拿 它 ,

她只需把自行车交给那个准备接过它的男人即可。

[ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
and climb to her seat in the car .
和 爬 到 她 座位 在 这 车 .

然后爬到车里的座位上。

[dɪˈspɑɪt] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈbænɪʃ] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [θɔːts] ,
Despite a determination to enjoy herself and banish disquieting thoughts ,
尽管 一个 决心 到 享受 她自己 和 放逐 令人不安的 想法 ,
[ˌdʒɒnˈtʃən] [tʃaɪˈnəʃ] ,
尽管她决心要享受生活, 驱散不安的思绪,

[ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
Prudence was conscious of feeling not entirely at her ease with her
谨慎 曾是 有意识的 的 感觉 不是 完全 在 她 舒适 和 她
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

普鲁登斯意识到自己和同伴在一起时并不完全自在。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈspləɪnd] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [mɪsˈtrʌst] .
She could not have explained this sense of mistrust .
她 可以 不是 有 解释 这 感觉 的 不信任 .

她无法解释这种不信任感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈmeɪdʒər] - [ˈmænər] [tuː; tə] [əˈraʊz] [aɪˈtiː] ;
There was nothing in Major Stotford's manner to arouse it ;
那里 曾是 没有什么 在 主要的 - 方式 到 引起 它 ;

斯托特福德少校的举止中没有任何迹象能引起这种反应；

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈpɔːsəbli] [aɪˈtiː] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
she decided that possibly it resulted from what she had learned in regard to
她 决定 那 可能 它 结果 从 什么 她 有 学习 在 看待 到
[hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
his private life .
他的 私人的 生活 .

她认为这可能是因为 she 了解到了 he 的一些私生活方面的事情。

[ðæt] [ˈʌɡli] [ˈstɔːri] [ˈkʌlərd] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]
That ugly story coloured all her thoughts of him , and revealed him in an
那 丑陋的 故事 有色 全部 她 想法 的 他 , 和 揭晓 他 在 一个
[ʌnˈfeɪvərəbl] [laɪt] .
unfavourable light .
不利 光 .

那件不光彩的事让她对他产生了所有不好的看法, 也让她对他产生了负面印象。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][met] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [brɪˈfɔːr] .
She had not met this type of man before .
她 有 不是 遇见 这 类型 的 男人 前 .

她以前从未遇到过这种类型的男人。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [ɪntrəˈstɪd] [hɜːr; həɹ] .
Nevertheless he interested her .
尽管如此 他 感兴趣的 她 .

然而, 他却引起了她的兴趣。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .
“ And you must have something .
“ 和 你 必须 有 某物 .
“你肯定有东西。”

[ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][er] [ˈɡɪvz] [em 'iː][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] .
Rushing through the air gives me an appetite .
冲刺 通过 这 空气 给予 我 一个 食欲 .
飞驰在空中让我胃口大开。

[aɪl] [get][juː; jʊ] [bæk] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [spiːd] [ˈlɪmɪt] .
I'll get you back in good time , if I have to exceed the speed limit .
患病的 得到 你 后退 在 好的 时间 , 如果 我 有 到 超过 这 速度 限制 .
如果需要超速行驶, 我也会及时把你送回来。

[wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɔːl'redi] .
We've been doing that already .
我们已经 到过 正在做 那 已经 .
我们一直在这样做。

“ [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [wɪðɪn] .
“ He carried his point and led her within .
“ 他 携带 他的 观点 和 引领 她 之内 .
他表达了自己的观点, 并领着她走了进去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [wɜr] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər] [tiː] .
They were shown into a little room where a table was laid for tea .
他们 是 所示 进入 一个 小的 房间 在哪里 一个 桌子 曾是 铺设 为了 茶 .
他们被领进一间小房间, 房间里摆着一张茶桌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
There was no one else in the room ,
那里 曾是 不 一 别的 在 这 房间 ,
房间里没有其他人。

[ðoo] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
though from across the passage voices were audible and the sound of
尽管 从 穿过 这 通道 声音 是 可听见的 和 这 声音 的
[ˈklɪŋkɪŋ] [ˈtʃaɪnə][ɪn] [pruːf] [ðæt] [ˈʌðər] ['trævələz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [rɪ'freʃmənt] .
clinking china in proof that other travellers were taking refreshment .
叮当声 中国 在 证明 那 其他 旅行者 是 采取 清爽 .

虽然从走廊对面可以听到说话声, 还能听到瓷器碰撞的声音, 证明其他旅客正在享用茶点。
[ˈmeɪdʒər] - [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
Major Stotford looked about him critically , flung his gloves on a chair ,
主要的 - 看起来 关于 他 关键 , 扔 他的 手套 在 一个 椅子 ,
斯托特福德少校审视地环顾四周, 把手套扔到椅子上。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .
and advised Prudence to sit down and rest .
和 建议 谨慎 到 坐 向下 和 休息 .
并建议普鲁登斯坐下来休息。

“ [aɪl] [ɡoo][ænd; ənd][ˈɔːrdər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ I'll go and order something to eat , ” he said .
“ 患病的 去 和 命令 某物 到 吃 , “ 他 说 .
“我去点些吃的,”他说。

[ˈpruːd(ə)ns] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Prudence , who was standing near the window ,
谨慎 , WHO 曾是 常设 靠近 这 窗户 ,
当时站在窗边的普鲁登斯

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [tɔːl] [ˈhɑːlihaːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈfleɪmɪŋ]
looking out on a regiment of tall hollyhocks and a group of flaming
寻找 出去 在 一个 团 的 高的 蜀葵 和 一个 团体 的 炽盛
[ˈdeɪliəˈdaːliəˈdæliə] [ˈbluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] ,
dahlias blooming in the little garden ,
大丽花 盛开 在 这 小的 花园 ,

眺望着小花园里一排高高的蜀葵和一群盛开的艳丽大丽花，

[meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
made no response ; and he left the room , closing the door behind him .
制成 不 回复 ; 和 他 左边 这 房间 , 结束 这 门 在后面 他 .

他没有回应，然后离开了房间，并关上了门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [əˈbaʊt] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [laɪk][ə; eɪ]
With the closing of the door she faced about , feeling extraordinarily like a
和 这 结束 的 这 门 她 面对 关于 , 感觉 非常 喜欢 一个
[ˈpɜːrs(ə)n] [træpt] .
person trapped .
人 被困 .

随着门的关上，她环顾四周，感到自己仿佛被困住了一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [rəˈpɪdəti] ,
It was absurd of course ; but her heart beat with uncomfortable rapidity ,
它 曾是 荒诞 的 课程 ; 但 她 心 打 和 不舒服 快速 ,
[ˈbɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [rəˈpɪdəti] ,
这当然很荒谬；但她的心跳却快得令人不安。

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [flʌʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
and excitement flushed her face and lent a brightness to her eyes .
和 激动 酡 她 脸 和 借出的 一个 亮度 到 她 眼睛 .

兴奋使她脸颊泛红，双眼闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ˈrestləsli] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɔːdi] [prɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]
She moved about the room restlessly examining the gaudy prints on the walls and
她 已搬 关于 这 房间 躁动不安 检查 这 艳丽的 印刷 在 这 墙壁 和
[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌslz] [ˈkɑːrpet] ;
the hideous design of the Brussels carpet ;
这 可怕 设计 的 这 布鲁塞尔 地毯 ;

她焦躁地在房间里走来走去，打量着墙上俗艳的图案和布鲁塞尔地毯丑陋的设计；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [bæk]
but was unable to fix her attention on anything , and wandered back
但 曾是 无法 到 使固定 她 注意力 在 任何事物 , 和 漫步 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈgen] .
to the window again .
到 这 窗户 再次 .

但她无法集中注意力在任何事情上，又踱步回到了窗边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] .
There was a flavour of wrong - doing in this adventure which troubled her .
那里 曾是 一个 味道 的 错误的 - 正在做 在 这 冒险 哪个 麻烦 她 .

这次冒险经历中似乎带有某种不正当的成分，这让她感到不安。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [luːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌɡli] [ɪnˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ʌv; əv]
The fear of being found out loomed with ugly insistence in the foreground of
这 害怕 的 存在 成立 出去 迫近 和 丑陋的 坚持 在 这 前景 的
[hɜːr; hər][aɪˈdiːəz] .
her ideas .
她 想法 .

害怕被发现的恐惧，如同丑陋的阴影般笼罩着她的想法。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [biŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She wished he had been satisfied simply to drive with her .
她 希望 他 有 到过 使满意 简单地 到 驾驶 和 她 .

她希望他仅仅是满足于陪她开车就好。

[ðɪs] [ʌnfɔːrˈsiːn] [dɪˈveləpmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɪntɪmət] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)]
This unforeseen development with its intimate suggestion of confidential
这 意外 发展 和 它是 亲密的 建议 的 机密的
[rɪˈleɪʃnz] [vekst] [hɜːr; hər] .
relations vexed her .
关系 烦恼 她 .

这一出乎意料的发展，以及其中暗示的亲密关系，让她感到十分恼火。

[ˌɪntuːɪ(ə)n] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm]
Intuition told her that in the circumstances he should have refrained from
直觉 讲述 她 那 在 这 情况 他 应该 有 克制 从
[ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [step] .
taking this step .
采取 这 步 .

直觉告诉她，在这种情况下，他本不应该采取这一步。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈgen] [tuː; tə][ædˈmɪt][hɪm; ɪm] .
Then the door opened again to admit him .
然后 这 门 打开 再次 到 承认 他 .

然后门再次打开，让他走了进去。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ˈkɑːnfɪdənt] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət]
He came in , confident and smiling , and joined her where she stood at
他 来了 在 , 自信的 和 微笑 , 和 加入 她 在哪里 她 站立 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

他自信满满地走了进来，面带微笑，走到她身边，和她一起站在窗边。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] .
Chapter Twenty .
章 二十 .

第二十章。

[ˈpruːd(ə)ns] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] [waɪl] [ˈmeɪdʒər] - [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
Prudence poured out the tea while Major Stotford sat with his back to the light ,
谨慎 倾倒 出去 这 茶 尽管 主要的 - 卫星 和 他的 后退 到 这 光 ,
[əˈtendəns] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] [waɪl] [ˈmeɪdʒər] - [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
普鲁登斯倒了茶，而斯托特福德少校则背对着光线坐着。

[əˈtentɪvli] [əbˈzɜːrvənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈækʃnz] , [ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [kənˈsɪdərəb(ə)] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
attentively observant of her actions , causing her considerable confusion by the
认真地 观察者 的 她 行动 , 导致 她 大量 困惑 经过 这
[ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈɡɑːrd] ,
intensity of his regard ,
强度 的 他的 看待 ,

他细致入微地观察着她的一举一动，他浓烈的关注让她感到非常困惑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd]
and by the fact that he had fallen upon a quite unusual silence and
和 经过 这 事实 那 他 有 倒下 之上 一个 相当 异常 沉默 和
[siːmd] [ˈkɑːntent] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə][saɪt][ænd; ənd] [waːtʃ] [hɜːr; hər] .
seemed content simply to sit and watch her .
似乎 内容 简单地 到 坐 和 手表 她 .

而且，他突然陷入了异常的沉默，似乎只是满足于坐着看着她。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] .

“ We must hurry , ” she said , handing him a cup .

“ 我们 必须 匆忙 , ” 她 说 , 处理 他 一个 杯子 .

“我们得抓紧时间了,”她说着,递给他一个杯子。

“ [ɪf] [aɪ] [kɔːz] [ðem; ðəm][æŋˈzaɪəti][æt; ət] [hoʊm] [θruː] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs]

“ If I cause them anxiety at home through being late they will make such a fuss

“ 如果 我 原因 他们 焦虑 在 家 通过 存在 晚的 他们 将要 制作 这样的 一个 大惊小怪

[əˈbaʊt] [maɪ] [ˈsaɪklɪŋ] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] . ”

about my cycling in future . ”

“ 关于 我的 骑自行车 在 未来 ”

“如果我因为迟到而让家里人担心,他们以后肯定会对我的骑车大惊小怪。”

“ [oʊ] , [bɔːrd] !

“ Oh , Lord !

“ 哦 , 主 !

“哦,主啊!

“ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .

“ he murmured .

“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [ə; eɪ][ˈfæməli][kæn; kən] [bɪˈkʌm] .

“ What a nuisance a family can become .

“ 什么 一个 滋扰 一个 家庭 能 变得 .

“一家人真是太麻烦了。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æŋ; ən] [ˈɔːrf(ə)n] .

I wish you were an orphan .

我 希望 你 是 一个 孤儿 .

我希望你是个孤儿。

“ [hiː; hi] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [tiː] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

“ He stirred his tea slowly , and smiled at her .

“ 他 搅拌 他的 茶 缓慢地 , 和 微笑 在 她 .

他缓缓搅拌着茶水,对她笑了笑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][jɔːr; jər] [neɪm] .

“ You are living up to your name .

“ 你 是 活的 向上 到 你的 姓名 .

你真是名副其实。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [aɪˈtiː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈstreɪndʒli] [ʌnˈsuːtɪd] . ”

Do you know , when I first heard it , I thought it strangely unsuited . ”

做 你 知道 , 什么时候 我 第一的 听到 它 , 我 想法 它 奇怪的 不合适 . ”

你知道吗,我第一次听到这句话的时候,就觉得它非常不合适。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪmˈpruːd(ə)nt] ?

“ I suppose you think me imprudent ?

“ 我 认为 你 思考 我 轻率的 ?

“你是不是觉得我行事鲁莽? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“ she said , without looking at him .

“ 她 说 , 没有 寻找 在 他 .

“她说着,眼睛都没看他。”

“ [noʊ] ; [naːt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈjɔːr] [hɜːr; hər] .

“ No ; not that , ” he hastened to assure her .

“ 不 ; 不是 那 , ” 他 加快 到 保证 她 .

“不,不是那样的,”他赶紧向她保证。

“ [bʌt; bət][ˈpruːd(ə)ns][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpjʊərəˈtæniːk] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] .
“ **But Prudence is such a Puritanic appellation** .
“ 但 谨慎 是 这样的 一个 清教 称谓 .
“但是，谨慎这个词听起来太像清教徒的称呼了。”

[aɪ ˈtiː][səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ] [nʌn] .
It suggests a nun .
它 建议 一个 尼姑 .
它让人联想到修女。

[aɪm][nɔːt] [ʃʊr] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [prɪˈfɜːr] [ɪmˈpruːdn̩s] .
I'm not sure on the whole that I don't prefer Imprudence .
我是 不是 当然 在 这 所有的 那 我 不 更喜欢 轻率 .
我不太确定我是否真的不喜欢鲁莽行事。

[ɪts] [ˈpjʊrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [teɪst] . “
It's purely a matter of taste . “
它是 纯粹 一个 事情 的 品尝 . “
这纯粹是个人口味问题。

“ [ˈnevər] [maɪnd][maɪ] [neɪm] , “ [fiː; ji] [sed] , [ænd; ɐnd] [lɒkt] [vekst] .
“ **Never mind my name , “ she said , and looked vexed** .
“ 绝不 头脑 我的 姓名 , “ 她 说 , 和 看起来 烦恼 .
“别在意我的名字,”她说, 看起来很恼火。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪts] [ʌnˌsuːtəˈbɪləti] .
“ **You are not the first to discover its unsuitability** .
“ 你 是 不是 这 第一的 到 发现 它是 不合适 .
“你不是第一个发现它不合适的人。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] ? “
Will you have another cup of tea ? “
将要 你 有 其他 杯子 的 茶 ? “
您还要再来一杯茶吗？

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][maɪ][fɜːrst] [kʌp] [jet] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] ,
“ **I haven't started on my first cup yet , “ he answered** ,
“ 我 还没有 开始 在 我的 第一的 杯子 然而 , “ 他 回答 ,
“我还没开始喝第一杯呢,”他回答说。

[ænd; ɐnd] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] .
and lifted it to his lips to conceal his amusement .
和 抬起 它 到 他的 嘴唇 到 隐藏 他的 娱乐 .
他举起手机送到嘴边, 掩饰自己的笑意。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
“ **You are in a hurry** .
“ 你 是 在 一个 匆忙 .
你很着急啊。

[siː] [hɪr] !
See here !
看 这里 !
看这里！

“ [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [gʌn] - [ˈmet(ə)l] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [plert] .
“ **He placed a gun - metal watch on the table beside his plate** .
“ 他 放置 一个 枪 - 金属 手表 在 这 桌子 旁 他的 盘子 .
他把一块枪灰色手表放在盘子旁边的桌子上。

轻率(Imprudence)

第7/14页

" [wi:l] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ten] ['mɪnɪts] .
" **We'll give it ten minutes .**
" 出色地 给 它 十 分钟 .

“我们再等十分钟。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˈʌndər] [juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən] .
If you attempt to finish under you will ruin your digestion .
如果 你 试图 到 结束 在下面 你 将要 废墟 你的 消化 .

如果你试图在半空中完成，你会影响你的消化。

[aɪ] [wʊd] , [ɪf] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ə'laʊ] [hæf][æən; ən] ['aʊər][fɔːr; fər] [ti:] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [hæf] -
I would , if permitted a choice , allow half an hour for tea and another half -
我 会 , 如果 允许 一个 选择 , 允许 一半 一个 小时 为了 茶 和 其他 一半 -
['aʊər][fɔːr; fər][daɪ'dʒestʃən] ;
hour for digestion ;
小时 为了 消化 ;

如果让我选择，我会留出半小时喝茶，再留出半小时消化；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] ['dʌznt] [fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [aɪ]['sækrɪfaɪs] [maɪn] .
but since that doesn't fit in with your wishes , I sacrifice mine .
但 自从 那 不 合身 在 和 你的 愿望 , 我 牺牲 矿 .

但既然这不符合你的意愿，那我就牺牲自己的意愿。

[traɪ] [ðɪs] [plʌm] [keɪk] ; [ɪts] ['ræðər] [ɡʊd] .
Try this plum cake ; it's rather good .
尝试 这 李子 蛋糕 ; 它是 相当 好的 .

试试这款李子蛋糕，味道相当不错。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [rʌnz] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt][ʌv; əv] [maɪn] ,
The woman who runs this place was formerly a servant of mine ,
这 女士 WHO 跑步 这 地方 曾是 以前 一个 仆人 的 矿 ,

这家店的老板娘以前是我的佣人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [plʌm] [keɪks] [ɑːr; ər] ['eksələnt] .
and her plum cakes are excellent .
和 她 李子 蛋糕 是 出色的 .

她的李子蛋糕非常美味。

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] ['ɪntu:] ['dʒenərəs] ['slaɪsɪz] .
" **He cut the cake into generous slices .**
" 他 切 这 蛋糕 进入 慷慨的 切片 .

他把蛋糕切成了厚厚的几块。

['pruːd(ə)ns] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .
Prudence took a slice and pronounced it as good as he had promised .
谨慎 采取 一个 片 和 发音 它 作为 好的 作为 他 有 承诺 .

普鲁登斯切了一块尝尝，说味道和他承诺的一样好。

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋɡri] ,
Although she had declared that she was not hungry ,
虽然 她 有 声明 那 她 曾是 不是 饥饿的 ,

虽然她声称自己不饿，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['veri] ['helθi] ['æpɪtaɪt] .
with the food before her she discovered a very healthy appetite .
和 这 食物 前 她 她 发现 一个 非常 健康 食欲 .

面对眼前的食物，她发现自己胃口非常好。

[hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .
Her spirits began to revive .
她 烈酒 开始 到 复活 .

她的精神开始恢复。

[ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdʒɑːli] ['hævɪŋ] [tiː] [ɪn] [ðɪs] [ˈkweɪnt] [ˈpleɪs] ,
After all , it was rather jolly having tea in this quaint place ,
后 全部 , 它 曾是 相当 快乐的 拥有 茶 在 这 古雅 地方 ,
毕竟, 在这个古色古香的地方喝茶还是相当愉快的。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] ['sʌn'aɪn] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]
with the autumn sunshine streaming in through the little window and falling
和 这 秋天 阳光 流媒体 在 通过 这 小的 窗户 和 坠落
[ˈbrɑːtli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [tiː] - ['teɪbl] ,
brightly across the tea - table ,
明亮地 穿过 这 茶 - 桌子 ,
秋日的阳光透过小窗户洒进来, 明亮地照在茶桌上。

[tɪl] [ðə; ðɪ] ['hʌni] [ɪn] [ɪts] [glæs] [pɑːt] [ˈʃʊn] [laɪk] ['lɪkwɪd] ['æmbər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['deɪliə' dɑːliə' dæliə] ,
till the honey in its glass pot shone like liquid amber , and the dahlias ,
直到 这 蜂蜜 在 它是 玻璃 锅 闪耀 喜欢 液体 琥珀色 , 和 这 大丽花 ,
直到玻璃罐里的蜂蜜像液态琥珀一样闪闪发光, 大丽花也盛开了。

[wɪtʃ] ['meɪdʒər] - [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]
which Major Stotford had removed from the centre of the table because
哪个 主要的 - 有 已移除 从 这 中心 的 这 桌子 因为
[ðeɪ] [əb'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
they obstructed his view ,
他们 受阻 他的 看法 ,
斯托特福德少校把这些东西从桌子中央移走了, 因为它们挡住了他的视线。

[wɜːr; wər] ['ruːbi] [red] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['snəʊɪ] [klɔːθ] .
were ruby red against the snowy cloth .
是 红宝石 红色的 反对 这 下雪的 布 .
在雪白的布料映衬下, 它们呈现出宝石般的红色。

[ðə; ðɪ] ['sʌnlʌɪt] [fel] [tuː] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['mænz] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [ˈʃʊd] [aɪ 'tiː] ['θɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
The sunlight fell too upon the man's dark hair and showed it thinning on the
这 阳光 跌倒 也 之上 这 男人的 黑暗的 头发 和 显示 它 稀疏 在 这
[tɑːp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tempəlz] .
top and about the temples .
顶部 和 关于 这 寺庙 .
阳光也洒在男人的黑发上, 显露出头顶和太阳穴附近的头发已经稀疏了。

['pruːd(ə)ns] ['nəʊtɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
Prudence noted these things with interest .
谨慎 著名的 这些 事物 和 兴趣 .
普鲁登斯饶有兴趣地注意到了这些事情。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndəʒ-d] [wʌt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['əʊldər] [ðæn; ðən]
She wondered what his age was , and decided that he was older than
她 想知道 什么 他的 年龄 曾是 , 和 决定 那 他 曾是 老 比
[hiː; hi] [ə'pɪəd] .
he appeared .
他 出现 .
她想知道他多大年纪, 然后觉得他比看起来要大一些。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
She began to feel more at ease with him .
她 开始 到 感觉 更多的 在 舒适 和 他 .
她开始觉得和他在一起更自在些。

[hi:; hi] [eɪt] [səp'praɪzɪŋ] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
He ate surprising quantities of cake in the limited time at his disposal ,
他 吃 奇怪 数量 的 蛋糕 在 这 有限的 时间 在 他的 处理 ,
在有限的时间内,他竟然吃掉了数量惊人的蛋糕。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] ['sevrəl] [kʌps] [ʌv; əv] [ti:] .
and dispatched several cups of tea .
和 已派出 一些 杯子 的 茶 .
然后送了几杯茶。

[æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]
At the expiration of the ten minutes he returned the watch to his pocket
在 这 到期日 的 这 十 分钟 他 返回 这 手表 到 他的 口袋
[ænd; ənd][roʊz] ['brɪskli] .
and rose briskly .
和 玫瑰 轻快地 .
十分钟后,他把手表放回口袋,然后迅速起身。

" ['taɪmz] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Time's up , " he said ,
" 时间 向上 , " 他 说 ,
"时间到了,"他说。

['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; həp] [si:t] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]
coming round to her seat and standing over her with his hand on the
未来 圆形的 到 她 座位 和 常设 超过 她 和 他的 手 在 这
[bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; həp] [tʃer] .
back of her chair .
后退 的 她 椅子 .
他走到她的座位旁,站在她面前,一只手搭在她的椅背上。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][maɪ][self] - ['sækrɪfaɪs] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" I think I deserve thanks for my self - sacrifice , don't you ?
" 我 思考 我 应得 谢谢 为了 我的 自己 - 牺牲 , 不 你 ?
"我觉得我应该为我的自我牺牲得到感谢,你不觉得吗?"

" ['pru:d(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [tu:] ,
" Prudence would have risen too ,
" 谨慎 会 有 升起 也 ,
"谨慎也会随之而来。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but it was impossible to do so without coming into collision with him .
但 它 曾是 不可能的 到 做 所以 没有 未来 进入 碰撞 和 他 .
但是这样做不可能不与他发生碰撞。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][stænd][soʊ] [kloʊz] .
She wished he would not stand so close .
她 希望 他 会 不是 站立 所以 关闭 .
她希望他不要站得那么近。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [wer] [ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪs] [kʌmz] [ɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I can't see where the self - sacrifice comes in , " she replied .
" 我 不能 看 在哪里 这 自己 - 牺牲 来 在 , " 她 回复 .
"我看不出这其中有什么自我牺牲的成分,"她回答说。

" [ju:; jʊ] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [ti:] .
" You made an excellent tea .
" 你 制成 一个 出色的 茶 .
你泡的茶真好喝。

” [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [lent] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðəɹ][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wəɹ][ɑ:n][ə; eɪ]
” He laughed and leant over her chair , so that their faces were on a
” 他 笑了 和 倾斜 超过 她 椅子 , 所以 那 他们的 面孔 是 在 一个
[ˈlev(ə)l] .
level .
等级 :

他笑着俯身越过她的椅子，使两人的脸平视在一起。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; həɹ] .
The expression in his eyes startled her .
这 表达 在 他的 眼睛 惊慌 她 :

他眼中的神情吓了她一跳。

[ʃi:; ʃi] [dʒɜ:rk] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,
She jerked back her chair quickly and stood up ,
她 猛地一抖 后退 她 椅子 迅速地 和 站立 向上 ,

她猛地向后拉开椅子，站了起来。

[bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [hɪz; ɪz][hænd] [slɪpt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ænd; ənd] [held] [hɜ:r; həɹ] .
but immediately his hand slipped to her arm and held her .
但 立即地 他的 手 滑倒了 到 她 手臂 和 握住 她 :

但他的手立刻滑到她的手臂上，将她抱住。

” [du:; ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][,em ˈi:] . ”
” Do you know , ” he said , ” I think you are a little afraid of me . ”
” 做 你 知道 , ” 他 说 , ” 我 思考 你 是 一个 小的 害怕的 的 我 . ”
“你知道吗,”他说,“我觉得你有点怕我。”

” [let] [,em ˈi:][goʊ] — [pli:z] !
” Let me go — please !
” 让 我 去 — 请 !

“放开我——求求你们! ”

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [əˈlɑ:rmɪd] [naʊ] .
” She was thoroughly alarmed now .
” 她 曾是 彻底 惊慌 现在 :

她现在彻底惊恐了。

[ðə; ði][oʊld] [ˌʌnˈi:zɪnɪs] [gript] [hɜ:r; həɹ] .
The old uneasiness gripped her .
这 老的 不安 紧握 她 :

旧日的不安感再次攫住了她。

[ʃi:; ʃi] [ɪkˈspɪəriənst] [əˈgen] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [træpt] .
She experienced again the sensation of being trapped .
她 经验丰富的 再次 这 感觉 的 存在 被困 :

她再次体验到了被困住的感觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] .
And his eyes frightened her .
和 他的 眼睛 害怕 她 :

他的眼睛吓到了她。

[ðeɪ] [held] [hɜ:rz][wɪð; wɪθ] [ˈstreɪndʒli] [kəmˈpelɪŋ] [fɔ:rs] ,
They held hers with strangely compelling force ,
他们 握住 她的 和 奇怪的 引人注目的 力量 ,

他们用一种奇异的、令人无法抗拒的力量紧紧抓住了她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]
and there was a look in them such as she had never seen in a
和 那里 曾是 一个 看 在 他们 这样的 作为 她 有 绝不 已见 在 一个
[ˈmænz] [aɪz] [bɪfɔːr] — [sʌtʃ] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd]['nevər] [ɪˈmædʒɪnd][ˈhjuːmən] [aɪz] [kəd; kəd] [ɪkˈspres] .
man's eyes before — such as she had never imagined human eyes could express .
男人的 眼睛 前 — 这样的 作为 她 有 绝不 想象 人类 眼睛 可以 表达 .

他的眼神中流露出一种她从未在男人眼中见过的神情——一种她从未想象过人类的眼睛能够表达的神情。

" [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] — ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] — [laɪk] [ðæt] .
“ **I wish you — wouldn't look at me — like that .**
” 我 希望 你 — 不会 看 在 我 — 喜欢 那 .

“我希望你不要那样看着我。”

" [ðə; ðɪ][ɡrɪp][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ['taɪtnd] .
“ **The grip on her arm tightened .**
” 这 紧握 在 她 手臂 收紧 .

她手臂上的抓力更紧了。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [keɪm] [tuː; tə] [rest][ɑːn][hɜːr; hər]
He drew her close to him , and his other hand came to rest on her
他 画 她 关闭 到 他 , 和 他的 其他 手 来了 到 休息 在 她
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他把她拉近自己，另一只手搭在她的肩上。

[slɪpt] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] .
slipped round her shoulders and held her .
滑倒了 圆形的 她 肩膀 和 握住 她 .

他绕到她肩上，抱住了她。

" [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
“ **Look into my eyes , “ he said .**
” 看 进入 我的 眼睛 , ” 他 说 .

“看着我的眼睛，”他说。

" [dəʊnt][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] .
“ **Don't be frightened .**
” 不 是 害怕 .

不要害怕。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] [ə'baʊt] . "
There is nothing to be frightened about . “
那里 是 没有什么 到 是 害怕 关于 . ”

没什么好怕的。

" [oʊ] , [pliːz] ! " [sed] ['pruːd(ə)ns] , [nɪr] [tuː; tə] [terz] .
“ **Oh , please ! “ said Prudence , near to tears .**
” 哦 , 请 ! ” 说 谨慎 , 靠近 到 眼泪 .

“哦，拜托！”普鲁登斯说着，眼泪都快要夺眶而出。

" [let] [em 'iː][goʊ] . "
“ **Let me go . “**
” 让 我 去 . ”

“放开我。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ['sɔːftli] .
“ **In a minute , “ he returned softly .**
” 在 一个 分钟 , ” 他 返回 轻轻 .

“马上就好，”他轻声回答。

“ [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɜːrst] .
“ **I've something to say first** .
“ 我已经 某物 到 说 第一的 .

“我先有话要说。”

[juː; jʊ] [ʃaɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?
You shy child , what are you afraid of ?
你 害羞的 孩子 , 什么 是 你 害怕的 的 ?

你这个害羞的孩子，你在害怕什么呢？

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I've a great affection for you .
我已经 一个 伟大的 感情 为了 你 .

我非常喜欢你。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] , [swiːtəst] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [aɪ] [hæv; həv] [met] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .
You are the dearest , sweetest little girl I have met for many a long year .
你 是 这 亲爱的 , 最甜美的 小的 女孩 我 有 遇见 为了 许多 一个 长的 年 .

你是我多年来见过的最可爱、最甜美的小女孩。

[aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] — [naʊ] [ænd; ænd] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
I want to be friends — now and for ever .
我 想 到 是 朋友们 — 现在 和 为了 曾经 .

我想和你成为朋友——现在如此，永远如此。

[ænd; ænd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [kəmˈpækt] [raɪt] [hɪr] .
And I'm going to seal the compact right here .
和 我是 去 到 海豹 这 袖珍的 正确的 这里 .

我要在这里把粉盒封好。

“ [ˈswɪftli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] [klæsp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪˈkeɪm] [ˈvaɪˌslaɪk] .
“ **Swiftly with the words his clasp of her became vicelike** .
“ 迅速地 和 这 字 他的 搭扣 的 她 成为 恶习 .

话音刚落，他便紧紧地搂住了她。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər] [ˈpruːd(ə)ns] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
It was useless for Prudence to struggle against him .
它 曾是 无用 为了 谨慎 到 斗争 反对 他 .

普鲁登斯与他抗争是徒劳的。

[hɜːr; hər] [rɪˈzɪstəns] [sɜːrvd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlv] .
Her resistance served only to strengthen his resolve .
她 反抗 服务 仅有的 到 加强 他的 解决 .

她的抵抗只会让他更加坚定决心。

[hiː; hi] [krʌʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [hɜːrz] ,
He crushed her to him , set his lips to hers ,
他 碎 她 到 他 , 放 他的 嘴唇 到 她的 ,

他将她紧紧拥入怀中，吻上了她的唇。

[ænd; ænd] [kɪst] [hɜːr; hər] — [kɪst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [fleɪm]
and kissed her — kissed her with a passion that was as a flame
和 亲吻 她 — 亲吻 她 和 一个 热情 那 曾是 作为 一个 火焰

[wɪtʃ] [bəːnd] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [soʊl] .
which burned into her soul .
哪个 烧伤 进入 她 灵魂 .

然后他吻了她——吻得热烈无比，如同火焰般燃烧进她的灵魂。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [wið; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv]['æŋgə] , [hɜːr; hər]
Then he released her ; and she fell back with a gasp of anger , her
然后 他 发布 她 ; 和 她 跌倒 后退 和 一个 喘气 的 愤怒 , 她
[feɪs] [waɪt] ,
face white ,
脸 白色的 ,

然后他放开了她；她气得倒了下去，脸色惨白。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ə'bleɪz] [wið; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][mɔːrtɪfɪ'keɪ](ə)n] .
her eyes ablaze with rage and mortification .
她 眼睛 燃烧 和 愤怒 和 屈辱 .

她眼中燃烧着愤怒和羞愧。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [wið; wɪθ][hɜːr; hər] [klentʃt] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt]
She leaned with her clenched hand upon the tablecloth , panting and inarticulate
她 倾斜 和 她 紧握 手 之上 这 桌布 , 喘息 和 不善言辞
.
:
.

她双手紧握，倚在桌布上，气喘吁吁，说不出话来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə] , [pɪkt] [hɪz; ɪz][kæp][ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] ,
He turned to give her time to recover , picked his cap up from a chair ,
他 转向 到 给 她 时间 到 恢复 , 挑选 他的 帽 向上 从 一个 椅子 ,
他转身让她有时间缓口气，然后从椅子上捡起帽子。

[ænd; ənd] [feɪst] [raʊnd] [ə'gen] [dɪ'lɪbəɾətli] .
and faced round again deliberately .
和 面对 圆形的 再次 故意地 .

然后故意再次转过身来。

" [aɪ] ['kʊdnt] [help][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [swiːt] .
" **I couldn't help it , " he said ; " you were so sweet .**
" 我 不能 帮助 它 , " 他 说 ; " 你 是 所以 甜的 .

“我情不自禁,”他说,“你太好了。”

[aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I've been wanting to do that all the time .
我已经 到过 想要 到 做 那 全部 这 时间 .

我一直都想这么做。

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ]['trædʒɪk] .
Don't look so tragic .
不 看 所以 悲惨 .

别那么悲伤。

[aɪ][wəʊnt] [ə'fend] [ə'gen] . "
I won't offend again . "
我 惯于 得罪 再次 . "

我不会再冒犯别人了。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
" **How dare you ?**
" 如何 敢 你 ?

你竟敢这样？

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] ; [ænd; ənd][wið; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['θreɪnd] [tuː; tə]
" **she breathed ; and with difficulty he forced back the smile that threatened to**
" 她 呼吸 ; 和 和 困难 他 强制 后退 这 微笑 那 威胁 到
[breɪk] ['oʊvə] [hɪz; ɪz] [fɪtʃə] .
break over his features .
休息 超过 他的 特征 .

她轻声说道；他费力地抑制住即将绽放在脸上的笑容。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [seɪ] , [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd]
That was exactly what he had expected her to say , what he had
那 曾是 确切地 什么 他 有 预期的 她 到 说 , 什么 他 有
[noʊn] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
known she would say ,
已知 她 会 说 ,
那正是他预料她会说的话,也是他知道她会说的话。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [faʊnd] ['eni] [vɔɪs] [tu;; tə] [spi:k] [wið; wiθ] .
as soon as she found any voice to speak with .
作为 很快 作为 她 成立 任何 嗓音 到 说话 和 .
她终于能开口说话了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I don't know , " he said .**
" 我 不 知道 , " 他 说 .
“我不知道,”他说。

" [ə'pɔ:n][maɪ][soʊl] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'ti:] ['hæpənd] .
" **Upon my soul , I don't know how it happened .**
" 之上 我的 灵魂 , 我 不 知道 如何 它 发生 .
“我发誓,我不知道这是怎么发生的。”

[aɪm] ['sɔ:ri] — [tu;; tə][hæv; həv] [ə'nɔɪd] [ju;; jʊ] .
I'm sorry — to have annoyed you .
我是 对不起 — 到 有 恼怒 你 .
对不起,惹您生气了。

[aɪm][nɔ:t] ['sɔ:ri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
I'm not sorry about anything else .
我是 不是 对不起 关于 任何事物 别的 .
其他事情我都不后悔。

[aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [kɪs] [ju;; jʊ] . "
I had to kiss you . "
我 有 到 吻 你 . "
我不得不吻你。

" [aɪ][wa:nt] , " ['pru:d(ə)ns] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [feɪnt] [es ʊʊ 'bi:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , " [tu;; tə][goʊ] [hoʊm] .
" **I want , " Prudence said , with a faint sob in her voice , " to go home .**
" 我 想 , " 谨慎 说 , 和 一个 头晕的 哭泣 在 她 嗓音 , " 到 去 家 .
"
"
"
“我想,”普鲁登斯哽咽着说,“回家。”

" [ju;; jʊ] [ɑ:nt] ['æŋɡri][wið; wiθ][em 'i:] ? " [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['hʌmb(ə)l] .
" **You aren't angry with me ? " he said , and became suddenly humble .**
" 你 不是 生气的 和 我 ? " 他 说 , 和 成为 突然 谦逊的 .
“你不生我的气吗?”他问道,语气突然变得谦卑起来。

" [ju;; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu;; tə] ['pʌnɪʃ] [em 'i:] ?
" **You aren't going to punish me ?**
" 你 不是 去 到 惩治 我 ?
“你不打算惩罚我吗? ”

[aɪm] ['ri:əli] [ə'eɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['rʌfnəs] .
I'm really ashamed of my roughness .
我是 真的 羞愧 的 我的 粗糙度 .
我为自己的粗鲁感到羞愧。

[fə'ɹɪv] [em 'i:] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[seɪ] [juː; jʊ] [fə'ɹɪv] [em 'i:] .
Say you forgive me .
说 你 原谅 我 .

请你原谅我。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'fend] [ə'gen] .
I will not offend again .
我 将要 不是 得罪 再次 .

我不会再冒犯别人了。

[pli:z] "
Please : : : : "
请 : . . . "

请..."

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , " ['pru:d(ə)ns] [sed] .
" **I will never willingly speak to you again** , " **Prudence said** .
" 我 将要 绝不 心甘情愿 说话 到 你 再次 , " 谨慎 说 .

“我以后再也不会主动跟你说话了，”普鲁登斯说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [mi:nz] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [draɪv] [wɪð; wɪθ]
" **If I had any means at all of getting back without you I wouldn't drive with**
" 如果 我 有 任何 方法 在 全部 的 获得 后退 没有 你 我 不会 驾驶 和

[juː; jʊ] [naʊ] .
you now .
你 现在 .

“如果我有任何办法不用你也能回去，我现在就不会和你一起开车了。”

[pli:z] [dəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] .
Please don't say any more .
请 不 说 任何 更多的 .

请不要再说了。

[let] [ju: 'es][stɑ:rt][æt; ət][wʌns] . "
Let us start at once . "
让 我们 开始 在 一次 . "

我们马上开始吧。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [flɪnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər][ɔ:l][jɔr; jər]
" **You are as hard as a piece of flint** , " **he said** , " **for all your**
" 你 是 作为 难的 作为 一个 片 的 燧石 , " 他 说 , " 为了 全部 你的

['swi:tnəs] .
sweetness .
甜味 .

“你虽然很甜美，但心地却像燧石一样坚硬，”他说。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][ʌn'kaɪnd] .
I didn't think you could be so unkind .
我 没有 思考 你 可以 是 所以 不友善 .

我没想到你会如此刻薄。

[kʌm] [ðen] !
Come then !
来 然后 !

那就来吧！

” [hi:; hi] ['ʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
” He opened the door for her and followed her into the passage .
” 他 打开 这 门 为了 她 和 随后 她 进入 这 通道 .
他为她打开门，跟着她走进了走廊。

[frʌm; frəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz] [brook] [əˈpɑ:n] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
From across the passage the sound of merry voices broke upon their ears .
从 穿过 这 通道 这 声音 的 欢乐 声音 打破 之上 他们的 耳朵 .
从走廊对面传来欢快的说话声。

[ˈmeɪdʒər] - [glɑ:nst] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] ,
Major Stotford glanced in the direction from whence the sounds came ,
主要的 - 瞥了一眼 在 这 方向 从 何处 这 声音 来了 ,
[ænd; ənd] [ðen] [glɑ:nst] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət] [ˈpru:d(ə)ns] .
and then glanced curiously at Prudence .
和 然后 瞥了一眼 奇怪的是 在 谨慎 .
斯托特福德少校朝声音传来的方向瞥了一眼，然后好奇地看了看普鲁登斯。

[ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ˈveri] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃɪld] [feɪs] ,
She walked on , very erect and quiet , with a white chilled face ,
她 步行 在 , 非常 直立 和 安静的 , 和 一个 白色的 冷藏 脸 ,
她继续往前走，身子挺得笔直，一言不发，脸色苍白冰冷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɜ:rt] [lʊk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ˈnʊʊtɪs] [ˈnʌθɪŋ] .
and a hurt look in her eyes , seeming to notice nothing .
和 一个 伤害 看 在 她 眼睛 , 似乎 到 注意 没有什么 .
她眼中带着受伤的神情，似乎什么都没注意到。

[wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [bæk] [hi:; hi] [brook] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [hæd; həd]
Once during the drive back he broke the silence which up to that moment had
一次 期间 这 驾驶 后退 他 打破 这 沉默 哪个 向上 到 那 片刻 有
[ɪnˈdʊrd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðer; ðər] [si:ts] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] .
endured between them since they had taken their seats in the car .
忍受 之间 他们 自从 他们 有 已采取 他们的 座位 在 这 车 .
在返程途中，他打破了两人自上车以来一直保持的沉默。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] [tə:p] [spi:d] ;
He had been driving at top speed ;
他 有 到过 驾驶 在 顶部 速度 ;
他当时正以最高速度行驶；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] ,
but they were nearing the inn where they had left the bicycle ,
但 他们 是 临近 这 客栈 在哪里 他们 有 左边 这 自行车 ,
但他们快到停放自行车的旅店了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sləʊd] [ðə; ði] [kɑ:r] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈkwaɪət]
and he slowed the car down and turned his face towards his quiet
和 他 减速 这 车 向下 和 转向 他的 脸 向 他的 安静的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .
他放慢车速，转过脸看向他安静的同伴。

” [ˈpru:d(ə)ns] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [aɪˈti:] [ʌp] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
” Prudence , ” he said , ” you aren't for keeping it up , are you ?
” 谨慎 , ” 他 说 , ” 你 不是 为了 保持 它 向上 , 是 你 ?
“普鲁登斯,”他说, “你并不打算继续下去, 对吧? ”

[aɪv] [əˈpɑ:ləˌdʒaɪzɪd] .
I've apologised .
我已经 道歉 .
我已经道歉了。

[aɪm] ['ri:əli] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] .
I'm really awfully sorry .
我是 真的 非常 对不起 .

我真的非常抱歉。

[let] ['baɪɡɔ:nz] [bi:; bi] ['baɪɡɔ:nz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
Let bygones be bygones , won't you ?
让 往事 是 往事 , 惯于 你 ?

过去的事就让它过去吧，好吗？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [meɪd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [æs] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I wish I hadn't made such an ass of myself .
我 希望 我 之前没有 制成 这样的 一个 屁股 的 我 .

我真希望自己当时没那么出丑。

[ju:; jʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [em 'i:] .
You surprised and delighted me .
你 惊讶 和 高兴极了 我 .

你让我感到惊喜和高兴。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [teɪk] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] . "
I didn't think you'd take it like that . "
我 没有 思考 你会 拿 它 喜欢 那 . "

我没想到你会这么想。

" ['meɪdʒər] - , " ['pru:d(ə)ns] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [feɪs] [ə'və:tɪd] ,
"**Major Stotford , Prudence returned with her face averted** ,
" 主要的 - , " 谨慎 返回 和 她 脸 避免了 ,

“斯托特福德少校，”普鲁登斯别过脸去，回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][maɪ] [neɪm] .
"**I have never given you permission to use my name** .
" 我 有 绝不 给定 你 允许 到 使用 我的 姓名 .

“我从未允许你使用我的名字。”

" [hi:; hi] ['rednd] ['æŋgrəli] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]
"**He reddened angrily , turned his attention to the steering and made no**
" 他 发红 愤怒地 , 转向 他的 注意力 到 这 转向 和 制成 不
[rɪ'spa:ns] .
response .
回复 .

他气得满脸通红，把注意力转向方向盘，没有做出任何回应。

['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
Nothing further passed between them .
没有什么 更远 通过了 之间 他们 .

他们之间再无其他交流。

[hi:; hi][let][ðə; ði][kɑ:r] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] ,
He let the car out , taking ,
他 让 这 车 出去 , 采取 ,

他把车开出去，然后.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləsənəs] [ðæt] [æt; ət] [ə'hʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ['nɜ:rvəs] ,
with a recklessness that at another time would have made the girl nervous ,
和 一个 鲁莽 那 在 其他 时间 会 有 制成 这 女孩 紧张的 ,

这种鲁莽的行为，换作平时，会让女孩感到紧张不安。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] .
the sharp curves of the winding road .
这 锋利的 曲线 的 这 绕线 路 .

蜿蜒道路的急弯。

[hæd; həd] [ðeɪ] [met] ['eni] ['træfɪk] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][rouð][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [æn; ən]
Had they met any traffic along the road his driving would have caused an
有 他们 遇见 任何 交通 沿着 这 路 他的 驾驶 会 有 导致 一个
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

如果路上遇到其他车辆，他的驾驶方式很可能会引发事故。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi; hi] ['nɪrli] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] ['saɪklɪst] [hu:m] [ðeɪ] [oʊvər'tʊk] ,
as it was he nearly ran down a cyclist whom they overtook ,
作为 它 曾是 他 几乎 跑 向下 一个 骑自行车的人 谁 他们 超越 ,

事实上，他差点撞到他们超车时遇到的骑自行车的人。

[ænd; ənd] [hu:] [seɪvd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [baɪ]['raɪdɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hedʒ] .
and who saved himself and his machine by riding into the hedge .
和 WHO 已保存 他自己 和 他的 机器 经过 骑术 进入 这 对冲 .

他骑车撞进树篱，从而保住了自己和机器。

[pru:dənsɪz] [hɑ:rt] [stʊd] [sti:l] [ɑ:n] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['saɪklɪst] .
Prudence's heart stood still on perceiving the cyclist .
谨慎的 心 站立 仍然 在 感知 这 骑自行车的人 .

看到骑自行车的人，普鲁登斯的心猛地一沉。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] ['teɪkən] [wʌn] [swɪft] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [pæst] , [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz]
She had taken one swift look at him as they rushed past , had met his
她 有 已采取 一 迅速 看 在 他 作为 他们 匆忙 过去的 , 有 遇见 他的
[aɪz] ['fʊli] ,
eyes fully ,
眼睛 完全 ,

他们匆匆走过时，她飞快地瞥了他一眼，与他对视了一会儿。

[aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ˌʃi:ldɪd] [tu:; tə] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'flætərɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm]
eyes in which indignation yielded to amazement and a most unflattering criticism
眼睛 在 哪个 愤慨 产生 到 惊愕 和 一个 最多 不讨喜的 批评

[æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
as they rested upon her face ,
作为 他们 休息 之上 她 脸 ,

她的眼神中，愤慨转为惊讶，最后带着极其不客气的批评，落在了她的脸上。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [waɪt] [fleɪmd] ['swɪftli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃeɪmd] [dɪ'strest] ['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['moʊmənt]
which from white flamed swiftly to a shamed distressed crimson in the moment
哪个 从 白色的 火焰 迅速地 到 一个 羞愧 苦恼 赤红 在这 片刻

[ʌv; əv] ['mju:tʃuəl] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] .
of mutual recognition .
的 相互的 认出 .

在彼此认出的那一刻，那火焰般的白色迅速转为羞愧而痛苦的深红色。

[ðə; ði] [rev] . [ˈɜ:rnɪst] [dʒəʊnz] ['ekstrɪˌkertɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baɪsaɪkl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ]
The Rev . Ernest Jones extricated himself and his bicycle from the hedge
这 牧师 . 欧内斯特 琼斯 脱困 他自己 和 他的 自行车 从 这 对冲

[ænd; ənd] [pər'su:d] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑ:r] .
and pursued the racing car .
和 追击 这 赛车 车 .

欧内斯特·琼斯牧师从树篱中挣脱出来，带着他的自行车追赶赛车。

[waɪ] [hi; hi] [pər'su:d] [aɪ 'ti:][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ; [hi; hi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ]
Why he pursued it he could not have explained ; he had certainly no
为什么 他 追击 它 他 可以 不是 有 解释 ; 他 有 当然 不

[hoʊp][ʌv; əv] [oʊvər'teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
hope of overtaking it ,
希望 的 超车 它 ,

他自己也无法解释他为何要追赶它；他当然也没有追赶的希望。

and he in turn surveyed the general grouping with manifest disfavour in his
 和 他 在 转动 调查 这 一般的 分组 和 显现 不受欢迎 在 他的
 ['kjʊəriəs] [aɪz] .
curious eyes .
 好奇的 眼睛 .

而他则用充满好奇的眼神，带着明显的厌恶之情打量着这群人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈpruːd(ə)ns] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ You are riding home , ” he said to Prudence , not in the manner of a
“ 你 是 骑术 家 , ” 他 说 到 谨慎 , 不是 在 这 方式 的 一个
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“你骑车回家,”他告诉普鲁登斯, 语气并非疑问句。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈsteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fækt] .
but simply stating a fact .
但 简单地 声明 一个 事实 .

只是陈述一个事实而已。

“ [aɪ] [waɪ] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] — [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] . ”
“ I will accompany you — when you are ready . ”
“ 我 将要 陪伴 你 — 什么时候 你 是 准备好 . ”

“我会陪你——等你准备好了。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈredi] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ænd; ænd] [led] [hɜːr; hər] [ˈbaɪsɪkl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
“ I am ready now , ” she answered , and led her bicycle into the middle of
“ 我 是 准备好 现在 , ” 她 回答 , 和 引领 她 自行车 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .

“我现在准备好了,”她回答道, 然后把自行车推到马路中央。

[ˈmeɪdʒər] - , [stiːl] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [raʊnd] .
Major Stotford , still beating the dust from his clothes , did not look round .
主要的 - , 仍然 殴打 这 灰尘 从 他的 衣服 , 做过 不是 看 圆形的 .

斯托特福德少校一边拍打着衣服上的灰尘, 一边没有回头。

[ˈmɪstər] [dʒəʊnz] [held] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [ˈredi] ;
Mr Jones held his bicycle ready ;
先生 琼斯 握住 他的 自行车 准备好 ;

琼斯先生已经准备好了他的自行车;

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˈpruːd(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l]
he had no intention of mounting until he had seen Prudence in the saddle
他 有 不 意图 的 安装 直到 他 有 已见 谨慎 在 这 鞍
.
:
.

他原本没有打算骑马, 直到看到普鲁登斯骑在马鞍上。

[ˈɪnstəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈped(ə)l] , [ˈmeɪdʒər] - [swʌŋ]
Instantly with the placing of her foot on the pedal , Major Stotford swung
即刻 和 这 放置 的 她 脚 在 这 踏板 , 主要的 - 摇摆
[raʊnd] [ænd; ænd] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər] .
round and approached her .
圆形的 和 接近 她 .

斯托特福德少校一脚踩下踏板, 就立刻转身朝她走来。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
He held out his hand to her .
他 握住 出去 他的 手 到 她 .

他向她伸出了手。

“ [dʒʌst] [fɜːr; fər] [əˈpɪərənsəz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndərtʊn] .
“ Just for appearances , ” he said in an undertone .
“ 只是 为了 外貌 , ” 他 说 在 一个 底色 .

“只是为了面子,”他低声说道。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] . . .
“ **You must** . . .
“ 你 必须 . . .

你必须.....

[its] [tu:] ['sɪli] . . . [ˈpɑ:rtɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
It's too silly . . . parting like that — before him .
它是 也 愚蠢的 . . . 离别 喜欢 那 — 前 他 .

太傻了.....就这样离开——在他面前。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ʊk] [hændz] ['ɡreɪvli] .
“ **She shook hands gravely .**
“ 她 摇晃 双手 严重地 .

她神情严肃地握了握手。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd][tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
He put his hand to his cap and stepped back .
他 放 他的 手 到 他的 帽 和 步 后退 .

他把手放在帽子上，后退了一步。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , “ [hi:; hi] [kɔ:ld] ['æftər] [hɜ:r; hər] .
“ **Good - bye , “ he called after her .**
“ 好的 - 再见 , “ 他 称为 后 她 .

“再见,”他朝她的背影喊道。

“ [ˈsɔ:ri] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋɡər] [spɪn] .
“ **Sorry you couldn't come for a longer spin .**
“ 对不起 你 不能 来 为了 一个 更长 旋转 .

“很遗憾您不能来玩更长时间。”

[aɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I'm off to - morrow .
我是 离开 到 - 明天 .

我明天休息。

“ [hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n [tu:; tə] ['mɪstər] [dʒəʊnz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv]
“ **He paid no attention to Mr Jones , who was already in pursuit of**
“ 他 有薪酬的 不 注意力 到 先生 琼斯 , WHO 曾是 已经 在 追逐 的
['pru:d(ə)ns] ,
Prudence ,
谨慎 ,

“他完全无视琼斯先生，琼斯先生当时已经在追求普鲁登斯了。”

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] ['fʌsəli] ;
and ringing his bell fussily ;
和 铃声 他的 钟 挑剔地 ;

他烦躁地摇着铃铛；

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
he turned his back on him and went into the inn for the purpose of
他 转向 他的 后退 在 他 和 去 进入 这 客栈 为了 这 目的 的
['wɑ:ɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʃərəts] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
washing some of the curate's dust from his throat ,
洗涤 一些 的 这 策展人的 灰尘 从 他的 喉 ,

他背过身去，走进客栈，打算洗掉喉咙里牧师留下的灰尘。

[rɪ'flektɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] [ðæt] , [hæd; həd] ['pru:d(ə)ns] [bɪn] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd]
reflecting while he did so that , had Prudence been more reasonable , she would
反思 尽管 他 做过 所以 那 , 有 谨慎 到过 更多的 合理的 , 她 会

[hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] .
have avoided the parson .
有 避免 这 牧师 .

他一边思考一边这样做，心想如果普鲁登斯更理智一些，她就会避开那位牧师。

[dr'spɑ:t] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ,
Despite the fact that he felt annoyed with her ,
尽管 这 事实 那 他 毛毡 恼怒 和 她 ,

尽管他当时对她感到恼火，

[hi:; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:tɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [wʊd] [kri'eɪt] [nu:]
he regretted the complication of the meeting which he foresaw would create new
他 后悔 这 并发症 的 这 会议 哪个 他 预见 会 创造 新的
[ˈdɪfə'kəltɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] .
difficulties for her .
困难 为了 她 .

他很遗憾这次会面变得复杂，因为他预见到这会给她带来新的困难。

" [hi:l] [tel] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [mju:zd] .
" He'll tell of course , " he mused .
" 地狱 告诉 的 课程 , " 他 沉思 .

“他当然会说的，”他沉思道。

" [hi:z] [ðə; ði] ['sni:kiŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][kæd] [hu:] [fi:lz] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][tu:; tə]
" He's the sneaking sort of little cad who feels it his special mission in life to
" 他是 这 鬼鬼祟祟 种类 的 小的 CAD WHO 感觉 它 他的 特别的 使命 在 生活 到
[ju:z][ðə; ði] [læʃ] [weɪ] [hi:; hi][kæn; kən] .
use the lash where he can .
使用 这 睫毛 在哪里 他 能 .

“他是个鬼鬼祟祟的小混蛋，觉得他的人生使命就是尽可能地使用鞭子。”

[wel] , [ʃi:; ʃɪ][ræn][ɪn'tu:][aɪ 'ti:] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pru:dns] !
Well , she ran into it , poor little Imprudence !
出色地 , 她 跑 进入 它 , 贫穷的 小的 轻率 !

哎呀，可怜的小伊姆鲁登斯，她撞上去了！

" [tʃæptər] ['twenti] [wʌn] .
" Chapter Twenty One .
" 章 二十 一 .

“第二十一章。

['mɪstər][dʒəʊnz][wʌz; wəz] [spəd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbiŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌndər] [wɪtʃ]
Mr Jones was spared the necessity of describing the conditions under which
先生 琼斯 曾是 幸存 这 必要性 的 描述 这 状况 在下面 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [met] ['pru:d(ə)ns][baɪ] [pru:dənsɪz] [oʊn] [fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][hɜ:r; hær]
he had met Prudence by Prudence's own frank confession immediately on her
他 有 遇见 谨慎 经过 谨慎的 自己的 坦率 忏悔 立即地 在 她
[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
arrival at the house .
到达 在 这 房子 .

琼斯先生不必再描述他与普鲁登斯相遇时的情形，因为普鲁登斯一到家就坦诚地向他坦白了一切。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['i:ðər] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə]['mɪstər][dʒəʊnz] - [dʒenə'ra:səti] ,
She was either too proud to appeal to Mr Jones ' generosity ,
她 曾是 任何一个 也 自豪的 到 上诉 到 先生 琼斯 - 慷慨 ,

她要么是太骄傲，不愿接受琼斯先生的慷慨解囊，

[ɔ:r][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t]['kredit] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑ:ləti] .
or she did not credit him with the possession of this quality .
或者 她 做过 不是 信用 他 和 这 拥有 的 这 质量 .

或者她不认为他具备这种品质。

[hi:; hi][hæd; həd][kwɔ:t] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'pi:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['si:krəsi] [ɪn]
He had quite expected an appeal from her , urging him to secrecy in
他 有 相当 预期的 一个 上诉 从 她 , 敦促 他 到 保密 在
[ðə; ði] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

他完全预料到她会请求他对此事保密。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [hi:; hi][fʊd; fəd] [ə'dɑ:pt] .
and was a little uncertain as to the attitude he should adopt .
和 曾是 一个 小的 不确定 作为 到 这 态度 他 应该 采纳 .
他有点不确定自己应该采取什么态度。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ə'keɪzn] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪs]
But he was fully determined to improve the occasion with spiritual advice
但 他 曾是 完全 决定 到 提升 这 场合 和 精神 建议
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərli] [rɪ'pru:f] ;
and a little brotherly reproof ;
和 一个 小的 兄弟般的 责备 ;
但他决心用精神上的劝诫和兄弟般的责备来改善这种情况；

[ɔ:lsʊʊ][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [fɪ:; fɪ][fʊd; fəd] ['θɜ:rəli] [ə'pri:ʃiət] [hɪz; ɪz] [mæɡnə'hɪməti] [ɪn] ['ʃɪldɪŋ]
also he intended that she should thoroughly appreciate his magnanimity in shielding
还 他 故意的 那 她 应该 彻底 欣赏 他的 海量 在 屏蔽
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['veri] [ɪndɪ'skri:t] [bɪ'heɪvjər] .
her from the consequences of her very indiscreet behaviour .
她 从 这 结果 的 她 非常 轻率 行为 .
他还希望她能充分体会到他的宽宏大量，感谢他保护她免受她极其轻率的行为所带来的后果。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] ['pli:zɪŋ] [rʊʊl][baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kju:] .
And she spoilt his pleasing rôle by refusing to give him the cue .
和 她 被宠坏了 他的 令人愉悦 角色 经过 拒绝 到 给 他 这 提示 .
她拒绝给他提示，破坏了他原本令人愉悦的角色。

[ðɪs] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fʊʊd] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
This annoyed him , and showed him plainly that his first duty was to his
这 恼怒 他 , 和 显示 他 显然 那 他的 第一的 责任 曾是 到 他的
[fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
father - in - law ,
父亲 - 在 - 法律 ,
这让他很恼火，也让他清楚地意识到，他的首要职责是侍奉岳父。

[hu:] [hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [ɪndɪ'skreʃənz] .
who had every right to be informed of his daughter's indiscretions .
WHO 有 每一个 正确的 到 是 知情的 的 他的 女儿的 轻率行为 .
他完全有权知道女儿的不检点行为。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊʊd] [pru:d(ə)ns]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] ['sɪtɪŋ]
He followed Prudence into the drawing - room , the sense of responsibility sitting
他 随后 谨慎 进入 这 绘画 - 房间 , 这 感觉 的 责任 坐着
[hevɪli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
heavily upon him ,
重度 之上 他 ,
他跟着普鲁登斯走进客厅，心中感到责任重大。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ]['mɪstər] [ɡreɪnɜ:] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [wɪð; wɪθ]
and was received by Mr Graynor and by his sisters - in - law with
和 曾是 已收到 经过 先生 格雷诺 和 经过 他的 姐妹 - 在 - 法律 和
[mɑ:rkt] [kɔ:rdʒi'æləti] .
marked cordiality .
标记 亲切 .
格雷诺先生和他的嫂子们热情接待了他们。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ['ɜ:rlɪər] , ” ['ægəθə] [sed] .
“ **You should have arrived earlier** , ” **Agatha said** .
“ 你 应该 有 到达的 早些时候 , ” 阿加莎 说 .
“你应该早点到的,”阿加莎说。

“ [ðə; ðɪ] [ti:] [ɪz][kʊʊld] .
“ **The tea is cold** .
“ 这 茶 是 寒冷的 .
茶凉了。

[wer] [ɪz] [mə'tɪldə] ? ”
Where is Matilda ? ”
在哪里 是 玛蒂尔达 ? ”
玛蒂尔达在哪里？

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **I didn't come from home** , ” **he answered** .
“ 我 没有 来 从 家 , ” 他 回答 .
“我不是从家里来的,”他回答说。

“ [aɪv] [dʒʌst]['saɪklɪd] [ɪn][frʌm; frəm] ['hætʃɪt] .
“ **I've just cycled in from Hatchett** .
“ 我已经 只是 循环 在 从 哈切特 .
“我刚从哈切特骑车过来。”

[aɪv] [hæd; həd] [ti:] , [θæŋks] .
I've had tea , thanks .
我已经 有 茶 , 谢谢 .
我已经喝过茶了, 谢谢。

“ [ænd; ənd] [ðen] [pru:dənsɪz] ['bɔ:mʃel] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .
“ **And then Prudence's bombshell was delivered** .
“ 和 然后 谨慎的 重磅炸弹 曾是 发表 .
然后, 普鲁登斯抛出了重磅炸弹。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **So have I , ” she said** .
“ 所以 有 我 , ” 她 说 .
“我也是,”她说。

“ [aɪ] [met] ['meɪdʒər] - , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ti:] [æt; ət][ə; eɪ] ['saɪklɪsts] - [rest] . ”
“ **I met Major Stotford , and we had tea at a Cyclists ' Rest** . ”
“ 我 遇见 主要的 - , 和 我们 有 茶 在 一个 骑自行车的人 - 休息 . ”
“我遇到了斯托特福德少校, 我们在自行车休息站喝了茶。”

“ [ju:; jʊ][dɪd] [wʌt] ?
“ **You did what ?**
“ 你 做过 什么 ?
你做了什么？

“ [ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] [ðə; ðɪ] ['skændə,ləɪzd] ['hɔ:rər] [ɪn] ['ægəθəz] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd]
“ **On any other occasion the scandalised horror in Agatha's voice would have roused**
“ 在 任何 其他 场合 这 丑闻 恐怖 在 阿加莎的 噪音 会 有 唤醒
[pru:d(ə)ns][tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [rɪ'tɔ:rt] ;
Prudence to a defiant retort ;
谨慎 到 一个 桀骜不驯 反驳 ;
“在其他任何情况下, 阿加莎语气中流露出的震惊和恐惧都会激起普鲁登斯的反驳；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [æftə'nu:nz] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [səb'du:d] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] ;
but the afternoon's experience had subdued her spirit ;
但 这 下午 经验 有 低沉的 她 精神 ;
但下午的经历让她意志消沉；

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [tuː] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzent] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [əˈmeɪzd] [ˈæŋgər] ,
she felt too crushed and miserable to resent her sister's amazed anger ,
她 毛毡 也 碎 和 悲惨的 到 怨恨 她 姐妹 惊叹 愤怒 ,
她感到无比沮丧和痛苦,以至于无暇怨恨姐姐惊讶的愤怒。

[ɔːr][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑːnsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
or to heed the exchange of significant glances between the others .
或者 到 注意 这 交换 的 重要的 眼神 之间 这 其他的 .
或者留意其他人之间意味深长的眼神交流。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [əˈwer] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [roʊz][ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] ,
She was dimly aware that her father rose and approached her ,
她 曾是 依稀 意识到的 那 她 父亲 玫瑰 和 接近 她 ,
她隐约感觉到父亲起身向她走来,

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪnd] [dɪsˈpleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [left] [hɜːr; hər] [ʌnˈmuːvd] .
but the pained displeasure of his look left her unmoved .
但 这 痛苦 不满 的 他的 看 左边 她 不动 .
但他眼神中流露出的痛苦和不满,却丝毫没有打动她。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmætər] [pərˈtɪkjələrlɪ] [wʌt] [ˈhæpənd] , [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ]
It did not seem to her to matter particularly what happened , or what they
它 做过 不是 似乎 到 她 到 事情 特别 什么 发生 , 或者 什么 他们
[θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
thought of her ;
想法 的 她 ;
她似乎并不在意发生了什么事,或者别人怎么看待她;

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][pæst] [ˈkerɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
she was past caring about such things .
她 曾是 过去的 关怀 关于 这样的 事物 .
她早已不在乎这些事了。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [kwɔɪt] [ˈklɪrli] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [juː; jʊ]
" **I thought I had given you quite clearly to understand that I did not wish you**
" 我 想法 我 有 给定 你 相当 清楚地 到 理解 那 我 做过 不是 希望 你
[tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] - ,
to pursue the acquaintance with Major Stotford ,
到 追求 这 熟人 和 主要的 - ,
"我以为我已经很清楚地告诉你,我不希望你继续与斯托特福德少校保持联系。"

" [ˈmɪstər] [ɡreɪnəs] [sed] .
" **Mr Graynor said** .
" 先生 格雷诺 说 .
格雷诺先生说。

[pruːdənsɪz] [aɪz] [fel] .
Prudence's eyes fell .
谨慎的 眼睛 跌倒 .
普鲁登斯的目光垂了下来。

" [aɪ] [bɪˈliːvd] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [rɪˈprəʊtʃfəli] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n]
" **I believed I could trust you** , " **he added reproachfully** ; " **and you don't even**
" 我 相信 我 可以 相信 你 , " 他 额外 责备地 ; " 和 你 不 甚至
[rɪˈspekt] [maɪ] [wɪʃɪz] . " **respect my wishes** . " **respect my wishes** . " **respect my wishes** . " **respect my wishes** . "
"我以为我可以信任你,"他责备地补充道, "而你甚至不尊重我的意愿。"

" [aɪ] [wɪ] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] , " [ʃiː, ʃɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl] [ˈmiːknəs] .
" **I will in future** , " **she answered with unusual meekness** .
" 我 将要 在 未来 , " 她 回答 和 异常 谦逊 .
"以后我会的。"她异乎寻常地温顺回答道。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [ʌn'greɪʃəs] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [æftər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] . ”
“ It seemed ungracious to refuse after his kindness . ”
“ 它 似乎 不友善的 到 拒绝 后 他的 仁慈 . ”
“ 拒绝他的好意似乎不太礼貌。”

“ [mɔ:ɹ] [pər'tɪkjələrlɪ] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [jər; jər] [oʊn] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [broʊk] [ɪn] ['ægəθə] .
“ More particularly when it was against your own inclination , ” broke in Agatha .
“ 更多的 特别 什么时候 它 曾是 反对 你的 自己的 倾角 , ” 打破 在 阿加莎 .
“尤其是当这违背你自身的意愿时,”阿加莎插嘴道。

['mɪstər] [greɪnə:] [reɪzd] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-][hænd] .
Mr Graynor raised a protesting hand .
先生 格雷诺 提高 一个 抗议 手 .
格雷诺先生举起一只手表示抗议。

“ [nɑ:t] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Not now , ” he said .
“ 不是 现在 , ” 他 说 .
“现在不行,”他说。

“ [wi:; wi] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər] .
“ We will speak of this later .
“ 我们 将要 说话 的 这 之后 .
我们稍后再谈此事。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ə'pɔ:lədʒɪ][tu:; tə]'mɪstər][dʒəʊnz] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ And with a word of apology to Mr Jones , he left the room .
“ 和 和 一个 单词 的 道歉 到 先生 琼斯 , 他 左边 这 房间 .
“他向琼斯先生道了歉, 然后离开了房间。”

['pru:d(ə)ns] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm]'ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
Prudence followed him into the hall .
谨慎 随后 他 进入 这 大厅 .
普鲁登斯跟着他走进了大厅。

“ ['dædi] , [aɪm] ['sɔ:ri] , ” [ɪ:; ɪ] [sed] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] ; [bʌt; bət] ,
“ Daddy , I'm sorry , ” she said , and caught at his sleeve ; but ,
“ 爸爸 , 我是 对不起 , ” 她 说 , 和 捕捉 在 他的 袖子 ; 但 ,
“爸爸, 对不起,”她说, 抓住了他的袖子; 但是,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['meməri] , [hi:; hi] [rɪ'pʌlst] [hɜ:r; hər] .
for the first time within her memory , he repulsed her .
为了 这 第一的 时间 之内 她 记忆 , 他 反感 她 .
这是她记忆中第一次对他感到厌恶。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ:ɹ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I don't want to hear any more , ” he said .
“ 我 不 想 到 听到 任何 更多的 , ” 他 说 .
“我不想再听了,”他说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'noɪd] [em 'i:] [ɪk'si:dɪŋli] .
“ You have annoyed me exceedingly .
“ 你 有 恼怒 我 非常 .
你真是让我非常恼火。

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['li:vɪŋ] ['pru:d(ə)ns][tu:; tə] [rɪ:əlaɪz] [ðə; ði] [rɪ'no:rməti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] ,
“ He went on , leaving Prudence to realise the enormity of her conduct ,
“ 他 去 在 , 离开 谨慎 到 意识到 这 巨大 的 她 执行 ,
“他继续说道, 留下普鲁登斯独自意识到自己行为的严重性。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [fər'gɪvnəs] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] .
and the hopelessness of expecting forgiveness in this quarter .
和 这 绝望 的 期待 饶恕 在 这 四分之一 .
以及在这个季度期待得到原谅的绝望。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .
She had offended him deeply .
她 有 被冒犯了 他 深 .

她深深地冒犯了他。

[ʃiː, ʃi][ræn] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər]['bedru:m; 'bedrɒm][ænd; ənd] [sɔːt] [rɪ'li:f]
She ran upstairs and locked herself in her bedroom and sought relief
她 跑 楼上 和 已锁定 她自己 在 她 卧室 和 寻求 宽慰
[frʌm; frəm] [terz] .
from tears .
从 眼泪 .

她跑上楼，把自己锁在卧室里，试图止住眼泪。

[ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊlli] [ʌn'nesəseri] ['ætɪtʉ:d] [ʌv; əv]
The exasperating part of the affair lay in the wholly unnecessary attitude of
这 可气 部分 的 这 事务 躺 在 这 完全 不必要 态度 的
[ɪn'fleksəb(ə)]['viːtəʊ] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['fæməli] .
inflexible veto adopted by her family .
不灵活的 否决 已采用 经过 她 家庭 .

这件事最令人恼火的地方在于她家人采取了完全没有必要的、僵硬的否决态度。

['pruːd(ə)ns][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [hɜːr; hər] [mis'teɪk] .
Prudence was not likely to repeat her mistake .
谨慎 曾是 不是 可能 到 重复 她 错误 .

谨慎的人不太可能重蹈覆辙。

[ɪk'spɪəriəns] ['tiːtʃɪz] [ɪts] [oʊn] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli]
Experience teaches its own lessons , and her experience had been sufficiently
经验 教导 它是自己的 课程 , 和 她 经验 有 到过 足够
[hjuː'mɪlietɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪs'greɪs] .
humiliating without any additional disgrace .
羞辱 没有 任何 额外的 耻辱 .

经验本身就是一种教训，而她所经历的已经足够屈辱了，不需要再添任何耻辱。

[ʃiː, ʃi] [bɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] :
She bore for a time with this state of affairs :
她 钻孔 为了 一个 时间 和 这 状态 的 事务 :

她忍受了一段时间的这种状况：

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɑː'stɪləti] [br'keɪm] [ɪnsə'pɔːrtəbl] [ʃiː, ʃi][set][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [wɜːrk][tuː; tə]
when the general hostility became insupportable she set her mind to work to
什么时候 这 一般的 敌意 成为 站不住脚的 她 放 她 头脑 到 工作 到
[dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['remədi] .
discover a remedy .
发现 一个 补救 .

当普遍的敌意变得无法忍受时，她便开始努力寻找解决办法。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti] ,
As a result of this mental activity ,
作为 一个 结果 的 这 精神的 活动 ,

由于这种心理活动，

['mɪstər] ['edwərd] ['mɔːrgən] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['mɔːrɪnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]
Mr Edward Morgan received one morning the letter for which he had so long
先生 爱德华 摩根 已收到 一 早晨 这 信 为了 哪个 他 有 所以 长的
[ænd; ənd][soʊ] ['peɪʃntli] ['wertɪd] .
and so patiently waited .
和 所以 耐心 等待 .

一天早上，爱德华·摩根先生收到了他期盼已久的信。

[ˈmɪstər][ˈmɔ:rgən] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [ˈsmɑɪld] , [ˌɑ:rˈli:] - [ri:d] [ˌaɪˈti:] ,
Mr Morgan read the letter in the privacy of his office , smiled , re - read it ,
先生 摩根 读 这 信 在 这 隐私 的 他的 办公室 , 微笑 , 关于 - 读 它 ,

摩根先生在办公室里私下读了这封信, 笑了笑, 又读了一遍。

[ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪˈti:][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈæŋɡlɪz] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:mpʔli] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˌaɪˈti:] ,
examined it from all angles , and promptly proceeded to answer it ,
检查 它 从 全部 角度 , 和 及时 继续 到 回答 它 ,

我从各个角度审视了这个问题, 并立即着手回答。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ɪˈlju:mɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æz; əz][hi:; hi] [rʊt] .
a light of satisfaction illumining his features as he wrote .
一个 光 的 满意 启发性的 他的 特征 作为 他 写道 .

他一边写作, 一边脸上露出满意的神色。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbri:flɪ] [ˈwɜ:rdɪd] [noʊt] [nɑ:t] [mʌt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]
And yet there was in the briefly worded note not much that a man could
和 然而 那里 曾是 在 这 简要地 措辞 笔记 不是 很多 那 一个 男人 可以
[hæv; həv] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntu:][ˈeni] [ˈmi:nɪŋ] [kənˈveɪɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] ;
have twisted into any meaning conveying particular encouragement ;
有 扭曲 进入 任何 意义 传递 特别的 鼓励 ;

然而, 这张措辞简短的纸条上并没有太多可以让人曲解成任何表达特殊鼓励含义的内容;

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] ;
nevertheless , the invitation for which he had waited had come at last ;
尽管如此 , 这 邀请 为了 哪个 他 有 等待 有 来 在 最后的 ;
[ðæt] [səˈfaɪst] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər][ˈmɔ:rgən] .
that sufficed for Mr Morgan .
那 足够了 为了 先生 摩根 .

然而, 他一直期盼的邀请终于来了; 这对摩根先生来说就足够了。

" [ˌaɪˈti:][ɪz][soʊ] [dʌl] , " [ˈpru:d(ə)ns][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
" It is so dull , " Prudence had written .
" 它 是 所以 乏味的 , " 谨慎 有 书面 .

“真是太无聊了,”普鲁登斯写道。

" [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [jɔr; jər] [ˈprɑ:mɪst] [ˈvɪzɪt] ?
" When are you coming to pay your promised visit ?
" 什么时候 是 你 未来 到 支付 你的 承诺 访问 ?

“你什么时候会来兑现你承诺的探望呢? ”

" [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ri:d] :
" His answer read :
" 他的 回答 读 :

他的回答是:

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈpru:d(ə)ns] , —
" My dear Miss Prudence , —
" 我的 亲爱的 错过 谨慎 , —

“我亲爱的普鲁登斯小姐, ——

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [get] [jɔr; jər] [ˈletər] .
" I was delighted to get your letter .
" 我 曾是 高兴极了 到 得到 你的 信 .

收到你的来信我非常高兴。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈselfɪ] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [rɪˈdʒɔɪst] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] [fi:l]
It would be selfish on my part to say that I am rejoiced to know you feel
它 会 是 自私 在 我的 部分 到 说 那 我 是 欣喜若狂 到 知道 你 感觉
[dʌl] ;
dull ;
乏味的 ;

如果我说得知你感到无聊而感到高兴, 那未免太自私了;

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [li:st] [aɪ][ˈkænə:t] [ɪkˈspres] [sɪnˈsɪr] [rɪˈɡret] [sɪns] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [wʌt]
but at least I cannot express sincere regret since the admission is followed by what
但 在 至少 我 不能 表达 真诚 后悔 自从 这 入学 是 随后 经过 什么
[aɪ][hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ][fɔ:r; fər][ˈevər] [sɪns] [wi:; wi][ˈpɑ:rtɪd] — [jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ju:; jʊ]
I have been hoping for ever since we parted — your permission to visit you
我 有 到过 希望 为了 曾经 自从 我们 分手了 — 你的 允许 到 访问 你
[əˈɡen] .
again .
再次 .

但至少我无法表达真诚的遗憾，因为接下来是我自我们分别以来一直期盼的事情——您允许我再次拜访您。

[aɪ][eɪˈem] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈmi:diətli] .
I am coming immediately .
我 是 未来 立即地 .

我马上就来。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðɪs] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈletər] .
I was only waiting for just this dear little letter .
我 曾是 仅有的 等待 为了 只是 这 亲爱的 小的 信 .

我一直在等这封可爱的信。

“ [jɔ:rz] [ˈveri] [ˈtru:li] , —
“ **Yours very truly** , —
” 此致 非常 真的 , —

“此致敬礼，——

“ [ˈedwərd] [ˈmɔ:rgən] . ”
“ **Edward Morgan** . ”
” 爱德华 摩根 . ”

“爱德华·摩根。”

“ [oʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpru:d(ə)ns] [wen] [ʃi:; ji] [ri:d] [ðɪs] [ˈletər] , [ænd; ənd][bɪt][hɜ:r; hər][lɪp][ɪn] [vekˈseɪʃn] ,
“ **Oh ! ” exclaimed Prudence when she read this letter , and bit her lip in vexation** ,
” 哦 ! ” 惊呼 谨慎 什么时候 她 读 这 信 , 和 少量 她 唇 在 烦恼 ,
“哦！”普鲁登斯读到这封信时惊呼一声，恼怒地咬着嘴唇。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈfleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [step] ,
her face aflame at the thought that she had taken the irrevocable step ,
她 脸 燃烧 在 这 想法 那 她 有 已采取 这 不可撤销的 步 ,
想到自己已经迈出了不可挽回的一步，她的脸颊顿时烧了起来。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈveri] [kloʊz] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
and brought very close the moment for the great decision of her life .
和 带来 非常 关闭 这 片刻 为了 这 伟大的 决定 的 她 生活 .
并使她离做出人生重大决定的时刻越来越近。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] ,
She knew that he would ask her to marry him ,
她 知道 那 他 会 问 她 到 结婚 他 ,
她知道他会向她求婚。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [kənˈsent] [fɔ:r; fər] [ˈɡræntɪd] ; [ænd; ənd] ,
that he would take her consent for granted ; and ,
那 他 会 拿 她 同意 为了 的确 ; 和 ,
他会把她的同意视为理所当然；而且，

[ɔ:ˈðoʊ] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [step] ,
although in sending the letter she had decided upon taking this step ,
虽然 在 发送 这 信 她 有 决定 之上 采取 这 步 ,
虽然她在寄信时已经决定采取这一步骤，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi] [felt] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd][ə'freɪd] .
now that the thing was upon her she felt reluctant and afraid .
现在 那 这 事物 曾是 之上 她 她 毛毡 不情愿的 和 害怕的 .

现在这件事已经摆在她面前，她感到既不情愿又害怕。

“ [ju:v] [dʌn] [aɪ 'ti:] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi][tu:ɒld][hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['stɪfnɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
“ **You've done it now , ” she told herself , for the purpose of stiffening her**
“ 你已经 完毕 它 现在 , ” 她 讲述 她自己 , 为了 这 目的 的 刚度 她
[rezə'lu:ʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

“你已经做到了，”她对自己说，目的是为了坚定自己的决心。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['riəlaɪzd] [jʊɹ; jər] [daʊts] ['su:nər] .
“ **You ought to have realised your doubts sooner** .
“ 你 应该 到 有 意识到 你的 疑虑 很快 .
“你应该早点意识到你的疑虑。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [drɔ:] [bæk] .
It is impossible to draw back .
它 是 不可能的 到 画 后退 .

已经没有回头路了。

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [drɔ:] [bæk] !
“ **Impossible to draw back !**
“ 不可能的 到 画 后退 !

“无法回头！ ”

[ðə; ði][faɪ'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [gript] [hɜ:r; həɹ][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sta:rtld] [sen'seɪʃ(ə)n]
The finality of the phrase gripped her imagination with the startled sensation
这 最终性 的 这 短语 紧握 她 想像力 和 这 惊慌 感觉
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:st] [kɔ:z] .
of a lost cause .
的 一个 丢失的 原因 .

这句话的终结感让她感到震惊，仿佛一切都已成定局。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɜ:rnt] [hɜ:r; həɹ] ['bɔʊts] .
She had burnt her boats .
她 有 烧焦的 她 船 .

她烧毁了她的船。

[ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ə'hed] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n] ;
The prospect ahead was not entirely lacking in fascination ;
这 前景 前方 曾是 不是 完全 缺乏 在 魅力 ;

未来的前景并非完全缺乏吸引力；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪft] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ræft] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ɪt'self] [ɑ:n]
but she wished none the less that some kind of raft might discover itself on
但 她 希望 没有任何 这 较少的 那 一些 种类 的 筏 可能 发现 本身 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd] [rɪ'tri:t] [kən'vi:nɪəntli] [ɪf] [ðə; ði] [ɔ:ltɜ:rnətɪv] [pru:vɪd] ['veri] [dɪs'teɪstf(ə)l] .
which she could retreat conveniently if the alternative proved very distasteful .
哪个 她 可以 撤退 方便 如果 这 选择 已证实 非常 令人厌恶的 .

但她仍然希望能够找到某种木筏，以便在其他选择让她非常不愉快时，可以方便地撤退到上面。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪst] [baɪ]['mɪstər]['mɔ:rgən] , [æz; əz]['meɪdʒər] - [hæd; həd] [kɪst]
The thought of being kissed by Mr Morgan , as Major Stotford had kissed
这 想法 的 存在 亲吻 经过 先生 摩根 , 作为 主要的 - 有 亲吻
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

想到自己也会像斯托特福德少校那样被摩根先生亲吻，她就觉得很美妙。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eni][mæn][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə][soʊ] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] , [fɪld] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [sɪk]
the idea of giving any man the right to so kiss her , filled her with sick
这 主意 的 给予 任何 男人 这 正确的 到 所以 吻 她 , 已填 她 和 生病的
[æprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .

一想到要赋予任何男人这样亲吻她的权利，她就感到一阵恶心和不安。

[ðə; ði] [hoʊl] ['praɪsɪs][ʌv; əv] [ʌv] - ['meɪkɪŋ] [θɹɪld] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [dɪs'gast] .
The whole process of love - making thrilled her with disgust .
这 所有的 过程 的 爱 - 制作 激动不已 她 和 厌恶 .
整个性爱过程让她感到既兴奋又厌恶。

[ʃi;; ʃi] [li:nd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv]
She leaned from her window and looked out upon the glistening darkness of
她 倾斜 从 她 窗户 和 看起来 出去 之上 这 闪闪发光 黑暗 的
[ðə; ði][wet] [noʊ'vembər] [naɪt] ,
the wet November night ,
这 湿的 十一月 夜晚 ,
她从窗户探出身子，望着十一月湿漉漉的夜晚闪烁的夜色。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [br'keɪm] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm]['prez(ə)nt] [kəm'pleksɪtɪz] , [ænd; ənd] [ə'tu:nd]
and her thoughts became detached from present complexities , and attuned
和 她 想法 成为 分离的 从 展示 复杂性 , 和 协调的
[ðəm'selvz] [tu;; tə] ['meməɪz] [ðæt][wɜ:r; wər] [br'kɑ:mɪŋ] [oʊld] .
themselves to memories that were becoming old .
他们自己 到 回忆 那 是 成为 老的 .
她的思绪渐渐脱离了眼前的种种复杂情况，转而沉浸在日渐遥远的回忆中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔ:r] [ðə; ði][stɑ:rk] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] ['veri] ['ri:s(ə)nt]
They were nearly two years old , but they wore the stark vividness of very recent
他们 是 几乎 二 年 老的 , 但 他们 穿着 这 斯塔克 生动性 的 非常 最近的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

它们虽然已经快两年了，但仍然保留着非常鲜明的时代感。

[ʃi;; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:r; həɹ][fænsɪ][tu;; tə]['raɪət] [ʌn'tʃekt] [ə'raʊnd] [ði:z] ['bɪtər] - [swɪ:t] ['meməɪz] [ʌv; əv]
She allowed her fancy to riot unchecked around these bitter - sweet memories of
她 允许 她 想要 到 暴动 未经核实 大约 这些 苦的 - 甜的 回忆 的
[ə; eɪ]['rəʊməns] [wɪtʃ] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] ['oʊnli][tu;; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:] [sli:p] ,
a romance which had started from slumber only to fall back again into sleep ,
一个 浪漫 哪个 有 开始 从 睡眠 仅有的 到 落下 后退 再次 进入 睡觉 ,
她任由自己的思绪在那些苦乐参半的浪漫回忆中肆意驰骋，这段浪漫始于沉睡，最终又归于沉睡。

[ə; eɪ] [sli:p] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [saʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊzʃəl] [bʌt; bət] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [dri:mz] ,
a sleep no longer sound and reposeful but disturbed by haunting dreams ,
一个 睡觉 不 更长 声音 和 宁静的 但 不安 经过 令人难忘 梦境 ,
睡眠不再安稳，而是被噩梦所困扰。

[dri:mz] [ðæt][wɜ:r; wər] [ɪ'lʊ:sɪv] [ænd; ənd] [dɪskə'nektɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɪ'bɔ:ŋd] [tu;; tə][ðə; ði]
dreams that were elusive and disconnected , and which belonged to the
梦境 那 是 难以捉摸的 和 断开连接 , 和 哪个 属于 到 这
[maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] .
might - have - been .
可能 - 有 - 到过 .
那些难以捉摸、支离破碎的梦想，都属于那些可能发生却最终未能实现的梦想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] [dri:mz] ;
There was no shrinking from these dreams ;
那里 曾是 不 收缩 从 这些 梦境 ;
对于这些梦想，他们没有丝毫退缩；

[ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][maɪnd] [əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈbjuːtɪ] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]
they floated before her mind arrayed in the gracious beauty of simple and
他们 漂浮 前 她 头脑 排列 在 这 亲切 美丽 的 简单的 和
[sɪnˈsɪr] [iˈməʊʃənz] .
sincere emotions .
真诚 情绪 .

它们在她脑海中浮现，展现出简单真挚的情感所散发的优雅之美。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] , [hæd; həd][noʊ][kwɑːm] [ʌv; əv]
The thought of love , of passion even , in this connection , had no qualm of
这 想法 的 爱 , 的 热情 甚至 , 在 这 联系 , 有 不 疑虑 的
[rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ɪn][aɪˈtiː] .
revulsion in it .
厌恶 在 它 .

在这种情况下，想到爱情，甚至想到激情，心中都没有丝毫厌恶之情。

[tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈkæptɪv] ,
To be held in strong arms a willing captive ,
到 是 握住 在 强的 武器 一个 愿意的 俘虏 ,
甘愿被强权者囚禁

[tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [baɪ][lɪps][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ][oʊn] [rɪˈspɒndɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
to be kissed by lips to which her own responded , that was a different
到 是 亲吻 经过 嘴唇 到 哪个 她 自己的 回应 , 那 曾是 一个 不同的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

如果对方的嘴唇也回应了她的嘴唇，那就是另一回事了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [feɪm] [ɪn] [ðæt] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ][væst]
There would be no sense of shame in that , only a great wonder and a vast
那里 会 是 不 感觉 的 耻辱 在 那 , 仅有的 一个 伟大的 想知道 和 一个 广阔的
[ˈkɑːntent] .
content .
内容 .

那其中不会有任何羞耻感，只有巨大的惊奇和丰富的内涵。

“ [driːmz] ! [driːmz] !
“ **Dreams ! dreams !**
“ 梦想 ! 梦境 !
“梦想！ 梦想！ ”

“ [ˈpruːd(ə)ns] [ˈmɜːmɜːd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [wɪˈðəʊt] — [wet]
“ **Prudence murmured , and listened to the falling of the rain without — wet**
“ 谨慎 低声说道 , 和 听着 到 这 坠落 的 这 雨 没有 — 湿的
[ˈdɑːrkənəs] [ˈevriwer] ,
darkness everywhere ,
黑暗 到处 ,

“谨慎低声说道，听着外面雨声——到处都是湿漉漉的黑暗。”

[ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [wɜːrld] [ˈsɑːd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskaɪz] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈwiːpɪŋ] .
the dismal darkness of a winter world sodden with the sky's incessant weeping .
这 惨淡 黑暗 的 一个 冬天 世界 烂 和 这 天空的 不停歇 哭泣 .
冬日世界一片凄凉黑暗，天空仿佛在不停地哭泣。

[ʃiː; ji] [klentʃt] [hɜːr; həɹ][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [wet] [sɪl] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][reɪn] [drɒːps][ɑːn][hɜːr; həɹ]
She clenched her hands upon the wet sill , and felt the rain drops on her
她 紧握 她 双手 之上 这 湿的 窗台 , 和 毛毡 这 雨 滴 在 她
[her] .
hair .
头发 .

她双手紧紧抓住湿漉漉的窗台，感觉雨滴落在头发上。

“ [hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ;
“ **He is out there in the sunshine , “ she thought ;**
“ 他 是 出去 那里 在 这 阳光 , “ 她 想法 ;
“ 他正在阳光下呢,”她想;

“ [ænd; ʌnd][aɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ʌnd][ðə; ði][reɪn] [ə'loʊn] .
“ **and I'm here in the dark and the rain alone .**
“ 和 我是 这里 在 这 黑暗的 和 这 雨 独自的 .
“而我却独自一人待在这里，身处黑暗和雨中。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [fər'get] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] ['ɔ:lweɪz] .
It is easy to forget when the sun shines always .
它 是 简单的 到 忘记 什么时候 这 太阳 闪耀 总是 .
阳光总是普照大地，很容易忘记这一点。

“ [ə'brʌptli] [ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [ænd; ʌnd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [laɪts] [ɪn]
“ **Abruptly she drew back and closed the window and turned up the lights in**
“ 突然 她 画 后退 和 关闭 这 窗户 和 转向 向上 这 灯 在
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
她突然后退一步，关上窗户，打开了房间里的灯。

“ [aɪ] [waɪ] [hi:; hi] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] [kwɑɪt] [soʊ] [su:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ]
“ **I wish he wasn't coming quite so soon , “ she said , crouching down by the dying**
“ 我 希望 他 不是 未来 相当 所以 很快 , “ 她 说 , 蹲伏 向下 经过 这 垂死
[ˈfaɪər] ,
fire ;
火 ,
“我真希望他不要这么快就来,”她说, 蹲在即将熄灭的篝火旁。

[ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] , ['rɪŋkɪŋ] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][reɪn] - [wet] [her] , [ænd; ʌnd] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wet]
a shivering , shrinking figure , with rain - wet hair , and eyes which were wet
一个 瑟瑟发抖 , 收缩 数字 , 和 雨 - 湿的 头发 , 和 眼睛 哪个 是 湿的
[ˈɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət][nɔ:t][wɪð; wɪθ][reɪn] .
also , but not with rain .
还 , 但 不是 和 雨 .
一个瑟瑟发抖、身形逐渐缩小的身影，头发被雨水打湿，眼睛也湿漉漉的，但不是被雨水浸湿的。

[ðə; ði] ['memərɪz] [wɜ:r; wər] [ʌt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] - [wɔ:t] [naɪt] .
The memories were shut out with the rain - washed night .
这 回忆 是 关闭 出去 和 这 雨 - 洗过 夜晚 .
雨夜冲刷殆尽了记忆。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ]
She was back in the present again , with the disturbing reflection that the morrow
她 曾是 后退 在 这 展示 再次 , 和 这 令人不安 反射 那 这 明天
,
.
,
她又回到了现实，脑海中浮现出一个令人不安的想法：明天.....

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; ʌv][sæd][nəʊ'vembər] ,
the last day of sad November ,
这 最后的 天 的 伤心 十一月 ,
悲伤的十一月的最后一天

[wʊd] [si:] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; ʌv] ['edwərd] ['mɔ:rgən][ænd; ʌnd][ðə; ði][end][ʌv; ʌv][hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪ] [dri:mz] .
would see the arrival of Edward Morgan and the end of her girlish dreams .
会 看 这 到达 的 爱德华 摩根 和 这 结尾 的 她 少女 梦境 .
这将见证爱德华·摩根的到来，以及她少女梦想的终结。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [tu:] .
Chapter Twenty Two .
章 二十 二 .

第二十二章。

[ˈmɪstər] [ˈedwərd] [ˈmɔ:rgən] [əˈraɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˌæftərˈnu:n] .
Mr Edward Morgan arrived on the following afternoon .
先生 爱德华 摩根 到达的 在 这 下列的 下午 .

爱德华·摩根先生于次日下午抵达。

[ˈpru:d(ə)ns] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡlɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ]
Prudence watched him from the window disentangling himself from the carriage
谨慎 观看 他 从 这 窗户 解开 他自己 从 这 运输
[rʌgz] ,
rugs ,
地毯 ,

普鲁登斯从窗户里看着他从马车地毯里挣脱出来。

[ænd; ənd] [ˈfʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌflər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [wu:nd] [ˈkerfəli] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and fussing with the muffler which he wore wound carefully about his throat .
和 唠叨 和 这 围巾 哪个 他 穿着 伤口 小心 关于 他的 喉 .

他一边摆弄着精心缠绕在脖子上的围巾，一边自顾自地打量着它。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][brɔ:ŋˈkaɪtɪs] .
The wind was in the north - east , and he was subject to bronchitis .
这 风 曾是 在 这 北 - 东方 , 和 他 曾是 主题 到 支气管炎 .

当时刮的是东北风，他容易患支气管炎。

[swɔðd] [ɪn] [ræps] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌt] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈfɪɡjər] : [hi:; hi] [lʊkt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Swathed in wraps he did not cut a romantic figure : he looked what he was ,
裹挟着 在 卷饼 他 做过 不是 切 一个 浪漫的 数字 : 他 看起来 什么 他 曾是 ,
他裹得严严实实，丝毫没有浪漫气息：他看起来就像他本来的样子。

[ə; eɪ] [ˈprɑ:spərəs] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [hu:] [ˈvælju:d][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm]
a prosperous , middle - aged man who valued his health and refrained from
一个 繁荣 , 中间 - 老年人 男人 WHO 有价值的 他的 健康 和 克制 从
[ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
taking liberties with it :
采取 自由 和 它 .

一位生活富裕的中年男子，他珍视自己的健康，从不拿自己的健康冒险。

[ˈpru:d(ə)ns][təʊld][hɜ:rˈself] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɔ:ʃəs] ,
Prudence told herself that he was wise to be cautious ,
谨慎 讲述 她自己 那 他 曾是 明智的 到 是 谨慎 ,

普鲁登斯告诉自己，他谨慎的做法是明智的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɪtʃ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n]
at the same time she wished that he was of an age at which such caution
在 这 相同的 时间 她 希望 那 他 曾是 的 一个 年龄 在 哪个 这样的 警告
[wʌz; wəz] [ʌnˈnesəsəri] .
was unnecessary .
曾是 不必要 .

与此同时，她希望他已经到了不需要如此谨慎的年纪。

[hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ,
He mounted the steps ,
他 安装 这 步骤 ,

他走上台阶，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][baɪ]ˈmɪstər [ˈgreɪnər] [ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði]ˈlaɪbrəri]
and was welcomed in the hall by Mr Graynor and taken to the library
和 曾是 欢迎 在 这 大厅 经过 先生 格雷诺 和 已采取 到 这 图书馆
[fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [rɪˈfreɪmənt] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [tiː] [ˈæftər][hɪz; ɪz][kəʊld][ænd; ənd]
for purposes of refreshment stronger than tea after his cold and
为了 目的 的 清爽 更强 比 茶 后 他的 寒冷的 和
[ˈtiːdiəs] [ˈdʒɜːrni] .
tedious journey .
乏味 旅行 .

格雷诺先生在大厅迎接了他，并带他去图书馆享用比茶更提神的饮品，以缓解他寒冷而漫长的旅途带来的疲劳。
[ˈleɪtər] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Later , he made his appearance in the drawing - room ,
之后 , 他 制成 他的 外貌 在 这 绘画 - 房间 ,
后来，他出现在客厅里。

[dɪˈvestɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtdɔːr] [wə] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
divested of his outdoor wear and improved on that account .
剥离 的 他的 户外的 穿 和 改进 在 那 帐户 .
他脱掉了户外服装，在这方面有所改进。

[ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd][sɪˈɡɑːr] [sməʊk] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
A subtle blending of whisky and cigar smoke emanated from his person ,
一个 微妙的 混合 的 威士忌酒 和 雪茄 抽烟 散发 从 他的 人 ,
他身上散发出威士忌和雪茄烟雾混合的微妙气息。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [ˈkrɪtɪkli] [əˈwer] [æz; əz][ɪː; ɪ] [ʃɒk] [hændz][ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə]
of which Prudence was critically aware as she shook hands and replied to
的 哪个 谨慎 曾是 关键 意识到的 作为 她 摇晃 双手 和 回复 到
[hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [helθ] .
his inquiries as to her health .
他的 查询 作为 到 她 健康 .
普鲁登斯对此心知肚明，她一边与他握手，一边回答他关于她健康状况的询问。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪˈmens] [ˈspɪrɪts] , [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈlʌvər] ;
He was in immense spirits , as became a successful lover ;
他 曾是 在 巨大 烈酒 , 作为 成为 一个 成功的 情人 ;
他精神抖擞，成为了一位成功的情人；

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈnɜːrəvəsli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] .
also he was a little shy and nervously anxious to please .
还 他 曾是 一个 小的 害羞的 和 紧张地 焦虑的 到 请 .
他还有点害羞，紧张地渴望讨好别人。

[hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
He talked about his journey and discussed politics and business and the
他 谈话 关于 他的 旅行 和 讨论 政治 和 商业 和 这
[ˈweðər] ; [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] [ˈlɪsnd] ,
weather ; and Prudence listened ,
天气 ; 和 谨慎 听着 ,
他讲述了自己的旅程，也谈到了政治、商业和天气；普鲁登斯静静地听着。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ][paːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪˈfreɪnɪŋ]
taking no part in the conversation , and feeling grateful to him for refraining
采取 不 部分 在 这 对话 , 和 感觉 感激的 到 他 为了 克制
[frʌm; frəm] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
from addressing her directly :
从 解决 她 直接地 .
她没有参与谈话，并感谢他没有直接和她说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [waɪ] [ɪn'tensli] [ə'laɪv][tuː; tə][hɜːr; hə] ['prez(ə)ns] , ['siːmɪŋli] [ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .
He was , while intensely alive to her presence , seemingly unmindful of it .
他 曾是 , 尽管 强烈地 活 到 她 在场 , 似乎 漫不经心 的 它 .

他虽然强烈地感受到她的存在, 却似乎毫不在意。

[hiː; hi] ['kreditɪd] [hɜːr; hə] , [nɑːt] [wɪðəʊt] ['riːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] ;
He credited her , not without reason , with sharing his shyness ;
他 已认可 她 , 不是 没有 原因 , 和 分享 他的 害羞 ;

他认为她和他一样害羞, 这并非没有道理;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hə] [taɪm] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fiːl]
and was anxious to give her time to get used to him and feel
和 曾是 焦虑的 到 给 她 时间 到 得到 用过的 到 他 和 感觉
[hɜːr; hə] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['iːzi] [rɪ'leɪʃnz] .
her way back to their former easy relations .
她 方式 后退 到 他们的 以前的 简单的 关系 .

他急于给她时间去适应他, 并让她慢慢恢复到他们以前轻松自在的关系。

[mɪs] ['ægəθə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Miss Agatha received the greater part of his attention ,
错过 阿加莎 已收到 这 更大的 部分 的 他的 注意力 ;
阿加莎小姐得到了他大部分的关注。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [prest] [ðə; ði][hɑːt] [skɒnz] [ɑːn][hɪm; ɪm]['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli] .
and in return pressed the hot scones on him hospitably .
和 在 返回 按下 这 热的 司康饼 在 他 热情好客 .
然后热情地把热乎乎的烤饼递给他。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðiːz] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪndɪ'dʒestʃən] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
He refused these on the plea that they gave him indigestion ; but he
他 拒绝 这些 在 这 恳求 那 他们 给予 他 消化不良 ; 但 他
[ək'septɪd] [keɪk] ,
accepted cake ,
公认 蛋糕 ,
他以消化不良为由拒绝了这些食物; 但他接受了蛋糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] ['eksələnt] .
and a cup of the eighteenpenny tea , which he pronounced excellent .
和 一个 杯子 的 这 十八便士 茶 , 哪个 他 发音 出色的 .
还有一杯十八便士的茶, 他称赞味道极佳。

“ [ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən]ɪz [wel] , [aɪ][hoʊp] ?
“ **Mrs Morgan is well , I hope ?**
“ 太太 摩根 是 出色地 , 我 希望 ?
“摩根夫人身体健康吗? ”

“ [mɪs] ['ægəθə] [ɪn'kwaɪəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] , ['fɪlɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ə'brʌpt] , [ʌnə'kaʊntəb(ə)] ,
“ **Miss Agatha inquired conversationally , filling in one of those abrupt , unaccountable ,**
“ 错过 阿加莎 询问 对话 , 填充 在 一 的 那些 突然 , 无法解释 ,
[ænd; ənd] [ˌdiskən'sɜːrtɪŋ] ['pɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] ,
and disconcerting pauses in the talk ,
和 令人不安 停顿 在 这 讲话 ,
“阿加莎小姐用闲聊的语气问道, 填补了谈话中那些突兀、莫名其妙且令人不安的停顿。”

[wɪtʃ] [ˈfloʊd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [dʌlnɪs] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɪtʃɪz] .
which flowed with even dulness between the hitches .
哪个 流动 和 甚至 沉闷 之间 这 挂钩 .
在起伏之间, 节奏平稳而沉闷。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [jes] .
“ **Thank you , yes .**
“ 感谢 你 , 是的 .
“谢谢, 是的。”

[ˈmaɪ] [ˈmʌðər] [ɪnˈdʒɔɪz] [ˈeksələnt] [helθ] .
My mother enjoys excellent health .
我的 母亲 享受 出色的 健康 .

我母亲身体非常健康。

[ˈhenriːz] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ʌp] ; [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [fɔːr; fər] [əˌpendəˈsaɪtɪs] .
Henry's wife has been laid up ; they had to operate for appendicitis .
亨利的 妻子 有 到过 铺设 向上 ; 他们 有 到 操作 为了 阑尾炎 .
亨利的妻子卧床不起；他们做了阑尾炎手术。

[ʃiːz] [əˈbaʊt] [əˈgen] [naʊ] .
She's about again now .
她是 关于 再次 现在 .

她现在又出现了。

[ˈhenri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈflʌrɪʃɪŋ] .
Henry and the boys are flourishing .
亨利 和 这 男孩们 是 芊芊 .

亨利和孩子们都茁壮成长。

” [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [pəˈlaɪt] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [ˈmɔrgənz] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] ,
” **There followed polite expressions of regret for Mrs Henry Morgan's indisposition** ,
” 那里 随后 有礼貌的 表达式 的 后悔 为了 太太 亨利 摩根的 病痛 ,
随后，众人礼貌地对亨利·摩根夫人的身体不适表示遗憾。

[ˈbroʊkən][ˈɪntuː][baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] , [huːz] [ˈɡriːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] [oʊvəˈfloʊd]
broken into by the arrival of William , whose greeting of Mr Morgan overflowed
破碎的 进入 经过 这 到达 的 威廉 , 谁 问候 的 先生 摩根 溢出
[wɪð; wɪθ][ˌkɔːrdʒiˈæləti] .
with cordiality .
和 亲切 .

威廉的到来打断了谈话，他热情地向摩根先生问好。

” [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][fɔːr; fər] [mʌnθs] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Been looking to see you in these parts for months , ” he said** .
” 到过 寻找 到 看 你 在 这些 部分 为了 几个月 , ” 他 说 .
“几个月来我一直盼着能在这里见到你,”他说。

” [ˈbiːstli] [ˈweðər] [fɔːr; fər] [ˈtrævəlɪŋ] ; [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈkʌtɪŋ] .
” **Beastly weather for travelling ; the wind is cutting** .
” 兽 天气 为了 旅行 ; 这 风 是 切割 .

“天气恶劣，不适合出行；风很大。”

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [haːt] [skɒnz] , [ˈpruːd(ə)ns] ?
Are those hot scones , Prudence ?
是 那些 热的 司康饼 , 谨慎 ?

普鲁登斯，那些是热乎乎的烤饼吗？

” [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈwertɪd] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmembər] [ʌv; əv]
” **William was so accustomed to being waited upon by the different members of**
” 威廉 曾是 所以 习惯 到 存在 等待 之上 经过 这 不同的 成员 的
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [niːdz] .
his family that it never occurred to him to attend to his own needs .
他的 家庭 那 它 绝不 发生 到 他 到 出席 到 他的 自己的 需求 .

“威廉习惯了家人伺候他，以至于他从未想过要照顾自己的需求。”

[hiː; hi][dɪd][naːt] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ðæt] [oʊvərˈspred] [ˈpruːdənsɪz] [feɪs] ,
He did not observe the flush of annoyance that overspread Prudence's face ,
他 做过 不是 观察 这 冲洗 的 烦恼 那 蔓延 谨慎的 脸 ,
他没有注意到普鲁登斯脸上泛起的恼怒红晕。

[nɔːr][ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [skɒnz] [ɪn] ['kwestʃən] ; ['mɪstər]
nor the reluctance with which she rose to fetch the scones in question ; Mr
也不 这 不情愿 和 哪个 她 玫瑰 到 拿来 这 司康饼 在 问题 ; 先生
['mɔːrgən] [əb'zɜːrvd] [aɪ 'tiː] ,
Morgan observed it ,
摩根 观察到 它 ,
摩根先生也注意到了她起身去拿烤饼时的不情愿。

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] [wer] [ðə; ði] [skɒnz] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][hɔːt]
and was before her in reaching the fireplace where the scones lay on a hot
和 曾是 前 她 在 到达 这 壁炉 在哪里 这 司康饼 躺 在 一个 热的
[pleɪt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['fendər] .
plate inside the fender .
盘子 里面 这 挡泥板 :
在她到达壁炉前，烤饼就放在壁炉挡泥板内的热板上。

[hiː; hi] [stuːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪt] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [waɪl]
He stooped for the plate ; and the stiffness of his movements , while
他 弯腰 为了 这 盘子 ; 和 这 刚性 的 他的 移动 , 尽管
[ə'pærənt] [tuː; tə] ['pruːd(ə)ns] ,
apparent to Prudence ,
明显 到 谨慎 ,
他弯腰去拿盘子；他动作的僵硬，虽然普鲁登斯看得出来，

[pæst] [ʌn'krɪtɪˌsaɪzd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
passed uncriticised on this occasion .
通过了 未经批评 在 这 场合 :
这次事件未受到任何批评。

['wɪljəm] [prəu'testɪd] ['laʊdli] .
William protested loudly .
威廉 抗议 高声 :
威廉大声抗议。

“ [oʊ] , [kʌm] !
“ **Oh , come !**
“ 哦 , 来 !
“哦，来吧！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 :
他说。

“ [juː; jʊ] ['ʊdənt] [duː] [ðæt] .
“ **You shouldn't do that .**
“ 你 不应该 做 那 :
你不应该那样做。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'lʌʊ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][em 'iː] .
I can't allow a visitor to wait on me .
我 不能 允许 一个 游客 到 等待 在 我 :
我不能让访客伺候我。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] .
One of the girls will do it .
一 的 这 女孩们 将要 做 它 :
其中一个女孩会去做。

“ [ˈmɪstər][ˈmɔ:rgən] [ˌdisrɪˈgɑ:dɪd] [ðə; ði] [rɪˈma:nstrəns] , [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv]
“ Mr Morgan disregarded the remonstrance , refusing to relinquish the dish of

先生 摩根 被忽视 这 抗议 , 拒绝 到 放弃 这 盘子 的

[skɒnz] .

scones .

司康饼 .

“摩根先生无视劝阻，拒绝交出那盘烤饼。”

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [brɔ:t] [em ˈi:] [ʌp] [tu:; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ My mother brought me up to wait upon her , ” he said , smiling .

我的 母亲 带来 我 向上 到 等待 之上 她 , ” 他 说 , 微笑 .

“我母亲从小就教我伺候她，”他笑着说。

“ [aɪ ˈti:] [kʌmz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [em ˈi:] .
“ It comes natural to me .

它 来 自然的 到 我 .

“这对我来说是自然而然的事情。”

“ [ˈpru:d(ə)ns] [felt] [pli:zd] ; [bʌt; bət] [fɪ:; ji] [hæd; həd] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ˈpru:vɪŋ] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tu:; tə]
“ Prudence felt pleased ; but she had no faith in the lesson proving beneficial to

谨慎 毛毡 高兴 ; 但 她 有 不 信仰 在 这 课 证明 有利 到

[ˈwɪljəm] ;

William ;

威廉 ;

“普鲁登斯感到高兴；但她并不相信这个教训对威廉会有益处；

[hi:; hi] [wʊd] [əˈʃʊədli] [mɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
he would assuredly miss the point .

他 会 当然 错过 这 观点 .

他肯定会理解错。

“ [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [mæn] [ðæn; ðən] [aɪ] , ” [sed] [ˈwɪljəm] [ˈdʒɑ:kjələrli] .
“ Well , you're a younger man than I , ” said William jocularly .

出色地 , 你是 一个 年轻 男人 比 我 , ” 说 威廉 开玩笑地 .

“嗯，你比我年轻，”威廉开玩笑地说。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ˈenərdʒi] [æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] .
“ I shouldn't show such energy after a long journey .

我 不应该 展示 这样的 活力 后 一个 长的 旅行 .

“长途旅行之后，我不应该表现出这么大的精力。”

“ [wɪtʃ] [spi:tʃ] , [drɪˈlɪvəd] [fɔ:r; fər] [pru:dənsɪz] [ˈbenɪfɪt] , [ˈwɪljəm] [kənˈsɪdərd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈtæktfʃl] .
“ Which speech , delivered for Prudence's benefit , William considered particularly tactful .

哪个 演讲 , 发表 为了 谨慎的 益处 , 威廉 经过考虑的 特别 委婉 .

“威廉认为，普鲁登斯在演讲中表达的这番话特别得体。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [rɪˈflekʃnz] [ɑ:n] [ˈmɪstər] [ˈmɔrgənz] [eɪdʒ] .
He had in mind his sister's reflections on Mr Morgan's age .

他 有 在 头脑 他的 姐妹 反思 在 先生 摩根的 年龄 .

他想起了妹妹对摩根先生年龄的看法。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] [ˈmɔ:rgən] [wəz; wəz] [nɑ:t] [ˈhelpf(ə)l] .
But Mr Morgan was not helpful .

但 先生 摩根 曾是 不是 有帮助 .

但摩根先生并没有提供任何帮助。

“ [aɪm] [ˈfɔ:rtɪ] - [θri:] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [hi:; hi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] , [ɪn] [ˈwɪljəmz] [əˈpɪnjən] , [kwɑɪt]
“ I'm forty - three to - day , ” he acknowledged , with , in William's opinion , quite

我是 四十 - 三 到 - 天 , ” 他 已确认 , 和 , 在 威廉的 观点 , 相当

[ʌnˈnesəsəri] [ˈkændər] .

unnecessary candour .

不必要 坦率 .

“我今天四十三岁了，”他坦白道，在威廉看来，这种坦率完全没有必要。

“ [aɪ][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n] [ðɪs] [deɪt] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][,sentɪ'ment(ə)l] ['ri:z(ə)nz] ；
“ **I decided on this date for making the journey from sentimental reasons** ；
“ 我 决定 在 这 日期 为了 制作 这 旅行 从 感伤的 原因 ；
“我出于感性的原因，决定在这个日期进行这次旅行；

[aɪ'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][,em 'i:][æz; əz][æn; ən] [ɔ:ltə'geðər] [ə'gri:əb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði]
it occurred to me as an altogether agreeable way of celebrating the
它 发生 到 我 作为 一个 共 同意 方式 的 庆祝 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .
我觉得这是一种非常不错 的庆祝方式。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ɪn] [pru:dənsɪz] [də'rekʃn; da'rekʃn] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] ，
“ **He did not look in Prudence's direction while he spoke** ，
“ 他 做过 不是 看 在 谨慎的 方向 尽管 他 辐 ，
“他说话的时候没有看普鲁登斯一眼，
[fɔ:r; fər] [waɪtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ：
for which consideration she was obliged to him ；
为了 哪个 考虑 她 曾是 有义务 到 他 ；
她因此对他心存感激：

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ['fəʊkəst] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] ，
she felt the eyes of the rest focussed upon herself ，
她 毛毡 这 眼睛 的 这 休息 专注的 之上 她自己 ；
她感觉其他人的目光都集中在她身上。
[ænd; ənd] [gest] [waɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðər; ðər] [θɔ:ts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['kɒnfɪdənsɪz] .
and guessed what was in their thoughts in connection with these confidences .
和 猜对了 什么 曾是 在 他们的 想法 在 联系 和 这些 秘密 .
并猜测他们对于这些秘密在想些什么。

[aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [sər'praɪz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪr] ['wɪljəm] ['pleɪfəli] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðeɪ]
It did not in the least surprise her to hear William playfully observe that they
它 做过 不是 在 这 至少 惊喜 她 到 听到 威廉 嬉戏地 观察 那 他们
[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'traɪv] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [tu:; tə][mɑ:rk]
would have to contrive something special in the way of entertainment to mark
会 有 到 精心策划 某物 特别的 在 这 方式 的 娱乐 到 标记
[ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ['bɜ:rθdeɪ] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [wʌn] .
the event and make this birthday a memorable one .
这 事件 和 制作 这 生日 一个 难忘 一 .
威廉开玩笑地说，他们得想办法搞些特别的娱乐活动来庆祝这个生日，让它成为一个难忘的生日，这丝毫没有让她感到意外。

[hi:; hi] [lʊkt] ['mi:nɪŋli] [æt; ət]['pru:d(ə)ns] ， [ænd; ənd][,slɑ:li] [æt; ət]['mɪstər]['mɔ:rgən] ，
He looked meaningly at Prudence ， **and slyly at Mr Morgan** ，
他 看起来 有意义的 在 谨慎 ， 和 狡猾地 在 先生 摩根 ，
他意味深长地看了普鲁登斯一眼，又狡黠地看了摩根先生一眼。
[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] ['bə:θdeɪz] [kən'fə:d] [pɪ'kju:liər] ['prɪvələdʒɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]
and remarked that birthdays conferred peculiar privileges and gave a right to
和 评论 那 生日 授予 奇特 特权 和 给予 一个 正确的 到
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .
并指出生日赋予了特殊的特权，使人有权享受宽恕。

[bʌt; bət]['mɪstər]['mɔ:rgən][rɪ'pju:di,eɪtɪd] [ðɪs] .
But Mr Morgan repudiated this .
但 先生 摩根 被否认 这 .
但摩根先生否认了这一点。

“ [æ̃t; ət][maɪ][eɪdʒ][wʌn] [ˈdʌznt] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [ðoʊz] [prɪˈrɒɡətɪvz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ At my age one doesn't insist on those prerogatives , ” he said .

在 我的 年龄 一 不 坚持 在 那些 特权 , ” 他 说 .

“到了我这个年纪, 就不会再坚持那些特权了,”他说。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [ədˈvæntɪdʒ] [aɪ] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪˈself] [ˈpleʒər] .

“ The only advantage I take of the day is to give myself pleasure .

“ 这 仅有的 优势 我 拿 的 这 天 是 到 给 我 乐趣 .

“我一天中唯一享受到的好处就是让自己快乐。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

I have done that .

我 有 完毕 那 .

我已经做到了。

“ [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈɡæðəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [pres]

“ From which Prudence gathered to her relief that he did not intend to press

“ 从 哪个 谨慎 聚集 到 她 宽慰 那 他 做过 不是 打算 到 按

[hɪz; ɪz][suːt] [ðæt] [deɪ] .

his suit that day .

他的 套装 那 天 .

“由此, 普鲁登斯松了一口气, 她意识到他当天并不打算继续追究此事。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] .

Nor did he .

也不 做过 他 .

他也一样。

[hiː; hi] [ˈræðər] [ˈskɪlfəli] [ɪˈveɪdɪd] [ðə; ði] [teɪt] - - - [teɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He rather skilfully evaded the tête - à - têtes with her ,

他 相当 巧妙地 躲避 这 头 - - - 头 和 她 ,

他相当巧妙地回避了与她的亲密接触,

[wɪtʃ] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [siːmd] [ɪn] [kənˈspɪrəsi] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] .

which every member of the household seemed in conspiracy to bring about .

哪个 每一个 成员 的 这 家庭 似乎 在 阴谋 到 带来 关于 .

似乎家里的每个成员都在合谋促成此事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He was giving her time to commit to heart the lesson which he had

他 曾是 给予 她 时间 到 犯罪 到 心 这 课 哪个 他 有

[toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] .

told her he wanted her to learn .

讲述 她 他 通缉 她 到 学习 .

他给她时间去认真思考他告诉她希望她学到的教训。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmæstər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈtiːtʃər] ;

It was a lesson which she could not master with him for teacher ;

它 曾是 一个 课 哪个 她 可以 不是 掌握 和 他 为了 老师 ;

这是有他当老师, 她始终无法掌握的课程;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːrm] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

but she came to feel a very warm friendship for him ,

但 她 来了 到 感觉 一个 非常 温暖的 友谊 为了 他 ,

但她渐渐对他产生了非常真挚的友谊。

[wɪtʃ] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [siːmd] [nɑːt] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .

which in lieu of anything better seemed not insufficient to begin with .

哪个 在 代替 的 任何事物 更好的 似乎 不是 不足的 到 开始 和 .

在没有更好的选择的情况下, 这似乎也并非一开始就不够好。

[ˈmɪstər][ˈmɔːrgən][hæd; həd][bɪn] [æt; ət] [kɔːrt] - [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [brəʊtʃt] [ðə; ði]
Mr Morgan had been at Court Heatherleigh a week before he broached the
先生 摩根 有 到过 在 法庭 - 一个 星期 前 他 已提出 这
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [wið; wiθ][hɜːr; hər] ;
question of marriage with her ;
问题 的 婚姻 和 她 ;

摩根先生在向她提出结婚问题之前，已经在希瑟利庄园待了一周；

[ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] , [ˈlʌld] [ɪntuː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Prudence , lulled into a sense of security by his avoidance of the
和 谨慎 , 昏昏欲睡 进入 一个 感觉 的 安全 经过 他的 回避 的 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

而普鲁登斯则因为他回避这个话题而放松了警惕，产生了一种安全感。

[ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
doubted whether he intended to propose to her ,
怀疑 无论 他 故意的 到 提出 到 她 ,

她怀疑他是否打算向她求婚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][mɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈliːf] .
and was divided between a state of mortification and relief .
和 曾是 分割 之间 一个 状态 的 屈辱 和 宽慰 .

他当时的心情既感到羞愧又感到宽慰。

[ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ædæpˈteɪʃ(ə)n]
The proposal when it came startled her the more by reason of this adaptation
这 提议 什么时候 它 来了 惊慌 她 这 更多的 经过 原因 的 这 适应

[ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈmɔːrgən][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæst][fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [les]
of Mr Morgan from the rôle he had been cast for to the less
的 先生 摩根 从 这 角色 他 有 到过 投掷 为了 到 这 较少的
[roʊˈmæntɪk] [roʊl] [ʌv; əv] [frend] .
romantic rôle of friend .
浪漫的 角色 的 朋友 .

当求婚到来时，她更加感到惊讶，因为摩根先生从他原本扮演的角色转变为不那么浪漫的朋友角色。

[aɪ ˈtiː] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪˈmensli] [ʌnpɪˈperd] ,
It found her immensely unprepared ,
它 成立 她 非常 毫无准备 ,

她完全没有做好准备。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈleɪd] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [lɔːŋ] [ɪkˈspektɪd] [ɪz][æpt][tuː; tə][duː] [wen] [lɔːntʃt]
as the delayed falling of anything long expected is apt to do when launched
作为 这 延迟 坠落 的 任何事物 长的 预期的 是 易于 到 做 什么时候 发射
[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wið; wiθ] [ɪˈreləvənt] [heɪst] .
suddenly and with irrelevant haste .
突然 和 和 无关紧要 匆忙 .

就像任何人们期待已久的事物，如果突然仓促地推出，往往会延迟落地一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen]
She was altogether unaware of what was in his mind at the moment when
她 曾是 共 不知情 的 什么 曾是 在 他的 头脑 在 这 片刻 什么时候
[hiː; hi] [sprʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
he sprung the thing upon her .
他 弹簧 这 事物 之上 她 .

当他突然向她提起这件事时，她完全没有意识到他心里在想什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbɪljərdz] [təˈgeðər] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
They were playing billiards together after dinner ,
他们 是 玩耍 台球 一起 后 晚餐 ,

晚饭后，他们一起打台球。

[wið; wɪθ] ['meri] ['æktɪŋ] [æz; əz][ˈmɑ:rkər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt]
with Mary acting as marker and making a third in the conversation that
和 玛丽 表演 作为 标记 和 制作 一个 第三 在 这 对话 那
[kən'faɪnd] [ɪt'self][ˈɔ:lmʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] .
confined itself almost exclusively to the game .
受限 本身 几乎 只 到 这 游戏 .

玛丽充当了标记者的角色，使谈话变成了第三者，而谈话的内容几乎完全局限于游戏。

[ˈpru:d(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] , [dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [wen] ['meri] [left][ðə; ði]
Prudence , in the interest of making a brake , did not observe when Mary left the
谨慎 , 在 这 兴趣 的 制作 一个 制动 , 做过 不是 观察 什么时候 玛丽 左边 这
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

为了避免事态恶化，普鲁登斯没有注意到玛丽何时离开了房间；

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['æbsəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][kɔ:l]
she became aware of her absence for the first time on looking round to call
她 成为 意识到的 的 她 缺席 为了 这 第一的 时间 在 寻找 圆形的 到 称呼
[ðə; ði] [skɔ:r] .
the score .
这 分数 .

当她环顾四周准备报分时，才第一次意识到自己不在场。

[ˈmɪstər][ˈmɔ:rgən] [mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] .
Mr Morgan marked for her .
先生 摩根 标记 为了 她 .

摩根先生为她做了标记。

[wen] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ,
When he approached the table , instead of playing ,
什么时候 他 接近 这 桌子 , 反而 的 玩耍 ,

他走到桌边，没有开始打牌，而是.....

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][kju:][ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [tʊk] [pru:dənsɪz] [hænd] .
he laid his cue on the cloth and took Prudence's hand .
他 铺设 他的 提示 在 这 布 和 采取 谨慎的 手 .

他把球杆放在台布上，握住了普鲁登斯的手。

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , ” [hi:; hi] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][ðə; ði] [se'ti:] .
“ **Come and sit down , ” he said , drawing her to the settee .**
” 来 和 坐 向下 , ” 他 说 , 绘画 她 到 这 沙发 .

“过来坐下,”他说着，把她拉到沙发旁。

“ [wi:l] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [geɪm] ['prez(ə)ntli] .
“ **We'll finish the game presently .**
” 出色地 结束 这 游戏 目前 .

“我们马上结束这场比赛。”

“ [ˈpru:d(ə)ns] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɜ:r; həɪ][kju:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
“ **Prudence relinquished her cue to him and sat down .**
” 谨慎 放弃 她 提示 到 他 和 卫星 向下 .

普鲁登斯把机会让给了他，然后坐了下来。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði][kju:][ə'wer] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] ['sɪ:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɪ] .
He put the cue away in the rack and seated himself beside her .
他 放 这 提示 离开 在 这 架子 和 坐着 他自己 旁 她 .

他把球杆放回杆架，然后在她旁边坐了下来。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [pɔɪnt] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I've been a long time coming to my point , ” he said ,**
” 我已经 到过 一个 长的 时间 未来 到 我的 观点 , ” 他 说 ,

“我酝酿了很久才得出这个结论,”他说。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈræðə] [əˈbrʌptli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ˈstɑːrtɪd] ；
coming to it rather abruptly now that he was once started ；
未来 到 它 相当 突然 现在 那 他 曾是 一次 开始 ；

既然已经开始了，现在就来得相当突然；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [maɪ][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈleɪ] ．
” **but I think you must have understood my reason for delay** ．
” 但 我 思考 你 必须 有 理解 我的 原因 为了 延迟 ．

但我想你一定理解了我迟迟未归的原因。

[aɪ][dɪd][nɔːt][wəːnt][tuː; tə] [ˈhɜːri] [juː; jʊ] ．
I did not want to hurry you ．
我 做过 不是 想 到 匆忙 你 ．

我不想催你。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [daʊn] ．．．
You know why I came down ．．．
你 知道 为什么 我 来了 向下 ．．．

你知道我为什么下来.....

[ˈpruːd(ə)ns] ， [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ？
Prudence will you marry me ？
谨慎 ， 将要 你 结婚 我 ？

普鲁登斯，你愿意嫁给我吗？

“ [ˈpruːd(ə)ns] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] ， [ænd; ənd][sæt] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] ，
” **Prudence gave a little sigh ， and sat perfectly still** ，
” 谨慎 给予 一个 小的 叹 ， 和 卫星 完美 仍然 ，

普鲁登斯轻轻叹了口气，一动不动地坐着。

[ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nɪˈɡlektɪd] [bɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [klɔːθ] ．
staring with amazed eyes at the neglected balls on the green cloth ．
凝视 和 惊叹 眼睛 在 这 被忽视的 球 在 这 绿色的 布 ．

惊奇地盯着绿布上被冷落的球。

[ˈɑːdli] ，
Oddly ，
奇怪 ，

奇怪，

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [strʌk] [hɜːr; hə] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˈnesəseri]
the thought which struck her at the moment was that it was unnecessary
这 想法 哪个 击 她 在 这 片刻 曾是 那 它 曾是 不必要

[tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hə] [ðæt] ．
to break off in the middle of a game to ask her that ．
到 休息 离开 在 这 中间 的 一个 游戏 到 问 她 那 ．

她当时想到，没有必要在比赛进行到一半时中断比赛来问她这个问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːpərˈtuːnətiz] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ．
There was no need to make opportunities ； they were thrust at him ．
那里 曾是 不 需要 到 制作 机会 ； 他们 是 推力 在 他 ．

他无需主动创造机会，机会总是主动找上门来。

“ [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ．
” **Let me think ， ” she said** ．
” 让 我 思考 ， ” 她 说 ．

“让我想想，”她说。

“ [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] ．
” **Give me time** ．
” 给 我 时间 ．

给我点时间。

[juː; jʊ] — [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː] . ”
“ You — startled me . ”
“ 你 — 惊慌 我 . ”

你吓了我一跳。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ðæt] [ˈkwestʃən] ?
“ But you knew that I meant to ask you that question ?
“ 但 你 知道 那 我 意思是 到 问 你 那 问题 ？

“但你知道我本来就想问你这个问题？ ”

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [əˈgen] [ænd; ɐnd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli] .
“ He took her hand again and pressed it gently .
“ 他 采取 她 手 再次 和 按下 它 轻轻地 .

他再次握住她的手，轻轻地按压着。

“ [wen] [juː; jʊ][sent] [ðæt] [ˈletər] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] ?
“ When you sent that letter , wasn't it intended for permission to speak ?
“ 什么时候 你 发送 那 信 , 不是 它 故意的 为了 允许 到 说话 ？

“你寄那封信的目的，难道不是为了获得发言许可吗？ ”

[aɪ] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] . ”
“ I interpreted it that way . ”
“ 我 翻译 它 那 方式 . ”

我是这么理解的。

“ [aɪ] — [dəunt] — [noʊ] .
“ I — don't — know .
“ 我 — 不 — 知道 .

“我不知道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
“ She was still for a moment ;
“ 她 曾是 仍然 为了 一个 片刻 ;

她一动不动地沉默了一会儿；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
then she turned to him and looked him uncertainly in the eyes .
然后 她 转向 到 他 和 看起来 他 不确定性 在 这 眼睛 .

然后她转过身，不确定地看着他的眼睛。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wen] [aɪ] [roʊt] [ðæt] [ˈletər] .
“ I was very miserable when I wrote that letter .
“ 我 曾是 非常 悲惨的 什么时候 我 写道 那 信 .

“我写那封信的时候心情非常糟糕。”

[jes] ; [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ment] — [ðen] .
Yes ; I suppose that was what I meant — then .
是的 ; 我 认为 那 曾是 什么 我 意思是 — 然后 .

是的；我想我当时的意思就是这个。

“ [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [geɪz] [ˈwɒndəd] [əˈwei] [ænd; ɐnd] [keɪm] [tuː; tə][rest] [əˈgen] [ɑːn]
“ She broke off , and her gaze wandered away and came to rest again on
“ 她 打破 离开 , 和 她 目光 漫步 离开 和 来了 到 休息 再次 在

[ðə; ði] [bɔːlz] .
the balls .
这 球 .

她停了下来，目光游移不定，最终又落在了那些球上。

“ [ɪts] [ˈsɪli] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [loʊ] .
“ It's silly of me , “ she said , speaking very low .
“ 它是 愚蠢的 的 我 , “ 她 说 , 请讲 非常 低的 .

“我真是太傻了，”她低声说道。

“ [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] . ”
“ **I feel a little afraid** . ”
“ 我 感觉 一个 小的 害怕的 . ”

“我有点害怕。”

“ [dʒʌst] [ˈʃaɪnəs] , ” [hi:; hi] [sed] [ri:əˈʃʊrɪŋli] , [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈɪmpli] [ɪn][hɪz; ɪz] .
“ **Just shyness** , ” **he said reassuringly** , **stroking the hand which lay limply in his** .
“ 只是 害羞 , ” 他 说 令人安心 , 抚摸 这 手 哪个 躺 软弱无力 在 他的 .
“只是害羞而已,”他安慰道, 一边抚摸着无力地放在他手中的手。

“ [aɪ][eɪˈem][oʊld][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][emˈi:][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdʒent(ə)] , [ˈpɑ:səbli] [ðə; ði]
“ **I am old for you ; but you will find me the more gentle , possibly the**
“ 我 是 老的 为了 你 ; 但 你 将要 寻找 我 这 更多的 温和的 , 可能 这
[mɔ:r] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
more understanding ,
更多的 理解 ,
“我年纪虽大, 但你会发现我更加温柔, 或许也更加善解人意。”

[ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
on that account .
在 那 帐户 .

基于这个原因。

[maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈdɪrli] .
My darling , I love you very dearly .
我的 亲爱的 , 我 爱 你 非常 亲爱的 .

亲爱的, 我非常非常爱你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [jʌŋ] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jet] [wʌt] [lʌv] [ɪz] .
You are so young — you don't know yet what love is .
你 是 所以 年轻的 — 你 不 知道 然而 什么 爱 是 .
你还太年轻——你还不懂什么是爱。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈi:ðər] [ʌnˈtɪl] [ˈri:s(ə)ntli] .
I did not know either until recently .
我 做过 不是 知道 任何一个 直到 最近 .

我也是最近才知道的。

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][aɪˈti:] [ˈræðər] [leɪt] .
I come to it rather late .
我 来 到 它 相当 晚的 .

我来得比较晚。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz] [ˈveri] [di:p] .
But my feeling for you is very deep .
但 我的 感觉 为了 你 是 非常 深的 .

但我对你的感觉非常深。

[ˈpru:d(ə)ns] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] .
Prudence , my dear , I want you .
谨慎 , 我的 亲爱的 , 我 想 你 .

亲爱的普鲁登斯, 我需要你。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][em 'iː][aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr; jər][laɪf]
If you give yourself to me I will do everything in my power to make your life
如果你 给 你自己 到 我 我 将要 做 一切 在 我的 力量 到 制作 你的 生活
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

如果你把自己交给我，我会竭尽全力让你幸福。

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [em 'iː] , [dɪr] ?
Will you marry me , dear ?
将要 你 结婚 我 , 亲爱的 ?

亲爱的，你愿意嫁给我吗？

“ [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['pruːd(ə)ns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] ['ænsər] .
” **It seemed to Prudence that there was only one possible answer** .
” 它 似乎 到 谨慎 那 那里 曾是 仅有的 一 可能的 回答 .

“在普鲁登斯看来，似乎只有一个可能的答案。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪn'veɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]
She had understood when she invited him to come down the significance of
她 有 理解 什么时候 她 受邀 他 到 来 向下 这 意义 的
[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
what she did .
什么 她 做过 .

当她邀请他下来的时候，她就已经明白了自己所作所为的意义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hoʊp] [ænd; ənd] [ðen] [feɪl] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːrt] .
She had no right to encourage him to hope and then fail in her part .
她 有 不 正确的 到 鼓励 他 到 希望 和 然后 失败 在 她 部分 .

她没有权利鼓励他抱有希望，而自己却失败。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
He was too good a man to play with .
他 曾是 也 好的 一个 男人 到 玩 和 .

他实力太强了，不适合和他一起打球。

[ʃiː; ʃi] [keɪpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'veɪtɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
She kept her face averted while she answered him , staring fixedly at the shining
她 保留 她 脸 避免了 尽管 她 回答 他 , 凝视 固定地 在 这 灼灼
[bɔːlz] ,
balls ,
球 ,

她回答他时，脸始终别过脸去，目光死死地盯着那些闪闪发光的球。

['laɪɪŋ] [wer] [hɜːr; hər][læst] [stroʊk] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [pleɪst] [kən'viːniəntli] ,
lying where her last stroke had left them placed conveniently ,
说谎 在哪里 她 最后的 中风 有 左边 他们 放置 方便 ,

它们就那样躺在她最后一次中风后留下的位置，很方便。

[ʃiː; ʃi] ['riələɪzd] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mis'teɪk] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skɔːr] [ɔːf] .
she realised with grim appreciation of her mistake , for him to score off .
她 意识到 和 严峻 欣赏 的 她 错误 , 为了 他 到 分数 离开 .

她痛苦地意识到自己的错误，让他得分了。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [fæst] [θruː]
” **I want to be quite frank with you ,” she said , her breathing fast through**
” 我 想 到 是 相当 坦率 和 你 , ” 她 说 , 她 呼吸 快速地 通过
[ʃɪr] [ˈnɜːrvəsnes] ,
sheer nervousness ,
透明 紧张 ,

“我想跟你坦白一点，”她说，紧张得呼吸急促起来。

[æŋ; əŋ] ['ʒ:rnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [veri] ['mɑ:dist] [ænd; ənd][dʒent(ə)l]
an earnest expression on her face , which he thought very modest and gentle
一个 认真 表达 在 她 脸 , 哪个 他 想法 非常 谦虚的 和 温和的
.
:
.

她脸上带着真挚的表情，他觉得这表情非常谦逊温柔。

" [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər][ˈmɔ:rgən] , — [nɑ:t][ɪn] [ðæt] [wei] — [nɑ:t] , [aɪ] [mi:n] , [æz; əz][ju:; jʊ] [lʌv]
" I don't love you , Mr Morgan , — not in that way — not , I mean , as you love
" 我 不 爱 你 , 先生 摩根 , — 不是 在 那 方式 — 不是 , 我 意思是 , 作为 你 爱
[em 'i:] .
me :
我 .

“我不爱你，摩根先生，——不是那种爱——我的意思是，不像你爱我那样。”

[aɪv] [θɔ:t] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] .
I've thought — I should like to marry you .
我已经 想法 — 我 应该 喜欢 到 结婚 你 .

我想过——我应该娶你。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sti:l] — [ˈoʊnli][aɪm][əˈfreɪd] [ˈsʌmtaɪmz] , — [əˈfreɪd] [ðæt] [ju:l] [faɪnd][em 'i:] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ]
I think that still — only I'm afraid sometimes , — afraid that you'll find me disappointing
我 思考 那 仍然 — 仅有的 我是 害怕的 有时 , — 害怕的 那 你会 寻找 我 令人失望
.
:
.

我仍然觉得——只是有时候我会害怕——害怕你会对我失望。

" [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [veri] [ˈdʒentli] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][held][hɜ:r; həɹ][soʊ]
" He placed his arm very gently round her shoulders and held her so
" 他 放置 他的 手臂 非常 轻轻地 圆形的 她 肩膀 和 握住 她 所以
[wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [ˈeni] [ˈwɔ:rmər] [kəˈres] .
without attempting any warmer caress .
没有 尝试 任何 更温暖 抚摸 .

他轻轻地将手臂搭在她的肩膀上，就这样抱着她，没有做出任何更亲密的爱抚。

[hi:; hi] [smaɪld] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] .
He smiled into her troubled eyes .
他 微笑 进入 她 麻烦 眼睛 .

他微笑着凝视着她忧伤的双眼。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" There is only one thing that could possibly disappoint me , " he said ,
" 那里 是 仅有的 — 事物 那 可以 可能 辜负 我 , " 他 说 ,

“只有一件事可能会让我失望，”他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ][feɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] .
" and that is if I fail to make you happy .
" 和 那 是 如果 我 失败 到 制作 你 快乐的 .

“如果我没能让你开心的话。”

[trʌst] [em 'i:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .
Trust me , and all will be well .
相信 我 , 和 全部 将要 是 出色地 .

相信我，一切都会好起来的。

” [ænd; ənd][soʊ][ˈpruːd(ə)ns] [sɪˈkjɔrd] [hɜːr; həɹ] [ˈpæsidʒ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [siːmd] [hiː; hi] **And so Prudence secured her passage through the door which it seemed he** 和 所以 谨慎 安全 她 通道 通过 这 门 哪个 它 似乎 他 [əˈloʊn][kʊd; kəd][ˈoʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈwaɪdər][ˈspeɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪˈmædʒɪnd] [ˈfriːdəm] **alone could open for her into those wider spaces where she imagined freedom** 独自的 可以 打开 为了 她 进入 那些 更广泛 空间 在哪里 她 想象 自由 [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . **was to be found** . 曾是 到 是 成立 .

“于是，普鲁登斯确保了自己能够通过那扇似乎只有他才能为她打开的门，进入到她想象中可以找到自由的更广阔的空间。

[bʌt; bət] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈedwərd] [ˈmɔːrgən][æt; ət][hɜːr; həɹ][saɪd] , **But emerging with Edward Morgan at her side** , 但 新兴 和 爱德华 摩根 在 她 边 , 但她身边却带着爱德华·摩根。

[aɪˈtiː] [ˈgrædʒuəli] [brˈkeɪm] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈfetəd] . **it gradually became clear to her that she was doubly fettered** . 它 逐步地 成为 清除 到 她 那 她 曾是 双倍 束缚 . 她逐渐意识到自己受到了双重束缚。

[ɪn] [ˈblaɪndli] [ˈgroʊpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈfriːdəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] **In blindly groping for her freedom she had given herself to a new and** 在 盲目地 摸索 为了 她 自由 她 有 给定 她自己 到 一个 新的 和 [mɔːr] [kəmˈpliːt] [ˈbəːndɪdʒ] . **more complete bondage** . 更多的 完全的 束缚 . 她盲目地摸索着自由，却让自己陷入了新的、更彻底的束缚之中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][oʊld] [ˈtɪrəni] [brˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] , **She would leave the old tyranny behind her** , 她 会 离开 这 老的 暴政 在后面 她 , 她将抛弃旧的暴政，

[ˈoʊnli][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpresɪŋ] [ɑːbləˈgeɪʃənz] . **only to pass to another condition of fresh and more pressing obligations** . 仅有的 到 经过 到 其他 状况 的 新鲜的 和 更多的 紧迫 义务 . 然而，很快又会面临新的、更紧迫的义务。

[ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪlɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] **The certainty of these things came to her with the realisation of her** 这 肯定 的 这些 事物 来了 到 她 和 这 实现 的 她 [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [nuː] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] . **distaste for her new responsibility** . 厌恶 为了 她 新的 责任 . 她意识到自己厌恶新的责任后，才更加确信了这些事情。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [θriː] . **Chapter Twenty Three** . 章 二十 三 . 第二十三章。

[ˈpruːd(ə)ns] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] . **Prudence insisted upon a long engagement** . 谨慎 坚持 之上 一个 长的 订婚 . 谨慎起见，她坚持要订立长期的婚约。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [hɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æmɪkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
That was the first hitch in the amicable relations between her and her
那 曾是 这 第一的 拴住 在 这 友好的 关系 之间 她 和 她
[fi'ɑ:nsɪ] .
fiancé .
未婚夫 .

这是她和未婚夫之间友好关系出现的第一个障碍。

[ˈmɪstər][ˈmɔ:rgən][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈmæri] [ɪ'mi:diətli] .
Mr Morgan could see no reason why they should not marry immediately .
先生 摩根 可以 看 不 原因 为什么 他们 应该 不是 结婚 立即地 .
摩根先生看不出他们有什么理由不立即结婚。

[hi:; hi][hæd; həd] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [weɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ]
He had less time than she to waste , and he was impatient of delay
他 有 较少的 时间 比 她 到 浪费 , 和 他 曾是 不耐烦 的 延迟
.
:
.

他比她更没有时间可以浪费，他无法忍受任何拖延。

[bʌt; bət][ˈpru:d(ə)ns] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm] .
But Prudence remained firm .
但 谨慎 剩余 公司 .
但普鲁登斯依然保持着谨慎的态度。

[ʃi:; ʃɪ][held] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [ɪn'geɪdʒmənt] ;
She held out for a six months ' engagement ;
她 握住 出去 为了 一个 六 几个月 - 订婚 ;
她坚持了六个月的订婚期；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [greɪnə] [frʌm; frəm] [ˈpɜ:li] ['selfɪ] ['ri:z(ə)nz] [reɪndʒd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
and Mr Graynor from purely selfish reasons ranged himself on her side .
和 先生 格雷诺 从 纯粹 自私 原因 范围 他自己 在 她 边 .
格雷诺先生出于纯粹自私的原因，站在了她一边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ðæt] [hɜ:r; həɹ] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [fɔ:lən][soʊ] ['waɪzli] [ɑ:n] [ðɪs] ['trʌsti] [frend] [ʌv; əv]
He was glad that her choice had fallen so wisely on this trusty friend of
他 曾是 高兴的 那 她 选择 有 倒下 所以 明智地 在 这 可靠 朋友 的
[b:ŋ] ['stændɪŋ] .
long standing .
长的 常设 .

他很高兴她明智地选择了这位值得信赖的老朋友。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hænd][hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['edwəɹd] [ˈmɔ:rgən][wɪð; wɪθ][noʊ][æŋ'zaɪəti]
He could hand her over to the care of Edward Morgan with no anxiety
他 可以 手 她 超过 到 这 关心 的 爱德华 摩根 和 不 焦虑
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]['fju:tʃər] [wel] - ['bi:ɪŋ] ;
for her future well - being ;
为了 她 未来 出色地 - 存在 ;
他可以放心地把她托付给爱德华·摩根照顾，不必担心她未来的安危；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tu:] [su:n] .
but he did not want to part with her too soon .
但 他 做过 不是 想 到 部分 和 她 也 很快 .
但他不想那么快就和她分开。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [fjuː] ,
When she was married the opportunities for seeing her would be few ,
什么时候 她 曾是 已婚 这 机会 为了 看到 她 会 是 很少 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] .
and he dreaded the separation .
和 他 令人恐惧的 这 分离 .

她结婚后，他们见面的机会就很少了，他很害怕分离。

“ [saɪks] [mʌnθs] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [bɔːŋ] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][ɪgˈzæspəreɪtɪd][ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] .
“ **Six months is not so very long , ” he told the exasperated Mr Morgan .**
“ 六 几个月 是 不是 所以 非常 长的 , ” 他 讲述 这 恼怒 先生 摩根 .
“六个月并不算长,”他对恼怒的摩根先生说。

“ [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns][ɪz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] . ”
“ **And Prudence is only twenty .** ”
“ 和 谨慎 是 仅有的 二十 . ”
“而普鲁登斯才二十岁。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈtwenti] , ” [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] [rɪˈtɔːtɪd] , ” [aɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .
“ **If I were twenty , ” Mr Morgan retorted , “ I might see the matter in that light .**
“ 如果 我 是 二十 , ” 先生 摩根 反驳 , ” 我 可能 看 这 事情 在 那 光 .
“如果我二十岁,”摩根先生反驳道,“我或许会那样看待这件事。”

[ʌnˈfɔːrtənətli] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ðæt] [eɪdʒ] .
Unfortunately I am not that age .
很遗憾 我 是 不是 那 年龄 .
可惜我还没到那个年纪。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ˈeksərsaɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
But I shall have to exercise patience , I suppose .
但 我 将 有 到 锻炼 耐心 , 我 认为 .
我想我只能耐心等待了。

“ [hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪˈænseɪ] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][hæf] [huːp] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmənds] , [ænd; ənd] [slɪpt]
“ **He bought his fiancée a magnificent half hoop of diamonds , and slipped**
“ 他 买 他的 未婚妻 一个 壮丽 一半 箍 的 钻石 , 和 滑倒了
[aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] ,
it on her fingers ,
它 在 她 手指 ,
他给未婚妻买了一枚精美的半圈钻石戒指,并把它戴在了她的手指上。

[wer] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] , [ˈpruːd(ə)ns] [kənˈsɪdərd] , [ˈɑːdli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
where it looked , Prudence considered , oddly out of place .
在哪里 它 看起来 , 谨慎 经过考虑的 , 奇怪 出去 的 地方 .
普鲁登斯心想,它看起来与周围环境格格不入。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈkɑːnstənt] [wer] .
It was altogether too valuable for constant wear .
它 曾是 共 也 有价值的 为了 持续的 穿 .
它太珍贵了,不适合经常佩戴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ;
She did not tell him so for fear of hurting his feelings ;
她 做过 不是 告诉 他 所以 为了 害怕 的 受伤 他的 情怀 ;
她没有告诉他,因为害怕伤害他的感情;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [les] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɡɪfts] .
but she wished that he would buy her less extravagant gifts .
但 她 希望 那 他 会 买 她 较少的 靡 礼物 .
但她希望他送她的礼物不要那么奢华。

[wen'evər] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['eniθɪŋ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒstli:ɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt][hi:; hi]
Whenever he gave her anything it was of the costliest description that he
每当 他 给予 她 任何事物 它 曾是 的 这 最昂贵 描述 那 他
[kʊd; kəd] [prə'kjʊɹ] .
could procure .
可以 采购 .

他送给她的任何东西，都是他能弄到的最昂贵的。

[aɪ'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][pɪ'kju:liər][sætɪs'fækj(ə)n][tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ɪk'spensɪv]
It seemed to give him peculiar satisfaction to surround her with expensive
它 似乎 到 给 他 奇特 满意 到 环绕 她 和 昂贵的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

用昂贵的物品将她包围起来，似乎会给他带来一种奇特的满足感。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdəɹət] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ʌnɪk'sprest] [wɪʃɪz]
And he was amazingly kind and considerate for her unexpressed wishes
和 他 曾是 令人惊讶的是 种类 和 周到 为了 她 未表达的 愿望
.
:
.

他非常体贴周到，考虑到了她未表达的意愿。

['pru:d(ə)ns] ['nevər] [nu:] [haʊ] [mʌt] [aɪ'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][ɪn][self] - [rɪ'streɪnt] [ɪn] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv]
Prudence never knew how much it cost him in self - restraint in those early days of
谨慎 绝不 知道 如何 很多 它 成本 他 在 自己 - 克制 在 那些 早期的 天 的
[ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
their engagement to keep under the ardour of his love for her ,
他们的 订婚 到 保持 在下面 这 热情 的 他的 爱 为了 她 ,
普鲁登斯永远不会知道，在他们订婚的最初几天里，为了克制自己对她的炽热爱意，他付出了多么大的自制力。

[ænd; ənd] [sku:l] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪs] ['mædli]
and school his passionate desire to take her in his arms and kiss madly
和 学校 他的 热情的 欲望 到 拿 她 在 他的 武器 和 吻 疯狂地
[hɜ:r; həɹ] [ku:l] [ʌnrɪ'spɑ:ndɪŋ] [lɪps] .
her cool unresponding lips .
她 凉爽的 无反应 嘴唇 .

他渴望将她拥入怀中，疯狂地亲吻她冰冷无反应的嘴唇。

[hi:; hi][wʌz; wəz][waɪz] , [ðɪs] [mə'tʃər] ['lʌvər] .
He was wise , this mature lover .
他 曾是 明智的 , 这 成熟 情人 .

他是个睿智的成熟情人。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['fɑ:stər][hɜ:r; həɹ]['kaɪndli] [ə'fekj(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
He knew that he had to foster her kindly affection for him ;
他 知道 那 他 有 到 促进 她 亲切地 感情 为了 他 ;

他知道自己必须努力培养她对他的好感；

[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə][tend][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]
that he would need to tend and cherish it a long time before he could
那 他 会 需要 到 趋向 和 珍惜 它 一个 长的 时间 前 他 可以
[lʊk] [tu:; tə] [si:] [aɪ'ti:] ['blɔ:səm] ['ɪntu:] [lʌv] .
look to see it blossom into love .
看 到 看 它 开花 进入 爱 .

他需要悉心照料和珍惜它很长时间，才能看到它绽放出爱情的花朵。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'sper] .
But he did not despair .
但 他 做过 不是 绝望 .

但他并没有绝望。

[hiː; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [rɪ'spɑːns] .
He believed that she would give him eventually a full and willing response .
他 相信 那 她 会 给 他 最终 一个 满的 和 愿意的 回复 .
他相信她最终会给他一个完整而积极的回应。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [brɔːt] [ʌnfɔːr'siːn] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]
The engagement brought unforeseen consequences in the form of affectionate and
这 订婚 带来 意外 结果 在 这 形式 的 亲热 和
[ɪntɪmət] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membə] [ʌv; əv][ˈmɪstə] ['mɔrgənz] ['fæməli] .
intimate letters from the different members of Mr Morgan's family .
亲密的 信件 从 这 不同的 成员 的 先生 摩根的 家庭 .
订婚带来了意想不到的后果，摩根先生的家人纷纷给他写信，表达了深情和亲密的感情。

[ɔːl] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wə] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ˈpruːd(ə)ns] ;
All these people were unknown to Prudence ;
全部 这些 人们 是 未知 到 谨慎 ;
这些人普鲁登斯都不认识；

[jet] [ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hə] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [rɪ'leɪ(ə)ŋɪp] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm]
yet they wrote to her as though the prospective relationship admitted them
然而 他们 写道 到 她 作为 尽管 这 预期 关系 承认 他们
[tuː; tə][tɜːrmz][ʌv; əv][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [fə'mɪli'ærəti] .
to terms of confidential familiarity .
到 条款 的 机密的 熟悉 .
然而，他们写信给她，就好像这种潜在的关系允许他们之间建立起亲密的、保密的关系一样。

[oʊld][ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən] [roʊt] [ə'pruːvɪŋ] [hɜːr; hə] [ˈsʌnz] [tʃɔɪs] ,
Old Mrs Morgan wrote approving her son's choice ,
老的 太太 摩根 写道 批准 她 儿子的 选择 ,
老摩根太太写信表示赞同她儿子的选择。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [ˈpruːd(ə)ns][ɑːn] ['hævɪŋ] [wʌn] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
and congratulating Prudence on having won so excellent a husband .
和 祝贺 谨慎 在 拥有 韩元 所以 出色的 一个 丈夫 .
并祝贺普鲁登斯嫁给了如此优秀的丈夫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ðæt] [ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ə'baʊt]
She was glad , she added , that Prudence was young ; she liked young people about
她 曾是 高兴的 , 她 额外 , 那 谨慎 曾是 年轻的 ; 她 喜欢 年轻的 人们 关于
[hɜːr; hə] .
her .
她 .
她补充说，她很高兴普鲁登斯很年轻；她喜欢身边有年轻人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˈpruːd(ə)ns][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
She looked forward to having Prudence on a visit ,
她 看起来 向前 到 拥有 谨慎 在 一个 访问 ;
她期待着普鲁登斯来访。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hə][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ɛdwɜːdz] [laɪks][ænd; ənd][dɪs'laɪks] , [ðə; ði] [ker]
when she would instruct her in regard to Edward's likes and dislikes , the care
什么时候 她 会 指示 她 在 看待 到 爱德华的 点赞 和 不喜欢 , 这 关心
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
of his health ,
的 他的 健康 ,
她会指导她有关爱德华的喜好和厌恶，以及如何照顾他的健康，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and other matters of similar importance .
和 其他 事情 的 相似的 重要性 .
以及其他类似重要事项。

[ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [ˈmɔrgənz] [ˈletər] [wɹ; wəz] [ˈgʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪnˈsɪr] [ɪn] [tu:n] .
Mrs Henry Morgan's letter was gushing and insincere in tone .
太太 亨利 摩根的 信 曾是 喷薄 和 虚伪的 在 语气 ；

亨利·摩根夫人的信语气热情洋溢，但缺乏真诚。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ˈmɪstər] [ˈmɔrgənz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [b:] [wɹ; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [pli:zd] [tu:; tə]
As a matter of fact Mr Morgan's sister - in - law was not very pleased to
作为 一个 事情 的 事实 先生 摩根的 姐姐 - 在 - 法律 曾是 不是 非常 高兴 到
[hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
hear of his engagement .
听到 的 他的 订婚 ；

事实上，摩根先生的嫂子听到他订婚的消息后并不太高兴。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈfɜ:rmɪd] [ˈbætʃələr] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:]
She had come to regard him as a confirmed bachelor , and her two
她 有 来 到 看待 他 作为 一个 确认的 学士 ； 和 她 二
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ；

她已经认定他是个铁杆单身汉，而她的两个儿子，

[fɜ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wɹ; wəz] [ˈveri] [æmˈbɪʃəs] [æz; əz] [kwɑɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈherɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʌŋkəlz]
for whom she was very ambitious as quite certain of inheriting their uncle's
为了 谁 她 曾是 非常 雄心勃勃 作为 相当 肯定 的 继承 他们的 叔叔的
[ɪˈmens] [welθ] .
immense wealth .
巨大 财富 ；

她野心勃勃，确信自己能够继承叔叔的巨额财富。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈfju:tʃər][fɜ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɔ:rgən][brʌʊz] , [pleɪd]
She had mapped out a brilliant future for them in which Morgan Bros , played
她 有 已映射 出去 一个 杰出的 未来 为了 他们 在 哪个 摩根 兄弟 ； 玩
[noʊ][pɑ:rt] ;
no part ;
不 部分 ；

她为他们规划了一个美好的未来，而摩根兄弟公司却没有参与其中；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪˈti:] [ɪnˈdelɪkət] [ɑ:n] [ˈedwɜːdz] [saɪd][tu:; tə][ʌpˈset][hɜ:r; hər][plænz][baɪ]
and she considered it indelicate on Edward's side to upset her plans by
和 她 经过考虑的 它 不雅 在 爱德华的 边 到 沮丧的 她 计划 经过
[ˈmæɪɪŋ] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
marrying — at his time of life .
结婚 — 在 他的 时间 的 生活 ；

她认为爱德华在这个年纪结婚，打乱了她的计划，这是非常不体面的做法。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] , ” [ræn][wʌn] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈletər] ；
“ **You are a brave little person ,** ” **ran one passage in her letter** ；
“ 你 是 一个 勇敢的 小的 人 ， ” 跑 一 通道 在 她 信 ；

“你是一个勇敢的小家伙，”她在信中写道；

“ [ə; eɪ][mæn][pæst] [ˈfɜ:rtɪ] [ɪz][nɑ:t][əˈdæptəb(ə)] .
“ **a man past forty is not adaptable** .
“ 一个 男人 过去的 四十 是 不是 适应性强 ；

“四十岁以上的男人适应能力较差。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈrɪŋklz] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
But I'll give you all sorts of wrinkles how to manage him .
但 患病的 给 你 全部 排序 的 皱纹 如何 到 管理 他 ；

但我会告诉你如何管教他各种各样的办法。

轻率(Imprudence)

第8/14页

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
And of course his mother will live with you .
和 的 课程 他的 母亲 将要 居住 和 你 .

当然，他的母亲会和你一起住。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][get][ɑ:n] . " "
She and I don't get on . "
她 和 我 不 得到 在 . "

我和她合不来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wəʊnt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " ['pru:d(ə)ns][təʊld][hɜ:r'self] .
" **Of course his mother won't live with us , " Prudence told herself .**
" 的 课程 他的 母亲 惯于 居住 和 我们 , " 谨慎 讲述 她自己 .
"他妈妈当然不会和我们住在一起,"普鲁登斯心想。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər] [ðæt] ['mɪsɪz] ['henri:z] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
But she learned later that Mrs Henry's statement was correct .
但 她 学习 之后 那 太太 亨利的 陈述 曾是 正确的 .

但她后来得知亨利太太的说法是正确的。

[oʊld][mɪsɪz][mɔ:rgən][hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['ɛdwɜ-dz] [haʊs] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]
Old Mrs Morgan had managed Edward's house always , and would continue to
老的 太太 摩根 有 管理 爱德华的 房子 总是 , 和 会 继续 到
[du:][soʊ] .
do so .
做 所以 .

老摩根太太一直管理着爱德华的房子，以后也会继续这样做。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] ['pru:d(ə)ns] ; " [ænd; ʌnd][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [lʌv]
" **You will love her , " he assured Prudence ; " and most certainly she will love**
" 你 将要 爱 她 , " 他 保证 谨慎 ; " 和 最多 当然 她 将要 爱
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“你会爱上她的，”他向普鲁登斯保证；“而且她也一定会爱你。”

" [æn; ən][ɪnvɪteɪ(ə)n][tu:; tə] [spend] ['krɪsməs] [ɪn] ['dɑ:bɪʃiə] ['fɑ:ləʊd] ; [bʌt; bət] ['pru:d(ə)ns] ,
" **An invitation to spend Christmas in Derbyshire followed ; but Prudence ,**
" 一个 邀请 到 花费 圣诞节 在 德比郡 随后 ; 但 谨慎 ,
"随后，她邀请我去德比郡过圣诞节；但普鲁登斯，

[ˈpænɪk] - ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['spendɪŋ]
panic - stricken at the thought of meeting these people , insisted on spending
恐慌 - 受打击的 在 这 想法 的 会议 这些 人们 , 坚持 在 开支
[hɜ:r; hər][læst] ['krɪsməs] [æt; ət][hoʊm] ;
her last Christmas at home ;
她 最后的 圣诞节 在 家 ;

一想到要见到这些人，她就惊恐万分，坚持要在家里度过她的最后一个圣诞节；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['setld] [ðæt] [ðə; ðɪ]['vɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪfɜ:rd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,
and it was finally settled that the visit should be deferred till the spring ,
和 它 曾是 最后 定居 那 这 访问 应该 是 延期 直到 这 春天 ,
最终决定将访问推迟到春季。

[wen] ['mɪstər][ˈmɔːrgən] ['prɑːmɪst] [hɪm'self][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][spend][ə; eɪ]
when Mr Morgan promised himself the pleasure of fetching her to spend a
什么时候 先生 摩根 承诺 他自己 这 乐趣 的 获取 她 到 花费 一个
[ˈfɔːrtnaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
fortnight with his mother ,
两星期 和 他的 母亲 ,

当摩根先生心想一定要把她接过来，让她在他母亲家待上两周时，

[ænd; ænd][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] [ə'ven] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .
and of bringing her home again at the finish of the visit .
和 的 带来 她 家 再次 在 这 结束 的 这 访问 .

并在访问结束后将她送回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ;
There was little likelihood of seeing much of her in the interval ;
那里 曾是 小的 可能性 的 看到 很多 的 她 在 这 间隔 ;

这段时间里，几乎没有可能见到她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['regjələrlɪ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
but she promised to write to him regularly once a week ,
但 她 承诺 到 写 到 他 经常 一次 一个 星期 ,

但她承诺每周定期给他写信。

['setɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['tentətɪv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt][ə; eɪ] ['deɪlɪ] [kɔːrə'spɔːndəns] [wʊd] [biː; bi]
setting aside his tentative suggestion that a daily correspondence would be
环境 旁边 他的 暂定的 建议 那 一个 日常的 一致 会 是

['welkəm] [baɪ] ['fræŋkli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
welcome by frankly admitting that she would find nothing to say .
欢迎 经过 坦率地说 承认 那 她 会 寻找 没有什么 到 说 .

她先是试探性地建议可以每天通信，然后坦率地承认自己没什么可说的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
He was disappointed .
他 曾是 失望的 .

他很失望。

[ðə; ði][ɪŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pen] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [draɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
The ink on his own pen would not have dried from a dearth of ideas .
这 墨水 在 他的 自己的 笔 会 不是 有 干燥 从 一个 匮乏 的 想法 .

他笔下的墨水绝不会因为缺乏创意而干涸。

[æt; ət] ['fɔːrtɪ] - [θriː] [ə; eɪ] ['mænz] [pəʃ(ə)n] [ɪz][noʊ] [wɪt] [les] ['ɑːrd(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]
At forty - three a man's passion is no whit less ardent than that of a boy
在 四十 - 三 一个 男人的 热情 是 不 白色 较少的 热心 比 那 的 一个 男生

[ʌv; əv] ['twenti] ;
of twenty ;
的 二十 ;

四十三岁的男人，其激情丝毫不逊于二十岁的少年；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['præktɪs] [rɪ'streɪnt] .
but the man knows how to practise restraint .
但 这 男人 知道 如何 到 实践 克制 .

但他懂得克制。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [helpt] ['edwərd] ['mɔːrgən]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was this knowledge which helped Edward Morgan over the difficulties of his
它 曾是 这 知识 哪个 帮助 爱德华 摩根 超过 这 困难 的 他的

['kɔːrtʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][wɪn] ,
courtship with a girl whose heart he had yet to win ,
求爱 和 一个 女孩 谁 心 他 有 然而 到 赢 ,

正是这种认知帮助爱德华·摩根克服了追求心仪女孩的种种困难，他始终未能赢得女孩的芳心。

[ˈpi:p(ə)] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðer; ðər] [kən,grætʃəleɪ(ə)nz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪkər] [tɔ:kt] [ˈæfəbli] [ʌv; əv]
People called to offer their congratulations ; and the vicar talked affably of
人们 称为 到 提供 他们的 恭喜! ; 和 这 牧师 谈话 和蔼可亲 的
[ðə; ði] [ˈɪmɪteɪtv] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
the imitative tendency of marriage ;
这 模仿 趋势 的 婚姻 ;
人们纷纷前来祝贺 ; 牧师和蔼地谈到了婚姻的模仿倾向。

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [əˈskraɪb] [pru:dənsɪz] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][set][baɪ][hɜ:r; hə] [ˈsɪstər] .
seeming to ascribe Prudence's good fortune to the example set by her sister .
似乎 到 归咎于 谨慎的 好的 财富 到 这 例子 放 经过 她 姐姐 .
似乎将普鲁登斯的好运归功于她姐姐树立的榜样。

[hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmd] [ˈmɪstər][ˈmɔ:rgən] [ˈræðər] [ʌn,nesəˈserəli] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɜ:ldz]
He informed Mr Morgan rather unnecessarily that he was rich in this world's
他 知情的 先生 摩根 相当 不必要的 那 他 曾是 富有的 在 这 世界的
[gʊdz] .
goods .
商品 .
他没必要地告诉摩根先生，他拥有世间所有的财富。

[əˈmɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈbɑ:bi] [əˈləʊn] [stʊd] [əˈlu:f] ,
Amid the general rejoicings Bobby alone stood aloof ,
之中 这 一般的 欢庆 鲍比 独自的 站立 超然 ,
在众人的欢呼声中，只有鲍比孤零零地站在那里。

[ˈkrɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpru:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ʌnɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv]
critical and disapproving and altogether unimpressed with the splendour of
批判的 和 不赞同 和 共 不以为然 和 这 辉煌 的
[ðə; ði] [mætʃ] .
the match .
这 匹配 .
批评、不赞同，对比赛的精彩程度完全不以为然。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈmʌni] , ” [hi:; hi] [roʊt] .
“ **You don't need to marry money , ” he wrote .**
“ 你 不 需要 到 结婚 钱 , ” 他 写道 .
“你不需要嫁给有钱人,”他写道。
“ [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:stli] [kəˈmɑ:dəti] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .
“ **There's more than enough of the beastly commodity in the family as it is .**
“ 有 更多的 比 足够的 的 这 兽 商品 在 这 家庭 作为 它 是 .
“我们家这种畜生已经够多了。”

[ænd; ənd][ˈmɔ:rgən] ! . . .
And Morgan ! . . .
和 摩根 ! . . .
还有摩根!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] ;
Of course he's all right in himself , and a good fellow ;
的 课程 他是 全部 正确的 在 他自己 , 和 一个 好的 同伴 ;
他本人当然没问题，而且是个好人；

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈdʌb(ə)l] [jʊr; jər][eɪdʒ] .
but he's more than double your age .
但 他是 更多的 比 双倍的 你的 年龄 .
但他比你大一倍多。

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæəri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [oʊld] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][biː; bi]
Imagine what you would say if I wanted to marry a woman old enough to be
想象 什么 你 会 说 如果 我 通缉 到 结婚 一个 女士 老的 足够的 到 是
[maɪ] ['mʌðər] !
my mother !
我的 母亲 ！

想象一下，如果我想娶一个年纪足以当我母亲的女人，你会怎么说！

[breɪk] [aɪ 'tiː][ɔːf] , [pruː] .
Break it off , Prue .
休息 它 离开 , 普鲁 。

别这样，普鲁。

[aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ˈʃɔːrtli] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] .
I'll be home shortly , and I'll stand by you .
患病的 是 家 不久 , 和 患病的 站立 经过 你 。

我很快就会回家，我会一直陪着你。

” [ˈpruːd(ə)ns] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [sɜːrəp'tɪʃəs] [terz] ['oʊvər] [ðɪs] ['letər] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [muːvd] [hɜːr; hər]
” **Prudence shed a few surreptitious tears over this letter , though it moved her**
” 谨慎 棚 一个 很少 偷偷摸摸的 眼泪 超过 这 信 , 尽管 它 已搬 她
[tuː; tə][mɜːrθ][æz; əz] [wel] ;
to mirth as well ;
到 欢笑 作为 出色地 ;

“普鲁登斯读到这封信时，不禁偷偷流下了几滴眼泪，但信中也让她感到好笑；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtər] .
it was so characteristic of the writer .
它 曾是 所以 特征 的 这 作家 。

这真是这位作家的典型风格。

[bʌt; bət] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ɡlɪmpsɪz] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz] ,
But , save for glimpses during the holidays ,
但 , 节省 为了 惊鸿一瞥 期间 这 假期 ,

但是，除了节假日期间的惊鸿一瞥之外，

[ˈbɑːbi] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flæt nə s] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [kɔːrt] - , [ɪts]
Bobby had no idea of the flatness of life at Court Heatherleigh , its
鲍比 有 不 主意 的 这 平坦 的 生活 在 法庭 - , 它是
[rɪ'preʃ(ə)n] ,
repression ,
抑制 ,

鲍比完全不知道希瑟利庄园的生活有多么单调乏味，多么压抑。

[ɪts] ['sniːkɪŋ] [poʊz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈðər] [tɜːrm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] — [ʌv; əv] ['paɪəs] [suːpɪrɪ'bɜːrəti]
its sneaking pose — there was no other term for it — of pious superiority
它是 鬼鬼祟祟 姿势 — 那里 曾是 不 其他 学期 为了 它 — 的 虔诚的 优势
[wɪtʃ] [krʌʃt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hæt(ə)rəl] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [huːm] [ɪts]
which crushed the spirit and the natural honesty of those upon whom its
哪个 碎 这 精神 和 这 自然的 诚实 的 那些 之上 谁 它是
[ɪnfluəns] [wʌz; wəz][ɪɡ'zəːtɪd] .
influence was exerted .
影响 曾是 施加 。

它那偷偷摸摸的姿态——没有别的词可以形容——一种虔诚的优越感，这种优越感摧毁了那些受其影响的人的精神和天生的诚实。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['lɪvɪŋ] ['els,wer] . "

I could not agree to her living elsewhere . "
我 可以 不是 同意 到 她 活的 别处 . "

我无法同意她搬到别处居住。

" ['kudnt] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ['els,wer] ?

" Couldn't we live elsewhere ?
" 不能 我们 居住 别处 ?

“我们难道不能住在别的地方吗？ ”

" ['pru:d(ə)ns] [ɪn'sɪstɪd] .

" Prudence insisted .
" 谨慎 坚持 .

“谨慎地坚持道。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "

" I should like a house of my own . "
" 我 应该 喜欢 一个 房子 的 我的 自己的 . "

“我想要一套属于自己的房子。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hə] ['føuldəz] ,

" You don't understand , " he said , with his hands on her shoulders ,
" 你 不 理解 , " 他 说 , 和 他的 双手 在 她 肩膀 ,

“你不明白,”他双手搭在她的肩膀上说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['tendərli] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] .

and his grave eyes looking tenderly down upon her .
和 他的 严重 眼睛 寻找 温柔地 向下 之上 她 .

他严肃的眼神温柔地俯视着她。

" [hoʊm] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [wer] [aɪ][,eɪ 'em] .

" Home for my mother is where I am .
" 家 为了 我的 母亲 是 在哪里 我 是 .

“对我母亲来说，家就是我在的地方。”

" [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hə][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ækt][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

" He stooped and kissed her as a sort of act of forgiveness for the
" 他 弯腰 和 亲吻 她 作为 一个 种类 的 行为 的 饶恕 为了 这

[wɑ:nt][ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] .

want of consideration she had shown .
想 的 考虑 她 有 所示 .

“他俯身吻了她，以此表示对她缺乏体谅的宽恕。”

[t'æptər] ['twenti] [fɔ:r] .

Chapter Twenty Four .
章 二十 四 .

第二十四章。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['edwərd] ['mɔ:rgən] [left] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['pru:d(ə)ns]

On the morning that Edward Morgan left Wortheton it was arranged that Prudence
在 这 早晨 那 爱德华 摩根 左边 - 它 曾是 安排 那 谨慎

[ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [treɪn] [ɔ:f] .

should drive with him to the junction and see the train off .
应该 驾驶 和 他 到 这 交汇处 和 看 这 火车 离开 .

爱德华·摩根离开沃西顿的那天早上，安排了普鲁登斯开车陪他到枢纽站，送别火车。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [klɪr] [tu:; tə]['pru:d(ə)ns][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ;

It was never clear to Prudence with whom the idea originated ;
它 曾是 绝不 清除 到 谨慎 和 谁 这 主意 起源于 ;

普鲁登斯始终不清楚这个想法究竟出自何人之口；

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [ˈeməneɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [breɪn] .
it certainly did not emanate from her own brain .
它 当然 做过 不是 发出 从 她 自己的 脑 ；

这肯定不是她自己的想法。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] - [maɪl] [draɪv]
She was even a little embarrassed at the thought of the four - mile drive
她 曾是 甚至 一个 小的 尴尬的 在 这 想法 的 这 四 - 英里 驾驶

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhevɪli] [ˈkoʊtɪd] [ænd; ənd] [fiˈænseɪ] ,
with her heavily coated and bemuffled fiancé ,
和 她 重度 涂层 和 闷音 未婚夫 ；

想到要和穿着厚重外套、裹着围巾的未婚夫一起开车走四英里，她甚至有点尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prəˈspektɪv] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpɑːrtmənt] [ˈdʊrɪŋ]
and the prospective ordeal of standing by the door of his compartment during
和 这 预期 考验 的 常设 经过 这 门 的 他的 隔间 期间

[ðoʊz] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] ,
those exasperating ,
那些 可气 ；

以及在那些令人恼火的时刻，站在车厢门口等待的煎熬，

[ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈstaːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] .
interminable minutes before the starting of the train .
没完没了 分钟 前 这 开始 的 这 火车 ；

火车启动前漫长的几分钟。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈneɪvɪ] [ˈkɑːstuːm] [wɪtʃ]
She came downstairs into the hall dressed for the drive in a navy costume which
她 来了 楼下 进入 这 大厅 穿着 为了 这 驾驶 在 一个 海军 戏服 哪个

[əkˈsentʃueɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːrli] [ˈslendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən]
accentuated the girlish slenderness of her figure to discover Mr Morgan
强调 这 少女 苗条 的 她 数字 到 发现 先生 摩根

[ˈwaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ræps] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
winding his many wraps about him ,
绕线 他的 许多 卷饼 关于 他 ；

她穿着一身海军蓝的服装，从楼上走进大厅，这身装束凸显了她少女般的纤细身材。她发现摩根先生正裹着他身上的许多披肩。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd]
and talking cheerfully with her father and sisters , who were gathered
和 说 愉快地 和 她 父亲 和 姐妹 ； WHO 是 聚集

[təˈgeðər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
together to see him off .
一起 到 看 他 离开 ；

她和父亲、姐妹们愉快地交谈着，他们聚集在一起为他送行。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [ˈæŋkɪəsli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
He paused in the business of buttoning his coat to inquire anxiously if she
他 暂停 在 这 商业 的 扣纽扣 他的 外套 到 查询 焦虑地 如果 她

[wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [ˈwɔːrmlɪ] [klæd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
were sufficiently warmly clad for the day ,
是 足够 热情地 覆膜 为了 这 天 ；

他停下扣外套扣子的动作，焦急地问她今天穿得够不够暖和。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][koʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [frɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
which was bright and cold , with a touch of December frost in the air .
哪个 曾是 明亮的 和 寒冷的 ； 和 一个 触碰 的 十二月 霜 在 这 空气 ；

天气晴朗寒冷，空气中带着一丝十二月的霜冻。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈkerləsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [koʊld] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] [greɪnə] ,
She replied carelessly that she did not feel cold ; and Mr Graynor ,
她 回复 粗心大意 那 她 做过 不是 感觉 寒冷的 ; 和 先生 格雷诺 ,
她漫不经心地回答说她不觉得冷 ; 格雷诺先生

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [rɪˈmɑːkt] [ˈθɔːtləsli] :
with his arm about her shoulders , remarked thoughtlessly :
和 他的 手臂 关于 她 肩膀 , 评论 不经思考地 :
他手臂搭在她肩上 , 漫不经心地说道 :

“ [jʌŋ] [blʌd] , [ˈmɔːrgən] , [dɪˈfaɪz] [ðə; ði] [ˈweðər] . ”
“ Young blood , Morgan , defies the weather . ”
“ 年轻的 血 , 摩根 , 反抗 这 天气 . ”
“年轻的摩根无惧恶劣天气。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈpruːd(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ][fɜːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] , “ [ˈæɡəθə] [sed] .
“ I think Prudence should wear a fur about her throat , ” Agatha said .
“ 我 思考 谨慎 应该 穿 一个 毛皮 关于 她 喉 , ” 阿加莎 说 .
“我觉得普鲁登斯应该戴条皮草围在脖子上 , ”阿加莎说。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l] .
“ It would look more suitable .
“ 它 会 看 更多的 合适的 .
“这样看起来会更合适。”

“ [ˈmeri] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ʌnˈwaːntɪd] [əˈdɪf(ə)n] , [wɪtʃ] ,
“ Mary was despatched forthwith to fetch the unwanted addition , which ,
“ 玛丽 曾是 已派送 立即 到 拿来 这 不需要 添加 , 哪个 ,
[wen] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] ,
when it appeared ,
什么时候 它 出现 ,
“玛丽立即被派去取回这个不速之客 , 当它出现时 ,

[ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈpleɪsɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
Mr Morgan insisted on placing round her shoulders .
先生 摩根 坚持 在 放置 圆形的 她 肩膀 .
摩根先生坚持要把披肩搭在她的肩上。

[ˈpruːd(ə)ns] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
Prudence took her seat in the carriage ,
谨慎 采取 她 座位 在 这 运输 ,
普鲁登斯在马车里坐了下来。

[ˈfiːlɪŋ] [əˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfaɪnd] [ˈhiːtɪd]
feeling oppressed with the warmth of the sable and the confined heated
感觉 受压迫者 和 这 温暖 的 这 黑貂 和 这 受限 加热
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtɪˈfɪʃəli] [wɔːmd] [ˈbruːəm] ,
atmosphere of the artificially warmed brougham ,
气氛 的 这 人为地 温暖 布鲁厄姆 ,
既感到貂皮的温暖令人窒息 , 又感到人工加热的马车内闷热难耐。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɪndəʊz] [ˈkerfəli] [kloʊzd] [əˈɡenst] [ðə; ði][koʊld] [klɪr] [er] .
with its windows carefully closed against the cold clear air .
和 它是 视窗 小心 关闭 反对 这 寒冷的 清除 空气 .
窗户紧闭 , 抵御着寒冷的空气。

[ʃiː; ʃi] [ˈdræɡd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːr] [ɪmˈpeɪʃntli] .
She dragged at the fur impatiently .
她 拖拽 在 这 毛皮 不耐烦地 .
她不耐烦地拖拽着毛皮。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

“ **I must take it off** , ” **she said** .

“ 我 必须 拿 它 离开 , ” 她 说 .

“我必须把它脱下来,”她说。

“ [aɪ] [fi:l] ['staɪf(ə)ld] . ”

“ **I feel stifled** . ”

“ 我 感觉 窒息 . ”

“我感到窒息。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [ˌækwɪ'es] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['klʌmzi]

“ **All right** , ” **he acquiesced** , **and passed his arm round her waist in a clumsy**

“ 全部 正确的 , ” 他 默许 , 和 通过了 他的 手臂 圆形的 她 腰部 在 一个 笨拙

[kə'res] .

caress .

抚摸 .

“好吧,”他顺从地应了一声,笨拙地搂住她的腰。

“ [aɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [wɔ:rm] .

“ **I'll keep you warm** .

“ 患病的 保持 你 温暖的 .

我会让你暖和起来。

[ˈklʌmfi] , [eɪ] ?

Comfy , **eh** ?

舒适的 , 嗯 ?

很舒服吧?

“ [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)lɪ] ['nɜ:rvəsli] .

“ **She smiled at him a little nervously** .

“ 她 微笑 在 他 一个 小的 紧张地 .

她有些紧张地对他笑了笑。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [kloʊðz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

“ **You are just a mountain of clothes** , ” **she said** .

“ 你 是 只是 一个 山 的 衣服 , ” 她 说 .

“你简直就是一座衣服山,”她说。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:ŋ] [draɪv] ['mɪstər] ['mɔ:rgən] [kept] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,

During the long drive Mr Morgan kept his arm about her ,

期间 这 长的 驾驶 先生 摩根 保留 他的 手臂 关于 她 ,

在漫长的车程中,摩根先生一直搂着她的胳膊。

[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; həɹ] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] ['pru:d(ə)ns] [felt] ['sʌfəkeɪtɪd] .

and held her so closely that Prudence felt suffocated .

和 握住 她 所以 密切 那 谨慎 毛毡 窒息 .

他把她抱得太紧,以至于普鲁登斯感到窒息。

[ʃi:; ʃɪ] [prə'pəʊzd] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [pɑ:rt] [wei] ;

She proposed letting down the window part way ;

她 建议的 出租 向下 这 窗户 部分 方式 ;

她提议把窗户摇下来一部分;

[bʌt; bət] ['mɪstər] ['mɔ:rgən] [ʃəʊd] [sʌt] [ə'la:rm] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [pər'sɪst] .

but Mr Morgan showed such alarm at the idea that she did not persist .

但 先生 摩根 显示 这样的 警报 在 这 主意 那 她 做过 不是 坚持 .

但摩根先生对这个想法表现出极大的惊恐,所以她没有坚持下去。

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [rɪsk] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **You don't understand the risk** , ” **he said** .

“ 你 不 理解 这 风险 , ” 他 说 .

“你不了解其中的风险,”他说。

“ [ðɪs] ['wɪntər] ['trævəlɪŋ] . . .
“ **This winter travelling** . . .
“ 这 冬天 旅行 . . .

“今年冬天旅行……”

[ɪts] [haʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkɑ:ntrækt] [nu:'mʊniə] , [ˈrɪskɪŋ] [tʃɪlz] [θru:] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] .
It's how people contract pneumonia , risking chills through open windows .
它是 如何 人们 合同 肺炎 , 冒险 寒意 通过 打开 视窗 .
人们就是这样感染肺炎的, 冒着被冷水烫伤的风险, 透过敞开的窗户进入室内。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:'rself] .
You don't know how to take care of yourself .
你 不 知道 如何 到 拿 关心 的 你自己 .

你根本不懂得照顾自己。

[ɪts] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][aɪ 'ti:] .
It's time I took a hand at it .
它是 时间 我 采取 一个 手 在 它 .

是时候让我出手了。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rəl] , — [ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I'm going to take great care of you , little girl , — all my life .
我是 去 到 拿 伟大的 关心 的 你 , 小的 女孩 , — 全部 我的 生活 .

小姑娘, 我会好好照顾你——一辈子。

[ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] ! — [noʊ] !
Open windows ! — no !
打开 视窗 ! — 不 !

打开窗户! ——不!

[ðɪs] [ˈoʊpən] - [er] [kreɪz] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪlz][ʌv; əv][laɪf] .
This open - air craze is the cause of most of the ills of life .
这 打开 - 空气 狂热 是 这 原因 的 最多 的 这 疾病 的 生活 .

这种露天活动风潮是生活中大多数弊病的根源。

“ [ˈpru:d(ə)ns] [læft] .
“ **Prudence laughed** .
“ 谨慎 笑了 .

普鲁登斯笑了。

“ [aɪ] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I understood it was the cure for them , “ she replied .**
“ 我 理解 它 曾是 这 治愈 为了 他们 , “ 她 回复 .

“我知道这是他们的解药,”她回答说。

“ [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] — [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn][aɪ 'ti:] . “
“ **I live in the open air — and sleep in it . “**
“ 我 居住 在 这 打开 空气 — 和 睡觉 在 它 . “

“我生活在户外——也睡在户外。”

“ [sli:p] [ɪn][aɪ 'ti:] !
“ **Sleep in it !**
“ 睡觉 在 它 !

“睡在里面吧! ”

“ [hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ɪn] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ˈæksənts] .
“ **he ejaculated in horrified accents .**
“ 他 射精 在 惊恐万分 口音 .

他用惊恐的语气射了出来。

“ [wel] , [nɑ:t] [ˈæktʃuəli] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; ” [bʌt; bət][wið; wiθ][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [ˈwindəʊ] [waɪd] —
“ **Well , not actually that , ” she said ; “ but with the bedroom window wide —**
出色地 , 不是 实际上 那 , ” 她 说 ; “ 但 和 这 卧室 窗户 宽的 —
[ˈɔ:lweɪz] .
always .
总是 .

“嗯，其实不是那样，”她说；“但是卧室的窗户总是开着的。”

” [hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

” **He stared at her** .
” 他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] ,

He had never supposed that any one ,
他 有 绝不 据称 那 任何 一 ,

他从未想过会有人这样做。

[seɪv] [ðəʊz] [ˌʌndəˈgəʊɪŋ] [ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [ˈfæŋɡəld][ˈoʊpən] - [er] [kɜr]
save those undergoing the outrageous experiment of the new - fangled open - air cure
节省 那些 正在经历 这 令人愤慨 实验 的 这 新的 - 时髦的 打开 - 空气 治愈
, [wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [stɑ:rk] [ˈmædnəs] ,
, **which he considered stark madness** ,
, 哪个 他 经过考虑的 斯塔克 疯狂 ,

除了那些正在接受这种新奇的露天疗法的荒谬实验的人之外，他认为这种疗法简直是疯了。

[slept] [wið; wiθ][ˈoʊpən] [ˈwindəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .

slept with open windows in the winter .
睡着了 和 打开 视窗 在 这 冬天 .

冬天睡觉时开着窗户。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwindəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkerfəli] [sɪˈkjɔrd] [ænd; ənd] [ˈheɪvɪli] [ˈkɜ:tənd] .

His own windows were always carefully secured and heavily curtained .
他的 自己的 视窗 是 总是 小心 安全 和 重度 帘幕 .

他自己的窗户总是被仔细地锁好，并挂着厚重的窗帘。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [wɔ:rm] [ˈsʌmə] [mʌnθs] ,

Occasionally , during the very warm summer months ,
偶尔 , 期间 这 非常 温暖的 夏天 几个月 ,

偶尔，在非常炎热的夏季月份，

[hi:; hi] [əˈlaʊd] [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv]

he allowed an inch at the top to remain open for purposes of
他 允许 一个 英寸 在 这 顶部 到 保持 打开 为了 目的 的

[ˌventɪˈleɪ(ə)n] .

ventilation .
通风 .

为了通风，他在顶部留了一英寸的开口。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ˈwaɪzər][æz; əz][ju:; jʊ] [groʊ] [ˈoʊldər] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“ **You will grow wiser as you grow older** , ” **he said** ,
” 你 将要 生长 更明智 作为 你 生长 老 , ” 他 说 ,

“随着年龄增长，你会变得越来越睿智，”他说。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈenihaʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

and determined that on that point anyhow he would have his own way .
和 决定 那 在 那 观点 无论如何 他 会 有 他的 自己的 方式 .

他决心无论如何也要在这一点上按自己的想法来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][ˈpru:d(ə)ns] [wen] [ðer] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .

It was a relief to Prudence when they arrived at the station .
它 曾是 一个 宽慰 到 谨慎 什么时候 他们 到达的 在 这 车站 .

当他们到达车站时，普鲁登斯如释重负。

[ʃiː, ji] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
She walked on to the platform ,
她 步行 在 到 这 平台 ,
她走上站台 ,

[drɪklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] [waɪl] [hiː; hi][prəʊˈkʃʊəd]
declining to accompany Mr Morgan to the booking - office while he procured
下降 到 陪伴 先生 摩根 到 这 预订 - 办公室 尽管 他 采购

[hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] .
his ticket .
他的 票 .

拒绝陪同摩根先生前往售票处购买机票。

[ʃiː, ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hær] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [er] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)]
She wanted to fill her lungs with fresh air before the further ordeal of final
她 通缉 到 充满 她 肺 和 新鲜的 空气 前 这 更远 考验 的 最终的
[liːv] - [ˈteɪkɪŋ] ;
leave - taking ;
离开 - 采取 ;

在经历最终离别的进一步考验之前，她想好好呼吸一下新鲜空气；

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [ˈprez(ə)ns] ,
and she wanted for a few minutes to be rid of his kindly presence ,
和 她 通缉 为了 一个 很少 分钟 到 是 摆脱 的 他的 亲切地 在场 ,
她只想暂时摆脱他那和蔼可亲的陪伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][rɪˈspɑːndɪŋ, riˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlʌvər] - [laɪk] [ədˈvænsɪz] .
and the necessity of responding to his lover - like advances .
和 这 必要性 的 回应 到 他的 情人 - 喜欢 进展 .

以及回应他如恋人般的追求的必要性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈɜːrksəm] ;
It was all so dull and irksome ;
它 曾是 全部 所以 乏味的 和 烦人的 ;
一切都那么枯燥乏味，令人厌烦；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][wɜːrd] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hær][æz; əz] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
there was only one word which occurred to her as applicable to the
那里 曾是 仅有的 一 单词 哪个 发生 到 她 作为 适用的 到 这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
她脑海中只有一个词可以形容这种情况：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstɔːdʒi] .
and that was stodgy .
和 那 曾是 古板 .
那真是太沉闷了。

[ðə; ði] [ˈstɔdʒɪnɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hær] [nəːvs] .
The stodginess of it was getting on her nerves .
这 沉闷 的 它 曾是 获得 在 她 神经 .
它那沉闷乏味的气氛让她心烦意乱。

[wen] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈoʊvər] - [ˈkoʊtɪd] [ˈfɪɡjər] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [ænd; ənd] [keɪm]
When finally the big over - coated figure emerged upon the platform and came
什么时候 最后 这 大的 超过 - 涂层 数字 出现 之上 这 平台 和 来了
[tɔːrdʒ] [hɜːr; hər] [ˈpruːd(ə)ns] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [naːt]
towards her Prudence felt a touch of compunction because she could not
向 她 谨慎 毛毡 一个 触碰 的 愧疚 因为 她 可以 不是
[rɪˈtʃːrn] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɡlædnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [laɪk] [ˈpleʒər]
return the smiling gladness of his look with eyes which expressed a like pleasure
返回 这 微笑 欢乐 的 他的 看 和 眼睛 哪个 表达 一个 喜欢 乐趣
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] ;
at his approach ;
在 他的 方法 ;

当那个身穿厚重外套的高大身影终于出现在站台上并向她走来时，普鲁登斯感到一丝愧疚，因为她无法用同样喜悦的眼神回应他脸上洋溢的笑容；

[hɜːr; hər] [oʊn] [geɪz] [wʌz; wəz] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .
her own gaze was critical and entirely matter - of - fact .
她 自己的 目光 曾是 批判的 和 完全 事情 - 的 - 事实 .
她自己的目光是批判性的，而且完全是客观冷静的。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] .
His train was in .
他的 火车 曾是 在 .

他的火车已经进站了。

[ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈempti] [kəmˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [stʊd] [brˈsaɪd] [aɪˈtiː] .
She opened the door of an empty compartment and stood beside it .
她 打开 这 门 的 一个 空的 隔间 和 站立 旁 它 .
她打开一扇空车厢的门，站在旁边。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] , [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ræk] ,
He joined her , waited until the porter had placed his luggage on the rack ,
他 加入 她 , 等待 直到 这 搬运工 有 放置 他的 行李 在 这 架子 ,
他走到她身边，等到搬运工把他的行李放到行李架上后，才走了过去。

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] [ˈhænsəməli] ; [ðən] [hiː; hi] [ˈmoʊfənd] [ˈpruːd(ə)ns] [tuː; tə] [ɡet] [ɪnˈtuː] [ðə; ði]
and dismissed him handsomely ; then he motioned Prudence to get into the
和 解雇 他 英俊地 ; 然后 他 示意 谨慎 到 得到 进入 这
[kəmˈpɑːrtmənt] ,
compartment ,
隔间 ,
他好心地打发他走了；然后示意普鲁登斯进入车厢。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] .
and followed her quickly and closed the door upon themselves .
和 随后 她 迅速地 和 关闭 这 门 之上 他们自己 .
他们迅速跟在她身后，关上了门。

“ [wiːv] [dʒʌst] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [ɡʊd] - [baɪ] .
“ **We've just time , he said , for a last good - bye .**
“ 我们已经 只是 时间 , ” 他 说 , ” 为了 一个 最后的 好的 - 再见 .
“我们还有时间,”他说,“做最后的告别。”

“ [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
“ **And took her in his arms .**
“ 和 采取 她 在 他的 武器 .
“然后他把她抱在怀里。”

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [ɪmˈbærəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [brɪˈfɔːr] ,
She had never felt so embarrassed in his presence before ,
她 有 绝不 毛毡 所以 尴尬的 在 他的 在场 前 ,
她以前从未在他面前感到如此尴尬。

“ [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] !
 “ Shy little girl !
 “ 害羞的 小的 女孩 !

“害羞的小女孩! ”

” [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd] [læft] [ˈdʒɔɪəsli] .

” he returned , and laughed joyously .
” 他 返回 , 和 笑了 欣喜地 .

他回来了，高兴地大笑起来。

” [ju:v] [ˈnevər] [bɪn] [ˈveri] [fri:] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈkɪsɪz] , [ˈpru:d(ə)ns] ;

” You've never been very free with your kisses , Prudence ;
” 你已经 绝不 到过 非常 自由的 和 你的 吻 , 谨慎 ;

“普鲁登斯，你从来不轻易亲吻别人；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [si:] [ju:; jə] [əˈgen] .

and it will be a long time before I see you again .
和 它 将要 是 一个 长的 时间 前 我 看 你 再次 .

恐怕很久以后才能再见到你了。

[ɔ:l] [raɪt] !

All right !

全部 正确的 !

好的！

[ju:; jə][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt] [naʊ] .

You shall get out now .
你 将 得到 出去 现在 .

你现在可以离开了。

[wʌŋ] [gʊd] [kɪs] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][let][ju:; jə][goʊ] .

One good kiss before I let you go .
一 好的 吻 前 我 让 你 去 .

放你走之前，再给你一个甜蜜的吻。

” [hi:; hi] [ˈferli] [hʌɡɪd] [hɜ:r; hər] .

” He fairly hugged her .
” 他 相当 拥抱 她 .

他很热情地拥抱了她。

[ˈpru:d(ə)ns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei] [ku:l] [ˈheɪsti] [pek] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] , [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] ,

Prudence gave him a cool hasty peck on the cheek , slipped from his hold ,
谨慎 给予 他 一个 凉爽的 仓促 啄 在 这 脸颊 , 滑倒了 从 他的 抓住 ,

普鲁登斯冷冷地在他脸颊上匆匆一吻，然后挣脱了他的怀抱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and was out on the platform as soon as he opened the door .
和 曾是 出去 在 这 平台 作为 很快 作为 他 打开 这 门 .

他一打开门就冲到了站台上。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [aɪˈti:][ænd; ənd] [li:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə]

He closed the door and fastened it and leaned from the window to
他 关闭 这 门 和 系紧 它 和 倾斜 从 这 窗户 到

[tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

talk to her ,
讲话 到 她 ,

他关上门并锁好，然后从窗户探出身子和她说话。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdz] [flæg] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪˈli:s] .

holding her hand until the guard's flag waved the signal for her release .
保持 她 手 直到 这 警卫的 旗帜 挥手 这 信号 为了 她 发布 .

一直握着她的手，直到卫兵挥动旗帜发出释放信号。

” [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

” Good - bye , my darling , ” he called to her .
” 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 , ” 他 称为 到 她 .

“再见，我的宝贝，”他向她喊道。

[ˈpru:d(ə)ns] [stʊd] [bæk] [ænd; ɐnd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Prudence stood back and waved her hand to him ,
谨慎 站立 后退 和 挥手 她 手 到 他 ;
普鲁登斯后退一步，朝他挥了挥手。

[weɪvd] [aɪ ˈti:] [ˈgeɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
waved it gaily with a glad sense of relief .
挥手 它 兴高采烈地 和 一个 高兴的 感觉 的 宽慰 .
他兴高采烈地挥舞着它，脸上洋溢着如释重负的喜悦。

[ðə; ði][læst][ʃi:; ʃi] [so:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [brɪˈgæn][tu:; tə] [mu:v] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n]
The last she saw of him as the train began to move out of the station
这 最后的 她 锯 的 他 作为 这 火车 开始 到 移动 出去 的 这 车站
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmɔ:rnfəli] [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
was his grave face regarding her mournfully as he pulled up the window
曾是 他的 严重 脸 关于 她 悲伤地 作为 他 拉 向上 这 窗户
[brɪˈfɔ:r] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔ:rnər] .
before settling down in his corner .
前 安顿 向下 在 他的 角落 .
当火车开始驶出车站时，她最后一次见到他，是他神情严肃地望着她，然后摇上车窗，在角落里坐了下来。

[ˈpru:d(ə)ns] [ˈhɜ:rid] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈkæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] .
Prudence hurried out to the waiting carriage with her thoughts in a whirl .
谨慎 慌忙 出去 到 这 等待 运输 和 她 想法 在 一个 旋转 .
普鲁登斯心事重重，匆匆赶到等候的马车旁。

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [pərˈpleksɪŋ] [əˈfer] .
This business of being engaged was an altogether perplexing affair .
这 商业 的 存在 已订婚的 曾是 一个 共 令人费解 事务 .
订婚这件事本身就令人费解。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] [ˈsʌmhəʊ] .
She had not expected things to be like this somehow .
她 有 不是 预期的 事物 到 是 喜欢 这 不知何故 .
她没想到事情会变成这样。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [kwɑɪt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ;
She did not know quite what she had expected ;
她 做过 不是 知道 相当 什么 她 有 预期的 ;
她并不完全清楚自己期待的是什么；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsta:lɪd] [ˈedwərd] [ˈmɔ:rgən][kʊd; kəd] [əˈsu:m] [ðə; ði]
but she had never imagined that the stolid Edward Morgan could assume the
但 她 有 绝不 想象 那 这 沉稳 爱德华 摩根 可以 认为 这
[roʊl][ʌv; əv] [ˈlʌvər] [ænd; ɐnd] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [rɪˈspɑ:ns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ;
rôle of lover and confidently look for a similar response from her ;
角色 的 情人 和 自信地 看 为了 一个 相似的 回复 从 她 ;
但她从未想过，沉稳的爱德华·摩根会扮演情人的角色，并自信地期待她也能有同样的回应；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [wʊd] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm]
she had believed he would maintain the more dignified attitude of a warm
她 有 相信 他 会 维持 这 更多的 凝重 态度 的 一个 温暖的
[ænd; ɐnd] [əˈfekʃənət] [ˈfrendlɪnəs] [θru:ˈaʊt] [ðər; ðər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ;
and affectionate friendliness throughout their engagement ;
和 亲热 友善 自始至终 他们的 订婚 ;
她原本以为，在整个订婚过程中，他会保持一种更体面、更热情友好的态度；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [vekst] [ænd; ənd] [ˈtʃiːtɪd] [brʻkəz, brʻkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [disəˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs]
and she felt vexed and cheated because he had disappointed her in this
和 她 毛毡 烦恼 和 作弊 因为 他 有 失望的 她 在 这
[brʻliːf] .
belief .
信仰 .

她感到恼怒和受骗，因为他辜负了她对这件事的期望。

“ [ɪts] [əbˈsɜːrd] , ” [ʃiː; ʃi][tuɔld][hɜːrˈself] ,
“ **It's absurd** , ” **she told herself** ,
“ 它是 荒诞 , ” 她 讲述 她自己 ,

“这太荒谬了,”她对自己说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ha:t] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] [krɪsp] [er] [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən]
with her hot face turned to the sharp crisp air which came through the open
和 她 热的 脸 转向 到 这 锋利的 脆 空气 哪个 来了 通过 这 打开
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

她滚烫的脸转向透过敞开的窗户吹进来的凛冽清风，

“ [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][aɪ][erˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][emˈliː] [wen] [aɪ]
“ **for him to imagine I am going to let him make love to me when I**
“ 为了 他 到 想象 我 是 去 到 让 他 制作 爱 到 我 什么时候 我
[ˈoʊnli][waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][naɪs][ænd; ənd][kaɪnd] [ˈɔːlweɪz] .
only want him to be nice and kind always .
仅有的 想 他 到 是 好的 和 种类 总是 .

“他竟然以为我会让他和我做爱，而我只希望他一直对我好，对我温柔。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][brɪˈgæən] [ˈdɪmli] [tuː; tə] [æprɪˈhend] [ðæt] [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
“ **But she began dimly to apprehend that the absurdity was likely to go on** .
“ 但 她 开始 依稀 到 逮捕 那 这 荒谬 曾是 可能 到 去 在 .

但她隐约意识到，这种荒谬的事情很可能会继续下去。

[ˈbɑːbi] [keɪm] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪriəsli]
Bobby came home for the Christmas holidays and talked to her seriously
鲍比 来了 家 为了 这 圣诞节 假期 和 谈话 到 她 严重地
[ʌv; əv][ðə; ði] [misˈteɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .
of the mistake she was making .
的 这 错误 她 曾是 制作 .

鲍比回家过圣诞节，并严肃地和她谈了她所犯的错误。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][faɪnd]
He did not look forward to the prospect of coming home finally to find
他 做过 不是 看 向前 到 这 前景 的 未来 家 最后 到 寻找
[ˈpruːd(ə)ns] [gɔːn] ;
Prudence gone ;
谨慎 已消失 ;

他并不期待终于回家后发现普鲁登斯已经不在了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][tɜːrm][æt; ət] [skuːl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] .
and the next term at school was his last .
和 这 下一个 学期 在 学校 曾是 他的 最后的 .

下一个学期是他在学校的最后一个学期。

“ [ˈbiːstli] [ˈrɑːt(ə)n][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
“ **Beastly rotten it will be here without you** , ” **he remarked** .
“ 兽 烂 它 将要 是 这里 没有 你 , ” 他 评论 .

“没有你，这里将会变得极其糟糕,”他说道。

“ [ju:; jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [ˈwertɪd] , [pru:] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋgə] .

“ **You might have waited , Prue , a little longer .**
“ 你 可能 有 等待 , 普鲁 , 一个 小的 更长 .

“普鲁，你或许可以再等等。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [oʊld][ˈmɔ:rgən] , [du:][ju:; jʊ] ?

You don't love old Morgan , do you ?
你 不 爱 老的 摩根 , 做 你 ?

你并不喜欢老摩根，对吧？

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpouzər][fɔ:r; fər][ˈpru:d(ə)ns] .

“ **That was a poser for Prudence .**
“ 那 曾是 一个 装腔作势 为了 谨慎 .

“这对普鲁登斯来说是个难题。”

[aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [fi:; fi] [ˈænsər] [ˈgɑ:rdɪdli] .

“ **I'm fond of him , “ she answered guardedly .**
“ 我是 喜爱 的 他 , “ 她 回答 谨慎地 .

“我挺喜欢他的，”她谨慎地回答道。

“ [ˈhi:z] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .

“ **He's kind , and generous .**
“ 他是 种类 , 和 慷慨的 .

“他为人善良，慷慨大方。”

[wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmærid] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ] [laɪk] . “

When I am married I shall be able to do as I like . “
什么时候 我 是 已婚 我 将 是 有能力的 到 做 作为 我 喜欢 . “

等我结婚了，我就可以随心所欲了。

“ [rɑ:t] !

“ **Rot !**
“ 腐烂 !

“腐烂！”

“ [hi:; hi] [riˈtɔ:tid] .

“ **he retorted .**
“ 他 反驳 .

他反驳道。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [mi:n] [ˈsɪmpli] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [wʌn] [dʌlnɪs] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] .

“ **It will mean simply exchanging one dullness for another .**
“ 它 将要 意思是 简单地 交换 一 沉闷 为了 其他 .

“这意味着只是用一种乏味取代另一种乏味。”

[ðen] [ju:l] [ˈveri] [ðə; ði] [ˈdʌlnəs] [baɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

Then you'll vary the dullness by falling in love with some one else ,
然后 你会 各不相同 这 乏味 经过 坠落 在 爱 和 一些 一 别的 ,

然后你就会通过爱上其他人来打破单调乏味的生活。

[ænd; ənd] [ˈðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] .

and there'll be a scandal .
和 将会 是 一个 丑闻 .

将会引发丑闻。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .

I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[ju:l] [ˈnevər] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] [ɪgˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈmɔ:rgən] .

You'll never settle down to a stick - in - the - mud existence with old Morgan .
你会 绝不 定居 向下 到 一个 戳 - 在 - 这 - 泥 存在 和 老的 摩根 .

你和老摩根永远不可能过上那种死气沉沉的生活。

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ˈdʒɑ:lɪ] [wel] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] .

And serve him jolly well right for being such an ass .

和 服务 他 快乐的 出色地 正确的 为了 存在 这样的 一个 屁股 .

他活该，谁让他那么混蛋。

" [ˈpru:d(ə)ns] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈnu:lɪ] [əˈweɪkənd] [ˈɪntrəst] , [hɜ:r; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈslaɪtli]

" Prudence regarded him with newly awakened interest , her expression slightly

" 谨慎 认为 他 和 新 觉醒 兴趣 , 她 表达 轻微地

[əˈɡri:vɪd] .

aggrieved .

受委屈的 .

“普鲁登斯对他产生了新的兴趣，脸上带着一丝委屈的神情。”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ju:; jʊ] [held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" I had no idea you held such a low opinion of me , " she said .

" 我 有 不 主意 你 握住 这样的 一个 低的 观点 的 我 , " 她 说 .

“我完全没想到你这么看不起我，”她说。

[hi:; hi] [læft] .

He laughed .

他 笑了 .

他笑了。

" [ðæts] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , [oʊld][gɜ:rl] .

" That's human nature , old girl .

" 那就是 人类 自然 , 老的 女孩 .

“这就是人性，老兄。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][oʊld][ˈmɔ:rgən] [ju:l] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

If you intend to remain faithful to old Morgan you'll not have to look at

如果 你 打算 到 保持 忠实 到 老的 摩根 你会 不是 有 到 看 在

[əˈnʌðər] [mæn] ,

another man ,

其他 男人 ,

如果你打算对老摩根忠贞不渝，你就不必再看别的男人了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [kʌmz] [əˈlɔ:ŋ] [ju:l] [noʊ] [aɪ ˈti:] ;

because when the right man comes along you'll know it ;

因为 什么时候 这 正确的 男人 来 沿着 你会 知道 它 ;

因为当对的人出现时，你自然会知道；

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wəʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ][blaɪnd][tu:; tə][fækts] .

all the wedding rings in the world won't keep you blind to facts .

全部 这 婚礼 戒指 在 这 世界 惯于 保持 你 瞎的 到 事实 .

就算拥有全世界所有的结婚戒指，也无法让你对事实视而不见。

[ju:; jʊ] [tʃʌk] [ðə; ði] [ˈsɪli] [oʊld] [ˈɡaɪzər] , " [hi:; hi] [ˈkaʊnsəld] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈelɪɡənt] [ˌfreɪziˈɑ:lədʒi] [hi:; hi]

You chuck the silly old geyser , " he counselled in the inelegant phraseology he

你 查克 这 愚蠢的 老的 喷泉 , " 他 建议 在 这 不优雅 用语 他

[əˈfekʔɪd] ,

affected ,

做作的 ,

“把那台老旧的喷泉扔掉吧，”他用他那矫揉造作的粗俗措辞劝道。

" [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][taɪ][jɔ:; jər][laɪf][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [nɑ:t] .

" before you tie your life into a hopeless knot .

" 前 你 领带 你的 生活 进入 一个 绝望 结 .

“在你把自己的生活打成一个无望的结之前。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

" She shook her head .

" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [ɪts] [nɑ:t][soʊ] ['i:zi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **It's not so easy** , ” **she said** .
“ 它是 不是 所以 简单的 , ” 她 说 .

“这并不容易,”她说。

“ [ðeid] [bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **They'd be down on you** , **of course** .
“ 他们会 是 向下 在 你 , 的 课程 .

“他们当然会瞧不起你。”

[bʌt; bət][aɪ'd][stænd][baɪ][ju:; jʊ] .
But I'd stand by you .
但 ID 站立 经过 你 .

但我会支持你。

[wi:d] ['wɜ:ri] [θru:] . “
We'd worry through . ”
我们会 担心 通过 . ”

我们会一直担心下去。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] .
“ **I didn't mean that** .
“ 我 没有 意思是 那 .

我不是那个意思。

“ [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
“ **She attempted explanations** .
“ 她 尝试过 解释 .

她试图解释。

“ ['hi:z] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .
“ **He's so good and kind** .
“ 他是 所以 好的 和 种类 .

“他真是个好人，很善良。”

[ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

[aɪ'd] [fi:l] [ðə; ði] [mi:n] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪf] [aɪ][hɜ:rt][hɪm; ɪm] [dɪ'lɪbəɾətli] [laɪk]
I'd feel the meanest thing on the face of the earth if I hurt him deliberately like
ID 感觉 这 最卑鄙的 事物 在 这 脸 的 这 地球 如果 我 伤害 他 故意地 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

如果我故意那样伤害他，我会感到无比愧疚。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [ni:d] .
And there isn't any need .
和 那里 不是 任何 需要 .

完全没有必要。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . “
I want to marry him . ”
我 想 到 结婚 他 . ”

我想嫁给他。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [teɪsts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [hi:; hi] [sed] ['ru:dli] ,
“ **There's no accounting for tastes** , **of course** , ” **he said rudely** ,
“ 有 不 会计 为了 口味 , 的 课程 , ” 他 说 粗鲁地 ,

“当然，口味是无法定义的,”他粗鲁地说。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] [di:p] [dɪs'gʌst] .
and flung out of the room in a mood of deep disgust .
和 扔 出去 的 这 房间 在 一个 情绪 的 深的 厌恶 .

他带着极度厌恶的心情被扔出了房间。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [pru:dənsɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tu;; tə]
The whole business of Prudence's engagement was profoundly exasperating to
这 所有的 商业 的 谨慎的 订婚 曾是 深刻地 可气 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

普鲁登斯订婚这件事让他非常恼火。

[aɪ'ti:] [əb'tru:dɪd] [ɪt'self][æt; ət] [ʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [wʌz; wəz][tu;; tə]
It obtruded itself at unexpected moments with an insistence that was to
它 突兀 本身 在 意外 时刻 和 一个 坚持 那 曾是 到
[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'di:snt] .
his way of thinking indecent .
他的 方式 的 思维 不雅 .

它总是在不经意间闯入，而且表现得十分执拗，在他看来，这种执拗令人不齿。

[aɪ'ti:] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] .
It interfered with his arrangements .
它 干扰 和 他的 安排 .

这打乱了他的计划。

[soʊ] ['meni] [aʊərz] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [taɪm] [wɜ:r; wəʀ][ˈgɪv(ə)n][tu;; tə] ['letər] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
So many hours of her time were given to letter writing that the size of
所以 许多 小时 的 她 时间 是 给定 到 信 写作 那 这 尺寸 的
[ðə; ði] ['wi:kli] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] [ə'meɪzmənt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
the weekly epistle was ever a matter of suspicious amazement to him .
这 每周 书信 曾是 曾经 一个 事情 的 可疑的 惊愕 到 他 .

她把大量时间都花在了写信上，以至于每周信件篇幅总是让他感到疑惑和惊讶。

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [b:ŋ] [ðoʊz] [bɔ:ld] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] ['pru:d(ə)ns]
He had no means of knowing how long those bald sentences which Prudence
他 有 不 方法 的 会心 如何 长的 那些 秃 句子 哪个 谨慎
[sprɔ:ld] ['lɑ:rdʒli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['mɑ:rdʒɪn(ə)l] [speɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['noʊtpeɪpər]
sprawled largely with a generous marginal space over the sheet of notepaper
蔓延 很大程度上 和 一个 慷慨的 边缘 空间 超过 这 床单 的 便笺
[tʊk] [ɪn][ðer; ðər][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
took in their composition .
采取 在 他们的 作品 .

他无从得知普鲁登斯在便笺纸上写下的那些光秃秃的句子，留出了大片空白，究竟花了多长时间才写完。

[hi;; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [roʊt] [ri:mz] [tu;; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [ænd; ənd]['poʊstɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][slai]
He suspected that she wrote reams to the fellow and posted them on the sly
他 怀疑 那 她 写道 令 到 这 同伴 和 发布 他们 在 这 狡猾
.
.
.

他怀疑她给那个人写了很多信，然后偷偷寄了出去。

[ðə; ði] ['regjələʀ] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] ['mɔrgənz] ['wi:kli] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
The regular arrival of Mr Morgan's weekly effusion was a further irritation .
这 常规的 到达 的 先生 摩根的 每周 渗出液 曾是 一个 更远 刺激 .
摩根先生每周规律性的渗出液更是雪上加霜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][tu:; tə][ˈpru:d(ə)ns] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
This was handed usually to Prudence across the breakfast table with
这 曾是 递交 通常 到 谨慎 穿过 这 早餐 桌子 和
[ˈpɑːndərəs] ['pleɪflnəs] [ɑ:n] ['brʌðər] ['wɪljəmz] [pɑ:rt] ,
ponderous playfulness on brother William's part ,
沉重的 玩乐 在 兄弟 威廉的 部分 ,
通常情况下, 哥哥威廉会带着一种故作姿态的玩笑, 在早餐桌对面把这个递给普鲁登斯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][slɑɪ] [sɜ:rəpˈtɪʃəsnəs] ,
and a show of sly surreptitiousness ,
和 一个 展示 的 狡猾 隐秘性 ,
以及一种狡猾的偷偷摸摸的姿态,

[ðæt] [dru:] ['dʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtrænzɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [rɪˈlʌktənt]
that drew general attention to the transit from his pocket to her reluctant
那 画 一般的 注意力 到 这 交通 从 他的 口袋 到 她 不情愿的
[hænd] .
hand .
手 :

这使得人们普遍注意到物品从他的口袋转移到她不情愿的手中这一过程。

[ðə; ði] [ˈsɔ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [fəˈsi:ʃəs] [ˈsʌtltɪz] [æz; əz] “ [du:]
The sorting of the letters was accompanied by such facetious subtleties as “ Do
这 排序 的 这 信件 曾是 伴随 经过 这样的 滑稽的 微妙之处 作为 “ 做
[wi:; wi][bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [ˈdu:] ?
we behold a billet doux ?
我们 看哪 一个 坯料 doux ?
信件 的分类过程中还伴随着诸如“我们看到的是情书吗? ”之类的戏谑微妙之处。

“ [ɔ:r][ðə; ði] [ˈmɜ:mɜ-d] [ˌmɪskwɒʊˈteɪʃn] : “ [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈletə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌv] .
” or the murmured misquotation : “ He sent a letter to his love .
” 或者 这 低声说道 误引 : “ 他 发送 一个 信 到 他的 爱 ” .
或者低声误引: “他给他的爱人写了一封信。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌlki] [ˈenvəloʊp] [wʊd] [bi:; bi] [pæst] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][tu:; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt]
” And the bulky envelope would be passed to her to the accompaniment
” 和 这 笨重 信封 会 是 通过了 到 她 到 这 伴奏
[ʌv; əv] [əˈpri:ʃətɪv] [ˈgɪɡlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] ,
of appreciative giggles from his sisters ,
的 欣赏的 咯咯笑 从 他的 姐妹 ,
“然后, 他把那厚厚的信封递给她, 他的姐妹们则发出赞赏的咯咯笑声。”

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vd] [baɪ][ˈpru:d(ə)ns][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ʌnkənˈsɜ:rnd] [æn; ən] [er] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ]
and received by Prudence with as unconcerned an air as the trying
和 已收到 经过 谨慎 和 作为 漠不关心 一个 空气 作为 这 尝试
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [meɪd] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
circumstances made possible ,
情况 制成 可能的 ,
而普鲁登斯则以尽可能淡然的态度接受了这份礼物, 尽管当时的处境十分艰难。

[ænd; ənd] [left] [baɪ][hɜ:r; həɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ʌnˈoʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [geɪz]
and left by her lying unopened on the table exposed to the general gaze
和 左边 经过 她 说谎 未开封 在 这 桌子 裸露 到 这 一般的 目光
[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; həɪ] [mi:l] .
while she finished her meal .
尽管 她 完成的 她 一顿饭 .
她吃完饭后, 就把盒子原封不动地放在桌子上, 任由众人注视。

[ʃiː, ʃi] ['kærid] [hɜːr; həɹ] ['letə] [ə'vei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv]
She carried her letter away with her and read it in the privacy of
她 携带 她 信 离开 和 她 和 读 它 在 这 隐私 的
[hɜːr; həɹ] [ruːm] .
her room .
她 房间 .

她把信带走，在自己的房间里私下阅读。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][stænd][aɪ 'tiː] , " ['bɑːbi] [sed] [wʌns] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ə'loʊn]
" I can't think how you stand it , " Bobby said once , when they were alone
" 我 不能 思考 如何 你 站立 它 , " 鲍比 说 一次 , 什么时候 他们 是 独自的
[tə'geðə] .
together .
一起 .

“我真不知道你是怎么忍受的，”鲍比有一次和他们单独相处时说道。

" [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [meɪd] [sʌtʃ] ['fætʃuəs] [ri'mɑːks] [tuː; tə][em 'iː][aɪ'd][hɪt][hɪm; ɪm] . "
" If Uncle William made such fatuous remarks to me I'd hit him . "
" 如果 叔叔 威廉 制成 这样的 昏庸 评论 到 我 ID 打 他 . "
"如果威廉叔叔对我说这种愚蠢的话，我会揍他。"

" [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ə'noɪz] [em 'iː] , " [ʃiː, ʃi] ['ænsəɹ]
" I won't give him the satisfaction of seeing how he annoys me , " she answered
" 我 惯于 给 他 这 满意 的 看到 如何 他 令人恼火 我 , " 她 回答
.
:
.

“我不会让他得逞，让他看到他惹恼我的样子，”她回答道。

" ['wɪljəm] [wʊd] ['vʌlgəraɪz] [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [θɪŋ] . "
" William would vulgarise the most sacred thing . "
" 威廉 会 庸俗化 这 最多 神圣 事物 . "
"威廉会把最神圣的事物庸俗化。"

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [fɔːr; fəɹ] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [luːk] - [wɔːrm] [ə'fer] ['seɪkrɪd] , [aɪ][hoʊp] ?
" You aren't for calling this luke - warm affair sacred , I hope ?
" 你 不是 为了 呼叫 这 卢克 - 温暖的 事务 神圣 , 我 希望 ?
"我希望你不是要把这种不温不火的事情称为神圣的吧？"

" ['bɑːbi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['sɑːrkæzəm] .
" Bobby asked with fine sarcasm .
" 鲍比 问 和 美好的 讽刺 .
"鲍比带着恰到好处的讽刺问道。"

[werə'paːn] [ʃiː, ʃi] [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz]['skɔːnf(ə)l] [jʌŋ] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɜːrɜ]
Whereupon she smiled suddenly and pulled his scornful young face down to hers
于是 她 微笑 突然 和 拉 他的 轻蔑的 年轻的 脸 向下 到 她的
[ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] .
and kissed it .
和 亲吻 它 .

于是她突然笑了，一把将他那张充满轻蔑的年轻脸拉向自己，吻了上去。

" [ɪts] [wʌŋ] [wei] [aʊt] , " [ʃiː, ʃi] [ɪk'spleɪnd] ;
" It's one way out , " she explained ;
" 它是 一 方式 出去 , " 她 解释 ;
"这是一条出路，”她解释说；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][rɪ'plaɪ] .
and he was silent in face of the reasonableness of her reply .
和 他 曾是 沉默的 在 脸 的 这 合理性 的 她 回复 .
面对她合情合理的回答，他沉默不语。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [ˈfaɪv] .
Chapter Twenty Five .
章 二十 五 .

第二十五章

[ˈkrɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ˈedwərd] [ˈmɔrgənz] [ɡɪft][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fiˈɑnseɪ] , [ə; eɪ]
Christmas came and brought with it Edward Morgan's gift to his fiancée , a
圣诞节 来了 和 带来 和 它 爱德华 摩根的 礼物 到 他的 未婚妻 , 一个
[roʊp] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] ,
rope of pearls ,
绳索 的 珍珠 ,

圣诞节来临, 爱德华·摩根送给未婚妻的礼物也随之而来——一串珍珠项链。

[soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkɔ:stli] [ðæt] [ˈpru:d(ə)ns] , [ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [bed]
so beautiful and costly that Prudence , on taking the shining thing from its bed
所以 美丽的 和 昂贵 那 谨慎 , 在 采取 这 灼灼 事物 从 它是 床
[ʌv; əv] [ˈvelvɪt] ,
of velvet ,
的 天鹅绒 ,

它如此美丽而昂贵, 以至于普鲁登斯从天鹅绒床上取下这件闪闪发光的东西时,

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
and holding it in her hands ,
和 保持 它 在 她 双手 ,

她把它拿在手里,

[wʌz; wəz] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʃi:; ʃɪ]
was moved with a sense of remorse at the inadequacy of the return she
曾是 已搬 和 一个 感觉 的 悔恨 在 这 不足 的 这 返回 她
[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [mæn] ,
was making this man ,
曾是 制作 这 男人 ,

她对自己未能给予这个男人应有的回报感到懊悔不已。

[hu:] [ˈʃaʊə] [ɡɪfts] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] .
who showered gifts upon her in token of his love .
WHO 淋浴 礼物 之上 她 在 令牌 的 他的 爱 .

他为了表达爱意, 送给她许多礼物。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nts] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈstres] .
She did not want his presents ; they were an embarrassment and a distress .
她 做过 不是 想 他的 礼物 ; 他们 是 一个 尴尬 和 一个 痛苦 .

她不要他的礼物; 那些礼物让她感到尴尬和难过。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:rlz] ,
The thought of wearing the pearls ,
这 想法 的 穿着 这 珍珠 ,

想到要佩戴珍珠项链,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][hi:; hi] [rɪˈkwestɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:] , [ɑ:n]
as in the letter which accompanied them he requested her to do , on
作为 在 这 信 哪个 伴随 他们 他 请求 她 到 做 , 在
[ˈkrɪsməs] [naɪt] ,
Christmas night ,
圣诞节 夜晚 ,

正如他在随信附上的信中要求她做的那样, 在圣诞夜,

[wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [floʊ] [ʌv; əv] ['wɪtɪsɪzəm] [ʃiː; ʃɪ]
was distasteful to her on account of the continuous flow of witticism she
曾是 令人厌恶的 到 她 在 帐户 的 这 连续的 流动 的 妙语 她
[wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [miːt] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] ,
would be forced to meet from William ,
会 是 强制 到 见面 从 威廉 ,
她很反感威廉没完没了的俏皮话, 因为她不得不忍受这些。

[huː] [ɔː'lredi] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'ventɪvnəs] [ɑːn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪstəd] ['pækɪdʒ]
who already had revealed a new inventiveness on presenting the registered package
WHO 已经 有 揭晓 一个 新的 创造力 在 呈现 这 挂号的 包裹
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
在向她展示注册包裹时, 他已经展现出了新的创造力。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪfestɪd] ['oʊpən][kʃʊrɪ'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['kɑːntents] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and had manifested open curiosity as to its contents , which she had
和 有 表现出来 打开 好奇心 作为 到 它是 内容 , 哪个 她 有
[feɪld] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] .
failed to gratify .
失败的 到 满足 .
她对书中的内容表现出了明显的好奇心, 但未能得到满足。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] [ðə; ði][koʊld]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['bɑːbiːz] [ə'preɪzɪŋ] [aɪ] .
And she dreaded the cold criticism of Bobby's appraising eye .
和 她 令人恐惧的 这 寒冷的 批评 的 鲍比的 评估 眼睛 .
她害怕鲍比那双审视的眼睛会给她带来冷酷的批评。
['bɑːbi] [wʊd] ['paːsəbli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['vɜːrb(ə)] ['kɑːment] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [ɪk'spres]
Bobby would possibly refrain from verbal comment , but his face would express
鲍比 会 可能 避免 从 口头 评论 , 但 他的 脸 会 表达

[ðə; ði] [mɔːr] .
the more .
这 更多的 .
鲍比可能不会发表任何言语评论, 但他的表情会表达出更多。
[ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][noʊ][wʌn] ;
She locked the pearls away and decided that she would show them to no one ;
她 已锁定 这 珍珠 离开 和 决定 那 她 会 展示 他们 到 不 一 ;

她把珍珠锁了起来, 决定不让任何人看到;
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
she would ignore the request that came with them .
她 会 忽略 这 要求 那 来了 和 他们 .
她会忽略随之而来的请求。
[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['væljuəb(ə)] [tuː; tə] [wer] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] ['dɪnər] [æt; ət] [hoʊm] ,
In any case they were too valuable to wear at a quiet dinner at home ,
在 任何 案件 他们 是 也 有价值的 到 穿 在 一个 安静的 晚餐 在 家 ,

总之, 它们太贵重了, 不适合在家安静地吃晚饭时佩戴。
[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli] [gests] [wʊd] [biː; bi] [mə'tɪldə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] ,
at which the only guests would be Matilda and her husband , who ,
在 哪个 这 仅有的 客人 会 是 玛蒂尔达 和 她 丈夫 , WHO ,
届时唯一的客人是玛蒂尔达和她的丈夫, 他们

[stɪl] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] , ['wertɪd] [ɑːn][ɪn] - [ɪn]['hoʊpf(ə)] [ekspek'teɪʃn] .
still in uncertainty as to his living , waited on in Wortheton in hopeful expectation .
仍然 在 不确定 作为 到 他的 活的 , 等待 在 在 - 在 充满希望 期待 .
由于生计仍不明朗, 他在沃瑟顿等待着, 满怀希望。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [pɜːrɪz] [ɪn] [ˈɜːnəstɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ˈwɪljəmz] [slai] [ˈplezəntriːz]
To wear the pearls in Ernest's presence , and suffer William's sly pleasantries
到 穿 这 珍珠 在 欧内斯特的 在场 , 和 遭受 威廉的 狡猾 客套话
[ʌnˈmuːvd] ,
unmoved ,
不动 ,

在欧内斯特面前佩戴珍珠项链，并无动于衷地忍受威廉的狡黠玩笑。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][fiː; ji] [felt] [iːkwəl] [tuː; tə] .

was more than she felt equal to .
曾是 更多的 比 她 毛毡 平等的 到 .

她觉得自己配不上他。

[ˈɜːrniːst] , [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][hɜːr; hər]
Ernest , through the medium of his wife , had expressed amazement at her
欧内斯特 , 通过 这 中等的 的 他的 妻子 , 有 表达 惊愕 在 她
[ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

欧内斯特通过妻子表达了对她订婚的惊讶之情。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈwɜːrldli] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .

which he attributed to worldly considerations .
哪个 他 归因于 到 世俗 考虑因素 .

他认为这是出于世俗的考虑。

“ [fiː; ji][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] , ” [hiː; hi][hæd; həd][təʊld]
“ She is incapable of appreciating the seriousness of marriage , ” he had told
“ 她 是 无法 的 欣赏 这 严肃 的 婚姻 , ” 他 有 讲述
[məˈtɪldə] .
Matilda .
玛蒂尔达 .

“她无法理解婚姻的严肃性，”他曾对玛蒂尔达说。

“ [hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnz] [tuː; tə][frɪˈvɔːləti] , [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
“ Her mind is light and inclines to frivolity , and material advantages .
“ 她 头脑 是 光 和 斜坡 到 轻浮 , 和 材料 优势 .
“她心思轻浮，喜欢享乐和物质利益。”

“ [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈklɪˈnei(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrdʒ] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈɪnkʌm] ,
“ That his own inclination had been towards a comfortable income ,
“ 那 他的 自己的 倾角 有 到过 向 一个 舒服的 收入 ,
“他自己更倾向于追求一份舒适的收入，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] .

was a point he was apt to overlook .
曾是 一个 观点 他 曾是 易于 到 俯瞰 .

这是他容易忽略的一点。

[ˈpruːd(ə)ns] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [əˈpriːjətɪv] [əkˈnɑːlɪdʒmənt]
Prudence found some difficulty in writing a sufficiently appreciative acknowledgment
谨慎 成立 一些 困难 在 写作 一个 足够 欣赏的 致谢
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [ɡɪft] .
of her lover's gift .
的 她 恋人的 礼物 .

普鲁登斯发现很难写出一封足够表达对爱人礼物感激之情的感谢信。

[fiː; ji] [heɪtɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [fiː; ji][dɪd][nɑːt] [fiːl] .
She hated the necessity for expressing a pleasure which she did not feel .
她 憎恨 这 必要性 为了 表达 一个 乐趣 哪个 她 做过 不是 感觉 .

她讨厌那种不得不表达自己并未感受到的愉悦感的必要性。

“ [jɔː; jəɹ][ˈprez(ə)nt][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] .
“ Your present is much too beautiful , “ she wrote .
“ 你的 展示 是 很多 也 美丽的 , “ 她 写道 .
“你送的礼物太漂亮了,”她写道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ I don't know how to thank you .
“ 我 不 知道 如何 到 感谢 你 .
我不知道该如何感谢你。

[aɪ][,eɪˈem] [ˌəʊvəˈpaʊəd] .
I am overpowered .
我 是 实力悬殊 .
我实力悬殊。

[juː; jʊ] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] . . .
You give such wonderful things . : : :
你 给 这样的 精彩的 事物 . : . :
你送的礼物真好.....

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlɔːkɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrلز] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [left] [,aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ She added nothing about locking the pearls away , but left it to his
“ 她 额外 没有什么 关于 锁定 这 珍珠 离开 , 但 左边 它 到 他的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [hɜːr; hær] ,
imagination to picture her ,
想像力 到 图片 她 ,
她没有提及将珍珠锁起来的事, 而是留给他自行想象。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ,
as he had said he would do ,
作为 他 有 说 他 会 做 ,
正如他所说, 他会这样做。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hær] [ˈgɜːrliʃ] [ˈbjuːti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][tuː; tə] [pɜːrلز] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær] [θroʊt] .
shining in all her girlish beauty with his pearls about her throat .
灼灼 在 全部 她 少女 美丽 和 他的 珍珠 关于 她 喉 .
她戴着他的珍珠项链, 少女的容颜在她身上熠熠生辉。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][tuː; tə] [ˈmɔːrnɪŋ,sɑɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn]
She determined to take them with her to Morningside when she went in
她 决定 到 拿 他们 和 她 到 晨边 什么时候 她 去 在
[ˈeɪprəl] .
April .
四月 .

她决定四月份去晨曦镇的时候把它们带上。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hær] [ˈwerɪŋ] [pɜːrلز] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈgrætɪfaɪ][hɪm; ɪm] [ðen] .
If he wished to see her wearing pearls , she would gratify him then .
如果 他 希望 到 看 她 穿着 珍珠 , 她 会 满足 他 然后 .
如果他想看她佩戴珍珠, 她到时就会满足他。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈmɔːrnɪŋ,sɑɪd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hær][laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] .
The visit to Morningside hung over her like a nightmare .
这 访问 到 晨边 悬挂 超过 她 喜欢 一个 恶梦 .
莫宁赛德之行就像一场噩梦, 一直萦绕在她心头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fərˈget] [,aɪˈtiː] ; [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] [kənˈtɪnjuəli] [ˈrɪfɜːrd] [tuː; tə][,aɪˈtiː][ɪn]
She was not allowed to forget it ; Mr Morgan continually referred to it in
她 曾是 不是 允许 到 忘记 它 ; 先生 摩根 持续 指 到 它 在
[hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
his letters .
他的 信件 .
她不被允许忘记这件事; 摩根先生在他的信中不断提及此事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɑ:r 'li:] - ['dekəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
He was having the whole place re - decorated for her ;
他 曾是 拥有 这 所有的 地方 关于 - 装饰 为了 她 ;
他正在为她重新装修整个房子;

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prefrəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wɔ:l] - ['pepərz] ,
and he wrote consulting her preference in the matter of wall - papers ,
和 他 写道 咨询 她 偏爱 在 这 事情 的 墙 - 文件 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [teɪst] [ɪn] ['tæpɪstri:z] .
and her taste in tapestries .
和 她 品尝 在 挂毯 .

他还写信咨询她对墙纸的喜好和对挂毯的品味。

[ðə; ði] ['fə:nɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔ:riən] ;
The furnishing of the house was Victorian ;
这 家具 的 这 房子 曾是 维多利亚时代 ;
房子里的家具是维多利亚风格的;

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [fi:; ji] [maɪt] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] [ænd; ənd][,ɪnɑ:'tɪstɪk,-kəl] .
and he feared she might consider it a little heavy and inartistic .
和 他 害怕 她 可能 考虑 它 一个 小的 重的 和 不艺术的 .
他担心她可能会觉得这有点沉重，缺乏艺术性。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [ɪn][rɪ'ga:rd][tu:; tə] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər]
He wanted her to express her wishes in regard to furniture and other
他 通缉 她 到 表达 她 愿望 在 看待 到 家具 和 其他
['mætərz] .
matters .
事情 .

他希望她能表达自己对家具和其他方面的意愿。

[bʌt; bət] ['pru:d(ə)ns] , ['teɪkɪŋ] [ə'lɑ:rm][æ; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] ,
But Prudence , taking alarm at the thought of this responsibility ,
但 谨慎 , 采取 警报 在 这 想法 的 这 责任 ,
但普鲁登斯一想到要承担这份责任就感到担忧,

[flʌŋ] [ðə; ði]['oʊnəs][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
flung the onus of everything on to him ,
扔 这 责任 的 一切 在 到 他 ,
把所有责任都推到他身上,

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪt] [hæd; həd] [sə'faɪst] [hɪðər'tu:] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [sɜ:rv]
and insisted that the furniture which had sufficed hitherto would assuredly serve
和 坚持 那 这 家具 哪个 有 足够了 迄今为止 会 当然 服务
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ni:dz] .
for her needs .
为了 她 需求 .

她坚持认为，之前一直使用的家具肯定也能满足她的需求。

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .
She did not want anything changed .
她 做过 不是 想 任何事物 已更改 .

她不想做任何改变。

[ðɪs] [pru:vɪd] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
This proved disappointing to him .
这 已证实 令人失望 到 他 .
这让他很失望。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ʃʊ] [ə; eɪ] ['greɪtə] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ]
He would have liked her to show a greater interest in the home which
他 会 有 喜欢 她 到 展示 一个 更大的 兴趣 在 这 家 哪个
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rɪz] .
was to be hers .
曾是 到 是 她的 ；

他希望她能对即将属于她的家表现出更大的兴趣。

[hɜ:r; həɹ] [ɪn'dɪfrəns] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪn][ðə; ði][plænz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ]
Her indifference chilled his enthusiasm in the plans he was making for
她 漠不关心 冷藏 他的 热情 在 这 计划 他 曾是 制作 为了
[hɜ:r; həɹ] ['plezə] ；
her pleasure ；
她 乐趣 ；

她的冷漠让他原本为取悦她而制定的计划的热情冷却了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wəɹ] [left] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'taɪərli] ['keɪpəb(ə)l][hændz]
and the arrangements were left more and more in the entirely capable hands
和 这 安排 是 左边 更多的 和 更多的 在 这 完全 有能力的 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtə] .
of the decorator .
的 这 装饰器 ；

而这些安排也越来越完全交由那位能力超群的室内设计师来负责。

“ [wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:ltə] [θɪŋz] ['leɪtə] ， ” [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] .
“ **We can alter things later ,** ” **he told himself .**
“ 我们 能 改变 事物 之后 ， ” 他 讲述 他自己 ；
“以后我们可以改变一些事情，”他对自己说。

“ [ænd; ənd]['pru:d(ə)ns][kæn; kən] [baɪ] ['eni] [nu:] [stʌf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] .
“ **And Prudence can buy any new stuff she wants .**
“ 和 谨慎 能 买 任何 新的 东西 她 想要 ；
“而且 Prudence 可以买任何她想要的新东西。”

“ [ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['ɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪəɹ]
“ **The agreeable prospect of shopping with her compensated for the earlier**
“ 这 同意 前景 的 购物 和 她 补偿 为了 这 早些时候
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 ；
“和她一起购物的愉快前景弥补了之前的失望。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tu:; tə] [tʃu:z] [θɪŋz] [tə'geðə] .
It would be so much pleasanter to choose things together .
它 会 是 所以 很多 更令人愉悦 到 选择 事物 一起 ；
一起挑选东西会更愉快。

[wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [br'held] ['mɔ:rnɪŋsaɪd] ['pru:d(ə)ns] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['ʌgli:əst] [haʊs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
When she first beheld Morningside Prudence thought it the ugliest house she had
什么时候 她 第一的 观看 晨边 谨慎 想法 它 这 最丑陋的 房子 她 有
['evə] [bɪn] [ɪn] ；
ever been in ；
曾经 到过 在 ；

当普鲁登斯第一次看到晨曦庄园时，她觉得这是她见过的最丑的房子；

[bʌt; bət]['leɪtə] ， [wen] ['betə] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['sɑ:lɪd] ['splendə] ， [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
but later , when better acquainted with its solid splendour , she decided that it
但 之后 ， 什么时候 更好的 熟人 和 它是 坚硬的 辉煌 ， 她 决定 那 它
[hæd; həd] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] ，
had possibilities ,
有 可能性 ；
但后来，当她更加了解了它的坚实壮丽之后，她认为它具有潜力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈʌɡli] .

and was really a nice house made to look ugly .
和 曾是 真的 一个 好的 房子 制成 到 看 丑陋的 .

那是一栋原本很漂亮的房子，却被故意设计得丑陋不堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .

There was a dingy serviceable effect about everything .
那里 曾是 一个 昏暗的 可用 影响 关于 一切 .

一切都透着一种破旧但实用的感觉。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ˈeɪprəl] , [sɔːft][ænd; ənd] [ˈbɑːmi] ,

She arrived on a fine evening in April , soft and balmy ,
她 到达的 在 一个 美好的 晚上 在 四月 , 柔软的 和 芳香 ,

她是在四月一个晴朗的傍晚抵达的，天气温柔而温暖。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈmɪtənt] [ˈʃaʊəz] [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈsʌnˈʃaɪn] .

following a day of intermittent showers and blazing sunshine .
下列的 一个 天 的 间歇性的 淋浴 和 炽烈 阳光 .

经历了断断续续的阵雨和烈日当空的一天后。

[ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] .

Mr Morgan accompanied her .
先生 摩根 伴随 她 .

摩根先生陪同她一起前往。

[hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [wiːk] - [ɛnd][æ; ət] - , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [bæk]

He had spent the week - end at Wortheton , and made the journey back
他 有 花费 这 星期 - 结尾 在 - , 和 制成 这 旅行 后退

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with her ,
和 她 ,

他周末在沃瑟顿度过，然后和她一起返回。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] .

as had been arranged .
作为 有 到过 安排 .

一切都按计划进行。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [əˈtentɪv] .

His manner during the journey was kindly and attentive .
他的 方式 期间 这 旅行 曾是 亲切地 和 细心 .

旅途中他态度和蔼体贴。

[hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [greɪt] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd]

He displayed great consideration for her comfort , and , because she enjoyed
他 显示 伟大的 考虑 为了 她 舒适 , 和 , 因为 她 享受

[freʃ] [er] ,

fresh air ,
新鲜的 空气 ,

他非常体贴她的舒适，而且因为她喜欢新鲜空气，

[ˈləʊə-d] [wʌn] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][kəʊt][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv]

lowered one window a couple of inches and buttoned his coat from fear of
降低 一 窗户 一个 夫妻 的 英寸 和 纽扣 他的 外套 从 害怕 的

[ðə; ði] [draːft] .

the draught .
这 草稿 .

他把一扇窗户摇下来几英寸，并因为怕冷而扣上了外套的扣子。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌ; əv] ['lʌvər] - [laɪk] [ə'tenʃnz] , [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [sə'fi(ə)nt] [pə'rsep](ə)n] [tu; tə]
The absence of lover - like attentions , which he had sufficient perception to
这 缺席 的 情人 - 喜欢 注意 , 哪个 他 有 充足的 洞察力 到
[si:] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; həɹ] , [,ri:ə'fuəd] ['pru:d(ə)ns] ,
see disturbed her , reassured Prudence ,
看 不安 她 , 放心 谨慎 ,

他敏锐地察觉到她心神不宁，而缺乏恋人般的关爱令她感到不安，这让普鲁登斯感到安心。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər] [rɪ'leiʃnz] [ɑ:n][æn; ən] ['iziə] ['fʊtɪŋ] .
and placed their relations on an easier footing .
和 放置 他们的 关系 在 一个 更轻松 立足点 .

并使彼此的关系更加融洽。

[wen] [ʃi; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tu; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
When she arrived at his home and was conducted to the drawing - room
什么时候 她 到达的 在 他的 家 和 曾是 实施 到 这 绘画 - 房间
[tu; tə][bi; bi] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
to be received by his mother ,
到 是 已收到 经过 他的 母亲 ,

当她到达他家并被引到客厅接受他母亲的接待时，

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['fi:lɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu; tə][him; ɪm] ;
she was conscious of a new feeling in regard to him ;
她 曾是 有意识的 的 一个 新的 感觉 在 看待 到 他 ;

她意识到自己对他产生了一种新的感觉；

[hi; hi][ɪn'spaɪərd][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] .
he inspired her with a sense of support .
他 灵感 她 和 一个 感觉 的 支持 .

他给予了她支持和鼓励。

[ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [tu; tə][him; ɪm] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz][tu; tə][sʌm; səm][wʌn][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [fə'mɪliər] ;
She turned to him instinctively as to some one reliable and familiar ;
她 转向 到 他 本能地 作为 到 一些 一 可靠的 和 熟悉的 ;

她本能地转向他，仿佛他是一个可靠而熟悉的人；

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['greɪt(ə)l][tu; tə][him; ɪm] [wen] [hi; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm]
and was grateful to him when he slipped his hand within her arm
和 曾是 感激的 到 他 什么时候 他 滑倒了 他的 手 之内 她 手臂

[ænd; ənd][kept] [aɪ'ti:][ðer; ðər] [waɪl] [ðeɪ] [əd'vænst] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] [tu; tə] [wer]
and kept it there while they advanced together down the long room to where
和 保留 它 那里 尽管 他们 先进的 一起 向下 这 长的 房间 到 在哪里

[oʊld]['mɪsɪz]['mɔ:rgən] ,
old Mrs Morgan ,
老的 太太 摩根 ,

她感激他，因为他把手伸进她的胳膊里，并一直放在那里，他们一起沿着长长的房间走到老摩根太太那里。

[staʊt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ʌv; əv] ['fi:tʃər] , [sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] , ['kwaiətli] [əb'zɜ:rvənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
stout and severe of feature , sat in a big chair , quietly observant of her ,
肥硕 和 严重 的 特征 , 卫星 在 一个 大的 椅子 , 悄悄 观察者 的 她 ,

他身材魁梧，五官严肃，坐在大椅子上，静静地观察着她。

['skru:tɪnaɪzɪŋ][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][kloʊz] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [wei] [pɪ'kju:liər][tu; tə] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] ['pi:p(ə)l] .
scrutinising her in the close disconcerting way peculiar to short - sighted people .
仔细审查 她 在 这 关闭 令人不安 方式 奇特 到 短的 - 目击者 人们 .

用近视者特有的那种令人不安的近距离审视她。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju; jʊ] , ['mʌðər] , " ['edwərd] ['mɔ:rgən] [sed] .
" **This is the daughter I promised you , mother ,** " **Edward Morgan said .**
" 这 是 这 女儿 我 承诺 你 , 母亲 , " 爱德华 摩根 说 .

“这就是我答应给你的女儿，母亲，”爱德华·摩根说道。

[ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən][roʊz] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [ðem; ðəm] .

Mrs Morgan rose slowly and confronted them .
太太 摩根 玫瑰 缓慢地 和 面对 他们 .

摩根夫人缓缓起身，与他们对峙。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [aʊtˈstretʃt] [hænd] .

She took the girl's outstretched hand .
她 采取 这 女孩们 伸展 手 .

她握住了女孩伸出的手。

“ [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld] !

“ What a child !

” 什么 一个 孩子 !

“真是个孩子！ ”

[ʃiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] [bent] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˈpruːd(ə)ns][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

” she said , and bent forward and kissed Prudence on the cheek .
” 她 说 , 和 弯曲 向前 和 亲吻 谨慎 在 这 脸颊 .

她说着，俯身亲吻了普鲁登斯的脸颊。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ji][haɪd][aɪˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] [səkˈsesfəli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

She was , nor did she hide it altogether successfully , a little disappointed .
她 曾是 , 也不 做过 她 隐藏 它 共 成功地 , 一个 小的 失望的 .

她有点失望，虽然她也没能完全掩饰住。

[ˈedwərd] [hæd; həd] [prɪˈperd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

Edward had prepared her for a young daughter - in - law ,
爱德华 有 准备 她 为了 一个 年轻的 女儿 - 在 - 法律 ,

爱德华已经为她做好了迎接年轻儿媳的准备。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd][nɔːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [wʌn] [kwɪt] [soʊ] [ˈjuːθfl] [ɪn] [əˈpɪrəns] .

but she had not expected to see any one quite so youthful in appearance .
但 她 有 不是 预期的 到 看 任何 一 相当 所以 青春 在 外貌 .

但她没想到会看到一个外表如此年轻的人。

[kəmˈpɛrɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði][dɪˈspærəti][ɪn][eɪdʒ] [strʌk] [hɜːr; hər]

Comparing them as they stood side by side , the disparity in age struck her

比较 他们 作为 他们 站立 边 经过 边 , 这 差距 在 年龄 击 她

[ʌnˈplezntli] .

unpleasantly .

令人不快的 .

两人并肩站着，年龄差距之大让她感到很不舒服。

“ [maɪ] [daɪ] , ” [ʃiː; ji] [sed] , “ [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈriəlaɪzd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [jʌŋ] . ”

” My dear , ” she said , “ I had not realised you were so young . ”

” 我的 亲爱的 , ” 她 说 , ” 我 有 不是 意识到 你 是 所以 年轻的 . ”

“亲爱的,”她说,“我没想到你这么年轻。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈriəlaɪzd] [aɪˈtiː][maɪˈself] , ” [ˈpruːd(ə)ns] [rɪˈtɜːrnd] ,

” I don't think I realised it myself , ” Prudence returned ,

” 我 不 思考 我 意识到 它 我 , ” 谨慎 返回 ,

“我想我自己都没意识到这一点,”普鲁登斯回答道。

[ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈuːzɪŋ] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][hɑːrd][ˈskruːtəni][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkrɪtɪk(ə)] [aɪz] , “

feeling her courage oozing away before the hard scrutiny of those critical eyes , “

感觉 她 勇气 渗出 离开 前 这 难的 审查 的 那些 批判的 眼睛 , “

[ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

until to - day .

直到 到 - 天 .

在那些挑剔的目光的审视下，她感到自己的勇气一点点消逝，“直到今天。”

[aɪv] [æn; ən] [ʌnˈfledʒd] [ˈfiːlɪŋ] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [hʊm] .
I've an unfledged feeling since leaving home .
我已经 一个 未成熟的 感觉 自从 离开 家 .

自从离开家后，我一直有一种未成形的感觉。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈtwenti] .
But I'm twenty .
但 我是 二十 .

但我才二十岁。

” [ˈtwenti] ！
” **Twenty ！**
” 二十 ！

“二十！

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] [maɪt] , [hæd; həd]
And the man who proposed to make her his wife might , had
和 这 男人 WHO 建议的 到 制作 她 他的 妻子 可能 , 有
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] [ɔːˈdeɪnd] [aɪˈtiː] ,
circumstances so ordained it ,
情况 所以 受戒 它 ,

而向她求婚的那个男人，如果情况允许的话，或许会娶她为妻。

[hæv; həv] [biːn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
have been her father .
有 到过 她 父亲 .

一直是她的父亲。

” [ʃiːl] [groʊ] [ʌp] , [ˈmʌðər] , ” [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] [əbˈzɜːrvd] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][ˈgɜːlz][aːrm]
” **She'll grow up , mother , “ Mr Morgan observed , and pressed the girl's arm**
” 壳 生长 向上 , 母亲 , ” 先生 摩根 观察到 , 和 按下 这 女孩们 手臂
[riːəʃʊrɪŋli] .
reassuringly .
令人安心 .

“她会长大的，妈妈，”摩根先生说道，并安慰地按了按女孩的手臂。

” [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ˈiːkwəlaɪz] [ˈmætərz] [baɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈjʌŋgər] [maɪˈself] .
” **I must try to equalise matters by growing younger myself .**
” 我 必须 尝试 到 均势 事情 经过 生长 年轻 我 .

“我必须努力让自己变得更年轻，以此来平衡双方的关系。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][naːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
” **But the old lady was not encouraging .**
” 但 这 老的 女士 曾是 不是 鼓励 .

但这位老太太并没有鼓励我。

” [juː; jʊ][wəʊnt] [səkˈsiːd] , [ˈedwərd] .
” **You won't succeed , Edward .**
” 你 惯于 成功 , 爱德华 .

“你不会成功的，爱德华。”

[ɪts] [laɪk] [ˈplæntɪŋ] [ə; eɪ] [bʌlb] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ; [aɪˈtiː] [grəʊz] [əˈɡenst] [ˈneɪtʃər]
It's like planting a bulb the wrong way in the soil ; it grows against nature
它是 喜欢 种植 一个 电灯泡 这 错误的 方式 在 这 土壤 ; 它 生长 反对 自然
[ˈdaʊnwərdz] ,
downwards ,
向下 ,

这就像把球茎种反了一样；它会逆着自然规律向下生长。

[ˈkɜːvz] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [wɜːrks] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈkrʊkɪd] .
curves about , and works its way to the surface , crooked .
曲线 关于 , 和 作品 它是 方式 到 这 表面 , 歪 .

它弯曲着，歪歪扭扭地爬到水面。

[ˈpruːd(ə)ns] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɡoʊ] [ˈbækwərdz] .
Prudence will have to grow to you ; you can't go backwards .
 谨慎 将要 有 到 生长 到 你 ； 你 不能 去 向后 。

谨慎需要你慢慢培养；你不能走回头路。

" [hiː; hi] ['rednd] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənst'reɪnədli] .
" He reddened and laughed a little constrainedly .
 " 他 发红 和 笑了 一个 小的 受限地 。

他脸涨得通红，勉强笑了笑。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət] ['twenti] , " [hiː; hi] [sed] .
" I feel as young as I did at twenty , " he said .
 " 我 感觉 作为 年轻的 作为 我 做过 在 二十 , " 他 说 。

“我感觉自己像二十岁时一样年轻，”他说。

" [ˈpruːd(ə)ns] [wɪl] [help] [tuː; tə][rɪ'dʒuːvəneɪt][em 'iː] .
" Prudence will help to rejuvenate me .
 " 谨慎 将要 帮助 到 恢复活力 我 。

“谨慎能让我恢复活力。”

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
I refuse to be discouraged .
 我 拒绝 到 是 灰心 。

我绝不气馁。

" [hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , [pɔːd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
" He crossed to the tea - table , poured the girl out a cup of tea ,
 " 他 交叉 到 这 茶 - 桌子 , 倾倒 这 女孩 出去 一个 杯子 的 茶 ,

他走到茶桌旁，给女孩倒了一杯茶。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and brought it to her .
 和 带来 它 到 她 。

然后把它带给了她。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪərɪŋ] ['dʒɜːrni] , " [hiː; hi] [sed] .
" We've had a tiring journey , " he said .
 " 我们已经 有 一个 令人疲惫 旅行 , " 他 说 。

“我们经历了一段疲惫的旅程，”他说。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][jɔː; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [rest] .
" I expect you'll be glad to go to your room and rest .
 " 我 预计 你会 是 高兴的 到 去 到 你的 房间 和 休息 。

“我想你会很高兴回房间休息的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfæməli] ['ɡæðərɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] — [ɪn][jɔː; jər] ['ɑːnər] .
There's a family gathering to - night — in your honour .
 有 一个 家庭 采集 到 - 夜晚 — 在 你的 荣誉 。

今晚将举行家庭聚会——为你庆祝。

" [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['stɑːrtld] [ʌp'reɪzd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] : " [dʒʌst][maɪ] ['brʌðər]
" He smiled down into the startled upraised eyes , and added : " Just my brother
 " 他 微笑 向下 进入 这 惊慌 抬起 眼睛 , 和 额外 : " 只是 我的 兄弟

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and his wife .
 和 他的 妻子 。

他低头看着那双受惊抬起的眼睛，笑着补充道：“只是我的哥哥和嫂子。”

[juːl] [faɪnd][ˈmɪsɪz] ['henri] [ə'mjuːzɪŋ] .
You'll find Mrs Henry amusing .
 你会 寻找 太太 亨利 有趣 。

你会发现亨利太太很有趣。

[ʃi:z] [ˈveri] [ˈi:ɡər] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jə] . ”
She's very eager to meet you . ”
她是 非常 渴望的 到 见面 你 . ”

她非常渴望见到你。

“ [rouz] [ˈɔ:lweiz] [gʌʃiz] [ˈoʊvər] [nu:] [əˈkweintəns] , ” [ˈmɪsɪz][ˈmɔ:rgən] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
“ Rose always gushes over new acquaintances , ” Mrs Morgan interposed .
” 玫瑰 总是 滔滔不绝 超过 新的 熟人 , ” 太太 摩根 插入 .
“罗斯总是对新认识的人热情洋溢,”摩根太太插话道。

“ [ʃi:; ʃi] [iz] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər] [pru:dənsɪz] [ˌentərˈteɪnmənt] ,
“ She is making plans for Prudence's entertainment ,
” 她 是 制作 计划 为了 谨慎的 娱乐 ,
她正在为普鲁登斯安排娱乐活动,

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈpru:d(ə)ns][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
although I told her that Prudence was coming for the purpose of making
虽然 我 讲述 她 那 谨慎 曾是 未来 为了 这 目的 的 制作
[ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkweintəns] ,
our acquaintance ,
我们的 熟人 ,
虽然我告诉她, 普鲁登斯来是为了让我们彼此认识,

[ænd; ənd] [maɪt] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [feˈstɪvɪti:z] .
and might prefer to avoid festivities .
和 可能 更喜欢 到 避免 庆祝活动 .

他们可能更愿意避免参加庆祝活动。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] . ”
I think she might have waited to consult her wishes . ”
我 思考 她 可能 有 等待 到 咨询 她 愿望 . ”
我认为她可能想等一段时间再考虑自己的意愿。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ˈpru:d(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈplezərəbl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtoʊnz] .
“ Oh ! ” cried Prudence , with a ring of pleasurable excitement in her tones .
” 哦 ! ” 哭 谨慎 , 和 一个 戒指 的 令人愉悦的 激动 在 她 音调 .
“哦!”普鲁登斯惊呼道, 语气中带着愉悦的兴奋。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ˈɔ:flɪ] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . ”
“ But that's awfully kind of her . ”
” 但 那就是 非常 种类 的 她 . ”

“但她真是太好了。”

“ [ju:; jə] [si:] , ” [ˈmɪstər][ˈmɔ:rgən] [sed] , [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈplezər] ,
“ You see , ” Mr Morgan said , enjoying the sight of her pleasure ,
” 你 看 , ” 先生 摩根 说 , 享受 这 视线 的 她 乐趣 ,
“你看,”摩根先生说着, 欣赏着她脸上的喜悦。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [bɔ:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rθɔ:t] , “ [ðə; ði][aɪˈdi:ə]
and feeling grateful to his sister - in - law for her forethought , “ the idea
和 感觉 感激的 到 他的 姐姐 - 在 - 法律 为了 她 深思熟虑 , ” 这 主意
[ɪz][na:t] [əˈmɪs] .
is not amiss .
是 不是 错误 .
他感激嫂子的远见卓识, “这个主意不错”。

[wɪz; wi][ɑ:r; ər] [aʊt] [fɔ:r; fər] [əˈmju:zmənt] [ænd; ənd] [əˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈɔfɜ:z] .
We are out for amusement and agreeable to anything that offers .
我们 是 出去 为了 娱乐 和 同意 到 任何事物 那 优惠 .
我们出来是为了娱乐, 对任何提供的服务都乐于接受。

[ˈroʊzɪz] [plæn][ɪz] ˈeksələnt] . ”
Rose's plan is excellent . ”
玫瑰的 计划 是 出色的 . ”

罗斯的计划非常棒。

“ [roʊz] [ɪz][glæd][ʌv; əv] ˈleni [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] ˈgerəti] , ” [ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən] [sed] .
“ Rose is glad of any excuse for gaiety , ” Mrs Morgan said .
“ 玫瑰 是 高兴的 的 任何 原谅 为了 欢乐 , ” 太太 摩根 说 .

“罗斯乐于寻找任何玩乐的理由,”摩根夫人说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪɡ] [bɔɪz] ,
“ It is ridiculous for a woman of her age , with two big boys ,
“ 它 是 荒谬的 为了 一个 女士 的 她 年龄 , 和 二 大的 男孩们 ,

“对于她这个年纪、有两个大儿子的女人来说,这太荒谬了。”

[tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] .
to amuse herself in the undignified manner in which she does .
到 娱乐 她自己 在 这 有失尊严 方式 在 哪个 她 做 .

她以这种有失体面的方式自娱自乐。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dæns] [nekst] [wiːk] .
There is to be a dance next week .
那里 是 到 是 一个 舞蹈 下一个 星期 .

下周将有一场舞会。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪntrəˈduːs] [ˈpruːd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] ˈneɪbərhʊd] .
She says it will introduce Prudence to the neighbourhood .
她 说道 它 将要 介绍 谨慎 到 这 邻里 .

她说这将使普鲁登斯融入社区。

[ɪn] [rɪˈæləti] [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˈeksərsaɪz] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
In reality it is an excuse for indulging in a form of exercise which she has
在 现实 它 是 一个 原谅 为了 沉溺于 在 一个 形式 的 锻炼 哪个 她 有
[aʊtˈɡroʊn] . ”
outgrown . ”
长大了就不合适了 . ”

实际上,这只是她想继续进行某种她已经不再适合的运动的借口。

“ [duː][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈdænsɪŋ] , [ˈpruːd(ə)ns] ?
“ Do you enjoy dancing , Prudence ?
“ 做 你 享受 跳舞 , 谨慎 ?

普鲁登斯,你喜欢跳舞吗?

“ [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] [æskt] .
“ Mr Morgan asked .
“ 先生 摩根 问 .

“摩根先生问道。”

[hɜːr; hər] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
Her sparkling eyes answered him .
她 闪闪发光 眼睛 回答 他 .

她闪亮的眼睛回答了他。

“ [oʊ] ! [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] ˈmɜːmɜːd] ˈiːgərli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ˈkɑːnʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
“ Oh ! yes , ” she murmured eagerly , and was conscious from the expression
“ 哦 ! 是的 , ” 她 低声说道 急切地 , 和 曾是 有意识的 从 这 表达

[ɑːn][ˈmɪsɪz] [ˈmɔrgənz] [feɪs] ,
on Mrs Morgan's face ,
在 太太 摩根的 脸 ,

“哦! 是的,”她急切地低声说道,从摩根太太脸上的表情可以看出这一点。

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] .
of giving offence .
 的 给予 罪行 .

冒犯他人。

“ [aɪv] ['nevər] [biːn] [tuː; tə][ə; ei] [dæns] — [ə; ei][ˈri:əl] [dæns] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
I've never been to a dance — a real dance in my life , ” she added .
 “ 我已经 绝不 到过 到 一个 舞蹈 — 一个 真实的 舞蹈 在 我的 生活 , ” 她 额外 .

“我这辈子从来没有参加过舞会——真正的舞会,”她补充道。

“ [tuː] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'mju:zmənt] ['nʌʊədəɪz] , ” ['mɪsɪz][ˈmɔ:rgən] [əb'zɜ:rvd] .
Too much thought is given to amusement nowadays , ” Mrs Morgan observed .
 “ 也 很多 想法 是 给定 到 娱乐 如今 , ” 太太 摩根 观察到 .

“如今人们太注重娱乐了,”摩根夫人评论道。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei][gɜ:rl][wiː; wi] ['seldəm] [went] [tuː; tə] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:rtɪz] .
When I was a girl we seldom went to evening parties .
 “ 什么时候 我 曾是 一个 女孩 我们 很少 去 到 晚上 各方 .

“我小时候很少参加晚间聚会。”

[leɪt] ['aʊərz] [rɔ:b] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['freʃnəs] , [ænd; ənd] [ði:z] ['mɑ:dərn]['dænsəz, 'dænsɪz]
Late hours rob young people of their freshness , and these modern dances
 晚的 小时 抢 年轻的 人们 的 他们的 新鲜 , 和 这些 现代的 舞蹈

[ɑ:r; ər] ['veri] ['vʌlgər] .
are very vulgar .
 是 非常 庸俗 .

熬夜会夺走年轻人的活力, 而且这些现代舞非常庸俗。

[ˈedwərd] [dis'laɪks] ['dænsɪŋ] . “
Edward dislikes dancing . ”
 爱德华 不喜欢 跳舞 . “

爱德华不喜欢跳舞。

“ [oʊ] ! [wʌns] [ɪn][ə; ei] [wei] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
Oh ! once in a way I can put up with that sort of thing ,
 “ 哦 ! 一次 在 一个 方式 我 能 放 向上 和 那 种类 的 事物 ,

“哦! 某种程度上, 我可以忍受那种事。”

“ [hiː; hi] [ɪntər'pəʊzd] ['kwɪkli] .
he interposed quickly .
 “ 他 插入 迅速地 .

他连忙插话。

“ [ɪf] ['pru:d(ə)ns] [ɪn'dʒɔɪz] [aɪ 'tiː] , [aɪ][ɪk'spekt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [get] [sʌm; səm] ['plezər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
If Prudence enjoys it , I expect I shall get some pleasure out of the evening .
 “ 如果 谨慎 享受 它 , 我 预计 我 将 得到 一些 乐趣 出去 的 这 晚上 .

“如果普鲁登斯喜欢, 我想我今晚也会感到愉快。”

“ ['pru:d(ə)ns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei] ['greɪtʃ(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Prudence gave him a grateful look , and , in reward for his consideration ,
 “ 谨慎 给予 他 一个 感激的 看 , 和 , 在 报酬 为了 他的 考虑 ,
 [rɪ'mɑ:kt] :
remarked :
 评论 :

“普鲁登斯感激地看了他一眼, 并为了感谢他的体贴, 说道:

“ [ɪts] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [maɪ] [pɜ:rlz] .
It's fortunate that I brought my pearls .
 “ 它是 幸运 那 我 带来 我的 珍珠 .

“幸好我带了我的珍珠项链。”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] .
It's such a splendid opportunity for wearing them .
它是 这样的 一个 灿烂 机会 为了 穿着 他们 .
这是佩戴它们的绝佳机会。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [prɪ'per] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ði:z] [fe'stɪvɪti:z] . "
You didn't prepare me for these festivities . "
你 没有 准备 我 为了 这些 庆祝活动 . "
你没有让我做好迎接这些庆祝活动的准备。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [læfɪŋ] , " [aɪ] ['nevər] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɔ:t] .
" Upon my word , " he returned , laughing , " I never gave it a thought .
" 之上 我的 单词 , " 他 返回 , 笑 , " 我 绝不 给予 它 一个 想法 .
“我发誓,”他笑着回答,“我从来没想过这个问题。”

" [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['saɪləns] , [hɜ:r; hər] [taɪt] - [lɪpt] [dɪsə'pru:vɪ] ,
" He became aware of his mother's silence , her tight - lipped disapproval ,
" 他 成为 意识到的 的 他的 母亲的 沉默 , 她 紧的 - 嘴唇 不赞成 ,
[ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [dɪplə'mætɪkli] .
and turned the subject diplomatically .
和 转向 这 主题 外交上 .
他察觉到母亲的沉默, 察觉到她紧抿嘴唇的不满, 于是巧妙地转移了话题。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ə'hed] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" There's a busy time ahead for you .
" 有 一个 忙碌的 时间 前方 为了 你 .
“你接下来会有一段忙碌的时期。”

[wi:v] [kwɑɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
We've quite a lot of things calling for your attention .
我们已经 相当 一个 很多 的 事物 呼叫 为了 你的 注意力 .
有很多事情需要您关注。

[ænd; ænd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
And my mother is looking forward to showing you over the house ,
和 我的 母亲 是 寻找 向前 到 显示 你 超过 这 房子 ,
我母亲很期待带您参观房子。

[ænd; ænd] ['letɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] ['mɪstərɪz] .
and letting you into the inner mysteries .
和 出租 你 进入 这 内 谜团 .
并带你进入内在的奥秘。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['haʊswaɪf] . "
She is quite a wonderful housewife . "
她 是 相当 一个 精彩的 家庭主妇 . "
她是一位非常出色的家庭主妇。

" ['pru:d(ə)ns][ɪz] ['pra:bəbli] [nɑ:t] [də'mestɪkeɪtɪd] , " ['mɪsɪz]['mɔ:rgən] [sed] .
" Prudence is probably not domesticated , " Mrs Morgan said .
" 谨慎 是 大概 不是 家养的 , " 太太 摩根 说 .
“谨慎或许无法被驯化,”摩根夫人说。

" ['gɜ:lz] [ʃoʊ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] ['naʊədeɪz] .
" Girls show no interest in their homes nowadays .
" 女孩们 展示 不 兴趣 在 他们的 房屋 如今 .
“现在的女孩们对自己的家毫无兴趣。”

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə] ['sɜ:rvənt] . "
Things are left to servants . "
事物 是 左边 到 仆人 . "
一切都交给仆人处理。

“ [aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns] , ” [ˈpruːd(ə)ns] [ɪkˈspləɪnd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
“ **I've never had much chance** , ” **Prudence explained apologetically** .

“ 我已经 绝不 有 很多 机会 , ” 谨慎 解释 带着歉意地 .

“我一直没什么机会,”普鲁登斯歉意地解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ʌv; əv][sɪks] [ˈdɒtəz] .

“ **You see , I am the youngest of six daughters** .

“ 你 看 , 我 是 这 最小的 的 六 女儿们 .

“你知道,我是家中六个女儿中最小的。”

[bʌt; bət][aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] .

But I'd like to learn .

但 ID 喜欢 到 学习 .

但我很想学习。

“ [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [səbˈmɪsɪvnəs] [ˈveri] [swiːt] .

“ **Mr Morgan considered her gentle submissiveness very sweet** .

“ 先生 摩根 经过考虑的 她 温和的 顺从 非常 甜的 .

摩根先生觉得她温柔顺从的样子非常可爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [læk] [ʌv; əv] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɔːftli] - [vɔɪst]

He was surprised at his mother's lack of response to this softly - voiced

他 曾是 惊讶 在 他的 母亲的 缺少 的 回复 到 这 轻轻 - 配音

[dɪˈzaɪər] ; [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

desire ; for himself ,

欲望 ; 为了 他自己 ,

他很惊讶母亲对他这轻声细语的愿望没有回应;至于他自己,

[hiː; hi][felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈtɪmɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,

he felt a strong temptation to kiss the pretty timid face of the speaker ,

他 毛毡 一个 强的 诱惑 到 吻 这 漂亮的 胆小 脸 的 这 扬声器 ,

他强烈地想要亲吻演讲者那张漂亮而羞涩的脸庞。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfaɪnəs] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əuˈbeɪŋ] [ðɪs] [ˈɪmpʌls] .

but his natural shyness restrained him from obeying this impulse .

但 他的 自然的 害羞 克制 他 从 服从 这 冲动 .

但他天生的羞怯使他无法屈服于这种冲动。

“ [sɪks] [ˈwʊmən] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [ɪn][wʌŋ] [ˈhaʊshəʊld] , ” [ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən] [vaʊtˈseɪft] .

“ **Six woman are too many in one household** , ” **Mrs Morgan vouchsafed** .

“ 六 女士 是 也 许多 在 一 家庭 , ” 太太 摩根 担保 .

“一个家庭里有六个女人太多了,”摩根太太肯定地说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] . ”

“ **Some of you ought to have married** . ”

“ 一些 的 你 应该 到 有 已婚 . ”

“你们有些人应该结婚了。”

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][juːˈes][hæz; həz] , ” [ˈpruːd(ə)ns] [ˈænsər] .

“ **One of us has** , ” **Prudence answered** .

“ 一 的 我们 有 , ” 谨慎 回答 .

“我们之中有一个人有,”普鲁登斯回答道。

“ [ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] , ” [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] [pʊt][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [smaɪl] [æt; ət]

“ **And another is going to** , ” **Mr Morgan put in , with a tentative smile at**

“ 和 其他 是 去 到 , ” 先生 摩根 放 在 , 和 一个 暂定的 微笑 在

[hɪz; ɪz] [fiˈanseɪ] .

his fiancée .

他的 未婚妻 .

“还有一个要来了,”摩根先生插话道,同时试探性地朝他的未婚妻笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ˈsɔːftli] .
She laughed softly .
她 笑了 轻轻 .

她轻轻地笑了。

" [aɪ ˈtiː][səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ten][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪɡər] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It suggests the rhyme of the ten little nigger boys , " she said .
" 它 建议 这 韵 的 这 十 小的 黑鬼 男孩们 , " 她 说 .
"这让我想起了那首《十个小黑孩》的童谣,"她说。

" [sɪks] [ˈwɪmɪn] [ɪn][wʌn] [haʊs] ; [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] .
" Six women in one house ; one of them married , and then there were five .
" 六 女性 在 一 房子 ; 一 的 他们 已婚 , 和 然后 那里 是 五 .
"一屋子里有六个女人; 其中一个结婚了, 然后就剩下五个了。

" [ˈleɪtər] , [wen] [ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
" Later , when Prudence had gone upstairs to her room ,
" 之后 , 什么时候 谨慎 有 已消失 楼上 到 她 房间 ,
"后来, 当普鲁登斯上楼回房间后,

[ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən] [vɔɪst] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪkˈspresɪv] [freɪz] .
Mrs Morgan voiced her opinion of her to her son in a single expressive
太太 摩根 配音 她 观点 的 她 到 她 儿子 在 一个 单身的 富有表现力的
phrase .
短语 .

摩根太太用一句简洁有力的话语向儿子表达了她对儿子的看法。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , [ˈedwərd] , [ðæt] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfrɪvələs] [gɜːrl] .
" I am afraid , Edward , that your choice has fallen on a rather frivolous girl .
" 我 是 害怕的 , 爱德华 , 那 你的 选择 有 倒下 在 一个 相当 轻浮 女孩 .
"恐怕爱德华, 你选择的是一个相当轻浮的女孩。"

" [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [sɪks] .
" Chapter Twenty Six .
" 章 二十 六 .

第二十六章。

[əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Alone in the spacious bedroom allotted to her ,
独自的 在 这 宽敞 卧室 分配 到 她 ,
她独自一人待在分配给她的宽敞卧室里,

[ˈpruːd(ə)ns] [spent] [ðə; ði] [rest] [taɪm] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
Prudence spent the rest time allowed her before dinner in the indulgence of her
谨慎 花费 这 休息 时间 允许 她 前 晚餐 在 这 放纵 的 她
favourite occupation ,
最喜欢的 职业 ,
普鲁登斯在晚餐前的休息时间里, 尽情享受着她最喜欢的活动。

[ˈliːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] .
leaning from the window , lost in a maze of thought .
倾斜 从 这 窗户 , 丢失的 在 一个 迷宫 的 想法 .
他倚在窗边, 陷入了沉思之中。

[aɪˈti:] [strʌk] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈfɔːrsəbli] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌɪntɪˈmeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [sɪks]
It struck her very forcibly with not the slightest intimation of doubt that six
它 击 她 非常 强制 和 不是 这 丝毫 暗示 的 怀疑 那 六
[ˈwɪmɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wɜːr; wəɹ] [les] [əˈsɜːrtɪvli] [tuː] [ˈmeni] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈwɪmɪn] — [tuː]
women in a household were less assertively too many than two women — two
女性 在 一个 家庭 是 较少的 自信地 也 许多 比 二 女性 — 二
[ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈiːkwəl] [əˈθɔːrəti]
women with conflicting interests and equal authority .
女性 和 冲突 兴趣 和 平等的 权威 .

她非常强烈地意识到，一个家庭里有六个女人，远没有两个女人多——两个利益冲突、权力平等的女人。她对此毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
She determined that she would not consent to live with a mother - in - law .
她 决定 那 她 会 不是 同意 到 居住 和 一个 母亲 - 在 - 法律 .
她下定决心不和婆婆一起生活。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] [ˈmɔːrgən] [ˈʃerɪŋ] [ðer; ðər]
It was very plain to her that in the event of Mrs Morgan sharing their
它 曾是 非常 清楚的 到 她 那 在 这 事件 的 太太 摩根 分享 他们的
[ˈhəʊm] ,
home ,
家 ,
她很清楚，如果摩根太太和他们同住，

[ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [wɪlz] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wʊd] [fɔːrs] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈevɪtəbli] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt]
the combined wills of mother and son would force her inevitably to regulate
这 合并 遗嘱 的 母亲 和 儿子 会 力量 她 不可避免地 到 调节
[hɜːr; həɹ] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪt] [ˈhæbɪt] [ænd; ənd] [trəˈdɪ](ə)n] [ɪnˈklaɪnd] [ðem; ðəm] [ˈnæt](ə)rəli] [tuː; tə]
her life on the lines which habit and tradition inclined them naturally to
她 生活 在 这 线条 哪个 习惯 和 传统 倾斜 他们 自然 到
[ˈfɑːləʊ]
follow .
跟随 .

母子二人的共同意志必然会迫使她按照习惯和传统自然而然地引导他们去遵循的路线来安排自己的生活。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [əˈspaɪər] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhaʊswaɪf]
She did not aspire to excel as a housewife ;
她 做过 不是 渴望 到 Excel 作为 一个 家庭主妇 ;
她并不渴望成为一名出色的家庭主妇；

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [leɪt] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˌʌnˈhoʊlsəm] [ɪkˈsaɪtmənt]
nor did she wish to avoid late hours and unwholesome excitement ,
也不 做过 她 希望 到 避免 晚的 小时 和 不健康的 激动 ,
她也不想熬夜和避免不健康的刺激。

[ænd; ənd] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [dræfts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɔːjəs] [rɪˈɡɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ]
and develop a horror of draughts and a cautious regard for her
和 发展 一个 恐怖 的 起草 和 一个 谨慎 看待 为了 她
[daɪˈdʒestʃən]
digestion .
消化 .

并逐渐对穿堂风感到恐惧，对消化系统格外关注。

[ˈmɪstər] [ˈmɔːrgən] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈsɪmpli]
Mr Morgan was obliged to live simply .
先生 摩根 曾是 有义务 到 居住 简单地 .
摩根先生被迫过着简朴的生活。

[hɪz; ɪz][ˈdaɪət] [kənˈsɪstɪd] [ˈmeɪnli] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ˈpru:d(ə)ns] , [ʌv; əv] [bɔɪld] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd] [mɪlk]
His diet consisted mainly , it seemed to Prudence , of boiled mutton and milk
他的 饮食 由.....组成 主要 , 它 似乎 到 谨慎 , 的 煮沸 羊肉 和 牛奶
[ˈpu:dɪŋz] .
puddings .
布丁 .

在普鲁登斯看来，他的饮食主要以煮羊肉和牛奶布丁为主。

[ˈmɪsɪz][ˈmɔ:rgən][hæd; həd] [ɪmˈprest] [ðɪ:z] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈdi:teɪlz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m]
Mrs Morgan had impressed these important details on her in the drawing - room
太太 摩根 有 印象深刻 这些 重要的 细节 在 她 在 这 绘画 - 房间
[waɪl] [ʃi:; ʃi][dræŋk][hɜ:r; hər] [ti:] .
while she drank her tea .
尽管 她 喝 她 茶 .

摩根夫人一边在客厅喝茶，一边把这些重要的细节牢记在心。

[ˈeni] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈrɪgərəs] [self] - [dɪˈnaɪəl][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n] .
Any departure from this rigorous self - denial was followed by tribulation .
任何 离开 从 这 严格的 自己 - 拒绝 曾是 随后 经过 苦难 .

任何偏离这种严格自我克制的行为都会招致苦难。

[ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli] [hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɑ:t][ˈwɔ:tər][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [rɪˈtaɪərɪŋ] .
And invariably he drank a glass of hot water the last thing before retiring .
和 总是 他 喝 一个 玻璃 的 热的 水 这 最后的 事物 前 退休 .

而且他总是会在睡前喝一杯热水。

[oʊld][ˈmɪsɪz][ˈmɔ:rgən] [pɑ:rˈtʊk] [ʌv; əv][hɑ:t][ˈwɔ:tər][ˈɔ:lsʊʊ] .
Old Mrs Morgan partook of hot water also .
老的 太太 摩根 参与 的 热的 水 还 .

老摩根太太也喝了热水。

[ʃi:; ʃi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ˈpru:d(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd][əˈdɑ:pt] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈkʌstəm] .
She proposed that Prudence should adopt this excellent custom .
她 建议的 那 谨慎 应该 采纳 这 出色的 风俗 .

她建议普鲁登斯市应该采纳这一优良习俗。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] , ” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [ˈpru:dənsɪz] [ɪˈmens]
“ **It is so good for every one ,** ” **she had explained to Prudence's immense**
“ 它 是 所以 好的 为了 每一个 一 , ” 她 有 解释 到 谨慎的 巨大
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“这对每个人都有好处，”她解释道，这让普鲁登斯非常尴尬。

“ [aɪ ˈti:] [ˈflʌɪz] [ðə; ði] [ˈkɪdnɪz] .
“ **It flushes the kidneys** .
“ 它 冲洗 这 肾脏 .

“它可以冲洗肾脏。”

“ [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ˈpru:d(ə)ns][wʌz; wəz]
“ **Recalling this amazing statement in the solitude of her room , Prudence was**
“ 回忆 这 惊人的 陈述 在 这 孤独 的 她 房间 , 谨慎 曾是
[mu:vd] [tu:; tə][ˈkwaɪət] [mɜ:rθ] .
moved to quiet mirth .
已搬 到 安静的 欢笑 .

“独自一人在房间里回想起这句惊人的话语，普鲁登斯不禁暗自发笑。

“ [ə; eɪ] [ˈkɪdni] [bəθ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [məˈlɪʃəs] [ˈhjuːməɹ] [æt; ət][ˈmɪsɪz]
“ **A kidney bath** , ” **she reflected with a flash of malicious humour at Mrs**
“ 一个 肾 洗澡 , ” 她 反映 和 一个 闪光 的 恶意 幽默 在 太太
[ˈmɔrgənz] [ɪkˈspens] ,
Morgan's expense ,
摩根的 费用 ,

“真是洗肾啊,”她带着一丝恶意, 嘲讽地说道, 显然是在拿摩根太太开涮。

“ [bɪˈfɔːr] [ˈbedtaɪm] .
“ **before bedtime** .
“ 前 就寝时间 .

“睡前。”

[ˈeksələnt] [ˈpræktɪs] !
Excellent practice !
出色的 实践 !

练习效果极佳!

[aɪ][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪntrəˈduːs] [ˈbɑːbi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] .
I must certainly introduce Bobby to the beverage .
我 必须 当然 介绍 鲍比 到 这 饮料 .

我一定要让鲍比尝尝这种饮料。

[wiːl] [kɔːl][aɪ ˈtiː][keɪ] . [biː] .
We'll call it K . B .
出色地 称呼 它 K . B .

我们暂且称它为KB

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪm] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][daɪn] [ɔːf] [bɔɪld] [ˈmʌt(ə)n] [ˈevri] [naɪt] ,
I suppose I'm expected to dine off boiled mutton every night ,
我 认为 我是 预期的 到 用餐 离开 煮沸 羊肉 每一个 夜晚 ,

看来我每天晚上都得吃白水煮羊肉了。

[ænd; ænd] [wɔːʃ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][keɪ] . [biː] . [wʌt] [ə; eɪ][ˈprɑːspekt] !
and wash it down with K . B . What a prospect !
和 洗 它 向下 和 K . B . 什么 一个 前景 !

再用 KB 冲服一下。真是个好主意!

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [səˈspekts; ˈsʌspekts] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈhoʊm]
I wonder whether his mother suspects that when he is away from home
我 想知道 无论 他的 母亲 嫌疑人 那 什么时候 他 是 离开 从 家

[ˈedwərd] [ˈstreŋθnz] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [ˈtɑːnɪk][wɪð; wɪθ] [ˈwɪski] .
Edward strengthens his nightly tonic with whisky .
爱德华 加强 他的 每晚 补品 和 威士忌酒 .

我不知道他母亲是否怀疑, 爱德华不在家的时候, 会在睡前喝的滋补品里加威士忌。

“ [ˈpruːd(ə)ns] [ˈlɪŋgə] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ɡɔːŋ] , [ˈbuːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
“ **Prudence lingered at the open window until the first gong , booming through the**
“ 谨慎 徘徊不去 在 这 打开 窗户 直到 这 第一的 锣 , 蓬勃发展 通过 这

[ˈhaʊs] ,
house ,
房子 ,

“普鲁登斯在敞开的窗户边徘徊, 直到第一声锣响响彻整栋房子。”

[ˈrəʊzd] [hɜːr; hær][frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˌmedɪteɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [rɪlaɪˈzeɪʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
roused her from her meditations to the disquieting realisation that she
唤醒 她 从 她 冥想 到 这 令人不安的 实现 那 她
[mʌst; məst] [dres] [ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [feɪs] [ə; eɪ] [rɪˈzʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [səpˈpraɪzɪŋli]
must dress and go down and face a resumption of these surprisingly
必须 裙子 和 去 向下 和 脸 一个 恢复 的 这些 出奇
[ɪntɪmət] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
intimate confidences .
亲密的 秘密 .

这让她从冥想中惊醒，不安地意识到自己必须穿好衣服下楼，再次面对这些出乎意料的私密秘密。

[ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hær][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊli]
Mrs Morgan had given her to understand that she was to be fully
太太 摩根 有 给定 她 到 理解 那 她 曾是 到 是 完全
[ɪnˈfɔːrmd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ˈɛdwɜːdz] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
informed in everything relating to Edward's well - being and comfort .
知情的 在 一切 相关 到 爱德华的 出色地 - 存在 和 舒适 .

摩根夫人让她明白，她必须充分了解与爱德华的健康和舒适有关的一切情况。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] , [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈduːti] [wɪtʃ] [ɪmˈbreɪst] [ɔːl] [ˈʌðər] ,
The first duty of a wife , indeed the duty which embraced all others ,
这 第一的 责任 的 一个 妻子 , 的确 这 责任 哪个 拥抱 全部 其他的 ,
妻子的首要职责，实际上也是所有其他职责的基础，

[kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][maɪnd][ə; eɪ][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ˈhʌzbəndz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [keɪ]
consisted in having always in mind a regard for her husband's wishes and care
由.....组成 在 拥有 总是 在 头脑 一个 看待 为了 她 丈夫的 愿望 和 关心
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
for his health and happiness .
为了 他的 健康 和 幸福 .

她的一生都在牢记丈夫的意愿，关心他的健康和幸福。

“ [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [wer] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , ” [ˈpruːd(ə)ns] [θɔːt] .
“ **I fail to see where I come in , ” Prudence thought** .
“ 我 失败 到 看 在哪里 我 来 在 , ” 谨慎 想法 .

“我看不出我有什么用处,”普鲁登斯心想。

“ [prɪˈzuːməbli] [maɪ] [wɪʃɪz] [dəʊnt] [kaʊnt] .
“ **Presumably my wishes don't count** .
“ 想必 我的 愿望 不 数数 .

“看来我的意愿不算数。”

“ [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hær][əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi]
“ **Mr Morgan was waiting for her alone in the drawing - room when she**
“ 先生 摩根 曾是 等待 为了 她 独自的 在 这 绘画 - 房间 什么时候 她
[dɪˈsendɪd] .
descended .
下降 .

“摩根先生在她下楼时独自一人在客厅里等她。”

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hær][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
He came forward quickly at sight of her and took her in his arms
他 来了 向前 迅速地 在 视线 的 她 和 采取 她 在 他的 武器
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hær][ˈdʒentli] .
and kissed her gently .
和 亲吻 她 轻轻地 .

他一见到她就迅速上前，将她抱在怀里，温柔地吻了她。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
“ **I want to thank you , ” he said , “ while I have the opportunity** ,
“ 我 想 到 感谢 你 , ” 他 说 , ” 尽管 我 有 这 机会 ,

“我想借此机会感谢你们,”他说, “

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['peɪ](ə)ns] .
for your sweetness and patience .
为了 你的 甜味 和 耐心 .

感谢你的温柔和耐心。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['kɒdlɪd] [em 'iː][soʊ] [bɔːŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][let] [hɜːr; hər]
My mother has coddled me so long ; she loves doing it ; and I let her
我的 母亲 有 娇惯 我 所以 长的 ; 她 爱 正在做 它 ; 和 我 让 她
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] — [wel] ,
because — well ,
因为 — 出色地 ,

我母亲一直以来都非常溺爱我；她乐于这样做；而我也任由她摆布，因为——嗯，

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] ['mʌðər] .
because she is my mother .
因为 她 是 我的 母亲 .

因为她是我和妈妈。

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ['ɪntuː] [brɪ'liːvɪŋ] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['fædɪst] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [em 'iː] [ə'pɪr]
But don't be alarmed into believing I am the faddist she would make me appear
但 不 是 惊慌 进入 相信 我 是 这 时髦人士 她 会 制作 我 出现
.
:
.

但不要被她所说的我是个追逐潮流的人的假象所吓到。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mæɪrɪd] , [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][bəʊθ]
You will find , when we are married , it is I who will do the thinking for both
你 将要 寻找 , 什么时候 我们 是 已婚 , 它 是 我 WHO 将要 做 这 思维 为了 两个都
.
:
.

你会发现，当我们结婚后，会是我来为我们俩思考。

[dəʊnt] ['wɜːrɪ] [jʊr; jər] ['prɪti] [hed] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][əb'zɔːrb] [ðiːz] [aɪ'diːəz] .
Don't worry your pretty head with trying to absorb these ideas .
不 担心 你的 漂亮的 头 和 尝试 到 吸收 这些 想法 .

别费心去理解这些想法了。

[ðeɪ] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] ; [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪ'stɪs] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] .
They amuse her ; we need not distress ourselves about them .
他们 娱乐 她 ; 我们 需要 不是 痛苦 我们自己 关于 他们 .

它们逗她开心，我们不必为此烦恼。

" ['pruːd(ə)ns] [lʊkt] [ʌp][æet; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪd] [bluː] [aɪz] .
" Prudence looked up at him with a smile in her wide blue eyes .
" 谨慎 看起来 向上 在 他 和 一个 微笑 在 她 宽的 蓝色的 眼睛 .

“普鲁登斯抬起头，睁着她那双湛蓝的大眼睛，带着微笑看着他。”

" [hæv; həv][aɪ] ['riːəli] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['erɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['flænəlz] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ? "
" Have I really to see to the airing of your flannels before you change ? "
" 有 我 真的 到 看 到 这 播出 的 你的 法兰绒 前 你 改变 ? "
[ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
she asked .
她 问 .

“难道我真的要负责在你换衣服之前把你的法兰绒衬衫晾干吗？”她问道。

[hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He laughed with her .
他 笑了 和 她 .

他和她一起笑了。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈerɪŋ] [ˈkʌbərd] .
“ **There is an airing cupboard** .
“ 那里 是 一个 播出 橱柜 .

“这里有一个通风橱。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ni:d] [ˈbɑːðər] .
I don't think you need bother .
我 不 思考 你 需要 打扰 .

我觉得你没必要这么麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] . “
But I believe she does . “
但 我 相信 她 做 . “

但我相信她确实如此。

“ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈriːəʃʊrɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **You really are a reassuring person** , “ **she said** ,
“ 你 真的 是 一个 令人安心 人 , “ 她 说 ,

“你真是个让人安心的人,”她说。

[ænd; ənd][held] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .
and held up her face to him to be kissed .
和 握住 向上 她 脸 到 他 到 是 亲吻 .

她抬起脸,让他亲吻她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkrʌmplɪŋ] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] , [ˈedwərd] , “ [ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən] [sed] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]
“ **You are crumpling your shirt** , **Edward** , “ **Mrs Morgan said** , **entering the room at**
“ 你 是 皱缩 你的 衬衫 , 爱德华 , “ 太太 摩根 说 , 进入 这 房间 在

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

“爱德华,你的衬衫皱巴巴的,”摩根太太这时走进房间说道。

[ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [blæk] [sɪlk][ænd; ənd] [faɪn] [oʊld] [leɪs] ,
a commanding figure in black silk and fine old lace ,
一个 指挥 数字 在 黑色的 丝绸 和 美好的 老的 蕾丝 ,

一位身着黑色丝绸和精美古老蕾丝的威严人物,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈgruːpɪŋ] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn]
with a critical eye on their grouping and an absence of sympathy in
和 一个 批判的 眼睛 在 他们的 分组 和 一个 缺席 的 同情 在

[hɜːr; hər] [lʊk] .
her look .
她 看 .

她用批判的眼光审视着他们的组合,眼神中没有一丝同情。

[ˈpruːd(ə)ns] [muːvd] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [riˈbjuːkt] .
Prudence moved away quickly with the feeling that she had been rebuked .
谨慎 已搬 离开 迅速地 和 这 感觉 那 她 有 到过 责备 .

普鲁登斯带着被斥责的感觉,迅速走开了。

[ðə; ði] [ˈhenri] [ˈmɔːrgən] [əˈraɪvd] [ɪgˈzæktli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ədˈvæns] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
The Henry Morgans arrived exactly five minutes in advance of dinner , **and were**
这 亨利 摩根 到达的 确切地 五 分钟 在 进步 的 晚餐 , 和 是

[rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈstreɪnd] [ˌkɔːrdʒiˈæləti] ,
received with restrained cordiality ,
已收到 和 克制 亲切 ,

亨利·摩根一家比晚餐时间提前了五分钟到达,受到了克制而友好的接待。

[ænd; ənd][ˈduːli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˈpruːd(ə)ns] .
and duly presented to Prudence .
和 正式地 呈现 到 谨慎 .

并正式呈交给了普鲁登斯。

[ˈmɪsɪz] [ˈhenri] , [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈθɜ:ti:z] ,
Mrs Henry , a bright little woman in the middle thirties ,
太太 亨利 , 一个 明亮的 小的 女士 在 这 中间 三十多岁 ,
亨利太太, 一位三十多岁、聪明伶俐的小个子女人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [ɔ:ˈdæsəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈredi] [ɪnˈfekʃəs] [læf] ,
with a gay audacity of manner and a ready infectious laugh ,
和 一个 同性恋 大胆 的 方式 和 一个 准备好 传染性 笑 ,
他举止间流露出一种同性恋特有的大胆无畏, 笑声也极具感染力。

[tʊk] [ˈpru:d(ə)ns][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ɪˈfju:sɪvli] .
took Prudence by the shoulders and kissed her effusively .
采取 谨慎 经过 这 肩膀 和 亲吻 她 热情洋溢 .
她抓住普鲁登斯的肩膀, 热情地吻了她。

[ðen] [fɪ; ji] [held] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ˈskru:tɪˌnaɪzd][hɜ:r; hər] [ˈkloʊsli] .
Then she held her off at arm's length and scrutinised her closely .
然后 她 握住 她 离开 在 武器 长度 和 仔细审查 她 密切 .
然后她与她保持一臂之遥, 仔细地打量着她。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][əbˈsɜ:rd] , ” [fɪ; ji] [rɪˈmɑ:kt] , [hɜ:r; hər] [əˈmju:zd] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] ;
“ **It is absurd ,** ” **she remarked , her amused eyes on the girl's blushing face ;**
“ 它 是 荒诞 , ” 她 评论 , 她 觉得好笑 眼睛 在 这 女孩们 脸红 脸 ;
“真是荒谬,”她说道, 饶有兴味的目光落在女孩绯红的脸上;

“ [ju:l] [teɪk] [ˈpresɪdəns] [ʌv; əv][em ˈi:] .
“ **you'll take precedence of me .**
“ 你会 拿 优先权 的 我 .
“你的优先级高于我。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈsi:nɪər] [ˈpɑ:rtənər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You're the senior partner , you know .
你是 这 高级的 伙伴 , 你 知道 .
你是高级合伙人, 你知道的。

[wi:; wi] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈhʌzbəndz] . “
We really ought to change husbands .”
我们 真的 应该 到 改变 丈夫们 . “
我们真该换个丈夫了。

“ [ˈpru:d(ə)ns][ɪz] [ˈbetər] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] - [ˈmaɪndɪd] [ˈhʌzbənd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [roʊz] ,
“ **Prudence is better suited to a serious - minded husband than you are , Rose ,**
“ 谨慎 是 更好的 适合 到 一个 严肃的 - 有思想 丈夫 比 你 是 , 玫瑰 ,
[ɪn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈjɪrz] ,
in everything but years ,
在 一切 但 年 ,
“罗斯, 除了年龄之外, 谨慎比你更适合一个严肃认真的丈夫。”

“ [oʊld][ˈmɪsɪz][ˈmɔ:rgən] [rɪˈtɔ:tid] .
“ **old Mrs Morgan retorted .**
“ 老的 太太 摩根 反驳 .
“老摩根太太反驳道。”

[ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə] [rɪˈzent] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] .
Mrs Henry did not appear to resent this remark .
太太 亨利 做过 不是 出现 到 怨恨 这 评论 .
亨利夫人似乎并不介意这番话。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['nevər] [met] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] ['ɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'laɪt]
She and her mother - in - law never met without an interchange of polite
她 和 她 母亲 - 在 - 法律 绝不 遇见 没有 一个 交汇处 的 有礼貌的
[hɒs'tɪlɪtɪz] .
hostilities .
敌对行动 .

她和婆婆每次见面都会进行礼貌性的敌意交锋。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [em 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['pruːd(ə)ns] .
“ Now you know where to place me , ” she said to Prudence .
“ 现在 你 知道 在哪里 到 地方 我 , ” 她 说 到 谨慎 .

“现在你知道该把我放在哪里了,”她对普鲁登斯说。

“ [aɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)] [lʌmp] [ʌv; əv] ['levn] [ə'mɪd][ðə; ði] [dɒʊ] [ʌv; əv] ['mɔːrgən] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
“ I'm the little lump of leaven amid the dough of Morgan responsibility .
“ 我是 这 小的 块 的 酵 之中 这 面团 的 摩根 责任 .

“我是摩根责任面团中的一小团酵母。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
You and I have got to be friends .
你 和 我 有 得到 到 是 朋友们 .

你我一定要成为朋友。

[aɪv] [bɪn] ['blesɪŋ] ['edwərd] ['evər] [sɪnz] [hiː; hi] [brook] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [nuːz] [fɔːr; fər] [ɪntrə'dusɪŋ]
I've been blessing Edward ever since he broke the amazing news for introducing
我已经 到过 祝福 爱德华 曾经 自从 他 打破 这 惊人的 消息 为了 介绍
[ˈsʌmθɪŋ] ['juːθfl] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrm] .
something youthful into the firm .
某物 青春 进入 这 公司 .

自从爱德华宣布公司将注入新鲜血液这个令人振奋的消息以来，我一直都在祝福他。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][aɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We didn't expect it of him .
我们 没有 预计 它 的 他 .

我们没想到他会这样做。

“ [ðə; ði] [gɔːŋ] [brook] [ɪn][ɑːn] [ðɪːz] [ɪndɪ'skreʃənz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['buːmɪŋ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ]
“ The gong broke in on these indiscretions with its booming summons to the dining
“ 这 锣 打破 在 在 这些 轻率行为 和 它是 蓬勃发展 传票 到 这 用餐
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

“锣声响起，响亮的召唤声响彻餐厅，打断了这些轻率的行为。”

['pruːd(ə)ns] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɪ'anseɪ] , [ænd; ənd] [feɪst] ['henri] ['mɔːrgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
Prudence went in with her fiancé , and faced Henry Morgan and his wife
谨慎 去 在 和 她 未婚夫 , 和 面对 亨利 摩根 和 他的 妻子
[æt; ət] ['teɪbl] .
at table .
在 桌子 .

普鲁登斯和她的未婚夫一起进去，在餐桌上遇到了亨利·摩根和他的妻子。

['henri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌt] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] .
Henry was a younger edition of his brother , and not much more animated .
亨利 曾是 一个 年轻 版 的 他的 兄弟 , 和 不是 很多 更多的 动画 .

亨利是他哥哥的幼年版，性格也并不比他哥哥活泼多少。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈpruːd(ə)ns] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [strʌk] [ə; eɪ] [braɪt] [noʊt] [ʌv; əv][ˈkɔːntræst][əˈmɪd]
It occurred to Prudence that Mrs Henry struck a bright note of contrast amid
它 发生 到 谨慎 那 太太 亨利 击 一个 明亮的 笔记 的 对比 之中
[ðə; ði] [ˈsemitoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrgən] [ˈhaʊshoʊld] .
the semitones of the Morgan household .
这 半音 的 这 摩根 家庭 :

普鲁登斯突然意识到，亨利夫人与摩根一家人形成了鲜明的对比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻率(Imprudence)

第9/14页

[ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [kʊd; kəd][ɑ:n] [əˈkeɪzənz] [meɪk] [hɜ:r'self] [pɪ'kju:liəli] [əˈfensɪv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] - [ɪn]
Mrs Henry could on occasions make herself peculiarly offensive to her mother - in
太太 亨利 可以 在 场合 制作 她自己 奇特地 进攻 到 她 母亲 - 在
- [ɒ:] ;
- **law** ;
- 法律 ;

亨利太太有时会做出一些令婆婆非常反感的事情；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈsu:tɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [pruːdənsɪz] [əˈkweɪntəns] ,
but it suited her to cultivate Prudence's acquaintance ,
但 它 适合 她 到 培育 谨慎的 熟人 ,

但这对她来说却很有利，让她有机会结识普鲁登斯。

[ænd; ænd][soʊ][ʃi:; ʃi] [ˈeksəd] [fɔ:r; fər][ðæt] [ˈi:vniŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][tækt][ɪn] [ˈfensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz]
and so she exercised for that evening a certain tact in fencing with Mrs
和 所以 她 锻炼 为了 那 晚上 一个 肯定 策略 在 击剑 和 太太
[ˈmɔ:rgən] [ðæt] [geɪv] [noʊ] [səb'stæn(ə)l] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [dɪsəˈɡri:mənt] .
Morgan that gave no substantial ground for disagreement .
摩根 那 给予 不 重大的 地面 为了 分歧 .

因此，那天晚上她与摩根夫人辩论时运用了一定的技巧，没有留下任何实质性的分歧。

[ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ˈɛdwɜːdz] [ˈmʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi'ʌnseɪ] [ɪn][æn; ən]
She contrived none the less to reveal Edward's mother to his fiancée in an
她 人为的 没有任何 这 较少的 到 揭示 爱德华的 母亲 到 他的 未婚妻 在 一个
[ɔ:ltə'geðər] [ʌn'feɪvərəbl] [laɪt] .
altogether unfavourable light .
共 不利 光 .

尽管如此，她还是设法以极其不利的方式向爱德华的未婚妻介绍了爱德华的母亲。

" [ˈmʌðər] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:təkræt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'mɑ:kt] [wʌnz] [ˈlæfɪŋli] .
" **Mother is such an autocrat** , " **she remarked once laughingly** .
" 母亲 是 这样的 一个 独裁者 , " 她 评论 一次 笑着 .

“母亲真是独裁者，”她曾笑着说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [du:;] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] . "
" **I suppose that is due to the fact that she has never had a daughter** . "
" 我 认为 那 是 到期的 到 这 事实 那 她 有 绝不 有 一个 女儿 . "

“我想这可能是因为从她从来没有女儿的缘故。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] , " [ˈmɪsɪz][ˈmɔ:rgən] [rɪ'plaɪd] ,
" **If I had had a daughter** , " **Mrs Morgan replied** ,
" 如果 我 有 有 一个 女儿 , " 太太 摩根 回复 ,

“如果我有女儿，”摩根太太回答说，

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ʌp][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ə'θɔ:rəti] . "
" **I would have brought her up to respect authority** . "
" 我 会 有 带来 她 向上 到 尊重 权威 . "

“我会从小教育她要尊重权威。”

" [ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ɑ:n][ˈpru:d(ə)ns] , " [ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [səˈdʒestɪd] [ˈplezntli] , [ˈɡɪvɪŋ]
" **You'll be able to practise on Prudence** , " **Mrs Henry suggested pleasantly** , **giving**
" 你会 是 有能力的 到 实践 在 谨慎 , " 太太 亨利 建议 愉快 , 给予
[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
the old lady ,
这 老的 女士 ,

“你可以拿普鲁登斯练练手，”亨利太太和蔼地建议道，一边说着一边递给老太太。

[hʊ:] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈruːd] [ðæn; ðən][ˌiː; ʃi] [səˈspektɪd] , [æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [geɪm] .
who was more shrewd than she suspected , an insight into her game .
WHO 曾是 更多的 精明 比 她 怀疑 , 一个 洞察力 进入 她 游戏 .
对方比她想象的还要狡猾, 这让她对自己的游戏策略有了更深刻的了解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈpredʒədɪs] [ˈpruːd(ə)ns] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
She was trying to prejudice Prudence against her .
她 曾是 尝试 到 偏见 谨慎 反对 她 .
她试图让普鲁登斯对她产生偏见。

[ˈmɪsɪz] [ˈmɔːrgən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkaʊntərˌstroʊk] [ðæt] [muːv] .
Mrs Morgan said nothing ; but she determined to counterstroke that move .
太太 摩根 说 没有什么 ; 但 她 决定 到 反击 那 移动 .
摩根夫人什么也没说, 但她决心反击这一举动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔːdəb(ə)l] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ˈɪziə] [ɡraʊnd] ,
With the laudable desire of getting on to easier ground ,
和 这 值得称赞 欲望 的 获得 在 到 更轻松 地面 ,
怀着想要前往更轻松之地的美好愿望,

[ˈedwərd] [ˈmɔːrgən] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dæns] [ænd; ənd] [ˈpruːdənsɪz] [ænˈtɪsəpətɔːrɪ] [ˈpleʒər] .
Edward Morgan spoke of the coming dance and Prudence's anticipatory pleasure .
爱德华 摩根 辐 的 这 未来 舞蹈 和 谨慎的 预期 乐趣 .
爱德华·摩根谈到了即将到来的舞会以及普鲁登斯的期待和喜悦。

[ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [dɪˈskʌst] [ˌaɪˈtiː] [ˈhæpɪli] .
Mrs Henry discussed it happily .
太太 亨利 讨论 它 快乐地 .
亨利太太愉快地讨论了这件事。

“ [aɪ] [ʌv] [ˈdænsɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈpruːd(ə)ns] .
“ **I love dancing ,** ” **she confessed to Prudence .**
“ 我 爱 跳舞 , ” 她 坦白 到 谨慎 .
“我喜欢跳舞,”她向普鲁登斯坦白道。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ **And of course I knew you would .**
“ 和 的 课程 我 知道 你 会 .
“我当然知道你会这么做。”

[ɪts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒɪnɪz] .
It's one way of giving you a glimpse of the aborigines .
它是 一 方式 的 给予 你 一个 一瞥 的 这 土著居民 .
这是让你了解原住民的一种方式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dʌl] [lɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊl] .
They are a dull lot on the whole .
他们 是 一个 乏味的 很多 在 这 所有的 .
总的来说, 他们是一群无趣的人。

[ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] [wiːl] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [men] .
And I'm afraid we'll be short of dancing men .
和 我是 害怕的 出色地 是 短的 的 跳舞 男人 .
恐怕我们会缺少跳舞的男舞者。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈɪmpɔːrt][ə; eɪ] [fjuː] .
I shall have to import a few .
我 将 有 到 进口 一个 很少 .
我得进口一些。

[aɪm] [ɡlæd][juː; jʊ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] ; [ˈmʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdʌznt] . “
I'm glad you approve of the idea ; mother , of course , doesn't . ”
我是 高兴的 你 批准 的 这 主意 ; 母亲 , 的 课程 , 不 . “
我很高兴你赞同这个主意; 当然, 你妈妈不赞同。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɪkˈspekt] [ˈdænsɪŋ] [tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə][em ˈi:][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
“ **You could scarcely expect dancing to appeal to me at my time of life** ,
“ 你 可以 几乎 预计 跳舞 到 上诉 到 我 在 我的 时间 的 生活 ,
“ 你很难想象我这个年纪还会对跳舞感兴趣。”

“ [ˈmɪsɪz][ˈmɔ:rgən] [əbˈzɜ:rvd] , [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] [aɪz] [ˈskru:tɪnaɪzɪŋ][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] -
“ **Mrs Morgan observed , her short - sighted eyes scrutinising her daughter - in -**
“ 太太 摩根 观察到 , 她 短的 - 目击者 眼睛 仔细审查 她 女儿 - 在 -
[ˈbɜz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈflætərɪŋ] [əˈtentɪvnəs] .
law's face with unflattering attentiveness .
法律的 脸 和 不讨喜的 专注力 .
“ 摩根太太观察着，她那双近视的眼睛带着不悦的专注审视着儿媳的脸。”

“ [aɪ] [kənˈfes] [tu:; tə] [sərˈpraɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [əˈtrækt] [ju:; jʊ][soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] .
“ **I confess to surprise that it should still attract you so strongly** .
“ 我 承认 到 惊喜 那 它 应该 仍然 吸引 你 所以 强烈 .
“ 我承认我很惊讶它竟然仍然如此强烈地吸引着你。”

[bʌt; bət][fʊ:r; fər][ˈpru:d(ə)ns][aɪ ˈti:][ɪz; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
But for Prudence it is a different matter .
但 为了 谨慎 它 是 一个 不同的 事情 .
“ 但对普鲁登斯来说，情况就不同了。”

[æt; ət][hɜ:r; hər][eɪdʒ] [ˈdænsɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [ˈsu:təb(ə)] .
At her age dancing is quite suitable .
在 她 年龄 跳舞 是 相当 合适的 .
“ 她这个年纪很适合跳舞。”

[sɪns] [ˈedwərd][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; hər] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] .
Since Edward is willing to accompany her , I am sure she will enjoy it .
自从 爱德华 是 愿意的 到 陪伴 她 , 我 是 当然 她 将要 享受 它 .
“ 既然爱德华愿意陪她去，我相信她一定会玩得开心。”

“ [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [əˈgri:əbli] [æt; ət][ˈpru:d(ə)ns] .
“ **She smiled agreeably at Prudence** .
“ 她 微笑 欣然 在 谨慎 .
“ 她愉快地朝普鲁登斯笑了笑。”

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈæftərwərdz] .
“ **I shall enjoy hearing all about it afterwards** .
“ 我 将 享受 听力 全部 关于 它 然后 .
“ 我很乐意之后听听大家的讲述。”

“ [ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [hæd; həd][nɑ:t][ˈkælkjuleɪtɪd][ɑ:n] [ðɪs] [ni:t] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwepən] [ʌv; əv] [əˈfens]
“ **Mrs Henry had not calculated on this neat turning of her weapon of offence**
“ 太太 亨利 有 不是 计算 在 这 整洁的 转弯 的 她 武器 的 罪行
,
.
,
“ 亨利夫人没有料到她的进攻手段会如此巧妙地转变。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtempərərəli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
and was temporarily at a disadvantage .
和 曾是 暂时地 在 一个 劣势 .
“ 并暂时处于劣势。”

[bʌt; bət][[ʃi:; ʃi] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sərˈpraɪz] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔ:nɪʃɪŋ] [ˈkwɪknəs] .
But she recovered from her surprise with astonishing quickness .
但 她 恢复 从 她 惊喜 和 惊人 速度 .
“ 但她很快就从惊讶中恢复过来。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmeni] [ˈkɒŋkwests] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ She will be able to tell you of her many conquests , ” she said .
“ 她 将要 是 有能力的 到 告诉 你 的 她 许多 征服 , ” 她 说 .
“她会跟你讲讲她的众多风流韵事,”她说。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈmjuːz][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtraɪəmfz] . ”
“ It will amuse you to hear of her triumphs . ”
“ 它 将要 娱乐 你 到 听到 的 她 胜利 . ”
“你听了她的辉煌战绩一定会觉得很有趣。”

“ [aɪ] [peɪ] [ˈpruːd(ə)ns][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [brɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˈniːðər] [ˈsɪli] [nɔːr] [veɪn] , ”
“ I pay Prudence the compliment of believing her to be neither silly nor vain , ”
“ 我 支付 谨慎 这 赞扬 的 相信 她 到 是 两者都不 愚蠢的 也不 徒劳 , ”
“我认为普鲁登斯既不愚蠢也不虚荣, 这足以表达我对她的赞赏。”

“ [ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən] [rɪˈtʃːrnd] . ”
“ Mrs Morgan returned . ”
“ 太太 摩根 返回 . ”
摩根夫人回来了。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈkɒŋkwests] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . ”
“ If she made conquests she would not boast of them . ”
“ 如果 她 制成 征服 她 会 不是 夸 的 他们 . ”
“即使她有所征服, 她也不会炫耀。”

“ [aɪm] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , ” [ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [rɪˈmɑːkt] [ˈpleɪntɪvli] . ”
“ I'm unfortunate , ” Mrs Henry remarked plaintively . ”
“ 我是 不幸 , ” 太太 亨利 评论 哀怨地 . ”
“我真不幸,”亨利太太哀怨地说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] . ”
“ I am always saying the wrong thing . ”
“ 我 是 总是 说 这 错误的 事物 . ”
“我总是说错话。”

“ [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˈpruːd(ə)ns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈʌpwərd] [lɪft][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈaɪlɪd] , [ænd; ænd] ”
“ She glanced at Prudence with a swift upward lift of her eyelid , and ”
“ 她 瞥了一眼 在 谨慎 和 一个 迅速 向上 举起 的 她 眼皮 , 和 ”
[ˈædɪd] :
added :
额外 :

她猛地抬起眼皮, 瞥了普鲁登斯一眼, 然后补充道:

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [bʊk] [ʌv; əv] [dɪˈpɔːrtmənt] . ”
“ I shall have to borrow a leaf from your book of deportment . ”
“ 我 将 有 到 借 一个 叶子 从 你的 书 的 仪态 . ”
“我得向你学习一下你的举止礼仪。”

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][em ˈiː] [brɪˈliːv] ; [bʌt; bət] ,
You don't look as good as they would have me believe ; but ,
你 不 看 作为 好的 作为 他们 会 有 我 相信 ; 但 ,
你看起来没有他们说的那么好; 但是,

“ [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [tʃːrnd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə] [wer] [ˈedwərd] [ˈmɔːrgən][sæt] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [fɪˈʌnseɪ] , ”
“ and she turned her eyes to where Edward Morgan sat beside his fiancée , ”
“ 和 她 转向 她 眼睛 到 在哪里 爱德华 摩根 卫星 旁 他的 未婚妻 , ”
她转头看向坐在他未婚妻旁边的爱德华·摩根。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][rest] [kən'templətɪvli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['sɑ:lɪd] ['fɪgjər] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['ri:əli]
and let them rest contemplatively on his solid figure , “ I suppose you really
和 让 他们 休息 沉思地 在 他的 坚硬的 数字 , “ 我 认为 你 真的
[ɑ:r; ər] ['sɪriəsli] [ɪn'klaɪnd] .
are seriously inclined .
是 严重地 倾斜 .

让他们沉思地靠在他结实的身躯上，“我想你确实是认真的。”

” [t'æptər] [ˈtwenti] [ˈsev(ə)n] .
” **Chapter Twenty Seven .**
” 章 二十 七 .

第二十七章。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] ['pru:d(ə)ns] [stroʊv] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜ:r; hər]
During the days which followed Prudence strove continually to overcome her
期间 这 天 哪个 随后 谨慎 努力 持续 到 克服 她
[ˈpredʒudɪsɪz][ænd; ənd][ə'dæpt][hɜ:r'self][tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈmɔrgənz] [weɪz] .
prejudices and adapt herself to Mrs Morgan's ways .
偏见 和 适应 她自己 到 太太 摩根的 方式 .

在接下来的日子里，普鲁登斯不断努力克服自己的偏见，并适应摩根太太的生活方式。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] , [tu:;] , [tu:; tə][blaɪnd][hɜ:r'self][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [ˈrɪəlaɪzd] [ˈfɔ:r; fər][æn; ən][ʌn'bɪltərəb(ə)]
She tried , too , to blind herself to what she now realised for an unalterable
她 尝试 , 也 , 到 瞎的 她自己 到 什么 她 现在 意识到 为了 一个 不可更改的
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

她也曾试图让自己对如今已然明了的、无法改变的事实视而不见。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
that her engagement was a mistake .
那 她 订婚 曾是 一个 错误 .

她的订婚是个错误。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [lʌv] ['edwərd] ['mɔ:rgən] .
She did not love Edward Morgan .
她 做过 不是 爱 爱德华 摩根 .

她并不爱爱德华·摩根。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [nɔ:r][ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [led] .
She did not like his mother , nor his home , nor the life they led .
她 做过 不是 喜欢 他的 母亲 , 也不 他的 家 , 也不 这 生活 他们 引领 .

她不喜欢他的母亲，不喜欢他的家，也不喜欢他们过的生活。

[ˈmɪsɪz] ['henri:z] ['hju:mərəsli] [sɑ:r'kæstɪk][k'ɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ,sɑɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [dɪd][nɑ:t]
Mrs Henry's humorously sarcastic criticisms of the Morningside establishment did not
太太 亨利的 幽默地 讽刺的 批评 的 这 晨边 建立 做过 不是
[ə'hɔɪ] [hɜ:r; hər] .
annoy her .
烦人 她 .

亨利夫人对莫宁赛德上流社会的幽默讽刺批评并没有惹恼她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ə'mju:zd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˈmɪsɪz] ['henri] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
She was often amused by them , and allowed Mrs Henry to see it .
她 曾是 经常 觉得好笑 经过 他们 , 和 允许 太太 亨利 到 看 它 .

她常常觉得它们很有趣，并允许亨利太太观看。

[ˈæftərwərdz] , [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] [ˈhenriːz] [ˈɪnfluəns] , [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfəns] [rɪˈbjuːkt] [hɜːr; hər]
Afterwards , removed from Mrs Henry's influence , her conscience rebuked her
然后 , 已移除 从 太太 亨利的 影响 , 她 良心 责备 她
[fɔːr; fər] [dɪsˈlɔɪlti] .
for disloyalty .
为了 不忠 .

后来，摆脱了亨利夫人的影响，她的良心谴责了她的不忠行为。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbraɪtnəs] ,
She liked Mrs Henry on account of her brightness ,
她 喜欢 太太 亨利 在 帐户 的 她 亮度 ,
[hɜːr; hər] [ˈmɪsɪz] [ˈmɔːrgən] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] .
她喜欢亨利太太，因为她聪明伶俐。

[ænd; ænd] [spɛnt] [mɔːr] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][oʊld][ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] .
and spent more time with her than old Mrs Morgan approved of .
和 花费 更多的 时间 和 她 比 老的 太太 摩根 得到正式认可的 的 .
[hɜːr; hər] [ˈmɪsɪz] [ˈmɔːrgən] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] .
他花在她身上的时间比老摩根太太所允许的要多得多。

[ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [keɪpt] [ˈoʊpən] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbætʃələr] [frendz] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
Mrs Henry kept open house for her bachelor friends , of whom she had a
太太 亨利 保留 打开 房子 为了 她 学士 朋友们 , 的 谁 她 有 一个
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,

亨利太太经常邀请她的单身朋友们来家里做客，她有很多这样的朋友。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈpruːd(ə)ns][tuː; tə][help] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs]
and she took a malicious pleasure in getting Prudence to help in the business
和 她 采取 一个 恶意 乐趣 在 获得 谨慎 到 帮助 在 这 商业
[ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] .
of entertaining .
的 娱乐 .

她恶意地享受着让普鲁登斯帮忙招待客人的乐趣。

" [juːl] [miːt] [ðiːz] [men][æt; ət][maɪ] [dæns] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **You'll meet these men at my dance , " she said .**
" 你会 见面 这些 男人 在 我的 舞蹈 , " 她 说 .
[hɜːr; hər] [ˈmɪsɪz] [ˈmɔːrgən] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] .
"你会在我的舞会上见到这些男士,"她说。

" [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][fɜːrst] ; [aɪˈtiː] [merks] [aɪˈtiː][soʊ] [mʌt] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)] .
" **I want you to know them first ; it makes it so much more agreeable .**
" 我 想 你 到 知道 他们 第一的 ; 它 制作 它 所以 很多 更多的 同意 .
[hɜːr; hər] [ˈmɪsɪz] [ˈmɔːrgən] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] .
"我希望你们先了解他们；这样会更愉快。"

" [ˈpruːd(ə)ns] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .
" **Prudence thought so too .**
" 谨慎 想法 所以 也 .
[hɜːr; hər] [ˈmɪsɪz] [ˈmɔːrgən] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] .
谨慎也这么认为。

[ʃiː; ʃɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [oʊld][ˈmɪsɪz] [ˈmɔːrgən] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
She failed to understand old Mrs Morgan's objection .
她 失败的 到 理解 老的 太太 摩根的 异议 .
[hɜːr; hər] [ˈmɪsɪz] [ˈmɔːrgən] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] .
她没能理解老摩根太太的反对意见。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [ˈʌðər] [meɪl] [səˈsaɪəti][ɑːn]
It was absurd to suppose that she must avoid all other male society on
它 曾是 荒诞 到 认为 那 她 必须 避免 全部 其他 男性 社会 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
account of her engagement .
帐户 的 她 订婚 .

认为她因为订婚就必须避开所有其他男性社交圈，这种想法是荒谬的。

[ði:z] [bri:f] [læpsɪz] [ˈɪntu:] [æŋ; əŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [boʊˈhi:miən] [ˈgeɪəti] [ˈʌndər] [ˈmɪsɪz] [ˈhenri:z] [ˈfæpəˌroʊnɪdʒ] ,
These brief lapses into an almost Bohemian gaiety under Mrs Henry's chaperonage ,
这些 简短的 失误 进入 一个 几乎 波西米亚 欢乐 在下面 太太 亨利的 监护 ,

在亨利太太的监护下，他们短暂地陷入了一种近乎波西米亚式的欢乐之中。

[meɪd] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋsaɪd] [ˈhaʊshoʊld] [mɔ:ɹ] [ˈnoʊtɪsəbli] [dʌl] .
made the Morningside household more noticeably dull .
制成 这 晨边 家庭 更多的 明显地 乏味的 .

让莫宁赛德一家显得更加乏味。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz] [wɜ:ɹ; wər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdrɪri] .
The evenings were particularly dreary .
这 晚上 是 特别 凄凉 .

夜晚尤其阴沉沉的。

[ˈmɪsɪz] [ˈmɔ:rgən] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈpleɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [θri:] - [ˈhændɪd] [tu:; tə] [ɪnˈklu:d]
Mrs Morgan insisted upon playing patience after dinner , three - handed to include
太太 摩根 坚持 之上 玩耍 耐心 后 晚餐 , 三 - 递交 到 包括

[ˈpru:d(ə)ns] ,
Prudence ,
谨慎 ,

摩根太太坚持晚饭后要玩三人纸牌游戏，普鲁登斯也要参与。

[ænd; ənd] [nəˈsesɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [θri:] [pæks] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] [wɪt] [meɪd] [fɔ:ɹ; fər] [kənˈfju:z(ə)n] [ɪn]
and necessitating the use of three packs of cards which made for confusion in
和 需要 这 使用 的 三 包装 的 牌 哪个 制成 为了 困惑 在
[ˈdi:lɪŋ] .
dealing .
处理 .

因此需要使用三副扑克牌，这导致发牌时出现混乱。

[ˈpru:d(ə)ns] [wʌz; wəz] [dens] [ɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [sɪt]
Prudence was dense in learning the game , and would have preferred to sit
谨慎 曾是 稠密 在 学习 这 游戏 , 和 会 有 首选 到 坐
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

普鲁登斯学习这项运动非常刻苦，她宁愿袖手旁观。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði]
but was not allowed to ; it was imperative that she should share in the
但 曾是 不是 允许 到 ; 它 曾是 至关重要的 那 她 应该 分享 在 这
[əˈmju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

但她却被禁止这样做；她必须参与到娱乐中来。

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [əˈmju:z] [hɜ:ɹ; hər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n] [ˈnesəsəri] [ɪn] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ]
It did not amuse her ; and the concentration necessary in following the play
它 做过 不是 娱乐 她 ; 和 这 专注 必要的 在 下列的 这 玩

[meɪd] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
made conversation impossible .
制成 对话 不可能的 .

她觉得这没什么意思；而且看戏需要集中注意力，所以根本没法交谈。

“ [ˈedwərd] [ænd; ənd] [aɪ] [pleɪ] [ˈevri] [naɪt] , ” [ˈmɪsɪz] [ˈmɔ:rgən] [ɪkˈspleɪnd] .

“ **Edward and I play every night** , ” **Mrs Morgan explained** .
“ 爱德华 和 我 玩 每一个 夜晚 , ” 太太 摩根 解释 .

“我和爱德华每晚都一起玩，”摩根太太解释说。

“ [wen] [hi:; hi][ɪz][ˈæbsənt][aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] - [ˈhændɪd] [ˈpeɪ(ə)ns] .
“ **When he is absent I play a single - handed patience** .
“ 什么时候 他 是 缺席的 我 玩 一个 单身的 - 递交 耐心 .

“当他不在的时候，我就独自一人玩耐心游戏。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] .
But that isn't so interesting .
但 那 不是 所以 有趣的 .

但这没什么意思。

[naʊ] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [li:v] [hoʊm] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] .
Now when he has to leave home you will be able to play with me .
现在 什么时候 他 有 到 离开 家 你 将要 是 有能力的 到 玩 和 我 .

现在他要离开家了，你就可以和我一起玩了。

[ðæt] [wɪl] [tʃɪr] [ju: ˈes] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ˈnaɪsər][fɔ:r; fər][,em ˈi:] .
That will cheer us during his absences , and will be nicer for me .
那 将要 欢呼 我们 期间 他的 缺勤 , 和 将要 是 更漂亮 为了 我 .

在他不在的时候，这会让我们感到高兴，对我来说也更好。

“ [ˈpru:d(ə)ns][brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [fi:l] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [mʌst; məst] [wen] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][net] .
“ **Prudence began to feel very much as a fish must when caught in a net** .
“ 谨慎 开始 到 感觉 非常 很多 作为 一个 鱼 必须 什么时候 捕捉 在 一个 网 .

“谨慎开始变得像鱼儿被网捕获时一样。”

[ðə; ðɪ][drɪˈzærə][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][net] [ˈtaɪtnd] [ˈaʊərli] ;
The desire to escape was imperative ; but the net tightened hourly ;
这 欲望 到 逃脱 曾是 至关重要的 ; 但 这 网 收紧 每小时 ;

逃离的渴望迫在眉睫；但网却每小时都在收紧；

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [noʊ] [wi:k] [ˈpleɪsɪz][ɪn][,aɪ ˈti:] .
there appeared no weak places in it .
那里 出现 不 虚弱的 地方 在 它 .

它似乎没有任何薄弱环节。

[ænd; ənd] [ˈedwərd] [ˈmɔ:rgən] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈmeɪzɪŋli] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈi:kwəli] [əˈmeɪzɪŋli]
And Edward Morgan himself was so amazingly kind , and equally amazingly
和 爱德华 摩根 他自己 曾是 所以 令人惊讶的是 种类 , 和 同样地 令人惊讶的是
[əbˈtu:s] .
obtuse .
钝 .

而爱德华·摩根本人则是一位非常善良的人，同时也是一位非常迟钝的人。

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][veɪn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪˈskeɪp] [wɪtʃ] [ˈdɑ:mɪnertɪd]
He appeared entirely unaware of the vain longing for escape which dominated
他 出现 完全 不知情 的 这 徒劳 渴望 为了 逃脱 哪个 占主导地位
[ˈpru:dənsɪz] [maɪnd] ,
Prudence's mind ,
谨慎的 头脑 ,

他似乎完全没有意识到普鲁登斯心中那份徒劳的逃离渴望。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪnˈkri:sɪŋli] [ˈrestləs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡrædʒuəl] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and made her increasingly restless because of that gradual closing of the
和 制成 她 日益 不安 因为 的 那 逐渐地 结束 的 这
[net] [wɪtʃ] [meɪd] [rɪˈtri:t] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [mɔ:r] [ˈsi:mɪŋli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
net which made retreat day by day more seemingly impossible .
网 哪个 制成 撤退 天 经过 天 更多的 似乎 不可能的 .

因为网子逐渐收紧，使得撤退一天比一天更加不可能，这让她越来越焦躁不安。

[oʊld][ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ˈpruːd(ə)ns]
Old Mrs Morgan gave a dinner party for the purpose of introducing Prudence
老的 太太 摩根 给予 一个 晚餐 派对 为了 这 目的 的 介绍 谨慎
[ˈfɔːrməli] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [bɪˈtrʊəðd] [waɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪmiːdiət] [ˈfrendz] .
formally as her son's betrothed wife to his and her immediate friends .
正式地 作为 她 儿子的 未婚妻 妻子 到 他的 和 她 即时 朋友们 .

老摩根太太举办了一场晚宴，目的是正式向她儿子的亲朋好友介绍普鲁登斯，她是她儿子的未婚妻。

[ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stænd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈedwərd] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðɪːz]
Prudence was obliged to stand beside her with Edward and receive these
谨慎 曾是 有义务 到 站立 旁 她 和 爱德华 和 收到 这些
[ɡests] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] ,
guests as they arrived ,
客人 作为 他们 到达的 ,

普鲁登斯不得不和爱德华一起站在她身边，迎接这些客人的到来。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈsterɪətaɪpt] [ˈfreɪzɪz] [ɪn]
and listen to their congratulations and utter little stereotyped phrases in
和 听 到 他们的 恭喜! 和 说出 小的 刻板印象 短语 在
[əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡʊd] [wɪʃɪz] .
acknowledgment of their good wishes .
致谢 的 他们的 好的 愿望 .

然后听着他们的祝贺，说一些千篇一律的客套话来回应他们的美好祝愿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌd(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] .
There was no way out of the muddle that she could see .
那里 曾是 不 方式 出去 的 这 混乱 那 她 可以 看 .
在她看来，根本没有办法摆脱眼前的困境。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːld] [ænd; ənd][ˈræɪfəɪd][hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [baɪ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌfiːɑːnˈseɪz]
She had sealed and ratified her engagement by this visit to her fiancé's
她 有 密封 和 已批准 她 订婚 经过 这 访问 到 她 未婚夫的
[hoʊm] .
home .
家 .

她通过这次到访未婚夫家的方式，正式确认并确认了婚约。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˈæk(ə)n] .
The dinner party produced a curious state of reaction .
这 晚餐 派对 生产 一个 好奇的 状态 的 反应 .
这次晚宴引发了一种奇特的反应。

[æpəˈθetɪk] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈfɑːləʊd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋli] [dʌl] [ˈserəmoʊni] .
Apathetic resignation to the inevitable followed upon this amazingly dull ceremony .
冷漠的 辞职 到 这 不可避免的 随后 之上 这 令人惊讶的是 乏味的 仪式 .
这场极其乏味的仪式结束后，人们冷漠地接受了不可避免的结局。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ][best]
She must go through with what she had undertaken and make the best
她 必须 去 通过 和 什么 她 有 已 和 制作 这 最好的
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑːrgən] .
of the bargain .
的 这 便宜货 .

她必须履行自己做出的承诺，并尽力从交易中获得最大利益。

[ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ɪˈstæblɪʃmənt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən][wʌz; wəz][æz; əz]
The hope of keeping a separate establishment from Mrs Morgan was as
这 希望 的 保持 一个 分离 建立 从 太太 摩根 曾是 作为
[fərˈlɔːrn][æz; əz][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [hæd; həd] [bɪn] .
forlorn as the hope of escape had been .
绝望 作为 这 希望 的 逃脱 有 到过 .

想要与摩根夫人保持距离的希望，就像逃跑的希望一样渺茫。

[ˈniːðər] [ˈmʌðər] [nɔːr] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʊd] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .
Neither mother nor son , she knew , would suffer the arrangement .

两者都不 母亲 也不 儿子 , 她 知道 , 会 遭受 这 安排 .
她知道, 母亲和儿子都不会接受这样的安排。

[ðeɪ] [wʊd] [wer] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrm] [ˈkaɪndlɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz]
They would wear down her opposition with the firm kindness with which those
他们 会 穿 向下 她 反对 和 这 公司 善良 和 哪个 那些

[ɪn] [əˈθɔːrəti] [ˌoʊvərˈruːl] [ðə; ði] [ˌʌnˈdɪsəplɪnd] [ˌʌv; əv] [juːθ] .
in authority overrule the undisciplined complainings of youth .
在 权威 否决 这 散漫 抱怨 的 青年 .

他们会用权威人士对待年轻人无理取闹的抱怨时所展现出的那种坚定而和蔼的态度, 来逐渐瓦解她的反对。
[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] [ˌʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈfer] .
None the less , she felt that the imposition of a mother - in - law was unfair .
没有任何 这 较少的 , 她 毛毡 那 这 征收 的 一个 母亲 - 在 - 法律 曾是 不公平 .

尽管如此, 她还是觉得强加婆婆是不公平的。

[hæd; həd] [ˈmɪstər] [ˈmɔːrgən] [reɪzd] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈpoʊz(ə)] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Had Mr Morgan raised this condition at the time of his proposal she would
有 先生 摩根 提高 这 状况 在 这 时间 的 他的 提议 她 会

[nɑːt] [hæv; həv] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [aɪˈtiː] .
not have agreed to it .
不是 有 同意 到 它 .

如果摩根先生在求婚时提出这个条件, 她肯定不会同意。

[ðə; ði] [naɪt] [ˌʌv; əv] [ˈmɪsɪz] [ˈhenriːz] [dæns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [əˈhʌðər] [riˈæk(ə)n] .
The night of Mrs Henry's dance was to witness another reaction .
这 夜晚 的 太太 亨利的 舞蹈 曾是 到 证人 其他 反应 .

亨利夫人举办舞会的那晚, 人们又有了另一种反应。

[pruːdənsɪz] [muːd] [ˈverɪd] [soʊ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [brɪːf] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈmɪstər] [ˈmɔrgənz] [hoʊm]
Prudence's mood varied so continually during the brief visit to Mr Morgan's home
谨慎的 情绪 多种多样 所以 持续 期间 这 简短的 访问 到 先生 摩根的 家

[ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ʃɪft] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [freʃ] [breθ] [ˌʌv; əv]
that it might be said to shift like the compass with each fresh breath of
那 它 可能 是 说 到 转移 喜欢 这 罗盘 和 每个 新鲜的 气息 的

[ˈkrɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˌʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
criticism that greeted the intelligence of her engagement .
批评 那 问候 这 智力 的 她 订婚 .

在短暂拜访摩根先生家期间, 普鲁登斯的情绪变化无常, 可以说, 每当她得知自己订婚的消息后, 她都会受到新的批评, 情绪也会随之像指南针一样摇摆不定。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ˈsensətɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
She was painfully sensitive on the subject .
她 曾是 痛苦地 敏感的 在 这 主题 .

她对这个问题极其敏感。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [dæns] ,
She had looked forward to this dance ,
她 有 看起来 向前 到 这 舞蹈 ,

她一直很期待这场舞会。

[ðə; ði] [səkˈses] [ˌʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ˈpɑːrtnərz] [wʌz; wəz] [sɪˈkjərd] [ɪn] [ædˈvæns] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
the success of which in regard to partners was secured in advance , with much
这 成功 的 哪个 在 看待 到 合作伙伴 曾是 安全 在 进步 , 和 很多

[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

事先已非常高兴地确保了与合作伙伴之间的成功。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It was a new experience for her .
它 曾是 一个 新的 经验 为了 她 .

这对她来说是一次全新的体验。

[ʃiː; ʃɪ] [drest] [ðæt] [iːvniŋ] [wið; wiθ][ʌnˈjuːzuəl] [ker] ,

She dressed that evening with unusual care ,
她 穿着 那 晚上 和 异常 关心 ,

那天晚上她穿戴得格外用心。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ɑːn] [sərˈveɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪft] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ]

and was conscious on surveying the finished result in the glass of looking
和 曾是 有意识的 在 测量 这 完成的 结果 在 这 玻璃 的 寻找

[hɜːr; hər] [best] .

her best .
她 最好的 .

她看着玻璃杯中映出的成品，意识到自己看起来状态最佳。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [oʊld][ˈmɪsɪz] [ˈmɔrgənz] [dɪm] [aɪz] [ˈnoʊtɪst] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd]

When she went downstairs old Mrs Morgan's dim eyes noticed only that she appeared
什么时候 她 去 楼下 老的 太太 摩根的 暗淡 眼睛 注意到 仅有的 那 她 出现

[ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ɪməˈtʃʊr] ;

extraordinarily young and immature ;
非常 年轻的 和 不成熟 ;

当她下楼时，老摩根太太昏暗的目光只注意到她看起来异常年轻和不成熟；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæn.zə.nuː][ɪn][ðə; ði] [freɪ] [ˈɡɜːrli] [ˈprɪtɪnəs] ,

there was a suggestion of the ingénue in the fresh girlish prettiness ,
那里 曾是 一个 建议 的 这 天真少女 在 这 新鲜的 少女 美丽 ,

那份清新少女般的美丽中，隐隐透着一丝天真无邪的气质。

[ˈemfəsaɪz] [baɪ][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [bluː] [aɪz]

emphasised by her white dress and the childlike expression in the wide blue eyes
强调 经过 她 白色的 裙子 和 这 孩子气 表达 在 这 宽的 蓝色的 眼睛

.
:
.

她身穿白色连衣裙，湛蓝的大眼睛里透着孩子般的神情，更突显了这一点。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [flʌʃt] [ænd; ænd] [ˈhæpi] , [ænd; ænd] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrɪz] [əˈbaʊt]

At sight of her , flushed and happy , and wearing his pearls about
在 视线 的 她 , 配 和 快乐的 , 和 穿着 他的 珍珠 关于

[hɜːr; hər] [θroʊt] ,

her throat ,
她 喉 ,

看到她，脸颊绯红，容光焕发，脖子上戴着他的珍珠项链，

[ˈedwərd] [ˈmɔːrgən][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnfinətli] [ˈtendər] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .

Edward Morgan was moved to an infinitely tender admiration .
爱德华 摩根 曾是 已搬 到 一个 无限地 投标 钦佩 .

爱德华·摩根被深深打动，心中充满了无限的敬佩之情。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpreɪzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

The thought of the appraising eyes of other men resting upon her ,
这 想法 的 这 评估 眼睛 的 其他 男人 休息 之上 她 ,

想到其他男人审视的目光会落在她身上，

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['biːɪŋ] [held][ɪn] [fə'miliəɹ] ['kloʊsnəs] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːrtnəɹz] [huː] [wʊd] [kleɪm][ðə; ði]
of her being held in familiar closeness by the partners who would claim the
的 她 存在 握住 在 熟悉的 亲近 经过 这 合作伙伴 WHO 会 宣称 这
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
privilege of dancing with her ,
特权 的 跳舞 和 她 ,
她被那些声称有幸与她共舞的舞伴们亲切地拥抱着。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪɹ] [stæb][ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
gave him a queer stab of jealousy .
给予 他 一个 酷儿 刺 的 妒忌 .
这让他感到一阵莫名的嫉妒。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːɹd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dæns] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
He would have preferred that she should dance only with himself .
他 会 有 首选 那 她 应该 舞蹈 仅有的 和 他自己 .
他更希望她只和他一个人跳舞。

“ [juː; jʊ] [lək] [laɪk][ə; eɪ][braɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [bent][ˈoʊvəɹ][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ]
“ **You look like a bride** , ” **he said** , **and bent over her and kissed her**
“ 你 看 喜欢 一个 新娘 , ” 他 说 , 和 弯曲 超过 她 和 亲吻 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .
“你看起来像个新娘,”他说着, 俯身吻了吻她的嘴唇。

[bəʊθ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænəɹ] [dɪskən'sɜːrtɪd] ['pruːd(ə)ns] .
Both speech and manner disconcerted Prudence .
两个都 演讲 和 方式 不安 谨慎 .
言谈举止都让普鲁登斯感到不安。

[hɜːr; həɹ] [glæns] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] ['diːpənd] .
Her glance fell , and the flush in her cheeks deepened .
她 瞥一眼 跌倒 , 和 这 冲洗 在 她 脸颊 加深 .
她的目光垂了下来, 双颊的红晕更深了。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lək] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I'm glad you think I look nice** , ” **she said** .
“ 我是 高兴的 你 思考 我 看 好的 , ” 她 说 .
“我很高兴你觉得我看起来很漂亮,”她说。

[hiː; hi] [pʊt][hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmoʊtəɹ] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] , [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [æb'stræktɪd] ['fɪɡjəɹ]
He put her into the motor , and sat beside her , a silent abstracted figure
他 放 她 进入 这 发动机 , 和 卫星 旁 她 , 一个 沉默的 摘要 数字
,
/
,
他把她放进发动机里, 然后坐在她旁边, 一言不发, 神情恍惚。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [fɜːɹ] - [laɪnd] [koʊt] .
enveloped in a heavy fur - lined coat .
被包裹 在 一个 重的 毛皮 - 衬里 外套 .
身披厚重的毛皮大衣。

[kən'sɜːɹn] [fɜːɹ; fəɹ][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ə'taɪəɹ][ænd; ənd] [fɪɹ] [ʌv; əv] [dræfts] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm]
Concern for the thinness of her attire and fear of draughts occupied him
忧虑 为了 这 薄 的 她 服装 和 害怕 的 起草 占领 他
[ˈdʊɹɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [draɪv] .
during the brief drive .
期间 这 简短的 驾驶 .
在短暂的车程中, 他一直担心她衣着单薄, 害怕受凉。

[ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm]
Prudence was relieved when they reached the house and she was free from
谨慎 曾是 松了口气 什么时候 他们 达到 这 房子 和 她 曾是 自由的 从
[hɪz; ɪz] [ˈfʌsi] [ˈgɑːrdiənʃɪp] .
his fussy guardianship .
他的 挑剔的 监护

当他们到达房子时，普鲁登斯松了一口气，摆脱了他唠叨的监护。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ji] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] ,
He was waiting for her when she emerged from the cloak - room ,
他 曾是 等待 为了 她 什么时候 她 出现 从 这 披风 - 房间 ,
她从衣帽间出来时，他正在等她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌkt] [hɜːr; hər][hænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs]
and he tucked her hand under his arm with an air of conscious
和 他 塞进去 她 手 在下面 他的 手臂 和 一个 空气 的 有意识的
[prəˈpraɪətərʃɪp] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [θruː] [æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] [men][tuː; tə] [wer]
proprietorship and led her through an admiring group of men to where
所有权 和 引领 她 通过 一个 钦佩 团体 的 男人 到 在哪里
[ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər] [gests] .
the hostess stood with her husband receiving their guests .
这 女主人 站立 和 她 丈夫 接收 他们的 客人

他带着一种自觉的占有欲，将她的手夹在腋下，领着她穿过一群仰慕的男人，来到女主人和她丈夫迎接客人的地方。

“ [haʊ] [swiːt] [juː; jʊ] [lʊk] .
” **How sweet you look** .
” 如何 甜的 你 看

你看起来真可爱。

[ˈpruːd(ə)ns] !
Prudence !
谨慎 !

谨慎！

“ [ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [sed] .
” **Mrs Henry said** .
” 太太 亨利 说

亨利太太说。

“ [haʊ] [duː] ?
” **How do ?**
” 如何 做 ?

“怎么做？”

[ˈɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] [ˈhenri] , [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmjələ] [ˈpærətwaɪz]
Awfully glad to see you , ” murmured Mr Henry , repeating his formula parrotwise
非常 高兴的 到 看 你 , “ 低声说道 先生 亨利 , 重复 他的 公式 鹦鹉学舌
[tuː; tə] [iːtʃ] [əˈraɪv(ə)] .
to each arrival .
到 每个 到达

“见到你真是太高兴了，”亨利先生喃喃自语道，对每个到来的人都鹦鹉学舌般地重复着这句话。

[ˈedwərd] [ˈmɔːrgən] [pæst] [ˈɡreɪvli] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiˈɑːnsɪ] .
Edward Morgan passed gravely on into the ball - room with his fiancée .
爱德华 摩根 通过了 严重地 在 进入 这 球 - 房间 和 他的 未婚妻

爱德华·摩根神情凝重地和他的未婚妻一起走进了舞厅。

[hiː; hi] [felt] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
He felt nervous and out of his element .
他 毛毡 紧张的 和 出去 的 他的 元素

他感到紧张不安，很不自在。

[ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɔ:lweɪz] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [pəˈzest] [noʊ] [smɔ:l] [tɔ:k] ,
Functions of this description always bored him ; he possessed no small talk ,
函数的 的 这 描述 总是 无聊的 他 ; 他 拥有 不 小的 讲话 ,
这类工作总是让他感到厌烦；他根本不会闲聊。

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [ˈpæstaɪm] .
and dancing seemed to him a foolish pastime .
和 跳舞 似乎 到 他 一个 愚蠢 消遣 .
在他看来，跳舞是一种愚蠢的消遣。

[ˌnevərðəˈles] [hi:; hi] [kleɪmd] [tu:] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][frʌm; frəm][ˈpru:d(ə)ns] , [hu:z] [ˈproʊgræm] [fɪld]
Nevertheless he claimed two dances from Prudence , whose programme filled
尽管如此 他 声称 二 舞蹈 从 谨慎 , 谁 程序 已填
[ˈræpɪdli] ; [ænd; ənd] ,
rapidly ; and ,
快速 ; 和 ,
尽管如此，他还是向普鲁登斯索要了两支舞，而普鲁登斯的节目很快就报满了；而且，

[ˈhævɪŋ] [dɑ:nst] [ðə; ði][fɜ:rst] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts] , [ænd; ənd]
having danced the first dance with her , retired to the outskirts , and
拥有 跳舞 这 第一的 舞蹈 和 她 , 退休 到 这 郊区 , 和
[li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdɔ:pəʊst] ,
leaned against the doorpost ,
倾斜 反对 这 门柱 ,
与她跳完第一支舞后，他退到屋外，倚靠在门柱上。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [si:n] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləs] [ɪnˈsɪstəns] [fɔ:r; fər]
watching the moving scene with eyes that looked with jealous insistence for
观看 这 移动 场景 和 眼睛 那 看起来 和 嫉妒的 坚持 为了
[pru:dənsɪz] [ˈfɪgjər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] [θɹɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈdɑ:nsəz] .
Prudence's figure among the gay throng of dancers .
谨慎的 数字 之中 这 同性恋 人群 的 舞者 .
看着这动人的场景，他的目光带着嫉妒和执拗，在欢快的舞者人群中寻找着普鲁登斯的身影。

[ˈmɪsɪz] [ˈhenri] , [hu:] [faʊnd] [taɪm] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [dɪˈstrækʃənz] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [hɪm; ɪm] ,
Mrs Henry , who found time among her distractions to observe him ,
太太 亨利 , WHO 成立 时间 之中 她 分心 到 观察 他 ,
亨利太太在百忙之中抽出时间观察他，

[dru:] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌʊndʒɪŋ] [ˈfɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪspəd]
drew her husband's attention to the lounging figure , with the whispered
画 她 丈夫的 注意力 到 这 休闲 数字 , 和 这 低声说道
[ɪnˈdʒʌŋkʃn] :
injunction :
禁令 :
她低声吩咐，把丈夫的注意力引向了躺在地上的身影：

" [fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:rd] - [ru:m] !
" **For goodness ' sake take him into the card - room !**
" 为了 善良 - 清酒 拿 他 进入 这 卡片 - 房间 !
“看在上帝的份上，把他带到牌室去！ ”

[hi:; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [rɪˈdɪkjələs] .
He is making himself ridiculous .
他 是 制作 他自己 荒谬的 .
他这是在自取其辱。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər][ˈmɔ:rgən][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi] [brɪˈgaɪld] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:rd] - [ru:m] .
" **But Mr Morgan refused to be beguiled into the card - room .**
" 但 先生 摩根 拒绝 到 是 被迷惑 进入 这 卡片 - 房间 .
但摩根先生拒绝被诱骗进入牌室。

[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [stænd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns] ,
He maintained a determined stand near the door ; and Prudence ,
他 维持 一个 决定 站立 靠近 这 门 ; 和 谨慎 ,
他坚定地站在门口；而普鲁登斯，

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:rtənər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][rest] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ]
whenever she left the room with her partner in search of rest at the finish
每当 她 左边 这 房间 和 她 伙伴 在 搜索 的 休息 在 这 结束
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] ,
of a dance ,
的 一个 舞蹈 ,
每当她和舞伴在舞会结束后离开房间休息时，

[wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡri] [ˈwɑ:tʃflnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪv]
was conscious of his hungry watchfulness and the look of grave
曾是 有意识的 的 他的 饥饿的 警惕 和 这 看 的 严重
[dɪs,sætɪsˈfækʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
dissatisfaction in his eyes .
不满 在 他的 眼睛 .
他意识到自己饥肠辘辘、警惕不安，眼中流露出极度不满的神色。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɹ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪmˈbærəsɪŋ] .
She wished that he would not watch her ; it was embarrassing .
她 希望 那 他 会 不是 手表 她 ; 它 曾是 尴尬的 .
她希望他不要看她；这让她感到尴尬。

" [hi:; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
" **He doesn't look much like the hero of the evening ,**
" 他 不 看 很多 喜欢 这 英雄 的 这 晚上 ,
“他看起来不太像今晚的英雄。”

" [wʌn] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈpɑ:rtənər] [rɪˈmɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi:; hi] [stiəd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkerfəli]
" **one unconscious partner remarked to her as he steered her carefully**
" 一 无意识 伙伴 评论 到 她 作为 他 转向 她 小心
[θru:] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] .
through the press of people .
通过 这 按 的 人们 .
“一个昏迷不醒的同伴一边小心翼翼地引导她穿过拥挤的人群，一边对她说。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈleɪdi] ? — [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [waɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
" **I wonder which is the lucky lady ? — Some one with her eyes wide to the**
" 我 想知道 哪个 是 这 幸运的 女士 ? — 一些 一 和 她 眼睛 宽的 到 这
[meɪn] [tʃæns] ,
main chance ,
主要的 机会 ,
“我想知道哪位幸运女士会是她？——一位睁大眼睛等待着主要机会的人，

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] .
I imagine .
我 想象 .
我想也是。

[aɪv] [bɪn] [əˈmju:zɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] .
I've been amusing myself with trying to pick her out .
我已经 到过 有趣 我 和 尝试 到 挑选 她 出去 .
我一直在自娱自乐地试图找出她。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [kənˈspɪkjʊəs] [θru:] [əˈtentɪvnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈenihaʊ] .
She is not conspicuous through attentiveness to him , anyhow .
她 是 不是 显眼的 通过 专注力 到 他 , 无论如何 .
无论如何，她并没有因为对他格外关注而显得引人注目。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hə] ? "

Do you know her ? "

做 你 知道 她 ? "

你认识她吗？

" [jes] , " ['pru:d(ə)ns] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ə'fleɪm] .

" Yes , " Prudence admitted , with face aflame .

" 是的 , " 谨慎 承认 , 和 脸 燃烧 .

“是的,”普鲁登斯承认道, 脸上泛起红晕。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

" Oh , I say !

" 哦 , 我 说 !

“哦, 我说! ”

[pɔɪnt] [hɜ:r; hə] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Point her out to me , will you ?

观点 她 出去 到 我 , 将要 你 ?

请你指出她是谁好吗？

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [nu:] - ['klɪmə] , [ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ] . "

I am a new - comer , and out of the know . "

我 是 一个 新的 - 角 , 和 出去 的 这 知道 . "

我是个新人, 对情况一无所知。

" [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] . "

" No ; I don't think I will . "

" 不 ; 我 不 思考 我 将要 . "

“不, 我想我不会。”

" [ðæts] [ðə; ði] [rɪ'pru:f] ['kɜ:rtiəs] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['slɑ:tlɪ] ['netəld] .

" That's the reproof courteous , " he returned , slightly nettled .

" 那就是 这 责备 有礼貌 , " 他 返回 , 轻微地 荨麻 .

“那是礼貌的责备,”他略带恼怒地回答道。

" [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [maɪ] [ri'ma:ks] [ɪn][bæd] [teɪst] . "

" You consider my remarks in bad taste . "

" 你 考虑 我的 评论 在 坏的 品尝 . "

“你认为我的言论不得体。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ɪndɪ'skri:t] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

" I think them indiscreet , " she answered .

" 我 思考 他们 轻率 , " 她 回答 .

“我认为他们很轻率,”她回答道。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [fi:l] ['veri] ['hæpi] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ɪf] [aɪ][leɪd] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] .

" You wouldn't feel very happy for instance if I laid claim to the honour .

" 你 不会 感觉 非常 快乐的 为了 实例 如果 我 铺设 宣称 到 这 荣誉 .

“例如, 如果我声称自己是荣誉的获得者, 你肯定不会感到高兴。”

" [aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tri:t] [ðɪs] [spi:tʃ] ['sɪriəsli] .

" It never occurred to him to treat this speech seriously .

" 它 绝不 发生 到 他 到 对待 这 演讲 严重地 .

“他从未想过要认真对待这次演讲。”

[hi:; hi] [læft] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][hju:dʒ][dʒoʊk] .

He laughed as though it were a huge joke .

他 笑了 作为 尽管 它 是 一个 巨大的 开玩笑 .

他哈哈大笑, 仿佛这是个天大的笑话。

" [aɪm][nɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][aɪ] [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] .

" I'm not such a fool as I look , " he said .

" 我是 不是 这样的 一个 傻子 作为 我 看 , " 他 说 .

“我并不像看起来那么傻,”他说。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [seɪf] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [soʊ] [ˈʌn'ɡɑːdɪdli] [tuː; tə]
“ **It was because I knew it was safe that I spoke so unguardedly to**
“ 它 曾是 因为 我 知道 它 曾是 安全的 那 我 辐 所以 毫无防备地 到
[juː; jʊ] .
you :
你 :

“正因为我知道和你说话很安全，我才如此毫无保留地和你交谈。”
“ [ˈleɪtər] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [iːvniŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔ:z] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd]
“ **Later on in the evening he had cause to remember his indiscretion and**
“ 之后 在 在 这 晚上 他 有 原因 到 记住 他的 轻率 和
[tuː; tə] [rɪ'ɡret] [aɪ 'ti:] .
to regret it .
到 后悔 它 :

“当晚晚些时候，他想起了自己的轻率行为，并为此感到后悔。”
[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈedwərd] [ˈmɔːrgən] ,
He noticed her with Edward Morgan ,
他 注意到 她 和 爱德华 摩根 ,
他注意到她和爱德华·摩根在一起。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪməsi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tɜːrmz] [ðæt] [held] [bɪ'twiːn]
and observed with amazement the intimacy of the terms that held between
和 观察到 和 惊愕 这 亲密关系 的 这 条款 那 握住 之间
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

并惊奇地发现他们之间关系如此亲密。
[aɪ 'ti:] [flæʃt] [ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪskən'sɜːrtɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]
It flashed into his mind with disconcerting conviction that what he had
它 闪光灯 进入 他的 头脑 和 令人不安 定罪 那 什么 他 有
[bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [wʌz; wəz] [noʊ] [dʒest] [ˈæftər] [ɔːl] .
believed to be a joke was no jest after all .
相信 到 是 一个 开玩笑 曾是 不 笑话 后 全部 :

他突然意识到，自己一直以为的玩笑，其实并非玩笑，这种感觉令他感到不安。
[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˈmɪstər] [ˈmɔːrgən] [spiːk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [els] , [dæns] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɑːrtnər]
He had seen Mr Morgan speak to no one else , dance with no other partner
他 有 已见 先生 摩根 说话 到 不 一 别的 , 舞蹈 和 不 其他 伙伴
:
:
:

他没见过摩根先生跟其他人说话，也没见过他跟其他人跳舞。
[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəɪz] [ˈfɜːrðər] ,
He pushed his inquiries further ,
他 推动 他的 查询 更远 ,
他进一步追问，

[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈevər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈmɪstər]
and learned to his ever - increasing discomfiture that it was to Mr
和 学习 到 他的 曾经 - 增加 沮丧 那 它 曾是 到 先生
[ˈmɔːrgənz] [fi'ʌnseɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɡɑːrdɪd] [rɪ'mɑːks] .
Morgan's fiancée he had made his unguarded remarks .
摩根的 未婚妻 他 有 制成 他的 无人看守 评论 :

他越来越尴尬地得知，自己那些不经意的言论竟然是对摩根先生的未婚妻说的。
[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [eɪt] .
Chapter Twenty Eight .
章 二十 八 :
第二十八章。

[ðæt] [naɪt] ['pruːd(ə)ns] [æskt] ['edwərd] ['mɔːrgən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] .
That night Prudence asked Edward Morgan for her release .
那 夜晚 谨慎 问 爱德华 摩根 为了 她 发布 .

当晚，普鲁登斯请求爱德华·摩根释放她。

[ðə; ði] [dæns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwəd][soʊ][ˈglædli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
The dance to which she had looked forward so gladly , and which she had
这 舞蹈 到 哪个 她 有 看起来 向前 所以 乐意 , 和 哪个 她 有
[nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] ,
not enjoyed ,
不是 享受 ,

她曾满怀期待地盼望着参加那场舞会，但她却并不享受其中。

[hæd; həd][ˈgælvənaɪzd][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪkst] [dɪ,tɜːrmi'nei(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [waɪl]
had galvanised her into a fixed determination to secure her freedom while
有 镀锌 她 进入 一个 固定的 决心 到 安全的 她 自由 尽管
[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] .
yet there was time .
然而 那里 曾是 时间 .

这更加坚定了她争取自由的决心，一定要在还有时间的时候实现这个目标。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] ,
The thought of marriage with a man so much older than herself ,
这 想法 的 婚姻 和 一个 男人 所以 很多 老 比 她自己 ,
想到要嫁给一个比自己大很多岁的男人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] ,
with whom she had nothing in common ,
和 谁 她 有 没有什么 在 常见的 ,
她和他没有任何共同之处，

[huːz] ['evri] [wɪʃ] [ə'pəʊzd] [ɪt'self][ɪn][ˈdʒent(ə)l] [ˌɑːpə'zi(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] , [hæd; həd] [brɪ'kʌm]
whose every wish opposed itself in gentle opposition to her own , had become
谁 每一个 希望 反对 本身 在 温和的 反对 到 她 自己的 , 有 变得
[ə; eɪ] ['naɪtmər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
a nightmare to her .
一个 恶梦 到 她 .

她的每一个愿望都与自己的愿望轻轻地、相互冲突，这成了她的噩梦。

[jʌŋ] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] ['kwɛstʃən] [ɪn]
Young eyes had looked into her eyes that night with a wondering question in
年轻的 眼睛 有 看起来 进入 她 眼睛 那 夜晚 和 一个 好奇 问题 在
[ðəm; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] .
them that had hurt her .
他们 那 有 伤害 她 .

那晚，一双年轻的眼睛带着疑问凝视着她，这让她感到很受伤。

[ðə; ði] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [grɪpt] [hɜːr; hər] .
The hunger for young companionship gripped her .
这 饥饿 为了 年轻的 友谊 紧握 她 .
她渴望与年轻人相伴。

[hɜːr; hər] ['meməri] ['ekəʊd] [ðə; ði] ['kerləs] [ɪn'kɑːnsəkʍənt] [ˈtʃætər] , [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['læftər] [ʌv; əv]
Her memory echoed the careless inconsequent chatter , the joyous laughter of
她 记忆 回声 这 粗心 不相关的 喋喋不休 , 这 欢乐 笑声 的
[ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [juːθ] .
irresponsible youth .
不负责任 青年 .
她的记忆中回荡着无忧无虑的闲聊，以及无忧无虑的年轻人的欢笑。

[wʌn] [læf] [ɪn] [pəˈtɪkjələr] , [æn; ən] [əˈmju:zd] [ɪnˈkredʒələs] [læf] , [ræŋ] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ]
One laugh in particular , an amused incredulous laugh , rang in her ears like a
一 笑 在 特别的 , 一个 觉得好笑 难以置信 笑 , 响铃 在 她 耳朵 喜欢 一个
[rɪˈproʊtʃ] .
reproach .
责备 .

其中一声笑声，带着几分戏谑和难以置信，在她耳边回响，仿佛是一种责备。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi; ʃi] [kəˈmɪtɪd] [ðɪs] [ˈfɔ:li] ?
Why had she committed this folly ?
为什么 有 她 坚定的 这 蠢事 ?

她为什么会犯下如此愚蠢的错误？

[ʃi; ʃi][mʌst; məst] [drɔ:] [bæk] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
She must draw back before it was too late .
她 必须 画 后退 前 它 曾是 也 晚的 .

她必须在为时已晚之前撤退。

[wɪð; wɪθ][ˈmænɪfɛst] [ˈnɜ:rvəsənəs] [ˈpru:d(ə)nəs] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [əˈpi:l] [fɔ:r; fər] [rɪˈli:s] [frʌm; frəm]
With manifest nervousness Prudence made her faltering appeal for release from
和 显现 紧张 谨慎 制成 她 摇摇欲坠 上诉 为了 发布 从
[hɜ:r; həɾ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊmwəɪd] [draɪv] .
her engagement during the homeward drive .
她 订婚 期间 这 回家 驾驶 .

在回家的路上，普鲁登斯明显紧张不安，结结巴巴地请求解除婚约。

[ˈmɪstər][ˈmɔ:rgən][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] .
Mr Morgan was amazed .
先生 摩根 曾是 惊叹 .

摩根先生感到非常惊讶。

[hi; hi] [ˈki:nli] [rɪˈzentɪd] [hɜ:r; həɾ] [læk] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [tu; tə]
He keenly resented her lack of consideration for himself in wishing to
他 敏锐地 怨恨 她 缺少 的 考虑 为了 他自己 在 祝 到
[wɪðˈdrɔ:] [hɜ:r; həɾ] [ˈprə:mɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [ˈɡɪv(ə)n][tu; tə][ðer; ðər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
withdraw her promise after the publicity given to their engagement .
提取 她 承诺 后 这 宣传 给定 到 他们的 订婚 .

在订婚消息公开后，她却想撤回婚约，这让他非常恼火，因为她完全不顾及他的感受。

[ʃi; ʃi] [ˈræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ˈæŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She shrank back from the cold anger in his eyes and the hardness of his
她 缩小 后退 从 这 寒冷的 愤怒 在 他的 眼睛 和 这 硬度 的 他的
[vɔɪs] [wen] [hi; hi] [ˈænsər] [hɜ:r; həɾ] .
voice when he answered her .
嗓音 什么时候 他 回答 她 .

她被他眼中冰冷的怒火和回答她时冷硬的语气吓得往后缩了一下。

“ [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌoʊvərˈrɔ:t] , ” [hi; hi] [sed] .
“ **You are overwrought , ” he said .**
” 你 是 雕饰 , ” 他 说 .

“你反应过度了,”他说。

“ [ju;; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] .
“ **You don't know what you are saying .**
” 你 不 知道 什么 你 是 说 .

你根本不知道自己在说什么。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [ðæt] [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [waɪ] [tu; tə] [breɪk] [ɔ:f] [jʊɾ; jər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ?
What have I done , that you should wish to break off your engagement ?
什么 有 我 完毕 , 那 你 应该 希望 到 休息 离开 你的 订婚 ?

我做错了什么，让你想要解除婚约？

[aɪ][hæv; həv] ['strɪvɪn] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
I have striven to please you , to make you happy .
我 有 努力 到 请 你 , 到 制作 你 快乐的 .

我一直努力取悦你，让你开心。

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?
Do you realise that in less than two months we are to be married ?
做 你 意识到 那 在 较少的 比 二 几个月 我们 是 到 是 已婚 ?

你意识到不到两个月我们就要结婚了吗？

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [em 'iː] [rɪ'dɪkjələs] .
You would make me ridiculous .
你 会 制作 我 荒谬的 .

你会让我显得很可笑。

['piːp(ə)l] [wɪl] [læf] .
People will laugh .
人们 将要 笑 .

人们会笑的。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['skændələs] .
It will be scandalous .
它 将要 是 丑闻 .

这将是一件令人震惊的事。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['gæðəd] ['æŋgə] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ðæt] [wʊd] [ə'raɪz] [æt; ət]
" **His voice gathered anger as he considered the amusement that would arise at**
" 他的 嗓音 聚集 愤怒 作为 他 经过考虑的 这 娱乐 那 会 出现 在
[hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [wen] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn]
his expense when it became known that the young bride he had chosen
他的 费用 什么时候 它 成为 已知 那 这 年轻的 新娘 他 有 选定
[hæd; həd] ['dʒɪltɪd] [hɪm; ɪm] — ['dʒɪltɪd] [ðə; ði] ['welθɪ] ['edwəd] ['mɔːrgən] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ðə; ði]
had jilted him — jilted the wealthy Edward Morgan almost on the eve of the
有 被抛弃 他 — 被抛弃 这 富裕 爱德华 摩根 几乎 在 这 前夕 的 这
[ˈwedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

“他的声音里充满了愤怒，因为他想到，当他选定的年轻新娘抛弃了他——几乎就在婚礼前夕抛弃了富有的爱德华·摩根——这件事一旦被人知道，将会多么令人发笑。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [əb'sɜːrd] !
" **It is absurd !**
" 它 是 荒诞 !

“这太荒谬了！ ”

" [hiː; hi] [ædɪd] .
" **he added .**
" 他 额外 .

他补充道。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] . "
" **You don't realise what you ask . "**
" 你 不 意识到 什么 你 问 . "

“你根本没意识到你问的是什么。”

" [oʊ] , [pliːz] !
" **Oh , please !**
" 哦 , 请 !

“哦，拜托！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [waɪt] ['fraɪ(ə)nd] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" **she cried , and turned a white frightened face towards him .**
" 她 哭 , 和 转向 一个 白色的 害怕 脸 向 他 .
她哭了起来, 惊恐地转过脸, 脸色苍白地看着他。

" [dəʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **Don't be angry with me .**
" 不 是 生气的 和 我 .
“别生我的气。”

[aɪm][soʊ] ['sɔːri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .
我很抱歉。

[aɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I ought never to have become engaged to you .
我 应该 绝不 到 有 变得 已订婚的 到 你 .
我真不该和你订婚。

[aɪ][dəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] .
I don't love you .
我 不 爱 你 .
我不爱你。

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [lʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
" **He sounded a note of impatience .**
" 他 听起来 一个 笔记 的 不耐烦 .
他语气中带着不耐烦。

" [juː; jʊ] [reɪzd] [ðæt] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [prə'pəʊzd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You raised that point at the time when I proposed , " he said .**
" 你 提高 那 观点 在 这 时间 什么时候 我 建议的 , " 他 说 .
“你当时在我求婚的时候就提出过这一点,”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['setld] [ðæt] .
" **I thought we had settled that .**
" 我 想法 我们 有 定居 那 .
“我以为我们已经解决了这个问题。”

[lʌv] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['mæɪɪdʒ] .
Love will come with marriage .
爱 将要 来 和 婚姻 .
婚姻会带来爱情。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəʊθ] . "
I have enough for both . "
我 有 足够的 为了 两个都 . "
我钱够买两份。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðæt] ['oʊnli] [meɪks] [aɪ 'tiː] [wɜːrs] ?
" **Don't you see that that only makes it worse ?**
" 不 你 看 那 那 仅有的 制作 它 更糟 ?
“难道你看不出来那样只会让情况变得更糟吗? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsənəs] .
" **she said in a voice that shook with nervousness .**
" 她 说 在 一个 嗓音 那 摇晃 和 紧张 .
“她声音颤抖着, 带着紧张的情绪说道。”

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [lʌv] [juː; jʊ] .
" **I can never love you .**
" 我 能 绝不 爱 你 .
我永远不可能爱你。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] .
I know that now .
我 知道 那 现在 .

我现在知道了。

[aɪv] [traɪd] .
I've tried .
我已经 尝试 .

我试过了。

[oʊ] ! [pli:z] [bi:; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [fər'ɡɪv] [ˌem 'i:] .
Oh ! please be generous and forgive me .
哦 ! 请 是 慷慨的 和 原谅 我 .

哦! 请您宽容一些，原谅我吧。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] ['kɔ:zɪŋ] [ju:; jʊ][peɪn] .
I am so sorry for causing you pain .
我 是 所以 对不起 为了 导致 你 疼痛 .

我很抱歉给你带来了痛苦。

[aɪm][soʊ] ['sa:ri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][sæt] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd] ['sɒbd] .
" **She broke down , and sat huddled in a corner of the motor , and sobbed** .
" 她 打破 向下 , 和 卫星 蜷缩着 在 一个 角落 的 这 发动机 , 和 啜泣 .

她崩溃了，蜷缩在汽车的一个角落里，痛哭起来。

['mɪstər]['mɔ:rgən][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər][ænd; ənd][stɛərd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['da:kənd] [stri:t] .
Mr Morgan sank back in his corner and stared out at the darkened street .
先生 摩根 沉没 后退 在 他的 角落 和 凝视 出去 在 这 变暗 街道 .

摩根先生颓然地靠回角落，凝视着昏暗的街道。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hi:; hi] [felt] [soʊ] [ə'noɪd] [ænd; ənd] [ʌp'set] .
Never in his life had he felt so annoyed and upset .
绝不 在 他的 生活 有 他 毛毡 所以 恼怒 和 沮丧的 .

他一生中从未感到如此恼怒和沮丧。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['lɜ:kt] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
At the back of his mind lurked the uncomfortable conviction that he had

[bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] ,
been a fool ,
到过 一个 傻子 ,

他内心深处始终萦绕着一种不安的信念：他真是个傻瓜。

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rlɪd] [wʊd] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fu:l] ,
that his world would call him a fool ,
那 他的 世界 会 称呼 他 一个 傻子 ,

他的世人会称他为傻瓜，

[æn; ən][oʊld] [fu:l] [fɔ:r; fər] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] .
an old fool for falling in love with a pretty face .
一个 老的 傻子 为了 坠落 在 爱 和 一个 漂亮的 脸 .

真是个老傻瓜，居然爱上了漂亮的脸蛋。

[hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['pru:d(ə)ns] ,
He wished he had never seen Prudence ,
他 希望 他 有 绝不 已见 谨慎 ,

我真希望自己从未见过普鲁登斯。

[wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
wished that he had never asked her to become his wife .
希望 那 他 有 绝不 问 她 到 变得 他的 妻子 .

他真希望自己当初没有向她求婚。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] ,
Since he had asked her and she had accepted him ,
自从 他 有 问 她 和 她 有 公认 他 ,

既然他向她求婚，而她也答应了他，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ək'siːd] [naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][əb'sɜːrd] [rɪ'kwɛst] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] .
he had no intention of acceding now to her absurd request for release .
他 有 不 意图 的 同意 现在 到 她 荒诞 要求 为了 发布 .

他现在根本不打算答应她荒谬的释放请求。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'vɪdiəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
She was placing him in a most invidious position .
她 曾是 放置 他 在 一个 最多 令人厌恶的 位置 .

她把他置于一个极其尴尬的境地。

[fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [duː] [tuː; tə]
She seemed to have no appreciation of what was right and due to
她 似乎 到 有 不 欣赏 的 什么 曾是 正确的 和 到期的 到

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

她似乎完全不懂得什么是对他的尊重和应得的。

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd]
It would be necessary to make her see that he had to be considered
它 会 是 必要的 到 制作 她 看 那 他 有 到 是 经过考虑的

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr'self] .

in this as well as herself .
在 这 作为 出色地 作为 她自己 .

必须让她明白，在这件事上，不仅要考虑她自己，也要考虑他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'hɔɪəns] [ðɪs] [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər] .
He thought of his mother , of the annoyance this would cause her .
他 想法 的 他的 母亲 , 的 这 烦恼 这 会 原因 她 .

他想到了他的母亲，想到这件事会给她带来多大的麻烦。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪntər'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
He determined to ask her to intercede with the girl in his behalf .
他 决定 到 问 她 到 说情 和 这 女孩 在 他的 代表 .

他决定请她替他向那个女孩求情。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ʊd; ʊd] [rɪ'trækt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prɔːmɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪ'lev(ə)nθ]
It was impossible that she should retract from her promise at the eleventh
它 曾是 不可能的 那 她 应该 缩回 从 她 承诺 在 这 第十一

[aʊər] .

hour .
小时 .

她不可能在最后一刻反悔。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns] ,
He sat in a heavy silence ,
他 卫星 在 一个 重的 沉默 ,

他沉默地坐着，气氛沉重。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ['bɪzɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:kwədnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zæstrəs] ['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz]
his imagination busy with the awkwardness of this disastrous crisis in his
他的 想像力 忙碌的 和 这 尴尬 的 这 灾难性的 危机 在 他的
[hɪðər'tu:] ['plez(ə)nt] [laɪf] ,
hitherto pleasant life ,
迄今为止 令人愉快的 生活 ,
他的思绪被这场灾难性危机打破了他原本平静生活所带来的尴尬所占据。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [tɜ:rnd] [ɪn][æɪt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪts] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
until the motor turned in at his own gates and stopped in front of the house
直到 这 发动机 转向 在 在 他的 自己的 大门 和 停止 在 正面 的 这 房子
.
:
.
直到汽车在他家门口转弯，停在了房子前面。

[hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] ['pru:d(ə)ns][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ,
He got out , and , leaving Prudence to follow ,
他 得到 出去 , 和 , 离开 谨慎 到 跟随 ,
他下了车，留下普鲁登斯跟在他身后。

[wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lætʃki:] .
walked up to the door which he opened with his latchkey .
步行 向上 到 这 门 哪个 他 打开 和 他的 锁钥匙 .
他走到门前，用钥匙打开了门。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] , ['dɪmli] - [lɪt] [hɔ:l] ,
He waited for her in the warm , dimly - lit hall ,
他 等待 为了 她 在 这 温暖的 , 依稀 - 点燃 大厅 ,
他在温暖昏暗的大厅里等她。

[ænd; ənd] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['boʊltɪd][,aɪ 'ti:] .
and closed the door after her and bolted it .
和 关闭 这 门 后 她 和 螺栓连接 它 .
然后关上门，并把门闩上了。

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrəm][ˈkænd(ə)] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'toʊn]
He lit a bedroom candle for her with some attempt to atone
他 点燃 一个 卧室 蜡烛 为了 她 和 一些 试图 到 赎罪
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪs'kɜ:rtəsi] ,
for his late discourtesy ,
为了 他的 晚的 失礼 ,
他为她点燃了卧室里的蜡烛，试图弥补自己之前的失礼行为。

[ænd; ənd] [æskt] :
and asked :
和 问 :
然后问道：

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] [ʌp'sterz] ? "
" Would you like anything before you go upstairs ? " "
" 会 你 喜欢 任何事物 前 你 去 楼上 ? " "
"上楼前您需要什么吗？ "

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .
"不，谢谢。"

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkændlstɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [hænd][ænd; ænd] [tɜːrnd]
“ She took the candlestick from him with a shaking hand and turned
“ 她 采取 这 烛台 从 他 和 一个 摇晃 手 和 转向
[tɜːrdz] [ðə; ði] [sterz] .
towards the stairs .
向 这 楼梯 .

她颤抖着手从他手中接过烛台，转身走向楼梯。

“ [gʊd] - [naɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ Good - night , “ he said .
“ 好的 - 夜晚 , “ 他 说 .

“晚安,”他说。

[ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [muːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [jet] [diːpər] [dɪˈstres] .
The emotion in his voice moved her to yet deeper distress .
这 情感 在 他的 嗓音 已搬 她 到 然而 更深 痛苦 .

他声音中的情绪让她更加痛苦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [gʊd] - [naɪt]
It was the first time she had parted from him without the good - night
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 分手了 从 他 没有 这 好的 - 夜晚
[kɪs] .
kiss .
吻 .

这是她第一次没有和他道晚安吻就分开了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [ˈmʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtkoʊt] , [ə; eɪ][bɪɡ]
She looked back at him where he stood , muffled in his greatcoat , a big
她 看起来 后退 在 他 在哪里 他 站立 , 闷音 在 他的 大衣 , 一个 大的
[ʌnˈɡeɪnli] [ˈfɪɡjər] ,
ungainly figure ,
笨拙的 数字 ,

她回头看了看他，他站在那里，裹在厚厚的大衣里，身形高大笨拙。

[wɪtʃ] [ˌnevərðəˈles] [siːmd] [ˈʃrʌŋkən] ,
which nevertheless seemed shrunken ,
哪个 尽管如此 似乎 缩小 ,

然而，它看起来却缩小了。

[ˈpɑːsəbli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [əˈʃʊərəns] [wɪtʃ] [hɪðərˈtuː]
possibly on account of the loss of that air of successful assurance which hitherto
可能 在 帐户 的 这 损失 的 那 空气 的 成功的 保证 哪个 迄今为止
[hæd; həd] [ˈkærəktəˌraɪzd] [ðə; ði][mæn] .
had characterised the man .
有 具有特征 这 男人 .

或许是因为失去了他以往那种成功自信的气质。

“ [gʊd] - [naɪt] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsɔːftli] .
“ Good - night , “ she answered softly .
“ 好的 - 夜晚 , “ 她 回答 轻轻 .

“晚安,”她轻声回答。

“ [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsɔːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hɜːrt][juː; jʊ] .
“ I am so sorry that I have hurt you .
“ 我 是 所以 对不起 那 我 有 伤害 你 .

“我很抱歉伤害了你。”

“ [ðen] , [ˈkæriŋ] [hɜːr; hər][ˈkænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˈswɪftli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
“ Then , carrying her candle , she went swiftly up the stairs .
“ 然后 , 携带 她 蜡烛 , 她 去 迅速地 向上 这 楼梯 .

“然后，她拿着蜡烛，迅速上了楼。”

[ˈniːðər] [ˈpruːd(ə)ns][nɔːr][ˈedwərd][ˈmɔːrgən] [sɪˈkjɔrd] [ˈeni] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
Neither Prudence nor Edward Morgan secured any sleep that night .

两者都不 谨慎 也不 爱德华 摩根 安全 任何 睡觉 那 夜晚 .

当晚，普鲁登斯和爱德华·摩根都没能睡着。

[waɪl] [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] [tɔːst] [ˈrestləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
While Mr Morgan tossed restlessly on his bed ,

尽管 先生 摩根 抛掷 躁动不安 在 他的 床 ,

摩根先生在床上辗转反侧，难以入眠。

[ˈfretɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [blɒʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm] ,
fretting and worrying over this blow which she had dealt him ,

烦躁 和 令人担忧 超过 这 吹 哪个 她 有 已处理 他 ,

她为她给予他的这一打击而忧心忡忡，

[ˈpruːd(ə)ns] [leɪ] [ˈveri] [stiːl] [ænd; ənd] [waɪd] - [aɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] ,
Prudence lay very still and wide - eyed in the darkness ,

谨慎 躺 非常 仍然 和 宽的 - 眼睛 在 这 黑暗 ,

普鲁登斯静静地躺在黑暗中，睁大了眼睛。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈdɪzməli] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,
wondering dismally what the new day would bring forth ,

好奇 令人沮丧地 什么 这 新的 天 会 带来 前进 ,

沮丧地想着新的一天会带来什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [feɪs] [oʊld][ˈmɪsɪz] [ˈmɔrgənz] [ˈæŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnd] [dɪsˈplezər] [ɪn]
and how she would face old Mrs Morgan's anger , and the pained displeasure in

和 如何 她 会 脸 老的 太太 摩根的 愤怒 , 和 这 痛苦 不满 在

[ˈɛdwɜːdz] [aɪz] .
Edward's eyes .

爱德华的 眼睛 .

她将如何面对老摩根太太的愤怒，以及爱德华眼中痛苦的不满。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][ˈpruːd(ə)ns] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] ,
It was obvious to Prudence when she descended on the following morning ,

它 曾是 明显的 到 谨慎 什么时候 她 下降 在 这 下列的 早晨 ,

第二天早上，普鲁登斯下楼时，一切都显而易见了。

[ˈhevi] - [aɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nəːvs] [strʌŋ] [tuː; tə] [haɪ] [ˈtenʃ(ə)n] ,
heavy - eyed and with nerves strung to high tension ,

重的 - 眼睛 和 和 神经 串 到 高的 紧张 ,

眼皮沉重，神经高度紧张，

[ðæt] [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]
that Mr Morgan had already confided in his mother the fact that she wished to

那 先生 摩根 有 已经 坦白 在 他的 母亲 这 事实 那 她 希望 到

[end][hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
end her engagement .

结尾 她 订婚 .

摩根先生已经向他的母亲透露，她想解除婚约。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˌʌpˈset][ænd; ənd] [ˈdiːpli] [əˈfrʌntɪd] .
The old lady was upset and deeply affronted .

这 老的 女士 曾是 沮丧的 和 深 受辱 .

老太太感到愤怒和深深的冒犯。

[hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [brɪˈtreɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [ʌʊt]
Her agitation betrayed itself in the trembling of her hands as she poured out

她 搅动 背叛 本身 在 这 发抖 的 她 双手 作为 她 倾倒 出去

[ðə; ði] [ˈkɔːfɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪlvər] [ɜːrn] .
the coffee from the big silver urn .

这 咖啡 从 这 大的 银 瓮 .

她从大银壶里倒出咖啡时，双手颤抖，透露出她的焦躁不安。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈʌpəmoʊst] [ɪn][ðer; ðər] [θɔ:ts] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈfɪniʃ] [ʌv; əv]
Nothing was said on the subject uppermost in their thoughts until the finish of
没有什么 曾是 说 在 这 主题 最上层 在 他们的 想法 直到 这 结束 的
[ðə; ði] [mi:l] ,
the meal ,
这 一顿饭 ,

直到用餐结束，他们才谈及心中最为关注的话题。

[bʌt; bət][ə; ei] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpendɪŋ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][er] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɔ:rd(ə)neri]
but a sense of something impending hung in the air , making ordinary
但 一个 感觉 的 某物 即将到来的 悬挂 在 这 空气 , 制作 普通的

[ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
conversation impossible .
对话 不可能的 .

但空气中弥漫着一种不祥的预感，使得正常的交谈变得不可能。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪniʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ˈmɪstər][ˈmɔ:rgən] [roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈkloʊzɪŋ]
When he had finished his breakfast Mr Morgan rose and went out , closing
什么时候 他 有 完成的 他的 早餐 先生 摩根 玫瑰 和 去 出去 , 结束

[ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
the door behind him .
这 门 在后面 他 .

摩根先生吃完早餐后起身走出去，随手关上了门。

[ˈmɪsɪz][ˈmɔ:rgən] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] [geɪz] ;
Mrs Morgan followed his exit with her short - sighted gaze ;
太太 摩根 随后 他的 出口 和 她 短的 - 目击者 目光 ;

摩根太太用她那双近视的眼睛目送着他离开；

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈpru:d(ə)ns] .
then she sat back in her chair and gave her attention to Prudence .
然后 她 卫星 后退 在 她 椅子 和 给予 她 注意力 到 谨慎 .

然后她靠回椅背，把注意力转向了普鲁登斯。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ɪˈmi:diətli] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [kəˈlektɪŋ] [hɜ:r; hər][aɪˈdi:əz] ,
She did not speak immediately ; she was busy collecting her ideas ,
她 做过 不是 说话 立即地 ; 她 曾是 忙碌的 收集 她 想法 ,

她没有立即开口，而是忙着整理思路。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [səbˈdu:z] [hɜ:r; hər] [ˈbɪtər] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [ðɪs] [gɜ:rl] [hu:] [dɪˈlɪbəɾətli] [plænd]
trying to subdue her bitter resentment against this girl who deliberately planned
尝试 到 征服 她 苦的 怨恨 反对 这 女孩 WHO 故意地 计划

[tu:; tə] [rek] [hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [ˈhæpinəs] .
to wreck her son's happiness .
到 破坏 她 儿子的 幸福 .

她努力压抑着对这个蓄意破坏她儿子幸福的女儿的强烈怨恨。

[ə; eɪ] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv][ˈæŋgər] [wʊd] , [ʃi:; ʃi][ˈriələɪzd] , [ˈoʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [ɪˈstreɪndʒmənt] [mɔ:r] [kəmˈpli:t]
A betrayal of anger would , she realised , only make the estrangement more complete
一个 背叛 的 愤怒 会 , 她 意识到 , 仅有的 制作 这 隔阂 更多的 完全的
.
:
.

她意识到，如果以愤怒来掩饰，只会让彼此的疏远更加彻底。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] ,
“ **I want to talk to you ,** ” **she said presently ,**
“ 我 想 到 讲话 到 你 , ” 她 说 目前 ,

“我想和你谈谈,”她接着说。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈɔːkwərd] .
breaking the silence which was becoming increasingly awkward .

打破 这 沉默 哪个 曾是 成为 日益 尴尬的 .

打破了越来越尴尬的沉默。

[ˈpruːd(ə)ns] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][sæt] [ˈkrʌmblɪŋ] [ðə; ði] [bred] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [pleɪt] [ˈnɜːrvəsli] ,
Prudence looked up , and sat crumbling the bread beside her plate nervously ,

谨慎 看起来 向上 , 和 卫星 摇摇欲坠 这 面包 旁 她 盘子 紧张地 ,

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

and waited .

和 等待 .

普鲁登斯抬起头，紧张地坐在盘子旁，把面包掰碎，等待着。

“ [ˈedwərd] [hæz; həz][təʊld][em ˈiː] [wʌt] [ˈhæpənd] [læst] [naɪt] ,

“ **Edward has told me what happened last night** ,

“ 爱德华 有 讲述 我 什么 发生 最后的 夜晚 ,

“爱德华已经把昨晚发生的事情告诉了我，

” [ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [saɪnz] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

“ **Mrs Morgan added with fresh signs of agitation in her voice** .

“ 太太 摩根 额外 和 新鲜的 标志 的 搅动 在 她 嗓音 .

摩根夫人语气中又显露出激动之情，补充道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] .

“ **He is very distressed and worried** .

“ 他 是 非常 苦恼 和 担心 .

“他非常沮丧和担忧。”

[ðɪs] [miːnz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] .

This means more to him than you realise .

这 方法 更多的 到 他 比 你 意识到 .

这对他来说意义远比你想象的要重大。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

It is not as if he were a young man ,

它 是 不是 作为 如果 他 是 一个 年轻的 男人 ,

他并非年轻男子，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [feɪs] [ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][get][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .

and could face a disappointment and get over it .

和 可以 脸 一个 失望 和 得到 超过 它 .

可能会遭遇失望，但也能克服它。

[juː; jʊ] [ˈkænəːt] [ˈsɪriəsli] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] — [naʊ] — [wen] [ˈevriθɪŋ]

You cannot seriously intend to break off your engagement — now — when everything

你 不能 严重地 打算 到 休息 离开 你的 订婚 — 现在 — 什么时候 一切

[ɪz] [əˈreɪndʒd] ?

is arranged ?

是 安排 ?

你不会真的打算在一切都安排妥当的情况下——现在——解除婚约吧？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɑːnstrəs] .

It would be monstrous .

它 会 是 滔天 .

那将是骇人听闻的。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][ˈpruːd(ə)ns][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

“ **She paused , and looked with pathetic eagerness to Prudence for her**

“ 她 暂停 , 和 看起来 和 可怜的 渴望 到 谨慎 为了 她

[ˈænsər] .

answer .

回答 .

她停顿了一下，带着可怜的渴望看向普鲁登斯，等待她的回答。

[ðə; ði][gɜ:rl] [tʃoʊkt] .
The girl choked .
这 女孩 窒息 .

女孩被噎住了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [terz] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [aɪz] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [wɪŋkt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
She felt the tears rising to her eyes and hastily winked them away .
她 毛毡 这 眼泪 上升 到 她 眼睛 和 草草 眨眼 他们 离开 .

她感到泪水涌上眼眶，连忙眨眼把眼泪擦掉。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ?
What could she say ?
什么 可以 她 说 ?

她还能说什么呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn]
What was there to say in face of her determination not to marry a man
什么 曾是 那里 到 说 在 脸 的 她 决心 不是 到 结婚 一个 男人
[wɪð; wɪθ] [hu:m] ['mæɪrɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [naʊ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ?
with whom marriage seemed to her now intolerable ?
和 谁 婚姻 似乎 到 她 现在 无法容忍 ?

面对她不愿嫁给一个她现在觉得婚姻无法忍受的男人的决心，还能说什么呢？

[aɪ 'ti:] [ə'meɪzɪd] [hɜ:r; hə][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .
It amazed her to think that ever she could have contemplated such a step .
它 惊叹 她 到 思考 那 曾经 她 可以 有 思考 这样的 一个 步 .

她惊讶地发现，自己竟然曾经考虑过采取这样的行动。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .
" **I don't know how to answer you** , " **she faltered** .
" 我 不 知道 如何 到 回答 你 , " 她 犹豫不决 .

“我不知道该怎么回答你，”她结结巴巴地说。

" [ɪts] [soʊ] ['heɪtfl] [tu:; tə] [ki:p] ['hɜ:rtɪŋ] ['pi:p(ə)] .
" **It's so hateful to keep hurting people** .
" 它是 所以 可恶 到 保持 受伤 人们 .

“不断伤害别人真是太可恶了。”

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [hɜ:rt] ['edwərd] .
I know I've hurt Edward .
我 知道 我已经 伤害 爱德华 .

我知道我伤害了爱德华。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] ['bædli][ʌv; əv][em 'i:] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] .
I know you are thinking badly of me — you must be .
我 知道 你 是 思维 糟糕 的 我 — 你 必须 是 .

我知道你肯定在想我，你肯定在想我。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] ['ɔ:ltər][aɪ 'ti:] .
And I can't alter it .
和 我 不能 改变 它 .

而且我无法更改它。

[aɪ] [kɑ:nt] [pli:z] [ju:; jʊ] .
I can't please you .
我 不能 请 你 .

我无法让你满意。

[aɪ] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] ['edwərd] .
I ought never to have accepted Edward .
我 应该 绝不 到 有 公认 爱德华 .

我当初就不该接受爱德华。

[aɪ][dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I don't love him .
我 不 爱 他 .

我不爱他。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn][aɪ][dəʊnt] [lʌv] ?
How can I marry some one I don't love ?
如何 能 我 结婚 一些 一 我 不 爱 ?

我怎么能嫁给一个我不爱的人呢？

“ [ðə; ði] [terz] [fel] [naʊ] [ʌn'tjekt] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðem; ðəm] .
” **The tears fell now unchecked ; she made no attempt to staunch them .**
” 这 眼泪 跌倒 现在 未经核实 ; 她 制成 不 试图 到 坚定 他们 .

“泪水止不住地流了下来；她没有试图阻止它们。”

[bʌt; bət][oʊld][ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [lʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [lʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
But old Mrs Morgan took no heed of this display of emotion ;
但 老的 太太 摩根 采取 不 注意 的 这 展示 的 情感 ;

但老摩根太太对这种情绪的流露毫不在意；

[noʊ] [ə'maʊnt] [lʌv; əv] [terz] [kʊd; kəd][ə'toʊn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hɑːrtləs] [kən'dʌkt] .
no amount of tears could atone for such heartless conduct .
不 数量 的 眼泪 可以 赎罪 为了 这样的 狠心 执行 .

再多的眼泪也无法弥补这种冷酷无情的行为。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][lʌv; əv] [əʊvə'ruːlɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [dɪ'sɪz(ə)n] .
She set herself to the task of overruling the girl's decision .
她 放 她自己 到 这 任务 的 否决 这 女孩们 决定 .

她决心推翻女孩的决定。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [jɔːr'self] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] ,
” **I agree with you that you ought not to have engaged yourself to my son ,**
” 我 同意 和 你 那 你 应该 不是 到 有 已订婚的 你自己 到 我的 儿子 ,

“我同意你的看法，你不应该和我儿子订婚。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [noʊz] [lʌv; əv]
” **she said ; “ but , since you are engaged to him and every one knows of**
” 她 说 ; “ 但 , 自从 你 是 已订婚的 到 他 和 每一个 一 知道 的

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
the engagement ,
这 订婚 ,

她说：“但是，既然你已经和他订婚了，而且人人都知道这件事，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [dɪs'ɑːnərəbl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][end][aɪ 'tiː] [naʊ] .
it would be most dishonourable for you to end it now .
它 会 是 最多 不光彩的 为了 你 到 结尾 它 现在 .

如果你现在结束这段关系，那将是非常不光彩的。

[jɔːr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
Your father will say the same .
你的 父亲 将要 说 这 相同的 .

你父亲也会这么说。

[juː; jʊ] ['kænaɪt] [duː][aɪ 'tiː] , ['pruːd(ə)ns] . “
You cannot do it , Prudence .”
你 不能 做 它 , 谨慎 . “

你不能这么做，普鲁登斯。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , “ ['pruːd(ə)ns] [ɪn'sɪstɪd] .
” **But I must , “ Prudence insisted .**
” 但 我 必须 , “ 谨慎 坚持 .

“但我必须这么做，”普鲁登斯坚持道。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ɪmˈfætɪk] .
“ **The old lady became more emphatic** .
“ 这 老的 女士 成为 更多的 强调 .

老太太的语气更加强强调了。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈθɪŋkəbl] .
“ **It is unthinkable** .
“ 它 是 不可思议 .

“这简直不可思议。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][aɪˈtiː] .
You can't do it .
你 不能 做 它 .

你做不到。

[aɪ][dəʊnt] [kənˈsɪdər] , [maɪˈself] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [merk] [ˈedwərd] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [waɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stiɪl]
I don't consider , myself , that you will make Edward a suitable wife ; but he still
我 不 考虑 , 我 , 那 你 将要 制作 爱德华 一个 合适的 妻子 ; 但 他 仍然
[wɪʃɪz] [aɪˈtiː] ;
wishes it ;
愿望 它 ;

我个人认为你并不适合做爱德华的妻子；但他仍然希望如此；

[jʊr; jər][ˈfæməli] [wɪʃ] [aɪˈtiː] .
your family wish it .
你的 家庭 希望 它 .

你的家人希望如此。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [drɔː] [bæk] .
You cannot draw back .
你 不能 画 后退 .

你不能退缩。

“ [ˈpruːd(ə)ns] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
“ **Prudence pushed back her chair and stood up** .
“ 谨慎 推动 后退 她 椅子 和 站立 向上 .

普鲁登斯向后推开椅子，站了起来。

“ [aɪl] [goʊ] [hoʊm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I'll go home , “ she said** .
“ 患病的 去 家 , “ 她 说 .

“我要回家了,”她说。

“ [aɪl] [goʊ][tuː; tə] - [deɪ] — [naʊ] .
“ **I'll go to - day — now** .
“ 患病的 去 到 - 天 — 现在 .

“我今天就走——现在就走。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈedwərd] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [ˈmeni] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst]
I don't think that Edward has a right to expect me to many him against
我 不 思考 那 爱德华 有 一个 正确的 到 预计 我 到 许多 他 反对
[maɪ] [wɪl] .
my will .
我的 将要 .

我不认为爱德华有权强迫我违背自己的意愿与他发生性关系。

[aɪ] [goʊ] [hoʊm] .

I'll go home .
患病的 去 家 .

我回家了。

" [ʃiː; ʃi] [ɡript] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [hɑːrd] ,
" **She gripped the back of her chair hard ,**
" 她 紧握 这 后退 的 她 椅子 难的 ,

她紧紧抓住椅背，

[ænd; ənd] [met] [ˈmɪsɪz] [ˈmɔrgənz] [ʌnˈfrendli] [aɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] .
and met Mrs Morgan's unfriendly eyes with no sign of yielding in her look .
和 遇见 太太 摩根的 不友好 眼睛 和 不 符号 的 屈服 在 她 看 .

她迎上摩根太太不友好的目光，眼神中没有丝毫退让的迹象。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" **I know you are angry with me , " she added .**
" 我 知道 你 是 生气的 和 我 , " 她 额外 .

“我知道你生我的气，”她补充道。

" [ðeɪl] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [æt; ət] [hoʊm] .
" **They'll be angry at home .**
" 他们会 是 生气的 在 家 .

“他们回家后会很生气。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] .
I can't help that .
我 不能 帮助 那 .

我对此无能为力。

[aɪ] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
I deserve it .
我 应得 它 .

我应得的。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] [ˈwʊdnt] [help] [ˈmætərz] .
But to do as you wish wouldn't help matters .
但 到 做 作为 你 希望 不会 帮助 事情 .

但随心所欲也无济于事。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [misˈteɪk] .
It would be another mistake .
它 会 是 其他 错误 .

那将是一个又错误。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] . "
I couldn't make him happy . " "
我 不能 制作 他 快乐的 . " "

我没办法让他开心。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [meɪk] [ˈeni] [wʌn] [ˈhæpi] , " [ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən] [sed] , " [brˈkæz, brˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **You will never make any one happy , " Mrs Morgan said , " because you are**
" 你 将要 绝不 制作 任何 一 快乐的 , " 太太 摩根 说 , " 因为 你 是
[ˈʌtərli] [ˈselfɪ] .
utterly selfish .
完全地 自私 .

“你永远不会让任何人感到快乐，”摩根夫人说，“因为你极其自私。”

" [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [naɪn] .
" **Chapter Twenty Nine .**
" 章 二十 九 .

第二十九章。

[ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rɪˈtʃːrn] [hoʊm] [ðæt] [deɪ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə][duː] .
Prudence was not allowed to return home that day as she wished to do .
谨慎 曾是 不是 允许 到 返回 家 那 天 作为 她 希望 到 做 .
那天，普鲁登斯没能如愿回家。

[oʊld][ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][ˈmɪstər] [greɪnər] [tuː; tə] [prɪˈper] [hɪm; ɪm]
Old Mrs Morgan insisted upon writing first to Mr Graynor to prepare him
老的 太太 摩根 坚持 之上 写作 第一的 到 先生 格雷诺 到 准备 他
[fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtər] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈtʃːrn] ,
for his daughter's unexpected return ,
为了 他的 女儿的 意外 返回 ,
老摩根太太坚持要先写信给格雷诺先生，让他做好女儿意外归来的准备。

[ænd; ænd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n] [fɜːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtrævəlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [deɪt]
and to explain the reason for her travelling before the original date
和 到 解释 这 原因 为了 她 旅行 前 这 原来的 日期
[ænd; ænd][əˈləʊn] .
and alone .
和 独自的 .
并解释她为何提前独自旅行。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] [ʃəd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər]
In the circumstances it was impossible that Mr Morgan should accompany her
在 这 情况 它 曾是 不可能的 那 先生 摩根 应该 陪伴 她
.
:
.
在这种情况下，摩根先生不可能陪同她。

[ˈpruːd(ə)ns] [ˈdredɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsendɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] .
Prudence dreaded the sending of this letter .
谨慎 令人恐惧的 这 发送 的 这 信 .
普鲁登斯很害怕寄出这封信。

[ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈspætʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli]
She feared as the result of its dispatch that some member of her family
她 害怕 作为 这 结果 的 它是 派遣 那 一些 成员 的 她 家庭
[wʊd] [əˈraɪv] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] .
would arrive to take her home like a child who is in disgrace .
会 到达 到 拿 她 家 喜欢 一个 孩子 WHO 是 在 耻辱 .
她担心，由于这份文件的发出，她的某个家人会来把她像丢了面子的孩子一样带回家。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ænd] [spɛnt] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn] [tɜːz] [tɪl]
She retired to her room and spent the greater part of the day in tears till
她 退休 到 她 房间 和 花费 这 更大的 部分 的 这 天 在 眼泪 直到
[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪsˈfɪɡəd] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪˌlɪdʒ] [ˈswʊlən][wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] ,
her face was disfigured and her eyelids swollen with weeping ,
她 脸 曾是 毁容 和 她 眼睑 肿 和 哭泣 ,
她回到房间，哭了几乎一整天，直到脸都哭肿了，眼皮也因哭泣而肿胀。

[soʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈhenri] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] ,
so that Mrs Henry , when she called during the afternoon ,
所以 那 太太 亨利 , 什么时候 她 称为 期间 这 下午 ,
所以亨利太太下午来访时，
[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðɪːz] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
could not fail to detect these signs of distress .
可以 不是 失败 到 探测 这些 标志 的 痛苦 .
不可能没发现这些痛苦的迹象。

[oʊld][ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən][wʌz; wəz][tuː][ˌʌpˈset][tuː; tə][rɪˈsiːv][ˈeni][wʌn]; [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns][ˌentərˈteɪnd]
Old Mrs Morgan was too upset to receive any one ; and Prudence entertained
老的太太摩根曾是也沮丧的到收到任何一；和谨慎娱乐
[ðə; ði][ˈmɪstəˌfaɪd][ˈvɪzɪtər][əˈloʊn] ,
the mystified visitor alone ,
这困惑游客独自的 ,
老摩根太太情绪低落，不愿接待任何人；于是普鲁登斯独自一人招待了这位困惑的访客。

[ænd; ənd][ɪn][rɪˈspɑːns][tuː; tə][rɪˈpiːtɪd][ˈproʊbɪŋz] ,
and in response to repeated probings ,
和在回复到重复探测 ,
并且，在反复追问下，

[ɪkˈsplɛɪnd][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ˈdʒɜːrki][ˌɪnkəmˈpliːt][ˈsentənsɪz][wɪtʃ][kənˈveɪd]
explained the situation to her in jerky incomplete sentences which conveyed
解释这情况到她她在肉干未完成句子哪个传递
[ˈnʌθɪŋ][ˈveri][ˈklɪrli] ,
nothing very clearly ,
没有什么非常清楚地 ,
我用断断续续、语无伦次的句子向她解释了情况，这些句子并没有清楚地传达任何信息。

[seɪv][ðə; ði][fækt][ðæt][fɪː; ji][wɪft][tuː; tə][end][hɜːr; hər][ɪnˈgeɪdʒmənt][ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ˈmɔːrgən]
save the fact that she wished to end her engagement and that the Morgans
节省这事实那她希望到结尾她订婚和那这摩根
[wʊd][nɑːt][əˈgriː][tuː; tə][ðɪs][ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][wʌt][ˈpiːp(ə)l][wʊd][seɪ] .
would not agree to this on account of what people would say .
会不是同意到这在帐户的什么人们会说 .
除了她想解除婚约，而摩根夫妇因为担心别人的看法而不会同意之外，其他一切都无济于事。

[ˈmɪsɪz][ˈhenriːz][ˈpraɪmeri][ɪˈmoʊ(ə)n] , [wen][ðɪs][pɔɪnt][brɪˈkeɪm][klɪr] ,
Mrs Henry's primary emotion , when this point became clear ,
太太亨利的基本的感情 , 什么时候这观点成为清除 ,
当这一点变得明朗时，亨利太太最主要的情绪是：

[rɪˈviːld][ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ][vɪnˈdɪktɪv][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ˈmʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz][dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
revealed itself in a vindictive gratification in her mother - in - law's discomfiture .
揭晓本身在一个报复心强的满足感在她母亲 - 在 - 法律的沮丧 .
从婆婆的窘迫中，她流露出一种报复的快感。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðæt][fɪː; ji][kept][æn; ən][ˈoʊpən][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Apart from that she kept an open mind on the subject .
除从那她保留一个打开头脑在这主题 .
除此之外，她对这个问题一直保持开放的态度。

[fɪː; ji][laɪkt][ˈpruːd(ə)ns] .
She liked Prudence .
她喜欢谨慎 .
她喜欢普鲁登斯。

[fɪː; ji][wʊd][hæv; həv][prɪˈfɜːrd][ðæt][ˈedwərd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˌʌpˈset][hɜːr; hər][oʊn][əˈreɪndʒmənts][baɪ]
She would have preferred that Edward should not upset her own arrangements by
她会的首选那爱德华应该不是沮丧的她自己的安排经过
[ˈteɪkɪŋ][tuː; tə][hɪmˈself][ə; eɪ][waɪf] ,
taking to himself a wife ,
采取到他他自己一个妻子 ,
她宁愿爱德华不要娶妻，以免打乱她的计划。

[bʌt; bət] , [sɪns][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈklaɪnd][ðæt][wei] , [fɪː; ji][ˈθɜːrəli][əˈpruːvd][hɪz; ɪz][tʃɔɪs] ,
but , since he was inclined that way , she thoroughly approved his choice ,
但 , 自从他曾是倾斜那方式 , 她彻底得到正式认可的他的选择 ,
但是，既然他有这样的想法，她也完全赞同他的选择。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [br'kʌm] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] .
and had become reconciled to the thought of his marriage .
和 有 变得 和解 到 这 想法 的 他的 婚姻 .

他已经接受了自己即将结婚的事实。

[ʃi:; ʃi] ['skersli] [nu:] ['weðər] [tu:; tə] [fi:l] [r'i:li:vð] [ɔ:r] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [tɜ:rn]
She scarcely knew whether to feel relieved or disappointed at this unexpected turn
她 几乎 知道 无论 到 感觉 松了口气 或者 失望的 在 这 意外 转动
[ʌv; əv] [ə'ferz] .
of affairs .
的 事务 .

对于这意想不到的变故，她几乎不知道该感到欣慰还是失望。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fræŋkli] [ə'mju:zd] .
But she was frankly amused .
但 她 曾是 坦率地说 觉得好笑 .

但她坦率地觉得很有趣。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][oʊld]['mɪsɪz] ['mɔ:rgən] , [ə'meɪzd] [ænd; ʌnd] ['æŋɡri] ,
The picture of old Mrs Morgan , amazed and angry ,
这 图片 的 老的 太太 摩根 , 惊叹 和 生气的 ,
['mɔ:rgən] ['pɪktʃər] ['æŋɡri] ['mɪsɪz] ['mɔ:rgən] , [ə'meɪzd] [ænd; ʌnd] ['æŋɡri] ,
摩根老太太的照片，既惊讶又愤怒。

['fʌsɪŋ] [ɪn][ɪ'rekən'saɪləb(ə)] [dɪ'stɪs] ['oʊvər] [wʌt] ['pi:p(ə)] [wʊd] [seɪ] , [fɪld] [hɜ:z; həz][wɪð; wɪθ]
fussing in irreconcilable distress over what people would say , filled her with
唠叨 在 不可调和的 痛苦 超过 什么 人们 会 说 , 已填 她 和
[ɪndɪ'skraɪbəbl] [sætɪs'fækj(ə)n] .
indescribable satisfaction .
无法形容 满意 .

她为别人会怎么说而焦虑不安，这种无可挽回的痛苦让她感到无比满足。

“ [ðeɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ju:; jʊ] ['mæri] [ə'ɡenst] [jər; jər] [wɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ri:ə'ʃʊrɪŋli] .
“ **They can't make you marry against your will , ” she said reassuringly** .
“ 他们 不能 制作 你 结婚 反对 你的 将要 , ” 她 说 令人安心 .
['pɪp(ə)] [wʊd] [seɪ] , [fɪld] [hɜ:z; həz][wɪð; wɪθ]
“他们不能强迫你违背自己的意愿结婚，”她安慰道。

['pru:d(ə)ns] [wʌz; wəz][na:t][soʊ] ['sæŋɡwɪn] .
Prudence was not so sanguine .
谨慎 曾是 不是 所以 乐观 .

普鲁登斯却没那么乐观。

[pər'sɪstənt] [ʌ:pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ɪn'fɔ:rst] [ɪn][hɜ:z; həz]['fæməli] [bɔ:z] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Persistent opposition of the kind enforced in her family bore one with the
执着的 反对 的 这 种类 强制执行 在 她 家庭 钻孔 一 和 这
[ɪnɪ'zɪstəb(ə)] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] [də'rek(ə)nz] .
irresistible force of a flood in the most unlikely directions .
无法抗拒 力量 的 一个 洪水 在 这 最多 不太可能 方向 .

她在家庭中遭受的那种持续不断的反对，如同洪水般势不可挡地朝着最不可能的方向蔓延。

[tu:; tə] [breɪv] [ðɪs] [ʌ:pə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'fer] [frʌm; frəm]
To brave this opposition from a distance was a very different affair from
到 勇敢的 这 反对 从 一个 距离 曾是 一个 非常 不同的 事务 从
['feɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] ['deɪli] [ænd; ʌnd] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] [bɪ'ni:θ] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
facing it daily and being crushed beneath its influence .
面向 它 日常的 和 存在 碎 下面 它是 影响 .

从远处勇敢地面对这种反对与每天对它并被其影响压垮是截然不同的两件事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɪn][ðə; ði][pæst] .
She had had experience enough of this sort in the past .
她 有 有 经验 足够的 的 这 种类 在 这 过去的 .
['pæst] ['dɪfrənt] [ə'fer] [frʌm; frəm]
她过去在这方面已经有过不少经验。

“ [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ɪf] ['edwərd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [faɪv] [ə'loʊn]

“ **It wouldn't be so intolerable** , ” **she said** , “ **if Edward and I could five alone** ”

它 不会 是 所以 无法容忍 , ” 她 说 , ” 如果 爱德华 和 我 可以 五 独自的

.

:

.

“如果我和爱德华能单独相处五分钟，那就不会那么难以忍受了，”她说。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I want a home of my own .

我 想 一个 家 的 我的 自己的 .

我想要一套属于自己的房子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hert] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['haʊshoʊld] [ˈɔ:rdərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['mɔrgənz] [aɪ'di:əz]

I should hate to have my household ordered according to Mrs Morgan's ideas

我 应该 恨 到 有 我的 家庭 订购 根据 到 太太 摩根的 想法

[ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

of what a home should be .

的 什么 一个 家 应该 是 .

我讨厌我的家按照摩根太太对家的设想来安排。

[ɪ'mædʒɪn][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['mɪstrəs] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [haʊs] ! ”

Imagine not being mistress in one's own house ! ”

想象 不是 存在 情妇 在 一个人的自己的 房子 ! ”

想象一下，在自己的房子里却不是女主人！

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” ['mɪsɪz] ['henri] [sed] ,

“ **I can't imagine anything of the kind** , ” **Mrs Henry said** ,

“ 我 不能 想象 任何事物 的 这 种类 , ” 太太 亨利 说 ,

“我无法想象会发生这样的事，”亨利夫人说。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['æniˌmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪnspə'reɪ(ə)n] .

and became animated with a new and brilliant inspiration .

和 成为 动画 和 一个 新的 和 杰出的 灵感 .

他顿时充满了新的灵感和活力。

“ [meɪk] [jʊr; jər] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæɪŋ] [hɪm; ɪm] [kən'dɪʃən(ə)l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət]

“ **Make your consent to marrying him conditional on his keeping a separate**

“ 制作 你的 同意 到 结婚 他 条件 在 他的 保持 一个 分离

[ɪ'stæblɪʃmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

establishment , ” **she suggested** .

建立 , ” 她 建议 .

她建议说：“你同意嫁给他的条件是，他必须拥有独立的住所。”

“ [tɜ:rn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [aʊt] — [ɔ:r] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə'nʌðər] [haʊs] .

“ **Turn the old woman out — or make him take another house** .

“ 转动 这 老的 女士 出去 — 或者 制作 他 拿 其他 房子 .

“把老太太赶出去——或者让他搬去另一间房子。”

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

That's how I should act in your place .

那就是 如何 我 应该 行为 在 你的 地方 .

如果我是你，我也应该那样做。

“ [ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [rɒbd] [aɪ 'ti:] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] .

“ **The audacity of this proposal robbed it largely of its effect** .

“ 这 大胆 的 这 提议 被抢劫 它 很大程度上 的 它是 影响 .

“这项提议过于大胆，反而使其失去了应有的效果。”

[ˈpru:d(ə)ns] [rɪ'dʒektɪd][aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .

Prudence rejected it without consideration .

谨慎 拒绝 它 没有 考虑 .

审慎的做法毫不犹豫地否决了它。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgri:] [tu:; tə] [ðæt] , ” [ʃi:; ji] [sed] .

“ **They would never agree to that , ” she said .**
“ 他们 会 绝不 同意 到 那 , ” 她 说 .

“他们绝不会同意的,”她说。

“ [ðen] [ˈedwərd] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jə][tu:; tə][jər; jər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

“ **Then Edward has no right to hold you to your engagement .**
“ 然后 爱德华 有 不 正确的 到 抓住 你 到 你的 订婚 .

“那么爱德华就没有权利要求你遵守婚约。”

[ju:; jə] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

You didn't undertake to marry his mother .
你 没有 承担 到 结婚 他的 母亲 .

你并没有承诺要娶他的母亲。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [felt] [pərˈtɪkjələrli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] [ˈsɔ:ləmən] - [laɪk] [səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

“ **Mrs Henry felt particularly pleased with her Solomon - like solution of the**
“ 太太 亨利 毛毡 特别 高兴 和 她 所罗门 - 喜欢 解决方案 的 这

[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

亨利夫人对自己像所罗门一样解决这个难题的方式感到特别满意。

[ʃi:; ji] [ˈɜ:dʒd] [ˈpru:d(ə)ns][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][hɜ:; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .

She urged Prudence to give it her attention .
她 敦促 谨慎 到 给 它 她 注意力 .

她敦促普鲁登斯注意这件事。

“ [ju:; jə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][jər; jər][hændz] , [ɪf] [ju:; jə] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rm] , ” [ʃi:; ji]

“ **You have the whole situation in your hands , if you like to be firm , ” she**
“ 你 有 这 所有的 情况 在 你的 双手 , 如果 你 喜欢 到 是 公司 , ” 她

[sed] .
said .
说 .

“如果你态度强硬，那么整个局势就掌握在你手中,”她说。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæbi] [kɑ:rd] .

It was a shabby card .
它 曾是 一个 破旧 卡片 .

这是一张很破旧的贺卡。

[ˈpru:d(ə)ns] [felt] , [tu:; tə][hoʊld][ɪn] [rɪˈzɜ:rv] [fɔ:; fər][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

Prudence felt , to hold in reserve for the winning of the game .
谨慎 毛毡 , 到 抓住 在 预订 为了 这 获胜 的 这 游戏 .

谨慎起见，应该留些余力以备不时之需。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæbi] [kɑ:rd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [wʌn] :

Nevertheless , if it was a shabby card , it was a very strong one :
尽管如此 , 如果 它 曾是 一个 破旧 卡片 , 它 曾是 一个 非常 强的 一 :

然而，即便这是一张破旧的卡片，它也是一张非常强大的卡片：

[aɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɑ:n][ˈmɪstər] [ˈmɔrgənz] [ˈʃəʊldəz] .

it threw the responsibility of decision on Mr Morgan's shoulders .
它 扔 这 责任 的 决定 在 先生 摩根的 肩膀 .

这使得决策的责任落在了摩根先生的肩上。

“ [dəʊnt] [let][ðem; ðəm] [ˈbʊli] [ju:; jə] , [ju:; jə] [pʊr] [tʃaɪld] !

“ **Don't let them bully you , you poor child !**
“ 不 让 他们 欺负 你 , 你 贫穷的 孩子 !

“别让他们欺负你，可怜的孩子! ”

“ [ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [ædɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [pruːdənsɪz] [weɪst] .
“ **Mrs Henry added , and passed a friendly arm around Prudence's waist .**
“ 太太 亨利 额外 , 和 通过了 一个 友好的 手臂 大约 谨慎的 腰部 .

亨利太太补充道，并友好地搂住了普鲁登斯的腰。

“ [biː; bi] [fɜːrm] , [ænd; ənd] [ʃu] [sʌm; səm] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [wɪn] [θruː] .
“ **Be firm , and show some spirit , and you'll win through .**
“ 是 公司 , 和 展示 一些 精神 , 和 你会 赢 通过 .

“要坚定立场，展现出斗志，你就能取得胜利。”

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈpruːd(ə)ns] [aʊt] [ˈmoʊtərɪŋ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [æz; əz]
“ **She took Prudence out motoring , to change the current of her thoughts , as**
“ 她 采取 谨慎 出去 汽车 , 到 改变 这 当前的 的 她 想法 , 作为

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] .
she expressed it .
她 表达 它 .

“她带普鲁登斯出去兜风，是为了改变她的思绪，”她说道。

“ [aɪˈtiː] [wəʊnt] [help] [ˈmætərz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It won't help matters if you are ill on our hands ,” she said .**
“ 它 惯于 帮助 事情 如果 你 是 患病的 在 我们的 双手 , “ 她 说 .

“如果你生病了，对我们没有任何好处，”她说。

[ˈwɪljəm] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈmɔːrniŋsaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] [ˈmɔrgənz] [ˈletər] , [ə; eɪ]
William arrived at Morningside as a result of Mrs Morgan's letter , a
威廉 到达的 在 晨边 作为一个 结果 的 太太 摩根的 信 , 一个
[ˈpɔːmpəsli] [aɪˈreɪt] [ænd; ənd] [ˈblɒstərɪŋ] [ˈwɪljəm] ,
pompously irate and blustering William ,
傲慢地 愤怒 和 虚张声势 威廉 ,

威廉因摩根夫人的来信而来到晨曦庄园，他傲慢、愤怒、咄咄逼人。

[huːz] [ˈæŋgər] [raʊzd] [ˈpruːd(ə)ns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃu] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [left] [hɜːr; hər]
whose anger roused Prudence to a show of defiance , but otherwise left her
谁 愤怒 唤醒 谨慎 到 一个 展示 的 蔑视 , 但 否则 左边 她
[ʌnˈmuːvd] .
unmoved .
不动 .

他的愤怒激起了普鲁登斯的反抗，但除此之外，她并没有被激怒。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , “ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ,
“ **This is a nice thing to have happened ,” he observed ,**
“ 这 是 一个 好的 事物 到 有 发生 , “ 他 观察到 ,

“这是一件好事，”他说道。

[hɪz; ɪz] [kəʊld] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌŋsɪmpəˈθetɪk] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] ,
his cold eyes resting with unsympathetic criticism on her white face ,
他的 寒冷的 眼睛 休息 和 冷漠无情 批评 在 她 白色的 脸 ,

他冰冷的目光带着毫不同情的批判落在她苍白的脸上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ˈrɪŋd] [frʌm; frəm] [ˈsliːpləsənəs] [ænd; ənd] [ˈriːs(ə)nt] [dɪˈstres] .
with the eyes ringed from sleeplessness and recent distress .
和 这 眼睛 环状 从 失眠 和 最近的 痛苦 .

因失眠和最近的压力，双眼布满红晕。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪsˈgreɪst] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
“ **You have disgraced the family .**
“ 你 有 蒙羞的 这 家庭 .

“你让家族蒙羞。”

[noʊ] [greɪnəː] , [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [hæz; həz] [ˈæktɪd] [dɪˈsɑː.nə.ə.bli] [bɪˈfɔːr] .
No Graynor , whatever his faults , has acted dishonourably before .
不 格雷诺 , 任何 他的 故障 , 有 行动 不光彩地 前 .

无论格雷诺有什么缺点，他以前从未做过不光彩的事。

[jʊər; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] ['skændələs] .
Your conduct is scandalous .
你的 执行 是 丑闻 .

你的行为令人不齿。

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [li:v] [maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][stɑːrt][ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts]
Here have I been obliged to leave my business and start off at a moment's
这里 有 我 到过 有义务 到 离开 我的 商业 和 开始 离开 在 一个 瞬间
[noʊtɪs] [ɑːn][jʊər; jər] [ə'kaʊnt] .
notice on your account .
注意 在 你的 帐户 .

我被迫放下自己的生意，立刻为你工作。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [noʊ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] . " "
You show no consideration for any one . " "
你 展示 不 考虑 为了 任何 一 . "

你对任何人都没有丝毫怜悯之心。

" [juː; jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [sperd] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [soʊ][faːr][æz; əz][maɪ] ['plezər] [ɪz] [kən'sɜːrnd]
" **You might have spared yourself the journey , so far as my pleasure is concerned**
" 你 可能 有 幸存 你自己 这 旅行 , 所以 远的 作为 我的 乐趣 是 担心的
, " ['pruːd(ə)ns] [rɪ'tɔːtɪd] .
, " **Prudence retorted .**
, " 谨慎 反驳 .

“就我的快乐而言，你本可以省去这趟旅程，”普鲁登斯反驳道。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ə'veɪləb(ə)] [treɪn] , [æn; ən]
He insisted upon her returning with him by the first available train , an
他 坚持 之上 她 返回 和 他 经过 这 第一的 可用的 火车 , 一个
[ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] ['suːtɪd] ['pruːd(ə)ns] ,
arrangement which suited Prudence ,
安排 哪个 适合 谨慎 ,

他坚持要她和他一起乘坐最早的火车返回，普鲁登斯对此安排很满意。

[huːz] [wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mɔːrniŋsaɪd] ['ʌndər] ['eni] [kən'dɪ(ə)n] .
whose one desire was to get away from Morningside under any condition .
谁 一 欲望 曾是 到 得到 离开 从 晨边 在下面 任何 状况 .
他唯一的愿望就是无论如何都要离开莫宁赛德。

[ˈedwərd] ['mɔrgənz] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['veri] ['mænɪfest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Edward Morgan's sense of injury , which he made very manifest , and his
爱德华 摩根的 感觉 的 受伤 , 哪个 他 制成 非常 显现 , 和 他的
['mʌðə-z] ['saɪlənt]['æŋgər] ,
mother's silent anger ,
母亲的 沉默的 愤怒 ,

爱德华·摩根的受伤感（他表现得非常明显）以及他母亲默默的愤怒，

[wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [feɪs] .
were difficult to face .
是 难的 到 脸 .

难以面对。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][naːt] [siːn] ['edwərd] [ə'loʊn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ;
She had not seen Edward alone since the night of the dance ;
她 有 不是 已见 爱德华 独自的 自从 这 夜晚 的 这 舞蹈 ;

自从舞会当晚之后，她就再也没见过爱德华单独相处过；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ]
but he sought an interview with her before she left the house to which
但 他 寻求 一个 面试 和 她 前 她 左边 这 房子 到 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [praʊd] [brɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər]
he had brought her in the proud belief that she would one day live there
他 有 带来 她 在 这 自豪的 信仰 那 她 会 一 天 居住 那里
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
with him as his wife .
和 他 作为 他的 妻子 .

但在她离开他带她来的房子之前，他想采访她。他满怀自豪地认为，她有一天会成为他的妻子，和他一起住在这里。
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [drest] [ˈredi] [fɔːr; fər]
He came to her in the drawing - room where she waited dressed ready for
他 来了 到 她 在 这 绘画 - 房间 在哪里 她 等待 穿着 准备好 为了
[dɪˈpɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

他来到客厅，她已经穿戴整齐，准备出发了。
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pərˈplekst] [ænd; ənd][hɜːrt] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .
with an air of perplexed and hurt inquiry in his look .
和 一个 空气 的 困惑 和 伤害 询问 在 他的 看 .

他脸上带着困惑和受伤的疑惑神情。
[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ðɪ][ʌnˈɔːltərəb(ə)] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈsɪz(ə)n] .
He refused to believe in the unalterable quality of her decision .
他 拒绝 到 相信 在 这 不可更改的 质量 的 她 决定 .
他不相信她的决定是不可更改的。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The whole thing was utterly incomprehensible to him .
这 所有的 事物 曾是 完全地 难以理解 到 他 .
整件事对他来说完全无法理解。

“ [dəʊnt] [muːv] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ,
“ **Don't move** , ” **he said gravely** ,
“ 不 移动 , ” 他 说 严重地 ,
“别动,”他严肃地说。

[æz; əz] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [dɪˈmænd] [tuː; tə]
as Prudence started up nervously at his entrance with a hurried demand to
作为 谨慎 开始 向上 紧张地 在 他的 入口 和 一个 慌忙 要求 到
[noʊ] [ˈweðər] [ðə; ðɪ][ˈmoʊtər][ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [wɜːr; wər] [ˈredi] .
know whether the motor and William were ready .
知道 无论 这 发动机 和 威廉 是 准备好 .
普鲁登斯紧张地走到门口，急切地询问汽车和威廉是否准备就绪。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [let] [juː; jʊ] [liːv] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
“ **I couldn't let you leave without a further effort to arrive at some sort of**
“ 我 不能 让 你 离开 没有 一个 更远 努力 到 到达 在 一些 种类 的
[æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] .
an understanding .
一个 理解 .
“我不能让你在没有任何进一步努力达成某种谅解的情况下离开。”

[ðə; ðɪ][ˈmoʊtər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
The motor will not be round for a few minutes .
这 发动机 将要 不是 是 圆形的 为了 一个 很少 分钟 .
电机还需要几分钟才能转圆。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
There is plenty of time .
那里 是 很多 的 时间 .

时间很充裕。

[wəʊnt] [juː; jə] [saɪ] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗？

“ [ʃiː; ʃi] [riˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈproʊtʃfl] [aɪz] ,
” **She reseated herself , and looked away from his reproachful eyes ,**
” 她 重新就座 她自己 , 和 看起来 离开 从 他的 责备的 眼睛 ,
她重新坐好，避开他责备的目光。

[ˈpeɪnfəli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hær] [tʃiːks] .
painfully conscious of the changing colour in her cheeks .
痛苦地 有意识的 的 这 变化 颜色 在 她 脸颊 .
她痛苦地意识到自己脸颊的颜色正在发生变化。

[aɪ ˈtiː] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ][sæd][ænd; ənd][stɜːrɪn] .
It troubled her to see him look so sad and stern .
它 麻烦 她 到 看 他 看 所以 伤心 和 船尾 .
看到他神情悲伤严肃，她感到很不安。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hær] .
He drew a chair forward and sat down near her .
他 画 一个 椅子 向前 和 卫星 向下 靠近 她 .
他拉过一把椅子，在她旁边坐了下来。

[hɪz; ɪz][praːkˈsɪməti] , [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðær][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli]
His proximity , the ordeal of remaining there alone with him , was peculiarly
他的 邻近 , 这 考验 的 其余的 那里 独自的 和 他 , 曾是 奇特地
[dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
distressing to her .
令人痛心 到 她 .
他的近在咫尺，以及与他单独待在那里的煎熬，都让她感到格外痛苦。

“ [aɪ][eɪ ˈem][naːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əkˈsept] [jɔːr; jər][ˈprez(ə)nt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æz; əz][ˈfaɪn(ə)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **I am not going to accept your present decision as final ,** ” **he said ,**
” 我 是 不是 去 到 接受 你的 展示 决定 作为 最终的 , ” 他 说 ,
“我不会接受你目前的决定作为最终决定,”他说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
after a pause given to reflection .
后 一个 暂停 给定 到 反射 .

经过一番思考后。

“ [juː; jə] [ˈhævnt] [əˈlaʊd] [jɔːrˈself] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
” **You haven't allowed yourself opportunity for thought .**
” 你 还没有 允许 你自己 机会 为了 想法 .
你没有给自己留出思考的机会。

[aɪ][rɪˈɡɑːrd] [ðɪs] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
I regard this unaccountable change in your feelings as the result of some
我 看待 这 无法解释 改变 在 你的 情怀 作为 这 结果 的 一些
[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [feɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪˈventʃuəli] [pæs] .
emotional phase which will eventually pass .
情绪 阶段 哪个 将要 最终 经过 .
我认为你这种无法解释的情绪变化是某种情绪阶段所致，最终会过去的。

[nɒʊ] ; [dəʊnt] [ɪntə'ɾʌpt] [em 'i:] , " [fɔ:r; fər][fɪ; jɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] .
No ; don't interrupt me , " for she had looked up as if about to speak .
不 ; 不 打断 我 , " 为了 她 有 看起来 向上 作为 如果 关于 到 说话 .
“不，别打断我，”她抬起头，好像要开口说话。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [fɜ:rst] .
" I would rather that you took time to think about this matter first .
“ 我 会 相当 那 你 采取 时间 到 思考 关于 这 事情 第一的 .
“我希望你先花点时间考虑一下这件事。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt] [mʌt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [æt; ət] [li:st] .
I have a right to that much consideration at least .
我 有 一个 正确的 到 那 很多 考虑 在 至少 .
我至少有权获得这样的考虑。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fer] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; əd] [rɪ'laɪ] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn] [soʊ] [greɪv] [æn; ən] [ɪ'ʃu:] .
It is not fair to me that you should rely upon your impulses in so grave an issue .
它 是 不是 公平的 到 我 那 你 应该 依靠 之上 你的 冲动 在 所以 严重 一个 问题 .
在如此重要的问题上，你凭一时冲动行事，这对我不公平。

[tri:t] [em 'i:] ['dʒʌstli] , ['pru:d(ə)ns] .
Treat me justly , Prudence .
对待 我 公正地 , 谨慎 .
普鲁登斯，请公正地对待我。

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ænd] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['kerfəli] , [ænd; ænd] [ðen] [let] [em 'i:] [hɪr] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
Go home and weigh the question carefully , and then let me hear from you again .
去 家 和 称重 这 问题 小心 , 和 然后 让 我 听到 从 你 再次 .
回家仔细考虑一下这个问题，然后再告诉我你的想法。

[maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɔ:ltərd] [ɪn] ['es(ə)ns] ,
My love for you remains unaltered in essence ,
我的 爱 为了 你 遗迹 未改变的 在 本质 ,
我对你的爱本质上没有改变。

[ðooʊ] [aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][jʊr; jər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə,pri:'ʃi'eɪ(ə)n]
though I confess to a feeling of disappointment at your want of appreciation
尽管 我 承认 到 一个 感觉 的 失望 在 你的 想 的 欣赏
.
.
.
不过，我承认，你缺乏感激之情让我感到失望。

[teɪk] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] .
Take time , my dear .
拿 时间 , 我的 亲爱的 .
别着急，亲爱的。

[gɪv] [jɔ:r'self] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] [rɪ'flek(ə)n] .
Give yourself at least a month for reflection .
给 你自己 在 至少 一个 月 为了 反射 .
给自己至少一个月的时间反思。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'li:st] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [aɪ] ['kænɑ:t] [du:] [ðæt] .
I have not released you from your engagement ; I cannot do that .
我 有 不是 发布 你 从 你的 订婚 ; 我 不能 做 那 .
我没有解除你的婚约；我不能那样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ju:; jʊ] [sti:l] [fi:l] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] ['mæri]
But if at the end of the month you still feel you do not wish to marry
但 如果 在 这 结尾 的 这 月 你 仍然 感觉 你 做 不是 希望 到 结婚
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但如果到月底你仍然觉得不想嫁给我，

[raɪt] [tu:; tə][em 'i:] ['fræŋkli] , [ænd; ænd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][em 'i:] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] . " **write to me frankly , and I promise you you will not find me unreasonable .** "
写 到 我 坦率地说 , 和 我 承诺 你 你 将要 不是 寻找 我 不合理 . "
请坦诚地给我写信，我保证你不会觉得我不讲道理。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['pru:d(ə)ns] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə'və:tɪd] .
" **Thank you , " Prudence said with her face averted .**
" 感谢 你 , " 谨慎 说 和 她 脸 避免了 .

“谢谢，”普鲁登斯别过脸去说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] .
" **You are very kind .**
" 你 是 非常 种类 .

你真是太好了。

" ['mɪstər]['mɔ:rgən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['sa:roʊfl]
" **Mr Morgan , who was finding a pathetic satisfaction in the rôle of sorrowful**
" 先生 摩根 , who 曾是 寻找 一个 可怜的 满意 在 这 角色 的 悲伤
[mentər] ,
mentor ,
导师 ,

“摩根先生从扮演悲伤导师的角色中找到了一种可悲的满足感，

[tʊk] [hɜ:r; həɹ] ['lɪstləs] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ænd] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['frɛndli:ɜ:] [toʊn] .
took her listless hand in his , and assumed a friendlier tone .
采取 她 蔫 手 在 他的 , 和 假定 一个 更友善 语气 .

他握住她无力地垂着的手，语气也变得友好起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz][oʊn] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt][hɜ:r; həɹ]['prez(ə)nt] [mu:d] [wʌz; wəz]
He was beginning to believe his own assertion that her present mood was
他 曾是 开始 到 相信 他的 自己的 断言 那 她 展示 情绪 曾是
[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [feɪz] [ðæt] [wʊd] [pæs] [ænd; ænd] [li:v] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]
merely a phase that would pass and leave her in a normal frame of mind
仅仅 一个 阶段 那 会 经过 和 离开 她 在 一个 普通的 框架 的 头脑
[wʌns] [mɔ:ɹ] .
once more .
一次 更多的 .

他开始相信自己的判断，她目前的情绪只是暂时的，过不了多久就会恢复正常。

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
He pressed his point .
他 按下 他的 观点 .

他坚持自己的观点。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [ænsər] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒɛntli] .
" **You haven't answered me , " he said gently .**
" 你 还没有 回答 我 , " 他 说 轻轻地 .

“你还没有回答我，”他温和地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][æz; əz][aɪ][æsk] ? "
" **You will do as I ask ?** "
" 你 将要 做 作为 我 问 ? " "

“你会照我说的做吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ; ” [ʃiː; ʃɪ] [ə'gri:d] .
“ **I'll think it over** , ” **she agreed** .

“ 患病的 思考 它 超过 ; ” 她 同意 .

“我会考虑一下,”她同意道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [raɪt] .
“ **And I'll write** .

“ 和 患病的 写 .

“我会写。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] .
But — I wish you didn't care so much .

但 — 我 希望 你 没有 关心 所以 很多 .

但是——我希望你不要那么在意。

“ [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hʌŋ] [ˈæftər] [ðæt] .
“ **Conversation hung after that** .

“ 对话 悬挂 后 那 .

之后谈话陷入了僵局。

[ˈmɪstər][ˈmɔːrgən][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] ,
Mr Morgan had made his appeal ; he had nothing further to add ,

先生 摩根 有 制成 他的 上诉 ; 他 有 没有什么 更远 到 添加 ,

摩根先生已经陈述了他的诉求, 他没有什么要补充的了。

[ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
and Prudence found nothing to say .

和 谨慎 成立 没有什么 到 说 .

而普鲁登斯却无话可说。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][bəʊθ] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ə'brʌptli] ,
It came as a relief to both when the door opened abruptly ,

它 来了 作为 一个 宽慰 到 两个都 什么时候 这 门 打开 突然 ,

门突然打开, 两人都松了一口气。

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]
and William thrust his head inside and demanded how much longer his sister

和 威廉 推力 他的 头 里面 和 要求 如何 很多 更长 他的 姐姐

[ɪn'tendɪd] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] .
intended keeping him waiting .

故意的 保持 他 等待 .

威廉把头探进屋里, 质问他姐姐还要让他等多久。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən][hɜːr; hər][hænd] .
She rose and offered Mr Morgan her hand .

她 玫瑰 和 提供 先生 摩根 她 手 .

她站起身, 向摩根先生伸出了手。

[hiː; hi] [prest] [aɪ 'tiː] [ˈwɔːrmlɪ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː]
He pressed it warmly , and followed her from the room , and saw

他 按下 它 热情地 , 和 随后 她 从 这 房间 , 和 锯

[hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈmoʊtər] .
her into the waiting motor .

她 进入 这 等待 发动机 .

他热情地拥抱着她, 然后跟着她走出房间, 目送她上了等候的汽车。

[hiː; hi] [stiɪl] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪsnd] [ˈsaːroʊ] ,
He still wore an air of chastened sorrow ,

他 仍然 穿着 一个 空气 的 受了教训 悲哀 ,

他脸上依然带着一丝谦卑的悲伤。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][hoʊp] ;
but there was a gleam in his eyes suggestive of hope ;
但 那里 曾是 一个 闪耀 在 他的 眼睛 暗示性的 的 希望 ;
但他眼中闪过一丝希望的光芒;

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [went]
and he turned away from watching the departure of the motor and went
和 他 转向 离开 从 观看 这 离开 的 这 发动机 和 去
[ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['grævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreɪ(ə)n]
into the house with a lessening of the heavy gravity of his expression
进入 这 房子 和 一个 减少 的 这 重的 重力 的 他的 表达
[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ə'ʃʊərəns] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn] [sɪns] [ðə; ði] ['rʌptʃər] .
and a look of greater assurance than he had worn since the rupture .
和 一个 看 的 更大的 保证 比 他 有 磨损 自从 这 破裂 .
他转过身，不再注视着汽车离开，走进了房子。他脸上沉重的神情减轻了些，神情比决裂以来更加自信。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ək'sept] [dɪ'fi:t] .
He refused to accept defeat .
他 拒绝 到 接受 击败 .
他拒绝接受失败。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['pru:d(ə)ns][hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɪŋgər][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [wɪtʃ]
When she left his house Prudence had on her finger the engagement ring which
什么时候 她 左边 他的 房子 谨慎 有 在 她 手指 这 订婚 戒指 哪个
[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .
he had given her .
他 有 给定 她 .
当普鲁登斯离开他家时，她的手指上戴着 he 送给她的订婚戒指。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðɪs] ;
She had offered to return this ;
她 有 提供 到 返回 这 ;
她曾表示愿意归还这件东西;

[bʌt; bət][ɪn] [ˈænsər] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][təʊld]
but in answer he had taken her hand and replaced it and told
但 在 回答 他 有 已采取 她 手 和 替换 它 和 讲述
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
her to keep it where it was .
她 到 保持 它 在哪里 它 曾是 .
但他却握住她的手，把它放回原处，并告诉她把手放在原来的位置。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ˈæftər][ʃi:; ʃɪ] [rɪ:tʃt] [hoʊm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:]
It was not until after she reached home that she remembered it and took it
它 曾是 不是 直到 后 她 达到 家 那 她 记得 它 和 采取 它
[ɔ:f] [ænd; ənd] [lɒk] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [saɪt] .
off and locked it away from her sight .
离开 和 已锁定 它 离开 从 她 视线 .
直到回到家后，她才想起这件事，于是把它摘下来，锁到自己看不见的地方。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [ə'fer] .
The return home was a miserable affair .
这 返回 家 曾是 一个 悲惨的 事务 .
回家的路途十分痛苦。

[hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [vju:d] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][æz; əz][ə; eɪ]
Her conduct in breaking off her engagement was viewed on all sides as a
她 执行 在 打破 离开 她 订婚 曾是 已查看 在 全部 侧面 作为 一个
[dɪs'ɑ:nərəbl] [ækt] .
dishonourable act .
不光彩的 行为 .
她解除婚约的行为被各方都视为不光彩的行为。

[ˈnɒʊ][wʌŋ][hæd; həd][ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʃiː; ʃɪ] [əˈledʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [dɪˈsɪʒ(ə)n]

No one had any sympathy with the reasons she alleged for this amazing decision

不 一 有 任何 同情 和 这 原因 她 据称 为了 这 惊人的 决定

.

:

.

没有人对她所声称的做出这一惊人决定的理由表示同情。

[ˈmɪstər] [greɪnɜː] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪ][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈɑːbstɪnəsi] [ðæt] [ˈbæfəld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ðɪ]

Mr Graynor refused with an obstinacy that baffled her to discuss the

先生 格雷诺 拒绝 和 一个 固执 那 困惑 她 到 讨论 这

[ˈsʌbdʒekt] .

subject .

主题 .

格雷诺先生固执地拒绝讨论这个话题，这让她感到困惑不解。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈbreɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvæljuːd][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd]

He would not hear of her breaking her word to his valued and trusted

他 会 不是 听到 的 她 打破 她 单词 到 他的 有价值的 和 可信

[ˈfrend] .

friend .

朋友 .

他绝不会容忍她违背对他这位珍贵且值得信赖的朋友的承诺。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪsˈɡreɪsfl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑːntəmpleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .

It seemed to him disgraceful that she should contemplate such a step .

它 似乎 到 他 可耻 那 她 应该 沉思 这样的 一个 步 .

在他看来，她竟然会考虑采取这样的行动，实在令人不齿。

[tuː; tə][dʒɪlt][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ˈedwərd] [ˈmɔːrgən] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æŋ; ən] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [əˈfens] .

To jilt a man like Edward Morgan appeared to him an unpardonable offence .

到 被抛弃 一个 男人 喜欢 爱德华 摩根 出现 到 他 一个 不可饶恕的 罪行 .

在他看来，抛弃像爱德华·摩根这样的人是不可饶恕的罪行。

[ˈpruːd(ə)ns] [krept] [əˈweɪ] [ˈɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][kraɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɑːlətuːd][ʌ; əv]

Prudence crept away early to bed and cried her heart out in the solitude of

谨慎 悄悄地爬 离开 早期的 到 床 和 哭 她 心 出去 在 这 孤独 的

[hɜːr; hər] [ruːm] .

her room .

她 房间 .

普鲁登斯早早地溜回床上，独自一人在房间里痛哭流涕。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] .

Chapter Thirty .

章 三十 .

第三十章

[æŋ; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈfɔːrtnaɪt] [went] [baɪ] .

An intolerable fortnight went by .

一个 无法容忍 两星期 去 经过 .

令人难以忍受的两周过去了。

[ˈpruːd(ə)ns] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪsˈpleʒər] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,

Prudence bore with the displeasure of the family ,

谨慎 钻孔 和 这 不满 的 这 家庭 ,

普鲁登斯忍受了家人的不满。

[wɪtʃ] [ˈmænɪfɛstɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [rɪˈzɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtʃɪrflnəs]
which manifested itself in a gloomy reserve in her presence , with such cheerfulness
哪个 表现出来 本身 在 一个 阴沉 预订 在 她 在场 , 和 这样的 愉悦
[æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [kəˈmænd] .
as she could command .
作为 她 可以 命令 .

在她面前，她表现得阴郁而矜持，尽管她尽力让自己保持快乐。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈægəθə] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd]
The influence of Agatha and brother William pervaded the household and
这 影响 的 阿加莎 和 兄弟 威廉 弥漫 这 家庭 和
[fɛnst] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [aɪsəˈleɪʃn] .
fenced her about in a withering isolation .
围栏 她 关于 在 一个 枯萎 隔离 .

阿加莎和哥哥威廉的影响渗透到整个家庭，将她围困在令人窒息的孤立之中。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈæmp(ə)] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən][hæd; həd][soʊ]
She had ample opportunity for the reflection which Mr Morgan had so
她 有 充足 机会 为了 这 反射 哪个 先生 摩根 有 所以
[ˈɜːrɪnstli] [enˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ;
earnestly entreated her to give to the matter of her engagement ;
切实 恳求 她 到 给 到 这 事情 的 她 订婚 ;

她有充足的时间认真思考摩根先生恳切请求她对订婚一事进行一番深思熟虑；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [liːst] [ɪnˈgroʊst] [hɜːr; hər] [əˈtɛnʃ(ə)n] .
but this subject least engrossed her attention .
但 这 主题 至少 全神贯注 她 注意力 .
但她对这个话题却丝毫没有兴趣。

[ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrənətv] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər][ˈmɔːrgən][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The alternative of marriage with Mr Morgan in order to escape from the
这 选择 的 婚姻 和 先生 摩根 在 命令 到 逃脱 从 这
[ˈdrɪrɪ] [hoʊm] [laɪf][wʌz; wəz] [les] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] .
dreary home life was less attractive than it had seemed .
凄凉 家 生活 曾是 较少的 吸引人的 比 它 有 似乎 .

为了逃离沉闷的家庭生活而与摩根先生结婚这个选择，远没有看起来那么有吸引力。

[aɪˈtiː][held] [aʊt] [noʊ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
It held out no promise of freedom .
它 握住 出去 不 承诺 的 自由 .
它没有带来任何自由的承诺。

[oʊld][ˈmɪsɪz] [ˈmɔrgənz] [ruːl] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɑːrbɪtrəri] [æz; əz] [ˈægəθəz] .
Old Mrs Morgan's rule was as arbitrary as Agatha's .
老的 太太 摩根的 规则 曾是 作为 随意的 作为 阿加莎的 .
老摩根太太的统治和阿加莎的统治一样专断。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] [ˈhenrɪ] [hæd; həd]
There still remained to her the move in the game which Mrs Henry had
那里 仍然 剩余 到 她 这 移动 在 这 游戏 哪个 太太 亨利 有
[səˈdʒestɪd] [soʊ] [ˈredɪli] ;
suggested so readily ;
建议 所以 容易 ;

她还有一步棋要走，那就是亨利太太欣然提出的那一步；

[bʌt; bət][ˈpruːd(ə)ns] [felt] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][wɪn] [ðæt] [wei] .
but Prudence felt reluctant to win that way .
但 谨慎 毛毡 不情愿的 到 赢 那 方式 .
但普鲁登斯并不想以这种方式获胜。

[frʌm; frəm] ['bɑ:bi:z] ['letərz] ['pru:d(ə)ns] [dɪ'raɪvd] [hɜ:ɹ; həɹ][soʊl] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
From Bobby's letters Prudence derived her sole source of comfort .
从 鲍比的 信件 谨慎 衍生的 她 唯一 来源 的 舒适 .

鲍比的信件是普鲁登斯唯一的慰藉来源。

[ðɪ:z] [keɪm] ['ferli] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd][ˈʒ:dʒd][ə'pɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:ɹ; fər] ['ki:pɪŋ]
These came fairly frequently , and urged upon her the necessity for keeping
这些 来了 相当 频繁地 , 和 敦促 之上 她 这 必要性 为了 保持
[hɜ:ɹ; həɹ][end] [ʌp] .
her end up .
她 结尾 向上 .

这些事情发生的频率相当高，也让她更加意识到自己必须坚持到底。

['bɑ:bi] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌptʃər] [wɪtʃ] [dɪ'stɜ:rbɪd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [tu:] ['haʊshəʊldz] ,
Bobby approved of the rupture which disturbed the peace of two households ,
鲍比 得到正式认可的 的 这 破裂 哪个 不安 这 和平 的 二 家庭 ,

鲍比赞同这场扰乱了两个家庭安宁的决裂。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [sə'pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]
and promised his active support in the near future , and in the present his
和 承诺 他的 积极的 支持 在 这 靠近 未来 , 和 在 这 展示 他的
['veri] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] .
very sincere sympathy .
非常 真诚 同情 .

他承诺在不久的将来给予积极支持，并表达了此刻最诚挚的慰问。

" [ju:v] [dʌŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ləst] , [oʊld][gɜ:rl] , " [hi:; hi] [roʊt] .
" You've done the right thing at last , old girl , " he wrote .
" 你已经 完毕 这 正确的 事物 在 最后的 , 老的 女孩 , " 他 写道 .

“你终于做对了，老伙计，”他写道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪŋ] ['betər] [hæd; həd][ju:; jʊ] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:ɹ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][ju:z]
" It would have been better had you done it before ; but it's no use
" 它 会 有 到过 更好的 有 你 完毕 它 前 ; 但 它是 不 使用
['weɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
wailing about that .
哀嚎 关于 那 .

“如果你之前就这么做就好了；但是抱怨也没用。”

[dəʊnt][let][ðem; ðəm] ['bɒli] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [ri:'treɪsɪŋ] [jɔ:ɹ; jər][step] .
Don't let them bully you into retracing your step .
不 让 他们 欺负 你 进入 回溯 你的 步 .

不要让他们欺负你，迫使你改变主意。

" [əd'vaɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪziə] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['fa:ləʊ] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" Advice that was easier to give than to follow , in view of the general
" 建议 那 曾是 更轻松 到 给 比 到 跟随 , 在 看法 的 这 一般的
[dɪs'pleɪzər] .
displeasure .
不满 .

“鉴于普遍的不满，给出这样的建议容易做起来难。”

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər]['moʊmənts] [wen] ['pru:d(ə)ns] [felt] [ðæt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dɪd][nɑ:t] ['spi:dəli] [rɪ'li:v]
There were moments when Prudence felt that if something did not speedily relieve
那里 是 时刻 什么时候 谨慎 毛毡 那 如果 某物 做过 不是 迅速地 缓解
[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [fi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][aʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['preʃər] [ʌv; əv]
the tension she would be unable to hold out against the combined pressure of
这 紧张 她 会 是 无法 到 抓住 出去 反对 这 合并 压力 的
[hɜ:ɹ; həɹ]['fæməli:z; 'fæmli:z] [dɪsə'pru:vɪ] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] ['fa:ðɜ:z] ['sɑ:roʊfl] ['æŋɡər] .
her family's disapproval and her father's sorrowful anger .
她 家庭的 不赞成 和 她 父亲的 悲伤 愤怒 .

普鲁登斯有时觉得，如果不能尽快缓解紧张气氛，她将无法承受来自家人的反对和父亲悲伤愤怒的双重压力。

[ðə; ði] ['lætər] [hɪt] [hɜːr; hə] [hɑːrd] .
The latter hit her hard .
这 后者 打 她 难的 .

后者对她打击很大。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɔːt] [noʊn] [wɒt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]
She had not known what it was to be really estranged from him
她 有 不是 已知 什么 它 曾是 到 是 真的 疏远的 从 他
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

她以前从未体会过与他真正疏远的滋味。

" [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌns] .
" I wish you would try to understand , " she pleaded with him once .
" 我 希望 你 会 尝试 到 理解 , " 她 恳求 和 他 一次 .
"我希望你能试着理解,"她曾恳求他。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [aɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] ['nevər] [spiːk] .
" I can't bear it when you never speak .
" 我 不能 熊 它 什么时候 你 绝不 说话 .
"我无法忍受你一句话也不说。"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] — [θɪŋz] .
I want to talk to you about — things .
我 想 到 讲话 到 你 关于 — 事物 .

我想和你谈谈——一些事情。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
I want to make you understand my point of view .
我 想 到 制作 你 理解 我的 观点 的 看法 .
我想让你理解我的观点。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]
You can't really think it
你 不能 真的 思考 它

你不可能真的这么想。

[raɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [duː] [nɔːt] [ker] [fɔːr; fər] . "
right I should marry a man I do not care for . "
正确的 我 应该 结婚 一个 男人 我 做 不是 关心 为了 . "
“没错，我应该嫁给我不喜欢的男人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻率(Imprudence)

第10/14页

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɪlt][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [mæn] [laɪk] [ˈedwərd]
" I do not think it right that you should jilt an honourable man like Edward
" 我 做 不是 思考 它 正确的 那 你 应该 被抛弃 一个 光荣的 男人 喜欢 爱德华
[ˈmɔːrgən] ,
Morgan ,
摩根 ,

“我认为你抛弃像爱德华·摩根这样一位正直的人是不对的。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" But if I don't love him ? " she insisted .
" 但 如果 我 不 爱 他 ? " 她 坚持 .

“但如果我不爱他呢？”她坚持道。

" [juː; jʊ] [ˈmæɪrɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] . "
" You married for love . "
" 你 已婚 为了 爱 . "

“你们是因为爱情而结婚的。”

" [jes] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Yes , " he answered .
" 是的 , " 他 回答 .

“是的,”他回答道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər]
" And there was as great a difference between the ages of your mother
" 和 那里 曾是 作为 伟大的 一个 不同之处 之间 这 年龄 的 你的 母亲
[ænd; ənd][em 'iː][æz; əz] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] .
and me as between you and the man you have promised to marry .
和 我 作为 之间 你 和 这 男人 你 有 承诺 到 结婚 .

“你母亲和我年龄的差距，就像你和你未婚夫的年龄差距一样大。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
But your mother was happy with me . "
但 你的 母亲 曾是 快乐的 和 我 . "

但你母亲很喜欢我。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] , " [ˈpruːd(ə)ns] [rɪ'plaɪd] .
" Because she loved you , " Prudence replied .
" 因为 她 喜爱 你 , " 谨慎 回复 .

“因为她爱你,”普鲁登斯回答道。

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Yes , " he allowed , and shifted uneasily in his chair and shaded his eyes
" 是的 , " 他 允许 , 和 转移 不安地 在 他的 椅子 和 阴影 他的 眼睛
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
with his hand .
和 他的 手 .

“是的,”他承认道，不安地在椅子上挪了挪身子，用手遮住了眼睛。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðəz] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] [wəd] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['prəːmɪs]
“ **I think your mother's sense of duty would have kept her to her promise**
“ 我 思考 你的 母亲的 感觉 的 责任 会 有 保留 她 到 她 承诺
[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
in any case ,
在 任何 案件 ,

我认为，无论如何，你母亲的责任感都会让她信守承诺。

“ [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwaiətli] .
“ **he added quietly** .
“ 他 额外 悄悄 .

“他平静地补充道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][koʊd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
“ **There is a code of honour** .
“ 那里 是 一个 代码 的 荣誉 .

“这里有一套荣誉准则。”

[ˈpruːd(ə)ns] , [wɪtʃ] [wiː; wi] , [huː] [wəd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]
Prudence , which we , who would keep our own respect and the respect of
谨慎 , 哪个 我们 , WHO 会 保持 我们的 自己的 尊重 和 这 尊重 的
[ʌðər] , [mʌst; məst][ʌp'hoʊld] .
others , must uphold .
其他的 , 必须 坚持 .

谨慎，是我们这些想要维护自身尊严和他人尊严的人必须秉持的原则。

[ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [pliː] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['hæpɪnəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['selfɪ]
In urging the plea for your own happiness you are opposing a selfish
在 敦促 这 恳求 为了 你的 自己的 幸福 你 是 反对 一个 自私
[kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][mæn] .
consideration against the happiness of a good and just man .
考虑 反对 这 幸福 的 一个 好的 和 只是 男人 .

你恳求获得自己的幸福，却反对以自私自利为目的，损害善良公正之人的幸福。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr'self] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs]
You have to think of him as well as of yourself — of his happiness
你 有 到 思考 的 他 作为 出色地 作为 的 你自己 — 的 他的 幸福
[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːnər] .
and your honour .
和 你的 荣誉 .

你必须既为他着想，也为你自己着想——为他的幸福和你的荣誉着想。

[aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][dʒɪlt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['hɑːrtləs] ['mænər] .
I beg you not to jilt him in this heartless manner .
我 求 你 不是 到 被抛弃 他 在 这 狠心 方式 .

我求求你不要用这种冷酷无情的方式抛弃他。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] , ['pruːd(ə)ns] .
It is not right , Prudence .
它 是 不是 正确的 , 谨慎 .

这样做不对，普鲁登斯。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][set][maɪ] [feɪs] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
I must continue to set my face against it .
我 必须 继续 到 放 我的 脸 反对 它 .

我必须继续勇敢地面对它。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pliːd] [hɜːr; hər] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **That was the last time she attempted to plead her cause with him** .
“ 那 曾是 这 最后的 时间 她 尝试过 到 恳求 她 原因 和 他 .

“那是她最后一次试图向他求情。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; həɹ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
He was past being able to appreciate her point of view .

他 曾是 过去的 存在 有能力的 到 欣赏 她 观点 的 看法 .

他已经完全无法理解她的观点了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['membəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [huː] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈpruːd(ə)ns] ,
The only member of the family who sympathised with Prudence ,

这 仅有的 成员 的 这 家庭 WHO 同情 和 谨慎 ,

家中唯一同情普鲁登斯的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ʌnəb'truːsɪv] ['fæʃ(ə)n] [saʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]
and who in unobtrusive fashion sought to show a kindly understanding and

和 WHO 在 不引人注目 时尚 寻求 到 展示 一个 亲切地 理解 和

[tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜːr; həɹ] ['kɔːnfɪdəns] ,
to invite her confidence ,

到 邀请 她 信心 ,

他以一种不引人注目的方式，试图表达友善的理解并赢得她的信任。

[wʌz; wəz] [mə'tɪldə] .
was Matilda .

曾是 玛蒂尔达 .

是玛蒂尔达。

[ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd][nɔːt] ['lesnd] [mə'tɪldəz] [ʌv] [fɔːr; fəɹ][ˈruʊməns] ,
Marriage had not lessened Matilda's love for romance ,

婚姻 有 不是 减少 玛蒂尔达的 爱 为了 浪漫 ,

婚姻并没有减弱玛蒂尔达对浪漫的热爱。

[ðoʊ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ruʊ'mæntɪk][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [laɪf] .
though there was little that was romantic in her own life .

尽管 那里 曾是 小的 那 曾是 浪漫的 在 她 自己的生活 .

虽然她自己的生活中几乎没有什么浪漫的事情。

[ˈɜːrniʃt] [wʌz; wəz] ['stɜːrni] [ə'pouzɪd] [tuː; tə] ['sentɪmənt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈbjuːtɪfli] [səb'mɪsɪv]
Ernest was sternly opposed to sentiment ; and his wife , beautifully submissive

欧内斯特 曾是 严厉地 反对 到 情绪 ; 和 他的 妻子 , 非常漂亮 顺从者

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['predʒudɪsɪz] ,
to his prejudices ,

到 他的 偏见 ,

欧内斯特坚决反对感伤；而他的妻子，却温柔顺从地接受了他的偏见。

[rɪ'streɪnd] [hɜːr; həɹ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˈjɜːrniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
restrained her sentimental yearning in his presence ,

克制 她 感伤的 渴望 在 他的 在场 ,

在他面前，她克制住了自己多愁善感的情绪。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [fed] [hɜːr; həɹ][ɪ'moʊʃən(ə)l][maɪnd][ɑːn][ɪ'rɑːtɪk][ˈlɪtərətʃʊɹ; 'lɪtrətʃəɹ; 'lɪtrətʃʊɹ]
and in his absence fed her emotional mind on erotic literature

和 在 他的 缺席 美联储 她 情绪 头脑 在 色情 文学

[ænd; ənd] [driːmz] .
and dreams .

和 梦境 .

在他不在的时候，她就通过情色文学和梦境来滋养自己的情感世界。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəɹm] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [pruːdənsɪz] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'tɜːrɪn] .
He was absent from Wortheton at the time of Prudence's amazing return .

他 曾是 缺席的 从 - 在 这 时间 的 谨慎的 惊人的 返回 .

普鲁登斯奇迹般回归时，他并不在沃西顿。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːləŋ] ['veɪkənt] ,
The expected living had fallen vacant ,

这 预期的 活的 有 倒下 空缺 ,

原本预期的居住空间空置了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒːn] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [fɔːr; fər]
and he had gone in advance of his wife to prepare the new home for
和 他 有 已消失 在 进步 的 他的 妻子 到 准备 这 新的 家 为了
[hɜːr; hər] [rɪ'sep](ə)n] .
her reception .
她 接待 .

他先于妻子前往新家，为她的婚宴做准备。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fəːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [dekə'reɪ]n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]
That she might like a voice in the furnishing and decoration of the dilapidated
那 她 可能 喜欢 一个 嗓音 在 这 家具 和 装饰 的 这 破旧的
[ˈvɪkərɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd]
vicarage which her money was to restore did not seem to have occurred
牧师住宅 哪个 她 钱 曾是 到 恢复 做过 不是 似乎 到 有 发生
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他似乎没有想到，她或许也想参与修缮那座破旧牧师住宅的家具和装饰，而这栋房子是她要出钱修缮的。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'diːd] [kwɪt] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [waɪl] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] ['lævɪʃli] ,
He felt indeed quite generous and important while spending her money lavishly ,
他 毛毡 的确 相当 慷慨的 和 重要的 尽管 开支 她 钱 慷慨地 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdfl] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
according to his own idea of what was needful and agreeable for their
根据 到 他的 自己的 主意 的 什么 曾是 需要 和 同意 为了 他们的
[ˈmjuːtʃuəl] ['kʌmfərt] .
mutual comfort .
相互的 舒适 .

根据他自己对双方舒适所需和合意的看法。

[ðə; ði] [ɪn'laːrdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['plezərəbl]
The enlargement and improvement of his study gave him much pleasurable
这 放大 和 改进 的 他的 学习 给予 他 很多 令人愉悦的
[θɔːt]
thought .
想法 .

书房的扩建和改进给他带来了许多愉悦的思考。

[mə'tɪldə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpruːd(ə)ns] , [felt] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
Matilda , as well as Prudence , felt relieved that he was away .
玛蒂尔达 , 作为 出色地 作为 谨慎 , 毛毡 松了口气 那 他 曾是 离开 .
[mə'tɪldə] [wəz; wəz] [pɹuːd(ə)ns] [fɛlt] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wəz; wəz] [ə'weɪ] .
玛蒂尔达 和 普鲁登斯都感到他不在家，她们都松了一口气。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [pruːdənsɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wəd] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ['meni]
The breaking of Prudence's engagement would have afforded him many
这 打破 的 谨慎的 订婚 会 有 提供 他 许多
[ɑːpər'tuːnəɪz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ʌn'feɪvərəbl] ['kɑːments] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔːz] ['kærəktər] .
opportunities for making unfavourable comments on his sister - in - law's character .
机会 为了 制作 不利 评论 在 他的 姐姐 - 在 - 法律的 特点 .

普鲁登斯解除婚约给了他很多机会去诋毁他嫂子的人品。

[mə'tɪldə] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [held] [vjuːz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
Matilda on this subject held views opposed to the rest .
玛蒂尔达 在 这 主题 握住 浏览 反对 到 这 休息 .
[mə'tɪldə] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [held] [vjuːz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
在这个问题上，玛蒂尔达的观点与其他人截然相反。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['wʌndərmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The engagement had always been a matter for wonderment to her .
这 订婚 有 总是 到过 一个 事情 为了 惊奇 到 她 .
[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['wʌndərmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
对她来说，订婚一直是一件令人惊奇的事情。

[hɜːr; hər][maɪnd] [streɪd] [kən'tɪnjuəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [stiːlz] ['vɪzɪt] ,
Her mind strayed continually back to the days of Steele's visit ,
她 头脑 迷路了 持续 后退 到 这 天 的 斯蒂尔的 访问 ,
她的思绪总是不由自主地回到斯蒂尔来访的那几天。

[ænd; ənd] ['hɑːrpt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪv] [pə'sɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['vɪvɪd] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
and harped with reflective persistence on the more vivid events of that time .
和 反复强调 和 反光的 持久性 在 这 更多的 生动 活动 的 那 时间 .
他反复思索, 执着地回忆起那段时期发生的那些生动的事件。

[ʃiː; ʃɪ] ['pɪktʃəd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,
She pictured his strong , good - looking face ,
她 如图所示 他的 强的 , 好的 - 寻找 脸 ,
她想象着他那张英俊健壮的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'pɑːn][ˈpruːd(ə)ns] .
and the admiration in his eyes when they had rested upon Prudence .
和 这 钦佩 在 他的 眼睛 什么时候 他们 有 休息 之上 谨慎 .
当他目光落在普鲁登斯身上时, 眼中流露出钦佩之情。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['steɪlθɪli]
She recalled the night when he had entered the garden and talked stealthily
她 召回 这 夜晚 什么时候 他 有 进入 这 花园 和 谈话 悄悄地
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['sɪstə] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] .
with her young sister under her window .
和 她 年轻的 姐姐 在下面 她 窗户 .
她回忆起那天晚上, 他偷偷溜进花园, 在她窗下和她年幼的妹妹说话。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˈʌndər'stænd] [haʊ] , ['æftər] ['nəʊɪŋ] [ˈfɪlɪp] [stiːl] ,
She felt puzzled to understand how , after knowing Philip Steele ,
她 毛毡 困惑 到 理解 如何 , 后 会心 菲利普 斯蒂尔 ,
她感到困惑, 不明白在认识菲利普·斯蒂尔之后, 她怎么会.....
[ˈpruːd(ə)ns][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] [els] .
Prudence could have engaged herself to marry any one else .
谨慎 可以 有 已订婚的 她自己 到 结婚 任何 一 别的 .
普鲁登斯原本可以和任何人订婚。

[mə'tɪldə] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] ['sɔːləteri] , ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['rəʊməns] ,
Matilda would have lived solitary , wedded to the memory of romance ,
玛蒂尔达 会 有 居住地 孤 , 已婚 到 这 记忆 的 浪漫 ,
玛蒂尔达会孤独终老, 沉浸在浪漫的回忆中。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʃʌt] ['rəʊməns] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
rather than shut romance out of her life .
相当 比 关闭 浪漫 出去 的 她 生活 .
而不是将爱情拒之门外。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] ['meni] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][dəʊnt] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌns] .
“ **You should not many a man you don't love ,** ” **she said once** .
“ 你 应该 不是 许多 一个 男人 你 不 爱 , ” 她 说 一次 .
“你不应该和自己不爱的男人交往,”她曾经说过。
“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] . ”
“ **You are young enough to wait** . ”
“ 你 是 年轻的 足够的 到 等待 . ”
“你还年轻, 可以等等。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː] ['jɪrz] , ” [ˈpruːd(ə)ns] ['ænsər] ['drɪrəli] .
“ **I have waited two years ,** ” **Prudence answered drearily** .
“ 我 有 等待 二 年 , ” 谨慎 回答 沉闷地 .
“我已经等了两年了,”普鲁登斯沮丧地回答道。

“ [waɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [lɒːŋɡər] .
“ **Wait a little longer** .
“ 等待 一个 小的 更长 ” .

“再等一会儿。”

[juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [ˈmæəri] [ˈedwərd] [ˈmɔːrgən] ? “
You don't want to marry Edward Morgan ? “
你 不 想 到 结婚 爱德华 摩根 ? ”

你不想嫁给爱德华·摩根吗？

“ [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] ;
“ **I don't want to** ;
“ 我 不 想 到 ” ;

“我不想；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][fʊd; fəd] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] .
but it looks as if I should be driven to marry him against my will .
但 它 看起来 作为 如果 我 应该 是 驱动 到 结婚 他 反对 我的 将要 .

但看来我似乎不得不违背自己的意愿嫁给他。

“ [məˈtɪldə] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
“ **Matilda found nothing to say to that** .
“ 玛蒂尔达 成立 没有什么 到 说 到 那 ” .

“玛蒂尔达对此无话可说。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [pəˈzest] [ˈeni] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .
She had never possessed any will of her own as opposed to the family .
她 有 绝不 拥有 任何 将要 的 她 自己的 作为 反对 到 这 家庭 .

与家人不同，她从来没有自己的意志。

[ðə; ði] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,
The month for reflection drew to a close ,
这 月 为了 反射 画 到 一个 关闭 ,

反思月即将结束。

[ænd; ænd][ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][noʊ] [ˈsetlɪd] [rɪˈzɔːlv] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɜːrpəst]
and Prudence had arrived at no settled resolve as to what she purposed
和 谨慎 有 到达的 在 不 定居 解决 作为 到 什么 她 目的

[ˈduːɪŋ] ;
doing ;
正在做 ;

而普鲁登斯还没有下定决心要做什么；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtɜːrmin] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] .
she could not determine what to write to Mr Morgan .
她 可以 不是 决定 什么 到 写 到 先生 摩根 .

她不知道该给摩根先生写些什么。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [raɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
She had promised him that she would write , but she found nothing to say .
她 有 承诺 他 那 她 会 写 , 但 她 成立 没有什么 到 说 .

她曾答应过他要写信，但她却找不到什么可写的。

[ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈfæməli] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [streɪnd] .
The relations between herself and her family became more strained .
这 关系 之间 她自己 和 她 家庭 成为 更多的 紧张 .

她与家人的关系变得更加紧张。

[ˈwɪljəm] [meɪd] [ʌnˈnesəsəri] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪnɜː] [ˈɑːnər] [æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] .
William made unnecessary references to the Graynor Honour at frequent intervals .
威廉 制成 不必要 参考 到 这 格雷诺 荣誉 在 频繁 间隔 .

威廉不时地毫无必要地提及格雷诺荣誉勋章。

[ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪnɜ:] , [hi; hi] [ri'mɑ:kt] , [wʌz; wəz] [ri'gɑ:rdɪd] [æz; əz][i:'kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz]
The word of a Graynor , he remarked , was regarded as equal to his
这 单词 的 一个 格雷诺 , 他 评论 , 曾是 认为 作为 平等的 到 他的
[bə:nd] — [ɪn][ðə; ði][pæst] ;
bond — in the past ;
纽带 — 在 这 过去的 ;

他评论说, 格雷诺家族成员的誓言在过去被视为与他们的契约同等重要;

[ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][dʒen(ə)rəli] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ri'meɪnd] [fɔ:r; fər][pɹu:d(ə)ns][tu:; tə]
and left it to be generally inferred that it remained for Prudence to
和 左边 它 到 是 一般来说 推断 那 它 剩余 为了 谨慎 到
[breɪk] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l][rɛkɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
break that admirable record .
休息 那 令人钦佩的 记录 .

因此, 人们普遍认为, 打破这项令人钦佩的纪录的重任就落在了审慎的肩上。

[oʊld][mɪstər] [greɪnɜ:] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Old Mr Graynor took little notice of her .
老的 先生 格雷诺 采取 小的 注意 的 她 .

老格雷诺先生对她几乎没怎么注意。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æktɪvli] [ʌn'kaɪnd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ['ki:nli] ,
He was not actively unkind ; but she had disappointed him keenly ,
他 曾是 不是 积极 不友善 ; 但 她 有 失望的 他 敏锐地 ,
他并非故意对她不友善; 但她确实让他非常失望。

[ænd; ənd][hi; hi] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'plezər] .
and he allowed her to feel the weight of his displeasure .
和 他 允许 她 到 感觉 这 重量 的 他的 不满 .

他让她感受到了他强烈的不满。

[gəʊdɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] , [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tɪd] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] [træŋ'kwɪləti]
Goaded beyond measure , her thoughts reverted at times to the dull tranquillity
被激怒 超过 措施 , 她 想法 恢复 在 时代 到 这 乏味的 宁静
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋsaɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
of the Morningside establishment ,
的 这 晨边 建立 ,

在极度的挑衅下, 她的思绪有时会回到晨边大厦那沉闷的宁静之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm][mɪsɪz] ['henri:z] [braɪt] [kəm'pænjənɪp] ,
and the relief to be gained from Mrs Henry's bright companionship ,
和 这 宽慰 到 是 获得 从 太太 亨利的 明亮的 友谊 ,
以及亨利太太开朗的陪伴所带来的慰藉,

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɪri] [breɪn] .
the memory of which brought a sense of comfort to her weary brain .
这 记忆 的 哪个 带来 一个 感觉 的 舒适 到 她 厌倦 脑 .

这段回忆给疲惫的她带来了一丝慰藉。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][oʊld][mɪsɪz][mɔ:rgən] . . .
If it were not for old Mrs Morgan . . .
如果 它 是 不是 为了 老的 太太 摩根 . . .

如果不是因为老摩根太太.....

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [wʌn] [deɪ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][mɪstər][mɔ:rgən] .
She sat down one day to write to Mr Morgan .
她 卫星 向下 一 天 到 写 到 先生 摩根 .

有一天, 她坐下来给摩根先生写信。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɒkt] [drɔːr] [ænd; ənd] [pækt] [aɪˈtiː][ɪn][ɪts]
She took her engagement ring from the locked drawer and packed it in its
她 采取 她 订婚 戒指 从 这 已锁定 抽屉 和 包装 它 在 它是
[keɪs] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
case and directed it to him .
案件 和 指导 它 到 他 .
她从上锁的抽屉里取出订婚戒指，装进盒子里，然后交给了他。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsɪmp(ə)l] .
All of which was entirely simple .
全部 的 哪个 曾是 完全 简单的 .
这一切都非常简单。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
But the writing of the letter was a different matter .
但 这 写作 的 这 信 曾是 一个 不同的 事情 .
但写信这件事本身却是另一回事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][set] [daʊn] [ɑːn][ˈpeɪpər] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
It was very difficult to set down on paper what she wanted to say .
它 曾是 非常 难的 到 放 向下 在 纸 什么 她 通缉 到 说 .
她想说的话很难用文字表达出来。

[ʌltɪmətli] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [prəˈdʌkʃn] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər]
Ultimately the letter was written but the finished production did not please her
最终 这 信 曾是 书面 但 这 完成的 生产 做过 不是 请 她
;
;
;
;
信最终还是写好了，但成品却没能让她满意；

[ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [lʊkt] [bɔːld][ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪʃəs] .
the sentences looked bald and brutal and ungracious .
这 句子 看起来 秃 和 野蛮 和 不友善的 .
这些句子显得生硬、残酷、不近人情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [ənˈles] [hiː; hi] [sent]
It was one thing to resolve to refuse to marry a man unless he sent
它 曾是 一 事物 到 解决 到 拒绝 到 结婚 一个 男人 除非 他 发送
[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ,
his old mother out of the home ,
他的 老的 母亲 出去 的 这 家 ,
决心拒绝嫁给一个男人，除非他把年迈的母亲赶出家门，这是一回事；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈɡeðər] [dɪˈtestəbl] [ˈmætər] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [ɑːn]
it was another and altogether detestable matter to put that statement on
它 曾是 其他 和 共 可恨 事情 到 放 那 陈述 在
[tuː; tə][ˈpeɪpər] .
to paper .
到 纸 .
但将那份声明写在纸上，却是另一件令人无比厌恶的事情。

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪˈtiː] .
She could not do it .
她 可以 不是 做 它 .
她做不到。
[ɪːðər] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [ˈmæri] [ðə; ði][mæn] [ʌnˌkənˈdɪʃənəli] , [ɔːr][end][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ˈfaɪnəli] .
Either she must marry the man unconditionally , or end the engagement finally .
任何一个 她 必须 结婚 这 男人 无条件地 , 或者 结尾 这 订婚 最后 .
她要么无条件嫁给这个男人，要么就彻底解除婚约。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌstɪpjʊˈleɪʃn] .
It was impossible to make any such stipulation .
它 曾是 不可能的 到 制作 任何 这样的 规定 .
做出这样的规定是不可能的。

[ˈsoʊ][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [sent] .
So the letter was never sent .
所以 这 信 曾是 绝不 发送 .
所以这封信最终没有寄出。

[ˈpruːd(ə)ns] [ɪˈventʃuəli] [dɪˈstrɔɪd] [,aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdespəɾət] [ˌɪndɪˈsɪʒn] ,
Prudence eventually destroyed it ; and still in a state of desperate indecision ,
谨慎 最终 损毁 它 ; 和 仍然 在 一个 状态 的 绝望的 优柔寡断 ,
谨慎最终毁了它; 而此时, 他仍然处于绝望的犹豫不决之中,

[ˈentərd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈpɪriəd] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
entered upon a further period for reflection .
进入 之上 一个 更远 时期 为了 反射 .
进入进一步反思期。

[ðə; ði][,ɑːrˈiː] - [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn][ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] .
The re - opening of the subject devolved upon Mr Morgan .
这 关于 - 开幕 的 这 主题 下放 之上 先生 摩根 .
重新讨论这个话题的任务落在了摩根先生身上。

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][sɪks] [wiːks] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈraɪvd] ,
After the lapse of six weeks a letter arrived ,
后 这 失效 的 六 周 一个 信 到达的 ,
六周后, 一封信寄到了。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈpɑːn]
reminding her of her promise to write to him , urging his love upon
提醒 她 的 她 承诺 到 写 到 他 , 敦促 他的 爱 之上
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
提醒她要信守承诺给他写信, 敦促她表达爱意。

[ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌriːkənˈsɪdəd] [hɜːr; həɹ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and hoping that she had reconsidered her decision .
和 希望 那 她 有 重新考虑 她 决定 .
希望她能重新考虑她的决定。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnd] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈletər] ,
It was a restrained and kindly letter ,
它 曾是 一个 克制 和 亲切地 信 ,
这是一封措辞克制而友善的信。

[wɪð; wɪθ][ˌnɑːt][wʌn] [ˈsentəns] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][,aɪˈtiː][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] [hɪnt]
with not one sentence in the whole of it into which she could read a hint
和 不是 一 句子 在 这 所有的 的 它 进入 哪个 她 可以 读 一个 暗示
[æt; ət] [rɪˈproʊtʃ] .
at reproach .
在 责备 .
她从整篇文章中找不到一句带有责备意味的话。

[kwɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪniʃ] [hiː; hi] [ruːt] :
Quite at the finish he wrote :
相当 在 这 结束 他 写道 :
最后他写道:

“ [maɪ] ['mʌðər] [sendz] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪʃz] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
“ **My mother sends her love , and wishes me to say that ,**
“ 我的 母亲 发送 她 爱 , 和 愿望 我 到 说 那 ,
“我母亲向我问好, 并让我转达她的问候:”

[æz; əz] ['pɑ:səbli] [ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi] ['hæpi:ɜ] ['ki:pɪŋ] [haʊs] [ə'loʊn] ,
as possibly you would be happier keeping house alone ,
作为 可能 你 会 是 更快乐 保持 房子 独自的 ,
或许你一个人待在家里会更快乐。

[ʃi:; ʃi] [waɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [nɪr] ['aʊərz] .
she will find a home for herself near ours .
她 将要 寻找 一个 家 为了 她自己 靠近 我们的 :
她会在我们家附近找到自己的家。

“ [ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntu:] [pru:dənsɪz] [feɪs] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ði:z] [wɜ:rdz] .
“ **A flush came into Prudence's face while she read these words .**
“ 一个 冲洗 来了 进入 谨慎的 脸 尽管 她 读 这些 字 :
“普鲁登斯读到这些话时, 脸上泛起了一抹红晕。”

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['ru:fəli] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['letər] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][sæt] [kwat] [stɪl] ,
She smiled ruefully , and laid the letter aside , and sat quite still ,
她 微笑 懊悔地 , 和 铺设 这 信 旁边 , 和 卫星 相当 仍然 ,
她苦笑了一下, 把信放到一边, 静静地坐着。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃædʊz] [ʌv; əv] [daʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊd]
looking out at the sunlight with a shadow of doubt like a passing cloud
寻找 出去 在 这 阳光 和 一个 阴影 的 怀疑 喜欢 一个 通过 云
[ˈdɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
darkening the blue of her eyes .
变暗 这 蓝色的 的 她 眼睛 :
她望着阳光, 心中却笼罩着一层疑虑, 如同飘过的乌云遮住了她湛蓝的双眸。

“ [ðæt] [nɒks] [daʊn] [ɔ:l][maɪ] [dɪ'fensɪz] , “ [ʃi:; ʃi] [mju:zd] ,
“ **That knocks down all my defences , “ she mused ,**
“ 那 敲门声 向下 全部 我的 防御 , “ 她 沉思 ,
“这彻底瓦解了我的所有防线,”她沉思道。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn]
and moved suddenly and found her handkerchief and buried her face in
和 已搬 突然 和 成立 她 手帕 和 埋葬 她 脸 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

她突然动了动, 找到手帕, 把脸埋了进去。

“ [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][kraɪ] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] .
“ **I'm a fool to cry , “ she reflected .**
“ 我是 一个 傻子 到 哭 , “ 她 反映 :
“我哭真是个傻瓜,”她反思道。

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ɔ:ltər] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] . . .
“ **It doesn't alter anything really . . .**
“ 它 不 改变 任何事物 真的 . . .
“其实并不会改变任何事情.....”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [sent] [ðæt] ['mesɪdʒ] .
But I wish she hadn't sent that message .
但 我 希望 她 之前没有 发送 那 信息 :
但我希望她没有发那条信息。

” [ðʌs] [ˈendɪd] [pruːdənsɪz] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] .
” **Thus ended Prudence's fight for freedom** .
” 因此 结束 谨慎的 斗争 为了 自由 .

普鲁登斯争取自由的斗争就此结束。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ɪn] [ˈwiːkli] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈstrʌg(ə)l] ;
She gave in weakly , without further struggle ;
她 给予 在 弱 , 没有 更远 斗争 ;

她无力地屈服了，没有再反抗；

[hɜːr; hər] [riˈzɒlvz] [bɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈlentləs] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [baɪ][ˈmɪstər]
her resolves borne down by the relentless opposition of the family , by Mr
她 解决 出生 向下 经过 这 狠 反对 的 这 家庭 , 经过 先生
[ˈmɔrgənz] [kwai] [ˈkɜːrtiəs] [pərˈsɪstəns] ,
Morgan's quite courteous persistence ,
摩根的 相当 有礼貌 持久性 ,

她的决心在家人无情的反对和摩根先生彬彬有礼的坚持下最终动摇了。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kənˈseɪ(ə)n] .
and by his mother's unexpected concession .
和 经过 他的 母亲的 意外 让步 .

以及他母亲出人意料的让步。

[ʃiː; ʃɪ][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd] [ˈeni] [səbˈstænj(ə)] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] .
She no longer had any substantial reason to urge against the marriage .
她 不 更长 有 任何 重大的 原因 到 敦促 反对 这 婚姻 .

她已经没有任何实质性的理由反对这桩婚事了。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [ˈfɔːrwəd] [rɪˈpiːtɪdli] ,
The reason which she had put forward repeatedly ,
这 原因 哪个 她 有 放 向前 反复 ,

她反复提出的理由是：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [lʌv] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈmæɪɪ] ,
that she did not love the man she was being forced to marry ,
那 她 做过 不是 爱 这 男人 她 曾是 存在 强制 到 结婚 ,

她并不爱那个被迫嫁给她的男人。

[wəz; wəz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ˈfrɪvələs] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌdɪsriˈɡɑːdɪd] .
was treated as frivolous and generally disregarded .
曾是 治疗 作为 轻浮 和 一般来说 被忽视 .

被视为无关紧要之事，通常被忽视。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈskeɪp] .
There appeared no way of escape .
那里 出现 不 方式 的 逃脱 .

似乎没有逃脱的办法。

[ˈmæɪɪdʒ] ,
Marriage ,
婚姻 ,

婚姻，

[wɪtʃ] [wʌnz][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈbɜːfər] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz]
which once had seemed to her to offer freedom from the dull restrictions
哪个 一次 有 似乎 到 她 到 提供 自由 从 这 乏味的 限制

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [laɪf] ,
of her home life ,
的 她 家 生活 ,

她曾经觉得，这能让她摆脱沉闷的家庭生活束缚，获得自由。

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈʌflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
was nothing more than a shuffling of the same pack of cards .

曾是 没有什么 更多的 比 一个 洗牌 的 这 相同的 盒 的 牌 .

这只不过是把同一副牌重新洗了一遍而已。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [liːv] [wʌn][kən'troʊl][fɔːr; fər]
She would change her place in the game , that was all ; leave one control for
她 会 改变 她 地方 在 这 游戏 , 那 曾是 全部 ; 离开 一 控制 为了
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

她会改变自己在游戏中的位置，仅此而已；把一个控制权交给另一个控制权。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪf] — [ˈwʊmənz] [laɪf] , [ˈeniweɪ] .
Perhaps that was life — woman's life , anyway .

也许 那 曾是 生活 — 女性的 生活 , 反正 .

或许这就是生活——至少是女人的生活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [wʌns][ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] , [bɪɡ] [θɪŋz] ,
But she had dreamed once of fine things , big things ,

但 她 有 梦见 一次 的 美好的 事物 , 大的 事物 ,

但她曾梦想过美好的事物，伟大的事物，

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [ˈʌvli] [ænd; ənd] [ˈtɑːlərənt] — [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs]
in a world that was fair and lovely and tolerant — the land of promise
在 一个 世界 那 曾是 公平的 和 迷人的 和 宽容 — 这 土地 的 承诺
[ʌv; əv] [ˈevri] [jʌŋ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [maɪnd] .
of every young imaginative mind .
的 每一个 年轻的 富有想象力的 头脑 .

在一个公平、可爱、宽容的世界里——每个充满想象力的年轻人的希望之地。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [wʌn] .
Chapter Thirty One .
章 三十 一 .

第三十一章

[ˈhævɪŋ] [ˈjiːldɪd] [ɑːn][ðə; ði][mʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .
Having yielded on the most important point .
拥有 产生 在 这 最多 重要的 观点 .

在最重要的问题上做出让步。

[ˈpruːd(ə)ns] [kənˈsiːdɪd] [ˈevri] [ˈʌðər] .
Prudence conceded every other .
谨慎 承认 每一个 其他 .

谨慎让步于其他一切。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋɡər] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˈeni] [wɪl] , [ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
She no longer seemed to possess any will , or , if the will were there ,

她 不 更长 似乎 到 具有 任何 将要 , 或者 , 如果 这 将要 是 那里 ,

她似乎已经丧失了所有意志，或者，即便她还有意志，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .
she had no heart to express her wishes .
她 有 不 心 到 表达 她 愿望 .

她不忍心表达自己的愿望。

[ðə; ði][ˈfæməli] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
The family arranged everything without consulting her ; and the marriage ,

这 家庭 安排 一切 没有 咨询 她 ; 和 这 婚姻 ,

家人没有和她商量就安排好了一切；而这桩婚事，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hʌ:rid] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][fɪt][ɪn][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt]
which was hurried forward to fit in as nearly as possible with the date
哪个 曾是 慌忙 向前 到 合身 在 作为 几乎 作为 可能的 和 这 日期
[ˈpri:viəsli] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ,
previously fixed upon ,
之前 固定的 之上 ,

为了尽可能赶上之前定好的日期，这项工作被匆匆提前完成。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] -
was the biggest and most important function of its kind that Wortheton
曾是 这 最大 和 最多 重要的 功能 的 它是 种类 那 -
[hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

这是沃西顿有史以来规模最大、最重要的同类活动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [ə'loʊn] [ʃoʊd] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,
The young bride alone showed no interest in the proceedings ,
这 年轻的 新娘 独自的 显示 不 兴趣 在 这 诉讼程序 ,

只有年轻的新娘对整个过程漠不关心。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [waɪt] ['sætn][ænd; ənd] ['ɔ:rɪndʒ] [ri:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɪri]
and wore her white satin and orange wreath with a look of weary
和 穿着 她 白色的 缎 和 橙子 花圈 和 一个 看 的 厌倦
[ˈproʊtest][ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti] [aɪz] ,
protest in her pretty eyes ,
反对 在 她 漂亮的 眼睛 ,

她身穿白色缎子裙，头戴橙色花环，美丽的双眸中流露出疲惫的抗议神情。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['frɪŋkɪŋ] [tɪ'mɪdəti] [wɪtʃ] ['mɪstər]['mɔ:rgən] [kən'sɪdəd] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .
and an air of shrinking timidity which Mr Morgan considered very beautiful .
和 一个 空气 的 收缩 胆怯 哪个 先生 摩根 经过考虑的 非常 美丽的 .

还有一种畏缩羞怯的神情，摩根先生认为这非常美丽。

['bɑ:bi:z] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz]['oʊpənli] ['mænɪfest] .
Bobby's disgust at the whole affair was openly manifest .
鲍比的 厌恶 在 这 所有的 事务 曾是 公然 显现 .

鲍比对整件事的厌恶之情溢于言表。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['si:mlɪ] , [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][skɔ:rn] , [hæd; həd][fi:; fi]
It would have been more seemly , he told her with scorn , had she
它 会 有 到过 更多的 似乎 , 他 讲述 她 和 轻蔑 , 有 她
['mærid] [ðə; ði] ['kjurət] .
married the curate .
已婚 这 策展 .

他轻蔑地告诉她，她嫁给牧师才更体面些。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [teɪsts] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθɪ]
“ **There's no accounting for tastes , ” he said , with an odd lack of sympathy**
” 有 不 会计 为了 口味 , ” 他 说 , 和 一个 奇怪的 缺少 的 同情
[ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
in his manner .
在 他的 方式 .

“萝卜青菜各有所爱，”他说，语气中带着一种奇怪的冷漠。

“ ['mɔ:rgən][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ **Morgan is a refined edition of Uncle William** .
” 摩根 是 一个 精制 版 的 叔叔 威廉 .

“摩根是威廉叔叔的升级版。”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][jɔr; jər][hɑ:t]['wɔ:tər] ['kɪdni] ['kjɔrz] [ænd; ənd] [bɔɪld] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd]
When you are indulging in your hot water kidney cures and boiled mutton and
什么时候 你 是 沉溺于 在 你的 热的 水 肾 治愈 和 煮沸 羊肉 和
[rɪspektə'bɪləti] ,
respectability ,
体面

当你沉迷于热水疗肾、水煮羊肉和体面生活时，

[dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['blesɪŋz] . "
don't forget that you asked for these blessings . "

不 忘记 那 你 问 为了 这些 祝福 . "

别忘了这些祝福是你祈求来的。

" [oʊ] , ['bɑ:bi] !

" **Oh** , **Bobby** !

" 哦 , 鲍比 !

“哦，鲍比！”

" [ʃi:; ʃɪ][prəu'testɪd] .

" **she protested** .

" 她 抗议 .

她抗议道。

" [wel] , [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] .

" **Well** , **I told you not to give in** .

" 出色地 , 我 讲述 你 不是 到 给 在 .

“我告诉过你不要屈服。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][fɜ:rm][stænd] . "

You should have taken a firm stand . "

你 应该 有 已采取 一个 公司 站立 . "

你本应该采取更坚定的立场。

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ˈsɪmp(ə)l] [ðæt]

" **When you have lived at home a little while you will discover how simple that**

" 什么时候 你 有 居住地 在 家 一个 小的 尽管 你 将要 发现 如何 简单的 那

[ədˈvaɪs] [ɪz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] ,

advice is to follow ,

建议 是 到 跟随 ,

“当你在家住一段时间后，你就会发现这条建议其实很容易做到。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪ'dʒest] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈli:ʒər] .

" **she said** , **and left him to digest this remark at his leisure** .

" 她 说 , 和 左边 他 到 消化 这 评论 在 他的 闲暇 .

她说完，便让他慢慢消化这句话。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [tu:] [ˈflætnd] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She felt too flattened to argue with him .

她 毛毡 也 扁平的 到 争论 和 他 .

她感到无比沮丧，根本无力与他争辩。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl] [ˈserəmoʊni] ['bɑ:bi] [pru:vɪd] ['helpf(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] .

But on the day of the actual ceremony Bobby proved helpful and encouraging .

但 在 这 天 的 这 实际的 仪式 鲍比 已证实 有帮助 和 鼓励 .

但在正式仪式当天，鲍比却给予了很大的帮助和鼓励。

[hi:; hi] ['hɒvəd] [əˈbɑʊt] [hɜ:r; hər] ['wa:tʃfəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd][tu:; tə] [fend] [ɔ:f]

He hovered about her watchfully , **and was always at hand to fend off**

他 悬停 关于 她 警惕地 , 和 曾是 总是 在 手 到 挡 离开

[ðə; ðɪ] [bɔ:z] ,

the bores ,

这 钻孔 ,

他时刻警惕地在她身边徘徊，随时准备抵御那些烦人的事。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] .
as he expressed it .
作为 他 表达 它 :

正如他所表达的那样。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] , [oʊld][gɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] .
" It might be worse , old girl , " he said .
" 它 可能 是 更糟 , 老的 女孩 , " 他 说 :

“情况可能会更糟，老伙计，”他说。

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] , [send][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" When you are fed up with things , send for me ,
" 什么时候 你 是 美联储向上 和 事物 , 发送 为了 我 ,

“当你某些事情感到厌倦时，就来找我。”

[ænd; ʌnd] [wi:l] ['mænidʒ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌnt] [tə'geðər] .
and we'll manage some sort of a stunt together .
和 出色地 管理 一些 种类 的 一个 特技 一起 :

我们将一起策划一些特技表演。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pri:tens] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ˈpru:d(ə)ns] [ðæt][ðə; ði] [ˈlætɜ:z] ['mæridʒ]
" There was no pretence between him and Prudence that the latter's marriage
" 那里 曾是 不 虚伪 之间 他 和 谨慎 那 这 后者的 婚姻

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [ri'dʒɔɪsɪŋ] :
was a subject for rejoicing :
曾是 一个 主题 为了 欢欣鼓舞 :

“他和普鲁登斯之间没有任何掩饰，普鲁登斯的婚姻并不是一件值得高兴的事：

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [tu:] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][poʊz]
they were too intimately acquainted with each other's thoughts to attempt a pose
他们 是 也 亲密 熟人 和 每个 其他的 想法 到 试图 一个 姿势
:
:
:

他们彼此太过了解对方的想法，以至于无法摆出任何姿势。

" [lɔ:rd] ! [wəʊnt][aɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌl] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪðəʊt] [ju:; jʊ] .
" Lord ! won't it be dull , " he said , " without you .
" 主 ! 惯于 它 是 乏味的 , " 他 说 , " 没有 你 :

“主啊！没有你，生活该多么无聊啊，”他说。

" [ðə; ði] [rev] . [ˈɜ:rnɪst] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ˈmæɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ; [ænd; ʌnd] [mə'tɪldə] [ɪn][ə; eɪ] [dʌv]
" The Rev . Ernest assisted in marrying his sister - in - law ; and Matilda in a dove
" 这 牧师 . 欧内斯特 协助 在 结婚 他的 姐姐 - 在 - 法律 ; 和 玛蒂尔达 在 一个 鸽子
- [ˈkʌlərd] [dres] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪ'gretfl] ,
- coloured dress , a little regretful ,
- 有色 裙子 , 一个 小的 遗憾 ,

“欧内斯特牧师协助他的弟媳结婚；玛蒂尔达穿着鸽灰色的裙子，略带遗憾。”

[ænd; ʌnd] [stɪl] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ˈtɪrfəli] ,
and still puzzled by the turn of events , followed the service tearfully ,
和 仍然 困惑 经过 这 转动 的 活动 , 随后 这 服务 泪流满面 ,

她仍然对事态的发展感到困惑，含泪参加了追悼会。

[ænd; ʌnd] [kəm'perd] ['mɪstər] ['mɔrgənz] [mæt'fɔrd] [θɪk] - [set] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ] [sti:lz] [wel] - [set] - [ʌp] ,
and compared Mr Morgan's matured thick - set figure with Steele's well - set - up ,
和 比较的 先生 摩根的 成熟的 厚的 - 放 数字 和 斯蒂尔的 出色地 - 放 - 向上 ,
[ˈmaskjələr] [ˈju:θfɪnəs] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rmərz] [dɪsəd'ventɪdʒ] ,
muscular youthfulness , to the former's disadvantage ,
肌肉发达的 青春 , 到 这 前任的 劣势 ,

并将摩根先生成熟魁梧的身材与斯蒂尔先生体格健壮、肌肉发达的年轻身材进行了比较，结果显示前者处于劣势。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['sɑ:ləs] [hɜ:r; həɹ] [.mɪs'gɪvɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['daʊtləs]
and tried to solace her misgivings with the reflection that doubtless
和 尝试 到 慰藉 她 疑虑 和 这 反射 那 毫无疑问
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdəɹd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][best][ɪn] [ðɪs] [ˈædmərəbli] [ˈregjəleɪtəd, ˈregjəleɪtɪd] [ˈju:nɪvɜ:rs]
everything was ordered for the best in this admirably regulated universe .
一切 曾是 订购 为了 这 最好的 在 这 令人钦佩地 受监管 宇宙 .

她试图用这样一种想法来安慰自己：在这个井然有序的宇宙中，一切无疑都是为了最好的结果。

[ðen] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] [pru:dənsɪz] [ˈfɪŋgəɹ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪɪd] [ˈkʌp(ə)l] [rɪˈper]
Then the ring was placed on Prudence's finger ; and the married couple repaired
然后 这 戒指 曾是 放置 在 谨慎的 手指 ; 和 这 已婚 夫妻 已修复
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈvestri] ,
to the vestry ,
到 这 教区委员会 ,
然后戒指被戴在了普鲁登斯的手指上；这对新人随后前往了圣器室。

[wer] [ˈpru:d(ə)ns] [saɪnd] [ðə; ði][ˈredʒɪstəɹ] [wɪtʃ] [ˈwɪtnɪst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
where Prudence signed the register which witnessed to the sacrifice of her
在哪里 谨慎 签名 这 登记 哪个 目击者 到 这 牺牲 的 她
[ˈgɜ:rlhʊd] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [dri:mz] [ʌv; əv][ˈrouməns][ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
girlhood and all her dreams of romance and freedom and the great
少女时代 和 全部 她 梦境 的 浪漫 和 自由 和 这 伟大的
[flaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ,
flight into the unknown ,
航班 进入 这 未知 ,
普鲁登斯在登记簿上签名，见证了她少女时代的牺牲，以及她所有关于浪漫、自由和伟大飞向未知的梦想。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈvi:ld] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌpɔsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][laɪf] ,
which was to have revealed such wonderful possibilities of a golden life ,
哪个 曾是 到 有 揭晓 这样的 精彩的 可能性 的 一个 金的 生活 ,
[kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] ,
complete and satisfying ,
完全的 和 令人满意 ,
这原本会展现出一种美好而充实的黄金人生的可能性，

[ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ˈgrætɪfaɪd] [dɪˈzaɪɜ:z] .
and bright with gratified desires .
和 明亮的 和 满意 欲望 .
心中充满满足的喜悦。

[ðə; ði] [ˈʃæklz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈrɪvɪtɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [wɪŋz] [klɪpt] [fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] [taɪm] .
The shackles were riveted and her wings clipped for all time .
这 镣铐 是 铆接 和 她 翅膀 剪辑 为了 全部 时间 .
镣铐被铆接，她的翅膀被永远剪掉了。

[ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [rɪlaɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] .
Marriage is one of two things , a realisation of life , or a compromise .
婚姻 是 一 的 二 事物 , 一个 实现 的 生活 , 或者 一个 妥协 .
婚姻不外乎两种：要么是人生的实现，要么是妥协。

[ˈpru:d(ə)ns][hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈoʊpənd]
Prudence had effected a compromise , with her eyes opened
谨慎 有 受影响 一个 妥协 , 和 她 眼睛 打开
[waɪd] [tu:; tə] [wʌt] [ʃɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:st] .
wide to what she had lost .
宽的 到 什么 她 有 丢失的 .
谨慎之下达成了妥协，但她也清楚地意识到自己失去了什么。

“ [ðæts] [ˈfɪnɪʃt] , ” [ˈedwərd] [ˈmɔːrgən] [sed] [ɪn] [ˈsætɪsfɑɪd] [tʊnz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf]
“ **That's finished** , ” **Edward Morgan said in satisfied tones** , **and kissed his wife**
“ 那就是 完成的 , ” 爱德华 摩根 说 在 使满意 音调 , 和 亲吻 他的 妻子
[ˈhɑːrtɪlɪ] .
heartily .
衷心地 .

“结束了,”爱德华·摩根满意地说, 并热情地吻了他的妻子。

[ˈevrɪ] [wʌn] [ʃʊd] [æn; ən] [iːgərnəs] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [braɪd] .
Every one showed an eagerness to kiss the bride .
每一个 一 显示 一个 渴望 到 吻 这 新娘 .

每个人都表现出想要亲吻新娘的渴望。

[iːv(ə)n] [ˈwɪljəm] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [veɪl] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [ˌbenəˈdɪktəri] [kɪs] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [braʊ] ;
Even William raised her veil and laid a benedictory kiss upon her brow ;
甚至 威廉 提高 她 面纱 和 铺设 一个 祝福 吻 之上 她 眉头 ;

威廉甚至掀开她的面纱, 在她额头上印下一个祝福的吻;

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbɑːbi] [əˈloʊn] [huː] [felt] [hɜːr; həɹ] [lɪps] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn] [wɔːrm] [əˈfekʃ(ə)n] ;
but it was Bobby alone who felt her lips respond to his in warm affection ;
但 它 曾是 鲍比 独自的 WHO 毛毡 她 嘴唇 回应 到 他的 在 温暖的 感情 ;

但只有鲍比感受到了她嘴唇上温暖的爱意回应;

[tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [kəmˈpouzɪd] , [ˌʌnˈsmɑɪlɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [fɑːr] [tuː] [kəmˈpouzɪd]
to the rest she remained a composed, unsmiling young woman, far too composed
到 这 休息 她 剩余 一个 由 , 不苟言笑 年轻的 女士 , 远的 也 由
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [braɪd] ,
for a bride ,
为了 一个 新娘 ,

在其他人眼中, 她始终保持着镇定自若、不苟言笑的形象, 对于一个新娘来说, 她的镇定显得过于过了头。

[məˈtɪldə] [θɔːt] .
Matilda thought .
玛蒂尔达 想法 .

玛蒂尔达心想。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ʃed] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .
She never shed a tear .
她 绝不 棚 一个 撕 .

她从未流过一滴眼泪。

[məˈtɪldə] [hæd; həd] [ʃed] [ˈsevrəl] — [ɪˈmoʊʃən(ə)] [draːps] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈhæpɪnəs] .
Matilda had shed several — emotional drops of pure happiness .
玛蒂尔达 有 棚 一些 — 情绪 滴 的 纯的 幸福 .

玛蒂尔达流下了几滴——那是纯粹幸福的情感之滴。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; həɹ] [ˌsentɪˈment(ə)l] [muːd] [ʌv; əv] [ˈtremjələs] [dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ] [əˈɡriːəb(ə)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
She recalled her sentimental mood of tremulous joy with agreeable satisfaction .
她 召回 她 感伤的 情绪 的 颤抖的 喜悦 和 同意 满意 .

她带着愉悦的满足感回忆起自己当时那种激动不已、喜极而泣的心情。

[lʌv] [mʌst; məst] [ɪkˈspres] [ɪtˈself] [ɪn] [sʌt] [ˈtendər] [weɪz] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnevər] [ˈkoʊldli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [self] -
Love must express itself in such tender ways ; it is never coldly and gravely self -
爱 必须 表达 本身 在 这样的 投标 方式 ; 它 是 绝不 冷冷地 和 严重地 自己 -
[kənˈteɪnd] ,
contained ,
包含 ,

爱必须以如此温柔的方式表达自己; 它绝不会冷漠严肃地封闭自我。

[æz; əz] [ɪn] [pruːdənsɪz] [keɪs] .
as in Prudence's case .
作为 在 谨慎的 案件 .

就像普鲁登斯的情况一样。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jə][wɪl][biː; bi][ˈveri][ˈhæpi] , [dɪr] , ” [məˈtɪldə][sed][ˈmɔːrnfəli] .
“ **I hope you will be very happy , dear ,** ” **Matilda said mournfully** .
“ 我 希望 你 将要 是 非常 快乐的 , 亲爱的 , ” 玛蒂尔达 说 悲伤地 .
“亲爱的, 我希望你会非常幸福,”玛蒂尔达悲伤地说。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][θɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈmærɪd] .
“ **It is a blessed thing to be married** .
“ 它 是 一个 蒙福 事物 到 是 已婚 .
婚姻是一件幸福的事。

“ [æ; ət][wɪtʃ][ðə; ði][ˈbraɪdz][ˈstoʊni][ˈfɪtʃər][rɪˈlæksɪt][ˈɪntuː; ə; eɪ][ˈkwaɪət][smaɪl] ;
“ **At which the bride's stony features relaxed into a quiet smile ;**
“ 在 哪个 这 新娘的 石质的 特征 轻松 进入 一个 安静的 微笑 ;
“这时, 新娘原本严肃的表情放松下来, 露出了淡淡的微笑;

[fiː; ji][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][hɜːrd][ˈɜːrniʃt][meɪk][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][ɪkˈspreɪ(ə)n] ,
she had often heard Ernest make use of the same expression ,
她 有 经常 听到 欧内斯特 制作 使用 的 这 相同的 表达 ,
她经常听到欧内斯特使用同样的表达方式。

[ðooʊ][ˈnevər][ɪn][rɪˈleɪʃn][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəˈnuːbiəl][blɪs] .
though never in relation to his connubial bliss .
尽管 绝不 在 关系 到 他的 婚姻 极乐 .
但与他的婚姻幸福无关。

[oʊld][ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən] , [ænd; ənd][ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈhenri][əˈtendɪd][ðə; ði][ˈwedɪŋ] ;
Old Mrs Morgan , and Mr and Mrs Henry attended the wedding ;
老的 太太 摩根 , 和 先生 和 太太 亨利 参加 这 婚礼 ;
老摩根太太和亨利夫妇也参加了婚礼;

[ænd; ənd][ˈbɑːbi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈhenri][ɪgˈzæːtɪd][ðəmˈselvz][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][əˈfer][goʊʊ][ɔːf] **and Bobby and Mrs Henry exerted themselves to make the affair go off**
和 鲍比 和 太太 亨利 施加 他们自己 到 制作 这 事务 去 离开
[ˈbraɪtli] .
brightly .
明亮地 .
鲍比和亨利太太竭尽全力让这件事圆满成功。

[ˈmɪsɪz][ˈhenri][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɔːrt] , [ˈbɑːbi][əuˈpaɪnd] .
Mrs Henry was a sport , Bobby opined .
太太 亨利 曾是 一个 运动 , 鲍比 发表意见 .
鲍比评论说, 亨利太太是个很随和的人。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ðæt][ˈʌndər][hɜːr; hər][ˈɔːspɪsɪz][ˈpruːd(ə)ns][maɪt][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] **He had an idea that under her auspices Prudence might have quite a**
他 有 一个 主意 那 在下面 她 庇护 谨慎 可能 有 相当 一个
[gʊd][taɪm] ,
good time ,
好的 时间 ,
他觉得在她的庇护下, 普鲁登斯可能会过得很愉快。

[ðə; ði][ˈnaɪtli][keɪ] . [biː] . [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] .
the nightly K . B . and the mother - in - law notwithstanding .
这 每晚 K . B . 和 这 母亲 - 在 - 法律 虽然 .
尽管每晚都有 KB 和岳母在场。

[ˈmɪsɪz][ˈhenri][kənˈfest][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][səˈpraɪz][æt; ət][pruːdənsɪz][ˈsʌd(ə)n][kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] .
Mrs Henry confessed to him her surprise at Prudence's sudden capitulation .
太太 亨利 坦白 到 他 她 惊喜 在 谨慎的 突然 投降 .
亨利太太向他坦白, 她对普鲁登斯的突然屈服感到惊讶。

“ [aɪ] [ˈnevər] [səˈpəʊzɪd; səˈpouʒɪd] [ʃiː; ji] [wʊd] [ɡɪv] [ɪn] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
“ **I never supposed she would give in , ” she said .**
“ 我 绝不 据称 她 会 给 在 , ” 她 说 .
“ 我从未想过她会屈服 , ” 她说 .

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [hɜːr; həɹ] [fɔːlt] [ɪnˈtaɪərli] , ” [ˈbɑːbi] [rɪˈtɜːrnd] .
“ **It wasn't her fault entirely , ” Bobby returned .**
“ 它 不是 她 过错 完全 , ” 鲍比 返回 .
“ 这不完全是她的错 , ” 鲍比回答道 .

“ [ðə; ði] [ˈfæməli] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈbiːstli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] .
“ **The family made it so beastly uncomfortable for her .**
“ 这 家庭 制成 它 所以 兽 不舒服 为了 她 .
“ 这家人让她感到非常不舒服 . ”

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [juː ˈes] [ɪn] [bʌlk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Now you see us in bulk you ought to be equal to grasping the situation .
现在 你 看 我们 在 大部分 你 应该 到 是 平等的 到 抓握 这 情况 .
现在你们看到我们这么多人 , 应该能够理解目前的形势了 .

[juː; jʊ] [siː] [juː ˈes] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪmiəb(ə)l] [best] ; [wiː; wi] [ɑːnt] [ɔːf(ə)n] [soʊ] [əˈɡriːəb(ə)l] .
You see us at our amiable best ; we aren't often so agreeable .
你 看 我们 在 我们的 可亲 最好的 ; 我们 不是 经常 所以 同意 .
你看到的是我们和蔼可亲的一面 ; 我们平时并不那么和善 .

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈhevi] . “
But even at our best we are a trifle heavy . ”
但 甚至 在 我们的 最好的 我们 是 一个 琐事 重的 . “
但即便在我们状态最佳的时候 , 我们的重量也略微偏重 .

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ˈheviweɪt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] , ” [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋ]
“ **You are the lightest heavyweight I have ever encountered , ” she replied , laughing**
“ 你 是 这 最轻 重量级 我 有 曾经 遭遇 , ” 她 回复 , 笑
.
:
.”
“ 你是我遇到过的最轻的重量级选手 , ” 她笑着回答道 .

“ [oʊ] ! [aɪ] [dəʊnt] [kaʊnt] .
“ **Oh ! I don't count .**
“ 哦 ! 我 不 数数 .
“ 哦 ! 我不算在内 . ”

[aɪm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] .
I'm a sort of changeling .
我是 一个 种类 的 换子 .
我算是某种意义上的易形者 .

“ [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːrɜː] .
“ **He brought his face suddenly close to hers .**
“ 他 带来 他的 脸 突然 关闭 到 她的 .
他突然把脸凑近了她 .

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌkɔːnfɪˈdenʃəli] , ” [lʊk] [ˈæftər] [pruː] [ə; eɪ] [bɪt] ,
“ **I say , ” he said confidentially , ” look after Prue a bit ,**
“ 我 说 , ” 他 说 保密 , ” 看 后 普鲁 一个 少量 ,
“ 我说 , ” 他低声说道 , “ 稍微照顾一下普鲁 . ”

[ænd; ænd] [help] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spriː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .
and help her to a spree occasionally .
和 帮助 她 到 一个 狂欢 偶尔 .
偶尔陪她出去狂欢一番 .

[ɪts] [bɪn] [dʌl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] .
It's been dull enough for her at home .
它是 到过 乏味的 足够的 为了 她 在 家 .

她待在家里的日子已经够无聊了。

[ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flɪŋ] [naʊ] [ænd; ɐnd] [əˈɡen] .
She ought to have a fling now and again .
她 应该 到 有 一个 一扔 现在 和 再次 .

她偶尔也应该放纵一下自己。

ˈ [ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [lʊkt] [ɪntuː;][hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪst] [aɪz] [rɪˈflektɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ɐnd]
” **Mrs Henry looked into his earnest eyes reflectively for a moment , and**
” 太太 亨利 看起来 进入 他的 认真 眼睛 反思地 为了 一个 片刻 , 和
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

亨利太太若有所思地凝视着他深情的眼神片刻，然后笑了。

ˈ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ˈ [ʃiː; ji] [sed] .
” **That will be all right , ” she said .**
” 那 将要 是 全部 正确的 , ˈ ” 她 说 .

“那没关系,”她说。

ˈ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈɔːlweɪz] .
” **I've been a rebel always .**
” 我已经 到过 一个 反叛 总是 .

我一直都是个叛逆者。

[wiːl] [kənˈtraɪv] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] .
We'll contrive between us to make things hum .
出色地 精心策划 之间 我们 到 制作 事物 哼 .

我们会一起想办法，让一切顺利进行。

[juː; jʊ][jæl; jəl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ɐnd] [siː] . ˈ
You shall come along some day and see . ”
你 将 来 沿着 一些 天 和 看 . ˈ ”

总有一天你会看到的。”

ˈ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɪʃŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ʃiː; ji]
” **I can't understand a man wishing to marry a girl who has shown that she**
” 我 不能 理解 一个 男人 祝 到 结婚 一个 女孩 WHO 有 所示 那 她
[ɪznt] [kiːn] ,
isn't keen ,
不是 敏锐的 ,

“我无法理解一个男人为什么想娶一个已经表现出不情愿的女孩。”

ˈ [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
” **he remarked .**
” 他 评论 .

“他说道。”

[ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [bɪˈtreɪd] [əˈmjuːzmənt] .
Mrs Henry betrayed amusement .
太太 亨利 背叛 娱乐 .

亨利太太露出了笑意。

ˈ [ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] [ˈmænz] [ˈvænəti][priˈvents, priˈvents][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈriːə,laɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv]
” **The average man's vanity prevents him from realising her lack of**
” 这 平均的 男人的 虚荣 阻止 他 从 意识到 她 缺少 的
[ɪˈɡərnəs] , ˈ ” [ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsɪnɪkli] .
eagerness , ” she returned cynically .
渴望 , ˈ ” 她 返回 愤世嫉俗地 .

“一般男人的虚荣心让他们意识不到她并不热情,”她冷嘲热讽地回答道。

“ [hi:; hi] [ə'tribju:ts] [hɜ:r; hær] [rɪ'læktəns] [tu:; tə] [ʃaɪnəs] [ɔ:r] [ɪ'gnərəns] [ɔ:r] ['eni] [ʌðər]
“ **He attributes her reluctance to shyness or ignorance or any other**
“ 他 属性 她 不情愿 到 害羞 或者 无知 或者 任何 其他
[ɪn'kɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ['femənɪn] ['kwɑ:ləti] ,
incomprehensible feminine quality ,
难以理解 女性 质量 ,
“他将她的不情愿归咎于害羞、无知或其他难以理解的女性特质。”

[ˈseldəm] [tu:; tə][nɑ:n] - [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
seldom to non - appreciation of himself .
很少 到 非 - 欣赏 的 他自己 .
他很少会不欣赏自己。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [pər'hæps] ; [aɪ 'ti:] [meɪks] [θɪŋz] ['plezəntə] .
It is just as well , perhaps ; it makes things pleasanter .
它 是 只是 作为 出色地 , 也许 ; 它 制作 事物 更令人愉悦 .
或许这样也好, 让事情变得更愉快。

[bʌt; bət] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðə; ðɪ]
But don't you think at this stage it would be advisable to admit the
但 不 你 思考 在 这 阶段 它 会 是 建议 到 承认 这
['ki:nəs] ? “
keenness ? “
敏锐 ? “

但你不觉在这个阶段承认自己的热情是明智之举吗？

“ [wel] , [pər'hæps] , “ [hi:; hi] [ə'laʊd] , [ænd; ænd] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'spɔ:ns] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [læf] [ɪn] [hɜ:r; hær]
“ **Well , perhaps , “ he allowed , and smiled in response to the laugh in her**
“ 出色地 , 也许 , “ 他 允许 , 和 微笑 在 回复 到 这 笑 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“嗯, 也许吧,”他笑着说道, 回应着她眼中的笑意。

“ [laɪf] [ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [meɪk] - [brɪ'li:v] , [æftər] [ɔ:l] .
“ **Life is all a game of make - believe , after all** .
“ 生活 是 全部 一个 游戏 的 制作 - 相信 , 后 全部 .
“人生其实就是一场虚构的游戏。”

[lʊk] [raʊnd] , [ænd; ænd] [brɪ'hoʊld] !
Look round , and behold !
看 圆形的 , 和 看哪 !

环顾四周, 瞧!

['evri] [wʌn] [ə'fektɪŋ] [æfə'bɪləti] , [ænd; ænd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ]
Every one affecting affability , and trying to appear as though this were a
每一个 一 影响 亲切 , 和 尝试 到 出现 作为 尽管 这 是 一个
['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒn] .
joyful occasion .
快乐 场合 .

每个人都装出一副和蔼可亲的样子, 努力营造出一种喜庆的氛围。

[ðer; ðər] [ɪz] [æz; əz] [mʌt] [ˈri:əl] [dʒɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfju:nərəl] .
There is as much real joy in a funeral .
那里 是 作为 很多 真实的 喜悦 在 一个 葬礼 .
葬礼上也蕴含着许多真正的喜悦。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ɪz] [ˈdʒenjuɪnli] [pli:zd] [ˈenihaʊ] .
Uncle William is genuinely pleased anyhow .
叔叔 威廉 是 真的 高兴 无论如何 .
威廉叔叔确实很高兴。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlweɪz][fɪrd][ðæt][pruː][wʊd][get][ˈbændʒəmənz][fɜː][ʌv; əv][ðə; ði][spɔɪl].
He has always feared that Prue would get Benjamin's share of the spoil.
他 有 总是 害怕 那 普鲁 会 得到 本杰明的 分享 的 这 剧透 .
他一直担心普鲁会分走本杰明应得的那份战利品。

[ðer; ðər][ɪz][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪzər][ɪn][ðə; ði][greɪnɜː][blʌd].
There is more than a touch of the miser in the Graynor blood.
那里 是 更多的 比 一个 触碰 的 这 吝啬鬼 在 这 格雷诺 血 .
格雷诺家族的血液里流露出的吝啬鬼的基因可不止一点点。

”[ˈwɪljəm][ˈmiːnwaɪl][wʌz; wəz][kənˈvəːsɪŋ][ˈeɪmiəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][braɪd], [huː], [ˈwɪrɪd][wɪð; wɪθ]
” **William meanwhile was conversing amiably with the bride, who, wearied with**
” 威廉 同时 曾是 对话 友好地 和 这 新娘 , WHO , 疲惫 和
[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz],
congratulations ,
恭喜! ,
“与此同时，威廉正与新娘友好地交谈着，新娘被祝贺声弄得有些疲惫，

[hæd; həd][drɔːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][pres][ʌv; əv][gests],
had drawn a little apart from the press of guests ,
有 绘制 一个 小的 除 从 这 按 的 客人 ,
他稍微与宾客们拉开了距离，

[ænd; ənd][stʊd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][frentʃ][ˈwɪndəʊ][wer][ðə; ði][ˈsʌnlaɪt][fel][ɑːn][ðə; ði]
and stood in the opening of the French window where the sunlight fell on the
和 站立 在 这 开幕 的 这 法语 窗户 在哪里 这 阳光 跌倒 在 这
[ʃiːn][ʌv; əv][waɪt][ˈsætn][ænd; ənd][ˈbraɪtnɪd][ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][her].
sheen of white satin and brightened the gold of her hair.
光泽 的 白色的 缎 和 明亮 这 金子 的 她 头发 .
她站在落地窗前，阳光洒在白色缎子的光泽上，照亮了她金色的头发。

[frʌm; frəm][wer][ʃiː; ʃi][stʊd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈsɜːrveɪ][ðə; ði][ˈwɔːlflaʊər][ˈɡroʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][nɪr]
From where she stood she could survey the wallflowers growing in the borders near
从 在哪里 她 站立 她 可以 民意调查 这 壁花 生长 在 这 边界 靠近
[ðə; ði][pæθ].
the path.
这 小路 .
从她站的地方，可以俯瞰小路附近花坛里生长的紫罗兰。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm][brɔːt][bæk][ˈvɪvɪdli][ðə; ði][ˈmeməri][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt][wen][ðeɪ]
The sight of them brought back vividly the memory of the night when they
这 视线 的 他们 带来 后退 生动地 这 记忆 的 这 夜晚 什么时候 他们
[hæd; həd][ˈsʌfərd][ˈsædli][frʌm; frəm][ðə; ði][tred][ʌv; əv][dɪˈspɔɪlɪŋ][fiːt].
had suffered sadly from the tread of despoiling feet.
有 遭受 令人遗憾的是 从 这 踏 的 掠夺 脚 .
看到他们，就让人清晰地回忆起那个夜晚，他们曾遭受掠夺者的践踏，悲惨不堪。

[ʃiː; ʃi][ˈænsər][ˈwɪljəm][ˈæbsəntli].
She answered William absently.
她 回答 威廉 心不在焉地 .
她心不在焉地回答了威廉的问题。

”[aɪ][eɪˈem][praʊd][ʌv; əv][juː; jʊ], ”[hiː; hi][sed][ˌʌnɪkˈspektɪdli], [ænd; ənd][pleɪst][ə; eɪ][ˈhevi][hænd]
” **I am proud of you, ” he said unexpectedly, and placed a heavy hand**
” 我 是 自豪的 的 你 , ” 他 说 不料 , 和 放置 一个 重的 手
[əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm].
upon her arm.
之上 她 手臂 .
“我为你感到骄傲，”他突然说道，并重重地将一只手放在她的手臂上。

“ [ðə; ði] [greɪnə] [ˈɑ:nər] [ɪz] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər] [ˈki:pɪŋ] .
“ The Graynor honour is safe in your keeping .
“ 这 格雷诺 荣誉 是 安全的 在 你的 保持 .
“格雷诺家族的荣誉在你手中是安全的。”

“ [ʃiː; ʃi] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjəriəsli] .
“ She looked at him curiously .
“ 她 看起来 在 他 奇怪的是 .
“她好奇地看着他。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪnə] [ˈɑ:nər] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
William was fond of talking of the Graynor honour as though it were a
威廉 曾是 喜爱 的 说 的 这 格雷诺 荣誉 作为 尽管 它 是 一个
[ˈkwɑ:ləti] [pɪˈkju:liəri] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [ˈpɜ:rsən(ə)] .
quality peculiarly and finely personal .
质量 奇特地 和 精细地 个人的 .
威廉喜欢谈论格雷诺荣誉，仿佛这是一种独特而美好的个人品质。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəz-d] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈmænɪfestli] [hɪz; ɪz] .
She wondered what he had ever done to make it so manifestly his .
她 想知道 什么 他 有 曾经 完毕 到 制作 它 所以 显然 他的 .
她想知道他究竟做了什么，才让这东西如此明显地属于他。

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [spi:k] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [dʌz] ,
He spoke as a man might speak , but never does ,
他 辐 作为 一个 男人 可能 说话 , 但 绝不 做 ,
他说话的方式像个男人，但他从来不会那样说话。

[huː] [sˈpendz] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələ] [ˈvɜ:rtʃuː] .
who spends his life in defence of this particular virtue .
WHO 花费 他的 生活 在 防御 的 这 特别的 美德 .
他毕生致力于捍卫这种美德。

“ [aɪv] [riˈnaʊnst] [ðə; ði] [greɪnə] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [twɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [lɪps] .
“ I've renounced the Graynor , she replied with a little twist of her lips .
“ 我已经 放弃 这 格雷诺 , “ 她 回复 和 一个 小的 捻 的 她 嘴唇 .
“我已经放弃了格雷诺家族,”她嘴角微微翘起，回答道。

“ [aɪm][nɑ:t] [ˈki:pɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] .
“ I'm not keeping anything appertaining to the name .
“ 我是 不是 保持 任何事物 属于 到 这 姓名 .
“我不会保留任何与这个名字有关的东西。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈɑ:nər] , [wiː; wi] [gɑ:rd] [aɪ ˈtiː] [best] , [pərˈhæps] ,
As for honour , we guard it best , perhaps ,
作为 为了 荣誉 , 我们 警卫 它 最好的 , 也许 ,
至于荣誉，或许我们守护得最好。

[wen] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [liːst] [kənˈsɜ:rnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ɪts] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] , [nɑ:t][æn; ən]
when we are least concerned about it — it's a natural instinct , not an
什么时候 我们 是 至少 担心的 关于 它 — 它是 一个 自然的 本能 , 不是 一个
[həˈredɪteri] [ˈkwɑ:ləti] . “
hereditary quality . “
遗传 质量 . “
在我们最不担心的时候——这是一种自然本能，而不是遗传特质。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən][əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] , “ [hiː; hi] [əbˈzɜ:rvd]
“ It has always been an attribute of our family , he observed
“ 它 有 总是 到过 一个 属性 的 我们的 家庭 , “ 他 观察到
[ˈpɑ:mpəsli] .
pompously .
傲慢地 .
“这始终是我们家族的特点,”他傲慢地说道。

“ [laɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] — “ [wɪtʃ] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)]] .
“ **Like the chimneys** , ” **she remarked** — “ **which spoil the landscape for other people** . ”
“ 喜欢 这 烟囱 , ” 她 评论 — “ 哪个 剧透 这 景观 为了 其他 人们 . ”

“就像那些烟囱一样,”她评论道,“它们破坏了其他人的景观。”

“ [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɪrɪteɪtɪd] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [senˈtenʃəsniːs] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈfleɪtɪd] [praɪd] .
“ **She felt irritated** , **irritated with his sententiousness** , **his inflated pride** . ”
“ 她 毛毡 受刺激 , 受刺激 和 他的 简洁 , 他的 膨胀 自豪 . ”

她感到恼火,恼火于他的说教和自负。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwaːntɪd] [ˈkʌmpəni] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
She wished he would not thrust his unwanted company upon her .
她 希望 他 会 不是 推力 他的 不需要 公司 之上 她 .

她希望他不要再强迫她和他来往。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈbrʌðərli] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][hɜːr; hər] .
His condescending air of being kind and brotherly exasperated her .
他的 居高临下的 空气 的 存在 种类 和 兄弟般的 恼怒 她 .

他那种居高临下、装出一副和蔼可亲、兄长般亲切的样子让她感到恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈæɡəθə] ;
He had rushed her into this marriage , **he and Agatha** ;
他 有 匆忙 她 进入 这 婚姻 , 他 和 阿加莎 ;

他仓促地把她嫁给了阿加莎;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈzentf(ə)] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] .
and she was resentful and bitter on this account .
和 她 曾是 不满 和 苦的 在 这 帐户 .

她因此感到愤恨和痛苦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [rɪˈmens] [rɪˈɡret] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It was a matter of immense regret to her at that moment that she
它 曾是 一个 事情 的 巨大 后悔 到 她 在 那 片刻 那 她
[hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [braɪd]
had yielded to the force of circumstances and become the reluctant bride
有 产生 到 这 力量 的 情况 和 变得 这 不情愿的 新娘
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
of a man who was altogether too good to be treated in this fashion .
的 一个 男人 WHO 曾是 共 也 好的 到 是 治疗 在 这 时尚 .

那一刻,她感到无比懊悔,自己屈服于形势,不情愿地嫁给了一个如此对待她的好男人。

[ðer; ðər] [ˈmæɪɪd] [laɪf][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhæpi] :
Their married life could never be entirely happy :
他们的 已婚 生活 可以 绝不 是 完全 快乐的 :

他们的婚姻生活永远不可能完全幸福:

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɡɪv] .
he would demand of her what she could never give .
他 会 要求 的 她 什么 她 可以 绝不 给 .

他会向她索取她永远无法给予的东西。

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ɡɔːld] [ˌɔːlˈredi] .
The consciousness of his claim upon her galled already .
这 意识 的 他的 宣称 之上 她 恼怒 已经 .

他意识到自己对她的占有欲,心中已然感到刺痛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
When she saw him coming towards her ,
什么时候 她 锯 他 未来 向 她 ,

当她看到他朝她走来时,

[wer] [ʃiː; ʃi] [stəd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈæpərtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
where she stood with William in the aperture of the window ,
在哪里 她 站立 和 威廉 在 这 光圈 的 这 窗户 ,
她和威廉站在窗台上,

[ədˈvænsɪŋ] [ˈhevɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [geɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] - [klæd] [ˈfɪɡjər] ,
advancing heavily with his smiling gaze upon her white - clad figure ,
前进 重度 和 他的 微笑 目光 之上 她 白色的 - 覆膜 数字 ,
他面带微笑, 目光紧紧盯着她身着白衣的身影, 步履沉重地向前走去。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
she experienced a difficulty in meeting his eyes .
她 经验丰富的 一个 困难 在 会议 他的 眼睛 .
她难以与他对视。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə] [fɪr] [ɡrɪpt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][ˈsaɪlənt] , [waɪt] - [lɪpt]
Something akin to fear gripped her heart and held her silent , white - lipped
某物 类似的 到 害怕 紧握 她 心 和 握住 她 沉默的 , 白色的 - 嘴唇
[ænd; ənd] [ʌnˈsmɑɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] .
and unsmiling , as he approached .
和 不苟言笑 , 作为 他 接近 .
恐惧攫住了她的心, 让她沉默不语, 嘴唇苍白, 脸上没有一丝笑容, 他步步逼近。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] — [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
She felt a wild desire to escape — out through the open window ,
她 毛毡 一个 荒野 欲望 到 逃脱 — 出去 通过 这 打开 窗户 ,
她感到一种强烈的逃离欲望——从敞开的窗户逃出去,

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪˈntuː][ðə; ði][roʊd] — [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪˈntuː][ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
beyond the walls into the road — to run away into the wide open country and
超过 这 墙壁 进入 这 路 — 到 跑步 离开 进入 这 宽的 打开 国家 和
[haɪd] .
hide .
隐藏 .
走出围墙, 来到公路上——逃到广阔的乡村躲藏起来。

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [ɡest] [æt; ət][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [ʃʊk] [ðæt] [ˈkwaɪət] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [stɪl]
He little guessed at the storm that shook that quiet figure which remained so still
他 小的 猜对了 在 这 风暴 那 摇晃 那 安静的 数字 哪个 剩余 所以 仍然
[ænd; ənd] [ʌnˌrɪˈspɔːnsɪv] [wen] [hiː; hi] [ˈhɔːlɪd] [bɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] ,
and unresponsive when he halted beside it ,
和 无反应 什么时候 他 停止 旁 它 ,
他丝毫没有料到, 一场风暴正席卷着那个静谧的身影, 当他停下脚步走到它身边时, 它依然一动不动, 毫无反应。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdʒestɪŋ] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
with some jesting remark about her having slipped away from him .
和 一些 开玩笑 评论 关于 她 拥有 滑倒了 离开 从 他 .
还开玩笑说她已经从他身边溜走了。

[ʃiː; ʃi] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] [ʌnˈprezɪdntɪd] [θɪŋ] [ɪn]
She gathered from his words that she had done an unprecedented thing in
她 聚集 从 他的 字 那 她 有 完毕 一个 空前的 事物 在
[ˈdezətɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] .
deserting his side .
逃兵 他的 边 .
她从他的话语中明白, 她背叛了他, 做了一件前所未有的事。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [pleɪs] — [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] — [ˈɔːlweɪz] .
That was her place — at his side — always .
那 曾是 她 地方 — 在 他的 边 — 总是 .
她的位置永远都在他身边。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
He conducted her to the dining - room ,
他 实施 她 到 这 用餐 - 房间 ,
他领着她去了餐厅,

[wer] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈwedɪŋ] [keɪk] [ə'dɔːrnd] [ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] ,
where a huge wedding cake adorned the centre of the long table ,
在哪里 一个 巨大的 婚礼 蛋糕 装饰 这 中心 的 这 长的 桌子 ,
长桌中央摆放着一个巨大的结婚蛋糕。

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɔːrnə'ment(ə)] [waɪt] [ˈʊgər] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [dekə'reɪʃəns] , [wɪtʃ] [əɪ 'tiː][wʌz; wəz]
a mountain of ornamental white sugar and silver decorations , which it was
一个 山 的 装饰 白色的 糖 和 银 装饰 , 哪个 它 曾是
[rɪ'kwaɪərd][ʃiː; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [kʌt] ,
required she should cut ,
必需的 她 应该 切 ,
一堆堆装饰性的白色糖和银饰, 她必须把它们切开。

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [stʊd] [baɪ] , [glæd][ænd; ənd] [praʊd] , [ˈwɪʃfl] [tuː; tə][biː; bi][ˈhelpf(ə)] , [end'ʒɔɪɪŋ]
while her husband stood by , glad and proud , wishful to be helpful , enjoying
尽管 她 丈夫 站立 经过 , 高兴的 和 自豪的 , 愿望 到 是 有帮助 , 享受
[ðiːz] [əb'sɜːrd] [ˈkʌstəmz] ,
these absurd customs ,
这些 荒诞 海关 ,
而她的丈夫站在一旁, 既高兴又自豪, 希望能帮上忙, 乐于接受这些荒诞的习俗。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][rɪ'spaːndɪŋ, riː'spaːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tuʊst] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtfelt]
and listening to and responding to the toasts with heartfelt
和 聆听 到 和 回应 到 这 祝酒 和 衷心
[əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] .
appreciation .
欣赏 .
聆听并由衷感谢大家的祝酒词。

[wʊd] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnsɪn'sɪr] [ˈmerɪmeɪkɪŋ] [ˈnevər] [end] ?
Would all this insincere merrymaking never end ?
会 全部 这 虚伪的 欢乐 绝不 结尾 ?
这种虚伪的狂欢作乐难道永远不会结束吗?

[oʊld][ˈmɪstər] [greɪnə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][hɜːrɜː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪblklɔːθ] ,
Old Mr Graynor put out a hand and felt for hers under the tablecloth ,
老的 先生 格雷诺 放 出去 一个 手 和 毛毡 为了 她的 在下面 这 桌布 ,
老格雷诺先生伸出手, 在桌布下摸索着她的手。

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgərz] [ˈtendərli] .
and pressed her fingers tenderly .
和 按下 她 手指 温柔地 .
她温柔地按压着手指。

[hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n] , [ɪn][ɪts][ˈsɪmp(ə)] [əˈpiːl] , [meltɪd] [ðə; ði][aɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [əˈbaʊt] [pruːdənsɪz]
His action , in its simple appeal , melted the ice that was closing about Prudence's
他的 行动 , 在 它是 简单的 上诉 , 融化 这 冰 那 曾是 结束 关于 谨慎的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
他那朴实无华的举动, 融化了普鲁登斯心中逐渐封闭的冰层。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈswɪftli] , [ˈsaɪləntli] ,
She turned to him swiftly , silently ,
她 转向 到 他 迅速地 , 默默 ,
她迅速而沉默地转向他,

[ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][dɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] .

and smiled into his understanding eyes with eyes as dim as his .
和 微笑 进入 他的 理解 眼睛 和 眼睛 作为 暗淡 作为 他的 .

她用和他一样黯淡的眼神，对着他充满理解的双眼微笑。

[ðə; ði] [nuː] [æn'tæɡənɪzəm] [brook] [daʊn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði][wʌn][hjuːmən] ['biːɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

The new antagonism broke down ; he was again the one human being whom she
这 新的 对抗 打破 向下 ; 他 曾是 再次 这 一 人类 存在 谁 她

[ˈɡreɪtli] [lʌvd] .
greatly loved .
非常 喜爱 .

新的敌对关系瓦解了；他再次成为她深爱的那个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['evri] [wɪt] [æz; əz] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd][æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz][hɜːr'self] .

And he was feeling every whit as lonely and sad at heart as herself .
和 他 曾是 感觉 每一个 白色 作为 孤独 和 伤心 在 心 作为 她自己 .

他内心深处和她一样感到孤独和悲伤。

[haʊ] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri] [aɪ'tiː][ɔːl] [siːmd] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)] !

How stupid and unnecessary it all seemed , and yet how inevitable !
如何 愚蠢的 和 不必要 它 全部 似乎 , 和 然而 如何 不可避免的 !

这一切看起来多么愚蠢和毫无必要，然而又是多么不可避免！

[ðer; ðər] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [trævəlɪŋ] - [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌs(ə)] [ʌv; əv]

There followed the change into her travelling - dress , and the bustle of
那里 随后 这 改变 进入 她 旅行 - 裙子 , 和 这 忙碌 的

[dɪ'pɑːrtʃər] [ə'mɪd] ['hɜːrɪd] ['fɛə'welz] ;
departure amid hurried farewells ;
离开 之中 慌忙 告别 ;

随后她换上了旅行服，匆匆告别，开始了忙碌的启程；

[ænd; ənd] [ðen] ['pruːd(ə)ns] ['entərd] [ðə; ði]['moʊtər] — [ðə; ði] [faɪn] [nuː] [kɑːr] [wɪt] ['edwərd] [hæd; həd]

and then Prudence entered the motor — the fine new car which Edward had
和 然后 谨慎 进入 这 发动机 — 这 美好的 新的 车 哪个 爱德华 有

[bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
bought for her ,
买 为了 她 ,

然后，普鲁登斯上了车——那是爱德华给她买的那辆漂亮的新车。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and in which they would make the journey to London , en route for the
和 在 哪个 他们 会 制作 这 旅行 到 伦敦 , 英文 路线 为了 这

[ˈkɑːntɪnənt] ,
Continent ,
大陆 ,

他们将乘坐这趟列车前往伦敦，然后再前往欧洲大陆。

[wer] [ðə; ði] ['hʌnɪmuːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spɛnt] .

where the honeymoon was to be spent .
在哪里 这 蜜月 曾是 到 是 花费 .

蜜月旅行的目的地。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kən'duːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['plezər] [ænd; ənd]

He had thought of everything that would conduce to her pleasure and
他 有 想法 的 一切 那 会 有助于 到 她 乐趣 和

[ˈkʌmfərt] ;
comfort ;
舒适 ;

他考虑到了所有能让她感到快乐和舒适的事情；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sækɹifaɪst] ['meni] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['predʒədɪs][ɪn] ['plæniŋ] [ə; eɪ]
and had sacrificed many an old - fashioned prejudice in planning a
和 有 牺牲 许多 一个 老的 - 造型 偏见 在 规划 一个
[ˈhʌnimuːn] [ðæt] [wʊd] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] ['juːθfl] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
honeymoon that would appeal to her more youthful ideas of enjoyment .
蜜月 那 会 上诉 到 她 更多的 青春 想法 的 享受 .

为了策划一次更符合她年轻时享乐观念的蜜月旅行，她摒弃了许多老旧的偏见。
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈtrævəlɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪtɪd] ['fɔːrən] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]
He did not care about travelling himself , and he hated foreign places and
他 做过 不是 关心 关于 旅行 他自己 , 和 他 憎恨 外国的 地方 和
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

他本人对旅行毫无兴趣，而且讨厌外国的地方和人。
[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .
But he enjoyed giving her pleasure .
但 他 享受 给予 她 乐趣 .

但他乐于给她带来快乐。
[wen] [ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [wɜːrl] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ,
When the car turned out of the gates and whirled down the white road ,
什么时候 这 车 转向 出去 的 这 大门 和 旋转 向下 这 白色的 路 ,
当汽车驶出大门，沿着白色道路飞驰而下时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [reɪnd] ['ɑːrd(ə)nt]
he took her in his arms and crushed her to him and rained ardent
他 采取 她 在 他的 武器 和 碎 她 到 他 和 下雨了 热心
[ˈkɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʌnrɪˈspɑːnsɪv] [lɪps] .
kisses on her unresponsive lips .
吻 在 她 无反应 嘴唇 .
他将她抱在怀里，紧紧地搂在怀里，在她毫无反应的嘴唇上落下热烈的吻。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ！
“ **My darling ！**
“ 我的 亲爱的 ！
“我的宝贝！

“ [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
“ **he murmured .**
“ 他 低声说道 .
他低声说道。

“ [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ！
“ **My own darling ！**
“ 我的 自己的 亲爱的 ！
“我自己的宝贝！ ”

[haʊ] [gʊd] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][læst] ！
How good it is to be alone with you at last ！
如何 好的 它 是 到 是 独自的 和 你 在 最后的 ！
终于能和你单独待在一起，真是太好了！

“ [ðʌs] ['pruːd(ə)ns] [left] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['mæɪrɪd]
“ **Thus Prudence left her girlhood behind her and started upon her married**
“ 因此 谨慎 左边 她 少女时代 在后面 她 和 开始 之上 她 已婚
[laɪf] .
life .
生活 .
“就这样，普鲁登斯告别了少女时代，开始了她的婚姻生活。”

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [tuː] .
Chapter Thirty Two .
章 三十 二 .

第三十二章

[wʌn] [ˈsaːri] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [əˈtendz] [ɑːn] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ædˈmɪt][noʊ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ɡreɪt]
One sorry satisfaction attends on circumstance which admit no prospect of great
一 对不起 满意 参加 在 环境 哪个 承认 不 前景 的 伟大的
[ˈhæpɪnəs] [ɔːr] [ˈpleʒərəbl̩] [dɪˈveləpmənt] ,
happiness or pleasurable development ,
幸福 或者 令人愉悦的 发展 ,

一种令人遗憾的满足感来自于那些看不到任何获得巨大幸福或愉快发展的希望的境况。

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n][ɑːr; ər][əˈlaɪk] [əˈvɔɪdɪd] .
disappointment and disillusion are alike avoided .
失望 和 幻灭 是 同样 避免 .

失望和幻灭都被避免了。

[ˈdɔːrɪŋ] [faɪv] [dʌl] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf] [ˈpruːd(ə)ns] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [steɪdʒ][tuː; tə] [əˈnʌðər]
During five dull years of married life Prudence passed from one stage to another
期间 五 乏味的 年 的 已婚 生活 谨慎 通过了 从 一 阶段 到 其他
[ʌv; əv] [rɪˈpʌɡnəns] ,
of repugnance ,
的 厌恶 ,

在五年乏味的婚姻生活中，普鲁登斯从一种厌恶阶段发展到另一种厌恶阶段。

[rɪˈmɔːrs] , [ænd; ənd][haːˈstɪləti] ,
remorse , and hostility ,
悔恨 , 和 敌意 ,

懊悔和敌意

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [steɪdʒ][ʌv; əv] [æpəˈθetɪk] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
till she reached the final stage of apathetic resignation to the conditions of
直到 她 达到 这 最终的 阶段 的 冷漠的 辞职 到 这 状况 的
[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 .

直到她最终对自己的生活状况感到麻木和无奈。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [pruːˈdɛnsɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈspɑːns] , [hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli] [ˈɔːltərd]
The years , and Prudence's lack of any response , had considerably altered
这 年 , 和 谨慎的 缺少 的 任何 回复 , 有 相当 已修改
[ˈedwərd] [ˈmɔːɡənz] [ˈfiːlɪŋz] [təːrdz] [hɜːr; hər] .
Edward Morgan's feelings towards her .
爱德华 摩根的 情怀 向 她 .

岁月的流逝，以及普鲁登斯毫无回应，已经大大改变了爱德华·摩根对她的感情。

[ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [kuːld] ,
The ardour of his passion had cooled ,
这 热情 的 他的 热情 有 冷却 ,

他那份炽热的激情已经冷却了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈmeɪnli] [ˈkærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈætɪtʉːd] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
and a polite indifference mainly characterised his mental attitude in regard to
和 一个 有礼貌的 漠不关心 主要 具有特征 他的 精神的 态度 在 看待 到
[hɪz; ɪz][ɡɜːrl] - [waɪf] .
his girl - wife .
他的 女孩 - 妻子 .

他对女婿的态度主要表现为礼貌的冷漠。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ju:θ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] ;
He remained proud of her , proud of her youth and of her beauty ;
他 剩余 自豪的 的 她 , 自豪的 的 她 青年 和 的 她 美丽 ;

他依然为她感到骄傲，为她的青春和美貌感到骄傲；

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][noʊ] [sens] [kəm'pænjənz] , [ɔ:r][i:v(ə)n] ['feɪntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z]
but they were in no sense companions , or even faintly interested in each other's
但 他们 是 在 不 感觉 同伴 , 或者 甚至 淡淡的 感兴趣的 在 每个 其他的
[kən'sɜ:rnz] .
concerns .
担忧 .

但他们之间没有任何友谊，甚至对彼此的事情也漠不关心。

[ðei] [went] [ðer; ðəɹ] ['seprət] [weɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ə'sɔ:rtɪd]
They went their separate ways within the first two years of the ill - assorted
他们 去 他们的 分离 方式 之内 这 第一的 二 年 的 这 患病的 - 各种各样的
[ju:niən] .
union .
联盟 .

这段不般配的婚姻在头两年就分道扬镳了。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ðei] ['kwɑ:rəld] ['fri:kwəntli] .
During the first year they quarrelled frequently .
期间 这 第一的 年 他们 争吵 频繁地 .

第一年他们经常吵架。

[ˈmɪstər][ˈmɔ:rgən] , [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ,
Mr Morgan , unaccustomed to opposition ,
先生 摩根 , 不习惯 到 反对 ,

摩根先生不习惯遇到反对意见，

[faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] ['kɑ:nstəntli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn] [smɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
found himself so constantly opposed to his young wife in small things that his
成立 他自己 所以 不断地 反对 到 他的 年轻的 妻子 在 小的 事物 那 他的
[ˈtempər] [ˈsʌfərd] [kən'sɪdərəbli] .
temper suffered considerably .
脾气 遭受 相当 .

他发现自己经常因为一些小事与年轻的妻子发生冲突，以至于脾气变得很暴躁。

[ðer; ðəɹ][fɜ:rst] ['sɪriəs] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['oʊpən] ['wɪndəʊz] .
Their first serious difference was in the matter of open windows .
他们的 第一的 严肃的 不同之处 曾是 在 这 事情 的 打开 视窗 .

他们之间第一个严重的分歧是关于开窗的问题。

[ˈmɪstər][ˈmɔ:rgən][wʌz; wəz] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]
Mr Morgan was unaccustomed to sleeping with his window open to the
先生 摩根 曾是 不习惯 到 睡眠 和 他的 窗户 打开 到 这
[ˈtretʃərəs] ['ɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] ;
treacherous ills of the night air ;
奸诈 疾病 的 这 夜晚 空气 ;

摩根先生不习惯开着窗户睡觉，任由夜间的空气变得污浊不堪；

[ˈpru:d(ə)ns][wʌz; wəz] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [kloʊzd] .
Prudence was unaccustomed to sleep with them closed .
谨慎 曾是 不习惯 到 睡觉 和 他们 关闭 .

普鲁登斯不习惯睡觉时把门关上。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ʃi:; ʃɪ] ['əvɜ:d] , [sli:p] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][æŋ; ən] [ɪnsə'fɪntli] ['ventɪleɪtɪd] [ru:m] ;
She could not , she averred , sleep at all in an insufficiently ventilated room ;
她 可以 不是 , 她 断言 , 睡觉 在 全部 在 一个 不足 通风 房间 ;

她断言，在通风不良的房间里，她根本无法入睡；

[ʌn'tɪl] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst]
until finally they arrived at that state of mutual indifference to which most
直到 最后 他们 到达的 在 那 状态 的 相互的 漠不关心 到 哪个 最多
[ʌn'su:təbli] [ˈmærid] [ˈpi:p(ə)l] [ə'teɪn] [ɪn][tɑɪm] ,
unsuitably married people attain in time ,
不合适 已婚 人们 达到 在 时间 ,
最终, 他们达到了大多数不合适的婚姻最终都会达到的那种相互漠视的状态。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑ:t] [sə'fɪjntli] ['spɪrɪtɪd] [tuː; tə][pɑ:rt] ,
when they are not sufficiently spirited to part ,
什么时候 他们 是 不是 足够 精神抖擞 到 部分 ,
当他们没有足够的勇气分手时,
[ɔːr][ɑːr; ər] [dɪ'tɜ:d] [baɪ] [ˈʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] .
or are deterred by other considerations from taking this step .
或者 是 威慑 经过 其他 考虑因素 从 采取 这 步 .
或者由于其他原因而犹豫不决, 不愿采取这一步骤。

[noʊ] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði][ˈjuːniən] .
No children came to bless the union .
不 孩子们 来了 到 保佑 这 联盟 .
没有孩子来祝福这场婚礼。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hændz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
The little hands which might have drawn them together ,
这 小的 双手 哪个 可能 有 绘制 他们 一起 ,
那双可能将它们拉到一起的小手,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɪdʒd] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] , [wɜːr; wər] ['destɪnd] ['nevər]
the little feet which alone could have bridged the distances , **were destined never**
这 小的 脚 哪个 独自的 可以 有 桥接 这 距离 , 是 注定 绝不
[tuː; tə] ['glædn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
to gladden their hearts .
到 格拉登 他们的 心 .
那双本可以跨越遥远距离的小脚, 注定无法给他们带来快乐。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡriːf] [tuː; tə][ˈpruːd(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][tʃaɪld] .
It was a great grief to Prudence that she had no child .
它 曾是 一个 伟大的 悲伤 到 谨慎 那 她 有 不 孩子 .
普鲁登斯没有孩子, 这让她非常伤心。

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [iːzd] [hɜːr; hər] [hɑ:rt]
Had a little child been born to her it would have eased her heart
有 一个 小的 孩子 到过 出生 到 她 它 会 有 缓解 她 心
[ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] ['loʊnli] [laɪf][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] .
hunger and filled her lonely life and satisfied her .
饥饿 和 已填 她 孤独 生活 和 使满意 她 .
如果她能生个孩子, 就能缓解她内心的饥渴, 充实她孤独的生活, 让她感到满足。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][ˈrekənsaɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
It might possibly have reconciled her to her marriage .
它 可能 可能 有 和解 她 到 她 婚姻 .
这或许能让她对婚姻释怀。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] .
The mother instinct was strong in her .
这 母亲 本能 曾是 强的 在 她 .
她身上有着强烈的母性本能。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ɪnˈtensətɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈhaɪd] [ðɪs] ['ɡretɪst]
She desired a child with passionate intensity , and she was denied this greatest
她 想要的 一个 孩子 和 热情的 强度 , 和 她 曾是 否认 这 最
[wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] .
wish of her life .
希望 的 她 生活 :

她无比渴望拥有一个孩子，但她一生中最大的愿望却被剥夺了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzentɪd] [ðɪs] .
She resented this .
她 怨恨 这 :

她对此感到愤慨。

[,aɪˈtiː] [ˈwaɪdnɪd] [ðə; ði] [ɡʌlf] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
It widened the gulf between herself and her husband ,
它 扩大 这 海湾 之间 她自己 和 她 丈夫 ,

这加深了她和丈夫之间的隔阂。

[ænd; ənd] [fed] [hɜːr; həɹ] [ˌdɪskənˈtent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈreniəl] [ˈsprɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [wɪtʃ]
and fed her discontent from the perennial springs of regret which
和 美联储 她 不满 从 这 多年生 弹簧 的 后悔 哪个
[əˈkeɪz(ə)nəli] [səbˈmɜːrdʒ] [ðə; ði] [ˈbæərən] [ˈwʊmənz] [soʊl] [ɪn] [ˈbɪtər] [ˈwɔːtərz] .
occasionally submerge the barren woman's soul in bitter waters .
偶尔 淹没 这 荒芜 女性的 灵魂 在 苦的 水 :

她心中的不满源于永恒的悔恨之泉，这种悔恨偶尔会将不孕女人的灵魂淹没在苦涩的水中。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][əˈdɔːpt][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
She wished to adopt a child ;
她 希望 到 采纳 一个 孩子 ;

她想收养一个孩子；

[bʌt; bət] [ˈedwərd] [ˈmɔːrgən] [ˌɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but Edward Morgan objected to the introduction into his quiet home of a
但 爱德华 摩根 反对 到 这 介绍 进入 他的 安静的 家 的 一个

[tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][nɔːt][hɪz; ɪz] ;
child who was not his ;
孩子 WHO 曾是 不是 他的 ;

但爱德华·摩根反对将一个非亲生的孩子带入他宁静的家中；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [ˈmætər] [draːp] .
and she let the matter drop .
和 她 让 这 事情 降低 :

她就此作罢。

[,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [dɪˈsenʃn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pəˈsɪstɪd] .
It would have caused dissension had she persisted .
它 会 有 导致 纠纷 有 她 持续 :

如果她坚持下去，会引起不满。

[ˈedwərd] [wʌz; wəz] [ˈsekəndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][əbˈdʒekʃ(ə)n][baɪ][oʊld] [ˈmɪsɪz] [ˈmɔːrgən] , [huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]
Edward was seconded in his objection by old Mrs Morgan , who continued to
爱德华 曾是 附议 在 他的 异议 经过 老的 太太 摩根 , WHO 持续 到

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
live with them ,
居住 和 他们 ,

爱德华的反对意见得到了老摩根太太的附议，她继续和他们住在一起。

[hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseprət] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ˈhævɪŋ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈæbsəns]
her promise of a separate establishment having ended in a temporary absence
她 承诺 的 一个 分离 建立 拥有 结束 在 一个 暂时的 缺席
[frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋsaɪd] ,
from Morningside ,
从 晨边 ,

她承诺建立独立机构的计划最终以暂时离开莫宁赛德而告终。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːrnd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,
to which she returned on a visit to her daughter - in - law ,
到 哪个 她 返回 在 一个 访问 到 她 女儿 - 在 - 法律 ,
她随后返回那里探望儿媳。

[wɪtʃ] [prəˈlɔːŋd] [ɪtˈself] [ɪnˈdefɪnətli] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈtæsɪtli]
which prolonged itself indefinitely until her presence in the home was tacitly
哪个 延长 本身 无限期 直到 她 在场 在 这 家 曾是 默许地
[əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
accepted as a matter of course .
公认 作为 一个 事情 的 课程 .
这种情况无限期地持续下去，直到她在家中的存在被默认为理所当然。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [əˈdɔːptɪd] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ˈpruːd(ə)ns] [fɔːˈsɔː] ,
Had she adopted a child , there would have been , Prudence foresaw ,
有 她 已采用 一个 孩子 , 那里 会 有 到过 , 谨慎 预见 ,
普鲁登斯预见到，如果她收养了一个孩子，就会.....

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ɪts] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] ;
considerable disagreement in regard to its upbringing ;
大量 分歧 在 看待 到 它是 教养 ;
在抚养方面存在相当大的分歧；

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrgən] [held] [sʌtʃ] [ˈɑːpəzɪt] [vjuːz] [ɑːn][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈhaɪdʒiːn] [ænd; ənd]
she and the Morgans held such opposite views on subjects of hygiene and
她 和 这 摩根 握住 这样的 对面的 浏览 在 主题 的 卫生 和
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdɪsəplɪn] .
education and general discipline .
教育 和 一般的 纪律 .
她和摩根一家在卫生、教育和一般纪律等问题上持有截然相反的观点。

[ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [pruːˈdænsɪz] [soʊl][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈbɔːrdəm] .
Mrs Henry was Prudence's sole refuge from unutterable boredom .
太太 亨利 曾是 谨慎的 唯一 避难所 从 难以言喻 无聊 .
亨利太太是普鲁登斯摆脱无尽无聊的唯一避风港。

[ðə; ði] [ˈwɜːrldli] - [ˈmaɪndɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [pruːvd] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ˈælaɪ] .
The worldly - minded little woman proved a staunch ally .
这 世俗 - 有思想 小的 女士 已证实 一个 坚定 盟友 .
这位见多识广的小子女人成为了坚定的盟友。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [dɪd][nɑːt][tend] [tɔːrdz] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ˈpruːd(ə)ns][tuː; tə][hɜːr; hər][lɑːt] .
But her influence did not tend towards reconciling Prudence to her lot .
但 她 影响 做过 不是 趋向 向 和解 谨慎 到 她 很多 .
但她的影响并没有让普鲁登斯接受自己的命运。

[ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [ˈkɔːrdʒəli] [dɪˈtestɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər]
Mrs Henry cordially detested her husband's people , and enjoyed nothing better
太太 亨利 诚挚地 令人厌恶的 她 丈夫的 人们 , 和 享受 没有什么 更好的
[ðæn; ðən][ɪnˈsaɪtɪŋ][hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [rɪˈbeljən] .
than inciting her sister - in - law to rebellion .
比 煽动 她 姐姐 - 在 - 法律 到 叛乱 .
亨利夫人非常憎恨她丈夫的人民，她最喜欢的事情莫过于煽动她的嫂子叛乱。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ˈflæt(ə)n][juː; jʊ] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [əˈlaʊd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] ,
“ **They would flatten you out , if you allowed them to ,** ” **she declared ,**
“ 他们 会 压平 你 出去 , 如果 你 允许 他们 到 , ” 她 声明 ,
“如果你让他们得逞, 他们会把你彻底击垮,”她宣称。

“ [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [felt] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪəd] [wɜːrm] .
“ **until you felt like nothing in the world so much as a tired worm .**
“ 直到 你 毛毡 喜欢 没有什么 在 这 世界 所以 很多 作为 一个 疲劳的 蠕虫 .
“直到你觉得自己在这个世界上什么都不是, 就像一条疲惫的虫子。”

[ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
They tried it on with me .
他们 尝试 它 在 和 我 .

他们让我试穿了一下。

“ [ˈpruːd(ə)ns] [fel] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [ˈmɪsɪz] [ˈhenriːz] [səˈsaɪəti] [wenˈevər] [laɪf][æt; ət] [hoʊm]
“ **Prudence fell into the habit of seeking Mrs Henry's society whenever life at home**
“ 谨慎 跌倒 进入 这 习惯 的 寻求 太太 亨利的 社会 每当 生活 在 家
[ˈpruːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈtraɪɪŋ] ;
proved more than usually trying ;
已证实 更多的 比 通常 尝试 ;
“每当家里的生活比平时更艰难时, 普鲁登斯就养成了寻求亨利太太陪伴的习惯;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈhenri] , [huːz] [haʊs] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [friː]
and Mrs Henry , whose house enjoyed the reputation of being a sort of free
和 太太 亨利 , 谁 房子 享受 这 名声 的 存在 一个 种类 的 自由的
[hoʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

还有亨利太太, 她的房子素有“免费旅馆”之称。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪts] , [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈprez(ə)ns] [æn; ən]
encouraged her visits , recognising in her pretty sister - in - law's presence an
鼓励 她 访问 , 识别 在 她 漂亮的 姐姐 - 在 - 法律的 在场 一个
[əˈdɪʃən(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [səkˈsesf(ə)l] [ˈpɑːrtɪz] .
additional attraction to her successful parties .
额外的 景点 到 她 成功的 各方 .
她鼓励嫂子来访, 因为她意识到, 漂亮的嫂子在场会为她成功的派对增添额外的吸引力。

[ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəl] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə]
The intimacy between the two women was a source of continual annoyance to
这 亲密关系 之间 这 二 女性 曾是 一个 来源 的 持续的 烦恼 到
[ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən] ;
Mrs Morgan ;
太太 摩根 ;

这两个女人之间的亲密关系一直让摩根夫人感到恼火;

[bʌt; bət] [ˈedwərd] , [huː] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [waɪf][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ɪmˈplɪsɪtli] ,
but Edward , who liked his brother's wife and trusted his own wife implicitly ,
但 爱德华 , WHO 喜欢 他的 兄弟 妻子 和 可信 他的 自己的 妻子 隐式地 ,
但是爱德华喜欢他哥哥的妻子, 并且完全信任自己的妻子,

[sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] .
saw no reason for objecting to the friendship .
锯 不 原因 为了 反对 到 这 友谊 .
他认为没有理由反对这段友谊。

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ˈeni] [əbˈdʒek](ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈhɑːrmləs]
Possibly he was wise enough to recognise that any objection to this harmless
可能 他 曾是 明智的 足够的 到 认出 那 任何 异议 到 这 无害
[ˈpleɪər] [wʊd] [biː; bi][ˈfjuːt(ə)l] .
pleasure would be futile .
乐趣 会 是 徒劳 .

或许他足够明智，认识到对这种无害的快乐提出任何反对意见都是徒劳的。

[ðə; ði] [əˈfer] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd][left] [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ɪmˈpre(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The affair of the windows had left a lasting impression on his mind .
这 事务 的 这 视窗 有 左边 一个 持久 印象 在 他的 头脑 .
窗户事件给他留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][sɪksθ] [jɪr] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈmærid] [laɪf] , [wen] [ˈpruːd(ə)ns] , [æt; ət][ðə; ði]
The beginning of the sixth year of her married life , when Prudence , at the
这 开始 的 这 第六 年 的 她 已婚 生活 , 什么时候 谨慎 , 在 这
[eɪdʒ][ʌ; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] ,
age of twenty - five ,
年龄 的 二十 - 五 ,
在她婚后第六年的年初，25岁的普鲁登斯.....

[ˈaʊtwɔːrdli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːltərd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [rɪˈzaɪnd] , [ɪf] [nɑːt]
outwardly very little altered since the day she married , had become resigned , if not
向外 非常 小的 已修改 自从 这 天 她 已婚 , 有 变得 辞职 , 如果 不是
[ˈrekənsaɪld] ,
reconciled ,
和解 ,
从外表上看，她与结婚那天起几乎没有什么变化，已经变得逆来顺受，即便没有完全释怀。

[tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːsɔː] [noʊ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌ; əv] [tʃeɪndʒ] ,
to a life in which she foresaw no possibility of change ,
到 一个 生活 在 哪个 她 预见 不 可能性 的 改变 ,
她过着一种看不到任何改变希望的生活。

[ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌ; əv][wɔːr] — [ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld]
witnessed the outbreak of war — the war which sprung so suddenly upon the world
目击者 这 暴发 的 战争 — 这 战争 哪个 弹簧 所以 突然 之上 这 世界
,
亲眼目睹了战争的爆发——这场突然席卷全球的战争，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] .
and which was destined to change so many lives .
和 哪个 曾是 注定 到 改变 所以 许多 生活 .
而这注定会改变许多人的生活。

[laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː] [ɡruːvz] [soʊ] [ˈdiːpli] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrʌstɪd]
Lives which were fitted into grooves so deeply that it seemed they had rusted
生活 哪个 是 适配 进入 凹槽 所以 深 那 它 似乎 他们 有 生锈的
[ðer; ðər][ænd; ænd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [dɪsˈlɒdʒd] ,
there and could never be dislodged ,
那里 和 可以 绝不 是 脱落 ,
生活被深深地嵌入既定的模式中，仿佛已经锈蚀在那里，永远无法挣脱。

[wɜːr; wər] [flʌŋ] [aʊt] [ʌ; əv][ðer; ðər] [rʌts] [laɪk] [ˈlɑːvə] [spɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌ; əv][ə; eɪ][vɑːˈkeɪnoʊ]
were flung out of their ruts like lava spit from the mouth of a volcano
是 扔 出去 的 他们的 车辙 喜欢 岩浆 吐 从 这 嘴 的 一个 火山
[baɪ] [ðɪs] [ˈɡretɪst] [ʌpˈhiːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [noʊn] .
by this greatest upheaval which the world had known .
经过 这 最 动荡 哪个 这 世界 有 已知 .
这场世界历史上最大的剧变，将他们像火山喷发的熔岩一样，从原有的轨道上抛了出来。

[tuː; tə] ['mɔːrgən] [brʊʊz] , [æz; əz] [tuː; tə] ['mɪstər] [greɪnə] - , [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zæstər] [brɔːt] [ˈædɪd]
To Morgan Bros , as to Mr Graynor , the great disaster brought added
到 摩根 兄弟 , 作为 到 先生 格雷诺 , 这 伟大的 灾难 带来 额外
[praː'sperəti] .
prosperity .
繁荣

对于摩根兄弟公司而言，就像对于格雷诺先生一样，这场巨大的灾难带来了额外的繁荣。

[ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃər] [ʌv; əv] [ˈkɑːki] , [wɪt] [ˈbɑːbi] , [ə'faɪr] [wɪð; wɪθ]
The works were engaged in the manufacture of khaki , which Bobby , a fire with
这 作品 是 已订婚的 在 这 生产 的 卡其色 , 哪个 鲍比 , 着火 和
[ɪn'θuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情

这些工厂从事卡其布的生产，鲍比对此热情高涨。

[ænd; ənd] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɜːrksəm] [ænd; ənd] [ʌnɪn'spaɪərɪŋ] ,
and eager for release from a life that was irksome and uninspiring ,
和 渴望的 为了 发布 从 一个 生活 那 曾是 烦人的 和 平淡无奇 ,
[dɒnd] [ˈspiːdəli] ,
donned speedily ,
穿戴 迅速地

他渴望摆脱令人厌烦且毫无生气的生活，于是迅速穿戴好衣服。

[tuː; tə] [ˈwɪljəmz] [ˌmænɪfest] [ˌsætɪs'fæk](ə)n , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈgrænd,fɑːðɜːz , 'græn,fɑːðɜːz] [praɪd] [ænd; ənd]
to William's manifest satisfaction , and his grandfather's pride and
到 威廉的 显现 满意 , 和 他的 祖父的 自豪 和
[griːf] .
grief .
悲伤

威廉对此感到非常满意，而他的祖父则感到既骄傲又悲伤。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [pruːdənsɪz] [laɪf] .
That was the beginning of the changes in Prudence's life .
那 曾是 这 开始 的 这 变化 在 谨慎的 生活

那是普鲁登斯人生巨变的开始。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] [ɑːn] [ˈbɑːbiːz] [ə'kaʊnt] ,
Apart from her anxiety on Bobby's account ,
除 从 她 焦虑 在 鲍比的 帐户

除了她对鲍比的担忧之外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnæt](ə)rəl] [ˈgrævəti] [wɪt] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ɔ'keɪʒənd]
and the natural gravity which the appalling immensity of the disaster occasioned
和 这 自然的 重力 哪个 这 令人震惊 浩瀚无垠 的 这 灾难 引发
,
.
,

以及这场灾难的巨大规模所带来的自然而然的沉重感，

[pruːd(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ˈwɪtnɪst] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɔːr] .
Prudence in the early days witnessed only the lighter side of war .
谨慎 在 这 早期的 天 目击者 仅有的 这 打火机 边 的 战争

早期的谨慎只看到了战争较为轻松的一面。

[ˈmɪsɪz] [ˈhenri] ,
Mrs Henry ,
太太 亨利

亨利夫人

[ˈdestɪnd] [brɪfɔːr] [ðoʊz] [ˈtrædʒɪk] [faɪv] [ˈjɪrz] [ræn][ðer; ðər][ˈterəb(ə)l] [kɔːrs] [tuː; tə] [luːz] [bəʊθ][hɜːr; hər] **destined before those tragic five years ran their terrible course to lose both her**
注定 前 那些 悲惨 五 年 跑 他们的 糟糕的 课程 到 失去 两个都 她
[jʌŋ] [sʌnz] ,
young sons ,
年轻的 儿子们 ,

在那悲惨的五年结束之前，她注定要失去两个年幼的儿子。

[wɜːrkt] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] — [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ʌnˈflæɡɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
worked hard in the early days — indeed , she worked unflinchingly to the end ,
工作 难的 在 这 早期的 天 — 的确 , 她 工作 毫不动摇地 到 这 结尾 ,
她早年工作非常努力——事实上，她一直坚持不懈地工作到最后。

[ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [stroʊv] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] — [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
and bravely strove to hide her sorrow from the world — to give the
和 勇敢地 努力 到 隐藏 她 悲哀 从 这 世界 — 到 给 这
[men] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
men she knew ,
男人 她 知道 ,

她勇敢地努力向世人隐藏自己的悲伤——向她认识的男人们表达爱意。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [huː] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm]
and many who were strangers to her until the wearing of the uniform
和 许多 WHO 是 陌生人 到 她 直到 这 穿着 的 这 制服
[meɪd] [ðem; ðəm][pɑːrˈtɪsɪˌpeɪtərz][ɪn][hɜːr; hər][ˈhɑːspɪˈtæləti] ,
made them participators in her hospitality ,
制成 他们 参与者 在 她 热情好客 ,

许多人原本与她素不相识，直到穿上制服才得以享受到她的热情款待。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] [waɪl] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
the best of times while they remained in England .
这 最好的 的 时代 尽管 他们 剩余 在 英格兰 .

他们在英格兰的那段时光最为美好。

[ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd] [entəˈteɪnmənts] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskɪpʃn] [wɜːr; wər] [ˈɔːrgənəɪzd] [ɑːn][ə; eɪ]
Dances and entertainments of every description were organised on a
舞蹈 和 娱乐 的 每一个 描述 是 有组织的 在 一个
[ˈprɪnsli] [skeɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈɑːnər]
princely scale for the benefit of the men who were out to defend the honour
王子 规模 为了 这 益处 的 这 男人 WHO 是 出去 到 保卫 这 荣誉
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
of the Empire .
的 这 帝国 .

为了款待那些奋战捍卫帝国荣誉的勇士们，举办了各种各样盛大的舞会和娱乐活动。

[oʊld][ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən] [ləkt] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðɪs] [feˈstɪvəti] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd]
Old Mrs Morgan looked upon all this festivity disapprovingly , and remonstrated
老的 太太 摩根 看起来 之上 全部 这 节日 不赞同地 , 和 抗议
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

老摩根太太对这一切庆祝活动表示不满，并责备了她。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈsiːmlɪnis] [ʌv; əv] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfrɪvələs] [ˈfæʃ(ə)n] [men] [huː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
urging the unseemliness of fêting in such frivolous fashion men who were about to
敦促 这 不得体 的 庆祝活动 在 这样的 轻浮 时尚 男人 WHO 是 关于 到
[feɪs] [deθ] ,
face death ,
脸 死亡 ,

敦促人们不要以如此轻浮的方式宴饮，尤其是在即将面临死亡之际。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [wʊd] [bi:: bi] [kɔ:ld] [ɪn'evɪtəbli] [br'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [tu:: tə] [mi:t][ðer; ðər][gɑ:d] .
and many of whom would be called inevitably before long to meet their God .
和 许多 的 谁 会 是 称为 不可避免地 前 长的 到 见面 他们的 上帝 :
他们中的许多人不久之后都将不可避免地被召唤去见他们的上帝。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] ['henri] ['tri:tɪd] [ði:z] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .
But Mrs Henry treated these remonstrances with smiling indifference .
但 太太 亨利 治疗 这些 抗议 和 微笑 漠不关心 :
但亨利夫人对这些劝阻却报以微笑，一副漠不关心的样子。

“ [ðə; ði] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv][wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] [left] [ə; eɪ] [bɔ:l] - [ru:m] [tu:: tə] [dɪ'fi:t] [ðer; ðər] ['enəmi] , ” [ʃi:: ʃɪ]
“ **The heroes of Waterloo left a ball - room to defeat their enemies** , ” **she**
” 这 英雄 的 滑铁卢 左边 一个 球 - 房间 到 击败 他们的 敌人 , ” 她
[ɑ:rgju:d] .
argued .
争论 :
“滑铁卢的英雄们离开舞厅去击败他们的敌人,”她辩称。

“ [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [pʊr] [dɪrɪz] [fɔ:t] ['betər] [ænd; ənd][daɪd] ['hæpi:ɜ] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðəʊz] [fju:]
“ **I expect the poor dears fought better and died happier by reason of those few**
” 我 预计 这 贫穷的 亲爱的们 战斗 更好的 和 死亡 更快乐 经过 原因 的 那些 很少
[braɪt] ['aʊəz] .
bright hours .
明亮的 小时 :
“我猜想，由于那短暂而美好的时光，可怜的孩子门战斗得更加英勇，死得也更加幸福。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə'mju:zd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]'gɜ:lz] .
The boys like being amused , and they love flirting with the girls .
这 男孩们 喜欢 存在 觉得好笑 , 和 他们 爱 调情 和 这 女孩们 :
男孩们喜欢被逗乐，也喜欢和女孩们调情。

[wət'evər] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
Whatever does it matter ?
任何 做 它 事情 ?
这又有什么关系呢？

[ɪf] [wʌn][hæz; həz][tu:: tə][daɪ] [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɜ:rst] .
If one has to die one might as well have a good time first .
如果 一 有 到 死 一 可能 作为 出色地 有 一个 好的 时间 第一的 :
既然人终有一死，不如死前好好享受一番。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['moʊmənt] , [æftər] [ɔ:l] , [wɪtʃ] [kaʊnts] .
It is the moment , after all , which counts .
它 是 这 片刻 , 后 全部 , 哪个 计数 :
毕竟，当下才是最重要的。

[wi:: wi][hæv; həv]['ʊʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:: tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] ; [ðer; ðər] [meɪ] [bi:: bi][noʊ][tu:: tə] - ['mɔ:roʊ] .
We have only the present to think for ; there may be no to - morrow .
我们 有 仅有的 这 展示 到 思考 为了 ; 那里 可能 是 不 到 - 明天 :
我们只能为当下而思考；明天或许并不存在。

“ [wɪtʃ] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t] [tend] [tu:: tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
“ **Which view of things did not tend to soothe her mother - in - law** ,
” 哪个 看法 的 事物 做过 不是 趋向 到 舒缓 她 母亲 - 在 - 法律 ,
“这种观点并没有让她的婆婆感到安心。”

[hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'vɔɪdʒ] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had arrived at an age which avoids reflecting on the uncertainty of the
WHO 有 到达的 在 一个 年龄 哪个 避免 反思 在 这 不确定 的 这
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 :
已经到了不愿去思考未来不确定性的年纪。

“ [rouz] [hæz; həz][noʊ] ['spiritʃuəl] ['aʊtlʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
“ Rose has no spiritual outlook , ” she observed one evening ,
“ 玫瑰 有 不 精神 前景 , ” 她 观察到 一 晚上 ,
“罗斯没有任何精神追求,”一天晚上她这样说道。

[oʊvər][ðə; ði] ['nartli] [glæs] [ʌv; əv][hɔːt]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə; eɪ]
over the nightly glass of hot water which she sipped with an enjoyment a
超过 这 每晚 玻璃 的 热的 水 哪个 她 啜饮 和 一个 享受 一个
[ˈtoʊpər] [maɪt] [ɪˈvɪns] [waɪl] [ɪm'baɪbɪŋ][hɪz; ɪz] [grɔːg] .
toper might evinced while imbibing his grog .
托珀 可能 表明 尽管 饮用 他的 格罗格酒 .

她每晚都会啜饮一杯热水，享受的神情就像一个酒鬼在畅饮朗姆酒时那样。

“ [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] [ɪz] ['fræŋkli] ['peɪɡən] .
“ Her attitude towards the Hereafter is frankly pagan .
“ 她 态度 向 这 此后 是 坦率地说 异教徒 .
“她对来世的态度简直就是异教徒式的。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] [brɔːt] [sʌm; səm] [deɪ] [θruː] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['vænəti]
She will perhaps be brought some day through suffering to recognise the vanity
她 将要 也许 是 带来 一些 天 通过 痛苦 到 认出 这 虚荣
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
of this world ,
的 这 世界 ,

或许有一天，她会在苦难中领悟到这世界的虚妄。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [laɪf] .
and the importance of the Future Life .
和 这 重要性 的 这 未来 生活 .
以及未来生活的重要性。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ækts] . “
No one can escape responsibility for his acts . ”
不 一 能 逃脱 责任 为了 他的 行为 . ”
任何人都无法逃脱自己行为的责任。

“ [kwaɪt] ['pɑːsəbli] ['rouzɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [biː; bi] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)]
“ Quite possibly Rose's record will be finer than the records of many people
“ 相当 可能 玫瑰的 记录 将要 是 更精细 比 这 记录 的 许多 人们
[huː] [liːd] ['siːmɪŋli] [ɪɡ'zempləri] [laɪvz; lɪvz] ,
who lead seemingly exemplary lives ,
WHO 带领 似乎 典范 生活 ,
“罗斯的记录很可能比许多看似生活堪称典范的人的记录还要出色。”

“ [rɪ'tɜːrnd] ['pruːd(ə)ns] , [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔːz] ['nærou] [vjuːz] [wɜːr; wər]
“ returned Prudence , to whom her mother - in - law's narrow views were
“ 返回 谨慎 , 到 谁 她 母亲 - 在 - 法律的 狭窄的 浏览 是
[pər'tɪkjələrli] [ɪ'rɪtətɪŋ] . “
particularly irritating . “
特别 令人恼火的 . ”
“普鲁登斯回应道，她婆婆的狭隘思想尤其令她恼火。”

- [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , - [æz; əz] ['luːɪs] [haɪnd] [sez] , - [ɪf] ,
' How strange it will be , ' as Lewis Hind says , ' if ,
- 如何 奇怪的 它 将要 是 , - 作为 刘易斯 后 说道 , - 如果 ,
正如刘易斯·欣德所说，“如果.....那该是多么奇怪啊。”

[wen] [wiː; wi] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [deθ] ,
when we awake from the dream of death ,
什么时候 我们 醒 从 这 梦 的 死亡 ,
当我们从死亡的梦境中醒来时，

[wiː, wi][faɪnd][ðæt][wiː, wi][ɑːr; ər][dʒʌdʒd][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][gʊd][wiː, wi][hæv; həv][dʌn] .
we find that we are judged only by the good we have done .
我们 寻找 那 我们 是 评判 仅有的 经过 这 好的 我们 有 完毕 .

我们发现，人们评判我们只看我们做了什么好事。

- [ðæt][wʊd][kɔːz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈriːədʒʌstmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæləns] . " "
That would cause a considerable readjustment of the balance . "
- 那 会 原因 一个 大量 调整 的 这 平衡 . "
“那将导致平衡发生相当大的调整。”

" [ˈpiːp(ə)l][huː][liːd][gʊd][laɪvz; livz][duː][gʊd][baɪ][ɪgˈzæmp(ə)l] , " [ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən][ɪnˈsɪstɪd] ;
People who lead good lives do good by example , Mrs Morgan insisted ;
" 人们 WHO 带领 好的 生活 做 好的 经过 例子 , " 太太 摩根 坚持 ;
“那些过着美好生活的人会以身作则，做好事，”摩根夫人坚持说；

" [ðoʊz][huː][spend][ðer; ðər][deɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈfiːvəri] [raʊnd][ʌv; əv][ˈpleʒər][ɪgˈzɜːrt][æn; ən][ˈiːv(ə)l]
those who spend their days in a feverish round of pleasure exert an evil
" 那些 WHO 花费 他们的 天 在 一个 发烧 圆形的 的 乐趣 发挥 一个 邪恶的
[ˈɪnfluəns] . "
influence . "
- 影响 . "
“那些终日沉溺于享乐的人会产生不良影响。”

" [ðə; ði][wɔːrm][ˈɪmpʌlsɪz][wɪtʃ][meɪk][fɔːr; fər][ˈkaɪndli][ˈhjuːmən][ækts][ænd; ənd][ˈbraɪt(ə)n][laɪf][fɔːr; fər]
The warm impulses which make for kindly human acts and brighten life for
" 这 温暖的 冲动 哪个 制作 为了 亲切地 人类 行为 和 提亮 生活 为了
[ˈʌðər][hæv; həv][fɔːr; fər][em ˈiː][ˈgreɪtər][ˈvɜːrtʃuː][ðæn; ðən][ˈeni][ˈprer] ,
others have for me greater virtue than any prayer ,
其他的 有 为了 我 更大的 美德 比 任何 祷告 ,
“那些促使人们做出善举、照亮他人生活的温暖冲动，在我看来比任何祈祷都更有价值。”

" [keɪm][ðə; ði][kwɪk][rɪˈtɔːrt] , [wɪtʃ][ˈskændəˌlaɪzd][ˈedwərd][ˈmɔːrgən][æz; əz][wel][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] ,
came the quick retort , which scandalised Edward Morgan as well as his mother ,
" 来了 这 快的 反驳 , 哪个 丑闻 爱德华 摩根 作为 出色地 作为 他的 母亲 ,
“这话立刻被对方反驳了，这番话令爱德华·摩根和他的母亲都感到震惊。”

[ænd; ənd][prəˈvəukt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɪˈskʌʃ(ə)n] .
and provoked him into joining in the discussion .
和 挑衅 他 进入 加入 在 这 讨论 .
并激怒他加入了讨论。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][hɪr][ˈeni][dɪˈspærɪdʒmənt][ʌv; əv][ˈprer] , " [hiː; hi][sed][ˈkwaɪətli] .
I don't like to hear any disparagement of prayer , he said quietly .
" 我 不 喜欢 到 听到 任何 贬损 的 祷告 , " 他 说 悄悄 .
“我不喜欢听到任何贬低祈祷的言论，”他平静地说。

" [jɜːr; jər][ˈtreɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈpaɪəs][hoʊm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tɔːt][juː; jʊ][æt; ət][liːst][rɪˈspekt][fɔːr; fər]
Your training in a pious home should have taught you at least respect for
" 你的 训练 在 一个 虔诚的 家 应该 有 教授 你 在 至少 尊重 为了
[sʌtʃ][θɪŋz] .
such things .
这样的 事物 .
“你在虔诚的家庭中接受的教育，至少应该教会你尊重这些事物。”

[aɪ][seɪ][ˈhʌθɪŋ][əˈɡenst][ˈpleʒər] , [ɪkˈsept][wer][aɪ ˈtiː][ˈklæʃɪz][wɪð; wɪθ][ˈduːti] .
I say nothing against pleasure , except where it clashes with duty .
我 说 没有什么 反对 乐趣 , 除了 在哪里 它 冲突 和 责任 .
我并不反对享乐，除非享乐与责任相冲突。

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv][ˈʌpraɪt][ˈpiːp(ə)l][ˈduːti][ˈræŋks][əˈbʌv][ˈevriθɪŋ] . " "
In the lives of upright people duty ranks above everything . "
在 这 生活 的 直立 人们 责任 排名 多于 一切 . "
在正直的人的生活中，责任高于一切。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærəməʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['du:ti] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
“ **I've heard so much about the paramount importance of duty that I am a little**
“ 我已经 听到 所以 很多 关于 这 派拉蒙 重要性 的 责任 那 我 是 一个 小的
[ˈwɪri] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
weary of it :
厌倦 的 它 :

“我听了太多关于责任至上的重要性的言论，以至于我有点厌倦了。”

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [gʊd] [tu:; tə][tɜ:rn] [ɪn'sted] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['dʒi:niəl][saɪd][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
It seems good to turn instead to the more genial side of human nature .
它 似乎 好的 到 转动 反而 到 这 更多的 和蔼可亲 边 的 人类 自然 :
看来，转向人性中更温和的一面似乎是个好主意。

[aɪ] [θɪŋk] ['roʊzɪz] ['præktɪk(ə)][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] - [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]
I think Rose's practical idea of a God - speed to the men by sending them
我 思考 玫瑰的 实际的 主意 的 一个 上帝 - 速度 到 这 男人 经过 发送 他们
[ɔ:f] ['smɑɪlɪŋ] [ɪz][dʒʌst] ['splendɪd] .
off smiling is just splendid .
离开 微笑 是 只是 灿烂 :

我认为罗斯提出的“祝愿男人们一路顺风，让他们带着微笑离开”这个务实的想法真是太棒了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ɪr] ['grætɪtu:d] [wen] [ðeɪ] [left][hɜ:r; həɹ] [haʊs] [ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] . "
They all kissed her in sheer gratitude when they left her house the other night . "
他们 全部 亲吻 她 在 透明 感激 什么时候 他们 左边 她 房子 这 其他 夜晚 : "
那天晚上他们离开她家时，都出于感激之情亲吻了她。

“ [aɪ] [hoʊp] , “ ['edwərd] ['mɔ:rgən] [sed] ['stɪfli] ,
“ **I hope , “ Edward Morgan said stiffly** ,
“ 我 希望 , “ 爱德华 摩根 说 僵硬地 ,
“我希望,”爱德华·摩根生硬地说。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðoʊz] ['lɪbəɪtɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
“ **that you don't allow them to take those liberties with you ?**
“ 那 你 不 允许 他们 到 拿 那些 自由 和 你 ?
“你不允许他们对你为所欲为吗? ”

“ ['pru:d(ə)ns] [læft] ['sʌd(ə)nli] .
“ **Prudence laughed suddenly** .
“ 谨慎 笑了 突然 :

普鲁登斯突然笑了。

“ [aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [,aɪ 'ti:] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , “ [ʃi; ʃi] [sed] .
“ **I'd just love it , if they did , “ she said** .
“ ID 只是 爱 它 , 如果 他们 做过 , “ 她 说 :
“如果他们真这么做了，我会非常高兴的,”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [tu:] [nɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'tempt] [,aɪ 'ti:] .
“ **But I am too near their own age for them to attempt it** .
“ 但 我 是 也 靠近 他们的 自己的 年龄 为了 他们 到 试图 它 :
“但我与他们年龄相仿，他们不敢尝试。”

[aɪv] , ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðoʊ] .
I've , promised to write to quite a number of them though .
我已经 , 承诺 到 写 到 相当 一个 数字 的 他们 尽管 :
不过，我已经答应给其中不少人写信了。

[ðæt] [ɪn'klu:dz] ['pɑ:ɹslz] .
That includes parcels .
那 包括 包裹 :

这包括包裹。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][glæd][ʌv; əv] [gifts] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

They will all be glad of gifts from home .
他们 将要 全部 是 高兴的 的 礼物 从 家 .

他们都会很高兴收到家乡送的礼物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:li][ænd; ənd] [fəl] [ʌv; əv] [laɪf] — [dʒʌst] [laɪk] ['bɑ:bi] .

They are so young and jolly and full of life — just like Bobby .
他们 是 所以 年轻的 和 快乐的 和 满的 的 生活 — 只是 喜欢 鲍比 .

他们年轻、快乐、充满活力——就像鲍比一样。

" [hɜ:r; hær] [aɪz] [wɜ:r; wær][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɪstf(ə)l] .

" Her eyes were a little wistful .
" 她 眼睛 是 一个 小的 怅惘 .

她的眼神中带着一丝惆怅。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ʌp] , [ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈfɪgjər] [ɪn] [blu:] [ˈvelvɪt] ,

She stood up , a graceful girlish figure in blue velvet ,
她 站立 向上 , 一个 优美 少女 数字 在 蓝色的 天鹅绒 ,

她站起身来, 身着蓝色丝绒长裙, 姿态优雅, 宛如少女。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['fɔ:lɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [her] .

with the light falling softly on the gold of her hair .
和 这 光 坠落 轻轻 在 这 金子 的 她 头发 .

阳光柔和地洒在她金色的头发上。

[ˈedwərd] [ˈmɔrgənz] [geɪz] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hær] [ˈmu:vmənts] ,

Edward Morgan's gaze followed her movements ,
爱德华 摩根的 目光 随后 她 移动 ,

爱德华·摩根的目光追随着她的动作。

[æz; əz][ʃi:; ji] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd] [stʊd] ['li:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði]

as she walked to the fireplace and stood leaning with her arm on the
作为 她 步行 到 这 壁炉 和 站立 倾斜 和 她 手臂 在 这

['mæntlʃelf] ,
mantelshelf ,
壁炉架 ,

她走到壁炉前, 倚着壁炉架站着, 一只胳膊搭在壁炉架上。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

looking down on the hearth .
寻找 向下 在 这 炉 .

俯视着壁炉。

[ðɪs] [fri:] [ænd; ənd] [ˈfri:kwənt] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] [dɪˈstɜ:rbd] [hɪm; ɪm] .

This free and frequent mixing with young life of the male sex disturbed him .
这 自由的 和 频繁 混合 和 年轻的 生活 的 这 男性 性别 不安 他 .

这种与年轻男性频繁且自由的接触让他感到不安。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] .

He was jealous .
他 曾是 嫉妒的 .

他嫉妒了。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [nu:] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈstɜ:rdi] [ˈju:θfl] [ˌmæskjəˈlɪnəti] [ˈflʊd]

It seemed to him that this new stream of sturdy youthful masculinity flowed
它 似乎 到 他 那 这 新的 溪流 的 结实的 青春 男性气质 流动

[bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

在他看来, 一股充满活力、坚韧不拔的青春男性气息在他们之间涌动。

[ænd; ʌnd][set][ðem; ðəm][stil][fɜ:rðər][ə'pɑ:rt] .
and set them still further apart .
和 放 他们 仍然 更远 除 .

并将它们拉得更远。

[ɪf][hɪz; ɪz][lʌv][fɔ:r; fər][ˈpru:d(ə)ns][hæd; həd][di'mɪnɪʃt][hɪz; ɪz][sens][ʌv; əv][prə'praɪətərʃɪp][hæd; həd]
If his love for Prudence had diminished , his sense of proprietorship had
如果 他的 爱 为了 谨慎 有 减少 , 他的 感觉 的 所有权 有
[nɑ:t][ə'beɪt][ɪn][ðə; ði][li:st] .
not abated in the least .
不是 减弱 在 这 至少 .

即使他对普鲁登斯的爱有所减弱，他的占有欲也丝毫未减。

[hɪz; ɪz][praɪd][ʌv; əv][ˈoʊnərʃɪp][wʌz; wəz][ɪn][ɑ:rmz][ə'genst][ðɪs][ɪn'kɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][nu:] [ˈɪntrəsts] , [nu:]
His pride of ownership was in arms against this incursion of new interests , new
他的 自豪 的 所有权 曾是 在 武器 反对 这 侵入 的 新的 兴趣 , 新的
[f'rendʃɪps] ,
friendships ,
友谊 ,

他那强烈的占有欲与这种新的兴趣和新友谊的入侵形成了鲜明的对比。

[ɪn][wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ʃer] .
in which he had no share .
在 哪个 他 有 不 分享 .

他没有参与其中。

" [rouz][ɪz][ˈɡɪvɪŋ][ə'nʌðər][dæns][tu:; tə]- [ˈmɔ:rou][naɪt] , [ˈɪznt][ʃi:; ʃi] ?
" Rose is giving another dance to - morrow night , isn't she ?
" 玫瑰 是 给予 其他 舞蹈 到 - 明天 夜晚 , 不是 她 ?
"罗斯明天晚上还要再跳一支舞，对吧？"

" [hi:; hi][sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][θɪŋk][aɪl][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ʌnd][lʊk][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .
" I think I'll go with you and look on for a bit .
" 我 思考 患病的 去 和 你 和 看 在 为了 一个 少量 .
"我想我会和你一起去看看。"

" [ʃi:; ʃi][ˈlɪftɪd][hɜ:r; hər][hed][ænd; ʌnd][glɑ:nst][tɔ:rdz][hɪm; ɪm] , [sər'praɪzd] ,
" She lifted her head and glanced towards him , surprised ,
" 她 抬起 她 头 和 瞥了一眼 向 他 , 惊讶 ,
她抬起头，惊讶地看了他一眼。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][pər'tɪkjələrli][ˌoʊvər'welmd][wɪð; wɪθ][ˈglædnəs][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and not particularly overwhelmed with gladness at the prospect of his
和 不是 特别 不堪重负 和 欢乐 在 这 前景 的 他的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

对于即将与他相伴的前景，他并没有感到特别高兴。

[hɜ:r; hər][rɪ'sep(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ˈflætərɪŋ] .
Her reception of his proposal was not exactly flattering .
她 接待 的 他的 提议 曾是 不是 确切地 奉承 .
她对他的求婚的反应并不算热情。

" [ju:; jʊ] !
" You !
" 你 !
"你！"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] — [bɔːrd] .
You will be — bored .
你 将要 是 — 无聊的 .

你会感到无聊。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][rɑːmp] . "
It's just a romp . "
它是 只是 一个 欢蹦乱跳 . "

这只是一场嬉戏而已。

" ['henri] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" Henry will be there , I suppose ? "
" 亨利 将要 是 那里 , 我 认为 ? "

“我想亨利应该会去吧？”

" [oʊ] , ['henri] !
" Oh , Henry !
" 哦 , 亨利 !

“哦，亨利！”

[hiː; hi] [laɪks] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
He likes that sort of thing .
他 点赞 那 种类 的 事物 .

他喜欢那种东西。

[hiː; hi] [rɒmps] [tuː] . "
He romps too . "
他 嬉戏 也 . "

他也会嬉戏玩闹。”

" ['henri] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fuːl] , " ['mɪsɪz][ˈmɔːrgən] [pʊt] [ɪn] ['æsɪdli] .
" Henry was always a fool , " Mrs Morgan put in acidly .
" 亨利 曾是 总是 一个 傻子 , " 太太 摩根 放 在 酸性地 .

“亨利一直是个傻瓜，”摩根太太尖刻地插嘴道。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mærid] [roʊz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːmən] [sens]
" He would not have married Rose if he had possessed ordinary common sense
" 他 会 不是 有 已婚 玫瑰 如果 他 有 拥有 普通的 常见的 感觉
.
.
.

“如果他具备基本的常识，他就不会娶罗斯了。”

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] , ['edwərd] ;
It will be as well for you to go , Edward ;
它 将要 是 作为 出色地 为了 你 到 去 , 爱德华 ;

爱德华，你最好还是走吧；

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [lend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
it may lend a little dignity to the occasion .
它 可能 借 一个 小的 尊严 到 这 场合 .

这或许能为这个场合增添几分庄重感。

" ['pruːd(ə)ns] [læft] .
" Prudence laughed .
" 谨慎 笑了 .

普鲁登斯笑了。

" [oʊ] ! [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈneɪtʃər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh ! there's plenty of dignity — of a joyous nature , " she said .
" 哦 ! 有 很多 的 尊严 — 的 一个 欢乐 自然 , " 她 说 .

“哦！这很有尊严——而且是充满喜悦的尊严，”她说。

“ [wiː; wi][dəʊnt][ræg] .
“ We don't rag .
“ 我们 不 抹布 .

我们不欺负人。

“ [ʃiː; ʃi] [krɒːst] [tuː; tə][oʊld][ˈmɪsɪz] [ˈmɔrgənz] [saɪd][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
“ She crossed to old Mrs Morgan's side and laid a hand on the back of
“ 她 交叉 到 老的 太太 摩根的 边 和 铺设 一个 手 在 这 后退 的
[hɜːr; hær] [tʃer] ,
her chair ,
她 椅子 ,

她走到老摩根太太身边，把手放在她椅子的靠背上。

[ˈfiːlɪŋ] [rɪˈmɔːrsfl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][soʊ][ˈbːf(ə)n] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prəˈvəukt] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
feeling remorseful , as she so often felt when she had been provoked into a
感觉 懊悔的 , 作为 她 所以 经常 毛毡 什么时候 她 有 到过 挑衅 进入 一个
[ʃoʊ] [ʌv; əv] [ʌnˈɡreɪʃəsnəs] .
show of ungraciousness .
展示 的 失礼 .

她感到懊悔，就像她经常因为被激怒而做出失礼行为时那样。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] , — “ [dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] .
“ You come too , “ she said softly , — “ just for an hour , and look on .
“ 你 来 也 , “ 她 说 轻轻 , — “ 只是 为了 一个 小时 , 和 看 在 .
“你也来吧,”她轻声说道,“就待一个小时,看看就好。”

[juːd] [ʌv] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
You'd love it ; and they would love to see you there .
你会 爱 它 ; 和 他们 会 爱 到 看 你 那里 .

你会喜欢那里的；他们也期待见到你。

[ɪts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk][juː; jʊ] , [ðæt] [ˈevri] [ˈmʌðəːz] [sʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [aʊt] [tuː; tə]
It's you , and others like you , that every mother's son of them is out to
它是 你 , 和 其他的 喜欢 你 , 那 每一个 母亲的 儿子 的 他们 是 出去 到
[faɪt] [fɔːr; fər] .
fight for .
斗争 为了 .

正是像你这样的人，是他们所有母亲的儿子都愿意为之奋斗的目标。

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [əˈpriːʃieɪt] [ðer; ðər][ˈsækrɪfaɪs] . “
Come and show them you appreciate their sacrifice . “
来 和 展示 他们 你 欣赏 他们的 牺牲 . “

来吧，让他们知道你感激他们的付出。

“ [aɪ][kæen; kən] [ˈbetər] [ʃoʊ] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] , “ [ˈmɪsɪz][ˈmɔːrgən] [ˈænsər] ,
“ I can better show my appreciation , “ Mrs Morgan answered ,
“ 我 能 更好的 展示 我的 欣赏 , “ 太太 摩根 回答 ,

“我还有更好的方式来表达我的感激之情,”摩根夫人回答道。

“ [baɪ] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][maɪ] [niːz] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
“ by praying for them on my knees every night and morning of my life .
“ 经过 祈祷 为了 他们 在 我的 膝盖 每一个 夜晚 和 早晨 的 我的 生活 .

“我一生中每天晚上和早上都跪着为他们祈祷。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hær] [ˈempti] [ˈtʌmblər] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
“ She handed her empty tumbler to her daughter - in - law , and stood up .
“ 她 递交 她 空的 不倒翁 到 她 女儿 - 在 - 法律 , 和 站立 向上 .

她把空杯子递给儿媳，然后站了起来。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It is time I went to bed , “ she said .
“ 它 是 时间 我 去 到 床 , “ 她 说 .

“我该睡觉了,”她说。

“ [aɪ][faɪnd] [ðɪːz] [tɔːks] [ˈveri] [ʌpˈsetɪŋ] . ”
“ **I find these talks very upsetting .** ”
“ 我 寻找 这些 会谈 非常 揪 . ”

“我觉得这些谈话非常令人不安。”

“ [aɪm] [ˈsɑːri] , , ” [ˈpruːd(ə)ns] [sed] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,
“ **I'm sorry , ” Prudence said , and suffered the distant good - night kiss ,**
“ 我是 对不起 , , ” 谨慎 说 , 和 遭受 这 遥远 好的 - 夜晚 吻 ,
“对不起,”普鲁登斯说道, 默默地接受了对方冷淡的晚安吻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈpɑːrtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
which was the customary parting between them ,
哪个 曾是 这 习惯 离别 之间 他们 ,
这是他们之间惯常的告别方式。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][æntˈæɡənɪzəm] [ðæt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kəˈres] .
regardless of any feeling of antagonism that lay behind the caress .
不管 的 任何 感觉 的 对抗 那 躺 在后面 这 抚摸 .
无论爱抚背后是否隐藏着敌意。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [θriː] .
Chapter Thirty Three .
章 三十 三 .

第三十三章

[ˈhævɪŋ] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [wɪtʃ]
Having announced his intention of accompanying his wife to the dance which
拥有 宣布 他的 意图 的 随同 他的 妻子 到 这 舞蹈 哪个

[ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] ,
Mrs Henry was giving ,
太太 亨利 曾是 给予 ,

他宣布打算陪妻子去参加亨利夫人举办的舞会后，

[ˈedwərd] [ˈmɔːrgən] , [dɪˈspart] [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [dɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈspendɪŋ] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ɪn] [ðɪs]
Edward Morgan , despite a growing disinclination for spending an evening in this
爱德华 摩根 , 尽管 一个 生长 不情愿 为了 开支 一个 晚上 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

尽管爱德华·摩根越来越不愿意以这种方式度过夜晚，

[ædˈhɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [kiːp] [æn; ən]
adhered to his purpose in much the same spirit in which a man will keep an
粘着 到 他的 目的 在 很多 这 相同的 精神 在 哪个 一个 男人 将要 保持 一个
[əˈpɔɪntmənt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdentɪst] ,
appointment he has made with his dentist ,
预约 他 有 制成 和 他的 牙医 ,

他坚持己见，就像一个人会信守与牙医的预约一样。

[nɑːt] [kəmˈpʌlsəreli] , [nɔːr][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] ,
not compulsorily , nor because he wants to ,
不是 强制性 , 也不 因为 他 想要 到 ,

并非出于被迫，也不是因为他想这样做。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [əˈɡenst] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði]
but because he has no definite reason to urge against keeping the
但 因为 他 有 不 定 原因 到 敦促 反对 保持 这
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

但他没有确凿的理由反对继续订婚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˈpruːd(ə)ns] [ˈweðər] [hiː; hi] [went] [ɔːr][nɑːt] .
It was a matter of indifference to Prudence whether he went or not .
它 曾是 一个 事情 的 漠不关心 到 谨慎 无论 他 去 或者 不是 .

对于普鲁登斯来说，他去不去都无关紧要。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [nɑːt][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hɪˈlærəti] ;
His presence would not add to the general hilarity ;
他的 在场 会 不是 添加 到 这 一般的 欢闹 ;

他的出现并不会增加大家的欢笑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [waːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ˈɜːrli] ; [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] ,
and he would probably want her to leave early ; apart from that ,
和 他 会 大概 想 她 到 离开 早期的 ; 除 从 那 ,

他可能希望她早点离开；除此之外，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrmləs] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
it would be good for him to look on at the harmless fun with which
它 会 是 好的 为了 他 到 看 在 在 这 无害 乐趣 和 哪个
[ˈjuːθ] [tʊk] [ɪts] [fɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] .

youth took its fill of enjoyment in the presence of tragedy .
青年 采取 它是充满 的 享受 在 这 在场 的 悲剧 .

让他看看年轻人如何在悲剧面前尽情享受无伤大雅的乐趣，对他来说会是一件好事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [faɪn][ænd; ənd] [ɪnˈspɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [jʌŋ]
There was something fine and inspiring in the gay manner in which these young
那里 曾是 某物 美好的 和 鼓舞人心 在 这 同性恋 方式 在 哪个 这些 年轻的
[ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][daːrk] [klaʊd] [ʌv; əv][wɔːr] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
people enjoyed themselves with the dark cloud of war overshadowing their lives .
人们 享受 他们自己 和 这 黑暗的 云 的 战争 遮蔽 他们的 生活 .

在战争的阴云笼罩下，这些年轻人依然以轻松愉快的方式享受生活，这令人感到美好和鼓舞。

[pruːdənsɪz] [θɔːts] [dwelt] [əˈpɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈentərd] [ˈmɪsɪz] [ˈhenriːz] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
Prudence's thoughts dwelt upon these things as she entered Mrs Henry's house with
谨慎的 想法 居住 之上 这些 事物 作为 她 进入 太太 亨利的 房子 和
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

普鲁登斯和丈夫一起走进亨利太太家时，脑子里想着这些事。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər]
and left him at the foot of the stairs and went up to take off her
和 左边 他 在 这 脚 的 这 楼梯 和 去 向上 到 拿 离开 她
[ræp] .
wrap .
裹 .

她把他留在楼梯脚下，然后上楼去脱掉披肩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevriwɛr] , [ðiːz] [ˈkɑːki] - [klæd] [ˈfɪɡjərz] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ʌv; əv]
They were everywhere , these khaki - clad figures ; the sound of their voices , of
他们 是 到处 , 这些 卡其色 - 覆膜 数据 ; 这 声音 的 他们的 声音 , 的
[ðer; ðər] [geɪ] [ˈlæftər] ,
their gay laughter ,
他们的 同性恋 笑声 ,

这些身穿卡其布制服的人影无处不在；他们的声音，他们欢快的笑声，

[fɪld] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
filled the rooms and passages .
已填 这 房间 和 段落 .

房间和走廊都挤满了人。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [di'sendɪd] ,
She talked to them , when she descended ,
她 谈话 到 他们 , 什么时候 她 下降 ,

她下楼时和他们交谈了。

[ænd; ənd][met][ðer; ðər][əd'maɪərɪŋ] [glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət][self] - [pə'zeʃn] [wɪtʃ]
and met their admiring glances with the quiet self - possession which
和 遇见 他们的 钦佩 眼神 和 这 安静的 自己 - 拥有 哪个
[ˈkærəktəraɪzd] [hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] ,
characterised her always ,
具有特征 她 总是 ,

她以一贯的沉着冷静回应了他们赞赏的目光。

[tɔːkt] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] [wɪð; wɪθ][men] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [bɪ'fɔːr] ,
talked easily and pleasantly with men whom she had never met before ,
谈话 容易地 和 愉快 和 男人 谁 她 有 绝不 遇见 前 ,

她能轻松愉快地与素未谋面的男士交谈。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] .
to whom she had not been introduced .
到 谁 她 有 不是 到过 介绍 .

她之前从未被介绍给过他。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][wɹ; wəz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɹ; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][help] [ðem; ðəm]
The uniform was an introduction ; and she was there to help them
这 制服 曾是 一个 介绍 ; 和 她 曾是 那里 到 帮助 他们

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
to have a good time .
到 有 一个 好的 时间 .

制服是一种介绍；她到那里是为了帮助他们玩得开心。

[ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [di'mɑːndɪd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Mrs Henry demanded that of her .
太太 亨利 要求 那 的 她 .

亨利夫人向她提出了这样的要求。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃənz] [strʌk] [ˈedwərd] [ˈmɔːrgən] [ʌn'feɪvərəbli] .
But this lapse from the conventions struck Edward Morgan unfavourably .
但 这 失效 从 这 惯例 击 爱德华 摩根 不利的 .

但这种违背惯例的做法对爱德华·摩根产生了不利影响。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːgər] [pʊʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'noʊn] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]
He perceived disrespect in the eager push of these unknown young men to secure
他 感知 不尊重 在 这 渴望的 推 的 这些 未知 年轻的 男人 到 安全的

[ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
a dance with his wife .
一个 舞蹈 和 他的 妻子 .

他认为这些不知名的年轻人急切地想和他的妻子跳舞，这是对他的不尊重。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈdænsəz, 'dænsɪz] [ˈredɪli] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [sə'lısɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] ,
And she gave her dances readily to any one who solicited the favour ,
和 她 给予 她 舞蹈 容易 到 任何 一 WHO 征求意见 这 偏爱 ,

任何人请求她跳舞，她都欣然应允。

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪgʃər] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
a sweet and gracious - looking figure in a dress of white and gold ,
一个 甜的 和 亲切 - 寻找 数字 在 一个 裙子 的 白色的 和 金子 ,

一位身着白金相间长裙，仪态甜美优雅的女子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] [liːvz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .
with a wreath of gold leaves in her hair .
和 一个 花圈 的 金子 树叶 在 她 头发 .

她的头发上戴着一顶金叶花环。

轻率(Imprudence)

第11/14页

“ [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [jɔː; jər] [neɪm] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn] ['læfɪŋ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] ,
“ **Don't tell me your name ,** ” **he heard one laughing voice exclaim ,**
“ 不 告诉 我 你的 姓名 , ” 他 听到 一 笑 嗓音 惊叹 ,
“别告诉我你的名字,”他听到一个笑着的声音喊道。

[æz; əz] [ɪts] ['oʊnər] ['skɪrɪbəld] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] .
as its owner scribbled something on his card .
作为 它是 所有者 潦草的 某物 在 他的 卡片 .
卡片的主人在卡片上潦草地写着什么。

“ [aɪv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
“ **I've written it down as Queen of Hearts .**
“ 我已经 书面 它 向下 作为 女王 的 红心 .
“我把它写成了红心皇后。”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [tuː; tə] [em 'i:] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] .
That's what you are — to me for to - night .
那就是 什么 你 是 — 到 我 为了 到 - 夜晚 .
今晚, 你对我来说就是那样的人。

[aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [dʒʌst] [ðæt] .
I want to think of you as just that .
我 想 到 思考 的 你 作为 只是 那 .
我希望你就是这样的人。

“ ['mɪstər] ['mɔːrgən] , [rɪ'streɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] , [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [muːvd]
“ **Mr Morgan , restraining a desire to interfere , turned abruptly and moved**
“ 先生 摩根 , 限制 一个 欲望 到 干扰 , 转向 突然 和 已搬
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
“摩根先生强忍住插手的冲动, 猛地转身走开了。”

[hiː; hi] [dɪd] [naɪt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
He did not at all approve of this sort of thing .
他 做过 不是 在 全部 批准 的 这 种类 的 事物 .
他完全不赞同这种做法。

[ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [pər'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪmz] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] .
The licence permitted by the times struck him as very objectionable .
这 执照 允许 经过 这 时代 击 他 作为 非常 令人反感的 .
他认为当时允许的这种做法非常令人反感。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
He took up a position near the door ,
他 采取 向上 一个 位置 靠近 这 门 ,
他走到门口附近, 站了起来。

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei]
where he could command a view of the dancing and be out of the way
在哪里 他 可以 命令 一个 看法 的 这 跳舞 和 是 出去 的 这 方式
.
:
.
他可以占据有利位置观看跳舞, 同时又不会妨碍到其他人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][ˈmɑ:dərn][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:kwərd] ,
He did not like the modern dances ; they were awkward ,
 他 做过 不是 喜欢 这 现代的 舞蹈 ； 他们 是 尴尬的 ；
 他不喜欢现代舞；它们很笨拙。

[ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði][ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
and lacked the dignity of the dances familiar to his youth .
 和 缺乏 这 尊严 的 这 舞蹈 熟悉的 到 他的 青年 .
 并且缺乏他年轻时熟悉的舞蹈所应有的尊严。

“ [kʌm] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði][bɔ:l] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , ” [ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [sed] [ˈɡreɪfəsli] ,
“ Come and open the ball with me , ” Mrs Henry said graciously ,
 “ 来 和 打开 这 球 和 我 ； ” 太太 亨利 说 亲切地 ；
 “来和我一起开球吧,”亨利夫人亲切地说。

[ˈpɔ:zɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði][bənd] [pleɪd] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ba:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] - [step] .
pausing beside him while the band played the opening bars of a two - step .
 暂停 旁 他 尽管 这 乐队 玩 这 开幕 酒吧 的 一个 二 - 步 .
 乐队演奏二步舞曲的开头几个小节时，他停在他旁边。

“ [aɪm] [ˈsɑ:ri] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈstɪfli] ; “ [bʌt; bət] [ðɪ:z] [ræg] - [taɪm] [ˈɛrz] [ɑ:r; ər] [ʌnfəˈmɪliər] [tu:; tə][em ˈi:] .
“ I'm sorry , ” he said stiffly ; “ but these rag - time airs are unfamiliar to me .
 “ 我是 对不起 , ” 他 说 僵硬地 ； “ 但 这些 抹布 - 时间 播出 是 陌生 到 我 .
 “
 “
 “对不起,”他生硬地说，“但我对这些拉格泰姆曲调并不熟悉。”

“ [wi:; wi][kæn; kən][wɔ:ltz][tu:; tə] [ðɪs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədli] .
“ We can waltz to this , ” she said good - naturedly .
 “ 我们 能 华尔兹 到 这 , ” 她 说 好的 - 自然地 .
 “我们可以跳华尔兹,”她和蔼地说。

“ [ju:; jʊ][wɔ:ltz] [dɪˈvaɪnli] .
“ You waltz divinely .
 “ 你 华尔兹 神圣地 .
 “你跳华尔兹真是美妙绝伦。”

[kʌm] [ɑ:n] , [oʊld] [dɪr] !
Come on , old dear !
 来 在 , 老的 亲爱的 !
 来吧，老太太！

“ [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
“ She put her hand on his arm ,
 “ 她 放 她 手 在 他的 手臂 ；
 她把手放在他的胳膊上，

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:]
and he found himself to his amazement dancing with his sister - in - law
 和 他 成立 他自己 到 他的 惊愕 跳舞 和 他的 姐姐 - 在 - 法律
 [ænd; ənd] [endˈʒɔɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and enjoying it .
 和 享受 它 .
 令他惊讶的是，他发现自己正和嫂子一起跳舞，而且乐在其中。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
He had not danced for years ,
 他 有 不是 跳舞 为了 年 ,
 他已经多年没有跳过舞了。

[nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [dɑ:nst] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪ'ɑ:nsɪ] , [hu:] ,
not since the night when he danced in that same room with his fiancée , who ,
不是 自从 这 夜晚 什么时候 他 跳舞 在 那 相同的 房间 和 他的 未婚妻 , who ,
自从那天晚上他和未婚妻在同一个房间里跳舞之后,就再也没有过那样的日子了。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
at the finish of the evening , had asked him to release her from
在 这 结束 的 这 晚上 , 有 问 他 到 发布 她 从
[hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
her engagement .
她 订婚 .

当晚结束时,她请求他解除她的婚约。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [hju:'mɪliɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] , [æt; ət][ðə; ði]
The memory of that humiliating experience was with him when , at the
这 记忆 的 那 羞辱 经验 曾是 和 他 什么时候 , 在 这
['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
finish of the dance ,
结束 的 这 舞蹈 ,

舞会结束后,他仍然记得那次屈辱的经历。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɑɪət]['kɔ:rnər] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
he found his way back to the quiet corner near the doorway ,
他 成立 他的 方式 后退 到 这 安静的 角落 靠近 这 门口 ,
他找到了回到门口附近安静角落的路。

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [wa:tʃt] ['pru:d(ə)ns] [kʌm] [ænd; ænd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɪfrənt] ['pɑ:rtnərz]
from whence he watched Prudence come and go with her different partners
从 何处 他 观看 谨慎 来 和 去 和 她 不同的 合作伙伴
,
,
,

他在那里看着普鲁登斯和她的不同伴侣来来往往,

[ɔ:lweɪz] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ænd] [geɪ] [ænd; ænd] ['taɪərləs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
always animated and gay and tireless in her enjoyment .
总是 动画 和 同性恋 和 不知疲倦 在 她 享受 .
她总是神采奕奕、兴高采烈,并且乐在其中。

[wʌt] , [hi:; hi] ['wʌndə-d] , [wʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] , [ænd; ænd][hɜ:rz] ,
What , he wondered , would his life have been like , and hers ,
什么 , 他 想知道 , 会 他的 生活 有 到过 喜欢 , 和 她的 ,
他不禁思忖,他的生活会是什么样子,她的生活又会是什么样子?

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] ?
had he not turned a deaf ear to her request ?
有 他 不是 转向 一个 聋 耳朵 到 她 要求 ?
他难道没有对她的请求置之不理吗?

[hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [end'ʒɔɪŋ] [hɜ:r'self] [ðʌs] [ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd][hi:; hi]
He hated to see her enjoying herself thus independently of him ; and he
他 憎恨 到 看 她 享受 她自己 因此 独立 的 他 ; 和 他
[wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
was powerless to interfere .
曾是 无力 到 干扰 .

他很不忍心看到她这样独自享受生活,却又无能为力。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][dʒʌstli][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] .
She would have accused him justly of jealousy of her youth .
她 会 有 被告 他 公正地 的 妒忌 的 她 青年 .
她完全有理由指责他嫉妒她的青春。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ju:θ] ；
He was jealous of her youth ；
他 曾是 嫉妒的 的 她 青年 ；
他嫉妒她年轻；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:ɹ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hə] .
he was still more jealous of the youth of the men who surrounded her .
他 曾是 仍然 更多的 嫉妒的 的 这 青年 的 这 男人 WHO 包围 她 .
他更加嫉妒她身边那些男人的年轻。

[ə; eɪ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)] , ['entəriŋ] [ʌnəb'tru:sɪvli] [waɪ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,
A late arrival , entering unobtrusively while the dancing was in full swing ,
一个 晚的 到达 , 进入 不引人注目地 尽管 这 跳舞 曾是 在 满的 摇摆 ,
他姗姗来迟，在舞会正酣时悄悄溜了进来。

['si:ɪŋ] ['mɪstər][mɔ:rgən] ['stændɪŋ] [dɪs'kɑ:nsələtli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [br'saɪd]
seeing Mr Morgan standing disconsolately in the doorway , came to a halt beside
看到 先生 摩根 常设 沮丧地 在 这 门口 , 来了 到 一个 停止 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
看到摩根先生沮丧地站在门口，便在他身边停了下来。

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['bɔ:rdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] , [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ,
and noting the heavy boredom of his look , was moved to address him ,
和 注意到 这 重的 无聊 的 他的 看 , 曾是 已搬 到 地址 他 ,
注意到他脸上极度的无聊表情，便开口和他说话。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [ə'kɒst] ,
though he had no particular liking for the man he accosted ,
尽管 他 有 不 特别的 喜欢 为了 这 男人 他 被骚扰 ,
虽然他并不喜欢他拦住的那个人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʃɒr] [haʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] .
and was not sure how his advances would be received .
和 曾是 不是 当然 如何 他的 进展 会 是 已收到 .
他不确定自己的示好会被如何看待。

“ ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɪn'saɪd] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
“ Something of a crush inside , sir , ” he observed .
” 某物 的 一个 压碎 里面 , 先生 , ” 他 观察到 .
“先生，我内心有点喜欢你。”他说道。

“ [ðer; ðər] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [ru:m] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ There doesn't appear to be any room for me .
” 那里 不 出现 到 是 任何 房间 为了 我 .
“这里似乎没有我的位置了。”

“ ['mɪstər][mɔ:rgən] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['spi:kər] .
“ Mr Morgan turned his head and surveyed the speaker .
” 先生 摩根 转向 他的 头 和 调查 这 扬声器 .
摩根先生转过头，打量着演讲者。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [sər'praɪzd] [rekəg'niʃ(ə)n] [flæʃt] [ɪntu:][hɪz; ɪz]['sɑ:mbər] [aɪz] , [ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ]
A light of surprised recognition flashed into his sombre eyes , and , after a
一个 光 的 惊讶 认出 闪光灯 进入 他的 阴沉 眼睛 , 和 , 后 一个
[slaɪt] [[oʊ] [ʌv; əv][heɪzɪ'teɪʃ(ə)n] ,
slight show of hesitation ,
轻微 展示 的 犹豫 ,
他阴郁的眼中闪过一丝惊讶的领悟，略微犹豫了一下之后，

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **he held out his hand** .
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [sti:l] !
" **Steele** !
" 斯蒂尔 !

“钢铁！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðə; ði] [læst] [mæn] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] .
" **The last man I expected to see** .
" 这 最后的 男人 我 预期的 到 看 .

“我最意想不到的人。”

[wer] [du:][ju:; jʊ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ?
Where do you spring from ?
在哪里 做 你 春天 从 ?

你来自哪里？

" [sti:l] [læft] ['kwaɪətli] .
" **Steele laughed quietly** .
" 斯蒂尔 笑了 悄悄 .

斯蒂尔轻轻地笑了。

" [ðə; ði] [wɔ:r] [brɔ:t] [em 'i:] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The war brought me back** , " **he said** .
" 这 战争 带来 我 后退 , " 他 说 .

“是战争把我带回来的，”他说。

" [aɪ] [ə'raɪvd] [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [keɪm] [hoʊm] .
" **I arrived two days ago** , **and of course came home** .
" 我 到达的 二 天 前 , 和 的 课程 来了 家 .

“我两天前到达，当然已经回家了。”

[ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [met] [em 'i:] [ˈjestərdeɪ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæŋk] — [ænd; ənd] [soʊ] [aɪm] [hɪr] .
Mrs Henry met me yesterday outside the bank — and so I'm here .
太太 亨利 遇见 我 昨天 外部 这 银行 — 和 所以 我是 这里 .

亨利太太昨天在银行外和我碰面——所以我来了。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [em 'i:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [men] .
She told me she was short of men .
她 讲述 我 她 曾是 短的 的 男人 .

她告诉我她缺男人。

[ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪdʒ] [ˈɪznt] [ə'pærənt] .
The shortage isn't apparent .
这 短缺 不是 明显 .

短缺现象并不明显。

" [hi:; hi] [steərd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdensli] [pækt] [ru:m] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **He stared into the densely packed room and smiled** .
" 他 凝视 进入 这 密集地 包装 房间 和 微笑 .

他凝视着拥挤的房间，笑了。

" [wʌn] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [ˈmɪsɪz] [ˈhenri] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
" **One can't imagine Mrs Henry short of anything** .
" — 不能 想象 太太 亨利 短的 的 任何事物 .

“很难想象亨利夫人会缺少任何东西。”

[ˌaɪˈtiː] [lʊks] [ˈrɪpɪŋ] . ”
“ It looks ripping . ”
“ 它 看起来 撕裂 ”

看起来棒极了。

“ [ˈbiːstli] [krʌʃ] ！
“ Beastly crush ！
“ 兽 压碎 ！
“野兽般的碾压！”

“ [ˈedwərd] [ˈmɔːrgən] [ˈmʌtəd] .
“ Edward Morgan muttered .
“ 爱德华 摩根 低声说道 ”
“爱德华·摩根低声说道。”

“ [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
“ I hate this sort of thing .
“ 我 恨 这 种类 的 事物 ”
“我讨厌这种事。”

“ [ðə; ði] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [aɪz] [ˈdiːpənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
“ The smile in the young man's eyes deepened , but the rest of his face was
“ 这 微笑 在 这 年轻的 男人的 眼睛 加深 , 但 这 休息 的 他的 脸 曾是
[ɡreɪv] .
grave .
严重 ”
“年轻人的眼神中露出了笑容，但脸上的表情却很严肃。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] [pʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ʌv; əv]
He was wondering why Mr Morgan put himself to the inconvenience of
他 曾是 好奇 为什么 先生 摩根 放 他自己 到 这 不便 的
[əˈtendɪŋ] [æn; ən] [entərˈteɪnmənt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] .
attending an entertainment against his inclination .
参加 一个 娱乐 反对 他的 倾角 ”
他很纳闷，摩根先生为什么会违背自己的意愿，让自己陷入不便，去参加一场娱乐活动。

“ [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðʊ] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sɪˈkjuəɪŋ] [ˈpɑːrtnərz][wʌz; wəz][ˈroʊzi] , “ [hiː; hi]
“ It doesn't look as though my chance of securing partners was rosy , ” he
“ 它 不 看 作为 尽管 我的 机会 的 确保 合作伙伴 曾是 红润 , ” 他
[rɪˈmɑːkt] .
remarked .
评论 ”
“看来我找到合作伙伴的机会并不乐观,”他说道。

“ [aɪm] [ˈhɔːrəbli] [leɪt] .
“ I'm horribly late .
“ 我是 糟糕透了 晚的 ”
我迟到了很久。

“ [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈefərt] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [ˈɜːrliər] .
“ He had not made any great effort to get there earlier .
“ 他 有 不是 制成 任何 伟大的 努力 到 得到 那里 早些时候 ”
“他之前并没有费多大劲才到达那里。”

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
He had felt no particular interest in the dance to which he had been so
他 有 毛毡 不 特别的 兴趣 在 这 舞蹈 到 哪个 他 有 到过 所以
[ˈɜːrdʒəntli][ænd; ənd] [ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [ˈbɪdn] .
urgently and unceremoniously bidden .
紧急 和 不体面地 拜登 ”
他对这场被如此急切而草率地邀请参加的舞会并没有特别的兴趣。

[bʌt; bət][hi:; hi] [di'plɔ:d] [hɪz; ɪz] ['leɪtnəs] [sɪn'sɪrli] [wen] , [æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk] [sləʊd] [daʊn] [br'fɔ:r]
But he deplored his lateness sincerely when , as the music slowed down before
但 他 令人遗憾 他的 迟到 真挚地 什么时候 , 作为 这 音乐 减速 向下 前
[ˈfaɪnəli] ['si:sɪŋ] ,
finally ceasing ,
最后 停止 ,

但当音乐渐弱直至最终停止时，他真诚地为自己的迟到感到懊悔。

[hi:; hi] [kɔ:t] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [ʌnɪk'spektɪd] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv][sɔ:ft] [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
he caught an amazingly unexpected vision of soft white and gold ,
他 捕捉 一个 令人惊讶的是 意外 想象 的 柔软的 白色的 和 金子 ,
[wɪð; wɪθ] [tʃi:ks] [flʌʃt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][roʊz] ,
with cheeks flushed like a wild rose ,
和 脸颊 酡 喜欢 一个 荒野 玫瑰 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪd] [blu:] [aɪz] ['oʊpənd][tu:; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz]
and with wide blue eyes opened to their fullest as they encountered his
和 和 宽的 蓝色的 眼睛 打开 到 他们的 最 作为 他们 遭遇 他的
[ɪ'gər] [geɪz] .
eager gaze .
渴望的 目光 .

他意外地看到了柔和的白色和金色的景象。

双颊绯红，宛如一朵野玫瑰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪd] [blu:] [aɪz] ['oʊpənd][tu:; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz]
and with wide blue eyes opened to their fullest as they encountered his
和 和 宽的 蓝色的 眼睛 打开 到 他们的 最 作为 他们 遭遇 他的
[ɪ'gər] [geɪz] .
eager gaze .
渴望的 目光 .

当他们与他热切的目光相遇时，他们睁大了湛蓝的大眼睛。

[pru:dənsɪz] [aɪz] [lʊkt] [ɪntu:][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði]
Prudence's eyes looked into his ; and the lights and the music and the
谨慎的 眼睛 看起来 进入 他的 ; 和 这 灯 和 这 音乐 和 这
[kraʊd] [meltɪd] ['mædʒɪkli] [ə'weɪ] .
crowd melted magically away .
人群 融化 神奇地 离开 .

普鲁登斯的目光与他对视；灯光、音乐和人群仿佛神奇般地消失了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ɡlɔ:ər][di:][di'ʒʊŋ]['roʊzɪz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er]
She was back in the past , with the scent of gloire de Dijon roses filling the air
她 曾是 后退 在 这 过去的 , 和 这 香味 的 荣耀 德 第戎 玫瑰 填充 这 空气
,
.
,

她仿佛回到了过去，空气中弥漫着第戎玫瑰的芬芳。

[ænd; ənd][wʌŋ] [vɔɪs] ['oʊnli] ['breɪkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ɪ'meɪʒərəbl] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
and one voice only breaking across immeasurable distance , and falling on her
和 一 嗓音 仅有的 打破 穿过 无法估量的 距离 , 和 坠落 在 她
[ɪrz] [laɪk][ə; eɪ][noʊt] ,
ears like a note ,
耳朵 喜欢 一个 笔记 ,

只有一个声音跨越了无法估量的距离，像音符一样传入她的耳中。

[lɔ:st][ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'kɔ:ld] ,
lost and now recalled ,
丢失的 和 现在 召回 ,

丢失后又被找回

[ðə; ði] [daɪr] [fə'mɪliər] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [rɪ'spɒndɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
the dear familiar sound of a voice to which her heart responded and which
这 亲爱的 熟悉的 声音 的 一个 嗓音 到 哪个 她 心 回应 和 哪个
[ˈflʌdɪd] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
flooded the universe with the music of the spring .
被淹 这 宇宙 和 这 音乐 的 这 春天 .

那是她心中熟悉而亲切的声音，她的心被它深深打动，那声音如同春天的乐章，充满了整个宇宙。

[ˈweðər] [ˈpruːd(ə)ns] [broʊk] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈpɑːrtnər] , [ɔːr] [ˈweðər] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz]
Whether Prudence broke away from her legitimate partner , or whether it was
无论 谨慎 打破 离开 从 她 合法的 伙伴 , 或者 无论 它 曾是
[ˈstiːl] [ˈhuː] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] ,
Steele who effected the change ,
斯蒂尔 WHO 受影响 这 改变 ,

无论是普鲁登斯主动与她的合法伴侣分手，还是斯蒂尔促成了这一转变，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈæftərwərdz] [rɪˈmembər] .
she never afterwards remembered .
她 绝不 然后 记得 .

她之后完全记不起来了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [æɪ; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːgər] [ˈwelkəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
She was conscious at the moment only of the eager welcome in his eyes ,
她 曾是 有意识的 在 这 片刻 仅有的 的 这 渴望的 欢迎 在 他的 眼睛 ,
她此刻只感受到他眼中热切的欢迎之情。

[ðə; ðɪ] [sərˈpraɪzd] [ˌsæɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈspiːkɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
the surprised satisfaction of his voice speaking her name ,
这 惊讶 满意 的 他的 嗓音 请讲 她 姓名 ,
他喊出她的名字时，声音里充满了惊喜和满足。

[ðə; ðɪ][glæd] [əˈʃʊərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz]
the glad assurance with which he took her hand and placed it on his
这 高兴的 保证 和 哪个 他 采取 她 手 和 放置 它 在 他的
[ɑːrm][ænd; ənd] [stiəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈdekst(ə)rəs] [ˈswɪftnəs] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ]
arm and steered her with dexterous swiftness through the crowd about the
手臂 和 转向 她 和 轻巧 速度 通过 这 人群 关于 这
[ˈdɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

他欣喜地握住她的手，放在自己的胳膊上，灵巧迅速地带着她穿过门口的人群。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] [ˈsterɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm][ɪn][ˈstjuːpɪfaɪd] [əˈmeɪzmənt] ,
leaving Mr Morgan staring after them in stupefied amazement ,
离开 先生 摩根 凝视 后 他们 在 目瞪口呆 惊愕 ,
摩根先生目瞪口呆地望着他们的背影，一脸惊愕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈpɑːrtnər] [ˈfraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] [slaɪt] [wɪtʃ] [bɪˈreft]
and her late partner frowning with annoyance at the slight which bereft
和 她 晚的 伙伴 皱眉 和 烦恼 在 这 轻微 哪个 失去
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [saʊt] [ˈæftər][ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] .
him of the most sought after partner of the evening .
他 的 这 最多 寻求 后 伙伴 的 这 晚上 .

而她已故的伴侣则因失去当晚最炙手可热的伴侣而恼怒地皱起了眉头。

[ˌaɪˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈkwɪkli] .
It all happened so quickly .
它 全部 发生 所以 迅速地 .

这一切发生得太快了。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ˈfɒli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈkaʊntər] ,
Before she had recovered fully from the first surprise of the encounter ,
前 她 有 恢复 完全 从 这 第一的 惊喜 的 这 遇到 ,
她还没从第一次遭遇的震惊中完全恢复过来，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈstiːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːf][ðə; ðɪ][hɔːl] ,
she found herself alone with Steele in a little room off the hall ,
她 成立 她自己 独自的 和 斯蒂尔 在 一个 小的 房间 离开 这 大厅 ,
她发现自己和斯蒂尔单独待在走廊旁的一个小房间里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] [wið; wiθ] [æn; ən] [ˌoʊvər'fləʊ] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz]
that was all in confusion with an overflow of furniture from the rooms
那 曾是 全部 在 困惑 和 一个 溢出 的 家具 从 这 房间
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪəd] .
which had been cleared .
哪个 有 到过 已清除 .

当时房间里已经清理干净，家具堆得满满当当，一片混乱。

[hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər]
He drew her inside and closed the door and stood looking down at her
他 画 她 里面 和 关闭 这 门 和 站立 寻找 向下 在 她
[wið; wiθ] [ə; eɪ] [læf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .
with a laugh in his grey eyes .
和 一个 笑 在 他的 灰色的 眼睛 .

他把她拉进屋里，关上门，站在那里低头看着她，灰色的眼睛里带着笑意。

[ˈtʃæptər] ['θɜ:rti] [fɔ:r] .
Chapter Thirty Four .
章 三十 四 .

第三十四章

“ [wʌt] [lʌk] !
” **What luck** !
” 什么 运气 !

“真是太幸运了! ”

” [hi:; hi] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
” **he ejaculated** .
” 他 射精 .

他射精了。

“ [hu:'evər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
” **Whoever would have thought of finding you here ?**
” 谁 会 有 想法 的 寻找 你 这里 ?

谁会想到会在这里找到你呢？

[ðɪs] [seɪvz] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪ] . ”
This saves me a journey . ”
这 保存 我 一个 旅行 . ”

这样我就省了一趟路了。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'brɔ:d] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪ'reɪdɪ; eɪtɪŋ] ['hæpɪnəs] .
” **I thought you were abroad , she said , her face irradiating happiness** .
” 我 想法 你 是 国外 , ” 她 说 , 她 脸 辐射 幸福 .

“我还以为你在国外呢,”她说,脸上洋溢着幸福的笑容。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [dri:m] , [aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ri:əl] .
” **It's just a dream , I can't believe you are real** .
” 它是 只是 一个 梦 , 我 不能 相信 你 是 真实的 .

“这只是一场梦,我不敢相信你是真实存在的。”

” [hi:; hi] [stu:pt] [ˌoʊvər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] [held]
” **He stooped over her , and laid his hands on her shoulders and held**
” 他 弯腰 超过 她 , 和 铺设 他的 双手 在 她 肩膀 和 握住
[hɜ:r; hər] ,
her :
她 ,

他俯身靠近她,双手放在她的肩膀上,搂着她。

['lʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] .
looking into her upturned face .
寻找 进入 她 翻转 脸 .

凝视着她仰起的脸。

“ [aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self][æt; ət][fɜ:rst][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dri:m] ,
“ **I thought myself at first you were a dream** ,
“ 我 想法 我 在 第一的 你 是 一个 梦 ,
“起初我以为你就像一场梦,

“ [hi:; hi] [sed] — “ [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈb:ŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] .
“ **he said — “ a vision which the longing in my heart had conjured up** .
“ 他 说 — “ 一个 想象 哪个 这 渴望 在 我的 心 有 召唤 向上 .
他说——“这是我心中渴望所构想的景象。”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [vɔɪs] — [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] . . .
And then your voice — the touch of your hand . . .
和 然后 你的 嗓音 — 这 触碰 的 你的 手 . . .
然后是你的声音——你的手的触碰.....

“ [hi:; hi] [bent] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][lɪps] .
“ **He bent lower and kissed her lips** .
“ 他 弯曲 降低 和 亲吻 她 嘴唇 .
他俯下身，吻了吻她的嘴唇。

“ [ðæt] [ɪz][noʊ] [dri:m] , “ [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ænd; ənd] [dru:] [bæk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **That is no dream , “ he murmured , and drew back , smiling at her** .
“ 那 是 不 梦 , “ 他 低声说道 , 和 画 后退 , 微笑 在 她 .
“那不是梦,”他低声说道，然后向后退了一步，对她笑了笑。

“ [haʊ] [gʊd] [aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [əˈgen] !
“ **How good it is to be with you again !**
“ 如何 好的 它 是 到 是 和 你 再次 !
能再次和你在一起真是太好了!

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪp] [aɪv] [hæd; həd][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] .
All the way home on the ship I've had you in my thoughts .
全部 这 方式 家 在 这 船 我已经 有 你 在 我的 想法 .
回家的船上，我一直都在想着你。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [aɪv] [hæd; həd][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [raɪt] [əˈlɔ:ŋ] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [went] [əˈwei]
For that matter , I've had you in my thoughts right along ever since I went away
为了 那 事情 , 我已经 有 你 在 我的 想法 正确的 沿着 曾经 自从 我 去 离开
.
.
.

事实上，自从我离开后，我一直都在想着你。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . “
I came home , I think , just to see you . “
我 来了 家 , 我 思考 , 只是 到 看 你 . “
我想，我回家就是为了见你。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I thought you had forgotten , “ she said ,**
“ 我 想法 你 有 被遗忘的 , “ 她 说 ,
“我还以为你已经忘了呢,”她说。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [rɪˈɡret] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and turned aside her face to hide the regret in her eyes .
和 转向 旁边 她 脸 到 隐藏 这 后悔 在 她 眼睛 .
她侧过脸去，掩饰眼中的悔恨。

“ [aɪ] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
“ **I waited to hear from you** .
“ 我 等待 到 听到 从 你 .
我一直在等你的消息。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
I waited , and waited .
我 等待 , 和 等待 .

我等啊等。

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [θɔ:t] [ˈfɔrli] [ju:; jʊ][məst; məst][hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] . "
And then — I thought surely you must have forgotten . "
和 然后 — 我 想法 一定 你 必须 有 被遗忘的 . "

然后——我想你肯定忘记了。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ] [ˈkʊdnt] [fərˈget] , " [hi:; hi] [sed] .
" You might have known I couldn't forget , " he said .
" 你 可能 有 已知 我 不能 忘记 , " 他 说 .

“你或许早就知道我无法忘记，”他说。

" [ju:; jʊ][toʊld][em ˈi:][nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] .
" You told me not to write .
" 你 讲述 我 不是 到 写 .

你曾告诉我不要写。

[aɪ][dɪd] [raɪt] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
I did write several times ,
我 做过 写 一些 时代 ,

我确实写过好几次，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [send][ðə; ði] [ˈletərz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [get][ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] .
but I didn't send the letters for fear they might get you into trouble at home .
但 我 没有 发送 这 信件 为了 害怕 他们 可能 得到 你 进入 麻烦 在 家 .

但我没寄出这些信，怕它们会给你在家带来麻烦。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ˈdʌznt] [kaʊnt] [naʊ] .
But all that doesn't count now .
但 全部 那 不 数数 现在 .

但现在这一切都不重要了。

[aɪv] [kʌm] [bæk] .
I've come back .
我已经 来 后退 .

我回来了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" There was a ring of triumph in his voice ,
" 那里 曾是 一个 戒指 的 胜利 在 他的 嗓音 ,

他的声音里带着胜利的喜悦，

[ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ɪnˈflekʃn] [ðæt] [si:md] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ɪkˈspekt] ,
a joyous inflection that seemed not only to invite , but to confidently expect ,
一个 欢乐 拐点 那 似乎 不是 仅有的 到 邀请 , 但 到 自信地 预计 ,

[ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [rɪˈspɑ:ns] .
a sympathetic response .
一个 交感神经 回复 .

一种喜悦的语气，似乎不仅在邀请，而且自信地期待着同情的回应。

[ˈpru:d(ə)ns] , [hu:] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈglædnəs] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
Prudence , who in the first flush of her gladness at being with him again ,
谨慎 , WHO 在 这 第一的 冲洗 的 她 欢乐 在 存在 和 他 再次 ,

普鲁登斯，在与他重逢的最初喜悦中，

[hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ˈevriθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpleʒər]
had forgotten everything else for the moment , gave herself up to the pleasure
有 被遗忘的 一切 别的 为了 这 片刻 , 给予 她自己 向上 到 这 乐趣
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] :
of this unexpected encounter :
的 这 意外 遇到 :

她暂时忘却了其他一切，沉浸在这意外邂逅的喜悦中：

[hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ˈevriθɪŋ] [ˌʌʊt'saɪd][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˈprez(ə)nt] , [ˈevri] [wʌn] [seɪv] [ðəm'selvz] ,
her marriage , everything outside the immediate present , every one save themselves ,
她 婚姻 , 一切 外部 这 即时 展示 , 每一个 一 节省 他们自己 ,
[ðə] [wɜ:l; wəz] [blɒtɪd] [ˌʌʊt] [laɪk] [ˈpætərn] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [əˈblɪtə'reɪts] .
她的婚姻，除了当下之外的一切，每个人都只顾自己。
was blotted out like patterns on the sand which the incoming tide obliterates .
曾是 印迹 出去 喜欢 图案 在 这 沙 哪个 这 即将到来 潮 彻底摧毁 .

就像沙滩上的图案被涨潮冲刷殆尽一样，一切都被抹去了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:z] [maɪnd] [swɪŋz] [əˈbrʌptli] [ˈbækwəd] ,
She was as a person whose mind swings abruptly backward ,
她 曾是 作为 一个 人 谁 头脑 摇摆 突然 落后 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪˈfɔ:lən] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [waɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmeməri]
她 就像 一个 思维 会 突然 倒退 的人 ,
with every event which has befallen in the interval wiped from her memory
和 每一个 事件 哪个 有 发生 在 这 间隔 擦拭 从 她 记忆

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] .
for the time .
为了 这 时间 .

她暂时将这段时间发生的一切事件从记忆中抹去。

" [ju:v] [kʌm] [bæk] !
" **You've come back !**
" 你已经 来 后退 !

“你回来了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈhæpɪli] .
" **she repeated , and smiled happily .**
" 她 重复 , 和 微笑 快乐地 .

她重复道，并露出了幸福的笑容。

" [aɪm][soʊ][glæd] .
" **I'm so glad .**
" 我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ] [əˈbrɔ:d] ? "
Why did you go abroad ? "
为什么 做过 你 去 国外 ? "

你为什么出国？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðər; ðər] [ˈdɪdnt] [si:m] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [hɪr] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Because there didn't seem much chance of getting on here , " he replied .**
" 因为 那里 没有 似乎 很多 机会 的 获得 在 这里 , " 他 回复 .

“因为看起来不太有机会上来，”他回答说。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [weɪst] [ðə; ði] [ˈjɪrz] .
" **I couldn't afford to waste the years .**
" 我 不能 买得起 到 浪费 这 年 .

“我不能浪费这些年。”

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] .

You see , I wanted to make a home .
你 看 , 我 通缉 到 制作 一个 家 .

你看, 我想要一个家。

[wel] , [aɪv] [dʌn] [ðæt] . "

Well , I've done that . "
出色地 , 我已经 完毕 那 . "

嗯, 我已经做过了。

" [oʊ] ! [bʌt; bət] [ðæts] ['splendɪd] !

" Oh ! but that's splendid !
" 哦 ! 但 那就是 灿烂 !

“哦! 但这太棒了! ”

" [fiː; ji] [kraɪd] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

" she cried , her eyes shining with excitement .
" 她 哭 , 她 眼睛 灼灼 和 激动 .

她喊道, 眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [juːv] [gɑːt][ɑːn] ['kwɪkli] .

" You've got on quickly .
" 你已经 得到 在 迅速地 .

“你进步很快。”

" [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,

" He laughed with her ,
" 他 笑了 和 她 ,

他和她一起笑了,

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃer] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][wʌn]

and seated himself on the arm of her chair and laid a hand upon one
和 坐着 他自己 在 这 手臂 的 她 椅子 和 铺设 一个 手 之上 一

[ʌv; əv][hɜːrz] .

of hers .
的 她的 .

他坐在她椅子的扶手上, 把手放在她的一只手上。

" [aɪv] [bɪn] ['lʌki] , " [hiː; hi] [sed] .

" I've been lucky , " he said .
" 我已经 到过 幸运的 , " 他 说 .

“我很幸运,”他说。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [nek] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ]

He lifted his hand to her neck and slipped his arm around her
他 抬起 他的 手 到 她 脖子 和 滑倒了 他的 手臂 大约 她

['ʃəuldəz] .

shoulders .
肩膀 .

他抬起手抚上她的脖子, 手臂环住她的肩膀。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fiː; ji] [maɪt] [rɪ'zent] [ɔːr] [fiːl] [səɹ'praɪzd] [æt; ət]

It did not seem to occur to him that she might resent or feel surprised at
它 做过 不是 似乎 到 发生 到 他 那 她 可能 怨恨 或者 感觉 惊讶 在

[ðɪs] [fə,mɪli'ærəti] .

this familiarity .
这 熟悉 .

他似乎完全没有想到, 她可能会对这种亲昵感到反感或惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ;

They were in love with one another ; he took that for granted ;
他们 是 在 爱 和 一 其他 ; 他 采取 那 为了 的确 ;

他们彼此相爱; 他却认为这是理所当然的;

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ ˈti:][dɪd][na:t] [əˈpɪr] [ˈnesəseri] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [reɪz]
he was so certain about it that it did not appear necessary even to raise
他 曾是 所以 肯定 关于 它 那 它 做过 不是 出现 必要的 甚至 到 增加
[ðæt] [pɔɪnt] .
that point .
那 观点 .

他对此非常肯定，以至于似乎根本没有必要提出这一点。

“ [soʊ] [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [ˈmæri] .

“ So now , you see , ” he added , “ I can afford to marry .

“ 所以 现在 , 你 看 , ” 他 额外 , “ 我 能 买得起 到 结婚 .

“所以现在，你看，”他补充道，“我结婚有钱了。”

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [kwɪk] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] ,

“ She looked at him with a quick darkening of her blue eyes ,

“ 她 看起来 在 他 和 一个 快的 变暗 的 她 蓝色的 眼睛 ,

她看了他一眼，蓝色的眼睛瞬间变得深邃起来。

[ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ˈgrævəti] [ˈtfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .

a sudden gravity chasing the smiling happiness from her face .

一个 突然 重力 追逐 这 微笑 幸福 从 她 脸 .

一股突如其来的重力，瞬间夺走了她脸上的笑容。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [kwaɪt] [wel] [hu:m] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ˈmæri] .

She knew quite well whom he wished to marry .

她 知道 相当 出色地 谁 他 希望 到 结婚 .

她很清楚他想娶谁。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

And she loved him .

和 她 喜爱 他 .

她爱他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .

She had no doubt about that at all .

她 有 不 怀疑 关于 那 在 全部 .

她对此毫不怀疑。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrnəs] , [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] :

She loved the feel of his nearness , the clasp of his arm about her :

她 喜爱 这 感觉 的 他的 接近 , 这 搭扣 的 他的 手臂 关于 她 :

她喜欢他靠近她的感觉，喜欢他手臂环绕着她的感觉：

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][ə; ei] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,

the touch of his lips had caused her a thrill of happiness ,

这 触碰 的 他的 嘴唇 有 导致 她 一个 刺激 的 幸福 ,

他的嘴唇触碰到她，让她感到一阵幸福的悸动。

[di:pər] [ænd; ænd] [swi:tər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪˈmoʊ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɔ:r] [ɪˈmædʒɪnd] .

deeper and sweeter than any emotion she had felt or imagined .

更深 和 更甜 比 任何 情感 她 有 毛毡 或者 想象 .

比她曾经感受过或想象过的任何情感都更加深刻、更加甜蜜。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [fri:] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

He wanted her ; she wanted him ; and she was not free to go to

他 通缉 她 ; 她 通缉 他 ; 和 她 曾是 不是 自由的 到 去 到

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他想要她；她想要他；但她却无法自由地去见他。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈnɜːrvəsənəs] .
“ **Yes** , ” **she said** , **with** , **to** **him** , **unaccountable nervousness** .
“ 是的 , ” 她 说 , 和 , 到 他 , 无法解释 紧张 .
“是的,”她说, 语气中带着一种在他看来莫名其妙的紧张。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[ðæts] [ˈwʌndərf(ə)l] .
That's wonderful .
那就是 精彩的 .
太好了。

[ɪts] [ɡreɪt] [nuːz] .
It's great news .
它是 伟大的 消息 .
这是个好消息。

[tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] — [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][laɪf] [aʊt] [ðer; ðər] .
Tell me more — something about your life out there .
告诉 我 更多的 — 某物 关于 你的 生活 出去 那里 .
跟我多说说——说说你在外面的生活。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [went] ?
Where was it you went ?
在哪里 曾是 它 你 去 ?
你去了哪里？

[saʊθ] [ˈæfrɪkə] !
South Africa !
南 非洲 !
南非！

[ˈfʌni] !
Funny !
有趣的 !
有趣的！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
I didn't even know where you were .
我 没有 甚至 知道 在哪里 你 是 .
我甚至不知道你在哪里。

[juːl] [ɡoʊ] [bæk] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈæftər][ðə; ðɪ][wɔːr] ? “
You'll go back , I suppose , after the war ? ”
你会 去 后退 , 我 认为 , 后 这 战争 ? “
我想, 战后你会回去吧？

“ [jes] , [aɪ] [ɡoʊ] [bæk] .
“ **Yes , I'll go back** .
“ 是的 , 患病的 去 后退 .
“是的, 我会回去。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈd] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [əˈɡen] .
I don't think I'd care to live in England again .
我 不 思考 I'd 关心 到 居住 在 英格兰 再次 .
我并不想再住在英国了。

[ɪts] [ˈdʒɔːli] [aʊt] [ðer; ðər] — [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmə] .
It's jolly out there — always summer .
它是 快乐的 出去 那里 — 总是 夏天 .
外面阳光明媚——永远都是夏天。

[ju:d] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
You'd like it .
你会 喜欢 它 .

你会喜欢的。

[seɪ] [ju:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['dʒɑ:li] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] .
Say you'll like it — the jolly warmth and the brightness .
说 你会 喜欢 它 — 这 快乐的 温暖 和 这 亮度 .

说你会喜欢的——那种令人愉悦的温暖和明亮的光线。

[ðə; ði] ['si:nəri] [nɒks] [spɑ:ts] [aʊt] [ʌv; əv] - .
The scenery knocks spots out of Wortheton .
这 风景 敲门声 地点 出去 的 - .

这里的景色比沃斯顿美多了。

[du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ['pru:d(ə)ns] ? — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [wi:; wi]
Do you remember that day in the woods , Prudence ? — and the primroses we
做 你 记住 那 天 在 这 树林 , 谨慎 ? — 和 这 报春花 我们
['gæðərd] [ænd; ənd] [θru:] [ə'weɪ] ?
gathered and threw away ?
聚集 和 扔 离开 ?

普鲁登斯，你还记得那天在树林里的事吗？——还有我们采摘又丢弃的报春花？

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wen] [aɪv] [bɪn] ['lʊʊnli] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [ju:; jʊ] ,
I've often thought of that day , when I've been lonely and wanting you ,
我已经 经常 想法 的 那 天 , 什么时候我已经 到过 孤独 和 想要 你 ,

我常常想起那天，那时我感到孤独，渴望着你。

[ænd; ənd] [kəm'pəriŋ] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [skaɪ] .
and comparing the blue of your eyes with the blue of the African sky .
和 比较 这 蓝色的 的 你的 眼睛 和 这 蓝色的 的 这 非洲 天空 .

并将你的眼睛的蓝色与非洲天空的蓝色进行比较。

[dɪr] , ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] ,
Dear , waking and dreaming ,
亲爱的 , 醒来 和 做梦 ,

亲爱的，醒着和做梦的，

[aɪ] [hæv; həv] ['pɪktəd] [ju:; jʊ] [kən'tɪnjuəli] — ['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz]
I have pictured you continually — leaning out of a window with the roses
我 有 如图所示 你 持续 — 倾斜 出去 的 一个 窗户 和 这 玫瑰
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sɪl] .
beneath the sill .
下面 这 窗台 .

我总是想象你倚在窗边，窗台下摆放着玫瑰花。

" [hi:; hi] [bent] ['lʊʊə] ['ʊʊvə] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd] [kla:spt] [hɜ:r; hə] ['kloʊsli] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
" He bent lower over her and clasped her closely , smiling at the
" 他 弯曲 降低 超过 她 和 紧握 她 密切 , 微笑 在 这
[rɪ'ʌktəns] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['riəlaɪzd] ,
reluctance , which he realised ,
不情愿 , 哪个 他 意识到 ,

他俯身靠近她，紧紧地搂住她，看到她有些不情愿，不禁笑了。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] ['ʃaɪnəs] ;
and attributed to shyness ;
和 归因于 到 害羞 ;

并归因于害羞；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [did] [nɑ:t] [lʌv] [him; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fræŋk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs]
it was not because she did not love him that she shrank from his embrace
它 曾是 不是 因为 她 做过 不是 爱 他 那 她 缩小 从 他的 拥抱
.
:
.

她躲避他的拥抱，并不是因为她不爱他。

“ [lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [dɪr] [lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,
“ **Little girl** , ” **he said** , “ **dear little girl** , ”
“ 小的 女孩 , ” “ 他 说 , ” “ 亲爱的 小的 女孩 , ”
“ 小女孩 , ” 他说 , “ 亲爱的小女孩 , ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkʌntri] ,
I didn't come over only to fight for the old country ,
我 没有 来 超过 仅有的 到 斗争 为了 这 老的 国家 ,
我来到这里不仅仅是为了保卫祖国，

[aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈfetʃɪŋ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
I came for the purpose of fetching you and taking you out with me ,
我 来了 为了 这 目的 的 获取 你 和 采取 你 出去 和 我 ,
我来这里是为了接你，然后带你出去。

[ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [spɜrd] .
if I am spared .
如果 我 是 幸存 .
如果我幸免于难。

[ju:l] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ˈpru:d(ə)ns] — [æz; əz] [maɪ] [waɪf] ?
You'll go with me , Prudence — as my wife ?
你会 去 和 我 , 谨慎 — 作为 我的 妻子 ?
普鲁登斯，你愿意跟我走吗——做我的妻子？

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . “
You know how I love you . ”
你 知道 如何 我 爱 你 . “ ”
你知道我有多爱你。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
她说。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə] [him; ɪm] [ˈsɒbɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n]
And suddenly she was clinging to him sobbing , with her face hidden
和 突然 她 曾是 依恋 到 他 啜泣 , 和 她 脸 隐
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [sli:v] .
against his sleeve .
反对 他的 袖子 .
突然间，她紧紧地抱着他，哭了起来，脸埋在他的袖子里。

“ [aɪ] [kɑ:nt] .
“ **I can't** .
“ 我 不能 .
“我不能。”

[aɪ][kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] , [bʌt; bət] [ˈmæɪfɪstli] [ˌʌnkənˈvɪnst] .
" He was surprised , but manifestly unconvinced .
" 他 曾是 惊讶 , 但 显然 不信服 .

他感到惊讶，但显然并不相信。

[hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfæməli] [ɑːpəˈzi(ə)n] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] ,
He supposed it was family opposition she feared ,
他 据称 它 曾是 家庭 反对 她 害怕 ,

他猜想她担心的是家人的反对。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][set] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈswiːpɪŋ] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈsaɪd] .
and he set himself to the business of sweeping this difficulty aside .
和 他 放 他自己 到 这 商业 的 扫荡 这 困难 旁边 .

于是他着手解决这个难题。

" [wɪə(r)] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ][lɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We're up against a lot , of course , " he said ,
" 是 向上 反对 一个 很多 , 的 课程 , " 他 说 ,

“当然，我们面临着很多困难，”他说。

[ænd; ʌnd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌnˈ^lʌvd] [hænd] .
and smoothed her hair with his ungloved hand .
和 平滑 她 头发 和 他的 未戴手套 手 .

他用没戴手套的手抚平了她的头发。

" [huː] [ˈkerz] ?
" Who cares ?
" WHO 关心 ?

“谁在乎？

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈæfrɪkə][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
If I go back to Africa I'm going to take you with me ,
如果 我 去 后退 到 非洲 我是 去 到 拿 你 和 我 ,

如果我回非洲，我会带你一起去。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈfæməli][roʊlz] [ʌp][tuː; tə] [prɪˈvent] [emˈiː] .
if all the blooming family rolls up to prevent me .
如果全部 这 盛开 家庭 卷 向上 到 防止 我 .

如果全家人都来阻止我。

[juː; jʊ] [trʌst] [emˈiː] ?
You trust me ?
你 相信 我 ?

你相信我吗？

[juː; jʊ] [ʌv] [emˈiː] , [ˈpruːd(ə)ns] [dɪr] ?
You love me , Prudence dear ?
你 爱 我 , 谨慎 亲爱的 ?

你爱我吗，亲爱的普鲁登斯？

" [ˈpruːd(ə)ns] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ʌnd][sæt] [bæk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [drent[t] ,
" Prudence lifted her head , and sat back , looking at him with drenched ,
" 谨慎 抬起 她 头 , 和 卫星 后退 , 寻找 在 他 和 湿透了 ,
[dɪsˈmeɪd] [bluː] [aɪz] .
dismayed blue eyes .
沮丧 蓝色的 眼睛 .

“普鲁登斯抬起头，向后靠去，用湿漉漉的、惊愕的蓝眼睛看着他。

[ðə; ði] [rɪlɑː'zeɪən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] ,
The realisation that she must tell him of her marriage ,
这 实现 那 她 必须 告诉 他 的 她 婚姻 ,
她意识到自己必须告诉他自己已婚的事实。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][tuːld][hɪm; ɪm] ['suːnər] , [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['staːrtlɪŋ]
that she ought to have told him sooner , came to her with startling
那 她 应该 到 有 讲述 他 很快 , 来了 到 她 和 令人震惊
[ə'brʌptnəs] .
abruptness .
突兀 .
她本该早点告诉他的这个想法，突然间让她感到震惊。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪresfəl] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [peɪn][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi]
A distressful certainty that she was about to give pain to this man whom she
一个 令人痛苦的 肯定 那 她 曾是 关于 到 给 疼痛 到 这 男人 谁 她
[ʌvd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [gɪpt] [hɜːr; hər] ['tɔːrmentɪŋli] .
loved better than any one in all the world gripped her tormentingly .
喜爱 更好的 比 任何 一 在 全部 这 世界 紧握 她 痛苦地 .
她痛苦地意识到，她即将给这个她最爱的男人带来痛苦，这种感觉折磨着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'feɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] .
She felt ashamed at the confession which she must make .
她 毛毡 羞愧 在 这 忏悔 哪个 她 必须 制作 .
她为自己必须做出的坦白感到羞愧。

[ˈhɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] [siːzd] [hɜːr; hər] .
Horror of her marriage seized her .
恐怖 的 她 婚姻 查获 她 .
她对婚姻感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] .
She wanted to hide her eyes from the tenderness in his .
她 通缉 到 隐藏 她 眼睛 从 这 压痛 在 他的 .
她想掩饰住自己，不去看他眼中的温柔。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ɑːrm] ,
“ **You don't understand , she said , and clenched her hands on the chair arm** , ”
“ 你 不 理解 , ” 她 说 , 和 紧握 她 双手 在 这 椅子 手臂 ,
“你不明白,”她说着，双手紧紧抓住椅子的扶手。

[hɜːr; hər] [feɪs] [streɪnd] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hju'mɪlieɪtɪd] [ə'piːl] .
her face strained and weary and her eyes full of a humiliated appeal .
她 脸 紧张 和 厌倦 和 她 眼睛 满的 的 一个 受辱 上诉 .
她面容紧绷疲惫，眼神中充满了屈辱的恳求。

“ [ɪts] [nɑːt][ðə; ði]['fæməli] .
“ **It's not the family** . ”
“ 它是 不是 这 家庭 . ”
“这不是家人的问题。”

[ðer; ðər] ['ætɪtʉːd] ['wʊdnt] ['mætər] .
Their attitude wouldn't matter .
他们的 态度 不会 事情 .
他们的态度无关紧要。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] !
If I had only known !
如果 我 有 仅有的 已知 !
早知道就好了！

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət][hoʊm] .
“ **I thought you had forgotten , and I was so unhappy at home .** ”
“ 我 想法 你 有 被遗忘的 , 和 我 曾是 所以 不开心 在 家 . ”

我以为你已经忘记了, 我在家非常不开心。

[hɜ:r; hər] [hed] [dru:pt] ['sʌd(ə)nli] ; [ʃi:; ʃɪ][hɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪz] .
“ **Her head drooped suddenly ; she hid her eyes from his gaze .** ”
“ 她 头 下垂 突然 ; 她 隐藏 她 眼睛 从 他的 目光 . ”

她突然低下头, 躲避他的目光。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:ltəd] .
“ **I can't tell you , ” she faltered .** ”
“ 我 不能 告诉 你 , ” 她 犹豫不决 . ”

“我不能告诉你,”她结结巴巴地说。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **I can't tell you .** ”
“ 我 不能 告诉 你 . ”

我不能告诉你。

[hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][hændz]['ɔ:lməʊst] ['rʌfli] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][grɪp] [wɪtʃ] [hɜ:rt] .
“ **He seized her hands almost roughly and held them in a grip which hurt .** ”
“ 他 查获 她 双手 几乎 大致 和 握住 他们 在 一个 紧握 哪个 伤害 . ”

他几乎粗暴地抓住她的双手, 紧紧地攥着, 弄疼了她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [set][ænd; ənd][stɜ:rn][ænd; ənd]['peɪlər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] , [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə]
His face , set and stern and paler than her own , seemed suddenly to
他的 脸 , 放 和 船尾 和 肤色较浅 比 她 自己的 , 似乎 突然 到
[hæv; həv][eɪdʒd] .
have aged .
有 老年人 .

他面容严肃, 神情比她苍白, 仿佛突然老了不少。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔ:rs] .
His voice was hoarse .
他的 嗓音 曾是 嘶哑 .

他的声音嘶哑了。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mærid] ? “ [hi:; hi] [sed] .
“ **You aren't going to tell me that you are married ? ” he said .** ”
“ 你 不是 去 到 告诉 我 那 你 是 已婚 ? ” 他 说 . ”

“你不会告诉我你已经结婚了吧?”他问道。

[fɔ:r; fər]['gɔ:dz] [seɪk] , [dəunt] [tel] [em 'i:] [ðæt] !
“ **For God's sake , don't tell me that !** ”
“ 为了 神的 清酒 , 不 告诉 我 那 ! ”

“看在上帝的份上, 别告诉我这个! ”

[ˈpru:d(ə)ns][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [dɪd][nɑ:t] [reɪz] [hɜ:r; hər] [hed] ; [ʃi:; ʃɪ] [derd] [nɑ:t] [mi:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Prudence did not answer , did not raise her head ; she dared not meet his eyes .** ”
“ 谨慎 做过 不是 回答 , 做过 不是 增加 她 头 ; 她 敢于 不是 见面 他的 眼睛 . ”

“普鲁登斯没有回答, 也没有抬起头; 她不敢与他对视。”

[hi:; hi] ['lu:snd] [hɜ:r; hər][hændz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
He loosened her hands abruptly and stood up .
他 松动 她 双手 突然 和 站立 向上 .

他猛地松开她的手, 站了起来。

[sʌm; səm] [wʌnz] [gɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , “ [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ɑ:d] [kən'streɪnd] [təʊnz] .
“ **Some one's got before me , ” he said in odd constrained tones .** ”
“ 一些 一个人的 得到 前 我 , ” 他 说 在 奇怪的 受限 音调 . ”

“有人比我先到,”他用一种奇怪的、拘谨的语气说道。

“ [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Is that it** ?
“ 是 那 它 ?

就这些吗？

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [dɪ'lɪbəɾətli] [ə'wei] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˈaʊtwɜ:rdli] [kəm'pəʊzd] ,
“ **He turned deliberately away , and remained rigid and outwardly composed ,**
“ 他 转向 故意地 离开 , 和 剩余 死板的 和 向外 由 ,
他故意转过身去, 身体僵硬, 表面上看起来很镇定。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [oʊld] [prɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪ'ðəʊt] [ˈkɑ:nʃəsli] [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi]
staring at a hideous old print on the wall , without consciously seeing what he
凝视 在 一个 可怕 老的 打印 在 这 墙 , 没有 有意识地 看到 什么 他
[lʊkt] [æt; ət] .
looked at .
看起来 在 .

他盯着墙上一幅丑陋的旧版画, 却没有意识到自己在看什么。

[ˈpru:d(ə)ns] [stʊd] [ʌp][ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [waɪt] - [roubd][ˈkwaɪət] [ˈfɪgjər] ,
Prudence stood up also , and approached him , a white - robed quiet figure ,
谨慎 站立 向上 还 , 和 接近 他 , 一个 白色的 - 身着长袍 安静的 数字 ,
普鲁登斯也站了起来, 身穿白袍, 安静地走向他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪmli] - [lɪt] [ru:m] .
in the stillness of the dimly - lit room .
在 这 寂静 的 这 依稀 - 点燃 房间 .

在昏暗房间的静谧中。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [wʌn][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈnɜ:r.vəsli] [ˈfɪŋgərd] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [wɪtʃ] [ˈedwərd]
She put one hand to her throat and nervously fingered the pearls which Edward
她 放 一 手 到 她 喉 和 紧张地 用手指 这 珍珠 哪个 爱德华
[ˈmɔ:rgən][hænd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; həɾ] .
Morgan had given her .
摩根 有 给定 她 .

她一只手捂住喉咙, 紧张地摩挲着爱德华·摩根送给她的珍珠项链。

“ [jes] , [aɪm] [ˈmærid] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [tu:; tə][ˈmɪstər][ˈmɔ:rgən] . “
“ **Yes , I'm married , she said , to Mr Morgan .** “
“ 是的 , 我是 已婚 , “ 她 说 , “ 到 先生 摩根 . “

“是的, 我已经结婚了,”她说, “我的丈夫是摩根先生。”

“ [ðæt] [mæn] !
“ **That man !**
“ 那 男人 !

“那个人!

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ][ˈæŋgrəli] .
“ **He turned on her angrily** .
“ 他 转向 在 她 愤怒地 .

他愤怒地转过身去看着她。

“ [ˈhi:z] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] . “
“ **He's old enough to be your father .** “
“ 他是 老的 足够的 到 是 你的 父亲 . “

“他年纪都够当你爸爸了。”

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈmærid] [ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r'self] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
“ **My mother married a man much older than herself , she answered quietly** .
“ 我的 母亲 已婚 一个 男人 很多 老 比 她自己 , “ 她 回答 悄悄 .

“我母亲嫁给了一个比她年纪大很多的男人,”她平静地回答道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhæpi] .
" **They were very happy .**
" 他们 是 非常 快乐的 .

他们非常高兴。

" [hiː; hi] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɑːrd] [læf] .
" **He emitted a short hard laugh .**
" 他 发射 一个 短的 难的 笑 .

他发出了一声短促而有力的笑声。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊps] , " [hiː; hi] [sed] .
" **So that's the end of my hopes , " he said .**
" 所以 那就是 这 结尾 的 我的 希望 , " 他 说 .

“我的希望就此破灭了,”他说。

" [fuːl] [ðæt] [aɪ] [wəz; wəz] !
" **Fool that I was !**
" 傻子 那 我 曾是 !

我真是个傻瓜！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [keəd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
I thought you cared for me .
我 想法 你 关心 为了 我 .

我以为你关心我。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈhɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
" **She moved nearer to him ,**
" 她 已搬 更近 到 他 ,

她向他走近了一些，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːrst] [kənˈtroʊl] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ɪnˈtens]
and something of her forced control left her in that moment of intense
和 某物 的 她 强制 控制 左边 她 在 那 片刻 的 激烈的
[ɪˈmoʊ(ə)n] .
emotion .
情感 .

在那一刻强烈的情绪中，她强作的自制力有些动摇了。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ˈswɪftli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ;
She laid a hand swiftly on his arm ;
她 铺设 一个 手 迅速地 在 他的 手臂 ;

她迅速地将一只手放在他的手臂上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈsædnɪd] [aɪz] .
and he read the despair and the longing in her saddened eyes .
和 他 读 这 绝望 和 这 渴望 在 她 悲伤 眼睛 .

他从她悲伤的眼神中读出了绝望和渴望。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [keəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You know I cared , " she said .**
" 你 知道 我 关心 , " 她 说 .

“你知道我很在乎,”她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ker] [stɪl] .
" **You know I care still .**
" 你 知道 我 关心 仍然 .

你知道我仍然很关心你。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] .
I didn't understand .
我 没有 理解 .

我没听懂。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] .
I thought you had forgotten .
我 想法 你 有 被遗忘的 .

我以为你已经忘记了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʃʊr] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ment] .
I was not sure how much you really meant .
我 曾是 不是 当然 如何 很多 你 真的 意思是 .

我不太确定你对我到底有多重要。

[ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
You went away ; and life was very difficult .
你 去 离开 ; 和 生活 曾是 非常 难的 .

你离开了，生活变得非常艰难。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ɔ:l] — [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] .
I had to get away from it all — I had to .
我 有 到 得到 离开 从 它 全部 — 我 有 到 .

我必须逃离这一切——我不得不这么做。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] .
You had gone .
你 有 已消失 .

你走了。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I believed that I should never see you again .
我 相信 那 我 应该 绝不 看 你 再次 .

我以为我再也不会见到你了。

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [wið; wiθ] [θɪŋz] ;
If I'd known you remembered , I would have borne with things ;
如果 ID 已知 你 记得 , 我 会 有 出生 和 事物 ;

如果我知道你还记得，我就会忍耐下去；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
I would have waited all my life , if necessary , until you came back to me .
我 会 有 等待 全部 我的 生活 , 如果 必要的 , 直到 你 来了 后退 到 我 .

如果需要，我愿意等你一辈子，直到你回到我身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:v] [kʌm] — [ænd; ənd] [ɪts] [tu:] [leɪt] .
And now you've come — and it's too late .
和 现在 你已经 来 — 和 它是 也 晚的 .

现在你来了——但一切都太迟了。

[ɪts] [tu:] [leɪt] .
It's too late .
它是 也 晚的 .

太迟了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] ,
" **He looked down at her long and steadily ,**
" 他 看起来 向下 在 她 长的 和 稳步 ,

他低头凝视着她，目光久而专注。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
with a hint of something in his eyes which she did not understand , which she
和 一个 暗示 的 某物 在 他的 眼睛 哪个 她 做过 不是 理解 , 哪个 她
[ɪn'stɪŋktɪvli] [fɪəd] .
instinctively feared .
本能地 害怕 .

他眼中闪过一丝她无法理解的情绪，这让她本能地感到害怕。

[ʃiː; jɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [brɪfɔːr] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt] [ðæt] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ;
She put a hand before her eyes to shut out that look in his ;
她 放 一个 手 前 她 眼睛 到 关闭 出去 那 看 在 他的 ；

她用手遮住眼睛，不去看他那眼神；

[ænd; ænd] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ðɪ] [hænd] [ænd; ænd] [ˈdrægd] [aɪ ˈtiː] [ə'saɪd] [ænd; ænd] [kəm'peld] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə]
and he seized the hand and dragged it aside and compelled her to
和 他 查获 这 手 和 拖拽 它 旁边 和 被迫 她 到
[miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
meet his gaze .
见面 他的 目光 ；

他抓住她的手，把它拉到一边，强迫她与他对视。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
“ Look here , ” he said quickly .
“ 看 这里 , ” 他 说 迅速地 ；

“看这里,”他迅速说道。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ænd] [tɔːk] [ðɪs] [ˈmætər] [aʊt] .
“ We've got to meet and talk this matter out .
“ 我们已经 得到 到 见面 和 讲话 这 事情 出去 ；

“我们必须见面好好谈谈这件事。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [hɪr] .
We can't talk here .
我们 不能 讲话 这里 ；

我们不能在这里谈话。

[ðeɪl] [mɪs] [juː; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ænd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
They'll miss you presently , and search for you .
他们会 错过 你 目前 , 和 搜索 为了 你 ；

他们现在会想念你，并且会寻找你。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; həɹ] [ɔːl'redi] .
“ They had missed her already .
“ 他们 有 错过 她 已经 ；

他们已经开始想念她了。

[ˈmɪstər] [ˈmɔːrgən] [wəz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] .
Mr Morgan was even then on his way to discover their retreat .
先生 摩根 曾是 甚至 然后 在 他的 方式 到 发现 他们的 撤退 ；

当时，摩根先生正前往探寻他们的隐居之处。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [waɪl] [stiːl] [spʊk] .
He approached the door while Steele spoke .
他 接近 这 门 尽管 斯蒂尔 辐 ；

斯蒂尔说话的时候，他走向了门口。

[stiːl] [kən'tɪnjuːd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ˈviːəmənt] [ɪn'sɪstəns] .
Steele continued speaking rapidly and with vehement insistence .
斯蒂尔 持续 请讲 快速 和 和 慷慨 坚持 ；

斯蒂尔继续语速飞快、语气坚定地说道。

“ [ɪts] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [end] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ It's not going to end like this , you know .
“ 它是 不是 去 到 结尾 喜欢 这 , 你 知道 ；

“事情不会就此结束的，你知道的。”

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] .
It can't .
它 不能 ；

不可能。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , [aɪm][nɑːt] ['rekənɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .
Now that I know you love me , I'm not reckoning anything else .
现在 那 我 知道 你 爱 我 , 我是 不是 清算 任何事物 别的 .
既然我知道你爱我, 我就不再考虑其他任何事情了。

['nʌθɪŋ] [els] [kaʊnts] .
Nothing else counts .
没有什么 别的 计数 .

其他一切都不重要。

[aɪl] [wɪn][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] ['evri] [lɔː] ['lʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
I'll win you , if I have to break every law under the sun .
患病的 赢 你 , 如果 我 有 到 休息 每一个 法律 在下面 这 太阳 .
就算要我违反世上所有的法律, 我也要赢你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] .
You are mine .
你 是 矿 .

你是我的。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] , [huː'evər] [stændz][ɪn][maɪ] [wei] .
I'll have you , whoever stands in my way .
患病的 有 你 , 谁 站立 在 我的 方式 .

谁挡我的路, 我就干掉谁。

[jɔːrɪz] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːrst] ['mæɪɪdʒ] .
Yours is no better than a forced marriage .
此致 是 不 更好的 比 一个 强制 婚姻 .

你的婚姻和强迫婚姻没什么区别。

[juː; jʊ] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
You belong to me .
你 属于 到 我 .

你属于我。

[juː; jʊ] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][em 'iː][fɜːrst] .
You belonged to me first .
你 属于 到 我 第一的 .

你最初属于我。

[aɪ] [went] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I went abroad to make a home for you .
我 去 国外 到 制作 一个 家 为了 你 .

我出国是为了给你创造一个家。

[aɪv] [dʌn] [ðæt] .
I've done that .
我已经 完毕 那 .

我已经做过了。

[naʊ] [aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] .
Now I've come back to fight for you — in a double sense .
现在 我已经 来 后退 到 斗争 为了 你 — 在 一个 双倍的 感觉 .

现在我回来了, 要为你而战——从双重意义上来说。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [wɔːr] , [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
If I come through this war , you go back with me .
如果 我 来 通过 这 战争 , 你 去 后退 和 我 .

如果我活着从这场战争中幸存下来, 你就跟我一起回去。

[aɪ][wəʊnt][goʊ] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] .
I won't go without you .
我 惯于 去 没有 你 .

我不会丢下你。

[θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
Think it over .
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ] ['sʌmhəʊ] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [jɔ:; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['leɪtər] .
I'll see you somehow , and learn your decision later .
患病的 看 你 不知何故 , 和 学习 你的 决定 之后 .
我总会以某种方式见到你，之后再知道你的决定。

[wi:l] [boʊlt] .
We'll bolt .
出色地 螺栓 .

我们走吧。

[dəʊnt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
Don't be frightened .
不 是 害怕 .

别害怕。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] .
It's a bit of a muddle , but it will all come right .
它是 一个 少量 的 一个 混乱 , 但 它 将要 全部 来 正确的 .

现在有点混乱，但一切都会好起来的。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər]['mɔ:rgən] , ['rʌfld] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] .
" **At which moment the door opened , and Mr Morgan , ruffled and large**
" 在 哪个 片刻 这 门 打开 , 和 先生 摩根 , 褶皱的 和 大的
[ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
and important ,
和 重要的 ,

就在这时，门开了，摩根先生走了进来，他衣衫不整，身材魁梧，身份显赫。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] ['peɪnfəli] ['ɑ:bviəs] ,
with an air of refusing to see what was altogether painfully obvious ,
和 一个 空气 的 拒绝 到 看 什么 曾是 共 痛苦地 明显的 ,

他一副拒绝正视显而易见的事实的样子，

[əd'vænst] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] ['pru:d(ə)ns][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
advanced with an exaggeration of dignity and offered Prudence his arm .
先进的 和 一个 夸张 的 尊严 和 提供 谨慎 他的 手臂 .

他故作庄重地走上前去，向普鲁登斯伸出了胳膊。

" [jɔ:; jər]['pɑ:rtnər][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Your partner is looking for you ,** " **he said** .
" 你的 伙伴 是 寻找 为了 你 , " 他 说 .

“你的伴侣正在寻找你，”他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['əʊvə'steɪd] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .
" **You have overstayed the interval** .
" 你 有 逾期停留 这 间隔 .

“您已超时停留。”

" ['pru:d(ə)ns] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'və:tɪd] .
" **Prudence placed her hand on his sleeve , and , with her face averted**
" 谨慎 放置 她 手 在 他的 袖子 , 和 , 和 她 脸 避免了
[frʌm; frəm] [sti:l] ,
from Steele ,
从 斯蒂尔 ,

普鲁登斯把手放在他的袖子上，脸转向一边，不去看斯蒂尔。

[wɔːkt] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
walked silently out of the room .
步行 默默 出去 的 这 房间 :

他默默地走出了房间。

[ˈtʃæptər] ['θɜːrti] [faɪv] .
Chapter Thirty Five .
章 三十 五 :

第三十五章

[ðə; ði] ['edwərd] ['mɔːrgən] [left] [ðə; ði] [dæns] ['ɜːrli] , [æt; ət] [huːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['pruːd(ə)ns]
The Edward Morgans left the dance early , at whose suggestion Prudence
这 爱德华 摩根 左边 这 舞蹈 早期的 , 在 谁 建议 谨慎
[ˈnevər] [rɪ'membər] .
never remembered .
绝不 记得 :

爱德华·摩根一家提前离开了舞会，在他们的建议下，普鲁登斯再也没有记起过这件事。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .
She was quite willing to go home .
她 曾是 相当 愿意的 到 去 家 :

她很乐意回家。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [ˈfɪlɪp] [stiːl] ['æftər] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] ,
The misery of meeting again Philip Steele after the lapse of years ,
这 苦难 的 会议 再次 菲利普 斯蒂尔 后 这 失效 的 年 ,

多年后再次见到菲利普·斯蒂尔的痛苦经历

[ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [truː]
of discovering that she loved him — that he loved her , had remained true
的 发现 那 她 喜爱 他 — 那 他 喜爱 她 , 有 剩余 真的
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['meməri] ['ɔːlweɪz] ,
to her memory always ,
到 她 记忆 总是 ,

她发现自己爱他——他也爱她——这一点在她记忆中始终未变。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [ber] .
was more than she could bear .
曾是 更多的 比 她 可以 熊 :

她承受不了了。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [stiːl] [fɪld] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] [soʊ] ['dɔːmɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ji]
The image of Steele filled her mind and so dominated her thoughts that she
这 图像 的 斯蒂尔 已填 她 头脑 和 所以 占主导地位 她 想法 那 她
[kʊd; kəd] [nɑːt] [fɪks] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [els] .
could not fix her attention on anything else .
可以 不是 使固定 她 注意力 在 任何事物 别的 :

斯蒂尔的形象充斥着她的脑海，占据了她的全部思绪，以至于她无法将注意力集中在其他任何事情上。

[ʃiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
She did not see him again .
她 做过 不是 看 他 再次 :

她再也没有见过他。

[hiː; hi] [left] ['kwɪəətli] [suːn] ['æftər] ['edwərd] ['mɔːrgən] [led] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] — [dɪsə'pɪrɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi]
He left quietly soon after Edward Morgan led his wife away — disappearing as he
他 左边 悄悄 很快 后 爱德华 摩根 引领 他的 妻子 离开 — 消失 作为 他
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

爱德华·摩根带着妻子离开后不久，他就悄然离去——像他来时一样消失了。

[ʌnəb'tru:sivli] , [wi'daʊt] ['mi:tiŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] , ['fi:lɪŋ] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
unobtrusively , **without meeting his hostess** , **feeling unequal to facing her** ,
不引人注目地 , 没有 会议 他的 女主人 , 感觉 不等 到 面向 她 ,
他悄悄地, 没有见到女主人, 因为他觉得自己不好意思面对她。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:z] ['meməri] [hi:; hi]
and fearful of risking a further encounter with the girl whose memory he
和 可怕 的 冒险 一个 更远 遇到 和 这 女孩 谁 记忆 他
[hæd; həd] ['tʃerɪft] ['feɪθfəli] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌndər] [hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ]
had cherished faithfully since the night he had stood under her window
有 珍爱 忠实 自从 这 夜晚 他 有 站立 在下面 她 窗户
[ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ][roʊz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dra:pt] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tʊkən][æt; ət]
and caught a rose which she dropped down to him for a token at
和 捕捉 一个 玫瑰 哪个 她 掉落 向下 到 他 为了 一个 令牌 在
[ˈpa:rtɪŋ] .
parting .
离别 .

他害怕再次遇到那个女孩, 自从那天晚上他站在她的窗下, 接住了她临别时扔给他的玫瑰花作为信物后, 他就一直忠实地珍藏着对她的记忆。

[ðə; ði][roʊz][wɜz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [sti:l] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [wɜz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] ['feɪdɪd][wɪð; wɪθ]
The rose was in his possession still , and it was no more faded with
这 玫瑰 曾是 在 他的 拥有 仍然 , 和 它 曾是 不 更多的 褪色 和
[ðə; ði] ['jɪrz] ,
the years ,
这 年 ,

那朵玫瑰依然在他手中, 岁月已不再让它褪色。
[hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɜz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fɪk(ə)l] [əˈfekʃənz] .
he reflected with bitterness , than his memory was in her fickle affections .
他 反映 和 苦味 , 比 他的 记忆 曾是 在 她 反复无常 情感 .

他痛苦地想, 他的记忆早已被她善变的感情所占据。
[hi:; hi] [felt] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhɑ:rʃli] .
He felt angry with her , and in his anger he judged her harshly .
他 毛毡 生气的 和 她 , 和 在 他的 愤怒 他 评判 她 严厉地 .
他生她的气, 在愤怒中严厉地评判了她。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][soʊ] [mʌtʃ] , [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd][hɜ:r; həɹ] [ˈplezər] [æt; ət]
He had thought of her so much , had imagined her pleasure at
他 有 想法 的 她 所以 很多 , 有 想象 她 乐趣 在
[ðər; ðər] ['mi:tiŋ] ,
their meeting ,
他们的 会议 ,

他曾无数次想起她, 想象过他们重逢时她会多么高兴。

[hæd; həd][ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
had taken for granted that she would wait for him ,
有 已采取 为了 的确 那 她 会 等待 为了 他 ,
他一直以为她会等他。

['kɔ:nfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] .
confident of his return and of his love .
自信的 的 他的 返回 和 的 他的 爱 .
我坚信他会回来, 也坚信他会爱你。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] ['mæɪɪd] — [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][oʊld] [pleɪs]
And he came back to find her married — gone from her old place
和 他 来了 后退 到 寻找 她 已婚 — 已消失 从 她 老的 地方
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
at the window ,
在 这 窗户 ,
他回来时发现她已经结婚了——不再是以前坐在窗边的地方了。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [hɜ:r; həɹ] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [faɪv] ['ləʊnli] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
the setting in which he had pictured her during those five lonely years of
这 环境 在 哪个 他 有 如图所示 她 期间 那些 五 孤独 年 的
[wɜ:rk] .
work .
工作 :
那是他在那五年孤独的工作生涯中，一直想象着她出现在的场景。

[hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had sworn to take her back with him ,
他 有 宣誓 到 拿 她 后退 和 他 ,
他曾发誓要带她回去，

[swɔ:rn][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['evri] [lɔ:] .
sworn to have her in defiance of every law .
宣誓 到 有 她 在 蔑视 的 每一个 法律 :
发誓要不顾一切法律也要得到她。

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [boʊst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [grɪm] ['aɪrəni] .
He recalled the boast with a smile of grim irony .
他 召回 这 夸 和 一个 微笑 的 严峻 讽刺 :
他回想起那番吹嘘，脸上露出了苦涩的讽刺笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['melədra:mə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [naʊ]
There was a suggestion of melodrama about it which struck him now
那里 曾是 一个 建议 的 情节剧 关于 它 哪个 击 他 现在
[æz; əz][əb'sɜ:rd] .
as absurd .
作为 荒诞 :

他当时觉得这件事有点戏剧化，现在看来很荒谬。

[wʌt] , [hi:; hi] ['wʌndə-d] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊst] — [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What , he wondered , had she thought of the boast — of him ?
什么 , 他 想知道 , 有 她 想法 的 这 夸 — 的 他 ?
他心想，他对他的吹嘘作何感想？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [sti:l] [ænd; ɐnd]['saɪlənt] ,
She had remained so still and silent ,
她 有 剩余 所以 仍然 和 沉默的 ,
她一直保持着静止和沉默的状态。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hæf] - [ə'və:tɪd] [feɪs] [ænd; ɐnd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dru:pɪŋ] ['sædnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['kwaɪət]
with her half - averted face and an air of drooping sadness in her quiet
和 她 一半 - 避免了 脸 和 一个 空气 的 下垂 悲伤 在 她 安静的
[poʊz] .
pose .
姿势 :

她侧过脸去，静静地摆着姿势，脸上带着一丝忧伤。

[ʃi:; ʃi] [ʌvd] [hɪm; ɪm] .
She loved him .
她 喜爱 他 :
她爱他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [rɪˈzentmənt] [æt; ət][hɜːr; həər] [ˈmæɪɪdʒ] , [æt; ət][hɜːr; həər][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ]
In spite of his bitter resentment at her marriage , at her want of faith
在 尽管如此 的 他的 苦的 怨恨 在 她 婚姻 , 在 她 想 的 信仰
,
:
,

尽管他对她的婚姻和她缺乏信仰感到无比愤恨，

[di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][kɑːm] [əˈʊərəns] [ðæt] [hɜːr; həər]
deep down in his inner consciousness there remained the calm assurance that her
深的 向下 在 他的 内 意识 那里 剩余 这 冷静的 保证 那 她
[hɑːrt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
heart was his ,
心 曾是 他的 ,

在他内心深处，始终有一种平静的信念：她的心属于他。

[wʊd] [rɪˈmeɪn] [hɪz; ɪz] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [brɔːt] [fɔːrθ] .
would remain his , no matter what the years brought forth .
会 保持 他的 , 不 事情 什么 这 年 带来 前进 .

无论岁月如何变迁，它都将永远属于他。

[ðə; ði] [ˈmɔːrgən] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈskersli] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][draɪv] [hoʊm] .
The Morgans exchanged scarcely a word during the drive home .
这 摩根 交换 几乎 一个 单词 期间 这 驾驶 家 .

摩根一家在回家的路上几乎没说一句话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
But when they reached the house Mr Morgan followed his wife into the drawing -
但 什么时候 他们 达到 这 房子 先生 摩根 随后 他的 妻子 进入 这 绘画 -
[ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪnˈtendz] [ˈhævɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] .
room with the air of a man who intends having things out .
房间 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 意图 拥有 事物 出去 .

但当他们到达房子时，摩根先生跟着妻子走进客厅，一副要把事情说清楚的样子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌekspləˈneɪʃənz] .
It was not the time for explanations .
它 曾是 不是 这 时间 为了 解释 .

当时不是解释的时候。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [ˈgreɪtər] [ˈwɪzdəm] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] [tuː; tə]
He would have displayed greater wisdom had he deferred the discussion to
他 会 有 显示 更大的 智慧 有 他 延期 这 讨论 到
[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [əˈkeɪʒn] .
a more fitting occasion .
一个 更多的 配件 场合 .

如果他能将讨论推迟到更合适的场合，那就更明智了。

[pruːdənsɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈdʒɑːrd] .
Prudence's nerves were all jarred .
谨慎的 神经 是 全部 罐装 .

普鲁登斯的神经完全被震颤了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [ˈrendəd] [hɜːr; həər] [ˈdespərət] , [ænd; ənd]
She had reached a stage of misery which rendered her desperate , and
她 有 达到 一个 阶段 的 苦难 哪个 渲染 她 绝望的 , 和
[hɜːr; həər] [ˈhʌzbəndz] [ˈmænər] ,
her husband's manner ,
她 丈夫的 方式 ,

她已陷入极度痛苦和绝望的境地，而她丈夫的态度，

[kən'veiɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] [praɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [ə'θɔ:rəti] , [prə'vəukt] [hɜ:r; həɹ]
conveying his sense of outraged pride and conscious authority , provoked her
传递 他的 感觉 的 义愤填膺 自豪 和 有意识的 权威 , 挑衅 她
[tu:; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,
to a show of bitterness ,
到 一个 展示 的 苦味 ,
他流露出的义愤填膺的自豪感和自以为是权威的权威感，激起了她的怨恨。

[wɪtʃ] [ɪn]['kɑ:məz, 'kɑ:lməz]['moʊmənts][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'plɔ:d] .
which in calmer moments she deplored .
哪个 在 更平静 时刻 她 令人遗憾 .
在平静的时刻，她对此感到惋惜。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ['ru:dlɪ] ,
“ **That's the finish of all this dancing and merrymaking ,** ” **he said rudely ,**
“ 那就是 这 结束 的 全部 这 跳舞 和 欢乐 , ” 他 说 粗鲁地 ,
“这一切歌舞狂欢就此结束了吧,”他粗鲁地说。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [hɪm'self] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:təɹ] ,
and poured himself out a glass of water ,
和 倾倒 他自己 出去 一个 玻璃 的 水 ,
然后给自己倒了一杯水。

[wɪtʃ] [oʊld]['mɪsɪz] ['mɔrgənz] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ɪn] [tʃɪl] ['redɪnəs]
which old Mrs Morgan's thought for their comfort had provided in chill readiness
哪个 老的 太太 摩根的 想法 为了 他们的 舒适 有 假如 在 寒意 准备就绪
[ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] .
on a side table .
在 一个 边 桌子 .
摩根老太太考虑到他们的舒适，特意在边桌上准备了冷饮。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [ðɪs] [frɪ'vɑ:ləti][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəsənəs]
I have always felt that this frivolity was out of keeping with the seriousness
“ 我 有 总是 毛毡 那 这 轻浮 曾是 出去 的 保持 和 这 严肃
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
of the times .
的 这 时代 .
“我一直觉得这种轻浮的行为与时代的严肃性格格不入。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm][eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [br'heɪvjər] .
Perhaps you will give me some explanation of your extraordinary behaviour .
也许 你 将要 给 我 一些 解释 的 你的 非凡的 行为 .
或许你会给我解释一下你这种反常的行为。

[wʌt] [ɪz] [sti:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What is Steele to you ?
什么 是 斯蒂尔 到 你 ?
斯蒂尔对你来说意味着什么？

[aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [met] .
I saw there was something between you when you met .
我 锯 那里 曾是 某物 之间 你 什么时候 你 遇见 .
我第一次见到你们的时候就看出你们之间有某种情愫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] .
It was not difficult to see .
它 曾是 不是 难的 到 看 .
这很容易理解。

[jʊr; jər] ['mænər] [ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
Your manner attracted general attention .
你的 方式 吸引 一般的 注意力 .
你的行为举止引起了众人的注意。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ][waɪf] [meɪk] [hɜːr'self] [kən'spɪkjʊəs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] .
I won't have my wife make herself conspicuous with any man .
我 惯于 有 我的 妻子 制作 她自己 显眼的 和 任何 男人 .

我绝不会让我的妻子和任何男人过于亲近。

[stiːl] ！
Steele ！
斯蒂尔 ！

斯蒂尔！

" [hiː; hi] [vɔɪst] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,
" **He voiced the name with an oath ,**
" 他 配音 这 姓名 和 一个 誓言 ,

他发誓说出了这个名字。

[ænd; ənd] ['bænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːtər] [spɪld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪft] ['teɪbl] .
and banged down his glass so that the water spilled over on the polished table .
和 砰的一声 向下 他的 玻璃 所以 那 这 水 洒了 超过 在 这 抛光 桌子 .

他砰地一声放下酒杯，水洒在了光洁的桌面上。

[ˈpruːd(ə)ns] [wɑːtft] [hɪm; ɪm][ˈstoʊnɪli] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [sər'praɪz] , [waɪl] [hiː; hi] [sɑːpt] [ʌp][ðə; ði]
Prudence watched him stonily , but without surprise , while he sopped up the
谨慎 观看 他 冷漠地 , 但 没有 惊喜 , 尽管 他 湿透了 向上 这

[wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
water with his handkerchief .
水 和 他的 手帕 .

普鲁登斯面无表情地看着他用手帕吸干身上的水，但并不感到惊讶。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] [smɔːl] ['mætərz] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
It was so characteristic of him to be careful in small matters even in a
它 曾是 所以 特征 的 他 到 是 小心 在 小的 事情 甚至 在 一个

[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [streɪn] .
moment of great emotional strain .
片刻 的 伟大的 情绪 拉紧 .

即使在情绪高度紧张的时刻，他仍然会在小事上格外谨慎，这很符合他的性格。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] , " [iː; ɪ] [sed] ,
" **I am tired , she said ,**
" 我 是 疲劳的 , " 她 说 ,

“我累了,”她说。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ə'piːl] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [wer'baɪ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði]
making the only appeal that presented itself to her mind whereby to avoid the
制作 这 仅有的 上诉 那 呈现 本身 到 她 头脑 由此 到 避免 这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

她想到的唯一办法就是避免讨论。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪːz] [θɪŋz] [naʊ] . "
" **I would rather not talk about these things now . "**
" 我 会 相当 不是 讲话 关于 这些 事物 现在 . " "

“我现在不想谈论这些事情。”

" [ˈtaɪərd] ！
" **Tired** ！
" 疲劳的 ！

“疲劳的！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ˈæŋgrəli] .
" **he ejaculated angrily .**
" 他 射精 愤怒地 .

他愤怒地射精了。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðæt][ɪn][ˈfju:tʃər] .

“ **You won't have to complain of that in future** .

“ 你 惯于 有 到 抱怨 的 那 在 未来 .

“以后你就不用再抱怨这件事了。”

[aɪ][wɪl][si:] [ðæt][ju:; jʊ][teɪk] [mɔ:ɪ] [rest] .

I will see that you take more rest .

我 将要 看 那 你 拿 更多的 休息 .

我会确保你多休息。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] .

And you must talk of these things .

和 你 必须 讲话 的 这些 事物 .

你们必须谈论这些事情。

[aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [raɪt] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][æn; ən][ˌeksplə'heɪ](ə)n] . ”

I have every right to insist upon an explanation . ”

我 有 每一个 正确的 到 坚持 之上 一个 解释 . ”

我完全有权要求解释。

“ [ˈveri] [wel] , ” [ʃi:; ʃɪ][sed] , [ɪn][ˈkwaɪət][tuʊnz] [ðæt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'zɪst] .

“ **Very well , ” she said , in quiet tones that should have warned him to desist** .

“ 非常 出色地 , ” 她 说 , 在 安静的 音调 那 应该 有 警告 他 到 停止 .

“很好,”她平静地说, 语气本应警告他住手。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'waɪz] .

“ **But I think you are unwise** .

“ 但 我 思考 你 是 失策 .

但我认为你不明智。

[ˈmɪstər] [sti:l] , [wen] [hi:; hi][met][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] , [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid]

Mr Steele , when he met me to - night , had no idea that I was married

先生 斯蒂尔 , 什么时候 他 遇见 我 到 - 夜晚 , 有 不 主意 那 我 曾是 已婚

; [ænd; ənd] ,

;**and** ,

; 和 ,

斯蒂尔先生今晚见到我时, 并不知道我已经结婚了; 而且,

[ɪn][ðə; ðɪ][səɪ'praɪz] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'gen] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [bɪ'treɪd] [maɪ] [ˈglædnəs] .

in the surprise of seeing him again , I suppose I betrayed my gladness .

在 这 惊喜 的 看到 他 再次 , 我 认为 我 背叛 我的 欢乐 .

再次见到他时, 我惊喜万分, 想必是表露了我的喜悦。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][du:][ðæt] .

I did not mean to do that .

我 做过 不是 意思是 到 做 那 .

我并非有意那样做。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] . ”

It was all so unexpected . ”

它 曾是 全部 所以 意外 . ”

这一切都太出乎我的意料了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

“ **But what is he to you ?**

“ 但 什么 是 他 到 你 ?

但他与你何干?

” [ˈedwərd] [ˈmɔ:rgən] [dɪ'mɑ:ndɪd] .

“ **Edward Morgan demanded** .

“ 爱德华 摩根 要求 .

“爱德华·摩根要求道。”

“ [gʊd] [gɑ:d] !
“ **Good God** !
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈænsər] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈkwestʃən] ?
can't you answer a plain question ?
不能 你 回答 一个 清楚的 问题 ?

你连个简单的问题都回答不了吗？

[wʌt] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][pæst] ?
What has there been between you and Steele in the past ?
什么 有 那里 到过 之间 你 和 斯蒂尔 在 这 过去的 ?

你和斯蒂尔之间过去有过什么？

[ˈpru:d(ə)ns] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] ,
“ **Prudence turned away from him to conceal the quivering of her lips** ,
“ 谨慎 转向 离开 从 他 到 隐藏 这 颤抖 的 她 嘴唇 ,
“普鲁登斯转过身去，不去看他，以免自己的嘴唇颤抖。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈstedi] [wen] [ʃi:; ji] [ˈænsər] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][waɪld] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv]
but her voice was steady when she answered despite the wild beating of
但 她 嗓音 曾是 稳定的 什么时候 她 回答 尽管 这 荒野 殴打 的
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .

尽管心跳剧烈，但她回答时的声音却很沉稳。

“ [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , “ [ʃi:; ji] [sed] [ˈsɪmpli] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [em ˈi:] .
“ **I loved him** , “ **she said simply** , “ **and he loved me** .
“ 我 喜爱 他 , “ 她 说 简单地 , “ 和 他 喜爱 我 .
“我爱他,”她简单地说,“他也爱我。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [brɪtwi:n] [ju: ˈes] .
There was that between us .
那里 曾是 那 之间 我们 .

我们之间有过那样一段情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] — [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] .
But he went away , and I thought — he had forgotten .
但 他 去 离开 , 和 我 想法 — 他 有 被遗忘的 .

但他走了，我想——他忘了。

“ [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] [fel] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsaɪləns] .
“ **A long silence fell between them** , **a heavy silence** .
“ 一个 长的 沉默 跌倒 之间 他们 , 一个 重的 沉默 .
他们之间陷入了漫长的沉默，一种沉重的沉默。

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈedwərd] [ˈmɔ:rgən][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈsi:vd] [sʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] [æz; əz]
In all his life Edward Morgan had never received such a blow to his pride as
在 全部 他的 生活 爱德华 摩根 有 绝不 已收到 这样的 一个 吹 到 他的 自豪 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

爱德华·摩根一生中从未遭受过如此沉重的自尊打击。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [brɪˈfɔ:r] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:t] [tu:; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [ɪnˈgeɪdʒmənt]
She had dealt him a blow before when she sought to break their engagement
她 有 已处理 他 一个 吹 前 什么时候 她 寻求 到 休息 他们的 订婚
;
;
;
;

她之前曾试图解除婚约，这让他吃了不少苦头；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtraɪflɪŋ] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [ðɪs] [ˈbreɪz(ə)n] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌv]
but that was trifling as compared with this — this brazen confession of love
但 那 曾是 琐事 作为 比较的 和 这 — 这 厚颜无耻 忏悔 的 爱
[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [mæn] .
for another man .
为了 其他 男人 .

但与这件事相比，那件事简直微不足道——这竟如此厚颜无耻地向另一个男人表白。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
She had never loved him — her husband .
她 有 绝不 喜爱 他 — 她 丈夫 .
她从未爱过他——她的丈夫。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [mæn] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] .
She had been in love with another man all these years .
她 有 到过 在 爱 和 其他 男人 全部 这些 年 .
这些年来，她一直爱着另一个男人。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ˈmærid] [ˌem ˈiː] !
“ **And yet you married me !**
“ 和 然而 你 已婚 我 !
“然而你却嫁给了我！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [vɔɪs] , [ˈsnæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [əˈbrʌptli] .
“ **he said in a hard voice , snapping the silence abruptly** .
“ 他 说 在 一个 难的 嗓音 , 啪啪 这 沉默 突然 .
“他用生硬的声音说道，突然打破了沉默。”

[hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːt] [bɪn] [gəʊdɪd] [pæst] [ɪnˈdʊərəns] , [ˈpruːd(ə)ns] , [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [sed] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
Had she not been goaded past endurance , Prudence , would not have said what she
有 她 不是 到过 被激怒 过去的 耐力 , 谨慎 , 会 不是 有 说 什么 她
[dɪd] [seɪ] ;
did say ;
做过 说 ;

如果不是被激怒到忍无可忍的地步，普鲁登斯就不会说出她所说的那些话；

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈleɪtər] .
she was ashamed of it later .
她 曾是 羞愧 的 它 之后 .
她后来为此感到羞愧。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [ɪnˈsɪstəns] [ɪˈrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [rɪˈtɔːtɪŋ] .
But his manner and his clumsy insistence irritated her into retorting .
但 他的 方式 和 他的 笨拙 坚持 受刺激 她 进入 反驳 .
但他那笨拙的态度和坚持己见激怒了她，让她忍不住反驳。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪveɪd] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈɪndʒəri] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **At least I tried to evade doing you that injury , ” she said** .
“ 在 至少 我 尝试 到 逃避 正在做 你 那 受伤 , ” 她 说 .
“至少我努力避免让你受伤,”她说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈpɜːr(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] .
His face became purple with anger .
他的 脸 成为 紫色的 和 愤怒 .
他气得脸都紫了。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [plænd] [tuː; tə] [seɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪnˈreɪdʒd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Nothing she could have planned to say could have enraged him more than
没有什么 她 可以 有 计划 到 说 可以 有 愤怒 他 更多的 比
[ðæt] [ˈkʌtɪŋ] [rɪˈmaɪndər] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
that cutting reminder at such a time of her reluctance to become his wife .
那 切割 提醒 在 这样的 一个 时间 的 她 不情愿 到 变得 他的 妻子 .
她原本打算说的任何话，都不可能比在这个时候尖刻地提醒他她不愿成为他的妻子更让他愤怒。

“ [juː; jʊ][dɪd] , ” [hiː; hi] [ˈʌʊtɪd] ,
“ You did , ” he shouted ,
“ 你 做过 , ” 他 喊叫 ,

“你做到了！”他喊道。

[ænd; ɐnd][smoʊt][ðə; ði][ˈteɪbl̩][brɪˈsaɪd] [wɪt̩] [hiː; hi] [stʊd] [soʊ][ˈvaɪələntli] [ðæt][ðə; ði][ˈglæsɪz] [ɑːn][aɪˈtiː]
and smote the table beside which he stood so violently that the glasses on it
和 猛击 这 桌子 旁 哪个 他 站立 所以 暴力 那 这 眼镜 在 它
[ˈdʒɪŋɡld][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [spɪld] [əˈɡen] .
jingled and the water was spilled again .
叮当作响 和 这 水 曾是 洒了 再次 .

他猛地一击身旁的桌子，桌上的玻璃杯叮当作响，水又洒了出来。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [əˈlaʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ;
This time he allowed it to remain ;
这 时间 他 允许 它 到 保持 ;

这一次他允许它留下了；

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [nɔːt][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzi] [ˈpæ(ə)n] .
he appeared not to see it in his outburst of noisy passion .
他 出现 不是 到 看 它 在 他的 爆发 的 嘈杂 热情 .

他似乎并未察觉到这一点，而是爆发出一阵喧闹的激情。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][emˈiː][ˈiːv(ə)n] [ðen] .
“ But you weren't honest with me even then .
“ 但 你 不是 诚实的 和 我 甚至 然后 .

“但即使在那时，你也没有对我坦诚相待。”

[juː; jʊ] [kənˈsiːld] [ðɪs] [θɪŋ] [frʌm; frəm][emˈiː] [dɪˈlɪbəɾətli] .
You concealed this thing from me deliberately .
你 暗 这 事物 从 我 故意地 .

你故意瞒着我这件事。

[juː; jʊ] [dɪˈsiːvd] [emˈiː] .
You deceived me .
你 受骗 我 .

你欺骗了我。

[aɪ] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] - [ˈhɑrtɪd] [gɜːrɪ] [huːz] [ʌv] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][wɪð; wɪθ]
I believed you were a simple - hearted girl whose love I could win with
我 相信 你 是 一个 简单的 - 心地 女孩 谁 爱 我 可以 赢 和
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

我曾以为你是一个心地善良的单纯女孩，我可以用温柔赢得你的芳心。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .
And I was kind to you .
和 我 曾是 种类 到 你 .

我对你很好。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ˈɔːlweɪz] — [ðʊʊ] [ɡɑːd] [noʊz] !
I have tried to be kind always — though God knows !
我 有 尝试 到 是 种类 总是 — 尽管 上帝 知道 !

我一直努力做一个善良的人——尽管上帝知道！

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [smɔːl] [rɪˈtɜːrn] .
I received small return .
我 已收到 小的 返回 .

我收到了少量退款。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ju:; jʊ][hæd; həd][ju:; jʊ][toʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd]
Do you suppose I would have married you had you told me that you loved
做 你 认为 我 会 有 已婚 你 有 你 讲述 我 那 你 喜爱
[ə'nʌðər] [mæn] ?
another man ?
其他 男人 ?

如果你告诉我你爱上了别的男人，你觉得我还会嫁给你吗？

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæd; həd][ju:; jʊ] [pə'sistɪd] [ɪn][jʊr; jər][rɪ'fju:z(ə)] ;
I could feel some respect for you had you persisted in your refusal ;
我 可以 感觉 一些 尊重 为了 你 有 你 持续 在 你的 拒绝 ;
如果你坚持拒绝，我或许会对你产生一些敬意；

[aɪ] [fi:l] [nʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] .
I feel none for you now .
我 感觉 没有任何 为了 你 现在 .

我现在对你没有任何感觉了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)l] [deɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] ['mærid] [em 'i:] . "
It was an evil day for me when you married me . "
它 曾是 一个 邪恶的 天 为了 我 什么时候 你 已婚 我 . "

你嫁给我那天，对我来说是噩梦般的一天。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [bɪg] [mis'teɪk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ,
"**It was the one big mistake of my life , "** she answered ,
" 它 曾是 这 一 大的 错误 的 我的 生活 , " 她 回答 ,
“那是我一生中犯下的一个大错误，”她回答说。

[ænd; ənd] [tʒ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] ['fʊli] , [wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [hɜ:r; hər]
and turned and faced him fully , with blue eyes aflame with anger , her
和 转向 和 面对 他 完全 , 和 蓝色的 眼睛 燃烧 和 愤怒 , 她
[hed] ['lɪftɪd] ['praʊdli] ,
head lifted proudly ,
头 抬起 自豪地 ,

她转过身，正对着他，蓝色的眼睛里燃烧着怒火，骄傲地抬起头。

[ɔ:lməʊst] [ə'gresɪvli] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [kəʊld] [dɪs'laɪk] .
almost aggressively , her face expressing cold dislike .
几乎 咄咄逼人 , 她 脸 表达 寒冷的 不喜欢 .

她几乎是咄咄逼人地说道，脸上带着冷漠的厌恶。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] ['edwərd] ['mɔ:rgən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] ['æktɪvli] [dɪs'laɪkt]
She had never loved Edward Morgan , but she had not until then actively disliked
她 有 绝不 喜爱 爱德华 摩根 , 但 她 有 不是 直到 然后 积极 不喜欢
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她从未爱过爱德华·摩根，但在此之前，她也从未真正讨厌过他。

[hɪz; ɪz] ['blʌstərɪŋ] ['æŋgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] - [kən'sɪdərd] [tɔ:nts] [rə'peld, rɪ'peld][hɜ:r; hər] .
His blustering anger , and his ill - considered taunts repelled her .
他的 虚张声势 愤怒 , 和 他的 患病的 - 经过考虑的 嘲讽 排斥 她 .

他那咄咄逼人的愤怒和不经思考的嘲讽令她反感。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] [aɪ][eɪ 'em] [kwɔ:t] [ə'gri:əb(ə)] .
"**If you care to have a separation I am quite agreeable .**
" 如果 你 关心 到 有 一个 分离 我 是 相当 同意 .
“如果你坚持要分居，我完全同意。”

[aɪ] [θɪŋk] [wɪ:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] ['hæpi:ɜ:] [ə'pɑ:rt] . "
I think we shall be happier apart . "
我 思考 我们 将 是 更快乐 除 . "

我认为我们分开后会更快乐。

“ [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['bruːtəli] .
“ I don't doubt you would like that , ” he said brutally .

我 不 怀疑 你 会 喜欢 那 , ” 他 说 残酷地 .
“我毫不怀疑你会喜欢那样,”他冷酷地说。

“ [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['gælɪvənt] [ɪn][jʊr; jər] ['frɪvələs] [wei] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,
“ To be free to gallivant in your frivolous way at my expense ,

” 到 是 自由的 到 闲逛 在 你的 轻浮 方式 在 我的 费用 ,
“你竟能肆意挥霍我的钱财,过着你那轻浮的生活,

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] !
and under the protection of my name !

和 在下面 这 保护 的 我的 姓名 !
并以我的名义保护!

[aɪ][prɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [fʊl] [kən'trəʊl][ˈoʊvər][maɪ] [waɪf] .
I prefer to exercise full control over my wife .

我 更喜欢 到 锻炼 满的 控制 超过 我的 妻子 .
我更喜欢完全掌控我的妻子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] , [rɪ'membər] .
You are my wife , remember .

你 是 我的 妻子 , 记住 .
你是我的妻子, 记住这一点。

[ˈnʌθɪŋz] ['gʊθɪŋ][tuː; tə] ['ɔːltər] [ðæt] .
Nothing's going to alter that .

没什么。 去 到 改变 那 .
这一点不会改变。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [ber] [maɪ] [neɪm] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [aɪ 'tiː] .
And since you bear my name I will see that you respect it .

和 自从 你 熊 我的 姓名 我 将要 看 那 你 尊重 它 .
既然你姓我的姓, 我就会确保你尊重我的姓氏。

[ðeəz; ðəz] ['gʊθɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['skænd(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['fæməli] .
There's going to be no scandal in this family .

有 去 到 是 不 丑闻 在 这 家庭 .
这个家庭不会有任何丑闻。

[ˌsepə'reɪʃn] !
Separation !

分离 !
分离!

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æftər] !
So that's what you are after !

所以 那就是 什么 你 是 后 !
原来这就是你想要的!

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !

好的 上帝 !
我的天哪!

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [siː] [juː; jʊ] ['laɪŋ] [ded] [ɪn][jʊr; jər] ['kɔːfɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]
I would sooner see you lying dead in your coffin than that you should disgrace the
[neɪm] [ʌv; əv] ['mɔːrgən][baɪ] ['dræɡɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrts] .
name of Morgan by dragging it into the courts .

姓名 的 摩根 经过 拖拽 它 进入 这 法院 .
我宁愿看到你躺在棺材里死去, 也不愿看到你 把摩根家族拖进法庭, 玷污摩根家族的名声。

” [ʃiː; ʃi] [ˈsmɑɪld] [ˈkoʊldli] .
” **She smiled coldly** .
” 她 微笑 冷冷地 .

她冷笑了一下。

[hɪz; ɪz] [ˈærəɡənt] [ˈretərɪk] [rɪˈkɔːld] [əˈnɔɪŋli] [ˈwɪljəmz] [praɪd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪnəː] [ˈɑːnər] .
His arrogant rhetoric recalled annoyingly William's pride in the Graynor Honour .
他的 傲慢的 修辞 召回 令人恼火 威廉的 自豪 在 这 格雷诺 荣誉 .

他那傲慢的言辞令人恼火地想起了威廉对格雷诺荣誉的自豪感。

[ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈdʒepərdi] [θruː] [hɜːr; hər] .
They both seemed to fear these things were in jeopardy through her .
他们 两个都 似乎 到 害怕 这些 事物 是 在 危险边缘 通过 她 .

他们俩似乎都担心这些事情会因为她而受到威胁。

[ðə; ði] [ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpər] [ˈræpɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪˈzɜːrv] [ðɪːz] [ˈkwɑːlətɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The tissue - paper wrappings in which they preserved these qualities appeared to her
这 组织 - 纸 包装 在 哪个 他们 保存完好 这些 品质 出现 到 她

[æz; əz] [kənˈsɪstənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈædɪkwət] .
as consistent as they were inadequate .
作为 持续的 作为 他们 是 不足 .

在她看来，用来保存这些品质的薄纸包装既严谨又不足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [rɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈnɔɪzi] [tɔːk] .
There was a hollow ring in all this noisy talk .
那里 曾是 一个 空洞的 戒指 在 全部 这 嘈杂 讲话 .

喧闹的谈话声中透着一丝空洞。

[rɪˈspekt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] ,
Respect was to her a personal attribute ,
尊重 曾是 到 她 一个 个人的 属性 ,

对她而言，尊重是一种个人品质。

[wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] [ˈdeɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈhoʊmli] [θɪŋz] .
which revealed itself daily in the commonplace round of homely things .
哪个 揭晓 本身 日常的 在 这 平凡 圆形的 的 家常的 事物 .

它在日常生活中每天都会以平凡的方式展现出来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kənˈsɜːrnd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [tʃæns] [ʌv; əv] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
She was not in the least concerned as to its chance of safe keeping in her
她 曾是 不是 在 这 至少 担心的 作为 到 它是 机会 的 安全的 保持 在 她
[pəˈzeʃn] .
possession .
拥有 .

她丝毫不担心它在她手中能否安全保管。

” [aɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][bed] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **I'll go to bed , ” she said** .
” 患病的 去 到 床 , ” 她 说 .

“我要去睡觉了,”她说。

” [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈveri] [ˈpraːfɪtəb(ə)] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈræŋɡlɪŋ] [æɪ; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [naɪt] .
” **It isn't very profitable to stay here wrangling at this hour of night** .
” 它 不是 非常 有利可图 到 停留 这里 争吵 在 这 小时 的 夜晚 .

“在这个深夜，留在这里争论并不划算。”

[ænd; ænd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [hoʊm] .
And to - morrow I will go home .
和 到 - 明天 我 将要 去 家 .

明天我就要回家了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ə'wei] .
I want to get away .
我 想 到 得到 离开 .

我想离开。

[aɪ][,ei 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . "
I am weary of everything ."
我 是 厌倦 的 一切 . "

我厌倦了一切。

" [ðɪs] [ɪz][jɔr; jər] [hoʊm] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" This is your home , " he said sharply .
" 这 是 你的 家 , " 他 说 尖锐地 .

“这是你的家,”他厉声说道。

['pru:d(ə)ns] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .
Prudence looked at him strangely .
谨慎 看起来 在 他 奇怪的 .

普鲁登斯奇怪地看了他一眼。

" [ðɪs] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [hoʊm][tu:; tə][,em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" This has never been home to me , " she replied .
" 这 有 绝不 到过 家 到 我 , " 她 回复 .

“这里从来都不是我的家,”她回答说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər] [hoʊm] .
" It is your home .
" 它 是 你的 家 .

这是你的家。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [jɔr; jər] ['mʌðɜ:z] [hoʊm][ðæn; ðən] [maɪn] .
It is more your mother's home than mine .
它 是 更多的 你的 母亲的 家 比 矿 .

这里更像是你母亲的家，而不是我的。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][,i:v(ə)n] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][,ɔ:rdər][ðə; ði] [mi:lz] , [ɔ:r][də'rekt][ðə; ði] ['haʊshoʊld] . "
I have not even authority to order the meals , or direct the household ."
我 有 不是 甚至 权威 到 命令 这 餐 , 或者 直接的 这 家庭 . "

我甚至没有权力点餐或指挥家务。

" [ðæts] [jɔr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['kɜ:rtli] .
" That's your own fault , " he returned curtly .
" 那就是 你的 自己的 过错 , " 他 返回 简短地 .

“那是你自找的,”他简短地回答道。

" [ju:; jʊ] [rɪ'vɪnst] [noʊ] [ɪntrəst] [ɪn] [ði:z] ['mætərz] . "
" You evinced no interest in these matters ."
" 你 表现出 不 兴趣 在 这些 事情 . "

“你对这些事情毫无兴趣。”

" ['lɑ:rdʒli] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] , " [ʃi:; ʃɪ] [ə'gri:d] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['mi:knəs] .
" Largely , it is my own fault , " she agreed , with surprising meekness .
" 很大程度上 , 它 是 我的 自己的 过错 , " 她 同意 , 和 奇怪 谦逊 .

“很大程度上，这都是我自己的错,”她出人意料地温顺地同意道。

" [aɪ][,ei 'em][rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:]
" I am responsible for the arrangement of my life , and I have done it
" 我 是 负责的 为了 这 安排 的 我的 生活 , 和 我 有 完毕 它
[veri] ['bædli] .
very badly .
非常 糟糕 .

“我得为自己的人生安排负责，但我做得非常糟糕。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈperələsli] [nɪr] [tuː; tə] [ˈwiːpɪŋ] .
" She was perilously near to weeping .
" 她 曾是 危险地 靠近 到 哭泣 .
她几乎要哭出来了。
[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
She felt that if she did not escape immediately she would break down in front of him
她 毛毡 那 如果 她 做过 不是 逃脱 立即地 她 会 休息 向下 在 正面 的 他
,
.
,

她觉得如果自己不立刻逃走，就会在他面前崩溃。
[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
and that was the last thing she desired to happen .
和 那 曾是 这 最后的 事物 她 想要的 到 发生 .
而这正是她最不希望发生的事情。
[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ][æt; ət][wʌns] .
But he would not let her go at once .
但 他 会 不是 让 她 去 在 一次 .
但他不会立刻放她走。

[hiː; hi] [dɪˈteɪnd] [hɜːr; hər] [waɪl] [hiː; hi][pʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [stiːl] .
He detained her while he put further questions to her relative to Steele .
他 被拘留 她 尽管 他 放 更远 问题 到 她 相对的 到 斯蒂尔 .
他扣留了她，并就斯蒂尔的亲属问题对她进行了进一步询问。
[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈeni] [əˈreɪndʒmənt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ?
Had she made any arrangement to meet him again ?
有 她 制成 任何 安排 到 见面 他 再次 ?
她有没有安排再次与他见面？

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒɜːrk] [ɪtˈself][ɪˈntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑːt]
That was a suspicion which had jerked itself into his mind and would not
那 曾是 一个 怀疑 哪个 有 猛地一抖 本身 进入 他的 头脑 和 会 不是
[biː; bi] [dɪsˈlɒdʒd] .
be dislodged .
是 脱落 .
这种怀疑突然涌上他的心头，挥之不去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
He was jealous of the man .
他 曾是 嫉妒的 的 这 男人 .
他嫉妒那个人。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [læʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːd] [ʌv; əv] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l]
It was jealousy which had lashed him to his mood of unreasonable
它 曾是 妒忌 哪个 有 鞭打 他 到 他的 情绪 的 不合理
[ˈæŋɡər] ;
anger ;
愤怒 ;

是嫉妒让他陷入了无理的愤怒之中；
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
it was jealousy which prompted him to ask this question of her ,
它 曾是 妒忌 哪个 提示 他 到 问 这 问题 的 她 ,
正是嫉妒促使他问了她这个问题。
[ðooʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] .
though in his heart he did not believe her capable of that .
尽管 在 他的 心 他 做过 不是 相信 她 有能力的 的 那 .
虽然他内心深处并不相信她会做出那样的事。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ?
“ **What do you take me for ?**
“ 什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了？

“ [fi:; fi] [di'mɑ:ndɪd] ['fɜ:slɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [di'teɪnɪŋ] [hænd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [stʌŋ]
“ **she demanded fiercely , and shook off his detaining hand as if it stung**
“ 她 要求 激烈地 , 和 摇晃 离开 他的 拘留 手 作为 如果 它 被蜇了
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她厉声质问，并甩开他拦住她的手，仿佛被刺痛了一般。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **I am going away in order to avoid meeting him** .
“ 我 是 去 离开 在 命令 到 避免 会议 他 :

“我要离开，以免见到他。”

[oʊ] ! [let] [em 'i:] [ɡoʊ] .
Oh ! let me go .
哦 ! 让 我 去 :

哦！放开我。

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] .
I can't stand any more to - night .
我 不能 站立 任何 更多的 到 - 夜晚 :

今晚我再也受不了了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [let] [em 'i:] ['beri] [ðɪs] [θɪŋ]
If you had been wise you would have kept silent and let me bury this thing
如果 你 有 到过 明智的 你 会 有 保留 沉默的 和 让 我 埋葬 这 事物
[ɪn][ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈsi:kɹət] [pleɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] .
in the most secret place of my heart .
在 这 最多 秘密 地方 的 我的 心 :

如果你明智的话，就应该保持沉默，让我把这件事埋藏在我内心最隐秘的地方。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wʌn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] . "
There are things one ought not to speak of . "
那里 是 事物 一 应该 不是 到 说话 的 : "

有些事不该说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [jɔ:r; jər] [fʊl] [ˈkɑ:nfɪdəns] , " [hi:; hi] [sed] .
“ **I have a right to your full confidence , ” he said** .
“ 我 有 一个 正确的 到 你的 满的 信心 , ” 他 说 :

“我有权获得你们的完全信任，”他说。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

“ [fi:; fi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] .
“ **she cried , and brushed a tear away** .
“ 她 哭 , 和 刷过 一个 撕 离开 :

她哭着擦掉了眼泪。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [lu:z] [ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][jɔ:r; jər] [raɪts] !
“ **If you only knew how much you lose in insisting on your rights !**
“ 如果 你 仅有的 知道 如何 很多 你 失去 在 坚持 在 你的 权利 !

“如果你知道坚持自己的权利会让你损失多少就好了！”

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] , [ænd; ənd] [went] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
” **With which she left him to his reflections , and went quickly from the**
” 和 哪个 她 左边 他 到 他的 反思 , 和 去 迅速地 从 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“说完，她便让他独自沉思，然后迅速离开了房间。”

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [sɪks] .
Chapter Thirty Six .
章 三十 六 .

第三十六章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪtər] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ðə; ðɪ][oʊld] [hoʊm] ,
It was strange that in this bitter crisis of her life the old home ,
它 曾是 奇怪的 那 在 这 苦的 危机 的 她 生活 这 老的 家 ,
奇怪的是，在她人生这场痛苦的危机中，老家.....

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒŋd] [soʊ] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
from which she had longed so impatiently to escape in the days of her
从 哪个 她 有 渴望 所以 不耐烦地 到 逃脱 在 这 天 的 她
[ɪmˈpʌlsɪv] [ˈgɜːrlhʊd] ,
impulsive girlhood ,
冲动 少女时代 ,

在她冲动任性的少女时代，她曾多么渴望逃离这一切。

[ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [ˈpruːd(ə)ns][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪˈstresɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [ˌoʊvərˈwelmd]
should seem to Prudence a refuge from the distresses which now overwhelmed
应该 似乎 到 谨慎 一个 避难所 从 这 痛苦 哪个 现在 不堪重负
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

对普鲁登斯来说，这应该是一个可以让她暂时摆脱困境的避难所。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪld.hʊdʒ] [hoʊm] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
She wanted to return to her childhood's home , to her father ,
她 通缉 到 返回 到 她 童年的 家 , 到 她 父亲 ,
她想回到童年时的家，回到父亲身边。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɪndəʊ] [ˈfeɪsɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈroʊzɪz] [ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər]
to the bedroom with its window facing south and the roses lifting their
到 这 卧室 和 它是 窗户 面向 南 和 这 玫瑰 举重 他们的
[ˈhedz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌnlʌɪt] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ] [sɪl] .
heads to the sunlight below the sill .
头部 到 这 阳光 以下 这 窗台 .

卧室的窗户朝南，窗台下的玫瑰花抬起头来，沐浴着阳光。

[ðɪːz] [fəˈmɪliər] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][ˈkwaɪət] [ˈbjuːti] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrɪˈzɪstəbli] .
These familiar pleasant things in their quiet beauty appealed to her irresistibly .
这些 熟悉的 令人愉快的 事物 在 他们的 安静的 美丽 上诉 到 她 无法抗拒地 .

这些熟悉而令人愉悦的事物，以其静谧之美，深深地吸引着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhoʊmli] [ˈpɪktʃər] ,
There was a suggestion of peace in the homely picture ,
那里 曾是 一个 建议 的 和平 在 这 家 常 的 图片 ,
这张温馨的画面中透着一丝宁静祥和的气息。

[ˈedwərd] [ˈmɔːrgən] [reɪzd] [nɒʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɡoʊɪŋ] .
Edward Morgan raised no objection to her going .
 爱德华 摩根 提高 不 异议 到 她 去 .
 爱德华·摩根对她的去行没有提出任何异议。

自从他那次不同寻常的激情爆发后，他和妻子的关系变得非常紧张，因此他很高兴能暂时摆脱每天性交的尴尬。

[ə; eɪ] [bri:f] [ˌsepə'reɪʃn] [maɪt] [mɔ:ɹ] [ˈredɪli] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]

A brief separation might more readily effect a reconciliation between them than

一个 简短的 分离 可能 更多的 容易 影响 一个 和解 之间 他们 比

[ðə; ði] ['prez(ə)nt][ˈhɑ:st(ə)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [tə'geðər] [ˈpra:mɪst]

the present hostile conditions of life together promised

这 展示 敌对的 状况 的 生活 一起 承诺

短暂的分离或许比目前共同生活的敌对状态更容易促成和解。

[ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈmɔːrgən][hæd; həd][nɒv][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][æən; ən][ˈoʊpən] [bri:tʃ] .

and	Mr	Morgan	had	no	desire	for	an	open	breach
和	先生	摩根	有	不	欲望	为了	一个	打开	违反

摩根先生并不想公开违约。

['pru:d(ə)ns][hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [stɛrdʒ] .
Prudence **had** **not** **arrived** **at** **this** **stage** .
 谨慎 有 不是 到达的 在 这 阶段 .
 谨慎尚未发展到这一步。

[hɜːr; hær] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈsəʊlli] [fɔːr; fær][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Her thought was solely for the present .
 她 想法 曾是 仅 为了 这 展示 .
 她满脑子想的都是当下。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriələɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrdʒənt] [niːd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋsaɪd] ,
She realised the urgent need to get away , to escape from Morningside ,
她 意识到 这 紧迫的 需要 到 得到 离开 , 到 逃脱 从 晨边 ,
她意识到自己迫切需要离开, 逃离莫宁赛德。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə]
and from her husband and this life which had grown so painful to
和 从 她 丈夫 和 这 生活 哪个 有 生长 所以 痛苦 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

以及她的丈夫和这段让她感到无比痛苦的生活。
[ðə; ðɪ] [rɪˈtʃːrni] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sens]
The return to her old home stuck in her memory by reason of the sense
这 返回 到 她 老的 家 卡住 在 她 记忆 经过 原因 的 这 感觉
[ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [hɪr] [æz; əz] [ˈelsweɪr] .
of change here as elsewhere .
的 改变 这里 作为 别处 :

回到旧家的经历深深地印在了她的记忆中, 因为这里和其他地方一样, 都让她感受到了变化。
[ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] [hæd; həd][ɪts] [ɡrɪp][ɑːn] - , [ɑːn] [kɔːrt] -
The influence of the times had its grip on Wortheton , on Court Heatherleigh
这 影响 的 这 时代 有 它是 紧握 在 - , 在 法庭 -
[ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnmeɪts] .
and its inmates :
和 它是 囚犯 :

时代的影响深深地波及了沃瑟顿、希瑟利庄园及其居民。
[ˈwɪljəm] , [huːz] [ˈmæənər] [wʌz; wəz] [ˈɑːdli] [ʌnˈwelkəmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
William , whose manner was oddly unwelcoming towards his sister , was much
威廉 , 谁 方式 曾是 奇怪 不友好 向 他的 姐姐 , 曾是 很多
[ˈɑːkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːrks] ,
occupied at the works ,
占领 在 这 作品 ,

威廉对妹妹的态度异常冷淡, 他当时正忙于工作。
[ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪbər] [ˌdɪskənˈtent] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈθreɪnd] [ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and troubled with labour discontent , and the threatened invasion of the
和 麻烦 和 劳动 不满 , 和 这 威胁 入侵 的 这
[treɪdz] [ˈjuːniən] .
Trades Union :
交易 联盟 :

并且饱受劳工不满情绪的困扰, 以及工会入侵的威胁。
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkpipl] [hæd; həd] [strʌk] [fɔːr; fər] [ɪnˈkriːst] [ˈweɪdʒɪz] .
Some of his workpeople had struck for increased wages .
一些 的 他的 工人 有 击 为了 增加 工资 :
他的一些工人曾因要求提高工资而罢工。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈkriːs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡræntɪd] [ˈæftər][kənˈsɪdərəb(ə)lɪ] [dɪˈleɪ] ;
The increase had been granted after considerable delay ;
这 增加 有 到过 的确 后 大量 延迟 ;
这项加薪是在经过相当长的拖延后才获批的;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈstraɪkɜːz] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd]
but the strikers had been compelled to apologise before they were allowed
但 这 前锋 有 到过 被迫 到 道歉 前 他们 是 允许
[tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] .
to resume their places .
到 恢复 他们的 地方 :

但罢工者在被允许重返赛场前, 被迫道歉。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɪljəmz] [ɔ:'tɑ:kɾəsi] .
That was the beginning of the end of William's autocracy .
那 曾是 这 开始 的 这 结尾 的 威廉的 专制 .

那是威廉独裁统治走向终结的开始。

[ˈhaɪər] ['weɪdʒɪz][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] ['els,wer] ,
Higher wages were given elsewhere ,
更高 工资 是 给定 别处 ,

其他地方的工资更高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rk,pɪpl] [spoʊk] ['sʌlənlɪ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['betər]
and the workpeople spoke sullenly among themselves of going in quest of better
和 这 工人 辐 闷闷不乐地 之中 他们自己 的 去 在 寻求 的 更好的
[peɪ] [ænd; ənd] ['fɛrɜ:] ['tri:tment] .
pay and fairer treatment .
支付 和 更公平 治疗 .

工人们闷闷不乐地私下议论着要去争取更高的工资和更公平的待遇。

[ðə; ði] - ['fæktriz; 'fæktərɪz][wɜ:r; wər] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
The Wortheton factories were fated to come into line with the rest .
这 - 工厂 是 命中注定 到 来 进入 线 和 这 休息 .

沃瑟顿的工厂注定要和其他工厂一样步其后尘。

[æt; ət] [kɔ:rt] - [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [dɪ'kri:st] [ɪn] ['nʌmbərz] ,
At Court Heatherleigh the family had decreased in numbers ,
在 法庭 - 这 家庭 有 减少 在 数字 ,

在希瑟利庄园，这个家族的人数减少了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] [greɪnɜ:] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt][ɑ:n][wɔ:r][wɜ:rk] .
the younger Miss Graynor being absent on war work .
这 年轻 错过 格雷诺 存在 缺席的 在 战争 工作 .

年轻的格雷诺小姐因战时工作而缺席。

[ænd; ənd] ['ægəθə] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['hæbɪt] ,
And Agatha had developed the knitting habit ,
和 阿加莎 有 发达 这 针织 习惯 ,

阿加莎养成了织毛衣的习惯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][bɔ:l] [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] ['ni:dlz] [ɪn]
and was never to be seen without a ball of wool and needles in
和 曾是 绝不 到 是 已见 没有 一个 球 的 羊毛 和 针 在

[hɜ:r; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

人们总是看到她手里拿着毛线球和毛线针。

['i:v(ə)n] ['dɔ:ɪŋ] [mɪ:lz] [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['nɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] .
Even during meals she occupied herself with knitting between the courses .
甚至 期间 餐 她 占领 她自己 和 针织 之间 这 课程 .

即使在吃饭的时候，她也会在用餐间隙织毛衣。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'prɔʊtʃəb(ə)l] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['sʌmwɛr] [ɪn] [fræns] [br'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The irreproachable butler was somewhere in France behind the lines , and his
这 无可指摘的 管家 曾是 某处 在 法国 在后面 这 线条 , 和 他的

[pleɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɪld] ;
place had not been filled ;
地方 有 不是 到过 已填 ;

那位无可指摘的管家当时在法国后方的某个地方，他的位置还没有人接替；

轻率(Imprudence)

第12/14页

[ðə; ði] ['eminəntli] [rɪ'spektəbl] , [sɪ'vɪr] - ['lʊkɪŋ] ['pɑ:ləmeɪd] ['kæriɪd] [ɑ:n] [ʌn'eɪdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the eminently respectable , severe - looking parlourmaid carried on unaided for the
这 非常 可敬 , 严重 - 寻找 女仆 携带 在 未受帮助 为了 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

这位仪态端庄、神情严肃的女仆目前独自一人继续工作。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][wɔ:r] [en'gʌlft] [hɜ:r; hər][ˈɔ:lsoʊ] ;
Eventually the war engulfed her also ;
最终 这 战争 吞噬 她 还 ;
最终, 战争也吞噬了她;

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][ə; eɪ][mju:'nɪ(ə)n]['fækt(ə)rɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setld]
and she drifted from Wortheton to a munition factory with the settled
和 她 漂移 从 - 到 一个 弹药 工厂 和 这 定居
[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
purpose of bringing the war to a close .
目的 的 带来 这 战争 到 一个 关闭 .

她从沃瑟顿漂泊到一家军工厂，决心结束战争。

[ˈpru:d(ə)ns] [əb'zɜ:rvd] [ði:z] [tʃeɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] .
Prudence observed these changes with wonderment .
谨慎 观察到 这些 变化 和 惊奇 .
普鲁登斯惊奇地观察着这些变化。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ə; eɪ][wɔ:r][i:v(ə)n][kʊd; kəd][ˈɔ:lter][ðə; ði] [kɔ:rs]
Somehow she had not supposed that a war even could alter the course
不知何故 她 有 不是 据称 那 一个 战争 甚至 可以 改变 这 课程
[ʌv; əv][laɪf][ɪn] - — [ðæt] ['laɪkɪnəs] [spɑ:t] ,
of life in Wortheton — that lichenous spot ,
的 生活 在 - — 那 地衣 点 ,

她怎么也没想到，一场战争竟然会改变沃斯顿——那个长满地衣的地方——的生活轨迹。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'tætɪt] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [ˈprɑ:gres] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən]
which seemed to have detached itself from the general progress and fallen
哪个 似乎 到 有 分离的 本身 从 这 一般的 进步 和 倒下
[ɪntu:] [kən'tentɪd] [ˈslʌmbər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .
into contented slumber for all time .
进入 满足 睡眠 为了 全部 时间 .

它似乎已经脱离了整体发展进程，永远地陷入了满足的沉睡之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪts] [rɪ'pouz] .
But the booming of the guns had effectually disturbed its repose .
但 这 蓬勃发展的 的 这 枪支 有 有效地 不安 它是 休息 .
但隆隆的炮声有效地扰乱了它的宁静。

[ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv] [ðouz] ['gʌnz][ɪn] [fræns] ['penətreɪtɪd] ['evriwɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər]['ekəʊ]
The booming of those guns in France penetrated everywhere and found their echo
这 蓬勃发展的 的 那些 枪支 在 法国 渗透 到处 和 成立 他们的 回声
[ɪn] ['evri] [hɑ:rt] .
in every heart .
在 每一个 心 .

法国的炮火声响彻四方，在每个人的心中都引起了共鸣。

[oʊld][ˈmɪstər] [greɪnər] [əˈloʊn] [stəd] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ði:z] [θɪŋz] .
Old Mr Graynor alone stood apart from these things .
老的 先生 格雷诺 独自的 站立 除 从 这些 事物 .

只有老格雷诺先生与这些事情格格不入。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ðɪ]
He was too old and feeble to feel a great interest in anything beyond the
他 曾是 也 老的 和 微弱 到 感觉 一个 伟大的 兴趣 在 任何事物 超过 这
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ʌpˈhi:v(ə)] .
personal aspect of the great upheaval .
个人的 方面 的 这 伟大的 动荡 .

他年纪太大，身体太虚弱，对这场巨大变革的个人层面之外的任何事情都提不起兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ˈli:vɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər]
He was concerned at his daughters leaving home , and was anxious for
他 曾是 担心的 在 他的 女儿们 离开 家 , 和 曾是 焦虑的 为了
[ˈbɑ:bi:z] [ˈseɪftɪ] ;
Bobby's safety ;
鲍比的 安全 ;

他担心女儿们离家，也担心鲍比的安全；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɔ:r] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [neɪʃəns] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [ˈnevər] [tu:; tə] [si:] [ˈendɪd] ,
but the war between the nations , which he was fated never to see ended ,
但 这 战争 之间 这 国家 , 哪个 他 曾是 命中注定 绝不 到 看 结束 ,
但他注定无法亲眼目睹这场国家间的战争结束。

[wʌz; wəz] [tu:] [əˈmeɪzɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] [væst][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
was too amazing and too vast to hold his attention .
曾是 也 惊人的 和 也 广阔的 到 抓住 他的 注意力 .

太过壮观，太过浩瀚，以至于他无法集中注意力。

[ðə; ðɪ] [dɪsˈkʌʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ˈsɜ:rk(ə)] [prəˈvaɪdɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ɡli:nd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
The discussions in the home circle provided all the information he gleaned of the
这 讨论 在 这 家 圆圈 假如 全部 这 信息 他 收集的 的 这
[ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .
progress of events .
进步的 的 活动 .

他从家人朋友的讨论中了解到了事件的进展情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv] [pruːdənsɪz] [ˈkʌmpəni] .
He was glad of Prudence's company .
他 曾是 高兴的 的 谨慎的 公司 .

他很高兴有普鲁登斯陪伴。

[ʃi:; ʃɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪmˈself] , [stəd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ækˈtɪvəti] ,
She , as well as himself , stood outside the general activity ,
她 , 作为 出色地 作为 他自己 , 站立 外部 这 一般的 活动 ,

她和他一样，都置身于人群之外。

[ænd; ənd] [kənˈveɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst] .
and conveyed by her presence something of the atmosphere of the past .
和 传递 经过 她 在场 某物 的 这 气氛 的 这 过去的 .

她的出现，传递出一种过去的氛围。

[hi:; hi] [əkˈseptɪd] [hɜ:r; hər] [ˌriːəˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] .
He accepted her reappearance in the home without question .
他 公认 她 再次出现 在 这 家 没有 问题 .

他毫无异议地接受了她重新回到家中的事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [fərˈɡetfl] [ænd; ənd] , [seɪv] [wen] [ˈedwərd] [ˈmɔrgənz] [neɪm] [wʌz; wəz]
He was growing forgetful and , save when Edward Morgan's name was
他 曾是 生长 健忘 和 , 节省 什么时候 爱德华 摩根的 姓名 曾是
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

他越来越健忘，除了提到爱德华·摩根的名字之外，

[dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns]
did not appear to remember his existence .
做过 不是 出现 到 记住 他的 存在 .

他似乎已经忘记了他的存在。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈweɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˈpru:d(ə)ns] [hoʊm] ;
The changes which had taken the others away had brought Prudence home ;
这 变化 哪个 有 已采取 这 其他的 离开 有 带来 谨慎 家 ;

带走其他人的变化，却让普鲁登斯回到了家；

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [sɔ:] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
that was how he saw things ; and he liked to have her there .
那 曾是 如何 他 锯 事物 ; 和 他 喜欢 到 有 她 那里 .

他就是这么看事情的；而且他喜欢她在身边。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [oʊld] , [pruː] , ” [hiː; hi][ˈtoʊld][hɜ:r; hər] .
“ **I'm getting old , Prue , ” he told her .**
“ 我是 获得 老的 , 普鲁 , ” 他 讲述 她 .

“我老了，普鲁，”他告诉她。

“ [aɪv] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈsli:p] [ɪn][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmeməri] [pleɪz] [em ˈiː] [trɪks] .
“ **I've taken to falling asleep in my chair , and my memory plays me tricks .**
“ 我已经 已采取 到 坠落 睡着了 在 我的 椅子 , 和 我的 记忆 演出 我 技巧 .

“我经常在椅子上睡着，而且我的记忆力也经常捉弄我。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] .
It is good to have you back .
它 是 好的 到 有 你 后退 .

欢迎你回来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [ˈbɪzi] ; [ðə; ði][oʊld][mæn][gets] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ænd; ənd] [fərˈɡɑ:tn] .
They are all so busy ; the old man gets overlooked and forgotten .
他们 是 全部 所以 忙碌的 ; 这 老的 男人 获得 被忽视的 和 被遗忘的 .

他们都很忙，老人被忽略和遗忘了。

[ju:l] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? “
You'll stay with me ? ”
你会 停留 和 我 ? ”

你会留下来陪我吗？

“ [jes] , ” [ˈpru:d(ə)ns] [ˈænsər] , [rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l][ˈtoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪki]
“ **Yes , ” Prudence answered , responding to the wistful tone in his shaky**
“ 是的 , ” 谨慎 回答 , 回应 到 这 怅惘 语气 在 他的 摇晃
[voɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

“是的，”普鲁登斯回答道，回应着他颤抖的声音中流露出的惆怅；

“ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][juː; jʊ][waɪnt][em ˈiː] .
“ **as long as you want me .**
“ 作为 长的 作为 你 想 我 .

只要你需要我。

” [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] , [hu:] [ˈri:əli] [hæd; həd] [ni:d]
” **He was the only person in all the world , she reflected , who really had need**
” 他 曾是 这 仅有的 人 在 全部 这 世界 , 她 反映 , who 真的 有 需要
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
of her .
的 她 .

“他是全世界唯一一个真正需要她的人,”她心想。

[hɪz; ɪz] [dɪˈpendəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; hər] [ˈɡreɪtli] .
His dependence on her comforted her greatly .
他的 依赖性 在 她 安慰 她 非常 .

他对她的依赖让她感到非常安慰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈloʊnli] [ˈsoʊlz] ,
They were both of them lonely souls ,
他们 是 两个都 的 他们 孤独 灵魂 ,

他们俩都是孤独的灵魂。

[hu:m] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [rɪˈvents] [left] [ˈstrændɪd] [brɪˈɑ:nd] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈtaɪdz] .
whom the rush of events left stranded beyond reach of the changing tides .
谁 这 匆忙 的 活动 左边 搁浅 超过 抵达 的 这 变化 潮汐 .

事件的洪流将他们困在了变幻莫测的浪潮之外。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsprɪŋ] ,
It was early spring ,
它 曾是 早期的 春天 ,

时值初春，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜ:rst] [ˈmʌnθs] [ʌv; əv][wɔ:r] [bru:ˈdiːd] [laɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk] [klaʊd]
and the depression of those first months of war brooded like a dark cloud
和 这 沮丧 的 那些 第一的 几个月 的 战争 沉思 喜欢 一个 黑暗的 云

[ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] .
over everything .
超过 一切 .

战争最初几个月的阴霾笼罩着一切，如同乌云一般。

[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [wɪtʃ] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [blu:m] ,
The garden , which in former years had blazed with bloom ,
这 花园 , 哪个 在 以前的 年 有 燃烧的 和 盛开 ,

往年繁花似锦的花园，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ɑ:n][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
seemed to have taken on an air of mourning with the rest .
似乎 到 有 已采取 在 一个 空气 的 丧 和 这 休息 .

和其他人一样，他们似乎也笼罩在一片哀悼的气氛中。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [ˈbʌlb] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [left] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæst] [ˈsi:z(ə)n] ,
Only a solitary bulb here and there , left in the soil from a past season ,
仅有的 一个 孤 电灯泡 这里 和 那里 , 左边 在 这 土壤 从 一个 过去的 季节 ,

只有零星几个球茎，是上个季节留在土壤里的。

[ˈlɪftɪd] [ɪts][dɪˈfaɪənt] [hed] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈemptɪ] [ˈbɔ:rdərz] .
lifted its defiant head among the empty borders .
抬起 它是 桀骜不驯 头 之中 这 空的 边界 .

在空旷的边界线上，它昂起了桀骜不驯的头颅。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [ˈhændɪd] ;
The Court was short - handed ;
这 法庭 曾是 短的 - 递交 ;

法院人手不足；

[ænd; ənd] [ˈægəθə] [hæd; həd] [di:md] [aɪˈti:] [ʌnˈfi:tɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm][ænd; ənd] [ˈmʌni] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and Agatha had deemed it unfitting to waste time and money over the
和 阿加莎 有 被认为 它 不合适 到 浪费 时间 和 钱 超过 这
[ˈplæntɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈhesəsəri] [ˈflaʊərz] .
planting of unnecessary flowers .
种植 的 不必要 花朵 .

阿加莎认为，把时间和金钱浪费在种植不必要的花卉上是不合适的。

[bʌt; bət] [bɪˈloo] [pru:dənsɪz] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði][glɔːr][di:] [dɪˈʒuŋ] [ˈrouzɪz][wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsloʊli] ,
But below Prudence's window the gloire de Dijon roses were opening slowly ,
但 以下 谨慎的 窗户 这 荣耀 德 第戎 玫瑰 是 开幕 缓慢地 ,
但普鲁登斯窗下，第戎玫瑰正缓缓绽放。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ˈɡoʊldən] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ˈwɔ:rmər] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
bringing their golden promise of warmer days to come .
带来 他们的 金的 承诺 的 更温暖 天 到 来 .

他们带来了对未来温暖日子的美好期许。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] , [wen] [hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] [ˈɜ:ɪli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz]
In the evenings , when her father had retired early as his custom was
在 这 晚上 , 什么时候 她 父亲 有 退休 早期的 作为 他的 风俗 曾是
[ʌv; əv] [leɪt] ,
of late ,
的 晚的 ,

傍晚时分，她父亲像近来习惯的那样早早睡下后，

[ˈpru:d(ə)ns] [wʊd] [stænd][æt; ət][hɜ:r; həɪ][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [li:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]
Prudence would stand at her old place and lean upon the sill and look out
谨慎 会 站立 在 她 老的 地方 和 倾斜 之上 这 窗台 和 看 出去
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [ˈstɪlnəs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ˈrɪbənd][ʌv; əv][roʊd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
over the shadowy stillness upon the white riband of road beyond the walls .
超过 这 阴暗的 寂静 之上 这 白色的 丝带 的 路 超过 这 墙壁 .

普鲁登斯会站在她以前常站的地方，倚在窗台上，眺望墙外白色道路带上幽暗的寂静。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [θɔ:ts] [wʊd] [ˈtræv(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [li:nd]
And her thoughts would travel back to the days when she had leaned
和 她 想法 会 旅行 后退 到 这 天 什么时候 她 有 倾斜
[ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd] [wɑ:tft] [ə; eɪ][mæn][gʊʊ] [straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
there as a girl and watched a man go striding down the hill ,
那里 作为 一个 女孩 和 观看 一个 男人 去 大步走 向下 这 爬坡道 ,
她的思绪会回到小时候，那时她倚靠在那里，看着一个男人大步走下山坡。

[ˈwɪslɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .
whistling as he walked .
吹口哨 作为 他 步行 .

他边走边吹口哨。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈroʊməns] :
She had dreamed of love in those days , and of romance :
她 有 梦见 的 爱 在 那些 天 , 和 的 浪漫 :
那时她梦想着爱情，梦想着浪漫：

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [tu:] [hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; həɪ][baɪ][ænd; ənd] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][laɪf] ,
but these things too had passed her by and gone down the road of life ,
但 这些 事物 也 有 通过了 她 经过 和 已消失 向下 这 路 的 生活 ,
但这些事也都与她擦肩而过，消逝在人生的长河中。

[ˈfɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈdestəni] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [saɪt] .
following the man's destiny out of her sight .
下列的 这 男人的 命运 出去 的 她 视线 .
她跟随男人的命运，离开了她的视线。

[wen] [wʌn][hæz; hæz] [vɔ:lən'terəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['lesər] [gift][aɪ 'ti:] [ɪz] [veɪn] [tu:; tə] ['hʌŋgər] ['æftər] [wʌt]
When one has voluntarily accepted the lesser gift it is vain to hunger after what
什么时候 一 有 自愿 公认 这 较少 礼物 它 是 徒劳 到 饥饿 后 什么
[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] .
might have been .
可能 有 到过 .

既然已经自愿接受了较小的馈赠，那么再去渴望本可能得到的也是徒劳的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [fə'lɑ:səfi] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [ðei] [bəuθ] [li:d] [tu:; tə] ['definət] [pɔɪnts] ,
There are two philosophies in life , and they both lead to definite points ,
那里 是 二 哲学 在 生活 , 和 他们 两个都 带领 到 定 积分 ,
人生有两种哲学，它们都指向同一个结论。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæz; hæz][ɪts] ['fɔ:ləuəz] : [ðə; ði][wʌn][ɪz][tu:; tə][ək'sept] [wʌnz] [lɑ:t] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ]
and each has its followers : the one is to accept one's lot , whatever it may
和 每个 有 它是 追随者 : 这 一 是 到 接受 一个人的 很多 , 任何 它 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

两者各有拥护者：一种是接受自己的命运，无论命运如何；

[ænd; ənd] [ber] [aɪ 'ti:] [kə'reɪdʒəsli] ;
and bear it courageously ;
和 熊 它 勇敢地 ;
勇敢地承受这一切；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][tu:; tə][kæst][ɔ:f] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] ['ɔfəz] [ə'gri:əbli] [æz; əz][ðə; ði]
the other is to cast off responsibility and take what offers agreeably as the
这 其他 是 到 投掷 离开 责任 和 拿 什么 优惠 欣然 作为 这
[ɑ:pər'tu:nəti] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .
opportunity presents itself .
机会 礼物 本身 .

另一种做法是抛弃责任，抓住机会，接受自己乐意接受的一切。

[ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən] [rɪ'zɑ:lv] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [kɔ:rs] .
The individual can resolve for himself alone which is the better course .
这 个人 能 解决 为了 他自己 独自的 哪个 是 这 更好的 课程 .
个人可以自行决定哪种做法更好。

[temp'teɪʃ(ə)n] [ə'seɪlz] ['pi:p(ə)] ['dɪfrəntli] .
Temptation assails people differently .
诱惑 攻击 人们 不同 .
诱惑对每个人的影响都不尽相同。

[ðə; ði]['pru:d(ə)nt] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑ:t] [nesə'serəli] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['haɪər] ; [bʌt; bət] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz]
The prudent nature is not necessarily always the higher ; but discretion is a wise
这 谨慎 自然 是 不是 一定 总是 这 更高 ; 但 审慎 是 一个 明智的
['vɜ:rtʃu:] ,
virtue ,
美德 ,

谨慎未必总是更高尚的品质；但谨慎是一种明智的美德。

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [streŋθ] .
and restraint is a proof of strength .
和 克制 是 一个 证明 的 力量 .
克制是坚强的表现。

[nɑ:t] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sti:l] [hæd; həd] [pru:dənsɪz]
Not until the night of her unexpected meeting with Steele had Prudence's
不是 直到 这 夜晚 的 她 意外 会议 和 斯蒂尔 有 谨慎的
[fɔ:rtɪtu:d] [bɪn] ['ri:əli] [traɪd] .
fortitude been really tried .
坚韧 到过 真的 尝试 :

直到与斯蒂尔意外相遇的那晚，普鲁登斯的勇气才真正经受了考验。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [steɪd] [tu:; tə]
She had felt it to be unequal to battle , and had not stayed to
她 有 毛毡 它 到 是 不等 到 战斗 , 和 有 不是 入住 到
[test] [ɪts] [streŋθ] .
test its strength .
测试 它是 力量 :

她觉得它不堪一击，所以没有留下来测试它的实力。

['seɪftɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [leɪ] [ɪn] [flaɪt] .
Safety for her lay in flight .
安全 为了 她 躺在 航班 :

对她而言，安全在于飞行。

[jet] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['riələɪzd] [ðæt] [baɪ][hɜ:r; hə] [flaɪt] [ʃi:; ʃɪ]
Yet had she paused to reflect she might have realised that by her flight she
然而 有 她 暂停 到 反映 她 可能 有 意识到 那 经过 她 航班 她
[bɪ'treɪd] [hɜ:r; hə] ['wi:knəs] [tu:; tə][ðə; ði][mə'n] [hu:] [hæd; həd] [ə'vaʊd] [ɪn] ['pæʃənət] [tɜ:rmz][hɪz; ɪz]
betrayed her weakness to the man who had avowed in passionate terms his
背叛 她 弱点 到 这 男人 WHO 有 公开承认 在 热情的 条款 他的
[dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd][hæv; həv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ə'ɡen] .
determination to meet and have speech with her again .
决心 到 见面 和 有 演讲 和 她 再次 :

然而，如果她停下来反思一下，她或许会意识到，她的逃跑向那个曾热情洋溢地表示决心再次与她见面交谈的男人暴露了自己的软弱。

['pru:d(ə)ns][hæd; həd] [sɔ:t] ['oʊnli][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['mi:tɪŋ] ;
Prudence had sought only to avoid a further meeting ;
谨慎 有 寻求 仅有的 到 避免 一个 更远 会议 ;

普鲁登斯只是想避免再次见面；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] ['æftər][hɜ:r; hə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [kɔ:rt]
but while she stood at her window a few nights after her return to Court
但 尽管 她 站立 在 她 窗户 一个 很少 夜晚 后 她 返回 到 法庭
- [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] [si:zd] [hɜ:r; hə] [ðæt] [sti:l] [wʊd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] ,
Heatherleigh a sudden conviction seized her that Steele would make inquiries ,
- 一个 突然 定罪 查获 她 那 斯蒂尔 会 制作 查询 ,

但回到希瑟利庄园几天后的某个晚上，当她站在窗边时，突然确信斯蒂尔会进行调查。

[wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɜ:r; hə] ['mu:vmənts] , [maɪt] ['i:v(ə)n] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hə] .
would discover her movements , might even follow her .
会 发现 她 移动 , 可能 甚至 跟随 她 :

会发现她的行踪，甚至可能跟踪她。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['z:rnɪst] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] :
He had been in earnest when he had said :
他 有 到过 在 认真 什么时候 他 有 说 :

他说这话时是认真的：

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ðɪs] ['mætər] [aʊt] . . .
“ **We've got to meet and talk this matter out . . .**
“ 我们已经 得到 到 见面 和 讲话 这 事情 出去 . . .

“我们必须见面好好谈谈这件事.....”

[ɪts] [nɑ:t][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][end] [laɪk] [ðɪs] .
It's not going to end like this .
它是 不是 去 到 结尾 喜欢 这 .

事情不会就此结束。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] [els] [kaʊnts] .
Now that I know you love me nothing else counts .
现在 那 我 知道 你 爱 我 没有什么 别的 计数 .

既然我知道你爱我，其他一切都不重要了。

" ['nʌθɪŋ] [els] [kaʊnts] ! . . .
" **Nothing else counts !** . . .
" 没有什么 别的 计数 ! . . .

其他一切都不重要！

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['kaʊntɪd] ; [soʊ] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [stʊd] [br'twi:n] [hɜ:r; hær][ænd; ənd] [ðɪs]
So many things counted ; so many conflicting interests stood between her and this
所以 许多 事物 计数 ; 所以 许多 冲突 兴趣 站立 之间 她 和 这
[ˈrekləs] ['ri:zənɪŋ] .
reckless reasoning .
鲁莽 推理 .

太多因素影响着她；太多相互冲突的利益横亘在她和这种鲁莽的推理之间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [nɔ:r][ɪn][hɜ:rz] ,
It was not in his right , nor in hers ,
它 曾是 不是 在 他的 正确的 , 也不 在 她的 ,

他没有权利这样做，她也没有权利这样做。

[tu:; tə][set] [ə'saɪd] ['evri] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] [bɔ:k] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .
to set aside every consideration that balked his desire .
到 放 旁边 每一个 考虑 那 犹豫不决 他的 欲望 .

抛开一切阻碍他愿望的顾虑。

['pru:d(ə)ns] ['restɪd] [hɜ:r; hær] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [sɪl] [ænd; ənd] [sʌŋk] [hɜ:r; hær] [tʃɪn] [ɪn][hɜ:r; hær][hændz]
Prudence rested her elbows on the sill and sunk her chin in her hands
谨慎 休息 她 肘部 在 这 窗台 和 沉没 她 下巴 在 她 双手
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [stɪl] ,
and remained still ,
和 剩余 仍然 ,

普鲁登斯将双肘撑在窗台上，双手托着下巴，一动不动。

[lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] .
lost in thought .
丢失的 在 想法 .

陷入沉思。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] .
It was late .
它 曾是 晚的 .

当时已经很晚了。

[ðə; ðɪ][bɪɡ] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] [hæd; həd] [tʃaɪmd] [ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] ;
The big clock in the hall had chimed the hour of midnight ;
这 大的 钟 在 这 大厅 有 齐声说道 这 小时 的 午夜 ;

大厅里的大钟敲响了午夜的钟声；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃɪ; ʃɪ] ['lɪŋɡə] [ðer; ðər] — ['lɪŋɡə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndɪ] ['mu:nlɑɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][da:rk]
but still she lingered there — lingered in the windy moonlight , which the dark
但 仍然 她 徘徊不去 那里 — 徘徊不去 在 这 刮风 月光 , 哪个 这 黑暗的
[klaʊdz] , [ˈhʌrɪŋ] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,
clouds , hurrying athwart the sky ,
云 , 匆忙 横穿 这 天空 ,

但她仍然在那里逗留——在风吹拂的月光下逗留，乌云匆匆掠过天空，

[ˌɪntər'mɪtəntli] [əb'skjuəd] .
intermittently obscured .
间歇性地 模糊不清 .

间歇性被遮挡。

[ə; eɪ] [ˈfi:vər] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [ˈfaɪərd] [hɜ:r; həɹ] [blʌd] ,
A fever of pain and unrest fired her blood ,
一个 发烧 的 疼痛 和 动荡 被解雇 她 血 ,
痛苦和躁动让她热血沸腾,

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [wɔ:rm] ['kʌlər] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [wer] [aɪ'ti:] [bə:nd] , [tu:] ['brɪliənt] [spɔ:ts]
and sent the warm colour to her cheeks where it burned , two brilliant spots
和 发送 这 温暖的 颜色 到 她 脸颊 在哪里 它 烧伤 , 二 杰出的 地点
[ʌv; əv] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
of crimson ,
的 赤红 ,

那股暖流涌上她灼热的双颊，两道鲜红的红晕映照着她。

[ðæt] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
that defied the cooling breath of the wind .
那 违抗 这 冷却 气息 的 这 风 .
它无视了凛冽的寒风。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pendɪŋ] [held] [hɜ:r; həɹ] ['breθləs] .
A sense of something impending held her breathless .
一个 感觉 的 某物 即将到来的 握住 她 喘不过气 .
一种即将发生什么的预感让她屏住了呼吸。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [felt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [wɜ:rk] ,
All that day she had felt an influence at work ,
全部 那 天 她 有 毛毡 一个 影响 在 工作 ,
那天她一直感觉工作中受到了某种影响。

[æn; ən] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'prest] [ænd; ənd] ['ɑ:dli] [dɪs'kwaiɪtid] [hɜ:r; həɹ] ;
an intangible something which oppressed and oddly disquieted her ;
一个 无形 某物 哪个 受压迫者 和 奇怪 不安 她 ;
一种无形的东西，让她感到压抑和莫名的不安；

[ðə; ði] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [ɑ:rmɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'ɡenst] [səɹ'praɪz] .
the prescience of some unexpected event armed her against surprise .
这 预知 的 一些 意外 事件 武装 她 反对 惊喜 .

对某些意想不到的事情的预判使她能够抵御突如其来的变故。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [wʌn] [hu:] ['wɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tu:; tə]
She stood at the window as one who watches and waits for the event to
她 站立 在 这 窗户 作为 一 WHO 手表 和 等待 为了 这 事件 到
[bɪ'fɔ:l] .
befall .
降临 .

她站在窗边，像一个旁观者一样，等待着事情的发生。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] , [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ru:m] ,
She did not know what she expected , what she waited for in the silent room ,
她 做过 不是 知道 什么 她 预期的 , 什么 她 等待 为了 在 这 沉默的 房间 ,
她不知道自己在期待什么，也不知道自己在这间寂静的房间里等待着什么。

[ðæt] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [θru:] [soʊ] ['meni] [i'məʊʃənz] ,
that room in which she had lived through so many emotions ,
那 房间 在 哪个 她 有 居住地 通过 所以 许多 情绪 ,
那间她曾经历过无数情感的房间，

[nʌn] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪt] [sweɪ] [hɜːr; hə] [naʊ] .
none more disturbing than those which swayed her now .
没有任何 更多的 令人不安 比 那些 哪个 摇摆 她 现在 .
没有比现在影响她的那些因素更令人不安的了。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
She felt that something was about to happen .
她 毛毡 那 某物 曾是 关于 到 发生 .
她感觉有什么事要发生了。

[ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [nɪr] [hɜːr; hə] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈriːəl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] .
The suggestion of a presence near her was so real that she could
这 建议 的 一个 在场 靠近 她 曾是 所以 真实的 那 她 可以
[nɑːt] [rest] .
not rest .
不是 休息 .

她感觉身边有某种存在，这种感觉如此真实，让她无法安睡。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
She had no thought of going to bed .
她 有 不 想法 的 去 到 床 .
她根本没想过要睡觉。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ɪm'perətɪvli] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hə] [æt; ət] [hɜːr; hə] .
Something in the night called to her imperatively and kept her at her
某物 在 这 夜晚 称为 到 她 必须 和 保留 她 在 她
[poʊst] .
post .
邮政 .

夜里，某种东西迫切地召唤着她，让她坚守岗位。

[ˈsʌd(ə)nli] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ðer; ðər] [hɜːr; hə] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'loʊ] .
Suddenly while she leaned there her attention was caught by a sound below
突然 尽管 她 倾斜 那里 她 注意力 曾是 捕捉 经过 一个 声音 以下
[hɜːr; hə] [ˈwɪndoʊ] ,
her window ,
她 窗户 ,

她倚在窗边时，突然被窗下的声音吸引了注意力。

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɪt] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] .
a sound which brought with it a rush of memories which were a part of
一个 声音 哪个 带来 和 它 一个 匆忙 的 回忆 哪个 是 一个 部分 的
[ðə; ðɪ] [pæst] .
the past .
这 过去的 .

那声音唤起了我尘封已久的记忆。

[sʌm; səm] [wʌn] [muːvd] [ˈswɪftli] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈædʊʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stʊd] .
Some one moved swiftly out from the shadows of the bushes and stood
一些 一 已搬 迅速地 出去 从 这 阴影 的 这 灌木丛 和 站立
[ˈʌndər] [hɜːr; hə] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ˈsɔːftli] [baɪ] [neɪm] .
under her window and called to her softly by name .
在下面 她 窗户 和 称为 到 她 轻轻 经过 姓名 .

有人迅速从灌木丛的阴影中走出来，站在她的窗户下，轻声呼唤她的名字。

[ðə; ðɪ] [ˈkwaɪət] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [set] [hɜːr; hə] [ˈpʌlsɪz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
The quiet authority of that voice set her pulses beating rapidly ,
这 安静的 权威 的 那 嗓音 放 她 脉冲 殴打 快速 ,
那声音沉稳而有力，令她心跳加速。

[tɪl] [ðə; ði] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['saʊndɪd] ['laʊdli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] .
till the thudding of her heart sounded loudly in her ears .
直到 这 砰砰声 的 她 心 听起来 高声 在 她 耳朵 ；

直到她耳边响起自己砰砰的心跳声。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['moʊnləs] ,
For a long moment she remained motionless ,
为了 一个 长的 片刻 她 剩余 静止不动 ,
她一动不动地站了很久。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædʊʃi] ['mu:nlaɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['mænz] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] ,
looking down through the shadowy moonlight upon a man's upturned face ,
寻找 向下 通过 这 阴暗的 月光 之上 一个 男人的 翻转 脸 ,
透过朦胧的月光，俯视着一个男人仰起的脸庞。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rpəs(ə)] [aɪz] [reɪzd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [geɪz]
a strong determined face with purposeful eyes raised to meet her shrinking gaze
一个 强的 决定 脸 和 有目的的 眼睛 提高 到 见面 她 收缩 目光
.
:
.

一张坚毅的脸庞，目光炯炯，抬起头与她逐渐缩小的视线对视。

['pru:d(ə)ns] [hæf] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd][ʊʊvəɹ][hɜ:r; həɹ] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]
Prudence half drew back , and put a hand over her breast with a quick
谨慎 一半 画 后退 , 和 放 一个 手 超过 她 胸部 和 一个 快的
[ɪn'vɔ:ləntəri] ['mu:vmənt] ;
involuntary movement ;
非自愿 移动 ;

普鲁登斯向后退了一步，不由自主地迅速用手捂住了胸口；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [bɪ'ləʊ] [dru:] [hɪm'self][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ] ['nɪrəɹ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
at the same moment the man below drew himself a foot or so nearer to her
在 这 相同的 片刻 这 男人 以下 画 他自己 一个 脚 或者所以 更近 到 她
[baɪ] ['græspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪlɪs] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [wʌz; wəz] [treɪnd] .
by grasping at the trellis against which the rose - bush was trained .
经过 抓握 在 这 棚架 反对 哪个 这 玫瑰 - 衬套 曾是 受过训练 .

与此同时，下面的人抓住玫瑰丛攀附的棚架，将自己向她靠近了一英尺左右。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dʌʊnt] [kʌm] [daʊn] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sti:l] [sed] .
" **If you don't come down , I will come up to you ,** " **Steele said** .
" 如果 你 不 来 向下 , 我 将要 来 向上 到 你 , " 斯蒂尔 说 .
“如果你不下来，我就上来找你，”斯蒂尔说。

" [oʊ] ! [weɪt] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **Oh ! wait ,** " **she cried** .
" 哦 ! 等待 , " 她 哭 .

“哦！等等，”她喊道。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fəɹ] [ə'waɪl] [ɪ'rezəlu:t] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsəɹ] [tu:; tə][æn; ən][ɪm'peɪf(ə)nt]
She remained for awhile irresolute ; then , as if in answer to an impatient
她 剩余 为了 一会儿 徊 ; 然后 , 作为 如果在 回答 到 一个 不耐烦
['mu:vmənt] [frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
movement from below ,
移动 从 以下 ,

她犹豫了一会儿；然后，仿佛回应着下方不耐烦的动静，

[ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] :
she said quietly :
她 说 悄悄 :

她轻声说道：

“ [pli:z] [bi:; bi] [ˈkɔ:ʃəs] .
“ Please be cautious .
“ 请 是 谨慎 .

请谨慎行事。

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn][ə; ei] [ˈmɪnɪt] .
I will join you in a minute .
我 将要 加入 你 在 一个 分钟 .

我马上就来。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [iˈklɪpst] [ænd; ʌnd][ðə; ði][stɑ:rz]
“ And the next moment the light of the moon was eclipsed and the stars
“ 和 这 下一个 片刻 这 光 的 这 月亮 曾是 日食 和 这 明星
[peɪld] [tu:; tə] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] — [ɔ:r][soʊ][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [sti:l] — [æz; əz][hɜ:r; həɹ][fɔ:rm] [ˈvænɪʃt]
paled to insignificance — or so it seemed to Steele — as her form vanished
苍白 到 微不足道 — 或者 所以 它 似乎 到 斯蒂尔 — 作为 她 形式 消失了

[frʌm; frəm] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
from above him ,
从 多于 他 ,
“下一刻，月光被遮蔽，繁星黯然失色——至少在斯蒂尔看来是这样——她的身影从他头顶消失不见了。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndi] [ˈdɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈdrɪrəli]
and he was alone in the windy darkness with the clouds trailing drearily
和 他 曾是 独自的 在 这 刮风 黑暗 和 这 云 尾随 沉闷地
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
across the face of the moon .
穿过 这 脸 的 这 月亮 .

他独自一人置身于狂风呼啸的黑暗中，乌云阴沉地拖曳在月亮的表面上。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rti] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Thirty Seven .
章 三十 七 .

第三十七章

[ˈpru:d(ə)ns] [slɪpt] [ə; ei] [kloʊk] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [iːvɪŋ] [dres] [ænd; ʌnd] [ˈsɔ:ftli] [ʌnˈlæʃt] [hɜ:r; həɹ]
Prudence slipped a cloak over her evening dress and softly unlatched her
谨慎 滑倒了 一个 披风 超过 她 晚上 裙子 和 轻轻 未锁紧 她
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [dɔ:r] [ænd; ʌnd] [stept] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
bedroom door and stepped out on to the landing .
卧室 门 和 步 出去 在 到 这 降落 .

普鲁登斯将一件斗篷披在晚礼服上，轻轻地打开卧室门，走到楼梯平台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][heɪzɪteɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmu:vmənts] [naʊ] .
There was no show of hesitation in her movements now .
那里 曾是 不 展示 的 犹豫 在 她 移动 现在 .

她现在的动作中没有一丝犹豫。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈwaɪz] [θɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [ˈriələɪzd] [ðæt] [ˈpɜ:rfɪktli] ;
She was doing an unwise thing ; she realised that perfectly ;
她 曾是 正在做 一个 失策 事物 ; 她 意识到 那 完美 ;

她当时做了一件不明智的事；她自己也完全意识到了这一点；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][vɒlɪʃ(ə)n] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
but something outside her volition urged her on to the course she was
但 某物 外部 她 意志 敦促 她 在 到 这 课程 她 曾是
[ˈteɪkɪŋ] .
taking .
采取 .

但某种非她自愿的力量驱使她走上了这条道路。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈfɪlɪp] [ˈstiːl] ,
She wanted to see Philip Steele ,
她 通缉 到 看 菲利普 斯蒂尔 ,

她想见菲利普·斯蒂尔。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] — [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
to talk with him once more — for the last time — talk with him
到 讲话 和 他 一次 更多的 — 为了 这 最后的 时间 — 讲话 和 他
[ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ɔːr] [oʊvərˈhɜːrd] ,
uninterruptedly with no fear of being seen or overheard ,
不间断地 和 不 害怕 的 存在 已见 或者 无意中听到 ,

再和他谈谈——最后一次——不受打扰地和他交谈，不用担心被人看到或听到。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] [təˈgeðər] , [ʌnsəˈspektɪd] ,
with the certainty of being alone together , unsuspected ,
和 这 肯定 的 存在 独自的 一起 , 意想不到的 ,

在确定两人单独相处、互不相识的情况下，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌekspləˈneɪʃnz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈmɑːndɪd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈduːɪŋz]
and with no explanations to be demanded by any one concerning their doings
和 和 不 解释 到 是 要求 经过 任何 一 有关 他们的 行为
.
:
.

任何人都未必对他们的行为提出任何解释。

[ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freɪ] [er] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈlʌŋz] .
The freedom of the thought was like a breath of fresh air in her lungs .
这 自由 的 这 想法 曾是 喜欢 一个 气息 的 新鲜的 空气 在 她 肺 .

思想的自由让她感觉像呼吸到了新鲜空气。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː] .
But there was need for caution too .
但 那里 曾是 需要 为了 警告 也 .

但同时也需要保持谨慎。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [soʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
She stood still for a second or so on the landing ,
她 站立 仍然 为了 一个 第二 或者 所以 在 这 降落 ,

她在楼梯平台上静立了一秒钟左右。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈræpɪdli] [ˈbiːɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪt] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði]
and listened with rapidly beating heart to the sounds which disturbed the
和 听着 和 快速 殴打 心 到 这 声音 哪个 不安 这
[ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈhaʊs] .
silence of the sleeping house .
沉默 的 这 睡眠 房子 .

他心跳加速，侧耳倾听着打破沉睡房屋宁静的声音。

[ˈevri] [wʌn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [bed] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] ; [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪksˈtɪŋwɪft] ;
Every one had gone to bed hours before ; the lights were all extinguished ;
每一个 一 有 已消失 到 床 小时 前 ; 这 灯 是 全部 熄灭 ;

所有人都已上床睡觉几个小时了；所有的灯都熄灭了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ʃoʊn] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈbraɪtli] [θruː] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈwɪndəʊz] ,
but the moonlight shone at intervals brightly through the big windows ,
但 这 月光 闪耀 在 间隔 明亮地 通过 这 大的 视窗 ,

但月光不时透过大窗户明亮地照进来。

[ænd; ənd] [ɪˈljʊːmɪnd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːl] [brɪˈloʊ] .
and illumined the staircase and the hall below .
和 照明 这 楼梯 和 这 大厅 以下 .

灯光照亮了楼梯和下面的大厅。

[ˈpruːd(ə)ns] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈbænɪstər] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][ðə; ði] [dɪˈsent] .

Prudence grasped the bannister and began the descent .
谨慎 抓住 这 栏杆 和 开始 这 下降 .

普鲁登斯抓住栏杆，开始往下走。

[ˈkerfəli] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][trɑːd] , [ðə; ði] [sterz] [kriːkt] [ˈɑːmɪnəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə]
Carefully though she trod , the stairs creaked ominously as they never seemed to

小心 尽管 她 践踏 , 这 楼梯 嘎吱作响 不祥地 作为 他们 绝不 似乎 到
[kriːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .
creak in the daylight .
吱嘎声 在 这 日光 .

她小心翼翼地走着，但楼梯却发出不祥的吱嘎声，因为在白天它们似乎从来不会发出这种声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [swʌŋ] [ɪts] [ˈhevi] [ˈpendzələm] [ˈnɔɪzɪli] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd]
And the great clock in the hall swung its heavy pendulum noisily backwards and

和 这 伟大的 钟 在 这 大厅 摇摆 它是 重的 摆 喧闹地 向后 和
[ˈfɔːrwərdz] .
forwards .
前进 .

大厅里的大钟沉重的钟摆发出嘈杂的来回摆动声。

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [saʊnd] [strʌk] [ʌnfəˈmɪliərli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfænsi] ;
The familiar sound struck unfamiliarly on her excited fancy ;
这 熟悉的 声音 击 不熟悉 在 她 兴奋的 想要 ;

熟悉的声音却让她兴奋不已，心中涌起一股陌生的情绪；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [wʌz; wəz] [ˈtɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] ,
it seemed to her that the old clock was ticking a warning ,

它 似乎 到 她 那 这 老的 钟 曾是 滴答 一个 警告 ,

她觉得那只老钟像是在发出警告。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [sɔːt] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [haʊs] .
that it sought to rouse the house .
那 它 寻求 到 唤醒 这 房子 .

它试图唤起众议院的情绪。

[ˈstelθɪli] [ʃiː; ʃi] [krɒːst] [ðə; ði][hɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ;
Stealthily she crossed the hall towards the drawing - room ;
悄悄地 她 交叉 这 大厅 向 这 绘画 - 房间 ;

她蹑手蹑脚地穿过大厅，朝客厅走去；

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈɪziə] [tuː; tə][ʌnˈfæs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɑːrd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [frʌnt] [dɔːr]
the windows were easier to unfasten than the barred and chained front door

这 视窗 是 更轻松 到 解开 比 这 禁止 和 连锁 正面 门
.
.
.

窗户比带铁栅栏和铁链的前门更容易打开。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ;
To reach the drawing - room it was necessary to pass the library ;
到 抵达 这 绘画 - 房间 它 曾是 必要的 到 经过 这 图书馆 ;

要到达客厅，必须经过图书馆；

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [əˈten(ə)n] ,
in doing so a sound from within the room caught her attention ,
在 正在做 所以 一个 声音 从 之内 这 房间 捕捉 她 注意力 ,

这时，房间里传来一个声音引起了她的注意。

[ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌmoʊmənˈterəli] [staːp][ɪts] [ˈbiːtɪŋ] .
causing her heart to momentarily stop its beating .
导致 她 心 到 片刻 停止 它是 殴打 .

导致她的心脏短暂停止跳动。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈtredɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈkɔːʃəsnəs] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] .
Some one was moving about , treading with heavy cautiousness over the carpet .
一些 一 曾是 移动 关于 , 踩踏 和 重的 谨慎 超过 这 地毯 .

有人在走动，小心翼翼地踩在地毯上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [rʌn] , [ˈhiːdləs] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðer; ðər] ,
She took a hurried run , heedless , in her fear of being discovered there ,
她 采取 一个 慌忙 跑步 , 鲁莽 , 在 她 害怕 的 存在 发现 那里 ,
她慌忙奔跑，全然不顾周围的危险，生怕被人发现。

[ˈweðər] [hɜːr; həɹ] [ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər] [ˈɔːdəbl] [ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
whether her footsteps were audible or not , and gaining the drawing - room
无论 她 脚步声 是 可听见的 或者 不是 , 和 获得 这 绘画 - 房间
[dɔːr] , [slɪpt] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] ,
door , slipped inside the room ,
门 , 滑倒了 里面 这 房间 ,

无论她的脚步声是否能被听到，她走到客厅门口，溜进了房间。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] , [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] .
and remained still , watchful and alert .
和 剩余 仍然 , 警惕 和 警报 .
他保持静止，警惕而警觉。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
The figure of a man emerged from the library , hesitated ,
这 数字 的 一个 男人 出现 从 这 图书馆 , 犹豫了一下 ,
一个男人的身影从图书馆里走了出来，犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][hæt] - [ræk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
and then approached the hat - rack in the hall .
和 然后 接近 这 帽子 - 架子 在 这 大厅 .
然后走向大厅里的衣帽架。

[ˈpruːd(ə)ns] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn] [waɪl] [hiː; hi] [dɪˈvestɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ˈoʊvərkoʊt]
Prudence watched the man while he divested himself of his cap and overcoat
谨慎 观看 这 男人 尽管 他 剥离 他自己 的 他的 帽 和 大衣
[ænd; ənd] [ʃuːz] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][ˈkwaɪətli] [ʌpˈsterz] ,
and shoes before going quietly upstairs ,
和 鞋 前 去 悄悄 楼上 ,
普鲁登斯看着那人脱下帽子、外套和鞋子，然后静静地上楼去了。

[ʃuːz] [ɪn][hænd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
shoes in hand , to his room .
鞋 在 手 , 到 他的 房间 .
他手里拿着鞋子，回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˈsɜːrveɪd] [ðɪːz] [ˈduːɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
She stood amazed and surveyed these doings through the narrow opening of the
她 站立 惊叹 和 调查 这些 行为 通过 这 狭窄的 开幕 的 这
[ˈpɑːrʃəli] [kloʊzɪd] [dɔːr] .
partially closed door .
部分 关闭 门 .
她惊奇地站在那里，透过半掩的门缝观察着这一切。

[ɪntuˈɪʃ(ə)n] [əˈfɔːrd] [hɜːr; həɹ][ðæt] [ðɪːz] [mɪˈstɪəriəs] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəˈnektɪd] [ɪn] [ˈeni]
Intuition assured her that these mysterious proceedings were not connected in any
直觉 保证 她 那 这些 神秘 诉讼程序 是 不是 连接 在 任何
[wei] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .
way with herself .
方式 和 她自己 .
直觉告诉她，这些神秘事件与她本人没有任何关系。

[wət'eɪvər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] ['wɪljəm] [ə'brɔ:d] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ]
Whatever it was that had taken William abroad it could have no
任何 它 曾是 那 有 已采取 威廉 国外 它 可以 有 不
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [kən'sɜ:rnz] .
association with her concerns .
协会 和 她 担忧 .

无论威廉出国的原因是什么，都与她的担忧没有任何关系。

['wɪljəm] [hæd; həd] [ʃoʊn] [æz; əz] ['fɜ:rtɪvli] ['æŋkʃəs] [ə; eɪ] [dɪ'zaiə] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]
William had shown as furtively anxious a desire to avoid detection as she
威廉 有 所示 作为 偷偷摸摸 焦虑的 一个 欲望 到 避免 检测 作为 她
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

威廉和她一样，都表现出一种偷偷摸摸、焦虑不安的避免被发现的愿望；

[hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [nɪ'feriəs] ['præktɪsɪz] .
he wore the air of a person engaged in nefarious practices .
他 穿着 这 空气 的 一个 人 已订婚的 在 邪恶 实践 .
他一副从事不法勾当的人的样子。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [sə'fɪʃntli] [laɪt] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜ:rid] [ə'hɔɪəns]
The hall was not sufficiently light to reveal the expression of worried annoyance
这 大厅 曾是 不是 足够 光 到 揭示 这 表达 的 担心 烦恼
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
on his face ;
在 他的 脸 ;

大厅里的光线不够明亮，看不清他脸上担忧恼怒的表情；

[ʃi:; ʃi] ['rekəg,naɪzd] ['oʊnli] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] ['noʊtɪd] [ðə; ði]
she recognised only the familiar outline of his form , and noted the
她 已确认 仅有的 这 熟悉的 大纲 的 他的 形式 , 和 著名的 这
['si:krətɪvnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,
secretiveness of his movements ,
秘密 的 他的 移动 ,

她只认出了他熟悉的轮廓，并注意到他行动的隐秘性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋd] [fi:t] , [hi:; hi] [hæd; həd] [krept] [ʌp'sterz] .
and the care with which , in his stockinged feet , he had crept upstairs .
和 这 关心 和 哪个 , 在 他的 有库存 脚 , 他 有 悄悄地爬 楼上 .
他穿着袜子，小心翼翼地蹑手蹑脚地爬上了楼。

[ə'brʌptli] [sʌm; səm] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['bɔ:bi:z] , [ʌtəd] [hæf] ['dʒestɪŋli] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
Abruptly some words of Bobby's , uttered half jestingly years ago ,
突然 一些 字 的 鲍比的 , 说出 一半 开玩笑地 年 前 ,
突然，鲍比几年前半开玩笑地说的一句话浮现在脑海：

[rɪ'kə:d] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [flæʃ] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [maɪnd] :
recurred in an illuminating flash across her mind :
复发 在 一个 启发性的 闪光 穿过 她 头脑 :
一个念头在她脑海中灵光一闪：

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['bɔɪz] [laɪf] [ɪz] [lɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði]
“ **You are taking it too much for granted that the old boy's life is lived on the**
“ 你 是 采取 它 也 很多 为了 的确 那 这 老的 男孩们 生活 是 居住地 在 这
['sɜ:rfɪs] .
surface .
表面 .
“你太想当然地认为这个老家伙的生活只是在表面进行。”

” [pər'hæps][ˈæftər][ɔ:l] [ˈwɪljəm] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪf][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm]
“ **Perhaps after all William had a life apart from the factory and the home** ”
也许 后 全部 威廉 有 一个 生活 除 从 这 工厂 和 这 家
,
,
,

“或许威廉终究还有工厂和家庭之外的生活。”

[ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hi; hi][dɪd][nɔ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
a life which he did not choose to reveal before the world .
一个 生活 哪个 他 做过 不是 选择 到 揭示 前 这 世界 .

他选择不向世人展现自己的人生。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [wʌn][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd]
It was strangely disconcerting to discover a person whom one had believed
它 曾是 奇怪的 令人不安 到 发现 一个 人 谁 一 有 相信
[hɪðər'tu:] [tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:kt] [ˈɔ:lweɪz] ['sɜ:rkəmspektli] [θru:] [laɪf] ,
hitherto to have walked always circumspectly through life ,
迄今为止 到 有 步行 总是 谨慎地 通过 生活 ,

令人感到莫名其妙的不安的是，人们发现一个自己一直认为行事谨慎的人，竟然会做出这样的事。

['sti:lɪŋ] ['fɜ:rtɪvli] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɜ:rglər][ɪn]
stealing furtively about the house in the middle of the night like a burglar in
偷窃 偷偷摸摸 关于 这 房子 在 这 中间 的 这 夜晚 喜欢 一个 窃贼 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] .
search of plunder .
搜索 的 掠夺 .

半夜里像窃贼一样在房子里鬼鬼祟祟地四处游荡，寻找赃物。

[ɪn][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [prə'si:dɪŋz] ,
In the surprise of this amazing development in the night's proceedings ,
在 这 惊喜 的 这 惊人的 发展 在 这 夜晚 诉讼程序 ,

当晚的庭审过程中出现了这一惊人的进展，令人震惊。

['pru:d(ə)ns] [ˌɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['wʌndərfəli] [klɪr] - ['hedɪd]
Prudence lost sight of her own fears and became wonderfully clear - headed
谨慎 丢失的 视线 的 她 自己的 恐惧 和 成为 太棒了 清除 - 标题
[ænd; ənd][rɪ'laɪənt] .
and reliant .
和 依赖 .

普鲁登斯不再受恐惧的困扰，变得异常清醒和独立。

[ðə; ði] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt][ˈækʃ(ə)n] [weɪd] [les] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
The responsibility of her present action weighed less heavily with her .
这 责任 的 她 展示 行动 称重 较少的 重度 和 她 .

她对自己当前行为的责任感并没有那么强烈。

[ʃi; ji] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kwaiətli] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [heɪst] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə]
She unfastened the window quietly , and without haste , and stepped out on to
她 解开 这 窗户 悄悄 , 和 没有 匆忙 , 和 步 出去 在 到
[ðə; ði] ['grævɪd] [pæθ] .
the gravelled path .
这 砾石 小路 .

她静静地、不慌不忙地打开窗户，走到碎石路上。

[ɪ'mi:diətli] [sti:l] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
Immediately Steele was beside her .
立即地 斯蒂尔 曾是 旁 她 .

斯蒂尔立刻来到她身边。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ɔːrt] [ʌv; əv] [mɪˈrækjələs] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈbrɔːd]
It seemed to her little short of miraculous that William should be abroad
它 似乎 到 她 小的 短的 的 神奇 那 威廉 应该 是 国外
[ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
and have failed to discover his presence .
和 有 失败的 到 发现 他的 在场 .

在她看来，威廉身在国外而他们竟然没有发现他的踪迹，这简直是个奇迹。

[stiːl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [wʌz; wəz][əˈlaɪv][tuː; tə] [ˈwɪljəmz] [nɔːkˈtɜːrn(ə)] [praʊlɪŋ] ,
Steele , as a matter of fact , was alive to William's nocturnal prowling ,
斯蒂尔 , 作为 一个 事情 的 事实 , 曾是 活 到 威廉的 夜 潜行 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [saɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbz] .
and had concealed himself from sight among the shrubs .
和 有 暗 他自己 从 视线 之中 这 灌木 .

他躲藏在灌木丛中，不被人发现。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [naʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [tʊk] [pruːdənsɪz] [hænd] , [ænd; ənd][led]
He came forward now quickly and with caution , took Prudence's hand , and led
他 来了 向前 现在 迅速地 和 和 警告 , 采取 谨慎的 手 , 和 引领
[hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
her from the garden .
她 从 这 花园 .

他迅速而谨慎地走上前去，牵起普鲁登斯的手，领着她离开了花园。

" [sʌm; səm] [wʌnz] [əˈbaʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Some one's about , "** **he said** .
" 一些 一个人的 关于 , " 他 说 .

“附近有人，”他说。

" [ˈwɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [bæk] .
" **William , "** **she whispered back** .
" 威廉 , " 她 低声说道 后退 .

“威廉，”她低声回应道。

" [wiː; wi][ˈoʊnli] [mɪst] [ˈkʌmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl][baɪ][ðə; ði][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
" **We only missed coming face to face in the hall by the fraction of a second** .
" 我们 仅有的 错过 未来 脸 到 脸 在 这 大厅 经过 这 分数 的 一个 第二 .
"
"
"

“我们差点就在大厅里碰面，只差不到一秒钟。”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

" [hiː; hi] [gript] [hɜːr; həɹ][hænd] [ˈtaɪtli] .
" **He gripped her hand tightly** .
" 他 紧握 她 手 紧紧 .

他紧紧地握住她的手。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [meɪd] [ʃʊ] [juːd] [rʌn] [ˈɪntuː]
" **When I saw him pass round the corner of the house I made sure you'd run into**
" 什么时候 我 锯 他 经过 圆形的 这 角落 的 这 房子 我 制成 当然 你会 跑步 进入
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“当我看到他绕过房子拐角时，我就确保你会撞见他。”

[wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] , [ˈeniweɪ] ? ”
What's he doing , anyway ? ”
是什么 他 正在做 , 反正 ? ”

他到底在干什么？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i:zi] [tu:; tə] [r'veɪd] [hɪm; ɪm] .
He was so anxious to avoid detection that it was easy to evade him .
他 曾是 所以 焦虑的 到 避免 检测 那 它 曾是 简单的 到 逃避 他 .

他太想避免被发现，反而很容易躲开他。

” [ʃi:; ʃi] [læft] [ˈnɜ:rvəsli] .
” She laughed nervously .
” 她 笑了 紧张地 .

她紧张地笑了笑。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm] ?
“ I wonder what would have happened if I had run into him ?
” 我 想知道 什么 会 有 发生 如果 我 有 跑步 进入 他 ?

“我想知道如果我碰巧遇到他会发生什么？ ”

” [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
” They passed through the gate side by side and came out on the
” 他们 通过了 通过 这 门 边 经过 边 和 来了 出去 在 这
[ˈmu:nlɪt] [roʊd] .
moonlit road .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 路 .

他们并肩穿过大门，来到月光下的道路上。

[sti:l] [dru:] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈjædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn]
Steele drew his companion into the shadow of the wall and caught her in
斯蒂尔 画 他的 伴侣 进入 这 阴影 的 这 墙 和 捕捉 她 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
his arms and kissed her .
他的 武器 和 亲吻 她 .

斯蒂尔把他的同伴拉到墙的阴影里，一把抱住她，吻了她。

“ [oʊ] , [ˈpru:d(ə)ns] !
“ Oh , Prudence !
” 哦 , 谨慎 !

“哦，谨慎！

” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][held] [hɜ:r; hər] , [ˈskru:tɪnaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˈjædɒʊ] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
” he said , and held her , scrutinising the shadowy outline of her face ,
” 他 说 , 和 握住 她 , 仔细审查 这 阴暗的 大纲 的 她 脸 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [aɪz] ,
with the dear eyes ,
和 这 亲爱的 眼睛 ,

“他说着，搂住她，用那双温柔的眼睛仔细端详着她脸庞模糊的轮廓。”

[ˈmɪsti] [ænd; ənd][ˈstɑ:r,lʌk] , [geɪzɪŋ] [ˈsædli] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] .
misty and starlike , gazing sadly back into his .
蒙蒙 和 星状 , 凝视 令人遗憾的是 后退 进入 他的 .

朦胧而星光般，悲伤地凝视着他。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)] [ˈefərt] [tu:; tə] [ˈekstrikeɪt] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
She made a feeble effort to extricate herself from his embrace .
她 制成 一个 微弱 努力 到 解脱 她自己 从 他的 拥抱 .

她徒劳地挣扎着想要摆脱他的拥抱。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] ['kraɪɪŋ] ,
“ **I don't think we ought , “ she said , and found herself suddenly crying ,**
“ 我 不 思考 我们 应该 , “ 她 说 , 和 成立 她自己 突然 哭泣 ,
“我觉得我们不应该这样做,”她说, 然后突然哭了起来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
with her face pressed against his shoulder .
和 她 脸 按下 反对 他的 肩膀 .
她的脸贴在他的肩膀上。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [rɔːŋ] .
It was altogether wrong .
它 曾是 共 错误的 .
这完全是错误的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [kwɪt] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
She knew quite well that she ought not to be there alone with him in the
她 知道 相当 出色地 那 她 应该 不是 到 是 那里 独自的 和 他 在 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她很清楚, 晚上她不应该单独和他待在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] - .
She had not allowed for his following her to Wortheton .
她 有 不是 允许 为了 他的 下列的 她 到 - .
她没有允许他跟随她去沃斯頓。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['ʌn'nəːvd] [hɜːr; hər] .
The shock of seeing him again unnerved her .
这 震惊 的 看到 他 再次 不安 她 .
再次见到他让她感到震惊和不安。

[stiːl] [suːðd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] .
Steele soothed her and kissed the tears away .
斯蒂尔 舒缓 她 和 亲吻 这 眼泪 离开 .
斯蒂尔安慰着她, 吻去她的泪水。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Then he started to walk again , keeping his arm about her .
然后 他 开始 到 走 再次 , 保持 他的 手臂 关于 她 .
然后他继续往前走, 手臂仍然搂着她。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We can't talk here , “ he said .**
“ 我们 不能 讲话 这里 , “ 他 说 .
“我们不能在这里谈话,”他说。

“ [aɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **I've a lot of things to say to you .**
“ 我已经 一个 很多 的 事物 到 说 到 你 .
我有很多话想对你说。

[wiːl] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn] [ðæt] ['dʒɔːli] [stɑɪl] [wer] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ] ['pɪkɪŋ]
We'll cut across the fields and sit on that jolly stile where I discovered you picking
出色地 切 穿过 这 字段 和 坐 在 那 快乐的 风格 在哪里 我 发现 你 挑选
['prɪmrəʊz] — [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['riːəli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ?
primroses — was it really seven years ago ?
报春花 — 曾是 它 真的 七 年 前 ?

我们将穿过田野, 坐在我发现你采摘报春花的那个快乐的栅栏门上——真的已经是七年前的事了吗?

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ！
Seven years ！
七 年 ！

七年了！

[maɪ][gɑːd] ！
My God ！
我的 上帝 ！

我的上帝！

[ˈpruːd(ə)ns] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [tɪl] [ðæt] [taɪm]
Prudence , what a fool I was to believe you would wait for me till that time
谨慎 , 什么 一个 傻子 我 曾是 到 相信 你 会 等待 为了 我 直到 那 时间
“
.”
“
.”
“
.”

普鲁登斯，我真是个傻瓜，竟然相信你会等我到那时。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] . . . ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltəd] .
“ I didn't know . . . ” she faltered .
“ 我 没有 知道 . . . ” 她 犹豫不决 .

“我不知道.....”她结结巴巴地说。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
“ Never mind , ” he said quickly .
“ 绝不 头脑 , ” 他 说 迅速地 .

“没事了，”他赶紧说道。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
“ We won't speak of it .
“ 我们 惯于 说话 的 它 .

“我们不会谈论这件事。”

[wiːl] [waɪp] [ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] [aʊt] .
We'll wipe the years out .
出色地 擦拭 这 年 出去 .

我们将抹去这些岁月的痕迹。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] — [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .
You are here — with me .
你 是 这里 — 和 我 .

你在这里——和我在一起。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] .
The other is just a dream .
这 其他 是 只是 一个 梦 .

另一个只是个梦。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [wiː; wi] [pɪkt] [ˈprɪmrəʊz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]
It was yesterday that we picked primroses together , and spent the morning
它 曾是 昨天 那 我们 挑选 报春花 一起 , 和 花费 这 早晨
[ˈmuːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
mooning in the woods .
露臀 在 这 树林 .

昨天我们一起采摘了报春花，并在树林里度过了一个美好的上午。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [swiːt] , [dɪr] .
You were so sweet , dear .
你 是 所以 甜的 , 亲爱的 .

亲爱的，你真是太好了。

[aɪ][dʒʌst] [lʌvd] [juː; jʊ] .
I just loved you .
我 只是 喜爱 你 .

我曾经那么爱你。

[aɪ][soʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] .
I so longed to kiss you that day .
我 所以 渴望 到 吻 你 那 天 .

那天我多么想吻你。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .
What a fool I was not to kiss you .
什么 一个 傻子 我 曾是 不是 到 吻 你 .

我真是个傻瓜，竟然没吻你。

[aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌnlait] [pleɪd] [ɑːn][jɔː; jər] [her] .
I remember so well how the sunlight played on your hair .
我 记住 所以 出色地 如何 这 阳光 玩 在 你的 头发 .

我清楚地记得阳光洒在你头发上的情景。

[aɪ] [wɑːtʃt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd] [lʌvd] [aɪ 'tiː] — [ænd; ɐnd][juː; jʊ] .
I watched it , and loved it — and you .
我 观看 它 , 和 喜爱 它 — 和 你 .

我看了，很喜欢——也很喜欢你。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ! "
Oh , my dear ! "
哦 , 我的 亲爱的 ! "

哦，我的宝贝！

" [dəʊnt] !
" **Don't !** "
" 不 ! "

“不！

" ['pruːd(ə)ns] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] .
" **Prudence urged him** .
" 谨慎 敦促 他 .

“谨慎促使他这么做。”

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [aɪ 'tiː] .
" **I can't bear it** .
" 我 不能 熊 它 .

“我无法忍受。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [ɔːt] [nɔːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
And I ought not to listen .
和 我 应该 不是 到 听 .

我不应该听。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðɪːz] [θɪŋz] [tuː; tə][em 'iː] — [naʊ] . "
You mustn't say these things to me — now . "
你 不得 说 这些 事物 到 我 — 现在 . "

你现在不能跟我说这些话。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But I must , he said** .
" 但 我 必须 , " 他 说 .

“但我必须这么做，”他说。

[ænd; ɐnd] ['ædɪd] : " [naʊ] !
And added : " Now !
和 额外 : " 现在 !

并补充道：“现在！ ”

[waɪ] [na:t] [naʊ] ?
Why not now ?
为什么 不是 现在 ?

为什么现在不行？

[ɪts] [maɪ] [taɪm] .
It's my time .
它是 我的 时间 .

轮到我了。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] ['mætərz] — ['eniθɪŋ] .
As though it matters — anything .
作为 尽管 它 事情 — 任何事物 .

好像这很重要似的——任何事都重要。

[aɪm][na:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kən'sɪdə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][maɪ] [ni:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I'm not going to consider anything but just my need of you .
我是 不是 去 到 考虑 任何事物 但 只是 我的 需要 的 你 .

我脑子里只有对你的需求，其他什么都不会考虑。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] , [baɪ] ['evri] [raɪt] ['ʌndə] [ðə; ðɪ] [sʌn] . " "
You are mine , by every right under the sun . "
你 是 矿 , 经过 每一个 正确的 在下面 这 太阳 . "

你是我的，这是毋庸置疑的。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [prəu'testɪd] .
" No , " she protested .
" 不 , " 她 抗议 .

“不,”她抗议道。

" [noʊ] ! [aɪ] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
" No ! I can't let you say these things .
" 不 ! 我 不能 让 你 说 这些 事物 .

“不行！我不能让你说这些话。”

[aɪ] [ɔ:t] [na:t][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I ought not to have come out with you .
我 应该 不是 到 有 来 出去 和 你 .

我不应该和你一起出来。

[dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [rɪ'gret] ['kʌmɪŋ] .
Don't make me regret coming .
不 制作 我 后悔 未来 .

别让我后悔来了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftə] [ðæt] ;
" He was silent for a while after that ;
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 后 那 ;

之后他沉默了一会儿；

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [hə:rd] [hɪm; ɪm] ['bri:ðɪŋ] [ɪn][hɑ:rd] [di:p] [breθs] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [klaʊz] [baɪ]
and she heard him breathing in hard deep breaths as he walked close by
和 她 听到 他 呼吸 在 难的 深的 呼吸 作为 他 步行 关闭 经过

[hə:r; hər] [saɪd] .
her side .
她 边 .

她听到他走在她身边时，呼吸急促而沉重。

[ˈmeni] [iˈməʊʃənz] [stɜːrd] [him; ɪm] ; [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd][diˈzær] [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [stroʊv] [ˈfjʊriəsli]
Many emotions stirred him ; passion and desire and resentment strove furiously
许多 情绪 搅拌 他 ; 热情 和 欲望 和 怨恨 努力 愤怒地
[wɪðɪn] [him; ɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [spiːtʃ] [ˈdɪfɪkəlt] ,
within him , making speech difficult ,
之内 他 , 制作 演讲 难的 ,
他内心百感交集；激情、欲望和怨恨在他体内激烈碰撞，使他难以开口说话。

[ænd; ənd] [diˈfiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈefərt] [ˈæftər][kənˈtroʊl] .
and defeating his effort after control .
和 击败 他的 努力 后 控制 .
并挫败了他控制局面的努力。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] , [ʌv; əv] [diˈfiːt] , [weɪd] [ˈbɪtərli] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
The sense of loss , of defeat , weighed bitterly with him .
这 感觉 的 损失 , 的 击败 , 称重 苦涩地 和 他 .
失落感和失败感沉重地压在他的心头。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hær][soʊ] , [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [rɪˈzembld] [ˈhʌŋɡər] —
He wanted her so , wanted her with an intensity that resembled hunger —
他 通缉 她 所以 , 通缉 她 和 一个 强度 那 类似 饥饿 —
[ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hær][ˈɜːrdʒəntli] , [ˈsævɪdʒli] ,
wanted her urgently , savagely ,
通缉 她 紧急 , 野蛮地 ,
他如此渴望她，渴望得近乎饥渴——迫切地、野蛮地想要得到她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruːd] , [ˈprɪmətɪv] , [ˈhjuːmən][wɑːnt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈevri]
with a crude , primitive , human want that was for setting aside every
和 一个 原油 , 原始 , 人类 想 那 曾是 为了 环境 旁边 每一个
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,
带着一种粗犷、原始、人类的欲望，抛开了一切顾虑。

[ˈevri] [ˈsɪvɪlaɪzd] [lɔː] [ænd; ənd][koʊd] ;
every civilised law and code ;
每一个 文明 法律 和 代码 ;
所有文明法律和法典；

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hær] [siː] [aɪ]
that was for taking the law into his own hands and making her see eye
那 曾是 为了 采取 这 法律 进入 他的 自己的 双手 和 制作 她 看 眼睛
[tuː; tə] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
to eye with himself .
到 眼睛 和 他自己 .
那是因为他擅自执法，让她与他达成共识。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hær][tuː; tə] .
And she would not see things as he wished her to .
和 她 会 不是 看 事物 作为 他 希望 她 到 .
而她却无法像他希望的那样看待事物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] .
She was difficult .
她 曾是 难的 .
她很难相处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈsɪvɪlaɪzd] .
She was altogether too civilised .
她 曾是 共 也 文明 .
她实在是太文明了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] ['saɪləns] ['ʃɑ:rpli] [baɪ] ['hɜ:rlɪŋ] [æn; ən]
He turned to her abruptly , and snapped the silence sharply by hurling an
他 转向 到 她 突然 , 和 啪啪 这 沉默 尖锐地 经过 投掷 一个
[ʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
unexpected question at her .
意外 问题 在 她 .

他突然转向她，尖锐地打破了沉默，向她抛出了一个意想不到的问题。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] ?
“ **Why did you come out ?**
” 为什么 做过 你 来 出去 ?

你为什么出来？

" [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ? "
“ **What did you expect ?** ”
” 什么 做过 你 预计 ? ”

你还指望什么呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsəɹ] , [ænd; ənd] [dru:ɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ **I don't know ,** ” **she answered , and drew a little away from him .**
” 我 不 知道 , ” 她 回答 , 和 画 一个 小的 离开 从 他 .

“我不知道，”她回答道，并稍稍远离了他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst][wʌns] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] — [wi:; wi][ˈpa:rtɪd] . "
“ **I think I wanted to talk to you just once more before — we parted .** ”
” 我 思考 我 通缉 到 讲话 到 你 只是 一次 更多的 前 — 我们 分手了 . ”

“我想在我们分别之前再跟你单独说一次话。”

" [oʊ] !
“ **Oh !**
” 哦 !

“哦！

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] .
“ **he said , with a short laugh .**
” 他 说 , 和 一个 短的 笑 .

“他笑着说道。”

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
“ **So that was it ?**
” 所以 那 曾是 它 ?

“就这样结束了吗？ ”

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][jɔɹ; jəɹ][ˈoʊnli] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] .
If that was your only reason you shouldn't have come .
如果 那 曾是 你的 仅有的 原因 你 不应该 有 来 .

如果你来之前只因为这个原因，那你就不应该来。

[aɪm][nɑ:t] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt] — [laɪk] [ðæt] ['enihaʊ] .
I'm not intending to part — like that anyhow .
我是 不是 意图 到 部分 — 喜欢 那 无论如何 .

我并不打算就此分别——至少不会以这种方式。

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n] [kwɑɪt] [ə'nʌðəɹ] ['sʌbdʒekt] .
I wanted to talk to you on quite another subject .
我 通缉 到 讲话 到 你 在 相当 其他 主题 .

我原本想和你谈谈另一个完全不同的话题。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][ˈstoʊləŋ][frʌm; frəm][em ˈi:] .
You were stolen from me .
你 是 被盗 从 我 :

你被从我身边夺走了。

[aɪm][fɔ:r; fər] [ˈsti:lɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] .
I'm for stealing you back .
我是 为了 偷窃 你 后退 :

我赞成把你夺回来。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈskru:pəlz] — [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]
I haven't any scruples — of that kind
我 还没有 任何 顾虑 — 的 那 种类

我没有任何那种顾虑。

[maɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈɪndʒəri] .
Mine was the greater injury .
矿 曾是 这 更大的 受伤 :

我的伤势更重。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 :

我爱你。

[ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] .
You love me .
你 爱 我 :

你爱我。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪˈhaɪ] [ðæt] , [ˈpru:d(ə)ns] .
You can't deny that , Prudence .
你 不能 否定 那 , 谨慎 :

你不能否认这一点，普鲁登斯。

" [ˈpru:d(ə)ns] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə][dɪˈhaɪ][aɪ ˈti:] .
" **Prudence made no attempt to deny it .**
" 谨慎 制成 不 试图 到 否定 它 :

“谨慎并没有试图否认这一点。”

[ʃi:; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ˈfʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈstedi] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn]
She faced him fully in the moonlight with her steady eyes lifted to his in
她 面对 他 完全 在 这 月光 和 她 稳定的 眼睛 抬起 到 他的 在
[ˈsædnɪd] [əˈpi:l] .
saddened appeal .
悲伤 上诉 :

她沐浴着月光，目光坚定地望着他，带着悲伤的恳求，直视着他。

[hi:; hi][ˈriələɪzd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɪmpətənt]
He realised the quiet strength of her nature with a sense of impotent
他 意识到 这 安静的 力量 的 她 自然 和 一个 感觉 的 阳痿
[ˈæŋɡər][ɪn] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈpouzɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
anger in feeling it opposed to his will .
愤怒 在 感觉 它 反对 到 他的 将要 :

他意识到她性格中蕴藏着一种沉静的力量，同时又感到一种无力的愤怒，因为这种力量与他的意志相悖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪʃu:] [əˈpɪrd]
There was going to be a fight in any case and the issue appeared
那里 曾是 去 到 是 一个 斗争 在 任何 案件 和 这 问题 出现
[ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
uncertain .
不确定 :

无论如何，一场争斗在所难免，而且局势似乎不明朗。

“ [ˈweðər] [wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [əˈhʌðər] [ɔːr][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Whether we love one another or not** , ” **she said** ,
“ 无论 我们 爱 一 其他 或者 不是 , ” 她 说 ,
“不管我们是否相爱,”她说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪˈlem] [ˈmærid] .
“ **we have to bear in mind that I am married** .
“ 我们 有 到 熊 在 头脑 那 我 是 已婚 .
“我们必须记住,我已经结婚了。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [mɔːr] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈeni]
“ **She was indeed more conscious of the fact at the moment than of any**
“ 她 曾是 的确 更多的 有意识的 的 这 事实 在 这 片刻 比 的 任何
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
“那一刻,她确实比任何时候都更清楚地意识到这一点。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɪmˈpresɪŋ] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
She felt the necessity of impressing it upon him .
她 毛毡 这 必要性 的 令人印象深刻 它 之上 他 .
她觉得有必要让他明白这一点。

[bʌt; bət] [stiːl] [ˈniːdɪd] [noʊ] [riˈmaɪndɪŋ] .
But Steele needed no reminding .
但 斯蒂尔 需要 不 提醒 .
但斯蒂尔无需提醒。

[ðə; ði][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lept] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [fed] [baɪ][sʌm; səm]
The rage in his heart leapt up at her words like a flame fed by some
这 愤怒 在 他的 心 跳跃 向上 在 她 字 喜欢 一个 火焰 美联储 经过 一些
[kəmˈbʌstəb(ə)][ˈfluːɪd] .
combustible fluid .
易燃 体液 .
她的话语如同烈火般在他心中熊熊燃烧,如同被易燃液体助燃的火焰。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [ˈrʌfli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [reɪnd] [hɑːt] [ˈkɪsɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
He seized her roughly in his arms and rained hot kisses upon her mouth .
他 查获 她 大致 在 他的 武器 和 下雨了 热的 吻 之上 她 嘴 .
他粗暴地将她搂入怀中,在她唇上落下滚烫的吻。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
“ **But you don't love him** ?
“ 但 你 不 爱 他 ?
“但你不爱他吗? ”

“ [hiː; hi] [briːðd] .
“ **he breathed** .
“ 他 呼吸 .
他喘了口气。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
“ **You don't love him** ?
“ 你 不 爱 他 ?
你不爱他吗?

“ [hiː; hi][ˈsteərd][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bæk] , [ænd; ənd] [læft] [ˈhɑːrʃli] .
“ **He stared at her as she pushed his face back , and laughed harshly** .
“ 他 凝视 在 她 作为 她 推动 他的 脸 后退 , 和 笑了 严厉地 .
“她推开他的脸,他盯着她,然后狠狠地笑了。

“ [gɑ:d] !
“ **God** !
“ 上帝 !

“上帝！

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm][nɑ:t] ['berɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪnd] ?
Do you suppose I'm not bearing it in mind ?
做 你 认为 我是 不是 轴承 它 在 头脑 ？

你以为我没把这件事记在心里吗？

— ['evri] ['moʊmənt] [sɪns] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][jɔ:; jər][lɪps] ?
— **every moment since I learned the truth from your lips ?**
— 每一个 片刻 自从 我 学习 这 真相 从 你的 嘴唇 ？

——自从我从你口中得知真相以来，每一刻都是如此吗？

[ɪts] [laɪk] ['mɜ:rdər][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] .
It's like murder in my heart , that knowledge .
它是 喜欢 谋杀 在 我的 心 , 那 知识 .

知道这件事，对我来说就像谋杀一样痛苦。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
I'd like to kill him .
ID 喜欢 到 杀 他 .

我想杀了他。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd]
I could have struck him in the face that night when he came in and found
我 可以 有 击 他 在 这 脸 那 夜晚 什么时候 他 来了 在 和 成立
[ju: 'es] [tə'geðər] ,
us together ,
我们 一起 ,

那天晚上他进来发现我们在一起的时候，我真想揍他一顿。

[ænd; ənd] [tʊk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] .
and took you away .
和 采取 你 离开 .

然后把你带走了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] . . .
And he knows . . .
和 他 知道 . . .

他知道.....

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['li:g(ə)l][taɪ][baɪndz][ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He knows that only the legal tie binds you to him .
他 知道 那 仅有的 这 合法的 领带 结合 你 到 他 .

他知道，只有法律上的联系才能将你和他联系起来。

[aɪ] [sɔ:;] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I saw the knowledge in his eyes .
我 锯 这 知识 在 他的 眼睛 .

我从他的眼神中看到了智慧。

[hi:; hi] ['dʌznt] [trʌst] [ju:; jʊ] .
He doesn't trust you .
他 不 相信 你 .

他不信任你。

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] [hɪr] , ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
If he knew that you were out here , walking with me in the night ,
如果 他 知道 那 你 是 出去 这里 , 步行 和 我 在 这 夜晚 ,

如果他知道你在这里，和我一起在夜里散步，

[hi:; hi] [wɒd] [brɪli:v] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
he would believe the worst .
他 会 相信 这 最差 :

他会相信最坏的情况。

[ˈhi:z] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] .
He's that type of man .
他是 那 类型 的 男人 :

他就是那种人。

[ˈnʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ˈʌðərwaɪz] .
Nothing you could say would convince him otherwise .
没有什么 你 可以 说 会 说服 他 否则 :

无论你说什么都无法改变他的想法。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [laɪk] [ðæt] , [ðoʊz] [ˈnæroʊ] , [ˈstriktli] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] .
They are made like that , those narrow , strictly conventional people .
他们 是 制成 喜欢 那 , 那些 狭窄的 , 严格 传统的 人们 :

那些心胸狭隘、墨守成规的人就是这样。

[ðeɪ] [ˈderənt] [trʌst] [ðer; ðər] [oʊn] [iˈməʊənz] ; [ðeɪ] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] [fʊl] [pleɪ] .
They daren't trust their own emotions ; they never allow them full play .
他们 不敢 相信 他们的 自己的 情绪 ; 他们 绝不 允许 他们 满的 玩 :

他们不敢相信自己的情感；他们从不让情感充分发挥。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [dəunt] [trʌst] [ˈeni] [wʌn] [els] .
And they don't trust any one else .
和 他们 不 相信 任何 一 别的 :

他们不信任任何人。

[ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ˈʌðər] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfi:b(ə)l] [ˈstændərdz] .
They judge others by their own feeble standards .
他们 法官 其他的 经过 他们的 自己的 微弱 标准 :

他们用自己狭隘的标准来评判他人。

[ðeɪ] [ɑ:nt] [ˈhju:mən] — [ɪts] [ˈsɔ:dʌst] , [nɑ:t] [blʌd] , [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] .
They aren't human — it's sawdust , not blood , in their veins .
他们 不是 人类 — 它是 锯末 , 不是 血 , 在 他们的 静脉 :

它们不是人类——它们血管里流淌的是木屑，而不是血液。

” [hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [staɪl] [ænd; ænd][led][hɜ:r; hər] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [fi:ld] - [pæθ]
” **He helped her over the first stile and led her along the field - path**
” 他 帮助 她 超过 这 第一的 风格 和 引领 她 沿着 这 场地 - 小路

[ænd; ænd][soʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [geɪt] .
and so on to the next gate .
和 所以 在 到 这 下一个 门 :

“他扶她翻过第一个栅栏，领着她沿着田间小路走到下一个栅栏门。

[ˈpru:d(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsaɪlənt][ænd; ænd] [ˈwɜ:rid] [ænd; ænd] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈspɪrɪtɪd] .
Prudence was rather silent and worried and somewhat dispirited .
谨慎 曾是 相当 沉默的 和 担心 和 有些 颓废 :

普鲁登斯沉默不语，忧心忡忡，有些沮丧。

[ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈtɔ:kiŋ] , [ænd; ænd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈoʊnli] [hæf] [əˈweɪk]
She left him to do the talking , and walked on like a woman only half awake
她 左边 他 到 做 这 说 , 和 步行 在 喜欢 一个 女士 仅有的 一半 醒
,
:
,

她让他继续说下去，自己则像个半梦半醒的女人一样继续往前走。

[tuː; tə] [hu:m] ['evriθɪŋ] [ə'pɪrɪz] ['heɪzi][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'ri:əl] .
to whom everything appears hazy and a little unreal .
到 谁 一切 出现 朦胧 和 一个 小的 虚幻 .

在他看来，一切都显得朦胧而有些不真实。

[ænd; ənd][hiː; hi][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] [vjuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑ:n][laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
And he unfolded his views to her on life , and love , and happiness ,
和 他 展开 他的 浏览 到 她 在 生活 , 和 爱 , 和 幸福 ,

他向她倾诉了自己对生活、爱情和幸福的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [ɪndɪ'pendənt] ['æk(ə)n] .
and the right of the individual to independent action .
和 这 正确的 的 这 个人 到 独立的 行动 .

以及个人独立行动的权利。

“ [ɪts] [nɑ:t][æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ” [hiː; hi]
“ **It's not as though this business of marriage were a natural institution** , ” **he**
“ 它是 不是 作为 尽管 这 商业 的 婚姻 是 一个 自然的 机构 , ” 他
[ɑ:rgju:d] ;
argued ;
争论 ;

“婚姻这种东西并不是自然而然形成的,”他辩称；

“ [ɪts] ['pjɔːrli] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] .
“ **it's purely artificial** .
“ 它是 纯粹 人造的 .

“这完全是人为的。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪstli] [ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [dəʊnt] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
When a man and a woman are honestly in love they don't bother with that
什么时候 一个 男人 和 一个 女士 是 诚实地 在 爱 他们 不 打扰 和 那
[ʌspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
aspect of the relationship .
方面 的 这 关系 .

当男女真心相爱时，他们不会在意感情中的这方面问题。

[ðeɪ] [dʒʌst][wɑ:nt][wʌn] [ə'nʌðər] .
They just want one another .
他们 只是 想 一 其他 .

他们只是想要彼此。

['mæɪɪdʒ] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə'tendənt] [ɑ:n][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['ɪmpʌls] .
Marriage is merely a result attendant on the natural impulse .
婚姻 是 仅仅 一个 结果 服务员 在 这 自然的 冲动 .

婚姻只是自然冲动的必然结果。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][juː; jʊ][noʊ] [lɔ:ŋgər] [fri:]
I came home with the idea of marrying you , and I find you no longer free
我 来了 家 和 这 主意 的 结婚 你 , 和 我 寻找 你 不 更长 自由的
.
:
.

我带着想娶你的念头回家，却发现你已经名花有主了。

[ðæt] [fækt] ['mæd(ə)n] [em 'iː] ; [ɪts] [fɪlz] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
That fact maddens me ; its fills me with despair .
那 事实 麦登 我 ; 它是 填充 我 和 绝望 .

这件事令我愤怒，令我绝望。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔ:ltər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][fækt] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ] .
But it doesn't alter the initial fact that I want you .
但 它 不 改变 这 最初的 事实 那 我 想 你 .

但这并不会改变我想要你的最初事实。

[ðæt] [dɪ'zaɪər][ɪz][noʊ] [les] [ki:n] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['mæɪɪdʒ] .
That desire is no less keen than before I heard of your marriage .
那 欲望 是 不 较少的 敏锐的 比 前 我 听到 的 你的 婚姻 .
得知你结婚的消息后，我对你的渴望丝毫未减。

[ˈpru:d(ə)ns] , ['dɪrɪst] , [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [jɔ:'rself] .
Prudence , dearest , be true to yourself .
谨慎 , 亲爱的 , 是 真的 到 你自己 .
亲爱的普鲁登斯，请忠于自己。

[ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] .
You love me .
你 爱 我 .
你爱我。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [naʊ] .
Come with me — now .
来 和 我 — 现在 .
跟我来——现在。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] — [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I came down here for that purpose — to take you away with me .
我 来了 向下 这里 为了 那 目的 — 到 拿 你 离开 和 我 .
我来到这里就是为了这个目的——带你一起离开。

" [hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [staɪl] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
" **He pulled her down on the stile beside him and put his arm about her**
" 他 拉 她 向下 在 这 风格 旁 他 和 放 他的 手臂 关于 她
[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and held her close to him .
和 握住 她 关闭 到 他 .
“他把她拉到身旁的栅栏上，用胳膊搂住她，把她紧紧地抱在怀里。

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'pʌls] [hɪm; ɪm] .
She did not repulse him .
她 做过 不是 击退 他 .
她并没有让他反感。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['streɪndʒli] ['lɪt(ə)l] ['æŋɡri][æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
She felt strangely little angry at what he said .
她 毛毡 奇怪的 小的 生气的 在 什么 他 说 .
她对他的话感到莫名的生气。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['ɡreɪtli] [mu:vɪd] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['lesər] [ɪ'məʊʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
She was too greatly moved to experience the lesser emotions which a sense of
她 曾是 也 非常 已搬 到 经验 这 较少 情绪 哪个 一个 感觉 的
[aʊtreɪdʒɪd] ['vɜ:rtʃu:] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .
outraged virtue might have called forth at another time .
义愤填膺 美德 可能 有 称为 前进 在 其他 时间 .
她当时情绪激动，以至于无法体验到在其他情况下，义愤填膺可能会引发的那些较弱的情绪。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:rt] [ðɪs] [mæn]['bædli] ;
She had hurt this man badly ;
她 有 伤害 这 男人 糟糕 ;
她深深地伤害了这个男人；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [tu:] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'zent] [ɪn] [ɪn'dɪɡnənt] [tɜ:rmz][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l]
and she felt too sorry for him to resent in indignant terms the proposal
和 她 毛毡 也 对不起 为了 他 到 怨恨 在 愤怒 条款 这 提议
[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] .
which he made .
哪个 他 制成 .
她觉得他很可怜，所以没有愤愤不平地拒绝他的提议。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] , ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rdʒəntli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [wʌn] [ə'hʌðər] .
He wanted her , wanted her urgently ; and they loved one another .
他 通缉 她 , 通缉 她 紧急 ; 和 他们 喜爱 一 其他 .

他想要她, 迫切地想要她; 他们彼此相爱。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ji] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['jɪrɪz] [tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][soʊ] [ɪ'revəkəbli] ?
Why had she allowed the years to separate them so irrevocably ?
为什么 有 她 允许 这 年 到 分离 他们 所以 不可逆转地 ?

她为什么会让岁月将他们彻底分开?

" [ju:; jʊ][dəunt] ['ænsər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You don't answer , " he said ,
" 你 不 回答 , " 他 说 ,

“你不回答,”他说。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['nɪrər] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
and brought his face nearer to here and looked her in the eyes .
和 带来 他的 脸 更近 到 这里 和 看起来 她 在 这 眼睛 .

他把脸凑近她, 看着她的眼睛。

" [ju:; jʊ][dəunt] ['ænsər] [em 'i:] .
" You don't answer me .
" 你 不 回答 我 .

你不回答我。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [[ʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdli] [rɪ'prest] ['pæʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔ:rm] [[ʊk] .
" His voice shook with hardly repressed passion ; his whole form shook .
" 他的 嗓音 摇晃 和 几乎 压抑 热情 ; 他的 所有的 形式 摇晃 .

“他的声音因难以抑制的激情而颤抖; 他的整个身体都在颤抖。”

[ʃi:; ji] [felt] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪt] [prest] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ['tremb(ə)l] ,
She felt the shoulder which pressed against her shoulder tremble ,
她 毛毡 这 肩膀 哪个 按下 反对 她 肩膀 颤抖 ,

她感觉到抵着她肩膀的肩膀在颤抖,

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [wɪt] [gript] [hɜ:rz] ['tremblɪd] ['ɔ:lsʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and the hand which gripped hers trembled also , and was burning to the
和 这 手 哪个 紧握 她的 颤抖 还 , 和 曾是 燃烧 到 这
[tʌt] .
touch .
触碰 .

握着她手的那只手也在颤抖, 摸起来火辣辣的疼。

" [ju:; jʊ][dəunt] ['ænsər] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] ['hɔ:rsli] .
" You don't answer , " he said again hoarsely .
" 你 不 回答 , " 他 说 再次 沙哑地 .

“你不回答,”他再次沙哑地说。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [seɪ] ?
" My dear , " she said , " what is there to say ?
" 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 什么 是 那里 到 说 ?

“亲爱的,”她说, “还有什么好说的呢? ”

" [ænd; ənd] [brook] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [wept] .
" And broke down again and wept .
" 和 打破 向下 再次 和 哭泣 .

“然后她又崩溃大哭起来。”

[tʃæptər] ['θɜ:rti] [eɪt] .
Chapter Thirty Eight .
章 三十 八 .

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt][hæv; həv] [sed] , [sti:l] [θɔ:t] ,
There was a great deal which she might have said , Steele thought ,
那里 曾是 一个 伟大的 交易 哪个 她 可能 有 说 , 斯蒂尔 想法 ,
斯蒂尔心想, 她本来有很多话想说的。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜ:r; hər] ['sɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
as he held her sobbing in his arms ,
作为 他 握住 她 啜泣 在 他的 武器 ,
他抱着她, 她泣不成声。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['hæpɪnəs] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ɪn]
and tried to convince her that happiness for both of them lay in
和 尝试 到 说服 她 那 幸福 为了 两个都 的 他们 躺 在
['fa:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔ:n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔ:t] [tuː; tə][də'rekt][hɜ:r; hər] [steps] .
following the path along which he sought to direct her steps .
下列的 这 小路 沿着 哪个 他 寻求 到 直接的 她 步骤 .
他试图说服她, 对他们两人来说, 幸福在于跟随他引导她走的那条路。

[hiː; hi] ['wa:ntɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [wʌn] [ə'hʌðər] — [tuː] [ɔ:l] - [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)nz] ,
He wanted her so ; and they loved one another — two all - sufficient reasons ,
他 通缉 她 所以 ; 和 他们 喜爱 一 其他 — 二 全部 - 充足的 原因 ,
[æz; əz][hiː; hi] [sɔ:] ['mætərz] ,
as he saw matters ,
作为 他 锯 事情 ,
他非常想要她; 而且他们彼此相爱——在他看来, 这两个理由就足够了。

[fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'tɜ:rənt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [æz; əz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['du:ti][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
for throwing such deterrent considerations as honour and duty to the winds .
为了 投掷 这样的 威慑 考虑因素 作为 荣誉 和 责任 到 这 风 .
将荣誉和责任等威慑性因素抛诸脑后。

[ðeɪ] [oʊd] [ə; eɪ]['du:ti][tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] , [hiː; hi]['ɑ:rgju:d] ;
They owed a duty to themselves as well as to others , he argued ;
他们 欠款 一个 责任 到 他们自己 作为 出色地 作为 到 其他的 , 他 争论 ;
他认为, 他们不仅对他人负有责任, 也对自己负有责任;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvləs] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪs'ɑ:nər] .
and a loveless marriage was dishonouring .
和 一个 无爱 婚姻 曾是 不光彩 .
没有爱情的婚姻是不光彩的。

[ʃiː; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ][ðer; ðær][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm] ['məʊtɪvz]
She ought not to submit to the spoiling of both their lives from motives
她 应该 不是 到 提交 到 这 破坏 的 两个都 他们的 生活 从 动机
[ʌv; əv][noʊ] ['haɪər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['senʃər] .
of no higher consideration than fear of the world's censure .
的 不 更高 考虑 比 害怕 的 这 世界的 谴责 .
她不应该因为害怕世人的谴责这种毫无底线的动机, 而任由他们两人的生活被毁掉。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [tuː; tə][ju: 'es] [wʌt] ['eni] [wʌn] [θɪŋks] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What does it matter to us what any one thinks ?** ” **he asked .**
“ 什么 做 它 事情 到 我们 什么 任何 一 思考 ? ” 他 问 .
“别人怎么想跟我们有什么关系?”他问道。
“ [ðɪs] ['ru:lɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf][baɪ][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
“ **This ruling of one's life by the world's opinion is ridiculous .**
“ 这 裁决 的 一个人的 生活 经过 这 世界的 观点 是 荒谬的 .
“让世人的意见来决定一个人的人生, 这太荒谬了。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑ:r; ər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] , ['wa:ntɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] .
Here we are , you and I , in love with one another , wanting one another .
这里 我们 是 , 你 和 我 , 在 爱 和 一 其他 , 想要 一 其他 .
你和我, 彼此相爱, 彼此需要。

[laɪf] [ɪz] [ˈveri] [ˈswi:t] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [waɪl] [wʌn] [lʌvz] .
Life is very sweet and precious while one loves .
生活 是 非常 甜的 和 宝贵的 尽管 一 爱 .

恋爱中的生活是如此甜蜜珍贵。

[ˈpru:d(ə)ns] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [wɜ: rθ] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] [wen] [wʌn][ɪz] [dɪˈnaɪd] [lʌv] .
Prudence , but it isn't worth more than a sigh when one is denied love .
谨慎 , 但 它 不是 值得 更多的 比 一个 叹 什么时候 一 是 否认 爱 .

谨慎固然重要，但当爱情被拒绝时，它不过是一声叹息而已。

[aɪ][wɑ: nt][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [maɪn] [bɪˈfɔ: r] [aɪ] [li: v] [fɔ: r; fər] [fræns] .
I want to make you mine before I leave for France .
我 想 到 制作 你 矿 前 我 离开 为了 法国 .

在我去法国之前，我想让你成为我的女人。

[wi:l] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ: r] [taɪm] [təˈgeðər] .
We'll have our time together .
出色地 有 我们的 时间 一起 .

我们会一起度过美好时光。

[ðen] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
Then , when I come back ,
然后 , 什么时候 我 来 后退 ,

然后，当我回来的时候，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] — [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [ˈkʌntri] [wer] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ˈeniθɪŋ]
I will take you with me — to a new country where no one knows anything
我 将要 拿 你 和 我 — 到 一个 新的 国家 在哪里 不 一 知道 任何事物

[əˈbaʊt] [ju: ˈes] .
about us .
关于 我们 .

我会带你一起去一个全新的国度，在那里没有人知道我们的存在。

[dɪr] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [ˈhæpi] . "
Dear , we shall be so happy . "
亲爱的 , 我们 将 是 所以 快乐的 . "

亲爱的，我们会非常高兴的。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] , " [ˈpru:d(ə)ns] [sed] , [ænd; ənd][sæt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstɑ: rtɪd] [tu:; tə][draɪ]
" You may never come back , " Prudence said , and sat up and started to dry
" 你 可能 绝不 来 后退 , " 谨慎 说 , 和 卫星 向上 和 开始 到 干燥

[hɜ: r; hər] [terz] .
her tears .
她 眼泪 .

“你可能再也回不来了，”普鲁登斯说着坐起身，开始擦干眼泪。

" [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈi:] [ðen] ? "
" What would become of me then ? "
" 什么 会 变得 的 我 然后 ? "

“那我以后该怎么办呢？”

" [aɪ] [meɪ] [na: t] , [ʌv; əv] [kɔ: rs] .
" I may not , of course .
" 我 可能 不是 , 的 课程 .

“我当然可能不会。”

" [hi:; hi][ˈsteərd] [æt; ət][hɜ: r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ha: t] [ˈi: gər] [aɪz] ,
" He stared at her with his hot eager eyes ,
" 他 凝视 在 她 和 他的 热的 渴望的 眼睛 ,

他用炽热而渴望的眼神盯着她，

"[ˈkerləs] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈlɔːŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɪnˈvɑːlvd] .
careless in that hour of passionate longing about the consequences involved .
粗心 在 那 小时 的 热情的 渴望 关于 这 结果 涉及 .

在激情澎湃的时刻，他丝毫不顾及后果。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈsɜːrt(ə)nti] — [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
He knew that for himself there was only one certainty — the present .
他 知道 那 为了 他自己 那里 曾是 仅有的 一 肯定 — 这 展示 .

他知道，对他自己而言，唯一确定的就是当下。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [lʊk] [əˈhed] .
He lived in the present ; it was useless to look ahead .
他 居住地 在 这 展示 ; 它 曾是 无用 到 看 前方 .

他活在当下，展望未来毫无意义。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" **Aren't you ready to risk something ?**
" 不是 你 准备好 到 风险 某物 ?

你难道不想承担一些风险吗？

[aɪˈd] [ˈræðər] [liːv] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈwɪdʊw] [ðæn; ðən] [nɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
I'd rather leave you my widow than not have you , " he declared .
ID 相当 离开 你 我的 寡妇 比 不是 有 你 , " 他 声明 .

“我宁愿让你成为我的寡妇，也不愿失去你，”他说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [əˈweɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
" **I can't go away feeling that you belong to some one else** .
" 我 不能 去 离开 感觉 那 你 属于 到 一些 一 别的 .

“我无法接受你属于别人这种感觉。”

[ˈpruːd(ə)ns] , [aɪm] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] .
Prudence , I'm mad with jealousy .
谨慎 , 我是 疯狂的 和 妒忌 .

普鲁登斯，我嫉妒得发疯了。

[aɪm] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmænz] [kleɪm] [ɑːn] [juː; jʊ] .
I'm jealous of that man's claim on you .
我是 嫉妒的 的 那 男人的 宣称 在 你 .

我嫉妒那个男人对你的感觉。

[aɪm] [brɪˈsaɪd] [maɪˈself] .
I'm beside myself .
我是 旁 我 .

我简直要疯了。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈseɪɪŋ] .
I don't know what I'm saying .
我 不 知道 什么 我是 说 .

我不知道自己在说什么。

[aɪ] [noʊ] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] — [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] .
I know only one thing — I want you .
我 知道 仅有的 一 事物 — 我 想 你 .

我只知道一件事——我想要你。

[aɪm] [dʒʌst] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I'm just hungry for you .
我是 只是 饥饿的 为了 你 .

我只是渴望你。

[aɪ] [kɑːnt] [rest] . "
I can't rest . "
我 不能 休息 . "

我无法休息。

“ [oʊ] , [hʌ] !
“ **Oh , hush** !
“ 哦 , 嘘 !

“哦，嘘！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [hɪr] , “ [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **But you've got to hear** , “ **he insisted** .
“ 但 你已经 得到 到 听到 , “ 他 坚持 .

“但你必须听，”他坚持道。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
“ **You've got to know** .
“ 你已经 得到 到 知道 .

你必须知道。

[aɪv] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː][jɔː; jər] [nuːz] .
I've been like this since you told me your news .
我已经 到过 喜欢 这 自从 你 讲述 我 你的 消息 .

自从你告诉我你的消息后，我就一直这样。

[aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪts] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , [tɪl] [aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ]
I lie awake at nights , thinking , thinking , till it seems as if I were going
我 说谎 醒 在 夜晚 , 思维 , 思维 , 直到 它 似乎 作为 如果 我 是 去
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

我夜不能寐，辗转反侧，思绪万千，仿佛快要疯了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .
I think of you always .
我 思考 的 你 总是 .

我无时无刻不在想你。

[aɪm] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .
I'm wanting you always .
我是 想要 你 总是 .

我永远都想念你。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [maɪn] .
For years I've thought of you as mine .
为了 年 我已经 想法 的 你 作为 矿 .

多年来，我一直把你当成我的人。

[aɪ] [ment] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] .
I meant from the beginning to win you .
我 意思是 从 这 开始 到 赢 你 .

我从一开始就想赢得你的心。

['laɪfs] [dʒʌst][ə; eɪ] ['naɪtmer] [fɔːr; fər][em 'iː] [waɪl] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
Life's just a nightmare for me while I know you belong to some one else .
生活的 只是 一个 恶梦 为了 我 尽管 我 知道 你 属于 到 一些 一 别的 .

我知道你属于别人，但对我来说，生活就像一场噩梦。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
You made a mistake .
你 制成 一个 错误 .

你犯了个错误。

[set][aɪˈtiː] [raɪt] , [daɪr] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Set it right , dear — as far as you can .
放 它 正确的 , 亲爱的 — 作为 远的 作为 你 能 .

亲爱的, 尽你所能把它纠正过来。

[gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][em 'iː] .

Give yourself to me .
给 你自己 到 我 .

把自己交给我。

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] — [naʊ] .

Say you will — now .
说 你 将要 — 现在 .

现在就答应我。

” [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə]

” He seized her again in his arms and held her and set his lips to
” 他 查获 她 再次 在 他的 武器 和 握住 她 和 放 他的 嘴唇 到

[hɜːrɪz] .

hers .
她的 .

他再次将她抱在怀里, 紧紧地搂住她, 吻上了她的嘴唇。

[ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'strest] .

Frightened as well as distressed .
害怕 作为 出色地 作为 苦恼 .

既害怕又痛苦。

[ˈpruːd(ə)ns] [ˈstrʌɡld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdʒentli] [ə'wei] .

Prudence struggled against him , pushed his face gently away .
谨慎 挣扎 反对 他 , 推动 他的 脸 轻轻地 离开 .

普鲁登斯挣扎着想要摆脱他, 轻轻地推开他的脸。

[fiː; ji] [felt] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [breɪst] [waɪl] [hiː; hi][held] [hɜːr; hər]

She felt the quick beating of his heart against her breast while he held her
她 毛毡 这 快的 殴打 的 他的 心 反对 她 胸部 尽管 他 握住 她

[kloʊz] ,

close ,
关闭 ,

他紧紧地抱着她, 她能感觉到他急促的心跳贴着她的胸膛。

[ænd; ənd][fiː; ji] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [æz; əz] [ˈræpɪdli] ;

and she knew that her own heart was beating as rapidly ;
和 她 知道 那 她 自己的 心 曾是 殴打 作为 快速 ;

她知道自己的心跳也同样剧烈;

[ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [laɪk] [ˈtaɪni] [ˈhæmərz] .

the pulses in her throat were going like tiny hammers .
这 脉冲 在 她 喉 是 去 喜欢 微小的 锤子 .

她喉咙里的脉搏像小锤子一样一下一下地跳动着。

[ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] .

The ardour of his kisses excited her .
这 热情 的 他的 吻 兴奋的 她 .

他热烈的吻让她兴奋不已。

[ɔːl][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [juːθ] , [rɪˈprest] [soʊ] [lɔːŋ] ,

All the natural impulses of youth , repressed so long ,
全部 这 自然的 冲动 的 青年 , 压抑 所以 长的 ,

所有青春期的自然冲动, 都被压抑了太久,

[lept] [ʌp][tu:; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fleɪmd] [ˈɪntu:;] [wɔ:rmθ] [bɪˈhi:θ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
leapt up to answer his passion and flamed into warmth beneath his touch .
跳跃 向上 到 回答 他的 热情 和 火焰 进入 温暖 下面 他的 触碰 .
他纵身跃起，回应他的热情，在他的触碰下燃起温暖的火焰。

[hi:; hi] [stɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] , [ˈtemptɪd] [hɜ:r; həɹ] .
He stirred her , tempted her .
他 搅拌 她 , 受诱惑 她 .
他挑逗她，引诱她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈpæʃənət] [ʌv] [bɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:;] [aɪˈti:] [naʊ] ;
She had never experienced passionate love before , but she knew it now ;
她 有 绝不 经验丰富的 热情的 爱 前 , 但 她 知道 它 现在 ;
她以前从未体验过热烈的爱情，但现在她体会到了。

[aɪˈti:] [bə:nd] [hɜ:r; həɹ][lɪps][ænd; ənd][set][hɜ:r; həɹ] [blʌd] [ɑ:n][ˈfaɪər] .
it burned her lips and set her blood on fire .
它 烧伤 她 嘴唇 和 放 她 血 在 火 .
它灼伤了她的嘴唇，点燃了她的血液。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
She was a woman alight with love for the first time in her life .
她 曾是 一个 女士 点燃 和 爱 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 .
这是她生命中第一次感受到爱情的火焰。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [gləʊd] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [gləʊ] ,
Her eyes glowed softly , and behind their glow ,
她 眼睛 发光 轻轻 , 和 在后面 他们的 辉光 ,
她的眼睛闪着柔和的光芒，在那光芒背后，

[draɪd] [ʌp][æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər][baɪ] [ðæt] [fleɪm] [ʌv; əv] [ʌv] ,
dried up as it were by that flame of love ,
干燥 向上 作为 它 是 经过 那 火焰 的 爱 ,
仿佛被那爱的火焰烧干了一样。

[ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] [ˈsɔ:rouz] [ˌʌnˈfed] [reɪn] [wel] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪmd] [hɜ:r; həɹ] [saɪt] [ʌv; əv]
the mist of sorrow's unshed rain welled slowly and dimmed her sight of
这 薄雾 的 悲伤的 未开 雨 井 缓慢地 和 调暗 她 视线 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

悲伤的薄雾如未落的雨滴般缓缓聚集，模糊了她看向他的视线。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rɪˈfju:z] [em ˈi:] , ” [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
“ **You can't refuse me , ” he pleaded** .
“ 你 不能 拒绝 我 , ” 他 恳求 .

“你不能拒绝我,”他恳求道。

“ [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [send] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [laɪf] . ”
“ **My darling , you can't send me out of your life . ”**
“ 我的 亲爱的 , 你 不能 发送 我 出去 的 你的 生活 . ”
“亲爱的，你无法将我赶出你的生活。”

“ [oʊ] , [dəʊnt] !
“ **Oh , don't !**
“ 哦 , 不 !
“哦，别这样！ ”

“ [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [hæf] [swuːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; həɪ] [feɪs]
” she sobbed , and clung to the gate , half swooning , and rested her face .
” 她 啜泣 , 和 紧紧抓住 到 这 门 , 一半 晕倒 , 和 休息 她 脸
[ɑːn][hɜːr; həɪ][ɑːrm] .
on her arm .
在 她 手臂 .

她呜咽着, 紧紧抓住大门, 半昏半醒, 把脸埋在上臂上。

“ [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][em 'iː] ; [ɪts] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
” You've no right to say these things to me ; it's wicked of me to listen .
” 你已经 不 正确的 到 说 这些 事物 到 我 ; 它是 邪恶 的 我 到 听 .
“你没有权利对我这么说; 我听了真是太坏了。”

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .
I ought not to have come out .
我 应该 不是 到 有 来 出去 .

我不应该出来的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I don't know what to do .
我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I don't know what to say to you .
我 不 知道 什么 到 说 到 你 .

我不知道该对你说什么。

[ɪts] [ɔːl][soʊ] ['dɪfɪkəlt] .
It's all so difficult .
它是 全部 所以 难的 .

这一切都太难了。

“ [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] .
” He refused to admit the difficulty .
” 他 拒绝 到 承认 这 困难 .

他拒绝承认存在困难。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [plʌk] , “ [hiː; hi] [sed] — “ [ɪf] [juː; jʊ] [keəd] ,
” If you had an ounce of pluck , he said — if you cared ,
” 如果 你 有 一个 盎司 的 采摘 , “ 他 说 — “ 如果 你 关心 ,
“如果你有一点点勇气,”他说, “如果你关心这件事,

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːl] [raɪt] .
you would know what to do all right .
你 会 知道 什么 到 做 全部 正确的 .

你肯定知道该怎么做。

[aɪ][eɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ; [ɪts] [jes] [ɔːr][noʊ] .
I am asking you for one thing ; it's yes or no .
我 是 问 你 为了 一 事物 ; 它是 是的 或者 不 .

我只问你一件事, 回答是或否。

['pruːd(ə)ns] .
Prudence .
谨慎 .

谨慎。

” [hiː; hi] [gript] [hɜːr; həɹ] [ˈʃʊldə] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrsəbli] [raʊnd] [tɪl] [fiː; ji] [ˈfeɪst] [hɪm; ɪm]
” **He gripped her shoulder and pulled her forcibly round till she faced him** .
” 他 紧握 她 肩膀 和 拉 她 强制 圆形的 直到 她 面对 他
[əˈgen] .
again .
再次 .

他抓住她的肩膀，用力把她拉过来，直到她再次面对着他。

” [lʊk] [hɪr] !
” **Look here !**
” 看 这里 !

“看这里！ ”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈhɔːrsli] .
” **he cried hoarsely** .
” 他 哭 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

” [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” **Listen to me for a moment** .
” 听 到 我 为了 一个 片刻 .

请听我说一会儿。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][[æɫ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
This may be the last time I shall see you — it will be the last time ,
这 可能 是 这 最后的 时间 我 将 看 你 — 它 将要 是 这 最后的 时间 ,
这或许是我最后一次见到你——这必定是最后一次。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [wʌt] [aɪ][æsk] .
if you refuse what I ask .
如果 你 拒绝 什么 我 问 .

如果你拒绝我的要求。

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː][aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] .
If I didn't know that you love me I wouldn't worry you .
如果 我 没有 知道 那 你 爱 我 我 不会 担心 你 .

如果我不知道你爱我，我就不会让你担心。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [wɑːnt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][em ˈiː] .
I shouldn't want you if you did not want me .
我 不应该 想 你 如果 你 做过 不是 想 我 .

如果你不爱我，我也不应该爱上你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] .
But you do .
但 你 做 .

但你确实做到了。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [əˈbaʊt] [jʊɹ; jəɹ] [ˈmæɪɪdʒ] .
I don't care a damn about your marriage .
我 不 关心 一个 该死 关于 你的 婚姻 .

我一点也不在乎你的婚姻。

[ɪf] [juːl] [trʌst] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , [juː; jʊ][[æɫ; ʃəl] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] .
If you'll trust me , and come to me , you shall never regret it .
如果 你会 相信 我 , 和 来 到 我 , 你 将 绝不 后悔 它 .

如果你信任我，来到我身边，你永远不会后悔。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] ！ — [maɪ] [ˈswi:thɑ:rt] ！
my little love ！ — my sweetheart ！

我的 小的 爱 ！ — 我的 亲爱的 ！

我的宝贝！ —— 我的甜心！

[dəʊnt] [rɪˈfju:z] [wʌt] [aɪ][æsk] .
Don't refuse what I ask .

不 拒绝 什么 我 问 。

不要拒绝我的请求。

[,aɪ ˈti:] [mi:nz] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
It means everything to me .

它 方法 一切 到 我 。

这对我意义非凡。

[seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] , [dɪr] ？ “
Say you will , dear ? ”

说 你 将要 , 亲爱的 ？ “

你会答应吗，亲爱的？

“ [oʊ] , [dəʊnt] ！
“ **Oh , don't !**
“ 哦 , 不 ！

“哦，别这样！”

“ [ʃi:; ʃi] [enˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **she entreated him again , and shrank back from the passion in his eyes .**

“ 她 恳求 他 再次 , 和 缩小 后退 从 这 热情 在 他的 眼睛 。

她再次恳求他，却因他眼中燃烧的激情而退缩了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ; [ðeɪ] [held] [hɜ:r; hər] [ˈtaɪtlɪ] .
But his arms were about her ; they held her tightly .

但 他的 武器 是 关于 她 ; 他们 握住 她 紧紧 。

但他双臂环抱着她，紧紧地搂着她。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈfreɪd] ？
“ **Are you afraid ?**
“ 是 你 害怕的 ？

你害怕吗？

“ [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡrɪm] [ænd; ənd] [set] .
“ **he said , his face grim and set .**

“ 他 说 , 他的 脸 严峻 和 放 。

“他说，脸色严肃而坚定。”

“ [aɪm] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
“ **I'm dangerous to you to - night , and you know it .**

“ 我是 危险的 到 你 到 - 夜晚 , 和 你 知道 它 。

“今晚我对你来说很危险，你知道的。”

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [təˈɡeðər] .
Here we are alone in the night together .

这里 我们 是 独自的 在 这 夜晚 一起 。

我们此刻独自一人待在夜里。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [prɪˈvent] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] ？
What is to prevent me from taking what I want ?

什么 是 到 防止 我 从 采取 什么 我 想 ？

有什么能阻止我得到我想要的东西？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kənˈsɪdər] [jʊr; jər] [ˈskru:pəlz] — [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] ？
Why should I consider your scruples — or anything ?

为什么 应该 我 考虑 你的 顾虑 — 或者 任何事物 ？

我为什么要考虑你的顾虑——或者任何事？

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ðæt] [ɪnˈfɜːrnoʊ] . . .
I am going out to that inferno . . .
我 是 去 出去 到 那 地狱 . . .

我要去那片炼狱.....

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [siːz] [maɪ] [ɡʊd] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] ?
Why shouldn't I seize my good hour before I go ?
为什么 不应该 我 抢占 我的 好的 小时 前 我 去 ?

为什么我不该在离开之前好好享受这美好的时光呢？

[wɒts] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː] ?
What's to prevent me ?
是什么 到 防止 我 ?

有什么能阻止我？

[wɒts] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈkɪsɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] ?
What's to prevent me from kissing you now ?
是什么 到 防止 我 从 接吻 你 现在 ?

现在还有什么能阻止我吻你呢？

” [hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [reɪnd] [ˈkɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [maʊθ] , [ˈkɪsɪz] [ðæt] [sɪəd]
” **He leaned over her and rained kisses on her mouth , kisses that seared**
” 他 倾斜 超过 她 和 下雨了 吻 在 她 嘴 , 吻 那 烤
[hɜːr; həɹ][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

他俯身在她唇上落下密集的吻，那些吻灼烧着她的嘴唇。

[ðæt] [ˈɔːlmoʊst][ˈstaɪf(ə)ld][hɜːr; həɹ] .
that almost stifled her .
那 几乎 窒息 她 .

那几乎让她窒息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [reɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
He was giving rein to his passion .
他 曾是 给予 缰绳 到 他的 热情 .

他放纵了自己的激情。

[ə; eɪ][ˈkwɑːləti][bəʊθ][waɪld][ænd; ənd] [ˈlɔːləs] [spræŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌoʊvərˈroʊd][hɪz; ɪz]
A quality both wild and lawless sprang to life in him and overrode his
一个 质量 两个都 荒野 和 无法无天 弹簧 到 生活 在 他 和 覆盖 他的
[ˈbetər] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .
better nature for the time .
更好的 自然 为了 这 时间 .

他身上迸发出一种狂野不羁的特质，暂时压倒了他原本善良的本性。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hoʊp][ænd; ənd] [bɔːk] [dɪˈzaɪər][droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ɪkˈses] [wɪt]
Disappointed hope and balked desire drove him to a frenzy of excess which
失望的 希望 和 犹豫不决 欲望 驾驶 他 到 一个 狂热 的 过量的 哪个
[ɪn][ˈseɪnər][ˈmoʊmənts][hiː; hi] [wɒd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
in saner moments he would not have believed himself capable of .
在 更理智 时刻 他 会 不是 有 相信 他自己 有能力的 的 .

失望的希望和受挫的欲望驱使他陷入了疯狂的过度行为，这种行为在理智的时候是他自己都无法想象的。

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [kəmˈpliːt] [lɔːs] [ʌv; əv][kənˈtroʊl][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn]
He would have been horrified at this complete loss of control had he been
他 会 有 到过 惊恐万分 在 这 完全的 损失 的 控制 有 他 到过
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [aɪ ˈtiː] .
able to appreciate it .
有能力的 到 欣赏 它 .

如果他能够意识到这一点，他一定会对这种完全失控的状态感到震惊。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈrekləsnəs] [held][hɪm; ɪm] [bɪfɔːr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmənˈsens] [ˌmeltɪd] [laɪk]
But a spirit of recklessness held him before which his commonsense melted like
但 一个 精神 的 鲁莽 握住 他 前 哪个 他的 常识 融化 喜欢
[snəʊ] [kənˈsʊmd] [baɪ][ðə; ði][faɪr z] [wɪtʃ] [ˈpæʃ(ə)n] [lɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
snow consumed by the fires which passion lit in his breast .
雪 消耗 经过 这 火灾 哪个 热情 点燃 在 他的 胸部 .

但是，一种鲁莽的精神占据了他的内心，他的理智就像雪一样被他胸中燃起的激情之火吞噬了。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][held][hɜːr; hər] , [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,
It occurred to him while he held her , crushed and trembling ,
它 发生 到 他 尽管 他 握住 她 , 碎 和 发抖 ,
[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ˈmædli] ,
in his arms and kissed her madly ,
在 他的 武器 和 亲吻 她 疯狂地 ,
[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that he was a fool to attempt to reason with her .
那 他 曾是 一个 傻子 到 试图 到 原因 和 她 .

他抱着她，她痛苦地颤抖着，这时他突然想到：

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ˈmædli] ,
in his arms and kissed her madly ,
在 他的 武器 和 亲吻 她 疯狂地 ,
[hɜːr; hər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that he was a fool to attempt to reason with her .
那 他 曾是 一个 傻子 到 试图 到 原因 和 她 .

他把她抱在怀里，疯狂地吻她。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that he was a fool to attempt to reason with her .
那 他 曾是 一个 傻子 到 试图 到 原因 和 她 .
[hɜːr; hər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that he was a fool to attempt to reason with her .
那 他 曾是 一个 傻子 到 试图 到 原因 和 她 .

他真是个傻瓜，竟然试图和她讲道理。

[ə; eɪ][gɜːrɪ] [nəːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɒʃɪ] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] , [æz; əz][ˈpruːd(ə)ns][wɒz; wəz] ,
A girl nursed in the washy traditions of her class , as Prudence was ,
一个 女孩 护理 在 这 洗衣机 传统 的 她 班级 , 作为 谨慎 曾是 ,
[hɜːr; hər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that he was a fool to attempt to reason with her .
那 他 曾是 一个 傻子 到 试图 到 原因 和 她 .

像普鲁登斯一样，一个按照她阶层的陈规陋习哺乳的女孩

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˈhæmpəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] :
should not be hampered with the responsibility of choice :
应该 不是 是 受阻 和 这 责任 的 选择 :
[hɜːr; hər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that he was a fool to attempt to reason with her .
那 他 曾是 一个 傻子 到 试图 到 原因 和 她 .

不应被选择的责任所束缚：

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði]
he ought to decide for her — ought to take full responsibility for the
他 应该 到 决定 为了 她 — 应该 到 拿 满的 责任 为了 这
[step][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əkˈsiːd] [tuː; tə] .
step he was urging her to accede to .
步 他 曾是 敦促 她 到 同意 到 .

他应该替她做决定——应该对他敦促她采取的行动承担全部责任。

[aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [fer] [tuː; tə][ˈbɜːrd(ə)n][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋ] [kənˈseʃ(ə)n] .
It wasn't fair to burden her conscience with a sense of willing concession .
它 不是 公平的 到 负担 她 良心 和 一个 感觉 的 愿意的 让步 .
[hɜːr; hər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that he was a fool to attempt to reason with her .
那 他 曾是 一个 傻子 到 试图 到 原因 和 她 .

让她背负心头被迫妥协的重担是不公平的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] .
That was where he had made the mistake .
那 曾是 在哪里 他 有 制成 这 错误 .
[hɜːr; hər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that he was a fool to attempt to reason with her .
那 他 曾是 一个 傻子 到 试图 到 原因 和 她 .

他就是在那里犯了错误。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæskɪŋ] [tuː;] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He was asking too much of her .
他 曾是 问 也 很多 的 她 .
[hɜːr; hər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that he was a fool to attempt to reason with her .
那 他 曾是 一个 傻子 到 试图 到 原因 和 她 .

他要求她太多了。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ʌv] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [əˈgenst] [hɜːr; hər][lɪps] , “ [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] .
“ **Little love , ” he whispered against her lips , “ don't be afraid .**
” 小的 爱 , ” 他 低声说道 反对 她 嘴唇 , ” 不 是 害怕的 .
[hɜːr; hər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that he was a fool to attempt to reason with her .
那 他 曾是 一个 傻子 到 试图 到 原因 和 她 .

“‘小宝贝,’他贴着她的嘴唇低语,“‘不要害怕。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪn] [lʌv] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][laɪf] .
There is nothing to fear in love ; and I love you better than life .
那里 是 没有什么 到 害怕 在 爱 ; 和 我 爱 你 更好的 比 生活 ;
爱情里没有什么可怕的; 我爱你胜过爱我的生命。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .
You are going with me to - night .
你 是 去 和 我 到 - 夜晚 .
今晚你跟我一起去。

[noʊ] , [dəunt] [spiːk] !
No , don't speak !
不 , 不 说话 !
不, 别说话!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌnˈstrʌŋ] .
You are nervous and unstrung .
你 是 紧张的 和 未上弦 .
你紧张不安。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt] .
You don't know what you want .
你 不 知道 什么 你 想 .
你不知道自己想要什么。

[liːv] [ðɪs] [tuː; tə][em ˈiː] .
Leave this to me .
离开 这 到 我 .
交给我吧。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][kɑːr] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
I've got a car waiting in the village .
我已经 得到 一个 车 等待 在 这 村庄 .
我在村里安排了一辆车。

[wiːl] [ˈtræv(ə)] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ˈleɪtər] , [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [draːftɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər]
We'll travel up to town in it ; and later , when I am drafted across the water
出色地 旅行 向上 到 镇 在 它 ; 和 之后 , 什么时候 我 是 起草 穿过 这 水
,
.
,
.

[juːl] [goʊ][tuː; tə] [fræns] [æz; əz][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ]
you'll go to France as my wife , and live there until I can be with
你会 去 到 法国 作为 我的 妻子 , 和 居住 那里 直到 我 能 是 和

[juː; jʊ] [əˈgen] .
you again .
你 再次 .

你会以我妻子的身份去法国, 在那里生活, 直到我能再次与你团聚。

" [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɒfənd] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **He drew back his head to look at her , and his face softened to a**
" 他 画 后退 他的 头 到 看 在 她 , 和 他的 脸 软化 到 一个
[ˈwʌndərf(ə)] [ˈtendərnəs] ;
wonderful tenderness ;
精彩的 压痛 ;

他向后仰头看着她, 脸上露出了温柔的神情;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
there were tears in his eyes .
那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .
他眼里噙着泪水。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈberli] [pərˈseptəb(ə)l] [pɔːz] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [mɔːr] [ˈkwaɪətli] :
After a barely perceptible pause , he resumed more quietly :
后 一个 仅仅 可感知的 暂停 , 他 恢复 更多的 悄悄 :
短暂的停顿后, 他声音低沉地继续说道:

“ [ˈpruːd(ə)ns] ,
“ **Prudence** ,
“ 谨慎 ,
谨慎,

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [dɪr] [feɪs] [laɪt] [ʌp] [æt; ət]
I've thought of this hour day and night since I saw your dear face light up at
我已经 想法 的 这 小时 天 和 夜晚 自从 我 锯 你的 亲爱的 脸 光 向上 在
[saɪt] [ʌv; əv][,em ˈiː] ,
sight of me ,
视线 的 我 ,
自从看到你亲切的脸庞因我的出现而绽放出笑容以来, 我日夜都在想着这一刻。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪr] [aɪz] [smaɪl] [ðer; ðər] [ˈwelkəm] [ˈɪntuː][maɪn] .
and your dear eyes smile their welcome into mine .
和 你的 亲爱的 眼睛 微笑 他们的 欢迎 进入 矿 .
你那双迷人的眼睛微笑着, 欢迎你与我的目光相遇。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] [baɪ] [ˈevri] [ˈnæt(ə)rəl] [lɔː] ; [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .
You are mine by every natural law ; and I'm going to take you .
你 是 矿 经过 每一个 自然的 法律 ; 和 我是 去 到 拿 你 .
根据自然法则, 你属于我; 我要占有你。

[ˈskruːpəlz] !
Scruples !
顾虑 !
良心!

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈfɑːli] .
We have no use for such folly .
我们 有 不 使用 为了 这样的 蠢事 .
我们不需要这种愚蠢的行为。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈskruːp(ə)][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
They didn't scruple to marry you to a man too old for you .
他们 没有 顾忌 到 结婚 你 到 一个 男人 也 老的 为了 你 .
他们毫不犹豫地把你嫁给一个年纪比你大很多的男人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈskruːp(ə)l] [əˈɡenst] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [lʌv] .
He had no scruple against taking you without love .
他 有 不 顾忌 反对 采取 你 没有 爱 .
他毫不犹豫地占有了你, 即使没有爱。

[ðeɪv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
They've themselves to thank for this .
他们有 他们自己 到 感谢 为了 这 .
他们应该感谢自己。

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?
这有什么关系呢?

[ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] .
It's our own lives we have to think for .
它是 我们的 自己的 生活 我们 有 到 思考 为了 .
我们得为自己的生活负责。

[li:v] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
Leave everything to me .
离开 一切 到 我 :

一切都交给我吧。

[dəunt] ['wɜ:ri] .
Don't worry .
不 担心 :

不用担心。

[aɪl] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] .
I'll manage things .
患病的 管理 事物 :

我会处理好的。

[aɪ][ei 'em] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] . . .
I am taking you away with me to - night . . .
我 是 采取 你 离开 和 我 到 - 夜晚 . . . :

今晚我要带你走.....

['laɪfs] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] ['splendɪd] , [dɪr] .
Life's going to be just splendid , dear .
生活的 去 到 是 只是 灿烂 , 亲爱的 :

亲爱的，你的生活将会非常美好。

[wi:l] [bi:; bi] [tə'geðər] .
We'll be together .
出色地 是 一起 :

我们会在一起。

[oʊ] , ['pru:d(ə)ns] , [aɪ 'ti:z] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] — ['wʌndərf(ə)l] !
Oh , Prudence , it will be great — wonderful !
哦 , 谨慎 , 它 将要 是 伟大的 — 精彩的 !

哦，普鲁登斯，那将会很棒——太棒了！

[maɪ] [dɪr] ! . . .
My dear ! . . .
我的 亲爱的 ! . . . :

亲爱的！ ...

[oʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] !
Oh , my dearest !
哦 , 我的 亲爱的 !

哦，我最亲爱的！

" ['veri] ['tendərli] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɪ][lɪps] [ə'gen] .
" **Very tenderly he kissed her lips again .**
" 非常 温柔地 他 亲吻 她 嘴唇 再次 :

他又温柔地吻了吻她的嘴唇。

['pru:d(ə)ns] ['sʌd(ə)nli] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [slɪpt] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [fi:t]
Prudence suddenly disengaged herself from his arms and slipped to her feet
谨慎 突然 脱离 她自己 从 他的 武器 和 滑倒了 到 她 脚

[ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and stood facing him ,
和 站立 面向 他 ,

普鲁登斯突然挣脱了他的怀抱，站起身来面对着他。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [splæʃt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [her] [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['slendə] [ber] [ɑ:rmz]
the moonlight splashed on her hair and face , and on the slender bare arms
这 月光 溅起 在 她 头发 和 脸 , 和 在 这 苗条 裸 武器
,
.
,

月光洒在她的头发、脸上和纤细裸露的手臂上。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ɑ:n][æn; ən] ['ɪmpʌls] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][hændz][tu:; tə][rest][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
which she lifted on an impulse , bringing the hands to rest on his shoulders .
哪个 她 抬起 在 一个 冲动 , 带来 这 双手 到 休息 在 他的 肩膀 .

她一时冲动抬起手，将双手搭在他的肩膀上。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] , [daɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **We can't , dear ,** ” **she said .**
“ 我们 不能 , 亲爱的 , ” 她 说 .

“我们不能，亲爱的，”她说。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] .
“ **We can't .**
“ 我们 不能 .

“我们不能。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻率(Imprudence)

第13/14页

[aɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] ;
It isn't that I'm afraid ;
它 不是 那 我是 害怕的 ;

我并不是害怕；

[aɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [ju:; jʊ] — ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn][ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
it isn't that I don't love you — better than any one in all the world .
它 不是 那 我 不 爱 你 — 更好的 比 任何 一 在 全部 这 世界 .

并不是我不爱你——我对你的爱胜过世上任何人。

[ɪts] [dʒʌst][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It's just because I love you so well , I think ,
它是 只是 因为 我 爱 你 所以 出色地 , 我 思考 ,

我想，那是因为我太爱你了。

[ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [hæv; həv][ðə; ði] ['bju:ti] [lʌv; əv][aɪ 'ti:] [spɔɪld] .
that I can't have the beauty of it spoiled .
那 我 不能 有 这 美丽 的 它 被宠坏了 .

我不能让它的美好被破坏。

[ðæt] [sɔ:rt][lʌv; əv] [θɪŋ] [brɪŋz] [rɪ'gret] — ['ɔ:lweɪz] . "
That sort of thing brings regret — always . "
那 种类 的 事物 带来 后悔 — 总是 . "

这种事总是会让人后悔的。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [der] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['sʌlən] [toʊnz] .
" **You don't dare , " he said in sullen tones .**
" 你 不 敢 , " 他 说 在 忧郁 音调 .

“你不敢,”他阴沉地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [lʌv; əv] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [seɪ] . "
" **You are thinking of what people will say . "**
" 你 是 思维 的 什么 人们 将要 说 . "

“你在想别人会怎么说。”

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] .
" **No ; it isn't that .**
" 不 ; 它 不是 那 .

“不，不是那样的。”

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə][pəʊz][æz; əz] [gʊd] — [aɪv] ['nevər] [bɪn] [gʊd] .
I don't wish to pose as good — I've never been good .
我 不 希望 到 姿势 作为 好的 — 我已经 绝不 到过 好的 .

我不想装作很优秀——我从来就不优秀。

[bʌt; bət] [kli:n] [ænd; ɛnd] ['di:snt] ['lɪvɪŋ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][em 'i:] .
But clean and decent living appeals to me .
但 干净的 和 体面的 活的 上诉 到 我 .

但我向往干净整洁的生活方式。

[aɪm][kəʊld] , [pər'hæps] — ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)][hɑ:rd] ; [aɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['præktɪs]
I'm cold , perhaps — even a little hard ; it isn't so difficult for me to practise
我是 寒冷的 , 也许 — 甚至 一个 小的 难的 ; 它 不是 所以 难的 为了 我 到 实践

[rɪ'streɪnt] — [wen] [aɪ][traɪ] — [hɑ:rd] .
restraint — when I try — hard .
克制 — 什么时候 我 尝试 — 难的 .

我可能有点冷漠，甚至有点铁石心肠；只要我努力克制，对我来说并不难做到。

[aɪm] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] .
I'm loving you with all my heart , dear ; but I don't want to do what you ask .
我是 爱 你 和 全部 我的 心 , 亲爱的 ; 但 我 不 想 到 做 什么 你 问 .
亲爱的, 我全心全意地爱你; 但我不想做你要求我做的事。

[ɪf] [aɪ] [ə'griːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [maɪ'self] , [maɪ][laɪf] , ['evriθɪŋ] ,
If I agreed , I should hate myself , my life , everything ,
如果 我 同意 , 我 应该 恨 我 , 我的 生活 , 一切 ,
如果我同意了, 我会恨我自己, 恨我的生活, 恨一切。

[wen] [ðə; ði] ['glæməɪ] ['feɪdɪd][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
when the glamour faded and I had time to reflect .
什么时候 这 魅力 褪色 和 我 有 时间 到 反映 .
当光鲜亮丽褪去, 我有时间反思的时候。

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self][soʊ] [wel] .
I know myself so well .
我 知道 我 所以 出色地 .
我非常了解自己。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [dʌl] ['lʌvləs] [laɪf][ðæn; ðən][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]
I would rather go on with my dull loveless life than go away with you and
我 会 相当 去 在 和 我的 乏味的 无爱 生活 比 去 离开 和 你 和
[luːz] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] . "
lose my self - respect . "
失去 我的 自己 - 尊重 . "
我宁愿继续过我乏味无爱的生活, 也不愿跟你走, 失去我的自尊。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You don't love me , " he said .
" 你 不 爱 我 , " 他 说 .
"你不爱我,"他说。
" [juː; jʊ] ['kʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] .
" You couldn't talk like that if you were in love .
" 你 不能 讲话 喜欢 那 如果 你 是 在 爱 .
"如果你恋爱了, 就不会那样说话了。"

[ɪts] [ʌn'nætʃrəl] .
It's unnatural .
它是 不自然 .
这不自然。

[aɪ'd][rɪsk] [dæm'neɪʃn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'd risk damnation for you .
ID 风险 诅咒 为了 你 .
我愿为你冒下地狱的风险。

" [fiː; fi] [liːnd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['kwɑːləti] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
" She leaned a little nearer to him , and a new quality came into her
" 她 倾斜 一个 小的 更近 到 他 , 和 一个 新的 质量 来了 进入 她
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;
她微微向前倾身, 声音里也带上了一种新的气质;

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['tendər] .
her face was solemn and tender .
她 脸 曾是 庄严 和 投标 .
她的表情既庄重又温柔。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'saɪdz] [ði:z] [θɪŋz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **There's something else I'm thinking of besides these things , ” she said .**
“ 有 某物 别的 我是 思维 的 除了 这些 事物 , ” 她 说 .
“除了这些事情之外, 我还在考虑其他事情,”她说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [goʊ] [tu:; tə] [feɪs] [deθ] — [tu:; tə] [mi:t] [deθ] ,
“ **I can't bear that you should go to face death — to meet death ,**
“ 我 不能 熊 那 你 应该 去 到 脸 死亡 — 到 见面 死亡 ,
“我无法忍受你去面对死亡——去迎接死亡,

[pər'hæps] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɪn] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [soʊl] .
perhaps — with this sin upon your soul .
也许 — 和 这 罪 之上 你的 灵魂 .
或许——你的灵魂背负着这份罪孽。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [men] [kæn; kən] [tʊ:k] [soʊ] ['laɪtli] [ʌv; əv] ['sɪnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪv]
I don't like to think that men can talk so lightly of sinning in such grave
我 不 喜欢 到 思考 那 男人 能 讲话 所以 轻轻 的 犯罪 在 这样的 严重
[ænd; ənd] ['terəb(ə)] [taɪmz] .
and terrible times .
和 糟糕的 时代 .
我不愿相信在如此严峻可怕的时期, 竟然有人能如此轻描淡写地谈论罪恶。

“ [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['proʊtest] ,
“ **He made an impatient sound that was like a cry of protest ,**
“ 他 制成 一个 不耐烦 声音 那 曾是 喜欢 一个 哭 的 反对 ,
他发出了一声不耐烦的咕哝, 像是抗议的呐喊。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] ['restləsli] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [hændz] .
and moved restlessly under her hands .
和 已搬 躁动不安 在下面 她 双手 .
在她手下不安地蠕动着。

“ [oʊ] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
“ **Oh , hang it all !**
“ 哦 , 悬挂 它 全部 !
“哦, 天哪! ”

[wʌn] ['dʌznt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
One doesn't want to be thinking all the time about that . ”
— 不 想 到 是 思维 全部 这 时间 关于 那 . ”
谁也不想总是想着这件事。

“ [wen] [deθ] [stændz] [soʊ] [kloʊz] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [stændz] [tu:; tə] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ði:z]
“ **When death stands so close as it stands to nearly every one of us these**
“ 什么时候 死亡 站立 所以 关闭 作为 它 站立 到 几乎 每一个 — 的 我们 这些
[deɪz] ;
days ;
天 ;
“如今, 死亡离我们几乎每个人都如此之近;

[wen] [wʌn] [ri:dz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ['kwaɪətli] ; “ [aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] .
when one reads of nothing else , ” she added quietly ; “ it makes one think .
什么时候 — 阅读 的 没有什么 别的 , ” 她 额外 悄悄 ; “ 它 制作 — 思考 .
“即使只读到这些,”她平静地补充道, “也会让人深思。”

[aɪ 'ti:] [ɔ:l'təz] [ɔ:l] [wʌnz] [vju:] [ʌv; əv] [laɪf] .
It alters all one's view of life .
它 改变 全部一个人的 看法 的 生活 .
它改变了一个人对生活的所有看法。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [laɪf] ['mætəd] [trə'mendəsli] ;
I used to feel that my own life mattered tremendously ;
我 用过的 到 感觉 那 我的 自己的 生活 重要 非常 ;
我过去一直觉得自己的生命极其重要；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['evri] [ɑːpər'tuːnəti] [wɪt] [maɪ] [eɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ]
that I had to make the most of every opportunity which might add to my
那 我 有 到 制作 这 最多 的 每一个 机会 哪个 可能 添加 到 我的
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

我必须充分利用每一个能增加我快乐的机会。
[naʊ] [aɪ] [siː] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] .
Now I see things differently .
现在 我 看 事物 不同 .

现在我的看法不一样了。

[aɪ][dəʊnt][hoʊld][ə; eɪ] ['lesər] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf] , [kwɑɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ;
I don't hold a lesser belief in the importance of life , quite the reverse ;
我 不 抓住 一个 较少 信仰 在 这 重要性 的 生活 , 相当 这 撤销 ;
我并不认为我对生命的重要性有所轻视，恰恰相反；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] [ɪz] [ˌɪltə'geðər] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
but the personal point of view is altogether unimportant .
但 这 个人的 观点 的 看法 是 共 不重要 .
但个人观点完全无关紧要。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['wɜːrðɪli] .
Satisfaction comes from living worthily .
满意 来 从 活的 值得地 .
满足感来自于过上有意义的生活。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [ðæt] .
I have never done that .
我 有 绝不 完毕 那 .

我从未做过那样的事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪlweɪz] ['selfɪ] [ænd; ʌnd] [ɪnkən'sɪdərət] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
I have been always selfish and inconsiderate for others .
我 有 到过 总是 自私 和 不体贴 为了 其他的 .

我一直以来都很自私，不顾及他人感受。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [em 'iː][self] - ['nɑːlɪdʒ] .
I believe that to - night you have taught me self - knowledge .
我 相信 那 到 - 夜晚 你 有 教授 我 自己 - 知识 .

我相信，今晚你教会了我自我认知。

[tiːtʃ] [em 'iː][ˈɪlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] .
Teach me also to be strong .
教 我 还 到 是 强的 .

请教我如何变得坚强。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fel] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [bʌt; bət][jiː; jɪ][dɪd][naːt] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Her voice fell into silence , but she did not remove her hands from his
" 她 嗓音 跌倒 进入 沉默 , 但 她 做过 不是 消除 她 双手 从 他的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她的声音渐渐消失，但她的手仍然没有从他的肩膀上移开。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['moʊnləs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
And he remained for a few seconds motionless , looking at her
和 他 剩余 为了 一个 很少 秒 静止不动 , 寻找 在 她
[wɪ'daʊt] ['spi:kɪŋ] .
without speaking .
没有 请讲 .

他一动不动地站了几秒钟，默默地看着她。

[ðə; ði] [ə'pi:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ;
The appeal in her eyes and in her voice was irresistible ;
这 上诉 在 她 眼睛 和 在 她 嗓音 曾是 无法抗拒 ;

她眼神和声音中流露出的魅力令人无法抗拒；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [pə'θetɪkli]
it was as an appeal to his manhood from some one pathetically
它 曾是 作为 一个 上诉 到 他的 男子气概 从 一些 一 可悲地
[wi:k] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wi:knəs] ;
weak and conscious of her weakness ;
虚弱的 和 有意识的 的 她 弱点 ;

这是来自一个可怜的、软弱的、并且意识到自身软弱的人对他的男子气概的呼吁；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and the better side of his nature responded to it .
和 这 更好的 边 的 他的 自然 回应 到 它 .

他天性中善良的一面也对此作出了回应。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['evər] [noʊ] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ] [hɪz; ɪz] [dri:mz]
But it cost him more than she could ever know to relinquish his dreams
但 它 成本 他 更多的 比 她 可以 曾经 知道 到 放弃 他的 梦境
[æt; ət][hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] .
at her bidding .
在 她 投标 .

但为了听从她的命令放弃梦想，他付出的代价远比她所能想象的要大。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ʻoʊvər][hɜ:ɾz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
He put his hands over hers and stood up .
他 放 他的 双手 超过 她的 和 站立 向上 .

他把手放在她的手上，站了起来。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [waɪl] [kloʊz] [tə'geðər] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðəz] [aɪz] .
And so they remained for a while close together , looking into each other's eyes .
和 所以 他们 剩余 为了 一个 尽管 关闭 一起 , 寻找 进入 每个 其他的 眼睛 .

于是，他们就这样依偎在一起，对视着对方的眼睛，待了一会儿。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns]
" You are everything to me , " he said at last , breaking the silence
" 你 是 一切 到 我 , " 他 说 在 最后的 , 打破 这 沉默
[ʌnɪk'spektɪdli] .
unexpectedly .
不料 .

“你就是我的一切，”他终于打破沉默，出人意料地说道。

" [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] — [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][em 'i:]
" I've thought of you so much — thought of you always as belonging to me
" 我已经 想法 的 你 所以 很多 — 想法 的 你 总是 作为 属于 到 我
.
:
.

“我一直都很想念你——一直都觉得你属于我。”

[aɪ 'ti:] [dʌznt] [si:m] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [rɪd] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'di:ə] .
It doesn't seem possible to rid myself of that idea .
它 不 似乎 可能的 到 摆脱 我 的 那 主意 :

我似乎无法摆脱这种想法。

[aɪv] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ 'ti:] . "
I've no interest in life outside it . "
我已经 不 兴趣 在 生活 外部 它 :

我对其他生活毫无兴趣。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" I know , " she said .
" 我 知道 , " 她 说 :

“我知道,”她说。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 :

“我知道。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ˈi:ðər] .
It is not going to be easy for me either .
它 是 不是 去 到 是 简单的 为了 我 任何一个 :

对我来说,这也不容易。

" [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] [pɔ:z] .
" They came upon another pause .
" 他们 来了 之上 其他 暂停 :

他们又一次陷入了沉默。

" [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔ:z] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
" At least you have a cause to fight for , " she said presently .
" 在 至少 你 有 一个 原因 到 斗争 为了 , " 她 说 目前 :

“至少你还有奋斗的目标,”她接着说。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 :

他摇了摇头。

" [ɔ:l] [ðæt] [dʌznt] [kaʊnt] , [ˈsʌmhəʊ] .
" All that doesn't count , somehow .
" 全部 那 不 数数 , 不知何故 :

“不知为何,这一切都不算数。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [goʊ] [naʊ] .
But I shall be glad to go now .
但 我 将 是 高兴的 到 去 现在 :

但我现在很乐意离开。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .
I shall never come back .
我 将 绝不 来 后退 :

我永远不会回来了。

[ˈpru:d(ə)ns] . "
Prudence . "
谨慎 :

谨慎。

" [ɑ:] , [dəʊnt] !
" Ah , don't !
" 啊 , 不 ! :

“啊,别这样!”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wið; wiθ][ə; eɪ][es ʊs 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

“ she cried , with a sob in her voice .

“ 她 哭 , 和 一个 哭泣 在 她 嗓音 .

她哭着说，声音里带着抽泣。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .

“ Don't say that .

“ 不 说 那 .

别这么说。

[aɪ][[æɪ; ʃə] [preɪ] [fɔːr; fər][jɜːr; jər] ['seɪftɪ] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . “

I shall pray for your safety every day of my life . “

我 将 祈祷 为了 你的 安全 每一个 天 的 我的 生活 . “

我将终生每天为你祈祷平安。

“ [preɪ] ['ræðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd][mɜːrsɪf(ə)] ['bʊlɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ Pray rather for a swift and merciful bullet , “ he said .

“ 祈祷 相当 为了 一个 迅速 和 仁慈 子弹 , “ 他 说 .

“不如祈求一颗迅速而仁慈的子弹吧,”他说。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [feɪs] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz]

Then , seeing the pain in her eyes , he took her face between his hands

然后 , 看到 这 疼痛 在 她 眼睛 , 他 采取 她 脸 之间 他的 双手

[ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] .

and kissed it .

和 亲吻 它 .

然后，看到她眼中的痛苦，他捧起她的脸吻了起来。

“ [dəʊnt][kraɪ] , ['lɪt(ə)] [ʌv] .

“ Don't cry , little love .

“ 不 哭 , 小的 爱 .

“别哭，小宝贝。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [tuː; tə] [feɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp] .

There are worse things to face than the long sleep .

那里 是 更糟 事物 到 脸 比 这 长的 睡觉 .

比起长时间的睡眠，还有更糟糕的事情要面对。

[ə'laɪv] [ɔːr] [ded] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] .

Alive or dead , you will live in my heart always .

活 或者 死的 , 你 将要 居住 在 我的 心 总是 .

无论生死，你将永远活在我的心中。

[kiːp] [maɪ] [pleɪs] [griːn] [ɪn][jɜːr; jər] ['meməri] , [dɪr] .

Keep my place green in your memory , dear .

保持 我的 地方 绿色的 在 你的 记忆 , 亲爱的 .

亲爱的，请你永远记住我这片绿地。

“ [ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] ['sɒbd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['feltər]

“ She dropped her face on his breast and sobbed her heart out in the shelter

“ 她 掉落 她 脸 在 他的 胸部 和 啜泣 她 心 出去 在 这 庇护所

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

of his arms .

的 他的 武器 .

她把脸埋在他的胸膛上，在他的臂弯里放声痛哭。

[ˈtʃæptər] ['θɜːrti] [naɪn] .

Chapter Thirty Nine .

章 三十 九 .

第三十九章

[mɔːr] ['kredit][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['heroʊɪzəm] [wɪtʃ] [ə'aɪzɪz][frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪz]
More credit is given to heroism which arises from physical courage than is
更多的 信用 是 给定 到 英雄主义 哪个 出现 从 身体的 勇气 比 是
[ə'kɔːd] ['juːzuəli; 'juːzəli][tuː; tə]['mɔːrəl] ['breɪvəri] .
accorded usually to moral bravery .
同意 通常 到 道德 勇敢 .

人们通常更推崇源于身体勇气的英雄主义，而不是源于道德勇气的英雄主义。

[jet] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , [haʊ'evər] ['laʊdli] [ə'kleɪmd] , [ræŋks][noʊ] ['haɪər] .
Yet the standard of physical courage , however loudly acclaimed , ranks no higher .
然而 这 标准 的 身体的 勇气 , 然而 高声 备受赞誉 , 排名 不 更高 .

然而，无论人们对身体上的勇气多么赞誉有加，这种勇气的标准也并无更高之处。

[tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər] [wʌnz] [self] [dɪ'mændz] ['greɪtər] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][ɪz]
To win a victory over one's self demands greater strength of purpose than is
到 赢 一个 胜利 超过 一个人的 自己 需求 更大的 力量 的 目的 比 是
[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ][foʊ] .
required for the defeat of an ordinary foe .
必需的 为了 这 击败 的 一个 普通的 敌人 .

战胜自我所需的意志力比战胜普通敌人所需的意志力要强得多。

[tuː; tə][ə'beɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [frʌm; frəm] ['məʊtɪvz] [ʌðər] [ðæn; ðən] [dɪ'skreʃ(ə)n] [nɪ'sesɪteɪts]
To obey a sense of right from motives other than discretion necessitates
到 服从 一个 感觉 的 正确的 从 动机 其他 比 审慎 需要
['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɔːrdər] .
courage of a superior order .
勇气 的 一个 优越的 命令 .

出于非谨慎的动机而服从正义感，需要超凡的勇气。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðɪs] ['kɜːrɪdʒ] , [ðɪs] ['kwaɪət][self] - [dɪ'naɪəl] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [kept] [ə; eɪ]
And it is through this courage , this quiet self - denial , that the world is kept a
和 它 是 通过 这 勇气 , 这 安静的 自己 - 拒绝 , 那 这 世界 是 保留 一个
['lɪt(ə)l] ['betər] ,
little better ,
小的 更好的 ,

正是通过这种勇气，这种默默的自我克制，世界才得以变得更美好一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swiːtər] ,
a little sweeter ,
一个 小的 更甜 ,

稍微甜一点，

[ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][set] - [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
than would be possible if each individual set - out with the poor determination
比 会 是 可能的 如果 每个 个人 放 - 出去 和 这 贫穷的 决心
[tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['evri] [dɪ'zaɪər] .
to gratify his every desire .
到 满足 他的 每一个 欲望 .

如果每个人都抱着满足自己所有欲望的渺茫决心出发，那么发生这样的事情是不可能实现的。

['pruːd(ə)ns][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [traɪ'ʌmfənt] ;
Prudence had won a victory ; but she did not feel triumphant ;
谨慎 有 韩元 一个 胜利 ; 但 她 做过 不是 感觉 凯 ;

普鲁登斯赢得了胜利；但她并没有感到胜利的喜悦；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːnʃəs] [ɪ'leɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
there was no conscious elation in her heart .
那里 曾是 不 有意识的 欣喜 在 她 心 .

她心中并没有丝毫的喜悦。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [er] [strʌk] ['freʃər] [ænd; ənd] ['pjʊərə] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] ,
If the night air struck fresher and purer by reason of this restraint ,
如果 这 夜晚 空气 击 更清新 和 更纯净 经过 原因 的 这 克制 ,
如果由于这种限制, 夜间的空气变得更加清新纯净,

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lsoʊ] [strʌk] ['veri] [tʃɪl] .
it also struck very chill .
它 还 击 非常 寒意 .

它也让人感到非常寒冷。

[ɪts] [koʊld] [breθ] [ɪn'veləpt] [hɜ:r; həɹ] .
Its cold breath enveloped her .
它是 寒冷的 气息 被包裹 她 .

它冰冷的气息笼罩着她。

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd] [sæd] [æt; ət] [hɑ:rt] .
She was weary and sad at heart .
她 曾是 厌倦 和 伤心 在 心 .

她内心疲惫悲伤。

[sti:l] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
Steele , too , was silent and dispirited .
斯蒂尔 , 也 , 曾是 沉默的 和 颓废 .

斯蒂尔也沉默不语, 情绪低落。

[hi; hi] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , ['pɑ:rtɪd] [ɪn] ['ɔ:lməʊst] [æpə'θetɪk] [ˈkɑ:mənəs] ,
He parted from her in the road outside the gate , parted in almost apathetic calmness ,
他 分手了 从 她 在 这 路 外部 这 门 , 分手了 在 几乎 冷漠的 平静 ,

他在大门外的路上与她告别, 离别时几乎是冷漠的平静。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
and turned and walked quickly away down the hill .
和 转向 和 步行 迅速地 离开 向下 这 爬坡道 .

然后转身快步走下山坡。

[hi; hi] [dɪd] [nɔ:t] [wʌns] [lʊk] [bæk] [tu;; tə] [wer] ['pru:d(ə)ns] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wa:tʃt] .
He did not once look back to where Prudence waited at the gate and watched
他 做过 不是 一次 看 后退 到 在哪里 谨慎 等待 在 这 门 和 观看

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sæd] [aɪz] ,
him with sad eyes ,
他 和 伤心 眼睛 ,

他始终没有回头看一眼在门口等候、用悲伤的眼神望着他的普鲁登斯。

['tɪrlɪs] [naʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [en'fəʊldɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [vju:] .
tearless now , until the night enfolded him and hid him from her view .
无泪 现在 , 直到 这 夜晚 包裹 他 和 隐藏 他 从 她 看法 .

他现在没有流泪, 直到夜幕降临, 将他遮蔽在她视线之外。

[ðen] [ʃi; ʃi] [let] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] ['wɪrəli] [ʌp] [tu;; tə] [bed] .
Then she let herself into the house and went wearily up to bed .
然后 她 让 她自己 进入 这 房子 和 去 疲劳 向上 到 床 .

然后她走进屋子, 疲惫地上楼睡觉去了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['rəʊməns] .
That was the beginning and the end of her romance .
那 曾是 这 开始 和 这 结尾 的 她 浪漫 .

那是她这段恋情的开始, 也是结束。

[ɔːl][ðə; ði][faɪn][θɪŋkɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈduːs][ðə; ði][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][rɪˈpeərəb(ə)l][lɔːs]
All the fine thinking in the world could not reduce the feeling of irreparable loss
全部 这 美好的 思维 在 这 世界 可以 不是 减少 这 感觉 的 无法弥补的 损失
[wɪtʃ][ʃiː; ʃi][ɪkˈspɪəriənst][ɪn][ðə; ði][ˈnɑːlɪdʒ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][pæst][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]
which she experienced in the knowledge that he had passed out of her life
哪个 她 经验丰富的 在 这 知识 那 他 有 通过了 出去 的 她 生活
[fɔːr; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .

世界上所有美好的想法都无法减轻她因他永远离开她的生活而感受到的那种无法弥补的失落感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][əˈweɪ] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][ˈhæpɪnəs][went][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːl]
She had sent him away ; and all her happiness went with him , all
她 有 发送 他 离开 ; 和 全部 她 幸福 去 和 他 , 全部
[hɜːr; hər][lʌv] .
her love .
她 爱 .

她把他送走了；她所有的幸福和爱情都随他而去。

[ɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][rɪɡˈretɪd][ðə; ði][ˈtraɪʌmf][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
If for a moment she regretted the triumph of virtue , it was but a
如果 为了 一个 片刻 她 后悔 这 胜利 的 美德 , 它 曾是 但 一个
[ˈtrænzətɔːrɪ][rɪˈɡret] ;
transitory regret ;
短暂的 后悔 ;

如果她曾有一瞬间对美德的胜利感到后悔，那也只是一时的后悔而已；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][rɪˈɡret] , [ˈpæʃənətli] , [ðæt][laɪf][hæd; həd][kʌm][bɪˈtwiːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]
but she did regret , passionately , that life had come between her and the
但 她 做过 后悔 , 热情地 , 那 生活 有 来 之间 她 和 这
[rɪlaɪˈzeɪʃən][ʌv; əv][lʌv] .
realisation of love .
实现 的 爱 .

但她确实深感遗憾，生活阻碍了她获得爱情。

[ʃiː; ʃi][bɪˈliːvd][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnevər][fiːl][ˈhæpi][ˈeni][mɔːr] .
She believed that she could never feel happy any more .
她 相信 那 她 可以 绝不 感觉 快乐的 任何 更多的 .

她觉得自己再也无法感到快乐了。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊv][bɪˈliːvd][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhʌzbænd] .
She also believed that she could not return to her husband .
她 还 相信 那 她 可以 不是 返回 到 她 丈夫 .

她也认为自己无法回到丈夫身边。

[ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][ˈlɪvɪŋ][əˈɡen][bɪˈniːθ][hɪz; ɪz][ruːf][wʌz; wəz][ˈheɪtfl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
The thought of living again beneath his roof was hateful to her .
这 想法 的 活的 再次 下面 他的 屋顶 曾是 可恶 到 她 .

一想到要再次住在他的屋檐下，她就感到厌恶。

[ðen][ˈmɜːrsɪf(ə)l][sliːp][ˌoʊvərˈtʊk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːrknəs][klaʊzɪd][daʊn][əˈpɑːn][ðə; ði]
Then merciful sleep overtook her , and the darkness closed down upon the
然后 仁慈 睡觉 超越 她 , 和 这 黑暗 关闭 向下 之上 这
[ˈmɪzəri][ʌv; əv][hɜːr; hər][θɔːts] .
misery of her thoughts .
苦难 的 她 想法 .

然后，安详的睡眠降临到她身上，黑暗将她痛苦的思绪彻底吞噬。

[ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][brɔːt][noʊ][rɪˈliːf] .
The morning brought no relief .
这 早晨 带来 不 宽慰 .

早晨并没有带来任何缓解。

[ˈhevi] - [aid] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] , [ˈpru:d(ə)ns] [went] [ˌdaʊnˈsterz] , [tu; tə][ˈfaɪnd] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [leɪt]
Heavy - eyed and languid , Prudence went downstairs , to find that she was late
重的 - 眼睛 和 慵懒的 , 谨慎 去 楼下 , 到 寻找 那 她 曾是 晚的
[fɔːr; fər] [prerz] .
for prayers .
为了 祈祷 .

普鲁登斯睡眠惺忪，神情疲惫地走下楼，发现自己祷告迟到了。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] [geɪz] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [slɪpt] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
She was aware of William's gaze , as she slipped quietly into the room and
她 曾是 意识到的 的 威廉的 目光 , 作为 她 滑倒了 悄悄 进入 这 房间 和
[tʊk] [hɜːr; hər] [si:t] ,
took her seat ,
采取 她 座位 ,

她察觉到威廉的目光，便悄悄溜进房间，坐了下来。

[fɪkst] [əˈpɑ:n][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tu; tə][hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs]
fixed upon her with a curious , it seemed to her , even a suspicious
固定的 之上 她 和 一个 好奇的 , 它 似乎 到 她 , 甚至 一个 可疑的
[ˈskruːtəni] .
scrutiny .
审查 .

对方用一种好奇的、在她看来甚至是怀疑的目光打量着她。

[hi; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈɡresɪv] [ˈpeɪj(ə)ns] [ʌnˈtɪl]
He paused in the reading and waited with a sort of aggressive patience until
他 暂停 在 这 阅读 和 等待 和 一个 种类 的 挑衅的 耐心 直到
[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] .
she was seated .
她 曾是 坐着 .

他停下朗读，带着一种近乎咄咄逼人的耐心等待着，直到她坐下。

[ðen] [hi; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɑːnərəs] [vɔɪs] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
Then he continued in his sonorous voice reading the lesson for the day .
然后 他 持续 在 他的 响亮的 嗓音 阅读 这 课 为了 这 天 .

然后他用浑厚的声音继续朗读当天的课文。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv] [prerz] [ˈbrekfəst] [ˈfɑːləʊd] ,
Upon the finish of prayers breakfast followed ,
之上 这 结束 的 祈祷 早餐 随后 ,
[ˈbɪzɪnəs] .
祈祷结束后，便是早餐。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ɡreɪnəː] [rɪˈper] [tu; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ][ˈpru:d(ə)ns] [huː] [sɪns] [hɜːr; hər]
after which Mr Graynor repaired to the library with Prudence who since her
后 哪个 先生 格雷诺 已修复 到 这 图书馆 和 谨慎 WHO 自从 她
[rɪˈtʃːrn] [riːd] [ðə; ði][ˈpepərz] [tu; tə][hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [saɪt] .
return read the papers to him because of his failing sight .
返回 读 这 文件 到 他 因为 的 他的 失败 视线 .

之后，格雷诺先生和普鲁登斯一起去了图书馆。自从普鲁登斯回来后，由于格雷诺先生视力衰退，她就一直为他朗读报纸。

[ˈwɪljəm] [prɪˈperd] [tu; tə][ˈstɑːrt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈbɪznəs] .
William prepared to start out on the day's business .
威廉 准备 到 开始 出去 在 这 天 商业 .

威廉准备开始一天的工作。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈpru:d(ə)ns][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈlʌʊdli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [buːts] ,
From the library Prudence could hear him calling loudly for his boots ,
从 这 图书馆 谨慎 可以 听到 他 呼叫 高声 为了 他的 靴子 ,
[ˈbɪznəs] .
从图书馆里，普鲁登斯能听到他大声喊着要他的靴子。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ][nɑ:t][ɪn][ðer; ðər]
and demanding of the servant who brought them why they were not in their
和 要求 的 这 仆人 WHO 带来 他们 为什么 他们 是 不是 在 他们的
[ə'kʌstəmd] [pleɪs] .
accustomed place .
习惯 地方 .

他们质问带他们来的仆人，为什么他们没有坐在平时坐的位置上。

[aɪ 'ti:][træ'nspaɪəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə][pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]
It transpired that he had omitted to put them outside his
它 发生了 那 他 有 省略 到 放 他们 外部 他的
['bedru:m; 'bedrəm] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [kɔ:zd] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kli:nɪŋ]
bedroom door on the previous night and thereby caused delay in the cleaning
卧室 门 在 这 以前的 夜晚 和 从而 导致 延迟 在 这 打扫
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

原来，他前一天晚上忘记把它们放在卧室门外，因此耽误了清洁工作。

[hi:; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [prə'si:did] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm][ɑ:n] .
He muttered something in response , and hastily proceeded to draw them on .
他 低声说道 某物 在 回复 , 和 草草 继续 到 画 他们 在 .
[ə'kʌstəmd] [pleɪs] .
accustomed place .
习惯 地方 .

他咕哝了几句作为回应，然后匆匆开始拔枪。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['mi:nwaɪl] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [rɪŋ] .
The servant meanwhile went to the front door in answer to an imperative ring .
这 仆人 同时 去 到 这 正面 门 在 回答 到 一个 至关重要的 戒指 .
[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ][nɑ:t][ɪn][ðer; ðər]
and demanding of the servant who brought them why they were not in their
和 要求 的 这 仆人 WHO 带来 他们 为什么 他们 是 不是 在 他们的

与此同时，仆人听到紧急的门铃声，便去应门了。

[kə'moʊ(ə)n] ['fɑ:ləʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
Commotion followed upon the opening of the door .
骚动 随后 之上 这 开幕 的 这 门 .
[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ][nɑ:t][ɪn][ðer; ðər]
and demanding of the servant who brought them why they were not in their
和 要求 的 这 仆人 WHO 带来 他们 为什么 他们 是 不是 在 他们的

门一打开，就引发了一阵骚动。

['mɪstər] [greɪnɜ:] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ði:z] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪntə'rʌpʃnz] [ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə]
Mr Graynor looked round at these unexpected interruptions and signed to
先生 格雷诺 看起来 圆形的 在 这些 意外 中断 和 签名 到
['pru:d(ə)ns][tu:; tə] [si:s] ['ri:dɪŋ] .
Prudence to cease reading .
谨慎 到 停止 阅读 .

格雷诺先生环顾四周，注意到这些意想不到的打断，便示意普鲁登斯停止阅读。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['oʊpən][ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd]
She sat with the newspaper open in her hands and listened to the sound
她 卫星 和 这 报纸 打开 在 她 双手 和 听着 到 这 声音
[ʌv; əv]['æŋɡrɪ] ['vɔɪsɪz] [wɪ'dəʊt] .
of angry voices without .
的 生气的 声音 没有 .

她手里拿着摊开的报纸，坐在那里，听着外面传来的愤怒的说话声。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['entərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [tu:; tə] ['wɪljəm]
Some one had entered and was talking loudly and defiantly to William
一些 一 有 进入 和 曾是 说 高声 和 公然挑衅 到 威廉
[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
in the hall .
在 这 大厅 .

有人走了进来，在走廊里大声地、挑衅地和威廉说话。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə][ɪˈdʒekt][ðə; ðɪ][ɪnˈtruːdəɹ][ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [hɜːr; həɹ]
William was doing his utmost to eject the intruder and to talk her
威廉 曾是 正在做 他的 极致 到 喷射 这 入侵者 和 到 讲话 她
[daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] — [tuː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fiːts] .
down at the same time — two impossible feats .
向下 在 这 相同的 时间 — 二 不可能的 壮举 .

威廉竭尽全力想把入侵者赶出去，同时还要劝她冷静下来——这是两项不可能完成的任务。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [reɪzɪd] [ɪn] [fɪrɪs] [ɔːltərˈkeɪ(ə)n] [druː] [ˈnɪrər] ; [ænd; ənd] , [əˈtræktɪd]
The noise of their voices raised in fierce altercation drew nearer ; and , attracted
这 噪音 的 他们的 声音 提高 在 凶猛的 争吵 画 更近 ; 和 , 吸引
[baɪ][ðə; ðɪ] [dɪˈstɜːrbəns] ,
by the disturbance ,
经过 这 干扰 ,

他们激烈争吵的声音越来越近；被这骚动吸引过来的是，

[ˈæɡəθə] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪərəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] , [pɪŋk]
Agatha made her appearance from the morning - room and stood , pink
阿加莎 制成 她 外貌 从 这 早晨 - 房间 和 站立 , 粉色的
[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
and trembling with indignation ,
和 发抖 和 愤慨 ,

阿加莎从晨室里走了出来，站在那里，脸涨得通红，气得浑身颤抖。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn] [ɪnˈkredʒələs] [əˈmeɪzmənt] .
looking upon the scene in incredulous amazement .
寻找 之上 这 场景 在 难以置信 惊愕 .

他难以置信地惊叹于眼前的景象。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] — [ˈkriːtʃər] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
” **What is that — creature doing here ?**
” 什么 是 那 — 生物 正在做 这里 ?

“那是什么——生物？ 它在这里做什么？”

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] .
” **she asked of her brother .**
” 她 问 的 她 兄弟 .

她问她的哥哥。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈænsər] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] , [ɪˈveɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ]
He seemed to find some difficulty in answering her , and , evading her
他 似乎 到 寻找 一些 困难 在 回答 她 , 和 , 逃避 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他似乎难以回答她的问题，于是躲避她的目光。

[ɡlɛəd] [ˈfjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɪˈfaɪənt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [huː] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,
glared furiously at the defiant young woman , who , holding a child by the hand ,
怒目而视 愤怒地 在 这 桀骜不驯 年轻的 女士 , WHO , 保持 一个 孩子 经过 这 手 ,
她怒目而视，怒气冲冲地瞪着那个桀骜不驯的年轻女子，女子牵着一个孩子的手。

[meɪnˈteɪnd] [hɜːr; həɹ][stænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈʃʊərəns] [wɪtʃ] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi]
maintained her stand with an air of assurance which refused to be
维持 她 站立 和 一个 空气 的 保证 哪个 拒绝 到 是
[kaʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈləʊərɪŋ] [skaʊl] .
cowed by his lowering scowl .
胆怯 经过 他的 降低 皱眉头 .

她坚定地站在那里，丝毫不为他阴沉的表情所动摇。

“ [ju:; jʊ] [tel] - [ɜ:r; ər] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **You tell ' er what I want , ” she said .**
“ 你 告诉 - 呃 什么 我 想 , ” 她 说 .

“你告诉她我想要什么,”她说。

“ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] . ”
“ **I don't mind .** ”
“ 我 不 头脑 . ”

“我不介意。”

“ [goʊ] [ə'weɪ] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ **Go away , ” he shouted .**
“ 去 离开 , ” 他 喊叫 .

“滚开!”他喊道。

“ [du:; ju:; jʊ] [hɪr] ?
“ **Do you hear ?**
“ 做 你 听到 ?

你听到了吗?

[goʊ] [ə'weɪ] ! ”
Go away ! ”
去 离开 ! ”

离开! ”

“ [aɪ 'ti:; 'i:znt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] - [ɪr] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɔ:tid] ['ʃɑ:rpli] .
“ **It isn't difficult to ' ear you , ” she retorted sharply .**
“ 它 不是 难的 到 - 耳朵 你 , ” 她 反驳 尖锐地 .

“听见你说话并不难,”她尖锐地反驳道。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['wɪljəm] [greɪnɜ:] ; [ænd; ænd] [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪv] -
“ **I want a word with you , William Graynor ; and I'm not going away until I've ' ad it .** ”
“ 我 想 一个 单词 和 你 , 威廉 格雷诺 ; 和 我是 不是 去 离开 直到 我已经 - 广告 它 . ”

“威廉·格雷诺，我想和你单独谈谈；不谈完我是不会走的。”

“ [tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [aʊt] , ” [mɪs] ['æɡəθə] [ɪk'skleɪmd] , [ʃɑ:kt] [ænd; ænd] [ə'frʌntɪd] .
“ **Turn her out , ” Miss Agatha exclaimed , shocked and affronted .**
“ 转动 她 出去 , ” 错过 阿加莎 惊呼 , 震惊 和 受辱 .

“把她赶出去!”阿加莎小姐惊呼道，既震惊又愤慨。

“ [haʊ] [der] [ʃi:; ʃɪ] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ **How dare she speak to you like that ? ”**
“ 如何 敢 她 说话 到 你 喜欢 那 ? ”

她怎么敢那样跟你说话?

“ [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [tel] - [ɜ:r; ər] , ” [ðə; ðɪ] ['ɪnsələnt] [vɔɪs] [ɪn'sɪstɪd] , ” [wʌt] [aɪv] [kʌm] [fɔ:r; fər] ,
“ **Why don't you tell ' er , ” the insolent voice insisted , “ what I've come for ,**
“ 为什么 不 你 告诉 - 呃 , ” 这 傲慢的 嗓音 坚持 , ” 什么 我已经 来 为了 ,

“你为什么告诉她,”那傲慢的声音坚持道，“我来这里是为了什么?”

[ænd; ænd] [waɪ] [aɪ] [spi:k] [æz; əz] [aɪ] [du:] ?
and why I speak as I do ?
和 为什么 我 说话 作为 我 做 ?

我为什么会这样说话?

[si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - [ɜ:r; ər] .
Seems as if you was afraid of ' er .
似乎 作为 如果 你 曾是 害怕的 的 - 呃 .

看来你好像很怕她。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rəʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [greɪnər] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
” **She looked round suddenly , and caught sight of Mr Graynor , standing with**
” 她 看起来 圆形的 突然 , 和 捕捉 视线 的 先生 格雷诺 , 常设 和
[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,
the library door open ,
这 图书馆 门 打开 ,
她突然环顾四周, 看到格雷诺先生站在那里, 图书馆的门开着。

[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .
surveying the scene .
测量 这 场景 .
观察现场情况。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , [kweɪlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][kəʊld][ˈæŋɡər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] .
She shrank back , quailing before the cold anger of his look .
她 缩小 后退 , 鹑鹑 前 这 寒冷的 愤怒 的 他的 看 .
她畏缩地后退, 在他冰冷愤怒的目光面前瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡ,naɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spəʊk] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ʃɑːrp]
But he had recognised her , and spoke now in a voice of sharp
但 他 有 已确认 她 , 和 辐 现在 在 一个 嗓音 的 锋利的
[kəˈmænd] .
command .
命令 .
但他认出了她, 并用严厉的命令语气说道。

” [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [gɜːrɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈfɜːsli] : ” [ˈwɪljəm] ,
” **Come in here , girl , ” he said ; and to his son he added fiercely : “ William ,**
” 来 在 这里 , 女孩 , ” 他 说 ; 和 到 他的 儿子 他 额外 激烈地 : ” 威廉 ,
“进来吧, 姑娘,”他说; 然后他严厉地对儿子补充道: “威廉,

[brɪŋ] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
bring that woman inside , and shut the door .
带来 那 女士 里面 , 和 关闭 这 门 .
把那个女人带进来, 然后关上门。

” [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] ,
” **From force of habit ,**
” 从 力量 的 习惯 ,
出于习惯,

[pərˈhæps] [tuː] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɔːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]
perhaps too because he recognised that there was no possible chance of
也许 也 因为 他 已确认 那 那里 曾是 不 可能的 机会 的
[ɪˈveɪdɪŋ] [ekspləˈneɪʃnz] ,
evading explanations ,
逃避 解释 ,
或许也是因为他意识到自己不可能回避解释。

[ˈwɪljəm] [əuˈbeɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər] .
William obeyed the order .
威廉 服从 这 命令 .
威廉服从了命令。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈbesɪ] [ˈklæp] [tuː; tə] [prɪˈsiːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
He allowed Bessie Clapp to precede him , and following her into the room ,
他 允许 贝西 克拉普 到 先于 他 , 和 下列的 她 进入 这 房间 ,
他让贝西·克拉普先行一步, 然后跟着她进了房间。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈʃɑːrpli] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
shut the door sharply behind him ,
关闭 这 门 尖锐地 在后面 他 ,
他用力地关上了身后的门。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [æn; ən] [ˈætɪtʊ:d] [ʌv; əv] [ˈgluːmi] [ˈæŋgər] .
and stood with his back against it in an attitude of gloomy anger .
和 站立 和 他的 后退 反对 它 在 一个 态度 的 阴沉 愤怒 .
他背靠着它站着，一副阴郁愤怒的模样。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈpruːd(ə)ns] , [ˈsiːtɪd] [ˈɑːpəzɪt] [ðer; ðər][ˈfaːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn]
Once he looked at Prudence , seated opposite their father with the newspaper in
一次 他 看起来 在 谨慎 , 坐着 对面的 他们的 父亲 和 这 报纸 在
[hɜːr; hər][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,
他看了一眼坐在父亲对面、膝上放着报纸的普鲁登斯，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ˈpɪtɪf(ə)] [ˌʌndər'stændɪŋ] [aɪz] .
regarding the woman and child with pitiful understanding eyes .
关于 这 女士 和 孩子 和 可怜 理解 眼睛 .
用怜悯和理解的目光看着那位妇女和孩子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'taɪərɪŋ] ;
He would have liked to suggest the advisability of her retiring ;
他 会 有 喜欢 到 建议 这 建议性 的 她 退休 ;
他本想建议她退休；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ɪ'frʌntəri] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt] .
but his natural effrontery had deserted him , and he remained silent .
但 他的 自然的 厚颜无耻 有 荒凉的 他 , 和 他 剩余 沉默的 .
但他天生的厚脸皮却消失了，他保持沉默。

[ˈbesi] [ˈklæp] [ˈɔːlsʊv] [lʊkt] [æt; ət][ˈpruːd(ə)ns] .
Bessie Clapp also looked at Prudence .
贝西 克拉普 还 看起来 在 谨慎 .
贝西·克拉普也关注了普鲁登斯。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈfɪgjər] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] ,
The sight of the quiet figure , the light of friendly interest in the blue eyes ,
这 视线 的 这 安静的 数字 , 这 光 的 友好的 兴趣 在 这 蓝色的 眼睛 ,
那静谧的身影，蓝色眼眸中流露出的友善目光，

[pruːvd] [ˈhɑːrtɪŋ] : [ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [meltɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] .
proved heartening : the hardness melted from her own face .
已证实 令人鼓舞 : 这 硬度 融化 从 她 自己的 脸 .
结果令人欣慰：她脸上的冷漠消融了。

[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˈwɪljəm] [liːnd] , [suːˈpɜːrb][ɪn][hɜːr; hər]
Standing a few steps inside the door against which William leaned , superb in her
常设 一个 很少 步骤 里面 这 门 反对 哪个 威廉 倾斜 , 高超 在 她
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈbjʊːtɪ] ,
magnificent beauty ,
壮丽 美丽 ,

她站在威廉倚靠的那扇门内几步远的地方，美得令人惊叹。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] [ˈmɪstər] [greɪnɜː] ,
with the child clinging nervously to her hand , she confronted Mr Graynor ,
和 这 孩子 依恋 紧张地 到 她 手 , 她 面对 先生 格雷诺 ,
[huː] , [rɪˈsiːtɪŋ] [hɪm'self] ,
who , reseating himself ,
WHO , 重新就座 他自己 ,
孩子紧张地抓着她的手，她面对着格雷诺先生，格雷诺先生重新坐下后，

” [ˈmɪstər] [greɪnə] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [ˈnevər] [wʌns] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz]
” Mr Graynor silenced him with a gesture , never once removing his gaze
” 先生 格雷诺 沉默 他 和 一个 手势 , 绝不 一次 移除 他的 目光
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] ,
from the nervous ,
从 这 紧张的 ,

格雷诺先生用一个手势制止了他，目光始终没有离开那个紧张不安的人。

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪˈfaɪənt] , [feɪs] .
but still defiant , face .
但 仍然 桀骜不驯 , 脸 .

但脸上依然带着桀骜不驯的神情。

[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
His question had been addressed to the girl , and he waited for her
他的 问题 有 到过 已解决 到 这 女孩 , 和 他 等待 为了 她
[tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
to answer him .
到 回答 他 .

他的问题问的是那个女孩，他等着她回答他。

[fiː; ji] [druː] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][koʊld] [ʌn,sɪmpəˈθetɪk]
She drew the child closer to her , and looked into the cold unsympathetic
她 画 这 孩子 更近 到 她 , 和 看起来 进入 这 寒冷的 冷漠无情
[feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkwestʃənər] ,
face of her questioner ,
脸 的 她 提问者 ,

她把孩子搂得更紧，直视着提问者那张冷漠无情的脸。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsʌlki] [ˈeɪm] :
and answered with a sort of sulky shame :
和 回答 和 一个 种类 的 闷闷不乐的 耻辱 :

他带着一种闷闷不乐的羞愧回答道：

” [aɪv] [brɔːt] [ˈwɪljəm] - [sʌn] - [oʊm] .
” I've brought William Graynor's son ' ome .
” 我已经 带来 威廉 - 儿子 - 一些 .

“我把威廉·格雷诺的儿子带回来了。”

” [ˈwɪljəm] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] ,
” William made a move ,
” 威廉 制成 一个 移动 ,

威廉采取了行动，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsaɪlənst] [hɜːr; hər]
taking a quick step towards her as though he would have silenced her
采取 一个 快的 步 向 她 作为 尽管 他 会 有 沉默 她
[wɪð; wɪθ] [fɔːrs] ;
with force ;
和 力量 ;

他迅速朝她走近一步，仿佛要用武力让她闭嘴；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
but no one looked in his direction ;
但 不 一 看起来 在 他的 方向 ;

但没有人朝他那边看去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈræŋk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
and he shrank back to his former position by the door .
和 他 缩小 后退 到 他的 以前的 位置 经过 这 门 .

于是他缩回了原来在门口的位置。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tʃɑːrdʒ] , ” [ˈmɪstər] [greɪnɜː] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈhɑːrʃli] .
“ You make a serious charge , ” Mr Graynor said , speaking harshly .
“ 你 制作 一个 严肃的 收费 , ” 先生 格雷诺 说 , 请讲 严厉地 .
“你提出了严重的指控,”格雷诺先生语气严厉地说。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [pruːv] [jʊr; jər] [wɜːrdz] . ”
“ It will go hard with you if you cannot prove your words . ”
“ 它 将要 去 难的 和 你 如果 你 不能 证明 你的 字 . ”
“如果你无法证明自己所说的话,你会吃苦头的。”

“ [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsʌlkɪli] .
“ I can prove them all right , ” she answered sulkily .
“ 我 能 证明 他们 全部 正确的 , ” 她 回答 闷闷不乐 .
“我可以证明他们说的都是对的,”她闷闷不乐地回答道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , ” [ˈmɪstər] [greɪnɜː] [sed] .
“ I do not believe you , ” Mr Graynor said .
“ 我 做 不是 相信 你 , ” 先生 格雷诺 说 .
“我不相信你,”格雷诺先生说。

“ [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd][ɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] .
“ This sort of thing has been tried often enough .
“ 这 种类 的 事物 有 到过 尝试 经常 足够的 .
“这种事已经尝试过很多次了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɔːˈdeɪʃəs] [laɪ] .
“ It is an audacious lie .
“ 它 是 一个 大胆的 说谎 .
“这是一个厚颜无耻的谎言。

[aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
“ I say it is a lie .
“ 我 说 它 是 一个 说谎 .
“我认为这是谎言。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [pruːf] .
“ Give me your proof .
“ 给 我 你的 证明 .
“拿出你的证据。

“ [ˈbesi] [ˈklæp] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
“ Bessie Clapp smiled faintly .
“ 贝西 克拉普 微笑 淡淡的 .
“贝西·克拉普微微一笑。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [əˈʃʊrd] ; [ðə; ði] [ˈnɜːrvəsənəs] [wɪt] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
“ Her manner was growing more assured ; the nervousness which the unexpected
“ 她 方式 曾是 生长 更多的 保证 ; 这 紧张 哪个 这 意外
[saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ,
“ sight of him had caused her ,
“ 视线 的 他 有 导致 她 ,
“她的举止越来越自信,之前因意外见到他而产生的紧张感也消失了。

[wʌz; wəz] [les] [əˈpærənt] [naʊ] .
“ was less apparent now .
“ 曾是 较少的 明显 现在 .
“现在不太明显了。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] - [ˈɑːveɪ] [lʊkt] [æɪ; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ You can't 'ave looked at the boy , ” she said ,
“ 你 不能 - 大道 看起来 在 这 男生 , ” 她 说 ,
“你不可能看过那个男孩,”她说。

[ænd; ənd] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][kæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] [ænd; ənd] [tʃ:rnd]
and bent down and removed the cap from the child's head and turned
和 弯曲 向下 和 已移除 这 帽 从 这 孩子的 头 和 转向
[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊ:rdz] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɛɪtmənt] .
his face towards the man who questioned the truth of her statement .
他的 脸 向 这 男人 WHO 被质问 这 真相 的 她 陈述 .
他弯下腰，摘下孩子头上的帽子，转过脸去看着质疑她所说的话是否属实的男人。

[ˈmɪstər] [greɪnɜː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ; [hiː; hi] [lʊkt] [naʊ]
Mr Graynor had given only a cursory glance at the child ; he looked now
先生 格雷诺 有 给定 仅有的 一个 粗略地 瞥一眼 在 这 孩子 ; 他 看起来 现在
[mɔ:r] ['kloʊsli] ,
more closely ,
更多的 密切 ,
格雷诺先生之前只是匆匆瞥了一眼孩子；现在他看得更仔细了。

[ænd; ənd] , ['stɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪm] [aɪz] [fɪrs] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['æŋɡər][ˈɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [feɪs] ,
and , staring with dim eyes fierce with passionate anger into the small face ,
和 , 凝视 和 暗淡 眼睛 凶猛的 和 热情的 愤怒 进入 这 小的 脸 ,
然后，他用昏暗的眼神，带着强烈的怒火，死死地盯着那张小脸，

[bɪ'held] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:θ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] [sʌn] ['feɪθfəli]
beheld as in the days of his own youth the features of his elder son faithfully
观看 作为 在 这 天 的 他的 自己的 青年 这 特征 的 他的 长老 儿子 忠实
[rɪ:prə'dju:st] .
reproduced .
复制品 .
他看到自己的长子容貌与自己年轻时一模一样，完全如出一辙。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [dɪ'spju:t] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪknəs] .
There could be no dispute as to the likeness .
那里 可以 是 不 争议 作为 到 这 相似 .
对于相似之处，这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənɜː] [kleɪm] ,
A sickening sense of the truth of the woman's claim ,
一个 令人作呕 感觉 的 这 真相 的 这 女性的 宣称 ,
一种令人作呕的、似乎证实了该女子所言属实的感觉，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['dɑʊtɪd] [æz; əz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə][æd'mɪt] , [held]
which before he had not so much doubted as refused to admit , held
哪个 前 他 有 不是 所以 很多 怀疑 作为 拒绝 到 承认 , 握住
[hɪm; ɪm] [dʌm] .
him dumb .
他 哑的 .
此前他从未怀疑过，甚至拒绝承认过的事情，让他哑口无言。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] ;
He put his hand before his eyes to shut out the sight of the child's face ;
他 放 他的 手 前 他的 眼睛 到 关闭 出去 这 视线 的 这 孩子的 脸 ;
他用手遮住眼睛，不去看那孩子的脸；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpər] .
and the little fellow , thoroughly frightened now , began to whimper .
和 这 小的 同伴 , 彻底 害怕 现在 , 开始 到 呜咽 .
小家伙吓坏了，开始呜咽起来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [held][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌʃt] [hɪz; ɪz][kraɪz] .
His mother held him and hushed his cries .
他的 母亲 握住 他 和 静静地 他的 哭泣 .
他的母亲抱住他，止住了他的哭声。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈmɪstər] [greɪnə] [ˈkjʊəriəsli] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt]
“ **You see , “ she said , watching Mr Graynor curiously , fascinated and somewhat**
“ 你 看 , “ 她 说 , 观看 先生 格雷诺 奇怪的是 , 着迷 和 有些
[ɔ:d] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeɪdənt] [ɪˈmoʊ(ə)n] ;
awed by his evident emotion ;
敬畏 经过 他的 明显 情感 ;

“你看,”她说着, 好奇地看着格雷诺先生, 被他明显的感情所吸引, 又有些敬畏;

“ [ðæts] [maɪ] [pru:f] .
“ **that's my proof .**
“ 那就是 我的 证明 .

“这就是我的证据。”

[wʌŋ] - [æz; əz][ˈoʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm][tu:; tə] [si:] [hu:z] - [ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
One ' as only to look at ' im to see who's ' is father .
— - 作为 仅有的 到 看 在 - 我是 到 看 谁是 - 是 父亲 .

有人只是想看看他是谁的父亲。

“ [ə; eɪ] [groʊn] [ɪˈskeɪpt] [ˈmɪstər] - [lɪps] .
“ **A groan escaped Mr Graynor's lips .**
“ 一个 呻吟 逃脱 先生 - 嘴唇 .

格雷诺先生呻吟了一声。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [əˈsaɪd][sʌm; səm] [ˈpepərz] [ɑ:n]
He took his hand from before his eyes , and pushed aside some papers on
他 采取 他的 手 从 前 他的 眼睛 , 和 推动 旁边 一些 文件 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

他把手从眼前移开, 拨开桌上的一些文件。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][aɪ ˈti:][æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
and rested his arms on it as before .
和 休息 他的 武器 在 它 作为 前 .

他像之前一样把胳膊搭在上面。

“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?
“ **How dare you bring him here ?**
“ 如何 敢 你 带来 他 这里 ?

“你们怎么敢把他带到这里来? ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [loʊ] [ˈfeɪkɪŋ] [toʊnz] .
“ **he asked in low shaking tones .**
“ 他 问 在 低的 摇晃 音调 .

他用低沉颤抖的声音问道。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] — [naʊ] — [ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
“ **Why do you bring him — now — after all this time ?**
“ 为什么 做 你 带来 他 — 现在 — 后 全部 这 时间 ?

“为什么时隔这么久, 你现在才把他带来? ”

[ju:; jʊ][wɑ:nt] [ˈmʌni] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
You want money , I suppose ?
你 想 钱 , 我 认为 ?

我想你是想要钱吧?

“ [ˈbesi] [ˈklæp] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [rɪˈzentf(ə)l] [geɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈwɪljəm] , [hu:] , [ˈfɜ:rtɪvli]
“ **Bessie Clapp turned a resentful gaze from him to William , who , furtively**
“ 贝西 克拉普 转向 一个 不满 目光 从 他 到 威廉 , WHO , 偷偷摸摸
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
watching her ,
观看 她 ,

贝西·克拉普愤恨地将目光从他身上移开, 转向威廉, 而威廉正偷偷地看着她。

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [hʌntʃt] [dɪ'dʒektɪdli] , ['skaʊlɪŋ] [mə'levələntli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
remained with his shoulders hunched dejectedly , scowling malevolently at her ,
剩余 和 他的 肩膀 弓着背 沮丧地 , 皱眉 恶意地 在 她 ,
他垂头丧气地弓着背, 恶狠狠地瞪着她。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:z] [kleɪm][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ʃi; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] . “
and at the child whose claim upon him she sought to establish .”
和 在 这 孩子 谁 宣称 之上 他 她 寻求 到 建立 . “
以及她试图确立对其拥有抚养权的那个孩子。

- [i:] [noʊz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] , “ [ʃi; ʃi] [sed] , [ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈwɪljəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ:f] [nɑ:d] .
' E knows why I came , ” she said , indicating William with a brief nod .
- E 知道 为什么 我 来了 , “ 她 说 , 表明 威廉 和 一个 简短的 点头 .
“他知道我为什么来,”她说着, 朝威廉微微点了点头。

“ [aɪ] [geɪv] - [ɪm] - [ɪz] [tʃæns] ; [bʌt; bət] - [i:] [ˈwɒdnt] - [ɪ; ɛl'pi:] [em 'i:] .
“ I gave ' im ' is chance ; but ' e wouldn't ' elp me .
“ 我 给予 - 我是 - 是 机会 ; 但 - e 不会 - 帮助 我 .
“我给了他机会; 但他不肯帮我。”

[aɪ] [æskt] - [ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɔ:f] [maɪ] - [ændz] , [ænd; ænd] - [i:][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
I asked ' im to take the child off my ' ands , and ' e refused .
我 问 - 我是 到 拿 这 孩子 离开 我的 - 和 , 和 - e 拒绝 .
我让他把孩子从我手上抱走, 但他拒绝了。

- [i:] [θɔ:t] [ðə; ði] - [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] - [ɪz] [sʌn] .
' E thought the work'ouse good enough for ' is son .
- E 想法 这 - 好的 足够的 为了 - 是 儿子 .
他认为这间工棚对他的儿子来说足够好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [dəʊnt] - [ɪ; ɛl'pi:] [ðɪ:z] ['keɪsɪz] ; [ænd; ænd] [ɪ'eniweɪ] [aɪ] [ˈwɒdnt] [ker] [fɔ:r; fər] -
But the work'ouse don't ' elp these cases ; and anyway I wouldn't care for ' .
但 这 - 不 - 帮助 这些 案例 ; 和 反正 我 不会 关心 为了 -
[ɪm][tu:; tə][gʊv][ðər; ðər] .
im to go there .
我是 到 去 那里 .

但工人们帮不上忙; 而且无论如何, 我也不希望他去那里。
[ænd; ænd][aɪ] [kɑ:nt] [ki:p] - [ɪm][noʊ] [b:ŋgər] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][bi; bi] ['mærid] .
And I can't keep ' im no longer I'm going to be married .
和 我 不能 保持 - 我是 不 更长 我是 去 到 是 已婚 .
我不能再留住他了, 我要结婚了。

[maɪ] ['mænz] [dʒɔɪnd] [ʌp] , [ænd; ænd] [aɪl] [drɔ:] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'laʊəns] .
My man's joined up , and I'll draw the separation allowance .
我的 男人的 加入 向上 , 和 患病的 画 这 分离 津贴 .
我丈夫参军了, 我将领取离职补偿金。

[bʌt; bət] - [i:][dəʊnt][wɑ:nt] - [ɪz] [tʃaɪld] .
But ' e don't want ' is child .
但 - e 不 想 - 是 孩子 .
但他不想要他的孩子。

“ [ə'ven] [ʃi; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][nɑ:d] [ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈwɪljəm] , [ænd; ænd] [ðen] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [geɪz] [bæk] [tu:; tə]
“ Again she gave a nod indicating William , and then brought her gaze back to
“ 再次 她 给予 一个 点头 表明 威廉 , 和 然后 带来 她 目光 后退 到
[ˈmɪstər] - [feɪs] .
Mr Graynor's face .
先生 - 脸 .
她再次点头示意威廉, 然后将目光重新移到格雷诺先生的脸上。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnd] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ] [ɪn][hɜːr; həər]
The sight of the pained humiliation of his look caused a softening in her
这 视线 的 这 痛苦 屈辱 的 他的 看 导致 一个 软化 在 她
[vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .
voice and manner .
嗓音 和 方式 .

看到他脸上痛苦屈辱的神情，她的声音和态度都柔和了下来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] ['waːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [vɪn'dɪktɪv] .
She had not wanted to distress him ; she was not vindictive .
她 有 不是 通缉 到 痛苦 他 ; 她 曾是 不是 报复心强的 .
她并不想让他难过；她没有报复心。

[ʃiː; ʃɪ]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [prə'vɪz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
She only required that the father of her child should make provision for it .
她 仅有的 必需的 那 这 父亲 的 她 孩子 应该 制作 条款 为了 它 .
她只要求孩子的父亲承担起抚养孩子的责任。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welθɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] .
He was wealthy enough to do so .
他 曾是 富裕 足够的 到 做 所以 .
他有足够的财力这样做。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] - [æd][tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I am sorry to 'ave 'ad to come , " she said .**
" 我 是 对不起 到 - 大道 - 广告 到 来 , " 她 说 .
“很抱歉要来这里,”她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [noʊ] - [ɑːrm] .
" **I didn't mean no 'arm .**
" 我 没有 意思是 不 - 手臂 .
“我的意思不是没有‘手臂’。

[ɪf] - [iː] - [ædnt] ['triːtɪd] [em 'iː] [miːn] , [aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] [kʌm] .
If 'e 'adn't treated me mean , I wouldn't 'a come .
如果 - e - 不 治疗 我 意思是 , 我 不会 - 一个 来 .
如果他没有对我那么刻薄，我就不会来了。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] [tuː; tə][stɑːrt] [fer] .
But I've got a chance now to start fair .
但 我已经 得到 一个 机会 现在 到 开始 公平的 .
但我现在有机会重新开始。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['sʌmhweə] .
I want to place the child somewheres .
我 想 到 地方 这 孩子 某个地方 .
我想把孩子安置在某个地方。

['plenti] [wʊd] [teɪk] - [ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɡet][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɡærən'tiːd] .
Plenty would take 'im if I could get the money guaranteed .
很多 会 拿 - 我是如果 我 可以 得到 这 钱 保证 .
如果能保证拿到钱，很多人都会要他。

[bʌt; bət] - [iː] , " [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [nɑːd][æt; ət] ['wɪljəm] , " [wəʊnt][duː] ['nʌθɪŋ] .
But 'e , " with another nod at William , " won't do nothing .
但 - e , " 和 其他 点头 在 威廉 , " 惯于 做 没有什么 .
但是他,“又朝威廉点了点头,“不会什么都不做的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .
That's why I came .
那就是 为什么 我 来了 .
这就是我来的原因。

[aɪ] [wɔːrnd] - [ɪm][ɔːl] [raɪt] .
I warned 'im all right .
我 警告 我是全部 正确的 .

我已经警告过他了。

" [ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] [feɪs] ['di:pənd] [tuː; tə][ˈpɜːrp(ə)] .
" The red of William's face deepened to purple .
" 这 红色的 的 威廉的 脸 加深 到 紫色的 .

威廉的脸色由红转紫。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər][hæd; həd][hiː; hi]
He looked at the woman as if he would have killed her had he
他 看起来 在 这 女士 作为 如果 他 会 有 被杀 她 有 他
[dɜːd] ;
dared ;
敢于 ;

他看着那个女人，仿佛如果他敢的话，他就会杀了她；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [dɪd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfens] .
but he did not move , did not utter a word even in his own defence .
但 他 做过 不是 移动 , 做过 不是 说出 一个 单词 甚至 在 他的 自己的 防御 .

但他一动不动，甚至连为自己辩护的话都没说。

[hɪz; ɪz][ˈænɪməs] [əˈgenst] [ðɪs] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
His animus against this girl , who had been his mistress ,
他的 灵魂 反对 这 女孩 , WHO 有 到过 他的 情妇 ,

他对这个曾是他情妇的女孩怀有敌意。

[əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
arose from the fact that she had broken with him .
出现 从 这 事实 那 她 有 破碎的 和 他 .

起因是她和他分手了。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] [bɪn] [hɪz; ɪz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈdɪfrəntli] .
Had the initiative been his he might have acted differently .
有 这 倡议 到过 他的 他 可能 有 行动 不同 .

如果主动权在他手中，他可能会采取不同的做法。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈskɔːnf(ə)] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
He hated her while he listened to her scornful denunciation of himself ,
他 憎恨 她 尽管 他 听着 到 她 轻蔑的 谴责 的 他自己 ,

他一边听着她对他冷嘲热讽的谴责，一边恨她。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɔːrɪdɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːnnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːrsɪləsli] [ənˈfoʊldəd] .
and the sordid story of his meanness which she mercilessly unfolded .
和 这 肮脏的 故事 的 他的 卑鄙 哪个 她 无情地 展开 .

以及她毫不留情地揭露的他卑鄙无耻的行径。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][aɪˈtiː] ,
Not a word of what she uttered but had the ring of truth in it ,
不是 一个 单词 的 什么 她 说出 但 有 这 戒指 的 真相 在 它 ,

她说的每一句话都句句属实。

[ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [rɪˈsaɪt(ə)] [rɪˈflektɪd] [ˈeni] [ˈkredɪt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] .
and not a word in the miserable recital reflected any credit upon himself .
和 不是 一个 单词 在 这 悲惨的 独奏会 反映 任何 信用 之上 他自己 .

他在这场糟糕的独白中没有一句话能为自己赢得任何赞誉。

[hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌnˈiːzɪli] ,
He shifted his feet uneasily ,
他 转移 他的 脚 不安地 ,

他不安地挪动着脚步，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rtɪv] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]
and turned his furtive eyes from the spectacle of her standing there in
和 转向 他的 鬼鬼祟祟 眼睛 从 这 奇观 的 她 常设 那里 在
[hɜ:r; həɹ][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈtrædzɪk] [ˈbju:ti] ,
her dark and tragic beauty ,
她 黑暗的 和 悲惨 美丽 ,
他偷偷地将目光从她身上移开, 不再去看她那阴郁而悲壮的美貌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkɪŋɪŋ] [ˈtɪmɪdli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][skɜ:rt] ,
with the boy clinging timidly to her skirt ,
和 这 男生 依恋 胆怯地 到 她 裙子 ,
男孩怯生生地抓住她的裙子,

[ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dres] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [sæt]
hiding his tear - stained face in her dress in fear of the old man who sat
隐藏 他的 撕 - 染色 脸 在 她 裙子 在 害怕 的 这 老的 男人 WHO 卫星
[ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [hɑ:rʃ] [ˈæŋɡri] [toʊnz] .
and glared at him and spoke to his mother in harsh angry tones .
和 怒目而视 在 他 和 辐 到 他的 母亲 在 残酷的 生气的 音调 .
他害怕那个坐在那里怒视着他, 并用严厉愤怒的语气跟他母亲说话的老人, 使用裙子遮住了他泪流满面的脸。

[ðeɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ðɪ:z] [streɪndʒ] [ˈpi:p(ə)l] .
They frightened him , these strange people .
他们 害怕 他 , 这些 奇怪的 人们 .
这些陌生人吓到了他。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɪrs] [oʊld][mæn] ,
He wanted to go away from the big house , and this fierce old man ,
他 通缉 到 去 离开 从 这 大的 房子 , 和 这 凶猛的 老的 男人 ,
他想离开那座大房子, 还有那个凶神恶煞的老人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] , [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [ˈslɑ:tlɪ] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [laɪk] .
and the red - faced man , whom he knew slightly but did not like .
和 这 红色的 - 面对 男人 , 谁 他 知道 轻微地 但 做过 不是 喜欢 .
还有那个脸涨得通红的男人, 他略有耳闻, 但并不喜欢他。

[ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kraɪ] .
The red - faced man so often made his mother cry .
这 红色的 - 面对 男人 所以 经常 制成 他的 母亲 哭 .
这个满脸通红的男人经常把他的母亲弄哭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [hændz] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dres] ;
But the mother took no heed of the small hands tugging at her dress ;
但 这 母亲 采取 不 注意 的 这 小的 双手 拉扯 在 她 裙子 ;
但母亲对拉扯她裙子的小手毫不在意;

[hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtent] [ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [dɪˈstres] .
her thoughts were intent on other matters than the child's distress .
她 想法 是 意图 在 其他 事情 比 这 孩子的 痛苦 .
她心不在焉, 根本没心思顾及孩子的痛苦。

[ˈmɪstər] [ɡreɪnɜ:] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [trænsˈfɔ:md] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] ,
Mr Graynor , his face transformed with anger , turned to his son , and ,
先生 格雷诺 , 他的 脸 转变 和 愤怒 , 转向 到 他的 儿子 , 和 ,
格雷诺先生怒火中烧, 转向他的儿子, 然后说道:

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈsʌnz] [dɪsˈɑ:nərəbl] [kənˈdʌkt]
in a voice broken with emotion , with shame for that son's dishonourable conduct
在 一个 嗓音 破碎的 和 情感 , 和 耻辱 为了 那 儿子的 不光彩的 执行
[ænd; ənd][moʊst][dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl] [ˈmi:nnəs] ,
and most despicable meanness ,
和 最多 卑鄙 卑鄙 ,
他声音哽咽, 充满悲伤, 为儿子不光彩的行为和卑鄙无耻感到羞愧。

[bəɪd] [hɪm; ɪm] [spi:k] .
bade him speak .
巴德 他 说话 .

让他说话。

" [ju:; jʊ][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [tʃɑ:rdʒɪz] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" You stand there and say nothing to these charges , " he cried .
" 你 站立 那里 和 说 没有什么 到 这些 收费 , " 他 哭 .
"你站在那里，对这些指控却什么也不说，"他喊道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] ?
" Why don't you speak ?
" 为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话？

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [wʌt] [ðɪs] ['wʊmən] [ə'ledʒz] ? "
Have you nothing to say in answer to what this woman alleges ? "
有 你 没有什么 到 说 在 回答 到 什么 这 女士 声称 ? "
对于这位女士的指控，你难道没有任何回应吗？

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [seɪ] ?
" What is there to say ?
" 什么 是 那里 到 说 ?

还能说什么呢？

" ['wɪljəm] [rɪ'tɜ:rnd] .
" William returned .
" 威廉 返回 .

威廉回来了。

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz] [maɪn] .
" No doubt the child is mine .
" 不 怀疑 这 孩子 是 矿 .

毫无疑问，这孩子是我的。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] ['feɪvərd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
But I don't flatter myself that I have been more favoured than others .
但 我 不 奉承 我 那 我 有 到过 更多的 受青睐 比 其他的 .
但我并不自以为比别人更受优待。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [lu:s] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:ɹst] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n]
She is a loose woman ; and she is lucky enough to have forced a claim on
她 是 一个 松动的 女士 ; 和 她 是 幸运的 足够的 到 有 强制 一个 宣称 在
[em 'i:] . "
me . "
我 . "

她是个放荡的女人；她很幸运能强迫我占有她。

" [ju:; jʊ][laɪ] , ['wɪljəm] [ɡreɪnɜ:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['fɪɹsli] .
" You lie , William Graynor , " she said fiercely .
" 你 说谎 , 威廉 格雷诺 , " 她 说 激烈地 .

“你撒谎，威廉·格雷诺！”她厉声说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][laɪ] .
" And you know that you lie .
" 和 你 知道 那 你 说谎 .

“你知道你在撒谎。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][pər'suːd][em 'iː] , [wen][aɪ][wɜːrkt][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv]
From the time you pursued me , when I worked in the factory , a girl of
从 这 时间 你 追击 我 , 什么时候 我 工作 在 这 工厂 , 一个 女孩 的
[sɪks'tiːn] ,
sixteen ,
十六 ,

从你追求我的时候起, 那时我还是个十六岁的女孩, 在工厂里工作,
[tuː; tə][ðə; ði]['mʊʊmənt][wen][aɪ][met][ðə; ði][mæn][aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][mæri] ,
to the moment when I met the man I am going to marry ,
到 这 片刻 什么时候 我 遇见 这 男人 我 是 去 到 结婚 ,
直到我遇见我即将嫁的那个人的那一刻,

[aɪ]['nevər][lʊkt][æt; ət][ə'nʌðər][mæn] .
I never looked at another man .
我 绝不 看起来 在 其他 男人 .
我从未正眼瞧过其他男人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][miːn][l'aɪər] , [ðæts][wʌt][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You are a mean liar , that's what you are .
你 是 一个 意思是 说谎者 , 那就是 什么 你 是 .
你是个卑鄙的骗子, 你就是个骗子。

"[mɪstər][greɪnə] , [ɪg'nɔːɪŋ][ðə; ði]['spiːkər][ænd; ænd][stɪl][lʊkɪŋ][tʊːrdz][hɪz; ɪz][sʌn] ,
" **Mr Graynor , ignoring the speaker and still looking towards his son ,**
" 先生 格雷诺 , 忽略 这 扬声器 和 仍然 寻找 向 他的 儿子 ,
格雷诺先生没有理会说话的人, 仍然看着他的儿子,

[strʌk][ðə; ði]['teɪbl][vɪəələntli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][æn; ən]['ækses][ʌv; əv][ɪn'dɪgnənt][l'æŋgər] .
struck the table violently with his hand in an access of indignant anger .
击 这 桌子 暴力 和 他的 手 在 一个 使用权 的 愤怒 愤怒 .
他怒不可遏, 猛地用手拍打桌子。

"[juː; jʊ][æd'mɪt][ðə; ði][pə'tɜːrniəti][ʌv; əv][ðɪs][tʃaɪld] , [ænd; ænd] , [ɪn'sted][ʌv; əv][l'ferɪŋ][ðə; ði]
" **You admit the paternity of this child , and , instead of sharing the**
" 你 承认 这 亲子鉴定 的 这 孩子 , 和 , 反而 的 分享 这
[rɪ'spɔːnsə'bɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,

“你承认自己是这个孩子的父亲, 但是, 你非但没有分担责任,
[miːnli][traɪ][tuː; tə][ɪft][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][ɪm'pjuːn][ðə; ði][mə'ræləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][huːz]
meanly try to shift it , and impugn the morality of a woman whose
卑鄙地 尝试 到 转移 它 , 和 抨击 这 道德 的 一个 女士 谁
[ɪmə'ræləti][juː; jʊ][brɔːt][ə'baʊt] !
immorality you brought about !
不道德 你 带来 关于 !

卑鄙地试图转移视线, 并诋毁一个你一手造成的女性的道德败坏!
[haʊ][der][juː; jʊ][l'tər][ðɪːz][θɪŋz][ɪn][maɪ][hɪrɪŋ] ? "
How dare you utter these things in my hearing ? "
如何 敢 你 说出 这些 事物 在 我的 听力 ? "
你竟敢当着我的面说这些话?

"[aɪv][peɪd][hɜːr; hər] , " ['wɪljəm][ɪk'skjuːzd][hɪm'self] ,
" **I've paid her , " William excused himself ,**
" 我已经有薪酬的 她 , " 威廉 已原谅 他自己 ,
“我已经付钱给她了,”威廉找了个借口说道。

[ænd; ænd][fɪŋgərd][hɪz; ɪz]['kɔːlər][nɜːrvəsli][æz; əz][ðʊv][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː][taɪt] .
and fingered his collar nervously as though it were too tight .
和 用手指 他的 衣领 紧张地 作为 尽管 它 是 也 紧的 .
他紧张地摸了摸衣领, 好像太紧了似的。

“ [aɪ] [kept] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] — ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [əˈbrʌptli] ； [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ]
“ **I kept her so long as — ” He broke off abruptly ； and added in a savage**
“ 我 保留 她 所以 长的 作为 — ” 他 打破 离开 突然 ； 和 额外 在 一个 野蛮的
[vɔɪs] ；
voice ；
嗓音 ；

“我一直留着她，直到——”他突然停了下来，用一种凶狠的语气补充道：

“ [ʃiːz] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][em ˈiː] . ”
“ **She's had money enough from me . ”**
“ 她是 有 钱 足够的 从 我 . ”

“她已经从我这里拿够钱了。”

“ [aɪm][nɔːt] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɒts] [pæst] , ” [ðə; ði][gɜːrli] [ɪntərˈpoʊzd] .
“ **I'm not complaining of what's past , ” the girl interposed .**
“ 我是 不是 抱怨 的 是什么 过去的 , ” 这 女孩 插入 .

“我不是在抱怨过去的事情,”女孩插话道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] - [ædnt] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈpeɪmənts] [aɪ] [ˈʊdənt] [biː; bi] - [er] [naʊ] .
“ **If you ' adn't stopped the payments I shouldn't be ' ere now .**
“ 如果 你 - 不 停止 这 付款 我 不应该 是 - 埃雷 现在 .

“如果你没有停止付款，我现在就不会在这里了。”

[aɪ][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][tʃaɪld] .
I can't afford to keep the child .
我 不能 买得起 到 保持 这 孩子 .

我负担不起抚养这个孩子的费用。

- [ˈiːz][æz; əz] [mʌtʃ] [jɔːrɪz] [æz; əz][maɪn] . ”
“ **E's as much yours as mine . ”**
- 的 作为 很多 你的 作为 矿 . ”

“E既属于你，也属于我。”

“ [ðer; ðər] , ” [ˈpruːd(ə)ns] [broʊk] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
“ **There , ” Prudence broke in to the general astonishment ,**
“ 那里 , ” 谨慎 打破 在 到 这 一般的 惊讶 ,

“好了,”普鲁登斯在众人惊讶的目光中插话道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [soʊ][ˈkwaɪət] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn]
for she had remained so quiet until now that they had almost forgotten
为了 她 有 剩余 所以 安静的 直到 现在 那 他们 有 几乎 被遗忘的

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
her presence ,
她 在场 ,

因为她一直保持沉默，以至于他们几乎忘记了她的存在。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
“ **you are mistaken .**
“ 你 是 错误 .

你错了。

[ðə; ði] [lɔː] [prəˈtektʃs] [ðə; ði][məɪn][ɪn] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] . ”
The law protects the man in these cases . ”
这 法律 保护 这 男人 在 这些 案例 . ”

法律在这些案件中保护男性。

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈlɔz] [ˈrɑːt(ə)n][bəəd] , ” [sed] [ˈbesɪ] [ˈklæp] [ˈbɪtərli] .
“ **Then the law's rotten bad , ” said Bessie Clapp bitterly .**
“ 然后 这 法律的 烂 坏的 , ” 说 贝西 克拉普 苦涩地 .

“那这条法律就太糟糕了,”贝西·克拉普愤愤不平地说。

[ˈweðəər] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈprez(ə)ns] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmɪstər] [greɪnər]
Whether the sudden recollection of his daughter's presence decided Mr Graynor
无论 这 突然 回忆 的 他的 女儿的 在场 决定 先生 格雷诺

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
to bring the interview to a close ,
到 带来 这 面试 到 一个 关闭 ,

格雷诺先生是否因为突然想起女儿在场而决定结束采访，目前尚不清楚。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
or if he felt unequal to further discussion is uncertain ,
或者如果 他 毛毡 不等 到 更远 讨论 是 不确定 ,

或者他是否觉得自己不适合进一步讨论，这一点尚不确定。

[bʌt; bət][æ; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈʌnˈlɒkɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn]
but at this point he waved the girl to silence , and unlocking a drawer in
但 在 这 观点 他 挥手 这 女孩 到 沉默 , 和 解锁 一个 抽屉 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

但这时他挥手示意女孩安静，然后打开了桌子的一个抽屉。

[tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃek] [bʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd]
took out his cheque book and wrote a cheque and tore it out and
采取 出去 他的 查看 书 和 写道 一个 查看 和 撕裂 它 出去 和
[pæst] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
passed it across the table to her .
通过了 它 穿过 这 桌子 到 她 .

他拿出支票簿，写了一张支票，撕下来递到桌子对面给她。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [meɪks] [ˈsuːtəb(ə)l] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed]
“ I will see that my son makes suitable provision for the child , ” he said
“ 我 将要 看 那 我的 儿子 制作 合适的 条款 为了 这 孩子 , ” 他 说
[ˈkweɪvərɪŋli] .
quaveringly .
颤抖地 .

“我会确保我的儿子为这个孩子做出适当的安排，”他颤抖着说。

[ˈbesɪ] [ˈklæp] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Bessie Clapp took the cheque and stood with it in her hand ,
贝西 克拉普 采取 这 查看 和 站立 和 它 在 她 手 ,

贝西·克拉普接过支票，手里拿着站着。

[ˈlʊkɪŋ] [æ; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] , [ˈsɑːmbər] [aɪz] .
looking at him out of her dark , sombre eyes .
寻找 在 他 出去 的 她 黑暗的 , 阴沉 眼睛 .

她用深邃、忧郁的眼睛望着他。

“ [aɪm] [ˈsɑːrɪ] [aɪ] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɔːltərɪŋli] .
“ I'm sorry I come , ” she said falteringly .
“ 我是 对不起 我 来 , ” 她 说 犹豫不决地 .

“很抱歉我来了，”她结结巴巴地说。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [er] .
“ I'm going right away from ' ere .
“ 我是 去 正确的 离开 从 - 埃雷 .

“我马上就离开这里。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] .
You won't see me no more .
你 惯于 看 我 不 更多的 .

你再也见不到我了。

” [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpruːd(ə)ns] [roʊz] .
” Then suddenly Prudence rose .
” 然后 突然 谨慎 玫瑰 .

“然后，谨慎突然兴起。”

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
She left her place by the fire ,
她 左边 她 地方 经过 这 火 ,

她离开了火堆旁的位置，

[ænd; ænd] [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrli] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and crossing to where the other girl stood beside the table ,
和 过境 到 在哪里 这 其他 女孩 站立 旁 这 桌子 ,

然后走到另一个女孩站在桌子旁的地方，

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ænd] [druː] [hɪm; ɪm]
she bent over the child and took the little fellow by the hand and drew him
她 弯曲 超过 这 孩子 和 采取 这 小的 同伴 经过 这 手 和 画 他

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

to her .
到 她 .

她弯下腰，拉起孩子的手，把他拉到自己身边。

” [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [tʃaɪldləs] [ˈwʊmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
” I am a childless woman , ” she said , in a sweet voice full of sympathy ,
” 我 是 一个 无子女 女士 , ” 她 说 , 在 一个 甜的 嗓音 满的 的 同情 ,

“我是一个没有孩子的女人，”她用充满同情的甜美声音说道。

” [ænd; ænd][aɪ] [lʌv] [tʃɪldrən] .
” and I love children .
” 和 我 爱 孩子们 .

“而且我喜欢孩子。”

[gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][,emˈiː] .
Give him to me .
给 他 到 我 .

把他给我。

” [tʃæptər] [ˈfɔːrti] .
” Chapter Forty .
” 章 四十 .

第四十章。

[ə; eɪ] [bɔːm] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [senˈseɪ(ə)n]
A bomb falling in their midst could scarcely have caused a greater sensation
一个 炸弹 坠落 在 他们的 中间 可以 几乎 有 导致 一个 更大的 感觉

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ] [pruːdənsɪz] [rɪˈkwest] .
than was produced by Prudence's request .
比 曾是 生产 经过 谨慎的 要求 .

一枚炸弹落在他们中间，恐怕也难以引起比普鲁登斯的请求更大的轰动。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [spiːtʃ] [ænd; ænd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈlektɹɪkl] .
The effect of her speech and of her action was electrical .
这 影响 的 她 演讲 和 的 她 行动 曾是 电气 .

她的言行产生了如同电流般的效果。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈmuːvd] ; [ænd; ænd][hiː; hi] ,
Only the child remained unmoved ; and he ,
仅有的 这 孩子 剩余 不动 ; 和 他 ,

只有孩子一动不动；而他，

[,ri:ə'juəd] ['daʊtləs] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] [kəm'pəʊzər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['berɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
reassured doubtless by the quiet composure of her bearing amid the general
放心 毫无疑问 经过 这 安静的 镇定 的 她 轴承 之中 这 一般的
['tenʃ(ə)n] ,
tension ,
紧张 ,

在紧张的气氛中，她沉着冷静的举止无疑让人感到安心。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['riələɪzd] [wɪ'ðəʊt] [ʌndər'stændɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv]
which he realised without understanding it , and the sweet gentleness of
哪个 他 意识到 没有 理解 它 , 和 这 甜的 温柔 的
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

他虽然没有完全理解，却感受到了她声音的甜美温柔。

['si:st] [hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [fɪld]
ceased his plaintive whimpering and stared at her with round eyes filled
停止 他的 哀怨 呜咽 和 凝视 在 她 和 圆形的 眼睛 已填
[wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] ,
with wonderment ,
和 惊奇 ,

他停止了哀怨的呜咽，睁大眼睛，充满惊奇地盯着她。

[ænd; ənd][fər'gɑ:t] [hɪz; ɪz] [fɪr] .
and forgot his fear .
和 忘了 他的 害怕 .

他忘记了恐惧。

['besɪ] ['klæp] [stɛəd] ['ɔ:lsəʊ] , [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] ,
Bessie Clapp stared also , a solemn light in her dark eyes ,
贝西 克拉普 凝视 还 , 一个 庄严 光 在 她 黑暗的 眼睛 ,

贝西·克拉普也凝视着，她深邃的眼睛里闪过一丝肃穆的光芒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [grəʊn] ['tendər] [ænd; ənd] ['wʊmənli] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [gɔ:n]
and with a face grown tender and womanly , with all the hardness gone
和 和 一个 脸 生长 投标 和 女性 , 和 全部 这 硬度 已消失
[frʌm; frəm][ɪts] [lʊk] .
from its look .
从 它是 看 .

她的脸变得温柔而妩媚，脸上所有的坚毅都消失了。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [greɪnə] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [stroʊd] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [ɪntər'vi:n] ; [ænd; ənd]
But William Graynor , flushed with anger , strode forward to intervene ; and
但 威廉 格雷诺 , 酡 和 愤怒 , 大步走 向前 到 干预 ; 和
[ðə; ði][ʊəld] [mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ,

但威廉·格雷诺怒火中烧，大步上前干预；而那位老人，

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'feɪvər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gru:pɪŋ] , ['ʌtəd] : " [noʊ] , [noʊ] !
looking with disfavour upon the grouping , uttered : " No , no !
寻找 和 不受欢迎 之上 这 分组 , 说出 : " 不 , 不 !

他厌恶地看着这群人，说道：“不，不！ ”

" [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] ['prəʊtest] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [pru:dənsɪz] [sli:v]
" in tones of sharp protest , and put out a hand and touched Prudence's sleeve
" 在 音调 的 锋利的 反对 , 和 放 出去 一个 手 和 感动 谨慎的 袖子
.
:
.

“语气尖锐地抗议着，伸出手摸了摸普鲁登斯的袖子。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **The child will be all right** , ” **he said** .
“ 这 孩子 将要 是 全部 正确的 , ” 他 说 .

“孩子会没事的,”他说。

“ [liːv] [ðɪs] [tuː; tə] [em 'iː] .
“ **Leave this to me** .
“ 离开 这 到 我 .

“这件事交给我吧。”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪstf(ə)l] [smaɪl] .
“ **She turned to him with a wistful smile** .
“ 她 转向 到 他 和 一个 怅惘 微笑 .

她转向他,脸上带着一丝怅然的微笑。

“ [ˈhiːz] [ˈnoʊbəːdiːz, 'noʊbədiːz] [bern] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **He's nobody's bairn** , ” **she said** .
“ 他是 没有人 孩子 , ” 她 说 .

“他不是任何人的孩子,”她说。

“ [ˈnoʊbəːdi] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm] — [ɪk'sept] [em 'iː] . ”
“ **Nobody wants him — except me** . ”
“ 无人 想要 他 — 除了 我 . ”

“除了我, 没人想要他。”

“ [jɜː; jər] [ˈhʌzbənd] [ˈwʊdnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
“ **Your husband wouldn't like it** , ” **he remonstrated** .
“ 你的 丈夫 不会 喜欢 它 , ” 他 抗议 .

“你丈夫不会喜欢的,”他劝道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] .
“ **You have to consider him** .
“ 你 有 到 考虑 他 .

你必须考虑他。

[teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ə'dresɪŋ] ['besɪ] ['klæp] .
Take the child away , ” **he added** , **addressing Bessie Clapp** .
拿 这 孩子 离开 , ” 他 额外 , 解决 贝西 克拉普 .

“把孩子带走,”他对着贝西·克拉普说道。

“ [aɪ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ˈleɪtər] .
“ **I will communicate with you later** .
“ 我 将要 交流 和 你 之后 .

我稍后会和你联系。

“ [ˈpruːd(ə)ns] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [tuː; tə]
“ **Prudence gave the boy into his mother's charge and walked with them to**
“ 谨慎 给予 这 男生 进入 他的 母亲的 收费 和 步行 和 他们 到

[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“谨慎地把男孩交给他母亲照看, 然后和她们一起走到门口。”

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [em 'iː] [ɪn'taɪərli] ?
“ **If I can arrange it** , **are you willing to give him up to me entirely** ?
“ 如果 我 能 安排 它 , 是 你 愿意的 到 给 他 向上 到 我 完全 ?

“如果我能安排好, 你愿意把他完全交给我吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [jes] , [mɪs] , ” [ˈbesi] [ˈænsəɹ] [ɪn] [ɔːd] [toʊnz] ; [ænd; ənd] [ˈædɪd] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspəɹ] :
“ **Yes** , **miss** , ” **Bessie answered in awed tones ; and added , almost in a whisper :**
“ 是的 , 错过 , ” 贝西 回答 在 敬畏 音调 ; 和 额外 , 几乎 在 一个 耳语 :
“ 是的, 小姐, ”贝西敬畏地回答道; 然后几乎是耳语般地补充道:

“ [aɪ ˈtiː] - [ʌd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] , - . ” “
“ **It 'ud be a fine thing for 'im , any'ow .** ” “
“ 它 - ud 是 一个 美好的 事物 为了 - 我是 , - . ” “
“ 无论如何, 这对他是件好事。”

- [ˈiːz] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] . “
“ **E's good , ” she said , with the door open and her hand upon it .** ” “
- 的 好的 , ” 她 说 , 和 这 门 打开 和 她 手 之上 它 : “
“ 没事, ”她说着, 门开着, 手放在门上。

- [iː] - [laɪk] - [ɪz] [ˈfɑːðər] ; - [iː] - [miːn] .
“ **E ban't like 'is father ; 'e ban't mean .**
- E - 喜欢 - 是 父亲 ; - e - 意思是 :
“ E ban't like 'is father; 'e ban't mean.

“ [ˈpruːd(ə)ns] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] , [bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
“ **Prudence returned to confront her father and brother , both of them**
“ 谨慎 返回 到 面对 她 父亲 和 兄弟 , 两个都 的 他们
[dɪˈstɜːrbd] , [ðoo] [ɪn] [dɪfrənt] [dɪˈgriːz] ,
disturbed , though in different degrees ,
不安 , 尽管 在 不同的 学位 ,
“普鲁登斯回到家与父亲和哥哥对峙, 两人都心事重重, 但程度不同。”

[baɪ][hɜːr; hər] [ʌnˈlʊkt] [fɔːr; fər] [ɪntərˈfɪrəns] .
by her unlooked for interference .
经过 她 未曾注意的 为了 干涉 :
“ 被她意想不到的干预所影响。

[ˈmɪstər] [greɪnɜː] [rɪɡˈretɪd] [ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] ,
Mr Graynor regretted having allowed her to be present at the interview ,
先生 格雷诺 后悔 拥有 允许 她 到 是 展示 在 这 面试 ,
“ 格雷诺先生后悔让她在面试时在场。

[waɪl] [ˈwɪljəm] [rɪˈzentɪd] [ˈdiːpli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈviːld]
while William resented deeply the fact that his double life should have been revealed
尽管 威廉 怨恨 深 这 事实 那 他的 双倍的 生活 应该 有 到过 揭晓
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɪstər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪstəˈmætɪkli] [snʌbd] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃt] [tuː; tə]
to the young sister whom he had systematically snubbed and preached to
到 这 年轻的 姐姐 谁 他 有 系统地 冷落 和 布道 到
[ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] .
all the years she had lived in the home .
全部 这 年 她 有 居住地 在 这 家 :
“ 威廉深深地怨恨自己的双重生活竟然被他多年来一直冷落和说教的年轻妹妹发现。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][əˈdɑːpt][hɪz; ɪz][ˈbæstərd] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] .
The knowledge that she wished to adopt his bastard son was insupportable .
这 知识 那 她 希望 到 采纳 他的 混蛋 儿子 曾是 站不住脚的 :
“ 得知她想收养他的私生子, 这让他无法忍受。

“ [let] [ˌem ˈiː][beg] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [spˈlʌtərɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , “ [ðæt] [juː; jʊ]
“ **Let me beg , sir , ” he said , crimson and spluttering for words , “ that you**
“ 让 我 求 , 先生 , ” 他 说 , 赤红 和 喷溅 为了 字 , ” 那 你
[wəʊnt] [pərˈmɪt] [ðɪs] .
won't permit this .
惯于 允许 这 :
“先生, 请允许我恳求您, ”他满脸通红, 语无伦次地说, “请不要允许这件事发生。”

[its] [ɪnˈdiːsnt] .
It's indecent .
它是 不雅 .

这太没品了。

[its] — [ʌnˈθɪŋkəbl] .
It's — unthinkable .
它是 — 不可思议 .

这简直——不可思议。

[aɪ] [kɑːnt] [əˈɡriː] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] . "
I can't agree to it . "
我 不能 同意 到 它 . "

我无法同意。

" [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈpruːd(ə)ns] [ˈænsər] [ˈkwərətli] , " [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" **It has nothing** , " **Prudence answered quietly** , " **to do with you** .
" 它 有 没有什么 , " 谨慎 回答 悄悄 , " 到 做 和 你 .

“这跟你没有任何关系，”普鲁登斯平静地回答道。

" [ˈmɪstər] [ɡreɪnər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [dɪm] [ˈæŋɡri] [aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [feɪs] ,
" **Mr Graynor fixed his dim angry eyes on his son's face** ,
" 先生 格雷诺 固定的 他的 暗淡 生气的 眼睛 在 他的 儿子的 脸 ,

格雷诺先生怒目圆睁地盯着儿子的脸，

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [ˈʌndər] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ˈbleɪzɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɔːnfləˈɡreɪʃ(ə)n]
the passion which he had kept under until now blazing up like a conflagration
这 热情 哪个 他 有 保留 在下面 直到 现在 炽烈 向上 喜欢 一个 大火
[fænd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [draʊt] .
fanned by a sudden draught .
扇形 经过 一个 突然 草稿 .

他一直压抑的激情此刻如同被突如其来的狂风助燃的大火般熊熊燃烧起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
He had never felt so humiliated and ashamed in all the years of his long
他 有 绝不 毛毡 所以 受辱 和 羞愧 在 全部 这 年 的 他的 长的
[laɪf] .
life .
生活 .

在他漫长的一生中，他从未感到如此屈辱和羞愧。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] - , [ˈɑːnərəb(ə)l] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
For generations they had lived in Wortheton , honourable men and women ,
为了 几代人 他们 有 居住地 在 - , 光荣的 男人 和 女性 ,

世世代代以来，他们都是居住在沃瑟顿的正直男女。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈsʌlɪd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˌdʒɛnəˈreɪʃ(ə)n]
with an unsullied record which it remained for the present generation
和 一个 纯洁无瑕的 记录 哪个 它 剩余 为了 这 展示 一代

[tuː; tə] [smɜːrtʃ] .
to smirch .
到 污点 .

他的清白记录被后世玷污了。

[aɪ ˈtiː] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [spɑːt] , [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
It hurt him in his most vulnerable spot , his pride ,
它 伤害 他 在 他的 最多 易受伤害的 点 , 他的 自豪 ,

这伤到了他最脆弱的地方——自尊心。

[ðæt] [ðɪs] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈsɔːrɪdɪd] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [tʃɑːrdʒ] .
that this base and sordid sin should be laid to his son's charge .
那 这 根据 和 肮脏的 罪 应该 是 铺设 到 他的 儿子的 收费 .

这种卑鄙无耻的罪行应该由他的儿子来承担。

“ [ju:; jʊ][dɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩] [ˈhɪpəkɹɪt] ！
“ **You** **despicable** **hypocrite** ！
“ 你 卑鄙 伪君子 ！

你这个卑鄙的伪君子！

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] ．
“ **he** **shouted** ．
“ 他 喊叫 ．

他喊道。

“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti] [ju:; jʊ]
“ **How dare you question the right of any one to undertake a responsibility you**
“ 如何 敢 你 问题 这 正确的 的 任何 一 到 承担 一个 责任 你
[ɑ:r; ər][nɑ:t][mæn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈʃəʊldər] ？
are not man enough to shoulder ？
是 不是 男人 足够的 到 肩膀 ？

“你敢质疑他人承担你无力承担的责任的权利？”

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [brɪˈfɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [loʊ] [ɪnˈtri:g] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈpeld] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri]
Had I known before of this low intrigue I would have compelled you to marry
有 我 已知 前 的 这 低的 阴谋 我 会 有 被迫 你 到 结婚
[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][tʃaɪld] ．
the mother of your child ．
这 母亲 的 你的 孩子 ．

如果我早知道有这种卑鄙的阴谋，我一定会强迫你娶你孩子的母亲。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪt] ．
Fortunately for her , she has found a better fate ．
幸运的是 为了 她 ， 她 有 成立 一个 更好的 命运 ．

幸运的是，她找到了更好的归宿。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] — “ [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [əˈbrʌptli] ，
As for the child — “ He broke off abruptly ．
作为 为了 这 孩子 — “ 他 打破 离开 突然 ．

至于那个孩子——“他突然停了下来，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd][sæt] [ˈləkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] ．
and turned in his seat and sat looking into the fire ．
和 转向 在 他的 座位 和 卫星 寻找 进入 这 火 ．

他转过身，望着火堆。

“ [ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ðæt] [ˈmætər] ， “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [mɔ:r] [ˈkwaɪətli] ．
“ **Prudence and I will settle that matter , “ he added more quietly ．**
“ 谨慎 和 我 将要 定居 那 事情 ， “ 他 额外 更多的 悄悄 ．

“我和普鲁登斯会解决这个问题，”他语气平静地补充道。

“ [li:v] [aɪˈti:][tu:; tə][ju:ˈes] ．
“ **Leave it to us ．**
“ 离开 它 到 我们 ．

“交给我们吧。”

“ [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] , [ˈwɪljəm] [went] [ˈhevɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ．
“ **Without uttering another word , William went heavily out of the room ．**
“ 没有 发出声音 其他 单词 ， 威廉 去 重度 出去 的 这 房间 ．

威廉一言不发，沉重地走出了房间。

[ˈpru:d(ə)ns] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [sæt] , [ə; eɪ] [ˈrʌŋkən] [dɪˈdʒektɪd] [ˈfɪgjər] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
Prudence approached the old man , who sat , a shrunken dejected figure , before the
谨慎 接近 这 老的 男人 ， WHO 卫星 ， 一个 缩小 垂头丧气 数字 ， 前 这
[ha:rθ] ,
hearth ,
炉 ，

普鲁登斯走近老人，老人面容憔悴，垂头丧气地坐在壁炉前。

[ænd; ənd] ['ni:liŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [pʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] ,
and kneeling on the carpet beside him , put her arms about him lovingly ,
和 跪着 在 这 地毯 旁 他 , 放 她 武器 关于 他 深情地 ,
她跪在他身旁的毯子上, 深情地将他搂在怀里。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ][ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] ['stedəli] [ɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪəɹ] ,
and remained so in silence , while he looked steadily into the fire ,
和 剩余 所以 在 沉默 , 尽管 他 看起来 稳步 进入 这 火 ,
他沉默不语, 目光始终凝视着火焰。

['θɪŋkɪŋ] [bæk] — ['hɪrɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][hɜ:r; həɹ] [ɪn'dɪgnənt] [jʌŋ] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [aʊt]
thinking back — hearing again in imagination her indignant young voice speaking out
思维 后退 — 听力 再次 在 想像力 她 愤怒 年轻的 嗓音 请讲 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] :
of the past :
的 这 过去的 :

回想起往事——仿佛又听到了她年轻时愤慨的声音从过去传来:
“ [aɪ] [waɪl] [preɪ] [hɑ:rd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [gɑ:d] [waɪl] [brɪfrend] ['besɪ] ['klæp] .
“ **I will pray hard night and morning that God will befriend Bessie Clapp .**
“ 我 将要 祈祷 难的 夜晚 和 早晨 那 上帝 将要 交朋友 贝西 克拉普 :
“我会日夜虔诚祈祷, 愿上帝与贝西·克拉普成为朋友。”

“ [hi:; hi] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [her] [ænd; ənd] [smu:ðd] [aɪ 'ti:] [kə'reɪŋli] .
“ **He put a hand upon her hair and smoothed it caressingly .**
“ 他 放 一个 手 之上 她 头发 和 平滑 它 温柔地抚摸 :
他将一只手放在她的头发上, 温柔地抚摸着。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] , [pru:] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **This is a blow , Prue , ” he said .**
“ 这 是 一个 吹 , 普鲁 , ” 他 说 :
“这对你来说是个打击, 普鲁,”他说。

“ [aɪ 'ti:] [hɪts] [em 'i:][hɑ:rd] .
“ **It hits me hard .**
“ 它 点击量 我 难的 :
“这对我的打击很大。”

“ [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] ['æftəɹ][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][sæt] [streɪtəɹ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt]
“ **He roused himself after a while and sat straighter in his chair and looked**
“ 他 唤醒 他自己 后 一个 尽管 和 卫星 更直 在 他的 椅子 和 看起来
[æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
at her inquiringly .
在 她 询问地 :

过了一会儿, 他回过神来, 挺直身子坐在椅子上, 疑惑地看着她。
“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld] ? “ [hi:; hi] [æskt] .
“ **What makes you think you would like to have the child ? ” he asked .**
“ 什么 制作 你 思考 你 会 喜欢 到 有 这 孩子 ? ” 他 问 :
他问道: “是什么让你觉得你想要这个孩子? ”

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , “ [fi:; ji] [ˈænsəɹ] .
“ **Because I have no little one of my own , ” she answered .**
“ 因为 我 有 不 小的 一 的 我的 自己的 , ” 她 回答 :
“因为我没有自己的孩子,”她回答说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [laɪf] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sæd][wʌn] .
“ **And this little child's life promises to be a sad one .**
“ 和 这 小的 孩子的 生活 承诺 到 是 一个 伤心 一 :
“这个小女孩的一生注定充满悲伤。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kleɪm][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ; [ðə; ði][seɪm] [blʌd] [rʌnz][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] . “
He has a claim on our consideration ; the same blood runs in his veins .”
他 有 一个 宣称 在 我们的 考虑 ； 这 相同的 血 跑步 在 他的 静脉 ； ”

他理应受到我们的关注；因为他与我们有着相同的血脉。

“ [ðæt][ɪz][wʌt][meɪks][jɔː; jər][praːpəˈzɪʃ(ə)n][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [æz; əz][aɪ][siː][aɪˈtiː] , ” [hiː; hi][sed] .
“ **That is what makes your proposition impossible , as I see it ,** ” **he said .**
” 那 是 什么 制作 你的 主张 不可能的 , 作为 我 看 它 , ” 他 说 .
“在我看来，正因如此，你的提议才不可能实现，”他说。

“ [ˈedwərd][wʊd][nɔːt][wɪʃ][aɪˈtiː] .
“ **Edward would not wish it .**
” 爱德华 会 不是 希望 它 .
“爱德华不会希望这样。”

[θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][dɪsˈɡreɪs] , [maɪ][daɪr] .
Think of the disgrace , my dear .
思考 的 这 耻辱 , 我的 亲爱的 .
想想这有多丢人，亲爱的。

[wʌŋ][laɪks][tuː; tə][haɪd][ðiːz][θɪŋz] . “
One likes to hide these things .”
一 点赞 到 隐藏 这些 事物 . ”
人们喜欢把这些事藏起来。

“ [ðæts][wer][aɪ][dəʊnt][siː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][rɪˈplaɪd][ˈdʒentli] .
“ **That's where I don't see with you ,** ” **she replied gently .**
” 那就是 在哪里 我 不 看 和 你 , ” 她 回复 轻轻地 .
“这就是我跟你不一样的地方，”她温柔地回答道。

“ [ɪn][maɪ][əˈpɪnjən][aɪˈtiː][ɪz][ɪn][rɪˈfjuːzɪŋ][tuː; tə][əkˈsept][ˈʌʊər; ɑːr][rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz][ðæt][wiː; wi][ˈmerɪt]
“ **In my opinion it is in refusing to accept our responsibilities that we merit**
” 在 我的 观点 它 是 在 拒绝 到 接受 我们的 职责 那 我们 优点
[dɪsˈɡreɪs] .
disgrace .
耻辱 .
“我认为，拒绝承担责任才是我们应得的耻辱。”

[aɪv][ˈlɜːrniɪd][ðæt][kwaɪt][ˈleɪtli] .
I've learned that quite lately .
我已经 学习 那 相当 最近 .
我最近才了解到这一点。

[let][emˈiː][traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
Let me try to explain .
让 我 尝试 到 解释 .
让我试着解释一下。

“ [ʃiː; ʃi][klaŋ][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hed][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈʃoʊldər][ænd; ənd][wʌz; wəz]
“ **She clung closer to him and laid her head on his shoulder and was**
” 她 紧紧抓住 更近 到 他 和 铺设 她 头 在 他的 肩膀 和 曾是
[ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][speɪs] ,
silent for a space ,
沉默的 为了 一个 空间 ,
她更紧地抱住他，把头靠在他的肩膀上，沉默了一会儿。

[plʌndʒd][ɪn][θɔːt] .
plunged in thought .
暴跌 在 想法 .
陷入沉思。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [her] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The old man continued his occupation of stroking the bright hair , and was
这 老的 男人 持续 他的 职业 的 抚摸 这 明亮的 头发 , 和 曾是
[ˈsaɪlənt] [tu:] ,
silent too ,
沉默的 也 ,

老人继续抚摸着那头亮泽的头发，一言不发。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ni:dɪd] [eksplə'neɪ(ə)n] .
wondering what it was that needed explanation .
好奇 什么 它 曾是 那 需要 解释 .

想知道究竟是什么需要解释。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [æskt] [em 'i:] , " ['pru:d(ə)ns] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [brɔ:t] [em 'i:]
" You never asked me , " Prudence said presently , " what it was that brought me
" 你 绝不 问 我 , " 谨慎 说 目前 , " 什么 它 曾是 那 带来 我
[hoʊm] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] . "
home so unexpectedly . "
家 所以 不料 . "

“你从来没问过我，”普鲁登斯过了一会儿说，“是什么让我如此出乎意料地回家了。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" I was so glad , " he replied , " to see you .
" 我 曾是 所以 高兴的 , " 他 回复 , " 到 看 你 .

“见到你我太高兴了，”他回答说。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['kʌmɪŋ] .
It never occurred to me to ask the reason of your coming .
它 绝不 发生 到 我 到 问 这 原因 的 你的 未来 .

我从未想过要问你来的原因。

[ɪts] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] . "
It's sufficient for me that you are here . "
它是 充足的 为了 我 那 你 是 这里 . "

你能在这里就足够了。

" [dɪr] !
" Dear !
" 亲爱的 !

“亲爱的！

" [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] ['fɑ:ndli] .
" she said , and pressed his hand fondly .
" 她 说 , 和 按下 他的 手 深情地 .

“她说着，深情地握住了他的手。”

" [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [glæd] [tu:; tə] [kʌm] .
" I'm always glad to come .
" 我是 总是 高兴的 到 来 .

“我总是很乐意来。”

[aɪm] ['sɔ:ri] [ðæt] ['evər] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .
I'm sorry that ever I went away .
我是 对不起 那 曾经 我 去 离开 .

我很抱歉我离开了。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['edwərd] .
I came home because of a quarrel with Edward .
我 来了 家 因为 的 一个 争吵 和 爱德华 .

我因为和爱德华吵架而回家。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['æŋɡər] .
I left him in anger .
我 左边 他 在 愤怒 .

我生气地离开了他。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:ltə'geðər] .
I had thoughts of leaving him altogether .
我 有 想法 的 离开 他 共 .

我曾想过彻底离开他。

[ju:; jʊ] [si:] , [dɪr] , [aɪ] [tu:] [hæv; həv] [br'heɪvd] ['bædli] .
You see , dear , I too have behaved badly .
你 看 , 亲爱的 , 我 也 有 表现 糟糕 .

亲爱的, 你看, 我也曾有过不好的行为。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [ʒɜ:rk] [maɪ] [rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪz] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡrəʊn] ['ɜ:ksəm] .
I meant to shirk my responsibilities because they had grown irksome .
我 意思是 到 推脱 我的 职责 因为 他们 有 生长 烦人的 .

我本想逃避责任, 因为它们变得令人厌烦。

[daʊnt] [ɡri:v] , ['dædi] ; [ðæts] [ɔ:l] [pæst] .
Don't grieve , daddy ; that's all past .
不 悲伤 , 爸爸 ; 那就是 全部过去的 .

爸爸, 别难过, 一切都过去了。

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [laɪf] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['twɪstɪd] [tu:; tə] [su:t] [i:tʃ] ['pɜ:sənz] [ni:dz] .
I've come to see that life can't be twisted to suit each person's needs .
我已经 来 到 看 那 生活 不能 是 扭曲 到 套装 每个 人的 需求 .

我逐渐明白, 生活不能为了迎合每个人的需求而改变。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['tæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi] ['fɑ:lʊd] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)] .
We should make a hopeless tangle of it if we followed that principle .
我们 应该 制作 一个 绝望 纠纷 的 它 如果 我们 随后 那 原则 .

如果我们遵循这个原则, 就会把事情搞得一团糟。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] ['sɪmp(ə)] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [di:snt] ['lɪvər] — [tu:; tə] [ək'sept] [laɪf]
There's one simple course for the straight and decent liver — to accept life

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
as it is and make the best of it .
作为 它 是 和 制作 这 最好的 的 它 .

对于正直善良的人来说, 只有一条简单的出路——接受生活本来的样子, 并尽力过好每一天。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['edwərd] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]
I mean to write to Edward to - day and ask him to come down and
我 意思是 到 写 到 爱德华 到 - 天 和 问 他 到 来 向下 和
[fetʃ] [em 'i:] .
fetch me .
拿来 我 .

我打算今天写信给爱德华, 请他下来接我。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
Then I will tell him about the child .
然后 我 将要 告诉 他 关于 这 孩子 .

然后我会告诉他关于孩子的事情。

[ɪf] [hi:; hi] [kən'sents] [tu:; tə] [maɪ] [ə'dɒpt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [æɪ; ʌɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . " "
If he consents to my adopting him , I shall take him back with me . "
如果 他 同意 到 我的 收养 他 , 我 将 拿 他 后退 和 我 . "

如果他同意我收养他, 我就会把他带回去。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˈɛdwɜːdʒ] [kənˈsent] [ə; eɪ] [kənˈdɪj(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˌrekənsɪliˈeɪj(ə)n] ?
“ **You will make Edward's consent a condition to your reconciliation ?**
“ 你 将要 制作 爱德华的 同意 一个 状况 到 你的 和解 ?
“你会把爱德华的同意作为你们和解的条件吗？ ”

“ [ˈmɪstər] [greɪnə] [æskt] .
“ **Mr Graynor asked .**
“ 先生 格雷诺 问 .

格雷诺先生问道。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

“ [ˈpruːd(ə)ns] [ləkt] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **Prudence looked swiftly into his face .**
“ 谨慎 看起来 迅速地 进入 他的 脸 .

普鲁登斯迅速地看向他的脸。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈseɪj(ə)n] .
“ **I am hoping that he will give it as a concession .**
“ 我 是 希望 那 他 将要 给 它 作为 一个 让步 .

“我希望他能做出让步。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [twaɪnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [nek] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tu:; tə][hɜːrz]
“ **She twined her arms about the old man's neck and drew his cheek to hers**
“ 她 缠绕 她 武器 关于 这 老的 男人的 脖子 和 画 他的 脸颊 到 她的
[ænd; ənd] [prest] [hɜːrz] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
and pressed hers against it .
和 按下 她的 反对 它 .

她用双臂环住老人的脖子，将他的脸颊贴近自己的脸颊。

“ [aɪm][dʒʌst] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I'm just hungry for a little child , “ she said .**
“ 我是 只是 饥饿的 为了 一个 小的 孩子 , “ 她 说 .

“我只是想要个小孩子，”她说。

“ [aɪ] [lɔːŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈfʊtsteps] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [fiːl] [ʌv; əv]
“ **I long to hear little footsteps about the house , to know the clinging feel of**
“ 我 长的 到 听到 小的 脚步声 关于 这 房子 , 到 知道 这 依恋 感觉 的
[ˈlɪt(ə)] [hændz] .
little hands .
小的 双手 .

“我渴望听到屋子里传来稚嫩的脚步声，感受小手紧紧抓住我的感觉。”

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsækfʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] [taɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈprest] .
I'm just a sackful of motherhood tied down and repressed .
我是 只是 一个 一袋 的 母性 系 向下 和 压抑 .

我感觉自己就像一个被束缚和压抑的、沉重的母性之袋。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ɡoʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] . “
I feel that I can't go on like this much longer . “
我 感觉 那 我 不能 去 在 喜欢 这 很多 更长 . “

我觉得我不能再这样下去了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbeɪbiːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈwɪstfəli] .
“ **I wish you had a dozen babies of your own , “ he said wistfully .**
“ 我 希望 你 有 一个 打 婴儿 的 你的 自己的 , “ 他 说 怅然地 .

“我真希望你能有十二个自己的孩子，”他怅然地说。

“ [maɪ] [daɪ] ！
“ **My dear** ！
“ 我的 亲爱的 ！

“亲爱的！

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [naʊ] , [ðoo] [ðə; ði] [terz] [ˈoʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlæftər] .
“ **She was laughing now , though the tears shone behind the laughter .**
“ 她 曾是 笑 现在 , 尽管 这 眼泪 闪耀 在后面 这 笑声 .
“她现在笑了，但笑声背后却闪烁着泪光。”

“ [hæf] [ðæt] [ˈnʌmbər] [wʊd] [sɜːrv] . “
“ **Half that number would serve .** “
“ 一半 那 数字 会 服务 . “

“一半的人就够用了。”

“ [aɪ] [stɪl] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [əˈdɒpt] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
“ **I still don't like the idea of you adopting this child ,**
“ 我 仍然 不 喜欢 这 主意 的 你 收养 这 孩子 ,
“我仍然不赞成你收养这个孩子的想法。”

“ [ˈmɪstər] [greɪnə] [sed] [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **Mr Graynor said after a pause .**
“ 先生 格雷诺 说 后 一个 暂停 .

格雷诺先生停顿了一下后说道。

“ [hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [bæd] [stɔːk] , [pruː] . “
“ **He comes of bad stock , Prue .** “
“ 他 来 的 坏的 库存 , 普鲁 . “

“他出身不好，普鲁。”

“ [nɑːt] [bæd] [stɔːk] , “ [ʃiː; ʃi] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] .
“ **Not bad stock , “ she contradicted .**
“ 不是 坏的 库存 , “ 她 矛盾 .

“股票还不错，”她反驳道。

“ [aɪv] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
“ **I've known his mother all my life .**
“ 我已经 已知 他的 母亲 全部 我的 生活 .

“我一辈子都认识他的母亲。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
She made a mistake .
她 制成 一个 错误 .

她犯了个错误。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪrənmənt] : [ˈmeni] [ˈgɜːlz] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]
That was largely due to environment : many girls in her position would have
那 曾是 很大程度上到期的 到 环境 : 许多 女孩们在 她 位置 会 有
[dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
done the same .
完毕 这 相同的 .

这主要是由于环境造成的：许多处在她那个位置的女孩也会这样做。

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] . . .
And William . . .
和 威廉 . . .

还有威廉.....

[wiː; wi] [wəʊnt] [dʒʌdʒ] [ˈwɪljəm] .
we won't judge William .
我们 惯于 法官 威廉 .

我们不会评判威廉。

[wiː; wi][dəʊnt][noʊ] — [ˈevriθɪŋ] , [duː][wiː; wi] ?
We don't know — everything , do we ?
我们 不 知道 — 一切 , 做 我们 ?

我们不可能知道所有事情，对吧？

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [greɪt] [bɪˈliːvər] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] .
I am a great believer in training .
我 是 一个 伟大的 信徒 在 训练 .

我非常相信训练的力量。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [fɔːlts] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] .
I know the faults I have to watch for .
我 知道 这 故障 我 有 到 手表 为了 .

我知道我需要注意哪些缺点。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tiːtʃ] [maɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][self] - [kənˈtrəʊld] .
I shall teach my child to be honest and generous and self - controlled .
我 将 教 我的 孩子 到 是 诚实的 和 慷慨的 和 自己 - 受控 .

我将教导我的孩子诚实、慷慨、自律。

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] .
” **He smiled at her a little sadly .**
” 他 微笑 在 她 一个 小的 令人遗憾的是 .

他带着一丝悲伤的微笑看着她。

[juːθ] [ɪz][soʊ][ˈhoʊpf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ˈsæŋɡwɪn] .
Youth is so hopeful and so sanguine .
青年 是 所以 充满希望 和 所以 乐观 .

年轻人总是充满希望，总是乐观向上。

[bʌt; bət] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [straɪks]
But experience had proved to him that there is something which strikes
但 经验 有 已证实 到 他 那 那里 是 某物 哪个 罢工
[diːpər] [ðæn; ðən] [ˈtreɪnɪŋ] ,
deeper than training ,
更深 比 训练 ,

但经验告诉他，有些东西比训练更能触动人心。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈtreɪnɪŋ] [kæn; kən] [ˌoʊvərˈkʌm] — [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt]
something which no training can overcome — the nature which lies at the root
某物 哪个 不 训练 能 克服 — 这 自然 哪个 谎言 在 这 根

[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
of every human being .
的 每一个 人类 存在 .

有些东西是任何训练都无法克服的——那就是存在于每个人根基中的本性。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrti] [wʌn] .
Chapter Forty One .
章 四十 — .

第四十一章

[ˈedwərd] [ˈmɔːrgən] [keɪm] [ɪn] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈletər] .
Edward Morgan came in immediate response to his wife's letter .
爱德华 摩根 来了 在 即时 回复 到 他的 妻子的 信 .

爱德华·摩根立即回复了他妻子的来信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪnkənˈviːniənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] [fɔːr; fər]
It was highly inconvenient with the press of business at the mills for
它 曾是 高度 不方便 和 这 按 的 商业 在 这 磨坊 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] ;
him to leave ;
他 到 离开 ;

由于工厂业务繁忙，他离开非常不方便；

[bʌt; bət][hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd]
but he spent the night in travelling in order to save a day , and arrived
但 他 花费 这 夜晚 在 旅行 在 命令 到 节省 一个 天 , 和 到达的
[æt; ət] - ,
at Wortheton ,
在 - ,

但他为了节省一天时间，连夜赶路，最终抵达了沃斯顿。

[kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
cold and stiff , in the early hours of the morning ,
寒冷的 和 僵硬的 , 在 这 早期的 小时 的 这 早晨 ,
清晨时分，身体冰冷僵硬。

[ˈrɪskɪŋ] [tʃɪlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈiːvəlz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈlækrəti][tuː; tə]
risking chills and all the evils he was wont to avoid in his alacrity to
冒险 寒意 和 全部 这 罪恶 他 曾是 惯于 到 避免 在 他的 敏捷 到
[rɪˈspɔːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈsʌmənz] .
respond to his wife's unexpected summons .
回应 到 他的 妻子的 意外 传票 .

他冒着受寒和所有他平时极力避免的邪恶风险，迅速响应妻子突如其来的召唤。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] [ˌpəːsepˈtɪvɪti] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt]
It had come to him in a flash of unusual perceptivity that if he did not
它 有 来 到 他 在 一个 闪光 的 异常 知觉 那 如果 他 做过 不是
[siːz] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈsɒfənd] [muːd] [ˈdʒenərəsli] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][ɪˈfɛktɪŋ, ɪˈfɛktɪŋ][ə; eɪ]
seize this moment which her softened mood generously offered for effecting a
抢占 这 片刻 哪个 她 软化 情绪 慷慨地 提供 为了 产生影响 一个
[ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] ,
reconciliation ,
和解 ,

他突然灵光一闪，意识到如果他不抓住她情绪缓和所带来的和解契机，

[əˈnʌðər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [maɪt] [nɔːt][ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] .
another opportunity might not present itself .
其他 机会 可能 不是 展示 本身 .
可能不会再有其他机会了。

[dɪˈspart] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv] [ˈaʊtlʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsmɔːlnəs] [ɪn][ˈmɪstər]
Despite a certain narrowness of outlook , there was no smallness in Mr
尽管 一个 肯定 狭窄 的 前景 , 那里 曾是 不 小 在 先生
[ˈmɔːrgənz] [ˈneɪtʃər] .
Morgan's nature .
摩根的 自然 .

尽管摩根先生的视野有些狭隘，但他的本性却并不渺小。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [riːd] [ɪn] [pruːˈdɛnsɪz] [ˈletər] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [rɪˈlentɪŋ] , [æn; ən] [ˈɜːrnist] [wɪʃ] [tuː; tə]
Because he read in Prudence's letter a sign of relenting , an earnest wish to
因为 他 读 在 谨慎的 信 一个 符号 的 让步 , 一个 认真 希望 到
[kloʊz][ðer; ðər] [ˈdɪfərənsɪz] ,
close their differences ,
关闭 他们的 差异 ,

因为他从普鲁登斯的信中读出了她心软的迹象，看到了她真诚地希望消除分歧的愿望，

[aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [stænd][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə]
it did not occur to him to take a dignified stand and leave her to
它 做过 不是 发生 到 他 到 拿 一个 凝重 站立 和 离开 她 到
[meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ədˈvænsɪz] ,
make all the advances ,
制作 全部 这 进展 ,

他根本没想过要保持风度，让她主动出击。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [ˈoʊnli] [wen] [ˈfɒli] [ə'fɔrd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpenɪtəns] .
extending his forgiveness only when fully assured of her penitence .

扩展 他的 饶恕 仅有的什么时候 完全 保证 的 她 忏悔 .

只有当他完全确信她已真心悔改时，才会给予她宽恕。

[sʌt] [ʌn'i:kwəl] [ˈmeθədz] , [hi:; hi] [ˈriəlaɪzd] [kwɔɪt] [ˈklɪrli] , [ˈnevər][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd]
Such unequal methods , he realised quite clearly , never effected

这样的 不等 方法 , 他 意识到 相当 清楚地 , 绝不 受影响

[ˈeniθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mprəmaɪz] .

anything beyond a compromise .

任何事物 超过 一个 妥协 .

他非常清楚地认识到，这种不平等的方法除了达成妥协之外，永远无法取得任何成果。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm'self]
And he was very anxious for a complete understanding between himself

和 他 曾是 非常 焦虑的 为了 一个 完全的 理解 之间 他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .

and his young wife .

和 他的 年轻的 妻子 .

他非常渴望与年轻的妻子之间能够完全理解彼此。

[kəm'pli:t] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [trʌst] .

Complete understanding and complete trust .

完全的 理解 和 完全的 相信 .

完全理解和完全信任。

[wɪ'dəʊt] [ðɪ:z] [noʊ] [ˈmærid] [laɪf][kʊd; kəd][bi:; bi][kən'dʒɪ:niəl] .

Without these no married life could be congenial .

没有 这些 不 已婚 生活 可以 是 相投 .

如果没有这些，婚姻生活就不可能和谐美满。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæridʒ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nɪz] .

His own marriage had fallen far short of his expectations .

他的 自己的 婚姻 有 倒下 远的 短的 的 他的 期望 .

他自己的婚姻远未达到他的预期。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wʌn] [pru:dənsɪz] [lʌv] .

He knew that he had not won Prudence's love .

他 知道 那 他 有 不是 韩元 谨慎的 爱 .

他知道自己并没有赢得普鲁登斯的芳心。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkwɑ:rəl] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [tu:; tə] [ˈlʌvɪŋ] [sti:l] ,
Since the night of their quarrel , when she had confessed to loving Steele ,

自从 这 夜晚 的 他们的 争吵 , 什么时候 她 有 坦白 到 爱 斯蒂尔 ,

自从他们争吵的那晚，她向斯蒂尔坦白自己爱上他之后，

[ðə; ði] [hoʊp] [waɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɒstəd] [ˈpeɪʃntli] [θru:] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [ˈjɪrz] , [ðæt]
the hope which he had fostered patiently through the disappointing years , that

这 希望 哪个 他 有 寄养 耐心 通过 这 令人失望 年 , 那

[hi:; hi] [maɪt] [jet] [wɪn][aɪ'ti:] ,

he might yet win it ,

他 可能 然而 赢 它 ,

他多年来一直耐心地怀着希望，希望自己最终能够赢得胜利，尽管这希望令人失望。

[hæd; həd][daɪd] [ˈʌtərli] .

had died utterly .

有 死亡 完全地 .

彻底死了。

[bʌt; bət] , ['ɑ:dlɪ] , [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌɡli] ['meməɪrɪz] , [ɪts] ['nɔɪzɪ] ['ræŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər]
But , oddly , that night with its ugly memories , its noisy wrangling and bitter
但 , 奇怪 , 那 夜晚 和 它是丑陋的 回忆 , 它是 嘈杂 争吵 和 苦的
[rɪkrɪmɪ'neɪʃn] ,
recrimination ,
相互指责 ,

但奇怪的是, 那个夜晚, 伴随着不堪回首的回忆、喧闹的争吵和痛苦的相互指责,

[hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
had revealed with a certainty beyond question that his own love for her ,
有 揭晓 和 一个 肯定 超过 问题 那 他的 自己的 爱 为了 她 ,
他无比肯定地表明了自己对她的爱,

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [wʌz; wəz]['feɪdɪd][tu:; tə] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkəns] , [wʌz; wəz] [sti:l] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑɪv]
which he had believed was faded to insignificance , was still very much alive
哪个 他 有 相信 曾是 褪色 到 微不足道 , 曾是 仍然 非常 很多 活
.
:
.

他原以为已经微不足道的东西, 其实仍然非常活跃。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] .
He wanted her very earnestly .
他 通缉 她 非常 切实 .

他非常渴望得到她。

[hi:; hi] [mɪst] [hɜ:r; hər] , [mɪst] [hɜ:r; hər] [braɪt] ['prez(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [hɜ:r; hər] ['ju:θfl]
He missed her , missed her bright presence about the house , her youthful
他 错过 她 , 错过 她 明亮的 在场 关于 这 房子 , 她 青春
['prɪtɪnəs] ,
prettiness ,
美丽 ,

他想念她, 想念她在屋里带来的明媚身影, 想念她青春靓丽的模样。

[hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪndɪ'pendənt] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]
her coming and going in her independent search for pleasure outside his
她 未来 和 去 在 她 独立的 搜索 为了 乐趣 外部 他的
[hoʊm] .
home .
家 .

她自由出入, 在她家以外的地方独立寻找快乐。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [dɪ'lɑɪtʃ(ə)l] [ɪ'reləvəns] [ʌv; əv]
She had brought a glimpse of the unexpected , the delightful irrelevance of
她 有 带来 一个 一瞥 的 这 意外 , 这 愉快 无关紧要 的
['plez(ə)nt] ['trɪviəl] [θɪŋz] ,
pleasant trivial things ,
令人愉快的 琐碎的 事物 ,

她带来了一丝意想不到的惊喜, 带来了那些令人愉悦的琐碎事物中令人愉悦的无关紧要性。

[ɪntu:ɪ][ðə; ði][prəʊ'zeɪɪk] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['evrɪdeɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn'sensəbli]
into the prosaic setting of everyday life which had caught him away insensibly
进入 这 平淡无奇 环境 的 每天 生活 哪个 有 捕捉 他 离开 无意识地
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌlnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stʊ:'pendəs] ['bɪznəs] [ʌndə'teɪkɪŋz] ,
from the dulness and the worries of his stupendous business undertakings ,
从 这 沉闷 和 这 担忧 的 他的 惊人的 商业 事业 ,
他不知不觉地从庞大商业事业的枯燥乏味和忧虑中抽离出来, 进入了平凡的日常生活之中。

[ænd; ənd] ['braɪtnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['veri] [mʌtʃ] , [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] ,
and brightened his home , very much , he often thought ,
和 明亮 他的 家 , 非常 很多 , 他 经常 想法 ,

他常常觉得, 这让他家变得明亮了许多。

[æz; əz][ðə; ði] [swɪft] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði]['prɑːspekt][ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] .
as the swift appearance of the sun would brighten the prospect on a grey day .
作为 这 迅速 外貌 的 这 太阳 会 提亮 这 前景 在 一个 灰色的 天 .

就像太阳的迅速升起会给阴沉的日子带来光明一样。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riəlaɪzd] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [əˈpriːʃiətiɪd] [ðɪːz] [θɪŋz] .
He had not realised , until she left him , how much he appreciated these things .
他 有 不是 意识到 , 直到 她 左边 他 , 如何 很多 他 感谢 这些 事物 .

直到她离开他，他才意识到自己有多么珍惜这些东西。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'tʌːrn] ['eniweɪ] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['ædɪkwət] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zʌɪrd] ,
It was some return anyway , if not the most adequate he could have desired ,
它 曾是 一些 返回 反正 , 如果 不是 这 最多 足够的 他 可以 有 想要的 ,

不管怎样，这总算是个回报，即便不是他所能期望的最理想的结果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for the love he felt for her .
为了 这 爱 他 毛毡 为了 她 .

因为他爱她。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [kən'seɪ(ə)n] ,
He had made no particular concession ,
他 有 制成 不 特别的 让步 ,

他并没有做出任何特别的让步。

[hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] .
had not even attempted to adapt himself to her view of life .
有 不是 甚至 尝试过 到 适应 他自己 到 她 看法 的 生活 .

他甚至从未尝试去适应她的人生观。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'tʌːrn] .
He had demanded a great deal of her and given little in return .
他 有 要求 一个 伟大的 交易 的 她 和 给定 小的 在 返回 .

他向她索取很多，却很少给予回报。

[ðɪːz] [θɔːts] ['floʊtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
These thoughts floated through his mind as he drove up the hill to the house
这些 想法 漂浮 通过 他的 头脑 作为 他 驾驶 向上 这 爬坡道 到 这 房子
.
.
.

这些想法在他开车上山回家的路上不断涌上心头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [keɪs] [ɔːltə'geðər] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi]
He was seeing their case altogether differently from the days when he
他 曾是 看到 他们的 案件 共 不同 从 这 天 什么时候 他
[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hoʊm][ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪriəsli] ['oʊvər] [sʌtʃ]
had taken his young wife home and quarrelled with her seriously over such
有 已采取 他的 年轻的 妻子 家 和 争吵 和 她 严重地 超过 这样的
[ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [æz; əz][ven'tɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] .
unimportant matters as ventilation and the direction of household affairs .
不重要 事情 作为 通风 和 这 方向 的 家庭 事务 .

他看待这件事的方式与以前截然不同，那时他把年轻的妻子带回家，却因为通风和家务管理等琐事与她激烈争吵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['riəlaɪzd] [naʊ] ,
He was , he realised now ,
他 曾是 , 他 意识到 现在 ,

他现在意识到，他确实是。

[də'rektli; daɪ'rektli][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:tʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['waɪdnɪd]
directly responsible for the beginning of the breach which had widened
直接地 负责任的 为了 这 开始 的 这 违反 哪个 有 扩大
[ˈjɪrli] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][æən; ən][ˈoʊpən] [ˈrʌptʃər] .
yearly and ended in an open rupture .
每年 和 结束 在 一个 打开 破裂 .

直接导致了裂缝的形成，该裂缝逐年扩大，最终演变成一个完全破裂的裂缝。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪər] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It remained for him to make amends for those earlier mistakes which had
它 剩余 为了 他 到 制作 修改 为了 那些 早些时候 错误 哪个 有
['broʊkən][ʌp][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
broken up the peace of his home .
破碎的 向上 这 和平 的 他的 家 .

他必须弥补之前那些破坏家庭和睦的错误。

[hi:; hi][hæd; həd][led] [tu:] [self] - ['sentərd] [ə; eɪ][laɪf] .
He had led too self - centred a life .
他 有 引领 也 自己 - 居中 一个 生活 .

他过着过于以自我为中心的生活。

[ɪn][ˈfju:tʃər][hi:; hi] [wʊd] [ɪ'vɪns] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['du:ɪŋz] , [ʃoʊ] [mɔ:r] ['sɪmpəθi]
In future he would evince greater interest in his wife's doings , show more sympathy
在 未来 他 会 表明 更大的 兴趣 在 他的 妻子的 行为 , 展示 更多的 同情
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [eɪmz] .
with her aims .
和 她 目标 .

未来他会对妻子的所作所为表现出更大的兴趣，对她的目标表示更多的同情。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] [waɪf] [ni:dz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən] [bɔ:rd] [ænd; ənd]
After all , a wife needs something more from her husband than board and
后 全部 , 一个 妻子 需求 某物 更多的 从 她 丈夫 比 木板 和
['lɑ:dʒɪŋ] ;
lodging ;
住宿 ;

毕竟，妻子需要的不仅仅是丈夫的食宿；

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] .
she has a right to his confidence and companionship .
她 有 一个 正确的 到 他的 信心 和 友谊 .

她有权获得他的信任和陪伴。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
He had never attempted to make a companion of her .
他 有 绝不 尝试过 到 制作 一个 伴侣 的 她 .

他从未试图与她发展成伴侣关系。

[hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪlt] [ænd; ənd]
He had treated her always as a child , a child to be spoilt and
他 有 治疗 她 总是 作为 一个 孩子 , 一个 孩子 到 是 被宠坏了 和
['petɪd] ,
petted ,
被宠爱 ,

他一直把她当孩子一样对待，一个需要宠爱和呵护的孩子。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['petɪŋ] .
until she refused the petting .
直到 她 拒绝 这 抚摸 .

直到她拒绝被抚摸。

[ˈleɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ɪnˈdɪfrəns] , [bʌt; bət] [stiːl] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld]
Lately **he** **had** **treated** **her** **with** **greater** **indifference** , **but** **still** **as** **a** **child**
最近 他 有 治疗 她 和 更大的 漠不关心 , 但 仍然 作为 一个 孩子
,
:
,

近来他对她更加冷漠，但仍然像对待孩子一样。

[æn; ən] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tʃaɪld] [təːrdz] [huːm] [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz] [ˌmɪsdɪˈrektɪd] .
an **unreasonable** **child** **towards** **whom** **kindness** **was** **misdirected** .
一个 不合理 孩子 向 谁 仁慈 曾是 方向错误 .

一个不讲理的孩子，我们却错把善意用在了他身上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər][hæd; həd] [rɪˈbeld] .
It **was** **not** **surprising** **that** **the** **woman** **in** **her** **had** **rebelled** .
它 曾是 不是 奇怪 那 这 女士 在 她 有 叛乱 .

她内心深处的女性特质引发了反抗，这并不令人意外。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [səˈpraɪz] [tuː; tə][ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [kɔːrt]
It **came** **as** **an** **agreeable** **surprise** **to** **Mr** **Morgan** **when** **he** **reached** **Court**
它 来了 作为 一个 同意 惊喜 到 先生 摩根 什么时候 他 达到 法庭
- [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [dɔːn] ,
Heatherleigh **in** **the** **grey** **dawn** ,
- 在 这 灰色的 黎明 ,

当摩根先生在黎明时分抵达希瑟利庄园时，他感到十分惊喜。

[ˈwɪri] [ænd; ənd][kəʊld][ˈæftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] , [tuː; tə][biː; bi] [met] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [baɪ]
weary **and** **cold** **after** **his** **long** **journey** , **to** **be** **met** **on** **the** **doorstep** **by**
厌倦 和 寒冷的 后 他的 长的 旅行 , 到 是 遇见 在 这 家门口 经过
[ˈpruːd(ə)ns] ,
Prudence ,
谨慎 ,

长途跋涉后，他疲惫不堪，浑身冰冷，却在门口遇到了普鲁登斯。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [əˈweɪk] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] .
who **was** **the** **only** **member** **of** **the** **household** **awake** **at** **that** **hour** .
WHO 曾是 这 仅有的 成员 的 这 家庭 醒 在 那 小时 .

当时家里只有他一个人醒着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

轻率(Imprudence)

第14/14页

[ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'streɪnd] .
Their meeting was somewhat constrained .
他们的 会议 曾是 有些 受限 .

他们的会面有些拘束。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔ:t] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wəz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [fɜːr; fər][wɜːrdz] .
He had not expected to see her and was at a loss for words .
他 有 不是 预期的 到 看 她 和 曾是 在 一个 损失 为了 字 .

他没想到会见到她，一时语塞。

[ðeɪ] [feɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - ['kɔːnʃəsli] [ɪn][ðə; ði][big] ['empti] [hɔːl] ;
They faced one another a little self - consciously in the big empty hall ;
他们 面对 一 其他 一个 小的 自己 - 有意识地 在 这 大的 空的 大厅 ;

在空旷的大厅里，他们有些拘谨地对视着；

[ænd; ənd] [ðen] ['edwərd] ['mɔːrgən] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and then Edward Morgan bent down and kissed his wife ,
和 然后 爱德华 摩根 弯曲 向下 和 亲吻 他的 妻子 ,

然后，爱德华·摩根弯下腰吻了他的妻子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kə'res] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
with an air of uncertainty as to how his caress would be received .
和 一个 空气 的 不确定 作为 到 如何 他的 抚摸 会 是 已收到 .

他带着一丝不确定，不知道自己的爱抚会得到怎样的回应。

['pruːd(ə)ns] [flʌʃt] ['wɔːrmlɪ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] ,
Prudence flushed warmly , and , to cover her embarrassment ,
谨慎 配 热情地 , 和 , 到 覆盖 她 尴尬 ,

普鲁登斯脸颊绯红，为了掩饰自己的尴尬，

[brɪ'keɪm] ['æktɪvli] ['helpf(ə)l][ɪn] [dɪsɪn'tæŋɡlɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['ræpɪŋz] .
became actively helpful in disentangling him from his numerous wrappings .
成为 积极 有帮助 在 解开 他 从 他的 很多的 包装 .

积极帮忙将他从身上的众多裹布中解救出来。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I didn't expect to see any one at this hour ,** ” **he said** ,
“ 我 没有 预计 到 看 任何 一 在 这 小时 , ” 他 说 ,

“我没想到这个时间会见到人，”他说。

[ænd; ənd] ['strʌɡld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [koʊt][ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][peg] .
and struggled out of his heavy coat and hung it on a peg .
和 挣扎 出去 的 他的 重的 外套 和 悬挂 它 在 一个 钉子 .

他费力地脱下厚重的外套，挂在衣钩上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ʌnɪk'spektɪdnəs] .
Then he turned to her with quick unexpectedness .
然后 他 转向 到 她 和 快的 意外性 .

然后他出其不意地迅速转向她。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɜːr; fər][ðə; ði]['kaɪndli] [θɔːt] , [dɪr] .
“ **Thank you for the kindly thought , dear** .
“ 感谢 你 为了 这 亲切地 想法 , 亲爱的 .

“谢谢你的好意，亲爱的。”

[aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [əˈweɪtɪŋ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] . " **It is good to find a welcome awaiting one at the end of a journey .** " 它是好的 到 寻找 一个 欢迎 等待中 一 在 这 结尾 的 一个 旅行 . "

旅途结束后，能得到热烈的欢迎，真是一件令人欣慰的事。

" [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] . **" You shouldn't have travelled by the night train , " she said .** " 你 不应该 有 旅行 经过 这 夜晚 火车 , " 她 说 . "

"你不应该乘坐夜班火车,"她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [aɪˈtiː] . " **" You know you hate it . "** " 你 知道 你 恨 它 . "

"你知道你讨厌它。"

" [aɪˈtiː] [seɪvd] [taɪm] , " [hiː; hi] [ɪkˈsplernd] . **" It saved time , " he explained .** " 它 已保存 时间 , " 他 解释 . "

"这样节省了时间,"他解释说。

[əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrævələr] . **Arrangements had been made for an early breakfast for the traveller .** 安排 有 到过 制成 为了 一个 早期的 早餐 为了 这 游客 . "

已为这位旅客安排了早午餐。

[ˈpruːd(ə)ns] [led] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði][hɔːt] [ˈkɔːfi] [wɪtʃ] **Prudence led him into the breakfast - room , and poured out the hot coffee which** 谨慎 引领 他 进入 这 早餐 - 房间 , 和 倾倒 出去 这 热的 咖啡 哪个 [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] . **she had made .** 她 有 制成 . "

普鲁登斯领着他走进早餐室，倒出了她煮好的热咖啡。

[ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [tɔːk] [mʌtʃ] . **They did not talk much .** 他们 做过 不是 讲话 很多 . "

他们没怎么说话。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] ; **Each was conscious of the strain of this meeting ;** 每个 曾是 有意识的 的 这 拉紧 的 这 会议 ; "

每个人都意识到这次会议的紧张气氛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈmaːks] [wɪtʃ] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ɪmˈpɜːrsən(ə)][ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] **and the remarks which passed between them were impersonal and confined** 和 这 评论 哪个 通过了 之间 他们 是 不具个人色彩 和 受限

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] . **to the business of the moment .** 到 这 商业 的 这 片刻 . "

他们之间的交谈内容不涉及个人恩怨，仅限于眼前的事务。

[ɑːn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] [ˈmɪstər][ˈmɔːrgən] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][bed] ; **On finishing his meal Mr Morgan expressed a desire to go to bed ;** 在 精加工 他的 一顿饭 先生 摩根 表达 一个 欲望 到 去 到 床 ; "

摩根先生吃完饭后表示想去睡觉；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] . **he thought he could sleep for a couple of hours .** 他 想法 他 可以 睡觉 为了 一个 夫妻 的 小时 . "

他以为自己可以睡几个小时。

[ˈpruːd(ə)ns] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [ʌpˈsterz] ,
Prudence accompanied him upstairs ,
谨慎 伴随 他 楼上 ,
普鲁登斯陪他上了楼，

[ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt]
and parted from him outside his bedroom door with a smile that
和 分手了 从 他 外部 他的 卧室 门 和 一个 微笑 那
[wʌz; wəz] [ˈfrendliːɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈredi] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] .
was friendlier and more ready than any she had given him of late .
曾是 更友善 和 更多的 准备好 比 任何 她 有 给定 他 的 晚的 .
她在他卧室门外与他告别，脸上带着比最近任何时候都更加友善、更加真诚的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
He was puzzled .
他 曾是 困惑 .
他感到困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] .
He could not understand her .
他 可以 不是 理解 她 .
他听不懂她的话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɪp] ,
It was as though they had gone back to the days of the courtship ,
它 曾是 作为 尽管 他们 有 已消失 后退 到 这 天 的 这 求爱 ,
仿佛他们回到了恋爱时期。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfɪdənt] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ʃaɪ]
when he had been diffident and awkward and had found her shy
什么时候 他 有 到过 羞怯 和 尴尬的 和 有 成立 她 害羞的
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] ,
and a little difficult ,
和 一个 小的 难的 ,
当他曾经腼腆内向、笨拙不堪，觉得她害羞又有点难以相处时，

[bʌt; bət][kaɪnd] [ˈɔːlweɪz] .
but kind always .
但 种类 总是 .
但始终心地善良。

[ðə; ði] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈæŋɡər] , [huː] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
The wife who had left him in anger , who for years ,
这 妻子 WHO 有 左边 他 在 愤怒 , WHO 为了 年 ,
妻子愤怒地离开了他，多年来，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][pæst] , [hæd; həd] [felt] [ɪnˈtærɪli] [ɪnˈdɪfrənt]
it seemed to him on looking back upon the past , had felt entirely indifferent
它 似乎 到 他 在 寻找 后退 之上 这 过去的 , 有 毛毡 完全 冷漠
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,
回首往事，他觉得她对他完全漠不关心。

[ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
ceased to be a vivid memory with him ;
停止 到 是 一个 生动 记忆 和 他 ;
对他来说，这已不再是一段清晰的记忆；

[hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ʌv; əv] [pruːdənsɪz] [smaɪl] .
her place in his thoughts was blotted out by the sunshine of Prudence's smile .
她 地方 在 他的 想法 曾是 印迹 出去 经过 这 阳光 的 谨慎的 微笑 .
普鲁登斯灿烂的笑容如同阳光般温暖，完全掩盖了在他心中的位置。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [wɒt] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ,
He did not understand what had worked this change in her ,
他 做过 不是 理解 什么 有 工作 这 改变 在 她 ,
他不明白是什么让她发生了这种变化。

[bʌt; bət][hiː; hi]['riəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [wei] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
but he realised that in some subtle way she was changed .
但 他 意识到 那 在 一些 微妙的方式 她 曾是 已更改 .
但他意识到，她在某些方面发生了微妙的变化。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊldər] , [mɔːr] [self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] .
She had grown suddenly older , more self - contained and womanly .
她 有 生长 突然 老 , 更多的 自己 - 包含 和 女性 .
她突然变得成熟稳重，更有女人味。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] , [ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈeɪmləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
She was as a person who , after walking aimlessly for a long while ,
她 曾是 作为 一个 人 WHO , 后 步行 漫无目的地 为了 一个 长的 尽管 ,
她就像一个漫无目的地走了很久的人，

[straɪks] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [ʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] [ˈproʊsiːdz] [mɔːr] [ˈfɔːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .
strikes the right road unexpectedly , and proceeds more surely , with a definite purpose in view .
罢工 这 正确的 路 不料 , 和 收益 更多的 一定 , 和 一个 定 目的 在 看法 .
出乎意料地走对了路，并且目标明确，稳步前进。

[stiːl] [ˈpʌzliŋ] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
Still puzzling over these things ,
仍然 令人费解 超过 这些 事物 ,
这些问题我仍在思考中。

[hiː; hi][ɡɑːt][ˈɪntuː][bed][ænd; ənd] [suːn] [fər'ɡɑːt][hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] [fə'tiːɡ] [ɪn] [sliːp] .
he got into bed and soon forgot his perplexities and fatigue in sleep .
他 得到 进入 床 和 很快 忘了 他的 困惑 和 疲劳 在 睡觉 .
他躺到床上，很快就在睡梦中忘却了所有的困惑和疲惫。

[waɪl] [ˈedwərd] [ˈmɔːrgən] [slept] [ˈheviːli] ,
While Edward Morgan slept heavily ,
尽管 爱德华 摩根 睡着了 重度 ,
当爱德华·摩根沉睡时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈslʌmbərd] [ɑːn] [ʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [əˈraɪv(ə)l] ,
and the rest of the household slumbered on undisturbed by the early arrival ,
和 这 休息 的 这 家庭 沉睡 在 未受干扰 经过 这 早期的 到达 ,
家中其他人并未因早到而受到打扰，继续熟睡。

[ˈpruːd(ə)ns] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈbedruːm; 'bedrɒm] [ˈwɪndəʊ] , [ˈweɪkfəl] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
Prudence remained at her bedroom window , wakeful and deep in thought ,
谨慎 剩余 在 她 卧室 窗户 , 清醒 和 深的 在 想法 ,
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [nuː] [deɪ] ,
looking out upon the new day ,
寻找 出去 之上 这 新的 天 ,
普鲁登斯仍然站在卧室的窗前，辗转反侧，陷入沉思，眺望着新的一天。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈduːz] [ænd; ənd] [ˈsædnɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [ʌnrɪˈliːvd] [ɡriːn] .
upon the garden drenched with the heavy dews and saddened looking in its mantle of unrelieved green .
之上 这 花园 湿透了 和 这 重的 露水 和 悲伤 寻找 在 它是 地幔 的 未缓解 绿色的 .
花园里挂满了厚重的露水，笼罩在一片无尽的绿色之中，显得有些忧郁。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [wiːdz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pæðz] , [wɪt] [ˈfɔːrmərli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːdlis] .
There were weeds upon the paths , which formerly had been weedless .
那里 是 杂草 之上 这 路径 , 哪个 以前 有 到过 无杂草 .
小路上长满了杂草, 而以前这里寸草不生。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][dɪsˈɔːrdər][wɔːz; wəz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪsˈɔːrdər][ɪn]
It occurred to her that the disorder was significant of the disorder in
它 发生 到 她 那 这 紊乱 曾是 重要的 的 这 紊乱 在
[ðer; ðær] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
their own lives .
他们的 自己的 生活 .
她突然意识到, 这种疾病与他们自己的生活息息相关。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ʊd; ʊd][hæv; həv] [tendɪd] [ˈkerfəli] ,
They had been careless of what they should have tended carefully ,
他们 有 到过 粗心 的 什么 他们 应该 有 倾向于 小心 ,
他们疏忽了本应精心照料的东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈlaʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][fɔːl][ɪntuː] [nɪˈglekt] .
and had allowed things to fall into neglect .
和 有 允许 事物 到 落下 进入 忽视 .
并且任由事物荒废。

[ðer; ðær][wɔːz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈwiːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]
There was a good deal of weeding to be accomplished on her own
那里 曾是 一个 好的 交易 的 除草 到 是 完成 在 她 自己的
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .
她自己还有很多除草工作要做。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [let][ðə; ði][dɪsˈɔːrdər] [əˈkjuːmjəleɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt]
She had let the disorder accumulate until it threatened to choke all the pleasant
她 有 让 这 紊乱 积累 直到 它 威胁 到 呛 全部 这 令人愉快的
[ˈpleɪsɪz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪskənˈtentɪd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][noʊ]
places in her mind and leave her just a discontented woman with no
地方 在 她 头脑 和 离开 她 只是 一个 不满 女士 和 不
[ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] ,
object in life ,
目的 在 生活 ,
她任由这种混乱情绪不断累积, 直到它几乎要扼杀她心中所有美好的事物, 让她变成一个郁郁寡欢、没有人生目标的女人。

[noʊ][ˈment(ə)] [ˈaʊtlʊk] .
no mental outlook .
不 精神的 前景 .
没有精神状态。

[ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ðeɪ] [ʌnˈfoʊld] [rɪˈviːl] [ə; eɪ] [les] [əˈɡriːəb(ə)] [ˈvɪstə][ðæn; ðən][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][hæz; həz]
Many lives as they unfold reveal a less agreeable vista than anticipation has
许多 生活 作为 他们 展开 揭示 一个 较少的 同意 景色 比 预期 有
[led] [wʌn][tuː; tə][ɪkˈspekt] .
led one to expect .
引领 一 到 预计 .
许多人的人生在展开的过程中, 展现出的景象往往不如预期般美好。

[ðə; ði] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [maɪnd] [meɪks] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] ,
The philosophic mind makes the best of these disappointments ,
这 哲学 头脑 制作 这 最好的 的 这些 失望 ,
哲学家们能从这些失望中汲取积极的意义。

[ænd; ʌnd][sets][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][dɪ'skʌvər][hɪd(ə)n][ˈbjuːtiːz][ɪn][ðə; ði][les][ə'lʊrɪŋ][ˈpraːspekt][ə'hed]
and sets to work to discover hidden beauties in the less alluring prospect ahead
和 套 到 工作 到 发现 隐 美女 在 这 较少的 诱人 前景 前方
;
;
;
;

并开始努力发现前方看似不那么吸引人的前景中隐藏的美；

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈæləʊʊzə][maɪnd][wɪtʃ][ɪz][dɪs'meɪd][baɪ][əd'vɜːrs][kən'dɪʃ(ə)nz].
it is the shallower mind which is dismayed by adverse conditions.
它 是 这 较浅 头脑 哪个 是 沮丧 经过 不利 状况 .

只有心胸狭隘的人才会因逆境而气馁。

[ðə; ði][roʊd][ə'pɑːn][wɪtʃ][ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd][set][hɜːr; hər][fiːt][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
The road upon which Prudence had set her feet was not the road of her
这 路 之上 哪个 谨慎 有 放 她 脚 曾是 不是 这 路 的 她
[ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n].
inclination ;
倾角 ;

普鲁登斯选择的这条路，并非她所向往的路；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nʌn][ðə; ði][les][ðə; ði][roʊd][fɪː; fɪ][mʌst; məst][ˈtræv(ə)l].
it was none the less the road she must travel.
它 曾是 没有任何 这 较少的 这 路 她 必须 旅行 .

然而，这却是她必须走的路。

[tuː; tə][ˈfɑːləʊ][aɪˈtiː][ˈfaɪnli][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrt],
To follow it finely was the desire of her heart,
到 跟随 它 精细地 曾是 这 欲望 的 她 心 ,

她内心最大的愿望就是能完美地遵循它。

[æz; əz][fɪː; fɪ][liːnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ænd; ʌnd][θɔːt][ˈsædli][ʌv; əv][ðə; ði][ʌv][fɪː; fɪ]
as she leaned from the window and thought sadly of the love she
作为 她 倾斜 从 这 窗户 和 想法 令人遗憾的是 的 这 爱 她
[hæd; həd][let][pæs][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf],
had let pass out of her life,
有 让 经过 出去 的 她 生活 ,

她倚在窗边，悲伤地想着自己生命中逝去的爱情。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈspɔːnsə'bɪlətɪz][fɪː; fɪ][hæd; həd][ʌndər'teɪkən], [ænd; ʌnd][soʊ][faːr][nɪ'glektɪd]
and of the responsibilities she had undertaken, and so far neglected
和 的 这 职责 她 有 已 , 和 所以 远的 被忽视的
[ɪn'taɪərli].
entirely.
完全 .

以及她所承担的责任，而她至今完全忽视了这些责任。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ɪn'devər][tuː; tə][ˈeɪp][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpɜːrpəs],
She had endeavoured to shape life to her purpose,
她 有 努力 到 形状 生活 到 她 目的 ,

她一直努力按照自己的意愿塑造人生，

[ænd; ʌnd][ɪn'sted][laɪf][wʌz; wəz][ˈfeɪpɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdefɪnət][ˈendz].
and instead life was shaping her to certain definite ends.
和 反而 生活 曾是 成型 她 到 肯定 定 结束 .

相反，生活却在将她塑造成某些确定的目标。

[[lʌv] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] ,
Love had appeared to her along that road ,
 爱 有 出现 到 她 沿着 那 路 ,
 爱情在那条路上向她显现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sæd] ['hɑːrts] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
There were two sad hearts more in the world , that was all .
 那里 是 二 伤心 心 更多的 在 这 世界 , 那 曾是 全部 .
 世界上又多了两颗悲伤的心，仅此而已。

[wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [gou] [ɑːn] .
One **had** **to** **go** **on** **.**
 — 有 到 去 在 .

总得有人继续走下去。

[ˈpruːd(ə)ns] [ænd; ɐnd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [met] [ænd; ɐnd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [tɔːk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ˈæftər]
Prudence **and** **her** **husband** **met** **and** **had** **their** **talk** **out** **in** **the** **library** **after**
 谨慎 和 她 丈夫 遇见 和 有 他们的 讲话 出去 在 这 图书馆 后
 [ˈbrekfəst] .

[ˈmɪstər][ˈmɔ:rgən][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈi:gər] [tu:; tə] [meɪk] [kən'seɪnz] [æz; əz][ˈpru:d(ə)ns] .
Mr Morgan was as eager to make concessions as Prudence .
 先生 摩根 曾是 作为 渴望的 到 制作 让步 作为 谨慎 .
 摩根先生和普鲁登斯一样，都急于做出让步。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ;
He had been doing a good deal of private thinking on his own account ;
他 有 到过 正在做 一个 好的 交易 的 私人的 思维 在 他的 自己的 帐户 ;
他一直在独自进行大量的私人思考；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'si:vd] [fer] ['tri:tmənt] .
and he saw very clearly that his young wife had never received fair treatment .
和 他 锯 非常 清楚地 那 他的 年轻的 妻子 有 绝不 已收到 公平的 治疗 .
他非常清楚地看到，他的年轻妻子从未得到过公平的待遇。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
He was anxious to make amends .
他 曾是 焦虑的 到 制作 修改 .
他急于弥补过错。

[hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [left] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəsli]
His insistence on taking the greater share of the blame left her with curiously
他的 坚持 在 采取 这 更大的 分享 的 这 责备 左边 她 和 奇怪的是
[lɪt(ə)] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] .
little to urge .
小的 到 敦促 .
他坚持要承担大部分责任，这让她感到奇怪，几乎没什么可劝说的了。

[ʃi:; ʃɪ] ['skru:tɪnaɪzd] [hɪm; ɪm] , ['feɪntli] [ə'mju:zd] .
She scrutinised him , faintly amused .
她 仔细审查 他 , 淡淡的 觉得好笑 .
她打量了他一番，略带一丝玩味。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] [rɪ'zembld] [ðə; ði]
It occurred to her that this generous closing of differences resembled the
它 发生 到 她 那 这 慷慨的 结束 的 差异 类似 这
[ɪm'pʌlsɪv] ['oʊvə,tʃʊrz] [ʌv; əv] [tu:] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] ['kwɑ:rəld] ['ni:dləsli] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
impulsive overtures of two children who had quarrelled needlessly and were
冲动 序曲 的 二 孩子们 WHO 有 争吵 不必要的 和 是
[bent] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
bent on making it up .
弯曲 在 制作 它 向上 .
她突然意识到，这种宽容地化解分歧的做法，就像两个孩子无谓地吵架后，一心想要和好一样。

[ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] : [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['oʊpən] [ʌp] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
On one point he was very decided : he refused to open up the cause of
在 一 观点 他 曾是 非常 决定 : 他 拒绝 到 打开 向上 这 原因 的
[ðer; ðər] ['kwɑ:rəl] .
their quarrel .
他们的 争吵 .
在一点上，他态度非常坚决：他拒绝透露他们争吵的原因。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [pæst] .
All that was past .
全部 那 曾是 过去的 .
一切都已成为过去。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ə'freʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]
He wanted to start afresh from that moment ; he was not going to look
他 通缉 到 开始 重新 从 那 片刻 ; 他 曾是 不是 去 到 看
[bæk] .
back .
后退 .
他想从那一刻起重新开始；他不想回头看。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] , [ˈpru:d(ə)ns] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I've been a fool , Prudence , ” he said .**
“ 我已经 到过 一个 傻子 , 谨慎 , ” 他 说 :

“我真是个傻瓜, 普鲁登斯,”他说。

“ [ə; eɪ][mæn][ɪz][æpt][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [ˈtreʒər] , [ˈsɪmpli] , [aɪ]
“ **A man is apt to forget the value of even his dearest treasure , simply , I**
“ 一个 男人 是 易于 到 忘记 这 价值 的 甚至 他的 亲爱的 宝藏 , 简单地 , 我
[sə'pouz] ,
suppose ,
认为 ,

“一个人往往会忘记他最珍贵的宝物的价值, 我想, 原因很简单。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [pə'zeɪn] ;
because of the assurance given by possession ;
因为 的 这 保证 给定 经过 拥有 ;

因为拥有所带来的保障;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [aɪ'ti:][hi:; hi] [dɪs'kʌvəz] [hɪz; ɪz] [ni:d] .
but when he is in danger of losing it he discovers his need .
但 什么时候 他 是 在 危险 的 输 它 他 发现 他的 需要 :

但当他面临失去它的危险时, 他才发现自己需要它。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ʌn'hæpi] .
My dear , I have been very unhappy .
我的 亲爱的 , 我 有 到过 非常 不开心 :

亲爱的, 我一直很不开心。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
“ **He was seated beside her on the sofa ,**
“ 他 曾是 坐着 旁 她 在 这 沙发 ,

他坐在她旁边的沙发上,

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:rz] ,
and he moved as he finished speaking and put a hand upon hers ,
和 他 已搬 作为 他 完成的 请讲 和 放 一个 手 之上 她的 ,

他说完话后, 便起身将一只手放在了她的手上。

[wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
which rested on the seat beside her .
哪个 休息 在 这 座位 旁 她 :

就放在她旁边的座位上。

[ʃi:; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [hɜ:r; hər][hænd] [raʊnd] [ænd; ənd] [kla:spt] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rmli] .
She twisted her hand round and clasped his warmly .
她 扭曲 她 手 圆形的 和 紧握 他的 热情地 :

她转动手掌, 热情地握住了他的手。

“ [pər'hæps][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ə'wei] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **Perhaps it was rather a good thing that I came away , ” she said ,**
“ 也许 它 曾是 相当 一个 好的 事物 那 我 来了 离开 , ” 她 说 ,

“或许我离开这件事反而是件好事,”她说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] .
after a moment's pause .
后 一个 瞬间 暂停 :

短暂的停顿之后。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈnɜ:rvi] .
“ **I was growing nervy .**
“ 我 曾是 生长 紧张 :

我当时越来越紧张。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [nə:vs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .

A woman with nerves is difficult to live with .
一个 女士 和 神经 是 难的 到 居住 和 .

一个神经质的女人很难相处。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] .

I have been thinking , and finding out things .
我 有 到过 思维 , 和 寻找 出去 事物 .

我一直在思考，也在了解一些事情。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [maɪ'self][dʒʌst] ['leɪtli] .

It is astonishing what a lot I've learned about myself just lately .
它 是 惊人 什么 一个 很多 我已经 学习 关于 我 只是 最近 .

最近我对自己有了很多新的认识，这真是令人惊讶。

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][du:] ['betər] . "

I want to do better . "
我 想 到 做 更好的 . "

我想做得更好。

" [ɪts] [bɪn] [maɪ] [fɔ:lt] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

" It's been my fault , " he insisted .
" 它是 到过 我的 过错 , " 他 坚持 .

“都是我的错,”他坚持说。

" [aɪ] ['nevər] [meɪd] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ju:θ] , [dɪr] .

" I never made sufficient allowance for your youth , dear .
" 我 绝不 制成 充足的 津贴 为了 你的 青年 , 亲爱的 .

“亲爱的，我从未充分考虑到你还年轻。”

[wi:l] [traɪ] [ə'gen] — [meɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [stɑ:rt] .

We'll try again — make a fresh start .
出色地 尝试 再次 — 制作 一个 新鲜的 开始 .

我们会再试一次——重新开始。

[wi:l] [tɔ:k] [θɪŋz] [aʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd][nɑ:t]['bɑ:t(ə)][ʌp]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] .

We'll talk things out together and not bottle up grievances .
出色地 讲话 事物 出去 一起 和 不是 瓶子 向上 不满 .

我们会一起好好谈谈，不要把不满憋在心里。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [tɔ:kt] ['fri:li] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][wʌn] [ə'nʌðər] . "

We have never talked freely enough to one another . "
我们 有 绝不 谈话 自由 足够的 到 — 其他 . "

我们之间从来没有真正坦诚地交流过。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不,”她说。

" [aɪm] ['ræðər] [glæd] , " [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [ðæt] [θɪŋz] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [hed] .

" I'm rather glad , " he said presently , " that things came to a head .
" 我是 相当 高兴的 , " 他 说 目前 , " 那 事物 来了 到 一个 头 .

“我很高兴,”他随后说道,“事情终于有了结果。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ə; eɪ] ['betər] [ʌndər'stændɪŋ] .

It has opened up the way to a better understanding .
它 有 打开 向上 这 方式 到 一个 更好的 理解 .

它为更好地理解事物开辟了道路。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] [ə; eɪ][mæn] [lə:nz] [tu;; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] .

You are the sort of woman a man learns to rely upon .
你 是 这 种类 的 女士 一个 男人 学习 到 依靠 之上 .

你是那种男人会逐渐依赖的女人。

[jʊə(r)] ['ɑ:nɪst] .
You're honest .
你是 诚实的 .

你很诚实。

[wen] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [naɪt] [aɪ][eɪ'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
When I recall the things I said to you that night I am ashamed of myself . "
什么时候 我 记起 这 事物 我 说 到 你 那 夜晚 我 是 羞愧 的 我 . "

每当我想起那天晚上我对你说的话，我都感到羞愧。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
" Never mind that now , " she said quickly .
" 绝不 头脑 那 现在 , " 她 说 迅速地 .

“现在别管那些事了，”她赶紧说道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I don't want to think of that .
" 我 不 想 到 思考 的 那 .

“我不想去想这件事。”

[wi:; wi] [ə'gri:d] [nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] .
We agreed not to talk of that .
我们 同意 不是 到 讲话 的 那 .

我们同意不谈论这件事。

" [ʃi:; ʃi][gɔ:t][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" She got up suddenly and stood in front of him , looking down at him
" 她 得到 向上 突然 和 站立 在 正面 的 他 , 寻找 向下 在 他
[wɪð; wɪθ] ['sɔfənd] ,
with softened ,
和 软化 ,

她突然起身，站在他面前，低头看着他，眼神温柔而

['smɑɪlɪŋ] [aɪz] .
smiling eyes .
微笑 眼睛 .

笑眼。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I want to ask a favour , " she said ,
" 我 想 到 问 一个 偏爱 , " 她 说 ,

“我想请你帮个忙，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðæt] ['ɪznt] [kwɑɪt] ['ɑ:nɪst] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
" and I feel that that isn't quite honest just at the moment .
" 和 我 感觉 那 那 不是 相当 诚实的 只是 在 这 片刻 .

“我觉得目前来说，这样做还不够坦诚。”

[ɪts] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] .
It's like taking advantage of our talk .
它是 喜欢 采取 优势 的 我们的 讲话 .

这就像是在利用我们的谈话。

[ðæts] [soʊ][laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['ɪznt] [aɪ'ti:] ?
That's so like a woman , isn't it ?
那就是 所以 喜欢 一个 女士 , 不是 它 ?

这太像女人了，不是吗？

” [hi:; hi] [spræn] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kɪst]
” He sprang up from his seat and took her by the shoulders and kissed
” 他 弹簧 向上 从 他的 座位 和 采取 她 经过 这 肩膀 和 亲吻
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

他猛地从座位上站起来，抓住她的肩膀吻了她。

” [ɪts] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdʒenərəs] [rɪˈspɑ:ns] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] , ” [hi:; hi] [sed] — ” [tu:; tə] [æsk] [ə; eɪ]
” It's the most generous response you could make , ” he said — “ to ask a
” 它是 这 最多 慷慨的 回复 你 可以 制作 , ” 他 说 — ” 到 问 一个
[ˈfeɪvər] .
favour .
偏爱 .

“这是你能做出的最慷慨的回应，”他说——“请求别人帮忙。”

[ɪts] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [trʌst] [ˈenihaʊ] . ”
It's a proof of your trust anyhow . ”
它是 一个 证明 的 你的 相信 无论如何 . ”

无论如何，这都证明了你对我的信任。

” [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [bɪɡ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈɜ:rnɪst] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” It's something very big , ” she said , with her earnest eyes lifted to his face .
” 它是 某物 非常 大的 , ” 她 说 , 和 她 认真 眼睛 抬起 到 他的 脸 .

“这是件大事，”她说着，抬起头，目光真挚地望着他的脸。

” [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˌɔ:l təˈɡeðər] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] [aɪl] [nɑ:t] [ɪnˈsɪst] . ”
” If you are altogether against it I'll not insist . ”
” 如果 你 是 共 反对 它 患病的 不是 坚持 . ”

“如果你完全反对，我也不会坚持。”

” [tel] [em ˈi:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈmænɪfestli] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv]
” Tell me what it is , ” he said , manifestly surprised by the seriousness of
” 告诉 我 什么 它 是 , ” 他 说 , 显然 惊讶 经过 这 严肃 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈmænər] ,
her manner ,
她 方式 ,

“告诉我到底是什么事，”他说道，显然对她严肃的态度感到惊讶。

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnsəˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈkwest] .
and entirely unsuspecting the nature of the request .
和 完全 毫无戒心的 这 自然 的 这 要求 .

完全没有意识到请求的性质。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [stoʊl] [ˈɪntu:ɪ] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] [ˈlɪftɪd]
A faint increase of colour stole into her cheeks , but she kept her gaze lifted
一个 头晕的 增加 的 颜色 偷窃 进入 她 脸颊 , 但 她 保留 她 目光 抬起
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] .
to his .
到 他的 .

她的双颊泛起一丝红晕，但她的目光始终没有离开他。

” [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈsɔ:ftli] , ” [hu:m] [ˈnoʊbə:di] [ˈwʌnts] ;
” I have discovered a little child , ” she explained softly , “ whom nobody wants ;
” 我 有 发现 一个 小的 孩子 , ” 她 解释 轻轻 , ” 谁 无人 想要 ;
“我发现了一个小孩，”她轻声解释说，“没有人想要他；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ˈmʌðər] [hɪm; ɪm] .
and I want to mother him .
和 我 想 到 母亲 他 .

我想像母亲一样照顾他。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . ”
I want to take him home with me .
我 想 到 拿 他 家 和 我 : ”
我想把他带回家。

“ [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntrɪd] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .
“ **You've always wanted that ,** ” **he said , and waited for further enlightenment .**
“ 你已经 总是 通缉 那 , ” 他 说 , 和 等待 为了 更远 启示 .
“你一直都想要那个,”他说, 然后等待进一步的启示。

[ˈbri:flɪ] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈskændəlaɪzɪd] [ɪrɪz] [ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] [ɪləˈdʒɪtəmət] [sʌn] ,
Briefly she confided to his scandalised ears the story of William's illegitimate son ,
简要地 她 坦白 到 他的 丑闻 耳朵 这 故事 的 威廉的 私生子 儿子 ,
她简单地向他那震惊不已的耳朵讲述了威廉的私生子的故事。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][ənˈfoʊldəd][ðə; ðɪ][ˈsɔ:rdɪd] [teɪl] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l][dəˈrekt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
observing him closely while she unfolded the sordid tale in simple direct language ,
观察 他 密切 尽管 她 展开 这 肮脏的 故事 在 简单的 直接的 语言 ,
她一边密切观察着他, 一边用简单明了的语言讲述了这个肮脏的故事。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [əˈpi:l] [tu:; tə] [ˈsentɪmənt] ,
making no appeal to sentiment ,
制作 不 上诉 到 情绪 ,
不诉诸情感,

[ˈmɪrli] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ðə; ðɪ][bɔ:ld][fækts][ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðɪ:z] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈfekt] .
merely relating the bald facts and leaving these to work their own effect .
仅仅 相关 这 秃 事实 和 离开 这些 到 工作 他们的 自己的 影响 .
只是陈述事实, 让事实自行发挥作用。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [sərˈpraɪzɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ʃɑ:kt] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]
She was not in the least surprised that he was too shocked on hearing the
她 曾是 不是 在 这 至少 惊讶 那 他 曾是 也 震惊 在 听力 这
[ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [fi:l] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:rtɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
story to feel any sympathy for the child in his deserted condition .
故事 到 感觉 任何 同情 为了 这 孩子 在 他的 荒凉的 状况 .
她一点也不惊讶, 他听到这个故事后震惊不已, 以至于对这个被遗弃的孩子没有丝毫同情心。

[ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [left] [hɪm; ɪm] [ʌnˈmu:vɪd] .
That side of the picture left him unmoved .
那 边 的 这 图片 左边 他 不动 .
照片的另一面并没有打动他。

“ [ju:; jʊ] [ˈkʊdn̩t] [brɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] [hoʊm] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
“ **You couldn't bring that child home ,** ” **he said , with more than a touch of**
“ 你 不能 带来 那 孩子 家 , ” 他 说 , 和 更多的 比 一个 触碰 的
[ˈfɜ:rmnəs] .
firmness .
硬度 .
“你不能把那个孩子带回家,”他语气坚定地说。

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] ! . . .
“ **A child like that ! . . .**
“ 一个 孩子 喜欢 那 ! . . .
“这样的孩子!”

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] !
In our home !
在 我们的 家 !
在我们家!

[maɪ] [daɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [waɪ] [saɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperəntɪdʒ] ? ”
“ **My dear , how could you wish such a thing in view of his parentage ?** ”
我的 亲爱的 , 如何 可以 你 希望 这样的 一个 事物 在 看法 的 他的 亲子关系 ? ”
亲爱的 , 考虑到他的出身 , 你怎么能有这样的愿望呢 ?

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperəntɪdʒ] [aɪ] [waɪ] [aɪ ˈti:] , ” [ˈpru:d(ə)ns] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
“ **It is on account of his parentage I wish it , ” Prudence answered quietly .**
” 它 是 在 帐户 的 他的 亲子关系 我 希望 它 , ” 谨慎 回答 悄悄 .
“我希望如此 , 是因为他的出身 , ”普鲁登斯平静地回答道。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪnə] , [ˈedwərd] .
“ **He is a Graynor , Edward .**
” 他 是 一个 格雷诺 , 爱德华 .
“他是格雷诺家族的人 , 爱德华。”
[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] — [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ˈdi:snt]
I want to give him a chance — a chance to grow up honest and decent
我 想 到 给 他 一个 机会 — 一个 机会 到 生长 向上 诚实的 和 体面的
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,
我想给他一个机会——一个让他诚实、体面地成长的机会。

[ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] . ”
a chance to become a better man than his father . ”
一个 机会 到 变得 一个 更好的 男人 比 他的 父亲 . ”
一个让他有机会成为比他父亲更优秀的人的机会。

“ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ðʊ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wɜ:r; wər][jɔr; jər] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] , ” [hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] .
“ **You talk as though the child were your responsibility , ” he complained .**
” 你 讲话 作为 尽管 这 孩子 是 你的 责任 , ” 他 抱怨 .
“你说话的口气好像孩子是你的责任似的 , ”他抱怨道。

“ [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] . ”
“ **It's nothing to do with us .** ”
” 它是 没有什么 到 做 和 我们 . ”
“这跟我們没有任何关系。”

“ [nɑ:t][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [noʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Not directly , no , ” she said .**
” 不是 直接地 , 不 , ” 她 说 .
“不是直接的 , 不 , ”她说。

“ [nɔ:r][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , ” [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **Nor indirectly , ” he insisted .**
” 也不 间接 , ” 他 坚持 .
“也不是间接的 , ”他坚持说。

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əˈsu:m] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] . ”
“ **There isn't the faintest reason why you should assume responsibility .** ”
” 那里 不是 这 最微弱 原因 为什么 你 应该 认为 责任 . ”
“你没有任何理由承担责任。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈɜ:dʒd] .
“ **There is every reason , ” she urged .**
” 那里 是 每一个 原因 , ” 她 敦促 .
“完全有理由 , ”她强调说。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [lɔ:ntʃt] [ˈi:vəli] [ˈɪntu:][ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪtʃ] [ˈʃʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z]
“ **He is a child launched evilly into a world which shows little sympathy for these**
“ 他 是 一个 孩子 发射 邪恶地 进入 一个 世界 哪个 演出 小的 同情 为了 这些
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 ” .

“他是一个被邪恶地抛入这个世界的孩子，而这个世界对这些孩子几乎没有同情心。”

[hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn][wɪð; wɪθ][noʊ] [gʊd] [nɔ:r] [ˈkaɪndli] [ˈɪnfluənsɪz] [səˈraʊndɪŋ] [aɪˈti:] .
His life will be a hard one with no good nor kindly influences surrounding it .
他的 生活 将要 是 一个 难的 一 和 不 好的 也不 亲切地 影响 周围 它 ” .

他的一生将会很艰难，周围没有任何美好或友善的影响。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈnʌmbərləs] [ˈkeɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] — [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [ˈʃeɪmfəli]
There are numberless cases like this — little children brought into the world shamefully
那里 是 无数 案例 喜欢 这 — 小的 孩子们 带来 进入 这 世界 可耻地
, [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [drɪft] .

, **and left to drift** .
“ 和 左边 到 漂移 ” .

像这样的例子不胜枚举——幼小的孩子被羞辱地带到这个世界上，然后被遗弃在茫茫人海中。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [bæd] [ˈsɪtənz] ;
It is not surprising that they grow up to become bad citizens ;
它 是 不是 奇怪 那 他们 生长 向上 到 变得 坏的 公民 ” ;

他们长大后成为不良公民并不奇怪；

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] .
it would be surprising if they didn't .
它 会 是 奇怪 如果 他们 没有 ” .

如果他们不这样做，那才令人惊讶。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɡɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [smɔ:l] [ˈsɪtənz] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
I want to give one of these small citizens his chance .
我 想 到 给 一 的 这些 小的 公民 他的 机会 ” .

我想给这些小公民中的一位一个机会。

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈkloʊsli] [əˈkɪn][tu:; tə][em ˈi:] [meɪks] [em ˈi:] [mɔ:r] [ˈɜ:rnɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɪʃ] .
The knowledge that he is closely akin to me makes me more earnest in this wish .
这 知识 那 他 是 密切 类似的 到 我 制作 我 更多的 认真 在这 希望 ” .

知道他与我血缘关系很近，让我更加真切地许下这个愿望。

[wɪz; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈtʃaɪldləs] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈedwərd] ; [wɪz; wi][kɒd; kəd][du:] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒərɪŋ] [ˈeni] [wʌn] .
We are childless people , Edward ; we could do this without injuring any one .
我们 是 无子女 人们 , 爱德华 ; 我们 可以 做 这 没有 受伤 任何 一 ” .

爱德华，我们没有孩子，我们可以在不伤害任何人的情况下做到这一点。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈveri] [set] [əˈɡenst] [aɪˈti:] ?
Are you very set against it ?
是 你 非常 放 反对 它 ?

你对此坚决反对吗？

“ [fi:; fi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [feɪs] ,
“ **She paused , and gazed inquiringly into his grave face** ,
“ 她 暂停 , 和 凝视 询问地 进入 他的 严重 脸 ” ,

她顿了顿，探寻地凝视着他严肃的脸庞。

[waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
while he looked back at her for a long minute in silence , looked into the
尽管 他 看起来 后退 在 她 为了 一个 长的 分钟 在 沉默 , 看起来 进入 这
[blu:] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ” ,

他沉默地回头看了她足足一分钟，凝视着她那双蓝色的眼睛。

[reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] ['trʌstfəlnis] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'held] [ɪn][ðəm; ðəm]
raised to his with a frank trustfulness he had never beheld in them
提高 到 他的 和 一个 坦率 信赖 他 有 绝不 观看 在 他们
[brɪfɔːr] ;
before ;
前 ;

他被举起双手，脸上带着他以前从未在他们身上见过的坦诚和信任；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [wɪʃ] ,
and he knew that he could not refuse her her wish ,
和 他 知道 那 他 可以 不是 拒绝 她 她 希望 ,
他知道自己不能拒绝她的愿望。

[haʊ'evər] [dɪ'steɪstf(ə)] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm] [maɪt] [biː; bi] .
however distasteful the idea of introducing this child into his home might be .
然而 令人厌恶的 这 主意 的 介绍 这 孩子 进入 他的 家 可能 是 .
然而，将这个孩子介绍到他家的想法或许令人难以接受。

[stɪl] [geɪzɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['kwaɪət] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] :
Still gazing steadily into her quiet eyes , he said :
仍然 凝视 稳步 进入 她 安静的 眼睛 , 他 说 :
他目光依旧坚定地凝视着她平静的双眼，说道：

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [tʃaɪld][hɪz; ɪz] [tʃæns] ?
" **You wish to give this child his chance ?**
" 你 希望 到 给 这 孩子 他的 机会 ?
你想给这个孩子一个机会吗？

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,
I don't like the idea ,
我 不 喜欢 这 主意 ,
我不喜欢这个主意。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [raɪt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [əb'dʒekʃənəbl]
but I have no doubt it is none the less right because it is objectionable
但 我 有 不 怀疑 它 是 没有任何 这 较少的 正确的 因为 它 是 令人反感的
[tuː; tə][em 'iː] .
to me :
到 我 .
但我毫不怀疑它是正确的，尽管我个人对此感到反感。

[aɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ] [ɑːpə'zi](ə)n] .
I withdraw my opposition .
我 提取 我的 反对 .
我撤回我的反对意见。

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃæns] , ['pruːd(ə)ns] .
Give him his chance , Prudence .
给 他 他的 机会 , 谨慎 .
给他个机会吧，普鲁登斯。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tʃːrɪn] [let] [em 'iː][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
And in return let me ask a favour of you . "
和 在 返回 让 我 问 一个 偏爱 的 你 . "
作为回报，请允许我请你帮个忙。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪː; ʃi] [sed] .
" **What is that ?** " **she said** .
" 什么 是 那 ? " 她 说 :
“那是什么？”她问道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; z] .

He did not take his eyes from hers .
他 做过 不是 拿 他的 眼睛 从 她的 :

他始终没有将目光从她身上移开。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hɜr] ,

He remained standing before her .
他 剩余 常设 前 她 ,

他依然站在她面前，

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɜ:r; hɜr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] ['wɪstflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt]

observing her with such a yearning wistfulness in his face that her heart
观察 她 和 这样的 一个 渴望 怅惘 在 他的 脸 那 她 心

[went] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['pɪtɪ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]

went out to him in pity because she had no love to offer in return for
去 出去 到 他 在 遗憾 因为 她 有 不 爱 到 提供 在 返回 为了

[ðə; ðɪ] [lʌv] [hi:; hi] [stɪl] [bɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr] .

the love he still bore for her .
这 爱 他 仍然 钻孔 为了 她 :

他用一种渴望而又怅然的眼神注视着她，这让她心生怜悯，因为她没有爱可以回报他依然对她的爱。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['feɪvər] , [dɪr] ? ” [fɪ:; fɪ] [æskt] .

“ What is the favour , dear ? ” she asked .
“ 什么 是 这 偏爱 , 亲爱的 ? ” 她 问 :

“亲爱的，有什么事需要帮忙吗？”她问道。

“ [gɪv] [em 'i:][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə]

“ Give me also a chance , ” he said hoarsely , and held out his hands to
“ 给 我 还 一个 机会 , ” 他 说 沙哑地 , 和 握住 出去 他的 双手 到

[hɜ:r; hɜr] ,

her ,
她 ,

“也给我一次机会吧，”他沙哑地说，并向她伸出了双手。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and waited .
和 等待 :

然后等待。

[ˈpru:d(ə)ns] [pʊt] [hɜ:r; hɜr][hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hɜr] [aɪz] .

Prudence put her hands into his , and the tears were in her eyes .
谨慎 放 她 双手 进入 他的 , 和 这 眼泪 是 在 她 眼睛 :

普鲁登斯把手放在他的手中，眼里噙满了泪水。

[ˈtʃæptər]	[wʌn]	[ˈtʃæptər]	[tuːˈtuː]	[ˈtʃæptər]	[θriː]	[ˈtʃæptər]	[fɔːr]	[ˈtʃæptər]	[faɪv]		
Chapter	1	Chapter	2	Chapter	3	Chapter	4	Chapter	5		
章	1	章	2	章	3	章	4	章	5		
[ˈtʃæptər]	[sɪks]	[ˈtʃæptər]	[ˈsevən]	[ˈtʃæptər]	[eɪt]	[ˈtʃæptər]	[naɪn]	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	
Chapter	6	Chapter	7	Chapter	8	Chapter	9	Chapter	10	Chapter	
章	6	章	7	章	8	章	9	章	-	章	
-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]
11	Chapter	12	Chapter	13	Chapter	14	Chapter	15	Chapter	16	Chapter
-	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-	章
-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]
17	Chapter	18	Chapter	19	Chapter	20	Chapter	21	Chapter	22	Chapter
-	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-	章
-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]
23	Chapter	24	Chapter	25	Chapter	26	Chapter	27	Chapter	28	Chapter
-	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-	章
-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]
29	Chapter	30	Chapter	31	Chapter	32	Chapter	33	Chapter	34	Chapter
-	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-	章
-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]	-	[ˈtʃæptər]
35	Chapter	36	Chapter	37	Chapter	38	Chapter	39	Chapter	40	Chapter
-	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-	章
-											
41											
-											
第一章	第二章	第三章	第四章	第五章	第六章	第七章	第八章	第九章	第十章	第十一章	第十二章
第十三章	第十四章	第十五章	第十六章	第十七章	第十八章	第十九章	第二十章	第二十一章	第二十二章	第二十三章	第二十四章
第二十五章	第二十六章	第二十七章	第二十八章	第二十九章	第三十章	第三十一章	第三十二章	第三十三章	第三十四章	第三十五章	第三十六章
第三十七章	第三十八章	第三十九章	第四十章	第四十一章							

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

